



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

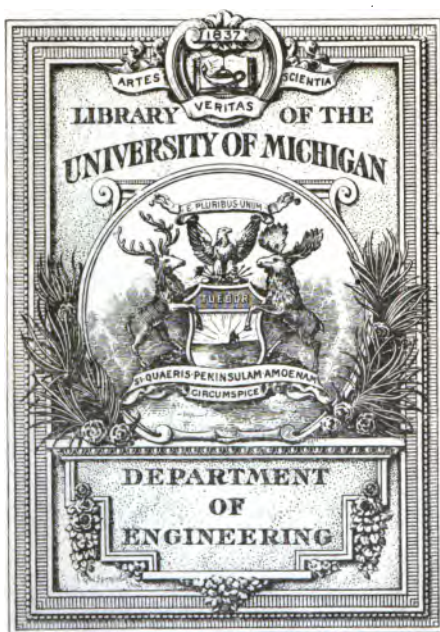
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Reference Shelves

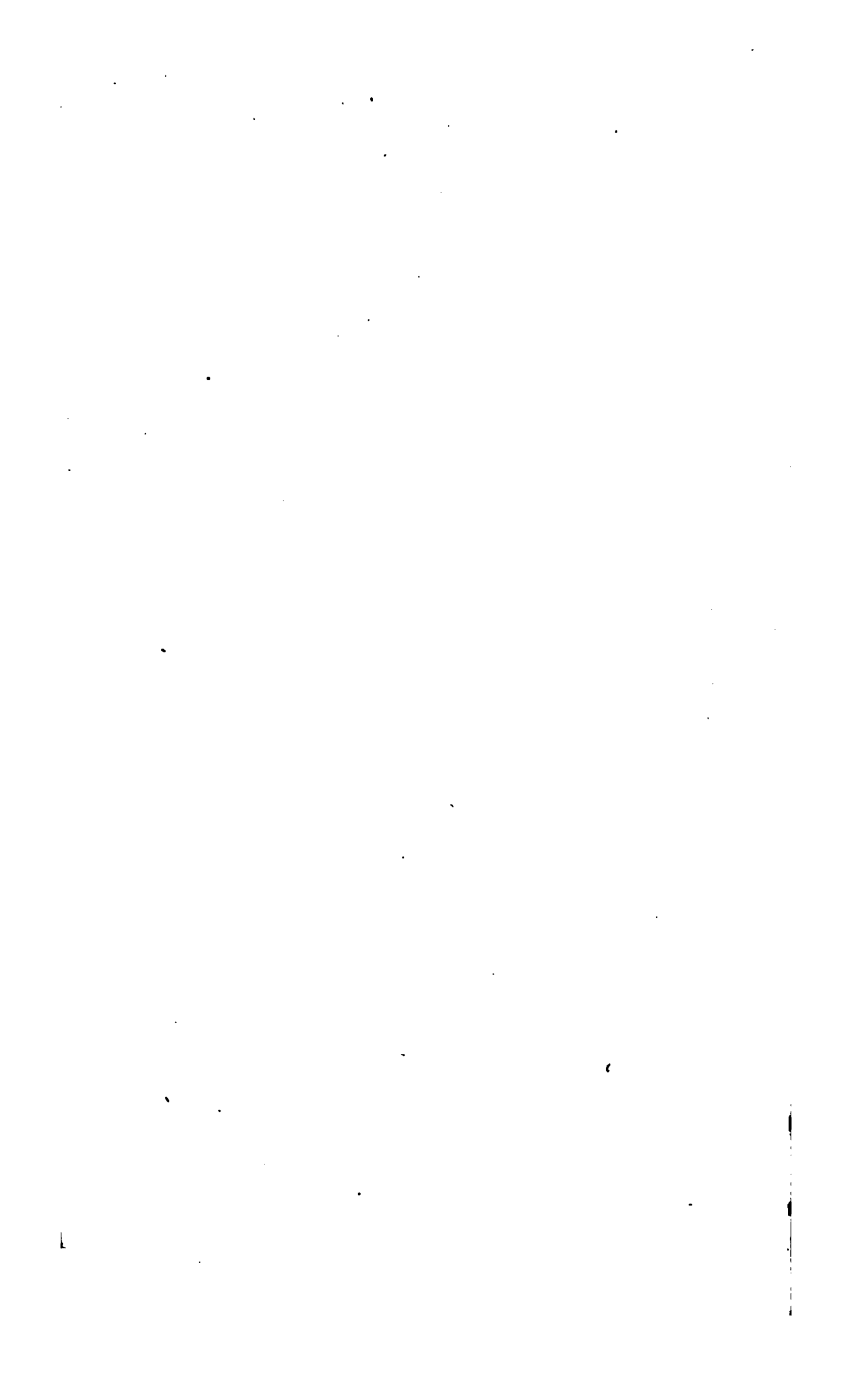
LIBRARY



T

10

.I3



Illustrated technical dictionary

THE
DEINHARDT-SCHLOMANN SERIES
OF
TECHNICAL
DICTIONARIES

IN SIX LANGUAGES

GERMAN

RUSSIAN

ENGLISH

ITALIAN

FRENCH

SPANISH

BY

ALFRED SCHLOMANN

VOL. VII

Hoisting and Conveying
Machinery

COMPILED BY

PAUL STÜLPNAGEL

With about 1500 Illustrations and many formulae

London

CONSTABLE AND CO. LTD.

10 ORANGE STREET, LEICESTER SQUARE, W.C.

PARIS: H. DUNOD AND E. PINAT

MUNICH AND BERLIN: R. OLDENBOURG

MILAN: ULRICO HOEPLI

MADRID: BAILLY-BAILLIÈRE É HIJOS

ST. PETERSBURG: K. L. RICKER

1910

PREFACE.

1 The arrangement adopted in the present volume
 2 which deals with Hoisting and Conveying machinery,
 3 is such that the opening chapters deal with the funda-
 4 mental principles and elements of these machines,
 5 whilst those which follow, treat of the actual working
 6 plant built up from these elements and component parts.
 7 The work concludes with varying combinations of plant
 8 and machinery. A special chapter treats of «Driving
 9 Methods and Devices».

10 This arrangement ensures a comprehensive survey
 11 being easily obtainable of the whole material, which,
 12 owing to its wide scope, it would otherwise have been
 13 hardly possible to secure.

The compilation of the present work has necessi-
 tated frequent reference to former volumes, and
 especially to Vol. 1 »The Elements of Machinery«, as
 hoisting engines represent the actual application of
 mechanical elements in the fullest meaning of the term.
 Repetitions have been reduced to that minimum which
 is absolutely essential for the Specialist; the Chapters,
 dealing with mechanical elements, have been enhanced
 in value by the addition of a large number of special
 terms.

The fact will readily be appreciated that as much
 space as possible has been devoted to plant for the con-
 veyance of large bodies, in view of their importance in
 connection with Modern Engineering. The present

volume will thus, not only be of value to the builder of hoisting engines, but also in all Works and Machine Shops where the transport of heavy bodies is a prominent item of the day's work; it will furthermore, be found a valuable Companion by those who are already using the volumes dealing with Railways and Foundry Plant.

The compilation of this, the seventh, volume of our «Illustrated Technical Dictionaries», has (as was the case with its predecessors) awakened great interest amongst technical circles in all countries; I am especially grateful for the many hints and valuable assistance given me by the practical engineers, professors, technical institutions, and industrial firms mentioned in the «List of Contributors». I am especially indebted to Mr. Paul Stölpnagel, certificated engineer of Duisburg, for his valuable sub-editing of the matter collected, and particularly to the members of my permanent editorial staff — above all to the engineers Messrs. August Boshart, Pietro Contin, Douglas J. Cruickshank, Wetscheslaw Dobrotworsky, Victor Ruelens and Alexander Trettler.

In preparing this volume I am again greatly beholden to the publishers Messrs R. Oldenbourg of Berlin and Munich who, by placing ample means at my disposal, have enabled my editorial collaborators to get in closer personal touch than ever before with the industries concerned in the actual countries themselves; the accuracy and scope of the manuscript have, consequently, been enormously enhanced.

This new volume, which covers an important field in both Mechanical and Civil Engineering will, it is hoped, gain still further Supporters for our «Illustrated Technical Dictionaries».

Munich, December 1909.

The Editor:

Alfred Schlomann, Engineer.

List of Contributors and Revisors.

Revisors and Contributors to the German Section in Germany, Austria and Switzerland:

Engineer W. L. Andree, Duisburg.
 Chief Engineer Anton Böttcher, Hamburg.
 Professor Max Buhle, Dresden.
 Dr.-Engineer Franz Jordan, Berlin-Friedenau.
 Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft, Lit. Bureau, Berlin N.
 Benrath Machine Manufacturing Co. Ltd., Benrath, Düsseldorf.
 Duisburg Machine Manufactory, formerly Bechem & Keetmann,
 Duisburg.
 Haniel & Lueg, Düsseldorf-Grafenberg.
 Hasenclever & Sons, Machine Manufacturers, Düsseldorf 59.
 Iron Works formerly Nagel & Kaemp, Co. Ltd., Hamburg 21.
 G. Luther & Co. Ltd., Machine and Mill Manufacturers, Braun-
 schweig.
 Mohr & Federhaff, Mannheim.
 Orlikon Machine Manufactory, Orlikon, Switzerland.
 Orenstein & Koppel — Arthur Koppel & Co. Ltd., Berlin NW.
 Prinz & Co. Ltd., Ohligs.
 Ludwig Stuckenholtz Wetter on Ruhr.
 United Augsburg Machine Manufactory and Nürnberg Machine
 Manufacturing Co.
 Zobel, Neubert & Co., Schmalkalden.

Revisors and Contributors to the English Section in England and America:

John C. Davenport, 20 North John Street, Liverpool.
 Wyndham Hulme, Chief Librarian of the Patent Office, London.
 G. F. Simpson, c/o. Mather & Platt Ltd., Salford Ironworks,
 Manchester.
 J. Storey, 104 Sandy Lane, Chorlton-cum-Hardy, Manchester.
 G. F. Zimmer, Civil Engineer, 82 Mark Lane, London. E. C.
 The General Electric Company, Schenectady, N. Y.

Revisors and Contributors to the French Section in France and Belgium:

M. M. Edgard Charlier-Desmet, ingénieur-civil, rue de Boers 82,
 Bruxelles.
 Daydé & Pillé, ingénieurs constructeurs, rue Auber, Paris.
 E. Keller, 28, rue Bourgneuf, Saint-Etienne.
 Leflaive et Cie., Saint Etienne (Loire).
 Georges Levy, ingénieur des arts et manufactures, directeur
 de La Machine Moderne, Paris, 76, Faubourg du Temple.
 L. Paris & Cie., rue Montéra 19, Paris.
 Abel Pifre, rue de Courcelles 174-176, Paris.

VI

Ateliers de Construction de la Biesme, Soc. an., Bouffloux près Chatelineau.

Société an. de Constructions Électriques, Charleroi-Belgique.

Société an. des Ateliers de Construction de Hal, Hal.

Société an. Forges, Usines et Fonderies de Haine St. Pierre, Haine-St. Pierre.

Société an. des Usines et Fonderies de Baume et Marpent, Haine-St. Pierre.

Société nouvelle des Établissements Décauville Ainé, Petit-Bourg.

Société an. Maison Beer, Jemeppe.

Revisors and Contributors to the Russian Section

in Russia:

M. N. Berloff, Engineer, Prof. Riga Polytechnic.

T. J. Cholujanoff, Electrical Engineer, Lecturer at the Electrical Institute, St. Petersburg.

L. G. Kiefer, Lecturer at the Imperial Technical College and the Road Construction College, Moscow.

T. W. Njelubowitsch, Engineer, Moscow.

A. D. Samuſ, Prof. at the Technological & Mining Institute, St. Petersburg.

G. L. Sandberg, Engineer, Moscow.

R. F. Schüler, Engineer, Assistant at Riga Polytechnic.

A. A. Wahlberg, Principal of the Technical College of the Prince of Oldenburg, St. Petersburg.

S. W. Wjachireff, Engineer, St. Petersburg.

R. N. Wulff, Engineer, St. Petersburg.

St. Petersburg Polytechnical Society, St. Petersburg.

Arthur Koppel & Co., Moscow

Kolomna Machine Manufactory, Kolomna.

Schuchardt & Schütte, St. Petersburg.

A. Erichson, Technical Office, Moscow.

A. Gerlitz, Technical Office, St. Petersburg.

Edward Kerber, Technical Office, St. Petersburg.

Lindemann Bros., Technical Office, Moscow.

E. Petersen, Technical Office, St. Petersburg.

Revisors and Contributors to the Italian Section

in Italy:

Comm. Prof. G. Colombo, direttore del istituto tecnico superiore, Milano.

Ing. Pietro Oppizzi, Via Buonarroti 15, Milano.

Diplom-Ingenieur Benvenuto Tavalato, Berlin. f. Fa. Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft, Berlin.

Ing. Porro Lodi e Camurati, Via Carducci 23, Milano.

Ing. Ceretti & Tanfani, Milano.

Revisors and Contributors to the Spanish Section

in Spain:

Professor Luis Jiménez, Santander, Travesía de S. Luis en proyecto 2-3.

Engineer Alberto Oettli, Madrid, Calle de las Huertas 84/.

Engineer Guillermo Ortega, Madrid, Luisa Fernanda 15-30.

Engineer Luis de la Peña, Madrid, Olózaga 13.

Esteban Puiggali, Engineer, Paseo Industria 14, Barcelona.

Don José M^a Samaniego, Calle de Ferraz 40, Madrid.

Don Ricardo Yesares, director de la Fábrica de Electricidad, Calatayud, Prov. de Zaragoza.

La Maquinaria Anglo-Americana, R. D'Aulignac, Cortes 559, Barcelona.

CONTENTS.

I. Load and Movement of Load	1
II. Fundamental Principles of Dynamics	18
III. Elements of Lifting machinery	24
a) Lifting Gear	24
b) Geared Transmission	61
c) Transmission Gear	75
d) Stopping Gear, Stop Motion	92
e) Fastenings	113
IV. Iron Constructions and Statics	127
V. Materials of Construction and their Strength	163
VI. Driving Gears and Control	176
a) Hand Driving	177
b) Engine Driving	182
c) Electric Driving	196
d) Steam Driving	226
e) Hydraulic Driving	228
f) Pneumatic Driving	234
g) Piping	235
h) Control Gear	243
VII. Gears and Gearing	250
VIII. Simple Lifting Tackle	261
IX. Winches	266
X. Cranes	280
XI. Tracks and Rails	326
XII. Lifts, Elevators	331
XIII. Conveying and Transporting Devices	353

VIII

XIV. Stores and Warehouses 380

XV. Rope Haulage 388

**Alphabetical Index, giving the Page and Column
in which each word is to be found**

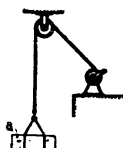
a) German, English, French, Italian and Spanish in
one alphabet 428
b) Russian 600

I.

**Last und
Lastbewegung**
**Load and Movement
of Load**
**Charge et mouvement
de la charge**

**Грузъ и
перемѣщеніе груза**
**Carico e movimento
dei carichi**
**Carga y movimiento
de la carga**

Hebevorrichtung (f),
Hebemaschine (f),
Hebezeug (n), Hebe-
werkzeug (n), Hebe-
werk (n)
hoisting apparatus, lift-
ing device, lifting
machine
engin (m) ou appareil
(m) de levage



a

[грузо]подъемное при-
способленіе (n); [гру-
зо]подъемная маши-
на (f)
apparecchio (m) di sol-
levamento, macchina
(f) di sollevamento
aparato (m) ó máquina
(f) de levantamiento
ó para levantar

Last (f)
load
charge (f), fardeau (m)

грузъ (m)
peso (m), carico (m)
carga (f), peso (m)

Nutzlast (f), Gebrauchs-
last (f), Arbeitslast (f)
useful or working load
charge (f) utile, charge
(f) de marche, charge
(f) de travail



a

полезный грузъ (m);
рабочій грузъ
peso (m) utile
carga (f) ó peso (m) útil

Totlast (f)
dead load
poids (m) mort

b

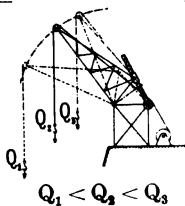
мёртвый грузъ (m)
peso (m) morto
carga (f) muerta

Nullast (f)
no load
charge (f) nulle

безъ нагрузки; нуле-
вая нагрузка (f)
peso (m) nullo
carga (f) nula, peso (m)
nulo

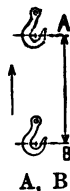
	Höchstlast (f), Vollast (f), Maximallast (f), Grenzlast (f)	максимальный груз (m); полный груз; предельный груз
1	maximum load charge (f) maxima, pleine charge (f), charge (f) limite	peso (m) massimo, carico (m) massimo o limite carga (f) máxima o limite
2	Probelast (f) test load charge (f) d'épreuve	пробный груз (m); пробная нагрузка (f) carico (m) di prova carga (f) de prueba
3	Förderlast (f) conveying load charge (f) utile, poids (m), utile. charge (f) de travail, charge (f) d'extraction	подымаемый груз (m); рабочий груз carico (m) da sollevare carga (f) para levantar, carga (f) útil
4	Kranlast (f) crane load charge (f) utile, poids (m) utile, fardeau (m) ou charge (f) (de travail) de la grue	нагрузка (f) крана carico (m) di gru carga (f) de la grúa o para grúa
5	Tragfähigkeit (f), Tragkraft (f), Hebekraft (f) capacity, lifting power puissance (f), force (f) de levage, force (f) portante	грузоподъемность (f); подъемная сила (f) portata (f) fuerza (f) ó potencia (f) de levantamiento
6	Lastgröße (f) size of load grandeur (f) ou importance (f) de la charge	величина (f) груза или нагрузки entità (f) o grandezza (f) del carico importancia (f) ó tamaño (m) de la carga

- 7 Laststufe (f)
grade of load
degré (m) de charge



- степень (f) нагрузки;
ступень (f) нагрузки
grado (m) di carico
grado (m) de la carga

- 8 Laststellung (f)
position of load
position (f) de la charge
ou du fardeau



- положение (n) груза
posizione (f) del carico
posición (f) de la carga

höchste Laststellung (f)
highest position of load
position (f) limite supé-
rieure de la charge
ou du fardeau

A

высшее или крайнее
верхнее положение (n)
груза или крюка
posizione (f) limite su-
periore del carico
posición (f) limite su-
perior de la carga

1

tiefste Laststellung (f)
lowest position of load
position (f) limite in-
férieure de la charge
ou du fardeau

B

нижнее или крайнее
нижнее положение (n)
груза или крюка
posizione (f) limite in-
feriore del carico
posición (f) limite in-
ferior de la carga

2

äußerste Laststellung
(f)
extreme position of
load
position (f) extrême et
extérieure de la charge

крайнее положение (n)
груза
posizione (f) estrema
del carico
posición (f) limite ex-
terior de la carga

3

innerste Laststellung (f)
innermost position of
load
position (f) la moins
écartée de la charge

промежуточное поло-
жение (n) груза
posizione (f) la più in-
terna del carico
posición (f) la más in-
terna de la carga

4

einseitige Laststellung
(f)
unilateral position of
load
position (f) latérale de
la charge

одностороннее поло-
жение (n) груза
posizione (f) unilaterale
del carico
posición (f) lateral de
la carga

5

ein Hebezeug belasten
(v)
to load a lifting device
charger (v) un appareil
de levage

нагру-зить (-жать)
подъёмную машину
caricare (v) un appa-
recchio di solleva-
mento
cargar (v) un aparato
de levantamiento

6

Belastung (f)
loading
charge (f)

нагрузка (f)
carico (m)
carga (f)

7

Überlastung (f)
overloading
surcharge (f)

перегрузка (f)
sovraccarico (m)
sobrecarga (f)

8

ein Hebezeug überlasten
(v)
to overload a lifting
apparatus
surcharger (v) ou forcer
(v) ou surmener (v) un
appareil de levage

перегру-зить (-жать)
подъёмную машину
sovraccaricare (v) un
apparecchio di solle-
vamento
sobrecargar (v) un apa-
rato de levantamiento

9

- Überlastungsfähigkeit (f)
overload capacity
1 pouvoir (m) de fonctionner avec surcharge, résistance (f) aux surcharges

- Entlastung (f)
2 discharging of load allègement (m), déchargement (m)

- Lastbewegung (f)
movement of load
3 mouvement (m) ou déplacement (m) de la charge ou du fardeau

- Bewegungsübertragung (f)
4 transmission of motion transmission (f) de mouvement

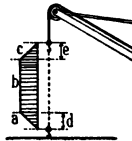
- Bewegungsvorgang (m)
5 process of motion marche (f) du déplacement

- Anlauf (m), Anlaufen (n),
Anfahren (n)
6 starting, speeding up démarrage (m)

- Beharrungszustand (m)
7 state of inertia [état (m) d'] inertie (f) [ou d'équilibre]

- Auslauf (m), Auslaufen (n),
Nachlauf (m)
8 fonctionnement (m) prolongé par l'inertie (à l'arrêt)

- Anlaufweg (m), Anfahrweg (m)
9 speeding-up path trajet (m) ou parcours (m) [nécessaire] au démarrage



способность (f) к перегрузкѣ; способность нести перегрузку; возможность (f) перегрузки
capacità (f) d'essere sovraccaricato
poder (m) de funcionar con una sobrecarga, resistencia (f) á las sobrecargas

разгрузка (f)
discarico (m)
alivio (m), aligeramiento (m), descarga (f)

передвижение(н) груза; перемѣщение (н) груза
movimento (m) del carico
movimiento (m) de la carga

передача (f) движения
trasmissione (f) del movimento
transmisión (f) del movimiento

процесс (m) перемѣщения или передвижения
procedimento (m) di movimento
marcha (f) del movimiento

трогание (н) съ мѣста; брать съ мѣста; пускъ (м) въ ходъ
avviamento (m)
arranque (m)

стационарное состояние (н); установившееся состояние
stato (m) d'inerzia
estado (m) de inercia ó de equilibrio

движение (н) по инерции; остановка (f)
funzionamento (m) per inerzia
funcionamiento (m) por inercia hasta la parada

путь (m) разбѣга; путь ускореннаго движения
strada (f) percorsa durante l'avviamento
camino (m) recorrido durante el arranque

a

b

c

d

Auslaufweg (m), Stoppweg (m), Nachlaufweg (m)

slowing-down path
trajet (m) ou parcours (m) [nécessaire] à l'arrêt

Anlaufzeit (f), Anfahrzeit (f)
starting time or period
durée (f) de démarrage

Anlaufzeit (f), Stoppzeit (f)
slowing time or period
temps (m) nécessaire pour l'arrêt

Anlaufwiderstand (m),
Anfahrwiderstand (m)
starting resistance
résistance (f) au démarrage

Anlaufbeschleunigung (f),
Anfahrbeschleunigung (f)
starting acceleration
accélération (f) de démarrage

Anlaufarbeit (f)
work to start or to speed up
travail (m) de démarrage

Anzugkraft (f), Anlaufkraft (f), Anfahrkraft (f)
starting or speeding-up force
effort (m) de démarrage, force (f) de démarrage

Anzugmoment (n), Anfahrmoment (n), Anlaufmoment (n)
starting moment
couple (m) ou moment (m) de démarrage

путь (m), проходимый по инерции или во время остановки
strada (f) percorsa dopo l'arresto 1
camino (m) recorrido por inercia [hasta la parada]

время (n) трогания с места; время ускоренного движения
tempo (m) impiegato all'avviamento 2
tiempo (m) necesario para el arranque

время (n) или продолжительность (f) движения по инерции или остановки
tempo (m) impiegato all'arresto 3
tiempo (m) necesario para la parada

сопротивление (n) движению при пуске в ход
resistenza (f) d'avviamento 4
resistencia (f) al arranque

ускорение (n) разбѣга
accelerazione (f) d'avviamento 5
aceleración (f) de arranque

работа (f), расходуемая при пуске в ход; работа трогания с места; работа разбѣга 6
lavoro (m) d'avviamento
trabajo (m) de arranque

усилие (n) при трогании с места; сила (f) при пуске в ход 7
sforzo (m) d'avviamento
esfuerzo (m) ó fuerza (f) de arranque

момент (m) трогания с места; момент пуска в ход 8
momento (m) d'avviamento
momento (m) de arranque

- Bewegungsrichtung (f)
1 direction of movement
sens (m) de mouvement

- Hubrichtung (f)
2 direction of lift
direction (f) de la levée
ou pendant la levée

- Senkrichtung (f)
direction of lowering
3 direction (f) de la descente
ou pendant la descente

- Hubbewegung (f), Aufwärtsbewegung (f), Aufwärtsgang (m), Hißbewegung (f), Hochgehen (n)
4 lifting movement
levée (f), mouvement (m) d'ascension

- Senkbewegung (f), Abwärtsbewegung (f), Abwärtsgang (m), Niedergehen (n)
5 lowering movement
descente (f)

- Hubperiode (f)
6 lifting time
période (f) de levage

- Hub (m), Hubhöhe (f), Hubweg (m)
7 lift, height of lift
levée (f), course (f) ou hauteur (f) de levage

- Lasthub (m)
8 lift of load
course (f) de la charge
ou du fardeau

- Hubbahn (f)
path of lift
9 trajet (m) de la charge
ou du fardeau, course (f) de levage

направление (n) движения
senso (m) del movimento
sentido (m) del movimiento

направление (n) подъёма
direzione (f) del sollevamento
dirección (f) durante el ascenso

направление (n) спуска
direzione (f) della discesa
dirección (f) durante el descenso

движение (n) или ходъ (m) вверхъ; подъёмъ (m)
movimento (m) di sollevamento
movimiento (m) de levantamiento ó de ascenso
ó de subida

движение (n) внизъ; опускание (n); травление (n); травить грузъ
movimento (m) di discesa ó di calata
movimiento (m) de descenso

периодъ (m) подъёма
periodo (m) di sollevamento
periodo (m) de levantamiento

подъёмъ (m); высота (f) подъёма; путь (m), проходимый во время подъёма груза
corsa (f) di sollevamento
o d'alzata
carrera (f) ó altura (f) [de levantamiento]



подъёмъ (m) груза
corsa (f) del carico
carrera (f) de la carga

путь (m) подъёма; ходъ (m) груза
corsa (f) di sollevamento
camino (m) recorrido por la carga

die Last heben (v) *oder*
anheben (v) *oder* his-
sen (v) [heissen (v)]
to lift the load
lever (v) la charge ou le
fardeau

Lastheben (n), Heben (n)
der Last, Hissen (n)
lifting the load
levage (m) de la charge
ou du fardeau

die Last aus der Schwebel-
anheben (v)
to lift the suspended
load
remonter (v) la charge
ou le fardeau suspen-
du [e]

Heben (n) des leeren
Hakens
lifting the empty hook
levage (m) à vide du
crochet

Anhub (m), Anheben (n)
lift
soulèvement (m) [du
fardeau]

Anhubmoment (n)
lifting moment
moment (m) de soulève-
ment

die Last stillsetzen (v)
to put down the load
mettre (v) la charge au
repos

Senkperiode (f)
lowering time
période (f) de descente

Senkweg (m), Fallhöhe
(f)
lowering distance
hauteur (f) de descente
ou de chute

подня-ять(-имать) грузъ;
приподня-ть (-имать)
грузъ; выводить
(вывозить) грузъ ¹
sollevare (v) od alzare (v)
il carico
levantar (v) ó alzar (v)
la carga

подъёмъ (m) груза;
вывозъ (n) груза
sollevare (m) il carico,
issare (m) od alzare (m) ²
il carico
levantamiento (m) de la
carga

приподнять подвѣшен-
ный грузъ
sollevare (v) il carico
già sospeso ³
levantar (v) de nuevo la
carga suspendida, se-
guir (v) levantando la
carga suspendida

поднятие (n) ненагру-
женного или порож-
няго крюка
sollevamento (m) del
gancio a vuoto ⁴
levantamiento (m) del
gancho no cargado

подъёмъ (m); поднятие
(n)
sollevamento (m) ⁵
origen (m) del levanta-
miento

моментъ (m) подъёма;
подъёмный моментъ
momento (m) di solle-
vamento ⁶
momento (m) de arran-
que

остановить грузъ
sospendere (v) il movi-
mento del carico ⁷
descansar (v) la carga

періодъ (m) опусканія
или травления; время
(n) опусканія ⁸
periodo (m) di discesa
periodo (m) de descenso

высота (f) опусканія
или травления; высо-
та паденія ⁹
altezza (f) di discesa
altura (f) de descenso
ó de caída

- Senkstufe (f)
 1 lowering step
 intervalle (m) *ou* étage
 (m) de descente
-
- die Last senken (v) *oder*
 sinken lassen (v) *oder*
 niedergehen lassen (v),
 die Last fieren (v)
 2 to lower the load
 descendre (v) *ou* faire
 (v) descendre la charge
ou le fardeau, larguer
 (v) *ou* affaler (v) la
 charge
-
- Senken (n) der Last,
 Lastsenken (n), Last-
 senkung (f)
 3 lowering of the load
 descente (f) de la charge
ou du fardeau
-
- die Last sinkt *oder* geht
 nieder
 the load is lowered *or*
 descends
 4 la charge *ou* le fardeau
 descend
-
- Niedersinken (n) *oder*
 Niedergang (m) der
 Last
 5 descent of the load
 descente (f) de la charge
ou du fardeau
-
- die Last stürzt ab *oder*
 fällt
 6 the load falls
 la charge *ou* le fardeau
 tombe
-
- Abstürzen (n) *oder* Ab-
 sturz (m) *oder* Fallen
 (n) der Last, Laststurz
 (m)
 7 falling of the load
 chute (f) du fardeau,
 tombée (f) du fardeau
-
- Freifall (m) der Last
 free descent of load
 8 descente (f) *ou* chute (f)
 libre de la charge
-
- Freifallperiode (f)
 9 period of free descent
 période (f) de descente
ou de chute libre

ступень (f) опускани
 grado (m) di discesa
 grado (m) de descenso

опус-тить (-кать) *или*
 травить грузъ
 calare (v) *o* far discen-
 dere (v) il carico
 bajar (v) la carga

опускание (n) *или* тра-
 вление (n) груза
 discesa (f) del carico
 descenso (m) de la carga

грузъ (m) опускается
 il carico discende
 la carga baja

опускание (n) груза
 discesa (f) del carico
 descenso (m) de la carga

грузъ (m) падаетъ *или*
 срывается *или* обры-
 вается
 il carico cade
 la carga cae

падение (n) *или* срыва-
 ние (n) *или* обрывъ (m)
 груза
 caduta (f) del carico
 caída (f) de la carga

свободное падение (n)
 груза
 caduta (f) a piombo *o*
 caduta libera del carico
 descenso (m) *o* caída (f)
 libre de la carga

периодъ (m) *или* про-
 должительность (f)
 свободного падения
 periodo (m) della ca-
 duta a piombo *o* ca-
 duta libera
 periodo (m) de descenso
o de caída libre

Freifallhöhe (f)
free falling distance
hauteur (f) de chute libre

die Last sackt
the load sags
la charge *ou* le fardeau
descend *ou* se tasse

Sacken (n) der Last
sagging of the load
descente (f) *ou* tassement
(m) du fardeau *ou* de
la charge, descente (f)
parextension du câble
ou de la chaîne

die Last aufnehmen (v)
to pick up the load
recevoir (v) la charge

die Last absetzen (v)
oder ablegen (v)
to put down the load
déposer (v) la charge,
dérocher (v) la charge,
délivrer (v) la charge
(à quelqu'un)

Lastrücktrieb (m)
return of the load
retour (m) de la charge
ou du fardeau

Rücklauf (m) der Last
running back of the load
redescente (f) de la
charge, retour (m) de
la charge

Lastgeschwindigkeit (f)
speed of load *or* wind-
ing
vitesse (f) de la charge
ou du fardeau

Arbeit[s]geschwindig-
keit (f)
working speed
vitesse (f) de travail

Hubgeschwindigkeit (f),
Lasthebegeschwindig-
keit (f)
lifting speed
vitesse (f) de levage de
la charge

высота (f) свободного
падения
altezza (f) di caduta *1*
libera
altura (f) de caída libre

грузъ (m) садится
il carico fa sacco *o* sacca *2*
la carga se hunde *ó* se
aplata

осаждение (n) груза
saccare (m) della fune
per il peso
hundimiento (m) de la
carga, descenso (m) *3*
de la carga por ex-
tensión del cable *ó* de
la cadena

принять грузъ
prendere (v) in con-
segna il carico *4*
recibir (v) la carga

освободить грузъ
discaricare (v) *o* deporre
(v) il carico *5*
retirar (v) *ó* descolgar
(v) la carga

стремление (n) груза
вращать подъёмный
механизмъ по напра-
влению спуска *6*
ritorno (m) del carico
retorno (m) de la carga

обратный ходъ (m)
груза; обратное дви-
жение (n) груза *7*
ritorno (m) del carico
retorno (m) de la carga

скорость (f) груза
velocità (f) del carico *8*
velocidad (f) de la carga

рабочая скорость (f)
velocità (f) normale di
lavoro *9*
velocidad (f) de trabajo

скорость (f) подъёма
груза
velocità (f) di solleva-
mento del carico *10*
velocidad (f) de levanta-
miento de la carga

- Senkgeschwindigkeit(f),
Abgangsgeschwindigkeit (f)
1 lowering speed
vitesse (f) de descente

- die Last beschleunigen (v)
2 to accelerate the load
accélérer (v) la vitesse de la charge

- Lastbeschleunigung (f)
3 load acceleration
accélération (f) de la vitesse de la charge

- Hubbeschleunigung (f)
4 acceleration of lift
accélération (f) de la vitesse de levage

- Massenwiderstand (m) der Last
5 resistance of mass or inertia of the load
résistance (f) d'inertie de la charge

- Hubarbeit (f), Hebearbeit (f)
6 lifting work
travail (m) de levage

- Arbeit[s]aufwand (m)
7 work done
travail (m) absorbé

- Arbeit[s]verlust (m)
8 loss of work
perte (f) de travail

- Leerlaufarbeit (f), Leer-
9 gaugsarbeit (f)
no-load work
travail (m) à vide

скорость (f) опускания
velocità (f) di discesa o di calata
velocidad (f) de descenso

ускорить (-ять) дви-
жение груза
accelerare (v) la velo-
cità del carico
acelerar (v) la veloci-
dad de la carga

ускорение (n) груза
accelerazione (f) della
velocità del carico
aceleración (f) de la velo-
cidad de la carga

ускорение (n) подъёма
accelerazione (f) di sol-
levamento
aceleración (f) [de la
velocidad] de levanta-
miento

сопротивление (n) массе
груза; сопротивление
от инерции груза
resistenza (f) d'inerzia
o della massa del
carico
resistencia (f) de inercia
o de la masa de la
carga



работа (f) подъёма
lavoro (m) di solleva-
mento
trabajo (m) de levanta-
miento

затрата (f) работы
lavoro (m) assorbito
gasto (m) de trabajo

потеря (f) работы
perdita (f) di lavoro
pérdida (f) de trabajo

холостая работа (f);
работа холостого
хода или в холо-
стую
lavoro (m) a vuoto
trabajo (m) en vacío,
trabajo (m) consumido
ó gastado

Leerlaufverlust (m)
no-load loss
perte (f) due à la marche
à vide

Leerlauf (m)
running unloaded or
idle
marche (f) ou fonctionne-
ment (m) à vide

leerlaufen (v)
to run light
marcher (v) à vide

Lastmoment (n)
moment of load
moment (m) de la charge
ou résissant

Lastarm (m), Hebelarm
(m) der Last
leverage of load
bras (m) de levier du
fardeau ou de la charge

Antriebsmoment (n),
Kraftmoment (n)
driving moment
couple (m) ou moment
(m) moteur

Wirkungsverlust (m)
loss of moment to
overcome friction
perte (f) d'effet [utile]

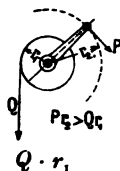
Wirkungsgrad (m), Güte-
grad (m), Güteverhält-
nis (n), Nutzeffekt (m)
efficiency
rendement (m), effet (m)
utile

Selbsthemmung (f)
automatic stopping
enrayement (m) auto-
matique

потери (f pl) при холо-
стом ходѣ
perdita (f) per lavoro a
vuoto 1
pérdida (f) por trabajo
en vacío

холостой ходѣ (m)
funzionamento (m) a
vuoto 2
marcha (f) ó funciona-
miento (m) en vacío

работать въ холостую;
работать безъ на-
грузки 3
marciare (v) a vuoto
funcionar (v) en vacío



грузовой моментъ (m);
моментъ груза
momento (m) prodotto
dal carico 4
momento (m) de la carga
ó resistente

плечо (n) груза; гру-
зовое плечо рычага
braccio (m) di leva del
carico 5
brazo (m) de palanca
de la carga

движущій моментъ (m);
ведущій моментъ
momento (m) motore o
di comando 6
momento (m) motor ó
de impulsión

потеря (f) дѣйствія;
потеря при передачѣ
perdita (f) d'effetto 7
pérdida (f) de efecto
[útil], trabajo (m) per-
dido

коэффициентъ (m) по-
лезнаго дѣйствія;
отдача (f)
rendimento (m), effetto 8
(m) utile
rendimiento (m), efecto
(m) útil

самотормажение (n)
arresto (m) automatico 9
detención (f) automática

$$P \cdot r_2 - Q \cdot r_1$$

$$\frac{Q \cdot r_1}{P \cdot r_2} = \eta$$

$$\eta < 0,5$$

- selbsthemmendes Ge-
triebe (n)
1 self-stopping gear
mécanisme (m) [de trans-
mission] à arrêt auto-
matique

- Selbstsperrung (f)
2 self-locking
arrêt (m) ou enclique-
tage (m) automatique

- selbstsperrendes Ge-
triebe (n)
3 self-locking gear
mécanisme (m) d'en-
cliquetage automa-
tique

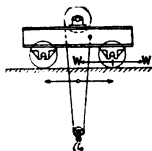
- Fahrbewegung (f)
4 horizontal travelling
motion
[mouvement (m) de]
translation (f)

- Fahrwiderstand (m)
5 resistance against hori-
zontal motion
résistance (f) à la trans-
lation

- fahren (v)
6 to move horizontally
rouler (v), se déplacer
(v), marcher (v)

- Fahren (n)
7 moving horizontally
translation (f), roule-
ment (m), marche (f)

- verfahren (v)
8 to run
déplacer (v)



W

самотормазящий при-
водъ (m)
meccanismo (m) a tras-
missione con arresto
automatico
mecanismo (m) [de
transmisión] con de-
tención automática

самоостановъ (m)
autochiusura (f), arresto
(m) automatico
cierre (m) automático

самоостанавливаю-
щийся или самоза-
держивающийся при-
водъ (m)
meccanismo (m) di chiu-
sura automatico
mecanismo (m) de cierre
automático

перемѣщение (n); горн-
зонтальное передви-
жение (n)
movimento (m) di tras-
lazione
movimiento (m) [hori-
zontal] de translación

сопротивление (n) при
перемѣщеніи
resistenza (f) di tras-
lazione
resistencia (f) al movi-
miento horizontal [de
translación]

перемѣщаться; ка-
титься; передви-
гаться
muovere (v) in senso
orizzontale
rodar (v)

перемѣщение (n); ка-
чение (n); катаніе (n);
передвижение (n)
[къмъ нибудь]
traslazione (f), movi-
mento (m) orizzontale
rodadura (f), translación
(f)

перемѣщать; передви-
гать; катить
procedere (v)
poner (v) en movi-
miento, mover (v)

Verfahren (n)
being run
mise (f) en mouvement

fahrbar (adj)
portable (adj)
mobile (adj), transportable (adj)

Fahrbarkeit (f)
portability
mobilité (f)

Fahrgeschwindigkeit (f)
speed of horizontal motion
vitesse (f) de translation

Fahrweg (m)
[working] span
distance (f) de translation

Endstellung (f)
end position
position (f) finale, fin (f) de course

Anfahrmaß (n), verlorener Weg (m)
slip
course (f) perdue

Fahrbahn (f), Laufbahn (f)
runway
chemin (m) de roulement

Fahrriichtung (f)
direction of motion
direction (f) de la translation

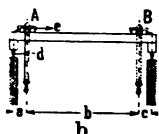
Vorwärtsfahrt (f), Vorwärtsgang (m)
ahead running
marche (f) avant

перемещение (n); качение (n); катание (n): передвижение (n) чего-нибудь; 1
messa (f) in movimento
acción (f) de poner en movimiento

катучий; подвижной; передвижной; способный перемещаться
viabile (agg), percorribile (agg) 2
móvil (adj), transportable (adj)

способность (f) перемещаться
mobilità (f) 3
movilidad (f)

скорость (f) перемещения
velocità (f) di traslazione 4
velocidad (f) de translación



длина (f) пути перемещения
via (f), cammino (m), percorso (m), strada (f) 5
distancia (f) de translación

A, B

конечное или крайнее положение (n)
posizione (f) estrema 6
posición (f) extrema, fin (m) de la carrera

a, c

потерянный путь (m)
corsa (f) perduta 7
camino (m) perdido

d

путь (m) перемещения
via (f) da percorrere, strada (f) da farsi 8
camino (m) de rodadura

e

направление (n) перемещения
direzione (f) del percorso o di via o del cammino 9
dirección (f) de la translación

перемещение (n) вперёд; передний ход (m)
avanzata (f), marcia (f) 10
in avanti
marcha (f) adelante

- 1 Rückwärtsfahrt(f) Rück-
wärtsgang (m)
astern running
marche arrière

- 2 Drehbewegung (f), Ro-
tation (f), drehende
Bewegung(f), Drehung
(f)
slewing, rotating mo-
tion
pivotation (f), rotation,
giration (f)

- drehen (v)
to turn
3 girer (v), faire (v)
tourner, virer (v)

- drehbar (adj)
revolvable
4 qui peut être tourné,
giratoire (adj)

- Drehachse (f)
axis of slewing or rotation
5 axe (m) de pivotation
ou de rotation

- sich um eine Achse
drehen (v)
6 to rotate about an axis
pivoter (v), tourner (v)
autour d'un axe

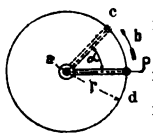
- Zentrifugalkraft (f),
Fliehkraft (f)
7 centrifugal force
force (f) centrifuge

- Umdrehungswinkel (m),
Drehwinkel (m)
8 angle of rotation
angle (m) de rotation

- Umdrehungsbogen (m)
9 arc of rotation
arc (m) de rotation

- Umlaufrichtung (f), Um-
drehungsrichtung (f),
10 Drehsinn (m)
direction of rotation
sens (m) de rotation

- Drehung (f) im Sinne
des Uhrzeigers
11 clockwise rotation
rotation (f) ou giration
(f) dans le sens des
aiguilles d'une montre



перемещение (n) на-
задъ; задний ходъ (m)
ritirata (f), marcia (f)
in dietro
marcha (f) atrás

вращение (n); пово-
рачивание (n); враща-
тельное движение (n)
movimento (m) rota-
torio, rotazione (f)
rotación (f), movimiento
(m) giratorio

вращать, повернуть
girare (v)
girar (v)

вращаемый
girevole (agg)
giratorio (adj), rever-
sible (adj)

ось (f) вращения или
поворота
asse (f) di rotazione
eje (m) de rotación

вращаться или пово-
рачиваться вокруг
оси
girarsi (v) attorno ad
un asse
girar (v) alrededor de
un eje

центробежная сила (f)
forza (f) centrifuga
fuerza (f) centrifuga

уголь (m) поворота
angolo (m) di rotazione
ángulo (m) de rotación

дуга (f) поворота
arco (m) di rotazione
arco (m) de rotación

направление (n) враще-
ния
senso (m) di rotazione
sentido (m) de la
rotación

вращение (n) по напра-
влению часовой стрел-
ки
rotazione (f) nel senso
di una sfera d'oro-
logio
rotación (f) en el sen-
tido de las agujas de
un reloj

Drehung (f) entgegen-
gesetzt dem Uhrzeiger-
sinne

anti- or counterclock-
wise rotation

rotation (f) ou giration
(f) dans le sens opposé
à celui des aiguilles
d'une montre

Umdrehung (f),
Umlauf (m)
revolution, turn
tour (m), révolution (f)

„n“ Umdrehungen (fpl)
oder Umläufe (mpl)
oder Touren (fpl) in
der Minute

„n“ revolutions per
minute
n tours (m pl) par
minute

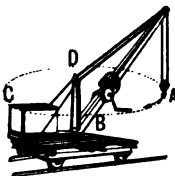
Umlaufzahl (f)
speed, number of revo-
lutions
nombre (m) de tours

Umfang[s]geschwindig-
keit (f)
circumferential speed
vitesse (f) à la circon-
férence

Winkelgeschwindigkeit
(f)
angular velocity
vitesse (f) angulaire

Winkelbeschleunigung
(f)
angular acceleration
accélération (f) angulaire

eine Last drehen (v)
oder schwenken (v)
to turn or swing or
slew a load
virer (v) ou orienter
(v) une charge ou
un fardeau, faire (v)
tourner une charge
ou un fardeau



Schwenkung (f)
slewing
orientation (f) (brusque
ou vive), giration (f)
ou déplacement (m)
angulaire (brusque)

вращение (n) въ напра-
влении, обратномъ
движенію часовой
стрѣлки
rotazione (f) nel senso
contrario di una sfera
d'orologio
rotación (f) en el sen-
tido opuesto de las
agujas de un reloj

поворотъ (m); оборотъ
(m)
giro (m)
revolución (f), vuelta (f)

n-оборотовъ въ минуту
n giri (m pl) per minuto
n vueltas (fpl) ó revo-
luciones (f pl) por
minuto

„n“

число (n) оборотовъ
numero (m) di giri
numero (m) de vueltas
ó revoluciones

о́кружная скорость (f)
celerità (f) alla circon-
ferenza
velocidad (f) en la cir-
cunferencia

$$\frac{2 \cdot \pi \cdot n}{60}$$

угловая скорость (f)
velocità (f) angolare
velocidad (f) angular

угловое ускорение (n)
accelerazione (f) angola-
re
aceleración (f) angular

повернуть (поворачи-
вать) грузъ
girare (v) il carico, far
girare (v) il carico
girar (v) ó virar (v) la
carga

[быстрый] поворотъ (m)
virare (v) di fianco,
variare (v) di direzione
virar (v) (bruscamente)

	vorwärtsschwenken (v) swinging or slewing for- wards		[быстро] повернуть (по- ворачивать) вперёд
1	orienter (v) ou virer (v) (brusquement ou vive- ment) en avant ou pour effectuer le tra- vail		virare (v) in avanti o anticonversione virar (v) (bruscamente) adelante
	zurückschwenken (v), rückwärtsschwenken(v) swinging or slewing backwards		[быстро] повернуть (поворачивать) на- зад
2	virer (v) ou orienter (v) en revenant en ar- rière (brusquement ou vivement)		virare (v) per di dietro o retroconversione girar (v) para volver atrás (bruscamente)
	Schwenkweg (m), Dreh- weg (m) swinging or slewing path	A, B, C, D	путь (m) поворота arco (m) percorso nel girare
3	chemin (m) parcouru en tournant, trajectoire (f) circulaire		camino (m) de rotación
	Schwenkstellung (f) slewing position position (f) de giration		положение (n) [быстра- го] поворота posizione (f) di conver- sione posición (f) de giro
	Drehen (n), Schwenken (n), Lastdrehen (n) swinging or slewing		поворачивание (n) гру- за; вращение (n) груза
5	virage (m), déplacement (m) circulaire, rotation (f) giration (f)		girare (m), virare (m) rotación (f), giro (m)
	schwenkbar (adj) sleuable		способный [быстро] по- ворачиваться
6	qui peut être tourné vivement, giratoire (adj)		convertibile (agg) giratorio (adj), rever- sible (adj) (brusca- mente)
	Schwenkbarkheit (f) sleability		способность (f) [быстро] поворачиваться
7	facilité (f) à virer ou à orienter (brusquement ou vivement)		convertibilità (f) facilidad (f) de giro brusco, movilidad (f)
	Schwenkbewegung (f) slewing motion mouvement (m) de dé- placement angulaire ou de giration partielle (brusque ou vif)		[быстрое] поворотное движение (n) movimento (m) di con- versione movimiento (m) de giro (brusco)
	Schwenkwiderstand (m) resistance against slew- ing		сопротивление (n) [бы- строму] поворачива- нию
9	résistance (f) à l'orien- tation ou à la giration angulaire (vive)		resistenza (f) alla con- versione resistencia (f) al (movi- miento de) giro

Wippbewegung (f), Ein-
ziehbewegung (f)
jib motion
mouvement (m) d'incli-
naison ou de bascule
ou de variation de la
flèche

Wippen (n), Verstellen
(n) der Ausladung
altering the jib working
angle, luffing
inclinaison (f) ou varia-
tion (f) de la portée ou
de la volée

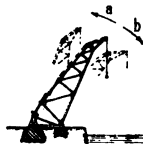
wippen (v), die Aus-
ladung verstellen (v)
to alter the jib working
angle, to luff
incliner (v), faire bas-
culer (v), faire varier
(v) la portée ou la
volée

einziehen (v), den Aus-
leger einziehen (v)
to pull up the jib
faire varier (v) la volée,
relever (v) ou abaisser
(v) la flèche

auslegen (v), den Aus-
leger auslegen (v)
to let out the jib
incliner (v) ou pencher (v)
la flèche

wippbar (adj), einzieh-
bar (adj)
inclinable (adj)
inclinable (adj)

Wippbarkeit (f), Ver-
änderlichkeit (f) der
Ausladung
variability of the jib
working angle
inclinabilité (f), varia-
bilité (f) de la portée
ou de la volée



движение (n) укосины
или стрёлы
movimento (m) in bilico
o di inclinazione, varia-
zione (f) della freccia 1
movimiento (m) de in-
clinación o de báscula,
variación (f) de la
aguja ó flecha

измѣненіе (n) вылета;
измѣненіе (n) наклона
укосины или стрёлы
traballare (v) in bilico 2
o di inclinazione, varia-
zione (f) della portata
o dell'inclinazione
variación (f) de la volada

мѣнять вылетъ (m);
мѣнять наклонъ уко-
сины или стрёлы
inclinare (v), far bilan-
ciare (v), traballare (v), 3
variare (v) la portata
o l'inclinazione
hacer (v) variar la in-
clinación ó la volada

приближать укосину
къ стойкѣ; притяги-
вать стрёлу къ стойкѣ
ritirare (v) il bilico, far
variare (v) la volata, 4
rialzare (v) od abbas-
sare (v) la freccia
disminuir (v) la incli-
nación, levantar (v)
nuevamente la flecha

наклон-ить (-ять) уко-
сину или стрёлу
far traballare (v) od in-
clinare (v) la freccia 5
inclinar (v) la flecha

способный измѣнять
наклонъ
traballabile (agg), varia-
bile (agg), inclinabile 6
(agg)
inclinable (adj), variable
(adj), capaz (adj) de
ser inclinado

измѣняемость (f) выле-
та; способность (f)
укосины или стрёлы
измѣнять наклонъ
traballabilità (f), varia-
zione (f) della portata 7
inclinabilidad (f), varia-
bilidad (f) de la por-
tada ó volada

II.

**Grundbegriffe der
Dynamik**

**Fundamental Prin-
ciples of Dynamics**

**Principes fonda-
mentaux de la
dynamique**

**Основные понятия
динамики**

**Principii fondamentali
di dinamica**

**Principios funda-
mentales de la
dinámica**

Bewegung (f)
1 motion
mouvement (m)

**Bewegungswiderstand
(m)**
2 resistance to motion
résistance (f) au mouve-
ment

**Bahn (f) der Bewegung,
Bewegungsbahn (f)**
3 path of motion
parcours (m), chemin
(m) de roulement ou de
translation, trajet (m)

Bahnwiderstand (m)
resistance of path
4 résistance (f) de la voie
au roulement ou au
mouvement

**geradlinige Bewegung
(f)**
5 rectilinear motion
mouvement (m) recti-
ligne

движение (n)
movimento (m), moto
(m)
movimiento (m)

**сопротивление (n) дви-
жению**
resistenza (f) al movi-
mento
resistencia (f) al movi-
miento

**траектория (f) или путь
(m) движения**
cammino (m) o tralet-
toria (f) del movimento
trayecto (m) del movi-
miento, trayectoria (f)

сопротивление (n) пути
resistenza (f) di scorri-
mento
resistencia (f) del camino
á la translación

**прямолинейное дви-
жение (n)**
movimento (m) retti-
lineo
movimiento (m) recti-
lineo

krummlinige Bewegung
(f), Bewegung (f) auf
gekrümmter Bahn
curvilinear motion
mouvement (m) curvi-
ligne

gleichförmige Bewe-
gung (f)
uniform motion
mouvement (m) uni-
forme

ungleichförmige Be-
wegung (f)
irregular motion
mouvement (m) non
uniforme ou varié

gleichmäßig beschleu-
nigte Bewegung (f)
uniformly accelerated
motion
mouvement (m) uni-
formément accéléré

Beschleunigung (f)
acceleration
accélération (f)

Beschleunigungsweg
(m)
acceleration path
chemin (m) d'accéléra-
tion ou parcouru pen-
dant la période d'ac-
célération, accéléra-
tion (f) en fonction
du chemin

Beschleunigungszeit (f)
acceleration time
temps (m) ou durée (f) de
l'accélération, accélé-
ration (f) en fonction
du temps

Beschleunigungswider-
stand (m)
resistance to or against
acceleration
résistance (f) à l'accé-
lération

Beschleunigungskraft
(f)
accelerating force
force (f) accélératrice

Beschleunigungs-
moment (n)
accelerating moment
moment (m) d'accéléra-
tion

криволинейное дви-
жение (n); движение
по кривой
movimento (m) curvi- 1
lineo
movimiento (m) curvi-
lineo

равнобѣрное движе-
ние (n)
movimento (m) uni- 2
forme
movimiento (m) uni-
forme

неравнобѣрное дви-
жение (n)
movimento (m) vario 3
movimiento (m) variable
ó no uniforme

равнобѣрно ускоре-
нное или равноуско-
ренное движение (n)
movimento (m) uni- 4
formemente accelerato
movimiento (m) uni-
formemente acelerado

ускорение (n)
accelerazione (f) 5
aceleración (f)

траекторія (f) или путь
(m) ускорения
cammino (m) percorso 6
durante l'accelera-
zione
camino (m) recorrido
durante la aceleración,
aceleración (f) en fun-
ción del camino

время (n) ускорения
durata (f) dell'accelera-
zione
tempo (m) ó duración 7
(f) de la aceleración,
aceleración (f) en fun-
ción del tiempo

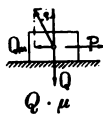
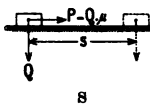
сопротивление (n) уско-
рению
resistenza (f) all'accele- 8
razione
resistencia (f) á la ace-
leración ó aceleratriz

сила (f) ускорения
forza (f) d'accelerazione 9
fuerza (f) de aceleración

моментъ (m) ускоре-
ния; ускоряющій мо-
ментъ
momento (m) d'acce- 10
lerazione
momento (m) de ace-
leración

Beschleunigungsarbeit (f)		работа (f) ускорения	
1	work for acceleration travail (m) d'accélération		lavoro (m) d'accelerazione trabajo (m) de aceleración
gleichmäßig verzögerte Bewegung (f)		равномерно замедленное или равнозамедленное движение (n); равномерно ускорительное движение	
2	uniformly retarded motion mouvement (m) uniformément retardé		movimento (m) uniformemente ritardato movimiento (m) uniformemente retardado
Verzögerung (f)		замедление (n)	
3	retardation rétardation (f), ralentissement (m)		ritardo (m) retardo (m), aceleración (f) negativa
Verzögerungskraft (f)		сила (f) замедления; замедляющая сила	
4	retarding force force (f) retardatrice		forza (f) ritardatrice fuerza (f) retardatriz
Verzögerungsmoment (n)		момент (m) замедления; замедляющий момент	
5	retarding moment moment (m) de ralentissement		momento (m) di ritardo momento (m) de retardo
ungleichmäßig beschleunigte (verzögerte) Bewegung (f)		неравномерно ускоренное (замедленное) движение (n); неравноускоренное (неравнозамедленное) движение	
6	irregularly accelerated (retard) motion mouvement (m) irrégulièrement accéléré (retardé)		movimento (m) non uniformemente accelerato (ritardato) movimiento (m) irregularmente acelerado (retardado)
Zeit (f)		t	время (n) tempo (m) tiempo (m)
7	time temps (m)		
Weg (m)		s	путь (f) strada (f), cammino (m) espacio (m) ó camino (m) recorrido
8	path chemin (m)		
Geschwindigkeit (f)		$v = \frac{s}{t}$	скорость (f) velocità (f) velocidad (f)
9	speed, velocity vitesse (f)		
Anfangsgeschwindigkeit (f)		начальная скорость (f)	
10	initial speed vitesse (f) initiale		velocità (f) iniziale velocidad (f) inicial
Endgeschwindigkeit (f)		конечная скорость (f)	
11	final speed vitesse (f) finale		velocità (f) finale velocidad (f) final

mittlere Geschwindigkeit (f) mean or average speed vitesse (f) moyenne		средная скорость (f) velocità (f) media velocidad (f) media	1
Kraft (f) force force (f)	P	сила (f) forza (f) fuerza (f)	2
Arbeit (f) work travail (m)		работа (f) lavoro (m) trabajo (m)	3
Kilogrammometer (n), Meterkilogramm (n) meter-kilogram kilogrammètre (m)		килограммометръ (m) chilogrammetro (m) kilográmetro (m)	4
Leistung (f), Arbeit[s]- leistung (f), Effekt (m) output, work per second effet (m), puissance (f), travail (m) par unité de temps	$\frac{P \cdot s}{t} = P \cdot v$	производительность (f); мощность (f) potenza (f) potencia (f), rendi- miento (m)	5
Pferdestärke (f), Pferde- kraft(f), Pferdeleistung (f), PS horse-power cheval (m) [dynamique], cheval-vapeur (m), [chev]	PS, HP, 75 kgm/sec., 550 footpounds/sec	лошадиная сила (f) cavallo-vapore (m) caballo-vapor (m)	6
lebendige Kraft (f), kine- tische Energie (f), Ar- beit[s]vermögen (n) kinetic energy énergie (f) cinétique, puissance (f) ou force (f) vive	$\frac{m v^2}{2}$	кинетическая энергия (f); живая сила (f) energia (f) cinetica energia (f) cinética, energía (f) mecánica, fuerza (f) viva	7
Masse (f) mass masse (f)	m	масса (f) massa (f) masa (f)	8
Gewicht (n) weight poids (m)		вѣсъ (m) peso (m) peso (m)	9
Freifallbeschleunigung (f), Erdbeschleunigung (f) acceleration due to earth accélération (f) dans la chute libre, accéléra- tion (f) due à la pesan- teur	$g = 9,81 \text{ m}$	ускорение (n) свобод- ного паденія; уско- рение силы тяжести acceleramento (m) della caduta libera, acce- leramento(m) tellurico aceleración (f) en la caída libre ó debida á la gravedad	10
Energie (f) der bewegten Massen energy of moving masses énergie (f) des masses en mouvement		энергия (f) движущихся массъ energia (f) delle masse in moto energía (f) de las masas en movimiento	11

1	Energie (f) der rotierenden Massen energy of rotating masses énergie (f) des masses en rotation ou tournantes		энергия (f) вращающихся массъ energia (f) delle masse rotanti energía (f) de las masas girantes ó rotatorias
2	Reibung (f) friction frottement (m)		трение (n) attrito (m) rozamiento (m), fricción (f), frotamiento (m)
3	Reibungswiderstand (m) frictional resistance résistance (f) de frottement ou due au frottement		сопротивление (n) трения resistenza (f) d'attrito resistencia (f) de rozamiento
4	Reibungskoeffizient (m), Reibungszahl (f) coefficient of friction coefficient (m) de frottement	μ	коэффициентъ (m) трения coefficiente (m) d'attrito coefficiente (m) de rozamiento
5	Reibungswinkel (m) angle of friction angle (m) de frottement	φ	уголъ (m) трения angolo (m) di attrito ángulo (m) de rozamiento
6	Reibungsweg (m) friction path chemin (m) de frottement ou parcouru pendant le frottement		длина (f) пути трения via (f) della frizione camino (m) recorrido durante el rozamiento
7	gleitende Reibung (f) sliding friction frottement (m) de glissement		скользящее трение (n); трение при скольжении; трение первого рода attrito (m) radente rozamiento (m) de deslizamiento
8	rollende Reibung (f) rolling friction frottement (m) de roulement		трение (n) при катании или при качении; трение при перекачивании; трение второго рода; катящее трение attrito (m) volvente rozamiento (m) de rotación
9	Leerlaufreibung (f), Leer- gangreibung (f) no load friction frottement (m) à vide		трение (n) при холостомъ ходѣ attrito (m) a vuoto, attrito (m) nella marcia a vuoto rozamiento (m) en vacío, rozamiento (m) en la marcha en vacío

Höchstlastreibung (f)
friction at maximum
load
frottement (m) à la
charge maxima

Reibungsarbeit (f)
work due to friction
travail (m) de frottement

Reibungsverlust (m)
loss due to friction
perte (f) par frottement

$P \cdot s$

трение (n) при полной
нагрузке
attrito (m) a carico
massimo
rozamiento (m) con
carga máxima

работа (f) трения
lavoro (m) d'attrito
trabajo (m) de roza-
miento

потеря (f) на трение;
потеря (f) от трения
perdita (f) d'attrito
pérdida (f) por roza-
miento

III.

**Bestandteile
oder Elemente der
Hebezeuge**

**Elements of
Lifting Machines**

**Éléments des
appareils de
levage**

**Элементы
подъёмных
машинъ**

**Elementi degli
apparecchi di
sollevamento**

**Elementos de los
aparatos de
levantamiento**

**Huborgan
Lifting gear
Organes de levage**

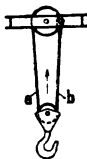
**Подъёмные органы
Organi di sollevamento
Órganos de levantamiento**

**Huborgan (n), Lastorgan
(n), Lastmittel (n)
part of lifting mecha-
nism
organe (m) de levage**

**органъ (m) подъёма;
подъёмный органъ
organo (m) di solleva-
mento
órgano (m) de levanta-
miento**

**Tragorgan (n)
supporting gear
organe (m) de suspen-
sion, organe (m) por-
teur**

**органъ (m) подвѣса;
органъ для подвѣ-
шивания
organo (m) portante
órgano (m) portante ó
de suspensión**



**Strang (m), Trumm (n)
(pl: Trümmer)
side (of the chain or
rope)
brin (m), bout (m)**

**конецъ (m)
tratto (m), pezzo (m)
ramal (m), trozo (m)**

**loses Trumm (n), ablau-
fender Strang (m), ab-
laufendes Sellende(n)
[Kettenende (n)]
running off side
brin (m) descendant,
bout (m) libre**

**сбѣгающій конецъ (m)
спускающійся ко-
нецъ каната [ко-
нецъ цепи]
tratto (m) discendente
parte (f) conducida,
ramal (m) conducido
ó libre**

a, b

a

festes Trumm (n), auf-
laufender Strang (m),
auflaufendes Seilende
(n) [Kettenende (n)]
running on side
brin (m) fixé, bout (m)
montant

Ablauf (m) (der Kette,
des Seiles)
running out (of the
chain or rope)
descente (m) (de la
chaîne, du câble)

Auflauf (m) (der Kette,
des Seiles)
running on (of the chain
or rope)
montée (f) ou enroule-
ment (m) (de la chaîne,
du câble)

Schlinge (f)
loop
boucle (f)

Seilschlinge (f), (Ketten-
schlinge (f))
rope (chain) loop
boucle (f) de câble (de
chaîne)

Lasttrum (n), Last-
strang (m)
load side (of rope)
brin (m) ou bout (m)
porteur

Zugtrum (n), Zug-
strang (m)
pull side (of rope)
brin (m) ou bout (m)
tracteur, garant (m)

Kette (f)
chain
chaîne (f)

b

набѣгающий конецъ
(m); поднимающийся
конецъ каната [ко-
нецъ цѣпи] 1
tratto (m) montante
parte (m) conductor,
ramal (m) fijo

спускъ (m) или вытра-
вление (n) (цѣпи, ка-
ната)
discesa (f) (della catena, 2
della fune)
descenso (m) (de la ca-
dena, del cable)

набѣганіе (n) (цѣпи,
каната)
ascesa (f) (della catena, 3
della fune)
ascenso (m) (de la ca-
dena, del cable)



петля (f)
cappio (m) 4
lazo (m)

канатная [цѣпная] пет-
ля (f)
cappio (m) della fune 5
(della catena)
lazo (m) de cable (de
cadena)



a

b

грузовой конецъ (m);
нагруженный конецъ 6
tratto (m) portante o
caricato
ramal (m) cargado

тяговой конецъ (m)
tratto (m) di trazione od 7
in tiro
ramal (m) de tiro



цѣпь (f)
catena (f)
cadena (f) 8

	Kettenrad (n), Ketten- scheibe (f), Ketten- treibscheibe (f)	а	цепное колесо (n) ruota (f) a catena polea (f) de cadena
1	chain wheel, sprocket roue (f) à chaîne ou à empreinte		
	Eingriff (m) der Kette		обхватъ (m) цепи
2	engagement of chain engrènement (m) de la chaîne		ingranaggio (m) della catena engranaje (m) de la cadena
	Kettenreibung (f)		трение (n) цепи
3	chain friction frottement (m) de la chaîne		attrito (m) della catena rozamiento (m) de la cadena
	Kettenverschleiß (m), Abnutzung (f) der Kette		износъ (m) или изна- шивание (n) цепи
4	wear of chain usure (f) de la chaîne		consumo (m) o logorio (m) della catena desgaste (m) de la cadena
	die Kette verschleißt oder nutzt sich ab		цепь (f) изнашивается
5	the chain wears la chaîne s'use		la catena si logora la cadena se desgasta ó se usa
	Peitschen (n) oder Schlagen (n) der Kette		захлёстывание (n) цепи
6	whipping of chain flottement (m) ou fouette- ment (m) de la chaîne		sbattimento (m) della catena salto (m) de la cadena
	die Kette peitscht oder schlägt		цепь (f) захлёстываетъ или бьётъ
7	the chain whips la chaîne flotte ou fouette		la catena sbatte la cadena salta
	Klettern (n) der Kette		навивание (n) цепи
8	climbing or creeping of the chain raccourcissement (m) de la chaîne par torsion		sormontare (m) o rampi- care (m) della catena acortamiento (m) de la cadena por torsión
	die Kette klettert		цепь (f) навивается
9	the chain creeps or climbs la chaîne se raccourcit par torsion		la catena sormonta o rampica la cadena se acorta por torsión
	Längen (n) der Kette		вытягивание (n) цепи
10	elongation of the chain allongement (m) de la chaîne		allungare (m) della catena alargamiento (m) de la cadena
	die Kette längt sich		цепь (f) вытягивается
11	the chain becomes elon- gated la chaîne s'allonge		la catena s'allunga la cadena se alarga ó se estira

Kettentrumm (n),
Kettenstrang (m)
chain side
brin (m) ou bout (m) de
chaîne

belastetes Kettentrumm
(n), belasteter Ketten-
strang (m)
loaded chain side
bout (m) de chaîne
chargé, tronçon (m)
de chaîne chargée

leeres Kettenende (n)
unloaded chain end
brin (m) ou bout (m)
libre de la chaîne

Aufhängung(f) der Kette
anchorage or attach-
ment of chain
suspension (f) ou attache
(f) de la chaîne

Kettenzug (m), Be-
lastung (f) der Kette
chain pull, load of chain
charge (f) de la chaîne

Kettenbruch (m)
fracture of chain
rupture (f) de la chaîne

Kettenprobe (f), Ketten-
prüfung (f)
chain test
épreuve (f) ou essai (m)
de la chaîne

Bruchprobe (f), Zerreiß-
probe (f)
breaking test
essai (m) de rupture à
la traction

Bruch[probe]last (f)
breaking test load
charge (f) [d'essai ou
d'épreuve] de rupture

Reckprobe (f)
elongation test
épreuve (f) d'allonge-
ment



конец (m) цепи
tratto (m) di catena
ramal (m) de la cadena

нагруженный или гру-
зово́й конец (m)
цепи
tratto (m) di catena cari-
cato
ramal (m) cargado de
la cadena

свободный конец (m)
цепи
tratto (m) di catena non
caricato e libero
ramal (m) libre de la
cadena

подвѣсъ (m) или под-
вѣшивание (n) цепи
sospensione (f) della
catena
suspensión (f) de la ca-
dena

натяжение (n) цепи;
нагрузка (f) цепи
carico (m) o tensione (f)
della catena
carga (f) de la cadena

разрыв (m) цепи
rottura (f) della catena
rotura (f) de la cadena

испытание (n) цепи
prova (f) della catena,
esame (m) della catena
prueba (f) de la cadena

испытание (n) или про-
ба (f) на разрыв
prova (f) di rottura
ensayo (m) o prueba (f)
de rotura

разрушающая или раз-
рыва́ющая нагрузка (f);
разрушающий груз
(m)
carico (m) di prova o
di rottura
carga (f) [de ensayo] de
rotura

испытание (n) или про-
ба (f) на растяжение
prova (f) di stiramento
prueba (f) de alarga-
miento

- Reckprobelast (f)
 1 elongation test load
 charge (f) d'essai
 d'allongement

- Wirbel (m), Ketten-
 wirbel (m)
 2 swivel
 maillon (m) tournant,
 émerillon (m)

- Gliederkette (f),
 Schakenkette (f),
 3 Rundeisenkette (f)
 chain, link chain
 chaîne (f) ordinaire

- Kettenglied (n), Schake
 (f)
 4 link of a chain, chain-
 iron (A)
 anneau (m) de la chaîne,
 maillon (m)

- Kettenteilung (f), Bau-
 länge (f), lichte
 Gliederlänge (f)
 5 inside length
 pas (m) de la chaîne ou
 du chaînon, longueur
 (f) intérieure des mail-
 lons

- lichte Breite (f) des
 Kettengliedes, lichte
 Gliederbreite (f)
 6 inside breadth
 largeur (f) intérieure du
 maillon

- Ketteneisen (n)
 7 chain iron
 fer (m) de la chaîne

- Ketteneisenstärke (f)
 8 thickness or diameter or
 strength of chain iron
 épaisseur (f) ou diamètre
 (m) du fer de la chaîne

- geschweißte Kette (f)
 9 welded chain
 chaîne (f) à maillons
 soudés



a

b

c

d

нагрузка (f) для испы-
 тания на растяжение
 carico (m) di prova per
 stiramento
 carga (f) de prueba de
 alargamiento

вертлюгъ (m)
 attorcimento (m) della
 catena a tornichetto,
 maglia (f) a molinello
 eslabón (m) giratorio de
 cadena

обыкновенная цѣпь (f);
 кольцевая цѣпь
 catena (f) a maglia
 comune
 cadena (f) de eslabones

звено (n) цѣпи; цѣп-
 ное звено
 maglia (f) di catena
 eslabón (m)

длина (f) звена въ свѣту
 passo (m) della catena
 paso (m) ó longitud (f)
 interior del eslabón

ширина (f) отверстія
 звена; ширина звена
 въ свѣту; просвѣтъ
 (m) звена
 larghezza (f) interna
 della maglia
 ancho (m) interior del
 eslabón

цѣпное желѣзо (n)
 ferro (m) della catena
 hierro (m) de la cadena

толщина (f) цѣпного
 желѣза
 grossezza (f) della maglia
 espesor (m) del eslabón

заварная или сварен-
 ная цѣпь (f)
 catena (f) a maglie
 saldate
 cadena (f) de eslabones
 soldados

Kopfschweiße (f)
end lap weld
soudure (f) en haut



сварка (f) вь зарибъ;
концевая сварка
maglia (f) saldata in
testa
soldadura (f) en un ex-
tremo 1

Seitenschweiße (f)
side lap weld
soudure (f) latérale,
soudure (f) sur côté



сварка (f) сбоку; боко-
вая сварка
maglia (f) saldata di
fianco 2
soldadura (f) por el lado

kurzgliedrige Kette (f)
short-link chain
chaîne (f) à maillons
courts



цѣпь (f) съ короткими
звеньями; английская
цѣпь
catena (f) a maglia corta 3
cadena (f) de eslabones
cortos

langgliedrige Kette (f)
long-link chain
chaîne (f) à maillons
longs



цѣпь (f) съ длинными
звеньями; немецкая
цѣпь
catena (f) a maglia 4
lunga
cadena (f) de eslabones
largos

kalibrierte oder ad-
justierte Kette (f)
calibrated chain, tested
chain
chaîne (f) calibrée

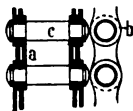
калиброванная цѣпь (f)
catena (f) calibrata 5
cadena (f) calibrada

Hakenkette (f)
hook link chain
chaîne (f) à crochets



крючковая цѣпь (f);
цѣпь Вокансона
catena (f) a ganci 6
cadena (f) abierta ó de
ganchos

Gelenkkette (f),
Laschenkette (f)
flat link chain, sprocket
chain
chaîne (f) à articulations
ou à fuseaux



шарнирная цѣпь (f)
catena (f) articolata 7
cadena (f) articulada

Kettenlasche (f)
chain link
flasque (m) de chaîne

a

накладка (f) или пла-
стинка (f) цѣпи; звѣ-
нышко (n)
piastra (f) della catena 8
malla (f) ó brida (f) de
cadena

Laschenkopf (m),
Laschenauge (n)
enlarged end or eye of
link
tête (f) de maille, oeillet
(m) de maille

b

головка (f) накладки
или пластинки
testa (f) della piastr[ell]a 9
cabeza (f) ó ojo (m) de
la malla

Kettenbolzen (m),
Kettenzapfen (m)
chain pin
boulon (m) ou tourillon
(m) ou fuseau (m) de
chaîne

c

цѣвка (f) или валикъ
(m) или болтъ (m)
цѣпи
perno (m) della catena 10
tornillo (m) ó perno (m)
de la cadena

- Gallsche Kette (f)
1 Gall's chain
chaîne (f) Gall

цепь (f) Галля
catena (f) di Gall
cadena (f) de Gall

- Endglied (n).
2 end link
maillon (m) extrême



крайнее звено (n); концевое звено
maglia (f) estrema
eslabón (m) final

- Kettenverbindung (f)
3 chain joint
joint (m) ou raccorde-
ment (m) de chaînes

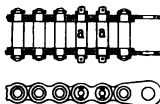
соединение (n) звеньев
giunto (m) di catena
junta (f) de cadena,
unión (f) de las ca-
denas

- Kettenschloß (n)
chain joint, coupling
4 joint (m) de chaîne, ma-
nille (f), maillon (m)
de fermeture



цепной замок (m);
соединитель (m) или
замок для цепи;
соединительное звено
(n); смычка (f)
serratura (f) della catena
cierre (m) de cadena

- Schlußbolzen (m)
5 end pin, coupling pin
fuseau (m) de fermeture



соединительный или
смычковый или замы-
кающий болт (m)
bullone (m) di chiusura
tornillo (m) de cierre

a

- Spannvorrichtung (f),
Nachspannvorrich-
tung (f), Spannschloß
6 (n), Kettenspanner (m)
chain tightening device,
stretching screw
tendeur (m) de chaîne



прибор (m) для натя-
жения цепи
tenditore (m) per ca-
tene, dispositivo (m)
tenditore
tensor (m) de cadena

- Kettennuß (f), Ketten-
wirbel (m)
sprocket wheel
7 noix (f), pignon (m) à
chaîne, rouleau (m) de
chaîne, roue (f) à em-
preintes pour chaîne



звездочка (f); цепное
колесо (n); цепная
шестерня (f)
rocchetto (m) da catena,
noce (f) della catena
rueda (f) dentada para
cadena

- Zahn (m), Daumen (m)
8 tooth
dent (f)



зуб (m); зубец (m)
dente (m)
diente (m)

a

- Zähnezahl (f), Zahnzahl
9 (f), Daumenzahl (f)
number of teeth
nombre (m) de dents

число (n) зубцов
numero (m) dei denti
número (m) de dientes

Teilkreis (m)
pitch circle
cercle (m) primitif

Haspelrad (n), Hand-
kettenrad (n)
hand chain wheel
roue (f) à chaîne de
manœuvre

Haspelkette (f), Hand-
kette (f)
hand chain
chaîne (f) de manœuvre,
chaîne (f) à main

verzahntes Kettenrad
(n), Daumenrolle (f),
Daumenrad (n)
toothed chain wheel
roue (f) dentée à chaîne,
pignon (m) pour chaîne
[Gall]

Kettenradkranz (m)
rim of chain wheel
couronne (f) dentée
pour chaîne

Kettenachse (f)
chain pinion axle
arbre (m) à chaîne, arbre
(m) du pignon [Gall]

Kettenführung (f),
Führung (f) der Kette
chain guiding
guidage (m) de la chaîne

Kettenführungsbügel
(m)
chain guard
étrier (m) guide-chaîne

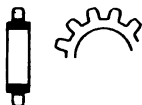
Kettenführungs-
gehäuse (n), Ketten-
haube (f)
chain guard casing
chape (f) guide-chaîne

Abstreifdaumen (m),
Kettenabweiser (m),
Kettenabstreicher (m)
chain guide
taquet (m) ou doigt (m)
d'évitement de la
chaîne

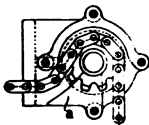
b



a



a



a

начальная окружность
(f); дѣлительный
кругъ (m)
circolo (m) primitivo
circulo (m) de paso,
circunferencia (f)

1

тяговое колесо (n)
ruota (f) di manovra
a catena
rueda (f) para maniobrar
la cadena

2

тяговая цѣнь (f); руч-
ная цѣнь
catena (f) di manovra
cadena (f) de maniobra

3

зубчатое цѣнное ко-
лесо (n)
ruota (f) dentata da
catena
rueda (f) dentada para
cadena

4

зубчатый вѣнецъ (m)
для цѣпи
corona (f) dentata per
catena
corona (f) de la rueda
dentada para cadena

5

цѣпная ось (f); цѣпной
валъ (m)
albero (m) da catena
árbol (m) de la rueda
dentada para cadena

6

направляющая (fpl)
цѣпи
guida (f) di catena
guía (f) de la cadena

7

направляющий бугель
(m) или хомутъ (m)
цѣпной передачи
staffa (f) di guida della
catena
estribo (m) guía de la
cadena

8

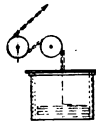
направляющая цѣпная
коробка (f)
scatola (f) di guida per
la catena, cuffia (f) di
guida per catena
caja (f) guarda-cadena

9

скребокъ (m); клинъ (m)
для отвода звеньевъ
deviatore (m) per ca-
tena
desviador (m) para ca-
dena

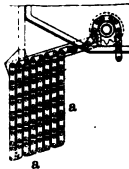
10

- 1 Kettenkasten (m)
chain box
caisse (f) à chaîne



цепной ящик (m)
cassa (f) per catena
caja (f) para cadena

- 2 Kettenmagazin (n),
Schleifenaufhängung
(f) der Kette
chain magazine
suspension (f) de chaîne,
râtelier (m) à chaîne



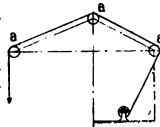
цепной магазинъ (m),
rastrelliera (f) per ca-
tena, sospensione (f)
della catena
dispositivo (m) de sus-
pensión para cadena,
porta-cadenas (f)

- 3 Kettenschleife (f)
loop of chain
boucle (f) de chaîne

a

наборъ (m) цепи
nodo (m) di sospensione
della catena
lazo (m) de cadena

- 4 Kettenzug (m), Ketten-
lauf (m)
chain path
chaîne (f) (dans son en-
semble), développe-
ment (m) de chaîne



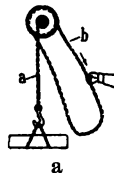
направление (n) цепи;
линия цепной пере-
дачи
disposizione (f) generale
della trasmissione a
catena
carrera (f) de la cadena,
desarrollo (m) de la
cadena

- 5 Kettenführungsrolle (f),
Kettenleitrolle (f)
chain guide pulley
poulie (f) de renvoi ou
de guidage pour
chaîne

a

роликъ (m) или блокъ
(m), направляющий
цепь; направляющий
цепной роликъ
girella (f) di guida per
catena
rodillo (m) de guía para
cadena

- 6 Lastkette (f), Hubkette
(f)
load chain
chaîne (f) porteuse



грузоподъёмная или
грузовая цепь (f)
catena (f) portante
cadena (f) de carga

- 7 Zugkette (f)
pull chain
chaîne (f) tractrice ou
de traction

b

тяговая цепь (f)
catena (f) di trazione
cadena (f) de tracción

- 8 Kettenbetrieb (m)
chain working
commande (f) par chaîne

оборудование (n) це-
пями; цепной при-
водъ (m)
movimento (m) a catena
manioobra (f) ó mando
(m) por cadena

Krankette (f)
crane chain
chaîne (f) pour ou de
grue

Verholkette (f)
pulling chain
chaîne (f) de halage,
chaîne (f) de touage,
chaîne (f) de manœuvre
(pour tracteurs)

Kettentrieb (m), Ketten-
antrieb (m)
chain drive, chain gear-
ing
transmission (f) par
chaîne

Treibkette (f)
driving chain
chaîne (f) motrice ou
de commande

Treibkettenscheibe (f)
driving chain wheel
poulie (f) de la chaîne de
commande

Seil (n)
rope
câble (m)

Seildurchmesser (m),
Seilstärke (f)
rope diameter
diamètre (m) ou grosseur
(f) de câble

Seilgeschwindigkeit (f)
rope velocity
vitesse (f) de câble, vi-
tesse (f) de corde

Drall (m) des Seiles
twist of the rope
tors (m) ou torsion (f)
du câble

Rechtsdrall (m)
right-handed twist
tors (m) ou torsion (f)
à droite

крановая цепь (f)
catena (f) della gru 1
cadena (f) para grúa

тауэрная цепь (f)
catena (f) di trazione 2
cadena (f) de tracción,
cadena (f) de sirga

цепная передача (f)
trasmissione (f) a catena 3
transmisión (f) por ca-
dena

приводная цепь (f)
catena (f) motrice o di
comando 4
cadena (f) de trans-
misión o de mando o
motriz

колесо (n) цепного при-
вода
puleggia (f) per catena di
comando 5
polea (f) para la cadena
de mando

канатъ (m)
fune (f), corda (f), cavo 6
cable (m), cuerda (f)

диаметр (m) каната;
толщина (f) каната
diametro (m) della fune 7
grueso (m) del cable o
de la cuerda

скорость (f) каната
velocità (f) della fune 8
velocidad (f) del cable
o de la cuerda

крутка (f) или свивка
(f) каната; ходъ (m)
витка; подъёмъ (m) 9
нитки витого каната
torsione (f) della fune
torsión (f) del cable

крутка (f) каната впра-
во; правая свивка (f);
правый ходъ (m) вит-
ка 10
torsione (f) destrorsa od
a destra
torsión (f) a la derecha

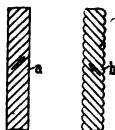


a

b



a



a

- rechts geschlagenes
Seil (n)
1 rope with lay to the
right
câble (m) à torsion droite
ou dextrorsum

- Linksdraht (m)
2 left-handed twist
tors (m) ou torsion (f)
à gauche

- links geschlagenes Seil
(n)
3 rope with lay to the left
câble (m) à torsion
gauche ou sinistror-
sum

- drallfreies Seil (n)
4 rope without twist
câble (m) non tordu

- Drallfreiheit (f)
5 absence of twist
absence (f) de torsion

- Drallausgleicher (m)
6 twist compensator
compensateur (m) de
torsion

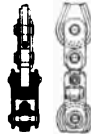
- Verschlingen (n) der
Seile, Verdrehen (n)
der Seile
7 twisting of the ropes
torsion (f) du câble sur
lui-même

- die Seile verdrehen sich
8 the ropes are twisting
les câbles se tordent

- Hängeseil (n), Schlapp-
seil (n), Schlaffseil (n)
9 slack rope
câble (m) lâche

- das Seil (die Kette) wird
schlaff oder schlapp
10 the rope (the chain) be-
comes slack
le câble (la chaîne) se
détend ou devient
lâche

b



канатъ (m), свитый
вправо
funè (f) avvolta a destra
cable (m) de torsión
derecha ó à dextror-
sum

крутка (f) каната влѣ-
во; лѣвая свивка (f);
лѣвый ходъ (m) вит-
ка
torsione (f) a sinistra,
funè (f) sinistrorsa
torsión (f) à la izquierda

канатъ (m), свитый
влѣво
funè (f) avvolta a sinistra
cable (m) de torsión
isquierda ó à sinis-
trorsum

некрученный или не-
свитый канатъ (m)
funè (f) senza torsione
cable (m) ó cuerda (f) sin
torsión

отсутствие (n) [с] крутки
или свивки
assenza (f) di torsione
falta (f) de torsión

уравнитель (m) сви-
вокъ или крутки
compensatore (m) della
torsione
compensador (m) de
torsión

перекручивание (n) ка-
натовъ
contorcimento (m) od
attorcigliamento (m)
della funè
torsión (f) del cable ó
de la cuerda

канаты (m pl) скручи-
ваются
le funi si contorcono
los cables se tuercen

нелатянутый канатъ
(m)
funè (f) pensile
cable (m) flojo

канатъ (m) ослабъ;
цепь (f) ослабла
la funè (la catena) è
allentata
el cable (la cadena) se
afloja

Schlaffwerden (n) *oder*
Schlappwerden (n) des
Seiles (der Kette)
becoming slack of the
rope (chain)
relâchement (m) du
câble (de la chaîne)

Seilbiegung (f)
flexibility or bending of
rope
flexion (f) du câble

biegsames Seil (n)
flexible rope
câble (m) flexible *ou*
souple

Seilsteifigkeit (f)
stiffness of rope
raideur (f) du câble

Seilsteifigkeitskoeffi-
zient (m)
rope stiffness coefficient
coefficient (m) de raideur du câble

Aufwicklungsdurchmes-
ser (m) des Seiles
coiling diameter of rope
diamètre (m) d'enroule-
ment du câble

Seildehnung (f)
rope elongation
extension (f) *ou* allonge-
ment (m) du câble

Seilreibung (f)
rope friction
frottement (m) du câble

Seilschmiere (f)
rope lubricant
graisse (f) de câble

das Seil schlagen (v)
oder zusammenschla-
gen (v)
to spin the rope, to
twist the rope
tordre (v) le câble

Seilschlag (m), Schlag
(m) des Seiles
spin of the rope
torsion (f) du câble

ослабѣваніе (n) каната
[цѣни]
allentamento (m) della
funne (della catena) ¹
aflojamiento (m) del
cable (de la cadena)

изгибъ (m) каната
flessione (f) della fune
flexión (f) del cable *ó* ²
de la cuerda

гибкій канатъ (m)
funne (f) flessibile
cable (m) *ó* cuerda (f) ³
flexible

жѣсткость (f) каната
rigidità (f) della fune
rigidez (f) del cable *ó* ⁴
de la cuerda

коэффициентъ (m)
жѣсткости каната
coefficiente (m) di rigi-
dità della fune ⁵
coefficiente (m) de rigi-
dez

диаметръ (m) окруж-
ности наматыванія
каната
diametro (m) d'avvolgi-
mento della fune ⁶
diámetro (m) de arro-
llamiento del cable

удлиненіе (n) каната
allungamento (m) della
funne ⁷
extensión (f) del cable

трѣніе (n) каната
attrito (n) della fune
rozamiento (m) del cable ⁸

мазь (f) для канатовъ
lubrificante (m) per
funne ⁹
engrase (m) del cable *ó*
de la cuerda

скрутить (скручивать)
канатъ
intrecciare (v) la corda
torcer (v) el cable *ó* la
cuerda ¹⁰

а) скручиваніе (n) ка-
ната; б) крутка (f)
каната [родъ или ха-
рактеръ крутки] ¹¹
intreccio (m) della fune
torsión (f) del cable,
torcimiento (m) del
cable

- Sellschlagmaschine (f)
1 rope spinning machine
machine (f) à tordre les
cordes

- Verseilung (f)
2 twisting
câblage (m), torsion (f)

- versellen (v)
3 to twist
câbler (v)

- Verseilungsfaktor (m)
4 twisting coefficient
facteur (m) de câblage

- Lastseil (n), Hubseil (n)
5 load rope
câble (m) porteur

- Zugseil (n)
6 pull rope
câble (m) tracteur

- Seiltrumm (n), Sell-
strang (m)
7 side of rope
brin (m) ou bout (m) de
câble

- Seilbefestigung (f), Sell-
aufhängung (f)
8 rope fixing, rope sus-
pension
fixation (f) du câble,
suspension (f) du câble

- Seilzug (m), Seilspan-
nung (f), Spannkraft
9 (f) im Seil
rope tension
tension (f) du câble

- Bruchfestigkeit (f) des
Seiles, Bruchlast (f)
10 breaking strength (of
rope)
résistance (f) à la rup-
ture du câble

канатный станок (m)
macchina (f) per intrecci-
ciare funi
maquina (f) para trenzar
ó retorcer la cuerda

свивание (n) канатовъ
accordonatura (f)
cableado (m), torsión (f)

сви-ть (-вать) канатъ
fare (v) corde
cablear (v)

коэффициентъ (m) сви-
вания; коэффициентъ
скручивания
coefficiente (m) di cor-
donatura
coefficiente (m) de ca-
bleado

грузоподъемный или
грузовой канатъ (m)
fune (f) portante
cable (m) ó cuerda (f)
de carga

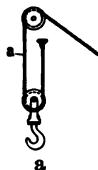
тяговый канатъ (m)
fune (m) di trazione
cable (m) ó cuerda (f)
de tracción

конецъ (m) каната
tratto (m) di fune
ramal (m) del cable

укрепление (n) или за-
крепление (n) каната
attacco (m) della fune,
sospensione (f) della
fune
sujección (f) ó suspensión
(f) del cable

усилие (n), растяги-
вающе канатъ; на-
тяжение (n) каната
tensione (f) della fune
tensión (f) del cable

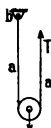
сопротивление (n) раз-
рыву каната
resistenza (f) della fune
alla rottura
resistencia (f) à la ro-
tura del cable



a



a



a

b

T

Seilbruch (m), Reißen
(n) des Seiles
fracture of rope
rupture (f) du câble

das Seil reißt oder bricht
the rope breaks
le câble (m) se déchire
ou se rompt

Seilfestwert (m)
breaking stress of rope
coefficient (m) de rési-
stance du câble

[Seil]kausche (f)
dead-eye
estrope (f) ou boucle (f)
(de câble)

Kauschring (m)
eye ring
cosse (f)

Herzkausche (f)
heart-shaped dead-eye
cosse (f) [pour estrope]
en coeur

eine Kausche einsplei-
ßen (v)
to splice an eye in
épisser (v) une boucle
ou estrope

Einspleißen (n) einer
Kausche
splicing an eye in
épissure (f) d'une boucle
ou estrope

Seilverbindung (f)
rope joint or junction
jonction (f) de câbles

Seilschloß (n)
cable joint
joint (m) de câbles,
attache (f) de câble

Seilkupplung (f)
rope coupling
accouplement (m) de
câbles

разрыв (m) каната
rottura (f) della fune 1
rotura (f) del cable

канат (m) разрывается
la fune si rompe o si
spezza 2
el cable se rompe ó se
desgarra

коэффициент (m)
прочности каната
valore (m) di resistenza
della fune, valore (m)
del carico ammissibile 3
coeficiente (m) de resi-
stencia del cable

коуш (m)
occhio (m) o capo (m)
della fune 4
lazo (m) de cable, ojal (m)
del cable, estrovo (m)

коушное кольцо (n)
anello (m) dell'occhio 5
anillo (m) del ojal (del
cable)

сердцевидный коуш (m)
gassa (f) del cuore 6
guardacabos (m) en co-
razón

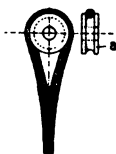
встраивать или
вплетать коуш
intrecciare (v) il capo 7
della fune
entrelazar (v) un lazo de
cable

встраивание (n) или
вплетание (n) коуша
intrecciamento (m) del 8
capo della fune
empalme (m) de un cabo

соединение (n) кана-
товъ
unione (f) della fune 9
unión (f) ó juntura (f)
ó enlace (m) de cables

канатный соединитель
(m); замок (m) для
канатов; канатная
связка (f) 10
giunto (m) della fune
cierre (m) de cables

муфта (f) для соедине-
ния канатов
giunto (m) della fune 11
acoplamiento (m) de
cables



a



- Seilspleißung (f)
1 rope splicing
épisure (f) de câbles

- Spleißstelle (f)
2 splice position
[endroit (m) d'une] épis-
sure (f)

- Spleißüberlänge (f)
length of splice
3 longueur (f) supplé-
mentaire nécessaire
pour faire une épis-
sure

- das Seil spleißen (v)
oder verspleißen (v)
4 to splice a rope
épisser (v) le câble

- Seilverschleiß (m)
5 wear of rope
usure (f) du câble

- Hanfseil (n)
6 hemp rope
câble (m) en chanvre

- Baumwollseil (n)
7 cotton rope
câble (m) en coton

- Stahlseil (n)
8 steel rope
câble (m) en acier

- Eisenseil (n)
9 iron rope
câble (m) en fer

- Drahtseil (n)
10 wire rope
câble (m) métallique

- Stahl[draht]seil (n)
11 steel-[wire]-rope
câble (m) en (fils d') acier

- blankes oder unver-
zinktes Drahtseil (n)
12 ungalvanised wire rope
câble (m) métallique nu
ou non zingué ou gal-
vanisé

сплетение (n) или сро-
щение (n) канатов
impalmatura (f) della
funne
empalme (m) de cables

мѣсто (n) сплетения или
сращения
impalmatura (f)
[punto (m) de] empalme
(m)

добавочная длина (f)
на сплетение
lunghezza (f) eccedente
per la impalmatura
longitud (f) excedente
para el empalme

сплестать канать; сро-
стить (сращивать)
канать
impalmare (v) la funne
empalmar (v) el cable

износ (m) или изна-
шивание (n) каната
logorio (m) della funne
desgaste (m) del cable

пеньковый канат (m)
funne (f) di canape
cable (m) de cáñamo

хлопчатобумажный
канат (m)
funne (f) di cotone
cable (m) de algodón

стальной канат (m)
funne (f) d'acciaio
cable (m) de acero

железный канат (m)
funne (f) di ferro
cable (m) de [alambres
de] hierro

проволочный канат
(m); трос (m)
funne (f) metallica
cable (m) metálico

стальной [проволоч-
ный] канат (m) или
трос (m)
funne (f) d'acciaio
cable (m) de hilos de
acero

(свѣтлый) неоцинко-
ванный проволочный
канат (m) или трос
(m)
funne (f) metallica nuda
o non zincata
cable (m) metálico des-
nudo o no galvanizado

verzinktes Drahtseil (n)
galvanised wire rope
câble (m) métallique
galvanisé ou zingué

feindrähtiges Seil (n)
fine-wire rope
câble (m) métallique en
fils minces

grobdrähtiges Seil (n)
coarse-wire rope
câble (m) métallique en
gros fils

Seilkonstruktion (f),
Seilart (f), Seilfügung (f)
rope construction
système (m) du câble

Litzenseil (n)
stranded rope
câble (m) à torons

Hanfseele (f), Hanfkern (m)
hemp core
âme (f) de chanvre

Kreuzschlag (m),
Trossenschlag (m)
twist in opposite
direction
tors (m) croisé, commet-
tage (m) croisé

Albertschlag (m),
Längsschlag (m)
twist in same direction
tors (m) allongé (dans
la même direction),
tors (m) Albert

flachlitziges Seil (n)
flat strand rope
câble (m) à torons plats

doppelflachlitziges Seil (n)
double flat stranded rope
câble (m) à doubles
torons plats



оцинкованный прово-
лочный канат (m)
или трос (m)
fune (f) metallica zin-
cata
cable (m) galvanizado

канат (m) из тон-
ких проволок
fune (f) metallica a filo
sottile
cable (m) metálico de
alambres delgados

канат (m) из тол-
стых проволок
fune (m) metallica a filo
grosso
cable (m) metálico de
alambres gruesos

конструкция (f) каната
sistema (f) della fune
sistema (m) del cable

канат (m) из прядей
или стренг
fune (f) a trefoli
cable (m) de cordones
ó torones










пеньковая сердцевина (f)
anima (f) di canape
alma (f) de cáñamo

свивание (n) прядей
обыкновенным спо-
собом; крутка (f)
накрест
torcitura (f) normale
arrollamiento (m) ó tor-
sion (f) normal, torci-
miento (m) cruzado

крутка (f) по способу
Альберта
torcitura (f) Albert
arrollamiento (m) alar-
gado, torsion (f) ala-
garda, arrollamiento
(m) Albert

канат (m) с плос-
кими прядями
fune (f) a trefoli piatti
cable (m) de cordones
ó torones planos

канат (m) с двой-
ными плоскими пря-
дями
fune (f) a doppi trefoli
piatti
cable (m) de dobles cor-
dones ó torones planos

1	Dreikantlitzenseil (n) rope with strands of triangular section câble (m) à torons tri- angulaires		канатъ (м) съ треуголь- ными прядями fune (f) a trefoli triangolari cable (m) de cordones ó torones triangulares
2	Spiralseil (n) twisted rope, spiral rope câble (m) hélicoïdal		спиральный канатъ (м) fune (f) a spirale cable (m) ó cuerda (f) en espiral
3	Kabelseil (n) cable câble (m)		кабельный канатъ (м) cavo (m) cable-cuerda (m)
4	verschlossenes [oder vollschlächtiges] Seil (n) locked cable, locked rope câble (m) clos		закрытый канатъ (м) fune (f) chiusa, cavo (m) chiuso ó rivestito cable (m) cerrado ó re- vestido
5	halbverschlossenes Seil (n) semi-locked cable câble (m) demi-clos		полузакрытый канатъ (м) fune (f) semi-chiusa, cavo (m) chiuso rive- stito cable (m) semi-cerrado
6	Einfachseil (n) simplex rope or cable câble (m) simplex		канатъ (м) симплексъ fune (f) simplex, cavo (m) sistema simplex cable (m) simplex
7	Rundseil (n) circular rope or cable câble (m) rond		круглый канатъ (м) fune (f) tonda, cavo (m) tondo cable (m) redondo
8	Rundschlag (m) circular twist commettage (m) de câble rond		круглая [с]крутка (f) или свивка (f) fune (f) tonda, cavo (m) tondo non intrecciato torsión (f) de un cable redondo
9	Flachseil (n), Bandseil (n) flat rope or cable câble (m) plat		плоский канатъ (м); ленточный канатъ fune (f) piatta cable (m) plano ó en forma de cinta
10	Vierkantseil (n) square rope or cable câble (m) carré		четырёхгранный ка- натъ (м); канатъ четырёхугольного свечения fune (f) quadra cable (m) cuadrado
11	Hohlseil (n) hollow rope or cable câble (m) creux		полый канатъ (м) fune (f) cava cable (m) hueco

Vollseil (n)
solid rope *or* cable
câble (m) plein

Kranseil (n)
crane rope *or* cable
câble (m) de grue

Aufzugseil (n)
lift rope
câble (m) d'ascenseur
ou de monte-charge

Förderseil (n)
hauling rope *or* cable
câble (m) d'extraction,
câble (m) de levage

Haspelseil (n)
winch rope
câble (m) pour cabes-
tans *ou* pour treuils,
câble-remorqueur (m)

Schiffseil (n), Trosse (f)
ships rope
câble (m) de navire, flin
(m)

Seilzug (m), Seillauf (m)
Seilführung (f)
rope guiding
trajet (m) du câble

Seilführungsrolle (f),
Leitrolle (f)
rope guide pulley *or*
jockey pulley
galet (m) guide[-câble]
ou de renvoi

Seilleitungswiderstand
(m)
rope guiding resistance
résistance (f) de guidage
du câble

Seil(Ketten)ablenkung
(f), Ablenkung (f) des
Seils (der Kette)
deflection *or* deviation
of the rope
déviation (f) du câble
(de la chaîne)

Ablenkungswinkel (m)
angle of deflection
angle (m) de déviation

сплошной или массив-
ный канатъ (m)
fune (f) piena
cable (m) macizo

канатъ (m) для крановъ
fune (f) per gru
cable (m) para grúa

канатъ (m) для подъем-
никовъ
fune (f) per montacarichi
cable (m) para ascensor
ó montacargas

канатъ (m) для шахт-
ныхъ подъемниковъ
fune (f) per organo di
estrazione
cable (m) de transporte

канатъ (m) для воро-
товъ
fune (f) per aspo
cable (m) para cabres-
tante, cable (m) para
tornos

тросъ (m)
fune (f) o corda (f) per
marina
cable (m) ó cabo (m)
para buques

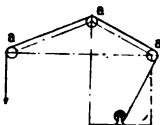
направление (n) каната
percorso (m) della fune
carrera (f) del cable

шкивъ (m), направляю-
щий канатъ; напра-
вляющий канатный
роликъ (m)
girella (f) di guida della
fune, guida-fune (f)
rodillo-guia (m) del cable

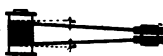
сопротивление (n) на-
правляющихъ кана-
та; сопротивление,
вызываемое напра-
влениемъ каната
resistenza (f) della guida
della fune
resistencia (f) de la guía
del cable

отклонение (n) каната
(цѣпи)
deviazione (f) della fune
(della catena)
desviación (f) del cable
(de la cadena)

уголъ (m) отклоненія
angolo (m) di deviazione
ángulo (m) de desviación



a



a

- das Seil (die Kette) ablenken (v)
 1 to deflect the rope (or chain)
 dévier (v) le câble (la chaîne)

- Seilbetrieb (m)
 rope working
 2 commande (f) par câble, équipement (m) avec câble

- Seiltrieb (m)
 rope drive
 3 transmission (f) par câble, commande (f) par câble

- Treibscheibe (f), Treibrolle (f)
 4 driving pulley, driver, driving drum
 poulie (f) de commande, poulie (f) motrice

- Treibseil (n), Triebwerkseil (n), Transmissionsseil (n)
 5 driving rope, transmission rope
 câble (m) de transmission

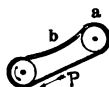
- Seilspannung (f)
 6 rope tension
 tension (f) du câble

- Antriebsseil (n)
 driving rope
 7 câble (m) de commande, corde (f) de commande

- Gurt (m)
 8 belt
 courroie (f)

- Trommel (f)
 9 drum
 tambour (m)

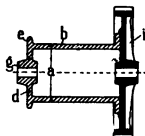
- Trommelmantel (m)
 drum barrel
 10 corps (m) du tambour, fût (m) du tambour



a

b

P



b

- отклон-ить (-ять) канатъ (цѣпь)
 deviare (v) la fune (la catena)
 desviar (v) el cable (la cadena)

- канатный приводъ (m)
 comando (m) del cavo
 mando (m) ó maniobra (f) por cable

- канатная передача (f)
 trasmissione (f) a fune
 transmisión (f) por cable
 ó por cuerda ó funicular

- ведущий шкивъ (m)
 puleggia (f) motrice ó di comando
 polea (f) de mando

- приводный канатъ (m)
 fune (f) motrice
 cuerda (f) motriz, cable (m) motor, cable (m) de transmisión

- натяжение (n) каната
 tensione (f) della fune
 tensión (f) del cable

- передаточный канатъ (m); приводный канатъ
 fune (f) di comando
 cable (m) de mando

- плоскій ремень (m); лента (f)
 cinghia (f), courroie (f)
 correa (f)

- барабанъ (m)
 tamburo (m)
 tambor (m)

- стѣнка (f) барабана
 corpo (m) ó mantello (m) del tamburo
 cuerpo (m) del tambor

Stirnwand (f) der Trommel

front wall of drum
paroi (f) de boût du
tambour, fond (m) du
tambour

d

Trommelflansch (m)

drum flange
bride (f) ou joue (f) du
tambour

e

Trommelnabe (f)

boss of drum
moyeu (m) du tambour

g

Trommelrad (n)

drum wheel
roue (f) de tambour

i

лобовая стѣнка (f)
барабана

parete (f) frontale del
tamburo

1

pared (f) frontal ó fondo
(m) del tambor

фланецъ (m) или за-
кранна (f) или бур-
тикъ (m) барабана

2

flangia (f) del tamburo
brida (f) del tambor

штулка (f) или ступица
(f) барабана

3

mozzo (m) del tamburo
cubo (m) del tambor

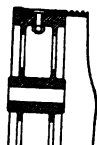
барабанное колесо (n)
ruota (f) del tamburo

4

rueda (f) del tambor

Trommelstern (m).

drum spider
centre (m) ou nervures
(fpl) du tambour



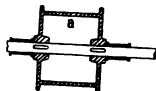
спицы (fpl) или ручки
(fpl) барабана

stella (f) di razze del
tamburo

centro (m) del tambor

Trommelwelle (f)

drum spindle or shaft
arbre (m) du tambour



валъ (m) барабана

albero (m) del tamburo

árbol (m) del tambor

feste Trommel (f)

fixed drum
tambour (m) claveté

a

заклинѣнный бара-
банъ (m)

tamburo (m) fisso

7

tambor (m) fijo

lose Trommel (f)

loose drum
tambour (m) fou



свободнаде́тый ба-
раба́нъ (m)

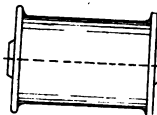
tamburo (m) folle

8

tambor (m) loco

glatte Trommel (f)

smooth drum
tambour (m) lisse



гладкий бараба́нъ (m)

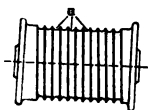
tamburo (m) liscio

9

tambor (m) liso

Rillentrommel (f), profil-
lierte oder genutete

Trommel (f)
grooved drum
tambour (m) à gorges



бороздчатый или же-
лобчатый бараба́нъ
(m)

tamburo (m) a gole o

10

scanalato

tambor (m) de ranuras

ó gargantas, tambor
(m) ocanalado

- Trommelrille (f), Trommelnute (f), Trommelwindung (f), Trommelgang (m)

1 drum groove or spiral gorge (f) ou rainure (f) du tambour

das Seil (die Kette) auf die Trommel aufwickeln (v)

2 coiling the rope (the chain) on the drum enrouler (v) le câble (la chaîne) sur le tambour

das Seil in einer Lage auf die Trommel wickeln (v)

3 to wind the rope up in one layer enrouler (v) une couche de câble sur le tambour

das Seil (die Kette) von der Trommel abwickeln (v)

4 to uncoil the rope (the chain) from the drum dérouler (v) le câble (la chaîne) du tambour

Aufwickellänge (f) der Trommel, nutzbare Länge (f), Wickelbreite (f)

5 coiling length of drum longueur (f) d'enroulement sur le tambour, longueur (f) utile

Reservewindung (f), Sicherheitswindung (f)

6 spare coil spire (f) ou tour (m) de réserve ou de garde

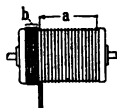
rechtsgängige Trommel (f)

7 drum with right hand groove tambour (m) [enroulant] ou avec pas à droite

linksgängige Trommel (f)

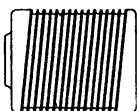
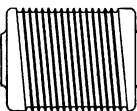
8 drum with left hand groove tambour (m) [enroulant] ou avec pas à gauche

a



a

b



бороздка (f) или канавка (f) или жёлобъ (m) барабана gola (f) o scanalatura (f) del tamburo garganta (f) ó ranura (f) del tambor

намотать (наматывать) канатъ (цѣпь) на барабанъ

avvolgere (v) la fune (la catena) sul tamburo

arrollar (v) el cable (la cadena) sobre el tambor

намотать (наматывать) канатъ на барабанъ въ одинъ слой

avvolgere (v) la fune in posizione sul tamburo enrollar (v) una tendida de cable sobre el tambor

смотать (сматывать) или вытравлять канатъ (цѣпь) барабана

svolgere (v) la fune (la catena) dal tamburo desarrollar (v) el cable (la cadena) del tambor

обмоточная длина (f) барабана; длина наматывания

lunghezza (f) d'avvolgimento del tamburo longitud (f) de arrollamiento sobre el tambor, longitud (f) útil

запасные витки (m pl) намотки

spira (f) o giro (m) di riserva espira (f) ó vuelta (f) de reserva

барабанъ (m) съ правымъ ходомъ или съ правой ниткой tamburo (m) elicoidale a destra o destrorso tambor (m) de paso derecho

барабанъ (m) съ лѣвымъ ходомъ или съ лѣвой ниткой tamburo (m) elicoidale a sinistra o sinistrorso tambor (m) de paso izquierdo

Trommel (f) mit eingegossenen Rillen
drum with cast-in grooves
tambour (m) à gorges brutes de fonte

Trommel (f) mit gedrehten Rillen
drum with turned grooves
tambour (m) à gorges tournées

Seiltrommel (f)
rope or cable drum
tambour (m) à câble

Sellwindung (f)
turn or coil of rope
spire (f) ou tour (m) de câble

Sellbefestigung (f)
rope fastening
fixation (f) du câble

Kettentrommel (f)
chain drum
tambour (m) à chaîne

Kettenwindung (f)
chain turn or coil
spire (f) ou tour (m) de chaîne

Endbefestigung (f) der Kette
fastening of chain end
fixation (f) de l'extrémité de la chaîne

Gurttrommel (f), Bobine (f)
bobbin, reel
tambour (m) à courroie

Zwillingtrommel (f), zweiseitige Trommel (f)
twin drum
tambour (m) double

Differentialtrommel (f)
differential drum
tambour (m) différentiel

барабанъ (m) съ отлитыми бороздками
tamburo (m) con scanalature greggie di getto 1
tambor (m) con gargantas fundidas

барабанъ (m) съ выточенными бороздками
tamburo (m) con scanalature tornite 2
tambor (m) con gargantas torneadas, tambor (m) estriado

канатный барабанъ (m)
tamburo (m) per fune 3
tambor (m) para cable

витокъ (m) каната
spira (f) di fune 4
espira (f) del cable

укрѣпление (n) каната
attacco (m) della fune 5
sujeción (f) de cable

цѣпной барабанъ (m)
tamburo (m) per catena 6
tambor (m) para cadena

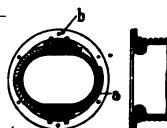
витокъ (m) цѣпи
spira (f) di catena 7
vuelta (f) de cadena

укрѣпление (n) или закрѣпление (n) конца цѣпи
attacco (m) d'estremità della catena 8
fijación (f) del extremo de la cadena

барабанъ (m) для плоскаго ремня
tamburo (m) per cinghia, 9
bobina (f)
tambor (m) para correa

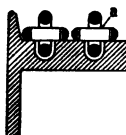
двойной или двоянный барабанъ (m)
tamburo (m) doppio o 10
gemello
tambor (m) doble ó bilateral

дифференціальный барабанъ (m)
tamburo (m) differenziale 11
tambor (m) diferencial





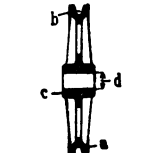
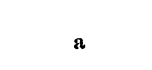
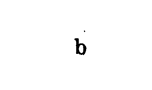
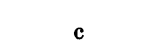
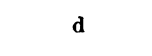


a

b



a



Reibungstrommel (f), Spillwindentrommel (f) 1 friction drum tambour (m) à frotte- ment [du cable], tam- bour (m) de cabestan		барабанъ (m) шпилья или кабестана tamburo (m) a frizione tambor (m) de roza- miento ó de cabestan
Lasttrommel (f) 2 load drum tambour (m) (de charge)		грузоподъёмный или грузовой барабанъ (m) tamburo (m) per carico tambor (m) para carga
Auflegen (n) des Seiles auf die Trommel 3 putting the rope on the drum application (f) du câble sur le tambour		надѣвание (n) каната на барабанъ applicazione (f) della fune sul tamburo aplicación (f) del cable sobre el tambor
Rolle (f) 4 pulley, roller, sheave galet (m), poulie (f)		блокъ (m); шкивъ (m) girella (f) o puleggia (f) a gola rodillo (m), polea (f)
Rollenkranz (m) 5 rim of pulley or sheave jante (f) ou couronne (f) du galet		ободъ (m) блока corona (f) della girella o puleggia a gola corona (f) de la polea
Rille (f), Nute (f), Lauf (m) der Rolle 6 groove of pulley or sheave gorge (f) du galet		жѣлобъ (m) или канав- ка (f) или бороздка (f) блока gola (f) della girella o puleggia a gola garganta (f) de la polea
Rollennabe (f) 7 pulley or sheave boss moyeu (m) du galet		втулка (f) или ступица (f) блока mozzo (m) della girella o puleggia a gola cubo (m) de la polea
Nabenbohrung (f) 8 bore of boss alésage (m) du moyeu		отверстие (n) втулки или ступицы alesatura (f) del mozzo taladro (m) del cubo
Seilrolle (f), Seilscheibe (f) 9 rope pulley or sheave poulie (f) à câble		канатный блокъ (m) или шкивъ (m) puleggia (f) per fune polea (f) para cable
Drahtseilrolle (f), Draht- seilscheibe (f) 10 wire rope pulley or sheave poulie (f) à câble mé- tallique		блокъ (m) для прово- лочнаго каната puleggia (f) per fune metallica polea (f) para cables metálicos

Hanfseilrolle (f), Hanfseilscheibe (f)
hemp rope pulley or sheave
poulie (f) à câble de chanvre, poulie (f) à corde

Kettenrolle (f)
chain pulley or sheave
poulie (f) à chaîne

Gurtscheibe (f)
belt-disc
poulie (f) pour courroie

Umlenkrolle (f)
snatch block, pulley for changing direction of rope
poulie (f) de déviation ou de renvoi

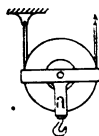
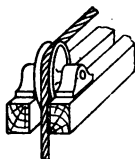
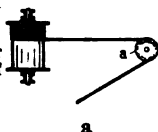
Leitrolle (f), Führungsrolle (f)
guide pulley or sheave
poulie (f) de guidage

Lastrolle (f)
load pulley or sheave
poulie (f) de suspension de la charge

lose Rolle (f), Arbeitsrolle (f)
working sheave or pulley
poulie (f) mobile

Rollenbügel (m)
sheave or pulley fork, yoke
chape (f) de la poulie

Rollenübersetzung (f)
pulley or sheave transmission
rapport (m) de transmission (f) par poulies



a

блок (m) для пенькового каната
puleggia (f) per fune di canape
polea (f) para cable de cânamo

цепной блок (m)
puleggia (f) per catena
polea (f) para cadena

шкив (m) для плоского ремня
disco (m) per cinghia
polea (f) para correa

отклоняющий ролик (m) или шкив (m); отводящий блок (m)
puleggia (f) di rinvio
polea (f) de inversión ó de desvío

направляющий ролик (m) или шкив (m); или блок (m)
puleggia (f) di guida, girella (f)
polea (f) guía

грузовой ролик (m); грузоподъемный шкив (m) или блок (m)
puleggia (f) di sospensione del peso
polea (f) de suspensión de la carga

подвижной блок (m); вежла (f)
carrucola (f) folle, girella (f) mobile
polea (f) móvil ó loca

обойма (f) блока
staffa (f) della carrucola
orejas (fpl), amarre (f), abrazadera (f), armadura (f) de la polea

передача (f) блока
trasmissione (f) a puleggie
transmisión (f) por poleas

1

2

3

4

5

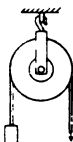
6

7

8

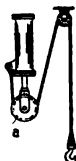
9

- 1 feste Rolle (f)
simple fixed pulley
poulie (f) fixe



неподвижный или глухой блок (m)
carrucola (f) fissa
polea (f) fija

- 2 Treibrolle (f), umgekehrte lose Rolle (f)
driving pulley, driver
poulie (f) motrice, poulie (f) mobile renversée



движущий блок (m):
обращенный подвижный блок
puleggia (f) motrice
polea (f) motriz, polea (f) móvil invertida

- 3 Doppelrolle (f)
double pulley
poulie (f) double



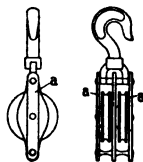
двойной блок (m)
puleggia (f) doppia
polea (f) doble

- 4 doppelrillige Seilrolle (f)
double groove pulley
poulie (f) à double gorge



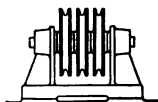
двухбороздчатый канатный блок (m)
puleggia (f) a doppia gola per fune
polea (f) de doble garganta

- 5 Rollengehäuse (n)
pulley casing or block
enveloppe (f) de poulie,
chape (f) ou flasque (m)
de poulie



коробка (f) или серга (f) или обойма (f) или обоймца (f) блока
gabbia (f) della carrucola
armadura (f) ó caja (f)
para polea, cubre-polea (m)

- 6 Rollenbock (m)
pulley support or bracket
chevalet (m) porte-poulie



козлы (m pl) с блоками
cavalletto (m) porta-carrucola
caballete (m) porta-polea

- 7 Flaschenzug (m),
Rollenzug (m), Talje (f), Klobenzug (m)
pulley blocks or tackle
palan (m)



полиспаст (m); сложный блок (m); таль (f)
taglia (f), paranco (m)
aparejo (m), garrucha (f), polipasto (m), motón (m)

Flasche (f), Block (m),
Kloben (m), Rollen-
kloben (m), Rollen-
block (m)
[chape (f) de] moufle (f)

festе Flasche (f), Ober-
flasche (f)
top or fixed block
[chape (f) de] moufle (f)
fixe ou supérieure

lose Flasche (f), Unter-
flasche (f), Haken-
flasche (f)
bottom or running block
[chape (f) de] moufle (f)
mobile ou inférieure

Hakenflasche (f)
block with hook
moufle (f) du bas, moufle
(f) à crochet, moufle
(f) mobile

Wange (f) der Flasche
side or cheek of block
flasque (m) de la moufle

x-rollige Flasche (f)
block with x rollers
moufle (f) à x poulies

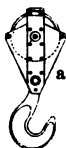
Taukloben (m)
rope block
moufle (f) à câble

Lastrollenzug (m)
load pulley block
moufle (f) porteuse, pa-
lan (m) porteur

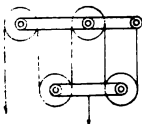
a, b

a

b



a



блок (m); обойма (f)
или обойница (f) или
коробка (f) блока
bozzello (m) 1
[armadura (f) de] motón
(m), [juego (m) de]
polea[s] (f), garrucha
(f)

верхний или неподвиж-
ный блок (m); верх-
няя коробка (f); не-
подвижная обойма (f) 2
или обойница (f)
bozzello (m) fissa
[armadura (f) de] motón
(m) fijo

нижний или подвижной
блок (m); нижняя
коробка (f); подвиж-
ная обойма (f) или
обойница (f) 3
bozzello (m) mobile
[armadura (f) de] motón
(m) loco

блок (m) с крюком;
коробка (f) или обой-
ма (f) или обойница
(f) с крюком 4
bozzello (m) con gancio
[armadura (f) de] motón
(m) con gancho

щека (f) обоймы или
обойницы 5
piastra (f) del bozzello
gualdera (f) del motón

блок (m) с x роли-
ками; обойма (f) или
обойница (f) с x ро-
ликами или блоками 6
taglia (f) a x garrucolas
aparejo (m) de x poleas

блок (m) для пенько-
вых канатов 7
bozzello (m) da fune
garrucha (f) para cable

грузоподъемный по-
лиспасть (m) 8
taglia (f) per carichi
motón (m) para carga

- 1 Treibrollenzug (m)
mechanically driven
pulley block
moufle (f) motrice

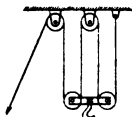


движущий полиспастъ (m)
taglia (f) motrice
polipasto (m) motor

- 2 Handflaschenzug (m),
Handrollenzug (m)
hand pulley block
palan (m) à main

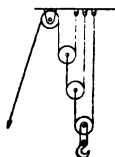
ручной полиспастъ (m)
paranco (m) a mano
polipasto (m) de mano

- 3 Faktorenflaschenzug (m)
works pulley block
mouflage (m) à plusieurs
brins



мультипликаторный
полиспастъ (m)
taglia (f) multipla
polipasto (m) multi-
plicador

- 4 Potenzflaschenzug (m)
developed pulley block
mouflage (m) étagé



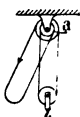
потенциальный поли-
спастъ (m)
taglia (f) a potenza
aparejo (m) múltiple [a
potencia]

- 5 Gruppenflaschenzug (m)
group pulley blocks
mouflage (m) à plusieurs
groupes



групповой полиспастъ (m)
taglia (f) a gruppi
aparejo (m) de grupos

- 6 Differentialflaschenzug (m)
differential pulley block
palan (m) différentiel



дифференциальный
блок (m) или поли-
спастъ (m); диффе-
ренциальная таль (f)
taglia (f) differenziale
aparejo (m) diferencial,
polea (f) diferencial

- 7 Differentialrolle (f)
differential pulley or
sheave
poulie (f) différentielle

a

роликъ (m) дифферен-
циального блока
carrucola (f) o taglia
(f) differenziale
polea (f) diferencial

- 8 Stirnradflaschenzug (m),
Zahnradzug (m)
spur wheel pulley block
palan (m) à engrenages
droits



блокъ (m) или поли-
спастъ (m) или таль (f)
съ цилиндрическими
колёсами; блокъ (m)
съ зубчатыми колё-
сами
taglia (f) a ruote cilin-
driche
aparejo (m) de ruedas
cilindricas

Schrauben[flaschen]zug
(m)
worm and worm-wheel
pulley block
palan (m) à vis [sans fin]

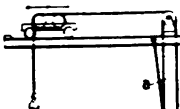


винтовой блок (м) и.м.
полиспаст (м); вин-
товая таль (f)
taglia (f) a vite senza
fine
aparejo (m) de tornillo
sin fin

Schnellflaschenzug (m)
high speed pulley block
palan (m) de vitesse

быстроходный блок
(м) и.м. полиспаст
(м); быстроходная
таль (f)
paranco (m) o taglia (f)
celere
motón (m) de velocidad

Spannflaschenzug (m)
tension pulley block
palan (m) tendeur



натяжной блок (м)
taglia (f) tenditrice
aparejo (m) tensor

Seilflaschenzug (m), Seil-
rollenzug (m)
rope pulley block
palan (m) ou moufle (f)
à câble

a

канатный блок (м)
и.м. полиспаст (м);
канатная таль (f)
taglia (f) a fune
garrucha (f) de cable

Kettenflaschenzug (m),
Kettenrollenzug (m)
chain pulley block
palan (m) ou moufle (f)
à chaîne

цепной блок (м) и.м.
полиспаст (м); цеп-
ная таль (f)
taglia (f) a catena
aparejo (m) de cadena

ein Seil (eine Kette) in
den Flaschenzug ein-
ziehen (v)
to insert a rope (chain)
in a pulley block
garnir (v) un palan (de
sa chaîne) de son
câble

вводить канат (цепь)
в полиспаст; на-
де-ть (-вать) канат
(цепь) на полиспаст
infilare (v) una fune (una
catena) in una taglia
introducir (v) un cable
(una cadena) en el
aparejo

Einziehen (n) des Seiles
(der Kette) in den
Flaschenzug
inserting a rope (chain)
in the pulley block
introduction (f) du câble
(de la chaîne) dans
le palan

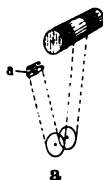
надевание (n) каната
(цепи) на полиспаст
infilare (m) una fune
(una catena) in una
taglia
introducción (f) del cable
(de la cadena) en el
aparejo

Zwillingflaschenzug (m)
twin or double pulley
block
palan (m) jumelé



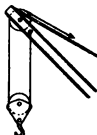
двойной блок (м)
и.м. полиспаст (м)
taglia (f) gemella
aparejo (m) gemelo

- Ausgleichhebel (m), Ba-
lancier (m)
1 balancing lever
balancier (m), levier (m)
d'équilibrage



уравнительный ры-
чаг (m); балансирь
(m)
bilanciere (m), leve (f)
di compensazione
balancin (m)

- Kranrollenzug (m)
crane pulley block
2 moufle (f) ou poulie (f)
attachée à une grue



крановый полиспастъ
(m) или блокъ (m);
крановая таль (f)
taglia (f) per gru
aparejo (m) para grúa

- Lastaufhängung (f)
3 suspension of load
suspension (f) de la
charge

подвѣсъ (m) груза
sospensione (f) del carico
suspensión (f) de la carga

- Tragwerkzeug (n)
holding tackle
4 appareil (m) de suspen-
sion, organes (m pl)
de suspension

приспособленіе (n) для
подвѣшиванія
apparecchio (m) por-
tante o d'attacco
aparato (m) de suspen-
sion

- Haken (m)
5 hook
crochet (m)



крюкъ (m)
gancio (m)
gancho (m)

- Lasthaken (m)
6 load hook
crochet (m) porte-charge

грузовой или грузо-
подъёмный крюкъ (m)
gancio (m) porta-carico
gancho (m) porta-carga

- Hakenmaul (n), Haken-
weite (f)
7 opening of hook
ouverture (f), bec (m) du
crochet

a

отверстіе (n) крюка
apertura (f) del gancio
boca (f) del gancho

- Hakenschaft (m)
hook shank
8 fût (m) ou tige (f) du
crochet

b

цапфа (f) крюка
fusto (m) del gancio
cuello (m) del gancho

- Hakenkehle (f)
body of hook
9 coude (m) ou gorge (f)
du crochet

c

стержень (m) крюка
collo (m) del gancio
cuerpo (m) del gancho

- Hakenform (f)
10 shape of hook
forme (f) du crochet

форма (f) крюка
forma (f) del gancio
forma (f) del gancho

- Hakengeschwindigkeit
(f)
11 hook speed or velocity
vitesse (f) du crochet

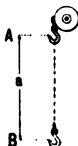
скорость (f) крюка
velocità (f) [di solle-
vamento] del gancio
velocidad (f) [de eleva-
ción] del gancho

Hakengehäuse (n)
hook casing or housing
boîte (f) du crochet



коробка (f) или обойма
(f) крюка
gabbia (f) del gancio 1
caja (f) del gancho

Hakenweg (m)
travel of hook
trajet (m) du crochet



путь (m) крюка
via (f) del gancio 2
trayecto (m) del gancho

Hakenstellung (f)
hook position
position (f) du crochet

a
A B

положение (n) крюка
posizione (f) del gancio 3
posición (f) del gancho

höchste Hakenstellung (f)
highest position of
hook
position (f) supérieure
du crochet

A

высшее или крайнее
верхнее положение
(n) крюка
posizione (f) maggiore 4
del gancio
posición (f) superior del
gancho

tiefste Hakenstellung (f)
lowest position of hook
position (f) inférieure
du crochet

B

нижнее или крайнее
нижнее положение
(n) крюка
posizione (f) minore del 5
gancho
posición (f) inferior del
gancho

Hakengeschirr (n)
hook utensils or fittings
accessoires (m pl) du
crochet



упряжка (f) крюка; при-
надлежности (f pl) к
крюку
accessori (m pl) del 6
gancho
accesorios (m pl) del
gancho

**Hakengewicht (n), Be-
lastungsgewicht (n) des
Hakens**
weight on hook
poids (m) d'entraîne-
ment ou additionnel,
contrepoids (m) du
crochet

a

грузило (n) крюка
peso (m) del gancio 7
peso (m) de carga o
adicional del gancho

Kugelgewicht (n)
weight of ball
contrepoids (m) à boulet



шаровый груз (m);
шаровое грузило (n)
peso (m) a palla 8
peso (m) esférico o en
forma de bola

- Kettenhaken (m)**
 1 chain hook
 crochet (m) de chaîne



цепной крюкъ (m)
 gancio (m) da catena
 gancho (m) para cadena

- Seilhaken (m)**
 2 rope hook
 crochet (m) de câble



канатный крюкъ (m)
 gancio (m) da fune
 gancho (m) para cable

- Doppelhaken (m),
 Widderkopf (m)**
 3 double ramshorn or
 hook
 crochet (m) double



двойной крюкъ (m)
 gancio (m) doppio
 gancho (m) doble

- Ösenhaken (m)**
 4 eye hook
 crochet (m) à œillet



крюкъ (m) съ ушкомъ
 griffa (f) adocchiello
 gancho (m) de ojal

- Wirbelhaken (m)**
 5 shackle or swivel hook
 crochet (m) à tourillon,
 émerillon (m)



вертлюжный крюкъ (m)
 griffa (f) o gancio (m)
 giratorio
 gancho (m) giratorio

- 8-Haken (m)**
 6 8-hook
 crochet (m) en 8



8-образный крюкъ (m)
 gancio (m) in forma di 8
 gancho (m) en 8

- Karabinerhaken (m)**
 7 carbine
 crochet (m) porte-mous-
 queton



крюкъ (m) съ замкомъ;
 крюкъ съ караби-
 номъ
 gancio (m) porta-cara-
 bina
 gancho (m) de mosque-
 tón ó mosquetero

- Sicherheitshaken (m)**
 8 safety hook
 crochet (m) de sûreté



предохранительный
 крюкъ (m)
 gancio (m) di sicurezza
 gancho (m) de seguridad

Klauenhaken (m)
claw-hook
crochet (m) à griffes



когтеобразный крюкъ (m)
gancio (m) a griffa 1
gancho (m) de garras ó garfios

Zughaken (m)
draw bar hook
crochet (m) de traction
ou d'attelage



тяговый крюкъ (m)
gancio (m) di trazione 2
gancho (m) de tracción

leerer oder unbelasteter Haken (m)
empty hook
crochet (m) à vide

die Last an den Haken hängen (v) oder in den Haken einhängen (v),
die Last einhängen (v)
to put the load on the hook
accrocher (v) la charge,
suspendre (v) ou amarrer (v) la charge au crochet

пустой или ненагруженный крюкъ (m)
gancio (m) non caricato 3
gancho (m) no cargado

прицепить или подвесить грузъ къ крюку
sospendere (v) od attaccare (v) il carico al gancio 4
suspend (v) ó colgar (v) la carga al gancho

Schleufe (f), Lastbügel (m)
loop, triangular lifting eye
boucle (f) ou oeillet (m) de suspension



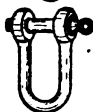
петля (f); грузовой бугель (m)
occhiello (m) triangolare 5
aspa (f), ojuelo (m)

Schäkel (n)
shackle
maillon (m) d'émerillon



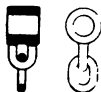
дужка (f) или ушко (n) крюка
anello (m) porta-gancio 6
eslabón (m) giratorio

Kuhmaul (n)
D-shackle
manille (f) en forme de D



D-образная дужка (f)
maniglia (f) in forma di D 7
grillete (m) en forma de D

Öse (f)
eye
oeillet (m)



ушко (n); петля (f)
occhiello (m)
grillete (m), ojal (m) 8

Anschlagkette (f), (Anschlagseil (n)), [Last-] Schlingkette (f), Schlenkkette (f)
sling chain (sling rope)
chaîne (f) (câble (m)) à deux bouts tendus



грузовая цепь (f), (грузовой канатъ (m))
catena (f) o fune (f) da imbracatura 9
cadena (f) de dos ramales

- die Last anschlingen (v)
oder anschlagen (v)
1 to sling the load
embrasser (v) le fardeau
par un nœud [coulant]

накинуть цепь на
грузъ
imbracare (v) il carico
abrazar (v) la carga

- Anschlingen (n) oder
Anschlagen (n) der
2 Last
slinging of load
amarrage (m) par nœud

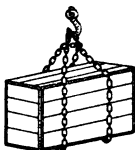
накидывание (n) цепи
на грузъ
imbracatura (f)
abrazamiento (m)

- Faßkette (f)
barrel chain
3 chaîne (f) (à griffes) pour
tonneaux



цепь (f) для подвешива-
ния бочекъ
catena (f) da barile
cadena (f) [con garras]
para toneles

- Bindekette (f)
binding chain
4 chaîne (f) embrassante
pour fardeau

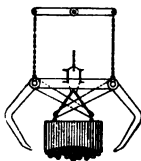


цепь (f) для подвешива-
ния
catena (f) abbraccia-
carico
cadena (f) para ceñir la
carga

- Greifwerkzeug (n)
gripping device
5 appareil (m) ou organes
(m pl) de préhension

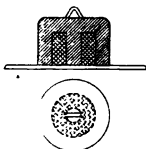
приспособление (n) для
захвата; схватъ (m)
apparecchio (m) di presa
aparato (m) de toma

- [Last-]Hebemagnet (m),
Hubmagnet (m),
[Kran-]Lastmagnet (m)
6 lifting magnet
électro-aimant (m) de
suspension [de la
charge]



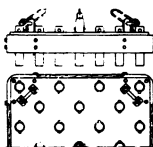
грузовой или грузо-
подъемный магнитъ
(m)
magnete (m) leva-carico,
magnete (m) di sospen-
sione
electro-íman (m) de sus-
pensión (de la carga)

- Ringmagnet (m)
ring or annular magnet
7 électro-aimant (m) an-
nulaire



кольцевой магнитъ (m)
magnete (m) anulare
electro-íman (m) anular

- Lastmagnet (m) mit be-
weglichen Polen
lifting magnet with
movable poles
8 électro-aimant (m) de
soulèvement ou de
préhension de far-
deau à poles mobiles



грузовой или грузо-
подъемный магнитъ
(m) съ подвижными
полюсами
magnete (m) di solleva-
mento a poli mobili
electro-íman (m) de
elevación con polos
móviles

Lastmagnet (m) mit
Sicherheitsbügel
load magnet with sa-
fety jaws or claws
electro-aimant (m) de
préhension de far-
deau avec grappin
de sûreté



грузовой или грузо-
подъемный магнит
(m) с предохра-
нительными схватами
или свистами
magnete (m) di solle-
vamento con staffe
di sicurezza
electro-aimán (m) de ele-
vacion con estribos
de seguridad

Sicherheitsbügel (m),
Sicherheitsgreifer (m)
safety gripper
étrier (à griffes) de sû-
reté, grappin (m) de
sûreté

предохранительная
схема (f); предохра-
нительный схват
(m)
staffa (f) di sicurezza,
griffa (f) di sicurezza
estribo (m) (con garras
o de garfios) de segu-
ridad

b

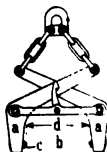
Pendelmagnet (m)
pendulum magnet
électro-aimant (m) pen-
dulaire



качающийся магнит
(m)
magnete (m) a pendolo
pendulo (m) magnetico

a

Zange (f)
tongs
tenailles (fpl), tenaille
(f), pince (f)



клещи (fpl)
tanaglia (f)
tenazas (fpl)

a

Zangenschenkel (m),
Zangenarm (m)
tong arm
bras (m) de la tenaille

плечо (n) клещей
braccio (m) della tana-
glia
brazo (m) de las tenazas

Zangenmaul (n)
tong jaws
mâchoire (f) de tenaille

звѣз (m) или часть (f)
клещей
mascella (f) della tana-
glia
abertura (f) de las
tenazas

b

Körnerspitze (f),
Zangenspitze (f)
tong point
arêtes (fpl) de la mâ-
choire ou de la tenaille

острие (n) клещей
punta (f) della tanaglia
morsa
punta (f) de las tenazas

c

Spitzenentfernung (f),
Maulweite (f)
width of jaw
distance (f) entre arêtes
(de mâchoire), ouver-
ture (f) de tenaille

расстояние (m) клещей
larghezza (f) tra ma-
scelle
distancia (f) entre las
puntas

d

- gesteuerte Zange (f)
1 guided tongs
tenaille (f) commandée
mécaniquement



управляемые клещи
(fpl)
tanaglia (f) comandata
tenazas (fpl) mandadas
mecánicamente

- Zangensteuerung (f)
2 tongs control
commande (f) [méca-
nique] de tenaille

a

приспособление (n) для
управления клещами
comando (m) della tana-
glia
mando (m) de las
tenazas

- Zange (f) mit Schlitz-
führung
3 tongs with slot guide
tenaille (f) coulissante
ou à guidage à cou-
lisse



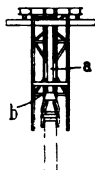
клещи (fpl) с на-
правляющей кулиссой
или с направляю-
щим проёмом
tanaglia (f) con guida
ad intaglio
tenazas (fpl) con guía-
dera

- Schlitzführung (f)
4 slot guide
guidage (m) à coulisse

a

направляющая ку-
лисса (f); направляю-
щий проём (m)
guida (f) ad intaglio
guidera (f)

- geführte Zange (f)
5 guided tongs
tenaille (f) guidée



направляемые клещи
(fpl)
tanaglia (f) guidata
tenazas (fpl) guidadas

- Zangenbaum (m),
Zangenstempel (m)
6 tong beam
poinçon (m) ou tige (f)
porte-tenaille

a

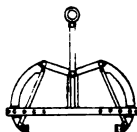
стержень (m), несущий
клещи
albero (m), porta-tana-
glia (f)
árbol (m), porta-tenazas
(f)

- Zangenführung (f)
7 tongs guiding
guidage (m) de tenaille

b

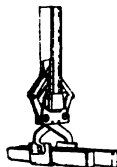
направляющий (fpl)
клещей
guida (f) della tanaglia
guía (f) de las tenazas

- Kniehebelzange (f)
toggle lever tongs
8 grappin (m) à leviers
coudés



клещи (fpl) или схваты
(mpl) с коленчаты-
ми рычагами
tanaglia (f) a leva arti-
colata
tenazas (fpl) de palan-
cas acodadas

Blockzange (f)
tongs for blocks
tenaille (f) à lingot



клеши (fpl) или схваты
(mpl) для болванок
tanaglia (f) per blocchi
tenazas (fpl) para lin-
gotes 1

wagerechte Blockzange
(f)
horizontal block tongs
tenaille (f) horizontale
pour lingot



горизонтальный кле-
щи (fpl) или схваты
(mpl) для болванок
tanaglia (f) da blocchi
orizzontale
tenazas (fpl) horizon-
tales para lingotes 2

Blechezange (f)
sheet iron tongs
tenaille (f) pour tôle

схваты (mpl) для ли-
стов
tanaglia (f) da lamiera
tenazas (fpl) para
chapas 3

Trägerzange (f)
girder tongs
tenaille (f) ou grappin
(m) de suspension



клеши (fpl) или схваты
(mpl) для балок
tanaglia (f) di sospen-
sione
tenazas (fpl) ó garfio (m)
de suspensión 4

Kistenzange (f)
box tongs
grappin (m) ou pince (f)
de suspension pour
caisses



клеши (fpl) или схваты
(mpl) для ящиков
tanaglia (f) per sospen-
sione delle casse
tenazas (fpl) de suspen-
sion para cajas ó para
suspender las cajas 5

Sackzange (f)
sack tongs
pince (f) pour sacs



схваты (mpl) для меш-
ков или для тюков
tanaglia (f) per sacchi
tenazas (fpl) para sacos 6

Steinzange (f)
stone tongs
pince (f) ou grappin (m)
de suspension pour
blocs de pierre



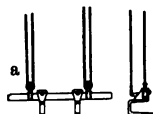
клеши (fpl) или схваты
(mpl) для камней
tanaglia (f) per la sos-
pensione delle pietre
tenazas (fpl) (de sus-
pension) para bloques
de piedras 7

Steinwolf (m)
lewis
louve (f), pince (f) à sou-
lever les pierres



схват (m) для подни-
мания камней
lupo (m) levassasi
loba (f), clavija (f) ó
tenazas (fpl) para
levantar piedras 8

- 1 Prätze (f)
claw
griffe (f)



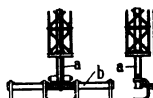
лапа (f)
branca (f), tanaglia (f)
ugna (f)
garra (f), zarpa (f)

- 2 Pratzengehänge (n)
claw suspension gear
[appareil (m) de] sus-
pension (f) à griffes

a

подвѣска (f) лапы
apparecchio (m) di sos-
pensione di branca
o di tanaglia
aparato (m) de sus-
pensión de las garras

- 3 Prätzenbaum (m),
Prätzenstempel (m)
claw beam
poignon (m) ou tige (f)
porte-griffes



a

b

сѣржень (m), несущій
клепи
punzone (m), asta (f),
porta-branca (f), porta-
tanaglia (f)
árbol (m) porta-garras

- 4 Prätzentraverse (f)
claw traverse
traverse (f) porte-griffes

- 5 eine Last mit den
Prätzen aufnehmen (v)
to take up a load with
the claws
saisir (v) un fardeau par
des griffes

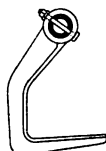
- 6 eine Last von den
Prätzen abwerfen (v)
to throw a load off the
claws
dégager (v) des griffes
une charge ou un
fardeau

поперечина (f) лапы
traverse (f) di branca
tanaglia
traviesa (f) de la garra

поднять грузъ на лапѣ
afferrare (v) un fardello
con branche
tomar (v) una carga con
la garra

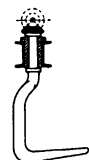
сбросить грузъ съ лапы
svincolare (v) un peso
dalle branche
soltar (v) los garfios una
carga

- 7 feste Prätze (f)
fixed claw
griffe (f) fixe



неподвижная лапа (f)
branca (f) o tanaglia (f)
fissa
garra (f) fija

- 8 drehbare Prätze (f)
revolvable claw
griffe (f) rotative



поворотная лапа (f)
branca (f) o tanaglia (f)
rotativa
garra (f) giratoria

- 9 kippbare Prätze (f)
tiltable claw
griffe (f) basculante



опрокидывающаяся
лапа (f)
branca (f) o tanaglia (f)
a bilancia
garra (f) volcadora

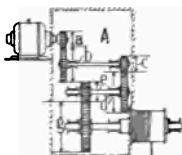
die Prütze kippen (v)
to tilt the claw
faire basculer (v) la
griffe

опроки-нуть (-дывать)
лапу
far bilanciare (v) la
tanaglia o la branca
volcar (v) la garra

Übersetzungstelle
Geared Transmission
Organes de transmission

Передача
Organi di trasmissione
Órganos de transmisión

Übersetzungsgetriebe
(n)
geared transmission
mechanism
mécanisme (m) de ré-
duction ou de multi-
plication ou de trans-
mission, engrenages
(m pl) intermédiaires



передаточный меха-
низм (m)
meccanismo (m) di
trasmissione
mecanismo (m) de
transmisión o de
multiplicación

A

Übersetzungsverhältnis
(n)
gear ratio
rapport (m) de multi-
plication ou de trans-
mission

$$\frac{a}{b} \times \frac{c}{d} \times \dots$$

передаточное число (n);
отношение (n)
rapporto (m) di tras-
missione
relación (f) de trans-
misión o de multi-
plicación

Übersetzung (f)
simple gear
multiplication (f), ré-
duction (f), démulti-
plication (f)

$$\frac{a}{b}$$

передача (f)
trasmissione (f)
transmisión (f), multi-
plicación (f)

Übersetzungsstufe (f)
gear graduation
degré (m) de multipli-
cation ou de réduction

$$\frac{a}{b}, \frac{c}{d}, \frac{e}{g}$$

частичная или частная
передача (f); вели-
чина (f) или ступень
(f) передачи
grado (m) di trasmissi-
one
grado (m) de transmis-
ión

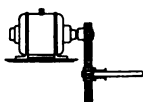
Übersetzungsorgan (n)
part of gear
organe (m) de transmis-
sion

передаточный органъ
(m)
organo (m) di trasmissi-
one
órgano (m) de trans-
misión

Geschwindigkeitsüber-
setzung (f)
speed gearing
multiplication (f) ou ré-
duction (f) de vitesse

передача (f) скорости
trasmissione (f) di velo-
cità
transmisión (f) de velo-
cidad

Übersetzung (f) ins Lang-
same
gearing down
division (f), démulti-
plication (f), réduction
(f) de vitesse [par la
transmission]



замедлительная или
замедленная пере-
дача (f)
trasmissione (f) con ri-
duzione di velocità
transmisión (f) con re-
ducción de velocidad

- die Bewegung ins Langsame übersetzen (v)
 1 to gear down
 réduire (v) la vitesse du mouvement [par la transmission]

- Übersetzung (f) ins Schnelle
 gearing up
 2 multiplication (f) (proprement dite), augmentation (f) de vitesse [par la transmission]

- die Bewegung ins Schnelle übersetzen (v)
 3 to gear up
 multiplier (v) ou augmenter (v) la vitesse

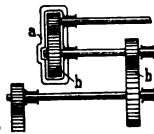
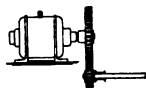
- Kraftübersetzung (f)
 increasing force by gearing
 4 multiplication (f) de force

- Hubübersetzung (f)
 increasing lift by gearing
 5 multiplication (f) de la course [de levage], rapport (m) de transmission en fonction de la course

- Wegübersetzung (f)
 alteration of path by gearing
 6 multiplication (f) du trajet

- Zahnradgetriebe (n),
 Räderwerk (n), Zahnradübersetzung (f),
 Räderübersetzung (f)
 7 tooth gear
 [transmission (f) par] engrenage (m), harnais (m) d'engrenages

- Räderschutzkasten (m),
 Zahnradkasten (m)
 8 toothed wheel box
 carter (m) ou boîte (f) d'engrenages, couvre-engrenage (m)



a

замедлить движение посредством передачи
 trasmettere (v) il movimento con riduzione di velocità
 reducir (v) la velocidad por transmisión

ускорительная или ускоренная передача (f)
 trasmissione (f) con aumento di velocità
 transmisión (f) con aumento de velocidad

ускорить движение посредством передачи
 trasmettere (v) il movimento con aumento di velocità
 aumentar (v) la velocidad por multiplicación

передача (f) силы
 rapporto (m) di forza
 transmisión (f) de fuerza

передача (f) перемещения или подъема или хода
 rapporto (m) di sollevamento
 multiplicación (f) de carrera

передача (f) пути
 rapporto (m) di corsa
 multiplicación (f) de camino

зубчатая передача (f);
 колёсная передача (f)
 ingranaggio (m)
 sistema (m) de engranaje, transmisión (f) por engranaje

кожух (m) или коробка (f) или ящик (m) для зубчатых колёс
 scatola (f) dell'ingranaggio
 caja (f) de engranaje, cubre-engranaje (m)

Zahnradvorgelege (n)
tooth gear
engrenage (m) de renvoi,
renvoi (m) à engre-
nages

Zahnradantrieb (m)
tooth gear drive
commande (f) par roues
dentées, commande (f)
par engrenages

einfache Räderüber-
setzung (f)
simple geared trans-
mission
multiplication (f) ou
transmission (f) simple
par engrenages

Zahnräderpaar (n)
pair of toothed wheels
paire (f) de roues den-
tées ou de roues d'en-
grenage

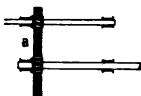
doppelte Räderüber-
setzung (f)
double geared trans-
mission
multiplication (f) ou
transmission (f) double
par engrenage ou à
deux harnais

umschaltbare oder aus-
wechselbare Räder-
übersetzung (f)
exchangeable spur gear
réduction (f) ou multi-
plication (f) variable
par engrenages

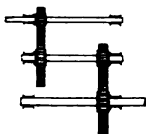
Wechselvorgelege (n)
changing gear
renvoi (m) de change-
ment de marche, mé-
canisme (m) intermé-
diaire pour le renver-
sement de marche

ein- und ausrückbares
Zahnrad (n)
sliding spur wheel
pignon (m) mobile (dans
le sens de l'arbre),
roue (f) dentée bala-
deuse, pignon (m)
d'embrayage ou bala-
deur

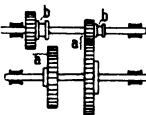
b



a



a



b

зубчатая передача (f);
передача зубчатыми
колёсами
ingranaggio (m) di rin-
vio, rinvio (m) ad in-
granaggio
contramarcha (f) de en-
granaje

зубчатый привод (m)
comando (m) a ruote
dentate
mando (m) ó impulsión
(f) por ruedas dentadas

простая зубчатая или
колёсная передача (f)
trasmissione (f) a ruote
dentate semplice
transmisión (f) sencilla
de ruedas dentadas

пара (f) зубчатых
колёс
paio (m) o coppia (f) di
ruote dentate
par (m) de ruedas den-
tadas

двойная зубчатая или
колёсная передача (f)
trasmissione (f) a ruote
dentate doppia
transmisión (f) doble de
ruedas dentadas

переключаемая колёс-
ная передача (f)
trasmissione (f) a ruote
dentate intercambia-
bile
transmisión (f) variable
de ruedas dentadas

привод (m) со смен-
ной передачей
rinvio (m) ad innesto
cambio (m) de marcha
por tren de engranajes
desplazable

движное и выдвига-
ное или выключаемое
и выключаемое зуб-
чатое колесо (n)
rochetto (m) spostabile
o ad innesto
rueda (f) dentada móvil,
piñón (m) desplazable

Wechselrädergetriebe
(n), Wechselräderwerk
(n)

1 change wheel drive
engrenage (m) à baladeurs ou à débrayage

Zahnrad (n)
toothed wheel
2 roue (f) d'engrenage,
roue (f) dentée

Teilkreis (m)
3 pitch circle, pitch-line
cerce (m) primitif

Kopfkreis (m), Spitzenkreis (m), Kronenkreis (m)
4 addendum-circle, point circle
cerce (m) de tête, cercle (m) de couronne

Fußkreis (m), Wurzelkreis (m)
root-circle, root-line,
5 dedendum-line
cerce (m) de fond,
cerce (m) de pied,
cerce (m) intérieur

Zahnteilung (f), Teilung (f) des Zahnrades,
6 [Zahn-]Radteilung (f)
pitch of teeth
pas (m) circulaire

Modulteilung (f)
diametral pitch
7 pas (m) de la denture
ou circulaire [étant un multiple de „π“]

Modul (m), Stichzahl (f)
8 module
module (m), pas (m)
diamétral

Zahn (m)
9 tooth
dent (f)

Zahnform (f), Zahnprofil (n)
10 tooth end elevation
profil (m) de la dent



b

c

d



$$t = m \cdot \pi$$



A — C

передача (f) съ переменными скоростями;
передача со сменными колёсами
ingranaggio (m) ad innesto
engranaje (m) de cambio ó de embrague

зубчатое колесо (n)
ruota (f) d'ingranaggio,
ruota (f) dentata
rueda (f) dentada ó de engranaje

начальная или делительная окружность (f)
ciclo (m) primitivo
circunferencia (f) primitiva

круг (m) выступов или головок; окружность (f) выступов
ciclo (m) di testa o esterno
circunferencia (f) de cabeza, periferia (f)

круг (m) впадин или ножек; корневая окружность (f)
ciclo (m) di base
circunferencia (f) de pie ó interna

шаг (m) зацепления; шаг зубца или зуба
passo (m) della dentatura
paso (m) circular

шаг (m), выраженный в π
divisione (f) a modulo
paso (m) del engranaje

модуль (m); диаметральный шаг (m)
modulo (m)
módulo (m)

зуб (m); зубец (m)
dente (m)
diente (m)

профиль (f) зубца; боковая поверхность (f) зуба
profilo (m) del dente
perfil (m) del diente

Zahnflanke (f)
flank of a tooth, face
of tooth (A)
foce (f) *ou* flank (m) de
la dent

A B D C

очертание (n) зубца; бо-
ковая поверхность (f)
зуба 1
flanco (m) del dente
flanco (m) del diente

Zahnkopf (m)
point of tooth
tête (f) de la dent



головка (f) зубца; вы-
ступ (m) зуба 2
testa (f) del dente
cabeza (f) del diente

a

Zahnfuß (m)
root of tooth
pied (m) de la dent

b

ножка (f) зубца; осно-
вание (n) зуба 3
piede (m) del dente
base (f) ó pie (m) del
diente

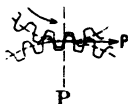
Kopfhöhe (f)
height of point
hauteur (f) de la tête



высота (f) выступа или
головки зубца 4
larghezza (f) della testa
altura (f) de la cabeza

a

Zahndruck (m)
pressure on tooth
pression (f) sur la dent



давление (n) на зубъ
или на зубецъ 5
pressione (f) sul dente
presión (f) sobre el diente

P

Zahnbruch (m)
fracture of tooth
rupture (f) de dent

поломка (f) зубца или
зуба 6
rottura (f) del dente
rotura (f) del diente

Zahnreibung (f)
tooth-friction
frottement (m) des dents

трение (n) на зубьяхъ
или на зубахъ 7
attrito (m) fra i denti
rozamiento (m) del
diente

Zahnreibungsarbeit (f)
work done against tooth
friction
travail (m) de frottement
des dents

работа (f) трения на
зубьяхъ или на
зубахъ 8
lavoro (m) d'attrito fra
i denti
trabajo (m) de roza-
miento del diente

roh gegossener Zahn (m)
rough tooth, cast tooth
dent (f) brute de fonderie

литой необработанный
зубецъ (m) или зубъ
(m) 9
dente (m) greggio di
fusione
diente (m) fundido en
bruto

geschnittener Zahn (m)
machine cut tooth
dent (f) taillée

нарезанный зубъ (m)
dente (m) tagliato 10
diente (m) cortado

gefräster Zahn (m)
milled tooth
dent (f) taillée à la
fraise

фрез[ир]ованный зу-
бецъ (m); вышаро-
шенный зубъ (m) 11
dente (m) fresato
diente (m) fresado

- aus dem Vollen gefräster Zahn (m)
 1 tooth cut from the solid wheel
 dent (f) fraisée dans la masse

- gehobelter Zahn (m)
 2 planed tooth
 dent (f) rabotée

- Zahneingriff (m)
 3 engagement or mesh or gear of tooth
 engrènement (m) de la dent

- die Räder in Eingriff bringen (v)
 4 to throw into gear, to engage, to mesh
 faire engrener (v), mettre (v) en prise

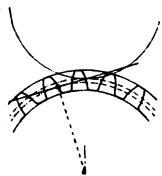
- die Räder außer Eingriff bringen (v)
 5 to throw out of gear or mesh, to disengage
 désengrener (v)

- die Räder stehen in Eingriff oder greifen ein
 6 the wheels engage or mesh or gear
 les roues sont engrenées, les roues engrenent

- Zykloidenverzahnung (f)
 7 cycloidal gear system or teeth
 denture (f) cycloïdale



- Evolventenverzahnung (f)
 8 involute system or teeth, single curve gear
 denture (f) à développante de cercle



- Triebstockverzahnung (f)
 9 pin wheel, mangle gear
 denture (f) à fuseaux



зубъ (м), фрез[ир]ованный изъ диска; зубецъ (м), выпарошенный изъ цѣлага
 dente (m) fresato nella massa
 diente (m) fresado en la masa

строганный зубъ (м) или зубецъ (м)
 dente (m) lavorato, dente (m) piallato
 diente (m) cepillado

защѣпление (н) зуба
 ingranaggio (m) del dente
 engrane (m) del diente

сцѣп-ить (-лять) колёса
 ingranare (v) le ruote
 enganar (v)

расцѣп-ить (-лять) колёса
 disingranare (v) le ruote
 desenganar (v) las ruedas

колёса (n pl) сцѣплены
 le ruote ingranano
 las ruedas enganan

циклоидальное защѣпле-
 ние (н)
 dentatura (f) cicloïdale
 engranaje (m) cicloïdal

эвольвентное или развёрточное защѣпле-
 ние (н)
 ingranaggio (m) a sviluppante
 engranaje (m) de evolvente de círculo

цѣвочное защѣпление (н)
 ingranaggio (m) a lanterna
 engranaje (m) de lin-
 terna de husillos

Punktverzahnung (f)
point gear
tracé (m) des dents par
points

точечное зацепление
(n)
traccia (f) dei denti per
punte 1
trazaño (m) de dientes
por medio de puntas

Innenverzahnung (f)
internal teeth
denture (f) intérieure



внутреннее зацепление
(n)
dentatura (f) interna 2
engranaje (m) interior

Außenverzahnung (f)
external teeth
denture (f) extérieure

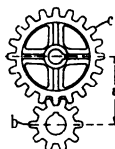


внешнее зацепление (n)
dentatura (f) esterna 3
engranaje (m) exterior

Stirradantrieb (m)
spur wheel driving
commande (f) par roues
dentées cylindriques,
commande (f) par
roues dentées droites

приводъ (m) съ цилин-
дрическими колёсами
comando (m) a ruote
dentate cilindriche 4
impulsión (f) ó mando
(m) por ruedas cilin-
dricas

Stirnrädergetriebe (n)
spur wheel gear
engrenage (m) droit



передача (f) цилин-
дрическими колёса-
ми; цилиндрическая
зубчатая передача 5
ingranaggio (m) cilin-
drico
engranaje (m) cilindrico

Zentrale (f), Achsen-
distanz (f), Achsen-
abstand (m), Achsen-
entfernung (f), Achsen-
verbindungsline (f)
distance between axes
distance (f) d'axe en axe
ou des centres

разстояние (n) между
осями
distanza (f) tra centro
e centro 6
distancia (f) entre los
ejes

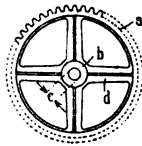
Zahntrieb (m), Ritzel (n),
Trieb (m), An-
triebsritzel (n), Trieb
(m), Treibrad (n), An-
triebsrad (n)
driving wheel, driver
pignon (m), roue (f)
dentée motrice

приводное или ведущее
колесо (n); шестерня
(f)
rochetto (m), pignone 7
(m)
piñón (m), rueda (f)
motriz

Stirnrad (n)
spur wheel
roue (f) dentée droite

цилиндрическое коле-
со (n)
ruota (f) dentata cilin-
drica 8
rueda (f) [dentada] cilin-
drica ó recta

Zahnkranz (m)
spur or toothed rim
couronne (f) dentée



зубчатый венец (m)
или ободъ (m)
corona (f) dentata 9
corona (f) dentada

- Radnabe (f)
1) nave, boss, hub (A)
moyeu (m) de la roue

b

втулка (f) или ступица
(f) колеса
mozzo (m) della ruota
cubo (m) de la rueda

- Bohrung (f)
2) bore
alésage (m)

c

отверстие (n) в сту-
пице
foro (m), alesatura (f)
mandrinado (m), ale-
saje (m)

- Radarm (m), Speiche (f)
arm of a wheel, spoke
3) bras (m) de la roue rais
(m) rayon (m)

d

спица (f); ручка (f)
razza (f)
brazo (m) ó radio (m)
de la rueda

- aufgesetzter Zahnkranz
(m)
4) built-up toothed rim
couronne (f) rapportée



насаженный или на-
ставной обод (m)
corona (f) riportata
corona (f) postiza

- Pfeilrad (n), Rad (n) mit
Winkelzähnen
double helical spur
5) wheel, herringbone
wheel
roue (f) à denture à
chevrons



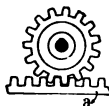
колесо (n) сь угло-
выми зубцами или
со стрелчатыми
зубьями; шевронное
колесо
ruota (f) con dentatura
a cuspid
rueda (f) de dientes
angulares

- Winkelzahn (m)
double helical tooth,
6) herringbone tooth
dent (f) à chevron,
chevron (m)



угловой зубец (m)
или зуб (m); шев-
ронный зубец
dente (m) a cuspid
diente (m) angular

- Zahnstangengetriebe (n)
toothed rack and pinion
7) engrénage (m) à cré-
maillère



передача (f) зубчатой
рейкой
ingranaggio (m) ad asta
dentata o dentiera o
cremagliera
engranaje (m) de
cremallera

- Zahnstange (f)
8) toothed rack
crémaillère (f)

a

зубчатая рейка (f)
asta (f) dentata, cremag-
liera (f)
cremallera (f)

- Kegelradgetriebe (n)
bevel gear system
9) engrénage (m) conique
ou d'angle



коническая зубчатая
передача (f)
ingranaggio (m) a ruote
coniche
engranaje (m) cónico

- Kegelrad (n)
10) bevel spur wheel
roue (f) conique

a

коническое колесо (n)
ruota (f) conica
rueda (f) cónica

Winkelgetriebe (n),
Winkeltrieb (m)
mitre wheel gearing
engrenage (m) conique
ou d'angle



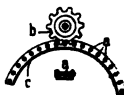
передача (f) кониче-
скими колёсами подъ
прямымъ угломъ; ко-
ническая зубчатая
передача подъ пря-
мымъ угломъ 1
ingranaggio (m) conico
ad angolo retto
engranaje (m) cónico de
ángulo recto

Winkelrad (n)
mitre wheel
roue (f) d'angle

a

коническое колесо (n)
зубчатой передачи
подъ прямымъ угломъ 2
ruota (f) conica ad angolo
retto
rueda (f) cónica de
ángulo recto

Triebstockvorgelege (n)
pin wheel gear
transmission (f) à roues
dentées à fuseau



цѣвочный приводъ (m)
ingranaggio (m) a lan-
terna 3
transmisión (f) de lin-
terna de husillos

Triebstock (m)
spindle or pin of pin
wheel
fuseau (m) de roue den-
tée

a

цѣвка (f)
lanterna (f)
husillo (m) 4

Triebstockrad (n)
pin wheel
roue (f) dentée à fuseaux,
roue (f) à lanterne

b

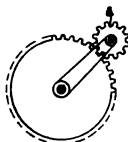
цѣвочное колесо (n)
ruota (f) a lanterna 5
rueda (f) dentada de
linternas [de husillos]

Triebstockkranz (m)
lantern gear
[couronne (f) de] lan-
terne (f) ou roue (f) à
fuseaux

c

ободъ (m) цѣвочнаго
колеса
corona (f) o lanterna (f)
a denti d'ingranaggio
[corona (f) de] linterna
(f) de husos 6

Planetenradgetriebe (n)
sun and planet wheel
gear
engrenage (m) planétaire



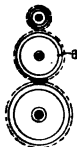
приводъ (m) съ пла-
нетнымъ колесомъ;
планетный приводъ;
планетарная пере-
дача (f) 7
ingranaggio (m) plane-
tario
engranaje (m) planetario

Planetenrad (n)
planet wheel
roue (f) planétaire

a

планетное или плане-
тарное колесо (n)
ruota (f) planetaria 8
piñón (m) planetario

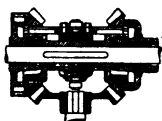
Zwischenrad (n)
intermediate or idle
wheel
roue (f) intermédiaire



a

промежуточное колесо
(n)
ruota (f) intermedia 9
rueda (f) intermedia

- Wendegetriebe (n),
Kehrgetriebe (n)
1 turning gear
engrenage (m) de ren-
versement de marche

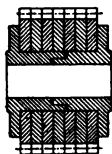


- Gußeisenrad (n)
2 cast iron wheel
roue (f) en fonte

- Stahlgußrad (n)
3 cast steel wheel
roue (f) en acier coulé

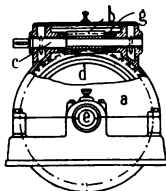
- Bronzerad (n)
4 bronze wheel
roue (f) en bronze

- Rohhautrad (n)
5 raw hide wheel
roue (f) en cuir vert



- Schnecken[rad]antrieb
(m)
6 worm driving
commande (f) par roue
à denture hélicoïdale
et vis sans fin

- Schneckengetriebe
(n), Schneckenrieb
(m), Wurmgetriebe,
(n), Schraubenge-
triebe (n)
7 worm gear
engrenage (m) ou ré-
ducteur (m) à vis
sans fin ou à vis
tangente



- Schneckenkasten (m),
Schneckengehäuse (n),
Schneckenkrog (m),
8 Schneckenbock (m)
worm gear casing
boîte (f) ou carter (m) de
vis sans fin

a

передача (f) съ пере-
мѣной направленія
вращенія механизма;
передаточный меха-
низмъ (m) съ пере-
мѣной направленія
движенія; [фрик-
ционъ (m)]
ingranaggio (m) ad in-
versione
engranaje (m) de inver-
sión

чугунное колесо (n)
ruota (f) di ghisa
rueda (f) de fundición

колесо (n) [изъ] сталь-
ного литья; колесо
стальной отливки
ruota (f) di acciaio fuso
rueda (f) de acero fun-
dido

бронзовое колесо (n)
ruota (f) in bronzo
rueda (f) de bronce

колесо (n) изъ сыромят-
ной кожи или изъ
сыромяти
ruota (f) di cuoio in-
durito
rueda (f) de cuero

червячный приводъ (m)
comando (m) a vite
senza fine o perpetua
impulsión (f) ó mando
(m) por rueda den-
tada helicoidal

червячная передача
(f); винтовая пере-
дача
ingranaggio (m) a vite
senza fine o per-
petua
engranaje (m) de tor-
nillo sin fin

кожухъ (m) или ко-
робка (f) червячной
передачи
scatola (f) della vite
senza fine o perpetua
caja (f) del tornillo sin
fin

Schnecke (f), Schraube
(f) ohne Ende, Wurm
(m)
worm, endless screw
vis (f) sans fin, vis (f)
tangente

b

червяк (м); безконеч-
ный винт (м)
vite (f) senza fine o per-
petua
tornillo (m) sin fin

Schneckenwelle (f)
worm shaft, spindle
arbre (m) de vis sans fin

c

червячный вал (м)
albero (m) della vite
senza fine o perpetua
árbol (m) del tornillo
sin fin

Schneckenrad (n)
worm wheel, helical
wheel
roue (f) hélicoïdale

d

червячное колесо (n);
винтовое колесо
ruota (f) elicoidale
rueda (f) helicoidal

Drucklager (n)
thrust bearing
palier (m) de butée

g

опорный или упорный
подшипник (м)
sopporto (m) di spinta
soporte (m) de empuje
ó de presión longitu-
dinal

eingekapseltes Schne-
kengetriebe (n)
cased worm gear
train (m) d'engrenage à
vis sans fin dans un
carter ou une boîte

закрытая червячная
передача (f)
trasmissione (f) a vite
perpetua racchiusa in
scatola
engranaje (m) de tornillo
sin fin protegido ó en
caja

Schnecken vorgelege (n)
worm gear
renvoi (m) à vis sans fin
ou à hélice, système
réducteur (m) de vi-
tesse, train (m) d'en-
grenage à vis sans fin

червячный привод
(м)
rinvio (m) a vite senza
fine o perpetua
transmisión (f) de tor-
nillo sin fin ó de re-
ducción de velocidad

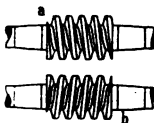
mehrgängige Schnecke
(f)
multiple thread worm
vis (f) sans fin à plusieurs
entrées ou à plusieurs
filets

многооборотный или
многоходовой чер-
вяк (м)
vite (f) perpetua a più
vermi
tornillo (m) sin fin de
múltiples pasos

zweigängiges [mehr-
gängiges] Schnecken-
getriebe (n)
double [multiple] thread
worm gear
mécanisme (m) de trans-
mission par vis sans
fin à deux [plusieurs]
filets ou à pas mul-
tiples

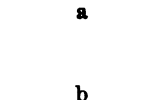
двухходовая (многохо-
довая) червячная
передача (f)
ingranaggio (m) a vite
perpetua a due vermi
[più vermi]
engranaje (m) de tornillo
sin fin de dos [múlti-
ples] pasos

- rechtsgängige Schnecke (f)
1 right hand worm
vis (f) sans fin dextror-
sum ou à droite



червякъ (м) съ пра-
вымъ ходомъ или съ
правой рѣзбой
vite (f) perpetua de-
strorsa
tornillo (m) sin fin de
paso derecho

- linksgängige Schnecke (f)
2 left-hand worm
vis (f) sans fin sinistror-
sum ou à gauche



червякъ (м) съ лѣвымъ
ходомъ или съ лѣвой
рѣзбой
vite (f) perpetua sini-
strorsa
tornillo (m) sin fin de
paso izquierdo

- selbstsperrende
Schnecke (f)
self-braking worm,
worm incapable of
overhauling
3 vis (f) sans fin à blocage
automatique, vis (f)
sans fin irréversible

червякъ (м) съ самотор-
маженіемъ; самотор-
мазашій[ся] червякъ
vite (f) perpetua ad
arresto automatico
tornillo (m) sin fin de
cierre automático

- Zwillingschnecke (f)
twin worm
4 vis (f pl) sans fin ju-
melles



двойной червякъ (м)
vite (f) perpetua gemella
tornillo (m) sin fin ge-
melo

- Grisson-[Zapfen-]Ge-
triebe (n)
5 Grisson gudgeon gear-
ing
engrenage (m) [à fu-
seaux] de Grisson

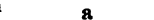
передача (f) Гриссона
ingranaggio (m) a denti
alla Grisson
engranaje (m) [de husos]
de Grisson

- Reibungsgetriebe (n)
friction gear
6 transmission (f) à fric-
tion



передача (f) колѣсами
сцѣпления или тре-
нія; фрикціонная
передача
trasmissione (f) a fri-
zione
transmisión (f) por
fricción

- Reibungsrad (n), Reib-
rad (n)
7 friction wheel, friction
pulley
roue (f) de friction,
poulie (f) de friction



фрикціонное колесо
(n); колесо сцѣпления;
колесо тренія
ruota (f) di frizione
rueda (f) de fricción

- zylindrisches Reibungs-
rad (n)
8 cylindrical friction
wheel
roue (f) cylindrique de
friction



цилиндрическое фрик-
ціонное колесо (n);
цилиндрическое ко-
лесо сцѣпления или
трения
ruota (f) di frizione
cilindrica
rueda (f) cilindrica de
fricción

Reibungakegelrad (n)
friction bevel wheel
roue (f) de friction conique



Keilradergetriebe (n)
wedge friction gear,
multiple Y-gear,
frictional grooved
gearing, multiple
groove friction gear
engrenage (m)  friction,
transmission (f)  friction
par poulies  gorge



Keilrad (n), Rillenrad (n)
wedge friction wheel,
grooved friction wheel
roue (poulie) (f)  gorge
triangulaire

a

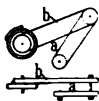
Planscheibengetriebe
(n), Diskusgetriebe (n)
right angle friction
wheels, disc friction
wheels (A), disc friction
gear with shafts
at right angles
transmission (f) par
plateaux de friction



Ketten[radan]trieb (m)
chain drive
pignon (m)  chaine,
transmission (f) par
chaenes, commande (f)
par roues à chaine

Kettenradvorgelege (n)
chain wheel gear
train (m) intermédiaire
de roues à chaine,
renvoi (m) pour roues
 chaine

Riementrieb (m),
Riemenantrieb (m)
belt driving, flexible
gearing (A)
commande (f) par
courroie



Riemenvorgelege (n)
belt gear
renvoi (m)  courroie

a

Treibriemen (m)
driving belt
courroie (f) de commande ou transmission

b

коническое фрикцион-
ное колесо (n):
коническое колесо
сцепления м.м. трения 1
ruota (f) di frizione conica
rueda (f) cónica de
fricción

передача (f) клиновыми
колесами; передача
помощью клиновых
колесъ
transmissione (f) con 2
ruote a cuneo
transmisión (f) de fricción
por ruedas de
garganta

клиновое м.м. клинча-
тое м.м. желобчатое
колесо (n)
ruota (f) a cuneo 3
rueda (f) de garganta
triangular

передача (f) помощью
дисковых колесъ;
передача фрикцион-
ными дисками
transmissione (f) a 4
dischi di frizione
transmisión (f) por disco
 platillo de fricción

приводъ (m) съ цeb-
ными колесомъ;
цebной приводъ
comando (m) [con ruota] 5
a catena
impulsión (f)  mando
(m) por [ruedas de]
cadena

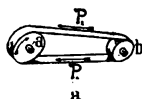
передача (f) посред-
ствомъ цebныхъ ко-
лесъ; цebная пере- 6
дача
rinvio (m) a catena
contramarcha (f) de
rueda de cadena

ременной приводъ (m)
transmissione (f) a cinghia 7
transmisión (f) por
correas

ременная передача (f)
rinvio (m) a cinghia 8
contramarcha (f) de
correa

приводный ремень (m)
cinghia (f) di comando 9
correa (f) de mando 
impulsión

- Antriebs Scheibe (f), treibende Scheibe (f);
 1 Treib Scheibe (f)
 driving wheel or pulley
 poulie (f) de commande



ведущий шкивь (m)
 puleggia (f) di comando
 polea (f) motriz ó de impulsión

- getriebene Scheibe (f)
 2 driven wheel or pulley
 poulie (f) commandée
 ou conduite

b

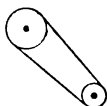
ведомый шкивь (m)
 puleggia (f) comandata
 polea (f) impulsada ó mandada

- Riemenspannung (f)
 3 belt tension
 tension (f) de courroie

 P_1, P_2

натяжение (n) ремня
 tensione (f) della cinghia
 tensión (f) de la correa

- offener Riemen (m)
 4 open belt
 courroie (f) ouverte ou droite



открытый ремень (m)
 cinghia (f) aperta
 correa (f) abierta

- gekreuzter Riemen (m)
 5 crossed belt
 courroie (f) croisée



перекрёстный или скрещенный ремень (m)
 cinghia (f) incrociata
 correa (f) cruzada

- Doppelriemen (m)
 6 double belt
 courroie (f) double



двойной ремень (m)
 cinghia (f) doppia
 correa (f) doble

- mehrfacher Riemen (m)
 7 belt composed of several layers of material,
 multiple belting
 courroie (f) multiple

сложный или составной или многослойный ремень (m)
 cinghia (f) multipla
 correa (f) múltiple

- den Riemen nähen (v)
 8 to lace the belt
 coudre (v) la courroie



спи-ть (-вать) ремень
 cucire (v) la cinghia
 coser (v) la correa

- den Riemen leimen (v)
 9 to cement or glue the belt
 coller (v) la courroie

скле-ть (-вать) ремень
 incollare (v) la cinghia
 encolar (v) la correa

- Riemenschraube (f)
 10 screw belt fastener
 agrafe (f) de courroie à vis



винтовой соединитель (m) для ремней; винтовая сцепка (f) для ремней; винт (m) для соединения концов ремня
 vite (f) per congiungere cinghie
 tornillo (m) para correa

Riemenkralle (f)
claw, belt fastener (A)
agrafe (f) à griffes pour
courroie



пряжка (f) или скоба
(f) для ремней
graffa (f) per cinghie
corchete (m) ó garra (f)
para correas 1

Riem[en]scheibe (f)
belt pulley
poulie (f)



ременной шкивь (m)
puleggia (f)
poea (f) 2

Fest- und Losscheibe (f)
fast and loose pulleys
poulie (f) fixe et poulie
folle



работий и холостой
шкивы (m pl)
puleggia (f) fissa e folle
poea (f) fija y poea loca 3

feste Riemscheibe (f),
Festscheibe (f)
fast pulley, tight pulley
poulie (f) fixe

a

работий шкивь (m)
puleggia (f) fissa
poea (f) fija 4

lose Riemscheibe (f),
Losscheibe (f)
loose pulley
poulie (f) folle

b

холостой шкивь (m)
puleggia (f) folle
poea (f) loca 5

Transmissionsorgane

Transmission Organs

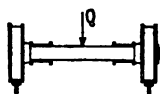
Organes de transmission

Трансмиссионные или передаточные органы

Organi di trasmissione 6

Órganos de transmisión

Achse (f)
axle
essieu (m), axe (m)



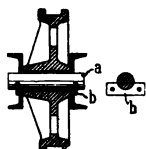
ось (f)
asse (m)
eje (m), árbol (m) 7

Achsdruck (m), Achs-
belastung (f)
load on axle
charge (f) de l'essieu

Q

нагрузка (f) осн: да-
вление (n) на ось
carico (m) dell'asse
carga (f) del eje 8

feste Achse (f)
rigid axle, stationary
shaft
essieu (m) ou axe (m)
fixe



a

неподвижная ось (f)
asse (m) fissa
eje (m) fijo 9

<p>Klemmblech (n), Arretierblech (n) 1 stop-sheet, stop-plate plaque (f) de garde ou d'arrêt</p>	b	<p>заклиная планка (f): задерживающая или стопорная пластина (f) piastra (f) d'arresto o di guardia plancha (f) de retención</p>
<p>lose Achse (f), drehbare oder drehbar gelagerte 2 Achse (f) movable or loose axle arbre (m) fou</p>		<p>подвижная ось (f) asse (m) folle árbol (m) loco</p>
<p>Welle (f) 3 shaft arbre (m)</p>		<p>валь (m) albero (m) árbol (m) ó eje (m) de transmisión</p>
<p>Wellenzapfen (m) 4 journal tourillon (m)</p>	a	<p>цапфа (f) или шейка (f) или шип (m) вала perno (m) dell'albero gorrón (m) del árbol</p>
<p>Wellenlager (n) 5 shaft or journal bearing palier (m)</p>	b	<p>подшипник (m) вала supporto (m) dell'albero apoyo (m) del árbol</p>
<p>volle oder massive Welle (f) 6 solid shaft arbre (m) plein ou massif</p>		<p>массивный или сплошной валь (m) albero (m) pieno, albero (m) massiccio árbol (m) macizo</p>
<p>hohle Welle (f) 7 hollow shaft arbre (m) creux</p>		<p>полый или пустотелый валь (m) albero (m) cavo árbol (m) hueco</p>
<p>Vierkantwelle (f) 8 square shaft arbre (m) carré</p>		<p>четырёхгранный валь (m) albero (m) quadro árbol (m) cuadrado</p>
<p>glatte Welle (f) 9 smooth shaft arbre (m) lisse</p>		<p>гладкий валь (m) albero (m) liscio árbol (m) liso</p>
<p>abgesetzte Welle (f), Welle (f) mit abgesetzten Lagerstellen 10 stepped shaft, shaft with journals turned down arbre (m) à fusées</p>		<p>валь (m) с уступами albero (m) a collari d'appoggio árbol (m) con gorriones</p>
<p>die Welle absetzen (v) to step or turn down the shaft 11 diminuer (v) l'arbre en diamètre, tourner (v) les fusées</p>		<p>снабдить валь уступами ristringere (v) l'albero estrechar (v) el árbol</p>

gekröpfte Welle (f)
[single throw] crank
shaft
arbre (m) coudé, vile-
brequin (m)



Kröpfung (f)
crank
coude (m), manivelle (f)

2

kröpfen (v)
to crank, to make a
crank
couder (v)

[Öl]-Spritzring (m), [Öl]-
Schleuderring (m)
oil ring, oil thrower
bague (f) ou collet (m)
de projection d'huile
ou de graissage, lar-
mier (m)



2

Wellenbund (m), Bund
(m)
collar, swell
collet (m)



Stellring (m)
adjusting ring, set
collar, loose collar
bague (f) d'arrêt ou col-
lier (m) de butée ajus-
table

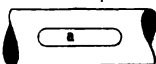


Schrumpfring (m)
shrunk-on ring
frette (f) posée à chaud



einen Ring auf-
schrumpfen (v) oder
warm aufziehen (v)
to shrink a ring on
emmancher (v) une
bague à chaud

Keilnute (f)
key way
gorge (f) ou rainure (f)
de cale, logement (m)
de clavette



2

Keil (m)
wedge, key
clavette (f), coin (m),
cale (f)



колёнчатый или
колённый валъ (m)
albero (m) a gomito 1
árbol (m) acodado o
cigüeñal

колёно (n)
gomito (m)
cigüeña (f), codo (m) 2

согнуть или сгибать
колёно
fare (v) il gomito 3
formar (v) el cigüeñal,
acodar (v)

кольцо (n), сбрасываю-
щее масло
anello (m) scaccia-olio 4
anillo (m) de proyección
de aceite

запечникъ (m) или на-
варъ (m) вала
anello (m) fisso, collare 5
(m)
anillo (m) fijo




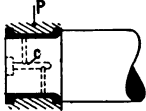
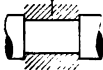
установочное кольцо
(n); зажимное кольцо
anello (m) d'arresto 6
anillo (m) de detención
regulable

стяжное кольцо (n);
стяжной бугель (m);
нажимное кольцо,
насаженное въ на-
грѣтомъ видѣ 7
anello (m) messo a caldo
zuncho (m), anillo (m)
de sujeción (en ca-
liente)

надѣть кольцо въ на-
грѣтомъ видѣ или
состоянии
inflare (v) un anello a 8
caldo
poner (v) en caliente
un anillo

прорѣзъ (m) для кли-
на; пазъ (m) для
шпонки; шпоночная
канавка (f)
scanalatura (f) per bietta 9
ranura (f) para chaveta

клинь (m)
chiavetta (f), bietta (f), 10
cuneo (m)
cuña (f), chaveta (f)

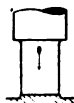
Anzug (m) <i>oder</i> Steigung (f) des Keiles 1 taper of wedge <i>or</i> key inclinaison (f) de la clavette	$tg \alpha$	уклонъ (m) клина inclinazione (f) della chiavetta inclinación (f) de la cuña
Keilpressung (f) 2 pressure on key pression (f) sur la clavette	P	давление (n) клина pressione (f) della chiavetta presión (f) de la chaveta
Nasenkeil (m) 3 gibheaded key clavette (f) à talon		КЛИНЬ (m) съ выступомъ bietta (f) a nasello chaveta (f) de cabeza
Tangentialkeil (m) 4 tangent key clavette (f) tangentielle		касательный или тангенциальный клинь (m) bietta (f) tangenziale chaveta (f) tangencial
Feder (f), (Keil (m) ohne Anzug) 5 feather, reed languette (f)		призматическая шпонка (f); гладкая шпонка linguetta (f) lengüeta (f)
Zapfen (m) 6 journal, pin tourillon (m)		цапфа (f) perno (m) gorrón (m), collete (m), muñón (m), muñequilla (f)
Zapfendruck (m) 7 journal pressure pression (f) sur le tourillon	P	давление (n) цапфы; давление на цапфу carico (m) sul perno presión (f) ó carga (f) en el muñón
Zapfenschmierung (f) 8 journal lubrication graissage (m) de tourillon	C	смазка (f) цапфы lubrificazione (f) del perno engrase (m) ó lubricación (f) del gorrón
Zapfenreibung (f) 9 journal friction frottement (m) de tourillon		трение (n) цапфы attrito (m) del perno rozamiento (m) del gorrón
eingelaufener Zapfen (m) 10 journal which has bedded itself, worn in journal tourillon (m) rodé		приработавшаяся цапфа (f) perno (m) che si è adattato nei suoi cuscini gorrón (m) rodado
Tragzapfen (m) 11 neck-journal (A), supporting journal tourillon (m) d'appui		цапфа (f); шейка (f); поддерживающая цапфа perno (m) portante, perno (m) d'appoggio gorrón (m) de apoyo

Gabelzapfen (m)
fork pin
tourillon (m) à four-
chette



цапфа (f), вставленная
въ развилку или въ
развилку
perno (m) a forchetta 1
gorrón (m) de horquilla

Spurzapfen (m), Stütz-
zapfen (m)
vertical journal, pivot-
journal (A), footstep
pivot (m)



пята (f)
perno (m) di spinta, 2
perno (m) di base
pivote (m), quicio (m)

Ringzapfen (m)
hollow-pivot, ring-pivot
(A)
pivot (m) annulaire



кольцевая пята (f);
пята съ глазомъ
perno (m) di spinta ad 3
anello
pivote (m) anular, gor-
rón (m) de anillo

Kammzapfen (m)
thrust journal, journal
with (three, four . .)
collars, journal to go
in a thrust-block, col-
lar journal (A)
tourillon (m) à canne-
lures ou à collets



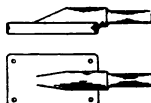
гребенчатая пята (f)
perno (m) di contro- 4
spinta
gorrón (m) con anillos

Kugelzapfen (m)
ball journal, spherical
journal (A)
tourillon (m) sphérique



шарообразная цапфа 5
(f); шаровая пята (f)
perno (m) sferico
gorrón (m) esférico

Blattzapfen (m)
flat journal, gudgeon
tourillon (m) à plaque



пластинчатая пята (f)
perno (m) con piastra 6
d'attacco
gorrón (m) con extremo
aplanado

Schildzapfen (m)
trunnion
tourillon (m) à patin



цапфа (f) со щитомъ;
цапфа съ плоскимъ
хвостомъ 7
perno (m) a scudo
gorrón (m) de patin

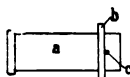
Drehzapfen (m)
journal
tourillon (m)

вращающаяся цапфа 8
(f)
perno (m) di rotazione
gorrón (m) de rotación

sich um einen Zapfen
drehen (v)
to turn on a journal or
pivot
tourner (v) sur un pivot,
pivoter (v)

вращаться на цапфѣ
rotare (v) sopra un perno, 9
girare (v) sopra un
perno
girar (m) sobre un gorrón

Bolzen (m)
joint pin
boulon (m), axe (m)



болтъ (m)
bullone (m)
tornillo (m), perno (m) 10

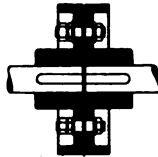
<p>Unterlagscheibe (f) 1 washer rondelle (f)</p>	b	<p>шайба (f); подкладка (f) rondella (f) arandela (f)</p>
<p>Splint (m) 2 split-pin goupille (f)</p>	c	<p>шплинт (m) spillo (m) pasador (m)</p>
<p>Kupplung (f) 3 coupling accouplement (m)</p>		<p>муфта (f) giunto (m) acoplamiento (m)</p>
<p>kuppeln (v) 4 to couple accoupler (v)</p>		<p>соедин-ить (-ять); ссѣ- п-ить (-лять) accoppiare (v) acoplar (v)</p>
<p>feste Kupplung (f), starre Kupplung (f) 5 fixed coupling accouplement (m) rigide</p>		<p>постоянная муфта (f); жѣсткое соединѣние (n) giunto (m) fisso acoplamiento (m) rigido</p>
<p>Muffenkupplung (f) 6 muff-coupling, box- coupling accouplement (m) par manchon</p>		<p>втулочная муфта (f) giunto (m) a manicotto acoplamiento (m) de manguito ó de enchufe</p>
<p>Kupplungsmuffe (f), Muffenhülse (f) 7 box of coupling, muff manchon (m) d'ac- couplement</p>	a	<p>соединительная муфта (f); втулка (f) муфты manicotto (m) d'ac- couplement manguito (m) ó enchufe (m) de acoplamiento</p>
<p>Schalenkupplung (f) 8 split-coupling accouplement (m) à coquilles ou par man- chon en deux pièces</p>		<p>свѣртная муфта (f) giunto (m) a conchiglia acoplamiento (m) de cojinetes</p>
<p>Kupplungsschale (f) 9 half coupling coquille (f) ou demi- manchon (m) d'ac- couplement</p>	a	<p>полувтулка (f) муфты conchiglia (f) del giunto cojinete (m) de acopla- miento</p>
<p>Kupplungsschraube (f) 10 coupling-bolt boulon (m) d'accouple- ment</p>	b	<p>соединительный или стяжной или скрѣп- ляющій болтъ (m) bullone (m) del giunto tornillo (m) de acopla- miento</p>
<p>Flanschenkupplung (f), Scheibenkupplung (f) 11 flange-coupling, disc- coupling accouplement (m) à plateaux</p>		<p>дисковая или тарель- чатая или тарелоч- ная муфта (f) giunto (m) a dischi acoplamiento (m) de disco ó de platillo ó de bridas</p>
<p>Kupplungsscheibe (f), Kupplungsflansch (m) 12 flange of coupling plateau (m) d'accouple- ment</p>	a	<p>стяжная шайба (f); стяжной соедини- тельный диск (m); стяжной фланецъ (m) disco (m) d'acoppi- amento plato (m) ó brida (f) de acoplamiento</p>

Bremskupplung (f)
brake coupling
accouplement (m) for-
mant frein

тормазная муфта (f)
giunto (m) del freno
freno (m) de acopla-
miento

1

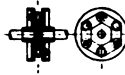
elastische Kupplung (f),
bewegliche oder ge-
lenkige Kupplung (f)
flexible coupling
accouplement (m) élas-
tique



упругая муфта (f);
подвижная муфта
giunto (m) elastico
acoplamiento (m) elásti-
co

2

Lederkupplung (f)
leatherpacked coupling
accouplement (m) en
cuir



кожаная муфта (f);
муфта с кожаными
лентами
giunto (m) di cuoio
acoplamiento (m) de
cuero

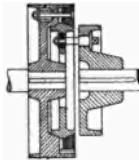
3

Gummikupplung (f)
rubber packed coupling
accouplement (m) en
caoutchouc

резиновая муфта (f)
giunto (m) di gomma
acoplamiento (m) de
caucho

4

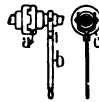
Überlastungskupplung
(f), Schleifkupplung (f)
overload or friction
coupling
accouplement (m) à
friction



предохранительная
муфта (f); муфта с
самотормажением на
случай перегрузки
giunto (m) di sicurezza
acoplamiento (m) de
fricción

5

lösbarer Kupplung (f),
Ausrückkupplung (f),
Auslöschungskupplung
(f)
disengaging coupling or
dog clutch
débrayage (m)



раздвижная муфта (f);
съемная муфта
innesto (m) mobile
acoplamiento (m) móvil
ó de desembrague,
desembrague (m)

6

Ausrückmuffe (f), lös-
bare Kupplungsmuffe
(f)
disengaging or dog
clutch
manchon (m) de dé-
brayage

a

раздвижная (соедини-
тельная) муфта (f);
съемная муфта
manicotto (m) di dis-
innesto
manguito (m) de de-
sembrague

7

Kupplungshebel (m)
clutch lever
levier (m) de débrayage
ou d'embrayage

b

рычаг (m) для сцеп-
ления и для расцеп-
ления; приводный
рычаг; разъедини-
тельный рычаг
leva (f) d'innesto
palanca (f) de acopla-
miento ó de desem-
brague

8

- Kupplungsgestänge (n)
coupling rods, links
1 barre[s] (f[pl]) d'accou-
plement ou d'embray-
age

b, c

- Ausrückvorrichtung (f)
disengaging gear
2 mécanisme (m) de dé-
brayage

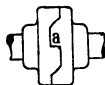
- die Kupplung einrücken
(v) oder schließen (v)
3 to connect, to put in
gear, to throw in the
clutch
embrayer (v)

- Einrücken (n) oder Ein-
rückung (f) der Kupp-
lung
4 putting the coupling in
gear
embrayage (m) de
l'accouplement

- die Kupplung ausrücken
(v) oder lösen (v), ent-
kuppeln (v)
5 to disconnect, to throw
out of gear, to throw
out the clutch
débrayer (v)

- Ausrücken (n) oder Aus-
rückung (f) der Kupp-
lung
6 throwing out of gear
débrayage (m)

- Klauenkupplung (f),
Zahnkupplung (f)
7 dog or claw clutch, claw
coupling
accouplement (m) à
griffes



- Klaue (f), Zahn (m)
8 claw, tooth, dog
griffe (f)

a

- Reibungskupplung (f)
friction coupling
9 accouplement (m) à
friction

система (f) соедини-
тельных рычаговъ
sistema (m) d'innesto
tirantes (mpl) у palan-
cas (fpl) de acopla-
miento

механизмъ (m) для
расцепления
meccanismo (m) di dis-
innesto
mecanismo (m) de des-
embrague

сцеп-ить (-лять) муфту;
привести муфту въ
сцепление
innestare (v) il giunto
embragar (v)

включение (n) муфты
innesto (m) del giunto
embrague (m) del
acoplamiento

расцеп-ить (-лять)
муфту; привести
муфту къ расцеп-
лению
disinnestare (v) il giunto
desembragar (v), desa-
coplar (v)

расцепление (n); разоб-
щение (n); разъедине-
ние (n)
disinnesto (m) del giunto
desembrague (m) del
acoplamiento, desa-
coplamiento (m)

кулачная муфта (f);
зубчатая муфта
giunto (m) a denti
acoplamiento (m) de
garras

кулакъ (m); зубъ (m)
dente (m)
garra (f)

муфта (f) сцепления;
фрикционная муфта;
муфта трения
giunto (m) a frizione
acoplamiento (m) de
fricción

Kegelkupplung (f),
Konuskupplung (f)
cone coupling or clutch
accouplement (m) à cône
de friction



коническая муфта (f)
innesto (m) a cono di
frizione 1
acoplamiento (m) cónico
ó de cono de fricción

Kupplungskegel (m),
Kupplungskonus (m)
coupling cone
cône (m) d'accouple-
ment ou d'embrayage

a

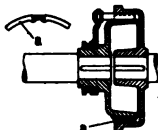
соединительный ко-
нусъ (m); конусъ
сцепления; тарелка (f) 2
cono (m) d'innesto
cono (m) de acopla-
miento

Bremsbandkupplung (f)
brake band coupling
accouplement (m) à fric-
tion par bande



тормазная ленточная
муфта (f)
accoppiamento (m) a
nastro da freno 3
acoplamiento (m) de
cinta de fricción

Schlitzringkupplung (f),
Spreizringkupplung (f)
split ring coupling
accouplement (m) [à
bague] extensible fen-
dûe



муфта (f) съ разрь-
зымъ кольцомъ
accoppiamento (m) ad
anello estensibile 4
acoplamiento (m) de
anillo extensible

Spreizring (m), Mit-
nehmerring (m), Reib-
ring (m)
friction ring
bague (f) extensible

a

разрьзное кольцо (n);
кольцо (n) трения 5
anillo (m) estensibile
anillo (m) extensible

elektromagnetische
Kupplung (f), Elektro-
magnetkupplung (f)
electro-magnetic coupl-
ing
embrayage (m) électro-
magnétique



электромагнитная
муфта (f)
giunto (m) elettro-ma-
gnetico 6
acoplamiento (m) elec-
tromagnético

Gelenkkupplung (f)
jointed or articulated
coupling
accouplement (m) à
articulation, joint (m)
articulé

шарнирное соедине-
ние (n); шарнирная муф-
та (f)
giunto (m) articolato, 7
giunto (m) mobile
acoplamiento (m) articu-
lado

Gelenk (n)
knuckle joint
articulation (f)



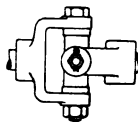
шарниръ (m)
articolazione (f) 8
articulación (f)

Gelenkbolzen (m), Ge-
lenksapfen (m)
joint-pin
tourillon (m) d'articu-
lation

a

шарнирный болтъ (m);
папфа (f) шарнира
perno (m) d'articola-
zione 9
pasador (m) de la arti-
culación

- Kreuzgelenkkupplung
(f)
1 universal joint, hooke's
joint
accouplement (m) arti-
culé, joint (m) univer-
sel, cardan (m)



- Kugelgelenk (n)
2 ball and socket joint
joint (m) à rotule, joint
(m) sphérique



- Lager (n)
3 pedestal, bearing, pillow
block
palier (m)



- Lagerbohrung (f), Boh-
rung (f) des Lagers
bore of the bearing
4 alésage (m) du palier,
diamètre (m) du palier,
diamètre (m) de l'alé-
sage du palier

b

- Lauffläche (f) des Lagers,
Auflagerfläche (f)
5 area of bearing
surface (f) d'appui ou
portée (f) de palier

a · b

- Lagerdruck (m), Auf-
lagerdruck (m)
6 pressure on bearing
pression (f) sur le palier

P

- spezifischer Auflager-
druck (m), Flächen-
pressung (f)
7 specific pressure, pres-
sure per unit of area
pression (f) par unité
de surface

$$\frac{P}{a \cdot b}$$

- das Lager läuft sich ein
the bearing runs or beds
8 le palier s'adapte par
rodage

- das Lager läuft sich aus
9 the bearing is cutting
le palier se rode ou s'use

универсальная муфта
(f); универсальный
шарнир (m) Карда-
на; шарнир Гук
innesto (m) universale,
giunto (m) universale,
giunto (m) [alla] di
Cardano
acoplamiento (m) de
doble articulación ó
de cardan, junta (f)
universal

шаровое шарнирное
соединение (n)
articolazione (f) sferica
articulación (f) esférica
ó de bola ó de rótula

подшипник (m)
sopporto (m)
soporte (m), cojinete
(m), apoyo (m)

отверстие (n) подшип-
ника; внутренний диа-
метр (m) подшип-
ника
diametro (m) del sop-
porto
diámetro (m) interior
calibre (m) del soporte

площадь (f) опоры
superficie (f) d'appoggio
superficie (f) de apoyo
del soporte

давление (n) на подшип-
ник
pressione (f) d'appoggio
presión (f) de apoyo ó
sobre el cojinete

давление (n) на единицу
поверхности
pressione (f) specifica,
pressione (f) per unità
di superficie
presión (f) específica de
apoyo

подшипник (m) при-
рабатывается
il sopporto si adatta per
rotazione
el soporte se adapta

подшипник (n) выпла-
вляется или изнаши-
вается или разраба-
тывается
il cuscinetto si logora
el cojinete se desgasta

das Lager läuft [sich]
warm
the bearing runs hot
le palier chauffe

das Lager frißt oder
brennt fest
the bearing seizes
le palier grippe

das Lager schmieren (v)
to oil or to grease or to
lubricate the bearing
graisser (v) le palier



Ölschmierung (f)
oil lubrication
lubrification (f) à l'huile

Schmieröl (n)
lubricating oil
huile (f) de graissage

Fettschmierung (f)
grease lubrication
graisage (m), lubrifica-
tion (f) ou lubrification
(f) à la graisse

Schmierfett (n), Starr-
schmiere (f), konsi-
stentes Fett (n)
grease, solid lubricant,
consistent lubricant
graisse (f), lubrifiant (m)
solide, graisse (f) con-
sistante

Stauferschmierung (f)
Stauffer lubrication
[système (m) de] graiss-
age (f) Stauffer



подшипникъ (m) нагрѣ-
вается или грѣется
il sopporto di una
macchina si riscalda
el cojinete se calienta 1

подшипникъ (m)
заѣдается или зади-
рается
il sopporto si ingrana 2
el cojinete se consume
ó desgasta ó se atranca

смаз-ать (-ывать) под-
шипникъ
lubrificare (v) il cu-
scinetto 3
lubrificar (v) ó engrasar
(v) el cojinete

смазка (f) масломъ
lubrificazione (f) ad olio
lubrificación (f) por
aceite 4

смазочное масло (n)
olio (m) lubrificante 5
aceite (m) de engrase

смазка (f) саломъ
lubrificazione (f) a grasso 6
engrase (m), lubrifica-
ción (f) por grasa

сало (n) для смазки;
густая смазка (f)
grasso (m) per lubrifica-
zione, grasso (m) con-
sistente 7
grasa (f) [consistente],
lubrificante (m) sólido

смазка (f) [маслёнками]
Iltaufphera
lubrificazione (f) Stauffer 8
engrase (m) Stauffer

- 1 Spurlager (n), Stützlager (n), Drucklager (n)
footstep-bearing
crapaudine (f)



подпятник (m); упорный подшипник (m)
sopporito (m) per perni di base
tejuelo (m), rangua (f)

- 2 Spurplatte (f), Spurfanne (f), Lagerspur (f)
bearing disc, step, thrust-plate
grain (m)

a

упорный диск (m); прокладная шайба (f); прокладка (f)
piastra (f) di base, ralla (f)
plancha (f) de apoyo

- 3 Ringspurlager (n)
collar-step-bearing
crapaudine (f) annulaire



кольцевой подпятник (m)
sopporito (m) di base ad anello
tejuelo (m) ó rangua (f) anular

- 4 Spurring (m)
collar, ring
anneau (m) de fond ou grain

a

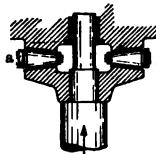
кольцевой вкладыш (m) подпятника
anello (m) di base
anillo (m) de apoyo, corona (f) de asiento

- 5 Kugelspurlager (n)
ball collar thrust-bearing
crapaudine (f) à billes



подпятник (m) на шариках
sopporito (m) di base a palle
tejuelo (m) ó quicio (m) ó quiclonera (f) de bolas

- 6 Walzenspurlager (n), Rollenspurlager (n)
roller supported foot-step bearing
crapaudine (f) à rouleaux



подпятник (m) на роликах
sopporito (m) di base a rulli
tejuelo (m) ó quicio (m) ó quiclonera (f) de rodillos

- 7 Wälzrolle (f)
roller
rouleau (m)

a

ролик (m) опоры
rullo (m)
rodillo (m)

- 8 Kammlager (n)
thrust block or collar-thrust-bearing
palier (n) à cannelures

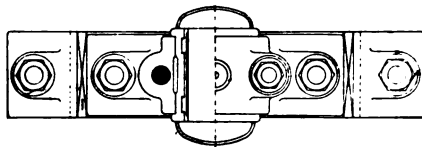
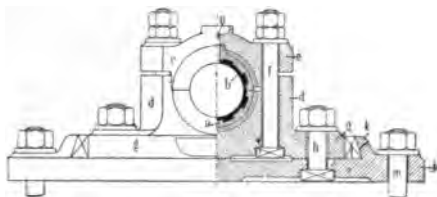
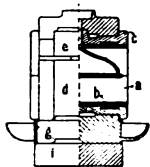


гребенчатый подшипник (m)
cuscinetto (m) di spinta
cojinete (m) de empuje longitudinal, cojinete (m) de ranuras

- 9 Traglager (n)
supporting bearing
palier (m) d'appui



подшипник (m)
sopporito (m) d'appoggio
soporte (m) ó cojinete (m) de apoyo



Stehlager (n)
plummer-block, pedestal, pillow block
palier (m) ordinaire

Lagerschale (f)
bush, brass
coussinet (m), coquille
(f) de coussinet

nachstellbare Lagerschale (f)
adjustable brass
coussinet (m) réglable
ou à rattrapage de jeu

Lagerfutter (n)
lining of the bearing, babbitt
garniture (f) ou fourrure (f) du coussinet

ein Lager ausfüllern (v)
to line a bearing, to babbitt
garnir (v) un coussinet

ein Lager mit Weißmetall ausgießen (v)
to babbitt a bearing, to run a bearing with white metal
garnir (v) un coussinet de métal blanc ou antifriction

нормальный или обыкновенный подшипник (m)
sopporito (m) ordinario, 1
sopporito (m) ritto
cojinete (m) ordinario

вкладыш (m)
cuscinetto (m)
cojinete (m)

переставной или регулируемый вкладыш (m)
cuscinetto (m) regolabile 3
ó registrabile
cojinete (m) ajustable

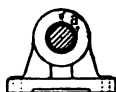
заливка (f) или футеровка (f) вкладыша
guancialetto (m), guarnitura (f)
revestimiento (m) interior, forro (m) ó
guarnición (f) interior del cojinete 4

зали-ть (-вать) вкладыш
guarnire (v) un sopporito 5
guarnecer (v) el cojinete

зали-ть (-вать) вкладыш бѣлымъ металломъ
guarnire (v) un sopporito 6
con metallo bianco
revestir (v) un cojinete
con metal blanco

<p>Bund (m), Rand (m) der Lagerschale 1 flange of the brasses rebord (m) du coussinet</p>	c	<p>борть (м) или закра- ина (f) вкладыша orlo (m) o bordo (m) del cuscinetto reborde (m) ó pestaña (f) del cojinete</p>
<p>Lagerkörper (m), Lager- rumpf (m) 2 pedestal body corps (m) de palier</p>	d	<p>тело (n) или кузовъ (m) подшипника castello(m) del sopporto, corpo (m) del sopporto cuerpo (m) del soporte крышка (f) подшипни- ка</p>
<p>Lagerdeckel (m) 3 keep, cap, pedestal cap chapeau (m) de palier</p>	e	<p>cappello (m) del soppor- to, coperschio (m) del sopporto tapa (f) del soporte</p>
<p>Deckelschraube (f) 4 keep bolt boulon (m) de chapeau</p>	f	<p>болтъ (м) [отъ] крышки bullone (m) del coper- chio, bullone (m) del sopporto tornillo (m) de la tapa</p>
<p>Lagerfuß (m), Lager- sohle (f) 5 pedestal base or sole patin (m), semelle (f)</p>	g	<p>основание (n) подшип- ника piede (m) del sopporto pie (m) del soporte</p>
<p>Lagerfußschraube (f) 6 holding down bolt boulon (m) de palier</p>	h	<p>болтъ (м) [отъ] осно- вания подшипника bullone (m) al piede del sopporto tornillo (m) del pie del soporte</p>
<p>Sohlplatte (f), Grund- platte (f), Lagerplatte (f) 7 sole-plate plaque (f) de fondation ou d'assise</p>	i	<p>основная плита (f) подшипника piastra (f) di fondazione, piastra (f) d'appoggio placa (f) de base o de cimentación</p>
<p>Nase (f) 8 joggle, lip butoir (m), talon (m)</p>	k	<p>выступъ (м) tacchetto (m), nasello (m) taco (m)</p>
<p>Stellkeil (m) 9 adjusting key or wedge cale (f), coin (m)</p>	l	<p>установочный или установительный клинь (м) bietta (f) di agglusta- mento cuña (f) de ajuste</p>
<p>Ankerschraube (f), Fundamentschraube (f) 10 foundation-bolt boulon (m) de fondation</p>	m	<p>фундаментный или ан- керный болтъ (м) bullone (m) di fonda- zione tornillo (m) de cimen- tación</p>
<p>Schmierloch (n) 11 oil-hole trou (m) de graissage</p>	n	<p>смазочное отверстие (n) foro (m) di lubrificazione agujero (m) para la lubrificación</p>

Augenlager (n), ein-
teiliges *oder* ge-
schlossenes Lager (n)
solid journal-bearing,
plain pedestal, solid
pedestal, bush bearing
palier (m) fermé, sup-
port (m)



стаканъ (m); глазокъ (m)
sopporito (m) chiuso 1
cojinete (m) cerrado

Lagerbüchse (f), Lager-
hülse (f)
bush, bushing, journal
box
coussinet (m), bague (f)

2

втулка (f) стакана или
подшипника
boccola (f), bossolo (m) 2
casco (m), casquillo (m)

das Lager ausbüchsen
(v)
to bush a bearing
emboiter (v) un cou-
sinet *ou* une bague

встав-ить(-лять) втулку
въ стаканъ или въ
подшипникъ 3
mettere (v) una boccola
poner (v) un casquillo
al cojinete

ausgebüchstes Lager (n)
bushed bearing
palier (m) garni d'un
coussinet *ou* d'une
bague

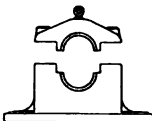
стаканъ (m) со втулкою
sopporito (m) foderato 4
cojinete (m) forrado

Rosettenlager (n), Lager-
rosette (f), Rosette (f)
flanged solid bearing
for plate frame
palier-rosette (m)



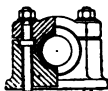
розетный или глухой
подшипникъ (m)
sopporito (m) a rosetta 5
soporte (m) ó cojinete
(m) de roseta

offenes Lager (n), zwei-
teiliges Lager (n)
open bearing, divided
bearing
palier (m) ouvert, palier
(m) en deux pièces



открытый подшип-
никъ (m); подшип-
никъ, состоящий изъ
двухъ частей 6
sopporito (m) aperto,
sopporito (m) diviso
soporte (m) abierto ó de
dos piezas

Rumpflager (n)
pedestal-bearing, pillow-
block-bearing, plum-
mer-block-bearing
without holding-
down lugs
palier (m) ordinaire



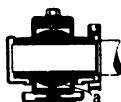
подшипникъ (m) безъ
лапокъ или съ корот-
кой подошвой 7
sopporito (m) diritto *od*
ordinario
soporte (m) recto ordi-
nario

Schräglager (n)
angle-pedestal-bearing,
oblique pillow-block-
bearing, oblique plum-
mer block-bearing
palier (m) oblique



скошенный подшип-
никъ (m); наклонный
или косой подшип-
никъ 8
sopporito (m) obliquo
soporte (m) oblicuo

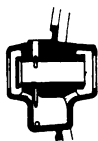
- Stehlager (n) mit Kugelbewegung, Kugelschalenlager (n), Sellers-lager (n)
 1 Sellers-bearing, swivel bearing
 palier (m) à rotule, palier (m) Sellers



- Kugelschale (f)
 2 brasses or steps with spherical seating
 coussinet (m) sphérique ou à rotule

a

- Ringschmierlager (n), Lager (n) mit Ringschmierung, selbstschmierendes Lager (n)
 3 ring lubricating bearing, selflubricating bearing, oil saving bearing
 palier (m) avec graisseur à bague



- Kugellager (n)
 4 ball bearing
 palier (m) à billes ou à roulement à billes



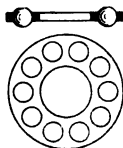
- Laufkugel (f) Kugel (f)
 5 ball
 bille (f)

a

- Kugelspur (f), Kugelhahn (f), Lauftring (m), Laufbahn (f), Leitring (m)
 6 ball race
 chemin (m) de roulement, bague (f) ou anneau (m) de roulement

b

- Distanzring (m), Kugelkäfig (m)
 ball distance ring
 7 lanterne (f) à billes, cage (f) [d'écartement ou de distance] des billes



подшипник (m) с подвижными вкладышами; подшипник Селлеса; подшипник с шарообразными вкладышами
 sorporto (m) Sellers, sorporto (m) a snodo sferico
 soporte (m) Sellers ó de cojinete esférico

шарообразный или шаровой вкладыш (m)
 cuscinetto (m) sferico
 cojinete (m) esférico

подшипник (m) с кольцевой смазкой; самосмазывающийся или самосмазочный подшипник
 sorporto (m) con lubrificazione automatica ad anello
 soporte (m) ó cojinete (m) de engrase automático con anillos

шариковый подшипник (m); подшипник с шариками
 sorporto (m) a sfere, portata (f) a biglie
 soporte (m) ó cojinete (m) de bolas

шарик (m)
 palla (f) scorrevole, biglia (f), sfera (f)
 bola (f)

кольцо (n) или обойма (f) катания
 scanalatura (f) di scorrimento
 ranura (f) para bolas

шариковый элемент (m); кольцевая рама (f) с шариками
 anello (m) di scartamento delle biglie
 linterna (f) de bolas, anillo (m) de distancia

Walzenlager (n), Rollen-
lager (n)
roller bearing, roller
support
appui (m) à rouleaux
ou galets

Laufwalze (f), Rolle (f),
Walze (f)
roller
rouleau (m), galet (m)

Walzenkäfig (m), Rollen-
käfig (m), Laterne (f)
roller cage
lanterne (f) à rouleaux

die Walzen klemmen
sich
the rollers jam
les rouleaux coincent

die Walzen stellen sich
schief
the rollers get in an
oblique position
les rouleaux obliquent

Schränken (n) oder
Schiefstellung (f) der
Walzen
oblique setting of
rollers
obliquité (f) des rou-
leaux

Kugelpapfenlager (n)
ball and socket bearing
support (m) à tourillon
sphérique

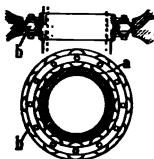
Rollenkranzlager (n),
Druckrollenlager (n)
roller thrust ring bear-
ing
palier (m) à couronne
(f) de rouleaux ou de
galets

Rollenkranz (m)
ring with set of rollers
couronne (f) de rouleaux
ou de galets

Druckrolle (f), Lager-
rolle (f)
roller
rouleau (m) ou galet (m)
de palier



a



a

b

роликсовая опора (f);
опора на роликсках
или на катках 1
sopporito (m) a rulli
soporte (m) de rodillos

каток (m); ролик (m)
rullo (m)
rodillo (m) 2

роликовый элемент
(m); рамка (f) для
роликов 3
lanterna (f) di rulli
linterna (f) para rodillos

ролики (mpl) или кат-
ки (mpl); защемля-
ются 4

i rulli s'incastano
los rodillos se atascan

ролики (mpl) или кат-
ки (mpl) перекаши-
ваются 5

i rulli si dispongono
obliquamente
los rodillos oblicuan

перекашивание (n) ро-
ликов или катков
mettersi (m) obliqua-
mente dei rulli 6
oblicuidad (f) de los ro-
dillos

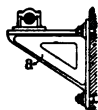
подшипник (m) с
шарообразными или
с шаровыми вкла-
дышами 7
sopporito (m) per perno
sferico
soporte (m) para gorrón
esférico

опора (f) с роликами
или с катками 8
sopporito (m) a corona
di rulli
[soporte (m) de] corona
(f) de rodillos

рамка (f) для роликов
corona (f) di rulli 9
corona (f) de rodillos

опорный ролик (m);
каток (m) для под-
шипника
rullo (m) da sopporito 10
rodillo (m) de soporte
o de apoyo

- Wandlager (n), Mauerlager (n), Konsollager (n)
 1 wall bracket-bearing, wall bracket and bearing
 [palier (m) de] chaise (f) murale ou d'applique



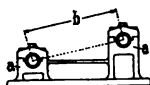
подшипникъ (m) на кронштейнѣ; стѣнной подшипникъ
 sorporto (m), a mensola sorporte (m) ó apoyo (m) de pared ó de silleta, palomilla (f), ménsula (f), cartela (f), cónsola (f)

- Wandkonsole (f), Wandbock (m), Wandlagerstuhl (m), Lagerkonsole (f)
 2 wall-bracket console (f)

a

настѣнный кронштейнъ (m)
 mensola (f)
 sorporte (m) de ménsula ó de cónsola ó de pared, sorporte (m) de cartela

- Lagerbock (m)
 3 bearing block, frame or bed containing bearings
 bâti (m) avec palier



стойка (f) для подшипниковъ
 sorporto(m) a cavalletto caballete (m) de sorporte

- Lagerstelle (f)
 4 point of bearing
 point (m) de soutien [par un palier]

a

мѣсто (n) опоры
 punto (m) di sostegno punto (m) de apoyo

- Lagerentfernung (f), Achsenzentrale (f)
 5 distance between bearings
 écartement (m) des paliers, distance (f) entre paliers

b

расстояние (n) между осями подшипниковъ
 distanza (f) tra sorporti distancia (f) de los sorportes

Haltorgane

- 6 Stopping Organs, Stop Motions
 Organes d'arrêt

Остановы

Organi d'arresto

Órganos de detención

- Sperrwerk (n), Gesperre (n), Sperrvorrichtung (f)
 7 stop gear, arresting device, ratchet gear
 encliquetage (m)

задерживающій или стопорный механизмъ (m)
 arresto (m), dispositivo (m) d'arresto mecanismo (m) de parada, trinquete (m)

- Sperrung (f)
 8 locking by means of ratchet gear
 encliquetage (m), mécanisme (m) de retenue ou d'arrêt

остановъ (m)
 arresto (m), blocco (m) parada (f), enclavamiento (m), retenida (f)

die Sperrung auslösen

(v)
to release the ratchet,
to lift the pawl
déclancher (v) ou dé-
bloquer (v) ou dégager
(v) le mécanisme de
retenue, décliquer (v),
décliqueter (v)

das Windwerk sperren

(v)
to ratchet, to drop the
pawl
bloquer (v) ou arrêter
(v) ou serrer (v) le
treuil ou l'engin de
levage, encliqueter (v)

Sicherheitsgesperre (n)

safety ratchet gear
encliquetage (m) de
sûreté, mécanisme
(m) de retenue ou
de sûreté

Zahngesperre (n), Klin-

kensperrwerk (n)
ratchet and pawl
encliquetage (m) à dents,
rochet (m) ou méca-
nisme (m) de retenue
à cliquet

Sperrad (n), Sperr-

scheibe (f), Schaltrad
(n)

ratchet wheel
roue (f) à cliquet, roue
(f) à rochet, rochet (m)

Klinke (f), Sperrklinke

(f), Zahnklinke (f),
Schaltklinke (f)

pawl, click
cliquet (m) [d'arrêt],
chien (m), corbeau (m),
doigt (m) d'enclique-
tage

Sperrzahn (m)

ratchet tooth
dent (f) d'arrêt

Sperrhaken (m)

pawl, click
cliquet (m), corbeau (m),
crochet (m) d'arrêt

разобщить останов
disimpegnare (v) l'arres-
to, rilasciare (v) l'ar-
resto

soltar (v) el enclava-
miento, desenchavar
(v) el trinquete

остановить воротъ или

лебедку
bloccare (v) od arrestare
(v) l'argano

parar (v) el mecanismo
de levantamiento, de-
tener (v) el torno

предохранительный

остановъ (m)

arresto (m) di sicurezza
trinquete (m) de segu-
ridad

храповой или храпо-

вичный механизмъ
(m); зубчатый оста-

новъ (m)

arresto (m) ad arpione
od arpinismo

juego (m) de trinquete

храповое колесо (n);

храповикъ (m)

ruota (f) d'arresto od a
denti di sega

rueda (f) de trinquete

собачка (f): задержка

(f); удержка (f)

nottolino (m)

trinquete (m)

зубецъ (m) храповика

или храпового ко-
леса

dente (m) d'arresto

diente (m) de parada

собачка (f) въ видѣ

крючка

gancio (m) d'arresto

gatillo (m) de parada



a

b



a



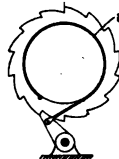
a

- 1 Sperrzahnbogen (m)
quadrant with ratchet
teeth
secteur (m) à dents
d'arrêt



храповичный секторъ
(m)
arco (m) a denti d'ar-
resto
curva (f) con dientes
de parada

- 2 Schleppring (m)
drag ring, trail ring
bande(f) d'entrainement
des cliquets



кольцо (n) трения; за-
хватное кольцо
anello (m) trascinante
cinta (f) de arrastre

a

- 3 Klemmgesperre (n)
friction ratchet gear
encliquetage (m) à coin
ou à friction



закжимъ (m); зажимаю-
щий или фрикционный
остановъ (m) съ кула-
комъ
arresto (m) a frizione
mecanismo (m) de pa-
rada por mordiente

- 4 Reibungsklinke (f),
Klemmkegel (m),
Sperrdaumen (m),
Klemmdaumen (m),
Klemmklinke (f),
Klemmbacke (f)
friction pawl
cliquet (m) à friction ou
à coin, coin (m) ou
doigt (m) d'enclique-
tage ou de friction

a

зажимающий конусъ
(m); зажимной ку-
лакъ (m)
cuneo (m) di frizione
lengüeta (f) ó trinquete
(m) de fricción

- 5 die Klinke einlegen (v)
oder einwerfen (v), ein-
klinken (v)
to throw in the pawl
enclencher (v), bloquer
(v), enrayer (v), en-
cliqueter (v), baisser
(v) le chien ou doigt

заложить собачку;
защелкнуть собачкой
impegnare (v) o rimet-
tere (v) il noddolino
aplicar (v) el trinquete
ó la lengüeta

- 6 Einklinken (n)
falling in of the pawl
enclenchement (m), en-
cliquetage (m)

защелпление (n)
rimettere (v), indentare
(v)
aplicación (f) del
trinquete

- 7 die Klinke ausrücken
(v), ausklinken (v)
to throw out the pawl
déclancher (v), déblo-
quer (v), dégager (v)
le cliquet, lever (v)
le chien ou doigt

расщелкнуть (расщеп-
лять) собачку; разо-
бщить собачку
togliere (v) o levare (v) ó
disimpegnare (v) il
noddolino
quitar (v) el trinquete

Ausklinken (n)
throwing out the pawl
déclanchement (m),
déclic (m)

Klinkeneingriff (m)
engagement of the pawl
accotement (m) ou ac-
crochement (m) du
cliquet

Rastsperrrad (n)
divided or notched
wheel
roue (f) d'arrêt [à en-
coches]

Rastkerbe (f), Rast (f)
notch
encoche (f) de la roue
d'arrêt

Raststellung (f)
position of notch
position (f) de la roue
d'arrêt

Schnappriegel (m),
Schnepfer (m)
spring catch or stop or
plunger
verrou (m) d'arrêt

Griffederschnepper (m)
spring stop or pawl (at-
tached to lever)
manette (f) avec cliquet
à ressort

Falle (f)
distance pawl
loquet (m)

Falklinke (f)
falling pawl
loquet (m), loqueteau
(m), linguet (m)

расцепление (n); разо-
б-
щение (n)
togliere (n) il nottolino 1
desenclave (m) del trin-
quete ó de la lengüeta

западание (n) или заце-
пление (n) собачки
inscrimento (m) del 2
nottolino
preso (m) del trinquete
ó de la lengüeta

остановъ (m) съ выпре-
зами
ruota (f) d'arresto del 3
rochetto
rueda (f) de parada de
muescas

выпрезь (m)
intaglio (m) d'arresto,
scanalatura (f) della
ruota a rochetto 4
intervallo (m) entre las
muescas de la rueda
de parada

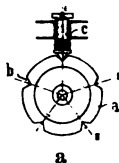
положение (n) остано-
ва
posizione (f) d'arresto
posición (f) de parada 5
de la rueda de mues-
cas

задвижка (f); защёлка
(f); стопоръ (m)
fermaglio (m) a cate- 6
naccio su rochetto
cerrojo (m) de cierre

рукоятка (f) съ пру-
жинной защёлкой 7
chiavistello (m) a molla
trinquete (m) de muelle

защёлкивающий меха-
низмъ (m); установъ 8
(n)
saltarello (m), saliscendi
(m), nottolino (m)
pestillo (m)

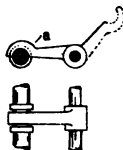
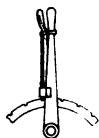
закладываемый крю-
чокъ (m); заклады-
ваемая защёлка (f);
закидной установъ 9
(m)
saltarello (m), saliscendi
(m), nottolino (m)
aldaba (f), lengüeta (f)



a

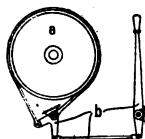
b

c



a

- Bremse (f)**
1 brake
frein (m)



тормазъ (m)
freno (m)
freno (m)

- Bremsscheibe (f), Brems-
trommel (f)**
2 brake disc, brake drum
poulie (f) ou tambour (m)
de frein

a

тормазной дискъ (m)
или барабанъ (m)
puleggia (f) del freno
polea (f) de freno

- Bremsgestänge (n)**
3 brake rods or levers
timonerie (f) du frein

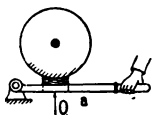
b

система (f) тормазныхъ
рычаговъ
leve (fpl) del freno
sistema (m) de varillas
y palancas del freno

- Bremswiderstand (m),
Widerstand (m) an der
Bremsscheibe, abge-
bremsste Umfangkraft
(f)**
4 brake resistance
résistance (m) de frein-
nage, frottement (m)
résistant à la périphé-
rie du tambour ou de
la poulie

тормазящее сопроти-
вление (n) или усилие
(n); сопротивление
на окружности тор-
мазного диска
resistenza (f) del freno
resistencia (f) del freno,
resistencia (f) al ro-
zamiento en la super-
ficie

- Bremskraft (f)**
5 brake force or power
effort (m) du frein



a

сила (f) тормажения;
тормазная сила
forza (f) del freno
fuerza (f) de freno

- Bremsdruk (m)**
6 brake pressure
pression (f) de freinage
ou du frein

Q

тормазное давление (n)
pressione (f) del freno
presión (f) de freno

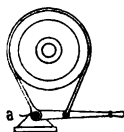
- Rücktrieb (m) der Last**
7 reaction of the load
réaction (f) de la charge

реакція (f) или обрат-
ное дѣйствіе (n) груза
reazione (f) del carico
reacción (f) de la carga

- Rücktriebkraft (f)**
8 reacting force
réaction (f)

сила (f) реакція или
обратнаго дѣйствія
forza (f) di reazione
fuerza (f) de reacción

- Bremsbolzen (m)**
9 brake bolt
axe (m) de frein



a

тормазной болтъ (m)
bullone (f) del freno
tornillo (m) de freno

Bremung (f), Abbremsen (n), Bremsen (n)
braking
freinage (m)

die Last abbremsen (v)
oder bremsen (v)
to brake the load
freiner (v) la charge

die Bremse steuern (v)
to control the brake
manœuvrer (v) ou commander (v) un frein

Bremssteuerung (f)
brake control
manœuvre (f) ou commande (f) du frein

Bremswirkung (f)
brake action
action (f) du frein, freinage (m)

Bremsstärke (f)
braking force
force (f) ou puissance (f) de freinage

Bremsweg (m)
braking path
chemin (m) parcouru pendant le freinage

Bremsarbeit (f)
brake work
travail (m) de freinage

Bremsrichtung (f)
brake direction
direction (f) ou sens (m) de freinage

Bremsperiode (f)
braking period
période (f) de freinage

Bremsreglung (f), Bremsregulierung (f)
brake regulation
régulation (f) ou réglage (m) du frein ou par le frein

Bremswerk (n), Bremsvorrichtung (f), Bremsmittel (n)
braking device or gear
mécanisme (m) ou appareil (m) de freinage ou de frein

тормажение (n)
frenare (m), frenaggio (m) 1
[acción de] frenar, frenado (m), frenage (m)

тормазить грузъ
frenare (v) il carico
frenar (v) la carga 2

управлять тормазомъ
comandare (v) il freno 3
maniostrar (v) el freno

управление (n) тормазомъ
comando (m) del freno 4
maniostra (f) del freno

тормажющее или тормазное дѣйствіе (n)
azione (f) del freno o frenante 5
acción (f) del freno, frenado (m)

сила (f) тормажения
sforzo (m) irenante
fuerza (f) ó esfuerzo (m) de frenado 6

путь (m) тормажения
или затормаживания
strada (f) di frenaggio
camino (m) recorrido durante el frenado 7

работа (f) тормажения;
тормазная работа
lavoro (m) di frenaggio
trabajo (m) del freno 8

направление (n) тормажения
direzione (f) del frenaggio 9
dirección (f) del ó por el frenado

періодъ (m) тормажения
periodo (m) di frenaggio
periodo (m) de frenado 10

регулирование (n) тормажения
regolazione (f) del frenaggio 11
regulación (f) del freno

тормазное приспособление (n); приспособление для тормажения; тормазной приборъ (m)
dispositivo (m) di freno
disposición (f) para frenar 12

- Bremsanordnung (f)
braking arrangement
1 dispositif (m) ou agencement (m) de frein

- Bremssystem (n)
2 braking system
système (m) de frein

- mechanische Bremse (f)
3 mechanical brake
frein (m) mécanique

- Anzugbremse (f)
pulling brake
4 frein (m) à pression ou à serrage

- die Bremse anziehen (v)
oder schließen (v)
5 to tighten the brake
serrer (v) ou appliquer (v) le frein

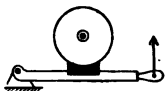
- Anziehen (n) oder Schließen (n) der Bremse
6 pulling or tightening of the brake
serrage (m) du frein, application (f) du frein

- Schließdauer (f) der Bremse
period of tightening of the brake
7 durée (f) nécessaire pour l'application ou le serrage du frein

- Lüftungsbremse (f), Lösungsbremse (f)
dead weight brake
8 frein (m) normalement serré, frein (m) à contrepoids, frein (m) automatique

- die Bremse lösen (v) oder lüften (v) oder öffnen (v)
9 to release the brake
desserrer (v) ou dégager (v) le frein

- Lüftung (f) oder Lösung (f) oder Öffnung (f) der Bremse
10 releasing of the brake
défreinage (m), dégage-ment (m) ou libération (f) du frein, déblocage (m) du frein



расположение (n) тормоза
disposizione (f) del freno
disposición (f) del freno

система (f) тормоза
sistema (f) di freno
sistema (f) de freno

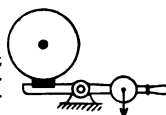
механический тормоз (m)
freno (m) meccanico
freno (m) mecánico

нажимной тормоз (m)
freno (m) per trazione
freno (m) de presión

нажать или прижать тормоз
chiudere (v) o stringere (v) il freno
poner (v) en acción, aplicar (v) el freno

затормаживание (n); нажатие (n) тормоза
chiusura (f) del freno
puesta (f) en acción del freno

период (m) или продолжительность (f) затормаживания
durata (f) della chiusura
duración (f) de la aplicación del freno



тормоз (m) с противовесом; автоматический тормоз
freno (m) a contrappeso
liberantesi
freno (m) aplicado normalmente

отпустить тормоз; оттормаживать
aprire (v) od allentare (v) il freno
abrir (v) ó soltar (v) el freno

оттормаживание (n); разобщение (n) тормоза
apertura (f) del freno
[acción (f) de] soltar (v) el freno, disparo (m) del freno

Bremsluftweg (m), Lüftweg (m) oder Lösungsweg (m) der Bremse, Lüftspiel (n) der Bremse

play of the brake
distance (f) parcourue
pendant le défreinage,
jeu (m) du frein

Lüftdauer (f) der Bremse
duration of release
durée (f) de défreinage

Einfallen (n) der Bremse,
Bremsschluß (m)
tightening of brake
application (f) du frein,
application (f) rapide
du sabot

die Bremse fällt ein oder
schließt sich
the brake pulls or seizes
le frein agit

Bremsstoß (m)
brake pull
choc (m) du frein ou
sur le frein

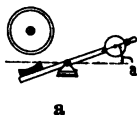
die Bremse zieht an
the brake pulls
le frein s'applique

die Bremse zieht sich
fest oder sperrt sich
the brake locks itself
le frein se bloque de
lui-même

Selbstsperrung (f) der
Bremse
self-locking of brake
serrage (m) automatique
ou bloquage (m) auto-
matique du frein

Bremsüberschuß (m)
excess of brake force
excédent (m) de force
(ou de puissance) du
frein ou de freinage

Reibungsbremse (f),
Friktionsbremse (f)
friction brake
frein (m) à friction



путь (m), проходимый
во время отторма-
живания
strada (f) percorsa du-
rante l'apertura del
freno
distancia (f) recorrida
durante el disparo del
freno

продолжительность (f)
оттормаживания
durata (f) d'apertura del
freno
duración (f) del desfreno

затормаживание (n);
закатие (n) тормоза
chiusura (f) repentina
del freno
aplicación (f) del freno

тормазъ (m) зажимае-
тся или забираетъ
il freno chiude o si
chiude
el freno funciona

толчокъ (m) при тор-
маженіи
scossa (f) del freno
golpe (m) de freno

тормазъ (m) зажи-
мается или захваты-
вается
il freno funziona
el freno se aplica

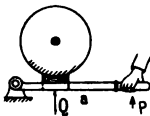
тормазъ (m) затормо-
женъ
il freno si chiude da
solo
el freno se echa

самотормажение (n)
chiusura (f) automatica
del freno
cierre (m) automático
del freno

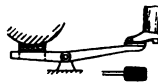
избыточное тормаже-
ние (n); избытокъ (m)
тормазного усилія
frenatura (m) eccessiva
exceso (m) de fuerza
del freno

фрикционный тормазъ
(m)
freno (m) a frizione
freno (m) de fricción

- | | |
|---|---|
| <p>Reibzeug (n)
friction gear
1 frotteur (m), sabot (m)
de friction, plateau (m)
de friction</p> | <p>механизм (m) трения;
фрикционный меха-
низм
pezzo (m) di frizione
frotador (m)</p> |
| <p>Hebelbremse (f)
2 lever brake
frein (m) à levier[s]-</p> | <p>рычажный тормаз (m)
freno (m) a leva
freno (m) de palanca</p> |
| <p>Handhebelbremse (f),
Handbremse (f)
3 hand lever brake
frein (m) à levier à main</p> | <p>ручной рычажный тор-
маз (m); ручной
тормаз
freno (m) con leva a
mano
freno (m) de palanca de
mano</p> |
| <p>Bremshebel (m)
4 brake lever
levier (m) du frein</p> | <p>тормазный рычаг (m)
braccio (m) di leva del
freno
palanca (f) del freno</p> |
| <p>Fußbremse (f), Fuß-
hebelbremse (f), Fuß-
trittbremse (f)
5 foot brake
frein (m) à pied, frein
(m) à pédale, frein-
levier (m) au pied</p> | <p>ножной тормаз (m);
тормаз с педалью
freno (m) a pedale
freno (m) de pedal</p> |
| <p>Gewichthebelbremse (f),
Gewichtbremse (f)
6 weight brake
frein (m) à contrepoids</p> | <p>тормаз (m) с проти-
вовесомъ
freno (m) a contrappeso
freno (m) de contrapeso</p> |
| <p>Bremsgewicht (n), Be-
lastungsgewicht (n)
7 der Bremse
brake weight
contrepoids (m) du frein</p> | <p>тормазный груз (m);
противовес (m) тор-
маза
contrappeso (m) del
freno
contrapeso (m) del freno</p> |
| <p>Gewichthebel (m)
8 weight lever
levier (m) à contrepoids</p> | <p>рычаг (m) противо-
веса
braccio (m) di leva del
peso
palanca (f) de contra-
peso</p> |
| <p>Kniehebelbremse (f)
9 toggle joint brake
frein (m) à leviers arti-
culés ou à genouillère</p> | <p>тормаз (m) с колѣн-
чатыми рычагами
freno (m) con leve a
ginocchiera
freno (m) de palanca
acodada</p> |
| <p>Schraubenbremse (f),
Spindelbremse (f)
10 brake with spindle
frein (m) à vis</p> | <p>винтовой тормаз (m);
тормаз с винтомъ
freno (m) a vite
freno (m) de tornillo</p> |



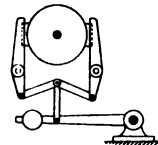
a



a



b



Bremsspindel (f)
brake spindle
vis (f) de frein

a

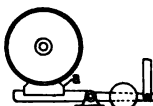
тормазной винт (m)
или шпиндель (m)
или винтовой стержень (m)
vite (f) del freno
tornillo (m) del freno 1

Bremskurbel (f)
brake crank
manivelle (f) du frein

b

ручка (f) тормазного рычага
manovella (f) del freno
manivela (f) del freno 2

Backenbremse (f), Klotz-
bremse (f)
block brake
frein (m) à sabot[s]



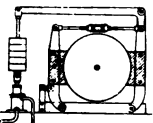
колодочный тормаз (m); тормаз с колодочкой
freno (m) a mascella
freno (m) de zapata 3

Bremsbacke (f), Brems-
klotz (m), Bremsschuh
(m)
brake block
sabot (m) de frein

a

тормазная колодка (f);
тормазной башмак (m)
mascella (f) e cerpo (m)
del freno
zapata (f) de freno 4

Doppelbackenbremse (f),
doppelseitige Backen-
bremse (f)
double block brake
frein (m) à deux sabots



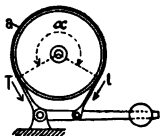
тормаз (m) с двумя колодками или башмаками
freno (m) a due mascelle
freno (m) de dos zapatas 5

Keilnutenbremse (f),
Keilradbremse (f)
V-shaped wheel brake
frein (m) pour roue à gorge



клинчатый тормаз (m); тормаз с клинчатым колесом
freno (m) per ruota a scanalatura cuneiforme
freno (m) para rueda de canal 6

Bandbremse (f)
strap or band brake
frein (m) à lame, frein
(m) à bande ou à ruban
ou à enroulement



ленточный тормаз (m)
freno (m) a nastro
freno (m) de cinta 7

Bremsband (n)
brake strap or band
collier (m), ruban (m)
ou bande (f) ou lame
(f) de frein

a

тормазная лента (f)
nastro (m) del freno
cinta (f) del freno 8

Umspannungsbogen (m),
Umschlingungsbogen
(m)
grip-hold arc
arc (m) embrassé

a

дуга (f) обхвата
arco (m) abbracciato
arco (m) de abrazo 9

- 1 Bremsbandspannung (f)
strap or band tension
tension (f) du ruban de
frein

T, t

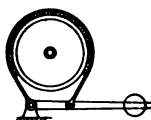
натяжение (n) тормаз-
ной ленты
tensione (f) del nastro
del freno
tensión (f) de la cinta
de freno

- 2 Spannungscoefficient
(m), Reibungsziffer (f)
ratio of tensions
rapport (m) ou coeffi-
cient (m) de tension

$$\frac{T}{t} = e^{\mu\alpha}$$

коэффициент (m) на-
тяжения
coefficiente (m) di ten-
sione, rapporto di
tensione
coefficiente (m) de ten-
sión

- 3 Gliederbremse (f)
jointed or link brake
frein (m) à bande avec
blochets



ленточный тормазъ (m)
съ деревянными на-
кладками
freno (m) articolato
freno (m) de cinta con
forro de madera

- 4 Bremsband (n) mit Holz-
futter
brake strap with wood
lining
bande (f) de frein avec
blochets en bois



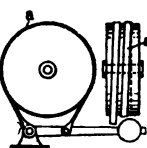
тормазная лента (f) съ
деревянными наклад-
ками
nastro (m) del freno con
fodera di legno
cinta (f) de freno con
forro de madera

- 5 Bremsband (n) mit
Lederfutter
brake strap with leather
lining
bande (f) de frein à
fourrure de cuir



тормазная лента (f) съ
кожаной подкладкой
nastro (m) del freno con
fodera di cuoio
cinta (f) de freno con
forro de cuero

- 6 Schlingbandbremse (f),
Bandbremse (f) mit
doppelter (mehr-
facher) Umschlingung
band brake with double
embrace or turn
frein (m) à ruban en-
roulé ou à enroule-
ment multiple



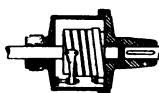
ленточный тормазъ (m)
съ двойнымъ [много-
кратнымъ] обхватомъ
freno (m) a nastro con
ripetuti avvolgimenti
freno (m) de cinta con
muchos arrollamien-
tos

- 7 Schlingband (n)
brake band
ruban (m) d'enroule-
ment

a

обхватывающая лента
(f)
nastro (m) d'avvolgi-
mento
cinta (f) de arrollamiento

- 8 Spiral[band]bremse (f)
spiral band brake
frein (m) à ruban (en-
roulé) en spirale



многооборотно-лен-
точный тормазъ (m)
freno (m) a nastro spirale
freno (m) de cinta en
espiral

Bremsbandunter-
stützung (f)
supporting of brake
strap
soutien (m) du ruban
d'enroulement



опора (f) тормозной
ленты
sopporito (m) del nastro
del freno
apoyo (m) de la cinta
de freno

Bremsbandstütze (f),
Bremsbandhalter (m)
brake strap holder
appui (m) du ruban

a

держатель (m) или под-
держка (f) тормозной
ленты
attacco (m) del nastro
del freno
pieza (f) de apoyo de
la cinta de freno

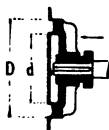
Differentialbremse (f)
differential brake
frein (m) différentiel



дифференциальный
тормоз (m)
freno (m) differenziale
freno (m) diferencial

3

Scheibenbremse (f)
disc brake
frein (m) à disque



дисковый или тарель-
чатый тормоз (m)
freno (m) a disco
freno (m) de disco

4

Bremsfläche (f)
braking surface
surface (f) freinante

$$(D^2 - d^2) \frac{\pi}{4}$$

площадь (f) тормаже-
ния
superficie (f) frenante
superficie (f) de frenage

5

Kegelbremse (f)
conical brake
frein (m) à cône



конический тормоз
(m)
freno (m) a cono, freno
(m) conico
freno (m) cónico

6

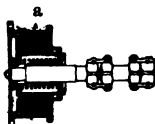
Bremskegel (m), Brems-
konus (m)
brake cone
cône (m) du frein

a

тормозной конус (m)
cono (m) del freno
cono (m) del freno

7

Lamellenbremse (f)
multiple disc brake
frein (m) à disques juxta-
posés ou à lamelles



a

пластинчатый тормоз
(m)
freno (m) a lamelle
freno (m) de láminas

8

Bremslamelle (f), Reib-
scheibe (f)
friction disc
disque (m) du frein

a

фрикционный диск
(m); диск трения;
фрикционная тарел-
ка (f)
lamella (f) del freno
lámina (f) del freno

9

- 1 Schleuderbremse (f),
Zentrifugalbremse (f)
centrifugal brake
frein (m) centrifuge



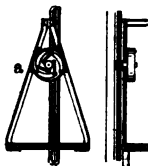
центробежный тормаз (m)
freno (m) centrifugo
freno (m) centrifugo

- 2 Bremsgehäuse (n)
brake casing or housing
enveloppe (f) protectrice
ou boîte (f) du frein

a

коробка (f) тормаза
cassa (f) del freno
caja (f) del freno

- 3 Fallbremse (f)
lift brake
frein (m) à chute



тормаз (m) падения
freno (m) para-cadute
freno (m) de caída

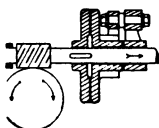
a

- 4 Lastdruckbremse (f)
load pressure brake
frein (m) automatique
(actionné par le poids
de la charge)



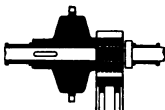
тормаз (m), действующий
под давлением
груза
freno (m) funzionante
per pressione del peso
freno (m) funcionando
por el peso de la carga

- 5 Drucklagerbremse (f)
thrust brake
frein (m) à disque [frot-
tant sur le palier],
frein (m) axial



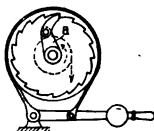
самодействующий тор-
маз (m) с осевым
давлением
freno (m) automatico
sopra supporto
freno (m) de fricción
sobre el apoyo ó axial

- 6 Westonbremse (f),
Duboisbremse (f)
Dubois brake
frein (m) Weston ou
Dubois



тормаз (m) Вестона;
тормаз Дюбуа
freno (m) automatico
Dubois
freno (m) Dubois ó
Weston

- 7 [Senk-]Sperrbremse (f),
Sperradbrems (f),
Klinkenbremse (f)
automatic load sus-
tained brake
frein (m) à encliquetage



тормаз (m) с храпо-
виком; храпович-
ный тормаз
freno (m) con arplonis-
mo a nottolino
freno (m) de trinquete

- 8 Sperrklinkenhalter (m),
Klinkenträger (m)
pawl holder
porte-cliquet (m)

a

державка (f) собачки
porta-nottolino (m)
porta-trinquete (m)

Sellbremse (f)
brake for rope
frein (m) à câble

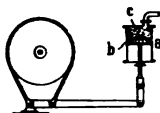


канатный тормазъ (m)
freno (m) a fune 1
freno (m) de cable

Flügel[werk]bremse (f)
wing brake
frein (m) à ailettes

крыльчатый тормазъ (m)
freno (m) ad alette 2
freno (m) de aletas

Flüssigkeitsbremse (f)
hydraulic brake
frein (m) hydraulique,
frein (m) à liquide



гидравлический тор-
мазъ (m)
freno (m) a liquido 3
freno (m) hidráulico

Bremszylinder (m)
brake cylinder
cylindre (m) du frein

a

тормазной цилиндръ (m)
cilindro (m) del freno 4
cilindro (m) del freno

Bremskolben (m)
brake piston
piston (m) du frein

b

тормазной поршень (m)
stantuffo (m) del freno 5
émbolo (m) del freno

Bremsflüssigkeit (f)
braking fluid or liquid
liquide (m) pour frein

c

жидкость (f) для [ги-
дравлическаго] тор-
маза 6
liquido (m) del freno
liquido (m) para freno

Ölbremse (f)
oil brake
frein (m) à huile

[гидравлический] тор-
мазъ (m) съ масломъ 7
freno (m) ad olio
freno (m) de aceite

Druckluftbremse (f)
pneumatic brake
frein (m) pneumatique
ou à air comprimé

тормазъ (m), дѣйствую-
щій сжатымъ возду-
хомъ; пневматиче-
ский тормазъ
freno (m) pneumatico o 8
ad aria compressa
freno (m) pneumático o
de aire comprimido

Bremsluft (f)
air for brake
air (m) pour le freinage

воздухъ (m) для тормажения
aria (f) per il freno 9
aire (m) para el freno

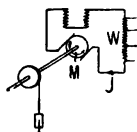
Druckluftbremsung (f)
pneumatic braking
freinage (m) par l'air
comprimé

тормажение (n) сжа-
тымъ воздухомъ
frenaggio (m) ad aria 10
compressa
frenado (m) por aire
comprimido

Dampfbremse (f)
steam brake
frein (m) à vapeur

паровой тормазъ (m)
freno (m) a vapore 11
freno (m) de vapor

- 1 Dampfbremse (f)
steam braking
freinage (m) à vapeur
- 2 hydraulische Bremse (f)
hydraulic brake
frein (m) hydraulique
- 3 hydraulische Bremsung (f)
hydraulic braking
freinage (m) hydraulique
- 4 elektrische Bremse (f)
electric brake
frein (m) électrique
- 5 elektrische Bremsung (f)
electric braking
freinage (m) électrique
- 6 elektrische Bremsschaltung (f)
electric braking connection
schéma (m) ou connexions (fpl) d'un frein électrique
- 7 Motorbremse (f)
motor braking
freinage (m) par le moteur
- 8 [Anker]-Kurzschlußschaltung (f), Bremswiderstandschaltung (f)
armature short-circuit connection, braking connection
connexion (f) pour freinage avec induit en court-circuit
- 9 Bremsstrom (m)
braking current
courant (m) de freinage
- 10 Bremswiderstand (m)
braking resistance
résistance (f) de freinage
- 11 Bremsmoment (n)
braking moment
moment (m) de freinage
- 12 [Anker]-Kurzschlußbremse (f)
(armature) short-circuit brake
frein (m) à court-circuit d'induit, frein (m) rhéostatique



J

W

M

тормажение (m) паром
frenaggio (m) a vapore
frenado (m) por vapor

гидравлический тормаз (m)
freno (m) idraulico
freno (m) hidráulico

гидравлическое тормажение (n)
frenaggio (m) idraulico
frenado (m) hidráulico

электрический тормаз (m)
freno (m) elettrico
freno (m) eléctrico

электрическое тормажение (n)
frenaggio (m) elettrico
frenado (m) eléctrico

схема (f) соединений электрического тормаз (n)
collegamento (m) per il freno elettrico
esquema (m) ó conexiones (fpl) del freno eléctrico

тормажение двигателя [мотором]
frenatura (f) a motore
frenado (m) por el motor

замыкание (n) якоря на короткое; включение (n) тормозного сопротивления
collegamento (m) per messa in cortocircuito [dell'armatura]
connexión (f) á circuito corto [del inducido]

тормазной ток (m)
corrente (f) di frenaggio
corriente (f) de frenado

тормазное сопротивление (n)
resistenza (f) frenante
resistencia (f) de frenado

тормазной момент (m)
momento (m) frenante
momento (m) frenante

тормаз (m) короткого замыкания
freno (m) a cortocircuito [dell'armatura]
freno (m) á circuito corto [del inducido]

[Anker-]Kurzschluß-
bremsung (f)
(armature) short cir-
cuiting braking
freinage (m) par court-
circuit d'induit

Selbstbremsung (f) des
Motors, Selbstbremsen
(n) des Motors
automatic braking of
motor
auto-freinage (m) du
moteur

den Motor als Brema-
generator schalten (v)
to connect the motor
as generator for brak-
ing
relier (v) ou connecter
(v) le moteur comme
génératrice pour le
freinage

elektrische Senkbremse
(f)
electric lowering brake
frein (m) électrique de
descente ou d'affalage

Senkbremsschaltung (f)
lowering brake connec-
tion
connexion (f) en frein
de descente

Gegenstromschaltung(f)
back-current connec-
tion
connexion (f) du moteur
en contre-courant

Gegenstrombremse (f)
back-current brake
frein (m) à contre-
courant

тормажение (n) корот-
кий замыканиемъ
якоря
frenaggio (m) a corto-
circuito [dell'arma-
tura] 1
frenado (m) por corto
circuito del inducido

самотормажение (n)
двигателя или мо-
тора
auto-frenaggio (m) del 2
motore
auto-frenado (m) del
motor

включить(-ать) двига-
тель или моторъ въ
качество генератора
inserire (v) il motore
come generatore fre- 3
nante
acoplar (v) el motor
como generador para
el frenado

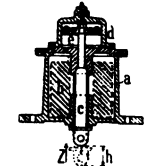
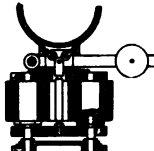
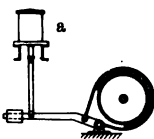
электрический спуск-
ной тормазъ (m);
электрический тор-
мазъ для опускания
груза 4
freno (m) elettrico per
discesa
freno (m) eléctrico de
descenso

соединение (n) спуск-
ного тормазъ; схема
(f) соединения спуск-
ного тормазъ
connessione (f) per freno 5
di discesa
conexión (f) para el
freno de descenso

включение (n) проти-
вотокомъ; соедине-
ние (n) для работы
противотокомъ
connessione (f) per 6
controcorrente
conexión (f) del motor
en contra-corriente

тормазъ (m) для про-
тивотока
freno (m) a controcor- 7
rente
freno (m) de contra-
corriente

- elektrische Bremsung
(f) durch Gegenstrom,
Gegenstrombremsung
(f)
1 electric braking by
means of back-current
freinage (m) électrique
à contre-courant
- Wirbelstrombremse (f)
eddy current brake
2 frein (m) à courants
parasites ou à cou-
rants de Foucault
- elektromagnetische
Brems (f), Magnet-
bremse (f)
3 electromagnetic brake
frein (m) électro-ma-
gnétique
- Bremsmagnet (m),
Bremslüftmagnet (m),
Bremslüftungsmagnet
(m)
4 brake magnet
électro-aimant (m) de
frein, électro-aimant
(m) [de débrayage ou
de dégagement] du
frein
- Hufisenmagnet (m)
horse-shoe magnet
5 [électro-aimant (m) en
fer à cheval
- Topfmagnet (m)
pot- or bell-shape-mag-
net
6 électro-aimant (m) en
forme de pot (de
Schuckert)
- Magnetgehäuse (n)
magnet-casing
enveloppe (f) ou cuirasse
(f) d'électro-aimant,
anneau-inducteur(m),
anneau (m) extérieur,
carcasse (f) polaire ou
inductrice
- 7
- электрическое тормажение (n) противотокомъ
frenaggio (m) elettrico a controcorrente
frenado (m) por contracorriente
- тормазъ (м), действующий токами Фуко
freno (m) a correnti di Foucault
freno (m) de corrientes parásitas ó de corrientes de Foucault
- электромагнитный тормазъ (м); магнитный тормазъ
freno (m) elettromagnetico, freno (m) magnetico
freno (m) electro-magnético
- тормазной магнитъ (m)
magnete (m) del freno
electro-imán (m) del freno
- подковообразный магнитъ (m)
magnete (m) a ferro di cavallo
electro-imán (m) en forma de herradura ó en forma de U
- горшкообразный магнитъ (m)
magnete (m) a pentola
electro-imán (m) en forma de puchero
- остовъ (м) или кожухъ (m) электромагнита
cassa (f) del magnete
caja (f) del imán



a

Tauchanker (m), Magnethkern (m)
 plunger or dipping magnet core
 armature (f) plongeuse, noyau (m) d'aimant

Gegenpol (m), Kernanker (m), Kopfpol (m)
 pole head or shoe
 armature (f) intérieure [à noyau glissant ou coulissant] (frein magnétique Hélios)

Luftpuffer (m), Dämpfumppe (f)
 dashpot
 amortisseur (m) à air ou pneumatique, dashpot (m) à air, cataracte (f) à air

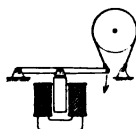
Dämpferkolben (m), Pufferkolben (m)
 dashpot plunger
 piston (m) du frein à air

Lüfthub (m)
 air lift
 course (f) du frein débrayé ou libéré

Lüftkraft (f), Hubkraft (f), Zugkraft (f)
 pulling force, lifting force
 force (f) pour le débrayage du frein, force (f) de traction

Hubarbeit (f) des Magneten, Lüftarbeit (f)
 lifting work
 travail (m) de soulèvement de l'électro-aimant

Zugmagnet (m), Bremsmagnet (m) mit Zugwirkung
 tension or pull magnet
 électro-aimant (m) à attraction, frein (m) électro-magnétique à attraction



подвижный якорь (m): магнитный сердечник (m)
 nucleo (m) del magnete, 1
 anima (f) del magnete
 núcleo (m) del imán

арматура (f) сердечника
 polo (m) della cassa 2
 armadura (f) de polo con núcleo corredizo

воздушный буфер (m) или заглушитель (m)
 cuscinio (m) d'aria, moderatore (m) pneumatico 3
 amortiguador (m) de aire, dashpot (m)

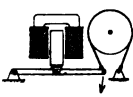
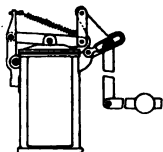
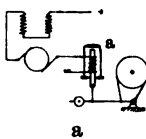
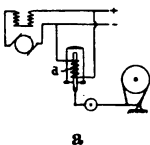
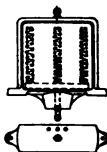
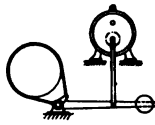
поршень (m) буфера или заглушителя
 stantuffo (m) del moderatore 4
 émbolo (m) del amortiguador

ход (m) оттормаживания
 corsa (f) di liberazione (del freno) o sifenamento 5
 carrera (f) del freno desacoplado

сила (f) оттормаживания; оттормаживающая сила; подъемная сила
 forza (f) per liberare [il freno] 6
 fuerza (f) de tracción

работа (f) подъема магнита
 lavoro (m) di sollevamento del magnete 7
 trabajo (m) de levantamiento del imán

тянущий тормазной магнит (m)
 freno (m) magnetico d'attrazione 8
 [electro (m)] imán (m) de atracción, freno (m) electro-magnético de atracción

- Druckmagnet (m), Stoßmagnet (m), Bremsmagnet (m) mit Druckwirkung**
 1 pressure magnet
 électro-aimant (m) à répulsion, frein (m) électro-magnétique à répulsion
- 
- давящий тормазной магнитъ (m)
 freno (m) magnetico di repulsione
 [electro (m)] imán (m) de repulsión para freno
-
- Kniehebel[brems]-magnet (m)**
 2 bell-crank lever brake magnet
 électro-aimant (m) de frein à levier coudé
- 
- тормазной магнитъ (m) съ колычатными рычагами
 magnete (m) [del freno] con leva a ginocchiera
 [electro (m)] imán (m) [de freno] con palanca acodada
-
- Hauptstrom[brems]-magnet (m)**
 3 series magnet
 électro-aimant (m) [de frein électromagnétique] en série
- 
- тормазной магнитъ (m), последовательно включённый
 magnete (m) [del freno] in serie
 [electro (m)] imán (m) de freno en serie
-
- Nebenschluß[brems]-magnet (m)**
 4 shunt magnet
 électro-aimant (m) [de frein électromagnétique] en dérivation
- 
- тормазной магнитъ (m), параллельно включённый
 magnete (m) [del freno] in derivazione
 electro-imán (m) de freno en derivación
-
- Drehstrom[brems]magnet (m)**
 5 three-phase magnet
 électro-aimant (m) [de frein électromagnétique] à courant triphasé
- 
- тормазной магнитъ (m) трёхфазного тока
 magnete (m) [del freno] a corrente trifasica
 [electro (m)] imán (m) de freno de corriente trifasica
-
- Bremsmotor (m), Motorbremsmagnet (m)**
 6 brake motor
 moteur-frein (m), électro-moteur (m) de commande du frein
- 
- тормазной двигатель (m)
 motore-freno (m), motore (m) per frenare
 motor-freno (m)
-
- der Bremsmagnet steht unter Strom**
 the braking magnet is traversed by a current
 7 l'électro-aimant du frein [électro-magnétique] est [mis] en circuit
- тормазной магнитъ (m) находится подъ действием тока
 il magneto del freno è inserito
 el electro-imán de freno está intercalado [en el circuito]

der Bremsmagnet klebt
the magnet sticks
l'électro-aimant du
frein [électro-magné-
tique] est collé ou
bloqué

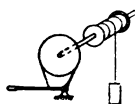
Kleben[bleiben] (n) des
Bremsmagneten
sticking of the magnet
bloquage (m) ou col-
lage (m) de l'électro-
aimant de freinage

Hebezeugbremse (f)
brake for lifting tackle
frein (m) d'un appareil
de levage

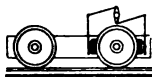
Kranbremse (f)
crane brake
frein (m) de grue

Lastbremse (f)
load brake
frein (m) de monte-
charge

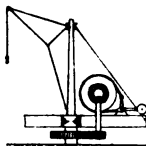
Hub[werk]bremse (f)
hoisting gear brake
frein (m) d'un appareil
ou engin de levage,
frein (m) de levage



Fahr[werk]bremse (f)
travelling gear brake
frein (m) d'un méca-
nisme de translation



Drehwerkbremse (f),
Schwenkwerkbremse (f)
slewing gear brake
frein (m) d'un méca-
nisme de rotation,
frein (m) d'un appa-
reil à mouvement de
rotation



Haltebremse (f), Stopp-
bremse (f), Festbremse
(f)
stopping brake
frein (m) d'arrêt

тормазной магнитъ (m)
прилипъ или притя-
нуть
il magnete del freno è 1
immobilizzato
el electro-imán de freno
está inmovilizado

прилипание (n) или
приставание (n) или
притяжение (n) тор-
мазного магнита 2
immobilizzazione (f) del
magnete del freno
inmovilización (f) del
imán de freno

тормазъ (m) для подь-
ёмныхъ машинъ
freno (m) per apparecchi 3
di sollevamento
freno (m) para aparatos
de levantamiento

крановый тормазъ (m)
freno (m) per la gru 4
freno (m) para grúa

тормазъ (m) для гру-
зовъ
freno (m) per monta- 5
carichi
freno (m) para monta-
cargas

тормазъ (m) подьём-
наго механизма
freno (m) al meccanismo 6
di sollevamento
freno (m) del mecanismo
de levantamiento

тормазъ (m) механизма
для передвижения
freno (m) al meccanismo 7
di traslazione
freno (m) del mecanis-
mo de translación ó
de movimiento hori-
zontal

тормазъ (m) поворот-
наго механизма
freno (m) al meccanismo 8
di rotazione
freno (m) del mecanismo
de giro

остановочный тормазъ
(m); стопорный тор-
мазъ 9
freno (m) d'arresto,
freno (m) di ritegno
freno (m) de parada

	die Last mit der Bremse halten (v) to hold the load by means of the brake	удержать грузъ тормазомъ tenere (v) sospeso il carico col freno
1	maintenir (v) suspendue la charge au moyen du frein	tenere (v) suspendida la carga por medio del freno
	die Last in der Schwebе halten (v) to hold the load in suspension	удержать грузъ на вѣсу tenere (v) sospeso il carico
2	maintenir (v) la charge suspendue	mantener (v) suspendida la carga
	Senkbremse (f) lowering brake	спускной тормазъ (m); тормазъ для спуска
3	frein (m) de descente ou d'affalage	freno (m) di discesa freno (m) de descenso
	die Last mit der Bremse senken (v) oder ablassen (v) to lower the load by releasing the brake	опустить (-ать) грузъ помощью тормазъ fare (v) scendere il carico a mezzo del freno
4	faire descendre (v) ou affaler (v) la charge au moyen du frein	descender (v) ó bajar (v) la carga por medio del freno
	Geschwindigkeitsbremse (f) speed brake	центробѣжный тормазъ (m)
5	frein (m) régulateur de vitesse, frein (m) centrifuge	freno (m) regolatore della velocità freno (m) de velocidad ó centrifugo
	Regulierbremse (f), Manövrierbremse (f), Handhabungsbremse (f)	регулировочный тормазъ (m); маневровый
6	regulating or controlling brake frein (m) régulateur [de la descente], frein (m) de manœuvre	тормазъ freno (m) regolatore freno (m) regulador [del descenso]
	selbsttätige Bremse (f) automatic brake	автоматическій или самодействующій
7	frein (m) automatique	тормазъ (m) freno (m) automatico freno (m) automático
	Sicherheitsbremse (f) safety brake	предохранительный
8	frein (m) de sûreté	тормазъ (m) freno (m) di sicurezza freno (m) de seguridad
	Schutzbremse (f), Notbremse (f) emergency brake	тормазъ (m) на случай опасности
9	frein (m) de protection, frein (m) de secours ou de sécurité	freno (m) di protezione ó di soccorso freno (m) de protección

Feststellbremse (f)
fixing or holding brake
frein (m) d'arrêt

Nachlaufbremse (f), Ver-
zögerungsbremse (f)
slowing down brake
frein (m) de ralentisse-
ment, frein (m) modé-
rateur de vitesse

Nachlaufbremsung (f)
slowing down braking
freinage (m) de rallen-
tissement

den Nachlaufabbremsen
(v)
to brake or to stop over-
running
freiner (v) pour ralentir

Befestigungsorgane
Fastenings
Pièces d'attache

Schraube (f)
screw
vis (f)

Schraubenbolzen (m),
Bolzen (m)
screw bolt
boulon (m)

Schraubenkopf (m)
screw head
tête (f) de vis ou de
boulon

Mutter (f) (pl: Muttern),
Schraubenmutter (f)
nut, screw-nut
écrou (m)

Unterlegscheibe (f),
Unterlagscheibe (f)
washer
rondelle (f)



a

b

c

d

установительный или
стопорный тормазъ
(m)
freno (m) immobilizza- 1
tore
freno (m) de parada o
de detención

тормазъ (m), замедляю-
щий движение
freno (m) di rallenta- 2
mento
freno (m) de retardo,
freno (m) regulador de
velocidad

замедляющее тормажение (n)
frenatura (f) di rallen- 3
tamento
frenado (m) del retardo

тормазить съ цѣлью
замедленія хода; за-
медлять ходъ тормажениемъ
frenare (v) per rallentare
frenar (v) para retardar

Органы укрѣпленія
Organi d'attacco 5
Órganos de sujeción

винтъ (m)
vite (f)
tornillo (m) 6

болтъ (m)
bullone (m) della vite, 7
corpo (m) della vite
perno (m), tornillo (m)

головка (f) винта; го-
ловка болта
testa (f) della vite 8
cabeza (f) de tornillo

гайка (f)
dado (m), madrevite (f) 9
tuerca (f)

шайба (f); подкладная
шайба
piastrina (f), ranella (f) 10
arandela (f), ovalillo (m)

- 1 Gewinde (n), Schraubengewinde (n)
thread, screw thread
filet (m)



наръзка (f); винтовая
наръзка
filetto (m), verme (m)
filete (m)

- 2 Rechtsgewinde (n)
right-handed thread
filet (m) à droite



правая наръзка (f)
filetto (m) destrorso
filete (m) à la derecha

- 3 Linksgewinde (n)
left-handed thread
filet (m) à gauche



левая наръзка (f)
filetto (m) sinistrorso
filete (m) à la izquierda

- 4 eingängiges Gewinde (n)
single thread
pas (m) simple, vis (f) à
pas simple ou à un
filet



однооборотная или од-
ноходовая наръзка
(f); наръзка въ одну
нитку
filetto (m) semplice,
vite (f) a filetto sem-
plice
filete (m) de un paso

- 5 zweigängiges Gewinde (n)
double thread
double pas (m), vis (f)
à double pas ou à
deux filets



двухоборотная или
двухходовая наръзка
(f); наръзка въ две
нитки
filetto (m) doppio, vite
(f) a filetto doppio
filete (m) doble

- 6 mehrgängiges Gewinde (n)
multiple thread
pas (m) multiple, vis (f)
à pas multiple ou à
plusieurs filets



многооборотная или
многоходовая на-
ръзка (f); наръзка
въ нѣсколько ни-
токъ
impanatura (f) a più
filetti
filete (m) múltiple

- 7 scharfes oder dreiecki-
ges Gewinde (n), Drei-
eck[s]gewinde (n)
triangular thread,
V-thread
filet (m) triangulaire,
filet (m) tranchant



остроугольная или
треугольная наръз-
ка (f)
impanatura (f) triango-
lare
filete (m) triangular

- 8 flaches oder rechtecki-
ges Gewinde (n),
Flachgewinde (n)
square thread
filet (m) plat, filet (m)
rectangulaire, filet (m)
carré



прямоугольная или
квадратная наръзка
(f)
impanatura (f) quadran-
golare
filete (m) cuadrado

- 9 rundes Gewinde (n),
Rundgewinde (n)
round or knuckle thread
filet (m) rond

круглая или полу-
круглая наръзка (f)
filetto (m) tondo
filete (m) redondo

Trapezgewinde (n)
trapezoid or buttress
thread
filet (m) trapézoïdal



трапецевидная на-
рѣзка (f)
filetto (m) trapeziforme ¹
filete (m) trapeciforme

Muttergewinde (n),
Hohlgewinde (n)
female thread
filet (m) ou taraudage
(m) d'écrou



нарѣзка (f) гайки; вин-
товые впадины (fpl)
полага цилиндра:
внутренняя нарѣзка ²
(f)

madrevite (f)
filete (m) matriz

Gasrohrgewinde (n), Gas-
gewinde (n)
gas-thread
filet (m) des tuyaux à
gaz



газовая нарѣзка (f);
рѣзьба (f) газовых
трубъ
filettatura (f) per tubi ³
a gas
filete (m) para tubos de
gas

Feingewinde (n)
fine pitch thread
filet (m) fin

мелкая нарѣзка (f)
filettatura (f) fine ⁴
filete (m) fino

Sechskantmutter (f)
hexagon nut
écrou (m) à six pans



шестигранная гайка (f)
dado (m) esagonale ⁵
tuerca (f) hexagonal

gesicherte Mutter (f)
locked nut
écrou goupillé, écrou
(m) immobilisé, écrou
(m) verrouillé



закрѣплённая гайка (f)
dado (m) di sicurezza
tuerca (f) inmovilizada ⁶
[con pasador]

Splint (m)
split pin
goupille (f)

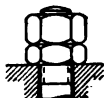
a

шплинтъ (m)
spina (f), caviglia (f) ⁷
fiador (m), pasador (m)

Schraubensicherung (f)
screw-locking device
arrêt (m) de sûreté de
vis; frein (m) de vis
ou de boulon

приспособление (n)
противъ самоотвин-
чивания
arresto (m) di sicurezza ⁸
della vite
aparato (m) de seguri-
dad del tornillo

Gegenmutter (f)
lock-nut, jam-nut,
cheek-nut
contre-écrou (m)



контр-гайка (f); за-
крѣпная гайка; под-
гаешникъ (m)
contro-dado (m) ⁹
contra-tuerca (f), tuerca
(f) de seguridad

Sechskantkopf (m)
hexagon head
tête (f) à six pans



шестигранная головка
testa (f) esagonale (f) ¹⁰
cabeza (f) hexagonal



- 1 Vierkantkopf (m)
square head
tête (f) carrée



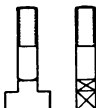
квадратная или четырёхгранная головка (f)
testa (f) quarda
cabeza (f) cuadrada

- 2 runder Kopf (m)
cheese-head, fillister head
tête (f) ronde



круглая головка (f)
testa (f) tonda
cabeza (f) redonda

- 3 Hammerkopf (m)
T-head
tête (f) à T ou de marteau



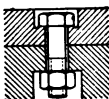
прямоугольная или четырёхгранная или тавровая головка (f)
testa (f) ad ancora, testa (f) a T
cabeza (f) de martillo

- 4 versenkter Kopf (m)
counter-sunk head, machine screw (A)
tête (f) noyée ou fraisée



потайная или утопленная головка (f)
testa (f) incassata
cabeza (f) embutida

- 5 Versenkschraube (f), versenkte Schraube (f), eingelassene Schraube (f)
bolt with recessed head and nut
boulon (m) noyé ou fraisé



винт (m) с потайной или с утопленной головкой
vite (f) a testa incassata
tornillo (m) embutido, tornillo (m) con cabeza y tuerca empotradas ó embebidas

- die Schraube versenken (v)
6 to countersunk the head
noyer (v) la vis

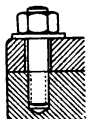
утопить винт
incassare (v) la vite
empotrar (v) el tornillo

- 7 Mutterschraube (f)
bolt with head and nut
boulon (m) à tête et écrou



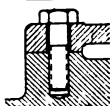
болт (m) с головкой и гайкой
bullone (m) con testa e dado
tuerca (f) y tornillo (m), tornillo (m) ó perno (m) con cabeza y tuerca

- 8 Stiftschraube (f)
stud, stud-bolt
goujon (m), prisonnier (m)



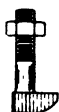
шпилька (f)
vite (f) prigioniera
espárrago (m), prisionero (m)

- 9 Kopfschraube (f)
set bolt, set screw, cap screw (A)
vis (f) à tête



винт (m) с головкой; ввертной винт
vite (f) a testa
tornillo (m) de cabeza

Hakenschraube (f)
hook bolt
boulon (m) à crochet,
crampon (m) fileté



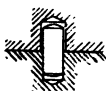
болт (m) съ лапкой
vite (f) a gancio, ram-
pone (m) filettato 1
tornillo (m) ó perno (m)
de corchete ó gancho

Paßschraube (f), ein-
gepaßte Schraube (f)
fitted or reamed bolt (A)
boulon (m) tourné



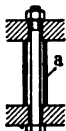
пригнанный или при-
тёртый болт (m)
vite (m) aggiustata 2
tornillo (m) ajustado ó
torneado

Paßstift (m), Prison-
stift (m)
steady pin or dowel
prisonnier (m)



установочный штифт
(m); презонный
штифт
masello (m), perno (m), 3
prigioniero (m)
perno (m) prisionero

Distanzschraube (f),
Distanzbolzen (m)
distance-bolt
boulon (m) d'entreoise-
ment



распорный болт (m)
tirante (m), bullone (m) 4
di scartamento
tornillo (m) de distancia
ó de arriostamiento

Distanzhülse (f), Paß-
rohr (n)
distance-tube or piece
douille (f) d'entreoise-
ment

a

распорная труб[к]а (f)
viera (f) del tirante 5
tubo (m) de distancia ó
de arriostamiento

Stellschraube (f),
Klemmschraube (f)
clamping-screw, set-
screw
vis (f) d'arrêt, vis (f) de
réglage, vis (f) de
serrage



установочный винт
(m); закрывный или
стопорный винт
vite (f) d'arresto, vite (f) 6
di pressione
tornillo (m) de presión
ó sujeción ó apriete

Schnittschraube (f), Ge-
windestift (m), Schlitz-
schraube (f)
grub screw, headless
screw
cheville (f) fileté



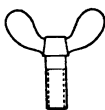
винт (m) съ пропъ-
зомъ
caviglia (f) a vite pri-
gioniera 7
tornillo (m) con hendi-
dura para destorni-
llador

Knebelschraube (f)
tommy-screw
vis (f) a clef



верстачный винт (m);
тисковый винт
vite (f) con testa a 8
spinetta
tornillo (m) de muletilla

Flügelschraube (f),
Daumenschraube (f),
Lappenschraube (f)
thumb-screw, wing
screw
vis (f) à ailettes ou
oreilles



винт (m) съ лапками;
барашковый винт;
барашек (m); кры-
латка (f) 9
vite (f) ad alette
tornillo (m) de orejas

- Steinschraube (f)
 1 rag-bolt, stone-bolt
 boulon (m) de scellement



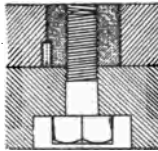
анкерный болт (m)
 bullone (m) a mazzetta,
 chiavarda (f) da murare
 perno (m) de anclaje

- Holzschraube (f)
 2 wood screw
 vis (f) à bois



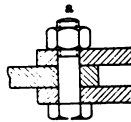
винт (m) для дерева;
 шуруп (m)
 vite (f) da legno o mordente
 tornillo (m) de rosca de madera

- Gewindebüchse (f)
 3 threaded bush
 tampon (m) de vissage,
 bague (f) taraudée



втулка (f) с нарезкой
 boccola (f) filettata
 casco (m) roscado

- Schraubenverbindung
 (f), Verschraubung (f),
 4 Verbolzung (f)
 bolted joint (A)
 assemblage (m) par vis,
 boulonnage (m)



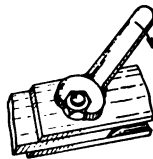
болтовое соединение
 (n); болтовое скрепление (n)
 collegamento (m) a vite,
 accoppiamento (m) a vite
 junta (f) ó acoplamiento (m) por tornillo

- Befestigungsschraube (f)
 5 fixing screw
 vis (f) de fixation

a

соединительный или
 скрепляющий или
 закрепляющий болт (m)
 vite (f) d'attacco
 tornillo (m) de sujeción

- eine Schraube anziehen (v)
 6 to screw up
 serrer (v) une vis



притя-нуть (-гивать)
 болт; затянуть
 болт
 tirare (v) o stringere (v)
 una vite
 apretar (v) un tornillo

- eine Schraube nachziehen (v)
 7 to tighten a screw
 resserrer (v) une vis

подтя-нуть (-гивать)
 болт
 stringere (v) di nuovo
 una vite
 repasar (v) ó apretar (v)
 un tornillo

- zusammenschrauben (v)
 to bolt together, to
 fasten with screws
 8 visser (v) ensemble, as-
 sembler (v) par vis ou
 boulons

свин-тить (-чивать);
 скреп-ить (-лять)
 болтами
 avvitare (v) insieme
 unir (v) con tornillos

verschrauben (v)
to screw
visser (v)

anschrauben (v)
to screw on
visser (v) sur . . .

einschrauben (v)
to screw in
visser (v) dans . . .

festschrauben (v)
to fasten with screws,
to secure by screws
visser (v) à demeure,
fixer (v) à l'aide de
vis ou de boulons

eine Schraube lösen (v)
to loosen a screw
dévisser (v)

eine Schraube lockern
(v)
to slacken or loosen a
screw
dégager (v) une vis

Schraubenschlüssel (m)
spanner, wrench
clé (f) [à écrous], clef (f)
[à écrous]

Doppelschlüssel (m)
double headed spanner,
double headed wrench
(A)
clef (f) double

Steckschlüssel (m), Auf-
satzschlüssel (m)
socket-wrench, box
spanner
clef (f) à douille

französischer [oder eng-
lischer] Schrauben-
schlüssel (m), Franzose
(m), Engländer (m)
coach-wrench, shifting-
spanner, monkey-
wrench (A)
clef (f) anglaise

свинтить; свинчивать
avvitare (v), collegare (v)
con bulloni 1
atornillar (v), unir (v)
con tornillos ó pernos

привин-тить (-чивать)
avvitare (v) su . . . 2
afianzar (v) con tornillos
sobre

ввин-тить (-чивать)
avvitare (v) in 3
atornillar (v) en . . .

закрѣп-ить (-лять) вин-
томъ или винтами;
закрѣп-ить (-лять)
болтомъ или болтами 4
tirare (v) a fondo
fijar (v) con tornillos o
pernos

отвинтить болтъ; от-
вернуть винтъ
avvitare (v) una vite 5
destornillar (v), quitar
(v) tornillo

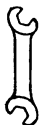
отпус-тить (-кать) или
отдать болтъ
allentare (v) una vite 6
aflojar (v) un tornillo

гаечный или винтовой
ключъ (m)
chiave (f) per dadi 7
llave (f) para tuercas

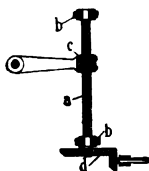
двойной ключъ (m)
chiave (f) doppia 8
llave (f) doble ó de dos
bocas

торцовый ключъ (m);
патронный ключъ 9
chiave (f) femmina
llave (f) tubular ó de
vaso ó de muletilla

разводной ключъ (m);
французский или
английский гаечный
ключъ 10
chiave (f) inglese
llave (f) inglesa



- Bewegungsschraube (f)
motion screw
1 vis (f) de commande,
commande (f) par vis
et écrou



ходовой винт (m);
винт, передающий
движение
vite (f) di movimento
tornillo (m) de movi-
miento

- Spindel (f), Schrauben-
spindel (f), Gewinde-
spindel (f)
2 spindle, screw
tige (f) filetée, axe (m)
fileté

a

винтовой стержень
(m); шпиндель (m)
asta (f) filettata
huso (m), varilla (f)
fileteada

- Spindellagerung (f)
3 bearing of spindle
guide (m) de la tige

b

опора (f) или подшип-
ник (m) шпинделя
cuscinetti (m pl) del-
l'asta filettata
montaje (m) del huso

- Gleitmutter (f)
4 sliding nut
écrou (m) mobile

c

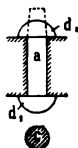
ходовая или подвиж-
ная гайка (f)
dado (m) mobile o scor-
revole
tuerca (f) de desliza-
miento

- Spindelantrieb (m)
5 spindle driving gear
commande (f) de la tige
filetée

d

привод (m) шпин-
деля
comando (m) dell'asta
filettata
mando (m) del huso

- Niet (m) oder (n), Niete
(f)
6 rivet, pin, clinch
rivet (m)



заклёпка (f)
chiodo (m)
remache (m), roblón (m)

- Nietschaft (m)
7 shank of a rivet
corps (m) de rivet, tige
(f) de rivet

a

стержень (m) заклёпки
gambo (m) del chiodo
vástago (m) del remache

- Nietquerschnitt (m)
8 rivet section
section (f) de rivet

c

поперечное сечение (n)
заклёпки
sezione (f) del chiodo
sección (f) del remache

- Nietkopf (m)
9 rivet-head
tête (f) de rivet

d₁ d₂

головка (f) заклёпки;
заклёпочная головка
testa (f) del chiodo
cabeza (f) del remache

- Setzkopf (m)
10 swage-head, die-head
tête (f) de pose ou de
fabrication, première
tête (f)

d₁

основная или заклад-
ная или начальная
или первая головка
(f) заклёпки
testa (f) di posa
cabeza (f) propia [de
remache]

Schließkopf (m)
rivet - point, closing-
head
tête (f) fermante ou bou-
terollée, seconde tête
(f)

Nietbeanspruchung (f)
strain on rivets
fatigue (f) du rivet

Nietloch (n)
rivet hole
trou (m) de rivet

Lochwandung (f), Loch-
leibung (f)
face of rivet hole
paroi (f) du trou de rivet

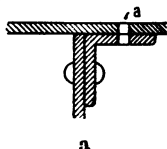
Lochleibungsdruck (m)
specific pressure on face
of hole
pression (f) sur la paroi
du trou de rivet, tra-
vail (m) d'écrasement
du corps de rivet

die Nietlöcher stanzen
(v)
to punch rivet holes
poinçonner (v) les trous
de rivets

die Nietlöcher bohren (v)
to drill rivet holes
forer (v) ou percer (v)
les trous de rivets

die Nietlöcher aufreiben
(v)
to reamer rivet holes
aléser (v) les trous de
rivets

Niet Eisen (n)
rivet iron
fer (m) à rivets

d₁

закрывающая или вы-
садная или вторая
головка (f)
testa (f) ribadita
cabeza (f) estampada

напряжение (n) заклё-
пки
carico (m) del chiodo
esfuerzo (m) del re-
mache

отверстие (n) для за-
клёпки; заклёпочная
дыра (f)
foro (m) del chiodo
orificio (m) ó agujero
(m) del remache

стѣнка (f) отверстия
pareti (fpl) del foro
paredes (fpl) del agujero
del remache

давление (n) на стѣнки
отверстия
pressione (f) sulle pareti
del foro
presión (f) sobre las pa-
redes del agujero del
roblón

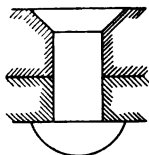
продавливать заклё-
почные отверстия;
пробивать отверстия
для заклёпок
punzonare (v) i fori per
i chiodi
punzonar (v) los agu-
jeros para el roblo-
nado

сверлить (высверли-
вать) отверстия для
заклёпок
trapanare (v) i fori per
i chiodi
taladrar (v) los orificios
para el roblonado

развёртывать отверстия
для заклёпок
alesare (v) i fori per
chiodi
desbarbar (v) ó alisar
(v) los orificios de
remachado

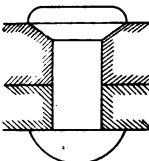
заклёпочное железо (n)
ferro (m) per chiodi
hierro (m) para re-
maches

- Versenkniel (m), versenkter Niet (m), Niet (m) mit versenktem Kopf
 1 flush rivet, rivet with countersunk head
 rivet (m) à tête noyée ou fraisée, rivet (m) noyé



заклёпка (f) с потайной или утопленной головкой
 caroschia (f) incassata, caroschia (f) avasata
 remache (m) de cabeza embutida ó achafianada

- halbversenkter Niet (m), Niet (m) mit halbversenktem Kopf
 2 rivet with half countersunk head
 rivet (m) à tête saillante ou mi-fraisée ou à goutte de suif

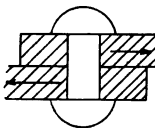


заклёпка (f) с полупотайной или полуутопленной головкой
 caroschia (f) semisvasata
 remache (m) de cabeza semi-embutida ó rebajada

- einen Niet versenken (v), einen Niet einlassen (v)
 3 to countersink a rivet, to sink in a rivet
 fraiser (v) le rivet

углуб-ить (-лять) заклёпку вь потай;
 углуб-ить (-лять) головку заклёпки
 incassare (v) il chiodo
 embutir (v) el remache

- Scherniet (m)
 rivet in shear
 4 rivet (m) de cisaillement, rivet (m) travaillant au cisaillement



срѣзываемая заклёпка (f); заклёпка, работающая на срѣзь
 chiodo (m) sollecitato a recisione
 remache (m) sometido al esfuerzo cortante

- Zugniel (m)
 rivet in tension
 5 rivet (m) de traction, rivet (m) travaillant à l'arrachement

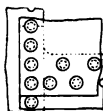


растягиваемая заклёпка (f); заклёпка работающая на растяжение
 chiodo (m) sollecitato a trazione
 remache (m) sometido á la tracción

- Heftniel (m)
 binding rivet, dummy rivet
 6 rivet (m) posé d'avance, rivet (m) de montage

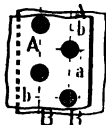
предварительная заклёпка (f); временная заклёпка
 chiodo (m) provvisorio
 remache (m) previo ó provisional

- Nietverbindung (f)
 riveted joint
 7 rivure (f), assemblage (m) riveté



заклёпочное скрепление (n)
 chiodatura (f) di collegamento
 remachado (m), roblo-nado (m), junta (f)
 remachada

Nietung (f), Vernietung
riveting, riveted joint (f)
rivure (f) (A)



A B

Nietnaht (f)
row of rivets
ligne (f) ou file (f) ou
trainée (f) de rivets,
rang (m) de rivets

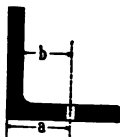
Nietteilung (f)
pitch of rivets
écartement (m) des
rivets, pas (m) des
rivets

a

Randabstand (m)
distance from edge of
plate
distance (f) au bord (de
la tôle)

b

Wurzelmaß (n), Streich-
maß (n)
distance from rivet
centre to outside of
angle
distance (f) de traçage,
distance (f) à la face
extérieure de l'aile,
cote (f) de traçage,
trusquinage (m)



a

Schenkelabstand (m)
distance from rivet
centre to inside of
angle
distance (f) à l'intérieur
de l'aile

b

einreihige Nietung (f)
single row riveting
rivure (f) à un rang,
rivure (f) simple



zweireihige Nietung (f)
double row riveting
rivure (f) à deux rangs,
rivure (f) parallèle ou
double



mehreihige Nietung (f)
multiple row riveting
rivure (f) à plusieurs
rangs

клёпка (f); склёпка (f)
chiodatura (f)
remachado (m), roblo-
nado (m)

заклёпочный шов (m)
fila (f) di chiodi, rango
(m) di chiodi
costura (f), hilera (f) ó
fila (f) de remaches

разстояние (n) между
заклёпками или меж-
ду центрами заклё-
пок; шаг (m) или
дѣление (n) заклёпоч-
ного шва; шаг за-
клёпок

passo (m) dei chiodi
distancia (f) entre los
(ejes de los) roblo-
nes

разстояние (n) заклёпки
отъ края листа
distanza (f) dall'orlo
distancia (f) del rema-
chado al borde de la
plancha

разстояние (n) заклёпки
отъ внешней поверх-
ности полки уголь-
ника
distanza (f) dalla faccia
esterna dell'ala
distancia (f) del eje del
remache á la cara ex-
terna del ángulo

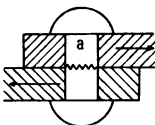
разстояние (n) отъ пол-
ки угольника
distanza (f) dall'ala
distancia (f) á la cara
interior del ángulo

однорядный или про-
стой или одиночный
заклёпочный шов (m)
chiodatura (f) semplice
remachado (m) simple
ó de una fila

двухрядный или двой-
ной [заклёпочный]
шов (m)
chiodatura (f) doppia
remachado (m) doble
ó de dos filas

многорядный заклё-
почный шов (m)
chiodatura (f) multipla
remachado (m) múltiple

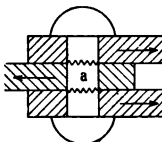
- einschnittige Nietung (f)
single shear riveting
1 rivure (f) [par des rivets]
à une section de cisaillement, rivure (f) à une coupe



- einschnittiger Niet (m)
single shear rivet
2 rivet (m) à une section
de cisaillement ou travaillant au simple cisaillement

a

- zweischmittige Nietung (f)
double shear riveting
3 rivure (f) [par des rivets]
à deux sections de cisaillement, rivure (f) à deux coupes



- zweischmittiger Niet (m)
rivet in double shear
4 rivet (m) à deux sections
de cisaillement ou travaillant au double cisaillement

a

- mehrschnittige Nietung (f)
multiple shear riveting
5 rivure (f) [par des rivets]
à sections de cisaillement multiples, rivure (f) à plusieurs coupes

- mehrschnittiger Niet (m)
rivet in multiple shear
6 rivet (m) polycisaillé,
rivet (m) à plusieurs sections de cisaillement

- nieten (v), vernieten (v)
7 to rivet
river (v)



заклёпочный шов (m)
съ одиночнымъ перерѣзываніемъ; однострѣзный заклѣпочный шовъ
chiodatura (f) a taglio semplice
remachado (m) de una sola sección de ruptura ó rotura [esfuerzo cortante]

заклёпка (f) одиночнаго перерѣзыванія; однострѣзная заклѣпка
chiodo (m) ad un taglio
remache (m) de una sola sección de rotura ó ruptura

заклёпочный шов (m)
съ двойнымъ перерѣзываніемъ; двустрѣзный заклѣпочный шовъ
chiodatura (f) a taglio doppio
remachado (m) de dos secciones de rotura ó ruptura

заклёпка (f) двойного перерѣзыванія; двустрѣзная заклѣпка
chiodo (m) a taglio doppio
remache (m) de dos secciones de rotura ó ruptura

заклёпочный шов (m)
съ многократнымъ перерѣзываніемъ; многострѣзный заклѣпочный шовъ
chiodatura (f) a più tagli
remachado (m) de muchas secciones de rotura ó ruptura

заклёпка (f) многократнаго перерѣзыванія; многострѣзная заклѣпка
chiodo (m) a più tagli
remache (m) de muchas secciones de ruptura

клепать; заклѣпывать
склепать, склѣпывать
ribadire (v)
remachar (v), roblonar (v)

Nieten (n), Herstellen (n)
einer Nietverbindung
riveting
rivetage (m)

Nieten losschlagen (v),
entnieten (v)
to unrivet, to cut out
the rivets, to remove
rivets
enlever (v) les rivets,
dérivier (v)

Nietarbeit (f)
riveting work
rivetage (m)

Nietwerkzeug (n)
riveting tool
outil (m) à rive[te]r

Niethammer (m)
riveting-hammer
marteau (m) à river,
rivoir (m)

Schelleisen (n), Döpper
(m)
riveting-set, cup, snap-
tool
broche (f) chasse-rivet

Schellhammer (m)
snap-dies
bouterolle (f)

Vorhalter (m)
riveting-knob, holding
up tool
contre-bouterolle (f), fer
(m) à appuyer le rivet,
tas (m) (Belgique)

Nietwinde (f)
screw-dolly
truc (m) ou vérin (m) à
vis

Nietpfanne (f)
dolly
bouterolle (f)

заклёпывание (n); склё-
пывание (n)
ribaditura (f) 1
remachado (m), roblo-
nado (m)

выби-ть (-вать) заклёп-
ки; расклеп-ать
(-ывать); сруб-ить
(ать) заклёпку 2
schiodare (v)
deshacer (v) el roblo-
nado

клепальная работа (f);
склёпка (f)
lavoro (m) di ribad- 3
itura
trabajo (m) de rema-
chado

клепальный инстру-
мент (m)
attrezzi (m pl) per la
chiodatura o da cal- 4
deraiio
herramienta (f) para re-
machar

клепало (n); заклёпоч-
ный молоток (m);
заклёпник (m) 5
martello (m) da ribadire
o chiodare
martillo (m) de remachar

обжимка (f)
mandrino (m) per chiodi
estampa (f) para roblo- 6
nes, caza-remaches (m)

обжимка (f) сь глазомъ
martello (m) a stampo,
buttarola (f) 7
martillo (m) de ojo

клепальная поддержка
(f) или оправка (f)
contro-stampo (m),
controbuttarola (f) 8
martillo (m) para apoyo
del remache, contra-
buterola (f), sufridera
(f)

клепальный домкратъ
(m); заклёпный на-
жимъ (m) 9
martinetto (m) per
chiodi
torno (m) de remachar

поддержка (f) клепа-
лого домкрата
cunetta (f) controbut- 10
tarola
cazoleta (f), buterola (f)



- 1 Nietzange (f)
riveting-tongs
pince (f) à rivets

- 2 Nietkluppe (f)
riveting-tongs, riveting-
clamp
pince (f) à rivets

- 3 Nietfeuer (n)
riveting-hearth or forge
forge (f) ou feu (m) à
chauffer les rivets

- 4 Nietenglühofen (m)
rivet furnace
four (m) à rivets

- 5 Handnietung (f)
hand-riveting
rivure (f) à la main

- 6 Maschinennietung (f)
machine-riveting
rivure (f) mécanique

- 7 Nietmaschine (f)
riveting-machine,
riveter
machine (f) à river,
riveuse (f)

- 8 Druckluftnietung (f),
pneumatische Nietung
(f)
pneumatic riveting
rivetage (m) pneuma-
tique

- 9 hydraulische Nietung(f),
Druckwassernietung (f)
hydraulic riveting
rivetage (m) hydraulique

- 10 Nietpresse (f)
riveting press
presse (f) à river



заклёпочный клещи
(fpl)
tanaglia (f) per chiodi
tenazas (fpl) para
remaches

заклёпочный клуппъ
(m)
tanaglia (f) mordente
per chiodi od afferra
chiodi
tenaza (f) para remaches

горняк (m) для нагрева
заклёпок
fucina (f) da chiodi,
fornello (m)
hornillo (m) para calen-
tar los remaches

печь (f) для нагревания
заклёпок
fucina (f) per scaldare i
chiodi
fragua (f) para calentar
los remaches

ручная склёпка (f)
chiodatura (f) a mano
remachado (m) á mano

машинная склёпка (f)
chiodatura (f) a mac-
china
remachado (m) á má-
quina ó mecánico

клепальная машина (f);
клепальный станокъ
(m)

chiodatrice (f)
remachadora (f), má-
quina (f) de remachar

пневматическая склёп-
ка (f); клёпка сжа-
тымъ воздухомъ
chiodatura (f) pneuma-
tica
remachado (m) pneumá-
tico ó por aire com-
primido

гидравлическая склёп-
ка (f)
chiodatura (f) idraulica
remachado (m) hidráu-
lico

клепальный прессъ (m)
pressa (f) per chiodare,
strettoio (m)
prensa (f) para remachar

IV.

Statik und Eisen-
konstruktionen

Statics and Iron
Constructions

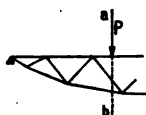
Statique, con-
structions en fer

Статика и желѣз-
ныя сооруженія

Statica e costruzioni
in ferro

Estática y cons-
trucciones de hierro

Kraft (f)
load, force
force (f)



сила (f)
forza (f)
fuerza (f)

1

P

a — b

Krafttrichtung (f), Rich-
tung (f) der Kraft
direction of force
direction (f) ou sens (m)
de la force

направленіе (n) силы
direzione (f) della forza
dirección (f) ó sentido
(m) de la fuerza

2

Einzelkraft (f)
single force
force (f) isolée ou con-
centrée, force (f) unique

сосредоточенная сила
(f); одна сила
forza (f) singola od unica
od isolata
fuerza (f) aislada ó unica

3

die Kräfte sind gleich-
gerichtet
the forces are in the
same direction
les forces agissent dans
la même direction ou
dans le même sens

силы (fpl) направлены
въ одну сторону
le forze sono dello
stesso senso
las fuerzas actuan en el
mismo sentido ó la
misma dirección

4

gleichgerichtete Kräfte
(fpl)
forces working in same
direction
forces (fpl) de même sens
ou de même direction,
forces (fpl) parallèles

силы (fpl) одного на-
правления; одинаково
направленные силы;
силы, направленные
въ одну сторону
forze (fpl) nello stesso
senso o concorrenti
fuerzas (fpl) del mismo
sentido ó de la misma
dirección

5

P₁ P₂

- die Kräfte sind entgegengesetzt gerichtet
- 1 the forces act in opposite directions
les forces agissent en sens contraire ou en sens inverse



силы (fpl) направлены в противоположные стороны
le forze sono opposte o contrarie
las fuerzas actúan en sentido contrario

- entgegengesetzt gerichtete Kräfte (fpl)
- 2 opposed forces, oppositely acting forces
forces (fpl) agissant en sens contraire

P_1 P_2

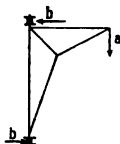
силы (fpl) противоположного направления; противоположно направленные силы; силы, направленные в противоположные стороны
forze (fpl) contrarie
fuerzas (fpl) de sentido contrario

- die Kräfte sind gleich und entgegengesetzt
- 3 the forces are equal and opposed
les forces sont égales et directement opposées



силы (fpl) равны и направлены в противоположные стороны
le forze sono uguali e contrarie
las fuerzas son iguales y contrarias

- Vertikalkraft (f), senkrecht wirkende Kraft (f)
- 4 vertical force
force (f) perpendiculaire, force (f) verticale



вертикальная сила (f)
forza (f) verticale
fuerza (f) vertical ó perpendicular

- Horizontalkraft (f), wagerecht wirkende Kraft (f), Horizontal-schub (m)
- 5 horizontal force
force (f) horizontale

a

горизонтальная сила (f)
forza (f) orizzontale
fuerza (f) horizontal

b

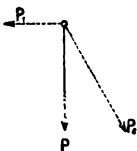
- eine Kraft anbringen (v)
- 6 to apply a force
appliquer (v) une force

приложить силу
applicare (v) una forza
aplicar (v) una fuerza

- eine Kraft hinzufügen (v)
- 7 to add a force
ajouter (v) une force

добавить силу
aggiungere (v) una forza
añadir (v) una fuerza

- eine Kraft zerlegen (v)
- 8 to resolve a force
décomposer (v) une force



разложить силу
scomporre (v) una forza
descomponer (v) una fuerza

Zerlegung (f) der Kraft,
Kraftzerlegung (f)
resolution of a force
décomposition (f) de (la)
force

разложение (n) силъ
scomposizione (f) di
forze
descomposición (f) de
la fuerza

Kräfte zusammensetzen
(v)
to combine forces
composer (v) des forces

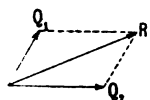


сложить силы
comporre (v) delle forze
componer (v) ó combinar
(v) fuerzas

Zusammensetzung (f)
von Kräften
combination of forces
composition (f) des
forces

сложение (n) силъ
composizione (f) di forze
composición (f) de
fuerzas

Kräfteparallelogramm
(n)
parallelogram of forces
parallélogramme (m)
des forces



параллелограммъ (m)
силъ
parallelogramma (m)
delle forze
paralelógramo (m) de
las fuerzas

Mittelkraft (f), Resultante (f)
resultant
résultante (f)

R

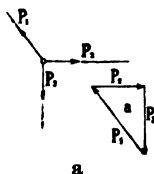
равнодѣйствующая (f)
risultante (f)
resultante (f)

Seitenkraft (f), Komponente (f)
component force
composante (f)

 Q_1, Q_2

слагающая (f); составляющая (f)
componente (f)
componente (f)

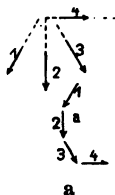
Kräftedreieck (n)
force-triangle, triangle
of forces
triangle (m) des forces



треугольникъ (m) силъ
triangolo (m) delle forze
triángulo (m) de las
fuerzas

a

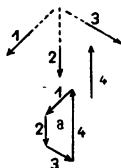
Kräftezug (m)
polygon of forces, stress
diagram
polygone (m) des forces



многоугольникъ (m)
силъ
poligono (m) delle forze
poligono (m) de las
fuerzas

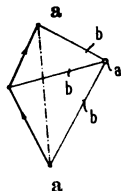
a

- geschlossener Kräfte-
zug (m)
1 closed polygon of forces
or stress diagram
polygone (m) fermé



замкнутый многоуголь-
ник (m) сить
poligono (m) di forze
chiuso
poligono (m) cerrado de
las fuerzas

- Kräfteplan (m)
diagram of forces
2 polygone (m) ou dia-
gramme (m) des for-
ces



планъ (m) сить
poligono (m), diagram-
ma (m)
diagrama (m) de las
fuerzas

- Pol (m)
3 pole
pôle (m)

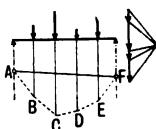
полюсъ (m)
polo (m)
polo (m)

- Polstrahl (m)
4 ray, pencil
rayon (m) vecteur

лучъ (m) полюса; по-
люсный лучъ
raggio (m) polare
radio (m) polar o vector
полюсное расстояние (n)
distanza (f) polare
distancia (f) polar

- Polweite (f)
5 pole distance
distance (f) polaire

- Sellzug (m), Seilpolygon
(n), Seileck (n), Seil-
plan (m)
6 funicular polygon
polygone (m) funiculaire

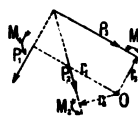


верёвочный много-
угольник (m)
poligono (m) funicolare
poligono (m) funicular

- Schlußlinie (f)
end line, closing line
7 (of the funicular
polygon)
ligne (f) de fermeture

замыкающая линия (f)
или сторона (f)
retta (f) di chiusa
línea (f) de cierre

- Moment (n) der Kraft P_1
in bezug auf den
Pol O
moment of force P_1 in
respect to pole O or in
relation to pole O
8 moment (m) de la force
 P_1 par rapport au
pôle O



$$P_1 \cdot r_1 = M_1$$

момент (m) силы P_1 по
отношению къ полю-
су O или относитель-
но полюса O
momento (m) della forza
 P_1 rispetto al polo O
momento (m) de la
fuerza P_1 con respec-
to al polo O

- Hebelarm (m) der Kraft,
Dreharm (m) der Kraft
9 lever or arm of the force
bras (m) de levier de la
force

плечо (n) силы
braccio (m) di leva della
forza
brazo (m) [de palanca]
de la fuerza

- rechtsdrehendes
Moment (n)
right-handed moment
moment (m) tournant ou
10 de rotation à droite
(tournant dans le sens
des aiguilles d'une
montre), moment (m)
positif



$$P_2 \times r_2 = M_2$$

момент (m), вращаю-
щий вправо
momento (m) positivo
(nel senso del movi-
mento delle lancette
d'orologio)
momento (m) á la de-
recha o positivo (en el
sentido de las agujas
de un reloj)

linksdrehendes Moment

(n)

left-handed moment

moment (m) tournant ou de rotation à gauche (tournant en sens inverse des aiguilles d'une montre), moment (m) négatif

die Kraft erzeugt ein rechtsdrehendes Moment, die Kraft dreht rechts

the force produces a moment to the right or a right handed moment

la force produit (ou engendre) un moment positif ou de rotation à droite, la force tourne à droite

die Kraft erzeugt ein linksdrehendes Moment, die Kraft dreht links

the force produces a moment to the left or a left handed moment

la force produit (ou engendre) un moment négatif ou de rotation à gauche, la force tourne à gauche

Momentengleichung (f)
moment equation,
equation of moments
équation (f) des moments

Angriff(s)moment (n)

applied moment

moment (m) sollicitant, moment (m) de rotation, couple (m) moteur


Gleichgewicht (n) der Kräfte

equilibrium of forces, balancing of forces
équilibre (m) des forces

die Kräfte stehen im Gleichgewicht

the forces are in equilibrium, the forces balance each other

les forces sont en équilibre, les forces s'équilibrent



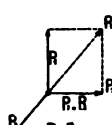
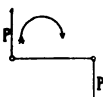
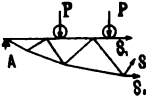
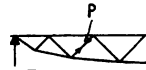
$$P_1 \times r_1 = M_1$$

$$P_2 \times r_2 = M_2$$

моментъ (m), вращающій влево
momento (m) negativo
momento (m) á la izquierda ó negativo (en el sentido contrario á las agujas de un reloj)

сила (f) даётъ моментъ, вращающій вправо; сила вращаетъ вправо

la forza produce un momento positivo
la fuerza produce un momento á la derechaсила (f) даётъ моментъ, вращающій влево; сила вращаетъ влево
la forza produce un momento negativo
la fuerza produce un momento á la izquierdaуравнение (n) моментовъ
equazione (f) dei momenti
ecuación (f) de los momentosмоментъ (m) приложения силы; моментъ действия силы; моментъ приложения силъ
momento (m) di applicazione del carico
momento (m) de aplicaciónравновѣсѣ (n) силъ
equilibrio (f) delle forze
equilibrio (m) de las fuerzasсилы (fpl) находятся въ равновѣсѣ
le forze si fanno equilibrio
las fuerzas se hallan en equilibrio

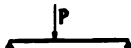
<p>Gleichgewicht[s]- bedingung (f) 1 condition of equilibrium conditions (fpl) d'équi- libre</p> <p>die Kräfte heben sich auf 2 the forces balance each other les forces s'annulent ou se contrebalancent ou s'équilibrent</p>		<p>условие (n) равновесия condizione (f) d'equi- librio condición (f) de equi- librio</p> <p>силы (fpl) взаимно уравновешиваются le forze si elidono las fuerzas se equilibran</p>
<p>3 Kräftepaar (n), Drehpaar (n) force-couple couple (m) des forces</p>		<p>пара (f) силъ; пара вращения coppia (f) di forze par (m) de fuerzas</p>
<p>äußere Kraft (f) 4 external or superposed force force (f) extérieure</p>	 <p>P</p>	<p>внешняя сила (f) forza (f) esterna fuerza (f) exterior</p>
<p>innere Kraft (f) 5 internal force force (f) intérieure</p> <p>Gegenkraft (f), Reaktion (f) 6 reacting force, reaction, counter or opposite acting force réaction (f)</p>	<p>S_1, S_2, S_3</p> <p>A</p>	<p>внутренняя сила (f) forza (f) interna fuerza (f) interior</p> <p>противодействующая сила (f); сила проти- водействия; реакция (f)</p> <p>reazione (f) fuerza (f) de reacción</p>
<p>Belastung (f) 7 loading, load, weight charge (f), chargement (m)</p> <p>Belastungszustand (m) condition of loading or load 8 conditions (fpl) de char- gement ou de sollici- tation</p>		<p>нагрузка (f) carico (m) carga (f)</p> <p>условие (n) нагрузки condizioni (fpl) di cari- co o di caricamento condiciones (fpl) de carga</p>
<p>ruhende Belastung (f) 9 dead load charge (f) au repos, charge (f) statique</p>	 <p>$P = \text{const.}$</p>	<p>[с]покойная или посто- янная нагрузка (f) carico (m) fisso carga (f) constante</p>
<p>pulsierende Belastung (f) varying or variable load, discontinuous or inter- mittent or pulsating 10 charge (f) périodique ou vibratoire ou à chocs rythmés</p>	<p>$P = 0 \dots \text{max.}$</p>	<p>быстро меняющаяся нагрузка (f) carico (m) pulsatorio intermittente carga (f) pulsatoria, carga (f) obrando de una manera periódica</p>

wechselnde Belastung
(f)
changing or alternating
load
charge (f) intermittente
ou alternative ou vari-
able

$$P = \text{max} \dots 0 \dots \text{min}$$

переменная нагрузка
(f)
carico (m) alternante
carga (f) accionando al-
ternativamente en sen-
tido inverso

ständige oder ständig
wirkende Belastung
(f), dauernde Bela-
stung (f)
permanent load, con-
stantly or permanently
acting load, continu-
ous load
charge (f) permanente
ou constante



постоянная или дли-
тельная нагрузка (f);
нагрузка постоянна-
го или непрерывного
действия
carico (m) permanente
o continuo
carga (f) permanente

Einzellast (f)
single load
charge (f) unique ou
isolée ou concentrée

P

сосредоточенный
груз (m)
carico (m) singolo o
parziale
carga (f) aislada

stetige oder kontinuier-
liche Belastung (f)
constant load, con-
tinuous load, per-
manent or dead load
charge (f) continue



постоянная или сплош-
ная нагрузка (f)
carico (m) continuo
carga (f) continua

Lastfeld (n)
field of load
champ (m) des charges,
panneau (m) chargé

Q

поле (n) нагрузки
campo (m) del carico
campo (m) de la carga

Dreiecklast (f)
load represented by
triangular area
charge (f) triangulaire



нагрузка (f) треуголь-
ником
diagramma (m) triango-
lare di carico
carga (f) triangular

Trapezlast (f)
load represented by
trapezoidal area
charge (f) trapézoïdale



нагрузка (f) трапецией
diagramma (m) trapezio
di carico
carga (f) trapezial

gleichmäßig verteilte
Belastung (f)
uniformly distributed
load
charge (f) uniforme,
charge (f) uniformé-
ment répartie



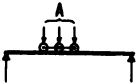
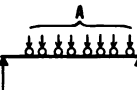
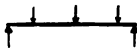
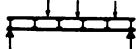
A

равномерная нагрузка
(f); равномерно рас-
пределённая нагруз-
ка
carico (m) distribuito
uniformemente
carga (f) uniformemente
repartida

bewegliche [oder mobile]
Belastung (f)
moving or moveable or
mobile or live load
charge (f) mobile, charge
(f) roulante



подвижная нагрузка (f)
carico (m) mobile
carga (f) móvil ó de
rodadura

bewegliche [oder mobile] Last (f) 1 moving or moveable or mobile or live load charge (f) ou poids (m) mobile	P	подвижной грузъ (m) peso (m) mobile carga (f) ó peso (m) móvil
Lastengruppe (f) 2 group of loads groupe (m) de charges	 A	система (f) грузовъ sistema (m) di pesi grupo (m) de cargas
Lastenzug (m) rolling load, train load 3 train (m) de charges, chargement (m) par un système de charges concentrées, charge(f) répartie en un certain nombre de points	 A	распределение (n) гру- зовъ serie (f) di pesi cargas (fpl) repartidas
Verkehrslast (f) traffic load 4 charge (f) au passage d'un système roulant, surcharge (f) en ser- vice		подвижная нагрузка (f) carico (m) d'esercizio carga (f) ó sobrecarga (f) en servicio, sobrecarga (f) producida por el paso de un sistema rodante
Laststellung (f) 5 position of load, load position position (f) de la charge		положение (n) груза posizione (f) del carico posición (f) de la carga
Belastung (f) durch Eigengewicht, Eigen- gewichtbelastung (f) 6 loading by own weight charge (m) par le poids propre		нагрузка (f) отъ соб- ственнаго вѣса carico (m) per il peso proprio carga (f) por peso propio
Gesamtbelastung (f) 7 total loading charge (f) totale		полная нагрузка (f) carico (m) totale carga (f) total
unmittelbare Belastung (f) 8 direct loading, direct acting load charge (f) directe		непосредственная на- грузка (f); нагрузка, передаваемая непо- средственно carico (m) diretto carga (f) directa
mittelbare Belastung (f) 9 indirect loading charge (f) indirecte		косвенная нагрузка (f); нагрузка, передавае- мая посредствомъ промежуточныхъ ча- стей carico (m) indiretto carga (f) indirecta

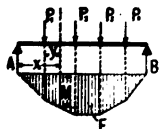
Belastungsvorschrift (f)
loading instructions
règlement (m) ou décrets
(m pl) relatifs ou pre-
scriptions (f pl) rela-
tives aux charges

statische Berechnung (f)
static calculation, stati-
cal calculation
calcul (m) statique

statisch bestimmt (adj),
statisch bestimmbar
(adj)
statically determinable,
statically definable
évalué (adj) par la
statique, déterminable
(adj) par la statique

statisch unbestimmt
(adj), statisch unbe-
stimmbar (adj)
statically undetermi-
nable
indéterminé (adj) au
point de vue statique,
indéterminable (adj)
par la statique

Biegemoment (n),
Biegemoment (n)
bending moment, mo-
ment of deflections
moment (m) fléchissant
ou de flexion



$$M_x = A \cdot x - P_1 y$$

Momentenkurve (f),
Momentenlinie (f)
moment curve
courbe (f) ou ligne (f)
du diagramme des
moments

— — — —

Momentenfläche (f)
area of moment dia-
gramm
surface (f) ou superficie
(f) ou aire (f) des
moments

F

Durchbiegung (f)
bending, sagging
flèche (f)



Biegungslinie (f)
line of sag, bending-line,
curve of sag
ligne (f) ou fibre (f) élas-
tique [de flexion]

a — b — c

предписания (n pl) от-
носительно нагру-
зок; нормы (f pl)
нагрузок
prescrizione (f) pel
carico
reglamento (m) para la
carga

статический расчёт
(m)
calcolo (m) statico
cálculo (m) estático

статически опреде-
лённый; статически
определяемый или
подающийся стати-
ческому расчёту
staticamente (agg) de-
terminato
determinado (adj) está-
ticamente

статически неопреде-
лённый; статически
неопределяемый или
неподающийся стати-
ческому расчёту
staticamente (agg) insta-
bile, iperstatico (agg)
estáticamente indeter-
minado (adj)

нагибающий момент
(m)
momento (m) di fles-
sione o flettente
momento (m) de flexión

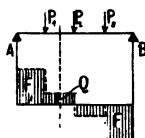
кривая (f) или линия (f)
моментов
linea (f) o curva (f) dei
momenti, diagramma
(m) dei momenti
linea (f) o curva (f) de
los momentos

площадь (f) моментов
area (f) momento
área (f) de los momentos

прогиб (m)
flessione (f), freccia (f)
flexión (f)

линия (f) прогиба
linea (f) di flessione
línea (f) de flexión

- Querkraft (f), Schubkraft (f)
shearing force, shear or transverse force
1 effort (m) tranchant, effort (m) transversal, effort (m) de cisaillement



$$Q = A - P_1$$

поперечная сила (f); сдвигающая или сдвигающая сила (f) trasversale, forza (f) tagliente, esfuerzo (m) cortante

- Querkraftlinie (f), Querkraftkurve (f)
shearing force curve, shear line, shear-curve
2 ligne (f) ou courbe (f) (du diagramme) des efforts tranchants ou transversaux

— — —

линия (f) сдвигающей или сдвигающей силы; кривая (f) поперечной силы
curva (f) della forza trasversale, diagramma (m) degli sforzi di taglio
diagrama (m) ó línea (f) de los esfuerzos cortantes

- Querkraftfläche (f)
area of shearing force, shear area
3 aire (f) des efforts transversaux (tranchants)

F

площадь (f) эпюры, выражающей изгибные сдвигающей или сдвигающей силы
area (f) della forza trasversale, diagramma (m) degli sforzi di taglio
área (f) de los esfuerzos cortantes

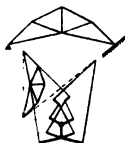
- Einflußlinie (f)
4 influence or power line
ligne (f) d'influence

инфлюэнтная линия (f) или кривая (f); линия влияния
linea (f) d'influenza
línea (f) de influencia

- Einflußfläche (f)
5 influence or power area
aire (f) d'influence

инфлюэнтная площадь (f); площадь влияния
area (f) racchiusa dalla linea d'influenza
área (f) de influencia

- Verschiebungsplan (m)
translation or transposition plane
6 diagramme (m) de translation ou de cheminement



графическое построение (n) перемещений фермы в своей плоскости
diagramma (m) degli spostamenti
diagrama (m) de desplazamiento

- Freitragger (m)
7 overhanging beam, beam fixed at one end
poutre (f) en porte-à-faux ou encastree

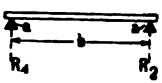
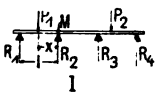


балка (f), закреплённая или заделанная одним концом
trave (m) a sbalzo od a mensola
viga (f) empotrada por un extremo

- Freilänge (f)
8 overhanging or unsupported length
longueur (f) de porte-à-faux (m)

a

свободная длина (f) или вылет (m) балки
lunghezza (f) libera portata
longitud (f) libre

frei aufliegender Balken (m) oder Träger (m), Balken (m) oder Träger (m) auf zwei Stützen beam or girder support- ed at both ends, beam or girder resting on two supports poutre (f) reposant libre- ment sur deux appuis		балка (f), свободно ле- жащая; балка на двух опорах trave (m) appoggiato alle estremità viga (f) apoyada por dos puntos
Stütze (f) support abutment appui (m), support (m)	a	опора (f) appoggio (m), supporto (m), sostegno (m) apoyo (m)
Stützpunkt (m) fulcrum, point of sup- port point (m) d'appui, appui (m)		точка (f) опоры punto (m) d'appoggio punto (m) de apoyo
Stützweite (f) span, length of support portée (f), travée (f)	b	расстояние (n) между опорами distanza (f) fra gli ap- poggi, portata (f) luz (f), distancia (f) entre los apoyos
Stützendruck (m), Stüt- zenwiderstand (m), Gegendruck (m) reaction, support pres- sure, support-resi- stance, counter pres- sure réaction (f) d'appui	R_1, R_2	опорное давление (n); сопротивление (n) опоры; реакция (f) опоры pressione (f) o reazione (f) d'appoggio presión (f) ó reacción (f) del apoyo
Stützensenkung (f) set or settling (subs- idence) of a prop or beam affaissement (m) ou déni- vellation (f) ou tasse- ment (m) des appuis		оседание (n) опоры abbassamento (m) o ce- dimento (m) dell'ap- poggio hundimiento (m) ó des- censo (m) del apoyo
durchlaufender [oder kontinuierlicher] Bal- ken (m) oder Träger (m), Balken (m) oder Träger (m) auf meh- reren Stützen continuous beam or girder poutre (f) continue ou à travées solidaires		неразрывная балка (f); балка, лежащая на нескольких опо- рах trave (f) continua od appoggiata in più punti viga (f) apoyada por varios puntos
Stützenmoment (n) bending moment at sup- port moment (m) par rapport aux appuis	$M = R_1 \cdot l - P_1 \cdot x$	момент (m) относи- тельно опоры momento (m) all'ap- poggio momento (m) en los apoyos

<p>Gerberscher Balken (m), Gerberbalken (m) Gerber's beam 1 poutre (f) système Gerber, poutre (f) cantilever, pontgrue (m)</p>		<p>балка (f) Гербера; [теоретическая балка Гербера с консоля- ми и подвижной] trave (f) continua con cerniera viga (f) Gerber</p>
<p>Kragträger (m) socle-girder, socle-post, 2 overhung beam or girder poutre (f) en encorbelle- ment, volée (f)</p>	<p>a</p>	<p>ферма (f) со свѣсомъ; консольная ферма средняго пролёта trave (f) appoggiata od a (ponte) mensola viga (f) colgante</p>
<p>Koppelträger (m) 3 junction girder travée (f) indépendante</p>	<p>b</p>	<p>подвѣсная балка (f); подвѣска (f) trave (f) intermedia travesaño (m) de unión</p>
<p>versteifter oder armier- ter Balken (m) 4 trussed-girder or beam poutre (f) armée</p>		<p>подкосная или затяж- ная ферма (f); под- пружная балка (f) trave (f) armata viga (f) armada</p>
<p>Zugband (n) 5 binding stay bride (f) de la mem- brure inférieure</p>	<p>a</p>	<p>затяжка (f) briglia (f) della cordo- nata inferiore barra (f) del cordón in- ferior</p>
<p>Hängewerk (n) 6 tie bars armature (f) ou ferme (f) simple</p>		<p>подвѣсная система (f) trave (f) armata pensile viga (f) armada por la parte superior</p>
<p>Spreng[e]werk (n) strut frame, inverted triangular truss, simple-truss 7 armature (f) ou assem- blage (m) à contre- fiches, poutre (f) améri- caine</p>		<p>шпренгельная система (f); [фиг.] простая шпренгельная система trave (f) armata con contrafissi</p>
<p>Bogenträger (m), Ge- lenkbogen (m) arched-girder, hinged arch 8 arc (m) métallique, pont (m) ou ferme (f) en (à) arc, ferme (f) sur rotules</p>		<p>арочная ферма (f) trave (f) ad arco viga (f) articulada de arco</p>
<p>[Pfeil-]Höhe (f) 9 camber or rise of an arch flèche (f), montée (f)</p>	<p>a</p>	<p>стрѣлка (f) арки saetta (f) flecha (f)</p>
<p>Dreigelenkbogen (m) segment arch hinged at 10 abutment and centre arc (m) à trois articu- lations</p>		<p>трѣхшарнирная аро- чная ферма (f) arco (m) a tre cerniere viga (f) armada de tres articulaciones</p>
<p>Gelenk (n) 11 hinge joint articulation (f), rotule (f)</p>	<p>A, B, C</p>	<p>шарниръ (m) snodo (m), articolazione (f), cerniera (f) articulación (f)</p>

Scheiteltgelenk (n)
top or crown hinge or
joint
articulation (f) à la clef
ou au sommet

A

шарниръ (m) въ ключѣ
или въ замкѣ
articolazione (f) alla
chiave 1
articulación (f) en la
clave

Kämpfergelenk (n)
abutment or hinge or
link impost
articulation (f) aux nais-
sances, rotule (f) in-
férieure

B, C

шарниръ (m) въ пятѣ
articolazione (f) alle
imposte 2
articulación (f) en los
arranques

Kämpferdruck (m)
abutment pressure
réaction (f) ou pression
(f) aux naissances

R₁, R₂

давление (n) въ пятѣ
pressione (f) all'im-
posta 3
presión (f) en los
arranques

Kämpferdrucklinie (f)
abutment pressure line
ligne (f) des pressions
sur les appuis

a — a
b — b

линія (f) давленія въ
пятѣ
linea (f) delle pressioni
delle imposte 4
linea (f) de las presiones
sobre los arranques

Kämpfer (m)
abutment
naissance (f), culée (f),
sommier (m)

K

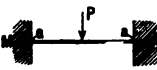
пята (f)
imposta (f)
imposta (f), estribo (m),
arranque (m) 5

Zweigelenbogen (m)
two hinged arch, arched
metal bridge
arc (m) à deux arti-
culations ou rotules



двухшарнирная ароч-
ная ферма (f)
arco (m) a due cerniere 6
arco (m) de dos arti-
culaciones

eingespannter Träger
(m) oder Balken (m)
beam fixed at both ends
poutre (f) encastrée,
(solive (f))



закрѣпленная балка (f);
балка съ закрѣплен-
ными или съ задѣ-
ланными концами 7
trave (f) incastrata
viga (f) empotrada por
sus dos extremos

Einspannungsstelle (f)
fixing-point, fastening-
point, bedding-point
[point (m) d'] encastre-
ment (m)

a

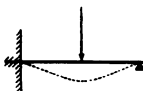
мѣсто (n) закрѣпленія
sezione (f) d'incastro
punto (m) de empotra-
miento 8

Einspannungsmoment
(n)
moment at fixed end
moment (m) d'encastre-
ment

M

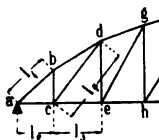
моментъ (m) закрѣпле-
нія
momento (m) d'incastro 9
momento (m) de em-
potramiento

halb eingespannter
Träger (m) oder
Balken (m)
semi fixed girder or
beam, beam fixed at
one and supported at
other end
poutre (f) encastrée à
une extrémité et sur
appui simple à l'autre



полузакрѣпленная
балка (f)
trave (f) incastrata ed
appoggiata 10
viga (f) empotrada por
un extremo y apoya-
da por el otro

- 1 Fachwerk (n), Gitterwerk (n)
frame-work, panel-work, bay-work
assemblage (m), charpente (f) métallique, treillis (m), ferme (f) à treillis
- 2 Fachwerksystem (n), Fachwerknetz (n)
frame-work system, panel-work system, bay-work system
système (m) de treillis, treillis (m), réseau (m) de treillis, système (m) de charpente métallique
- 3 Systemlinie (f)
system line
schéma (m)
- 4 Systempunkt (m)
system point or centre
sommets (m) du diagramme ou du schéma
- 5 Netzstrecke (f), theoretische Stablänge (f)
theoretical bar length
longueur (f) théorique de barre
- 6 Feld (n)
field, bay, panel
panneau (m), maille (f)
- 7 Feldweite (f), Feldteilung (f), Felderteilung (f)
bay width, bay division
longueur (f) de panneau, subdivision (f) formée par un panneau
- 8 Felderzahl (f)
bay or panel-number
nombre (m) de panneaux
- 9 Endfeld (n)
end-panel or frame or bay
panneau (m) de bout ou d'extrémité
- 10 Mittelfeld (n)
centre panel or frame or bay
panneau (m) du milieu
- раскосная система (f)
решетчатая ферма (m)
trave (f) a traliccio
[viga (f) de] celosia (f)
- решетчатая система (f)
sistema (f) della trave a traliccio
red (f) de celosia
- линия (f) системы
schema (m) del sistema
diagrama (m)
- точка (f) системы
punto (m) del sistema
punto (m) del diagrama
- теоретическая длина (f)
элемента
lunghezza (f) teorica d'un asta
longitud (f) teórica de las piezas
- панель (f)
riquadro (m), campo (m), riparto (m)
campo (m), recuadro (m), malla (f)
- ширина (f) панели
larghezza (f) del campo, internodo (m), distanza (f) fra i momenti
longitud (f) del recuadro
- число (n) панелей
numero (m) del riparti
numero (m) de recuadros
- концевая панель (f)
riparto (m) finale o di estremità
recuadro (m) extremo
- средняя панель (f)
riparto (m) di mezzo
recuadro (m) central

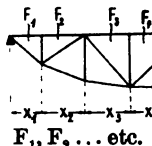


a - b - c - ... h

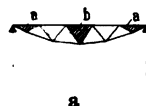
a - b, a - c,
c - b, d - e,
b - d, g - h etc.

a, b, c ...

$l_1, l_2, l_3 \dots$ etc.



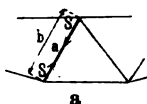
$x_1, x_2, x_3 \dots$ etc.



a

b

Stab (m)
bar, rod, member
barre (f)



стержень (м); элемент
(м)
asta (f)
barra (f)

Stabspannung (f), Stabkraft (f)
bar tension
tension (f) ou compression (f) de barre, effort (m) dans la barre

S

усилие (н) стержня или элемента
tensione (f) in un asta
tensión (f) ó esfuerzo (m) de la barra

Stablänge (f)
bar length
longueur (f) de barre

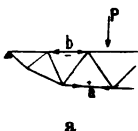
b

длина (f) стержня или элемента
lunghezza (f) dell'asta
longitud (f) de la barra

Stabquerschnitt (m)
bar section (cross)
section (f) de barre

[поперечное] сечение(н)
стержня или элемента
sezione (f) dell'asta
sección (f) de la barra

Zugstab (m), Zugglied (n), Zugband (n)
tension rod, tension member, tension strap
tirant (m), barre (f) ou nervure (f) tendue ou travaillant à l'extension



a

вытянутый стержень (м); растягиваемый элемент (м)
tirante (m)
(según el caso:) tirante (m), péndula (f), barra (f) sometida a la tracción

Druckstab (m), Druckglied (n)
strut, compression member, compression link

b

сжимаемый стержень (м); сжатый элемент (м)
asta (f) sotto pressione o compressa
(según el caso:) mangüeta (f), par (m), barra (f) sometida a la compresión

barre (f) ou nervure (f) travaillant à la compression, tronçon (m) comprimé, pièce (f) comprimée

Blindstab (m)
key or centre bar
bride (f) centrale de la membrure supérieure



a

стержень (м) или элемент (м) фермы без усилия
trave (f) centrale della cordonata superiore
barra (f) central del cordón superior

Füllstab (m), Füllungsstab (m), Wandglied (n)
panel rod or member
barre (f) de treillis



1 — 1

промежуточный стержень (м); элемент (м) решетки (фермы)
asta (f) di parete
barra (f) inclinada

Gurtstab (m), Gurtungsstab (m)
bar or rod of flange
membrure (f), bride (f), nervure (f)

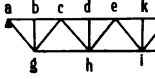
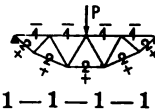
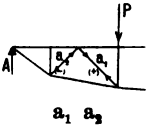
2, 2, . . 3, 3 . .

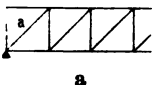
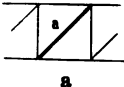
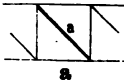
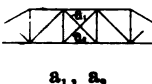
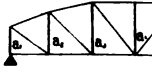

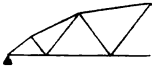
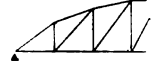
поясной стержень (м); элемент (м) пояса
asta (f) di briglia o corrente
barra (f) inclinada

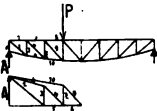
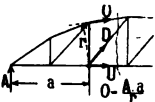
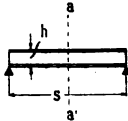
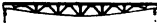
Gurtspannung (f), Gurtspannkraft (f)
flange tension
tension (f) dans une membrure

S

напряжение (н) пояса
tensione (f) o sforzo (m) nella briglia
tensión (f) de cordón

<p>Gurt (m), Gurtung (f) 1 chord, flange, girth membrure (f), brides (fpl) (supérieures et inférieures), cadre (m)</p>		<p>поясь (m) briglia (f), ala (f) cordón (m)</p>
<p>Gurtquerschnitt (m) 2 flange section section (f) de membrure</p>	<p>a, b, c, d, e, k a, g, h, i</p>	<p>[поперечное] сечение (n) пояса sezione (f) della briglia sección (f) del cordón</p>
<p>Obergurt (m) 3 top or upper-flange membrure (f) supérieure</p>	<p>a, b, c . . .</p>	<p>верхний пояс (m) briglia (f) superiore cordón (m) superior</p>
<p>Untergurt (m) 4 bottom or lower flange membrure (f) inférieure</p>	<p>a, g, h . . .</p>	<p>нижний пояс (m) briglia (f) inferiore cordón (m) inferior</p>
<p>Druckgurt (m), Druck- gurtung (f) 5 compression flange, compression gird membrure (f) com- primée ou travaillant à la compression</p>		<p>сжатый или сжимае- мый пояс (m) briglia (f) soggetta a compressione o com- pressa cordón (m) sometido á la compresión</p>
<p>Zuggurt (m), Zuggur- tung (f) 6 tension flange, tension gird membrure (f) travaillant à l'extension</p>	<p>2 — 2 — 2 — 2</p>	<p>растянутый или вытя- нутый или растяги- ваемый пояс (m) briglia (f) soggetta a tensione o tesa cordón (m) sometido á la extensión</p>
<p>Diagonale (f), Schräge (f), Diagonalstab (m) 7 diagonal, oblique, dia- gonal rod diagonale (f), barre (f) diagonale, diagonale (f) principale</p>		<p>раскос (m); диагональ (f) diagonale (f) diagonal (f)</p>
<p>Zugdiagonale (f), Zug- schräge (f) 8 tension-diagonal, in- clined tension rod or stay tirant (m) ou diagonale (f) ou barre (f) dia- gonale (f) travaillant à l'extension</p>	<p>a₁ a₂ a₁</p>	<p>растянутый или вытя- нутый раскос (m); растягиваемая диаго- наль (f) diagonale (f) di trazione o tesa diagonal (f) de extensión</p>
<p>Druckdiagonale (f), Druckschräge (f) 9 compression diagonal, inclined compression rod or strut diagonale (f) comprimée, [barre (f)] diagonale (f) travaillant à la com- pression</p>	<p>a₂</p>	<p>сжатый раскос (m); сжимаемая диагональ (f) diagonale (m) di com- pressione o compressa diagonal (f) de com- presión</p>

Enddiagonale (f) end diagonal [barre (f)] diagonale (f) extrême		концевой раскос (m); концевая диагональ (f) diagonale (f) d'estremità diagonal (f) extrema	1
rechts steigende Diagonale (f) diagonal rising to the right [barre (f)] diagonale (f) montante à droite		вправо восходящий раскос (m) diagonale (f) montante od ascendente a destra diagonal (f) ascendente à la derecha	2
links steigende Diagonale (f) diagonal rising to the left [barre (f)] diagonale (f) montante à gauche		влево восходящий раскос (m) diagonale (f) montante od ascendente a sinistra diagonal (f) ascendente à la izquierda	3
Gegendiagonale (f), Gegenschräge (f) counter or opposed diagonal [barre (f)] contre-diagonale (f), diagonale (f) secondaire		обратный или перекрёстный раскос (m) contro-diagonale (f) contra-diagonal (f)	4
Vertikale (f), Lotrechte (f), Pfosten (m), Vertikalstab (m) vertical, vertical rod, post, upright, standard [barre (f)] verticale (f) ou montant (m)		стойка (f); стяжка (f) montante (m) pieza (f) vertical, (según el caso:) mangueta (f), péndula (f)	5
Endvertikale (f), Endpfosten (m) end vertical, end post [barre (f)] verticale (f) ou montant (m) extrême		концевая стойка (f) или стяжка (f) montante (m) finale o di estremità pieza (f) vertical extrema	6
Strebenfachwerk (n) strut frame, strut bracing poutre (f) en V		решетчатая ферма (f) traliccio (m) senza montanti o simmetrico viga (f) poligonal articulada (de diagonales)	7
Ständerfachwerk (n) vertical trussing poutre (f) en N		раскосная ферма (f) traliccio (m) con montanti o dissimmetrico viga (f) poligonal articulada de montantes y diagonales	8
räumliches Fachwerk (n) open frame or bay or panel works deux ou plusieurs systèmes (mpl) de barres non situés dans un même plan		пространственная или объёмная ферма (f); ферма, стержни которой не лежат в одной плоскости tralicci (mpl) collegati nello spazio dos ó varios sistemas (mpl) de celosias no situados en un mismo plano	9

1	Fachwerkberechnung (f) bay or panel or frame- work calculation calcul (m) de treillis ou de charpente métal- lique		расчёт (m) рѣшетча- той фермы calcolo (m) di una trava- tura a traliccio cálculo (m) de una viga de celosía
2	Cremonascher Kräfte- plan (m) Cremona's force-plan or polygon diagramme (m) de Cre- mona, polygone (m) funiculaire des efforts dans les divers élé- ments d'une ferme ou d'une poutre à treillis, diagramme (m) des efforts		графическое построе- ние (n) Кремона, определяющее уси- лие в стержнях фермы diagramma (m) o poli- gono (m) funicolare delle forze secondo Cremona diagrama (m) [de los esfuerzos] de Cremona
3	Schnittverfahren (n), Verfahren (n) der statischen Momente, Rittersche Methode (f) dissecting method, static moment method méthode (f) des (ou par) les moments sta- tiques, méthode (f) des coupes		способ (m) сѣченія; способ статиче- ских моментов; способ Риттера metodo (m) dei momenti statici método (m) de los mo- mentos estáticos
4	Träger (m) girder poutre (f), longeron (m)		балка (f) trave (f) viga (f)
5	Spannweite (f) span portée (f), travée (f)	s	пролёт (m); свободная длина (f) portata (f) luz (f)
6	Trägerhöhe (f) girder depth hauteur (f) de poutre	h	высота (f) балки altezza (f) della trave altura (f) de la viga
7	Trägermitte (f) girder middle, girder centre milieu (m) de poutre	a a	середина (f) балки mezzaria (f), centro (m) della trave centro (m) de la viga
8	Trägerberechnung (f) girder calculation calcul (m) des poutres, calcul (m) des fermes		расчёт (m) балки calcolo (m) della trave cálculo (m) de la viga
9	Gitterträger (m), Fach- werkträger (m) lattice girder, trellis- girder, panel-girder, frame-girder poutre (f) à treillis ou à demi-treillis		рѣшетчатая балка (f); рѣшетчатая ферма (f) travatura (f) a traliccio viga (f) de celosía

Trägernetz (n)
girder net work, girder
reticulation
système (m) réticulaire,
système (m) de treillis,
treillis (m) d'une
poutre

vollwandiger Träger (m)
plate girder
poutre (f) à âme pleine,
poutre (f) en tôle,
poutre (f) en tôles
et cornières

Stehblech (n), Steg-
blech (n)
stiffening plate
âme (f)

Stegversteifung (f)
stiffening of the web
raidisseur (m)

Trägerquerschnitt (m)
girder section (cross)
section (f) de poutre

Steg (m)
web, stay, stud
âme (f)

Stegstärke (f), Stegdicke
(f)
web or fillet or stay
thickness
épaisseur (f) d'âme

Steghöhe (f)
web or fillet or stay
height
hauteur (f) de l'âme ou
de la poutre

Gurt[ungs]winkel (m)
flange angle, boom
angle
cornière (f) [de la mem-
brure], cornièrebride
(f), cornière nervure (f)

Gurt[ungs]eisen (n)
flange or boom angle
iron
fer[s] (m ou mpl) (de la
membrure)

схема (f) фермы
reticolato (m) della tra-
vatura
red (f) de la viga

сплошная балка (f)
travatura (f) con anima
piena
viga (f) de alma llena

вертикальный лист
(m); ребро (n) сплош-
ной балки
lamiera (f) verticale
palastro (m) del alma

жёсткое укрепление (n)
ребра или вертикаль-
ной стенки
rinforzo (m) alla lamiera
verticale mediante
montanti
refuerzo (m) del alma

поперечное сечение (n)
балки
sezione (f) della trave
sección (f) de la viga

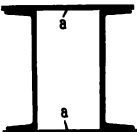

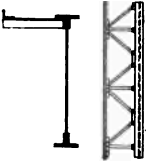

ребро (n); вертикаль-
ная стенка (f)
anima (f), lamierone (m)
alma (f) llena

толщина (f) ребра
spessore (f) dell'anima
espesor (m) del alma

высота (f) ребра
altezza (f) dell'anima
altura (f) del alma

поясной уголок (m)
cantonale (m) di unione
escuadra (f) del cordón

поясное железо (n);
железо для поясов
ferro (m) di bordura
hierro (m) del cordón

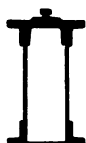
1	Gurt[ungs]lamelle (f), Gurtplatte (f), Kopf- platte (f) flange or boom sheet, flange plate, head plate semelle (f), plate-bande (f), table (f) [de la membrure ou des membrures]	e	поясной листъ (m); поясная накладка (f) piattabanda (f) palastro (m) del cordón, tabla (f) del cordón
2	Lamelle (f) sheet, sheeting semelle (f), plate-bande (f), table (f)		поясной листъ (m) lamiera (f) da piatta- banda, tavola (f) palastro (m) de cordón, tabla (f)
3	Gurtriet (m) flange rivet rivet (m) de [la] mem- brure		поясная заклёпка (f) chiodo (m) di piatta- banda remache (m) de cordón
4	Nietabzug (m) rivet allowance or de- duction déduction (f) des trous de rivets		вычетъ (m) заклёпоч- ныхъ отверстій tenere (m) conto del vuoto pei chiodi sección (f) de los ori- ficios que hay que de- duir
5	Nietverlust (m) rivet-loss perte (f) de section par les trous de rivets		потеря (f) на заклёпках perdita (f) per fori di chiodi perdida (f) de sección debida a los agujeros para los remaches
6	Gurtversteifung (f), Gurtaussteifung (f) flange bracing or streng- thening or stiffening reinforcement (m) ou en- tretoisement (m) hori- zontal des membrures		жёсткое укрѣпленіе (n) пояса rinforzo (m) delle piatta- bande refuerzo (m) horizontal de los cordones
7	gewalzter Träger (m) rolled girder poutrelle (f) laminée		прокатанная балка (f) trave (f) in ferro profilato o di filiera viga (f) de hierro perfila- do

Blechträger (m)
plate girder
poutre (f) en tôles et
cornières, poutre (f)
rivée ou composée



балка (f), склепанная
из листового же-
леза; клепанная
балка 1
trave (f) composta
viga (f) compuesta

Kastenträger (m)
box girder
poutre (f) en caisson

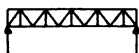


коробчатая балка (f)
trave (f) [composta] a 2
cassone
viga (f) en forma de caja

Kastenquerschnitt (m),
kastenförmiger Quer-
schnitt (m)
box section (cross)
section (f) de caisson,
section (f) en forme de
caisson

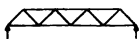
коробчатое поперечное
сечение (n)
sezione (f) a cassone 3
sección (f) en caja

Parallelträger (m)
parallel girder
poutre (f) à membrures
parallèles



ферма (f) с параллель-
ными поясами
travatura (f) parallela 4
viga (f) articulada de
cordones paralelos

Trapezträger (m)
trapezoidal girder
poutre (f) trapézoïdale



трапециевидная ферма (f)
travatura (f) a trapezio 5
viga (f) articulada tra-
pecial

Parabelträger (m)
parabolic girder
poutre (f) parabolique



параболическая ферма (f)
travatura (f) parabolica, 6
travatura (f) olandese
viga (f) articulada para-
bólica

Sichelträger (m)
sickle-shaped girder,
crescent shaped
girder
poutre (f) parabolique
en forme de croissant



серповидная ферма (f)
trave (f) parabolica a 7
falce
viga (f) articulada en
forma de media luna

überhöhter Träger (m),
Träger (m) mit Über-
höhung
saddle backed girder
poutre (f) surélevée,
poutre (f) en arc sur-
élevé



выпуклая или припод-
нятая ферма (f)
travatura (f) rialzata 8
viga (f) articulada peral-
tada

Überhöhung (f)
saddle backing
surélévation (f), contre-
flèche (f)

a

выпуклость (f)
rialzamento (m), centi- 9
natura (f)
peralte (m)

- einen Träger überhöhen
(v)
1 to make a girder saddle
backed
surélever (v) une poutre

- Hauptträger (m)
2 main girder
poutre (f) principale,
longeron (m)

- Querträger (m), Zwi-
schenträger (m)
cross girder, interme-
diate or middle girder
3 traverse (f), poutre (f)
transversale, entre-
toise (m) ou pièce (f)
de pont

- Längsträger (m)
4 longitudinal girder
poutre (f) longitudinale,
longeron (m)

- Stoßstelle (f)
cover plate joint, fish
plate joint
5 joint (m), assemblage
(m), nœud (m)

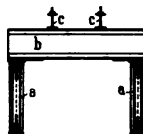
- Stoß (m)
6 butt-joint, plate flush
joint
joint (m), assemblage (m)

- stoßen (v)
to join, to butt
7 joindre (v), assembler
(v), éclipser (v), mettre
(v) bout à bout

- einen Träger oder einen
Stab stoßen (v)
to butt or join a girder
or bar
8 faire (v) un joint dans
une poutre ou une
barre, éclipser (v)
l'âme entre deux
couvre-joints, as-
sembler (v) des fers
laminés

- Stoßverbindung (f)
9 butt-joint
joint (m)

приподнять ферму
centinare (v) una trave
dar (v) peralte á una
viga



главная ферма (f)
trave (f) principale
viga (f) principal, lar-
guero (m)

a

b

c

поперечная балка (f)
trave (f) trasversale o
traversa
viga (f) transversal

продольная балка (f)
trave (f) longitudinale,
longherone (m)
larguero (m)



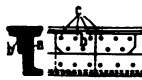
место (n) стыка
giunto (m), giuntura (f)
juntura (f), nudo (m)

a

стык (m)
giunto (m), coprigiunto
(m)
junta (f), ensambladura
(f)

образовать стык
congiungere (v)
unir (v), ensamblar (v)

образовать стык
балки или стержня
congiungere (v) una
trave
unir (v) las partes de una
viga [ó barra etc.]



стыковое соединение
(n)
unione (f) o collega-
mento (m) del giunto
junta (f)

Stoßeisen (n)
butt joint iron
fers (mpl) d'assemblage, couvre-joint (m)

a

железо (n) для перекрытия стыков;
стыковая накладка (f)
piastra (f) di coprigiunto
hierro (m) de junta

Stoßwinkel (m)
butt or butting angle
cornière (f) d'assemblage, couvre-joint (m)

b

стыковый угольник (m)
cantonale (m) di coprigiunto
escuadra (f) de junta

Stoßniet (m oder n)
butt joint rivet
rivet (m) d'assemblage, rivet (m) de couvre-joint

c

стыковая заклепка (f)
chiodo (m) pel giunto
remache (m) de junta
ó de recubrimiento

Stoßfuge (f)
clearance at contact
[interstice (m) de] joint (m)



a

стыковая щель (f)
giuoco (m) od intervallo (m) del giunto
intersticio (m) de una junta

Stoßlasche (f)
butt cover plate, fish plate
couvre-joint (m)



b

стыковая накладка (f)
coprigiunto (m)
cubrejunta (m)

Doppellasje (f)
double cover-plate,
double fish plate
couvre-joint (m) double,
plate-bande (f) double



c

двойная накладка (f)
doppio coprigiunto (m)
cubrejunta (m) doble

verdeckter Stoß (m)
covered or plated butt joint
joint (m) superposé ou couvert



d

перекрытый стык (m)
giunto (m) nascosto
junta (f) cubierta

Stehblechstoß (m)
web or rib or vertical cover plate
joint (m) vertical de l'âme



e

стык (m) вертикального листа
giunto (m) dell'amerone
junta (f) vertical del alma

Futterstück (n), Futter (n), Futterplatte (f)
liner, lining, plating piece plate
fourrure (f), plaque-fourrure (f)

a

укрепление (n); прокладка (f)
piastra (f) di rinforzo
placa (f) de lleno

Anschluß (m)
joint
assemblage (m)

соединение (n)
unione (f), attacco (m),
giunzione (f)
unión (f), ensamble (m)

- anschließen (v) (einen Stab, Träger usw.)
 1 to join or to connect up (a bar, a girder)
 assembler (v), attacher (v) (une barre)

- Anschlußstelle (f)
 place of joint
 2 point (m) d'assemblage ou d'attache des traverses ou des diagonales

- Anschlußblech (n)
 connecting plate, joint plate or gusset
 3 tôle (f) ou plat (m) ou gousset (m) ou plaque (f) d'assemblage

- Anschlußwinkel (m)
 connecting angle, joint angle
 4 cornière (f) d'assemblage

- Anschlußseisen (n)
 connecting iron, binding iron
 5 ferrure (f), patte (f) d'attache

- Anschlußniet (m oder n)
 connecting rivet
 6 rivet (m) d'assemblage

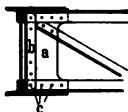
- Stabanschluß (m)
 barconnection, barjoint
 7 (mode (m) d') attache (f) ou connexion (f)

- Trägeranschluß (m)
 girder connection
 8 (mode (m) d') attache (f) d'une poutre ou d'une traverse, mode (f) d'assemblage

- Knotenverbindung (f)
 joint connection
 9 attache (f) par nœuds

- Knotenpunkt (m)
 assemblage point, joint
 10 nœud (m) d'assemblage, point (m) de jonction

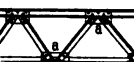
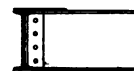
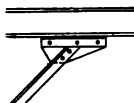
- Knotenblech (n)
 11 gusset joint plate
 gousset (m)



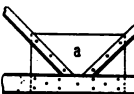
a

b

c



a



a

соединить (-ять) (рас-
 кось, балку и т. п.)
 unire (v) (una sbarra,
 una trave ecc.)
 unir (v) (una varilla,
 viga etc.) con . . .

место (n) соединения;
 узелъ (m)
 punto (m) d'attacco
 punto (m) de unión [de
 diagonales ó traves-
 años]

соединительный листъ
 (m)
 lamiera (f) o squadra (f)
 di attacco
 plancha (f) de unión,
 cartela (f)

соединительный уголь-
 никъ (m) или уго-
 локъ (m)
 cantonale (m) d'unione
 escuadra (f) de unión

желъзо для соединения
 ferro (m) d'unione
 hierro (m) de unión

соединительная за-
 клѣпка (f)
 chiodo (m) d'unione
 remache (m) de unión

прикрѣпление (n)
 стержня
 unione (f) delle sbarre
 unión (f) de una barra

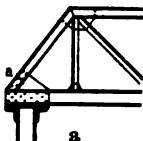
соединение (n) балки
 attacco (m) delle travi
 unión (f) de vigas entre
 sí

узелъ (m)
 unione (f) ai nodi
 unión (f) de nudo

узловая точка (f)
 nodo (m)
 nudo (m) de unión

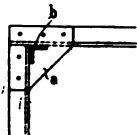
узловой связный листъ
 (m)
 lamiera (f) del nodo
 placa (f) de nudo, car-
 tela (f)

Endknotenverbindung (f)
end joint connection,
corner connection
gousset (m) d'extrémité
ou de butée



концевой узелъ (m)
giunzione (f) del nodo
d'estremità o di testa 1
unión (f) del nudo ex-
tremo

Eckverbindung (f)
gusset, corner connec-
tion, corner angle
plate
assemblage (m) à équerre
ou d'angle ou d'en-
coignure



угловое соедине́ние (n)
unione (f) d'angolo
unión (f) de ángulo ó 2
de escuadra

Eckblech (n)
corner plate, gusset
plate
équerre (f) en tôle,
plaque (f) cornière ou
d'encoignure, gousset
(m)

a

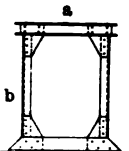
угловой листъ (m); ко-
сынка (f)
lamiera (f) d'angolo,
squadra (f) di unione 3
d'angolo
placa (f) de ángulo, car-
tela (f)

Eckwinkel (m)
corner angle
cornière (f) ou équerre
(f) [d'encoignure]

b

уголокъ (m)
cantonale (m) d'angolo 4
escuadra (f) de ángulo

Rahmen (m)
frame
cadre (m), encadrement
(m), châssis (m)



рама (f)
telaio (m)
marco (m), cuadro (m), 5
bastidor (m)

Riegel (m)
cross girder
brida (f) supérieure de
cadre

a

поперечина (f); рас-
порка (f)
briglia (f) superiore del 6
quadro
brida (f) superior del
escuadro

Pfosten (m)
column, upright, stand-
ard
montant (m) de cadre

b

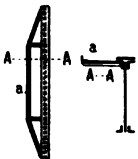



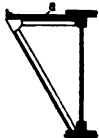

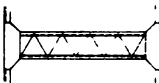
подпорка (f); стойка
(f); колонна (f)
montante (m) del quadro 7
montante (m) ó pie (m)
derecho de escuadra

steifer Rahmen (m),
Steifrahmen (m)
rigid or stiff frame
cadre (m) rigide ou entre-
toisé ou à contreven-
tement ou à croisillons

жёсткая рама (f)
telaio (m) rigido 8
marco (m) rigido

versteifen (v)
to stiffen, to strengthen
raidir (v), rendre (v) raide
ou rigide, renforcer
(v), entretoiser (v)

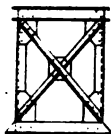
укре́пить (-лять);
прида-ть(-вать) жёст-
кость
rinforzare (v), consoli- 9
dare (v)
consolidar (v), arrio-
strar (v), reforzar (v)

- Versteifung (f), Aussteifung (f)
stiffening, strengthening
1 reinforcement(m)latéral,
armature (f) latérale,
contreventement (m),
poutre (f) raidisseuse
- жѣсткое укрѣпленіе (n)
rinforzo (m)
refuerzo (m) lateral
- 
- Versteifungswinkel (m)
stiffening angle
2 cornière (f) raidisseuse,
cornière (f) de renfort
- уголокъ (m) жѣсткости
cantonale (m) di rinforzo
ángulo (m) de refuerzo
- 
- Versteifungsträger (m)
stiffened or plated girder
3 poutre (f) de renfort,
poutre (f) raidisseuse
- балка (f) для укрѣпленія или для жѣсткости
trave (f) di rinforzo
viga (f) de refuerzo
- 
- Versteifungseisen (n)
stiffening iron, stiffening-I-girder
4 renfort (m), pièce (f) de renfort
- жѣлазо (n) для укрѣпленія или для жѣсткости
ferro (m) di rinforzo
hierro (m) de refuerzo
- 
- Versteifungsbühne (f)
stiffening-stage, stiffening-platform, stiffening-gallery, stiffening-bracket
5 passerelle (f) de renfort latérale, passerelle (f) sur console
- помость (m) для укрѣпленія или для жѣсткости
passerella (f) di rinforzo
pasillo (m) de refuerzo
- 
- Versteifungsblech (n)
stiffening-plate, strengthening-plate
6 plaque (f) de renfort
- листъ (m) для укрѣпленія; листъ для жѣсткости
lamiera (f) di rinforzo
plancha (f) de refuerzo
- 
- Verband (m)
fastening, fixing, bracing
7 entretoisement (m), entretoises (fpl)
- укрѣпленіе (n); связь (f)
collegamento (m)
enlace (m), ensambladura (f)
- Diagonalverband (m)
diagonal bracing
8 entretoisement (m) à treillis en V
- диагональное укрѣпленіе (n); диагональная связь (f)
collegamento (m) a diagonale od a traliccio
enlace (m) ó ensambladura (f) con diagonales
- 

Kreuzverband (m)
cross bracing, lateral
bracing, transverse
bracing
entretoisement (m) à
treillis croisé

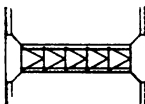


Kreuz (n)
cross
croix (f), croisillon (m),
croix (f) de Saint
André



Querkreuz (n)
cross frame, transverse
cross
entretoises (fpl) en croix

Pfeilverband (m)
arrow point bracing,
triangular bracing
entretoisement (m) à tri-
angles



Horizontalverband (m)
horizontal brace
entretoisement (m) hori-
zontal

Vertikalverband (m)
vertical brace
entretoisement (m) ver-
tical

Eckverband (m)
corner brace, corner
joint
contrefiches (fpl)

Windverband (m)
wind bracing
contreventement (m)

Windkreuz (n)
wind cross, wind brac-
ing
croix (m) de contre-
ventement, tirants
(m pl) de contrevente-
ment

Wind (m)
wind
vent (m)

Windstärke (f)
wind force, wind pres-
sure
poussée (f) ou force (f)
du vent

перекрёстная связь (f);
крепление (n) пере-
крёстными раскосами
collegamento (m) ad
incrocio od a doppie
diagonal
enlace (m) ó ensambla-
dura (f) de cruza-
miento

крестъ (m)
croce (f) di S. André,
incrocio (m)
cruz (f) [de S. Andrés]

поперечный крестъ (m)
croce (f) trasversale
cruz (f) transversal

стрѣльчатая связь (f)
collegamento (m) a tri-
angoli
enlace (m) de flechas ó
triangulos

горизонтальная связь
(f)
collegamento (m) oriz-
zontale
enlace (m) horizontal

вертикальная связь (f)
collegamento (m) verti-
cale
enlace (m) vertical

угловая связь (f)
collegamento (m) degli
angoli
enlace (m) de los án-
gulos

вѣтровая связь (f); вѣ-
тренница
contravvento (m)
paravientos (m)

вѣтровая связь (f) на-
крестъ; крестъ изъ
вѣтренницъ
contravvento (m) a croce
di S. André
arriostrados (m pl) en
cruz para contra-
restar los vientos,
arriostras (f pl) cruzadas

вѣтеръ (m)
vento (m)
viento (m)

сила (f) вѣтра
forza (f) del vento
fuerza (f) del viento

Windgeschwindigkeit(f)		скорость (f) вѣтра
1 wind velocity		velocità (f) del vento
vitesse (f) du vent		velocidad (f) del viento
Winddruck (m)		давление (n) вѣтра
2 wind pressure		pressione (f) del vento
pression (f) du vent		presión (f) del viento
Windwiderstand (m)		сопротивление(n) вѣтра
3 wind resistance		resistenza (f) al vento
résistance (f) au vent		resistencia (f) al viento
Windangriffsfläche (f)		площадь (f), подвер-
wind surface, wind area		гающаяся давлению
4 aire (f) ou surface (f) ou		вѣтра
superficie (f) frappée		superficie (f) esposta o
par le vent ou subis-		presentata al vento
sant l'effort du vent		superficie (f) expuesta
		al viento
Windschatten (m)		подвѣтренная сторона
part sheltered from the		(f)
5 wind		sottovento (m)
partie (f) à l'abri du		sotavento (m), parte (f)
vent		al abrigo del viento
Schneelast (f)		вѣсъ (m) снѣга
6 snow load, snow weight		carico (m) di neve
charge (f) de neige		carga (f) producida por
		la nieve
Auflager (n), Widerlager		
(n)		
7 support, bearing		опоры (fpl)
appui (m), naissance (f),		reazione (f) sull'appog-
culée (f), sommier (m)		gio
		apoyo (m)
festes Auflager (n)		
8 fixed or rigid bearing		неподвижная опора (f)
appui (m) fixe		appoggio (m) fisso
		apoyo (m) fijo
bewegliches Auflager (n)		
moving bearing, shift-		
ing bearing, free end		
9 bearing		подвижная опора (f)
appui (m) mobile (pour		appoggio (m) mobile
la dilatation)		apoyo (m) móvil
Auflagerdruck (m), Auf-		
lagerreaktion (f)		
bearing pressure, bear-		
ing counter pressure		
10 réaction (f) (verticale)		опорное давление (n);
d'appui, pression (f)		реакция (f) опоръ
aux appuis		spalla (f), appoggio (m),
		testata (f)
		reacción (f) de apoyo
Verschiebung (f) des		
Auflagers		
shifting or moving of the		
11 bearing		перемѣщение (n) опоры
déplacement (m) ou		spostamento (m) o scar-
glissement (m) de		camento (m) dell'ap-
l'appui		poggio
		desplazamiento (m) del
		apoyo



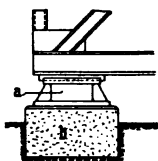
A, B

A

B

R

Auflagerplatte (f)
foundation-plate, bed-
plate, base-plate
sommier (m), glissière
(f), semelle (f), plaque
(f) d'appui, support
(m), plaque (f) d'assise



опорная плита (f)
piastra (f) d'appoggio 1
placa (f) de apoyo

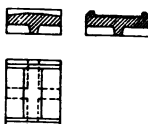
a

Auflagerstein (m)
bed or foundation stone
dé (m) en pierre

b

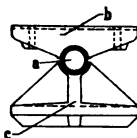
подферменный камень
(m)
pietra (f) d'appoggio, 2
pietra (f) di fondazione
piedra (f) de apoyo

Tangentiallager (n)
tangential bearing, tan-
gential support
plaque (f) bombée,
plaque (f) d'appui
à surface courbe



тангенциальная опора
(f); выпуклая опор-
ная плита (f)
piastra (f) d'appoggio 3
convessa
placa (f) de apoyo à
superficie convexo

Kipplager (n)
tilting or tumbler- or
pivoting- or pivotal
bearing, swing-
support
appui (m) à rotule ou
à balancier



шарнирная опора (f)
apparecchio (m) a bi-
lanciere 4
soporte (m) de báscula

Kippzapfen (m)
pivot pin or bolt, swing
pin or bolt
rotule (f)

a

цапфа (f) шарнирной
опоры
perno (m) del bilanciere 5
perno (m) del soporte
de báscula, rótula (f)

Sattel (m)
saddle
sabot (m) ou balancier
(m) supérieur

b

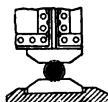
верхний балансирь (m)
sella (f), cuscinetto (m) 6
silla (f)

Lagerstuhl (m), Lager-
bock (m)
chair, pedestal carriage,
plummer block or
stool
sabot (m) ou balancier
(m) inférieur

c

нижний балансирь (m)
cuscinetto (m) di fonda-
zione 7
soporte (m) de base

Walzenlager (n), Rollen-
lager (n)
roller bearing
appui (m) à rouleaux



опора (f) на катках
appoggio (m) a rulli 8
soporte (m) de rodillos

Pendellager (n)
swing bearing, tumbler
bearing
appui (m) à pendule
ou oscillant



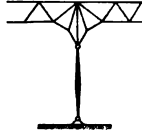
качающаяся или мая-
тниковая опора (f)
apparecchio (m) a seg- 9
menti
soporte (m) de péndulo

- Pendel (n), Flachwalze (f), Stelze (f)
 1 tumbler, pendulum, flat roller, rocker
 pendule (f), rouleau (m)
 tronqué, sabot (m)

a

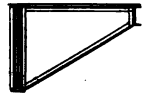
катокъ (m) въ видѣ двухоголовчатого рельса
 rullo segmento (m)
 péndulo (m), zapata (f)

- Pendelstütze (f)
 gantry-column, gantry-pillar, gantry-post
 2 pendule (f), béquille (f), montant (m) ou pilier (m) articulé



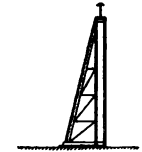
качающаяся опора (f)
 sostegno (m) pendolare
 puntal (m) de péndulo, montante (m) articulado

- Kragstütze (f), Konsole (f)
 3 bracket support, corbel console (f), encorbellement (m)



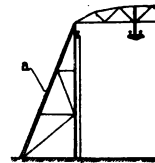
консоль (f); кронштейнъ (m)
 mensola (f)
 consola (f), mensula (f)

- Säule (f), Stütze (f)
 4 column, pillar, standard, upright
 pilier (m), colonne (f)



стойка (f); колонна (f)
 pila (f) metallica
 columna (f)

- Verstrebung (f)
 5 strut, strutting
 jambe (f) de force, contre-fiche (f)



крѣпленіе (n) распорками и тяжами
 saettone (m) di rinforzo a sbarre
 unión (f) de refuerzo

- Strebe (f)
 6 prop, strut, stay
 contre-fiche (f), jambe (f) de force, étai (m)

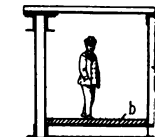
a

укосина (f)
 saettone (m), puntone (m)
 puntal (m) (de esfuerzo)

- verstreben (v)
 to prop, to strut, to stay
 7 étayer (v), mettre (v) ou appliquer (v) des contre-fiches

укрѣпить (-лять) укосиной
 rinforzare (v) con saettoni o contraffissi
 apuntalar (v)

- Bühne (f)
 8 platform, stage, gallery
 passerelle (f), plate-forme (f), tablier (m)



мостъ (m); помость (m)
 passerella (f), ponte (m)
 pasillo (m)

Bühnenträger (m)
platform-girder, gallery-
girder
longeron (m) de plate-
forme ou de passerelle
ou de tablier

a

балка (f) моста
trave (f) per la passe-
rella
viga (f) para pasillo

1

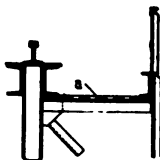
Bühnenbelag (m)
platform covering, plat-
form flooring
plancher (m) ou plate-
lage (m) de plate-forme
ou de passerelle, tab-
lier (m)

b

настил (m) моста или
помоста
impianto (m) o tavolato
(m) della passerella
revestimiento (m) del
pasillo

2

Blechbelag (m)
plate covering, plate-
flooring
tablier (m) en tôle, tables
(fpl) en tôle



настил (m) из ли-
стового железа
impianto (m) in la-
miera
revestimiento (m) de
chapa

3

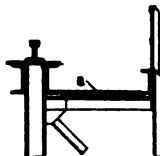
Belagblech (n)
flooring-sheet, flooring-
plate
tôle (f) de tablier

a

настилочный лист (m)
lamiera (f) per impian-
tito
chapa (f) de revesti-
miento

4

Bohlenbelag (m)
timber or plank flooring
or covering
plancher (m) en madriers



досчатый настил (m)
impianto (m) di tavole
revestimiento (m) de
maderos

5

Belagbohle (f)
floor plank, floor timber
madrier (m), planche (f)

a

настилочная доска (f)
tavola (f) d'impiantito
madero (m) de revesti-
miento

6

Bedienungsbühne (f),
Bedienungsgalerie (f)
service gallery, service-
platform
plate-forme (f) ou passe-
relle (f) de service

галерея (f) для обслу-
живания
passerella (f) di servizio
pasillo (m) de servicio

7

Laufbühne (f)
footpath platform
passerelle (f)

мост (m) или помость
(m) мостового крана
passerella (f) di servizio
pasillo (m) de servicio

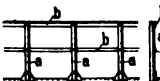
8

Lauf[steg] (m)
footpath pathway
passerelle (f)

мостки (mpl)
ponticello (m) di servizio
andamio (m)

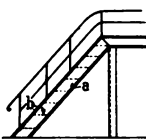

9

Geländer (n)
railing, rails, parapet
garde-fou (m), rampe (f),
balustrade (f), garde-
corps (m)



перила (n pl)
parapetto (m), ringhiera
(f)
balastrada (f), guarda
(m) cuerpos, quita-
miedo (m)

10

<p>Geländerpfosten (m), Geländerstab (m) rail-post, rail-bar 1 barreau (m) vertical de rampe ou de garde- corps, montant (m), balustre (m)</p>		<p>колонка (f) или стойка (f) или подпорка (f) у периль colonnino (m) del para- petto pilar (m) de balaustrada</p>
<p>Geländereisen (n) 2 rail iron ferrure (f) de garde-fou, lisse (f)</p>	<p>a b</p>	<p>железная балясина (f) периль ferro (m) del parapetto hierro (m) de balaustrada</p>
<p>Treppe (f) 3 staircase escalier (m)</p>		<p>лѣстница (f) scala (f) escalera (f)</p>
<p>[Treppen-]Wange (f) 4 stair cheek limon (m)</p>	<p>a</p>	<p>щѣка (f); косоуръ (m); балка (f) для опоры ступеней corrente (m) della scala zanta (f) [de la escalera]</p>
<p>[Treppen-]Stufe (f) 5 stair-step, tread marche (f), degré (m)</p>	<p>b</p>	<p>ступень (f) gradino (m) grada (f) de la escalera</p>
<p>Leiter (f) 6 ladder échelle (f)</p>		<p>лѣстница (f) scala (f) a piuoli escal[er]a (f)</p>
<p>Sprosse (f) 7 rundle, tread, stave, rung échelon (m)</p>	<p>a</p>	<p>ступень (f); прутокъ (m) piuolo (m) escalón (m), peldaño (m)</p>
<p>Eisenwerk (n), Eisen- konstruktion (f) iron work, iron-con- struction 8 constructions (fpl) en fer, constructions (fpl) métalliques, char- pentes (fpl) métal- liques</p>		<p>железное сооружение (n); железная кон- струкция (f) costruzione (f) in ferro construcción (f) de hierro, construcciones (fpl) metálicas</p>
<p>Eisenhochbau (m) iron superstructure 9 charpentes (fpl) métal- liques</p>		<p>железное сооружение (n) impalcatura (f) metálica elevata carpintería (f) metálica, construcciones (fpl) metálicas</p>
<p>Gerüst (n) 10 scaffolding, staging échafaudage (m), ossa- ture (f)</p>		<p>козлы (m pl); подмости (fpl) armatura (f) tablado (m), armazón (m) ó (f), andamio (m)</p>

Eisengerüst (n)
iron scaffold, iron-
frame, iron-trestle,
iron-stage
**échafaudage (m) métal-
lique, ossature (f) mé-
tallique ou en fer**

Holzgerüst (n)
timber or wood scaffold,
wood stage
échafaudage (m) en bois

Holzkonstruktion (f)
wood or timber con-
struction, wood or
timber structure
construction (f) en bois

Brückenbau (m)
bridge-building, bridge-
making, bridge-con-
struction
**construction (f) des
ponts, exécution (f)
des ponts métalliques**

Brücke (f)
bridge
pont (m)

Brückenöffnung (f)
bridge opening, bridge
bay
ouverture (f) de pont

Brückenträger (m)
bridge girder
**longeron (m) ou poutre
(f) de pont**

**Brückenkonstruktion
(f), Bauart (f) der
Brücke**
bridge design, bridge
type
**mode (m) ou forme (f)
de construction (de
pont), système (m) de
[construction de] pont**

Balkenbrücke (f)
plank bridge, beam
bridge
**pont (m) à poutres
pleines**

Fachwerkbrücke (f)
trestle bridge, lattice
bridge
pont (m) à treillis

**железные козлы (m pl);
железные подмости
(f pl)**
armatura (f) in ferro
**construcción (f) de an-
damios de hierro**

**деревянные козлы
(m pl); леса (m pl)**
armatura (f) in legno
**construcción (f) de an-
damio de madera**

**деревянное сооруже-
ние (n); деревянная
конструкция (f)**
costruzione (f) in legno
**construcción (f) de ma-
dera**

**сооружение (n) или
постройка (f) мостовъ**
costruzione (f) di ponti
**construcción (f) de
puentes**



мостъ (m)
ponte (m)
punte (m)

**пролётъ (m) моста въ
свѣту; отверстие (n)
моста**
apertura (f) o luce (f)
del ponte
luz (f) del puente

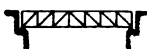
**мостовая балка (f);
мостовая ферма (f)**
trave (f) o travata (f) del
ponte
viga (f) del puente

конструкция (f) моста
costruzione (f) del ponte,
tipo (m) del ponte
**(sistema (m) de) con-
strucción (f) del**
puente

балочный мостъ (m)
ponte (m) a trave
punte (m) de viga de
alma elena



**решетчатый раскос-
ный мостъ (m)**
ponte (f) a traliccio
puente (m) de celosía



- Blechträgerbrücke (f)
plate girder bridge
1 pont (m) en tôle, pont
(m) à poutre à âme
pleine (en tôle)



- Auslegerbrücke (f)
cantilever bridge
2 pont-cantilever (m),
pont (m) en encor-
bellement pontgrue
(m)



- Bogenbrücke (f)
3 arched-bridge
pont (m) en arc[s],
arche (f)



- Eisenkonstruktions-
werkstätte (f)
4 constructional iron-
works
atelier (m) de construc-
tion de charpentes
métalliques

- Anreißerwerkstätte (f),
Anreißerbude (f)
5 marking off shops
atelier (m) des traceurs

- anreißen (v), vorzeich-
nen (v)
6 to mark off or set out
tracer (v)

- Anreißer (m), Vorzeich-
ner (m)
7 marker off
traceur (m)

- Zulage (f)
8 temporary or trial erection
assemblage (m) au
chantier

- die Fugen auskitten (v)
to cement or fill up
9 joints
mastiquer (v) (au mi-
nium) les points

- Asphaltkitt (m)
10 asphalte filling or
cement
mastic (m) d'asphalte

мостъ (m) съ фермами
изъ сплошныхъ клё-
панныхъ балокъ
ponte (f) a trave con
parete piena
puente (m) de viga
compuesta

консольный мостъ (m);
мостъ съ консолями
ponte (f) a sbalzo
puente (m) de resalte ó
cantilever

арочный мостъ (m)
ponte (f) ad arco
puente (m) de arco

мастерская (f) желѣз-
ныхъ сооружений
officina (f) di costruzioni
in ferro
taller (m) para construc-
ciones de hierro

отдѣлъ (m) для размѣт-
ки; помещеніе (n)
для нанесенія раз-
мѣровъ
riparto (m) o sala (f)
dei tracciamenti o dei
tracciatori
taller (m) ó local (m) de
los trazadores

размѣтить
tracciare (v)
trazar (v)

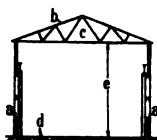
размѣтчикъ (m); рабо-
чий (m), дѣлающій
размѣтку частей
tracciatore (m)
trazador (m)

сборка (f) [желѣзныхъ
частей]
montatura (f) in officina
od in cantiere
ensambladura (f) en los
talleres

замазывать швы замаз-
кой; [штукатурить
цементомъ]
masticare (v) al minio
del giunti
llenar (v) las juntas con
masilla

асфальтовая мастика
(f) или замазка (f)
mastice (m) d'asfalto
masilla (m) de asfalto

anstreichen (v) to paint peindre (v)		окрашивать dipingere (v) pintar (v)	1
Anstreicher (m) painter peintre (m)		красильщик (m); маляр (m) pittore (m) pintor (m)	2
Anstrich (m) colour, paint couche (f) de couleur		окраска (f) mano (f) di colore capa (f) ó mano (f) de color, pintura (f) de un solo color	3
Grundanstrich (m) ground colour, first coat couche (f) de fond		грунтовка (f) mano (f) di fondo primera capa (f)	4
Menniganstrich (m) red lead paint couche (f) de minium		грунтовка (f) сурь- комъ mano (f) di minio capa (f) de minio	5
Ölfarbenanstrich (m) oil paints or colours couche (f) de peinture à l'huile		масляная окраска (f) или грунтовка (f) mano (f) di pittura ad olio capa (f) de pintura ó de color al oleo	6
firnissen (v) to varnish vernir (v)		покрывать лакомъ; лакировать verniciare (v) barnizar (v)	7
Gebäude (n) building, structure édifice (m), bâtiment (m)		постройка (f) или строение (n) или здание (n) edificio (m) edificio (m)	8
Gebäudequerschnitt (m) cross section of building coupe (f) de l'édifice		[поперечный] разръзъ (m) строения или здания sezione (f) d'edificio corte (m) ó sección (f) en el edificio	9
Gebäudewand (f) wall (of building) mur (m) ou paroi (f) d'édifice	a	стѣна (f) строения или здания parete (f) dell'edificio pared (f) de un edificio	10
Dach (n) roof toit (m)	b	крыша (f) tetto (m) techo (m)	11



Dachbinder (m) 1 roof girder ferme (f) de la toiture	c	[главная] стропильная ферма (f) incavallatura (f) cercha (f) del techo
<hr/> Flur (m) 2 floor sol (m)	d	<hr/> линия (f) пола; полъ (m) suolo (m), pavimento (m) suelo (m)
<hr/> lichte Höhe (f) von Ober- kante Flur bis Unter- kante Dachbinder 3 height from floor to underside of roof girder distance (f) entre le sol et la face inférieure de l'entrait	e	<hr/> высота (f) строения въ свѣту отъ пола до стропиль altezza (f) del pavimento dalla incavallatura altura (f) entre el suelo y el tirante de la cercha

V.

**Konstruktions-
material und
Materialfestigkeit**

**Materials for
Construction
and their
Strength**

**Matériaux de
construction et
résistance des
matériaux**

**Машиностроитель-
ный материалъ
и сопротивление
материаловъ**

**Materiale di
costruzione e
resistenza dei
materiali**

**Materiales de
construcción y
resistencia de
los materiales**

Baustoff (m), Konstruk-
tionsmaterial (n)
material of construction
matériaux (m pl) pour
la ou de construction

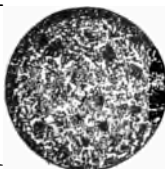
Eisen (n)
iron
fer (m)

Fe

машиностроительный
материалъ (m)
materiali (m pl) di co-
struzione
materiales (m pl) de
construcción

жельзо (n)
ferro (m)
hierro (m)

Gußeisen (n)
cast iron
fonte (f) de fer



чугунъ (m)
ghisa (f)
hierro (m) fundido ó
colado, fundición (f)

Sandguß (m)
sand casting
coulage (m) en sable,
fonte (f) coulée en
sable

отливка (f) въ песокъ
fusione (f) entro forme
di sabbia
fundición (f) en arena

- Herdguß (m)
open sand castings
1 coulage (m) *ou* coulée
(f) à découvert, fonte
(f) coulée à découvert



отливка (f) въ откры-
той песочной формѣ
fusione (f) entro forme
scoperte
fundición (f) hecha en
moldes abiertos

- Kastenguß (m)
box casting
2 coulage (m) *ou* coulée
(f) en châssis, fonte
(f) coulée en châssis

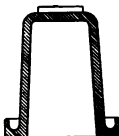


опочное литьё (n); от-
ливка (f) въ опокахъ
fusione (f) entro staffe
fundición (f) en caja

- Lehmguß (m)
3 loam casting
pièce (f) coulée en terre

отливка (f) въ глинѣ;
глиняная отливка
getto (m) in argilla
pieza (f) de fundición
colada en arcilla

- Hohlguß (m)
4 hollow casting
pièce (f) coulée en creux



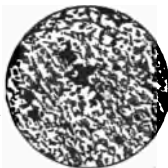
отливка (f) полыхъ
предметовъ; пусто-
тая отливка
getto (m) o fusione (f)
ad anima o con cavità
pieza (f) de fundición
hueca

- Rippenguß (m)
5 ribbed casting
pièce (f) coulée à ner-
vures



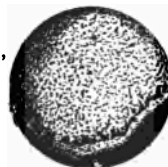
отливка (f) съ прили-
вами; ребристая от-
ливка
getto (m) o fusione (f) a
nervature
pieza (f) de fundición
con nervaduras

- Hartguß (m)
chilled iron, case har-
dened casting
6 fonte (f) trempée, fonte
(f) durcie, fonte (f) en
coquille



твёрдая или закален-
ная или отбѣленная
отливка (f); отливка
съ закалённой корой
ghisa (f) indurita fusa
in conchiglia
fundición (f) dura o
endurecida

- schmiedbarer Guß (m),
Temperguß (m)
7 malleable cast iron,
annealed cast iron
fonte (f) malléable



ковкий чугуны (m)
ghisa (f) malleabile
fundición (f) maleable,
hierro (m) fundido
maleable

- schmiedbares Eisen (n),
Schmied[e]isen (n)
8 malleable iron, mer-
chant iron, wrought
iron
fer (m) forgé

ковкое мягкое желѣзо
(n)
ferro (m) dolce
hierro (m) maleable

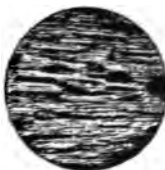
Flußeisen (n)
 ingot iron, mild steel
 fer (m) homogène (se dit
 en Belgique), acier
 (m) doux, fer (m) fin



литое железо (n)
 ferro (m) fuso od omo-
 geneo o colato
 hierro (m) [dulce] fun-
 dido, hierro (m) homo-
 gèneo de fundición

1

Schweiß Eisen (n)
 welding or wrought iron
 fer (m) soudé ou soudant
 ou puddlé



сварочное железо (n)
 ferro (m) saldato
 hierro (m) [dulce] sol-
 dado

2

Flußstahl (m) [Gußstahl (m)]
 ingot or mild steel
 acier (m) fondu, acier
 (m) homogène



литая сталь (f)
 acciaio (m) fuso
 acero (m) fundido

3

Schweißstahl (m)
 mild or welding-steel
 acier (m) soudé ou
 soudant ou puddlé



сварочная сталь (f)
 acciaio (m) saldato
 acero (m) batido ó sol-
 dado

4

Schmiedestahl (m)
 malleable or forge-steel
 acier (m) de forge ou
 forgeable



ковкая сталь (f)
 acciaio (m) fucinato
 acero (m) malleable

5

Walzstahl (m)
 rolled steel
 acier (m) laminé



прокатная сталь (f)
 acciaio (m) laminato
 acero (m) laminado

6

Bessemerstahl (m)
 Bessemer-steel
 acier (m) Bessemer



бессемеровская сталь (f)
 acciaio (m) Bessemer
 acero (m) Bessemer

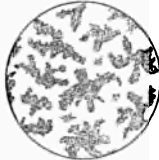
7

- 1 Thomasstahl (m)
Thomas mild steel
acier (m) Thomas



томасовская сталь (f)
acciaio (m) Thomas
acero (m) Thomas

- 2 Siemens-Martin Stahl (m), S. M. Stahl (m)
Siemens-Martin steel
acier (m) Martin-Siemens



Сиенс-Мартенов-
ская сталь (f)
acciaio (m) Siemens-
Martin
acero (m) Siemens-
Martin

- 3 Tiegelstahl (m), Tiegel-
flußstahl (m)
crucible steel
acier (m) [fondu] au
creuset



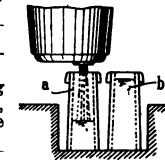
тигельная сталь (f)
acciaio (m) fuso in al
crogiuolio
acero (m) al crisol

- 4 Stahlguß (m)
cast steel
[pièce (f) d'] acier (m)
coulé[e] ou moulé[e]



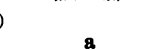
стальное литье (n);
стальная отливка (f)
acciaio (m) fuso
acero (m) fundido

- 5 Stahlformguß (m)
steel casting
coulage (m) de l'acier,
[pièce (f) d'] acier (m)
coulé[e]



отливка (f) стальная
фасонная
getto (m) di acciaio,
staffa (f) in acciaio
fundición (f) de acero

- 6 Schalenguß (m), Ko-
killenguß (m)
chill or chilled casting
coulage (m) en coquille,
fonte (f) en coquille



отливка (f) в чугун-
ных формах или
изложницах; ко-
кильная отливка
ghisa (f) in conchiglia
fundición (f) en moldes

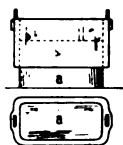
- 7 Blockform (f), Kokille (f)
ingot mould
moule (f) à lingot, co-
quille (f)

форма (f) для болва-
нок; изложница (f)
lingottiera (f), conchiglia
(f)
molde (m) para lingote

- 8 Block (m), Rohblock (m)
ingot
lingot (m)

[сырая] болванка (f)
lingotto (m), impacco
(m) di ferro
lingote (m)

Bramme (f), Barren (m)
 ingot, bloom
 brame (f), paquet (m)
 de fer (pour la fabri-
 cation des tôles)



a

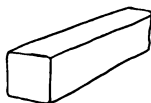
болванка (f) для заго-
 товки листового же-
 лѣза
 impacco (m) di ferro per
 la confezione delle
 lamiere
 block (m) ó tocho (m)
 empaquetado

Walzeisen (n)
 rolled-iron
 fer (m) laminé



прокатное желѣзо (n)
 ferro (m) laminato
 hierro (m) laminado

Knüppel (m), Billet (n)
 billet
 lopín (m)



болванка (f); заготовка
 (f)
 blocco (m) di laminaggio
 lingotes (m pl) empaque-
 tados

Platine (f)
 plate, plating
 tôle (f) de premier
 laminage



платина (f); мильбарсъ
 (m); полосы (f pl)
 пудлингового же-
 лѣза (послѣ первой
 прокатки)
 lamiera (f) di prima
 laminazione
 chapa (f) gruesa

Universaleisen (n)
 universal iron
 fer (m) marchand

универсальное желѣзо
 (n)
 ferro (m) universale
 hierro (m) universal

Stabeisen (n)
 rod or bar iron
 fer (m) en barras



брусковое желѣзо (n);
 прутковое желѣзо
 ferro (m) in barre o
 in verghe
 hierro (m) en barras,
 barras (f pl) de hierro

Rundeisen (n)
 round iron
 fer (m) rond



круглое желѣзо (n)
 ferro (m) tondo
 hierro (m) redondo

Quadratischeisen (n), Vier-
 kanteseisen (n)
 square iron
 fer (m) carré



квадратное желѣзо (n)
 ferro (m) quadro
 hierro (m) cuadrado

Sechskanteseisen (n)
 hexagonal iron or bar
 fer (m) hexagonal, barre
 (f) à six pans










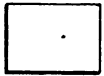


шестигранное желѣзо
 (n)
 ferro (m) esagonale
 hierro (m) hexagonal

Flacheisen (n)
 flat iron
 fer (m) plat



плоское или полосовое
 желѣзо (n)
 ferro (m) piatto
 hierro (m) plano

<p>Bandeisen (n) 1 hoop iron fer (m) feuillard, feuillard (m)</p>		<p>обручное или шинное желѣзо (n) reggia (f) di ferro, ferro (m) a nastro hierro (m) de llanta</p>
<p>Formeisen (n), Profileisen (n) 2 profile iron, section iron fer (m) profilé, profilé (m)</p>		<p>сортовое или профильное прокатное желѣзо (n) ferro (m) profilato hierro (m) perfilado</p>
<p>Winkelseisen (n) 3 angle-iron fer (m) cornière, cornière (f) [en fer]</p>		<p>угловое желѣзо (n); угольник (m); уголок (m) ferro (m) d'angolo, cantonale (m) hierro (m) angular; ángulo (m); escuadra (f)</p>
<p>T-Eisen (n) 4 T-iron fer (m) [en] T</p>		<p>тавровое желѣзо (n) ferro (m) a T hierro (m) T</p>
<p>Doppel-T-Eisen (n), I-Eisen (n) 5 I-iron, H-iron fer (m) [en] I, poutrelle (f)</p>		<p>двутавровое желѣзо (n) ferro (m) a doppio T hierro (m) doble T, hierro (m) I</p>
<p>U-Eisen (n) 6 U-iron, channel iron fer (m) [en] U</p>		<p>швелерное или корыт-ное или коробчатое желѣзо (n); U-образное желѣзо ferro (m) ad U hierro (m) U</p>
<p>Z-Eisen (n) 7 Z-iron fer (m) [en] Z</p>		<p>Z-образное или зетовое желѣзо (n) ferro (m) a Z hierro (m) Z</p>
<p>Quadrantseisen (n) 8 Phoenix column iron or section fer (m) en forme de quadrant</p>		<p>квадрантное [фасонное] желѣзо (n) ferro (m) in sbarra da quadrante hierro (m) en forma de cuadrante</p>
<p>Zoresseisen (n) 9 trough iron, troughing fer (m) Zorès</p>		<p>желѣзо (n) Зоре[сь] ferro (m) Zores hierro (m) Zorès</p>
<p>Eisenblech (n) 10 iron plate or sheet tôle (f) de fer</p>		<p>листовое желѣзо (n) lamiera (f) di ferro chapa (f) ó palastro (m) de hierro</p>
<p>Blechtäfel (f) 11 sheet iron, iron plate feuille (f) de tôle</p>		<p>желѣзный лист (m) foglio (m) di lamiera di ferro placa (f) de chapa de hierro</p>

Grobblech (n)
boiler or rough plate
tôle (f) forte, grosse
tôle (f)

Feinblech (n)
fine or thin plate
tôle (f) fine ou mince

verzinktes Blech (n)
galvanised iron sheeting
tôle (f) galvanisée ou
zinguée

Riffelblech (n)
chequered plate
tôle (f) striée

gelochtes Blech (n)
perforated sheet iron
tôle (f) perforée

Wellblech (n)
corrugated sheet iron
tôle (f) ondulée

Abfalleisen (n), Schrot (m)
scrap-iron
mitraille (f), débris
(m pl) de fer

Rotguß (m)
red bronze, gunmetal
laiton (m) rouge

Messing (n), Gelbguß (m)
brass
laiton (m)

Bronze (f)
bronze
bronze (m)

Phosphorbronze (f)
phosphor bronze
bronze (m) phosphoreux

толстое или кубовое
листовое желѣзо (n);
котельное листовое
желѣзо 1
lamiera (f) grossa
chapa (f) ó plancha (f)
gruesa

тонкое листовое же-
лѣзо (n)
lamiera (f) sottile, latta 2
(f)
chapa (f) ó plancha (f)
fina

цинкованное желѣзо
(n)
lamiera (f) galvanizzata
o zincata 3
chapa (f) de hierro gal-
vanizado, palestro (m)
galvanizado

рифлёное или шахмат-
ное желѣзо (n)
lamiera (f) striata o 4
rigata
chapa (f) ó plancha (f)
estriada

дырчатое или про-
дыравленное или
перфорированное
листовое желѣзо (n) 5
lamiera (f) perforata
chapa (f) ó plancha (f)
perforada

волнистое желѣзо (n)
lamiera (f) ondulata 6
chapa (f) ondulada

остатки (m pl) или
обрѣзки (m pl) же-
лѣза 7
truciolo (m)
cortadura (f), rebabas
(f pl)

бронзовая отливка (f);
красное литьѣ (n)
bronzo (m) rosso 8
bronce (m) [rojo]

латунь (f); желтая
мѣдь (f); желтое
литьѣ (n) 9
ottone (m)
latón (m)

бронза (f)
bronzo (m) 10
bronce (m)

фосфористая бронза (f)
bronzo (m) fosforoso 11
bronce (m) fosfórico ó
fosforoso



- Manganbronze (f)
1 manganese bronze
bronze (m) manganoux

- Bruchfestigkeit (f)
2 breaking strength
résistance (f) à la rupture

- Sicherheit (f) gegen
Bruch
3 safety against fracture
sécurité (f) contre la
rupture

- Sicherheitszahl (f),
Sicherheitskoeffizient
(m)
4 factor of safety
coefficient (m) de sécu-
rité

- [Material-] Bean-
spruchung (f)
stress (on material)
5 charge (f), fatigue (f),
effort (m) supporté par
ou auquel est soumise
une matière

- einen Körper auf Zug
(Druck usw.) bean-
spruchen (v)
to put under stress of
6 tension (compression
etc.)
soumettre (v) un corps
à un effort de traction
(ou de compression)

- Zugfestigkeit (f)
7 tensile strength
résistance (f) à la trac-
tion

- Zugbeanspruchung (f)
8 tensile stress
effort (m) de traction

- Zug (m)
9 pull, tension
traction (f)

марганцовая бронза (f)
bronzò (m) manganoso
bronce (m) manganoso

сопротивление (n) раз-
рыву; прочность (f)
на разрыв
resistenza (f) alla rottura
resistencia (f) à la rotura
ó ruptura

запас (m) прочности
на разрыв
sicurezza (f) contro la
rottura
seguridad (f) contra la
rotura

коэффициент (m) без-
опасности или проч-
ности
coefficiente (m) di sicu-
rezza
coefficiente (m) de segu-
ridad

напряжение (n) мате-
риала
sollecitazione (f), sforzo
(m) specifico, lavoro
(m)
influencia (f) de un es-
fuerzo, trabajo (m)

подвергнуть тело ра-
стяжению, сжатию и
пр.
cimentare (v) o solle-
citare (v) un corpo
alla trazione
someter (v) un cuerpo á
una carga ó un es-
fuerzo; solicitar (v),
cargar (v)

сопротивление (n) рас-
тяжению или раз-
рыву; прочность (f)
на растяжение или
на разрыв
resistenza (f) alla tra-
zione
resistencia (f) à la trac-
ción

нагрузка (f) от растя-
жения или на растя-
жение
carico (m) ó sforzo (m)
di trazione
esfuerzo (m) de tracción

растяжение (n)
trazione (f)
tracción (f)



Zugkraft (f)
tensile force or load
force (f) de traction

P

растягивающая сила
(f); растягивающее
усилие (n)
forza (f) di trazione
fuerza (f) de tracción

1


Zugquerschnitt (m), ge-
zogener Querschnitt
(m)
section under tensile
stress
section (f) soumise à
l'effort de traction

F

поперечное сечение (n),
подверженное рас-
тяжению
sezione (f) sottoposta
alla trazione
sección (f) sometida á
la tracción

2

Zugspannung (f)
intensity of tensile
stress, tension
tension (f) de traction
par unité de surface



$$\sigma = \frac{P}{F}$$

напряжение (n) отъ
растяжения
coefficiente (m) di tra-
zione
tracción (f) por unidad
de superficie

3

Druckfestigkeit (f)
compressive strength
résistance (f) à la com-
pression

сопротивление (n) сжа-
тию; прочность (f) на
сжатие
resistenza (f) alla com-
pressione
resistencia (f) á la com-
presión

4

Druckbeanspruchung (f)
crushing stress, com-
pressive stress, load
compression
effort (m) ou charge (f)
de compression

нагрузка (f) отъ сжатия
или на сжатие
carica (m) o sforzo (m)
di compressione
esfuerzo (m) de com-
presión

5

Druck (m)
compression, pressure
compression (f)



сжатие (n)
compressione (f)
compresión (f)

6

Druckkraft (f)
compressive force or
load, force of com-
pression
force (f) de compression

P

сжимающая сила (f);
сжимающее усилие
(n); сила сжатия
forza (f) di compressione
fuerza (f) de compresión

7

Druckquerschnitt (m),
gedrückter Quer-
schnitt (m)
section under stress of
compression
section (f) soumise à un
effort de compression

F

поперечное сечение (n),
подверженное сжа-
тию
sezione (f) di compres-
sione
sección (f) sometida á
la compresión

8

Druckspannung (f)
intensity of compressive
stress
tension (f) de com-
pression par unité de
surface

$$\sigma_d = \frac{P}{F}$$

напряжение (n) отъ
сжатия
coefficiente (m) di com-
pressione semplice
compresión (f) por uni-
dad de superficie

9

- Knickung (f)
lateral flexure bending
produced by axial
compression, collapse
1 flambage (m), flexion (f)
de pièces chargées de
bout



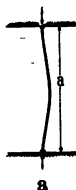
продольный изгиб (m)
flessione (f) dei solidi
caricati di punta; rot-
tura (f) per flessio-
pressione
flexión (f) [provocada]
por compresión; ro-
tura (f) ó ruptura (f)
por flexión

- Knickkraft (f)
collapsing force
2 force (f) de compression
axiale ou de flambage

P

сила (f), вызывающая
продольный изгиб
forza (f) che sollecita la
flessio-pessione
fuerza (f) de flexión por
compresión axial

- Knicklänge (f)
collapsing length
3 longueur (f) au flambage



длина (f) стержня, под-
верженного продоль-
ному изгибу
lunghezza (f) dell'asta
soggetta alla flessio-
pressione
longitud (f) debida á la
compresión axial

- Knick[ungs]beanspru-
chung (f), Beanspru-
chung (f) auf Knickung
stress due to axial com-
4 pression or lateral
flexure, collapsing
load
effort (m) ou fatigue (f)
due au flambage

нагрузка (f) от про-
дольного изгиба или
на продольный из-
гиб
sollecitazione (f) alla
flessione per compres-
sione assiale
esfuerzo (m) de flexión
por compresión axial

- Knicksicherheit (f)
safety against collaps-
ing
5 précaution (f) contre le
flambage, coefficient
(m) de sécurité contre
le flambage

степень (f) безопасно-
сти от продольного
изгиба; прочность (f)
против продольна-
го изгиба
sicurezza (f) per com-
pressione assiale
seguridad (f) contra la
flexión por compres-
ión axial

- ausknicken (v), ein-
knicken (v)
6 to collapse
s'infléchir (v) par com-
pression de bout



выгибать
infiettere (v) o piegarsi
(v) per effetto di
compressione assiale
o carico in punta
flexionarse (v) ó flexarse
(v) por compresión
axial

- Dreh[ungs]festigkeit (f),
Torsionsfestigkeit (f)
7 torsional strength
résistance (f) à la torsion

сопротивление (n) скру-
чиванию
resistenza (f) alla tor-
sione
resistencia (f) á la tor-
sión

[Ver-]Drehungsbeanspruchung (f), Drehbeanspruchung (f)
torsional or loading stress
effort (m) de torsion
subi par une pièce

Drehung (f), Verdrehung (f)
torsion, twisting
torsion (f)

Drehkraft (f), Torsionskraft (f)
torsional or twisting force
force (f) de torsion

Drehmoment (n)
torsional or twisting moment;
moment (m) de torsion

Drehspannung (f), Torsionsspannung (f)
intensity of torsional or shear stress
tension (f) de torsion par unité de surface

Drehwinkel (m), Verdrehungswinkel (m)
angle of twist
angle (m) de torsion

Schubfestigkeit (f), Scherfestigkeit (f)
transverse or shearing strength
résistance (f) au cisaillement

Schubbeanspruchung (f), Scherbeanspruchung (f)
shearing stress
effort (m) de cisaillement subi par un corps

Schub (m), Abscherung (f)
shearing, shear
cisaillement (m)

Schubkraft (f), Scherkraft (f)
shearing force
effort (m) tranchant

нагрузка (f) от скручивания или на скручивание
sollecitazione (f) alla torsione 1
esfuerzo (m) de torsión

кручение (n); скручивание (n)
torsione (f) 2
torsión (f)

сила (f) кручения; скручивающее или крутящее усилие (n) 3
forza (f) di torsione
fuerza (f) de torsión

момент (m) кручения; крутящий или скручивающий момент 4
momento (m) di torsione
momento (m) de torsión

напряжение (n) от кручения или от скручивания
tensione (f) di torsione, sforzo (m) specifico 5
torsión (f) por unidad de superficie

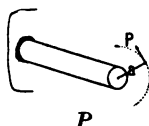
угол (m) кручения или скручивания 6
angolo (m) di torsione
ángulo (m) de torsión

сопротивление (n) сдвигу или срыву: прочность (f) на сдвиг или на срыв 7
resistenza (f) al taglio o alla recisione
resistencia (f) á la cortadura

нагрузка (f) от сдвига или на срыв
sollecitazione (f) al taglio o alla recisione 8
esfuerzo (m) de cortadura o cortante

сдвиг (m); срыв (m)
taglio (m), recisione (f), scorrimento (m) 9
cortadura (f)

сдвигающее или срывающее усилие (n)
forza (f) di taglio, forza (f) trillante 10
fuerza (f) cortante



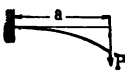
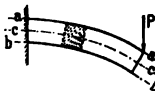


P

 $P \cdot a$

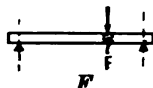
$$\tau = \frac{P \cdot a}{W}$$



P

1	Abscherungsquerschnitt (m), Schubquerschnitt (m) section under shear section (f) soumise à un effort tranchant	F	поперечное сечение (n), подверженное сдвигу или срезыванию sezione (f) di taglio sección (f) de cortadura
2	Schubspannung (f), Scherspannung (f) intensity of shear or shearing stress tension (f) de cisaillement par unité de surface	$\tau = \frac{P}{F}$	напряжение (n) от сдвига или от среза sforzo (m) tagliente specifico, sollecitazione (f) dovuta allo sforzo tagliente intensidad (f) de cortadura
3	abscheren (v) to shear off cisailer (v)		срезать (-ывать) tagliare (v) cortar (v), cisallar (v)
4	Biegefestigkeit (f), Biegungsfestigkeit (f) bending or transverse strength résistance (f) à la flexion		сопротивление (n) изгибу; прочность (f) на изгиб resistenza (f) alla flessione resistencia (f) à la flexión
5	Biegebeanspruchung (f), Biegungsbeanspruchung (f) bending or transverse stress effort (f) de flexion subi par un corps		нагрузка (f) от изгиба или на изгиб sollecitazione (f) per flessione esfuerzo (m) à la flexión
6	Biegung (f) bending flexion (f)		изгиб (m) flessione (f) flexión (f)
7	Biegespannung (f), Biegungsspannung (f) intensity of stress due to bending tension (f) de flexion par unité de surface	$\sigma_b = \frac{P \cdot a}{W}$	напряжение (n) при изгибе pressione (f) unitaria di flessione intensidad (f) de flexión
8	Zugfaser (f) fibre under bending stress fibre (f) soumise à la traction, fibre (f) étirée		растянутое волокно (n) fibra (f) sottoposta alla trazione, fibra (f) tesa fibra (f) sometida à la tracción
9	Druckfaser (f) fibre under compression fibre (f) soumise à la compression, fibre (f) comprimée		сжатое волокно (n) fibra (f) sottoposta alla compressione o compressa fibra (f) sometida à la compresión
10	neutrale Faser (f) neutral fibre fibre (f) neutre		нейтральное волокно (n) fibra (f) neutra fibra (f) neutra

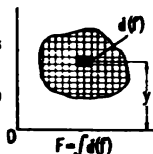
gefährlicher Quer-
schnitt (m)
dangerous section
section (f) dangereuse



опасное или крити-
ческое сечение (n)
sezione (f) pericolosa
sección (f) peligrosa

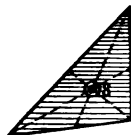
1

Flächeninhalt (m) (eines
Querschnittes)
area of section
aire (f) ou superficie (f)
d'une section



площадь (f) сечения
area (f) della sezione
superficie
área (f) de la sección

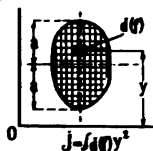
Schwerpunkt (m)
centre of gravity
centre (m) de gravité



центр (m) тяжести
centro (m) di gravità
centro (m) de gravedad

3

Trägheitsmoment (n)
moment of inertia
moment (m) d'inertie



момент (m) инерции
momento (m) d'inertia
momento (m) de inercia

4

Widerstandsmoment (n)
modulus of section
moment (m) résistant

$$W = \frac{J}{a}$$

момент (m) сопротив-
ления
momento (m) resistente
momento (m) resistente

5

VI.

Antriebe und
Steuerungen

Driving Gears
and Control

Commandes et
mécanismes
de manœuvre

Приводы и
распределитель-
ные механизмы

Meccanismi di
comando e di
distribuzione

Mecanismo de
mando y maniebra

1 Antrieb (m)
drive
commande (f)

приводъ (m)
comando (m)
mando (m), impulsión
(f), accionamiento (m)

2 antreiben (v)
to drive
commander (v)

привести (приводить)
въ дѣйствіе
comandare (v)
accionar (v), mandar
(v)

3 Antriebvorrichtung (f)
driving gear
dispositif (m) ou méca-
nisme (f) de com-
mande

приспособленіе (n) для
приведенія въ дѣй-
ствіе
meccanismo (m) di co-
mando
mecanismo (m) de
mando

4 Einzelantrieb (m)
single or individual
drive
commande (f) indivi-
duelle ou séparée



одиночный приводъ
(m)
comando (m) separado
od individuale o spe-
ciale
mando (m) ó impulsión
(f) individual

5 Gruppenantrieb (m)
group drive
commande (f) par groupe



групповой приводъ (m)
comando (m) a gruppi
mando (m) ó impulsión
(f) por grupos

Betrieb[s]mittel (n), An-
trieb[s]mittel (n)
mean of driving
moyen (m) de com-
mande

Betrieb[s]art (f), An-
trieb[s]art (f)
type of drive
système (m) de com-
mande

Betrieb[s]kraft (f), An-
trieb[s]kraft (f), Trieb-
kraft (f)
driving power
force (f) ou puissance
(f) motrice, effort (m)
moteur

Kraftverbrauch (m)
power consumption
dépense (f) de puissance,
puissance (f) con-
sommée par

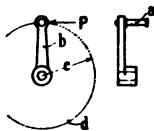
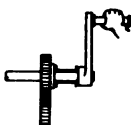
Anzugkraft (f)
starting power
effort (m) au démarrage

Anzugmoment (n)
starting moment
moment (m) ou couple
(m) de démarrage

Handantrieb
Hand Driving
Commande à la main

[Hand-]Kurbelantrieb
(m)
hand crank or handle or
lever driving
commande (f) par mani-
velle (actionnée) à la
main

[Hand-]Kurbel (f)
hand crank or handle or
lever
manivelle (f) à main



приспособление (n) для
приведения в дей-
ствие
mezzo (m) di comando ¹
medio (m) de impul-
sión

родь (m) или система
(f) привода
sistema (f) di comando ²
sistema (m) de mando

движущая сила (f);
движущая энергия (f) ³
forza (f) motrice
fuerza (f) motriz

расходь (m) энергии
consumo (m) di forza ⁴
consumo (m) de fuerza

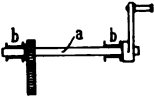
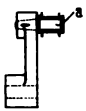
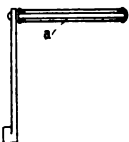
вращательное усилие
(n) при пуске в
ходь
forza (f) d'avviamento ⁵
fuerza (f) de arranque

вращательный мо-
мент (m) при пуске
в ходь
momento (m) d'avvia- ⁶
mento
momento (m) de
arranque

Ручной приводь
Comando a mano ⁷
Mando a mano

приводь (m) рукоят-
кой; приведение (n)
в действие рукоят-
кой
comando (m) a mano-
vella a mano ⁸
mando (m) por manivela
[de mano]

ручной кривошипь
(m); ручка (f)
manovella (f) a mano ⁹
manivela (f) [de mano]

1	Kurbeldruck (m) pressure on lever or handle effort (m) ou pression (f) sur la manivelle	P	давление (n) на рукоятку pressione (f) sulla manovella presión (f) sobre la manivela
2	Kurbelgriff (m) crank or lever handle poignée (f) ou manche (m) de manivelle	a	рукоятка (f) impugnatura (f) della manovella, perno (m) della manovella mango (m) ó puño (m) de manivela
3	Kurbelarm (m) crank or lever arm corps (m) ou bras (m) de manivelle	b	плечо (n) кривошипа braccio (m) della manovella brazo (m) de manivela
4	Kurbelhalbmesser (m), Kurbelradius (m) crank or lever radius or throw rayon (m) de la manivelle	c	радиус (m) кривошипа; радиус ручки raggio (m) della manovella radio (m) de manivela
5	Kurbelkreis (m) crank or lever circle circonférence (f) décrite par la manivelle	d	круг (m), описываемый рукояткой circolo (m) della manovella circunferencia (f) de manivela
6	Kurbelwelle (f) crank or lever shaft arbre (m) de la manivelle	 a	валь (m) кривошипа; валь ручки albero (m) della manovella árbol (m) de manivela, árbol (m) motor
7	Kurbel[wellen]lager (n) crank or lever (shaft) bearing palier (m) (de l'arbre) de manivelle	b	подшипник (m) вала кривошипа sopporto (m) dell'albero di manovella soporte (m) o cojinete (m) del árbol motor
8	Kurbelzapfen (m) crank pin bouton (m) ou tourillon (m) de manivelle, maneton (m)	 a	цапфа (f) или палец (m) кривошипа perno (m) della manovella muñón (m) de la manivela; (de una manivela frontal:) botón (m)
9	Heftkurbel (f) crank handle or lever with loose hand grip manivelle (f) à manche ou à poignée	 a	ручка (f) с рукояткой; кривошип (m) с рукояткой manovella (f) a manubrio manivela (f) de mango

Kurbelheft (n), Kurbelgriff (m), Heft (n) oder Griff (m) der Kurbel
hand grip
manche (m) ou poignée (f) de manivelle

a

рукоятка (f)
manubrio (m) della
manovella
mango (m) de manivela

1

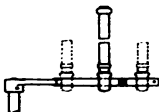
Einsteckkurbel (f)
removable portable
crank handle lever
manivelle (f) amovible,
manivelle (f) à emmancher



вставная или наставная ручка (f)
manovella (f) mobile
manivela (f) desmontable

2

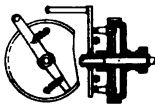
verstellbare Kurbel (f),
Kurbel (f) mit verstellbarem Radius
adjustable crank or
lever, lever with adjustable radius
manivelle (f) à rayon variable ou réglable



переставная ручка (f);
ручка с переменным радиусом
manovella (f) a raggio variabile
manivela (f) de radio variable

3

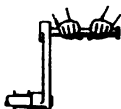
Sicherheitskurbel (f),
Rückwärtskurbel (f)
safety crank or lever
manivelle (f) de sûreté



предохранительная ручка (f)
manovella (f) di sicurezza
manivela (f) de seguridad

4

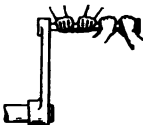
einmännige Kurbel (f)
one-man crank or lever
manivelle (f) actionnée par un homme



ручка (f) для одного рабочего
manovella (f) per un uomo
manivela (f) para un hombre

5

zweimännige Kurbel (f)
two-men crank or lever
manivelle (f) actionnée par deux hommes



ручка (f) для двух рабочих
manovella (f) per due uomini
manivela (f) para dos hombres

6

kurbeln (v), die Kurbel drehen (v)
to turn the crank or handle or lever
tourner (v) la manivelle

вращать ручку
girare (v) la manovella
girar (v) la manivela

7

aufkurbeln (v)
to lift with the handle or lever
soulever (v) une charge en tournant la manivelle



вращать ручку по направлению подъема
sollevare (v) girando la manovella
levantar (v) una carga haciendo girar la manivela

8

a

b

- abkurbeln (v)
to lower with the handle
or lever
1 affaler (v) ou descendre
(v) une charge en tour-
nant la manivelle

- vor[wärts]kurbeln (v),
die Kurbel vorwärts
drehen (v)
2 to turn the handle or
lever forward
tourner (v) la manivelle
en avant

- rückwärts kurbeln (v),
zurückkurbeln (v), die
Kurbel rückwärts
drehen (v)
3 to turn the handle or
lever backwards
tourner (v) la manivelle
en arrière

- die Kurbel schleudert
the handle or lever
swings
4 la manivelle tourne
irrégulièrement

- Schleudern (n) der
Kurbel
5 swinging of the handle
or lever
rotation (f) irrégulière
de la manivelle

- die Kurbel schlägt
the handle or lever
6 knocks
la manivelle bat ou tape

- Schlagen (n) der Kurbel
knocking of the lever
or handle
7 battement (m) de la
manivelle

- Kurbelschlag (m)
8 knock of the handle or
lever
choc (m) de la manivelle

- Ratschenantrieb (m)
9 ratchet drive
commande (f) à cliquet

вращать ручку по
направлению спуска
far discendere (v) gi-
rando la manovella
bajar (v) una carga
haciendo girar la ma-
nivela

вращать ручку впе-
рёдъ
girare (v) la manovella
in avanti
girar (v) la manivela por
delante

вращать ручку назадъ
girare (v) la manovella
indietro
girar (v) la manivela por
detrás

рукоятка (f) быстро
вращается подъ
дѣйствіемъ опускаю-
щагося груза
la manovella fionda
o scatta o sbatte
la manivela salta

быстрое вращение (n)
рукоятки подъ дѣйст-
віемъ опускающагося
груза
scattare (m) della mano-
vella
salto (m) de la manivela

рукоятка (f) ударяетъ
или бьётъ
la manovella sbatte
la manivela golpea

удары (mpl) рукоятки
sbattere (m) della mano-
vella
golpeamiento (f) de la
manivela

ударъ (m) рукоятки
colpo (m) di manovella
golpe (m) de manivela

приводъ (m) или пере-
дача (f) движѣнія
храповикомъ [въ тре-
щёчкѣ]
comando (m) del sal-
torello
impulsión (f) por trin-
queta



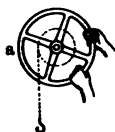
Ratsche (f)
ratchet
cliquet (m)

a

трещётка (f) или рачка
(f); коловоротъ (m)
съ собачкой для по-
дачи сверла
saltorello (m)
trinqueta (f)

1

Handradantrieb (m)
hand wheel driving
commande (f) par volant
[à main]



приводъ (m) махович-
комъ
comando(m) con volano-
manovella
mando (m) ó impulsión
(f) por volante [de
maniobra]

2

Handrad (n)
hand-wheel
volant (m) [à main]

a

маховичокъ (m)
volano-manovella (m)
volante (m) de maniobra

3

Haspelbetrieb (m),
Haspelradantrieb (m)
winch driving
commande (f) à la main



приводъ (m) тягловымъ
колесомъ
comando (m) ad argano
mando (m) por torno

4

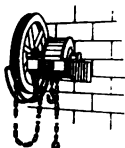
Haspelrad (n)
winch wheel
roue (f) du treuil

a

тяговое колесо (n)
ruota (f), argano (m)
volante (m) de torno

5

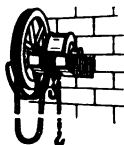
Handkettenantrieb (m),
Handkettenbetrieb (m)
hand chain-driving
commande (f) à la main
par chaîne



ручной цѣпной при-
водъ (m); ручной при-
водъ цѣпью
comando (m) a mano da
catena
mando (m) por cadena
de mano

6

Handseilantrieb (m),
Handseilbetrieb (m)
hand-rope driving
commande (f) à la main
par câble



ручной канатный при-
водъ (m); ручной при-
водъ канатомъ
comando (m) a mano
da corda
mando (m) por cable de
mano

7

Elementarantrieb**1 Engine Driving****Commande mécanique**

Elementarantrieb (m),
Elementarbetrieb (m),
maschineller Antrieb
(m),

2 Maschinenantrieb (m)
engine driving
commande (f) par mé-
canisme, commande
(f) par machine

Antrieb[s]maschine (f),
Betrieb[s]maschine (f)
3 driving engine
moteur (m), machine (f)
motrice, appareil (m)
moteur

4 Hilfsmaschine (f)
auxiliary engine
machine (f) auxiliaire

5 Reservemaschine (f),
Aushilfsmaschine (f)
spare engine
machine (f) de réserve
ou de secours

6 die Maschine zieht an
oder läuft oder springt
an
the engine starts
le moteur démarre

7 Anlaufen (n) oder An-
ziehen (n) der Ma-
schine
starting of the engine
démarriage (m) du mo-
teur

8 die Maschine überlasten
(v)
to overload the engine
surcharger (v) la ma-
chine

Машинный приводъ**Comando meccanico****Mando mecánico**

машинный приводъ (m)
comando (m) meccanico
od a macchina
mando (m) mecánico ó
por máquina

**a**

двигатель (m)
macchina (f) motrice,
motrice (f)
máquina (f) motriz ó de
mando

вспомогательная ма-
шина (f)
macchina (f) ausiliare
máquina (f) auxiliar

запасная машина (f)
macchina (f) di riserva
máquina (f) de reserva

машина (f) приходитъ
въ движение
la macchina s'avvia
la máquina arranca

пускъ (m) въ ходъ ма-
шины
avviamento (m) della
macchina
arranque (m) de la má-
quina

перегрузить машину
sopraccaricare (v) la
macchina
sobrecargar (v) la má-
quina

Überlastungsfähigkeit(f)
der Maschine
overload capacity of the
engine
capacité (f) de surcharge
d'une machine

die Maschine voll be-
lasten (v)
to load the engine fully
faire travailler (v) le
moteur à pleine
charge, charger (v)
complètement le
moteur

die Maschine läuft unter
Belastung an
the engine runs loaded
la machine démarre en
charge

die Maschine läuft leer
an
the engine runs light
la machine démarre à
vide

die Maschine entlasten
(v)
to unload the engine
diminuer (v) la charge
du moteur, décharger
(v) le moteur

die Maschine läuft leer
the engine runs with-
out load
le moteur marche à vide
ou à blanc

Leerlauf (m)
no-load running
marche (f) à vide ou à
blanc

leerlaufen (v)
to run without load
marcher (v) à vide

Leerlaufarbeit (f)
no-load work
travail (m) à vide

способность (f) машины
нести перегрузку
capacità (f) di sovrac-
caricamento della
macchina 1
capacidad (f) de sobre-
carga de una má-
quina

дать машинѣ полную
нагрузку
caricare (v) a pieno la
macchina od al mas- 2
simo
dar (v) plena carga á la
máquina

машина (f) пускается
въ ходъ подъ на-
грузкой [нагружен-
ная]
la macchina s'avvia 3
sotto carico e corre
sotto carico
la máquina funciona
en carga

машина (f) пускается
въ ходъ въ холостую
или порожнемъ [не-
нагруженная]
la macchina s'avvia o 4
marcia a vuoto
la máquina arranca en
vacío

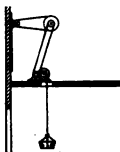
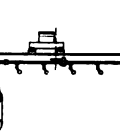
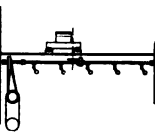
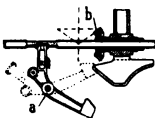
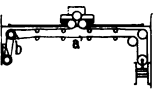
разгру-зить (-жать)
машину
scaricare (v) la 5
macchina
descargar (v) la máquina

машина (f) разгруже-
на; машина рабо-
таетъ въ холостую
la macchina marcia a 6
vuoto
la máquina está des-
cargada ó funciona
en vacío

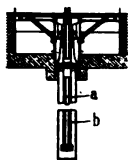
холостой ходъ (m);
ходъ безъ нагрузки
marcia (f) a vuoto 7
marcha (f) en vacío

работать въ холостую
marciare (v) a vuoto 8
marchar (v) ó funcionar
(v) en vacío

работа (f) холостого
хода 9
lavoro (m) a vuoto
trabajo (m) en vacío

- | | | |
|--|---|---|
| <p>1 Leerlauffourenzahl (f),
Umlaufzahl (f) bei
Entlastung
speed or revolutions at
no load
nombre (m) de tours
[pendant la marche]
à vide</p> |  | <p>число (n) оборотов
при холостомъ ходѣ
или при разгрузкѣ
numero (m) di giri a
vuoto
número (m) de vueltas
en vacío</p> |
| <p>2 Transmissionsbetrieb
(m), Transmissions-
antrieb (m)
transmission drive
commande (f) par trans-
mission</p> |  | <p>приводъ (m) отъ транс-
мисси
comando (m) a tras-
missione
mando (m) ó impulsión
(f) por transmisión</p> |
| <p>3 Wellenantrieb (m),
Wellenbetrieb (m)
shaft driving
commande (f) par arbre,
commande (f) prise
sur un arbre</p> |  | <p>приводъ (m) или пере-
дача (f) движенія ва-
ломъ
comando (m) dell'albero
mando (m) por árbol [de
transmisión]</p> |
| <p>4 Vierkantwellenantrieb
(m)
square shaft drive
commande (f) par arbre
de section rectangu-
laire</p> |  | <p>приводъ (m) четырёх-
граннымъ или квад-
ратнымъ валомъ
comando (m) ad albero
quadro
mando (m) por árbol
cuadrado</p> |
| <p>5 Pendellager (n), Aus-
weichlager (n)
tumbler bearing
palier (m) oscillant</p> | <p>a</p> | <p>качающийся или опу-
скающийся подшип-
никъ (m)
sopporito (m) a pendolo
soporte (m) de péndulo
захватывающее колесо
(n)</p> |
| <p>6 Schlepprad (n)
sliding wheel
roue (f) d'entraînement</p> | <p>b</p> | <p>ruota (f) spostabile
rueda (f) de arrastre</p> |
| <p>7 Betrieb (m) mit Seil
ohne Ende oder mit
endlosem Seil
working with endless
rope
commande (f) ou trans-
mission (f) par câble
sans fin</p> |  | <p>приводъ (m) безконеч-
нымъ канатомъ
comando (m) a fune
senza fine od a fune
continua
mando (m) por cable
sin fin</p> |
| <p>8 Antriebseil (n)
driving rope
câble (m) de trans-
mission</p> | <p>a</p> | <p>приводный канатъ (m)
corda (f) motrice
cable (m) ó cuerda (f)
de mando</p> |
| <p>9 Antriebscheibe (f),
Treibscheibe (f)
driving pulley
poulie (f) ou roue (f) de
transmission ou de
commande</p> | <p>b</p> | <p>приводной шкивъ (m)
puleggia (f) di coman-
do
polea (f) de mando ó
motriz</p> |

unmittelbar *oder* direkt
wirkender Kolben-
antrieb (m)
direct acting piston
drive
commande (f) par action
directe du piston



поршневой привод
(m) прямого дей-
ствия
comando (m) diretto *od*
a stantuffo ad azione *1*
diretta
mando (m) directo por
émbolo

Hubkolben (m), Hebe-
kolben (m)
lifting piston
piston (m) de levage

a

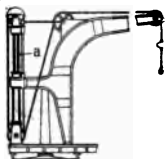
подъёмный поршень
(m)
stantuffo (m) motore di
sollevamento *2*
émbolo (m) de levanta-
miento

Hubzylinder (m), Hebe-
zylinder (m)
lifting cylinder
cylindre (m) de levage
ou de levée

b

рабочий цилиндр (m);
подъёмный цилиндр
cilindro (m) motore di *3*
sollevamento
cilindro (m) de levanta-
miento

Kolbenantrieb (m),
Treibkolbenantrieb
(m)
piston *or* ram drive
commande (f) par piston
(moteur)



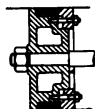
поршневой привод
(m)
comando (m) a stan-
tuffo *4*
mando (m) por émbolo
motor

Treibkolben (m)
driving piston *or* ram
piston (m) moteur

a

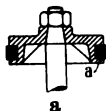
приводный поршень
(m)
stantuffo (m) motore *5*
émbolo (m) motor

Kolben (m)
piston
piston (m)



поршень (m)
stantuffo (m), émbolo (m) *6*
émbolo (m)

Kolbenring (m)
piston ring
segment (m) de piston,
bague (f) *ou* anneau
(m) de garniture



a

поршневое кольцо (n)
anello (m) elastico da
stantuffo, guarnizione *7*
(f) dello stantuffo
segmento (m) del ém-
bolo

Kolbenstange (f)
piston rod
tige (f) de piston



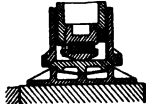
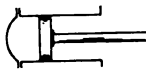
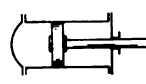

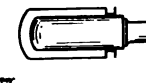
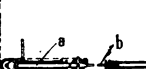

a

поршневой шток (m);
поршневая скалка (f)
asta (f) dello stantuffo *8*
vástago (m) del émbolo

Kolbenhub (m)
stroke of piston
course (f) du piston

b

ходъ (m) поршня
corsa (f) dello stantuffo *9*
carrera (f) del émbolo

<p>Kolbenkraft (f), Kolben- druck (m) 1 piston force, piston pressure pression (f) (par unité de surface) du ou sur le piston</p>	<p>P</p>	<p>сила (f), направленная по штоку; сила, дей- ствующая на пор- шень; давление (n) на поршень pressione (f) o forza (f) sullo stantuffo fuerza (f) del émbolo</p>
<p>Kolbenpuffer (m) 2 piston buffer amortisseur (m) ou dash- pot (m) à piston</p>		<p>поршневой буферъ (m) tampone-stantuffo (m) amortiguador (m) de émbolo ó de piston</p>
<p>einfach wirkender Kol- ben (m) 3 single-acting piston piston (m) à simple effet</p>		<p>поршень (m) простого действия stantuffo (m) a semplice effetto émbolo (m) de simple efecto</p>
<p>doppeltwirkender Kol- ben (m) 4 double-acting piston piston (m) à double effet</p>		<p>поршень (m) двойного действия stantuffo (m) a doppio effetto émbolo (m) de doble efecto</p>
<p>Scheibenkolben (m) 5 disc or flat piston piston (m) à disque, piston (m) plat</p>		<p>плоский или дисковый поршень (m) stantuffo (m) a disco émbolo (m) de disco</p>
<p>Tauchkolben (m), Plungerkolben (m), 6 Plunger (m) plunger piston (m) plongeur</p>		<p>поршень (m); скалка (f); плунжеръ (m); ныряло (n) stantuffo (m) tuffante émbolo (m) buzo</p>
<p>Arbeitskolben (m) 7 working piston piston (m) de travail, piston (m) moteur</p>		<p>рабочий поршень (m) stantuffo-motore (m) émbolo (m) de trabajo</p>
<p>Gegenkolben (m) 8 counter or opposite piston contre-piston (m)</p>	<p>a b</p>	<p>контръ-поршень (m) contro-stantuffo (m) contra-émbolo (m)</p>
<p>Rohrkolben (m) 9 hollow piston or plunger piston (m) tubulaire ou creux ou cylindrique</p>		<p>трубчатый поршень (m) stantuffo (m) tubolare, stantuffo-cavo (m) émbolo (m) tubular</p>

Teleskopkolben (m)
telescopic piston or ram
piston (m) télescopique



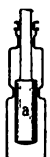
телескопический или
раздвижной или со-
ставной поршень (m)
stantuffo (m) a tele- 1
scopio
émbolo (m) de teles-
copio

Kernkolben (m), Innen-
kolben (m)
core piston
piston (m) à noyau

2

сердечниковый или
внутренний пор-
шень (m) 2
stantuffo (m) ad anima
émbolo (m) interior

Differentialkolben (m)
differential piston
piston (m) différentiel



3

дифференциальный
поршень (m)
stantuffo (m) differen- 3
ziale
émbolo (m) diferencial

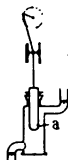
Aufzugkolben (m)
lifting piston
piston (m) de monte-
charge ou d'ascenseur



4

поршень (m) подъем-
ника
stantuffo (m) da monta- 4
carichi
émbolo (m) para ascen-
sor

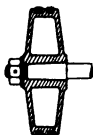
Pumpenkolben (m)
pump piston
piston (m) de pompe



5

поршень (m) насоса;
насосный поршень 5
stantuffo (m) da pompa
émbolo (m) de la bomba

Dampfkolben (m)
steam piston
piston (m) [de moteur] à
vapeur ou actionné
par la vapeur



поршень (m) паровой
машины; паровой
поршень 6
stantuffo (m) a vapore
émbolo (m) de vapor

- Druckwasserkolben (m),
hydraulischer Kolben (m)
- 1 hydraulic piston
piston (m) de moteur
hydraulique ou mû
par pression hydrau-
lique

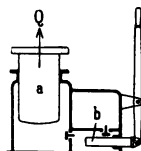


гидравлический пор-
шень (m); поршень
гидравлического
подъёмника
stantuffo (m) a pressione
idraulica
émbolo (m) de presión
hidráulica

- Druckluftkolben (m),
Preßluftkolben (m)
- 2 pneumatic piston
piston (m) actionné par
l'air comprimé, piston
(m) pneumatique

пневматический пор-
шень (m); поршень
пневматического
подъёмника
stantuffo (m) pneuma-
tico
émbolo (m) pneumático
ó de aire comprimido

- Lastkolben (m)
load piston
- 3 piston (m) de levage
[d'une charge]

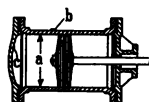


грузовой поршень (m)
stantuffo (m) da carico
émbolo (m) de carga

- Druckkolben (m)
- 4 pressure piston
piston (m) compresseur

нагнетательный пор-
шень (m)
stantuffo (m) di pressione
émbolo (m) de presión

- Zylinder (m)
- 5 cylinder
cylindre (m)



цилиндр (m)
cilindro (m)
cilindro (m)

- Zylinderdurchmesser
(m), Zylinderbohrung
(f)
- 6 diameter or bore of
cylinder
alésage (m) ou diamètre
(m) du cylindre

диаметр (m) цилиндра
diametro (m) del cilindro
diámetro (m) ó calibre
(m) [interior] del ci-
lindro

- Zylinderwandung (f),
Zylindermantel (m)
- 7 cylinder wall
corps (m) ou paroi (f)
du cylindre

стѣнки (fpl) цилиндра
parete (f) del cilindro
cuerpo (m) del cilindro

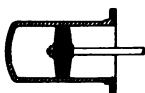
- Zylinderdeckel (m)
cylinder cover
couvercle (m) ou fond
(m) du cylindre

крышка (f) цилиндра
coperchio (m) del ci-
lindro
tapa (f) del cilindro

- Zylinderfüllung (f)
- 9 admission
cylindrée (f)

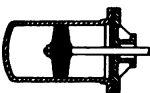
наполнение (n) цилин-
дра
cilindrata (f)
admisión (f)

einfach wirkender Zylinder (m), Einkammerzylinder (m)
single-acting cylinder
cylindre (m) de machine
à simple effet



цилиндр (m) простого действия; однокамерный цилиндр
cilindro (m) ad effetto semplice od a camera unica
cilindro (m) de simple efecto

doppeltwirkender Zylinder (m), Zweikammerzylinder (m)
double-acting cylinder
cylindre (m) de machine à double effet



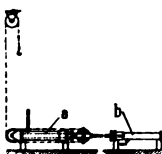
цилиндр (m) двойного действия; двухкамерный цилиндр (m)
cilindro (m) a doppio effetto od a due camere
cilindro (m) de doble efecto

Lastzylinder (m)
load cylinder
cylindre (m) de charge
ou de levage



грузовой цилиндр (m)
cilindro (m) di carico
cylindre (m) de carga

Arbeitszylinder (m)
working cylinder
cylindre (m) moteur



рабочий цилиндр (m)
cilindro (m) di lavoro
cilindro (m) de trabajo

Gegenzylinder (m)
counter or return-cylinder
contre-cylindre (m)

a

b

контр-цилиндр (m)
contro-cilindro (m)
contra-cilindro (m)

Pumpenzylinder (m)
pump cylinder
cylindre (m) de pompe



цилиндр (m) насоса
cilindro (m) da pompa
cilindro (m) de bomba

a

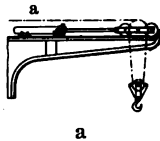
Hubzylinder (m)
lifting cylinder
cylindre (m) de levage



подъёмный цилиндр (m)
cilindro (m) di sollevamento
cilindro (n) de levantamiento

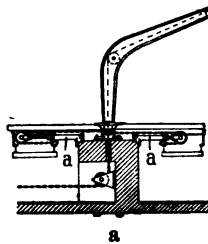
a

- Fahrzylinder (m)
cylinder for travelling
motion
1 cylindre (m) de com-
mande de la trans-
lation horizontale



цилиндр (m) для
горизонтального
перемещения
cilindro (m) per movi-
mento orizzontale od
a trasmissione
cilindro (m) para el
movimiento hori-
zontal

- Schwenkzylinder
(m), Drehzylinder
(m)
2 cylinder for slewing
motion
cylindre (m) de com-
mande du mouve-
ment de rotation

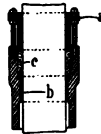


цилиндр (m) пово-
рота
cilindro (m) a tras-
missione rotativa
cilindro (m) para
girar

- Zylinderleistung (f)
3 cylinder output
puissance (f) du cy-
lindre
Zylinderarbeit (f)
4 cylinder work
travail (m) du cylindre

мощность (f) цилиндра
effetto (m) del cilindro
potencia (f) del cilindro

- Stopfbüchse (f)
stuffing box
5 boîte (f) à bourrage ou
à étoupes, presse-
étoupe (m), bourrage
(m), boîte (f) à gar-
niture



сальник (m)
scatola (f) a stoppa,
premistoppa (f)
caja (f) de estopas,
prensa-estopas (m),
guarnición (f)

- Brille (f)
gland
6 chapeau (m) ou bague (f)
du presse-étoupe

нажимная втулка (f)
или крышка (f) саль-
ника
colare (m) della scatola
a stoppa
tapa (f) del prensa-
estopas

- Grundring (m), Grund-
büchse (f)
7 neck ring, collar bush
bague (f) de fond du
presse-étoupe

основное кольцо (m);
грундбукса (f)
anello (m) di fondo,
collare (m) di base
anillo (m) de fondo

- Packung (f), Dichtung
(f), Liderung (f)
8 packing
garniture (f)

набивка (f) сальника
guarnizione (f)
guarnición (f), estopada
(f), empaquetadura (f)

- Drehstopfbüchse (f)
9 revolving stuffing box
presse-étoupe (m) tour-
nant, boîte (f) à gar-
niture tournante



поворотный сальник
(m)
scatola (f) a stoppa gire-
vole
prensa-estopas (m) gira-
torio

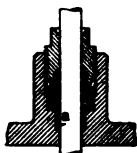
Dehnungsstopfbüchse(f)
expansion stuffing box
presse-étoupe (m) ou
boîte (f) à garniture
à dilatation



расширительный или
компенсационный
сальник (m)
scatola (f) a stoppa di
dilatazione, premistop-
pa (f) di dilatazione
prensa-estopas (m) de
dilatación

1

Stulpdichtung (f)
flanged packing
garniture (f) à brides
[de cuir embouti]



уплотнение (n) ман-
жеттоу
guarnizione (f) di cuoio
ad U, manicotto (m)
di dilatazione
guarnición (f) ó em-
paquetadura (f) de
bridas

2

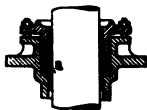
[Leder-]Stulp (m), Dich-
tungsstulp (m)
packing flange
garniture (f) de cuir
embouti

a

кожаная манжета (f);
кожаный воротник
(m); набив[оч]ная
манжета; набивоч-
ный воротник
cuoio (m) ad U di guar-
nizione
guarnición (f) ó em-
paquetadura (f) de
cuero embutido

3

Manschettenring (m),
Manschette (f)
U-leather ring
bague (f) de garniture,
manchette (f)

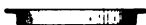


манжета (f)
manicotto (m)
manguito (m)

4

a

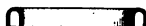
Winkelmanschette (f)
hat leather packing
garniture (f) conique



манжета (f) изъ уголка
guarnizione (f) anulare
od a sezione anulare
manguito (m) cónico,
guarnición (f) cónica

5

U-Manschette (f)
U-leather packing
manchette (f) ou garni-
ture (f) en U



U-образная манжета (f)
guarnizione (f) anulare
ad U
manguito (m) ó guarni-
ción (f) en U

6

Gummimanschette (f)
rubber packing ring
garniture (f) ou man-
chette (f) de caou-
tchouc

резиновая манжета (f)
guarnizione (f) di gomma
manguito (m) ó guarni-
ción (f) en caucho

7

Lederdichtung (f),
Lederliderung (f)
leather packing
garniture (f) en cuir

кожаная набивка (f)
guarnizione (f) di cuoio
guarnición (f) de cuero

8

Hanfdichtung (f), Hanf-
liderung (f), Hanf-
packung (f)
hemp packing
garniture (f) ou bourrage
(m) en chanvre

пеньковая набивка (f)
guarnizione (f) di ca-
nape
guarnición (f) de cá-
ñamo

9

- Baumwollpackung (f),
Baumwollichtung (f),
Baumwolliderung (f)
1 cotton packing
garniture (f) ou bourrage
(m) en coton

- Metallpackung (f), me-
tallische Packung (f)
2 metallic packing
garniture (f) ou bourrage
(m) métallique

- [ver]packen (v), dichten
(v), lidern (v)
to pack
3 garnir (v), faire (v) la
garniture ou le bour-
rage

- Steuerung (f)
4 distribution
distribution (f)

- Steuer[ungs]organ (n)
organs (pl) of distri-
bution
5 organes (m pl) de distri-
bution

- Hochdrucksteuerung (f)
high pressure distri-
bution
6 distribution (f) pour ou à
haute pression

- Niederdrucksteuerung
(f)
low pressure distri-
bution
7 distribution (f) pour ou à
basse pression

- Schiebersteuerung (f)
8 valve gear
distribution (f) par tiroir

- Steuerschieber (m), Ma-
növierschieber (m)
9 distributing valve
tiroir (m) de distribution

- Schieberspiegel (m)
10 slide face, port face
glace (f) du tiroir

бумажная набивка (f)
guarnizione (f) di cotone
guarnición (f) de algo-
dón

металлическая набив-
ка (f)
guarnizione (f) di me-
tallo o metallica
guarnición (f) metálica

наби-ть (-вать); уплот-
н-ить (-ять)
guarnire (v), mettere (v)
le guarnizioni
guarnecer (v)

распределение (n)
distribuzione (f)
distribución (f)

распределительный
орган (m) или меха-
низм (m)
organo (m) di distri-
buzione
órgano (m) de distri-
bución

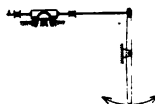
распределение (n) высо-
кого давления
distribuzione (f) ad alta
pressione
distribución (f) de alta
presión

распределение (n) низ-
кого давления
distribuzione (f) a bassa
pressione
distribución (f) de baja
presión

золотниковое распе-
рделение (n)
distribuzione (f) a cas-
setto
distribución (f) de cajón
ó por tiroir

распределительный
золотник (m)
cassetto (m) di distri-
buzione
distribuidor (m) de ma-
niobra

золотниковое зеркало
(n); золотниковый
стол (m)
specchio (m) del cassetto
cara (f) del distribuidor



a

b

Schieberkanal (m)
valve port
lumière (f) ou conduit
(m) de tiroir

c

Schieberkasten (m)
steam chest
boîte (f) à tiroir ou de
distribution



Schieberstange (f)
valve rod
tige (f) de tiroir

a

Kanalquerschnitt (m)
section of steam port
section (f) du conduit
ou de la lumière

Schieberweg (m),
Schieberhub (m),
Schieberbahn (f)
valve stroke or travel
course (f) du tiroir,
chemin (m) parcouru
par le tiroir



a

Schieberstellung (f)
valve position
position (f) du tiroir

Abschlußlage (f), Ab-
schlußstellung (f)
closing position
position (f) de ferme-
ture

Abschlußgeschwindig-
keit (f)
closing speed
vitesse (f) de fermeture
ou d'obturation

Abschluß (m) des Schie-
bers
closing of the valve
obturation (f) ou ferme-
ture (f) [des lumières]
par le tiroir

der Schieber schließt ab
the valve closes
le tiroir ferme ou couvre
les lumières

der Schieber öffnet
the valve opens
le tiroir ouvre ou dé-
couvre les lumières

ЗОЛОТНИКОВЫЙ КАНАЛЪ
(m)
canale (m) di distri- 1
buzione
canal(m) de distribución

ЗОЛОТНИКОВАЯ КОРОБ-
ка (f)
scatola (f) di distribu- 2
zione
caja (f) de distribución

ЗОЛОТНИКОВЫЙ ШТОКЪ
(m); ЗОЛОТНИКОВАЯ
СКАЛКА (f)
asta (f) del cassetto 3
vástago (m) del distri-
buidor

ПОПЕРЕЧНОЕ СЪЧЕНИЕ (n)
канала
sezione (f) del canale 4
sección (f) de la lum-
brera

ПУТЬ (m) ЗОЛОТНИКА;
ХОДЪ (m) ЗОЛОТНИКА
corsa (f) del cassetto 5
carrera (f) del distri-
buidor

ПОЛОЖЕНИЕ (n) ЗОЛОТ-
НИКА
posizione (f) del cassetto 6
posición (f) del distri-
buidor

ПОЛОЖЕНИЕ (n) [ЗОЛОТ-
НИКА ВЪ МОМЕНТЪ]
ОТСЪЧКИ
posizione (f) di chiusura 7
posición (f) de cierre

СКОРОСТЬ (f) ОТСЪЧКИ
velocità (f) di chiusura 8
velocidad (f) de cierre

ОТСЪЧКА (f) ЗОЛОТНИКА
chiusura (f) del cassetto 9
cierre (m) de la lum-
brera de distribución

ЗОЛОТНИКЪ (m) ОТСЪ-
КАЕТЪ
il cassetto chiude 10
el distribuidor cierra

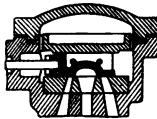
ЗОЛОТНИКЪ (m) ОТКРЫ-
ВАЕТЪ
il cassetto apre 11
el distribuidor abre

- 1 Dampfschieber (m)
steam slide valve
tiroir (m) à vapeur



паровой золотник (m)
cassetto (m) a vapore
distribuidor (m) de vapor

- 2 hydraulischer Schieber (m)
hydraulic slide valve
tiroir (m) hydraulique
ou de machine hydraulique



гидравлический золотник (m)
cassetto (m) idraulico
distribuidor (m) hidráulico

- 3 Flachschieber (m)
flat slide valve
tiroir (m) plan ou plat



плоский золотник (m)
cassetto (m) piatto
distribuidor (m) plano

- 4 Muschelschieber (m)
D slide valve, plain
slide valve
tiroir (m) [a] coquille



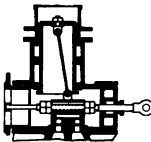
коробчатый золотник (m); D-образный золотник; плоский коробчатый золотник
cassetto (m) a conchiglia
distribuidor (m) en D o en concha

- 5 Schiebermuschel (f)
recess in slide valve
[creux (m) en forme de]
coquille (f) de tiroir

a

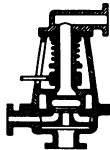
коробка (f) золотника
conchiglia (f) del cassetto
concha (f) del distribuidor

- 6 entlasteter Schieber (m)
relieved or balanced
slide valve
tiroir (m) équilibré



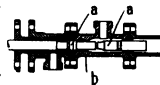
разгруженный или уравновешенный золотник (m)
cassetto (m) equilibrato
distribuidor (m) equilibrado

- 7 Drehschieber (m)
Corliss valve
tiroir (m) tournant ou circulaire ou rotatif



вращающийся или поворотный золотник (m)
cassetto (m) girevole o rotativo
distribuidor (m) giratorio

- 8 Kolbensteuerung (f),
Kolbenschiebersteuerung (f)
piston valve gear
distribution (f) par piston ou tiroir cylindrique



распределение (n) цилиндрическим или поршневым золотником
distribuzione (f) a stantuffo
distribución (f) por distribuidor cilíndrico

- 9 Steuerkolben (m)
distributing piston
piston (m) de distribution

a

распределительный, поршень (m)
stantuffo (m) di distribuzione
émbolo (m) de distribución

Steuerzylinder (m)
distributing cylinder
cylindre (m) de distribution

b

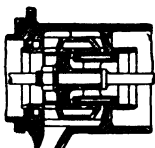
распределительный
цилиндр (m)
cilindro (m) di distribuzione 1
cilindro (m) de distribución

Doppelkolben (m)
double piston
piston (m) double



двойной поршень (m)
stantuffo (m) doppio 2
émbolo (m) doble

Kolbenschieber (m)
piston valve
tiroir (m) à piston ou
cylindrique



цилиндрический или
поршневой золот-
ник (m)
cassetto (m) a stantuffo 3
distribuidor (m) cilin-
drico ó de émbolo

Differentialkolben-
steuerung (f)
differential piston distri-
bution
distribution (f) à piston
différentiel



распределение (n)
дифференциальное
поршень 4
distribuzione (f) a stan-
tuffo differenziale
distribución (f) de ém-
bolo diferencial

Vorsteuerung (f)
pre-distribution
distribution (f) prélimi-
naire ou préparatoire



предварительное рас-
пределение (n); пред-
распределение (n)
distribuzione (f) preli-
minare 5
distribución (f) prelimi-
nar

Vorsteuerkolben (m)
pre-distribution piston
piston (m) de la distri-
bution préliminaire ou
préparatoire

a

поршень (m) предвари-
тельного распреде-
ления; предраспре-
делительный пор-
шень 6
stantuffo (m) a distri-
buzione preliminare
émbolo (m) de distri-
bución preliminar

Vorsteuerapparat (m)
pre-distribution appa-
ratus
dispositif (m) de distri-
bution préliminaire ou
préparatoire

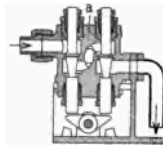
прибор (m) предвари-
тельного распреде-
ления; предраспре-
делительное устрой-
ство (n) 7
apparechio (m) a distri-
buzione preliminare
disposición (f) de distri-
bución preliminar

Ventilsteuerung (f)
valve distribution
distribution (f) à sou-
papes



клапанное или вен-
тильное распреде-
ление (n)
distribuzione (f) a val-
vola 8
distribución (f) por vál-
vulas

- 1 Steuerventil (n)
distribution valve
soupape (f) de distribution



распределительный
клапан (m) или вен-
тиль (m)
valvola (f) di distribu-
zione
válvula (f) de distri-
bución

- Ventilkammer (f), Ventil-
gehäuse (n)
2 valve chamber
chambre (f) de la sou-
pape

a

клапанная коробка (f);
коробка клапана или
вентилля
camera (f) della valvola
cámara (f) de la válvula

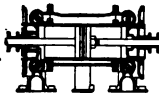
- Einströmventil (n)
3 admission valve
soupape (f) d'entrée

впускной клапан (m)
или вентиль (m)
valvola (f) d'entrata
válvula (f) de admisión

- Ablaufventil (n), Aus-
strömventil (n)
4 exhaust valve
soupape (f) d'évacuation

выпускной клапан (m)
или вентиль (m)
valvola (f) d'uscita
válvula (f) de escape

- Hahnsteuerung (f)
5 cock distribution
distribution (f) à tiroir
rotatif ou à robinet

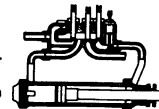


распределение (n) кра-
нами; крановое рас-
пределение
distribuzione (f) a robi-
netto
distribución (f) por grifo
ó de distribuidor gira-
torio

- Steuerhahn (m)
6 distribution cock
robinet (m) distributeur

распределительный
кран (m)
robinetto (m) di distri-
buzione
grifo (m) de distribución

- Stufensteuerung (f)
step distribution
7 distribution (f) à con-
sommation variable,
distribution (f) étagée



ступенчатое распреде-
ление (n); распреде-
ление по степеням
distribuzione (f) variable
o per gradi
distribución (f) de con-
sumo variable

- Elektrischer Antrieb
8 Electric Driving
Commande électrique

Электрический привод
Comando elettrico
Mando eléctrico

- Dauerbetrieb (m)
9 continuous working
service (m) continu

продолжительное дей-
ствие (n)
funzionamento (m) con-
tinuo
funcionamiento (m) con-
tinuo

- unterbrochener oder in-
termittierender Be-
trieb (m)
10 intermittent working
service (m) intermittent

действие (n) с переры-
вами
funzionamento (m)
intermittente
funcionamiento (m)
intermitente

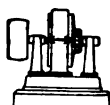
elektrische Kraftübertragung (f)
electric transmission of power
transport (m) de force électrique

elektrische Ausrüstung (f)
electric equipment
équipement (m) électrique

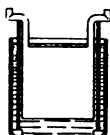
Kraftstation (f), Kraftwerk (n)
power station
station (f) centrale, usine (f) d'électricité



Dynamomaschine (f), Generator (m)
dynamo, generator
dynamo (f), génératrice (f)



Akkumulator (m)
accumulator
accumulateur (m)



Akkumulatorenbatterie (f)
accumulator battery
batterie (f) d'accumulateurs



Pufferbatterie (f)
buffer battery
batterie (f) tampon

[elektrischer] Strom (m)
electric current
courant (m) électrique

Stromstärke (f)
strength of current
intensité (f) du courant, ampérage (m)

электрическая передача (f) силы
trasmissione (f) elettrica dell'energia
transmisión (f) de fuerza eléctrica 1

электрическое оборудование (n); оборудование электричеством 2
equipaggiamento (m) elettrico
equipo (m) eléctrico

электрическая центральная станция (f)
centrale (f) per forza o di energia 3
estación (f) de fuerza motriz ó central

динамомашинa (f); динамо (f); генератор (m) 4
dinamo (f), generatrice (f)
[máquina] dinamo (f), generador (m)

аккумулятор (m); вторичный элемент (m) 5
accumulatore (m)
acumulador (m)

аккумуляторная батарея (f) 6
batteria (f) d'accumulatori
bateria (f) de acumuladores

уравнительная или буферная батарея (f) 7
batteria (f) di ripulsione, batteria (f) tampone
bateria (f) tampón ó de compensación

[электрический] ток (m) 8
corrente (f) elettrica
corriente (f) eléctrica

сила (f) тока
intensità (f) di corrente
intensidad (f) de corriente ó amperaje 9

- Stromschwankung (f)
1 fluctuation of current
variation (f) du courant

- Stromkreis (m)
2 circuit
circuit (m)

- Stromverbrauch (m)
3 consumption of current
consummation (f) de
courant

- Spannung (f)
4 voltage
tension (f), voltage (m)

- Spannungsverlust (m)
5 voltage lost
perte (f) de tension ou
de voltage

- Spannungsabfall (m)
6 drop in voltage
chute (f) de tension

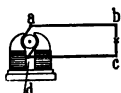
- Netzspannung (f)
7 voltage of mains
tension (f) du réseau

- Klemmenspannung (f)
8 terminal voltage
tension (f) aux bornes

- Zusatzspannung (f)
9 additional or boosting
voltage
survoltage (m), tension
(f) additionnelle

- Gegenspannung (f)
10 back electromotive
force
force (f) contre-électro-
motrice

- die Spannung umsetzen
(v), transformieren (v)
11 to transform the vol-
tage
transformer (v) la ten-
sion ou le voltage



a—b—c—d

колебание (n) силы
тока
fluttuazione (f) di cor-
rente, oscillazioni (fpl)
di corrente
variación (f) ó fluctua-
ción (f) [de la inten-
sidad] de corriente

дѣль (f) тока
circuito (m)
circuito (m)

расходъ (m) тока
consumo (m) di corrente
consumo (m) de co-
rriente

напряжение (n)
tensione (f), voltaggio
(m), potenziale (f)
tensión (f), voltaje (m)

потеря (f) напряжения
perdita (f) di tensione o
di potenziale
pérdida (f) de tensión ó
de voltaje

падение (n) напряжения
caduta (f) di tensione
caída (f) de tensión

напряжение (n) [ѣъ]
сѣти
tensione (f) della rete
voltaje (m) de la red

напряжение (n) у зажи-
мовъ
tensione (f) ai morsetti
tensión (f) entre los
bornes

добавочное напряже-
ние (n)
tensione (f) addizionale
tensión (f) adicional

противодѣствующая
электродвижущая
сила (f); противо-
электродвижущая
сила
tensione (f) della forza
contro-elettromotrice
fuerza (f) contra-electro-
motriz

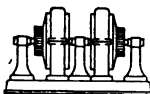
преобразовать или
трансформировать
токъ
trasformare (v) la ten-
sione
transformar (v) la tensión

Transformator (m)
transformer
transformateur (m)



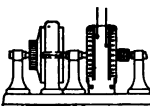
трансформаторъ (m)
trasformatore (m)
transformador (m) 1

Gleichstrom-Gleich-
stromumformer (m)
continuous-continuous
current converter
moteur-générateur (m)
à courant continu,
transformateur (m) de
courants continus



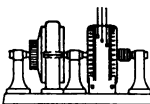
моторъ (m)-генераторъ
(m) [преобразователь
(m)] постоянного то-
ка въ постоянный
trasformatore (m) ro-
tante o rotativo per
corrente continua in
continua 2
transformador (m) ó
grupo (m) motor-ge-
nerador de corriente
continua en continua

Gleichstrom-Wechsel-
stromumformer (m)
continuous-alternating
current converter
transformateur (m) ou
groupe (m) conver-
tisseur rotatif de [cou-
rant] continu en alter-
natif



моторъ (m)-генераторъ
(m) [преобразователь
(m)] постоянно-пере-
мѣннаго тока
trasformatore (m) ro-
tante o rotativo per
corrente continua in
alternata 3
transformador (m) ó
grupo (m) motor para
la transformación de
corriente continua en
alterna

Gleichstrom-Dreh-
stromumformer (m)
continuous-threephase
converter
groupe (m) convertis-
seur rotatif de [cou-
rant] continu en tri-
phasé



моторъ (m)-генераторъ
(m) [преобразователь
(m)] постоянно-трѣх-
фазнаго тока
trasformatore (m) ro-
tante o rotativo per
corrente continua in
trifasica 4
transformador (m) ó
grupo (m) motor para
la transformación de
corriente continua en
trifásica

[elektrischer] Wider-
stand (m)
electric resistance
résistance (f) [électrique]

Volt (n)
volt
volt (m)

Ampère (n)
ampere
Ampère (m)

Watt (n)
watt
Watt (m)

Ohm (n)
ohm
Ohm (m)

[электрическое] сопро-
тивление (n)
resistenza (f) elettrica
resistencia (f) eléctrica 5

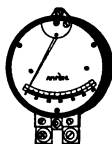
вольтъ (m)
volt (m)
voltio (m) 6

амперъ (m)
ampère (m)
ampere (m) 7

ваттъ (m); уаттъ (m)
watt (m)
vatio (m) 8

омъ (m)
ohm (m)
ohmio (m) 9

- 1 Strommesser (m), Am-
peremeter (n)
ammeter, amperemeter
ampèremètre (m)



амперметр (m)
amper[o]metro (m)
amperómetro (m)

- 2 Spannungsmesser (m),
Voltmeter (n)
voltmeter
voltmètre (m)



вольтметр (m)
volt[o]metro (m)
voltímetro (m)

- 3 Leistungsmesser (m),
Wattmeter (n)
wattmeter
wattmètre (m)



ваттметр (m)
watt[o]metro (m)
vatímetro (m)

- 4 Wattstunde (f)
watt-hour
watt-heure (m)

ватт- (уатт-) -часъ
(m)
wattora (f)
vatio-hora (m)

- 5 Hektowattstunde (f)
hectowatt-hour
hectowatt-heure (m)

гектоватт-часъ (m)
ettowattora (f)
hectovatio-hora (m)

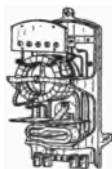
- 6 Kilowattstunde (f)
kilowatt-hour
kilowatt-heure (m)

киловатт-часъ (m)
chilowattora (f)
kilovatio-hora (m)

- 7 Wattstundenverbrauch
(m)
watt-hour consumption
consommation (f) en
watt-heures

расходъ (m) въ ватт-
часахъ
consumo (m) in wattore
consumo (m) en vatios-
horas

- 8 Wattstundenzähler (m)
watt-hour meter
compteur (m) de watt-
heures



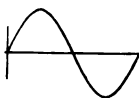
счётчикъ (m) ватт-
часовъ
contatore (m) di wat-
tore
contador (m) de vatios-
horas

- 9 Gleichstrom (m)
continuous or direct
current
courant (m) continu



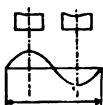
постоянный токъ (m)
corrente (f) continua
corriente (f) continua

- 10 Wechselstrom (m)
alternating current
courant (m) alternatif



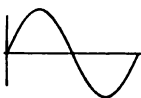
переменный токъ (m)
corrente (f) alternata
corriente (f) alterna

[Pol-]Wechsel (m)
alternation
alternance (f)



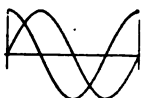
перемена (f) полюсов
alternazione (f)
alternación (f), alter- 1
nancia (f)

Einphasen[wechsel]-
strom (m), einphasiger
Wechselstrom (m)
single-phase alternat-
ing current
courant (m) [alternatif]
monophasé



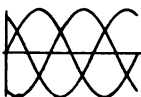
однофазный (перемен-
ный) ток (m)
corrente (f) alternata 2
monofasica
corriente (f) [alternat]
monofásica

Zweiphasen[wechsel]-
strom (m), zweipha-
siger Wechselstrom
(m)
two-phase alternating
current
courant (m) [alternatif]
diphase



двухфазный (перемен-
ный) ток (m)
corrente (f) alternata 3
bifasica
corriente (f) [alternat]
bifásica

Drehstrom (m), Drei-
phasen[wechsel]strom
(m), dreiphasiger
Wechselstrom (m)
three-phase current
courant (m) [alternatif]
triphase



трёхфазный (перемен-
ный) ток (m)
corrente (f) trifasica 4
trifase
corriente (f) trifásica

Gegenstrom (m)
counter or back-current
contre-courant (m)

встречный ток (m);
противоток (m);
контрь-ток (m) 5
contro-corrente
contra-corriente (f)

Wirbelströme (m pl)
eddy currents
courants (m pl) de Fou-
cault



токи (m pl) Фуко; па-
разитные или вих-
ревые токи
correnti (f pl) di Fou- 6
cault
corrientes (f pl) pará-
sitas ó de Foucault

Windung (f)
winding
spire (f), enroulement
(m)



виток (m)
spira (f) 7
espira (f)

Spule (f)
coil
bobine (f)



катушка (f)
bobina (f), rocchetto (m) 8
carrete (m), bobina (f)

Schutzspule (f)
safety coil
bobine (f) de protection,
résistance (f) de pro-
tection

предохранительная
катушка (f)
bobina (f) di protezione 9
carrete (m) de protec-
ción

Vorschaltspule (f)
series coil
bobine (f) en série, ré-
sistance (f) en série

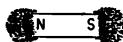
добавочная катушка (f)
bobina (f) in serie
carrete (m) en serie ó 10
reductor

- Drosselspule (f)
 1 choking coil
 bobine (f) de self-induction ou de réactance



- den Strom drosseln (v)
 to choke the current
 2 introduire (v) une résistance inductive dans le circuit

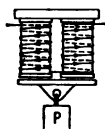
- Magnet (m)
 3 magnet
 aimant (m)



- Magnetpol (m)
 4 magnet pole
 pôle (m) d'aimant

N, S

- Elektromagnet (m)
 5 electro-magnet
 électro-aimant (m)



- Leiter (m)
 6 conductor
 conducteur (m)

- Leitung (f)
 line, lead
 7 conducteur (m), câble (m), fil (m), canalisation (f)

- Leitungsmaterial (n)
 line material
 conducteurs (mpl) et
 8 accessoires (mpl), matériel (m) de ligne électrique

- Leitungsnetz (n)
 network of mains
 9 réseau (m) [de conducteurs]



реакционная или реактивная катушка (f); катушка с самоиндукцией
 bobina (f) d'autoinduzione
 carrete (m) ó bobina (f) de reacción ó de autoinducción

уменьшить силу тока действием противотока

abbassare (v) l'intensità della corrente a mezzo dell'autoinduzione
 disminuir (v) la intensidad de la corriente por un carrete de reacción

магнитъ (m)
 magnete (m)
 imán (m), magneto (m)

магнитный полюсъ (m)
 polo (m) del magnete
 polo (m) del imán

электромагнитъ (m)
 elettromagnete (m)
 electro-imán (m)

проводникъ (m); проводъ (m)
 conduttore (m)
 conductor (m)

линія (f); канализация (f); проводка (f)
 linea (f), conduttura (f)
 línea (f), canalización (f), conducción (f)

материалъ (m) для проводки
 materiale (m) da conduttori o di condotta
 material (m) para la línea eléctrica

сеть (f) проводовъ
 rete (f) di conduttori
 red (f) de conductores

Dreileiternetz (n)
three-wire mains
réseau (m) à trois fils

Netzstrom (m)
current in mains
courant (m) du réseau

Hauptleitung (f), Speise-
leitung (f)
feeder
conducteur (m) principal, conducteur (m)
d'alimentation, feeder
(m)

Speisepunkt (m)
feeding point
point (m) d'alimentation
ou de jonction des
feeders

Verteilungsleitung (f)
distributing line
conducteur (m) ou ligne
(f) de distribution

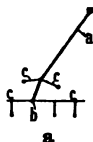
Verteilungsstromkreis
(m)
distributing circuit
circuit (m) de distribution

Zweigleitung (f)
branch line
dérivation (f), branchement
(m)

Anschlußleitung (f)
connecting line
branchement (m)
[d'abonné]

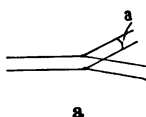
Hinleitung (f)
guidance conduction
conducteur (m)
d'amenée

Rückleitung (f)
return (line)
ligne (f) de retour

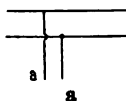


b

c



a



a

трёхпроводная сеть (f)
rete (m) di conduttori
a tre fili
red (f) de líneas trifilares ó de tres conductores ó triplar

токъ (m) въ сѣти
corrente (m) di linea
corriente (f) de la red

фидеръ (m); пита-
тельный или главный
проводъ (m)
condotta (f) principale
conductor (m) principal
ó de alimentación

питающий пунктъ (m)
или центръ (m)
punto (m) d'alimentazione
centro (m) de alimentación ó de ataque

распределительные
провода (mpl); магистралы (fpl)
linea (f) di distribuzione
línea (f) de distribución

распределительная
цѣпь (f) тока
circuito (m) di distribuzione
circuito (m) de distribución

вѣтъ (f); отъѣтвѣнная
проводка (f); отъѣтвѣнная
линія (f); отъѣтвление (n)
conduttura (f) in derivazione
línea (f) de derivación

присоединенный
проводъ (m)
conduttura (f) di raccordo
línea (f) de conexión ó acometida

прямой проводъ (m);
проводъ уходящий
menaconduittura (f)
alambre (m) de conducción

обратный проводъ (m);
обратная линия (f)
conduttore (m) di ritorno
línea (f) de retorno

- 1 geerdete Leitung (f)
earthed line
conducteur (m) [mis] à la terre



заземленный провод (м); заземленная линия (f)
conduttura (f) posta a terra
línea (f) puesta á tierra

- 2 erden (v)
to earth
mettre (m) ou relier (v) à la terre

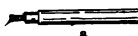
заземлить; соединить с землёй
porre (v) a terra
poner (v) á tierra

- 3 blanke Leitung (f)
naked or bare line
fil (m) nu



голый провод (м) или проводник (м)
conduttura (f) nuda
conductor (m) desnudo

- 4 isolierte Leitung (f)
insulated line
fil (m) ou conducteur (m) isolé



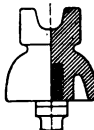
изолированный провод (м) или проводник (м)
conduttura (f) isolata
conductor (m) aislado

- 5 Isolation (f), Isolierung (f)
insulation
isolant (m), isolement (m)

a

изоляция (f)
isolazione (f)
aislamiento (m)

- 6 Isolator (m)
insulator
isolateur (m)



изолятор (м)
isolatore (m)
aislador (m)

- 7 Leitungsdraht (m)
line wire
conducteur (m), fil (m) de ligne



провод (м)
filo (m) di conduttura
alambre (m) conductor

- 8 Leitungsschiene (f)
line bar
barre (f) conductrice



собирающая шина (f) или полоса (f)
sbarra (f) conduttrice
barra (f) conductora

a

- 9 [Strom-]Kabel (n)
cable
câble (m)



электрический кабель (м)
cavo (m) [conduttore]
cable (m) [conductor]

- 10 verseltes Kabel (n)
stranded cable
câble (m) à garniture tressée, conducteur (m) câblé

витой кабель (м)
cordone (m)
cable (m) de conductores cableados

- 11 Erdkabel (n)
ground cable
câble (m) souterrain

подземный кабель (м); кабель для подземной прокладки
cavo (m) sotterraneo
cable (m) subterráneo

Panzerkabel (n), Panzerader (f)
armoured cable
câble (m) armé

Bleikabel (n)
lead covered cable
câble (m) sous plomb
ou armé de plomb

Gummiaderkabel (n)
rubber covered cable
fil (m) caoutchouté, fil (m) isolé au caoutchouc

Bergmannrohr (n)
Bergmann tube
tube (m) (de) Bergmann

**biegsames Kabel (n),
flexibles Kabel (n)**
flexible cable
câble (m) flexible ou
souple

[Anschluß]-Klemme (f)
connecting terminal
borne (f) de raccordement ou de connexion

Klemmschraube (f)
terminal screw
vis (f) de borne, vis (f) de connexion

Klemmbrett (n)
terminal board
tableau (m) à bornes

Kabelschuh (m)
cable shoe
œillet (m) de câble, cosse (f) de câble, connexion (f) terminale de câble

Anschlußkasten (m)
junction box
boîte (f) de connexion
ou de jonction

Erdanschlußkasten (m)
earth junction box
boîte (f) de jonction
souterraine

бронированный кабель
cavo (m) armato
cable (m) armado 1

свинцовый кабель (m)
cavo (m) su piombo od
armato di piombo 2
cable (m) con envoltura
de plomo

кабель (m) с вулканизированной резиной
filo (m) o cavo (m) isolato su gomma 3
conductor (m) aislado
con caucho

трубка (f) Бергмана
tubo (m) Bergmann 4
tubo (m) (de) Bergmann

гибкий кабель (m)
cavo (m) flessibile 5
cable (m) flexible

зажим (m); клемма (f)
morsetto (m) d'attacco 6
borne (m) de unión

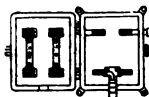
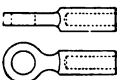
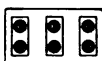
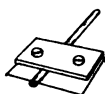
зажимной винт (m)
vite (m) del morsetto 7
tornillo (m) de presión

доска (f) с зажимами или с клеммами
tavoletta (f) portamorsetti 8
tablero (m) para bornes

кабельный наконечник (m)
morsetto (m) per cavo 9
zapata (f) para cable, terminal (m) de cable

распределительный ящик (m)
scatola (f) di giunto 10
caja (f) de empalme

ящик (m) для подземных соединений
scatola (f) per giunto
sottterraneo 11
caja (f) de empalme
subterránea

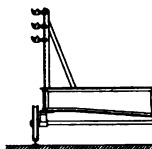


- Steckkontakt (m)
plug contact
1 contact (m) à cheilles
ou à broches, fiche
(f) de prise de courant



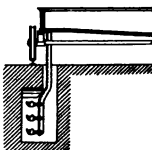
штыковый или вилоч-
ный контакт (m);
штепсель (m)
contatto (m) ad innesto
interruptor (m) de cla-
vija ó enchufe

- oberirdische Stromzu-
führung (f), Strom-
zuführung (f) über
Flur
2 overhead line
conducteur (m) aérien,
canalisation (f) aérien-
ne



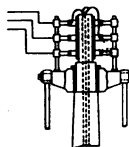
надземная или воздуш-
ная проводка (f)
conduttura (f) aerea
canalización (f) aérea

- unterirdische Strom-
zuführung (f)
3 underground line
conducteur (m) sou-
terrain, canalisation
(f) souterraine



подземная проводка (f)
conduttura (f) sotterra-
nea
canalización (f) sub-
terránea

- Säulenstromzuführung
(f)
line fixed on columns
4 conducteurs (mpl) sur
poteaux, ligne (f) sur
poteaux ou sur pylones



проводка (f) по стол-
бам
conduttura (f) di cor-
rente lungo colonne
canalización (f) por con-
ductores montados
sobre postes

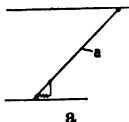
- Stromentnahme (f),
Stromabnahme (f)
5 taking off the current
prise (f) de courant

собрание (n) тока
presa (f) di corrente
toma (f) de corriente

- Kontaktvorrichtung (f)
6 contact device
système (m) de contact

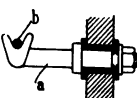
контактное приспособо-
ление (n); контакт
(m)
disposizione (f) di con-
tatto
disposición (f) de con-
tacto

- Stromabnehmer (m)
current collector
7 contact (m) de prise de
courant, balai (m)



токособиратель (m) или
токоприемник (m)
ricevitore (m) di con-
tatto, frotatore (m)
contacto (m) ó frotador
(m) de toma de co-
rriente

- Schleifkontakt (m),
Gleitkontakt (m)
8 sliding contact
contact (m) par frotte-
ment ou par glisse-
ment



скользящий контакт
(m)
contatto (m) a scorri-
mento
contacto (m) corredizo

Stromabnehmerschuh
(m)
shoe of current collector
contact (m) à frottement
ou curseur (m) de la
prise de courant

Schleifleitung (f)
loop line
ligne (f) de contact,
conducteur (m) d'amenée
[parallèle au chemin de roulement]

Rollenkontakt (m)
roller contact
contact (m) ou prise (f)
de courant à roulette,
trolley (m), trôlet (m)

Kontaktrolle (f)
contact roller, trolley
wheel
roulette (f) ou galet (m)
de contact

Drehkontakt (m)
revolving contact
contact (m) tournant

Schleifring (m)
slip ring
bague (f) de frottement

Schleifbürste (f)
brush
balai (m), frotteur (m)

Leitungsstütze (f),
Drahtstütze (f)
line support
support (m) de conducteur

Aufhängestütze (f)
suspension support
support (m) de suspension
[de la pince ou de l'oreille]

токособирательный
башмак (m): башмак
токособирателя
pattino (m) collettore
di corrente
frotador (m) ó zapata (f)
de toma de corriente

провод (m) для скользящего контакта
condottura (f) di contatto
conductor (m) de deslizamiento

роликовый контакт
(m)
contatto (m) a rotella
contacto (m) por rodillo ó trole

контактный ролик
(m)
rotella (f) di contatto
rodillo (m) de contacto

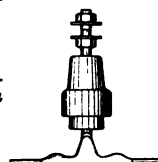
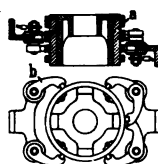
вращающийся контакт
(m)
contatto (m) girevole
contacto (m) giratorio

контактное кольцо (m)
anello (m) collettore
anillo (m) colector

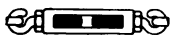
контактная щётка (f)
spazzola (f)
escobilla (f)

опора (f) [для] провода
soffitto (m) della conduttura
soporte (m) de conductor

подвѣска (f); подвѣсная
опора (f)
soffitto (m) a sospensione
soporte (m) de suspensión ó al aire

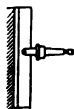


- Spannschloß (n)
1 stretching screw
tendeur (m)



стяжка (f); стяжной
болт (m)
tenditore (m)
[aparato (m)] tensor (m)

- Endspanner (m)
2 end stretcher
tendeur (m) d'extrémité



концевая натяжка (f)
tenditore (m) d'extrémité
tensor (m) de extremidad

- Sicherung (f)
3 fuse
coupe-circuit (m),
fusible (m)

die Leitung sichern (v)
to provide the line with
a fuse

- 4 installer (v) des coupe-
circuits ou des fusibles
dans la canalisation

die Leitung übersichern
(v)

- 5 to put in too large a
fuse
installer (v) des fusibles
trop faibles

предохранитель (m)
sicurezza (f)
corta-circuito (m)

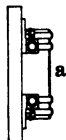
защитить проводъ
предохранителемъ
proteggere (v) la con-
duttura

proteger (v) la linea con
fusible

защитить проводъ
предохранителемъ,
разчитаннымъ на
силу тока, меньшую
нормальной

proteggere (v) una con-
duttura con una sicu-
rezza debole
proteger (v) la linea con
un fusible demasiado
débil

- Schmelzsicherung (f),
Abschmelzsicherung (f)
6 fuse, fusible cut-out
fusible (m), coupe-cir-
cuit (m) à fusible



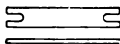
плавкий предохра-
нитель (m)
valvola (f) fusibile
corta-circuito (m),
fusible (m)

- Schmelzeinsatz (m)
7 fuse
fusible (m), plomb (m)
fusible

a

плавкая вставка (f)
tappo (m) fusibile
fusible (m)

- [Ab-]Schmelzstreifen (m)
8 fusing strip
fil (m) ou lame (f) fusible



плавкая пластинка (f);
плавящаяся полоска
(f)
striscia (f) o lamella (f)
fusibile
tira (f) fusible

- Schmelzstöpsel (m),
Sicherungsstöpsel (m)
9 plug fuse
bouchon (m) fusible



плавкий штепсель (m);
предохранительный
штепсель
tappo (m) fusibile
tapón (m) fusible

- Patronensicherung (f)
10 cartridge fuse
coupe-circuit (m) à car-
touche



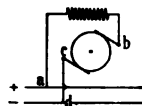
патронный предохра-
нитель (m)
valvola (f) fusibile a
cartuccia
corta-circuito (m) de
cartucho

[Elektro-]Motor (m)
electro-motor, electric
motor
électro-moteur (m), mo-
teur (m) électrique



[электро]двигатель (m);
[электро]моторъ (m)
motore (m) elettrico
motor (m) [eléctrico] 1

Motorstromkreis (m)
motor circuit
circuit (m) du moteur



a — b — c — d

цепь (f) тока двигателя
или мотора
circuito (m) del motore
circuito (m) del motor 2

Anlaufstrom (m)
starting current
courant (m) de démar-
rage

пусковой токъ (m);
токъ при трогании
съ мѣста; токъ при
пускѣ въ ходъ 3
corrente (m) d'avvia-
mento
corriente (f) de arranque

Leerlaufstrom (m)
no-load current
courant (m) [de marche]
à vide

токъ (m) при холостомъ
ходѣ
corrente (m) per marcia
a vuoto
corriente (f) de vacío 4

Anzugkraft (f) des Mo-
tors
starting power of the
motor
effort (m) ou puissance
(f) du moteur au dé-
marrage

усиліе (n) двигателя
при пускѣ въ ходъ;
начальный моментъ
(m) двигателя
sforzo (m) d'avviamento
del motore
esfuerzo (m) de arranque
del motor 5

Motordrehmoment (n)
motor torque
moment (m) de rotation,
couple (m) du moteur

вращающій моментъ
(m) двигателя; мо-
ментъ вращенія дви-
гателя
momento (m) di rota-
zione del motore
momento (m) de rota-
ción del motor 6

Dauerleistung (f)
permanent load
travail (f) continu ou
permanent du moteur,
charge (f) continue

мощность (f) продол-
жительной работы
potenza (f) permanente
trabajo (m) continuo 7

intermittierende Lei-
stung (f)
intermittent working
charge (f) intermittente,
travail (m) non con-
stant

мощность (f) при пре-
рывистой [повторно-
кратковременной] ра-
ботѣ
lavoro (m) intermittente
carga (f) ó trabajo (m)
intermitente 8

Stundenleistung (f)
hourly output
travail (m) pendant une
heure (dans les limites
d'échauffement per-
mises)

часовая мощность (f)
[въ предѣлахъ допу-
скаемого нагреванія]
ora (f) di lavoro normale
trabajo (m) durante una
hora [de prueba del
calentamiento] 9

- Kranleistung (f)
crane output
1 travail (m) d'épreuve de la grue

- Belastungsdauer (f)
period of loading
2 durée (f) de la charge ou du travail

- Motorlager (n)
motor bearing
3 palier (m) du moteur

- Lagerschild (n), Seitenschild (n)
bearing bracket or shield
4 flasque (m), flasque (m) porte-palier, plateau (m) palier

- Anker (m), Motoranker (m)
armature, motor armature
5 induit (m), armature (f), rotor (m)

- Schleifringanker (m), Spulenanker (m)
slip-ring rotor or armature
6 induit (m) à bagues collectrices ou à bagues (fpl) de prise de courant

- Kurzschlußanker (m)
short-circuit rotor or armature
7 induit (m) court-circuité

- Kollektor (m), Kommutator (m)
8 commutator collecteur (m), commutateur (m)

- [Anker-]Bürste (f)
[armature-] brush
9 balai (m), balai (m) d'induit

производительность (f) крана
lavoro (m) della gru
funcionamiento (m) de prueba de la grúa

продолжительность (f) нагрузки
durata (f) della carica
duración (f) de la carga

подшипник (m) двигателя или мотора
supporto (m) del motore
soporte (m) del motor

подшипниковый щит (m)
scudo (m) laterale, disco (m)
tapa (f) ó platillo (m) lateral con cojinete

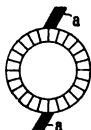
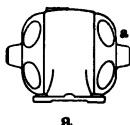
якорь (m); якорь двигателя или мотора
ancora (f), indotto (m)
inducido (m), rotor (m)
armadura (f)

якорь (m) с контак-
тными кольцами
ancora (f) ad anelli col-
lettori
inducido (m) de anillos
colectores

короткозамкнутый
якорь (m)
ancora (f) a corto cir-
cuito
inducido (m) de corto
circuito

коллектор (m)
collettore (m)
colector (m)

коллекторная щётка (f); щётка якоря
spazzola (f) [dell'ancora]
escobilla (f) [de indu-
cido]



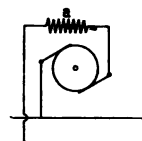
a

Bürstenhalter (m)
brush-holder
porte-balai (m)



щёткодержатель (m)
porta-sprazole (m)
porta-escobilla (m) 1

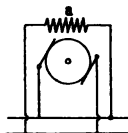
Hauptstromerregung (f)
series excitation
excitation (f) en série



последовательное воз-
буждение (n)
eccitazione (f) in serie 2
excitación (f) en serie

a

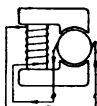
Nebenschlußerregung (f)
shunt-excitation
excitation (f) en déri-
vation, shunt (m)



параллельное или от-
ветственное или шун-
товое возбуждение (n)
eccitazione (f) in deri- 3
vazione
excitación (f) en deri-
vación

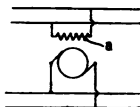
a

Selbsterregung (f)
self-excitation
auto-excitation (f)



самовозбуждение (n)
autoeccitazione (f) 4
autoexcitación (f)

Fremderregung (f)
separate excitation
excitation (f) extérieure,
excitation (f) séparée
ou indépendante



постороннее или внеш-
нее возбуждение (n)
eccitazione (f) indipen- 5
dente
excitación (f) indepen-
diente ó separada

a

Erregermaschine (f),
Erregerdynamo (f)
exciter, exciting
dynamo
excitatrice (f)



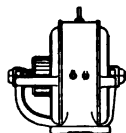
[динамо]-возбудитель
(m)
eccitatrice (f) 6
dinamo (f) excitadora,
excitatriz (f)

a

Erregerstrom (m)
exciting current
courant (m) d'excitation

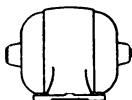
возбуждающий ток
(m); намагничиваю-
щий ток
corrente (f) d'eccitazione 7
corriente (f) de excita-
ción

offener Motor (m)
open motor
moteur (m) ouvert



открытый двигатель
(m) или моторъ (m) 8
motore (m) aperto
motor (m) abierto

- geschlossener Motor(m),
gekapselter Motor (m)
1 enclosed motor
moteur (m) fermé, mo-
teur (m) cuirassé

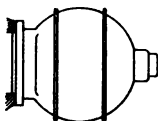


закрытый или капсуль-
ный двигатель (m);
закрытый моторъ (m)
motore (m) chiuso o
blindato
motor (m) acorazado

- ventiliert gekapselter
Motor (m)
enclosed ventilated
motor
2 moteur (m) ventilé ou
à ventilateur [enfermé
dans une enveloppe],
moteur (m) cuirassé à
ventilateur

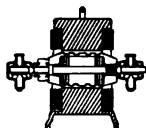
закрытый двигатель
(m) или моторъ (m)
съ вентиляцией
motore (m) chiuso e
ventilato
motor (m) acorazado
ventilado

- Flanschmotor (m)
motor with flange
3 moteur (m) à bride [pour
boulonnage direct]



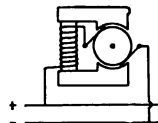
двигатель (m) или мо-
торъ (m) съ флан-
цемъ [для непосред-
ственного соеди-
нения]
motore (m) per attacco
diretto
motor (m) de brida

- Gleichstrommotor (m)
continuous current
4 motor
moteur (m) à courant
continu



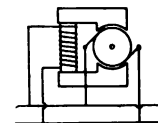
двигатель (m) или мо-
торъ (m) постоянного
тока
motore (m) a corrente
continua
motor (m) de corriente
continua

- Hauptstrommotor (m),
Hauptschlußmotor
(m), Reihomotor (m),
5 Serienmotor (m)
series motor
moteur (m) en série



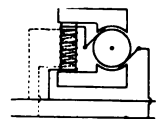
двигатель (m) съ по-
слѣдовательнымъ
возбуждениемъ; се-
риесъ-двигатель
motore (m) in serie
motor (m) en serie

- Nebenschlußmotor (m)
shunt-motor
6 moteur (m) en dériva-
tion ou shunt



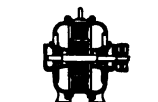
шунтовой двигатель
(m)
motore (m) in deri-
vazione
motor (m) en derivación

- Verbundmotor (m),
Compoundmotor (m)
7 compound motor
moteur (m) compound



двигатель (m) со смѣ-
шанной обмоткой
возбуждения; двига-
тель со смѣшаннымъ
возбуждениемъ: ком-
паундъ-моторъ (m)
motore (m) compound
o composito
motor (m) compound

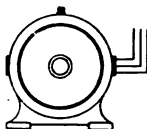
- Wechselstrommotor (m)
alternating current
8 motor
moteur (m) à courant
alternatif



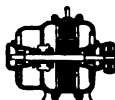
двигатель (m) или мо-
торъ (m) перемен-
наго тока
motore (m) a corrente
alternata
motor (m) de corriente
alterna

einphasiger Wechsel-
strommotor (m), Ein-
phasenmotor (m)
single phase motor
moteur (m) monophasé

Drehstrommotor (m),
dreiphasiger Motor
(m)
three-phase motor
moteur (m) triphasé



Wechselstromkollektor-
motor (m), Kommu-
tatormotor (m)
alternating current com-
mutator motor
moteur (m) monophasé
à collecteur

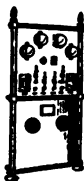


Umsteuermotor (m)
reversing motor
moteur (m) à renverse-
ment de marche

Antriebmotor (m)
driving motor
moteur (m) de com-
mande ou d'attaque

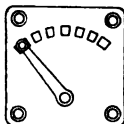
Hilfsmotor (m)
auxiliary motor
moteur (m) auxiliaire,
moteur (m) de réserve

Schalttafel (f), Schalt-
brett (n)
switchboard
tableau (m) de distribu-
tion



Schaltschrank (m)
switch cupboard
cabine (f) de distribu-
tion

Schaltkurbel (f)
switch lever
manette (f) ou manivelle
(f) de mise en circuit
ou d'interrupteur ou
de commutateur ou
de connecteur



двигатель (м) или мо-
торъ (м) однофаз-
ного тока 1
motore (m) monofasico
motor (m) monofásico

двигатель (м) или мо-
торъ (м) трёхфаз-
ного тока 2
motore (m) trifasico
motor (m) trifásico

двигатель (м) или мо-
торъ (м) перемен-
ного тока с кол-
лектором; коллек-
торный двигатель пе-
ременного тока 3
motore (m) per corrente
alternata a collettore
motor (m) de colector
monofásico

реверсивный моторъ
(м)
motore (m) reversibile 4
motor (m) para inversión
de marcha

приводный двигатель
(м) или моторъ (м)
motore (m) di comando 5
motor (m) de impulsión
ó de mando

вспомогательный дви-
гатель (м) или мо-
торъ (м) 6
motore (m) ausiliare
motor (m) auxiliar

распределительная
или коммутационная
доска (f)
quadro (m) di distribu- 7
zione
cuadro (m) de distribu-
ción

распределительный
или коммутационный
шкафъ (м)
cabina (f) di distri- 8
buzione
armario (m) de distri-
bución

коммутационная руко-
ятка (f); распреде-
лительная рукоятка 9
manovella (f) di mano-
vra
manivela (f) de con-
mutación ó de interrup-
ción

- Schaltstellung (f)
switch position
1 position (f) de mise en
circuit ou de connec-
tion ou de commu-
tation

- ein-schalten (v)
to switch in
2 connecter (v), mettre
(v) en circuit, fermer
(v) le courant

- ausschalten (v)
to break the circuit
3 mettre (v) hors circuit,
déconnecter (v)

- abschalten (v)
to switch off
4 déconnecter (v)

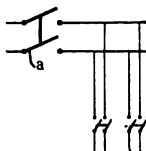
- umschalten (v)
to reverse, to throw
over
5 commuter (v), renverser
(v) le courant, changer
(v) le sens du courant

- einpoliger [Aus-]
Schalter (m)
6 single pole switch
interrupteur (m) uni-
polaire ou monopolaire

- zweipoliger [Aus-]
Schalter (m)
7 two-pole switch
interrupteur (m) bipolaire

- mehrpoliger [Aus-]
Schalter (m)
8 multipole switch
interrupteur (m) multi-
polaire

- Haupt[aus]schalter (m)
9 main switch
interrupteur (m) prin-
cipal



положение (n) при
включении
posizione (f) di manovra
posición (f) de conmutación
ó de interca-
lación en el circuito

включ-ить (-ать)
inserire (v), escludere (v)
conectar (v), intercalar
(v) en el circuito

выключ-ить (-ать)
disinserire (v)
desconectar (v), inter-
rumpir (v), poner (v)
fuera de circuito

отключ-ить (-ать)
staccare (v) o togliere
(v) da un circuito
desconectar (v)

переключ-ить (-ать)
commutare (v), inver-
tire (v) la corrente
conmutar (v)

однополюсный выключатель (m)
interruttore (m) uni-
polare o monopolare
interruptor (m) uni-
polar, cuchillo (m)

двухполюсный выключатель (m)
interruttore (m) bipolare
interruptor (m) bipolar

многополюсный выключатель (m)
interruttore (m) multi-
polare
interruptor (m) multi-
polar

главный выключатель (m)
interruttore (m) princi-
pale
interruptor (m) prin-
cipal

Druckknopfschalter (m)
press button switch
interrupteur (m) à
bouton



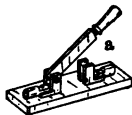
выключатель (m) с
кнопкой; кнопочный
выключатель
interruttore (m) a
bottone 1
interruptor (m) de botón

Hebel[aus]schalter (m)
lever switch
interrupteur (m) à levier



рычажный выключа-
тель (m)
interruttore (m) a leva 2
interruptor (m) de pa-
lanca

[Hack-]Messerschalter
(m)
knife switch
interrupteur (m) à cou-
teau



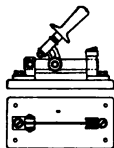
рубильник (m); ру-
бящий выключатель
(m)
interruttore (m) a col- 3
tello
interruptor (m) de
cuchillo

Schaltmesser (n)
switch knife or blade
couteau (m) d'inter-
rupteur

a

нож (m) рубильника
coltello (m) o lama (f)
dell'interruttore 4
cuchillo (m) del inte-
rruptor

Kohlen[aus]schalter (m)
carbon switch
interrupteur (m) à
charbon



угольный выключа-
тель (m)
interruttore (m) a car- 5
bone
interruptor (m) de car-
bón

Schnappschalter (m),
Augenblickschalter
(m)

quick-break switch
interrupteur (m) à rup-
ture ou fermeture
brusque



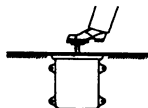
мгновенный выключа-
тель (m)
interruttore (m) a scatto 6
interruptor (m) rapido

Stufenschalter (m)
stepped switch
interrupteur (m) à gra-
dins ou à contacts
gradués



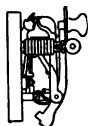
ступенчатый выключа-
тель (m)
interruttore (m) a gra- 7
dini
interruptor (m) por gra-
dos

Fußtrittschalter (m)
pedal switch
interrupteur (m) à pé-
dale



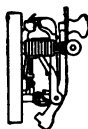
ножной выключатель
(m); выключатель с
педалью 8
interruttore (m) a pe-
dale
interruptor (m) de pedal

Selbstausschalter (m)
automatic circuit brea-
ker
interrupteur (m) auto-
matique, disjoncteur
(m)



автоматический выключа-
тель (m)
interruttore (m) auto- 9
matico
interruptor (m) auto-
mático

- Nullspannungs[aus-
schalter (m)
no-voltage cut-out
1 disjoncteur (m) à mini-
mum, interrupteur (m)
automatique de cir-
cuit ouvert ou de ten-
sion nulle



выключатель (м) при
нулевом напряже-
нии или при падении
вольтажа до нуля
interruttore (m) auto-
matico per tensione
zero
interruptor (m) de puesta
á cero, disyuntor (m)

- Höchststromausschal-
ter (m), Maximalaus-
schalter (m)
2 maximum cut-out
interrupteur (m) à ma-
ximum



максимальный выклю-
чатель (м)
interruttore (m) a mas-
simo
interruptor (m) de má-
xima

- Notschalter (m)
3 emergency switch
interrupteur (m) de
secours

выключатель (м) на
случай опасности
interruttore (m) di soc-
corso
interruptor (m) de so-
corto

- Sicherheitsausschalter
(m)
4 safety cut-out
interrupteur (m) de
sûreté

предохранительный
выключатель (м)
interruttore (m) di si-
curezza
interruptor (m) de se-
guridad

- Umschalter (m)
5 throw-over switch
commutateur (m), in-
verseur (m)

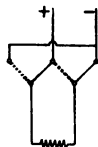


переключатель (м)
invertitore (m)
comutador (m)

- Umgehungsschalter (m)
6 shunt switch
interrupteur (m) circu-
laire

шунтовый выключа-
тель (м)
interruttore (m) di corto-
circuito
interruptor (m) circular

- Stromwender (m),
Wendeschalter (m)
7 changing switch
inverseur (m) de cou-
rant, commutateur-
inverseur (m)



коммутатор (м)
commutatore (m)
comutador (m), in-
versor (m)

- den Strom umkehren (v)
8 to reverse the current
inverser (v) le courant

изменить направление
тока
commutare (v) o inver-
tire (v) la corrente
invertir (v) la corriente

- den Strom[kreis]
schließen (v)
9 to close the circuit
fermer (v) le courant



замкнуть (замыкать)
цель
chiudere (v) il circuito
cerrar (v) el circuito

Stromschluß (m)
closing of the circuit
fermeture (f) du courant

den Strom[kreis] unter-
brechen (v) *oder* öffnen
(v)

to break the circuit
interrompre (v) le cou-
rant

Stromunterbrechung (f)
breaking of the circuit
interruption (f) du cou-
rant

Stromunterbrecher (m)
cut-out
interrupteur (m), dis-
joncteur (m)

Funkenbildung (f)
spark formation
production (f) d'étin-
celles

Ausschaltfunke (m),
Unterbrechungs-
funke (m), Öffnungs-
funke (m)
breaking spark
étincelle (f) d'ouver-
ture *ou* de rupture

Schließungsfunke (m)
closing spark
étincelle (f) de ferme-
ture

[elektro]magnetischer
Funkenlöscher (m)
oder Funkenbläser (m),
Blasmagnet (m)
electromagnetic blow-
out
extincteur (m) *ou* souf-
fleur (m) électro-ma-
gnétique d'étincelles

Funkenlöschspule (f),
Blaspule (f), Bläser-
spule (f)
blow-out coil
bobine (f) de soufflage

den Funken ausblasen
(v)
to blow out the spark
souffler (v) l'étincelle

der Funke reißt ab
the spark is ruptured
or broken
l'étincelle se rompt *ou*
se désagrége



закрывание (n) тока
chiusura (f) del circuito 1
cierre (m) de circuito

пре́рвать или разо́м-
кнуть то́к
interrompere (v) il cir-
cuito 2
interrumpir (v) el cir-
cuito (v)

пере́рывать (m) тока
interruzione (f) del cir-
cuito 3
interrupción (f) del cir-
cuito

пре́рыватье́ль (m) тока;
токоп́рерыва́тель (m)
interruttore (m) [del cir-
cuito] 4
interruptor (m), dis-
yuntor (m)

искоро́бразова́ние (n)
formazione (f) di scin-
tille 5
formación (f) de chispas

и́скра (f) при разо́м-
кании
scintilla (f) di apertura 6
chispa (f) de interrup-
ción

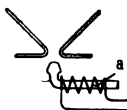
и́скра (f) при за́мы-
кании
scintilla (f) di chiusura 7
chispa (f) de cierre

электрмагнитный ис-
кروطу́шитель (m)
estintore (m) di scin-
tille elettromagnetico 8
apaga-chispas (m) elec-
tromagnético

кату́шка (f) искروطу-
шителя
bobina (f) dell'estintore 9
di scintille
carrete (m) de extinción
de chispas

ту́шить и́скру
spegnere (v) la scintilla 10
soffiando
apagar (v) la chispa

и́скра (f) срыва́ется
la scintilla si spezza *o*
si rompe 11
la chispa se rompe

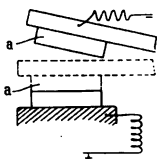


a

- funken (v), feuern (v)
1 to spark
produire (v) des étin-
celles

искрить; давать искры
scintillare (v)
chispar (v), producir (v)
chispas

- Kontakt (m)
2 contact
contact (m)



контакт (m)
contatto (m)
contacto (m)

- Kontaktstück (n)
3 contact piece
pièce (f) de contact

a

контактная часть (f)
pezzo (m) di contatto
pieza (f) de contacto

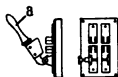
- Kontaktfläche (f)
4 contact surface
surface (f) de contact

контактная поверх-
ность (f); поверх-
ность соприкосно-
вения
superficie (f) di con-
tatto
superficie (f) de con-
tacto

- Kontaktbahn (f)
5 contact path
chemin (m) de contact

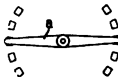
контактная поверх-
ность (f)
via (f) di contatto
camino (m) ó superficie
(m) de contacto

- Kontakthebel (m)
6 contact lever
levier (m) de contact



контактный рычаг
(m)
leva (f) di contatto
palanca (f) de contacto

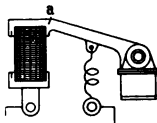
- Strombrücke (f)
7 bridging contact
contact (m) à lame d'in-
terrupteur



a

контактный мостик
(m); мостик для тока
ponte (m) di corrente
puente (m) de corriente

- Hammerkontakt (m)
8 hammer contact
contact (m) à marteau



МОЛОТКОВЫЙ КОНТАКТ
(m)
contatto (m) a martello
contacto (m) de martillo

- Kontakthammer (m)
9 contact hammer
marteau (m) de contact

a

КОНТАКТНЫЙ МОЛОТО-
чек (m)
martello (m) di contatto
martillo (m) de contacto

- Ringabschnitt (m), Kon-
taktsegment (n)
10 ring segment, contact
segment
segment (m) de contact



a

кольцевой сегмент
(m); контактный
сегмент
segmento (m) annulare
di contatto
segmento (m) de con-
tacto

**Strom[schluß]finger (m),
Schleiffinger (m), Kon-
taktfinger (m)
contact finger
lame (f) de contact**

b

**контактный палец (m)
lama (f) di contatto 1
dedo (m) de contacto**

**Anlaßvorrichtung (f),
Anlaßapparat (m)
starting device
appareil (m) ou disposi-
tif (m) de démarrage,
rhéostat (m) de dé-
marrage, démarreur
(m)**

**приспособление (m) для
пуска в ход; при-
бор (m) для пуска
в ход 2
avviatore (m), apparec-
chio (m) d'avviamento
aparato (m) de arranque**

**anlassen (v)
to start
démarrer (v)**

**пустить (пускать) в
ход
avviare (v) 3
атгансар (v)**

**leer anlassen (v)
to start without load
démarrer (v) à vide ou
sans charge**

**пустить (пускать) в
ход в холостую;
пустить (пускать) в
ход без нагрузки 4
avviare (v) a vuoto
атгансар (v) en vacío**

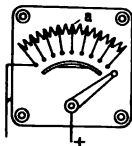
**bei voller Belastung
anlassen (v)
to start at full load
démarrer (v) en [ou à]
pleine charge**

**пустить (пускать) в
ход при полной на-
грузке
avviare (v) a pieno carico 5
атгансар (v) á plena
carga**

**Anlaßstromstärke (f)
starting current power
intensité (f) du courant
de démarrage**

**сила (f) тока при пуск
в ход; [пусковой
ток] (m)
intensità (f) di corrente 6
d'avviamento
intensidad (f) de la co-
rriente de arranque**

**Anlasser (m)
starter
résistance (m) ou rhéo-
stat (m) de démarrage,
démarreur (m)**



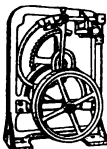
**пусковой реостат (m)
avviatore (m)
aparato (m) ó reóstato 7
(m) de arranque**

**Anlaßstufe (f), Schalt-
stufe (f)
starting step
contacts (m pl) de la
résistance de démar-
rage**

a

**ступень (m) пуска в
ход; ступень вклю-
чения
gradino (m) d'avvia- 8
mento
grado (m) de arranque**

**Selbstanlasser (m)
automatic starter
résistance (f) auto-
matique de démar-
rage**

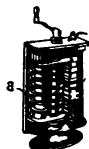


**самодѣйствующій или
автоматическій пу-
сковой реостат (m)
avviatore (m) auto- 9
matico
aparato (m) ó reóstato
(m) de arranque auto-
mático**

- Wendeanlasser (m), Umkehranlasser (m)
 reversing starter
 1 résistance (f) de renversement de marche ou d'inversion, rhéostat (m) de changement de marche



- Steuerwalze (f), Steuerungsschalter (m), Kontroller (m)
 2 controller
 contrôleur (m)



- Schaltwalze (f), Kontaktwalze (f)
 3 contact drum
 tambour (m) du contrôleur

a

- Nullstellung (f), Ausschaltstellung (f), Haltstellung (f)
 4 zero position
 position (f) d'arrêt ou d'interruption

- Hubstellung (f)
 5 lifting position
 position (f) de levage

- Senkstellung (f)
 6 lowering position
 position (f) de descente

- Bremsstellung (f)
 7 braking position
 position (f) de freinage

- Senkbremsstellung (f)
 8 lowering brake position
 position (f) du frein de descente

- Bremsstufe (f)
 9 brake contact
 contact (m) de freinage

пусковой реостат (m) двойного направления; пусковой реостат с переменной направлением вращения мотора; обратный или реверсивный реостат
 avviatore-commutatore (m)
 aparato (m) ó reóstato (m) de arranque inversor

контроллер (m); вагонный коммутатор (m)
 controller (m)
 controler (m), combinator (m)

переключающий цилиндр (m); барабан (m) для переключений; контактный барабан
 tamburo (m) del controller
 tambor (m) del controler ó combinador

положение (n) остановки; положение нуля
 posizione (f) d'arresto
 posición (f) de cero ó de interrupción

положение (n) подъема
 posizione (f) di sollevamento
 posición (f) de levantamiento

положение (n) при опускании
 posizione (f) di sospensione
 posición (f) de bajada

положение (n) торможения
 posizione (f) di freno
 posición (f) de frenar

положение (n) [рукоятки] тормоза при опускании
 posizione (f) frenante di sospensione
 posición (f) del freno de bajada

ступень (f) торможения
 gradino (m) del freno
 grado (m) del frenado

Freifallstellung (f)
lowering position
position (f) de descente
libre ou sans freinage

Stromstoßstellung (f)
position on which rush
of current occurs
position (f) de brusque
augmentation du cou-
rant

Stromstoß (m)
rush of current
augmentation (f)
brusque du courant,
à-coup (m) de cou-
rant

Fahrtstellung (f)
running position
position (f) de marche

Vorwärtsfahrt (f)
running forward
marche (f) en avant

Rückwärtsfahrt (f)
running backward
marche (f) en arrière,
retour (m)

Gleichstromsteuerwalze
(f)
continuous current con-
troller
contrôleur (m) pour cou-
rant continu

Drehstromsteuerwalze
(f)
three-phase controller
contrôleur (m) pour
courant triphasé

Serienparallsteuerwalze
(f)
series-parallel con-
troller
contrôleur (m) en série-
parallèle

Steuerwalze (f) mit
Bremsstellungen
brake controller
contrôleur (m) avec con-
tacts pour le frein

положение (n) свобод-
ного спуска
posizione (f) di discesa
libera 1
posición (f) de descenso
libre

положение (n) толчка
или импульса тока
posizione (f) d'avvia-
mento per la discesa 2
posición (f) de incre-
mento brusco de la
corriente

толчок (m) или им-
пульс (m) тока; бы-
строе повышение (n)
тока 3
colpo (m) di corrente
incremento (m) brusco
de la corriente

ходовое положение (n)
posizione (f) per movi-
mento di traslazione 4
posición (f) de marcha

ходъ (m) вперёдъ
movimento (m) in avanti
movimiento (m) ade-
lante 5

ходъ (m) назадъ
movimento (m) indietro 6
movimiento (m) atrás

контроллёръ (m) по-
стоянного тока
controller (m) per cor-
rente continua 7
combinador (m) de co-
rriente continua

контроллёръ (m) трёх-
фазного тока
controller (m) per cor-
rente trifasica 8
combinador (m) de co-
rriente trifasica

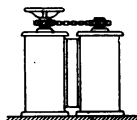
контроллёръ (m) для
параллельно-последо-
вательного включения
controller (m) per serie 9
e paralelo
combinador (m) en serie
y paralelo

тормазной контрол-
лёръ (m)
controller (m) per il 10
freno
combinador (m) de
frenar

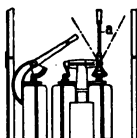
- Senkbremsssteuerwalze (f)
 1 lowering brake controller
 contrôleur (m) de frein de descente

- Umkehrsteuerwalze (f)
 reversing controller
 2 contrôleur (m) d'inversion ou de changement de marche

- Doppelsteuerwalze (f),
 Zwillingsteuerwalze (f)
 3 double controller
 contrôleur (m) double ou jumelé



- Universalsteuerwalze (f)
 4 universal controller
 contrôleur (m) universel



- Universalsteuerung (f)
 universal control
 5 commande (f) universelle, (manœuvre (f) de) commutation (f) universelle (au moyen d'un levier articulé)

a

- Kransteuerwalze (f)
 6 crane controller
 contrôleur (m) de grue

- Hubsteuerwalze (f)
 7 lifting controller
 contrôleur (m) de levage

- Fahrsteuerwalze (f)
 travelling controller
 8 contrôleur (m) de translation ou de direction

- Kranfahrsteuerwalze (f)
 9 crane motion controller
 contrôleur (m) de translation de la grue

тормазной контрол-
 лёрь (m) спуска
 controller (m) per il
 freno di discesa
 combinador (m) del
 freno de bajada

обратимый или ревер-
 сивный контроллёр
 (m); контроллёр для
 перемены хода
 controller (m) d'inver-
 sione [di marcia]
 combinador (m) inversor

двойной контроллёр
 (m)
 controller (m) doppio
 o gemelo
 combinador (m) doble

универсальный кон-
 троллёр (m)
 controller (m) univer-
 sale
 combinador (m) uni-
 versal

универсальное управ-
 ление (n) или рас-
 предёление (n)
 commutazione (f) uni-
 versale
 mando (f) universal

крановой контроллёр
 (m)
 controller (m) da gru
 controler (m) de grúa

подъёмный контрол-
 лёрь (m); контрол-
 лёрь подъёма
 controller (m) per solle-
 vamento
 controller (m) de levanta-
 miento

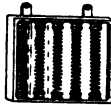
контроллёр движения
 (m)
 controller (m) per movi-
 mento orizzontale
 controler (m) de movi-
 miento horizontal

контроллёр (m) для
 перемещения крана
 controller (m) per movi-
 mento longitudinale
 della gru
 controler (m) para el
 movimiento de la grúa

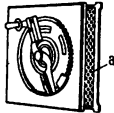
Katzfahrsteuerwalze (f)
crab motion controller
contrôleur (m) (de trans-
lation) du chariot

Schwenksteuerwalze (f)
slewing controller
contrôleur (m) du mou-
vement de giration ou
d'orientation

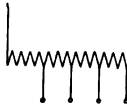
Widerstand (m)
resistance (frame)
résistance (f), rhéostat
(m)



Widerstandkasten (m)
resistance box
boîte (f) du rhéostat

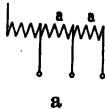


unterteilter Widerstand
(m), abgestufter
Widerstand (m)
graduated or stepped
resistance
résistance (f) graduée



den Widerstand unter-
teilen (v)
to graduate the resist-
ance
subdiviser (v) ou graduer
(v) une résistance

Widerstandstufe (f)
resistance step
gradins (mpl), série (f)
de contacts ou de
plots d'une résistance



Vorschaltwiderstand
(m)
series resistance
résistance (f) en série,
résistance (f) addition-
nelle

Parallelwiderstand (m)
parallel resistance
résistance (f) en paral-
lèle

контроллёръ (m) для
перемещения тележ-
ки
controller (m) per movi-
mento trasversale del
carrello 1
controler (m) para el
movimiento del carro

контроллёръ (m) для
поворота; поворот-
ный контроллёръ
controller (m) per il
movimento di rota-
zione 2
controler (m) de rotación

сопротивление (n)
resistenza (f)
resistencia (f), reóstato 3
(m)

магазинъ (m) сопроти-
влений; ящикъ (m) съ
сопротивлениями 4
cassetta (f) di resistenza
caja (f) de reóstato

секционированное или
подраздѣленное со-
противление (n)
resistenza (f) a gradini 5
resistencia (f) escalona-
nada ó graduada

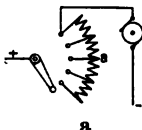
секционировать или
подраздѣлять сопро-
тивление
suddividere (v) la resi- 6
stenza
escalonar (v) ó graduar
(v) la resistencia

секция (f) сопротивле-
ния или реостата
gradino (m) di resistenza 7
grado (m) de resistencia

добавочное сопроти-
вление (n)
resistenza (f) in serie 8
resistencia (f) adicional
ó en serie

параллельно введѣн-
ное сопротивление (n)
resistenza (f) in parallelo 9
resistencia (f) en para-
lelo

- Anlaßwiderstand (m)
starting resistance
1 rhéostat (m) ou résistance (f) de démarrage



- Umkehranlaßwiderstand (m)
reversing starting resistance
2 rhéostat (m) ou résistance (f) de démarrage et d'inversion

- Regulierwiderstand (m)
regulating resistance
3 rhéostat (m) ou résistance (f) régulatrice

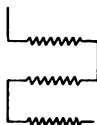


- Bremsschutzwiderstand (m)
brake safety resistance
4 rhéostat (m) ou résistance (f) de protection du frein

- schalten (v)
5 to switch
connector(v), coupler(v)

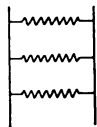
- Schaltweise (f)
method of connection
6 méthode (f) ou mode (m) ou système (m) de connexion ou de couplage

- hintereinander schalten (v), in Reihe (oder Serie) schalten (v)
to connect in series
7 connecter (v) en série



- Hintereinanderschaltung (f), Reihenschaltung (f), Serienschaltung (f)
8 series connection
connexion (f) ou couplage (m) en série

- nebeneinander schalten (v), parallel schalten (v)
9 to connect in parallel
connector (v) ou coupler (v) en parallèle



пусковое сопротивление (n); пусковой реостат (m)
resistenza (f) d'avviamento
resistencia (f) de arranque

обратный или реверсивный пусковой реостат (m)
resistenza (f) d'inversione e d'avviamento
resistencia (f) de inversión y de arranque

регулировочный реостат (m)
resistenza (f) regolatrice
resistencia (f) reguladora

предохранительное сопротивление (n) тормоза
resistenza (f) di sicurezza per freno
resistencia (f) de protección del freno

включить (-ать); соединить (-ять)
accoppiare (v), collegare (v)
acoplar (v), conectar (v)

способ (m) включения
modo (m) o sistema (m) d'accoppiamento
modo (m) de acoplamiento

включить (-ать) или соединить (-ять) последовательно
accoppiare (v) in serie
acoplar (v) en serie

последовательное включение (m) или соединение (n)
accoppiamento (m) in serie
acoplamiento (m) en serie

включить (-ать) или соединить (-ять) параллельно
accoppiare (v) in parallelo
acoplar (v) en paralelo

Parallelschaltung (f)
parallel connection
connexion (f) ou cou-
plage (m) en parallèle

Reihenparallelschal-
tung (f), Serienparallel-
schaltung (f)
series parallel con-
nection
connexion (f) ou cou-
plage (m) en série et
parallèle [série-paral-
lèle]

Hauptschluß (m)
series
série (f)

im Hauptschluß liegen
(v)
to be in series
être (v) en série

Nebenschluß (m)
shunt
dérivation (f)

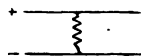
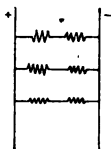
Nebenschlußschaltung
(f)
shunt connection
connexion (f) ou cou-
plage (m) en dérivation

in Nebenschlußschalten
(v)
to connect in parallel,
to shunt
connecter (v) ou coupler
(v) en dérivation

im Nebenschluß liegen
(v)
to be shunted
être (v) couplé ou con-
necté en dérivation

Kurzschlußschaltung (f)
short-circuit connection
[connexion (f) en] court-
circuit (m)

Kurzschluß (m)
short-circuit
court-circuit (m)



параллельное включе-
ние (n) или соедине-
ние (n)
accoppiamento (m) in 1
parallelo
acoplamiento (m) en
paralelo

включение (n) последо-
вательно-параллель-
ное; групповое вклю-
чение; соединение (n)
по группам 2
accoppiamento (m) in
serie e parallelo
acoplamiento (m) en
serie y paralelo

последовательный
serie (f) 3
serie (f)

включённый последо-
вательно 4
inserito (v) in serie
hallarse (v) en serie

шунт (m); ответвле-
ние (n) 5
derivazione (f)
derivación (f), shunt (m)

включение (n) в шунт
или в ответвление;
параллельное вклю-
чение 6
accoppiamento (m) in
derivazione
acoplamiento (m) de
derivación

включить (-ать) в
шунт или в ответ-
вление 7
accoppiare (v) in deri-
vazione
acoplar (v) en derivación

включённый в шунт
или в ответвление 8
essere (v) inserito in
derivazione
estar (v) en derivación

замыкание (n) на ко-
роткое 9
accoppiamento (m) a
corto circuito
acoplamiento (m) de
corto circuito

короткое замыкание (n)
cortocircuito (m) 10
corto circuito (m)

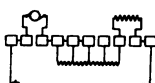
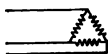
- kurz schließen (v), kurz
schalten (v)
1 to short-circuit
court-circuiter (v)

- Dreieckschaltung (f),
△-Schaltung (f)
2 △ connection, mesh
connection
connexion (f) ou cou-
plage (m) en triangle

- Sternschaltung (f),
Y-Schaltung (f)
3 star connection, Delta
connection
connexion (f) ou cou-
plage (m) en étoile

- Schaltübersicht (f)
Schaltungsschema (n)
4 diagram of connections
schéma (m) des con-
nexionen

- Schaltungs-skizze (f)
5 sketch diagram of con-
nection
esquisse (f) des con-
nexionen



замкнуть (замыкать)
коротко или на ко-
роткое
chiudere (v) in corto-
circuito
poner (v) en corto cir-
cuito

соединение (n) тре-
угольникомъ
accoppiamento (m) a
triangolo
acoplamiento (m) de
triángulo

соединение (n) звѣздой
accoppiamento (m) a
stella
acoplamiento (m) en
estrella

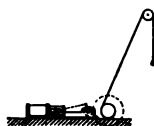
схема (f) соединеній
schema (f) dei collega-
menti
esquema (m) de las
conexiones

набросокъ (m) схемы
соединеній
schizzo (m) dei collega-
menti
plano (m) de las
conexiones

- Dampftrieb
6 Steam Driving
Commande à vapeur

Паровой приводъ
Comando a vapore
Mando por vapor

- Dampfbetrieb (m)
7 steam working
commande (m) des appa-
reils par la vapeur



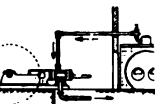
оборудованіе (n) па-
ромъ
esercizio (m) a vapore
impulsión (f) por vapor

- Dampf (m), Wasser-
dampf (m)
8 steam
vapeur (f) [d'eau]



паръ (m); водяной
паръ
vapore (m) [acqueo]
vapor (m) [de agua]

- Dampfleitung (f)
9 steam main or piping
conduite (f) de vapeur



паропроводъ (m)
condotta (f) del vapore
conducto (m) de vapor

Dampfdruck (m), Dampf-
überdruck (m)

steam pressure above
atmospheric

pression (f) de vapeur,
pression (f) effective
ou manométrique de
la vapeur

$p - 1$ at

давление (n) пара; да-
вление пара сверхъ
атмосферного; манометрическое давление
пара; избыточное да-
вление
pressione (f) del vapore
presión (f) del vapor

absoluter Dampfdruck
(m), [absolute] Dampf-
spannung (f)

absolute steam pressure
pression (f) absolue de
la vapeur, tension (f)
de la vapeur, force
(f) élastique de la va-
peur

p

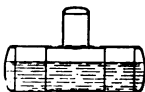
абсолютное давление
(n) пара
pressione (f) assoluta o
tensione (f) del va-
pore
presión (f) absoluta o
tensión (f) del vapor

zentrale Dampfversor-
gung (f)

central steam supply
[alimentation (f) par]
distribution (f) cen-
trale de vapeur

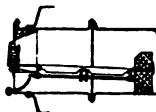
снабжение (n) паромъ
изъ центрального
мѣста
distribuzione (f) cen-
trale di vapore
distribución (f) central
de vapor

Dampfkessel (m)
steam boiler
chaudière (f), générateur
(m) de vapeur



паровой котёлъ (m)
caldaia (f) a vapore
caldera (f) ó generator
(m) de vapor

Kesselfeuerung (f)
boiler furnace
foyer (m)



топка (f) котла
focolare (m) della cal-
daia
hogar (m) de la caldera

Feuertür (f), Helztür (f)
fire door
porte (f) du foyer

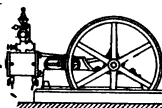


топочная дверца (f)
porta (f) del focolare
puerta (f) del hogar

den Kessel speisen (v)
to feed the boiler
alimenter (v) la chau-
dière

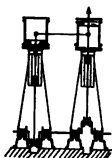
питать котёлъ (m)
alimentare (v) la caldaia
alimentar (v) la caldera

Dampfmaschine (f)
steam engine
machine (f) ou moteur
(m) à vapeur



паровая машина (f)
macchina (f) a vapore
máquina (f) de vapor

Zwilling[dampf]ma-
schine (f)
twin steam engine
machine (f) à vapeur
jumelle



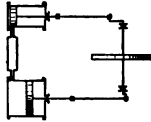
двоенная паровая ма-
шина (f)
macchina (f) a vapore
gemella
máquina (f) de vapor
gemela

- Tandemaschine (f)
 1 tandem engine
 machine (f) [à vapeur]
 tandem



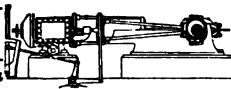
[паровая] машина (f) —
 тандемъ
 macchina (f) in tandem
 máquina (f) [de vapor]
 tandem

- Verbund[dampf]ma-
 schine (f)
 2 compound engine
 machine (f) ou moteur
 (m) (à vapeur) com-
 pound



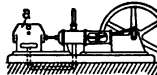
[паровая] машина (f) —
 компаундъ; машина
 съ последователь-
 нымъ расширениемъ
 macchina (f) [a vapore]
 compound o compo-
 sita a doppia espas-
 sione
 máquina (f) [de vapor]
 compound

- Umsteuermaschine
 (f), Umkehrma-
 schine (f), Rever-
 siermaschine (f)
 3 reversing engine
 machine (f) à va-
 peur réversible ou
 à changement de
 marche



реверсивная паро-
 вая машина (f);
 машина съ пере-
 мѣной хода
 macchina (f) riversi-
 bile o ad inver-
 sione di marcia
 máquina (f) rever-
 sible

- Kondensations[dampf]-
 maschine (f)
 4 combined steam engine
 and condenser
 machine (f) à vapeur à
 condensation



паровая машина (f) съ
 конденсаціей или съ
 охлаждениемъ
 macchina (f) a vapore
 a condensazione
 máquina (f) [de vapor]
 de condensación

- Kondensator (m)
 5 condenser
 condenseur (m)

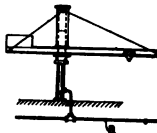
a

холодильникъ (m);
 конденсаторъ (m)
 condensatore (m)
 condensador (m)

- Druckwasserantrieb
 6 Hydraulic Driving
 Commande hydraulique

Гидравлическая передача
 Comando idraulico
 Mando hidráulico

- Druck[wasser]leitung (f)
 7 hydraulic main
 conduite (f) [d'eau] sous
 pression



a

трубопроводъ (m) вы-
 сокаго давления; тру-
 бы (f pl), проводящія
 воду подъ давлениемъ
 condotta (f) d'acqua
 forzata o sotto pres-
 sione
 conducto (m) de agua
 á presión

- Druck[wasser]zentrale
 (f), Zentraldruckan-
 lage (f), hydraulische
 Kraftzentrale (f)
 8 central hydraulic sta-
 tion
 centrale (f) hydraulique,
 centrale (f) distribu-
 trice d'eau sous pres-
 sion

гидравлическая цен-
 тральная станція (f)
 или установка (f)
 centrale (f) di pressione
 idraulica
 central (f) hidráulica

Druckwasserbetrieb (m)
hydraulic working
fonctionnement (m) au
moyen de la pression
hydraulique

Druckwasserverteilung
(f)
distribution of pressure
water
distribution (f) d'eau
sous pression

Druckwasserentnahme
(f)
pressure water con-
sumption
prise (f) hydraulique,
prise (f) d'eau sous
pression

[Druck-]Wasserpressung
(f)
hydraulic pressure
pression (f) hydraulique

Arbeitsdruck (m)
working pressure
pression (f) motrice,
pression (f) de travail
ou de fonctionnement

Druckhöhe (f), Druck-
wassersäule (f), Druck-
gefälle (n)
pressure head
hauteur (f) d'eau [me-
surant la pression],
hauteur (f) de la co-
lonne d'eau, différence
(f) de niveau

Saughöhe (f) der Pumpe
suction head or lift of
the pump
hauteur (f) d'aspiration
de la pompe

Förderhöhe (f) der
Pumpe
head
hauteur (f) d'élévation
de la pompe

Druckhöhenverlust (m)
loss of head
perte (f) de pression
(mesurée en hauteur
d'eau)

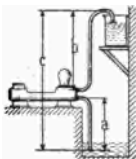
гидравлическое обору-
дование (n)
funzionamento (m) ad
acqua sotto pressione
funcionamiento (m) por
medio del agua some-
tida á presión

распределение (n) воды
[въ гидравлической
передаче]
distribuzione (f) del-
l'acqua sotto pressione
distribución (f) del agua
á presión

получение (n) воды [для
гидравлической пере-
дачи]; получение во-
ды под давлением
presa (f) dell'acqua sotto
pressione
toma (f) del agua á
presión

гидравлическое давле-
ние (n)
pressione (f) dell'acqua
sotto pressione
presión (f) del agua

рабочее давление (n)
pressione (f) di regime
presión (f) de régimen



b

высота (f) напора; во-
дяной столб (m)
colonna (f) d'acqua di
pressione
altura (f) de la columna
de agua

высота (f) всасывания
насоса
altezza (f) di aspirazione
della pompa
altura (f) de aspiración
de la bomba

высота (f) подъема
воды насоса
prevalenza (f) della
pompa
altura (f) de elevación
de la bomba

падение (n) или потеря
(f) напора
perdita (f) di altezza di
pressione
pérdida (f) de presión
hidrostática

$$c = a + b$$

- Widerstandhöhe (f)
resistance head
1 résistance (f) [mesurée
en hauteur d'eau]

- Betrieb[s]flüssigkeit (f),
Arbeitsflüssigkeit (f)
2 working fluid
liquide (m) moteur ou
servant à transmettre
la pression

- Druckwasser (n), Preß-
wasser (n), Kraft-
wasser (n)
3 power water
eau (f) sous pression ou
dont on utilise la
pression

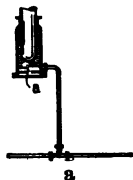
- Wasserbedarf (m)
amount of water re-
quired
4 quantité (f) ou dépense
(f) ou débit (m) d'eau
nécessaire

- [Druck-]Wasserver-
brauch (m)
5 consumption of pressure
water
consommation (f) d'eau
sous pression

- Verbrauch[s]wasser (n),
Ab[lauf]wasser (n)
6 return water
eau (f) dépensée ou con-
sommée, eau (f) de
décharge

- Abwasserleitung (f)
discharge pipes
7 conduite (f) ou tuyau
(m) de décharge ou
d'évacuation

- Sickerwasser (n)
leakage water
8 eau (f) provenant des
fuites, fuites (fpl)
d'eau



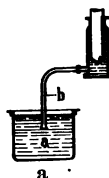
высота (f) сопротивле-
ния
altezza (f) di resistenza
altitud (f) de resistencia

рабочая жидкость (f)
liquido (m) per la tras-
missione della pres-
sione
liquido (m) de trabajo

вода (f) подъ давле-
ниемъ или подъ на-
поромъ
acqua (f) sotto pressione,
acqua (f) forzata
agua (f) sometida á pre-
sión

потребное количество
(n) воды
bisogno (m) d'acqua
cantidad (f) de agua
necesaria

расходъ (m) воды, на-
ходящейся подъ да-
влениемъ
acqua (f) forzata o con-
sumata
consumo (m) de agua á
presión



расходуемая вода (f);
отработанная вода
acqua (f) di scarico
agua (f) de escape

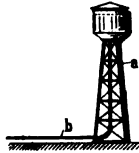
водопускной трубо-
проводъ (m); трубо-
проводъ для отра-
ботавшей воды
conduttura (f) d'acqua
di scarico
conducto (m) del agua
de escape

утечка (f); вода (f), те-
ряемая отъ просачи-
вания
acqua (f) perduta o per-
duta per fughe
agua (f) perdida por
fugas

das Wasser friert ein
the water becomes
frozen
l'eau est congelée

вода (f) замерзает
l'acqua gela 1
el agua se huela

Wasserbehälter (m)
water tank
réservoir (m) ou bache
(f) d'eau



резервуар (m) или
бак (m) для воды
serbatoio (m) d'acqua 2
recipiente (m) ó tanque
(m) ó depósito (m) de
agua

Überlaufrohr (n)
overflow pipe
tuyau (m) de trop-plein

a

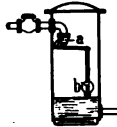
перепускная или слив-
ная труба (f)
tubo (m) di troppo pieno 3
tubo (m) de desagüe

Ablaufrohr (n)
drain pipe
tuyau (m) de vidange

b

спускная труба (f)
tubo (m) di scarico 4
tubo (m) de desagüe

Druck[wasser]wind-
kessel (m)
hydraulic air vessel
réservoir (m) ou réci-
pient (m) [à matelas]
d'air



нагнетательный воз-
душный колпак (m)
или котёл (m)
camera (f) d'aria per
l'acqua sotto pres-
sione 5
déposito (m) de aire

Windkesseldruck (m)
air vessel pressure
pression (f) de l'air du
réipient

давление (n) въ воз-
душномъ колпакѣ
или котлѣ
pressione (f) nella ca-
mera d'aria 6
presión (f) en el depó-
sito de aire

Schwimmerventil (n)
float valve
soupape (f) à flotteur

a

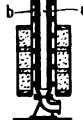
клапанъ (m) съ попла-
вкомъ; поплавокъ
клапанъ
valvola (f) del galleg-
giante 7
válvula (f) de flotador

Schwimmer (m)
float
flotteur (m)

b

поплавокъ (m)
galleggiante (m) 8
flotador (m)

Druckwassersammler
(m), Akkumulator (m)
hydraulic accumulator
accumulateur (m) [hy-
draulique]



аккумуляторъ (m)
accumulatore (m) 9
acumulador (m) hidráu-
lico

Akkumulatorkolben (m)
accumulator plunger
piston (m) d'accumula-
teur

a

поршень (m) или ны-
ряло (n) аккумуля-
тора; аккумулятор-
ный поршень; акку-
муляторное ныряло 10
stantuffo (m) dell'acu-
mulatore
émbolo (m) del acumu-
lador

Akkumulatorzylinder
(m)
1 accumulator cylinder
cylindre (m) d'accumu-
lateur

b

Akkumulatorinhalt (m)
accumulator volume or
capacity
2 capacité (f) ou volume
(m) [d'eau] de l'accumu-
lateur

Akkumulatordruck (m)
3 accumulator pressure
pression (f) exercée par
l'accumulateur

цилиндр (m) аккумуля-
лятора; аккумуля-
торный цилиндр
cilindro (m) dell'accumu-
latore
cilindro (m) del acumulador

ёмкость (f) аккумуля-
тора
capacità (f) dell'accumu-
latore
capacidad (f) ó volumen
(m) del acumulador

давление (n), произво-
димое аккумулято-
ром
pressione (f) all'accumu-
latore
presión (f) del acumu-
lador

Gewichtakkumulator
(m)
4 weight accumulator
accumulateur (m) à
contre-poids



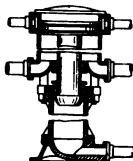
грузовой аккумуля-
тор (m)
accumulatore (m) a con-
trappeso
acumulador (m) de pesos

Gewicht[s]trommel (f)
des Akkumulators
weight drum
5 tambour (m) à contre-
poids d'accumulateur

a

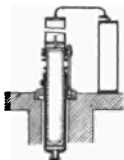
грузовой цилиндр (m)
или барабан (m)
аккумулятора
tamburo (m) di con-
trappesi dell'accumu-
latore
tambor (m) de carga
del acumulador

Dampfdruckakkumu-
lator (m)
6 steam pressure accumu-
lator, steam intensifier
accumulateur (m) à
pression de vapeur



паровой аккумулятор
(m); аккумулятор
с паровым давле-
нием; аккумулятор
парового давления
accumulatore (m) a
pressione di vapore
acumulador (m) de
presión de vapor

Luftdruckakkumulator
(m)
7 pneumatic accumulator
accumulateur (m) pneu-
matique ou à pression
d'air



аккумулятор (m) воз-
душного давления
или с воздушным
давлением
accumulatore (m) a
pressione d'aria
acumulador (m) de pre-
sión de aire

Hilfsakkumulator (m)
auxiliary accumulator
8 accumulateur (m) auxi-
liaire ou de secours

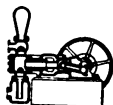
вспомогательный
аккумулятор (m)
accumulatore (m) ausi-
liare
acumulador (m) auxiliar

Windkessel (m)
air vessel
réservoir (m) ou réci-
pient (m) à matelas
d'air



воздушный колпакъ
(m)
camera (f) o cassa (f) 1
d'aria
depósito (m) de aire

Pumpe (f)
pump
pompe (f)



насосъ (m)
pompa (f) 2
bomba (f)

die Pumpe anstellen (v)
to start the pump
mettre (v) la pompe en
marche, faire démarrer
(v) la pompe

пустить насосъ; при-
вести въ дѣйствіе на-
сосъ
mettere (v) in marcia la 3
pompa
poner (v) en marcha la
bomba

die Pumpe abstellen (v)
to stop the pump
mettre (v) la pompe
hors de marche ou
de service, arrêter (v)
la pompe

остановить или пре-
кратить дѣйствіе на-
соса
mettere (v) fuori di 4
servizio o fermare (v)
la pompa
parar (v) la bomba

Preßpumpe (f), Druck-
pumpe (f)
force pump
pompe (f) foulante,
pompe (f) de com-
pression

нагнетательный на-
сосъ (m)
pompa (f) di pressione 5
bomba (f) impelente

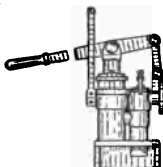
Betrieb[s]pumpe (f)
working pump
pompe (f) de service

рабочій насосъ (m)
pompa (f) di servizio 6
bomba (f) de servicio

Akkumulatorpumpe (f)
accumulator pump
pompe (f) d'accumula-
teur

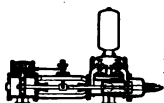
аккумуляторный на-
сосъ (m); насосъ
аккумулятора
pompa (f) dell'accumu- 7
latore
bomba (f) para el acu-
mulador

Handdruckpumpe (f)
hand force pump
pompe (f) foulante à
main ou à bras



ручной нагнетатель-
ный насосъ (m);
нагнетательный на-
сосъ ручного дѣйст-
вія 8
pompa (f) di pressione
a mano
bomba (f) impelente de
mano

Dampfpumpe (f)
steam pump
pompe (f) à vapeur



паровой насосъ (m)
pompa (f) a vapore 9
bomba (f) de vapor

- elektrisch betriebene
Pumpe (f)
electrically driven
1 pump
pompe (f) électrique ou
commandée élec-
triquement



насосъ (m) съ электри-
ческимъ приводомъ;
электрический на-
сосъ
pompa (f) a comando
elettrico
bomba (f) [de impulsión]
eléctrica

- Pumpwerk (n), Pump-
station (f)
pumping station
centrale (f) des pompes
2 (bâtiment où se trouve
centralisée l'alimen-
tation), station (f) hy-
draulique

насосная станція (f);
насосная установка
(f)
centrale (f) delle pompe
estación (f) de bombas

Druckluftantrieb

- 3 Pneumatic Driving
Commande par l'air
comprimé

Пневматический приводъ

Comando ad aria
compressa
Mando per aire comprimido

- Druckluftbetrieb (m),
Preßluftbetrieb (m)
pneumatic working
4 exploitation (f) ou
fonctionnement (m)
par l'air comprimé

дѣйствие (n) или рабо-
та (f) сжатымъ воз-
духомъ; пневматиче-
ское оборудование (n)
esercizio (m) ad aria
compressa
funcionamiento (m) con
aire comprimido

- Druckluft (f), Preßluft (f)
5 compressed air
air (m) comprimé

сжатый воздухъ (m)
aria (f) compressa
aire (m) comprimido

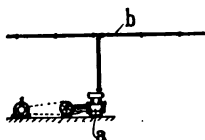
- Luftdruck (m), Luft-
spannung (f)
6 air pressure
pression (f) de l'air
[comprimé]

давление (n) воздуха
pressione (f) dell'aria
presión (f) del aire com-
primido

- Luftverbrauch (m)
7 consumption of air
consommation (f) ou
débit (m) d'air

расходъ (m) воздуха
consumo (m) d'aria
consumo (m) de aire

- Druckluftanlage (f)
8 pneumatic plant
installation (f) à air
comprimé



установка (f) для
сжатого воздуха;
пневматическая
установка
impianto (m) ad aria
compressa
instalación (f) de
aire comprimido

- [Luft-]Kompressor (m)
9 [air] compressor
compresseur (m) [d'air]

воздушный компрес-
соръ (m)
compressore (m) d'aria
compresor (m) de aire

[Druck-]Luftleitung (f)
air pipes
conduite (f) à air
comprimé

Drucklufthebezeug (n)
pneumatic lifting de-
vice
appareil (m) de levage
à air comprimé

Luftschlauch (m)
air hose
boyau (m) ou tube (m)
flexible à air com-
primé

Schlauchtrommel (f)
hose drum
tambour (m) d'enroule-
ment du boyau

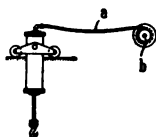
Druckluftzentrale (f),
Druckluftwerk (n)
pneumatic central
station
station (f) centrale à
air comprimé (bâti-
ment où sont réunis
les appareils d'al-
imentation)

Bohrleitung
Piping
Tuyauterie

[Rohr-]Leistungsdruck (m)
pressure in pipes
pression (f) dans la con-
duite

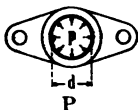
Rohrleitungsquer-
schnitt (m)
pipe section
section (f) de la conduite

Durchflußgeschwindig-
keit (f)
velocity of flow
vitesse (f) d'écoulement



a

b



$$\frac{d^3 \pi}{4}$$

трубопровод (m) для
сжатого воздуха
condotta (f) d'aria com-
pressa
conducto (m) de aire
comprimido

воздушный или пнев-
матический подъем-
ник (m)
apparecchio (m) di
sollevamento ad aria
compressa, elevatore (m)

aparato (m) de levanta-
miento mandado por
aire comprimido

рукав (m) или кишка
(f) или шланг (m)
для сжатого воздуха
manica (f) d'aria
tubo (m) flexible para
aire

барабан (m) для рука-
ва или для кишки
или для шланга
tamburo (m) per la
manica
tambor (m) de arro-
llamiento

пневматическая цен-
тральная станция (f)
centrale (f) d'aria com-
pressa
estación (f) central para
la producción de aire
comprimido

Трубопровод
Tubazione
Canalización

давление (n) в трубо-
проводе
pressione (f) alla con-
duttura
presión (f) en el con-
ducto

поперечное сечение (n)
трубопровода
sezione (f) della con-
duttura
sección (f) de la con-
ducción ó cañería

скорость (f) протекаю-
щей воды
velocità (f) di passaggio
velocidad (f) de paso

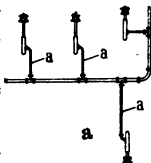
- Durchflußmenge (f) (des Wassers)
 1 quantity of water flowing
 débit (m) [de la conduite]

количество (n) протекающей (воды)
 portata (f) o quantità (f) d'acqua che passa
 cantidad (f) de agua que pasa

- Rohrnetz (n), Leitungsnetz (n)
 2 piping, network of pipes, system of pipes
 réseau (m) de tuyaux

трубопроводная сеть (f)
 rete (f) dei tubi
 red (f) tubular

- Rohrstrecke (f), Rohrstrang (m)
 3 pipe line
 [tronçon (m) de] ligne (f) de tuyaux, tronçon (m) de tuyauterie

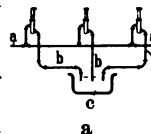


ответвление (n) трубопровода
 linea (f) o tronco (m) di tubo
 trozo (m) de tubo, línea (f) de tubos

- Rohrplan (m)
 4 plan of pipes
 plan (m) de la tuyauterie ou de l'installation de la conduite

план (m) трубопровода
 pianta (m) dei tubi
 plano (m) de la instalación de tubos

- Zu[fluß]leitung (f)
 5 flow piping
 conduite (f) d'alimentation



подводящая труба (f);
 питательный трубопровод (m)
 conduttura (f) d'andata
 conducto (m) de llegada

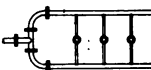
- Rück[lauf]leitung (f)
 6 return piping
 conduite (f) de retour

обратный трубопровод (m);
 отводящая труба (f)
 conduttura (f) di ritorno
 conducto (m) de retorno

- Sammelbehälter (m),
 Sammelreservoir (n),
 Rücklaufbassin (n)
 7 collecting tank
 réservoir (m) ou bassin (m) collecteur, collecteur (m) des eaux de décharge

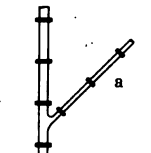
собираательный или
 сборный резервуар (m);
 сборный бассейн (m)
 bacino (m) collettore, serbatoio (m)
 estanque (m) colector

- Ringleitung (f)
 8 ring main
 conduite (f) circulaire, boucle (f)



кольцевой трубопровод (m)
 conduttura (f) annulare
 conducto (m) circular

- Abzweigung (f), Abzweig (m)
 9 branchement (m), dérivation (f), bifurcation (f), conduite (f) secondaire



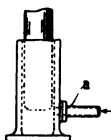
ответвление (n); ветвь (f)
 diramazione (f)
 bifurcación (f)

[Ab-] Zweigleitung (f),
Zweigrohr (n)
branch pipe
[tuyau (m) de] branche-
ment (m), tuyau (m)
de dérivation

a

отводъ (m)
tubo (m) di diramazione
conducto (m) bifurcado 1
ó derivado

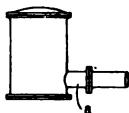
Rohranschluß (m)
pipe connection
raccord (m) [d'un tuyau]



a

присоединение (n)
трубы
attacco (m) del tubo, 2
presa (f) del tubo
unión (f) de tubo

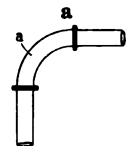
Rohranguß (m), Rohr-
stutzen (m)
connecting pipe
tubulure (f)



a

патрубокъ (m); при-
ливъ (m); штуцеръ 3
(m)
tubolatura (f)
tubuladura (f)

[Rohr-] Krümmung (f)
bend
courbure (f) d'un tuyau

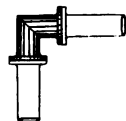


a

колѣно (n) трубы;
изгибъ (m) трубы 4
curvatura (f) del tubo
curvatura (f) del tubo

Krümmen (m)
bend
coudé (m), tuyau (m)
coudé

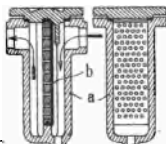
Knierohr (n), Kniestück
(n), Rohrknien (n)
knee, elbow
genou (m) vif, coudé (m)
à angle droit



a

колѣно (n); отводъ (m)
gomito (m) 5
codo (m)

Siebfilter (n)
strainer, sieve filter
crépine (f), pomme (f)
d'arrosoir, filtre (m)



a

фильтръ (m); сѣтка (f)
filtro (m) a staccio 7
filtro-tamiz (m)

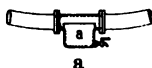
Siebkasten (m)
strainer box
boite (f) à crépines,
[boîte (f) contenant
une série de filtres]

[Schutz-] Sieb (n)
protector strainer
filtre (m) [de protection]

b

предохранительная
сѣтка (f)
staccio (m) di prote- 9
zione
tamiz (m) de protección

- Schlamm sack (m)
 1 mud pocket
 caisse (f) ou chambre (f)
 de dépôt



грязевикъ (m)
 collettore (m) di fango,
 pozzetta (m)
 colector (m) de sedi-
 mentos ó de limo

- Wassersack (m)
 2 water pocket
 sac (m) d'eau, poche (f)
 d'eau



водяной мѣшокъ (m)
 sacca (f) d'acqua
 receptáculo (m) de agua

- die Leitung entwässern (v)
 3 to drain the pipes
 purger (v) la conduite



удалить воду изъ
 трубопровода; вы-
 пустить воду
 scaricare (v) od evacuare
 (v) la conduttura
 evacuar (v) la cañería

- Entwässerung (f) der
 4 Leitung
 draining the pipes
 purge (f) de la conduite

удаление (n) воды изъ
 трубопровода
 scarico (m) della con-
 duttura
 desagüe (m) de la ca-
 ñería

- Entwässerungsventil (n)
 5 draining valve
 soupape (f) de purge

a

водоспускной вентиль
 (m)
 valvola (f) di scarico
 válvula (f) de desagüe

- Entwässerungshahn (m)
 6 draining cock
 robinet (m) de purge

водоспускной кранъ
 (m)
 robinetto (m) di scarico
 grifo (m) separador de
 agua; grifo (m) de
 desagüe

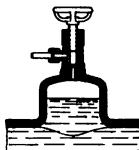
- Luftsack (m)
 7 air trap or pocket
 poche (f) d'air



воздушный мѣшокъ
 (m); воздушная по-
 лость (f)
 sacca (f) o camera (f)
 d'aria
 depósito (m) de aire

a

- Entlüftungsventil (n),
 Luftventil (n)
 8 air valve
 soupape (f) d'évacuation,
 purgeur (m) d'air



воздушный клапанъ
 (m)
 valvola (f) d'evacua-
 zione d'aria
 válvula (f) de desairea-
 ción

- die Leitung entlüften (v)
 to remove the air from
 the pipes
 9 évacuer (v) l'air, pur-
 ger (v) la conduite de
 l'air [qu'elle contient]

удалить воздухъ изъ
 трубопровода
 evacuare (v) l'aria dalla
 condotta
 separar (v) el aire de
 la conducción

- Entlüftung (f) der Lei-
 tung
 10 removing the air from
 the pipes
 purge (f) de la conduite
 ou évacuation (f) de
 l'air [qu'elle contient]

удаление (n) воздуха
 изъ трубопровода
 scarico (m) della con-
 dotta d'aria
 desaireación (f) de la
 conducción

Wasserschlag (m),
Wasserstoß (m)
water hammer
coup (m) de bélier

ударъ (m) воды
colpo (m) d'ariete
golpe (m) de ariete 1

Stoßpuffer (m)
relief piston
coussinet (m) ou matelas
(m) d'air

ударный бугерь (m)
cuscino (m) pneumatico
colchón (m) ó almo-
hadillo (m) de aire 2



Stoßventil (n)
relief valve
soupape (f) de sûreté

клапанъ (m) для пре-
дупреждения удара
valvola (f) di sicurezza
válvula (f) de seguridad 3



Rohr (n)
pipe
tuyau (m)

труба (f)
tubo (m)
tubo (m) 4



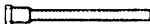
Lichtweite (f), lichte
Weite (f), Rohrweite
(f), Rohr(innen)durch-
messer (m)
internal diameter of
pipe
diamètre (m) intérieur
du tuyau

внутренний диаметръ
(m) трубы; диаметръ
трубы въ свѣту
luce (f) del tubo, dia-
metro (m) del tubo
diámetro (m) interior
del tubo 5

a

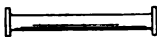
Muffenrohr (n)
socket pipe
tuyau (m) à emboite-
ment

труба (f) съ муфтой
или съ раструбомъ
tubo (m) a maniccotto
tubo (m) de manguito ó
de enchufe 6



Flanschenrohr (n)
flanged pipe
tuyau (m) à brides

труба (f) съ фланцемъ
tubo (m) a flangia
tubo (m) de brida 7

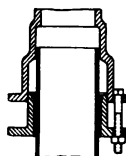


Teleskoprohr (n)
telescopic pipe
tuyau (m) télescopique

раздвижная или теле-
скопическая труба (f)
tubo (m) a telescopio
tubo (m) de telescopio 8

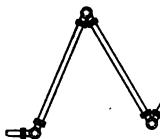


- Stopfbüchsenrohr (n)
pipe with stuffing box
1 tuyau (m) à presse-
étoupes ou à bourrage
ou à garniture



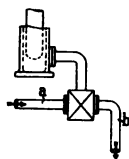
труба (f) съ сальни-
комъ
tubo (m) a scatola di
tenuta o di guarni-
zione
tubo (m) de caja de
estopas ó de guarnición

- [Knie-]Gelenkrohr (n)
hinged or articulated
2 pipe
tuyau (m) articulé ou
à genouillère



суставчатая труба (f)
tubo (m) a gomito arti-
colato
tubo (m) articulado

- Einströmr[un]gsrohr (n),
Zuströmr[un]gsrohr (n),
Zuleitungsrohr (n)
3 inlet pipe
tuyau (m) d'entrée (m),
tuyau (m) ou conduite
(f) d'amenée, tuyau
(m) d'arrivée



впускная или подвод-
ная или приводящая
труба (f)
tubo (m) d'entrata
tubo (m) de llegada

a

- Ausströmr[un]gsrohr (n),
Ableitungsrohr (n),
Ablaufrohr (n)
4 exhaust pipe, outlet
pipe
tuyau (m) de décharge
ou d'évacuation, tuyau
(m) de sortie



выпускная или спуск-
ная или отводящая
труба (f)
tubo (m) d'uscita
tubo (m) de evacuación
ó de salida ó de des-
carga

b

- Rohrverschraubung (f)
screwed pipe joint
5 joint (m) à vis de tuyau,
assemblage (m) à vis
de tuyaux



соединение (n) трубъ
на рѣзбѣ; винтовое
соединение трубъ
unione (f) a vite dei
tubi
unión (f) de tubos por
rosca

- Muffenverbindung (f)
spigot and socket joint
6 joint (m) ou assemblage
(m) à emboîtement,
emboîtement (m)



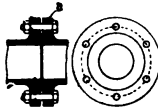
соединение (n) муфтами
или раструбами
unione (f) a manicotto
junta (f) de enchufe ó
de manguito

- Muffe (f), Rohrmuffe (f)
socket
7 emboîtement (m) [de
tuyau]

a

муфта (f); раструбъ
(m)
manicotto (m)
manguito (m), enchufe
(m)

Flanschverbindung (f)
flange-coupling
joint (m) à brides



фланцевое соединение
(n) трубъ; соедине-
ние фланцами
unione (f) a flangia,
giunto (m) a flangia 1
unión (f) por bridas ó
por platinas

Flansch (m)
flange
bride (f)

a

фланецъ (m); флянецъ
(m) 2
flangia (f)
platina (f), brida (f)

Rohrverschluß (m)
pipe stopper, pipe
closer, blank flange
obtuteur (m) de tuyau

затворъ (m) трубы
chiusura (f) del tubo 3
tapón (m) de cierre del
tubo

Verschlußpfropfen (m),
Verschlußschraube (f),
Stopfen (m)
screwed plug
bouchon (m) à vis d'ob-
turation, vis (f) d'ob-
turation



пробка (f) съ нарта-
кой
tappo (m) di chiusura 4
tapón (m) roscado

Blindflansch (m),
Deckelflansch (m)
blank or blind flange
bride (f) d'obturation ou
pleine



глухой фланецъ (m);
заглушка (f) 5
flangia (f) cieca
brida (f) ciega ó tapada

Rohrdichtung (f),
Rohrpackung (f)
pipe packing
garniture (f) de joint
de tuyau

уплотнение (n) трубъ;
набивка (f) трубъ 6
guarnizione (f) del tubo
empaque (m) de tubos

Dichtungsscheibe (f),
Dichtungsring (m)
packing ring or washer
anneau (m) (obtuteur)
de joint



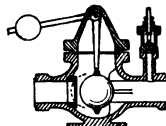
a

уплотняющее кольцо
(n)
disco(m) di guarnizione,
anello (m) a tenuta 7
aro (m) de empaqueta-
dura; aro (m) de guar-
nición de junta

Rohrbruch (m)
pipe fracture
bris (m) ou rupture (f)
de tuyau

разрывъ (m) или по-
ломка (f) трубы 8
rottura (f) del tubo
rotura (f) del tubo

Rohrbruchventil (n)
automatic isolating
valve
soupape (f) de rupture



самозапорный клапанъ
(m) на случай разры-
ва трубопровода 9
valvola (f) di sicurezza
per tubi
valvula (f) de seguridad
contra la rotura de
tubos

- Ventil (n)
 1 valve
 soupape (f), valve (f)

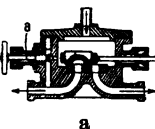


ВЕНТИЛЬ (м); КЛАПАНЪ
 (м)
 valvola (f)
 válvula (f)

- Absperrventil (n)
 stop-valve
 2 soupape (f) ou valve (f)
 de fermeture, soupape
 (f) d'arrêt

запорный или створ-
 ный вентиль (м); сто-
 порный клапанъ (м)
 valvola (f) di chiusura
 válvula (f) de cierre

- Umlaufventil (n), Zirku-
 lationsventil (n), Um-
 gehungsventil (n)
 3 circulation valve, by-
 pass valve
 valve (f) ou soupape (f)
 de by-pass

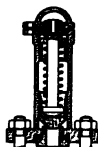


циркуляционный кла-
 панъ (м); обходной
 вентиль (м)
 valvola (f) di circola-
 zione
 válvula (f) de circu-
 lación

- Rückschlagventil (n)
 non-return or check
 valve
 4 soupape (f) de retenue

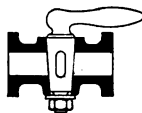
возвратный клапанъ
 (м)
 valvola (f) di ritegno o
 di ritenuta
 válvula (f) de retención

- Sicherheitsventil (n)
 5 safety valve
 soupape (f) de sûreté



предохранительный
 клапанъ (м)
 valvola (f) di sicurezza
 válvula (f) de seguridad

- Hahn (m)
 6 cock
 robinet (m)



кранъ (м)
 robinetto (m)
 grifo (m), llave (f)

- Absperrhahn (m)
 stop-cock
 7 robinet (m) d'arrêt ou
 de fermeture

запорный кранъ (м)
 robinetto (m) d'arresto
 grifo (m) de cierre

- Schieber (m)
 8 slide or sluice valve
 vanne (f)



здвижка (f)
 saracinesca (f)
 válvula (f) corredera

Drosselvorrichtung (f)
throttle device
dispositif (m) ou appareil
(m) pour étrangler *ou*
pour rétrécir un pas-
sage

drosseln (v)
to throttle
appareil (m) d'étrangle-
ment d'un passage

Drosselung (f), Drosseln
(n)
throttling
étranglement (m), rétré-
cissement (m), lamin-
age (m)

Drosselklappe (f)
throttle flap *or* butterfly
valve
papillon (m)



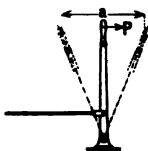
Drosselschraube (f)
throttling screw valve
valve (f) d'étranglement
à vis, **pointeau (m)** de
laminage



Steuergestänge
Control Gear
Tringles de manœuvre

Übertragungsgestänge
(n), **Steuersug (m)**
transmission gear
tiges (fpl) ou tringles
(fpl) de commande,
timonerie (f)

Steuerhub (m)
throw of lever control
course (f) du levier de
manœuvre



a

приспособление (n) для
сужения или для
мятия
disposizione (f) di stroz-
zamento per riduzione
di luce
disposición (f) de estran-
gulación

сузнить; мять
strozzare (v), ridurre (v)
la luce
estrangular (v)

сужение (n); мятие (n)
strozzamento (m), ridu-
zione (f) di luce
estrangulación (f)

дроссельный клапан
(m); **дроссельная**
заслонка (f)
valvola (f) di strozza-
mento *o* di riduzione
a farfalla
válvula (f) de estrangu-
lación

винт (m) для сужения
или для мятия; **иголь-**
чатый клапан (m)
vite (f) di strozzamento
o di riduzione
tornillo (m) de estrangu-
lación

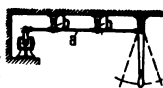
Распределительные рычаги
Aste di distribuzione
Varillas de maniobra

система (f) передаточ-
ных рычагов;
передаточные ры-
чаги (m pl)
aste (fpl) di trasmissi-
one
varillas (fpl) de trans-
misión

размах (m) распреде-
лительного рычага
corsa (f) di distribuzione
carrera (f) de la palanca
de maniobra

	Steuerkraft (f) controlling force	P	сила (f), необходимая для управления
1	effort (m) nécessaire pour la manœuvre		forza (f) per la distri- buzione
	steuern (v) to control		fuerza (f) de maniobra
2	manœuvrer (v), con- duire (v) un appareil		управлять manovrare (v) maniobrar (v)
	von Hand steuern (v) to control by hand		управлять отъ руки или рукою
3	manœuvrer (v) ou com- mander (v) à la main		manovrare (v) a mano maniobrar (v) á mano
	selbsttätig oder auto- matisch gesteuert		самоуправляющийся; ... съ автоматиче- скимъ управлениемъ
4	controlled automati- cally		manovrato automatica- mente
	commandé automa- tiquement		maniobrato automática- mente
	feinfühlig steuern (v) to control sensitively		управлять точно manovrare (v) delicata- mente
5	manœuvrer (v) délicate- ment		maniobrar (v) sensible- mente
	die Steuerung ist fein- fühlig oder empfind- lich		точное или чувстви- тельное управление
	the controlling gear is sensitive		(n)
6	la manœuvre est déli- cate, l'appareil de manœuvre est sen- sible, le maniement est délicat		la distribuzione è sen- sibile o delicata
	Feinfühligkeit (f) oder Empfindlichkeit (f) der Steuerung		la maniobra tiene una gran sensibilidad
	sensitiveness of con- trolling gear		
7	délicatesse (f) de ma- nœuvre, sensibilité (f) de l'appareil de ma- nœuvre		чувствительность (f) управления
	die Steuerung hat toten Gang		sensibilità (f) o docilità (f) della distribuzione
8	the controlling gear has back play		sensibilidad (f) de la maniobra
	l'appareil de manœuvre à du jeu		распределение (n) имѣть мѣртовый ходъ
	umsteuern (v) to reverse		la distribuzione ha corsa morta od a vuoto
9	renverser (v) la marche		la distribución marcha con juego
	Umsteuerung (f) reversing		перемѣнить . (мѣнять) ходъ
10	renversement (m) de marche		invertire (v) la marcia cambiar (v) la marcha
			перемѣна (f) хода inversione (f) di marcia inversión (f) ó cambio (m) de la marcha

Steuerstange (f)
controlling or gear lever
levier (m) de manoeuvre



распределительная
тяга (f)
asta (f) di manovra o di
distribuzione
varilla (f) de maniobra

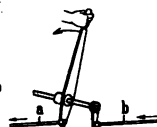
a

Pendelschwinge (f),
Pendelschiene (f)
swinging link
guide (m) ou support (m)
oscillant

b

качающаяся поддеж-
ка (f)
guida (f) pendolare
soporte (m) pendular

Zugstange (f)
pull or tension rod
tringle (f), barre (f) de
traction



a

тяга (f)
tirante (m)
tirante (m)

3

Druckstange (f)
push rod
barre (f) exerçant une
poussée ou une pres-
sion

b

стержень (m), подвер-
женный сжатию
asta (f) di pressione
varilla (f) de presión

4

Steuerwelle (f)
control spindle
arbre (m) ou axe (m)
de l'appareil de ma-
neuvre



a

распределительный
валь (m)
albero (m) di cambia-
mento di marcia
árbol (m) del aparato de
maniobra

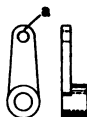
5

Hebelgestänge (n),
Hebelwerk (n)
levers
[tringles (fpl) de la] com-
mande (f) à levier

система (f) рычагов;
рычажная система
leveraggio (m), attiraglio
(m) a leve
las palancas (f pl)

6

Hebel (m)
lever
levier (m)



a

рычагъ (m)
leva (f)
palanca (f)

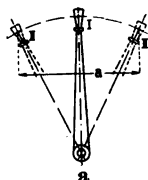
7

Hebelkopf (m)
lever head
tête (f) de levier

головка (f) рычага
testa (f) della leva
extremo (m) de la pa-
lanca

8

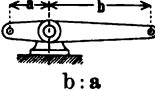
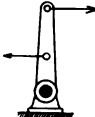

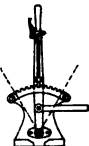
Hebelausschlag (m)
stroke of lever
écart (m) ou course (f)
du levier



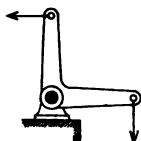
a

размахъ (m) или от-
клонение (n) рычага
spostamento (m) della
leva
desviación (f) de la pa-
lanca

9

1	Mittellage (f) middle position position (f) moyenne	I	среднее положение (n) posizione (f) media posición (f) media
2	Endlage (f) end position position (f) finale ou extrême	II	крайнее положение (n) posizione (f) estrema posición (f) extrema
3	den Hebel in die Mittel- lage bringen (v) to bring the lever in the middle position placer (v) ou amener (v) le levier dans sa po- sition moyenne		поставить рычагъ въ среднее положение portare (v) la leva in posizione media poner (v) la palanca en la posición media
4	den Hebel auslegen (v) oder in die Endlage bringen (v) to bring the lever in the end position placer (v) ou amener (v) le levier dans sa po- sition extrême		поставить рычагъ въ крайнее положение portare (v) la leva in posizione estrema poner (v) la palanca en la posición extrema
5	Hebelübersetzung (f) leverage multiplication (f) (du levier), rapport (m) des bras de levier, transmission (f) par levier		рычажная передача (f) trasmissione (f) a leve transmisión (f) por pa- lancas
6	einarmiger Hebel (m) single armed lever levier (m) simple ou à un bras		одноплечій рычагъ (m) leva (f) ad un braccio palanca (f) de un brazo
7	zweiarmiger Hebel (m), Doppelhebel (m) double armed lever double levier (m), levier (m) à deux bras		двуплечій рычагъ (m); двойной рычагъ leva (f) a due bracci palanca (f) de dos brazos
8	Stellhebel (m) adjustable lever levier (m) à manette ou à verrou		установочный или пе- реводный рычагъ (m) leva (f) di manovra palanca (f) de cerrojo

Winkelhebel (m)
bell crank lever
levier (m) coudé



угловой рычагъ (m)
leva (f) ad angolo
palanca (f) angular

1

Kniehebel (m)
toggle joint lever
levier (m) coudé [à arti-
culation], levier (m)
articulé



коленчатый рычагъ
(m)
leva (f) a ginocchiora
palanca (f) acodada ó
articulada

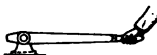
2

Kniehebelübersetzung
(f)
transmission by means
of toggle joint lever
transmission (f) [de
mouvement] par levier
coudé [articulé]

передача (f) коленча-
тымъ рычагомъ
trasmissione (f) a ginoc-
chiora, leva (f) a gino-
cchio
transmisión (f) por pa-
lanca acodada

3

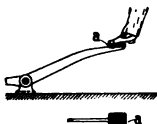
Handhebel (m)
hand lever
levier (m) de manœuvre,
levier (m) à main



ручной рычагъ (m)
leva (f) a mano
palanca (f) de mano

4

Fußhebel (m), [Fuß-]
Tritthebel (m)
foot-lever, pedal
[levier (m) à] pédale (f)



рычагъ (m) съ педалью;
ножной рычагъ
leva (f) da pedale
palanca (f) de pedal

5

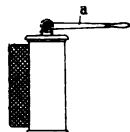
Fußtritt (m)
treadle, pedal
pédale (f)

a

педаль (f)
pedale (m)
pedal (m)

6

Hebelsteuerung (f)
lever control
manœuvre (f) par levier



управление (n) рыча-
гомъ
manobra (f) a leve
maniobra (f) por pa-
lancas

7

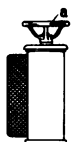
Steuerhändel (n),
Steuerhebel (m)
control lever
levier (m) de manœuvre

a

рычагъ (m) для упр-
вления; переводный
рычагъ
leva (f) di manovra
palanca (f) de maniobra

8

- 1 Handradsteuerung (f)
hand-wheel control
manœuvre (f) par volant



управление (n) маховичкомъ
manovra (f) a volantino
maniobra (f) por volante

- 2 Steuerhandrad (n)
control handwheel
volant (m) de manœuvre

a

маховичокъ (m) для управления; переводный маховичокъ
volantino (f) di manovra
volante (m) de maniobra

- 3 Kurbelsteuerung (f)
crank control
manœuvre (f) par manivelle



управление (n) ручкой
manovra (f) a manovella
maniobra (f) por manivela

- 4 Steuerkurbel (f)
control crank lever
manivelle (f) de manœuvre

a

ручка (f) для управления; переводная ручка
manovella (f) di manovra
manivela (f) de maniobra

- 5 Seilsteuerung (f)
rope control
manœuvre (f) par câble



управление (n) канатомъ
manovra (f) a fune
maniobra (f) por cable

- 6 Steuerseilscheibe (f)
control rope pulley
poulie (f) du câble de manœuvre

a

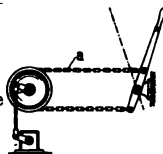
канатный шкивъ (m) для управления; шкивъ для переводнаго каната
puleggia (f) di manovra per fune
polea (f) de cable de maniobra

- 7 Steuerseil (n)
control rope
câble (m) de manœuvre

b

канатъ (m) для управления; переводный канатъ
fune (f) di manovra
cable (m) de maniobra

- 8 Kettensteuerung (f)
chain control
manœuvre (f) par chaîne



управление (n) цѣпью
manovra (f) a catena
maniobra (f) por cadena

- 9 Steuerkette (f)
control chain
chaîne (f) de manœuvre

a

цѣпь (f) для управления; переводная цѣпь
catena (f) di manovra
cadena (f) de maniobra

Zentralsteuerung (f)
 central control
 appareil (m) ou disposi-
 tif (m) central de
 manoeuvre ou cen-
 tralisant les ma-
 noeuvres

центральное управле-
 ние (n)
 manovra (f) centrale 1
 maniobra (f) central

Steuerungsart (f)
 system of control
 système (m) de ma-
 noeuvre, système (m)
 de commande, sy-
 stème (m) de distri-
 bution

система (f) управления
 modo (m) di manovra 2
 sistema (m) de maniobra

VII.

Triebwerke

Gears, Gearing

Commande

Механизмы

Meccanismi

di comando

Mecanismo de mando

Triebwerk (n), Getriebe (n)

- ¹ gear, gearing
[mécanisme (m) de]
commande (f)

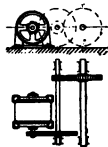
Rädertriebwerk (n),
Rädergetriebe (n)
spur gear, toothed gear
² engrenages (mpl), com-
mande (f) par engre-
nages, transmission
(f) par engrenages

- Schnecken[rad]getriebe
(n), Schneckentrieb-
werk (n)
³ worm gear
commande (f) par vis
sans fin

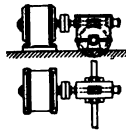
- Triebwerkteile (m pl)
gear parts
organes (mpl) ou pièces
⁴ (fpl) détachées du
mécanisme, détails
(m pl) du mécanisme
de commande

- Hubwerk (n), Windwerk
(n), Hubwindwerk (n),
Lastwindwerk (n)
lifting gear
⁵ mécanisme (m) de
levage, treuil (m),
treuil (m) de levage
ou élévatoire

приводъ (m); передача
(f); механизмъ (m)
meccanismo (m) di co-
mando, trasmissione(f)
mecanismo (m) de
mando ó de impulsión
ó de gobierno

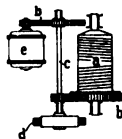


колёсная передача (f)
ruotismo (m), trasmissio-
ne (f) a ruote di
ingranaggio
engranaje (m)



червячная или винто-
вая передача (f)
meccanismo (m) a vite
perpetua
mecanismo (m) de tor-
nillo sin fin

части (f pl) передаточ-
ного механизма
pezzi (mpl) o parti (f pl)
od elementi (mpl) del
meccanismo di co-
mando
órganos (mpl) del meca-
nismo



подъёмный механизмъ
(m)
meccanismo (m) di
sollevamento
mecanismo(m) elevador,
torno (m)

Hubtrommel (f), Last-
trommel (f)
load drum or barrel
tambour (m) [d'appareil]
de levage

a

барабанъ (m) для
подъема; барабанъ
подъемнаго механизма
tamburo (m) del me- 1
canismo di solleva-
mento
tambor (m) elevador

Vorgelege (n)
gear (transmission)
transmission (f) inter-
médiaire

b

передача (f)
rinvio (m), rimando (m) 2
contramarcha (f), trans-
misión (f)

Vorgelegewelle (f)
gear shaft, spindle
arbre (m) [de trans-
mission] intermédiaire
ou de renvoi

c

промежуточный или
передаточный валъ
(m)
albero (m) di rinvio o di 3
rimando
árbol (m) de la contra-
marcha

Hub[werk]bremse (f)
lifting brake
frein (m) [d'appareil] de
levage

d

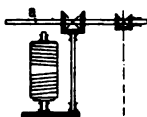
тормазъ (m) подъем-
наго механизма
freno (m) del meccanis- 4
mo di sollevamento
freno (m) del mecanismo
elevador

Hubmotor (m)
lifting motor
moteur (m) [d'appareil]
de levage ou du mouve-
ment

e

двигатель (m) для
подъема; подъемный
моторъ (m)
motore (m) per il mecca- 5
nismo di sollevamento
motor (m) del aparato
elevador

König[s]welle (f), An-
triebwelle (f)
main crab shaft
arbre (m) principal,
maitre-arbre (m), arbre
(m) de commande



a

главный валъ (m); глав-
ный приводный валъ
albero (m) principale o 6
di comando
árbol (m) principal ó
de mando

Haupthubwerk (n)
main crab
mécanisme (m) princi-
pal de levage

7

главный подъемный
механизмъ (m)
meccanismo (m) prin-
cipale di sollevamento 7
mecanismo (m) principal
elevador

Hilfshubwerk (n), Hilfs-
windwerk (n)
auxiliary crab
mécanisme (m) auxi-
liaire de levage, treuil
(m) auxiliaire

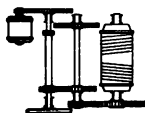
8

вспомогательный
подъемный меха-
низмъ (m)
meccanismo (m) di sol- 8
levamento ausiliare
torno (m) auxiliar

Hubwerk (n) mit auswechselbarem oder umschaltbarem Vorlege, Hubwerk (n) für zwei Geschwindigkeiten

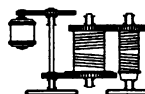
crab with variable gear or purchase

- 1 [mécanisme (m) d'] appareil (m) de levage avec arbre baladeur ou transmission intermédiaire à mouvement de déplacement ou modifiable, appareil (m) de levage à deux vitesses



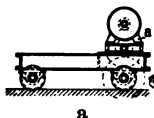
Zweitrommelhubwerk (n)

- 2 two-drum crab or lifting gear
appareil (m) de levage à double tambour



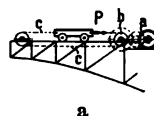
Fahrwerk (n), Laufwerk (n), Fahrtrieb (m), Fahrgang (m), Fahr-
vorrichtung (f)

- 3 traversing gear
mécanisme (m) d'avancement, commande (f) de la translation ou de la direction



Fahrwindwerk (n)
hauling gear

- 4 treuil (m) d'avancement ou commandant la translation



Fahrtrommel (f)

- 5 drum of hauling gear
tambour (m) ou noix (m) d'avancement ou commandant la translation

Fahrseil (n)

- 6 rope for hauling gear
câble (m) de translation ou commandant l'avancement

Fahrkette (f)
driving chain

- 7 chaîne (f) de translation ou commandant l'avancement

подъёмный механизм (m) со сменным или переключаемым приводом; подъёмный механизм на две скорости

meccanismo (m) di sollevamento con albero di rinvio ricambiabile, meccanismo (m) di sollevamento a due velocità

torno (m) de contramarcha variable ó para dos velocidades

двухбарабанный подъёмный механизм (m); подъёмный механизм с двумя барабанами

meccanismo (m) di sollevamento a due tamburi

torno (m) de dos tambores

ходовой механизм (m); механизм для передвижения или для перемещения

meccanismo (m) di traslazione auto-trainante
mecanismo (m) de rodadura ó de translación

лебёдка (f) для перемещения или для передвижения

argano (m) di avanzamento, verricello (m) trainante

mecanismo (m) ó torno (m) de mando de la translación

барабан (m) механизма для перемещения

tamburo (m) di traslazione

tambor (m) del mecanismo de translación

канат (m) для перемещения

fune (f) di traslazione

cable (m) de translación

цепь (f) механизма для перемещения

catena (f) di traslazione

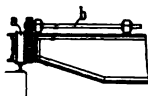
cadena (f) de translación

Zugkraft (f), Fahrzeug
(m)
tractive force
force (f) de traction

P

сила (f) тяги; сила,
необходимая для пе-
реміщення тележки 1
forza (f) di trazione o
traente
esfuerzo (m) de tracción

Antrieblaufrad (n), Lauf-
triebhad (n), Triebhad
(n)
driven traversing wheel
roue (f) de commande de
l'avancement ou de la
translation, roue (f)
motrice



a

движущее ходовое ко-
лесо (n); ведущее хо-
довое колесо 2
ruota (f) di scorrimento
comandata, trasmissio-
sione (f) o motrice (f)
d'avanzamento
rueda (f) motriz

Fahrwerkswelle (f)
countershaft
arbre (m) du mécanisme
d'avancement ou de
translation

b

валь (m) механизма
для перемещения;
валь ходового ме-
ханизма 3
albero (m) del mecca-
nismo di traslazione
árbol (m) del mecanismo
de traslación

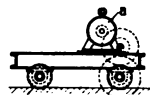
Fahrbremse (f), Fahr-
werkbremse (f)
traversing gear brake
frein (m) du mécanisme
de translation



a

тормазъ (m) механизма
для перемещения;
тормазъ ходового
механизма 4
freno (m) della trasla-
zione
freno (m) del mecanis-
mo de traslación

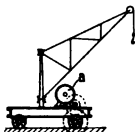
Fahrmotor (m), Fahr-
werkmotor (m)
traversing gear motor
moteur (m) du méca-
nisme de translation
ou du mouvement
d'avancement



a

ходовой двигатель (m);
моторъ (m) для пере-
движения; двигатель
ходового механизма 5
motore (m) della trasla-
zione
motor (m) de traslación

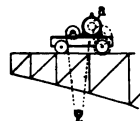
Kranfahrmotor (m)
traversing crane motor
moteur (m) commandant
la translation d'une
grue



a

крановой ходовой дви-
гатель (m); моторъ
(m) для передвиже-
ния крана 6
motore (m) della grù
scorrevole
motor (m) para la trans-
lación

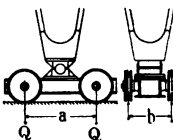
Katzfahrmotor (m)
crab traversing motor
moteur (m) de com-
mande de la direction
d'un chariot [de pont
roulant]



a

ходовой двигатель (m)
тележки; моторъ
(m) для передви-
жения или для пе-
реміщення тележки 7
motore (m) del carrello
scorrevole
motor (m) para la trans-
lación del carro

- Fahrgestell (n), Lauf-
wagen (m)
1 bogie wagon
chariot (m) de pont
roulant ou de grue



ходовая часть (f)
carro (m) mobile della
gru
carro (m) de grúa

- Raddruck (m), Laufrad-
druck (m), Radlast (f)
2 wheel pressure
pression (f) d'une ou sur
une roue, charge (f)
de la roue motrice

Q

давление (n) ходового
колеса; нагрузка (f)
колеса; давление ко-
леса
pressione (f) o carico (m)
sulle ruote
presión (f) ó carga (f)
sobre la rueda motriz

- Radstand (m)
3 wheel base
distance (f) d'axe en
axe des roues

a

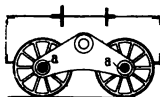
база (f); расстояние (n)
между колёсами
distanza (f) tra gli assi
distancia (f) entre los
ejes

- Spurweite (f)
4 width of gauge
largeur (f) de la voie

b

ширина (f) колеи или
хода
scartamento (m)
ancho (m) de la vía

- Laufradbaleancier (m),
Laufradschwinge (f),
zweiachsiges Fahr-
gestell (n)
5 balancing device
balancier (m) ou répar-
titeur (m) de la charge
sur les essieux, truck
(m) à deux essieux



двухколёсный балан-
сирь (m); двухколёс-
ное ходовое устрой-
ство (n)
accoppiamento (m) a
bilanciere, carrello
(m) a due assi
balancin (m) del carro

- Lagerung (f) der Lauf-
räder in einer Schwinge
6 bearing of the wheels
in a balancing device
montage (m) des roues
dans les boîtes ou
paliers du balancier

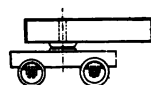
расположение (n) осей
ходовых колёс в
балансире
montaggio (m) delle
ruote portanti in
un bilanciere
sujección (f) de las ruedas
en un balancin

- Schwingzapfen (m)
7 bogie pin
tourillon (m), centre (m)
d'oscillation

a

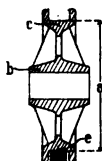
качающаяся цапфа (f)
perno (m) di oscillazione
perno (m), centro (m)
de oscilación

- Drehgestell (n), Dreh-
schemel (m)
8 bogie truck
truck (m) de grue pivo-
tante truck (m) de
grue de chemin de
fer



поворотная тележка (f)
carrello (m) girevole,
gru (f) girevole su ca-
rrello
carro (m) giratorio

Laufrad (n)
traversing wheel
roue (f) porteuse, galet
(m)



ходовое колесо (n); бѣ-
гунокъ (m)
ruota (f) portante 1
rueda (f) portadora

Laufraddurchmesser(m)
diameter of traversing
wheel
diamètre (m) de la roue
porteuse

a

діаметръ (m) ходового
колеса
diametro (m) della ruota 2
portante
diámetro (m) de la rueda

Laufradnabe (f)
boss of traversing wheel
moyen (m) de roue por-
teuse

b

ступица (f) ходового
колеса
mozzo (m) della ruota 3
portante
cubo (m) de la rueda

Laufradkranz (m)
rim of traversing wheel
jante (f) de roue, cou-
ronne (f) de roue

c

ободъ (m) колеса те-
лѣжки
corona (f) della ruota 4
portante
corona (f) de la rueda

Lauffläche (f)
running surface
surface (f) de roulement
[d'une roue]

e

поверхность (f) катанія
superficie (f) di scorri-
mento o portante,
superficie (f) aderente
superficie (f) de roda-
dura 5

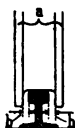
**Spurkranz (m), Laufrad-
flansch (m)**
wheel flange
boudin (m) ou talon (m)
de roue porteuse



a

реборда (f) или гре-
бень (m) ходового
колеса; фланецъ (m)
ходового колеса 6
orlo (m) o bordino (m)
della ruota
borde (m) ó pestaña (f)
de la rueda

Doppelspurkranz (m)
double flange
double boudin (m) [de
roue]



a

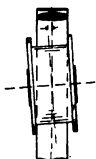
ободъ (m) съ двумя ре-
бордами или съ дву-
ма гребнями
orlo (m) doppio, bordino 7
(m) doppio
borde (m) doble, doble
pesteña (f)

**Spiel (n) des Laufrades,
Laufradspiel (n)**
play or clearance of the
wheel
jeu (m) de la roue por-
teuse

b

зазоръ (m) ходового
колеса
giuoco (m) della ruota 8
portante
juego (m) de la rueda
portadora

- Ecken (n) des Laufrades
twisting of the traversing wheel
1 inclinaison (f) ou coince-
ment (m) de la roue
porteuse



- das Laufrad eckt
the traversing wheel
binds or jams
2 la roue porteuse s'in-
cline

защемление (n) ходо-
вого колеса
inclinazione (f) della
corona della ruota
portante
inclinación (f) de la
rueda

ходовое колесо (n) за-
щемляется
la ruota portante s'in-
clina
la rueda se inclina

- Laufrad (n) mit gerader
Lauffläche, zylind-
risches Laufrad (n)
3 cylindrical travelling
wheel
roue (f) porteuse à sur-
face de roulement
plane, roue (f) por-
teuse cylindrique



цилиндрическое ходо-
вое колесо (n); ходо-
вое колесо с прямой
поверхностью ката-
ния
ruota (f) portante a
corona cilindrica
rueda (f) [de superficie
de rodadura] cilíndrica

- Laufrad (n) mit kegel-
[förm]iger oder koni-
scher Lauffläche,
kegel[förm]iges oder
konisches Laufrad (n)
4 conical travelling wheel
roue (f) porteuse à sur-
face de roulement
conique, roue (f) por-
teuse conique



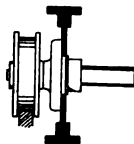
коническое ходовое ко-
лесо (n); ходовое ко-
лесо с конической
поверхностью ката-
ния
ruota (f) portante a
corona conica
rueda (f) [de superficie
de rodadura] cónica

- Laufrad (n) mit balliger
oder kugelförmiger Lauf-
fläche, kugeliges Lauf-
rad (n)
5 spherical travelling
wheel
roue (f) porteuse à sur-
face de roulement
bombée ou hémisphé-
rique, roue (f) à profil
hémisphérique



ходовое колесо (n) с
выпуклым ободом;
ходовое колесо с
шаровой поверх-
ностью катания
ruota (f) portante a ca-
lotta sferica
rueda (f) [de superficie
de rodadura] esférica

- fliegendes Laufrad (n)
6 overhung traversing
wheel
roue (f) porteuse en
porte-à-faux

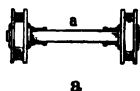


- das Laufrad ist fliegend
auf der Achse ange-
ordnet
7 the traversing wheel is
overhung
la roue est [montée] en
porte-à-faux

ходовое колесо (n), рас-
положенное на вьсу;
наружное ходовое
колесо
ruota (f) portante mon-
tata in sbalzo
rueda (f) montada en
un extremo

ходовое колесо (n) рас-
положено на вьсу
la ruota portante è
callegata in sbalzo
sull'asse
la rueda está montada
en un extremo del
árbol

**Lauf radachse (f), Lauf-
achse (f)**
axle of traversing
wheel
essieu (m) ou arbre (m)
de roue porteuse

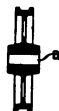


ось (f) ходового колеса
asse (f) portante della
ruota ¹
eje (m) de la rueda
portadora

das Lauf rad läuft lose
auf der Achse
the travelling wheel is
loose on the axle
la roue porteuse est
folle sur l'essieu

ходовое колесо (n)
сидит свободно на
оси; свободное хо-
довое колесо ²
la ruota portante gira
folle sull'asse
la rueda está móvil ó
loca sobre el árbol

ausgebüchstes Lauf rad
(n)
bushed traversing wheel
roue (f) porteuse à boîte
ou coussinet [de grais-
sage]



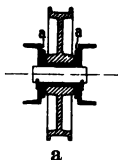
ходовое колесо (n) со
вставленной втулкой
или буксой ³
ruota (f) portante con
boccola di scorri-
mento od a cuscinetto
rueda (f) de cubo

Lauf radbüchse (f)
bush of traversing wheel
boîte (f) ou coussinet
de graissage de roue
porteuse, boîte (f) à
graisse de roue por-
teuse, bague (f) de
galet

a

втулка (f) или букса
(f) ходового колеса
boccola (f) di scorri-
mento della ruota ⁴
portante cuscinetto
buje (m) de la rueda

**Schleißblech (n), Anlauf-
scheibe (f)**
faced washer or disc
disque (m) de friction,
bague (f) de garde



прокладка (f) или про-
кладной лист (m)
между ступицей и
рамой ⁵
piastrina (f) di frizione
o di guardia
disco (m) de rozamiento

gefederte oder abge-
federte Lauf radachse
(f)
axle mounted on springs
essieu (m) de roue por-
teuse avec ressort de
suspension



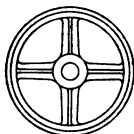
ось (f) ходового колеса
телѣжки съ рессорою;
подрессорная ось хо-
дового колеса ⁶
asse (m) della ruota
portante montata con
molla di sospensione
eje (m) de la rueda con
muelles de suspensión

Scheibenrad (n)
disc wheel
roue (f) pleine, disque
(m)



дисковое колесо (n)
ruota (f) piena od a disco ⁷
rueda (f) de disco ó de
platillo

- Speichenrad (n)
 1 wheel with arms or spokes
 roue (f) à rais ou rayons
 ou bras



колесо (n) со спицами
 или съ ручками
 ruota (f) a razze
 rueda (f) de radios

- Reifenrad (n), Bandagen-
 2 rad (n)
 tired or tired (A) wheel
 roue (f) à bandage



колесо (n) съ бандажомъ
 ruota (f) a cerchione
 rueda (f) de bandaje

- Radreifen (m), Bandage
 3 (f)
 tyre, tire (A)
 bandage (m) de roue

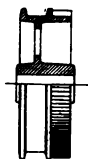
a.

бандажъ (m) колеса;
 бандажъ
 cerchione (m) della
 ruota
 bandaje (m) ó aro (m)
 de rueda

- einen Radreifen auf-
 ziehen (v)
 4 to tyre or tire (A) a wheel
 placer (v) un bandage

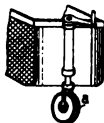
насаживать или надѣ-
 вать бандажъ
 montare (v) un cerchione
 della ruota
 montar (v) el bandaje

- verzahntes Laufrad (n),
 Laufrad (n) mit ange-
 gossenem Zahnkranz
 traversing wheel with
 5 toothed rim cast on
 roue (f) porteuse dentée,
 roue (f) porteuse avec
 couronne dentée venue
 de fonte, galet (m)
 moteur denté



ходовое колесо (n), от-
 литое заодно съ зуб-
 чатымъ ободомъ или
 зубчатымъ венцомъ
 ruota (f) portante den-
 tata
 rueda (f) dentada mo-
 triz, rueda (f) motriz
 con corona dentada
 de fundición

- Lenkrad (n)
 6 guide wheel
 roue-guide (f)



a.

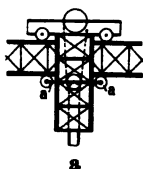
направляющее колесо
 (n); направляющий
 бѣгунокъ (m)
 ruota-guida (f)
 rueda-guía (f)

- Laufrolle (f)
 7 travelling roller
 galet (m) de roulement,
 rouleau (m)



катокъ (m)
 girella (f), rotella (f)
 di scorrimento, roc-
 chetto (m) scorrevole
 roldana (f)

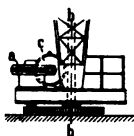
Gegendruckrolle (f)
roller for opposing
pressure
galet (m) de contre-
pression ou d'équi-
libre de dévers



уравновешивающий
каток (m)
girella (f) o rocchetto 1
(m) di contropressione
polea (f) de contra-
presión

a

Schwenkwerk (n), Dreh-
werk (n), Schwenk-
antrieb (m), Drehan-
trieb (m), Schwenkvor-
richtung (f), Drehvor-
richtung (f)
slewing or rotation gear
mécanisme (m) de ro-
tation, commande (f)
d'appareil de levage
tournant ou pivotant



a

поворотный механизм
(m); механизм для
поворота; привод
(m) поворотного ме-
ханизма 2
meccanismo (m) di rota-
zione
mecanismo (m) de rota-
ción ó de giro

Schwenkachse (f), Dreh-
achse (f)
slewing or rotation axis
axe (m) de rotation

b — b

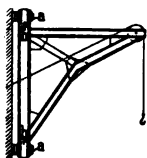
ось (f) поворота; ось
вращения 3
asse (m) di rotazione
eje (m) de rotación

Schwenkmotor (m)
slewing or rotation
motor
moteur (m) pour le
mouvement de ro-
tation ou de giration,
moteur (m) d'appareil
de levage tournant ou
pivotant

c

двигатель (m) для [бы-
стро] поворота 4
motore (m) pel movi-
mento di rotazione
motor (m) del aparato
de rotación

Schwenklager (n)
slewing bearing
palier (m) du pivot,
crapaudine (f)



a

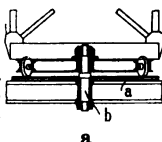
подшипник (m) [бы-
стро] поворотной
палфы 5
soffitto (m) del perno
di rotazione
soporte (m) de rotación,
quiclonera (f)

Schwenkzapfen (m),
Drehzapfen (m)
slewing journal
tourillon (m), pivot (m)

b

поворотная палфа (f)
perno (m) di rotazione 6
pivote (m)

Rollkranz (m), Rollen-
bahn (f), Schienen-
kranz (m)
rotation roller path
couronne (f) de roule-
ment des galets, cou-
ronne (f) à rails, chemin
(m) de roulement



a

круговой рельс (m)
для катков 7
guida (f) delle rotelle,
corona (f) delle girelle,
binario (m) circolare
corona (f) de rodillos

- König (m), König[s]-
zapfen (m), König-
stock (m), Mittel-
zapfen (m)
king journal
maître-pivot (m),
tourillon (m) central

- Drehsäule (f)
slewing column
colonne (f) tournante
ou pivotante, fût (m)
pivotant

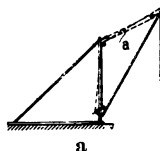
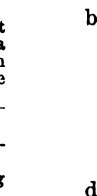
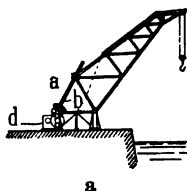
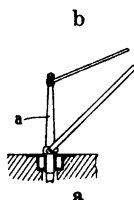
- Zentrier[ungs]zapfen
(m)
centreing journal
pivot (m) de centrage

- Einziehwerk (n),
Wippwerk (n), Ein-
ziehvorrichtung
(f), Wippvorrich-
tung (f), Ausleger-
zugwerk (n)
jib adjusting gear,
luffing gear
mécanisme (m) de
variation [de re-
lèvement ou d'a-
baissement] de la
volée

- Einziehspindel (f), Wipp-
werkspindel (f), Aus-
legerspindel (f)
luffing or adjusting
spindle or screw
vis (f) de relèvement
ou abaissement de la
volée ou de variation
de la volée, béquille
(f) fileté

- Wippmotor (m), Einzieh-
motor (m)
jib adjusting or luffing
motor
moteur (m) de com-
mande de la volée

- Einziehflaschenzug (m)
pulley block luffing gear
palan (m) de relèvement
de la volée



серединная цапфа (f);
средняя цапфа
perno (m) principale
gortón (m) principal

поворотная стойка (f)
или колонна (f)
colonna (f) girevole
columna (f) giratoria

центрирующая цапфа
(f); цапфа для цен-
трования
perno (m) di centratura
o centrale
perno (m) de centrar

механизм (m) для
перемещения укo-
сных
meccanismo (m) di
sollevamento a
braccio variante
mecanismo (m) de
variación de vuelo
o de brazo

шпиндель (m) укoсных
vite (f) di manovra del
braccio, vite (f) di
sollevamento a braccio
variante o della volata
tornillo (m) elevador
para el brazo

двигатель (m) или мо-
торъ (m) для перемеще-
ния укoсных
motore (m) per la ma-
novra del braccio o
per il sollevamento a
braccio variante
motor (m) para la varia-
ción del brazo

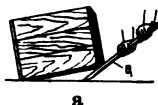
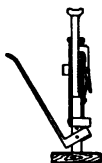
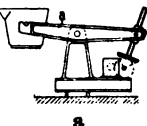
полиспастъ (m) или
таля (f) для подъема
укoсных
taglia (f) per manovra
del braccio o della
volata
aparejo (m) para la
variación del brazo

VIII.

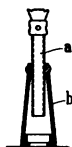
Einfache Hebezeuge

Простые
грузоподъёмные
приборы

Simple Lifting Tackle

Apparecchi semplici
di sollevamentoAppareils simples
de levageAparatos sencillos
de elevaciónBrechtstange (f)
pinch bar
levier (m), pince (f),
pied-de-biche (m),
pied-de-chèvre (m)ломъ (m)
leva (f), paletto (m), pa-
lanchino (m) di capra 1
palanca (f), alzaprima (f),
pie (m) de cabraHebebaum (m)
shod bar, lever
anspect (m)аншпугъ (m); vara (f)
albero (m) da leva 2
alzaprima (f)Hebelade (f)
jack, hoisting jack
cric (m) à simple noix,
cric (m) à crochetрычажный подъёмъ
(m); простой рычаж-
ный домкратъ (m)
verino (m) a gancio, 3
cricchetto (m)
gato (m)Hubhebel (m), Lasthebel
(m), Schwinge (f), Ba-
lancier (m)
inverted lever
bascule (f), levier (m)
basculant, balancier
(m)подъёмный рычагъ
(m); балансиръ (m)
leva (f) a bilanciere, 4
bilancia (f)
palanca (f) basculante

- Schraubenwinde (f)
1 screw jack
vérin (m)



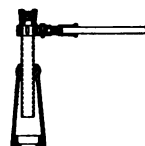
- Hubspindel (f), Winden-
schraube (f)
2 jack screw
vis (f) de cric

a

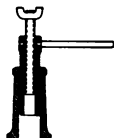
- Windenkörper (m),
Windenschaft (m)
3 jack body
corps (m) ou fût (m) de
cric

b

- Schraubenwinde (f) mit
Ratsche
4 screw jack with ratchet
vérin (m) à rochet ou à
cliquet



- Differential[schrauben]-
winde (f)
5 differential screw jack
vérin (m) différentiel



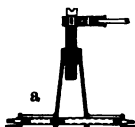
- Dreifußwinde (f)
6 tripod jack
cric (m) à trépied



- Flaschenwinde (f)
7 bottle jack
vérin (m) en forme de
bouteille



- [Schrauben-]Schlitten-
winde (f)
8 sliding or traversing
screw jack
vérin (m) à chariot



- Fußschlitten (m)
9 slide rails
chariot (m) de vérin

a

винтовой домкратъ (m)
martinetto (m), marti-
nello (m)
gato (m) de rosca ó de
levantar, cric (m)

винтъ (m) или шпин-
дель (m) домкрата
vite (f) del martinetto
tornillo (m) ó vástago
(m) del gato

остовъ (m) или станина
(f) домкрата
corpo (m) o fuso (m)
della vite ó del mar-
tinetto
cuerpo (m) del gato

винтовой домкратъ (m)
съ трещёткой
martinetto (m) a vite
con nottolino ó d'arresto
gato (m) de rosca con
carraca

дифференциальный
[винтовой] домкратъ
(m)
martinetto (m) differen-
ziale
gato (m) de rosca dife-
rencial

треповный домкратъ
(m); домкратъ въ
треповникъ
martinetto (m) a trepiedi
gato (m) de tripode

бутылочный или бу-
тыльчатый домкратъ
(m)
martinetto (m) con
piedestallo a bottiglia
gato (m) en forma de
botella

[винтовой] домкратъ
(m) на салазкахъ
martinetto (m) a slitta,
verino (m) a slitta
o di traslazione
gato (m) corredo ó de
carretón

салазки (f pl)
slitta (f) di base
carretón (m)

Nietwinde (f)
riveting jack
truc (m) à vis, vérin (m)
à riveter



кленальный домкратъ
(m); заклёпный на-
жимъ (m)
martinetto (m) per chio- 1
dare, chiodatore (m)
gato (m) para remachar

Zugwinde (f)
stretching screw
vérin (m) ou cric (m)
de traction

подвѣсный домкратъ
(m)
argano (m) a vite di 2
trazione
gato (m) de tracción ó
tensor

Schraubenzugwinde (f)
stretching screw
cric (m) de traction à vis



винтовой подвѣсный
домкратъ (m)
argano (m) a vite di 3
trazione
gato (m) de tracción
de tornillo, torno (m)
tensor

Schraubenzug- und
Druckwinde (f),
Spreize (f)
combined tension and
compression screw
coupling
cric (m) de traction et
de compression



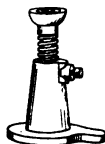
нажимной и стяжной
домкратъ (m)
martinetto (m) a vite di 4
tensione e compres-
sione
gato (m) de rosca de
tracción y de empuje

hydraulische Zugwinde (f)
hydraulic draw coupling
vérin (m) hydraulique
(de traction), levier
(m) hydraulique



гидравлическій под-
вѣсный домкратъ (m)
martinetto (m) idraulico 5
gato (m) hidráulico de
tracción

Schraubenbock (m)
screw jack
vérin (m)



винтовой подпоръ (m);
винтовые козлы (m pl)
martinetto (m) a caval- 6
letto
gato (m) de rosca

Hebebock (m), Winden-
bock (m)
lifting jack
vérin (m) de levage

винтовой подлѣмникъ
(m)
cavalletto (m) di sol- 7
levamento
gato (m)

Lokomotivhebebock (m)
locomotive jack
vérin (m) ou cric (m) de
locomotive

паровозный подлѣм-
никъ (m)
martinetto (m) a caval-
letto, binda (f) per 8
locomotive
gato (m) para locomo-
tora

- 1 hydraulischer Hebebock
(m), Daumenkraft (f)
hydraulic jack
vérin (m) hydraulique



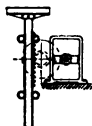
гидравлический дом-
кратъ (m)
martinetto (m) idraulico
a cavalletto
gato (m) hidráulico

- 2 Dreibein (n), Dreibaum
(m), Dreibock (m)
tripod
trépied (m)



тренога (f)
treppiede (m), capra (f)
tripode (m)

- 3 Zahnstangenwinde (f)
rack and pinion jack
cric (m) [à crémaillère]



домкратъ (m) съ зуб-
чатой рейкой
binda (f) ad asta dentata
od a cremagliera
gato (m) de cremallera,
cric (m)

- 4 Wagenwinde (f)
valey or cart jack
vérin (m) ou cric (m) de
wagon ou de voiture



домкратъ (m) для ва-
гоновъ ; вагонный
домкратъ
martinetto (m) per carri,
binda (f) da carri
gato (m) para coches

- 5 Horn (n), Kopfklaue (f)
head
tête (f) de vérin ou de
cric

a

головка (f) домкрата
testa (f) del verino o
della binda
cuerno (m)

- 6 Fuß (m), Fußklaue (f)
foot
griffe (f) de vérin ou de
cric

b

ножка (f) или лапа (f)
домкрата
sperone (f), zampa (f) di
presa
pie (m)

- 7 Windenmantel (m)
shell or body of jack
corps (m) de vérin ou
de cric

c

тѣло (n) или корпусъ
(m) домкрата
rivestimento (m) della
binda
cuerpo (m) del gato

- 8 Lokomotivwinde (f)
locomotive winch
vérin (m) ou cric (m) de
locomotive

паровозный домкратъ
(m)
binda (f) da locomotive
gato (m) para loco-
motoras

- 9 Holzwinde (f)
timber winch
vérin (m) pour bois

деревянный домкратъ
(m)
martinetto (m) per
legnami
gato (m) para madera

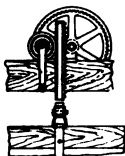
Kesselwinde (f)
boiler winch
vérin (m) ou cric (m)
pour chaudières

Schiffswinde (f), Kahn-
winde (f)
ship's winch
treuil (m) de bateaux,
treuil (m) pour canots

Steinwinde (f)
stone winch
treuil (m) ou cric (m) ou
vérin (m) pour soulever
les pierres

Faßwinde (f)
barrel winch
cric (m) pour tonneaux

Schützenwinde (f),
Schützenzug (m),
Schleusenwinde (f)
sluice winch or gear
treuil (m) ou vérin (m)
à crémaillère pour
écluses, cric (m) pour
vanne



котельный домкрат^(m)
martinetto (m) da cal- 1
dale
gato (m) para calderas

судовая лебёдка (f)
argano (m) da battelli 2
torno (m) de buque

домкрат (m) для под-
ёма камня 3
argano (m) da pietre
torno (m) para piedra

домкрат (m) для под-
ёма бочек 4
argano (m) da botti
torno (m) para barriles

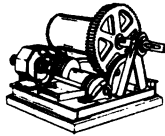
шлюзный ворот (m);
шлюзовая лебёдка (f) 5
binda (f) da paratoie
torno (m) de esclusa

IX.

Winden
Winches
Treills

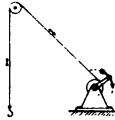
Лебедки
Argani
Tornos

- Winde (f)**
1 windlass, winch
treuil (m)



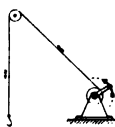
лебёдка (f); сложный
воротъ (m)
argano (m)
torno (m)

- aufwinden (v)**
2 to wind up or hoist or
raise
lever (v) [au moyen
d'un treuil], haler (v)



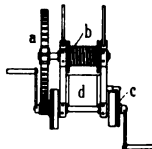
поднять (поднимать)
помощью ворота или
помощью лебёдки
sollevare (v) a mezzo
dell'argano
levantar (v)

- abwinden (v)**
3 to un wind or lower
down
descendre (v) [au moyen
d'un treuil], affaler (v)



спустить (спускать)
или травить помощью
ворота или помощью
лебёдки
far (v) discendere a
mezzo dell'argano
descender (v), bajar (v)

- Windentriebwerk (n)**
4 winch driving gear
mécanisme (m) de treuil



передаточный меха-
низмъ (m) ворота
или лебёдки
meccanismo (m) del-
l'argano
mecanismo (m) de
mando del torno

a

- Windentrommel (f)**
5 winch drum or barrel
tambour (m) de treuil

b

барабанъ (m) ворота
или лебёдки
tamburo (m) dell'argano
tambor (m) del torno

Windensperrung (f)
winch ratchet gear
encliquetage (m) de
treuil

c

остановъ (m) ворота
или лебѣдки
arresto (m) od arplonis-
mo (m) dell'argano
enclavamiento (m) del
torno 1

Windengestell (n),
Windengerüst (n)
winch frame
bâti (m) de treuil

d

станина (f) или осто-
въ (m) ворота или ле-
бѣдки
intelaiatura (f), affusto
(m) dell'argano 2
armazón (f) del torno 3

Windenschild (m),
Seitentell (m) der
Winde
side or cheek of winch
frame
flasque (m) de treuil



a

боковая станина (f) ле-
бѣдки или ворота
disco (m) o fiancata (f)
dell'argano 3
placa (f) lateral del torno

Hubwinde (f)
lifting winch
treuil (m) de levage

подъёмный воротъ (m);
подъёмная лебѣдка (f)
argano (m) di solle-
vamento 4
torno (m) de elevación

Senkwinde (f)
lowering winch
treuil (m) de descente

спусковой или спуско-
вой воротъ (m); спуск-
ная или спусковая
лебѣдка (f)
argano (m) di discesa 5
torno (m) de descenso

Hauptwinde (f)
main winch
treuil (m) principal

главный воротъ (m);
главная лебѣдка (f)
argano (m) principale 6
torno (m) principal

Hilfswinde (f)
auxiliary winch
treuil (m) auxiliaire ou
de secours

вспомогательный во-
ротъ (m); вспомога-
тельная лебѣдка (f)
argano (m) ausiliare 7
torno (m) auxiliar

Sicherheitswinde (f)
safety winch
treuil (m) de sûreté

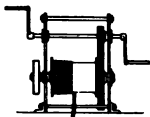
предохранительный
воротъ (m); предо-
хранительная ле-
бѣдка (f)
argano (m) di sicurezza 8
torno (m) de seguridad

Hakenwinde (f)
winch with hook
treuil (m) à crochet (de
suspension)



воротъ (m) или лебѣдка
(f) съ крюкомъ
argano (m) a gancio 9
torno (m) de gancho (de
suspension)

- Seilwinde (f), Kabelwinde (f), Kabel (n)
1 rope winch
treuil (m) à câble



канатный воротъ (m):
канатная лебѣдка (f)
argano (m) a fune
torno (m) de cable

- Gruben[kabel]winde (f),
Grubenkabel (n),
Schachtkabel (n),
Schachtwinde (f),
Förderkabel (n),
[Förder-]Haspel (f)
2 pit head winch or winding engine
treuil (m) de mines,
treuil (m) de puits de mine,
treuil (m) d'extraction

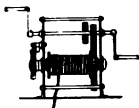


рудничная лебѣдка (f);
рудниковый подъемникъ (m); воротъ (m)
для рудниковъ
argano (m) a fune per miniera
torno (m) de cable para pozo de minas, torno (m) de extracción

- Spannkabelwinde (f),
Spannkabel (n)
3 cable stretcher
treuil (m) de câble d'amarre

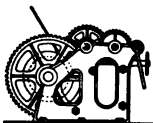
воротъ (m) или лебѣдка (f) для натяженія каната
tenditore (m) della fune
torno (m) para cable de anclaje

- Kettenwinde (f)
4 chain winch
treuil (m) à chaîne



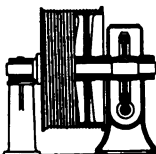
цѣпная лебѣдка (f);
цѣпной воротъ (m)
argano (m) a catena
torno (m) de cadena

- Räderwinde (f), Stirnräderwinde (f)
5 winch with spur gear
treuil (m) à engrenages



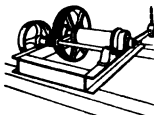
колѣсная лебѣдка (f);
колѣсный воротъ (m)
argano (m) a ruote dentate
torno (m) de engranaje

- Schneckenwinde (f),
Schneckenradwinde (f)
6 winch with worm gear
treuil (m) à vis sans fin



лебѣдка (f) или воротъ (m) съ червячной передачей или съ винтовымъ колесомъ
argano (m) a vite senza fine o perpetua
torno (m) de tornillo sin fin

- Reibungswinde (f)
7 winch with friction gear
treuil (m) à friction

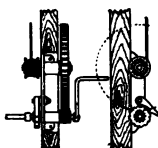


фрикціонная лебѣдка (f); фрикціонный воротъ (m)
argano (m) a ruote di frizione
torno (m) de fricción

- Keilradreibungswinde (f)
8 winch with wedge friction gear
treuil (m) de friction à roues coniques

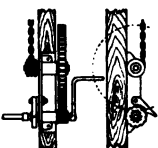
лебѣдка (f) или воротъ (m) съ клинчатыми фрикціонными колесами
argano (m) a ruote di frizione a cuneo
torno (m) de ruedas cónicas de fricción

Trömmelwinde (f)
drum winch
treuil (m) à tambour



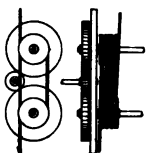
барабанная лебёдка (f)
барабанный воротъ (m)
argano (m) a tamburo
torno (m) de tambor

Kettenradwinde (f),
Kettennußwinde (f)
chain-gear winch
treuil (m) avec pignon
pour chaîne ou avec
roue à empreinte,
treuil (m) à roue den-
tée pour chaîne



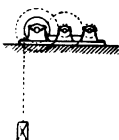
лебёдка (f) или воротъ (m) со звёздочкой
argano (m) a tamburo
per ruote a catena
torno (m) de rueda de
engrane ó cadena

Spillwinde (f), Seilrei-
bungswinde (f)
capstan winch
treuil (m) à moufle



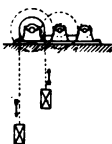
шпильевая лебёдка (f)
argano (m) a frizione
cabrestante (m)

Winde (f) für einfache
oder eintrümmige För-
derung
winch for single hauling
treuil (m) à un câble,
treuil (m) pour simple
levage



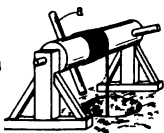
лебёдка (f) или воротъ (m) съ однимъ рабо-
чимъ канатомъ
argano (m) ad un cavo
torno (m) para un cable

Winde (f) für Doppel-
förderung oder für
doppeltrümmige För-
derung
winch for double hau-
ling
treuil (m) à deux câbles,
treuil (m) pour double
levage



лебёдка (f) или воротъ (m) съ двумя рабочи-
ми канатами
argano (m) a doppio
cavo
torno (m) para dos
cables

Wellbaum (m)
well winch or windlass
treuil (m) de puits



простой воротъ (m)
asse (m) od albergo (m)
dell'argano
torno (m) de pozo

Druckspeiche (f)
bar, spoke, tommy
barre (f) de treuil

a

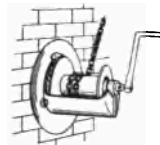
ручка (f) ворота
aspo (m) o manubrio (m)
o sbarra (f) dell'argano
barra (f) del torno

- Bockwinde (f)
simple frame winch,
crab
1 treuil (m) à bâti, treuil
(m) ordinaire à pattes



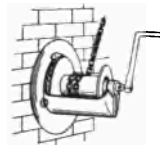
лебёдка (f)
argano (m) a cavalletto
torno (m) de caballete

- Konsolwinde (f), Wand-
winde (f)
2 bracket or wall winch
treuil-console (m), treuil
(m) d'applique



стѣнная лебёдка (f);
настѣнный воротъ (m)
argano (m) murale o da
muro
torno (m) de consola

- Kopfwinde (f)
3 overhung wall winch
petit treuil (m) de
muraille ou d'applique



небольшая стѣнная
лебёдка (f)
arganello (m) da parete
murale
torno (m) de muro

- Eintrommelwinde (f)
4 single drum winch
treuil (m) à simple
tambour



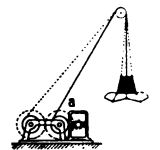
однобарабанная лебёд-
ка (f); воротъ (m) съ
однимъ барабаномъ
argano (m) ad un tam-
buro
torno (m) de un tambor

- Zweitrommelwinde (f)
5 two-drum winch
treuil (m) à double
tambour



двухбарабанная лебёд-
ка (f); воротъ (m) съ
двумя барабанами
argano (m) a due tam-
buri
torno (m) de dos tam-
bores

- [Selbst-]Greiferwinde (f)
6 automatic-grab winch
treuil (m) pour drague
automatique ou à
benne-dragueuse



лебёдка (f) или воротъ
(m) съ автоматиче-
скимъ захватомъ
argano (m) da scavo
automatico
torno (m) de pala-draga
automática

2

- Wickelhaspel (f)
7 winding winch
treuil (m) d'enroule-
ment, dévidoir (m)



воротъ (m) для наматы-
вания
tamburo (m) d'avvolgi-
mento
devanadera (f)

- Handwinde (f)
8 hand winch
treuil (m) à main



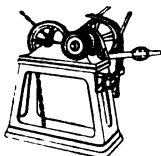
ручная лебёдка (f);
ручной воротъ (m)
argano (m) a mano
torno (m) de mano

- [Hand-]Kurbelwinde (f)
9 winch with hand crank
or handle
treuil (m) à manivelle



лебёдка (f) или воротъ
(m) съ ручкой
argano (m) a manovella
torno (m) de manivela

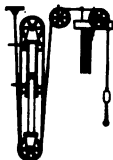
Riemenwinde (f)
belt driven winch
treuil (m) à commande
par courroie



ременная приводная
лебёдка (f); ремен-
ной приводной во-
ротъ (m)
argano (m) a cinghia
torno (m) impulsado por
correa

1

hydraulische Winde (f)
hydraulic winch
treuil (m) ou monte-
charge (m) hydrau-
lique



гидравлическая лебёдка (f); гидравлический
воротъ (m); [фиг] ги-
дравлический подъ-
ёмник (m)
argano (m) idraulico
torno (m) hidráulico

2

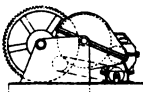
Dampfwinde (f)
steam winch or hauler
treuil (m) à vapeur



паровая лебёдка (f);
паровой воротъ (m)
argano (m) a vapore
torno (m) de vapor

3

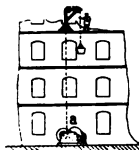
elektrische Winde (f)
electric winch
treuil (m) électrique



электрическая лебёдка
(f); электрический во-
ротъ (m)
argano (m) elettrico
torno (m) eléctrico

4

Bauwinde (f)
builders winch
treuil (m) pour les con-
structions

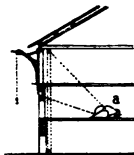


воротъ (m) или лебёдка
(f) для строительныхъ
работъ
argano (m) per costru-
zioni
torno (m) para construc-
ciones

5

a

Speicherwinde (f), Ma-
gazinwinde (f)
store-room or warehouse
winch
treuil (m) de magasin
ou de dépôt

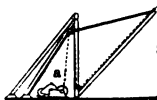


воротъ (m) или лебёдка
(f) для складовъ
argano (m) da magaz-
zino
torno (m) para almacén

6

a

Kranwinde (f)
crane winch or crab
treuil (m) de grue

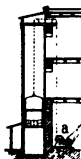


крановой воротъ (m);
крановая лебёдка (f)
argano (m) per gru
torno (m) de grúa

7

a

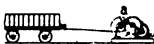
- 1 Aufzugwinde (f)
lift winch
treuil (m) d'élévateur
ou d'ascenseur



2

- 2 Förderwinde (f)
hauling winch
treuil (m) d'extraction

- 3 Rangierwinde (f)
shunting winch
treuil (m) de manœuvre
de wagon, treuil (m)
de formation de trains
ou pour triage ou tracteur



3

- 4 Boot[s]winde (f)
boat's winch
treuil (m) d'embarcation

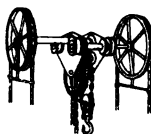
- 5 Ankerwinde (f)
anchor winch or windlass
treuil (m) [de manœuvre]
d'ancre

- 6 Tiefbohrwinde (f),
Schachtsenkwinde (f)
boring winch
treuil (m) de sondage

- 7 fahrbare Winde (f),
transportable Winde (f)
portable winch
treuil (m) portatif ou
transportable ou roulant



- 8 Laufwinde (f)
travelling hoist or crab
treuil (m) roulant



лебёдка (f) или воротъ
(m) подъёмника
argano (m) da asen-
sore o da montacarchi
torno (m) de elevador
ó ascensor

рудничный воротъ (m);
рудниковая лебёдка (f)
argano (m) d'estrazione
torno (m) de extracción

манёвренный воротъ
(m); маневровая ле-
бёдка (f)
argano (m) per manovra
ferroviaria o di smista-
mento
torno (m) para manio-
bras [ferroviarias]

лебёдка (f) для спуска
лодокъ
argano (m) per imbarca-
zioni
torno (m) para embarca-
ciones

лебёдка (f) или воротъ
(m) для поднимания
якоря
argano (m) [di ma-
novra] per ancore
torno (m) de ancla

бурильный воротъ (m);
буровая лебёдка (f)
argano (m) per trivel-
lazioni
torno (m) para sondajes

передвижной воротъ
(m); подвижная ле-
бёдка (f)
argano (m) spostabile
torno (m) móvil

передвижной или ка-
тучий воротъ (m);
подвижная лебёдка (f)
argano (m) su carrello
tornillo (m) transpor-
table

Motorlaufwinde (f)
travelling motor hoist
or crab
treuil (m) roulant à mo-
teur, treuil (m) à cha-
riot automoteur

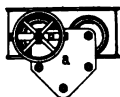
einschienige Motor-
laufwinde (f), Ein-
schienenmotorlauf-
winde (f)
single rail or mono-
rail motor hoist or
crab
treuil (m) à chariot
automoteur sur
simple rail, treuil
(m) monorail



zweischienige Motor-
laufwinde (f), Zwei-
schienenmotorlauf-
winde (f)
double-rail motor
hoist or crab
treuil (m) à chariot
automoteur sur
deux rails



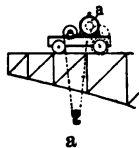
Laufkatze (f), Katze (f)
travelling crab or trolley
chariot (m), treuil (m)
roulant



[Lauf-]Katzengestell (n)
trolley or crab frame
châssis (m) de chariot,
bâti (m) de chariot

2

Katz[en]fahrwerk (n),
Katzgang (m)
crab traverse or runway
mécanisme (m) ou com-
mande (f) du déplace-
ment ou de la trans-
lation ou de la direc-
tion du chariot



2

Katz[en]fahrbewegung
(f), Katzfahren (n),
Katzen (n)
crab travel
mouvement (m) ou
déplacement (m) du
chariot

моторная подвижная
лебёдка (f); катучий
воротъ (m) съ двига-
телемъ
argano (m) scorrevole a
motore
torno (m) móvil de
motor, torno (m) de
curro automotor

однорельсовая под-
вижная моторная ле-
бёдка (f); однорель-
совый катучий воротъ
(m) съ двигателемъ
argano (m) scorrevole
a motore su guida
unica o binario unico
torno (m) automotor de
un carril

двухрельсовая под-
вижная моторная ле-
бёдка (f); двухрель-
совый катучий во-
ротъ (m) съ двига-
телемъ
argano (m) scorrevole
a motore su due guide
o binari
torno (m) automotor de
dos carriles

[подвижная] тележка
(f); кошка (f)
carrello (m)
carro (m)

4

станина (f) тележки
intelaiatura (f) del
carrello
bastidor (m) del carro

5

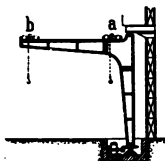
ходовая часть (f) те-
лѣжки
mecanismo (m) motore
del carrello
mecanismo (m) de roda-
dura del carro

6

перемѣщение (n) те-
лѣжки
movimento (m) longitu-
dinale del carrello
movimiento (m) hori-
zontal del carro

7

- eingefahrene Katze (f)
 1 crab moved in or in
 inner position
 chariot (m) dans la
 position initiale



a

- die Katze einfahren (v)
 2 to move the crab in-
 wards
 mettre (v) le chariot dans
 la position initiale

- ausgefahrene Katze (f)
 3 crab in outer position
 chariot (m) dans la posi-
 tion extrême

- die Katze ausfahren (v)
 4 to move the crab out-
 wards
 déplacer (v) le chariot
 à l'extrémité du bras

- Katzenstellung (f)
 5 crab position
 position (f) du chariot

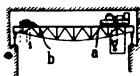
- die Katze befindet sich
 in eingefahrener (aus-
 gefahrener) Stellung
 oder ist eingefahren
 (ausgefahren)
 6 the crab is in inner
 (outer) position
 le chariot se trouve
 dans sa position cen-
 trale ou initiale (dans
 sa position extérieure
 ou extrême)

- [Lauf-]Katzenbahn (f),
 Katzbahn (f), Fahr-
 7 bahn (f) der Laufkatze
 crab rails or track
 voie (f) de roulement du
 chariot



a

- Hauptkatze (f)
 8 main crab
 chariot (m) principal



a

телѣжка (f) въ началь-
 номъ положеніи
 carrello (m) nella sua
 posizione interna o
 rientrata
 carro (m) puesto en la
 posición interior ó in-
 cial

вернуть телѣжку въ
 начальное положеніе
 porre (v) il carrello
 nella sua posizione
 interna o rientrata
 poner (v) el carro en la
 posición interior ó
 inicial

телѣжка (f) въ вы-
 двинутомъ положеніи
 carrello (m) nella sua
 posizione esterna
 carro (m) puesto en la
 posición extrema

передвигать телѣжку
 porre (v) il carrello
 nella sua posizione
 esterna
 poner (v) el carro en la
 posición extrema

положеніе (n) телѣжки
 posizione (f) del carrello
 posición (f) del carro

телѣжка (f) находится
 въ начальномъ (выд-
 винутомъ) положеніи
 il carrello si trova nella
 sua posizione interna
 (esterna)
 el carro se halla en la
 posición interior
 (extrema ó exterior)

путь (m) перемѣщенія
 телѣжки
 binario (m) del carrello
 via (f) del carro

главная телѣжка (f)
 carrello (m) principale
 carro (m) principal

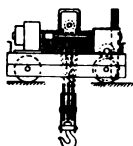
Hilfskatze (f)
auxiliary crab
chariot (m) auxiliaire

b

вспомогательная
телёжка (f)
carrello (m) ausiliare
carro (m) auxiliar

1

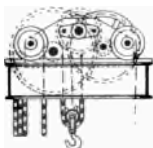
Seilkatze (f)
rope crab
chariot (m) à câble,
chariot (m) pour levage
par câble



канатная телёжка (f)
carrello (m) comandato
da fune
carro (m) para elevación
por cable

2

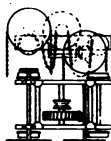
Kettenkatze (f)
chain crab
chariot (m) à chaîne,
chariot (m) commandé
par chaîne ou pour
levage par chaîne



цепная телёжка (f)
carrello (m) comandato
da catena
carro (m) para elevación
por cadena

3

Handlaufkatze (f)
hand driven crab
chariot (m) [manœuvré]
à main



ручная телёжка (f);
телёжка съ ручнымъ
приводомъ
carrello (m) manovrato
a mano
carro (m) [de maniobra]
à mano

4

elektrisch betriebene
Laufkatze (f)
electrically driven crab
chariot (m) à commande
électrique



телёжка (f) съ элек-
трическимъ приво-
домъ или съ электри-
ческимъ моторомъ
carrello (m) a comando
elettrico
carro (m) [de mando]
eléctrico

5

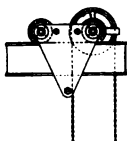
einrollige Laufkatze (f)
single roller crab
chariot (m) à une roue
[chariot (m) pour mono-
rail]



одноколёсная телёжка
(f)
carrello (m) ad una
ruota
carro (m) de una rueda
ó para monorail

6

zweirollige Laufkatze (f)
double roller crab
chariot (m) à deux
roues [pour voie
monorail]



двухколёсная телёжка
(f)
carrello (m) a due ruote
carro (m) de dos ruedas

7

- Laufkatze (f) mit angehängtem Flaschenzug
 crab with suspended
 1 pulley blocks and falls
 chariot (m) à palan suspendu ou à poulie de levage suspendue



телѣжка (f) съ подвѣ-
 шеннымъ полиспа-
 стомъ
 carrello (m) con paranco
 sospeso
 carro (m) con aparejo
 suspendido

- Laufkatze (f) mit einge-
 bautem Flaschenzug
 2 crab with pulley block
 built in
 chariot (m) à palan fixe
 ou monté sur le chariot



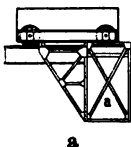
телѣжка (f) съ устрой-
 нымъ или вдѣлан-
 нымъ въ ней поли-
 спастомъ
 carrello (m) con paranco
 fisso
 carro (m) con aparejo
 fijo

- Katze (f) mit Pendel-
 aufhängung
 3 crab with trolley sus-
 pension
 chariot (m) à suspension
 pendulaire de la poulie



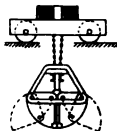
телѣжка (f) съ подвиж-
 нымъ или маятни-
 ковымъ подвѣсомъ
 carrello (m) con sospen-
 sione a pendolo
 carro (m) con suspen-
 sión pendular de la
 polea

- Laufkatze (f) mit ange-
 bautem Führerstand
 4 crab with driver's stand
 combined
 chariot (m) portant la
 cabine de manoeuvre



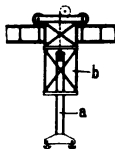
телѣжка (f) съ площад-
 кой или съ платфор-
 мой или съ клеткой
 для машиниста
 carrello (m) con cabina
 di manovra
 carro (m) con caseta
 fija para el maquinista

- [Selbst-]Greiferkatze (f)
 5 crab with automatic
 grab
 chariot (m) à benne ou
 pelle automatique



телѣжка (f) съ самоза-
 хватомъ
 carrello (m) da scavo
 carro (m) con pala-draga
 automatica

- Laufkatze (f) mit ge-
 führtem Laststempel
 oder Hubstempel
 6 crab with guided load
 post or head
 chariot (m) portant une
 tige guidée de charge
 ou de levage



телѣжка (f) съ напра-
 вляемымъ штокомъ
 или стержнемъ для
 груза
 carrello (m) con guida
 di sollevamento
 carro (m) con vástago
 guidado de carga

Laststempel (m), Hub-
stempel (m)
load post
tige (f) guidée de la
charge, guide (m) de
levage

a

грузонаправляющий
стержень (m)
guida (f) del carico,
portacarico (m)
vástago (m) guiado de
la carga

1

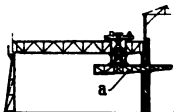
Führungsgerst (n),
Führungsschacht (m),
Hängegerüst (n)
guide frame
guide (m), châssis (m)
de guidage

b

направляющая рама (f)
intelaiatura (f) di guida
di sollevamento
bastidor (m) de guía

2

Drehlaufkatze (f)
crab with slewing jib
chariot (m) à pivot,
chariot (m) à flèche
horizontale pivota-
nante



a

поворачивающаяся
телёжка (f)
carrello (m) girevole
carro (m) con braccio
horizontal giratorio

3

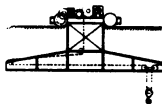
Dreharm (m), Lastarm
(m), Ausleger (m)
jib
flèche (f) ou bras (m) à
mouvement de gira-
tion

a

вращающаяся попе-
речина (f)
braccio (m) girevole o
puntone
braccio (m) giratorio

4

Auslegerlaufkatze (f)
traversing jib crab
chariot (m) portant un
bras ou un bec ou
une poutrelle rail



телёжка (f) с попе-
речинной
carrello (m) con binario
pendente
carro (m) portador de
una viga-rail

5

Ausleger[arm] (m)
jib arm
bras (m), bec (m)

поперечина (f)
braccio (m), binario (m)
pendente
braccio (m)

6

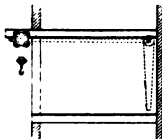
Deckenlaufkatze (f)
ceiling crab
chariot (m) pour poutre
de plafond



потолочная телёжка (f)
carrello (m) mobile per
trave da soffitto
carro (m) para viga de
techo

7

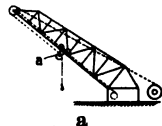
Lukenlaufkatze (f)
hatch-crab
grue (f) de lucarne



люковая телёжка (f)
carrello (m) da abbaino
o da solaio
carro (m) de buharda

8

Schräglaukatze (f)
crab on inclined plane
chariot (m) sur flèche
inclinée



a

телёжка (f) для ук-
сины
carrello (m) su guida
inclinata
carro (m) sobre plano
inclinado

9

- Spill (n)
1 capstan
cabestan (m)



шпиль (m); кабестанъ (m)
argano (m), cabestano (m)
cabrestante (m)

- Spillkasten (m)
2 capstan box
fosse (f) de cabestan

a

коробка (f) шпилья или кабестана
cassa (f) o custodia (f) dell'argano, camera (f) caja (f) de cabrestante

- Spillkopf (m), Spill-
trommel (f)
3 head of capstan
cloche (f) de cabestan

b

барабанъ (m) шпилья или кабестана
campana (f) o tamburo (m) dell'argano
tambor (m) de cabrestante

- einstufiger oder ein-
häuptionger Spillkopf (m)
4 single head of capstan
cloche (f) simple de cabestan

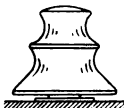


одноступенчатый барабанъ (m) шпилья или кабестана
tamburo (m) d'argano semplice
tambor (m) sencillo de cabrestante

- einstufiges oder ein-
häuptionges Spill (n)
5 single headed capstan
cabestan (m) à simple cloche

шпиль (m) или кабестанъ (m) съ одно-
ступенчатымъ барабаномъ
argano (m) ad un tamburo
cabrestante (m) de tambor sencillo

- zweistufiger oder doppel-
häuptionger oder zwei-
häuptionger Spillkopf (m)
6 double head of capstan
cloche (f) à double étage



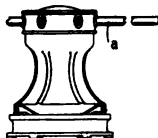
двухступенчатый барабанъ (m) шпилья или кабестана
tamburo (m) doppio d'argano
tambor (m) doble de cabrestante

- zweistufiges oder zwei-
häuptionges Spill (n)
7 double headed capstan
cabestan (m) à double cloche

шпиль (m) или кабестанъ (m) съ двух-
ступенчатымъ барабаномъ
argano (m) a doppio tamburo
cabrestante (m) de doble tambor

- Handspill (n)
8 hand-capstan
cabestan (m) à bras

- Gangspill (n)
9 hand or bar capstan
cabestan (m) ordinaire à bras



ручной шпиль (m) или кабестанъ (m)
argano (m) a mano
cabrestante (m) de mano

простой шпиль (m);
простой кабестанъ (m)
argano (m) ad aspo
cabrestante (m) de palancas

Spake (f)
spoke, bar, tommy
barre (f) de cabestan

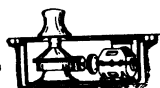
a

Dampfspill (n)
steam-capstan
cabestan (m) à vapeur

hydraulisches Spill (n)
hydraulic capstan
cabestan (m) hydraulique



elektrisches Spill (n)
electric capstan
cabestan (m) électrique



Ankerspill (n)
anchor-capstan
cabestan (m) d'ancre

Schiffspill (n)
ship's capstan
cabestan (m) de bateau

Spillanlage (f)
capstan installation
installation (f) de cabestan

ручка (f) шпиль или
кабестана
aspra (f) o manovella (f)
o manubrio (m) dell'
l'argano
palanca (f) de cabrestante

1

паровой шпиль (m)
или кабестанъ (m)
argano (m) à vapeur
cabrestante (m) de vapor

2

гидравлический шпиль
(m) или кабестанъ
(m)
argano (m) idraulico
cabrestante (m) hidráulico

3

электрический шпиль
(m) или кабестанъ
(m)
argano (m) elettrico
cabrestante (m) eléctrico

4

шпиль (m) или кабестанъ
(m) для поднимания якоря
argano (m) per ancora, 5
argano (m) verticale
cabrestante (m) para ancora

судовой шпиль (m);
судовой кабестанъ
(m)
argano (m) da battello 6
cabrestante (m) de buque

установка (f) шпиль
или кабестана
impianto (m) d'argano 7
instalación (f) de cabrestante

X.

Krane
Cranes
Grues et
ponts-roulants

Краны
Gru
Grúas

- Krananlage (f)**
 1 crane installation
 installation (f) de grue

установка (f) крана
 impianto (m) di gru
 instalación (f) de grúa

- Krananordnung (f)**
 2 arrangement of crane
 système (m) ou disposi-
 tif (m) de grue

система (f) или устрой-
 ство (n) крана
 sistema (f) della gru,
 tipo (m) di gru
 sistema (m) de la grúa

- Kranbau (m), Hebezeug-
 bau (m)**
 crane building or con-
 struction
 3 construction (f) de
 grues, construction
 (f) d'appareils de
 levage

постройка (f) или по-
 строение (n) крановъ
 costruzione (f) di gru
 construcción (f) de grúas

- Kranfabrik (f), Hebe-
 zeugfabrik (f)**
 crane manufacturing
 works
 4 fabrique (f) ou atelier (m)
 de construction de
 grues ou d'appareils
 de levage

краностроительный
 заводъ (m); заводъ
 для постройки кра-
 новъ
 fabbrica (f) di gru
 fábrica (f) de grúas

- Kranbauer (m), Kran-
 konstrukteur (m)**
 5 crane designer
 constructeur (m) de
 grues

краностроитель (m);
 конструкторъ (m)
 крановъ
 costruttore (m) di gru
 constructor (m) de grúas

- Krankonstruktion (f)**
 6 crane design
 construction (f) de grues

конструкция (f) или
 устройство (n)
 крана
 costruzione (f) di gru
 construcción (f) de grúas

einen Kran konstruieren
(v) *oder* entwerfen (v)
to design a crane
construire (v) une grue,
exécuter (v) un projet
de grue

Kranmonteur (m)
crane fitter
monteur (m) de grues

Kranmontage (f), Kran-
aufstellung (f)
crane erection
montage (m) d'une grue

den Kran montieren (v)
oder aufstellen (v)
to erect a crane
monter (v) la grue, in-
staller (v) la grue

den Kran hochziehen
(v)
to put up the crane
dresser (v) *ou* lever (v)
la grue

Kranbetrieb (m)
crane working
service (m) au moyen
d'une grue

den Kran in Betrieb
setzen (v)
to start the crane
mettre (v) la grue en
service *ou* en marche

den Kran außer Betrieb
setzen (v)
to stop the crane
mettre (v) la grue hors
de service, arrêter (v)
la marche de la grue

Kranführer (m), Kran-
maschinist (m)
crane attendant
conducteur (m) de grue,
mécanicien (m) de
grue

Bedienung (f) *oder* War-
tung (f) des Kranes
attendance of crane
service (m) *ou* conduite
(f) de la grue

den Kran bedienen (v)
to attend the crane
conduire (v) une grue

проектировать кранъ
costruire (v) una gru 1
construir (v) una grúa

установщикъ (м) кра-
новъ; монтеръ (м)
по кранамъ 2
montatore (m) di gru
montador (m) de grúas

установка (f) *или* мон-
тажъ (м) крана
montaggio (m) di gru 3
montaje (m) de una
grúa

устанавливать *или*
ставить *или* монтиро-
вать кранъ
montare (v) *od* installare 4
(v) la gru
montar (v) *o* instalar (v)
la grúa

поднять *или* поставить
кранъ
drizzare (v) *od* elevare (v) 5
la gru
elear (v) la grúa

работа (f) *или* дѣйстви-
(n) крана
servizio (m) *o* manubrio 6
(m) della gru
servicio (m) por grúa

пустить въ ходъ кранъ
avviare (v) *o* mettere (v)
in movimento la gru 7
poner (v) la grúa en
marcha

остановить кранъ
arrestare (v) il movi-
mento della gru 8
poner (v) la grúa fuera
de servicio, parar (v)
la marcha de la grúa

машинистъ (м), обслу-
живающій кранъ;
крановый машинистъ
manovratore (m) alla 9
gru
conductor (m) de la grúa

обслуживание (n)
крана
servizio (m) della gru 10
servicio (m) de la grúa

обслуживать кранъ
servire (v) la gru 11
maniostrar (v) la grúa

- den Kran steuern (v)
1 to control the crane
manœuvrer (v) une grue

Lenkbarkheit (f) oder
Manövrierfähigkeit (f)
des Kranes

- 2 capability for manoeuvring crane
facilité (f) de manœuvrer
d'une grue

- Betrieb[s]bereitschaft (f)
readiness for working
3 état (m) de fonctionnement, ordre (m) de marche

- Betrieb[s]sicherheit (f)
safety of working
4 sûreté (f) de fonctionnement

- Arbeitspause (f), Betrieb[s]pause (f)
5 working interval
interruption (f) de service, repos (m) en service

- Betrieb[s]kraft (f)
6 motive power
force (f) motrice

- die Betrieb[s]kraft abstellen (v)
to stop the motive power
7 supprimer (v) ou suspendre (v) ou faire cesser (v) l'action de la force motrice

- Arbeits- oder Kraftbedarf (m)
power required
8 absorption (f) de force ou d'énergie, énergie (f) ou force (f) nécessaire

- Arbeits- oder Kraftverbrauch (m)
9 consumption of power
consommation (f) de force ou d'énergie

- Kranlast (f)
crane load
10 charge (f) ou fardeau (m) de la grue, charge (f) ou fardeau (m) à soulever par la grue

управлять краном
manovrare (v) la gru
maniobrar (v) una grúa

легкоуправляемость (f) крана
manovrabilità (f) della gru
facilidad (f) de maniobra de la grúa

готовый к действию
preparazione (f) o prevenzione (f) di esercizio
orden (m) de marcha

надёжность (f) действия
funzionamento (m) sicuro, sicurezza (f) di funzionamento
seguridad (f) de funcionamiento

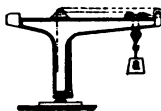
приостановка (f) действия; перерыв (m) работы или действия
riposo (m)
paro (m) ó interrupción (m) del servicio, descanso (m)

движущая энергия (f);
движущая сила (f)
forza (f) motrice
fuerza (f) motriz

выключить движущую энергию или силу
interrompere (v) la forza motrice
interrumpir (v) la fuerza motriz

потребная энергия (f);
необходимая сила (f)
forza (f) necessaria
cantidad (f) de fuerza necesaria

расход (m) энергии или силы
consumo (m) di forza
consumo (m) de fuerza



груз (m) крана
carico (m) da sollevarsi dalla gru
carga (f) de la grúa

Kranbelastung (f)
crane loading
charge (f) supportée par
la grue

Tragfähigkeit (f) des
Kranes
carrying or lifting capa-
city of crane
force (f) [portante] de
la grue, puissance (f)
de la grue

Kranarbeit (f)
crane work
travail (m) de la grue

Kranspiel (n)
working of the crane
fonctionnement (m) de
la grue

Arbeitsfeld (n) oder Ar-
beitsbereich (m) des
Kranes
area served by crane
rayon (m) d'action de
la grue, champ (m) de
travail de la grue

der Kran bestreicht ein
Arbeitsfeld
the crane serves a work-
ing area
la grue possède un
champ de travail ou
un rayon d'action de . .

Anpassungsvermögen
(n) des Kranes
adaptability of crane
élasticité (f) de fonc-
tionnement de la grue,
champ (m) d'applica-
tion de la grue

Kranberechnung (f)
crane calculation
calcul (m) de grue

Krangewicht (n)
weight of crane
poids (m) d'une grue

Kranbewegung (f)
crane movement
mouvement (m) de la
grue

Krantriebwerk (n)
crane working gear
mécanisme (m) de grue

нагрузка (f) крана
carico (m) da sollevarsi
dalla gru
carga (f) soportada por
la grúa 1

грузоподъёмность (f)
крана: подъёмная
сила (f) крана
portata (f) della gru
potencia (f) e capacidad
(f) de la grúa 2

работа (f) крана
lavoro (m) della gru
trabajo (m) de la grúa 3

действие (n) крана
lavoro (m) della gru
funcionamiento (m) de
la grúa 4

площадь (f) обслужи-
вания или рабочая
площадь крана
campo (m) o raggio (m)
d'azione della gru
radio (m) de acción de
la grúa 5

кранъ (m) обслужи-
ваетъ пространство
или площадь
la gru ha un campo
od un raggio d'azione
di
la grúa tiene un alcance
de 6

приспособляемость (f)
крана
adattabilità (f) della gru
adaptabilidad (f) de la
grúa 7

расчётъ (m) крана
calcolazione (f) della gru
cálculo (m) de la grúa 8

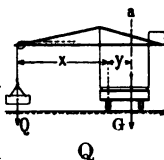
вѣсъ (m) крана
peso (m) della gru
peso (m) de la grúa 9

движение (n) крана
movimento (m) della gru
movimiento (m) de la
grúa 10

движущій механизмъ
(m) крана
meccanismo (m) di co-
mando della gru, co-
mando (m) della gru
mecanismo (m) de
mando de la grúa 11

<p>Kranform (f) 1 shape of crane forme (f) de grue</p>		<p>форма (f) крана forma (f) della gru forma (f) de la grúa родъ (m) крана; типъ (m) крана sistema (m) di gru tipo (m) o sistema (m) de la grúa</p>
<p>Kranart (f), Krantyp (m) 2 type of crane système (m) de grue, type (m) de grue</p>		<p>стационарный или перекидаемый кранъ (m) gru (f) fissa od in sede stabile grúa (f) fija</p>
<p>standfester Kran (m), ortfester Kran (m) 3 stationary or fixed crane grue (f) fixe ou station- naire</p>		<p>подвижной кранъ (m); ходячий кранъ gru (f) mobile o loco- mobile grúa (f) móvil</p>
<p>Standicherheit (f) oder Kippsicherheit (f) oder Stabilität (f) des Kranes 5 stability of crane résistance (f) de la grue au renversement ou déversement, stabilité (f) de la grue</p>		<p>безопасность (f) опро- кидыванія крана; устойчивость (f) крана stabilità (f) della gru estabilidad (f) de la grúa</p>
<p>standsicher (adj), stabil (adj) 6 stable (adj) stable (adj)</p>		<p>устойчивый stable (agg) estable (adj)</p>
<p>der Kran hebt sich [von den Schienen] ab 7 the crane tilts off the rails la grue se soulève sur les rails</p>		<p>кранъ (m) приподы- мается [съ рельсовъ] la gru si solleva dalle rotale la grúa se levanta de los carriles</p>
<p>Abheben (n) des Kranes 8 lifting of the crane soulèvement (m) de la grue</p>		<p>приподыманіе(n) крана sollevamento (m) della gru levantamiento (m) de la grúa</p>
<p>der Kran kippt 9 the crane tilts or tips la grue se renverse</p>		<p>кранъ (m) опрокиды- вается la gru si rovescia la grúa da vuelco</p>
<p>Kippen (n) des Kranes 10 tilting of the crane renversement (m) de la grue</p>		<p>опрокидываніе (n) крана rovesciamento (m) della gru vuelco (m) de la grúa</p>

Kippbelastung (f)
tilting load
charge (f) de renverse-
ment



опрокидывающая на-
грузка (f)
carico (m) di rovescia-
mento
carga (f) límite de vuelco

Q

Kippmoment (n)
tilting moment
moment (m) de renverse-
ment

 $Q \cdot x$

опрокидывающий мо-
мент (m)
momento (m) di ro-
vesciamento
momento (m) de vuelco

Standmoment (n)
moment of stability
moment (m) de stabilité

 $G \cdot y$

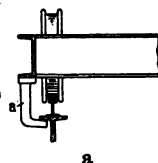
момент (m) устойчи-
вости
momento (m) di stabilità
momento (m) de esta-
bilidad

Schwerpunktachse (f)
axis of centre of gravity
axe (m) passant par le
centre de gravité

a

ось (f) центра тяжести
verticale (f) passante per
il centro di gravità
eje (m) del centro de
gravedad

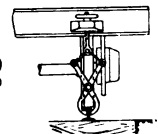
Schienenklammer (f)
rail clamp
crampon (m) d'attache
au rail



скоба (f) на балкѣ;
подхватъ (m) къ
рельсу
graffa (f), morsetto (m),
uncino (m),
grapa (f) de carril

a

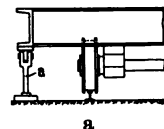
Schienenzange (f)
rail tongs
pince (f) ou tenaille (f)
d'attache de la grue
au rail



рельсовые клещи (fpl);
клещи или захватъ
(m) для удержанія
на рельсахъ
tanaglia (f) da rotaie
tenazas (fpl) para ca-
riles

a

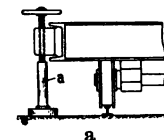
Seitenstütze (f)
side support
soutien (m) latéral du
châssis de grue



боковой подпоръ (m)
sostegno (m) laterale
soporte (m) lateral

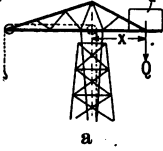
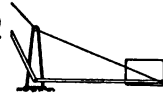
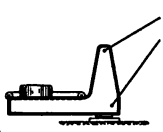
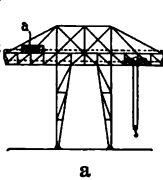
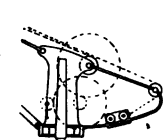
a

Stützschraube (f)
support-screw
support (m) à vis



подпорный болтъ (m)
vite (f) di sostegno
tornillo (m) de soporte

a

<p>die Last durch Gegengewichte ausgleichen (v) oder ausbalancieren (v)</p> <p>1 to counterbalance the load by weights équilibrer (v) la charge au moyen de contrepoids</p>		<p>уравновѣсѣть грузъ противовѣсомъ controbilanciare (v) o equilibrare (v) il carico con un contrappeso equilibrar (v) la carga por medio de contrapesos</p>
<p>Gegengewicht (n), Ballast[gewicht] (n) (m)</p> <p>2 balance weight contrepoids (m)</p>	 <p style="text-align: center;">a</p>	<p>противовѣсъ (m) contrappeso (m) contrapeso (m)</p>
<p>Gegengewicht[s]hebelarm (m)</p> <p>3 counterbalance lever or arm bras de levier (m) du contrepoids</p>	<p style="text-align: center;">x</p>	<p>плечо (n) рычага противовѣса braccio (m) di leva del contrappeso brazo (m) de palanca del contrapeso</p>
<p>Gegengewicht[s]-moment (n)</p> <p>4 counterbalance moment moment (m) du contrepoids</p>	<p style="text-align: center;">$Q \cdot x$</p>	<p>моментъ (m) противовѣса momento (m) del contrappeso momento (m) del contrapeso</p>
<p>festes Gegengewicht (n)</p> <p>5 fixed balance weight or counterweight contrepoids (m) fixe</p>		<p>неподвижный противовѣсъ (m) contrappeso (m) fisso contrapeso (m) fijo</p>
<p>verstellbares Gegengewicht (n)</p> <p>6 adjustable balance weight or counterweight contrepoids (m) mobile ou déplaçable</p>		<p>переставной противовѣсъ (m) contrappeso (m) spostabile o mobile contrapeso (m) móvil</p>
<p>fahrbares Gegengewicht (n)</p> <p>7 traversable counterweight contrepoids (m) mobile sur roues</p>	 <p style="text-align: center;">a</p>	<p>подвижной противовѣсъ (m) contrappeso (m) scorrevole contrapeso (m) móvil sobre ruedas</p>
<p>selbsttätig einstellbares Gegengewicht (n)</p> <p>8 automatically adjusting counterweight contrepoids (m) à déplacement automatique</p>		<p>самоустанавливающийся противовѣсъ (m); автоматическій противовѣсъ contrappeso (m) a regolazione automatica contrapeso (m) de regulación automática</p>

Gegengewicht[s]kasten

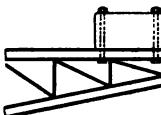
(m)
counterweight box
caisse (f) à ballast ou
contrepoids



ящик (м) противо-
вѣса
cassa (f) del contrappeso
caja (f) del contrapeso 1

massives Gegengewicht

(n)
solid counterweight
contrepoids (m) massif



массивный противо-
вѣсъ (м)
contrappeso (m) mas- 2
siccio
contrapeso (m) macizo

Gegengewicht[s]klots

(m)
counterweight block
bloc (m) servant de
contrepoids

тѣло (n) противовѣса;
массив (м) противо-
вѣса
blocco (m) da contrap- 3
peso
bloque (m) de contra-
peso

Gegengewicht (n) aus
Sand und Masseln
counterweight of sand
and pig-iron
contrepoids (m) formé
de sable et de gueuses

противовѣсъ (м) изъ
песка и свинокъ или
болванокъ
contrappeso (m) a sabbia 4
e masselli
contrapeso (m) de arena
y lingotes

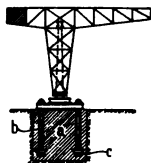
Gegengewicht (n) aus
Beton
concrete counterweight
contrepoids (m) de
béton

бетонный противовѣсъ
(м); противовѣсъ изъ
бетона
contrappeso (m) in calce- 5
struzzo
contrapeso (m) de hor-
migón

Betonklots (m)
block of concrete
bloc (m) de béton

бетонный массив (м)
или блок (м)
blocco (m) di calce- 6
struzzo
bloque (m) de hormigón

Kranfundament (n)
crane-foundation
fondation (f) de grue



фундамент (м) крана
fondazione (f) della gru 7
cimentación (f) de la
grúa

Fundamentklots (m),
Fundamentblock (m)
foundation block
massif (m) de fondation

a

массив (м) или блок
(м) фундамента
blocco (m) di fonda- 8
zione
bloque (m) de cimen-
tación

Fundamentschraube (f),
Fundamentanker (m),
Fundamentbolzen (m),
Grundschräube (f)
foundation bolt
boulon (m) de fonda-
tion, boulon (m) d'an-
crage

b

фундаментный болтъ
(м); анкерный болтъ
bullone (m) di fonda- 9
zione
perno (m) de anclaje

- 1 Ankerplatte (f)
anchor plate
contreplaque (f), plaque
(f) d'ancrage

- 2 verankern (v)
to anchor
ancrer (v)

- 3 Verankerung (f)
anchorage
ancrage (m)

- 4 Fundamentdruck (m)
pressure on foundation
pression (f) ou charge (f)
sur la fondation

- 5 Fundamentsohle (f)
base of foundation
surface (f) ou base (f)
de la fondation

- 6 Bodenpressung (f),
Bodendruck (m)
pressure on ground
compression (f) du ter-
rain, pression (f) par
unité de surface sur
le sol

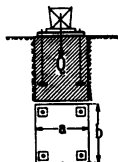
- 7 Kantenpressung (f),
Kantendruck (m)
edge pressure
pression (f) sur les arêtes

- 8 Fundamentpfeller (m)
foundation pillar
pilier (m) de fondation

- 9 Fundamentrost (m)
foundation frame
plate-forme (f) de fon-
dation

- 10 Kranfahrwerk (n)
crane travelling gear
mécanisme (m) de roule-
ment ou de déplace-
ment de la grue

c



Q

a · b

$$- \frac{Q}{a \cdot b}$$



a

анкерная плита (f);
фундаментная доска
(f)
piastra (f) di fondazione
placa (f) de anclaje

закрепить (-лять) ан-
керными болтами
ancorare (v)
anclar (v)

закрепление (n) анкер-
ными болтами
ancoraggio (m)
anclaje (m)

давление (n) на фунда-
мент
pressione (f) sulla fonda-
zione
presión (f) sobre la
cimentación

подопла (f) фунда-
мента; нижняя пло-
щадь (f) фундамента
suolo (m) o superficie (f)
della fondazione
base (f) de la cimen-
tación

давление (n) на почву
или на грунт
pressione (f) sul terreno
presión (f) sobre el
terreno

давление (n) края
pressione (f) sugli spigoli
presión (f) en los bordes

фундаментный столб
(m)
pila (f) di fondazione
pillar (m) de cimentación

ростверк (m) фунда-
мента
passonata (f) del fonda-
mento
plataforma (f) de cimen-
tación

механизм (m) для
перемещения крана
meccanismo (m) motore
della gru
mecanismo (m) de trans-
lación de la grúa

Kranfahren (n), Kran-
[fahr]bewegung (f)
crane travelling
mouvement (m) de dé-
placement ou de trans-
lation de la grue

der Kran stellt sich
schief oder eckt
the crane twists or runs
off the straight
la grue ou le pont prend
une position oblique
ou de coincement

Schiefstellen (n) oder
Ecken (n) des Kranes
twisting of the crane
obliquité (f) de la grue

der Kran entgleist oder
springt aus den Schie-
nen
the crane jumps off the
rails
la grue déraile ou saute
hors des rails

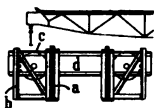
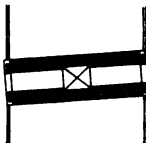
[Lauf-]Kranträger (m),
[Lauf-]Kranbrücke (f),
Kranbalken (m)
crane girder
poutre (f) ou longeron
(m) de pont-roulant

Lastträger (m), Haupt-
kranträger (m)
main girder or boom
poutre (f) ou longeron
(m) support de charge,
longeron (m) principal

Bühnenträger (m)
platform girder
longeron (m) ou support
(m) de la passerelle

Laufbühne (f), Laufsteg
(m), Laufbrücke (f)
bridge, platform
passerelle (f) de service

Kopfträger (m), Quer-
träger (m), Endträger
(m)
cross or end girder
traverse (f) de tête, entre-
toise (f), tête (f) de
pont



a

b

c

d

бада (f) или перегибе-
ние (n) крана
movimento (m) della
gru
movimiento (m) hori-
zontal ó de translación
de la grúa

кранъ (m) перекаши-
вается или заще-
мляется
la gru si mette in sbieco
la grúa se inclina

перекашивание (n) или
защемление (n) крана
mettersi (m) in sbieco
della gru
inclinación (f) de la grúa

кранъ (m) сходитъ съ
рельсовъ
la gru fuorvia od esce
dalle rotaie
la grúa descarrila

крановая балка (f);
балка [мостового]
крана; крановый
мостъ (m)
ponte (m) della gru
larguero (m) de la
puente-grúa ó grúa
corredera

грузовая балка (f);
главная балка
[мостового] крана
trave (f) principale
viga (f) principal

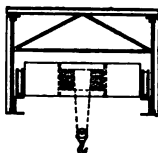
балка (f) боковой пло-
щадки
travata (f) del ponte
viga (f) de la plataforma

помость (m); площадка
(f); мостъ (m)
passarella (f), plat-
forma (f) di manovra
plataforma (f) de mani-
obra

поперечная балка (f);
концевая балка
traversone (m) di testa
viga (f) transversal

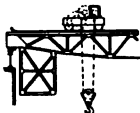
<p>1 Laufkran (m) travelling crane grue (f) roulante, pont (m) roulant</p>		<p>подвижной мостовой кран (m) gru (f) a ponte puente-grúa (f), grúa (f) corredera</p>
<p>2 Spannweite (f) span portée (f)</p>	a	<p>пролёт (m) portata (f), scartamento (m) anchura (f) de la vía</p>
<p>3 Anfahrmass (n) clearance between hook and wall espace (m) mort ou pour le démarrage</p>	b	<p>мёртвая часть (f) про- лёта avviamento (m) o corsa (f) di ... longitud (f) para el arranque</p>
<p>4 der Laufkran über- spannt oder überbrückt the crane spans le pont roulant ou la grue roulante a une portée de</p>		<p>пролёт (m) крана ра- венъ ... la gru ha una lunghezza di ... o ha una luce di ... la grúa tiene una an- chura de ...</p>
<p>5 Durchgangprofil (n), Durchfahrprofil (n), lichtes Profil (n) longitudinal section or form gabarit (m), section (f) de libre passage</p>		<p>габарит (m); профиль (f) прохода; пролёт (m) въ свѣту profilo (m) libero o di passaggio gabarit (m), sección (f) libre</p>
<p>6 Binderunterkante (f) lower edge of roof girder bord (m) inférieur des tirants ou entrails</p>	a	<p>нижний край (m) стро- пильной фермы orlo (m) inferiore della capriata borde (m) inferior de los tirantes</p>
<p>7 Fußbodenoberkante (f), Flur (m) upper edge of floor plancher (m), sol (m)</p>	b	<p>линия (f) пола pavimento (m) borde (m) superior del suelo</p>
<p>8 Wandabstand (m) distance from wall distancia (f) de la mu- raille, espace (m) mort</p>		<p>разстояние (n) отъ стѣны distanza (f) dal muro distancia (f) del muro</p>
<p>9 Laufkran (m) mit oben- liegender Katzenbahn travelling crane with upper trolley way pont (m) roulant à chariot supérieur</p>		<p>мостовой кран (m) съ тадой поверху gru (f) a ponte con car- rello superiore puente-grúa (f) con carro superior</p>

Laufkran (m) mit innen-
liegender Katzenbahn
travelling crane with
trolley-way inside
pont (m) roulant à
chariot intérieur



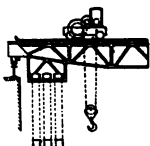
мостовой кранъ (m) съ
вѣдой понизу
gru (f) a ponte con
carrello tra le travi
maestre 1
puente-grúa (f) ó grúa (f)
corredera con carro
interior

Laufkran (m) mit ange-
bautem Führerstand
travelling crane with
driver's stand built on
pont (m) roulant à ca-
bine ou cage de service
montée sur le pont
même



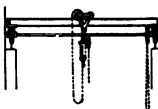
мостовой кранъ (m) съ
кѣткой для маши-
ниста
gru (f) a ponte con ca-
bina di manovra attac-
cata 2
puente-grúa (f) con
puesto fijo de ser-
vicio

Laufkran (m) mit Steue-
rung von unten
travelling crane with
floor control or con-
trol from below
pont (m) roulant à com-
mande d'en bas



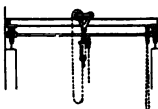
мостовой кранъ (m),
управляемый снизу
gru (f) a ponte manov-
rata dal basso 3
puente-grúa (f) manio-
brada por debajo

Handlaufkran (m)
hand travelling crane
pont (m) roulant à com-
mande à main



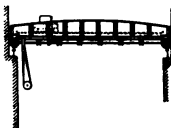
мостовой кранъ (m)
ручного дѣйствія;
ручной мостовой
кранъ 4
gru (f) a ponte con co-
mando a mano
puente-grúa (f) á mano

Transmissionslaufkran
(m)
gearing-system travell-
ing crane
pont (m) roulant com-
mandé par transmis-
sion



приводный или транс-
миссионный мосто-
вой кранъ (m)
gru (f) a ponte coman-
data a trasmissione
puente-grúa (f) acciona-
da por transmisión 5

Transmissionslauf-
kran (m) mit Wellen-
antrieb, Wellenlauf-
kran (m)
shaft driven travelling
crane
pont (m) roulant à
commande par arbre
de transmission



мостовой кранъ (m) съ
передачей отъ вала
gru (f) a ponte con co-
mando a trasmissione 6
puente-grúa (f) acciona-
da por árboles

Transmissionslaufkran
(m) mit Seilantrieb,
Seillaufkran (m)
rope-driven travelling
crane
pont (m) roulant à com-
mande par câble



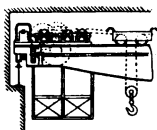
мостовой кранъ (m) съ
канатнымъ приво-
домъ
gru (f) a ponte con tras-
missione a fune o
flessibile 7
puente-grúa (f) acciona-
da por cables

elektrischer Laufkran
(m), elektrisch be-
triebener Laufkran
(m)

- 1 electric travelling crane
pont (m) roulant à com-
mande électrique ou
commandé électrique-
ment

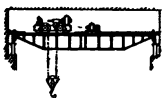
Einmotorenlaufkran
(m), Laufkran (m)
nach dem Ein-
motorensystem

2 single or one-motor tra-
velling crane
pont (m) roulant à mo-
teur unique



Dreimotorenlaufkran
(m), Laufkran (m)
nach dem Drei-
motorensystem

3 triple or three-motor
travelling crane
pont (m) roulant [du
système dit] à trois
moteurs

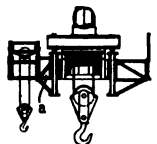


Mehrmotorenlaufkran
(m)

4 multiple-motor travell-
ing crane
pont (m) roulant à plu-
sieurs moteurs

Zwilling[s]laufkran (m)

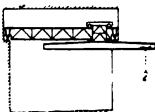
5 twin travelling crane
pont (m) roulant jumelé



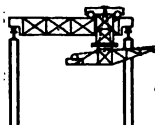
- Zwilling[s]träger (m)
- 6 box or twin-girder
poutre (f) jumelée

a

- Auslegerlaufkran (m)
- 7 overhead traveller with
slewing jib
pont (m) roulant à flèche



- Drehlaufkran (m)
- 8 travelling crane with
slewing jib or gib
pont (m) roulant à bec
tournant



электрический мосто-
вой кранъ (m)
gru (f) a ponte elettrica
puente-grúa (f) eléctrica

мостовой кранъ (m) съ
однимъ двигателемъ;
одномоторный мосто-
вой кранъ
gru (f) a ponte ad un
motore
puente-grúa (f) de un
motor

мостовой кранъ (m) съ
тремя двигателями;
трѣхмоторный мосто-
вой кранъ
gru (f) a ponte a tre
motori
puente-grúa (f) de tres
motores

мостовой кранъ (m) съ
нѣсколькими двига-
телями; многомотор-
ный мостовой кранъ
gru (f) a ponte a più
motori
puente-grúa (f) de mu-
chos motores

сдвоенный или двой-
ной мостовой кранъ
(m)
gru (f) a ponte a due
travi maestreda travi
gemelle
puente-grúa (f) gemela

сдвоенная балка (f)
travata (f) in due parti
od a gemelle
viga (f) gemela

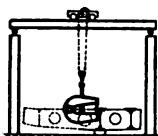
мостовой кранъ (m) съ
поперечной
gru (f) a ponte con pon-
tone a bilanciere o
binario pendente
puente-grúa (f) de brazo

поворотный мостовой
кранъ (m)
gru (f) a ponte con
carrello girevole
puente-grúa (f) de brazo
giratorio

Gießereilaufkran (m)
foundry traveller
pont (m) roulant de fon-
derie, grue (f) rou-
lante de fonderie

литейный кранъ (m)
gru (f) a ponte per fon-
derie 1
puente-grúa (f) para
fundición

Nietlaufkran (m)
traveller for riveting
shop
grue (f) pour atelier de
rivetage



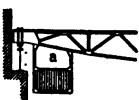
мостовой кранъ (m)
для механической
клѣпки
gru (f) a ponte per chio- 2
datrici
puente-grúa (f) para
taller de remachar

Laufkran (m) mit Hilfs-
hebevorrichtung
travelling crane with
auxiliary crab
pont (m) roulant à appa-
reil de levage auxi-
liaire (pour chargeuse,
enfournense etc.)



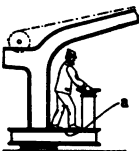
мостовой кранъ (m) со
вспомогательнымъ
подъемнымъ приспособ-
лениемъ
gru (f) a ponte con mec- 3
canismo di solleva-
mento ausiliare
puente-grúa (f) con torno
auxiliar

Führerkorb (m)
driver's cage
cabine (f) du conduc-
teur, cabine (f) du
mécanicien



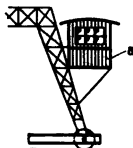
клѣтка (f) [для] маши-
ниста
gabbia (f) del manovra- 4
tore
garita (f) del conductor

Führerstand (m)
driver's stand
plate-forme (f) du con-
ducteur



площадка (f) [для]
машиниста
posto (m) e piattaforma 5
(f) del manovratore
plateforma (f) del con-
ductor

Führerhaus (n)
driver's hut or cabin
cabine (f) du conduc-
teur



будка (f) [для] маши-
ниста
cabina (f) del manovra- 6
tore
garita (f) del conductor

geschlossenes Führer-
haus (n)
closed driver's hut or
cabin
cabine (f) de conducteur
fermée

закрытая будка (f) ма-
шиниста
cabina (f) del manovra- 7
tore chiusa
garita (f) cerrada

- wetterdichtes Führerhaus (n)
 1 weather-proof driver's hut or cabin
 cabine (f) abritée de conducteur

- verschaltetes Führerhaus (n)
 2 boarded driver's hut or cabin
 guérite (f) fermée de conducteur

- [Holz-] Verschalung (f)
 3 boarding
 revêtement (m) [en bois], parois (f pl) en bois

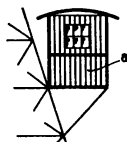
- offenes Führerhaus (n)
 4 open driver's hut or cabin
 cabine (f) de conducteur ouverte

- Schutzdach (n)
 5 roof
 toit (m) protecteur ou de protection

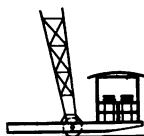
- Bockkran (m), Gerüstkran (m)
 6 frame or gantry crane
 grue-portique (f) (de chemin de fer), pont (m) roulant sur pieds

- Krangestell (n), Krangerüst (n), Bockgestell (n)
 7 crane frame
 châssis (m) de grue, charpente (f) de grue

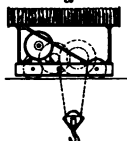
- Kranbein (n), Stützfuß (m) des Kranes, Kranfuß (m), Bockständer (m)
 8 crane support or leg
 montant (m) ou pied (m) de grue-portique



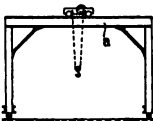
a



a



a



a

будка (f) для защиты машиниста от непогоды
 cabina (f) del manovratore protetta da le intemperie
 cabina (f) de protección

будка (f) машиниста с глухими стенками
 cabina (f) del manovratore rivestita
 cabina (f) revestida de tablas

[деревянная] обшивка (f)
 rivestimento (m) in legno
 revestimiento (m) de tablas

открытая будка (f) машиниста
 cabina (f) del manovratore aperta
 garita (f) abierta

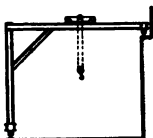
предохранительная крыша (f)
 tetto (m) di ricoprimento o protettore
 techo (m) de protección

кран (m) на козлах
 gru (f) a cavalletto
 grúa (f) de caballete

остов (m) крана
 armatura (f) della gru
 bastidor (m) de la grúa

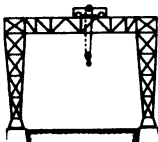
козлы (m pl) крана;
 ноги (f pl) крана
 montante (m) o pila (f) della gru
 pie (m) ó poste (m) de la grúa

einhüftiger Bockkran
(m), Halbbockkran (m)
gantry crane with un-
symmetrical supports
grue-portique (f) à un
piéd



кранъ (m) на козлахъ
неодинаковой высоты
gru (f) a cavalletto ad
un montante 1
grúa (f) de caballete
asimétrica

feststehender Bockkran
(m)
fixed gantry crane
pont (m) fixe sur pieds
à treuil roulant



неподвижный кранъ
(m) на козлахъ
gru (f) a cavalletto fissa 2
grúa (f) de caballete fija

fahrbarer Bockkran (m)
travelling gantry crane
pont (m) roulant sur
pieds



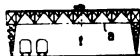
подвижной кранъ (m)
на козлахъ
gru (f) a cavalletto
mobile o su carrello 3
grúa (f) de caballete
móvil

Anleger[bock]kran (m),
[Kantileverkran (m)]
cantilever crane
grue (f) à flèches hori-
zontales, grue-canti-
lever (m)



кранъ (m) на козлахъ
съ вылетомъ или
стрѣлами
gru (f) a doppio sbalzo 4
per trasporti sporgenti
grúa (f) cantilever ó de
dos brazos

Brückenkran (m), Hoch-
bahnkran (m)
bridge crane
grand (m) portique sur
piliers



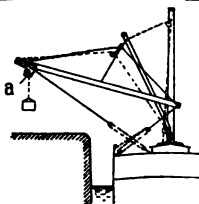
[большой] мостовой
кранъ (m)
gru (f) a ponte 5
grúa (f) de puente

Kranbrücke (f)
crane bridge
pont (m) de grue

a

мостъ (m) крана
ponte (m) della gru 6
puente (m) de grúa

Temperleybalken
(m)
Temperley beam
poutre (f) Temperley



балка (f) или стрѣла
(f) Темперлея
travo gru (f) Tem- 7
perley
viga (f) Temperley

Temperleykatze (f)
Temperley crab
chariot (m) Temperley

a

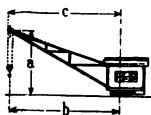
телѣжка (f) Темперлея
carrello (m) Temperley 8
carro (m) Temperley

Drehkran (m), Schwenk-
kran (m)
slewing crane
grue (f) tournante, grue
(f) pivotante, grue (f)
à arbre fixe



поворотный кранъ (m)
gru (f) girevole 9
grúa (f) giratoria ó de
pivote

- Rollenhöhe (f), Aus-
legerhöhe (f)
1 height of jib
hauteur (f) de poulie,
hauteur (f) de flèche



высота (f) головки
укосины
altezza (f) della carru-
cola
altura (f) de la polea

- nutzbare Ausladung (f),
Nutzausladung (f)
2 useful radius
portée (f) utile

a

b

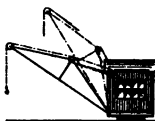
полезный вылет (m)
sbalzo (m) utile
radio (m) útil

- Gesamtausladung (f)
3 radius
portée (f)

c

вынос (m)
sporgenza (f), volata (f),
sbalzo (m)
radio (m) de acción

- Drehkran (m) mit ver-
änderlicher Ausladung
4 slewing crane with va-
riable radius
grue (f) pivotante à
portée ou volée
variable



поворотный кран (m)
с переменным
вылетом
gru (f) girevole con
sbalzo variabile
grúa (f) giratoria de
radio de acción ó
portada variable

- Veränderung (f) der Aus-
ladung, Verstellung (f)
der Ausladung
5 variability of the hand-
ling radius
variation (f) de la portée,
variation (f) de la
volée

изменение (n) или пере-
мѣна (f) вылета
variazione (f) della vo-
lata o della sporgenza
variación (f) del radio
de acción

- den Kran drehen (v)
oder schwenken (v)
6 to swing or slew the
crane
tourner (v) la grue, faire
pivoter (v) la grue

повернуть (поворачи-
вать) кран
girare (v) la gru
girar (v) la grúa

- Kranschwenken (n),
Krandrehen (n)
7 slewing of crane
rotation (f) brusque ou
giration (f) de la grue

поворачивание (n)
крана
rotazione (f) della gru
giro (m) de la grúa

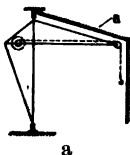
- Schwenkbereich (m)
8 slewing area
rayon (m) ou champ (m)
de rotation



a

величина (f) размаха
поворачивания
campo (m) o zona (f) di
rotazione
alcance (m) de giro

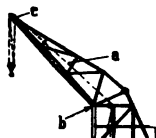
- Schwenkprofil (n)
9 slewing profile
espace (m) libre pour la
rotation (de la grue)



a

профиль (f) или габа-
рит (m) поворачи-
вания
profilo (m) libero alla
rotazione, periferia
(f) libera della zona
espacio (m) libre de
rotación

Ausleger (m)
jib, gib
bras (m), flèche (f),
poinçon (m), fau-
conneau (m), volée (f)



укосина (f); стрѣла (f)
braccio (m), puntone (m) 1
brazo (m), volada (f)

Fußpunkt (m) des Aus-
legers
foot of jib
pied (m) de la flèche ou
du bras

a

b

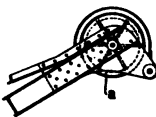
опора (f) укосины или
стрѣлы
piede (m) o base (f) del
puntone
pie (m) del brazo

Auslegerkopf (m),
Rollenkopf (m), Kran-
schnabel (m)
jib head
bec (m) de la grue, tête
(f) portant les poulies,
extrémité (f) de la
flèche

c

верхний конецъ (m)
укосины; конецъ
стрѣлы для укрѣ-
пленія блока или
ролика 3
testa (f) o vertice (m)
del puntone, testa (f)
porta carrucola
extremo (m) del brazo

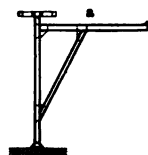
Auslegerrolle (f)
jib sheave
poulie (f) de renvoi de
la chaîne



a

направляющий роликъ
(m) или блокъ (m)
укосины или стрѣлы
carrucola (f) del pun-
tone 4
polea (f) del brazo

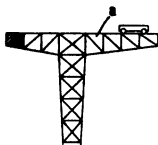
Auslegerträger (m), Aus-
legerbaum (m)
jib stay
poussard (m)



a

подкосъ (m) попере-
чины
contrafisso (m) del pun-
tone 5
tornapunta (f) (de la
grúa)

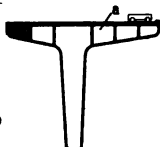
Fachwerkausleger (m)
lattice jib
flèche (f) à [poutre en]
treillis



a

рѣшетчатая поперечи-
на (f) или стрѣла (f)
puntone (m) a traliccio 6
brazo (m) de celosía

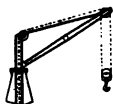
vollwandiger Ausleger
(m)
solid or plate jib
flèche (f) à âme pleine



a

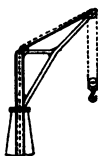
сплошная поперечина
(f) или стрѣла (f)
puntone (m) in lamiera 7
piena
brazo (m) de alma llena

- 1 gerader Ausleger (m)
straight jib
flèche (f) droite



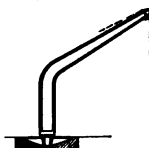
прямая укосина (f);
прямая стрѣла (f)
puntone (m) diritto
brazo (m) derecho

- 2 geknickter Ausleger (m)
curved jib
flèche (f) coudée, volée
(f) coudée



укосина (f) или стрѣла
(f) ломаннаго вида
puntone (f) a gomito o
curvo
brazo (m) acodado

- 3 Fairbairnausleger (m)
Fairbairn jib or derrick
flèche (f) de Fairbairn
ou à col de cygne



балка (f) Ферберна
puntone (m) Fairbairn
brazo (m) Fairbairn

- 4 beweglicher Ausleger (m)
movable jib
flèche (f) mobile

подвижная укосина (f)
или стрѣла (f)
puntone (m) mobile
brazo (m) móvil

- 5 Auslegerbewegung (f)
jib movement
mouvement (m) de
flèche

движение (n) укосины
movimiento (m) del pun-
tone
movimiento (m) del
brazo

- 6 versteckbarer Ausleger (m)
adjustable jib
flèche (f) à tirant exten-
sible

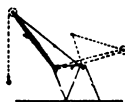


переставная укосина (f)
puntone (m) riducibile
brazo (m) de tirante
extensible

- 7 den Ausleger verstecken (v)
to adjust the jib
raccourcir (v) le tirant

переставить укосину
ridurre (v) il braccio al
puntone
abortar (v) el tirante

- 8 umlegbarer Ausleger (m)
reversible jib
flèche (f) à position va-
riable, flèche (f) à ra-
battement

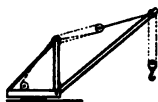


перекидная укосина (f)
puntone (m) a cerniera
brazo (m) móvil ple-
gable

- 9 den Ausleger umlegen (v)
to reverse the jib
rabattre (v) la flèche

перекинуть или пере-
вести укосину
girare (v) il puntone
girar (v) el brazo

einziehbarer Ausleger
(m), Wippausleger (m)
jib of variable radius
flèche (f) à inclinaison
variable ou à tirant
de longueur variable



поднимаемая укосина
(f)
puntone (m) variabile 1
brazo (m) de inclinación
variable

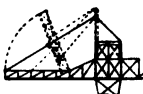
den Ausleger einziehen
(v)
to pull in the jib
relever (v) la flèche,
raccourcir (v) le tirant

поднять укосину
accorciare (v) il pun-
tone 2
disminuir (v) la incli-
nación del brazo

Einziehbarkeit (f) des
Auslegers
luffability of jib
variabilité (f) d'incli-
naison de la flèche,
raccourcissement (m)
du tirant

поднимаемость (f) уко-
сины
possibilità (f) di accor- 3
ciare il puntone
variabilidad (f) de in-
clinación del brazo

aufklappbarer oder
hochklappbarer Aus-
leger (m), Klappaus-
leger (m)
hinged jib
flèche (f) dont l'angle
d'inclinaison peut
s'ouvrir ou se fermer

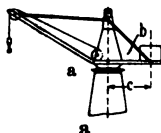


опускающаяся или от-
кидная поперечина
(f) 4
puntone (m) a cerniera
brazo (m) que puede
levantarse

den Ausleger aufklappen
(v) oder hochklappen
(v)
to pull up the jib
ouvrir (v) ou fermer (v)
l'angle d'inclinaison
de la flèche

поднять или откинуть
поперечину
rialzare (v) il puntone 5
levantar (v) ó abrir (v)
el brazo

Lastausleger (m)
load jib
tirant (m) supportant
l'effort de charge



грузовая укосина (f)
puntone (f) o tirante (m) 6
di sostegno del carico
tirante (m) de carga

Gegengewichtsausleger
(m)
counter-balance jib
tirant (m) du contre-
poids

b

поперечина (f) съ про-
тивовѣсомъ
puntone (m) o tirante (m) 7
di sostegno del con-
trappeso
tirante (m) de contra-
peso

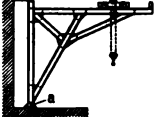
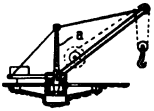
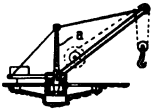
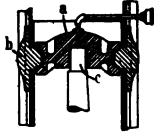
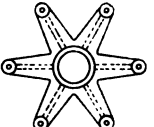
Gegengewichtsaus-
ladung (f)
counter-balance radius
portée (f) du contre-
poids

c

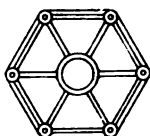
вылетъ (m) противо-
вѣса
braccio (m) del contrap- 8
peso
distancia (f) del con-
trapeso al eje

feststehender Drehkran
(m)
stationary (fixed pillar)
slewing crane
grue (f) pivotante fixe

стационарный или по-
стоянный поворот-
ный кранъ (m) 9
gru (f) girevole fissa
grúa (f) giratoria fija

1	Zapfendrehkran (m) pivot slewing crane grue (f) tournante sur pivot		поворотный кранъ (m) на цапфахъ gru (f) girevole su perno grúa (f) giratoria de tejuelo
2	Fußlager (n) footstep bearing crapaudine (f) inférieure	a	нижний подпятникъ (m) sopporto (m) di base tejuelo (m) inferior
3	Kopflager (n) top bearing crapaudine (f) supérieure	b	верхний пятникъ (m) sopporto (m) da soffitto superiore tejuelo (m) superior
4	freistehender Drehkran (m) independent slewing crane grue (f) pivotante isolée		свободностоящий поворотный кранъ (m) gru (f) girevole indipendente grúa (f) giratoria aislada
5	Säulenkran (m) pillar crane grue (f) à fût ou à colonne		кранъ (m) на колоннѣ gru (f) a colonna grúa (f) de poste ó columna
6	Kran[mittel]säule (f) crane pillar fût (m) ou colonne (f) de grue	a	колонна (f) крана colonna (f) o montante (m) della gru columna (f) ó poste (m) de la grúa
7	Säulenkopf (m) head of pillar chapeau (m) ou chapeau (m) [du fût]		головка (f) колонны testa (f) o capitello (m) o supporto (m) superiore della colonna cabeza (f) del poste
8	Kopfplatte (f) head plate fond (m) de la crapaudine, grain (m)	a	верхняя доска (f) piastra (f) di testa placa (f) de cabeza quiclonera
9	Kopfzapfen (m) head pivot tenon (m) de la crapaudine	b	верхняя цапфа (f) maschietto (m) o dente (f) di testa espiga (f) de la quiclonera
10	Kopflager (n) head bearing crapaudine (f) supérieure	c	верхний пятникъ (m) sopporto (m) superiore tejuelo (m) ó quiclonera (f) superior
11	Fundamentstern (m) foundation cross plaque (f) de fondation en étoile		звѣздообразная или спицеобразная фундаментная плита (f) stella (f) o piastra (f) di fondazione placa (f) de cimentación en cruz

Grundplatte (f), Fundamentplatte (f)
foundation plate
plaque (f) de fondation



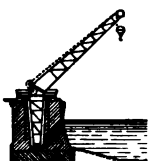
фундаментная плита (f)
pietra (f) di fondazione 1
placa (f) de cimentación

Schachtkran (m)
crane with the post in a pit
grue (f) à fosse



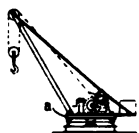
кранъ (m) въ шахтѣ
gru (f) a pozzo 2
grúa (f) de pozo

Fairbairnkran (m)
Fairbairn crane
grue (f) Fairbairn



кранъ (m) [системы] Ферберна
gru (f) Fairbairn 3
grúa (f) Fairbairn

Drehseibenkran (m)
curb ring crane
grue (f) à plaque tournante



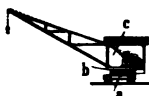
кранъ (m) съ поворотнымъ кругомъ
gru (f) a piattaforma girevole 4
grúa (f) de placa giratoria

Krandrehseibe (f)
curb ring
plaque (f) tournante de grue

a

поворотный кругъ (m) крана
piattaforma (f) girevole della gru 5
placa (f) giratoria de la grúa

fahrbarer Drehkran (m)
portable slewing crane
grue (f) pivotante et roulante



передвижной поворотный кранъ (m)
gru (f) girevole locomobile 6
grúa (f) que pivote sobre plataforma móvil

Unterwagen (m), Kranwagen (m)
bogie or crane truck
plate-forme (f) roulante

a

ходовая часть (f) крана; подвижная платформа (f) крана
carro (m) per gru 7
piattaforma (f) rodante

Oberwagen (m)
upper carriage
plate-forme (f) supérieure

b

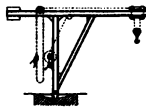
поворотная часть (f) крана
piattaforma (f) superiore 8
piattaforma (f) superior

Kranhaus (n)
crane hut
guérite (f) ou cabine (f) de grue

c

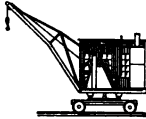
будка (f) для машиниста
cabina (f) della gru 9
garita (f) de grúa

- 1 Handdrehkran (m)
hand-slewing crane
grue (f) tournante ou
pivotante à main



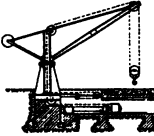
ручной поворотный
кранъ (m); поворот-
ный кранъ ручного
дѣйствія
gru (f) a mano girevole
grúa (f) giratoria de
mano

- 2 Dampfdrehkran (m)
steam slewing crane
grue (f) pivotante à va-
peur, grue (f) à plaque
tournante à vapeur



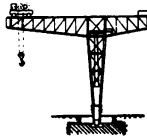
паровой поворотный
кранъ (m)
gru (f) a vapore girevole
grúa (f) giratoria de
vapor

- 3 hydraulischer Drehkran
(m)
hydraulic slewing crane
grue (f) pivotante hy-
draulique



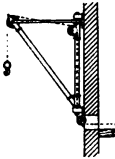
гидравлическій пово-
ротный кранъ (m)
gru (f) idraulica girevole
grúa (f) giratoria hidrau-
lica

- 4 elektrischer Drehkran
(m)
electric slewing crane
grue pivotante (f) élec-
trique



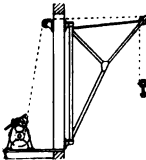
электрический пово-
ротный кранъ (m)
gru (f) elettrica girevole
grúa (f) giratoria eléc-
trica

- 5 Wand(dreh)kran (m),
Mauerschwenkkran
(m)
wall slewing crane
grue (f) murale pivo-
tante, grue (f) d'app-
lique



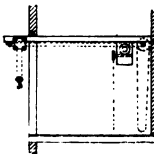
стѣнной или настѣн-
ный поворотный
кранъ (m)
gru (f) girevole da parete
grúa (f) giratoria mural
ó de muro

- 6 Speicherkran (m),
Schuppenkran (m)
warehouse crane
grue (f) de grenier, grue
(f) de dépôt



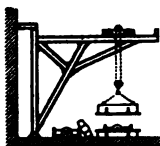
магазинный кранъ (m);
кранъ для складовъ
или для амбаровъ
gru (f) da magazzino
grúa (f) de granero ó de
deposito

- 7 Lukenkran (m)
hatch crane
grue (f) de lucarne



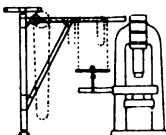
люковый кранъ (m)
gru (f) da abbaino ó da
solaio
grúa (f) de desván ó de
buhardilla

Gießereidrehkran (m)
foundry slewing crane
grue (f) pivotante de
fonderie



литейный поворотный
кранъ (m)
gru (f) da fonderia
girevole 1
grúa (f) giratoria para
fundición

Schmiededrehkran (m)
smithy slewing crane
grue (f) pivotante de
forge

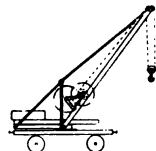


кузнечный поворот-
ный кранъ (m)
gru (f) da fucina girevole 2
grúa (f) giratoria para
forja

Hammerwerkdrehkran
(m)
hammer head slewing
crane
grue (f) pivotante de
marteau-pilon

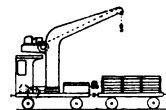
кранъ (m) для пово-
рачивания поковокъ
gru (f) girevole per
maglio 3
grúa (f) giratoria para
martillo-pilón

Waggonkran (m), Eisen-
bahndrehkran (m)
derrick waggon crane
grue (f) montée sur
wagon, grue (f) rou-
lante



вагонный кранъ (m);
железнодорожный
кранъ
gru (f) trasportabile o 4
locomobile
grúa (f) [montada] sobre
vagón

Lokomotivkran (m),
Rangierkran (m)
locomotive or break-
down crane
grue (f) de manu-
tention ou de ma-
nœuvre



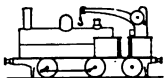
кранъ (m) на паро-
возъ; маневровый
кранъ 5
gru-locomotiva (f)
grúa (f) de maniobras

Stoßklotz (m)
buffer block
butoir (m)

a

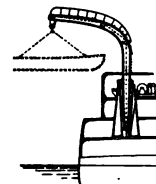
упорный брусь (m)
blocco (m) paracolpi 6
tope (m)

Kranlocomotive (f)
crane locomotive
grue-locomotive (f)



паровозъ-кранъ (m)
locomotiva (f) a gru 7
grúa-locomotora (f)

Schiffskran (m), Boot[s]-
kran (m)
boat's crane or ship's
davit
grue (f) de navire, grue
(f) d'embarcation

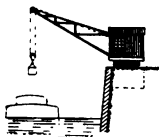


судовой кранъ (m);
кранъ для лодокъ
gru (f) per imbarcazioni 8
o da nave
grúa (f) de buque

- Deckkran (m)
1 deck-crane
grue (f) de pont de navire

кранъ (m) на палубѣ;
палубный кранъ
gru (f) da ponte di coperta da nave
grúa (f) de puente de buque

- Hafenkran (m), Kaikran (m), Uferdrehkran (m)
2 quay crane
grue (f) de port, grue (f) de quai

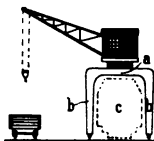


береговой или набережный кранъ (m)
gru (f) da porto
grúa (f) de puerto ó de muelle

- Portalkran (m)
3 portal or gantry crane
grue (f) à portique

поворотный кранъ (m) на подвижныхъ козлахъ; траверльеръ (m)
gru (f) a portale
grúa (f) de pórtico, grúa (f) de portada

- Vollportalkran (m)
4 full portal or gantry crane
grue (f) à portique



поворотный кранъ (m) на двустороннихъ козлахъ; полный траверльеръ (m)
gru (f) a portico
grúa (f) de pórtico simétrico

- Portal (n)
5 portal gantry
portique (m), portail (m)

a

козлы (m pl)
portale (m)
pórtico (m)

- Fuß (m) des Portals
6 leg of the portal or gantry
montant (m) du portique

b

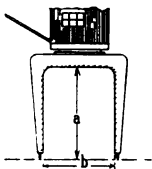
ноги (fpl) козель
base (f) del portale
pie (m) del pórtico

- Durchfahrtöffnung (f)
7 opening
ouverture (f) du portique

c

просвѣтъ (m); внутреннй габаритъ (m)
apertura (f) o luce (f) del portale
abertura (f) del pórtico

- Durchfahrtsprofil (n)
8 travelling space
ouverture (m) libre



профиль (f) просвѣта
profilo (m) libero, sagoma (f) libera
perfil (m) libre

- lichte Durchfahrthöhe (f) des Portals
9 height of travelling space of the portal or gantry
hauteur (f) [d'ouverture] du portique

a

высота (f) просвѣта
altezza (f) di passaggio libera del portale
altura (f) libre de abertura de la portada

lichte Durchfahrtweite
(f) des Portals
width of travelling
space of the portal
or gantry
largeur (f) [d'ouverture]
du portique

Uferportalkran (m),
Hafenportalkran (m)
harbour portal or gantry
crane
grue (f) à portique de
quai, grue (f) à por-
tique de port

Halbportalkran (m)
semi-portal or gantry
crane
grue (f) à demi-portique

Halbportal (n)
semi-portal or gantry
demi-portique (m)

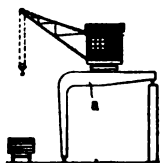
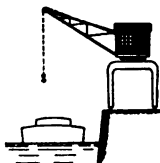
Winkelkran (m)
angle crane
grue (f) à support trian-
gulaire

Dachkran (m)
roof crane
grue (f) de toit

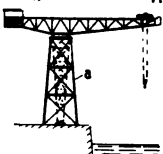
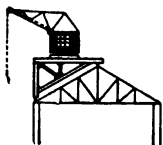
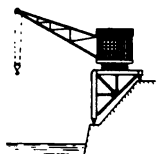
Hammerkran (m)
hammer head crane
grue-marteau (f), grue
(f) à volée horizontale

Stützgerüst (n)
supporting framework
charpente (f) de support,
pylône (m)

b



a



a

ширина (f) просвета
luce (f) libera del por-
tale
anchura (f) libre de
abertura de la portada

1

набережный поворот-
ный кран (m) на по-
движных козлах;
береговой травел-
лер (m)
gru (f) a portale da
banchina o da porto
grúa (f) de portada para
puerto

2

поворотный кран (m)
на односторонних
козлах; полутра-
веллер (m)
gru (f) a portale asim-
metrico
grúa (f) de portada asi-
métrica o de media
portada

3

односторонние козлы
(mpl)
semiportale (m), semi-
portico (m)
media portada (f)

4

кран (m) на треуголь-
ных козлах
gru (f) ad angolo o da
scarpata o da supporto
triangolare
grúa (f) de soporte
angular

5

кран (m), установлен-
ный на крыше
gru (f) da tetto
grúa (f) de techo

6

молотовидный кран
(m)
gru (f) martelliforme
grúa (f) en forma de
martillo ó en T

7

остов (m)
armatura (f) di sostegno
columna (f) de apoyo

8

- Pyramiden[dreh]kran (m)
 1 pyramid crane (slewing)
 grue-pyramide (f) tour-
 nante



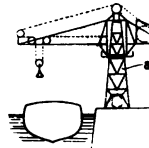
пирамидальный пово-
 ротный кранъ (m)
 gru (f) piramidale
 grúa (f) piramidal gira-
 toria

- Stützpyramide (f)
 2 supporting pyramid or
 tower
 pyramide (f) de soutien

a

пирамидальная опора
 (f)
 piramide (f) di sostegno
 pirámide (f) de apoyo

- Turmdrehkran (m)
 tower slewing crane
 3 grue (f) pivotante à tour,
 grue (f) pivotante sur
 haut pilier ou pylône



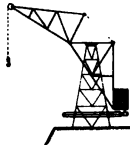
башенный поворотный
 кранъ (m)
 gru (f) girevole a torre
 grúa (f) giratoria de
 torre

- Turmgerüst (n)
 4 tower framework
 charpente (f) de pilier
 ou pylône

a

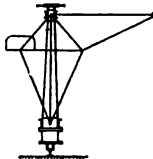
остовъ (m) башни
 armatura (f) a torre
 armadura (f) de la torre

- Helmkran (m)
 5 helmet or visor crane
 grue (f) [à casque] à volée
 variable



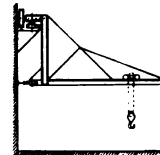
кранъ (m) въ видѣ
 шлема
 gru (f) galeiforme od a
 risvolto
 grúa (f) de casco

- Velozipedkran (m)
 6 velocipede crane
 grue-velocipède (f)



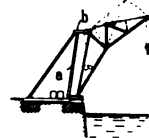
велосипедный кранъ
 (m)
 gru (f) a monoguida od
 a velocipede
 grúa-velocipèdo (f)

- Konsolkran (m)
 7 bracket crane
 grue (f) à console



кранъ (m) на крон-
 штейнахъ; консоль-
 ный кранъ
 gru (f) a mensola
 grúa (f) de consola

- Derrickkran (m), Derrick
 (m), Dreifußkran (m)
 8 derrick-crane
 grue (f) de chevalement
 ou derrick



деррик-кранъ (m):
 треножный кранъ съ
 поворачивающейся
 укосиной
 gru (f) derrick
 grúa (f) derrick

Kranstrebe (f)
crane strut
tirant (m) de la grue

a

подкосъ (m) крана
puntone (f) della gru
puntal (m) de la grúa 1

Strebenkopf (m)
head of strut
tête (f) du tirant

b

головка (f) подкоса
testa (f) del puntone
extremo (m) del puntal 2

Handderrickkran (m)
hand derrick
grue (f) de chevalement
à main



ручной деррикъ-кранъ
(m)
gru (f) derrick a mano 3
grúa (f) derrick de
[mando por] mano

Richtbaum (m)
wharf crane
flèche (f) formée d'une
poutre



деревянная укосина (f)
или стрѣла (f)
palo (m) di sostegno, 4
antenna (f)
flecha (f) formada de
una viga

Wippkran (m)
luffing-crane
grue (f) à volée ou à
portée variable



кранъ (m) съ поды-
мающейся укосиной
gru (f) a puntone oscil-
lante od a inclinazione 5
variabile
grúa (f) con brazo de
inclinación variable

Kranbrust (f)
main girder or strut
poitrail (m) de la char-
pente de grue

a

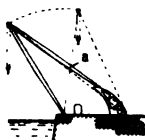
передній поясъ (m)
фермы укосины
крана
petto (m) della gru, ner-
vatura (f) anteriore
parte (f) anterior del
bastidor de la grúa 6

Hammerwippkran (m)
hammer-headed dock
crane
grue-marteau (f) à volée
variable



молотовидный кранъ
(m) съ подымающейся
укосиной
gru (f) a martello con 7
braccio variabile
grúa (f) en T con volada
variable

Scherenkran (m)
sheer legs or mast crane
bigue (f), grue (f) à flèche
d'inclinaison variable,
grue-ciseau (f)



двунога (f)
gru (f) a puntone mobile 8
articolato
grúa (f) de tijera

Scherenbaum (m)
sheer leg
tirant (m) incliné d'une
grue-ciseau, mât (m)
incliné d'une grue-
ciseau ou bigue

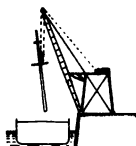
a

стрѣла (f) двуноги
albero (m) inclinato od
antenna (f) inclinata 9
di una gru a cesoia
tirante (m) de una grúa
de tijera

Mastenkran (m)

mast crane

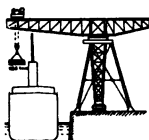
- 1 bigue (f), grue (f) à soulever les mâts ou à mâter



кранъ (м) для постановки мачтъ
gru (f) a palo od a contro-fisso
grúa (f) para mástiles

Riesenkran (m), Schwerlastkran (m)

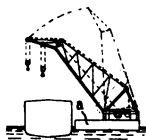
- 2 giant or Goliath crane
grue (f) géante, grue (f) pour lourdes charges, grue (f) Titan



кранъ (м) громадныхъ размѣровъ; кранъ для большихъ тяжѣлыхъ грузовъ
gru (f) per grossi pesi
grúa (f) para cargas pesadas

Schwimmkran (m), Pontonkran (m)

- 3 floating luffing crane
grue (f) flottante, grue-ponton (f)



плавучій кранъ (м); понтонный кранъ
gru (f) galleggiante o su pontone
grúa (f) flotante

Kranponton (m)

- 4 crane pontoon
pontón (m) de grue

a

понтонъ (м) крана
galleggiante (f) della gru, scafogrú (m)
pontón (m) de grúa

Kranschiff (n)

- 5 crane-ship
grue (f) flottante, bateau-grue (f)

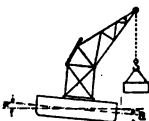


a

судно (н) крана
battello-gru (m)
grúa (f) flotante

[Ein-]Tauchtiefe (f)

- 6 draft
hauteur (f) de flottaison, calaison (f)



a

осадка (f)
pescaggio (m) o profondità (f) di immersione
calado (m)

Neigungswinkel (m)

- angle of inclination
7 angle (m) de plongée, inclinaison (f) du bateau dans le sens de la longueur

a

уголъ (м) наклона
angolo (m) d'inclinazione
ángulo (m) de inclinación longitudinal

Krä(e)ngungswinkel (m)
heeling angle

- 8 inclinaison (f) latérale [à babord ou tribord], angle (m) de bande

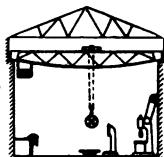
уголъ (м) накрена
angolo (m) d'inclinazione laterale
ángulo (m) de inclinación lateral

Handhabungskran (m)

- 9 hand crane
grue (f) pour charges légères

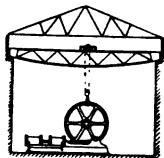
кранъ (м), управляемый отъ руки
gru (f) a mano
grúa (f) para cargas ligeras

Werkstattkran (m)
workshop crane
pont (m) roulant d'ate-
lier



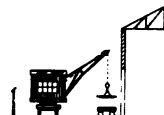
кранъ (m) для мастер-
скихъ
gru (f) d'officina 1
grúa (f) de taller

Montagekran (m)
erecting crane
pont (m) roulant de
montage



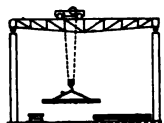
кранъ (m) для сборки
и установки
gru (f) da sala di mon- 2
taggio
grúa (f) de montaje

Hofkran (m)
yard crane
grue (f) placée à l'ex-
térieur d'un magasin,
grue (f) de cour



кранъ (m) для двора
gru (f) da cortile 3
grúa (f) de patio

Lagerkran (m)
store crane
grue (f) de magasin ou
de dépôt

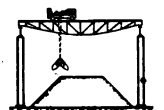


магазинный кранъ (m);
кранъ для складовъ
или для кладовыхъ 4
gru (f) da deposito
grúa (f) de almacén

Spezialkran (m)
crane for special pur-
pose
grue (f) spéciale

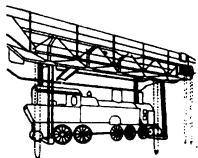
кранъ (m) для особаго
назначенія
gru (f) speciale o per 5
usi speciali
grúa (f) especial

[Selbst-]Greiferkran (m)
automatic grab crane
grue (f) à benne dra-
gueuse ou pelle auto-
matique



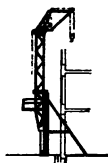
кранъ (m) съ само-
схватомъ
gru (f) a cucchiaio auto-
matico o di scavo 6
automatico
grúa (f) de pala-draga
automática

Lokomotivhebekran
(m)
locomotive crane
grue (f) à soulever
les locomotives



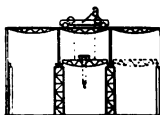
кранъ (m) для подь-
ёма паровозовъ
gru (f) per locomo-
tive 7
grúa (f) para levan-
tar locomotoras

- Baukran (m)
building crane
1 grue (f) de bâtiment,
grue (f) de chantier
de construction



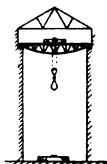
кранъ (m) для по-
строекъ или для
строительныхъ ра-
ботъ
gru (f) per cantiere
grúa (f) para construc-
ciones

- Versatzkran (m)
transport crane
2 grue (f) de transborde-
ment d'une voie à
l'autre, grue (f) trans-
bordée



перегрузочный кранъ
(m); кранъ для пере-
грузки съ одного
пути на другой
gru (f) trasbordabile da
una via all'altra
grúa (f) transbordadora,
transbordador (m) de
grúa

- Fallwerkkran (m)
stamp work's crane
3 grue-mouton (f) ou son-
nette (f)



копровой кранъ (m);
кранъ для подъема
бабы
gru (f) da battipalo
grúa-mutón (f)

- Hüttenkran (m)
4 smelting works crane
grue (f) de forge

заводской кранъ (m);
кранъ для металлур-
гическихъ заводовъ
gru (f) per officine
metallurgiche o da
forgia
grúa (f) para forjos

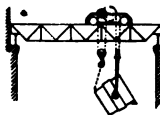
- Stahlwerkkran (m)
5 steel work's crane
grue (f) d'aciérie

кранъ (m) для стали-
тельной
gru (f) per acciaieria
grúa (f) para fábrica de
acero

- Walzwerkkran (m)
6 rolling mill crane
grue (f) de laminoir

кранъ (m) для прокат-
ныхъ заводовъ
gru (f) o colata (f) per
laminatoio
grúa (f) para laminador

- Gießkran (m)
7 foundry crane
grue (f) de coulée, grue
(f) de transvasement



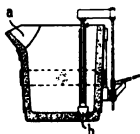
кранъ (m) для литей-
наго ковша
gru (f) o colata (f) per
fonderia
grúa (f) para fundición

- Gießlaufkatze (f)
foundry crab
8 chariot (m) [de pont]
roulant porteur de
creuset de coulée

a

телѣжка (f) для литей-
наго ковша
carrello (m) di gru o
colata per fonderia
carro (m) de la grúa
para fundición

[Gieß-]Pfanne (f)
ladle
poche (f), creuset (m)
[de coulée], cuiller (f)



[литейный] ковш (m)
secchia (f) o pentola (f)
da colata
crisol (m), caldero (m) 1

Pfannenschnauze (f)
lip of ladle
bec (m) de creuset [de
coulée]

a

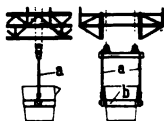
нос (m) ковша
becco (m) della secchia
pico (m) del crisol ó del
caldero 2

Stopfen (m) der Gieß-
pfanne
plug of ladle
tampon (m) de creuset,
quenouille (f) de la
poche

b

пробка (f) литейного
ковша
tappo (m) della secchia
da colata
tapón (m) del crisol ó
del caldero 3

Pfannengehänge (n)
suspension of ladle
tige (f) de suspension de
poche ou de creuset



a

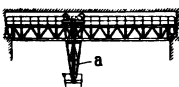
подвѣска (f) ковша
aste (f) o tiranti (mpl)
di sospensione della
secchia
suspensión (f) del crisol
ó del caldero 4

Pfannen[trag]bügel (m)
ladle hook
étrier (m) [de suspen-
sion] de poche ou
creuset

b

подвѣсная скоба (f) для
ковша; крюкъ (m)
для подвѣски ковша
staffa (f) od anello (m)
di sospensione della
secchia
estribo (m) de suspen-
sion del crisol ó del
caldero 5

Gießkran (m) mit star-
rer Pfannenführung
oder mit starr ge-
führter Pfanne
foundry crane with
fixed ladle guide
grue (f) de coulée à
guidage et suspen-
sion rigide de poche
ou de creuset



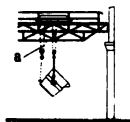
a

кранъ (m) для литей-
ного ковша съ жѣ-
сткими направляю-
щими
gru (f) da colate con
guida rigida per la
secchia
grua (f) para fundición
con guía rigida del
crisol 6

Pfannenführung (f)
ladle guide
guidage (m) de la poche
ou du creuset

направляющія (f pl)
ковша; направление
(n) ковша
guida (f) per la secchia
guía (f) del crisol 7

Kippen (n) der Pfanne
tipping of ladle
renversement (m) de la
poche, déversement
(m) du creuset, incli-
naison (f) du creuset,
action (f) de faire
basculer le creuset



a

поворачиваніе (n) или
опрокидываніе (n)
или наклоненіе (n)
ковша
rovesciamento (m) o
rotazione (f) della
secchia
inclinación (f) del crisol 8

- Kippwerk (n), Kippvorrichtung (f)
 1 tipping device
 bascule (f), dispositif (m)
 pour faire basculer

- Gießkran (m) mit selbsttätiger Kippvorrichtung
 2 foundry crane with automatic tipping device
 grue (f) de coulée à [dispositif de] bascule ou renversement automatique

- durch Kippen über die Schnauze gießen (v)
 3 to cast over the lip by tipping
 faire basculer (v) pour couler le métal par le bec

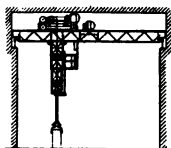
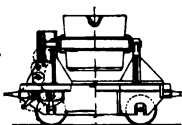
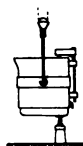
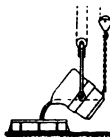
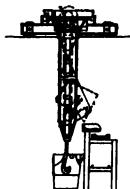
- durch den Stopfen gießen (v)
 4 to cast through the plug hole
 couler (v) par la quenouille

- Gießwagen (m)
 5 foundry car
 chariot (m) de coulée

- [Gieß-]Pfannenwagen (m)
 ladle car
 6 chariot (m) porteur ou transporteur de la poche de coulée, chariot (m) porte-poche

- [Block-] Zangenkran (m)
 7 crane with tongs for ingots
 grue (f) avec pince à lingot

a



приспособление (n) для поворачивания или для опрокидывания
 meccanismo (m) di rotazione [rovesciamento]
 disposición (f) de báscula

кранъ (m) для литейнаго ковша съ автоматическимъ опрокидывателемъ или съ самодействующимъ приспособлениемъ для поворачивания
 gru (f) da fonderia con dispositivo di rotazione automatico
 grúa (f) para fundición con disposición automática de báscula

опрокидывая, лить черезъ носъ ковша
 far colare (v) dal becco
 rovesciando
 derramar (v) basculando por el pico

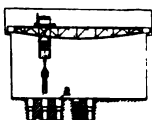
лить черезъ спускное отверстие
 colare (v) dal tappo
 colar (v) por el agujero de colada

литейная тележка (f)
 carro (m) da fonderia o da colata
 carro (m) de fundición

тележка (f) для литейнаго ковша
 carro (m) per secchioni da colata o caldiere
 carro (m) porta-crisol

кранъ (m) съ клещами или со схватами для болванокъ
 gru (f) a tanaglia per lingotti
 grúa (f) [con tenazas] para lingotes

Tiefenkrane (m), Block-
ziehkrane (m)
soaking pit crane, ingot
drawing crane
pont (m) de puits, char-
geur (m) de lingots



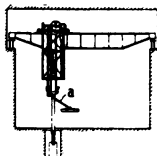
кранъ (m) для подзем-
ной калильной печи;
кранъ для болванокъ
gru (f) per fornì sotto
suolo od interrati
grúa (f) cargadora de
lingotes

Wärmegrube (f) (Gjer-
sche Grube (f)), Tief-
ofen (m)
soaking pit
four (m) à réchauffer,
four (m) profond, fosse
(f) de réchauffage ou
de Gjer

a

колодезь (m) или коло-
дець (m) Джерса
fossa (f) di riscaldamento
foso (m) ó horno (m) de
recalentamiento de
Gjer

Tiefenkrane (m) mit
Deckelhebevorrich-
tung
ingot drawing crane with
cover lifting device
grue (f) pour fours pro-
fonds (pour le service
des fosses de réchauf-
frage) avec dispositif
d'enlèvement des cou-
vercles



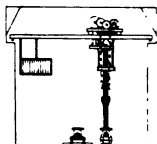
a

кранъ (m) для подзем-
ной калильной печи
съ приспособлениемъ
для подъема крышки
gru (f) per fornì sotto
suolo od interrati con
dispositivo per scoper-
chiare
grúa (f) cargadora de
lingotes con disposi-
ción de levantamiento
de la tapa

Deckel[ab]hebevorrich-
tung (f)
cover lifting device
dispositif (m) d'enlève-
ment des couvercles

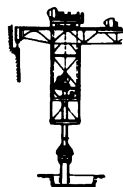
приспособление (n) для
подъема крышки
dispositivo (m) per sco-
perchiare
disposición (f) para le-
vantar la tapa

Fingerkrane (m)
crane with special gripp-
ing device
grue (f) avec poinçon
et pince d'accrochage



кранъ (m) съ захватами
или со схватами
gru (f) con tenaglia da
presa
grúa (f) de dedos pren-
soras

Stripperkrane (m)
stripping crane
grue (f) à tirants, grue
(f) à chasser les blocs
hors des lingotières,
pont (m) roulant délo-
geur



кранъ (m) для выни-
мания болванокъ изъ
изложницъ
gru (f) per estrarre i
blocchi dalle lingot-
tiere
grúa (f) para sacar los
lingotes de los moldes

Stripper (m), Stripper-
werk (n)
stripping device
pince (f) à bloc et à
lingotière, mécanisme
(m) d'accrochage des
lingots et des lingotières, délogeur (m)



механизмъ (m) для вы-
давливания или вы-
жимания болванокъ
изъ изложницъ
tenaglia (f) da blocchi
mordaza (f) para coger
lingotes

- Stripperwindwerk (n)
stripping winch
1 treuil (m) de manœuvre
de la pince, treuil (m)
du delogueur

- Stripperzange (f)
stripping tongs
2 pince (f) de l'appareil
de préhension ou d'ac-
crochage, pince (f) de
délogueur

- Preßstempel (m).
Stripperstempel (m)
3 stripper plunger
poinçon-presse (m),
poinçon (m) de délo-
geur

- strippen (v), den Block
aus der Kokille aus-
drücken (v)
4 to strip, to withdraw
the ingot from oven
or furnace
chasser (v) le bloc hors
des lingotières, dé-
mouler (v) le lingot

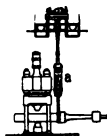
- Schmiede[lauf]kran (m)
forge crane (travelling)
5 grue (f) (roulante) de
forge ou de marteau-
pilon

- Wendevorrichtung (f)
[für Schmiedestücke]
turning gear
6 mécanisme (m) de ro-
tation (du lingot),
vireur (m)

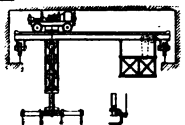
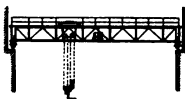
- Pratsenkran (m)
7 claw crane
grue (f) à griffes

- Pratsenkran (m) mit
losem Gehänge
claw crane with loose
suspension
8 grue (f) à griffes à sus-
pension lâche

- Pratsenkran (m) mit
geführtem Baum
oder Stempel
claw crane with
9 guided beam
pont (m) roulant ou
grue (f) à griffes
avec poinçon guidé



a



лебёдка (f) для выни-
мания болванок изъ
изложницъ
meccanismo (m) di
manovra dell'estrat-
tore
torno (m) de las tenazas
клевщи (f pl) для выни-
мания болванок изъ
изложницъ
tanaglia (f) dell'estrat-
tore
tenazas (f pl) (prensoras)

прессовый стержень
(м) или шток (м)
portablocchi (m) del-
l'estrattore
punzón (m) de presión

выдавить болванку изъ
изложницъ
scacciare (v) i blocchi
dalle lingottiere
echar (v) fuera el lingote

кузнечный мостовой
кранъ (м)
gru (f) a ponte per fucina
grúa (f) [corredera] de
forja

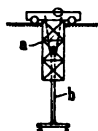
приспособление (н) для
поворота поковокъ
meccanismo (m) o ma-
novra (f) di rotazione
[del pezzo da fucinare]
mecanismo (m) para
dar vueltas a las piezas
de fundición

кранъ (м) съ лапой
gru (f) a branca
grúa (f) de garras

кранъ (м) со свободно
подвѣшенной лапой
gru (f) a branca con
sospensione libera
grúa (f) de garras con
suspensión floja

кранъ (м) съ лапами
на направляемомъ
стержнѣ
gru (f) a branca con
albero guidato
grúa (f) de garras con
arbol guiado

Führungsgerüst (n)
guide frame
châssis (m) de guidage

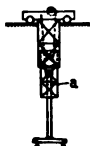


a

Führungstempel (m),
Führungsbaum (m)
guide plunger
poinçon (m) de guidage

b

Teleskopführung (f)
telescopic guide
guidage (m) à télescope



a

Führungsteleskop (n)
guide casing
guide (m) à emboîtement

направляющая рама (f)
ponte (m) o palco (m)
di comando
bastidor (m) de guia

1

направляющий стержень (m)
albero (m) di comando
árbol (m) de guía

2

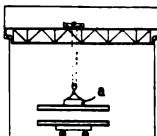
направляющая (fpl)
[для подъема груза]
в виде телескопо-
образной раздвиж-
ной рамы
comando (m) a teles-
copio
guia (f) en forma de
telescopio

3

телескопообразная
раздвижная на-
правляющая рама (f)
telescopio (m) a co-
mando
guia (f) de encaje

4

Magnetkran (m)
magnet crane
grue (f) à aimant por-
teur ou à crochet
magnétique



a

Kranmagnet (m)
crane magnet
aimant (m) de grue

кранъ (m) съ магни-
томъ
gru (f) a magnete
grúa (f) de imán

5

Beförderungskran (m),
Transportkran (m)
transport crane
grue (f) de transport

крановой магнитъ (m);
магнитъ крана
magnete (m) da gru
imán (m) de la grúa

6

Blocktransportkran (m)
block transport crane
grue (f) pour le trans-
port des lingots

транспортный кранъ
(m); кранъ для пере-
носки
gru (f) per trasporto
grúa (f) para transporte

7

кранъ (m) для пере-
носки болванокъ
gru (f) per trasporto di
lingotti
grúa (f) para el trans-
porte de lingotes

8

Stabeisentransportkran
(m)

bar iron crane
grue (f) à transporter
les barres de fer

кранъ (m) для пере-
носки брусковато
железа
gru (f) per trasporto di
sbarre di ferro
grúa (f) para el trans-
porte de barras de
hierro

9

- 1 Blechtransportkran (m)
sheet iron or plate crane
grue (f) à transporter les tôles

- 2 Muldentransportkran (m)
crane with trough or tray
grue (f) à transporter les lingotières

- 3 Muldentransportkatze (f)
trough crab
chariot (m) [de pont-roulant] à transporter les lingotières

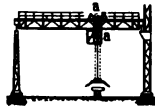
- 4 Einsetzmaschine (f),
Chargiermaschine (f),
Beschiebmaschine (f),
Chargiervorrichtung (f)
charging device
appareil (m) de chargement, enfourneuse (f),
machine (f) à enfourner, machine (f) de chargement des fours, chargeur (f) mécanique

- 5 Chargierschwengel (m)
charging lever
bascule (f) de chargement

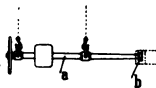
- 6 Schwengelkopf (m)
handle of lever
extrémité (f) ou tête (f) de bascule

- 7 Einsetzkran (m), Chargierkran (m)
charging crane
grue (f) de chargement, grue (f) enfourneuse

- 8 Muldeneinsetzkran (m), Muldenchargierkran (m)
trough charging crane
grue (f) d'enfournement des lingotières, grue (f) de chargement des lingotières

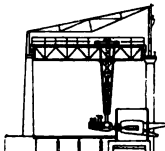


a



a

b



кранъ (м) для переноски желѣзныхъ листовъ
gru (f) per trasporto di lamiere
grúa (f) para el transporte de palastros

кранъ (м) для переноски литейныхъ формъ
gru (f) per trasporto di lingottiere
grúa (f) para el transporte de moldes ó lingoteras

телѣжка (f) для переноски литейныхъ формъ
carrello (m) per trasporto di lingottiere
carro (m) [de grúa] para el transporte de moldes ó lingoteras

загрузочное приспособление (n)
macchina (f) di caricamento o per infornare
aparato (m) ó máquina (f) para cargar hornos

загрузочное коромысло (n)
bilancia (f) di caricamento
palanca (f) de carga

головка (f) коромысла
estremità (f) della bilancia
extremo (m) de la palanca

загрузочный кранъ (м)
gru (f) di caricamento
grúa (f) para cargar hornos ó de enhornamiento

кранъ (м) съ загрузочными лотками
gru (f) per caricare o per infornare le lingottiere
grúa (f) para enhornar los moldes en el horno

Beschickungsmulde (f),
Chargiermulde (f),
Lademulde (f)
charging trough
lingotière (f) de charge-
ment

Muldenkopf (m)
head of trough
tête (f) de lingotière

Schrottmulde (f)
scrap iron trough
lingotière (f) à mitraille

Beschickungslöffel (m),
Chargierlöffel (m)
charging spoon
pelleton (m), cuiller (f)
de chargement

Blockeinsetzkran (m),
Blockchargierkran (m)
block or ingot charging
crane
enfourneuse (f) de lin-
gots, grue (f) de charge-
ment ou d'enfourne-
ment des lingots

Blockeinspannvor-
richtung (f)
block or ingot holding
device
dispositif (m) de préhen-
sion ou d'accrochage
du lingot

Einspannen (n) des
Blockes
holding the block or
ingot
accrochage (m) du lingot

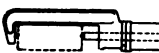
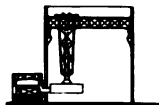
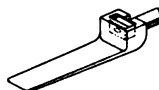
den Block einspannen
(v)
to hold the block or
ingot
accrocher (v) le lingot

den Block wenden (v)
oder wälzen (v)
to turn the block over
tourner (v) ou retourner
(v) le lingot

Wälzen (n) oder Wenden
(n) des Blockes
turning over of the
block or ingot
giration (f) du lingot



a



загрузочный лоток
(m)
lingottiera (f) di carica-
mento
molde (m) ó lingotera
(f) de carga

1

головка (f) лотка
testa (f) della lingottiera
extremo (m) del molde
ó de la lingotera

2

лоток (m) для загруз-
ки железной мелочи
lingottiera (f) a mitraglia
molde (m) ó lingotera (f)
para metralla

3

загрузочный совок
(m)
cucchiaio (m) di carica-
mento
cuchara (f) de carga

4

кран (m) для насадки
или для загрузки
болванок
gru (f) per caricare i lin-
gotti
grúa (f) de carga para
lingotes

5

приспособление (n) для
закрепления болва-
нок
dispositivo (m) di presa
per lingotti
disposición (f) para
sujetar el lingote

6

закрепление (n) бол-
ванки
presa (f) del lingotto
sujección (f) del lingote

7

закреплять болванку
attaccare (v) il lingotto
sujetar (v) el lingote

8

перекачивать или по-
ворачивать или кан-
товать болванку
far girare (v) il lingotto
girar (v) el lingote

9

перекачивание (n) или
поворачивание (n) или
кантование (n) бол-
ванки
rotazione (f) del lingotto
giro (m) del lingote

10

- Einsetzwagen (m)
 1 charging car
 chariot-enfourneur (m)

телѣжка (f) для насад-
 ки или для загрузки
 carro (m) di carica-
 mento
 carro (m) cargador

- Muldeneinsetzwagen
 (m), Muldenchargier-
 wagen (m)
 trough charging car
 2 chariot (m) d'en-
 fournement des lin-
 gotières, chariot (m)
 de chargement des
 lingotières



телѣжка (f) для загру-
 ки лотковъ
 carro (m) per il carica-
 mento delle lingot-
 tiere
 carro (m) cargador para
 moldes

- Blockeinsetzwagen (m),
 Blockchargierwagen
 (m)
 block or ingot charging
 car
 3 chariot (m)-enfourneur
 ou d'enfournement des
 lingots, chariot (m)
 de chargement des
 lingots



телѣжка (f) для насад-
 ки или для загрузки
 болванокъ
 carro (m) per il carica-
 mento dei lingotti
 carro (m) cargador de
 lingotes

- [Block-]Eindrückvor-
 richtung (f), Block-
 drücker (m)
 4 block or ingot pushing
 device
 dispositif (m) d'en-
 fournement des lin-
 gots



приспособленіе (n)
 для вдвиганія бол-
 ванокъ
 dispositivo (m) per
 introdurre od infor-
 mare i lingotti
 disposición (f) de em-
 puje para lingotes

- [Block-]Ausziehvorrich-
 tung (f)
 5 block withdrawing de-
 vice
 dispositif (m) d'enlève-
 ment [du lingot]

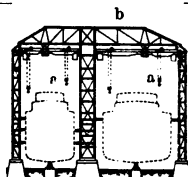


приспособленіе (n) для
 выниманія
 dispositivo (m) per
 ritirare od estrarre i
 lingotti
 disposición (f) para
 quitar [el lingote]

- Werftkran (m)
 dock crane
 6 grue (f) de chantier de
 constructions navales

кранъ (m) для верфи
 gru (f) da cantiere
 navale o da squero
 grúa (f) de astillero

- Helling (m), Helgen
 (m)
 7 slip
 cale (f) sèche



элингъ (m)
 cantiere (m) di care-
 naggio
 grada (f), dique (m)

- Hellingkran (m),
 Helgenkran (m)
 8 shipbuilding crane
 grue (f) de cale sèche

a

элинговый кранъ (m)
 gru (f) da scalo o da
 cantiere di carenaggio
 grúa (f) de grada o dique

**Hellinggerüst (n),
Helgengerüst (n)**
slip framework
charpente (f) de grue
de cale sèche

b

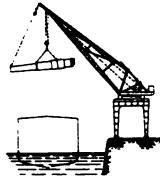
стропила (n pl) для
элингвого крана
armatura (f) dello scalo
o della darsena
armazón (f) de grua de
grada ó dique

Hellingturmkran (m)
ship building tower
crane
grue (f) à pylône de cale
sèche



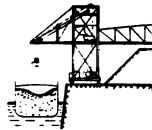
башенный элингвый
кранъ (m)
gru (f) da scalo a torre
grúa (f) de torre para
grada ó dique

Ausrüstungskran (m)
equipment crane
grue (f) d'armement



кранъ (m) для снаря-
жения судовъ
gru (f) d'armamento e
disarmo di navi o
d'arsenale militare
grúa (f) de equipo ó
armamiento

**Verladekran (m), Lade-
kran (m)**
loading crane
grue (f) d'embarque-
ment, grue (f) de
chargement



перегрузочный кранъ
(m)
gru (f) di caricamento
su nave
grúa (f) de carga ó de
embarque

Verladebrücke (f)
loading bridge or plat-
form
appontement (m) ou
pont (m) d'embarque-
ment, pont (m) de
chargement



перегрузочная плат-
форма (f)
ponte (m) di carica-
mento
puente (m) de carga ó
de embarque

Kohlenverladekran (m)
coaling crane
grue (f) d'embarquement
de charbons, grue (f)
de chargement de
charbons

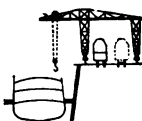
кранъ (m) для пере-
грузки угля
gru (f) per imbarco di
carbone
grúa (f) de carga ó de
embarque para car-
bones

Erzverladekran (m)
ore loading crane
grue (f) de chargement
de minerais

кранъ (m) для пере-
грузки руды
gru (f) per caricamento
di minerali
grúa (f) de carga para
minerales

Blockverladekran (m)
block crane
grue (f) d'embarquement
de lingots, grue (f) de
chargement de lin-
gots

кранъ (m) для пере-
грузки болванокъ
gru (f) da imbarcare di
lingotti
grúa (f) de carga para
lingotes



<p>Umladekran (m), Überladekran (m) unloading or transhipment crane</p> <p>1 grue (f) de transbordement, grue (f) opérant le déchargement et le rechargement</p>	<p>перегрузочный кран (м) gru (f) di trasbordo grúa (f) trasbordadora</p>
<p>verladen (v) to load</p> <p>2 embarquer (v) [des marchandises], charger (v) [un navire]</p>	<p>грузить; загружать caricare (v), imbarcare (v) cargar (v), embarcar (v)</p>
<p>entladen (v), löschen (v) (ein Schiff) to unload, to discharge</p> <p>3 débarquer (v) [des marchandises], décharger (v) [un navire]</p>	<p>разгружать; выгружать scaricare (v), sbarcare (v) descargar (v), desembarcar (v)</p>
<p>beladen (v) to load</p> <p>4 charger (v)</p>	<p>нагружать caricare (v) cargar (v)</p>
<p>umladen (v), umschlagen (v) to tranship</p> <p>5 charger (v) et décharger (v) en même temps, transborder (v)</p>	<p>перегружать trasbordare (v) transbordar (v)</p>
<p>verstauen (v) to store or stow</p> <p>6 arrimer (v)</p>	<p>грузить stivare (v) estivar (v), arrumar (v)</p>
<p>Laden (n), Verladen (n), Verladung (f) loading</p> <p>7 embarquement (m) de marchandises, chargement (m) [d'un navire]</p>	<p>загрузка (f) или погрузка (f) caricamento (m), carico (m), imbarco (m) carga (f), embarque (m)</p>
<p>Entladung (f), Entladen (n), Löschen (n) discharging</p> <p>8 déchargement (m), débarquement (m) de marchandises</p>	<p>разгрузка (f); выгрузка (f) scaricamento (m), scarico (m), sbarco (m) descarga (f), desembarque (m)</p>
<p>Beladung (f), Beladen (n) loading</p> <p>9 chargement (m), charge (f)</p>	<p>нагрузка (f) carico (m), caricamento (m) carga (f), cargamento (m)</p>
<p>Umladung (f), Umladen (n), Umschlag (m) unloading, discharging</p> <p>10 transbordement (m), déchargement (m) et rechargement (m) en même temps</p>	<p>перепрузка (f) trasbordo (m) transbordo (m)</p>

Verladeeinrichtung (f),
Verladevorrichtung (f),
Verladeanlage (f)
loading plant
dispositif (m) d'em-
barquement, installa-
tion (f) d'embarque-
ment ou de charge-
ment (de navire)

Entladevorrichtung (f),
Entladeeinrichtung
(f), Entladeanlage (f)
discharging gear
dispositif (m) de dé-
chargement, installa-
tion (f) de décharge-
ment

Beladeeinrichtung (f),
Beladevorrichtung (f),
Beladeanlage (f)
charging gear
dispositif (m) de charge-
ment, installation (f)
de chargement

Umladevorrichtung (f),
Umschlagvorrichtung
(f)
unloading or discharg-
ing or transshipping
gear
dispositif (m) de trans-
bordement, installa-
tion (f) de transborde-
ment

Ladeverkehr (m)
charging traffic
service (m) ou opérations
(fpl) de chargement

Umladeverkehr (m), Um-
schlagverkehr (m)
transshipping traffic
service (m) ou opérations
(fpl) de transborde-
ment

Güterverkehr (m)
goods traffic
service (m) ou trafic (m)
de marchandises

Lademannschaft (f)
loading hands
équipe (f) de charge-
ment

приспособление (n) для
загрузки; загрузоч-
ное приспособление
impianto (m) di carica-
mento, installazione
(f) di caricamento
instalación (f) de em-
barque

приспособление (n) для
разгрузки или для
выгрузки; разгру-
зочное приспособле-
ние
impianto (m) di scarica-
mento
instalación (f) de des-
embarque

приспособление (n) для
нагрузки; нагрузоч-
ное приспособление
impianto (m) di carica-
mento
instalación (f) de carga-
mento


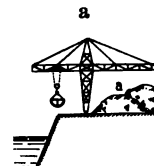
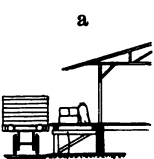
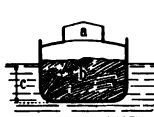
приспособление (n) для
перегрузки; перегру-
зочное приспособле-
ние
impianto (m) di tras-
bordo
instalación (f) de tras-
bordo

загрузочные работы
(fpl)
operazioni (fpl) di cari-
camento
servicio (m) de carga

перегрузочные работы
(fpl)
traffico (m) od operazioni
(fpl) di trasbordo
servicio (m) de trasbordo

выгрузка (f) и загрузка
(f) товаров
traffico (m) merci
tráfico (m) de mercan-
cias

грузильщики (mpl);
грузчик (m)
ciurma (f) di caricatori
o di braccianti
personal (m) ó equipo
(m) de carga

<p>Ladegut (n), Verladegut (n) loading goods marchandise (f) à charger, marchandise (f) à embarquer, chargement (m) de navire</p>		<p>товарный грузъ (m) merce (f) da caricare od imbarcare mercancia (f) para cargar ó embarcar</p>
<p>Ladestelle (f) loading place endroit (m) ou lieu (m) de chargement</p>		<p>мѣсто (n) нагрузки posto (m) di caricamento o da imbarcare lugar (m) de carga</p>
<p>Entladestelle (f) discharging place endroit (m) ou lieu (m) de déchargement</p>		<p>мѣсто (n) разгрузки luogo (m) di scaricamento o di sbarco lugar (m) de descarga</p>
<p>Stückgut (n) piece goods colis (m)</p>		<p>штучный грузъ (m); попудный товаръ (m) merce (f) in colli od in dettaglio carga (f) de farderia</p>
<p>Massengut (n) bulk goods matières (fpl) en amas</p>		<p>навалочный грузъ (m) merce (f) in massa o voluminosa materias (fpl) á cargar en masa</p>
<p>Verladerampe (f), Ladebühne (f) loading platform plate-forme (f) de chargement</p>		<p>товарная платформа (f) piattaforma (f) di caricamento muelle (m) de embarque ó de carga</p>
<p>Schiffsverladung (f) ship loading chargement (m) de navire (opération)</p>		<p>грузка (f) судна caricamento (m) di navi cargamento (m) ó embarque (m) de un buque</p>
<p>Schiff (n) ship navire (m), bateau (m), bâtiment (m), vaisseau (m)</p>		<p>судно (n) nave (m), battello (m) buque (m), navio (m), barco (m)</p>
<p>Schiff[s]luke (f) ship's hatch écouille (f)</p>	<p>a</p>	<p>судовой люкъ (m) boccaporto (m) escotilla (f)</p>

Schiff[s]raum (m)
hold
cale (f)

b

Tiefgang (m)
draught, draft
tirant (m) d'eau,
calaison (f)

c

Frachtschiff (n)
cargo boat
navire (m) marchand,
cargo-boat (m)

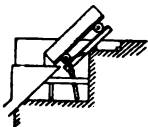
[Last-]Kahn (m)
cargo barge
embarcation (f) pour le
transport de marchan-
dises, barque (f) de
chargement ou de dé-
chargement

Leichter (m), Leichter-
schiff (n)
lighter
allège (f), chaland (m)

Schleppschiff (n),
Schleppkahn (m)
tug
remorqueur (m)

Kohlenschiff (n)
coaling boat
bateau (m) charbonnier

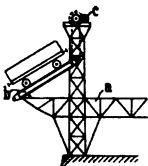
Kipper (m), Kippe (f)
tipping device
bascule (f), basculeur
(m)



kippen (v)
to tip
faire basculer (v), in-
cliner (v)

Kippen (n)
tipping
mouvement (m) de bas-
cule

Kippgerüst (m)
tipping jetty
charpente (f) ou chevalet
(m) de basculeur



a

трюмъ (m)
stiva (f)
bodega (f), cala (f)

1

осадка (f) судна
pescagione (f) di una
nave
calado (m)

2

грузовое или товарное
судно (n)
battello (m) merci
buque (m) mercante o
de comercio

3

барка (f); баржа (f)
maona (f), piatta (f),
chiatta (f)
gabarra (f), barco (m)
de carga

4

лихтеръ (m); ластовое
судно (n)
navicella (f), piatta (f)
gabarra (f)

5

буксиръ (m)
nave (f) da rimorchio,
rimorchiatore (m)
remolcador (m)

6

судно (n) для перевоз-
ки угля
piatta (f) per carbone,
vapore (m) per car-
bone
barco (m) carbonero

7

опрокидыватель (m)
scaricatore (m) a bilico,
apparecchio (m) di
scarico
volcador (m), bascula-
dor (m)

8

опрокидывать
rovesciare (v), ribaltare
(v)
volcar (v)

9

опрокидывание (n)
rovesciamento(m), ribal-
tamento (m)
vuelco (m)

10

козлы (m pl) опрокиды-
вателя
armatura (f) dello scari-
catore a bilico
armazón (f) para volcar

11

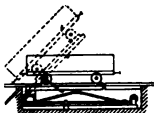
- 1 Kippbühne (f)
tipping platform
plate-forme (f) de basculeur

b

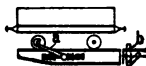
- 2 Kippwindwerk(n), Kippwinde (f)
tipping winch
commande (f) de basculeur, treuil (m) de basculeur

c

- 3 Kippstellung (f)
tipping position
position (f) de déversement



- 4 Fangvorrichtung (f), Fanggeschirr (n)
holding apparatus
appareil (m) ou dispositif (m) d'arrêt ou de retenue ou de sûreté



- 5 Fanghaken (m)
hook
crochet (m) de retenue

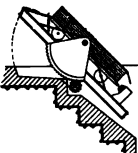
a

- 6 Gleisverriegelung (f)
track locking
verrouillage (m) de voie

b

- 7 selbsttätige Fangvorrichtung (f)
automatic holding device
[appareil (m) d']arrêt (m) automatique

- 8 Waggonkipper (m)
wagon tipping device
basculeur (m) de wagon



- 9 Kohlenkipper (m), Kohlenkippe (f)
coal tipping device
basculeur (m) de charbon

- 10 Erzkipper (m)
ore tipping device
basculeur (m) de minerais

опрокидывающаяся платформа (f)
piattaforma (f) a bilico
plataforma (f) volcadora
лебёдка (f) или ворот (m) для опрокидывания
argano (m) dello scaricatore a bilico
torno (m) de volcador
положение (n) опрокидывания
posizione (f) di rovesciamento
posición (f) de volcadura

предохранительное приспособление (n); захват (m)
apparecchio (m) di ritegno o di sicurezza
disposición (f) de retenida

крюк (m) для удержания
gancio (m) di ritegno
gancho (m) de retenida

пути замыкание (n)
sprangatura (f) del binario
enclavamiento (m) de la vía

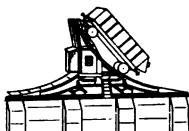
автоматическое предохранительное приспособление (n); самодействующий захват (m)
disposizione (f) di ritegno automatico
disposición (f) de retenida automática

вагонный опрокидыватель (m); приспособление (n) для опрокидывания вагонов
scaricatore (m) a bilico per carri
volcador (m) de vagones

углевысыпатель (m); опрокидывающийся угольный вагон (m)
scaricatore (m) a bilico per carbone
volcador (m) para carbón

рудовысыпатель (m); опрокидывающийся рудничный вагон (m)
scaricatore (m) a bilico per minerali
volcador (m) para minerales

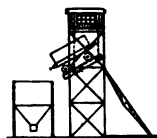
Kurvenkipper (m)
chute tipping device,
curved tip
culbuteur(m) à courbe



опрокидыватель (m)
[вагонетокъ] съ
криволинейнымъ
подъемомъ
rovesciatore (m) in
curva
basculador (m) de
curva

1

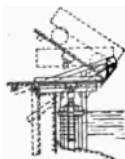
Aufzugkipper (m), Kran-
kipper (m)
crane tipping device
basculeur (m) d'éléva-
teur ou de grue



подъемникъ (m) для
опрокидыванія;
кранъ (m) для опро-
кидыванія
scaricatore (m) a bilico
montato su gru
basculador (m) de grúa

2

Sturzgerüst (n)
tipping jetty
charpente (f) de déver-
seur ou de basculeur
ou de culbuteur



помость (m) для пере-
грузки сбрасываніемъ
armatura (f) a bilico
caballete (m) de bascu-
lador

3

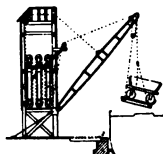
Senkwippe (f)
waggon tip
appareil (m) déchargeur
à inclinaison



опускной качающийся
мостикъ (m); опуска-
ная люлька (f)
scaricatore (m) a bilico
sollevabile
[aparato (m)] descarga-
dor (m) à inclinación

4

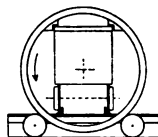
Kranwippe (f)
crane waggon tip
basculeur (m) de grue



крановая люлька (f)
scaricatore (m) su gru
bascula (f) para grúa

5

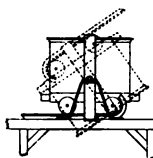
Kreiselwippe (f), Kreisel-
kipper (m), Kreisel-
wipper (m)
circular waggon tip
bascule (f) circulaire



вращающаяся люлька (f)
scaricatore (m) a bilico
rotativo
basculador (m) rotatorio

6

Kopfwippe(r) (f), (m)
swing tipping device
basculeur(m) à retourne-
ment



вращающийся тупикъ-
опрокидыватель (m)
rovesciatore (m) di testa
basculador (m) de giro
completo

7

XI.

Fahrbahnen und Gleise**Tracks and Rails****Voies de roulement et rails****Рельсовый путь****Binari e rotaie****Vías y carriles**

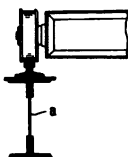
- Fahrbahn (f), Laufbahn (f)
 track
 1 voie (f), voie (f) ou chemin (m) de roulement

- Fahrbahnträger (m)
 track girder or support
 support (m) ou traverse (f) de la voie, longrine (f) ou longeron (m) de support de voie

- Fahrbahnlänge (f)
 3 length of track
 longueur (f) de la voie

- obenliegende Fahrbahn (f)
 4 track above
 voie (f) [sur la semelle] supérieure

- untenliegende Fahrbahn (f)
 5 track below
 voie (f) [sur la semelle] inférieure



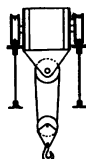
a

рельсовый путь (m)
 binario (m)
 vía (f) de rodadura

балка (f), несущая или поддерживающая рельсовый путь
 trave (f) di sostegno del binario
 soporte (m) de la vía, traviesa (f)

длина (f) рельсового пути
 lunghezza (f) del binario
 longitud (f) de la vía

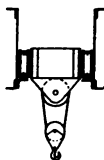
рельсовый путь (m) для езды поверху; расположенный сверху рельсовый путь
 binario (m) superiore
 vía (f) superior ó sobre los longneros



рельсовый путь (m) для езды понизу; расположенный снизу рельсовый путь
 binario (m) inferiore
 vía (f) sobre la tabla inferior



innenliegende Fahr-
bahn (f)
inside track
voie (f) entre les lon-
gerons



рельсовый путь (m) для
езды по внутрен-
нему реборду; рас-
положенный внутри
рельсовый путь 1
binario (m) interno
via (f) interior entre
largueros

Kranbahn (f)
crane track
voie (f) de roulement
de chariot de pont
ou grue



рельсовый путь (m) для
крана 2
binario (m) per la gru
via (f) [del carro] de grúa

Kranbahnträger (m)
crane track girder
longeron (m) de support
de la voie de roulement

a

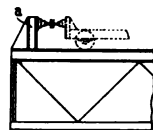
подкрановая балка (f);
балка, несущая рель-
совый путь крана 3
trave (f) del binario per
gru
soporte (m) de la vía [del
carro] de la grúa

Kranbahnsäule (f), Kran-
bahnstütze (f)
crane track column
support (m) ou colonne
(f) ou pilier (m) du
chemin de roulement
du pont ou de la grue

b

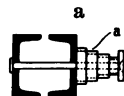
колонна (f), поддержи-
вающая подкрановую
балку 4
montante (m) per il bi-
nario della gru
columna (f) de la vía
de la grúa

Prellbock (m)
stop-block
butoir (m) [d'arrêt]



упоръ (m); упорный
брусъ (m)
paracolpi (m)
tope (m) de paro 5

Puffer (m)
buffer
butoir (m), tampon (m)
[de choc]



буферъ (m)
paracolpi (m) respin-
gente 6
tope (m)

Pufferfeder (f)
buffer spring
ressort (m) de butoir

a

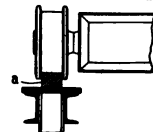
буферная пружина (f)
molla (f) del paracolpi
o del respingente 7
muelle (m) del tope

Eisenbahnpuffer (m)
railway buffer
butoir (m) de chemin
de fer





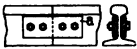






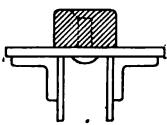
железнодорожный бу-
феръ (m)
respingente (m) da ferro-
via 8
tope (m) de ferrocarril

Laufschiene (f), Fahr-
schiene (f)
rail
rall (m) (de roulement)

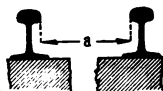


a

ходовой рельс (m)
rotala (f) di scorrimento 9
carril (m)

1	Schiene (f) rail rail (m)		рельс (m) rotaia (f) carril (m)
2	Schienenendruck (m) rail pressure pression (f) sur le rail		давление (n) на рельс pressione (f) sulle rotaie presión (f) sobre el carril
3	Schienenstoß (m) rail-joint joint (m) de rail		рельсовый стык (m) giunto (m) delle rotaie junta (f) de carriles
4	Stoßlasche (f) fish plate éclisse (f)		стыковая накладка (f) stecca (f) del giunto cubrejunta (f), eclisa (f)
5	Schienenbefestigung (f) fixing of rails fixation (f) du rail		укрепление (n) рельсов attacco (m) delle rotaie sujección (f) de los carriles
6	Klemmplatte (f) clip plaque (f) de serrage		зажим (m); зажимная плита (f) piastra (f) d'attacco placa (f) de aprieto
7	Schwelle (f) sleeper traverse (f), bille (f)		шпала (f); поперечина (f) traversa (f) traviesa (f)
8	Eisenbahnschiene (f), Vignoleschiene (f) railway rail rail (m) de chemin de fer, rail (m) Vignole		железнодорожный рельс (m); виньольевский рельс rotaia (f) da ferrovia, rotaia (f) Vignole carril (m) Vignole
9	Kranschiene (f) crane rail rail (m) pour grue ou pont roulant		крановой рельс (m) rotaia (f) per gru carril (m) para grúa
10	Flachschiene (f) flat rail rail (m) plat		полосовой рельс (m) rotaia (f) piatta carril (m) plano
11	Flachstahlschiene (f) flat steel rail rail (m) d'acier plat		полосовой стальной рельс (m) rotaia (f) piatta d'acciaio carril (m) plano de acero

Gleis (n)
track
voie (f)



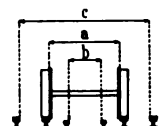
рельсовый путь (m)
binario (m)
vía (f) 1

Spur (f), Spurweite (f)
gauge
écartement (m) de voie

a

колея (f); ширина (f)
колей
scartamento (m)
ancho (m) de la vía 2

Normalspur (f), Vollspur
(f)
standard gauge
écartement (m) normal,
voie (f) normale



нормальная колея (f)
scartamento (m) nor-
male
vía (f) normal 3

$a = 1,435 \text{ m}$

Schmalspur (f)
narrow gauge
voie (f) étroite

b

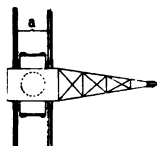
узкая колея (f)
scartamento (m) ridotto 4
vía (f) estrecha

Breitspur (f)
broad gauge
voie (f) à grand écarte-
ment

c

широкая колея (f)
scartamento (m) largo
od allargato
vía (f) ancha 5

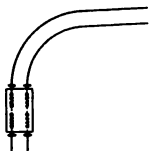
Kranleis (n)
crane track
voie (f) pour grue



крановый путь (m)
binario (m) per gru
vía (f) para grúa 6

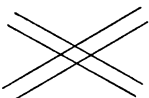
a

Gleiskrümmung (f)
track curve
courbe (f) de la voie



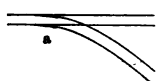
кривая (f); закругление
(n) пути
curva (f) del binario
curvatura (f) de la vía 7

Gleiskreuzung (f)
crossing
croisement (m) [de voie]



скрепление (n) путей
incrociamiento (m) di
binari
cruzamiento (m) de vía 8

Gleisverzweigung (f)
branching junction
branchement (m), bifur-
cation (f)



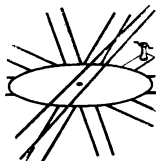
разветвление (n) пути
biforcazione (f) del
binario
bifurcación (f) de la vía 9

Weiche (f)
switch
aiguillage (f), change-
ment (m) de voie

a

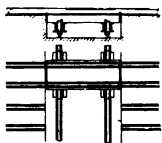
стрелка (f); переводъ
(m)
scambio (m)
cambio (m) de vía,
aguja (f) 10

Drehscheibe (f)
1 turn-table
plaque (f) tournante



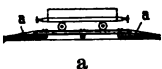
поворотный кругъ (m)
piattaforma (f) girevole
placa (f) giratoria

Schiebebühne (f)
traverser, travelling
platform
2 transbordeur (m),
chariot (m) trans-
bordeur ou transpor-
teur



тельжка (f); передвиж-
ная платформа (f)
carro (m) trasbordatore
transbordador (m)

Auflaufzunge (f)
3 ramp for climbing
aiguille (f) en rampe



острякъ (m) для накат-
ки вагонетокъ
linguetta (f) di scorri-
mento
aguja (f) inclinada

XII.

Aufzüge

Lifts, Elevators

Ascenseurs

Подъёмники

Montacarichi,
ascensori, elevatoriAscensores,
montacargas

Aufzug (m)
hoist, lift
monte-charge (m),
ascenseur (m), élé-
vateur (m)

Aufzugvorrichtung (f)
hoisting or lifting device
dispositif (m) ou instal-
lation (f) d'ascenseur
ou de monte-charge

Aufzuganlage (f)
hoisting plant
installation (f) de monte-
charge ou d'ascenseur

Aufzugbedienung (f)
attendance of lift
service (m) du monte-
charge ou de l'ascen-
seur

Aufzugwärter (m), Auf-
zugführer (m), Fahr-
stuhlführer (m)
lift attendant
conducteur (m) d'ascen-
seur



подъёмник (m); лифт
(m)
ascensore (m), monta-
carichi (m), elevatore 1
(m)
ascensor (m), monta-
cargas (m)

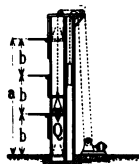
подъёмное приспособ-
ление (n); подъёмный
механизм (m)
disposizione (f) del- 2
l'ascensore
mecanismo (m) de as-
censor

установка (f) подъёмни-
ка или лифта
impianto (m) di ascen- 3
sore
instalación (f) de ascen-
sor

обслуживание (n)
лифта или подъём-
ника
servizio (m) dell'ascen- 4
sore
servicio (m) del ascensor

машинист (m), обслу-
живающий подъём-
ник или лифт
conduttore (m) dell'as- 5
censore, manovratore
(m) dell'ascensore
conductor (m) del ascen-
sor

- Förderlast (f)**
 1 hoisting or hauling load
 charge (f) [à élever]



поднимаемый груз (m)
 carico (m) da sollevare
 carga (f) á elevar

- Förderhöhe (f), Förder-
 tiefe (f)**
 2 hoisting depth
 hauteur (f) de levage

Q

a

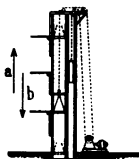
высота (f) подъёма
 altezza (f) di solleva-
 mento
 altura (f) de elevación

- Förderstufe (f)**
 hoisting step
 3 degré (m) d'élévation,
 étage (m) où la charge
 doit être élevée

b

этаж (m), на который
 подается груз
 piano (m) o grado (m)
 di sollevamento
 grado (m) de elevación

- Auffahrt (f)**
 4 upward journey
 ascension (f), montée (f)



a

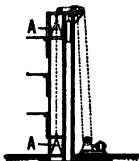
подъём (m); ход (m)
 вверх
 salita (f), ascensa (f)
 ascenso (m), subida (f)

- Niederfahrt (f), Abwärts-
 fahrt (f)**
 5 downward journey
 descente (f)

b

спуск (m); ход (m)
 вниз
 discesa (f)
 descenso (m), bajada (f)

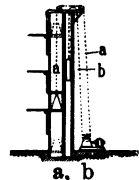
- Fahrgrenze (f)**
 6 hoisting limit
 limite (f) de l'ascension



A—A

пределы (mpl) подъё-
 ма и спуска
 limite (f) della corsa
 limite (m) de ascenso

- Aufzugseil (n)**
 7 hoisting rope
 câble (m) de monte-
 charge ou d'ascenseur



a, b

подъёмный канат (m)
 corda (f) o fune (f) del-
 l'ascensore
 cable (m) de ascensor ó
 de montacargas

- Fahrstuhlseil (n)**
 8 lift or elevator rope
 câble (m) de levage de
 la cabine

a

канат (m) подъёмника
 или лифта
 corda (f) o fune (f) della
 cabina
 cable (m) de la cabina

Gegengewicht[s]seil (n)
rope for counter-poise
câble (m) du contre-
poids

Doppelseil (n)
double rope
double câble (m)

Anzugschacht (m),
Fahrschacht (m)
lift shaft
cage (f) d'ascenseur,
puits (m) d'ascenseur

Schachthöhe (f)
height of shaft
hauteur (f) de la cage
ou du puits

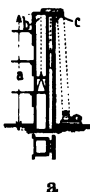
Schachtkopf (m)
head of shaft
sometet (m) de la cage

Rollengerüst (n)
roller framework
châssis (m) des poulies

Förderbahn (f)
lifting way, path
puits (m) ou cage (f) de
levage ou de la charge

Gegengewicht[s]bahn (f)
path of balance-weight
puits (m) ou cage (f) du
contre-poids

feuersicherer Fahr-
schacht (m)
fire-proof shaft
cage (f) ou puits (m) à
l'épreuve du feu ou
en matériaux igni-
fuges



канатъ (m) противо-
вѣса
corda (f) o fune (f) del
contrappeso
cable (m) del contrapeso

двойной канатъ (m)
corda (f) o fune (f) doppia
cable (m) doble

шахта (f) подъёмника
или лифта
pozzo (m) o vano (m)
dell'ascensore
pozo (m) o caja (f) del
ascensor

высота (f) шахты
profondità (f) del pozzo
altura (f) de la caja, pro-
fundidad (f) del pozo

вершина (f) шахты
sommità (f) o bocca (f)
del pozzo
extremo (m) superior
de la caja

рама (f) для роликовъ
sopporto (m) delle pu-
leggie
soporte (m) para poleas

подъёмная шахта (f)
via (f) percorsa dal
carico
caja (f) del ascensor

шахта (f) для противо-
вѣса
via (f) o linea (f) per-
corsa dal contrappeso
caja (f) del contrapeso

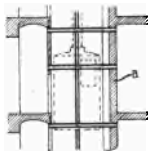
безопасная отъ огня
шахта (f) подъёмни-
ка; огнестойкая
шахта лифта
pozzo (m) di solleva-
mento a prova di fuoco
od incombustibile
pozo (m) o caja (f) á
prueba del fuego

- geschlossener Fahr-
schacht (m)
1 closed shaft for lift
cage (f) d'ascenseur
fermée



закрытая шахта (f)
подъёмника или
лифта
pozzo (m) chiuso
caja (f) cerrada

- gemauerter Fahr-
schacht (m)
2 walled shaft
cage (f) d'ascenseur ma-
çonnée ou enclavée
dans la maçonnerie



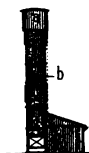
каменная шахта (f)
подъёмника или
лифта
pozzo (m) in muratura
caja (f) con obra de
fábrica

- Schachtmauer (f),
Schachtwand (f)
3 shaft wall
paroi (m) ou mur (m) de
la cage ou du puits

a

стѣна (f) шахты
muro (m) del pozzo
pared (f) del pozo ó de
la caja

- Schachtabdeckung (f)
4 shaft covering
comble (m) ou faite (m)
de la cage ou du puits



a

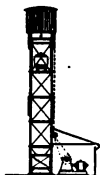
крыша (f) или пере-
крытие (n) шахты
copertura (f) del pozzo
cubierta (f) de la caja

- Schachtumkleidung (f)
5 shaft lining
revêtement (m) de la
cage ou du puits

b

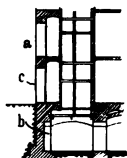
обшивка (f) шахты
rivestimento (m) del
pozzo
revestimiento (m) de la
caja

- Aufzuggerüst (n),
Schachtgerüst (n),
Schachtgerippe (n)
6 shaft framework
charpente (f) de la cage
ou du puits, ossature
(f) de la cage ou du
puits



остовъ (m) шахты
подъёмника или
лифта
armatura (f) del pozzo
armazón (f) de la caja

- Stockwerk (n)
7 floor, storey
étage (m)



a

этажъ (m),
piano (m)
piso (m)

Kellergeschoß (n)
cellar floor
cave (f), souterrains
(mpl)

Erdgeschoß (n)
ground floor
rez-de-chaussée (m)

Schachtzugang (m)
access or door to shaft
entrée (f) de la cage ou
du puits

Schachtöffnung (f)
shaft opening
ouverture (f) de la cage

Ladeöffnung (f), Ein-
ladeöffnung (f)
charging opening
porte (f) ou lucarne (f) de
chargement

Ausladeöffnung (f)
discharging opening
ouverture (f) ou porte (f)
pour le déchargement

Schachtverschluß (m)
closing of shaft
fermeture (f) de la cage
ou du puits

Schachttür (f)
shaft door
porte (f) de la cage ou
du puits

Flügeltür(f), Klapptür(f)
swing-door
porte (f) à battants

подвальный этаж
(m); подвалъ (m)
cantina (f), sotterraneo
(m)
sótano (m); piso (m)
subterráneo

первый или нижний
этажъ (m)
piano (m) terreno
piso (m) bajo

входъ (m) въ шахту
entrata (f) nel pozzo
accesso (m) de la caja

отверстie (n) въ шахтѣ
apertura (f) del pozzo
abertura (f) del pozo ó
de la caja

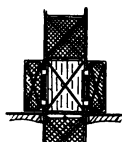
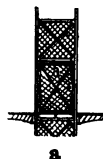
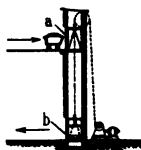
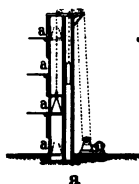
загрузочное отверстие
(n)
apertura (f) o porta (f)
di carico
abertura (f) de carga

выгрузочное отверстие
(n)
apertura (f) o porta (f)
di scarico
abertura (f) de descarga

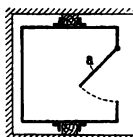
затворъ (m) шахты
chiusura (f) del pozzo
cierre (m) del pozo ó de
la caja

дверь (f) шахты
porta (f) del pozzo
puerta (f) del pozo ó de
la caja

двустворчатая дверь (f)
porta (f) a battente
puerta (f) de hojas

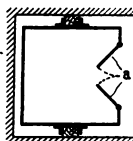


- 1 einflüglige Tür (f)
single swing door
porte (f) à un battant



одностворчатая
дверь (f)
porta (f) ad un battente
puerta (f) de una hoja

- 2 zweiflüglige Tür (f)
double swing door
porte (f) à deux battants



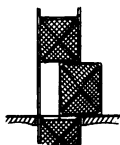
двустворчатая дверь (f)
porta (f) a due battenti
puerta (f) de dos hojas

- 3 Türflügel (m)
wing of the door
battant (m) de porte

a

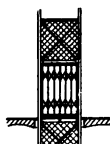
створка (f) двери; по-
лотнище (n) двери
battente (m) di porta
hoja (f) de puerta

- 4 Schiebetür (f)
sliding door
porte (f) glissante ou à
glissière



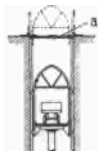
здвижная дверь (f)
porta (f) scorrevole
puerta (f) corrediza

- 5 Schiebegitter (n), Bost-
wickgitter (n)
sliding lattice door
barrière (f) ou porte (f)
en treillis à glissière



здвижная рѣшетка (f)
cancello (m) scorrevole
barrera (f) ó puerta (f)
corrediza

- 6 Falltür (f)
drop-door
porte (f) à guillotine



a

откидная дверь (f)
porta (f) a corno,
trabocchetto (m)
puerta (f) caediza

- 7 selbstschließende Tür (f)
self closing door
porte (f) à fermeture
automatique

дверь (f) съ автомати-
ческимъ затворомъ
porta (f) autochudentesi,
(la porta si chiude
da sé)
puerta (f) de cierre auto-
mático

die Tür schlägt nach
innen (außen)
the door opens inwards
or outwards
la porte s'ouvre vers
l'intérieur (vers l'ex-
térieur)

Türangel (f)
door hinge
gond (m) de la porte

Türschloß (n)
door lock
serrure (f)

Sicherheitsschloß (n)
safety lock
serrure (f) de sûreté

Pasquillschloß (n)
Pasquill-lock
serrure (f) de Pasquill

Schachtsicherung (f)
precautions against
entering the shaft
precautions (fpl) contre
l'entrée dans le puits

Türverschuß (m)
door closing device
fermeture (f) pour porte

Zwangtürverschuß (m)
forced or automatic door
locking device
fermeture (f) automa-
tique ou obligée de
porte

Zuwerfvorrichtung (f)
catch device, closing
device
appareil (m) de ferme-
ture brusque



a

b

дверь (f) открывается
внутрь [наружу]
la porta si apre inter-
namente (esterna-
mente) o di dentro 1
(di fuori)
la puerta se abre de
dentro (de fuera)

дверная петля (f)
ganghero (m) della 2
porta
gozne (m) de la puerta

дверной замок (m)
segratura (f) della porta 3
cerradura (f) de la puerta

предохранительный
замок (m)
segratura (f) di sicurezza 4
cerradura (f) de seguri-
dad

замок (m) Пасквиля
segratura (f) di Pasquill 5
cerradura (f) de Pasquill

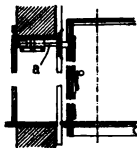
предохранительное
приспособление (n)
для шахты; ограж-
дение (n) шахты
dispositivi (m pl) di sicu- 6
rezza al pozzo
precauciones (fpl) con-
tra la entrada en la
caja

затвор (m) дверей;
закрыв (n) дверей 7
chiusura (f) della porta
cierre (m) de la puerta

обязательный затвор
(m) дверей
chiusura (f) automatica 8
della porta
cierre (m) forzado de la
puerta

приспособление (n) для
закликивания дверей
apparecchio (m) a chiu- 9
sura brusca
disposición (f) de cierre
de golpe

- Türverriegelung (f),
Riegelverschuß (m)
1 bolt lock
verrouillage (m), ferme-
ture (f) à verrou



затворъ (m) подвижной
chiusura (f) a catenaccio
della porta
enclavamiento (m) de la
puerta

- Riegel (m)
2 bar, bolt
verrou (m)

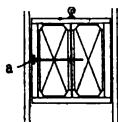
a

засовъ (f); засовъ
(m)
catenaccio (m)
cerrojo (m), pestillo (m)

- Sicherheitsriegel (m)
3 safety bar or bolt
verrou (m) de sûreté

предохранительная за-
движка (f); предохра-
нительный засовъ (m)
catenaccio (m) di sicu-
rezza
cerrojo (m) de seguridad

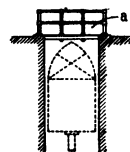
- Schlagbaum (m), Vor-
legestange (f), Ver-
schlußstange (f)
4 locking bar
tige (f) de fermeture de
la barrière



a

запорная переклады-
на (f); запорный
брусъ (m)
sbarras (f), catenaccio (m)
di chiusura
barrera (f)

- Umwehrung (f)
5 protection
protection (f), précau-
tion (f)



a

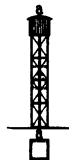
ограждение (n)
protezione (f)
protección (f)

- Türkcontact (m)
6 door-contact
contact (m) de porte



дверной контактъ (m)
contatto (m) di porta
contacto (m) de puerta

- Fahrstuhlführung (f)
7 lift-cage guide
guidage (m) ou guide (f)
de la cabine ou cage



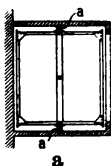
направляющая (fpl)
подъёмника или
лифта
guida (f) della cabina
guía (f) de la cabina

- Führungsbahn (f), Gleit-
bahn (f)
8 guide path
guidage (m), glissière-
guide (f)

a — a

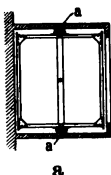
направляющая поверх-
ность (f); поверхность
скольжения
guida (f), guide (fpl)
guías (fpl)

Führungsschiene (f)
guide rail or bar
rail (m) de guidage,
glissières (fpl)



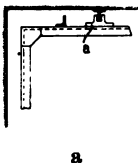
направляющий рельс
rotaia (f) di guida 1
barra (f) corrediza de
guia, correderas (fpl)

Spurlatte (f), Schacht-
rute (f), Leitbaum (m)
guide beam
arbre (m) de guidage



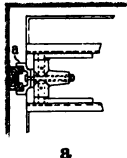
направляющий брус
albero (m) di guida 2
árbol (m) de guía

Führungsschuh (m),
Führungsbacke (f),
Gleitstück (n)
guiding or sliding shoe
pièce (f) ou joues (fpl)
de glissement, coussi-
net (m) de guidage



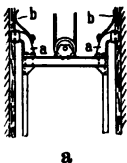
ползунъ (m); попол-
зушка (f); направ-
ляющая колодка (f)
pattino (m) e slitta (f) di
contatto o di scorri-
mento 3
patin (m) de guia ó de
deslizamiento

selbsteinstellbare Füh-
rungsbacke (f)
self-adjusting guiding
cheek
jouis (fpl) ou coussinet
(m) de glissement ou
de guidage autoregu-
lateur



автоматически устано-
вливающийся пол-
зунъ (m); самоуста-
навливающаяся по-
ползушка (f)
pattino (m) di guida
autoregolatore 4
patin (m) de desliza-
miento autoregulator

Führungsbock (m)
guide
support (m) du guidage



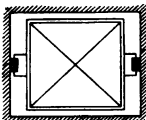
направляющая стойка
cavalletto (m) di guida 5
caballete (m) de la guía

Schleppfeder (f)
drag spring
ressort (m) frotteur

b

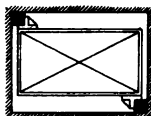
скользящая пружина
molla (f) strisciante 6
muelle (m) frotador

Seitenführung (f)
lateral guide
guidage (m) ou guide
(m) latéral



боковая направляю-
щая (fpl)
guida (f) laterale 7
guia (f) lateral

- Führung (f) über Eck
guide over corners,
corner guiding
1 guidage (m) ou guide
(m) placé dans les
angles



угловый направляю-
щий (f pl)
guida (f) su cantonale,
guide (f pl) negli an-
goli
guía (f) en los rincones

- Fördergestell (n)
2 winding frame
armature (f) de la plate-
forme ou cage

рама (f) подъёмника
armatura (f) dell'ascen-
sore
armazón (f) del ascensor

- Förderschale (f)
cage
3 plateau (m) ou benne (f)
ou plate-forme (f) de
chargement



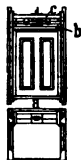
подъёмная площадка
(f)
piattaforma (f) di solle-
vamento
plataforma (f) de carga

- Lastbühne (f), Pritsche
(f)
4 load or lift platform
plate-forme (f) de
chargement

a

платформа (f) подъём-
ника или лифта
piattaforma (f) di carico
plataforma (f) de carga

- Fahrstuhl (m)
5 cage
cabine (f), cage (f)



клетка (f) или люлька
(f) подъёмника; ка-
бина (f) лифта
cabina (f)
camarin (f), cabina (f)

- Fahrstuhlboden (m)
6 bottom or floor of cage
plancher (m) de cabine

a

пол (m) клетки или
кабины
pavimento (m) della
cabina
suelo (m) de la cabina

- Fahrstuhldecke (f)
7 ceiling of cage
plafond (m) de cabine

b

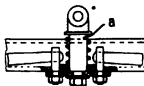
потолок (m) клетки
или кабины
soffitto (m) della cabina
techo (m) de la cabina

- Deckenbalken (m), Trag-
balken (m)
overhead beam
8 solive (f), poutre (f) du
plafond ou de la char-
pente du toit

c

потолочная балка (f)
trave (f) del soffitto
viga (f) del armazón del
techo

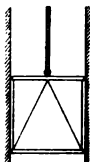
- Königbolzen (m)
king bolt
9 boulon (m) principal
d'attache, boulon (m)
de support



a

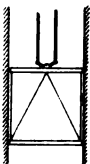
главный болт (m)
bullone (m) o caviglia (f)
principale, perno (m)
perno (m) principal

einselliger Fahrstuhl (m)
cage with one rope
cabine (f) d'ascenseur
à câble unique



одноканатный подъём-
ник (m) или лифт (m)
cabina (f) ad una sola
funi o corda
ascensor (m) de un
cable

zweisselliger Fahrstuhl (m)
cage with two ropes
cabine (f) d'ascenseur à
deux câbles



двухканатный подъём-
ник (m) или лифт (m)
cabina (f) a due funi o
corde
ascensor (m) de dos
cables

Lastenfahrstuhl (m)
load cage
élévateur (m) de charge,
monte-charge (m)



подъёмник (m) или
лифт (m) для гру-
зов
montacarichi (m)
monta-cargas (m)

Fahrkorb (m), Fahrzelle
(f), Fahrkammer (f),
Fahrkabine (f)
cage
cage (f), cabine (f)



клетка (f); люлька (f);
кабина (f) [подъём-
ника]
gabbia (f)
camarin (m), cabina (f)

Fahrkorbgestell (n)
cage frame
armature (f) ou bâti (m)
ou charpente (f) de
cabine ou de cage

a

станина (f) клетки или
люльки; остов (m)
кабины
armatura (f) della gabbia
armazón (f) del camarin

Fahrkorbträger (m)
cage girder
support (m) de suspen-
sion de cabine ou de
cage

b

балка (f) клетки или
люльки или кабины
[подъёмника]
supporto (m) della
gabbia
soporte (m) del camarin

Förderkorb (m)
cage
cage (f) d'extraction,
cuffat (m), benne (f)



подъёмная клетка (f)
или люлька (f)
gabbia (f) da miniera
jaula (f) de extracción

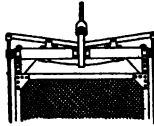
Förderkasten (m)
cage box
cage (f) ou caisse (f) de
monte-charge



подъёмная клетка (f)
или люлька (f) в
виде ящика
cassone (m) di solleva-
mento
caja (f) de monta-cargas

Fangvorrichtung (f),
Fangapparat (m)
gripping device, safety
brake

- 1 dispositif (m) d'arrêt ou
de parachute, arrête-
cuffat (m), frein (m)



предохранитель (m);
приспособление (n),
задерживающее
клетку в случае
разрыва каната
para-cadute (m), arresto
(m)
para-caídas (m)

Fangen (n) oder Fest-
klemmen (n) des Fahr-
stuhles

- gripping of the cage
2 action (f) d'agripper ou
arrêt (m) par griffes ou
serrage (m) de la cage
ou de la cabine

удержание (n) клетки
захватами
arresto (m) della cabina
acción (f) de parar la
cabina mediante mor-
dazas ó jaula

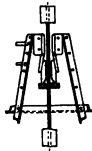
Fangkraft (f)
brake force or power
3 force (f) d'arrêt ou de
prise ou de retenue

сила (f) [ловителей],
удерживающая от
падения [клетку]
forza (f) d'arresto
fuerza (f) de detención
ó de retenido

Fangstoß (m)
4 gripping shock
choc (m) dû à l'arrêt
brusque

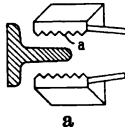
толчок (m) при задер-
жании
colpo (m) brusco d'ar-
resto, urto (m) all'ar-
resto
choque (m) de parada

- Fangzeug (n), Fangwerk
(n), Fänger (m)
5 grip or safety gear
appareil (m) d'arrêt ou
de sûreté, parachute
(m)



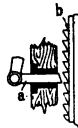
предохранитель (m);
предохранительное
устройство (n)
freno (m) d'arresto o
di sicurezza, attrappo
(m) di morsa
para-caídas (m)

- Fangeisen (n)
6 grip iron
mâchoires (fpl) d'arrêt



захват (m)
graffa (f) d'arresto, mor-
setto (m) d'arresto
grapa (f) ó mordazas
(fpl) de paro

- Fangklinke (f), Stütz-
klinke (f)
7 grip pawl
verrou (m) d'arrêt ou de
retenue



защёлка (f)
chiavistello (m)
d'arresto
trinquete (m) de parada

- Sperrzahnschiene (f)
8 toothed rail or rack
crémaillère (f) d'arrêt

a

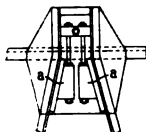
b

задерживающая зуб-
чатая рейка (f) или
кремальяра (f)
dentiera (f) od asta (f)
dentata d'arresto
cremallera (f) de deten-
ción

Fangklotz (m)
grip block
bloc (m) ou taquet (m)
d'arrêt

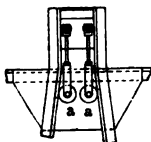
задерживающий ку-
лак (m); задержи-
вающая колодка (f) 1
blocco (m) d'arresto
bloque (m) de paro

Klemmbacke (f)
grip-cheek
joue (f) ou coin (m) de
serrage



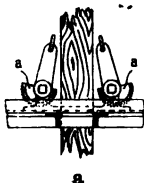
зажимная колодка (f)
ganascia (f) d'arresto 2
cuña (f) de paro

Klemmrolle (f)
grip roller
galet (m) de serrage



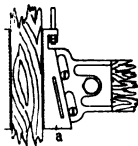
зажимной ролик (m);
роликовый захват
(m) или зажим (m) 3
rotella (f) d'arresto
roldana (f) de cierre y
paro

Fangexzenter (m)
eccentric grip
excentrique (m) d'arrêt



эксцентриковый пре-
дохранитель (m);
эксцентриковой за-
хват (m) или за-
жим (m) 4
eccentrico (m) d'arresto
excéntrica (f) de paro

Keilfangvorrichtung (f)
wedge grip gear
parachute (m) à coin



клиновой предохра-
нитель (m)
dispositivo (m) d'arresto 5
a cuneo
para-caídas (m) de cha-
veta

Fangkell (m)
grip wedge
coin (m) de parachute

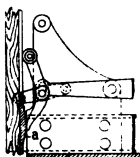
a

задерживающий или
захватывающий
клин (m): клин
предохранителя 6
cuneo (m) d'arresto
chaveta (f) para-caídas

Kniehebelfangvorrich-
tung (f)
bell-crank or toggle
lever grip gear
parachute (m) à levier
coudé ou à genouil-
lère

предохранитель (m) с
коленчатыми рыча-
гами
dispositivo (m) d'arresto 7
a ginocchiera od a
ginocchio
para-caídas (m) de
palanca acodada

- Pendelfangvorrichtung (f)
1 pendulum grip gear
parachute (m) à pendule



маятниковый предохра-
нитель (m)
dispositivo (m) d'arresto
a pendolo
para-caídas (m) de pénu-
dulo

- Leitkurve (f)
2 guide curve or cam
courbe (f) de guidage

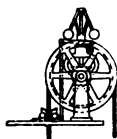
a

направляющая кривая (f)
curva (f) di guida
curva (f) de guía

- Sicherheitsfangvorrich-
tung (f)
3 safety gripping gear
parachute (m), dispositif
(m) d'arrêt de sûreté

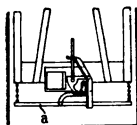
предохранительный
захват (m)
arresto (m) di sicurezza
disposición (f) de
seguridad

- Fangregulator (m)
grip regulator or gover-
nor
4 régulateur (m) de para-
chute



регулятор (m) за-
хвата
regolatore (m) del-
l'arresto, moderatore
(m) d'arresto
regulador (m) del para-
caídas

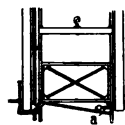
- Fangboden (m)
box of gripping gear
5 plateau (m) d'arrêt
(porté par l'ascenseur)



a

предохранительная
площадка (f) под
кабиной; предохра-
нительноедно (n) или
полотно (n)
telaio (m) d'arresto
platillo (m) de deten-
ción

- Aufsetzvorrichtung (f)
6 setting up device
dispositif (m) pour
soutenir la cage



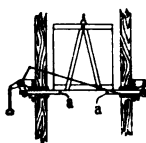
a

приспособление (n) для
подпираия клѣтки
apparecchio (m) o mecca-
nismo (m) per soste-
nere la cabina
mecanismo (m) para el
apoyo de la cabina

- Fahrstuhlstütze (f)
cage support
support (m) fixe de cage
7 ou de plate-forme (pen-
dant le chargement
ou déchargement),
taquets (m pl) d'arrêt

опора (f) подъѣмника
или лифта во время
грузки
sopporto (m) fisso della
cabina
soporte (m) de la cabina

- Stützriegel (m)
support bar
8 verrou (m) ou barre (f) ou
tringle (f) d'appui



a

опорная задвижка (f)
catenaccio (m) del sor-
porto
cerrojo (m) de soporte

Aufsetzen (n) des Fahr-
stuhles
setting up of the cage
position (f) de repos de
la cage ou cabine

den Fahrstuhl aufsetzen
(v)
to set up the cage
faire reposer (v) la cage
ou la cabine

Aufzugmaschine (f)
hoisting engine
[mécanisme (m)] moteur
(m) d'ascenseur

unmittelbar wirkende
Aufzugmaschine (f)
direct acting hoisting
engine
[mécanisme (m)] moteur
(m) à commande di-
recte

mittelbar wirkende Auf-
zugmaschine (f)
indirect acting hoisting
engine
[mécanisme (m)] moteur
(m) à commande in-
directe

Aufzugwinde (f)
hoisting winch
treuil (m) d'ascenseur

Aufzugtrommel (f)
hoisting drum
tambour (m) d'ascenseur

Gegengewichtstrommel
(f)
balance-weight drum
tambour (m) du contre-
poids

Aufzugmotor (m)
hoisting motor
moteur (m) d'ascenseur

постановка (f) клѣтки
на опору
posizione (f) di riposo
della cabina
posición (f) de descanso
de la cabina

поставить клѣтку на
опору
sostenere (v) la cabina
apoyar (v) la cabina

подъѣмная машина (f);
двигатель (m) подъѣм-
ника
meccanismo (m) motore
dell'ascensore
motor (m) del ascensor

подъѣмная машина (f)
прямого дѣйствія
meccanismo (m) motore
dell'ascensore ad
azione diretta
máquina (f) de acción
directa

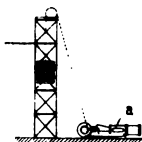
подъѣмная машина (f)
непрямого дѣйствія
meccanismo (m) motore
dell'ascensore ad
azione indiretta
máquina (f) de acción
indirecta

подъѣмная лебѣдка (f);
подъѣмный воротъ (m)
argano (m) dell'ascen-
sore
torno (m) para ascensor

подъѣмный барабанъ
(m)
tamburo (m) dell'ascen-
sore
tambor (m) del ascensor

барабанъ (m) для про-
тивовѣса
tamburo (m) del con-
trappeso
tambor (m) para el con-
trappeso

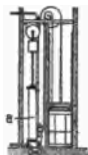
подъѣмный двигатель
(m)
motore (m) dell'ascen-
sore
motor (m) del ascensor



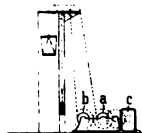
a



a



a



a

b

c

- Fördermaschine (f)
 1 hauling engine
 machine (f) d'extraction

- Fördertrommel (f)
 2 hauling drum
 tambour (m) de machine
 d'extraction

- den Aufzug steuern (v)
 oder handhaben (v)
 3 to control the hoist or
 lift or elevator (A)
 manoeuvrer (v) l'ascen-
 seur

- Aufzuganlasser (m)
 4 hoisting starter
 appareil (m) de démar-
 rage d'ascenseur

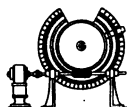
- den Aufzug anlassen (v)
 to start the hoist
 5 faire démarrer (v) l'as-
 censeur, mettre (v)
 l'ascenseur en marche

- Steuerung (f) oder Hand-
 habung (f) des Auf-
 zuges
 6 control of hoist or lift
 or elevator
 (commande (f) de la)
 manoeuvre (f) de l'as-
 censeur

- Anlassen (n) des Auf-
 zuges
 7 starting of the hoist
 démarrage (m) de
 l'ascenseur

- den Aufzug abstellen (v)
 oder anhalten (v)
 8 to stop the hoist
 arrêter (v) l'ascenseur

- Abstellung (f) oder Ab-
 stellen (n) oder An-
 halten (n) des Auf-
 zuges
 9 stopping of the hoist
 arrêt (m) de l'ascenseur



шахтная подъёмная
 машина (f)
 macchina (f) d'estra-
 zione
 máquina (f) de extrac-
 ción

барабанъ (m) подъём-
 ного ворота
 tamburo (m) della mac-
 china d'estrazione
 tambor (m) de extrac-
 ción

управлять подъёмни-
 комъ или лифтомъ
 manovrare (v) l'ascen-
 sore, maneggiare (v)
 l'ascensore
 maniobrar (v) el ascen-
 sor

пусковой реостатъ (m)
 для подъёмника
 avviatore (m) dell'ascen-
 sore
 aparato (m) de arranque
 del ascensor

пустить въ ходъ
 подъёмникъ или
 лифтъ
 mettere (v) in moto l'as-
 censore
 poner (v) en marcha el
 ascensor

управление (n) подъём-
 никомъ или лифтомъ
 comando (m) o maneggio
 (m) dell'ascensore
 maniobra (f) del as-
 censor

пускъ (m) въ ходъ
 подъёмника или
 лифта
 messa (f) in moto del
 l'ascensore
 arranque (m) del ascen-
 sor

остановить подъём-
 никъ или лифтъ
 fermare (v) l'ascensore
 parar (v) el ascensor

остановка (f) подъём-
 ника или лифта
 fermata (f) dell'ascen-
 sore
 parada (f) del ascensor

der Aufzug setzt sich
in Bewegung
the hoist starts
l'ascenseur démarre

der Aufzug hält an
the hoist stops
l'ascenseur s'arrête

der Aufzug stellt sich
selbsttätig ab
the hoist stops auto-
matically
l'ascenseur s'arrête
automatiquement

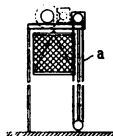
Selbstanhalten (n),
Selbstabstellung (f)
automatic stoppage
arrêt (m) automatique

Selbstumsteuerung (f),
Übersteuern (n)
automatic reversal
renversement (m) *ou*
changement (m) de
marche automatique

der Aufzug stellt *oder*
steuert sich selbst-
tätig um
the hoist reverses auto-
matically
l'ascenseur change
automatiquement de
marche *ou* renverse
automatiquement sa
marche

Aufzugsteuerung (f)
hoist control
[appareil (m) de] ma-
nœuvre (f) de l'ascen-
seur

Steuerstange (f)
control rod
tringle (f) de manœuvre



a

подъёмникъ (m) или
лифтъ (m) приходитъ
въ движеніе или тро-
гаетъ съ мѣста
l'ascensore si mette in
moto *o* si avvia
el ascensor se pone en
marcha 1

подъёмникъ (m) или
лифтъ (m) останавли-
вается
l'ascensore si ferma
el ascensor se para 2

подъёмникъ (m) или
лифтъ (m) останавли-
вается автоматически
l'ascensore si ferma
automaticamente
el ascensor se para
automáticamente 3

автоматическая оста-
новка (f); самооста-
новка (f)
fermata (f) *od* arresto (m)
automatico
parada (f) automática 4

автоматическая пере-
мѣна (f) направленія
хода
inversione (m) di moto
automatica
inversión (f) automática
de marcha 5

подъёмникъ (m) или
лифтъ (m) автомати-
чески мѣняетъ на-
правленіе
l'ascensore cambia *od*
inverte automatica-
mente la marcha
el ascensor cambia la
marcha automáticamente 6

управляющій меха-
низмъ (m) лифта; ме-
ханизмъ для упра-
вленія подъёмникомъ
apparecchio (m) di ma-
novra dell'ascensore *o*
di comando
(aparato (m) de) mani-
obra (f) del ascensor 7

тяга (f) управляющаго
механизма
asta (f) di manovra *o* di
comando
varilla (f) de maniobra 8

- 1 [Draht-]Seilsteuerung (f)
wire rope control
manœuvre (f) par câble
métallique

- 2 Steuerdrahtseil (n)
control wire rope
câble (f) métallique de
manœuvre

- 3 Steuerscheibe (f)
control disc
disque (m) ou poulie (f)
ou volant (m) de ma-
nœuvre

- 4 Hebelsteuerung (f)
lever control
commande (f) (de la
manœuvre) à levier

- 5 Radsteuerung (f)
wheel control
commande (f) (de la
manœuvre) per volant

- 6 Außensteuerung (f)
external control
manœuvre (f) de l'ex-
térieur (de la cabine)

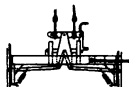
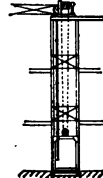
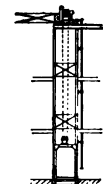
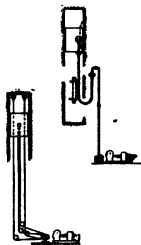
- 7 Innensteuerung (f)
internal control
manœuvre (f) de l'inté-
rieur (de la cabine)

- 8 Stockwerksteuerung (f)
floor control
manœuvre (f) [opérée]
aux étages



a

b



управляющий меха-
низм (m) с метал-
лическим тросомъ
manovra (f) a fune me-
tallica o telodinamica
maniobra (f) por cable
metálico

металлический тросъ
(m) управляющаго
механизма
funi (f) metallica di
manovra
cable (m) metálico de
maniobra

шкивъ (m) управля-
ющаго механизма
disco (m) o puleggia (f)
di manovra
disco (m) o volante (m)
de maniobra

управление (n) посред-
ствомъ [при помощи]
рычага
comando (m) a leva,
comando (m) a leve
aparato (m) de maniobra
de palanca

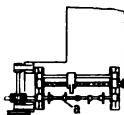
управление (n) посред-
ствомъ [при помощи]
маховичка
comando (m) della ro-
tella
aparato (m) de maniobra
de volante

управление (n) снару-
жи
manovra (f) dall'esterno
[della gabbia]
maniobra (f) al exterior
[de la cabina]

управление (n) изну-
три
manovra (f) dall'interno
[della gabbia]
maniobra (f) en el in-
terior de la cabina

управление (n) по эта-
жамъ
manovra (f) ai piani
maniobra (f) en los pisos

Stockwerksausrückung (f)
floor stopping device
 déclenchement (m) ou
 débrayage (m) [opéré]
 aux étages



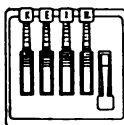
расцепление (n) по
этажамъ
 disinnesto (m) ai piani 1
 desembrague (m) en los
 pisos

Stockwerkanschlag (m)
floor stop
 doigt (m) pour l'arrêt
 aux étages

a

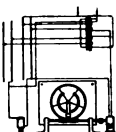
этажный упоръ (m)
 interruzione (f) ai piani 2
 tope (m) de detención
 en los pisos

Stockwerkschalter (m),
 Stockwerkeinstellvor-
 richtung (f), Stellappa-
 rat (m)
floor switch
 commutateur (m) ou
 interrupteur (m) ou
 contact (m) à bouton
 d'étage



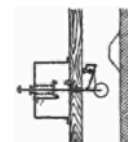
этажный выключатель
 (m)
 interruttore (m) al piano 3
 conmutador (m) de
 pisos, contacto (m) de
 botón en el piso

[Druck-]Knopfsteuerung (f)
press button control
 manœuvre (f) par con-
 tact ou interrupteur à
 bouton



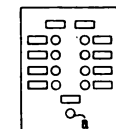
управление (n) посред-
ствомъ нажимного
контакта
 manovra (f) a bottone 4
 di contatto
 maniobra (f) por botones

Druckknopfapparat (m)
press button apparatus
 commutateur (m) ou
 interrupteur (m) à
 bouton



приборъ (m) съ кон-
тактной кнопкой или
съ нажимнымъ кон-
тактомъ
 commutatore (m) a 5
 bottone
 aparato (m) de maniobra
 por botones

Druckknopftafel (f)
press button board
 tableau (m) ou panneau
 (m) d'interrupteur à
 bouton



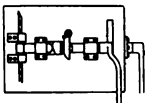
дощечка (f) съ контакт-
ными кнопками
 quadro (m) di commuta- 6
 zione a bottoni
 cuadro (m) de botones

Druckknopf (m)
press button
 contact (m) ou interrup-
 teur (m) à bouton,
 bouton (m)

a

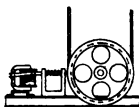
контактная кнопка (f)
 bottone (m)
 botón (m), contacto (m), 7
 interruptor (m)

Steuersperrung (f),
 Steuerverriegelung (f),
 Steuersperre (f)
control locking
 verrouillage (m) de
 l'appareil de ma-
 nœuvre



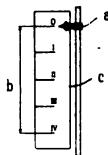
замыкание (n) управля-
ющего механизма
 arresto (m) della ma- 8
 novra, distacco (m)
 della manovra
 enclavamiento (m) del
 aparato de maniobra

- magnetische Steuerverriegelung (f)
 magnetic locking of control device
 1 verrouillage (m) magnétique de l'appareil de manœuvre



- elektromagnetische Verriegelung (f)
 2 electromagnetic locking
 verrouillage (m) électromagnétique

- Zeigervorrichtung (f), Zeigerwerk (n)
 3 pointer, indicator
 [appareil (m)] indicateur (m)



- Zeiger (m)
 4 pointer, finger
 index (m)

- Zeigerweg (m)
 5 path of pointer
 chemin (m) parcouru par l'index

- Skala (f)
 6 scale
 échelle (f)

- Stockwerkzeiger (m), Etagenzeiger (m)
 7 floor-indicator
 indicateur (m) d'étage

- Stockwerkeinteilung (f)
 8 floor-division
 subdivision (f) par étages

- Stufenanzeiger (m)
 9 storey indicator
 indicateur (m) à degrés ou à échelons

- Hubanzeiger (m), Hubanzeilgevorrichtung (f)
 10 lift indicator
 indicateur (m) de course

- Aufzugssystem (n)
 11 lift system
 système (m) d'ascenseur

- магнитное замыкание (n) управляющего механизма
 arresto (m) magnetico della manovra
 enclavamiento (m) magnético del aparato de maniobra

- электромагнитное замыкание (n) управляющего механизма
 arresto (m) elettromagnetico
 enclavamiento (m) electromagnético

- указательный механизм (m)
 indicatore (m)
 aparato (m) indicador

- указатель (m)
 indice (m)
 indice (m)

- путь (m), проходимый указателем
 corsa (f) dell'indice
 recorrido (m) del indice

- шкала (f)
 scala (f)
 escala (f)

- этажный указатель (m)
 indicatore (m) dei piani
 indicador (m) de pisos

- деление (n) по этажам
 suddivisione (f) dei piani
 división (f) por pisos

- указатель (m) степени подъёма
 indicatore (m) a gradini
 indicador (m) de escalones

- указатель (m) хода
 indicatore (m) di corsa
 indicador (m) de carrera

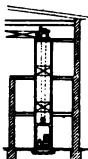
- система (f) подъёмника или лифта
 sistema (m) d'ascensore
 sistema (m) del ascensor

Personenaufzug (m).
Aufzug (m) für Personenbeförderung
passenger lift
ascenseur (m) pour le service de] passagers
ou de personnes



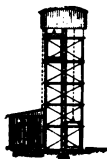
подъёмник (m) или лифт (m) для людей; пассажирский подъёмник
ascensore (m) per persone
ascensor (m) [para el transporte] de personas

Lastenaufzug (m),
Warenaufzug (m),
Materialaufzug (m),
Aufzug (m) für Lastenbeförderung
goods lift
ascenseur (m) pour charges, monte-charge (m) pour marchandises ou pour matériaux



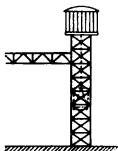
грузовой или товарный подъёмник (m); подъёмник или лифт (m) для грузов
montacarichi (m) per merci e materiali
montacargas (m)

Doppelaufzug (m)
double lift
ascenseur (m) double, ascenseur (m) à deux cabines, ascenseur (m) équilibré



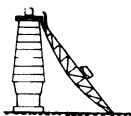
двойной подъёмник (m) или лифт (m)
ascensore (m) doppio
ascensor (m) doble

Vertikalaufzug (m),
senkrechter Aufzug (m)
vertical lift
ascenseur (m) vertical



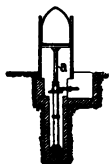
вертикальный подъёмник (m) или лифт (m)
ascensore (m) verticale
ascensor (m) vertical

Schrägaufzug (m)
inclined lift
ascenseur (m) sur plan incliné



наклонный подъёмник (m) или лифт (m)
ascensore (m) su piano inclinato
ascensor (m) por plano inclinado

Stempelaufzug (m)
ram lift
ascenseur (m) à piston



поршневой подъёмник (m) или лифт (m)
ascensore (m) a stantuffo od a pistone
ascensor (m) de émbolo

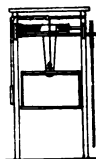
Aufzugkolben (m), Aufzugstempel (m)
lift ram
piston (m) d'ascenseur

a

подъёмный поршень (m)
stantuffo (m) d'ascensore, pistone (m) d'ascensore
émbolo (m) del ascensor

1000000

- Plattformaufzug (m)
platform lift
1 ascenseur (m) à plate-
forme



подъёмник (m) сь
платформой
ascensore (m) a piatta-
forma
ascensor (m) de plata-
forma

- Fahrstuhlaufzug (m)
cage lift
2 ascenseur (m) à cage ou
à cabine



подъёмник (m) сь
клеткой
ascensore (m) a cabina
od a sedia
ascensor (m) de cabina
ó samarin

- Handaufzug (m)
hand driven lift
3 monte-charge (m) ma-
nœuvré à la main



ручной подъёмник
(m); лифт (m), при-
водимый в движе-
ние от руки
ascensore (m) a mano
montacargas (m) de
mano

- Handsellaufzug (m)
hand driven rope-lift
4 monte-charge (m) à
câble manœuvré à la
main



ручной канатный подь-
ёмник (m); лифт
(m) сь канатомъ для
управления от руки
ascensore (m) con fune
a mano
montacargas (m) de
cable á mano

- Transmissionsaufzug (m)
lift driven by belt
transmission
5 ascenseur (m) com-
mandé par trans-
mission



приводный подьём-
ник (m) или лифт
(m), приводимый в
движение от транс-
миссии
ascensore (m) [con co-
mando] a trasmissionee
ascensor (m) accionado
por transmisión

- Aufzug (m) mit Riemen-
betrieb
6 lift with belt drive
ascenseur (m) à com-
mande par courroie



подъёмник (m) или
лифт (m) сь ремен-
ной передачей
ascensore (m) con co-
mando a cinghia o
flessibile
ascensor (m) con trans-
misión por correa

- hydraulischer Aufzug (m)
7 hydraulic lift
élevateur (m) ou ascen-
seur (m) hydraulique



гидравлический подь-
ёмник (m); гидрав-
лический лифт (m)
ascensore (m) idraulico
ascensor (m) hidraulico

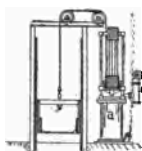
unmittelbar wirkender
hydraulischer Aufzug
(m)
direct acting hydraulic
lift
élévateur (m) ou ascen-
seur (m) hydraulique à
action directe



гидравлический подь-
ёмникъ (m) или лифтъ
(m) прямого или непо-
средственного дѣй-
ствия
ascensore (m) idraulico
ad azione diretta
ascensor (m) hidráulico
de acción directa

1

mittelbar wirkender hy-
draulischer Aufzug (m)
indirect acting hydrau-
lic lift
élévateur (m) ou ascen-
seur (m) hydraulique à
action indirecte



гидравлический подь-
ёмникъ (m) или лифтъ
(m) непрямого или
посредственного дѣй-
ствия
ascensore (m) idraulico
ad azione indiretta
ascensor (m) hidráulico
de acción indirecta

2

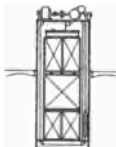
Dampfaufzug (m)
steam driven lift
élévateur (m) ou ascen-
seur (m) à commande
à vapeur



паровой подьёмникъ
(m) или лифтъ (m)
ascensore (m) [coman-
dato] a vapore
ascensor (m) de vapor

3

elektrischer Aufzug (m)
electric lift
ascenseur (m) ou éléva-
teur (m) [à commande]
électrique



электрический подьём-
никъ (m) или лифтъ
(m)
ascensore (m) elettrico
ascensor (m) eléctrico

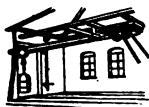
4

Speicheraufzug (m)
store-lift, warehouse lift
or hoist
monte-charge (m) de
magasin

магазинный подьём-
никъ (m); подьём-
никъ для складовъ
ascensore (m) da magaz-
zino
montacargas (m) para
almacén

5

Auslegerspeicheraufzug
(m)
gib store-hoist
monte-charge (m) à po-
tence pour magasin
ou grenier



магазинный подьём-
никъ (m) на высту-
пающей балкѣ
montacarichi (m) a pun-
tone per magazzino od
a sbalzo
montacargas (m) de con-
sola para almacén

6

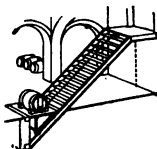
Lukenaufzug (m)
hatchway lift
monte-charge (m) de
lucarne



люковый подьёмникъ
(m)
montacarichi (m) da
tetto o da abbaino o
da solaio
montacargas (m) de
buhardilla

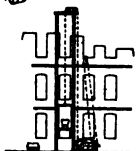
7

- Kelleraufzug (m)**
 1 cellar lift
 monte-charge (m) de cave



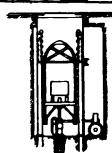
подъёмник (m) или
 подъём (m) для
 погребовъ
 montacarichi (m) da
 cantina
 montacargas (m) para
 sótano

- Bauaufzug (m)**
 building or builders lift
 monte-charge (m) ou
 2 monte-matériaux (m)
 pour construction de
 bâtiment



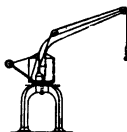
подъёмник (m) для
 строительных ра-
 ботъ
 montacarichi (m) per
 cantieri
 montacargas (m) para
 edificación

- Bahnhofaufzug (m),
 Gepäckaufzug (m)**
 3 luggage or station lift
 table (f) de levage,
 monte-bagages (m)



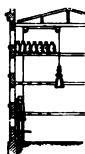
станционный подъём-
 ник (m); багажный
 подъёмник
 montacarichi (m) di sta-
 zione, montabagagli
 (m)
 montacargas (m) para
 equipajes

- Waggonaufzug (m)**
 4 waggon lift
 élévateur (m) de wagons



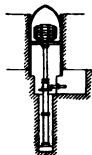
вагонный подъёмник
 (m)
 montavagoni (m)
 monta-vagones (m)

- Sackaufzug (m)**
 5 sack hoist
 monte-sacs (m)



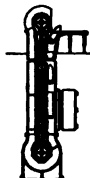
подъёмник (m) для
 мешковъ
 montasacchi (m), tira-
 sacchi (m)
 montasacos (m)

- Faßaufzug (m)**
 6 barrel lift or hoist
 monte-barils (m)



подъёмник (m) для
 бочекъ
 montabotti (m)
 monta-barriles (m)

- Munitionsaufzug (m)**
 7 ammunition hoist
 monte-charge (m) pour
 munitions



подъёмник (m) для
 военныхъ снарядовъ
 elevatore (m) per muni-
 zioni
 ascensor (m) para muni-
 ciones, monta-muni-
 ciones (m)

Wirtschaftsaufzug (m)
kitchen lift
monte-charge (m) pour
hôtels ou restaurants
etc.

Speisenaufzug (m)
dinner lift
monte-plats (m)

Briefaufzug (m)
lift for letters
monte-lettres (m)

Bücheraufzug (m)
lift for books
monte-livres (m)

Aktenaufzug (m)
lift for documents
monte-charge (m) pour
archives ou documents
etc.

Kohlenaufzug (m)
coal lift or hoist or
elevator
monte-charge (m) pour
charbon, élévateur (m)
de wagonnets à char-
bon

Erzaufzug (m)
ore hoist or lift or ele-
vator
élévateur (m) à minerais

Hebebühne (f)
raising platform
plate-forme (f) d'élé-
vateur, table (f) de
levage

Versenkung (f)
sinking
descente (f) sous terre



подъёмник (m) для
ресторанов или для
гостиниц
montacarichi (m) per
alberghi o ristoranti, ¹
montavivande (m)
montacargas (m) para
hoteles

кухонный подъёмник
(m); подъёмник для
кухни
montapiatti (m), monta-
vivande (m) ²
monta-platos (m)

подъёмник (m) для пи-
семъ
montalettere (m) (carte ³
e pacchi postali)
monta-cartas (m)

подъёмник (m) для
книгъ
montalibri (m) ⁴
montacargas (m) para
libros

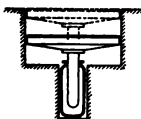
подъёмник (m) для
деловых бумагъ
monta-atti (m) ⁵
montacargas (m) para
archivos

подъёмник (m) для
угля; элеваторъ (m)
для угля
elevatore (m) di car- ⁶
bone
montacargas (m) para
carbones

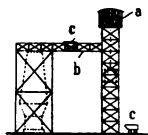
подъёмник (m) для
руды
elevatore (m) per mine-
rali ⁷
ascensor (m) para mine-
rales

платформа (f) подъём-
ника
piattaforma (f) di solle-
vamento ⁸
plataforma (f) de ele-
vación

углубление (n); транъ
(m) ⁹
fossa (f) sotterranea
descenso (m) sub-
terráneo



- Gichtaufzug (m)
blast furnace elevator
1 chargeur (m) ou élé-
vateur (m) de haut-
fourneau



колошниковый подь-
ёмник (m); домен-
ный элеватор (m)
montacarichi (m) per
alti forni
cargador (m) de alto
horno

- Gicht[aufzug]winde (f)
blast furnace elevator
winch
2 treuil (m) d'élévateur
ou de chargeur de
haut-fourneau

a

лебёдка (f) колошничко-
ваго подъёмника
argano (m) per monta-
carichi d'alti forni
torno (m) del cargador
de alto horno

- Gichtbühne (f)
blast furnace platform
3 plate-forme (f) de haut-
fourneau

b

помость (m) вокруг
колошника; колош-
никовая платформа (f)
piattaforma (f) dell'alto
forno
plataforma (f) de alto
horno

- Gichtwagen (m)
blast furnace car or
4 truck
wagonnet (m) de charge-
ment de haut-fourneau

c

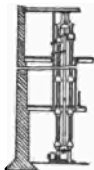
колошниковая тележ-
ка (f)
vagoncino (m) d'alto
forno
vagoneta (f) para carga
de alto horno

- Paternosteraufzug (m)
paternoster-work or
5 buckel elevator
patenôtre (f), élévateur
(m) ou chargeur (m) à
chapelet ou à godets



нория (f)
poria (f)
rosario (m) de carjilones

- Doppelkettenaufzug (m)
double chain lift
6 ascenseur (m) ou éléva-
teur (m) à double
chaîne



подъёмник (m) о
двух цепях
elevatore (m) a doppia
catena
ascensor (m) de cadena
doble

- geneigte Ebene (f) für
Lastenbeförderung
7 inclined plane for mov-
ing loads
plan (m) incliné de
chargement



наклонная плоскость
(f) для передвижения
грузов
piano (m) inclinato per
trasporto di carichi
plano (m) inclinado de
carga

Schiffsaufzug (m), Slip
(n)
slip, slipway
plan (m) incliné pour
bateaux



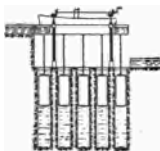
наклонная плоскость
(f) для подъема су-
довъ
piano (m) inclinato per
alzare un battello 1
plano (m) inclinado para
buques

Schiffsaufzugwinde (f)
slip-winch
treuil (m) de plan in-
cliné de bateaux

a

лебёдка (f) для подь-
ёма судовъ
argano (m) per elevare
un battello 2
torno (m) del piano
inclinado para buques

Schiffshebewerk (n)
ship-canal lift
élévateur (m) ou ascen-
seur (m) de bateaux



элеваторъ (m) для су-
довъ
elevatore (m) di battelli 3
ascensor (m) de buques

Schleusentrog (m),
Schiffstrog (m)
lock (canal)
bac (m) d'élévateur ou
ascenseur de bateaux

a

бассейнъ (m) элеватора
для судовъ
conca (f) da elevatore 4
di battelli
cuenco (m) del ascensor
de buques

Troglführung (f)
lock guide
guidage (m) des bacs

b

направляющія (f pl)
бассейна
guida (f) della conca 5
guia (f) del cuenco

Schwimmer (m)
float
flotteur (m)

c

поплавокъ (m)
galleggiante (m) 6
flotador (m)

XIII.

**Förder- und
Transport-
vorrichtungen**

**Conveying and
Transporting
Devices**

**Transporteurs
et dragues**

**Приспособления
для подачи и
транспорта**

**Impianti di
trasmissione
e scavi**

**Transportadores
y dragas**

- Beförderungswesen (n),
Transportwesen (n)
1 transport matters
technique (f) des trans-
ports

- Massenförderung (f)
conveyance in mass or
bulk
2 déplacement (m) ou ex-
traction (f) ou éléva-
tion (f) ou transport
(m) de grandes masses
ou en masse

- Massenbeförderung (f),
Massentransport (m)
3 transport in mass or bulk
transport (m) de grandes
masses

- Nahbeförderung (f),
Nahtransport (m)
4 short-distance transport
transport (m) à courte
distance

- Fernbeförderung (f),
Ferntransport (m)
5 long-distance transport
transport (m) à grande
distance

транспортное дѣло (n)
tecnica (f) dei trasporti
técnica (f) de los trans-
portes

устройства (mpl) для
перемѣщения массо-
выхъ грузовъ
estrazione (f) o scavo
(m) in massa
extracción (f) ó eleva-
ción (f) de grandes
masas

перемѣщеніе (n) массо-
выхъ грузовъ
trasporto (m) in masse
transporte (m) de gran-
des masas

перевозка (f) или транс-
портъ (m) на корот-
кія разстоянія
trasporto (m) per brevi
distanze
transporte (m) á corta
distancia

перевозка (f) или транс-
портъ (m) на далѣкія
разстоянія
trasporto (m) a grandi
distanze
transporte (m) á gran
distancia

fördern (v)
to convey
déplacer (v), transporter
(v), extraire (v), élever
(v)

Förderung (f)
conveying
déplacement (m), transport
(m), extraction
(f), élévation (f)



Fördergefäß (n)
conveying truck or tank
réipient (m) ou cuve (f)
ou benne (f) ou wagonnet (m) servant au transport, benne (f) d'extraction, cage (f) d'extraction, bêche (f), banne (f)

Förderbahn (f)
hauling track
voie (f) ou chemin (m) de transport

Förderlänge (f)
length of hauling track
distance (f) de transport, longueur (f) de la voie de transport

Fördergut (n)
goods to be hauled or transported
matières (fpl) ou objets (mpl) à transporter ou à élever ou à extraire

Fördermenge (f)
quantity to be hauled or conveyed
quantité (f) à transporter ou à élever ou à extraire

Fördergeschwindigkeit (f)
haulage or conveying speed
vitesse (f) de transport ou de déplacement

перемещать; транспортировать; подавать
estrarre (v) o scavare (v) dalla miniera
transportar (v), extraer (v), elevar (v)

перемещение (n); транспорт (m); подача (f)
trasporto (m) o estrazione (f) dalla miniera
transporte (m), desplazamiento (m)
extracción (f), elevación (f)

рудоставочный ящик (m); грузоподъемный короб (m)
recipiente (m) di trasporto
cuba (f) o vagoneta (f) o recipiente (m) usado(a) en el transporte, jaula (f) de extracción

дорога (f) для подачи грузов; дорога для откатки руды
linea (f) di trasporto della miniera
via (f) o camino (m) del transporte

длина (f) пути подачи
lunghezza (f) della linea di trasporto
longitud (f) de la vía de transporte, distancia (f) del transporte

перемещаемый или подаваемый груз (m)
materiali (mpl) da trasportare
materias (fpl) o objetos (mpl) a transportar, objetos (mpl) a elevar, mercancías (fpl) a transportar

количество (n) перемещаемого или подаваемого груза
quantità (f) da trasportare
cantidad (f) a transportar o a elevar

скорость (f) перемещения или подачи
velocità (f) di trasporto
velocidad (f) del transporte

- Förderleistung (f)
hauling out-put
1 capacité (f) de déplacement ou de transport
ou d'extraction

- stetige Förderung (f)
2 continuous haulage
transport (m) ininterrompu ou continu

- Einzelförderung (f)
single haulage
3 transport (m) ou déplacement (m) d'une charge par parties ou d'une charge isolée

- senkrechte Förderung (f)
vertical haulage or conveying
4 déplacement (m) ou transport (m) vertical, élévation (f), extraction (f)

- wagerechte Förderung (f)
horizontal haulage or conveying
5 déplacement (m) ou transport (m) horizontal

- geneigte Förderung (f)
inclined haulage or conveying
6 transport (m) incliné, transport (m) ou trainage (m) sur plan incliné

- Förderanlage (f)
haulage or conveying plant
7 installation (f) de transport ou de trainage ou d'appareils élévatoires

- Fördervorrichtung (f)
hauling or conveying device
8 appareil (m) ou installation (f) de transport ou de trainage ou d'extraction

- Fördermittel (n)
hauling or conveying medium
9 moyen (m) de transport ou de trainage ou d'élévation ou d'extraction

производительность (f) транспортного устройства
capacità (f) di trasporto del materiali scavati
capacidad (f) de transporte

непрерывное перемещение (n); непрерывная подача (f)
trasporto (m) continuo
trasporte (m) continuo

перемещение (n) или подача (f) в отдельных ящиках
trasporto (m) singolo od isolato
trasporte (m) de cargas aisladas

вертикальное перемещение (n); вертикальная подача (f)
trasporto (m) verticale, elevazione (f)
trasporte (m) vertical, elevación (f)

горизонтальное перемещение (n); горизонтальная подача (f)
trasporto (m) orizzontale
trasporte (m) horizontal, traslación (f)

наклонное перемещение (n); наклонная подача (f)
trasporto (m) su piano inclinato
trasporte (m) inclinado, transporte (m) por plano inclinado

транспортное или податочное устройство (n)

impianto (m) di trasporto
instalación (f) del aparato de elevación o de transporte

транспортное или податочное приспособление (n)

apparecchio (m) di trasporto

aparato (m) de transporte o de elevación

средства (npl) для транспортирования или для подачи или для перемещения
mezzo (m) di trasporto
medio (m) de transporte

gleislose Bahn (f)
railless track
voie (f) sans rails

Schubkarre (f)
wheel barrow
brouette (f)

Kippkarre (f)
tipping or tilting cart
tombereau (m)



Gefällebahn (f)
gravity or inclined plane
railway
plan (m) incliné [auto-
moteur], plan (m) in-
cliné à chaîne ou câble
sans fin

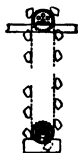


Bremsbergförderung (f)
haulage over a braking-
incline
plan (m) incliné (auto-
moteur) à frein



Elevator (m), Becher-
werk (n), Paternoster-
werk (n), Schöpfwerk (n)

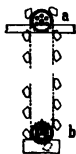
elevator
élévateur (m), chaîne (f)
à augets, chaîne (f) à
godets, transporteur
(m) à augets ou à
godets, patenôtre (f),
chapelet (m)



Becher (m), Elevator-
becher (m)
bucket, elevator scoop
auget (m), godet (m),
seau (m)



Elevatorkopf (m)
elevator head
partie (f) supérieure
d'élévateur



a

дорога (f) без рель-
сов; безрельсовая
дорога
via (f) senza rotaie
via (f) sin rail ó carril

тачка (f)
carriguola (f)
carretilla (f)

тачка (f) или ручная
тележка (f) с опро-
кидным кузовом
carretta (f) a bilico o
capovolgibile
volquete (m)

дорога (f) с уклон-
ными плоскостями
piano-inclinato (m) per
trazione automatica
plano (m) inclinado
[automotor]

откатка (f) по наклон-
ным плоскостям
с тормазным шки-
вом
piano-inclinato (m) per
trazione frenata
plano (m) inclinado
(automotor) con freno

элеваторъ (m); норія
(f)
elevatore (m), noria (f)
elevador (m), cadena (f)
con cangilones

ковшъ (m); черпакъ
(m)
tazza (f)
cangilón (m)

верхняя часть (f) эле-
ватора
estremità (f) superiore
dell'elevatore
parte (f) superior del
elevador

- Elevatorfuß (m)
 1 elevator foot
 partie (f) inférieure de l'élévateur

- Elevatorgehäuse (n),
 Elevatorschlauch (m),
 Schlot (m) des Elevators
 2 elevator casing
 enveloppe (f) d'élévateur, couloir (m) d'élévateur, tuyau (m) ou tube (m) d'élévateur

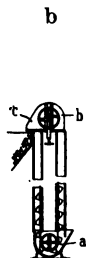
- Fußkasten (m) oder Schöpftrog (m) des Elevators
 3 bottom box or case
 caisse (f) à la partie inférieure d'un élévateur

- Kopfhaube (f) oder Auswurfhaube (f) des Elevators
 4 bonnet or top casing of elevator
 enveloppe (f) de la partie supérieure d'un élévateur, chapeau (m) d'élévateur

- Ablauf (m) oder Ablaufrohr (n) des Elevators
 5 elevator discharge pipe
 couloir (m) ou tuyau (m) de descente d'un élévateur

- Elevatorturm (m)
 6 elevator-tower
 tour-élévatoire (f)

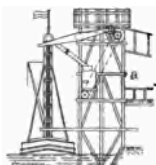
- Gurtelevator (m)
 7 belt or endless band elevator
 élévateur (m) à bande, bande (f) à godets



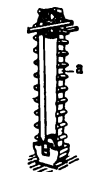
a

b

c



a



нижняя часть (f) или основание (n) элеватора
 estremità (f) inferiore dell'elevatore, piede (m) dell'elevatore
 pie (m) ó parte (f) inferior del elevador

кожух (m) элеватора
 involucro (m) o tubo (m) dell'elevatore
 tubo (m) ó envoltente (f) del elevador

нижний ящик (m) элеватора; кожух (m) нижней части элеватора
 cassa (f) di base dell'elevatore
 caja (f) ó depósito (m) en la parte inferior del elevador

верхний ящик (m) элеватора; кожух (m) верхней части элеватора
 cappello (m) dell'elevatore
 envuelta (f) superior del elevador, sombrero (m) de elevador

спускная труба (f) элеватора
 condotto (m) di scarico dell'elevatore
 tubo (m) de descenso del elevador

башня (f) элеватора
 torre (m) elevatrice
 torre (f) elevadora

элеваторъ (m) съ плоским канатомъ; ленточный элеваторъ
 elevatore (m) a nastro
 elevador (m) de cinta, cinta (f) con cangiliones

Elevatorgurt (m)
elevator belt or band
bande (f) d'élévateur

a

плоский канатъ (m) или
лента (f) элеватора
nastro (m) dell'elevatore
cinta (f) del elevador 1

Kettenelevator (m)
chain elevator
élévateur (m) à chaîne



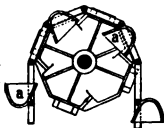
элеваторъ (m) съ
цѣпью; цѣпной эле-
ваторъ 2
elevatore (m) a catena
elevador (m) de cadena

Elevatorkette (f)
elevator chain
chaîne (f) d'élévateur

a

цѣпь (f) элеватора
catena (f) dell'elevatore 3
cadena (f) del elevador

Kippbecherwerk (n)
bucket-tipping device
chaîne (f) ou transpor-
teur (m) à godets bas-
culants



норія (f) съ опрокиды-
вающимися ковшами
apparecchio (m) a tazze
capovolgibili 4
cadena (f) ó transporta-
dor (m) de cangilones
oscilantes

Kippbecher (m)
tipping bucket or scoop
godet (m) ou auget (m)
basculant

a

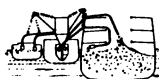
опрокидывающійся
ковшъ (m) или чер-
пакъ (m) 5
tazza (f) capovolgibile
cangilón (m) oscilante

pneumatische För-
derung (f)
pneumatic haulage
or conveyance
transport (m) pneu-
matique, éléva-
tion (f) par appa-
reil pneumatique



пневматическая
подача (f)
trasporto (m) pneu-
matico 6
transporte (m)
por aparato neu-
mático

pneumatischer Eleva-
tor (m)
pneumatic elevator
élévateur (m) pneuma-
tique



пневматическій элева-
торъ (m)
elevatore (m) pneuma-
tico 7
elevador (m) neumá-
tico

Saugelevator (m), Saug-
luftförderer (m)
suction elevator
élévateur (m) à aspira-
tion

элеваторъ (m), дей-
ствующій разръже-
ниемъ воздуха; вса-
сывающій транспор-
тёръ (m) 8
elevatore (m) aspirante
od ad aspirazione
elevador (m) de aspira-
ción

- Saugrüssel (m)
1 suction pipe
tube (m) aspirateur,
trompe (f) aspirante



всасывающая труба (f)
tromba (f) aspirante,
tubo (m) aspiratore
tubo (m) aspirador,
trompa (f) aspirante

- Druckluftförderer (m)
2 compressed air elevator
élevateur (m) à air com-
primé

элеватор (м), дей-
ствующий сжатым
воздухом
trasportatore (m) ad
aria compressa
elevador (m) de aire
comprimido

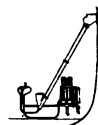
- Saugwasserförderer (m)
suction water trans-
porter
3 aspirateur (m) hydrau-
lique, drague (f) su-
ceuse

транспортёр (м) со
всасыванием воды
trasportatore (m) ad
aspirazione idraulica
aspirador (m) hidráulico,
draga (f) de succión

- Druckwasserförderer
(m)
4 pressure water or hy-
draulic transporter
transporteur (m) à
pression hydraulique

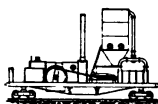
транспортёр (м) с
нагнетанием воды
trasportatore (m) a pres-
sione idraulica
transportador (m) de
presión hidráulica

- Aschenejektor (m)
5 ash-ejector
éjecteur (m) de cendres



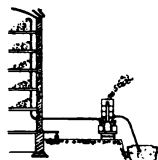
элеватор (м) для золы
elettore (m) di cenere
eyector (m) de cenizas

- fahrbarer Elevator (m)
6 portable elevator
élevateur (m) mobile



передвижной элева-
тор (м)
elevatore (m) mobile o
carreggiabile
elevador (m) móvil

- Uferelevator (m)
shore elevator
7 monte-charge (m) ou
élevateur (m) pour
quai



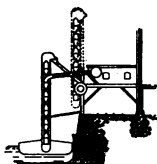
береговой или на-
бережный элева-
тор (м)
elevatore (m) da ban-
china
montacargas (m) ó ele-
vador (m) para muelle

- Schiffelevator (m)
ships elevator
8 monte-charge (m) ou
élevateur (m) pour
bateaux



судовой или корабель-
ный элеватор (м)
elevatore (m) per battelli
montacargas (m) ó ele-
vador (m) para buques

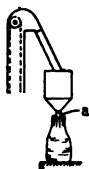
Getreideelevator (m)
grain elevator
élevateur (m) ou trans-
porteur (m) ou monte-
charge (m) de blé



зерноподъём (m); эле-
ваторъ (m) для зерна
elevatore (m) per grano
elevador (m) de trigo

1

absacken (v)
to unload from sacks
décharger (v) en vrac



засыпать въ мѣшки
scaricare (v) per il tubo
di fondo, insaccare (v)
descargar (v) á granel

2

Absackstutzen (m)
sack unloading funnel
tubulure (f) d'un dé-
chargeur de blé en
sacs

a

закромъ (m); рукавъ
(m) для засыпки [зер-
на] въ мѣшки
tubo (m) di scolo dello
scaricatore di grano
tubuladura (f) de un
transportador de trigo
á granel ó en sacos

3

Mehlelevator (m)
flour elevator
élevateur (m) à farine

элеваторъ (m) для му-
ки; мучной элева-
торъ
elevatore (m) per farina
elevador (m) de harina

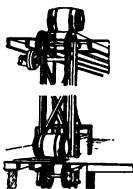
4

Kohlenelevator (m)
coal elevator
élevateur (m) ou monte-
charge (m) de charbon

элеваторъ (m) для угля;
угольный элеваторъ;
углеподъём (m);
углеподъёмникъ (m)
elevatore (m) per car-
bone
elevador (m) de carbón

5

Faßelevator (m),
Tonnenelevator (m)
barrel elevator or hoist
élevateur (m) à sacs,
monte-sa (m)



элеваторъ (m) для
подъёма бочекъ;
подъёмникъ (m) или
подъёмъ (m) для бо-
чекъ
elevatore (m) per botti
elevador (m) de toneles

6

Sackelevator (m)
sack elevator or hoist
élevateur (m) à sacs,
monte-sa (m)



элеваторъ (m) для
подъёма мѣшковъ;
подъёмникъ (m) для
мѣшковъ
montasacchi (m)
elevador (m) de sacos,
monta-sacos (m)

7

1 Kistenelevator (m)
box elevator or hoist
monte-caisses (m)

2 Personenelevator (m)
passengerelevator or lift
élevateur (m) pour le
public

3 Fleischelevator (m)
meat elevator or hoist
élevateur (m) pour les
viandes

4 Munitionselevator (m)
ammunition elevator or
hoist
élevateur (m) de muni-
tions de guerre

5 Eiselevator (m)
ice elevator or hoist
élevateur (m) de blocs
de glace

6 Sandelevator (m)
sand elevator or hoist
élevateur (m) à sable

7 Holzelevator (m)
wood elevator or hoist
monte-charge (m) pour
pièces de bois

8 Hubrad (n), Schöpf-
werk (n)
chain pump or water
drawing machine
machine (f) élévatrice,
noria (f), chapelet (m)

элеваторъ (m) для
подъёма ящиковъ;
подъёмникъ (m) для
ящиковъ
montacasse (m)
monta-cajas (m)

элеваторъ (m) для
подъёма людей;
подъёмникъ (m) для
людей
elevatore (m) per per-
sone
elevador (m) para el
público

элеваторъ (m) для подъ-
ёма мяса; подъём-
никъ (m) для мяса
elevatore (m) per carni
elevador (m) de carnes

элеваторъ (m) для
подъёма военныхъ
снарядовъ; подъ-
ёмникъ (m) для
боевыхъ припасовъ
elevatore (m) per muni-
zioni
elevador (m) de muni-
ciones de guerra

элеваторъ (m) или
подъёмникъ (m) для
льда
elevatore (m) di blocchi
di ghiaccio
elevador (m) de bloques
de hielo

песочный элеваторъ
(m); элеваторъ для
подъёма песка
elevatore (m) di sabbia
elevador (m) de arena

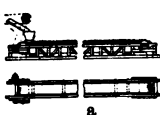
элеваторъ (m) для под-
ёма брёвенъ и ба-
локовъ; подъёмникъ
(m) для брёвенъ и
балокъ
elevatore (m) di legnami
montacargas (m) para
piezas de madera

водоподъёмное или
водостливное или
водочерпательное
колесо (n); водо-
подъёмная машина (f)
noria (f), elevatore (m)
a vecchia
máquina (f) hidráulica,
noria (f), rosario (m)
hidráulico

Förderer (m), Transporteur (m)
transportatore (m)
transporteur (m)

транспортёр (m);
передатчик (m) 1
trasportatore (m)
transportador (m)

Gürtförderer (m), Gürttransporteur (m),
Bandtransporteur (m)
belt conveyor
transporteur (m) à courroie, transporteur (m) à bande



ленточный транспортёр (m); пассе (m)
trasportatore (m) a cingia od a nastro
transportador (m) de correa ó cinta 2

Förderband (n), Transportband (n)
conveyor belt
bande (f) transporteuse

a

транспортная лента (f)
nastro (m) di trazione 3
cinta (f) transportadora

Bandtransport (m)
belt conveyance
transport (m) par bande
ou sur bande ou par ruban

перемещение (n) или
подача (f) лентой
trasporto (m) a nastro
transporte (m) por cinta 4

Muldenrolle (f)
trough roller
rouleau (m) pour courber la bande



катки (m pl), придающие ленте форму лотка
girella (f) della conca o per curvare il nastro
rodillo (m) para encorvar la cinta 5

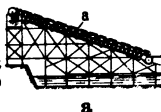
Sammeltrumm (n)
collecting end
bande (f) collectrice,
brin (m) collecteur
(de la bande)

собирательный конец (m)
tratto (m) di nastro collettore
cinta (f) colectora 6

Verteilungstrumm (n)
distributing end
bande (f) distributrice,
brin (m) distributeur
(de la bande)

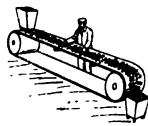
распределительный конец (m)
tratto (m) di nastro distributore
cinta (f) distribuidora 7

Steigband (n)
inclined belt
bande (f) de transport inclinée, ruban (m) de transport incliné



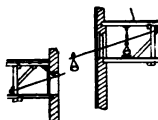
наклонно движущаяся лента (f)
nastro (m) montante
cinta (f) inclinada de transporte 8

Leseband (n)
collecting band
bande (f) collectrice,
ruban (m) collecteur



собирающая лента (f)
nastro (m) collettore
cinta (f) colectora 9

Sackförderer (m), Sacktransporteur (m)
sack or bag conveyor
transporteur (m) pour sacs



транспортёр (m) для мешков
trasportatore (m) di sacchi a nastro
transportador (m) de sacos 10

- Ballenförderer (m),
Ballentransporteur (m)
1 bale transporter
transporteur (m) de
balles ou ballots

- Becherkette (f), Förder-
kette (f), Konveyer (m)
conveyor or bucket
2 chain
chaîne (f) à godets, trans-
porteur (m) à godets,
convoyeur (m)

- Konveyerstrang (m)
conveyor span or strand
3 chaîne (f) ou câble (m)
ou bande (f) d'un con-
voyeur ou transporteur

- Transportbecher (m)
4 transport bucket
godet (m) de transport

- Abwurfende (n)
throw-off or tipping end
5 extrémité (f) de dé-
chargement

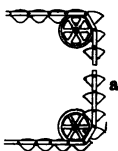
- Abwurfwagen (m)
throw-off or tipping car
6 trémie (f) mobile de dé-
chargement

- Aufgabevorrichtung (f)
delivering device
7 distributeur (m), disposi-
tif (m) de chargement

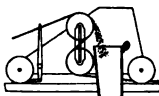
- Füllmaschine (f), Füller
(m)
8 filling machine
mécanisme (m) de
remplissage

- Trichterkette (f)
hopper chain
9 chaîne (f) à trémies
(auxiliaire du trans-
porteur) pour le
chargement

- Fülltrichter (m)
charging hopper
10 trémie (f) de charge-
ment



a



a

b

транспортёр (м) для
туконъ или для кнугъ
trasportatore (m) di balli
transportador (m) de
balas ó fardos ó bultos

цѣпь (f) съ ковшами;
конвейоръ (m)
catena (f) di tazze, tra-
sportatore (m) con ca-
tena a secchie
cadena (f) de cangilones,
transportador (m) de
cangilones

конецъ (м) транспорт-
ной цѣпи между ра-
бочими шкивами
nastro (m) convogliatore
cadena (f) ó cable (m)
ó cinta (f) de un trans-
portador

транспортный ковшъ
(m)
tazza (f) di trasporto
cangilón (m) de trans-
porte

мѣсто (n) разгрузки
estremità (f) di scarico
extremo (m) de des-
carga

телѣжка (f) для раз-
грузки
vagoncino (m) a scarico
automatico
tolva (f) móvil de des-
carga

загрузочное приспо-
собление (n)
distributore (m) di riem-
pimento
disposición (f) de carga,
distribuidor (m)

загрузочная машина (f)
meccanismo (m) di cari-
camento o di riempi-
mento
mecanismo (m) de re-
lleno

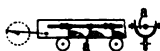
цѣпь (f) изъ загрузоч-
ныхъ воронокъ
catena (f) di tramogge
cadena (f) de tolvas
(auxiliar para la carga
del transportador)

загрузочная воронка
(f)
tramoggia (f) di carica-
mento
tolva (f) de carga

Aufwurfwagen (m)
delivery wagon
convoyeur (m) mobile

устройство (n) для за-
сыпки сыпучих
тѣлъ
scivolone (m) mobile
transportador (m) móvil

Kratzerförderer (m),
Kratzertransporteur
(m)
scrapping transporter
transporteur (m) à
racloirs



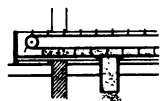
транспортёръ (m) со
скребками
trasportatore (m) a ras-
chiatore
transportador (m) de
rascadores

Kratzerscheibe (f),
Kratzer (m)
scraper disc or plate
racloir (m)

a

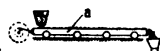
скребокъ (m) или кре-
шеръ (m)
raschiatore (m)
rascador (m)

Kratzband (n)
scrapping belt
ruban (m) à racloirs



лента (f) со скребками
nastro (m) a raschiatori
cinta (f) de rascadores

Förderrinne (f), Trans-
portrinne (f)
conveying trough
(shaking)
gouttière (f) transpor-
teuse ou de trans-
porteur



транспортёрный жѣ-
лобъ (m); подачный
лотокъ (m)
canale (m) di trasporto,
scivolone (m), cana-
lone (m)
canal (f) transportadora

Rinnentrog (m)
shaking trough
conduit (m) ou canal (m)
ou gouttière (f) de
transporteur

a

желобчатый лотокъ (m)
corpo (m) dello scivo-
lone
conducto (m) ó canal (f)
del transportador

Schubrinne (f), Schub-
förderrinne (f)
pushing-trough
gouttière (f) mobile ou
conduit (m) mobile
de transporteur à ra-
cloirs



подвижной жѣлобъ (m)
со скребками или
лопатками
canale (m) trasportatore
a spinta
canal (f) móvil de trans-
portador de rascadores

Schwingrinne (f),
schwingende Rinne (f)
rocking or oscillating
trough
conduit (m) oscillant,
gouttière (f) oscil-
lante [de transporteur]

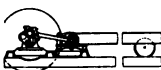


качающийся жѣлобъ
(m)
canale (m) trasportatore
oscillante od a scosse
conducto (m) transpor-
tador oscilante

Schüttelrinne (f)
shaking trough
gouttière (f) [de trans-
porteur] à secousse

жѣлобъ (m) со встря-
ской
canale (m) oscillante,
canaletto (m) del tras-
portatore a scosse
canal (f) ó conducto (m)
[de transportador] de
sacudida

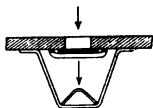
- Propellerrinne (f)
propeller trough
1 gouttière (f) à propulsion mécanique, gouttière (f) à mouvement pulsatoire



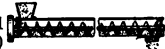
- Schlepper (m), Drahtseilförderer (m)
2 rope conveyor
convoyeur (m) à câble métallique, convoyeur (m) par entraînement



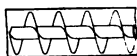
- Rieseleinrichtung (f)
spraying device
3 déchargeur (m) par ruissellement ou dispersion



- Förderschnecke (f),
Transportschnecke (f),
Transportspirale (f)
4 conveyor worm or spiral
vis (f) sans fin, vis (f) transporteuse, vis (f) d'Archimède



- gewöhnliche Schnecke (f)
5 ordinary worm
vis (f) sans fin ordinaire



- verstellbare Schnecke (f)
6 adjustable or variable worm
vis (f) sans fin réglable



- Förderrohr (n)
7 conveyor tube
tuyau (m) de transport



- Bagger (m)
8 dredger
drague (f), excavateur (m)

- baggern (v), ausbaggern (v)
9 to dredge
draguer (v)

жёлоб (m), движущийся толчками
canale (m) a propulsione meccanica
conducto (m) de impulsión mecánica

транспортёр (m) со скребками или лопатками на проволочном канате
prendi-cavo (m), trasportatore (m) a cavo metallico
arrostrador (m) ó transportador (m) de cable metálico

приспособление (n) для осыпания зёрень
dispositivo (m) per lo sgocciamento
descargador (m) por dispersión

винтовой транспортёр (m); шнек (m);
транспортный винт (m)

vite (f) o coclea (f) di trasporto
tornillo (m) sin fin, tornillo (m) transportador, tornillo (m) de Arquimedes

обыкновенный транспортный винт (m)
vite (f) continua ordinaria
tornillo (m) sin fin ordinario

переставной или регулируемый винт (m)
vite (f) continua regolabile
tornillo (m) sin fin ajustable

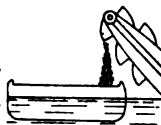
транспортная или податочная труба (f)
tubo (m) o condotto (m) di trasporto
tubo (m) de transporte

землечерпательная машина (f); землечерпалка (f); экскаватор (m)
draga (f), cavafango (m)
draga (f), excavador (m)

черпать
scavare (v) alla draga
dragar (v)

Baggergut (n)
dredging material
matières (fpl) draguées

Baggerprahm (m)
dredger pontoon or
hopper
bac (m) ou prame (f) ou
radeau (m) ou chaland
(m) de transport de la
vase



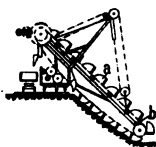
Handbagger (m)
hand dredger
drague (f) à bras

Dampfbagger (m)
steam dredger
drague (f) à vapeur

Spüler (m)
scourer, washer
appareil (m) de curage

Saugspüler (m)
suction scourer or
washer
appareil (m) de curage
par aspiration, aspira-
teur (m) de boues

Elmerkettbagger (m)
bucket or scoop dredger
drague (f) à godets,
chapelet(m) dragueur,
excavateur (m) à go-
dets



Baggereimer (m)
dredging bucket or
scoop
godet (m) de drague ou
d'excavateur

Füllungsgrad (m) des
Eimers
fullness of the bucket
degré (m) de remplis-
sage des godets

Eimerleiter (f)
bucket or scoop chain
chaîne (f) supportant les
godets

a

b

черпаемый материал
(m)
materiali (m pl) scavati
alla draga 1
substancias (fpl) dra-
gadas

баржа (f) для отвозки
земли; шаланда (f)
moena (f) o pontone (m) 2
della draga
pontón (m) de limpia,
pontón (m) de draga

ручная землечерпалка
(f) 3
draga (f) a mano
draga (f) de mano

паровая землечерпалка
(f) 4
draga (f) a vapore
draga (f) de vapor

размыватель (m); раз-
рыхлитель (m)
depuratore(m), sciacqua-
tore (m)
aparato (m) de monda,
lavador (m)

размыватель (m) со
всасыванием; вса-
сывающий разрыхли-
тель (m)
depuratore(m) ad aspira-
zione 6
aparato (m) de monda
por succión, aspirador
(m) de fangos

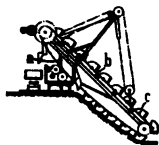
землечерпательная
машина (f) с ков-
шами; нория (f) 7
draga (f) a tazze
draga (f) de cadena con
cangilones

черпак (m); ковш
(m) черпака 8
tazza (f) della draga
cangilón (m) de draga

степень (f) наполнения
черпака
capacità (f) della tazza 9
in . . . m
[límite (m) de] cabida (f)
de los cangilones

рама (f) с ковшами или
с черпаками
catena (f) d'attacco delle 10
tazze
cadena (f) de sujeción
de los cangilones

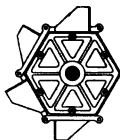
- 1 Elmerleiterbock (m)
bucket guide frame
châssis (m) de support
de la chaîne



- 2 Baggerkette (f), Eimer-
kette (f)
dredger or bucket chain
chaîne (f) de drague,
chaîne (f) à godets

- 3 Schake (f), Schaken (m),
Eimergelenk (n)
bucket link
tourillon (m) ou arti-
culation (f) d'un godet

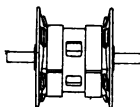
- 4 Baggertrommel (f),
Turas (m)
dredger drum
tambour (m) de drague



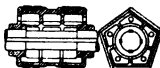
- 5 Turaswelle (f)
drum shaft
arbre (m) du tambour
à chaîne

- 6 Turasantrieb (m)
drum drive
commande (f) du tam-
bour de la chaîne

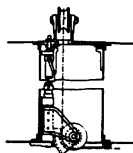
- 7 Unterturas (m)
bottom or lower drum
tambour (m) inférieur



- 8 Oberturas (m)
upper or top drum
tambour (m) supérieur



- 9 Kettenschacht (m)
chain race
couloir (m) de la chaîne



верхняя поддержка (f)
или верхний под-
хватъ (m) для черпа-
ковой рамы
supporto (m) della ca-
tena a tazze
bastidor (m) de guía de
la cadena de cangli-
lones

бесконечная цѣпь (f) съ
ковшами или съ чер-
паками
catena (f) di tazze
cadena (f) de cangliones
шарниръ (m) ковшевой
цѣпи
articolazione (f) della
giuntura della tazza
articulación (f) ó unión
(f) de cangliones

цѣпной барабанъ (m)
землечерпательной
машины
tamburo (m) della draga
tambor (m) de draga

ось (f) цѣпного бара-
бана
albero (m) del tamburo
a catena
árbol (m) del tambor á
cadena

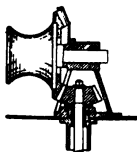
приводъ (m) для вра-
щения цѣпного бара-
бана
avviamento (m) del tam-
buro a catena
mecanismo (m) de im-
pulsión de tambor á
cadena

нижний цѣпной бара-
банъ (m)
tamburo (m) inferiore
tambor (m) inferior

верхний цѣпной бара-
банъ (m)
tamburo (m) superiore
tambor (m) superior

прорѣзъ (m) для цѣпи
съ черпаками
pozzo (m) della catena
pozo (m) de la cadena

Seitenwinde (f)
side windlass or winch
treuil (m) latéral

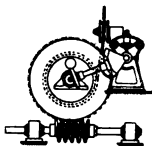


лебёдка (f) для бокового перемещения
землечерпалки
cabestano (m) od argano 1
(m) laterale
cabrestante (m) ó torno
(m) lateral

Seitentauwinde (f)
side rope windlass
treuil (m) ou tambour
(m) à câble latéral

лебёдка (f) для боковых канатов
argano (m) per cavo laterale 2
torno (m) de cable lateral

Vordertauwinde (f)
bow rope windlass
appareil (m) de relevage
avant

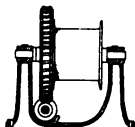


лебёдка (f) для передних канатов
argano (m) a fune anteriore 3
torno (m) de cable del antero

Hintertauwinde (f)
stern rope windlass
appareil (m) de relevage
arrière

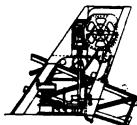
лебёдка (f) для задних канатов
argano (m) a fune posteriore 4
torno (m) de cable atrás

Schütterinnenwinde (f)
hopper or trough windlass
treuil (m) de la manche
à déblai



лебёдка (f), обслуживающая
спускной жёлоб
argano (m) a cinghia di scarico 5
torno (m) del conducto de derrame ó de descarga

Eimerleiterwinde (f)
bucket chain windlass
treuil (m) ou appareil
(m) de commande du
châssis



лебёдка (f) для черпаковой рамы
argano (m) di comando della catena 6
torno (m) de mando del bastidor de guía

Eimerkettenbagger (m)
mit senkrechter Leiter, Vertikalbagger (m)
bucket chain dredger
with vertical chain
drague (f) à godets verticale

землечерпательная
машина (f) с вертикальной рамой;
вертикальная землечерпалка (f)
draga (f) a catena di tazze verticale, cava-
fango (m) verticale
draga (f) vertical de cangilones

Eimerkettenbagger (m)
mit geneigter Leiter
bucket dredger with inclined chain
drague (f) à godets inclinée

землечерпательная
машина (f) с наклонной рамой
draga (f) a catena di tazze inclinata
draga (f) inclinada de cangilones

- Hochbagger (m)
shallow dredger
1 drague (f) ou excavateur
(m) en hauteur

- Hochbaggerung (f)
shallow dredging
2 excavation (f) ou dra-
guage (m) de parois
ou talus élevés

- Tiefbagger (m)
deep dredger
3 drague (f) de creuse-
ment, drague (f) de
fond

- Tiefbaggerung (f)
deep dredging
dragage (m) en pro-
fondeur, approfondis-
sement (m) ou
4 creusement (m) par
dragage

- Trockenbagger (m), Ex-
kavator (m)
5 dry dredger, bucket ex-
cavator
excavateur (m), drague
(f) sèche

- Löffelbagger (m)
6 steam navy
dragage (f) à cuiller

- Löffel (m)
7 bucket, shovel
cuillère (f) ou cuiller (f)
[de drague]

- Löffelschneide (f)
8 edge or teeth of bucket
or shovel
tranchant (m) de cuiller

- Schlitzbaggerung (f),
Schlitz (n)
9 slot or channel dredging
dragage (m) par entaille,
entaillage (m) à la
drague

землечерпательная ма-
шина (f) для работъ
выше уровня дна
котлована или по
верху котлована
draga (f) per scavo in alto
excavador (m) en alto

выемъ (m) грунта чер-
паниемъ по верху [от-
коса]
scavo (m) con draga in
alto
dragado (m) ó excava-
ción (f) de taludes
elevados ó paredes
elevadas

землечерпательная ма-
шина (f) для работъ
ниже уровня дна или
со дна котлована
draga (f) per scavo in
basso
excavador (m) de ahue-
car, draga (f) de fondo

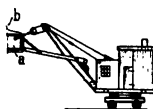
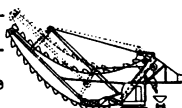
выемъ (m) грунта чер-
паниемъ съ низу или
со дна
scavo (m) con draga in
profondità
dragado (m) de profun-
didad, cavadura (f) de
profundidad

экскаваторъ (m); зем-
лечерпательная ма-
шина (f) для выема
сухого грунта
draga (f) a secco, sca-
vatore (m) di terra
draga (f) seca

экскаваторъ (m) съ
ковшомъ или съ
совкомъ
draga (f) a cucchiaio
draga (f) de cucharas ó
cucharones

ковшъ (m); совокъ (m)
cucchiaio (m) della
draga
cuchara (f) de la draga
рысакъ (m) ковша;
ножъ (m) совка
taglio (m) del cucchiaio
cortante (m) de la cu-
chara

черпание (n) борозд-
ками
intagliare (m) colla
draga
dragado (m) por enta-
lladura ó cortadura



a

b



schlitzen (v)
to slot or make a channel
entailler (v) (à la drague)

Schlitzarbeit (f), Ein-
schnittbetrieb (m)
work in slotting or
channel making
travail (m) d'entailage

Seitenbaggerung (f), Ein-
seitenarbeit (f) des
Bagger
side dredging
dragage (m) latéral

Naßbagger (m),
Schwimmbagger (m)
floating dredger
drague (f) flottante

Stielbagger (m)
dredger with hand gear
drague (f) à cuiller
emmanchée

stielloser Bagger (m)
dredger without hand
gear
drague (f) à outil sus-
pendu

Sackbagger (m)
net dredger
drague (f) à sac ou à
filet

Bagger sack (m)
dredger net
sac (m) ou filet (m) de
drague

Zangenbagger (m)
grab dredger
excavateur (m) à ten-
ailles



вынимать грунт бо-
роздками
intagliare (v), fare (v)
degli intagli 1
hacer (f) entallas (con
la draga)

работа (f) прорезания
бороздками
intaglio (m) 2
trabajo (m) de hacer
entallas

боковое черпание (n);
боковая выемка (f)
черпательной маши-
ной
scavo (m) laterale 3
excavación (f) ó dragado
(m) lateral

плавающая землечерпа-
тельная машина (f)
draga (f) galleggiante,
cavafango (m), cura- 4
porti (m)
draga (f) flotante

землечерпательная ма-
шина (f) с черпакомъ
на рычаге
draga (f) con cucchiaia 5
à manico
draga (f) de cuchara
enmangada

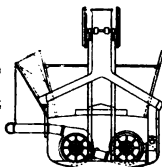
землечерпательная ма-
шина (f) с подвиж-
нымъ подвижнымъ
черпакомъ 6
draga (f) a tazze sospese
draga (f) de útil sus-
pendido

черпательная машина
(f) с мѣшками вмѣсто
жѣсткихъ черпаковъ 7
draga (f) a sacchi in fil
di ferro
draga (f) de sacco ó red

мѣшокъ (m) черпака
sacco (m) in fil di ferro
per draga 8
saco (m) ó red (f) de la
draga

землечерпательная ма-
шина (f) с клещами;
экскаваторъ (m) съ
клещами 9
draga (f) a tenaglie di
presa
excavador (m) ó draga
(f) de tenazas

- Schwemmbagger (m)
flushing or sewerage
1 dredger
drague (f) à courant
d'eau [aspirant]



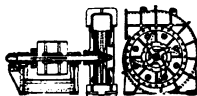
- Kettenbagger (m)
2 chain dredger
drague (f) à chaîne

- Schaufelkettenbagger
(m), Moddermühle (f)
bucket chain dredger
3 drague (f) avec chaîne
à godets, drague (f) à
cuillers

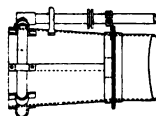
- Pumpenbagger (m),
Saugbagger (m)
4 pump dredger
drague (f) aspirante ou
à pompe, drague (f)
suceuse

- Pumpenschachtbagger
(m), Hopperbagger (m)
5 pump or hopper dredger
drague (f) avec conduit
d'aspiration

- Förderpumpe (f)
6 delivery pump
pompe (f) de dragage



- Saugkopf (m) mit
Druckwasserspülung
7 suction head with hy-
draulic flush
nez (m) de la conduite
avec eau sous pression



- Saugrohr (n)
8 suction pipe
tuyau (m) d'aspiration



водоструйная земле-
черпалка (f) или
землечерпательная
машина (f)
draga (f) ad azione as-
pirante, smelmatrice (f)
draga (f) aspiradora

цепная землечерпалка
(f) или землечерпа-
тельная машина (f)
draga (f) a catena
draga (f) de cadena

цепная землечерпалка
(f) или землечерпа-
тельная машина (f)
с совком
draga (f) a catena con
cucchiai di presa
draga (f) con cadena de
cangilones, draga (f)
de cucharas

землесось (m) с порш-
невыми насосами
draga (f) aspirante a
pompa, draga (f) con
azione di stantuffi
draga (f) de bomba,
draga (f) de succión

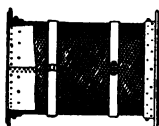
землечерпалка (f) для
колодезных [насос-
ных] шахт
draga (f) a tubi d'aspira-
zione
draga (f) con conducto
de aspiración

черпательный на-
сось (m)
pompa (f) di spurgo
della miniera
bomba (f) de dragado

всасывающая головка
(f), работающая под
давлением воды
testata (f) del tubo aspi-
rante con depurazione
a pressione
parte (f) inferior del
aspirador con lavacías
de presión

всасывающая труба (f)
tubo (m) aspirante
tubo (m) de succión

Panzerschlauch (m)
armoured hose
tuyau (m) armé



панцирная гибкая
труба (f); панцирный
гибкий шланг (m)
tubo (m) aspirante ar-
mato
enveloppe (f) de cota de
malla, tubo (m) ar-
mado

1

Gelenkschlauch (m)
flexible joint hose
tuyau (m) souple, boyau
(m) articulé



шарнирная труба (f)
tubo (m) articolato o
flessibile
tubo (m) flexible o arti-
culado

2

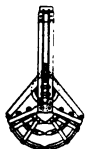
Greifbagger (m)
grab dredger
excavateur (m) à griffes
ou grappin



экскаватор (m) со
схватками
draga (f) a morse od a
tenaglie
excavador (m) de mor-
dazas

3

Greifkorb (m)
grab
benne (f) ajourée à
griffes



ящик (m) схвата
tazza (f) a morso, cesta
(f) a branche
cesta (f) de mordazas

4

Beförderungswagen (m),
Transportwagen (m)
transport wagon
chariot (m) de transport



транспортная тележка
(f); перевозная ва-
гонетка (f)
vagone (m) o carro (m)
da trasporto
carretón (m) de trans-
porte

5

Einzelwagen (m)
single car
wagonnet (m) isolé

одиночный вагончик
(m); одиночная ваго-
нетка (f)
vagoncino (m) o carrello
(m) isolato o singolo
vagoneta (f) aislada

6

Wagenzug (m)
row or train of cars
train (m) de wagonnets

поезд (m) из ваго-
неток
treno (m) di vagoncini,
carrelli (mpl) in con-
voglio
tren (m) de vagonetas

7

Förderwagen (m), Hund
(m), Förderhund (m)
delivery wagon
wagon (m) de transport,
wagonnet (m) [de ter-
rassement]



рудоткаточная те-
лешка (f) или ваго-
нетка (f)
vagoncino (m) da mi-
niera
vagoneta (f) de trans-
porte

8

Plattformwagen (m),
Plateauwagen (m)
flat wagon, platform
wagon
wagon-plate-forme (m)



вагончик (m); тележ-
ка (f)
vagoncino (m) a piatta-
forma
vagon (m) plataforma

9

- Wagenladung (f)
 1 wagon load
 chargement (m) de wagon

- Kastenwagen (m), Bordwagen (m)
 2 open wagon or truck, gondola car (A)
 wagon (m) à bords

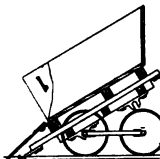


нагрузка (f) или вместимость (f) вагона
 carico (m) del carro
 carga (f) de vagón

- Kippwagen (m)
 3 tipping wagon
 wagon (m) basculant

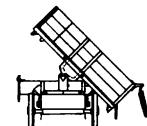
опрокидывающаяся вагонетка (f); вагонъ (m) съ опрокиднымъ кузовомъ
 vagoncino (m) capovolgibile
 vagón (m) oscilante (que bascula)

- Vorderkipper (m), Stirnkipper (m)
 4 front tipper
 wagon (m) basculant en avant



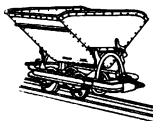
вагонетка (f), опрокидывающаяся на передъ
 vagoncino (m) capovolgibile per davanti
 vagón (m) basculante por delante

- Seitenkipper (m)
 side tipper
 5 wagon (m) basculant latéralement ou en travers



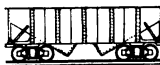
вагонетка (f), опрокидывающаяся на бокъ
 vagoncino (m) capovolgibile di fianco
 vagón (f) basculante lateralmente

- Muldenkipper (m)
 6 trough tip wagon
 basculeur (m) à auge



вагонъ (m) или вагонетка (f) съ опрокиднымъ корытообразнымъ кузовомъ
 vagonetto (m) ribaltabile a conca
 basculador (m) ó volquete (m) de cuba

- Selbstentleerer (m), Selbstentlader (m), Schnellentleerer (m)
 automatic tipper or discharger
 7 déchargeur (m) automatique, wagonnet (m) basculant automatique



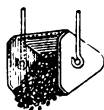
автоматически разгружающаяся вагонетка (f); саморазгружающаяся вагонетка; вагонетка Толботь
 vagoncino (m) scaricatore automatico
 vagón (m) descargador automático

- Kübel (m)
 8 tub, bucket
 bêche (f)



ковшъ (m)
 tino (m), secchia (f)
 cubeta (f)

Kippkübel (m)
tipping tub or bucket
bâche (f) basculante



опрокидывающийся
ковш (m)
tino (m) capovolgibile
cubeta (f) oscilante 1

Mulde (f), Transport-
mulde (f)
trough
auge (f), auge (f) de
transport



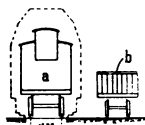
лоток (m); транспор-
тёрный лотокъ; кой-
ка (f)
tinozza (f) o conca (f) di
trasporto
artesa (f) de transporte 2

Eisenbahnwagen (m),
Waggon (m)
railway wagon
wagon (m) de chemin
de fer



железнодорожный
вагонъ (m); вагонъ
carro (m) ferroviario,
vagone (m)
vagón (m) de ferrocarril 3

Normalspurwagen (m)
standard gauge wagon
wagon (m) pour voie
normale



вагонъ (m) для нор-
мальной колеи
carro (m) a scartamento
normale
vagón (m) para vía nor-
mal 4

Schmalspurwagen (m)
narrow gauge wagon
wagon (m) pour voie
étroite

b

вагонъ (m) для узко-
колейныхъ дорогъ
carro (m) a scartamento
ridotto
vagón (m) para vía es-
trecha 5

Hauptbahnwagen (m)
main line wagon
wagon (m) de grande
ligne de chemin de
fer

вагонъ (m) для маги-
стральныхъ дорогъ;
вагонъ для желѣз-
ныхъ дорогъ перво-
степеннаго значенія
carro (m) per linea prin-
cipale
vagón (m) de línea im-
portante de ferro-
carril 6

Kleinbahnwagen (m)
light railway wagon
wagon (m) de ligne d'in-
térêt local, wagon (m)
de voie étroite

вагонъ (m) для желѣз-
ныхъ дорогъ второ-
степеннаго значенія
carro (m) per linea se-
condaria
vagón (m) para vía es-
trecha secundaria 7

XIV.

Lagervorrichtungen

Stores and Warehouses

Entrepôts et magasins

Оборудование

складовъ

Impianti di

magazzinaggio

Depósitos y almacenes

- Kai (m)**
 1 wharf, quay
 quai (m)

- Verladekai (m)**
 2 loading wharf or quay
 quai (m) de chargement

- Kaioberkante (f)**
 edge of quay
 3 arête (f) supérieure du
 quai, bordure (f) du
 quai

- Kaimauer (f)**
 4 quay wall
 mur (m) de quai

- Tiefbehälter (m)**
 5 underground tank or
 store room
 silo (m), fosse (f) de dé-
 pôt maçonnée

набережная (f)
 molo (m), banchina (f),
 fondaco (m)
 muelle (m)

загрузочная набереж-
 ная (f)
 molo (m) di carico,
 banchina (f) d'imbarco
 muelle (m) de carga-
 miento

верхняя грань (f) на-
 бережной
 spigolo (m) superiore
 della banchina o del
 molo
 arista (f) superior del
 muelle

каменная набережная
 (f)
 muratura (f) del molo,
 muro (m) della calata
 pared (f) de muelle

складочное помеще-
 ние
 (n), лежащее ниже
 уровня земли
 cala (f) o tramoggia (f)
 inferiore
 silo (m), foso (m) de de-
 pósito de mampostería



a

b



a

Hochbehälter (m)
elevated tank
auge (f) ou trémie (f)
surélevée

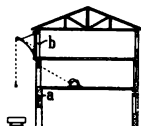
b

складочное помещение
(n), расположенное
вверху или на высоте 1
tramoggia (f) elevata
tolva (f) superpuesta

Gebäudelager (n)
storage building
magasin (m) dans le
bâtiment d'entrepôt

здание-складъ (m)
deposito (m) nel fab- 2
bricato
almacén (m) en el edi-
ficio del depósito

Speicher (m), Lagerhaus
(n)
store house, stores,
warehouse
entrepôt (m), magasin
(m)



амбаръ (m); складъ
(m); пакгаузъ (m)
fondaco (m), magazzino 3
(m), deposito (m)
depósito (m), almacén
(m)

Speichermur (f),
Speicherwand (f)
depot or warehouse wall
mur (m) du magasin

a

стѣна (f) амбара или
склада
muratura (f) del magaz- 4
zino o del granaio
muro (m) ó pared (f) del
almacén

Speicherluke (f)
depot hoist opening
lucarne (f) du grenier

b

люкъ (m) амбара или
склада
abbaino (m) del magaz- 5
zino
lucernario (m) ó linter-
nón (m) del granero

Schuppen (m), Lager-
schuppen (m)
shed
hangar (m)



сарай (m)
tettoia (f)
tinglado (m), cobertizo 6
(m)

Getreidespeicher (m)
granary, grain ware-
house
grenier (m), silo (m) à
grains

зернохранилище (n);
хлѣбный амбаръ (m);
складъ (m) для зерна 7
silos (m), granaio (m)
granero (m), depósito
(m) de granos

Kohlenspeicher (m)
coal depot or store
entrepôt (m) ou magasin
(m) de charbons, parc
(m) à charbons

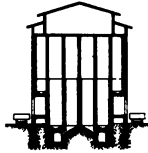
угольный складъ (m)
magazzino (m) di car- 8
bone
almacén (m) ó depósito
(m) de carbones

Bodenspeicher (m)
granary or grain ware-
house built with floors
entrepôt (m) ou grenier
(m) à étages



этажный зерновой
амбаръ (m)
granaio (m) a parecchi 9
pavimenti, silos (m)
granero (m) de diversos
pisos

- Silospeicher (m), Zellen-
speicher (m)
1 silo, grain warehouse
without floors
silo (m), grenier (m) à
silos



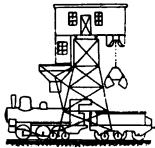
силосъ (m); силосный
амбаръ (m)
silos (m), magazzino (m)
a molti vani e colatoi
silo (m), granero (m) de
silos

- Getreideschüttboden-
speicher (m)
2 grain-loft store
entrepôt (m) de grains
en vrac, magasin (m)
de grains



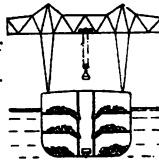
зернохранилище (n)
для сыпких хлеба
granaio (m) pavimentato
per grano sciolto a
silos in colatoi
almacén (m) de granos

- Lokomotivbekohlungs-
anlage (f)
locomotive coaling
plant
3 installation (f) pour
l'approvisionnement
des locomotives



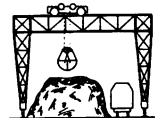
приспособление (n) для
снабжения парово-
зовъ углемъ
impianto (m) per l'ap-
provvigionamento
delle locomotive
instalación (f) para el
aprovisionamiento de
locomotoras

- schwimmender Speicher
(m)
4 floating store or ware-
house
entrepôt (m) flottant



плавающий амбаръ (m)
или складъ (m) или
магазинъ (m)
granaio (m) galleggiante,
barcone (m) carbo-
niero
depósito (m) flotante

- Lagerplatz (m)
store yard
5 entrepôt (m), emplace-
ment (m) des matières
entreposées



складочное мѣсто (n)
piazzale (m) dei magaz-
zini
depósito (m), sitio (m)
de las materias en el
depósito

- Lager (n)
warehouse, stores
6 dépôt (m), magasin (m)



складъ (m); магазинъ
(m)
magazzino (m), depo-
sito (m)
almacén (m)

a

- Kohlenlager (n)
coal depot or stores
7 dépôt (m) de charbon

складъ (m) угля
depósito (m) del carbone
depósito (m) de carbón

- Kok[s]lager (n)
coke depot or stores
8 magasin (m) à coke

складъ (m) кокса
magazzini (m pl) di coke
almacén (m) de cok

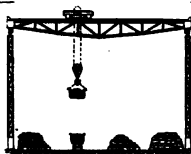
- Erzlager (n)
ore stores
9 entrepôt (m) de minerais

складъ (m) руды
depósito (m) di minerale
depósito (m) de mi-
nerales

Eisenlager (n)
iron stores
magasin (m) ou entrepôt
(m) à métaux

складъ (m) желѣза
magazzino (m) o depo-
sito (m) di ferramenta 1
almacén (m) ó depósito
(m) de metales

Roheisenlager (n)
pig iron stores
magasin (m) des fontes



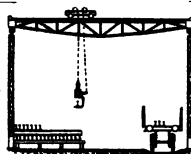
складъ (m) чугуна
magazzino (m) o depo-
sito (m) di ferro
greggio 2
almacén (m) de piezas
fundidas ó de fun-
dición

Blocklager (n)
ingot stores
magasin (m) des lingots



складъ (m) болва-
нокъ
magazzino (m) di massi, 3
deposito (m) di blocchi
almacén (m) de lingotes

Trägerlager (n)
girder stores
magasin (m) des pon-
treilles



складъ (m) балокъ
magazzino (m) o depo-
sito (m) di travature 4
metalliche
almacén (m) de vigas

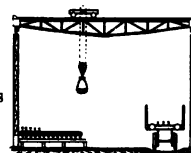
Stabeisenlager (n)
bar iron store
magasin (m) des fers en
barre

складъ (m) полосового
желѣза
deposito (m) di ferri in 5
verghe
almacén (m) de hierros
en barras

Feineisenlager (n)
sheet iron store
magasin (m) des fers
fins

складъ (m) мелкаго
или тонкаго желѣза
magazzino (m) o depo-
sito (m) di ferri fini 6
almacén (m) de hierros
terminados

Schienenlager (n)
rail stores
magasin (m) des rails



складъ (m) рельсовъ
magazzino (m) o depo-
sito (m) rotaie 7
almacén (m) de car-
riles

Aufnehmen (n) oder Ab-
ziehen (n) vom Lager
taking from the stores
réception (f) du maga-
sin

принятіе (n) со склада
levare (m) dal deposito, 8
togliere (m) dal ma-
gazzino
recepción (f) del alma-
cén

- Lagermittel (n)
store installation
1 installations (f pl) pour
l'entreposage et l'em-
magasinage

- Massengut (n)
bulk goods
2 matières (f pl) en grandes
masses

- Sammelkörper (m pl)
boxed or baled goods
3 matières (f pl) à l'état
de [grande] division

- stückiger Stoff (m)
piece goods
4 matières (f pl) en mor-
ceaux, objets (m pl) à
charger séparément

- körniger Stoff (m)
granular material
5 matières (f pl) en grains
ou grenues

- mehlfeiner Stoff (m)
fine or powder material
6 matières (f pl) en grains
fins ou pulvérulentes

- Schüttgut (n)
loose or heapable goods
7 matières (f pl) en tas ou
en vrac ou amoncelées

- Staugewicht (n)
8 stowing weight
poids (m) du tas

- natürlicher Böschungswinkel (m)
angle of repose, natural angle of slope
9 inclinaison (f) naturelle
du tas

- lose Schüttung (f)
loose piling or heaping
10 tas (m) de matières non
comprimées

складочные устрой-
ства (n pl)
ordegni (m pl) per
l'ammagazzinamento,
mezzi (m pl) per la
posa delle merci
instalaciones (f pl) para
el almacenaje

навалочный или массо-
вый груз (m)
materie (f pl) in grandi
masse
materias (f pl) ó objetos
(m pl) en grandes
masas

навалочный или массо-
вый груз (m)
materie (f pl) collegate
materias (f pl) muy divi-
didas

материал (m) в к-
сках
materia (f) a colli divisi
materias (f pl) en peda-
zos, objetos (m pl) para
cargar separadamente

зерновое тело (n)
materia (f) granulata
materias (f pl) en granos
ó granosas

порошкообразное тело
(n)
materia (f) farinosa
materias (f pl) en granos
finos ó harinaceas

сыпучее тело (n)
materia (f) d'ammuc-
chiarsi
materias (f pl) en montón

объемное содержание
(n) груза
peso (m) della materia
ritenuta
peso (m) del montón

угол (m) естествен-
ного откоса
angolo (m) d'inclina-
zione naturale
inclinación (f) natural
del montón

простая насыпка (f)
или отсыпка (f)
buttata (f), ammucchia-
mento (m) sciolto
montón (m) de sub-
stancias ó materias
no comprimidas

festgedrückte Schüttung (f)
packed or built heaping
or piling
tas (m) de matières comprimées

Haufenlager (n)
heaping or piling stores
dépôt (m) ou emmagasinage (m) en tas

Lagerungseinrichtung (f)
storing device
installation (f) pour l'emmagasinage

Sammelrumpf (m), [Vor-rat-]Tasche (f), Bunker (m)

bunker
soute (f), trémie (f),
trémie-soute (f)

Füllrumpf (m), Schütt-rumpf (m), Sammel-trichter (m)
storage hopper
trémie (f) de chargement

Erdfüllrumpf (m)
earth hopper
trémie (f) dans le sous-sol

Verschlussklappe (f)
hinged closing trap
trappe (f), fermeture (f) à charnière

Verschlusschieber (m)
closing trap
fermeture (f) à glissière

трамбованная насыпка (f); уплотнённая отсыпка (f)
buttata (f), ammucchiamento (m) compresso
montón (m) de substancias comprimidas

складь (м) въ кучахъ
deposito (m) a mucchi
dépôt (m) ó almacenaje (m) en montón

складочное устройство (n)
ordegni (mpl) ed impianti (mpl) per l'immagazzinamento
instalación (f) para el almacenaje

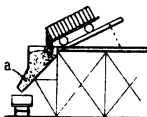
складочная яма (f)
tramoggia-collettore (m), cala-deposito (f)
recipiente (m) de tolva, compartimiento (m)

воронка (f) для загрузки; загрузочная воронка
tramoggia (f) di caricamento
tolva (f) de carga

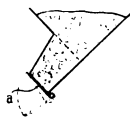
загрузочная воронка (f) подземного пользования
tramoggia (f) in sotto-suolo
tolva (f) en el sub-suelo

дверка (f); крышка (f)
botola (f) o falla (f) a cerniera
trapa (f) de bisagras ó de charnela

задвигка (f)
catenaccio (m) di chiusura, nottolino (m) della botola
trapa (f) resbaladiza



a

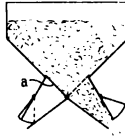


a



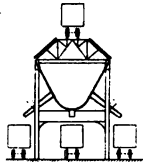
a

- 1 Umschaltklappe (f)
reversing or two way
trap
clapet (m) à double po-
sition



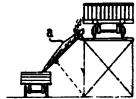
перекидная крышка (f)
botola (f) scambiabile
trapa (f) de posición
doble

- 2 Vorratbunker (m)
storage bunker
soute (f)



бак (m) для запасов;
яма (f) для запасов;
cala (f) di deposito,
collettore (m), car-
bonile (m)
compartimento (m)

- 3 Schurre (f), Rutsche (f),
Schüttrinne (f), Ge-
rinne (n)
chute
couloir (m) ou manche-
(f) de déversement,
plan (m) incliné de
déchargeur



спуск (m); спускной
жёлоб (m); рукав
(m) для спуска или
для сыпки
scivolone (m), canalone
(m) mobile, scarica-
tore (m) inclinato
plano (m) inclinado de
descarga, canal (f) de
derrame

- 4 Verladeschurre (f)
charging or loading
chute
plan (m) incliné de
déchargement

a

загрузочный жёлоб
(m); рукав (m) для
загрузки
scivolone-scaricatore
(m)
plano (m) inclinado de
descarga

- 5 Sturzhöhe(f), Fallhöhe(f)
depth of fall or drop
hauteur (f) de chute ou
de déversement



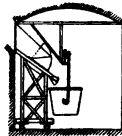
высота (f) падения
altezza (f) di caduta
altura (f) de caída ó de
derramamiento

a

- 6 stürzen (v)
to shoot or tip
déverser (v), précipiter
(v)

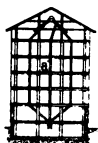
сбрасывать
precipitare (v), riversare
(v)
precipitar (v), derramar
(v)

- 7 fahrbare Auslaufschurre (f)
portable drop chute
plan (m) incliné de dé-
chargement mobile



передвижная погру-
зочная наклонная
труба (f)
plano-inclinato(m) scarica-
tore mobile e carreg-
giabile
plano (m) inclinado de
descarga móvil

Fallrohr(n), Laufrohr(n)
tipping chute
tuyau (m) de déversement



труба (f) для спуска;
спускная или сып-
ная труба
scivolone (m), tubo-ver- 1
satore (m)
tubo (m) de derrama-
miento

Wendelrutsche (f)
spiral chute
plan (m) incliné héli-
coïdal



винтовой спускъ (m)
piano-inclinato (m) eli-
coïdale
plano (m) inclinado heli- 2
zoidal

Turmrutsche (f)
tower chute
tour (f) avec plan in-
cliné

сыпная труба (f);
сыпной желобъ (m)
piano-inclinato (m) a 3
torrione
torre (f) con piano in-
clinado

XV.

Seilförderung

Rope Haulage

Trainage par câble

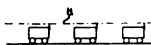
Перемѣщение

канатомъ

Alaggio con fune

Transporte por cable

- Seilförderung (f)
rope haulage
1 transport (m) par câble,
trainage (m) par câble



- Förderseil (n)
haulage rope
2 câble (m) de transport
ou de trainage

a

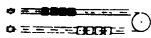
перемѣщение (n) канатомъ; канатная тяга (f); канатная механическая дорога (f)
alaggio (m) con fune, rimorchio (m) con cavo
transporte (m) por cable, arrastre (m) por cable

- einfach wirkende Förderung (f)
3 single haulage
trainage (m) [sur plan incliné] à simple action



путевой или ведущий канатъ (m)
cavo (m) d'alaggio, fune (f) a rimorchio
cable (m) de transporte ó de arrastre

- doppelt wirkende Förderung (f)
4 double haulage
trainage (m) [sur plan incliné] à double action



дорога (f) простого дѣйствія
rimorchio (m) o alaggio (m) ad azione semplice
arrastre (m) [sobre plano inclinado] de simple acción

- Förderung (f) mit offenem Seil
5 haulage with open rope
trainage (m) par câble ouvert



дорога (f) двойного дѣйствія
alaggio (m) a doppio effetto
arrastre (m) [sobre plano inclinado] de doble acción

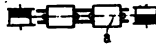
тяга (f) открытымъ канатомъ; дорога (f) съ конечнымъ канатомъ
trasporto (m) con fune aperta
arrastre (m) por cable abierto

Förderung (f) mit geschlossenem Seil
 haulage with closed or endless rope
 trainage (m) par câble sans fin



Seilkreis (m)
 rope circuit
 boucle (f) de câble

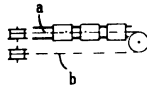
Förderung (f) mit Seil und Gegenseil
 haulage with single-rope transport (m) par câbles trainant commandés aux deux bouts



Gegenseil (n)
 tail-rope
 câble (m) tracteur des wagonnets vides, câble (m) de retour

a

Förderung (f) mit Vorder- und Hinterseil
 haulage with main and tail rope
 trainage (m) par câbles d'aller et de retour (et une machine de commande)



Vorderseil (n)
 main rope
 brin (m) des wagonnets chargés

a

Hinterseil (n)
 tail-rope
 brin (m) des wagonnets vides

b

тяга (f) безконечным или сомкнутым канатом; дорога (f) с безконечным или с замкнутым канатом; сомкнутая дорога 1
 trasporto (m) con fune chiusa, alaggio (m) con cavo senza fine
 arrastre (m) por cable sin fin

безконечный канат (m)
 circuito (m) della fune 2
 bucle (m) de cable

дорога (f) с двумя отдельными канатами, приводимыми каждый своей машиной, для прямого и обратного хода 3
 trasporto (m) con fune in andata e ritorno
 transporte (m) por cable maniobrado por los dos cabos ó extremos

канат (m) для обратного движения
 fune (f) di ritorno
 cable (m) de tracción 4
 de las vagonetas vacías, cable (m) de retorno

дорога (f) с двумя канатами для прямого и обратного хода с приводом от одной машины 5
 trasporto (m) con fune anteriore e fune posteriore
 arrastre (m) por cables de ida y vuelta (y mediante la acción de una máquina)

передний канат (m); канат для груженых вагонов 6
 fune (f) anteriore (vagoncini carichi)
 cable (m) de vagonetas cargadas

задний канат (m); канат для порожних вагонов 7
 fune (f) posteriore (vagoncini scarichi)
 cable (m) de vagonetas vacías

- Förderung (f) mit Seil
und Verbindungsseil
haulage with rope and
connecting rope
trainage (m) par deux
câbles d'aller et un
de retour ou de con-
nexion



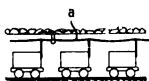
- дорога (f) съ двумя
передними канатами
и съ однимъ заднимъ
alaggio (m) a funi e fune
di connessione
arrastre (m) por dos
cables de ida y uno
de vuelta ó de co-
nexión

- Verbindungsseil (n)
 2 connecting rope
 câble (m) de connexion



- соединительный ка-
нать (m)**
funne (f) di connessione
cable (m) de conexi6n

- 3 Förderung (f) mit Ober-
seil
haulage with overhead
rope
transport (m) ou trai-
nage (m) par câble
flottant



- дорога (f) съ верхнимъ
(тягoвымъ) канатомъ
или съ верхней тягой
trasporto (m) con fune
superiore od aerea
arrastre (m) por cable
flotante

- 4 Oberseil (n), hochliegendes Zugseil (n)
overhead hauling rope
câble (m) flottant



- верхній [тягової *или*
тянущої] канатъ (m);
верхняя тяга (f)
funi (f) di trazione su-
periore *od* aerea
cable (m) flotante

- Förderung (f) mit Unter-
seil
haulage with ground
rope
5 traction (f) par câble
tracteur attaché en
dessous (des wagon-
nets)



- дорога (f) съ нижнимъ
[тяговымъ или тя-
нущимъ] канатомъ
или съ нижней тягой
alaggio (m) con fune di
trazione attaccata in-
feriormente
tracelón (f) por cable
debajo (de las vago-
netas)

- Unterseil (n), tiefliegen-
des Zugseil (n)
6 ground rope
câble (m) tracteur en
dessous (des wagon-
nets)

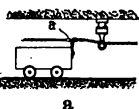


- нижний [тяговой или тянущий] канатъ (m):**
нижняя тяга (f)
fune (f) di trazione inferiore, cavo (m) attaccato al disotto dei vagoncini
cable (m) tractor debajo (de la vagonetas)

- glattes Zugseil (n)
7 smooth hauling rope
câble (m) tracteur lisse

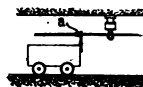
- гладкий тяговой или
тянущий канатъ (m)
cavo (m) a trazione liscio
cable (m) de tracciòn
liso

- 8 Kettenseil (n)
chain rope
câble-chaîne (m), câble
(m) à bouts de chaîne
intercalés



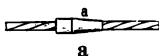
- цѣпной канатъ (m);
канатъ съ цѣпными
вставками**
**catena-cavo (f), catena(f)
con cavi intercalati**
**cable-cadena (m), cable
(m) con pedazos de
cadena intercalados**

Knotensell (n)
knotted rope
câble (m) à nœuds



a

[Seil-]Knoten (m), Mit-
nehmerknoten (m)
knot, carrier
nœud (m) de câble,
nœud (m) d'attache



a

eingesponnener Knoten
(m)

spun knot or carrier
nœud (m) faisant partie
du câble ou formé
par les torons



Hanfknotten (m)
hemp knot or carrier
nœud (m) [formé d'une
enveloppe] de chanvre



Hanfmetallknotten (m)
hemp-metal knot or
carrier
nœud (m) en chanvre
avec manchon mé-
tallique



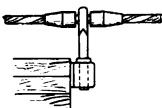
Metallknotten (m)
metal knot or carrier
nœud (m) à manchon
en métal



Doppelknoten (m)
double knot or carrier
double nœud (m)



Gegenknoten (m)
rear knot or carrier
contre-nœud (m)



Bremsberg (m)
braking incline
plan (m) incliné à tra-
nage



Blindwagen (m)
dummy wagon
wagon (m) tracteur



a

узловой канатъ (m);
канатъ съ узлами
catena (f) a nodi, cavo
(m) a nodi
cable (m) de nudos

узелъ (m); узловой
захватъ (m); за-
хватывающій узелъ
nodo (m) del cavo,
menanodi (m) della
funne

nudo (m) del cable,
nudo (m) de fijación

вплетённый (m) узелъ
nodo (m) di fattura, nodo
(m) trafilato nella
funne

nudo (m) formando
parte del cable

пеньковый узелъ (m)
nodo (m) di canape
nudo (m) [formato de
una envolvente ó en-
voltura] de cáñamo

пеньковый узелъ (m)
съ металлической
муфтой
nodo (m) di metallo
e canape
nudo (m) de cáñamo
con manguito metálico

металлический узелъ
(m); узелъ съ метал-
лической муфтой
nodo (m) metallico
nudo (m) con manguito
metálico

двойной узелъ (m)
nodo (m) doppio
doble nudo (m)

обратный узелъ (m);
контръ-узелъ
contronodo (m)
contra-nudo (m)

канатный спускъ (m) съ
тормазнымъ приспо-
соблениемъ; бремс-
бергъ (m)
piano-inclinato (m)
arrastre (m) sobre plano
inclinado

ведущая или тяговая
вагонетка (f)
vagoncino (m) di tra-
zione a maneggio
vagón (m) de tracción

- Kettenförderung (f)**
 1 chain haulage
 transport (m) par chaîne
 flottante

- Greiferscheibe (f)**
 2 grip disc
 poulie (f) à griffes

- Luftseilbahn (f)**
 3 aerial cableway
 transport (m) aérien par
 câble

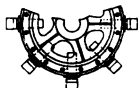
- Seilbahnanlage (f)**
 4 cableway plant
 installation (f) de trans-
 port aérien par câble

- Seilbahnbau (m)**
 5 cableway construction
 construction (f) d'un
 transport aérien par
 câble

- Seilbahnbetrieb (m)**
 6 working of cableway
 service (m) par trans-
 port aérien

- Seilbahn (f) mit hin- und
 hergehendem Betrieb**
 7 cableway working in
 two directions
 transport (m) aérien avec
 câble d'aller et retour

- Seilbahn (f) mit ununter-
 brochenem Betrieb**
 8 continuously working
 cableway
 transport (m) aérien avec
 service continu



цѣпная подача (f);
 цѣпная дорога (f);
 откатка (f) съ цѣп-
 ной тягой
 trasporto (m) a catena
 transporte (m) por ca-
 dena flotante

цѣпной шкивъ (m) съ
 выступами или съ
 заѣмками
 puleggia (f) a morsetti
 polea (f) de garras

проволочно-канатная
 дорога (f); воздуш-
 ная канатная дорога
 ferrovia (f) funicolare
 aerea
 transporte (m) aéreo
 por cable

установка (f) канатной
 дороги
 impianto (m) aereo funi-
 colare
 instalación (f) de trans-
 porte aéreo por cable

устройство (n) канат-
 ной дороги; построй-
 ка (f) или сооруже-
 ние (n) канатной до-
 роги
 costruzione (f) della
 funicolare aerea
 construcción (f) de un
 transporte aéreo por
 cable

эксплоатация (f) канат-
 ной дороги
 esercizio (m) di ferrovia
 funicolare aerea
 servicio (m) por trans-
 porte aéreo

канатная дорога (f) съ
 движениемъ въ оба
 направления
 funicolare (f) aerea
 agente in due dire-
 zioni od a fune con-
 tinua

transporte (m) aéreo por
 cable de ida y vuelta

канатная дорога (f)
 непрерывнаго [посто-
 яннаго] дѣйствія
 funicolare (f) con eser-
 cizio continuo
 cable (m) aéreo con
 servicio continuo

Riese (f)
gravity cable
glissoir (m) à câble,
câble (m) aérien in-
cliné (transport par
la gravité)

eingleisige Riese (f)
single track gravity
cable
transport (m) aérien in-
cliné à un câble

zweigleisige Riese (f)
double track gravity
cable
transport (m) aérien in-
cliné à deux câbles
parallèles

Drahtrieze (f)
wire gravity cable
câble (m) métallique de
transport incliné

Seilrieze (f)
gravity cable
câble (m) de transport
incliné

Holzrieze (f)
gravity cable for wood
câble (m) incliné pour
le transport du bois

Bremsdrahtseilbahn (f)
cableway with brake
rope
transport (m) aérien à
frein

самотаска (f); откатка
(f); откатъ (m)
cavo (m) di trazione
aerea su piano-incli-
nato, scivolone (m) a
cavo aereo 1
cable (m) aéreo incli-
nado (transporte por
la gravedad)

одноколейная самотас-
ка (f) или откатка (f);
одноколейный от-
катъ (m)
piano-inclinato (m) con
un solo cavo di tra-
zione aerea 2
transporte (m) aéreo in-
clinado de un cable

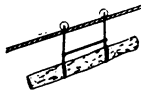
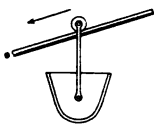
двухколейная самотас-
ка (f) или откатка (f);
двухколейный от-
катъ (m)
piano-inclinato (m) con
due cavi di trazione 3
aerea
transporte (m) aéreo in-
clinado de dos cables
paralelos

проволочная самотас-
ка (f) или откатка (f);
проволочный откатъ
(m)
cavo (m) metallico per
trazione aerea su
piano-inclinato 4
cable (m) metálico de
transporte inclinado

канатная самотаска (f)
или откатка (f); кан-
атный откатъ (m)
funne (f) per trazione su
piano-inclinato 5
cable (m) de transporte
inclinado

лѣсотаска (f); лѣсо-
спускъ (m); лѣсовоз-
ная дорога (f)
piano-inclinato (m) con
cavo per la discesa 6
dei legnami
cable (m) inclinado para
el transporte de ma-
dera

проволочно - канатная
дорога (f) съ тормазомъ
funicolare (f) aerea con
cavo a freno 7
transporte (m) aéreo de
freno



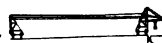
- englische Seilbahn (f),
Einseilbahn (f)
cableway with single
1 rope
transport (m) aérien
anglais, câble (m)
aérien sans fin



- deutsche Seilbahn (f)
German cableway
2 transport (m) aérien
allemand



- fahrbare oder transport-
table Seilbahn (f)
3 portable cableway
transport (m) aérien à
déplacement ou mo-
bile

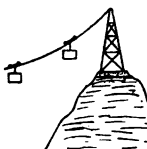


- Verladeseilbahn (f)
wire cableway for load-
4 ing
câble (m) aérien pour
le chargement (des
navires)



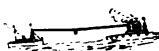
- Gichtseilbahn (f)
blast-furnace cableway
5 transport (m) aérien
pour hauts-fourneaux

- Haldenseilbahn (f)
dumping cableway
6 transport (m) aérien pour
les amas de déchets
ou résidus de mines
ou haldes



- Landseilbahn (f)
land cableway
7 transport (m) aérien
terrestre

- Meerseilbahn (f)
maritime or coaling
cableway
8 transport (m) aérien
pour le service des
bateaux de mer ou des
ports



английская канатная
дорога (f); одноканатная дорога
funicolare (f) inglese con
cavo senza fine
transporte (m) aéreo
inglés, câble (m) aéreo
sin fin

немецкая канатная до-
рога (f); трёхканатная дорога
funicolare (f) tedesca
aerea
transporte (m) aéreo
alemán

переносная канатная
дорога (f)
funicolare (f) trasportabile o smontabile
transporte (m) aéreo
para trasladar o movable

проволочно-канатная
загрузочная дорога (f)
filovia (f) per caricamento delle navi
cable (m) aéreo para la carga (de buques)

колошниковая канатная дорога (f)
funicolare (f) aerea d'alto forno
transporte (m) aéreo para altos-hornos

канатная дорога (f),
ведущая к рудничным отвалам
funicolare (f) aerea per lo sgombramento dei residui e delle scorie
transporte (m) aéreo para residuos industriales ó de minas

канатная дорога (f) на суше
funicolare (f) aerea in terraferma
transporte (m) aéreo terrestre

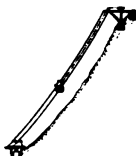
морская канатная дорога (f); канатная дорога, обслуживающая суда
funicolare (f) aerea tra navi in alto mare
transporte (m) aéreo para el servicio de buques en alta mar ó en los puertos

Seiltalbrücke (f)
cableway over valley
transbordeur (m) funi-
culaire de passage de
vallées



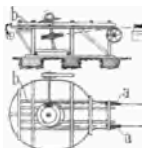
канатная дорога (f)
через долину
trasbordatore (m) funi-
colare, cavalcavalle 1
(m) funicolare
transbordador (m) funi-
cular para el paso de
valles

Bergaufzug (m)
mountain-lift
ascenseur (m) funicu-
laire de montagnes



горный фуникуляр
(m) или подъёмник
(m)
funicolare (f) aerea su
piano-inclinato in
montagna 2
ascensor (m) funicular
de montañas

Seilbahnstation (f)
ropeway station
station (f) de funiculaire
ou de transporteur
aerien



станция (f) канатной
дороги
stazione (f) di ferrovia
funicolare aerea 3
estación (f) de funicular
ó de transportador
aéreo

Überlaufschiene (f)
connecting rail
rail (m) supérieur de
raccordement

a

переходный рельс (m)
rotaia (f) di raccordo
superiore 4
rail (m) superior de
unión

Tragschiene (f), Hänge-
schiene (f)
suspension rail
rail (m) de suspension
ou de support

b

поддерживающий
рельс (m); подвѣс-
ный рельс
rotaia (f) portante o di
sospensione 5
rail (m) de suspensión

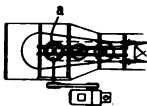
Umkehrschleife (f)
reversing loop
boucle (f) de retour,
raquette (f)

петля (f) для поворота
rotella (f) di ritorno o
risvolto, nodo (m) 6
rovesciato
lazo (m) o bucle (m) de
retorno

Leitscheibe (f)
guide pulley or sheave
poulie-guide (f)

направляющий шкив
(m)
puleggia (f) di guida 7
polea-guia (f)

Antriebsstation (f)
driving station
station (f) motrice



ведущая станция (f)
stazione (f) motrice o di
avviamento 8
estación (f) motriz

Antriebscheibe (f)
driving pulley
poulie (f) motrice

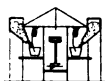
a

ведущий шкив (m)
puleggia (f) motrice 9
polea (f) motriz

Antriebsleistung (f)
driving power
force (f) ou puissance (f)
motrice

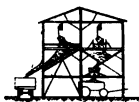
мощность (f) ведущей
станции
lavoro (m) motore o di
avviamento 10
fuerza (f) ó potencia (f)
motriz

- Beladestation (f)
1 loading station
station (f) de charge-
ment



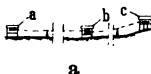
загрузочная станція (f)
stazione (f) di carico
estación (f) de carga

- Entladestation (f)
2 discharge station
station (f) de décharge-
ment



разгрузочная станція (f)
stazione (f) di scarico
estación (f) de descarga

- Ausgangstation (f)
3 initial or starting station
station (f) de départ ou
d'origine



станція (f) отправления
stazione (f) di sortita o
di partenza
estación (f) de partida
ó de origen

- Zwischenstation (f)
4 intermediate station
station (f) intermédiaire

a

b

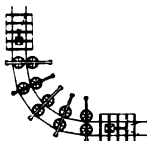
c

промежуточная стан-
ция (f)
stazione (f) intermedia
estación (f) intermedia

- Endstation (f)
5 end station
station (f) terminale ou
de tête

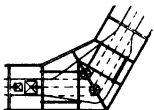
конечная станція (f)
stazione (f) di testa
estación (f) de término

- Kurvenstation (f)
6 station at a curve in the
line
station (f) en courbe ou
à un point de courbure



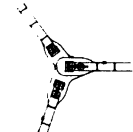
станція (f) на закруг-
ленні
stazione (f) in curva
estación (f) en una curva

- Winkelstation (f)
7 station at line deviation
point
station (f) d'angle



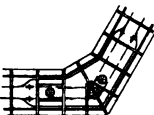
угловая станція (f)
stazione (f) d'angolo
estación (f) en un án-
gulo

- Hauptstation (f), Zen-
tralstation (f)
8 central station, main
station
station (f) centrale



центральная станція
(f); главная станція
stazione (f) centrale
estación (f) central

- Übertriebsstation (f)
9 transmission station
station (f) intermédiaire
de transmission (de
mouvement)



передаточная станція
(f)
stazione (f) di sovra-
passaggio
estación (f) intermedia
de transmisión de mo-
vimiento

- Übertrieb (m)
10 transmission (f) (de mo-
vement), renvoi (m) de
mouvement

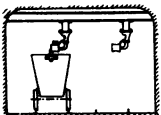
передача (f)
sopraassaggio (m), tras-
missione (f)
transmisión (f) del mo-
vimiento

Wechselstation (f)
exchange station
station (f) de retour [et
de chargement]



промежуточная стан-
ция (f) съ разъѣдомъ
stazione (f) di scambio
estación (f) de retorno
(y de carga) 1

Seilhochhaltestation (f)
rope holding station
station (f) de relève-
ment du câble



станція (f) для верх-
няго каната
stazione (f) funicolare
d'inalzamento del
cavo 2
estación (f) de relevo
del cable

[Seil-]Spannstation (f)
rope stretching station
station (f) de tension du
câble



натяжная станція (f)
для каната
stazione (f) di tensione
della fune 3
estación (f) de tensión
del cable

das Seil spannen (v)
oder anspannen (v)
to stretch the rope
tendre (v) le câble

натянуть канатъ
tendere (v) la fune
tender (v) el cable 4

Anspannung (f) oder
Spannen (n) des Seiles
stretching the rope
tension (f) du câble

натяжение (n) каната
tensione (f) della fune
tensión (f) del cable 5

Spannkraft (f)
stretching force
[effort (m) de] tension (f)

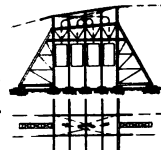
сила (f) натяжения
tensione (f), forza (f)
della tensione
[esfuerzo (m) de] tensión
(f) 6

Spannvorrichtung (f)
stretching device or
gear
[appareil (m)] tendeur
(m)



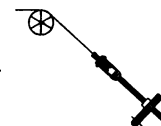
стяжка (f); натяжное
приспособление (n)
disposizione (f) di ten-
sione, apparecchio
(m) tenditore 7
[aparato (m)] tensor (m)

doppelte Spannvorrich-
tung (f)
double stretching de-
vice or gear
[appareil (m)] tendeur
(m) double



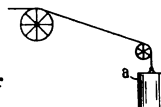
двойная стяжка (f);
приспособление (n)
изъ двухъ стяжекъ
disposizione (f) di dop-
pia tensione, appa-
recchio (m) doppio
tenditore 8
[aparato (m)] tensor (m)
doble

Spindelspannvorrich-
tung (f)
spindle stretching de-
vice or gear
tendeur (m) à vis



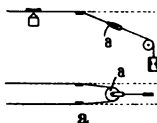
винтовая стяжка (f);
натяжное приспособо-
вание (n) съ винтомъ
tenditore (m) con dis-
posizione fusiforme 9
tensor (m) de tornillo

Spanngewicht (n)
stretching weight
contrepoids (m) tendeur



натяжной грузъ (m)
peso (m) tenditore
contrapeso (m) tensor 10

- Spannscheibe (f), Spann-
rolle (f), Spannrade (n)
1 stretching pulley
poulie (f) de tension



- Spannschlitten (m)
2 stretching slide rails
glissière (f) [de la poulie]
de tension

- Seilbahnstrecke (f)
3 cableway line
ligne (f) de transport
aérien

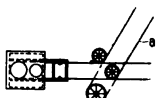
- gerade Seilbahnstrecke (f)
4 straight cableway line
transport (m) aérien en
ligne droite



- gekrümmte oder ge-
brochene Seilbahn-
strecke (f)
5 curved cableway line
courbe (f) de transport
aérien



- [Seil-] Bahnabzweigung (f)
6 cableway branching or
junction
bifurcation (f) de trans-
port aérien



- Anschlußstrecke (f)
7 junction line
raccordement (m)

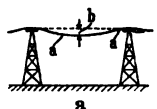
a

- Linienführung (f)
8 guiding of the line
passage (m) de la ligne

- Längsprofil (n)
9 longitudinal section
profil (m) en long



- Seilkurve (f)
10 rope curve
courbe (f) du câble



натяжной шкивь (m);
натяжной ролик
(m); натяжное коле-
со (n)
disco (m) di tensione,
puleggia (f) tenditrice
polea (f) de tensión

самазки (f pl) натяж-
ного приспособления
pattini (m pl) di tensione
corredera (f) (de la polea)
de tensión

участок (m) канатной
дороги
linea (f) funicolare aerea
linea (f) de transporte
aéreo

прямой участок (m)
канатной дороги
funicolare (f) aerea in
linea retta
transporte (m) aéreo en
linea recta

криволинейный уча-
сток (m) канатной
дороги
linea (f) funicolare aerea
in curva od a gomito
curva (f) de transporte
aéreo

ответвление (n) или
ветвь (f) канатной
дороги
biforcazione (f) della fu-
nicolare aerea
bifurcación (f) ó desvío
(m) de transporte aéreo

соединительный путь
(m)
tronco (m) di connes-
sione o di collega-
mento
enlace (m), unión (f)

направление (n) линии;
направление каната
direzione (f) del cavo
della linea
conducción (f) de la
línea

продольный профиль
(m)
profilo (m) longitudinale
perfil (m) longitudinal

кривая (f) провеса ка-
ната
curva (f) del cavo di
linea
curva (f) del cable

Seildurchhang (m),
Durchhang (m) des
Seiles
sag of the rope
flèche (f) du câble

b

стрѣла (f) или величина (f) провѣса
freccia (f) della fune
flecha (f) del cable

1

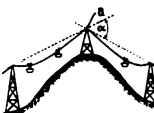
Seilbahngefälle (n),
Seilbahnneigung (f)
inclination of cableway
inclinaison (f) du câble
aérien



уклонъ (м) канатной
дороги
inclinazione (f) della funicolare aerea
inclinación (f) del cable aéreo

2

Gefällwechsel (m)
change of inclination
variation (f) de l'inclinaison, changement (m) d'inclinaison



измѣненіе (n) уклона
cambiamento (m) di inclinazione, angolo (m) di livelletta
cambio (m) de inclinación

3

Bruchpunkt (m)
point of deviation
changement (m) brusque
d'inclinaison

a

точка (f) перелома
punto (m) o sezione (f) di rottura, punto (m) del cambiamento di pendenza
cambio (m) brusco de inclinación

4

Ablenkungswinkel (m)
angle of deviation
angle (m) de déviation

α

уголъ (м) отклоненія
angolo (m) di derivazione
ángulo (m) de desviación

5

Brechungsverhältnis (n)
ratio of refraction
tangente (f) d'un angle
vif d'inclinaison

tg α

тангенсъ (м) угла отклоненія
rapporto (m) di rottura della livelletta
tangente (f) de un ángulo vivo de inclinación

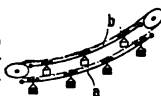
6

Rundelsenlaufbahn (f)
circular-rod iron track
transport (m) aérien sur
fer rond

висячая дорога (f) съ
рельсомъ изъ круглаго желѣза
circolazione (f) o trazione (f) su ferro tondo o cilindrico
transporte (m) aéreo sobre hierro redondo

7

Seillaufbahn (f)
ropeway, cableway
cable (m) aérien de transport et de support, câble (m) aérien porteur



канатная дорога (f)
via (f) di scorrimento della fune
cable (m) aéreo de transporte y de soporte, cable (m) aéreo portador

8

beladenes Seiltrumm (n),
[Lastseite (f)]
loaded side
brin (m) chargé, côté (m) chargé

a

нагруженный конецъ (м) каната
tronco (m) del cavo caricato, lato (m) caricato della fune
cable (m) cargado, lado (m) cargado

9

leeres Seiltrum (n),
Leerseite (f), Leerseil
(n)

1 empty side
brin (m) non chargé,
côté (m) non chargé

b

Beladestrang (m)
2 loading section
tronçon (m) de câble
pour le chargement

Entladestrang (m)
3 discharging section
tronçon (m) de câble
pour le déchargement

Tragsseil (n), Laufseil (n)
4 carrying rope
câble (m) porteur



a

Zugseil (n)
5 traction or pulling rope
câble (m) tracteur

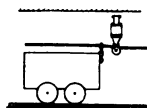
b

Seilführung (f)
6 rope guiding
guidage (m) du câble

Ringkeilkupplung (f)
7 annular wedge coupling
accouplement (m) à
bague et clavette



Oberseilführung (f)
8 upper rope traction
passage (m) du câble
par-dessus



Unterseilführung (f)
9 ground-rope traction
passage (m) du câble
par-dessous



холостой конец (m)
каната; ненагружен-
ный конец каната
tronco (m) del cavo
scarico, lato (m) sca-
rico, cavo (m) a vuoto
cable (m) sin carga,
lado (m) sin carga

погрузочный канатъ
(m)
tratto (m) di fune per
caricamento
trozo (m) de cable para
la carga

разгрузочный канатъ
(m)
tratto (m) di fune di
scaricamento
trozo (m) de cable para
la descarga

главный или поддер-
живающий канатъ
(m)
cavo (m) di trazione o
portante, cavo (m) di
condotta o di scorri-
mento
cable (m) portador o de
soporte

тяговый канатъ (m)
cavo (m) di trazione o
tirante
cable (m) de tracción

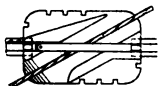
направление (n) кана-
та; проводка (f) кана-
тата
guida (f) fune
guía (f) del cable

соединительная муфта
(f) с кольцевыми
клиньями
accoppiamento (m) a
cuneo anulare
acoplamiento (m) de
anillo y clavija

расположение (n) или
проводка (f) каната
поверх вагонетки
guida (f) del cavo su-
periore
paso (m) del cable por
encima

расположение (n) или
проводка (f) каната
под вагонеткой
guida (f) del cavo in-
feriore
paso (m) del cable por
debajo

Seilunterführung (f)
under-guiding of rope
passage (m) du câble
en dessous [des croisements]



проводка (f) каната
подъ крестовиной
guida (f) del cavo di
sotto l'incrocio 1
paso (m) del cable de-
bajo de las cruces

Niederdrückvorrich-
tung (f)
depression device
galet (m) tendeur,
appareil (m) de rete-
nue du câble



приспособление (n) для
отжатия каната книзу
apparecchio (m) di de-
pressione del cavo 2
rodillo (m) de presión,
aparato (m) de reten-
ción del cable

Seildrucker (m)
rope tightener
dispositif (m) de pres-
sion, tendeur (m)

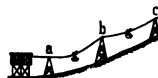
a

канатный отжимъ (m);
канатонажиматель (m) 3
premifune (m)
dispositivo (m) de pre-
sion, tensor (m)

das Seil niederdrücken
(v)
to depress the rope
exercer (v) une pression
sur le câble

отжимать канатъ
книзу
premere (v) in basso il
cavo 4
hacer (v) una presión
sobre el cable

Seilunterstützung (f)
rope support
support (m) inférieur du
câble



a, b, c

опора (f) для каната
sostegno (m) del cavo
soporte (m) inferior del
cable 5

Zwischenunterstützung
(f)
intermediate support
support (m) inférieur
intermédiaire du câble

b

промежуточная опора
(f)
supporto (m) intermedio
del cavo 6
soporte (m) inferior in-
termedio del cable

das Seil unterstützen (v)
to support the rope
soutenir (v) le câble par
dessous

подпереть или подпи-
рать канатъ
sostenere (v) la fune al
disotto 7
sostener (v) el cable por
debajo

das Seil fällt ab
the rope drops
le câble tombe

канатъ (m) спадаетъ
или соскакиваетъ
la fune cade
el cable cae 8

das Seil auflegen (v)
to put on the rope
replacer (v) le câble

наложить канатъ
sormontare (v) la fune,
rimettere (v) il cavo
elevator (v) el cable 9

[Seil-]Auflagerschuh
(m), Tragschuh (m)
supporting shoe
sabat (m) à cable, sabot
(m) pivotant



подушка (f) для под-
держки каната; опор-
ная подушка
supporto (m) della fune,
scarpa (f) di sostegno
pieza (f) de apoyo del
cable 10

- überhöhter Tragschuh
(m)
1 superelevated carrying
shoe
sabot (m) à câble sur-
élevé



приподнятая опорная
подушка (f)
supporto (m) sormon-
tante della fune, scar-
pa (f) sopraelevata
della fune
pieza (f) de apoyo sobre-
elevada

- Seildrehschuh (m), dreh-
barer oder pendelnder
Auflagerschuh (m)
2 swinging or pendulum
shoe
sabot (m) à câble pivo-
tant



поворотная или вра-
щающаяся опорная
подушка (f)
supporto (m) girevole
per la fune, scarpa
(f) di sostegno a bilico
pieza (f) ó zapata (f) de
apoyo oscilante

- [Zugseil-] Tragrolle (f)
[Zugseil-]Scheibe (f)
3 rope sheave
rouleau-porteur (m) ou
galet (m) de soutien
(du câble tracteur)



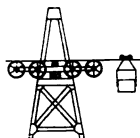
опорный шкив (m) или
ролик (m) или диск
(m) тягового каната
porta-puleggia (m) della
fune di trazione
rodillo (m) de apoyo
(del cable de tracción)

- Laufmantel (m)
4 running sheave tyre
surface (f) de roulement

a

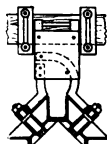
рабочая поверхность
(f) ролика или шкива
mantello (m) scorrevole
superficie (f) de roda-
miento

- Tandemseilscheiben
(f pl)
5 tandem rope pulleys
rouleaux-porteurs (m pl)
ou galets (m pl) de
soutien en tandem



последовательно по-
ставленные канатные
шкивы (m pl)
dischi (m pl) a fune in
tandem
rodillos (m pl) de apoyo
en tandem

- Pendelrolle (f)
pendulum roller
6 galets (m pl) jumeaux
(de guidage) suspen-
dus



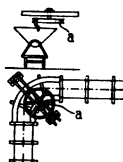
качающийся шкив (m)
или ролик (m)
puleggia (f) pendente
rodillos (m pl) gemelos
(de guía) suspendidos

- Sternrolle (f)
star-shaped roller
7 rouleau (m) (de direc-
tion) avec étoile



шкив (m) или ролик
(m) со звездой
puleggia (f) a raggi od a
stella
rodillo (m) (de direc-
ción) con estrella

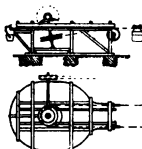
Kurvenrolle (f)
curve-roller
galet (m) de change-
ment de direction



a

шкивь (м) или роликъ
(м) на закругленияхъ
puleggia (f) per curve
rodillo (m) de cambio
de dirección

Umführungs[seil]-
scheibe (f), Rücklei-
tungsscheibe (f), End-
seilscheibe (f)
guide pulley for end of
line
poulie (f) d'extrémité
du câble, poulie (f) de
renvoi du câble



шкивь (м) для обвода;
концевой канатный
шкивь
puleggia (f) di rinvio o
di ritorno
polea (f) de extremo del
cable, polea (f) de
retorno del cable

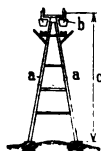
Umführung (f) (der
Förderwagen)
guiding round of the
carrying wagon
retour (m) des wagon-
nets de chargement

обводъ (м) или обра-
щение (н) вагонетокъ
вокругъ концевого
шкива
ricondotta (f) del carelli
o vagoncini
retorno (m) de las va-
gonetas de carga

Tragkonstruktion (f),
Stützkonstruktion (f)
supporting framework
support (m), appui (m),
pilier (m), chevalet (m)

устройство (н) опоръ;
конструкция (f) под-
держекъ
costruzione (f) di sup-
porto, costruzione (f)
di sostegno
soporte (m), apoyo (m),
pilar (m), caballete (m)

Seil[bahn]stütze (f)
rope support
support (m) de câble



опора (f) канатной до-
роги; башня (f) канат-
ной дороги
sostegno (m) del cavo
della funicolare
soporte (m) de cable

Stützpfeosten (m), Trag-
pfeosten (m), Haupt-
pfeosten (m)
supporting post or
tower
pilier (m), pylône (m),
poteau (m)

опорный столбъ (м)
pilone (m) di sostegno
o portante
pila (f), pilar (m), poste
(m)

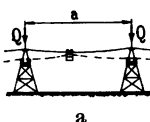
Querriegel (m), Trag-
balken (m)
cross bar supporting
arm
traverse (f) de support

опорная поперечина (f)
traversa (f) portante,
trave (f) portante
travesaño (m) de soporte

Stützhöhe (f)
height of support
hauteur (f) du support

высота (f) опоры
altezza (f) del supporto
o cavalletto portante
altura (f) del soporte

- 1 Stützenentfernung (f),
Stützenabstand (m)
distance between sup-
ports
distance (f) entre les
supports



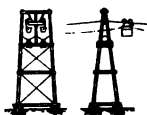
расстояние (n) между
опорами
distanza (f) fra i sup-
porti o cavalletti por-
tanti
distancia (f) entre los
soportes

- 2 Stützendruck (m)
pressure on supports
pression (f) sur les sup-
ports

Q

давление (n) на опоры
pressione (f) sui sup-
porti o cavalletti por-
tanti
presión (f) sobre los
soportes

- 3 hölzerne Seilstütze (f),
Holzstütze (f)
wooden support
support (m) en bois pour
câble



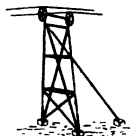
деревянная опора (f)
supporto (m) in legno
per cavo, cavalletto
(m) portante in legno
soporte (m) de madera
para cable

- 4 eiserne Stütze (f)
iron support
support (m) en fer



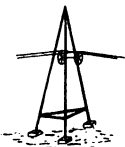
железная опора (f)
supporto (m) in ferro,
cavalletto (m) por-
tante in ferro
soporte (m) de hierro

- 5 zweibeinige Seilstütze
(f)
two-legged support
support (m) à deux mon-
tants



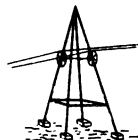
двуногая опора (f) или
опорная двунога (f)
для каната
supporto (m) del cavo
a due piedi od a due
portanti
soporte (m) de dos mon-
tantes

- 6 dreibeinige Seilstütze (f)
three-legged or tripod
support
support (m) à trois mon-
tants ou à trépied



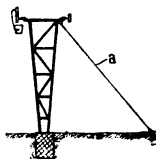
трёхногая опора (f) или
опорная тренога (f)
для каната
supporto (m) del cavo
a tre piedi od a tre
portanti
soporte (m) de tres mon-
tantes o de trépode

- 7 vierbeinige Seilstütze (f)
four-legged support
support (m) à quatre
montants



четырёхногая опора (f)
для каната
supporto (m) della fune
a quattro piedi o por-
tanti
soporte (m) de cuatro
montantes

Seilstütze (f) mit Wind-
strebe
rope support with wind
brace
support (m) de câble à
hauban



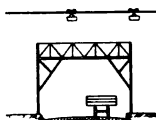
Windstrebe (f)
wind-brace
hauban (m)

a

опора (f) для каната
съ оттяжкой
cavalletto (m) della fune
armato contro il vento,
supporto (m) del cavo
contraventato 1
soporte (m) de cable
con tirante, soporte
(m) de cable con
obenque ó amante

оттяжка (f)
puntello (m) a contra-
vento 2
tirante (m), obenque (m),
amante (m)

Schutzbrücke (f)
protecting bridge
pont (m) protecteur



предохранительный
мост (m); предохра-
нительное пере-
крытие (n) 3
ponte (m) di protezione
puente (m) de protec-
ción

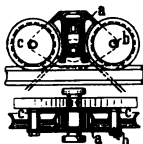
Schutznetz (n)
protection net
filet (m) protecteur



a

предохранительная
сетка (f) или сѣть (f) 4
rete (f) protettrice
red (f) protectora

Rollenlaufwerk (n)
roller gear
chariot (m) de roule-
ment ou de suspension
des wagonnets



a

роликовый ходовой
механизм (m)
carro (m) motore delle
puleggie o girelle 5
carro (m) de rodamiento
ó de suspensión de
las vagonetas

Laufwerkgehäuse (n),
Rollentraverse (f)
roller casing
chape (f) ou flanges (f pl)
ou flasque (m pl) des
galets de roulement

b

коробка (f) ходового
механизма
custodia (f) delle puleg-
gie o girelle 6
plancha (f) de los ro-
dillos de rodamiento

Rollenlagerung (f)
roller bearing
palier (m) ou boîte (f) de
graissage des galets
de roulement

c

опора (f) роликовъ
sostegno (m) delle pu-
leggie o girelle 7
apoyo (m) de los rodi-
llos de rodamiento,
cojinete (m) de los
rodillos de rodamiento

Laufrolle (f)
roller
galet (m) de roulement

ходовой роликъ (m)
puleggia (f) o girella (f)
di condotta o di scorri-
mento 8
rodillo (m) de roda-
miento

Laufrollenreibung (f)
roller friction
frottement (m) ou fric-
tion (f) des galets de
roulement

трение (n) ходового ро-
лика
attrito (m) delle girelle
o puleggie o rotelle 9
di scorrimento
rozamiento (m) de los
rodillos de rodamiento

- 1 gekehlte Laufrolle (f)
grooved roller
galet (m) à gorge



- Laufrinne (f), Rille (f)
der Laufrolle
2 groove
gorge (f) du galet de
roulement

a

- [Trag-]Sattel (m), Auf-
lagerschuh (m)
3 supporting saddle
selle (f) de support (du
chariot ou de la benne)

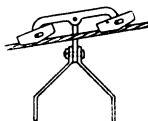


a

- der Sattel rutscht auf
dem Tragsell
4 the saddle slips on the
rope
la selle glisse sur le
câble

- Rutschen (n) des Sattels
5 slipping of the saddle
glissement (m) de la
selle

- Kippsattel (m)
6 tipping saddle
selle (f) pivotante ou
oscillante



- 7 federnder Sattel (m)
spring mounted saddle
selle (f) élastique



- Sattel (m) mit einseitigen
Rollen
8 saddle with rollers on
one side
selle (f) de support ou
de suspension avec
galets latéraux



желобчатый ходовой
ролик (m)
puleggia (f) di scorri-
mento scanalata
rodillo (m) de garganta
ó de canal

желобок (m) ходового
ролика
scanalatura (f) della
puleggia o rotella di
scorrimento
canal (f) ó garganta (f)
del rodillo de roda-
miento

сѣдло (n); опорная по-
душка (f)
sella (f) portante, scarpa
(f) di sostegno del
carro, sella (f) di so-
stegno
silla (f) de soporte (del
carro)

сѣдло (n) или опорная
подушка (f) сколь-
зить по поддержи-
вающему или по
главному канату
la sella scivola sulla
funne portante
la silla resbala sobre el
cable

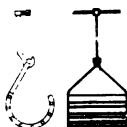
скольжение (n) сѣдла
или опорной подуш-
ки
scivolamento (m) della
sella
deslizamiento (m) de la
silla

качающееся сѣдло (n),
качающаяся опорная
подушка (f)
sella (f) a bilico
silla (f) oscilante

пружинящее сѣдло (n);
пружинящая опор-
ная подушка (f)
sella (f) a molla od elas-
tica
silla (f) elástica

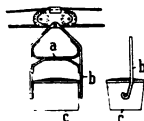
одностороннее ролик-
ное сѣдло (n); од-
нобокая роликовая
опорная подушка (f)
sella (f) con puleggie
unilaterali
silla (f) de soporte ó de
suspensión con rodi-
llos laterales

Lastgehänge (n)
load carrier, skip
[dispositif (m) de] sus-
pension (f) de la charge,
cadre (m) de suspen-
sion



подвѣсъ (m) для груза
sospensitore (m) del
carico, apparecchio
(m) di sospensione del
carico 1
[disposición (f) de] sus-
pensión (f) de la carga

Seilbahnwagen (m)
cableway car
wagonnet (m) de trans-
port aérien ou de
câble aérien



вагонетка (f) или ва-
гончикъ (m) для ка-
натной дороги
vagoncino (m) o veicolo
(m) o carrello (m) per
funicolare aerea 2
vagoneta (f) de trans-
porte aéreo (por cable)

Wagengehänge (n),
Kastengehänge (n)
car suspension tackle
[cadre (m) de] suspen-
sion (f) du wagonnet

a

подвѣсъ (m) или под-
вѣска (f) вагонетокъ
sospensione (f) del va-
goncino 3
[marco (m) de] suspen-
sion (f) de la vago-
neta

[Auf]-Hängebügel (m),
Tragbügel (m)
carrying joke
étrier (m) de suspension

b

скоба (f) для подвѣши-
ванія или для под-
вѣски
staffa (f) di sospensione 4
o portante
estribo (m) de suspen-
sion

Lastbehälter (m)
load holder or carrier
caisse (f) du wagonnet,
benne (f) de charge-
ment

c

ковшъ (m) или койка
(f) для груза
cassa (f) del vagoncino
o del carico 5
cubeta (f) de la vago-
neta

Wageninhalt (m)
contents or capacity of
wagon
contenance (f) du wa-
gonnet

ёмкость (f) вагонетки
capacità (f) del vagon-
cino o della carrozza 6
o del carrello
capacidad (f) ó cabida
(f) de la vagoneta

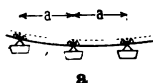
Wagengeschwindigkeit (f)
speed of wagon
vitesse (f) du wagonnet

скорость (f) вагонетки
velocità (f) del veicolo 7
velocidad (f) de la va-
goneta

Wagenfolge (f)
succession of wagons
série (f) ou train (m) de
wagonnets

слѣдованіе (n) вагоне-
токъ
serie (f) del treno, in-
tervallo (m) fra i vei-
coli 8
tren (m) de vagonetas

Wagenabstand (m)
distance between wa-
gons
distance (f) entre les
wagonnets



расстояніе (n) между
вагонетками
distanza (f) fra i veicoli 9
distancia (f) entre las
vagonetas

- Zeitabstand (m) der
Wagen
time-interval between
1 wagons
intervalles (f) de temps
entre le passage des
wagonnets

- Wagenzählvorrichtung
(f)
2 wagon counter
[appareil (m)] compteur
(m) de wagonnets

- einen Wagen ablassen
(v)
3 to let a wagon start
expédier (v) un wagon-
net.

- Ablassen (n) eines Wa-
gens
4 letting a wagon start
expédition (f) d'un
wagonnet

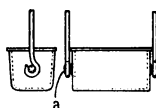
- Wagenschieber (m)
wagon starter
5 préposé (m) à la ma-
nœuvre des wagonnets

- Wagenkasten (m)
6 wagon body or box
caisse (f) de wagonnet

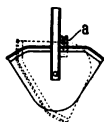
- Tragzapfen (m)
journal
7 axe (m) ou tourillon (m)
du wagonnet

- Kippgefäß (n), Kipp-
kasten (m), Kippkübel
(m)
8 tipping bucket or skip
wagonnet (m) basculant
ou culbutant

- Halteklammer (f)
9 holding clamp
griffe (f) d'arrêt



a



a

разстояние (n) по вре-
мени между вагонет-
ками; промежуток
(m) времени между
отдельными отпра-
вками вагонетокъ
intervallo (m) di tempo
fra il passaggio dei
veicoli
intervalo (m) de tiempo
entre el paso de va-
gonetas

устройство (n) для счё-
та вагоновъ
contatore (m) di vagon-
cini
[aparato (m)] contador
(m) de vagonetas

отправлять вагонетку
rilasciare (v) un veicolo,
far (v) partire un va-
goncino
expedir (v) ó despachar
(v) una vagoneta

отправление (n) ваго-
нетки
partenza (f) di un veicolo
o vagoncino
envio (m) ó expedición
(f) de una vagoneta

прислуга (f), передви-
гающая вагонетки
manovratore (m)
encargado (m) de la
maniohra de las va-
gonetas

кузовъ (m) вагонетки
cassa (f) del veicolo
cubeta (f) ó caja (f) de
vagoneta

шейка (f)
orecchione (m) o perno
(m) portante o di so-
stegno
eje (m) ó gorrón (m) de
la vagoneta

опрокидный или опро-
кидной ящикъ (m);
опрокидный ковшъ
(m)

carro (m) a bilico,
vagoncino (m) a ribalta
vagoneta (f) oscilante ó
volcadora

удерживающая скоба
(f)
spranga (f) di arresto,
morsa (f) accatenante
garra (f) de detención

Auskippen (n) des Kipp-
gefäßes
emptying the tipping
bucket
déchargement (m) par
mouvement de bas-
cule

das Kippgefäß aus-
kippen (v)
to empty the tipping
bucket
décharger (v) en faisant
basculer le wagonnet
ou la benne

Auskippvorrichtung (f)
emptying device
mécanisme (m) (pour le
mouvement) de bas-
cule

Auskipfstelle (f)
emptying point
point (m) où s'opère le
[déchargement par]
mouvement de bascule

Wagen (m) mit Boden-
klappen
wagon with false or
hinged bottom
wagonnet (m) avec
trappe de fond ou
avec fond à rabatte-
ment

Bodenklappe (f)
bottom flap
fond (m) à rabattement

Untersatzwagen (m)
support wagon
truck (m) de transport
des wagonnets ou des
bennes

Untersatzwagen (m) mit
Hebewerk
supported wagon with
lifting gear
truck (m) avec appareil
de levage

опрокидывание (n)
ящика
ribaltamento (m) del
recipiente a bilico ¹
descarga (f) por movi-
miento de bascula

опорожнить опрокид-
ной ящикъ; выва-
лить изъ опрокид-
ного ящика
ribaltare (v) il recipiente ²
o vagoncino a bilico
descargar (v) haciendo
bascular la vagoneta

опрокидное приспо-
собление (n)
disposizione (f) di ribal- ³
tamento
mecanismo (m) para el
movimiento de bascula

мѣсто (n) выгрузки
опрокидывающѣмъ
posto (m) di scarico a ⁴
ribaltamento
lugar (m) de descarga
de la vagoneta osci-
lante ó volcadora

вагонетка (f) съ откид-
нымъ дномъ
vagoncino (m) con pav-
imento a botola ⁵
vagoneta (f) con trapa
ó fondo de rebati-
miento

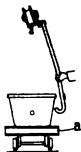
дверца (f) откидного
дна
pavimento (m) a botola ⁶
fondo (m) de rebati-
miento

подставная телѣжка (f)
intelaiatura (f) sotto-
stante del vagoncino ⁷
o sottocarro
truck (m) de transporte
de vagonetas

подставная телѣжка (f)
съ подъѣмнымъ ме-
ханизмомъ
intelaiatura (f) del va- ⁸
goncino o sottocarro
con apparecchio di
sollevamento
truck (m) con aparato
de elevación



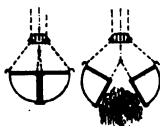
a



a



- Selbstentlader (m),
Selbstentleerer (m),
Selbstentladegefaß (n)
1 automatic emptying
tub
benne-drague (f) *ou*
cuiller (f) à décharge-
ment automatique



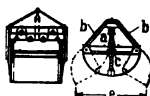
- Selbstentleerung (f)
2 automatic discharge
déchargement (m) auto-
matique

- Schnellentlader (m)
3 rapid discharger
déchargeur (m) rapide

- [Selbst-]Greiferbetrieb
(m)
automatic gripping
action
4 fonctionnement (m) par
préhension (automa-
tique) *ou* par cuiller
(à griffes) automatique
ou pelle automatique

- Selbstgreifervorrich-
tung (f)
self gripping device
5 appareil (m) de préhen-
sion automatique *ou*
à pelle automatique

- [Selbst-]Greifer (m),
Drehaufbagger
(m), Greifbagger (m)
automatic grab
6 mâchoire (f) automa-
tique, cuiller (f), benne-
drague (f), pelle (f)
automatique



- greifen (v), mit dem
Greifer aufnehmen (v)
to lift with the grab
7 saisir (v), prendre (v)
entre des mâchoires
ou avec la pelle *ou*
la cuiller

саморазгружающаяся
подвешная койка (f);
саморазгрузочный
подвешный вагон-
чик (м) или ящик
(м); саморазгруз (м)
tazza (f) dragante o
cucchiaio (m) per
scaricamento auto-
matico
cubeta-draga (f) de de-
sarga automática

автоматическое опо-
раживание (н); авто-
матическая разгрузка
(f)
scaricamento (m) auto-
matico
descarga (f) automática

быстроразгружаю-
щийся подвешный ва-
гончик (м) или
ящик (м); быстро-
разгружающаяся
подвешная койка (f)
scaricatore (m) rapido
descargador (m) rápido

действие (н) с само-
захватом
funzionamento (m) a
scavo automatico
funcionamiento (m) por
cuchara (de garras)
automática

приспособление (н) для
автоматического за-
хвата
apparecchio (m) a es-
cavatore automatico
disposición (f) con cu-
chara automática

черпательная машина
(f) с поворотными
ковшами или черпа-
ками
mascella (f) automatica,
cucchiaio (m) d'escavo
cuchara (f) o cubeta-
draga (f) automática

захватывать
afferrare (v) fra le ma-
scelle, attanagliare (v),
scavare (v), dragare (v)
coger (v) con la cuchara
o la cubeta-draga

Greifergefäß (n)

grab

benne-drague (f), pelle
(f), cuiller (f) [de pré-
hension], cuiller (f) à
mâchoire, auget (m)

a

Greiferrahmen (m)

grab frame

châssis (m) de drague,
cadre (m) de suspen-
sion de la cuiller

b

Greifbacken (m), Greif-
schaufel (f)

jaws of grab

mâchoires (f pl), demi-
benne (f), joue (f) de
cuiller

c

Greifweite (f), Maulweite
(f)

width of grab jaws

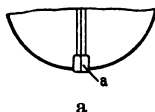
ouverture (f) de mâ-
choire ou de cuiller
ou de benne-drague

e

Schaufellippe (f)

shovel or bucket lip

bec (m) de cuiller ou de
benne-drague ou de
pelle



a

Reißzahn (m)

excavator teeth

dent (f) de cuiller à
grappin



a

Grabkraft (f)

grab or gripping force

effort (m) de creusement

Schließkraft (f)

closing force

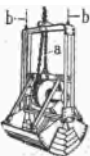
effort (m) de fermeture

Hubseil (n), Schließseil

(n) (Hubkette (f))

closing chain or rope
(wire)

câble (m) de soulevé-
ment, câble (m) (chaîne
(f)) de fermeture



a

ковшъ (m); черпакъ

(m); схвать (m)

cucchialo (m) di presa,
tazza (f) dragante, cuc- 1
chialo (m) a mascelle
cubeta-draga (f), cuchara
(f)

рама (f) черпака

telaio (m) di draga

d'escavo

mano (f) de suspensión 2
de cubeta-draga ó de
cuchara

захватныя щеки (f pl)

mascelle (f pl), pinze

(f pl) di tenaglia o 3
di cucchiaino

mordazas (f pl) de la 3
cubeta-draga ó de la
cuchara

величина (f) раскрытия

apertura (f) della ma-

scella o della tazza 4
dragante

abertura (f) de cuchara
ó de cubeta-draga

рѣзакъ (m) или ножъ 5
(m)

becco (m) di cucchiaino 5
o di tazza dragante

pico (m) de cuchara ó
de cubeta-draga

зубъ (m) схвата

dente (m) di apparec- 6
chio d'escavo

diente (m) de cuchara
à grapas

сила (f) захвата

sforzo (m) di scava-

mento

esfuerzo (m) de cava- 7
dura

сила (f) замыкания или 8
закрывания

sforzo (m) di chiusura

esfuerzo (m) de cierre

подъёмный канатъ (m); 9
замыкательный ка-
натъ

cavo (m) di solleva-
mento, cavo (m) di 9
chiusura

cable (m) de elevación
ó de cierre

- Halteseil (n), Entleerungseil (n)
emptying chain or rope
1 câble (m) d'arrêt ou de retenue, câble (m) de déchargement ou d'ouverture

- Einseilgreifer (m) (Ein-kettengreifer (m))
single chain or rope
2 (wire) grab
cuiller (f) [de préhension] à un câble (à une chaîne)

- Zweiselgreifer (m) (Zweikettengreifer (m))
twin chain or rope
3 (wire) grab
cuiller (f) [de préhension] à deux câbles (à deux chaînes)

- (Greiferkette (f))
grab chain
4 chaîne (f) de commande des mâchoires

- Kohlegreifer (m)
coal grab
5 cuiller (f) ou pelle (f) à charbons

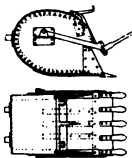
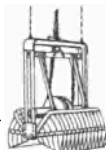
- Kok[s]greifer (m)
coke grab
6 cuiller (f) ou pelle (f) à coke

- Erzgreifer (m)
ore grab
7 cuiller (f) ou pelle (f) à minerais

- Erdgreifer (m)
earth grab
8 benne-drague (f) ou cuiller (f) d'excavateur

- Zinkenschaufelkübel (m)
toothed shovel or bucket
9 benne (f) ou cuiller (f) avec dents en queue d'aronde

b



остановочный канат (m); разгрузочный канат
cavo (m) d'arresto o di ritenuta, cavo (m) di scarico
cable (m) de descarga, cable (m) de retención

одноканатный (одно-цепный) схват (m)
cucchiaio (m) (di presa) su di un solo cavo (su una sola catena)
cuchara (f) de un cable (de una cadenas)

двухканатный (двух-цепный) схват (m)
cucchiaio (m) (di presa) a due cavi (a due catene)
cuchara (f) de dos cables (cadenas)

цепь (f) схвата
catena (f) di comando per scavatore da draga
cadena (f) de maniobra de las mordazas

схват (m) для угля
tazza (f) dragante o cucchiaino (m) a carbone
cubeta-draga (f) ó cuchara (f) para carbón

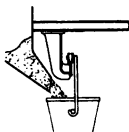
схват (m) для кокса
tazza (f) dragante o cucchiaino (m) a coke
cubeta-draga (f) ó cuchara (f) para cok

схват (m) для руды
tazza (f) dragante o cucchiaino (m) da minerale
cubeta-draga (f) ó cuchara (f) para minerales

схват (m) для земли
tazza (f) dragante o cucchiaino (m) da scavatore
excavador (m) para tierra

ковш (m) съ зубьями
tazza (f) dragante a code d'uccello
cubeta-draga (f) ó cuchara (f) con dientes de cola de milano

Beladestellung (f)
loading position
position (f) de chargement



beladen (v)
to load
charger (v)

Beladung (f)
loading
chargement (m)

Beladestelle (f)
loading place
point (m) de chargement

Ladezeit (f)
loading time
temps (m) nécessaire au chargement

Entladezeit (f)
unloading time
temps (m) nécessaire au déchargement

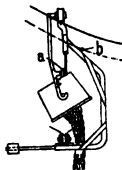
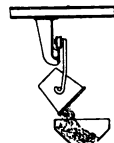
Entladestellung (f)
unloading position
position (f) de déchargement

entladen (v)
to unload, to discharge
décharger (v)

Entladung (f)
unloading, discharging
déchargement (m)

Entladestelle (f)
unloading place
point (m) de déchargement

Entladung (f) auf freier
Strecke
unloading at a disengaged point of the line
déchargement (m) en pleine ligne



положение (f) загрузки
posizione (f) di caricamento
posición (f) de carga o cargamento 1

загру-зять-(жать);
нагру-зять-(жать)
caricare (v)
cargar (v) 2

загрузка (f)
caricamento (m)
carga (f), cargamento (m) 3

мѣсто (n) [за]грузки
posto (m) o punto (m) di caricamento
punto (m) de cargamento 4

время (n) загрузки
tempo (m) del caricamento
tiempo (m) necesario para la carga 5

время (n) разгрузки
tempo (m) dello scaricamento
tiempo (m) necesario para la descarga 6

положение (n) при раз-
грузкѣ
posizione (f) di scaricamento
posición (f) de descarga 7

разгру-зять-(жать)
scaricare (v)
descargar (v) 8

разгрузка (f)
scaricamento (m)
descarga (f) 9

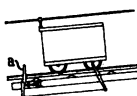
мѣсто (n) разгрузки
sito (m) o piazza (f) di scaricamento
lugar (m) de descarga 10

выгрузка (f) на откры-
томъ мѣстѣ или на
ходу
scaricare (m) sulla via
od in piena linea libera
descarga (f) en plena línea 11

- Auslösevorrichtung (f)
releasing device
1 appareil (m) de décro-
chage [pour le mouve-
ment de bascule]

- Stellseil (n), Verstell-
seil (n)
2 adjusting rope
câble (m) de manœuvre
du décrochage

- Wagenfangvorrichtung
(f), Wagenfänger (m)
3 wagon catching device
mécanisme (m) d'arrêt
ou de remise sur voie



- Fanghebel (m)
4 catch lever
levier (m) d'arrêt

- Fangfrosch (m)
5 catching dog or stop
bloc (m) d'arrêt ou de
remise sur rail

- den Wagen [an das Seil]
anschlagen (v) oder
ankuppeln (v)
6 to couple the wagon to
the rope
attacher (v) ou accrocher
(v) ou accoupler (v) le
wagonnet au câble

- den Wagen [von dem
Seil] abschlagen (v)
oder loskuppeln (v)
7 to uncouple the wagon
désaccoupler (v) ou dé-
crocher (v) ou détacher
(v) le wagonnet

расцепный механизм
(m)
disposizione (f) di aper-
tura o sganciamento
mecanismo (m) para
desenganchar ó des-
colgar, mecanismo (m)
de desacoplamiento

установочный канатъ
(m)
funè (f) di posizione di
sganciamento o di
arresto
cable (m) de desacopla-
miento ó de desen-
ganche

улавливающее при-
способление (m) для
вагонетокъ, соско-
чившихся съ рель-
совъ
apparecchio (m) o dis-
posizione (f) di presa,
fermacarri (m)
mecanismo (m) de paro
ó de reposición sobre
la vía

улавливающий рычагъ
(m)
leva (f) di presa
palanca (f) de paro

башимакъ (m) для от-
вода на рельсы
cuneo (m) d'arresto per
rimettere il carro sul
binario
bloque (m) de paro ó
de reposición sobre el
carril

прикрѣпить (-лять) ва-
гонетку къ канату;
сцепить (-лять) или
соединить (-ять) ва-
гонетку съ канатомъ
inganciare (v) il vagon
cino alla fune od al
cavo
aplicar (v) ó enganchar
(v) la vagoneta al cable

расцепить (-лять) ва-
гонетку; отцепить
вагонетку отъ каната
levare (v) o sganciare (v)
il veicolo dal cavo o
dalla fune
separar (v) ó desengan-
char (v) la vagoneta
del cable

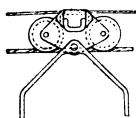
Ankuppung (f), An-
kuppeln (n), Anschla-
gen (n)
coupling
accouplement (m), ac-
crochage (m)

Auskuppung (f), Aus-
kuppeln (n), Loskupp-
lung (f), Loskuppeln
(n), Abschlagen (n)
uncoupling
désaccouplement (m),
décrochage (m)

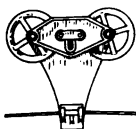
[An-]Kuppelstelle (f),
Anschlagpunkt (m)
coupling point
point (m) d'accouple-
ment ou d'accrochage

Zugseilkuppung (f),
Anschlagvorrichtung
(f), Kupplungsvorrich-
tung (f), Kupplungs-
apparat (m)
coupling device (cables)
mécanisme (m) d'ac-
couplement ou d'ac-
crochage au câble
tracteur

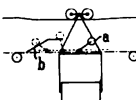
Oberseilapparat (m),
Kupplungsvorrich-
tung (f) mit hoch-
liegendem Seil
coupling device with
overhead cable
mécanisme (m) d'ac-
couplement ou d'ac-
crochage au câble
supérieur



Unterseilapparat (m),
Kupplungsvorrich-
tung (f) mit tief-
liegendem Seil
coupling device with
rope below
mécanisme (m) d'ac-
couplement ou d'ac-
crochage au câble
inférieur



selbsttätige Anschlag-
vorrichtung (f)
automatic coupling
device
mécanisme (m) d'ac-
couplement ou d'ac-
crochage automatique



сцепка (f); сцепление
(n); прицепление (n)
accoppiare (v), ingan-
ciare (v), accoppia-
mento (m)
acoplamiento (m),
enganche (m)

расцепление (n); от-
цепка (f)
disaccoppiare (v) o sgan-
ciare (v) o levare (v)
dall'accoppiamento
desacoplamiento (m),
desenganche (m)

место (n) сцепки
posto (m) dell'accoppia-
mento, punto (m) di
agganciamento
lugar (m) para el en-
ganche

сцепной прибор (m)
accoppiamento (m) della
funi di trazione, appa-
recchio (m) di ingan-
ciamento
mecanismo (m) de
acoplamiento al cable
de tracción

сцепной прибор (m)
для верхнего каната
disposizione (f) di ac-
coppiamento o di con-
giunzione con fune
superiore
mecanismo (m) de
acoplamiento al cable
superior

сцепной прибор (m),
для нижнего каната
disposizione (f) d'accop-
piamento o di con-
giunzione con fune
inferiore
mecanismo (m) de
acoplamiento al cable
inferior

самодвижущий или
автоматический сцеп-
ной прибор (m)
disposizione (f) automa-
tica di accoppiamento
o di autoaggancia-
mento
mecanismo (m) de
acoplamiento o de en-
ganche automático

- 1 Kuppelrolle (f)
coupling sheave
poulie (f) d'accouple-
ment ou d'accrochage

a

- 2 Leitschiene (f), Kuppel-
schiene (f)
guide rail
rail (m) de guidage, rail
(m) d'accouplement ou
d'accrochage

b

- 3 Seillösungsvorrichtung (f)
rope uncoupling device
mécanisme (m) de dés-
accouplement ou de
décrochage

- 4 Wagenauslösung (f),
Loskupplung (f) der
Wagen
uncoupling of wagon
désaccouplement (m) ou
décrochage (m) d'un
wagonnet

- 5 Mitnehmer (m), Seil-
greifer (m)
rope gripper
griffe (f) ou fourche (f)
d'attache

- 6 Mitnehmergabel (f),
Seilgabel (f)
catch or gripper fork
fourche (f) de guidage
[pour câble]

- 7 Gabelmaul (n), Seil-
schlitz (m)
fork eye or jaws
gueule (f) de fourche

- 8 Gabelschaft (m)
body or shank of fork
tourillon (f) de fourche,
tige (f) de fourche

- 9 Ausheben (n) des Seiles
aus der Gabel
lifting the rope out of
the fork
sortie (f) du câble de la
fourche

сцепной ролик (m)
puleggia (f) d'accoppia-
mento, rotella (f)
d'inganciamiento
polea (f) de acopla-
miento

направляющий рельс
(m); сцепной рельс
guida (f) di accoppia-
mento
rail (m) o carril (m)
de guia, rail (m) de
enganche o de acopla-
miento

приспособление (n) для
отцепки каната
disposizione (f) di scio-
glimento di fune,
apparecchio (m) di
sganciamento del cavo
mecanismo (m) de des-
acoplamiento o de
desenganche

отцепка (f) вагонетки
sganciamento (m) del
veicoli, disaccoppia-
mento (m) del vagon-
cino
desacoplamiento (m) o
desenganche (m) de
una vagoneta

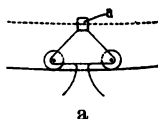
захват (m) для каната
pigliafuni (m), prendi-
cavo (m)
garra (f) de fijación,
horquilla (f) de fija-
ción

вилочный или вильча-
тый захват (m)
forchetta (f) prendi-
funi, pigliacavo (m)
horquilla (f) de guia

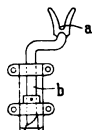
отверстие (n) вилки для
каната
fessura (f) per la fune, go-
la (f) della sella a cavo
abertura (f) de la hor-
quilla

стержень (m) вилки
fusto (m) della forchetta
o della sella
eje (m) o gorrón (m) de
horquilla

выскакивание (n) кана-
та из вилки
sollevamento (m) della
funi dalla forchetta
levantamiento (m) del
cable fuera de la hor-
quilla



a



a

b

das Seil hebt sich aus
der Gabel aus
the rope is jerked from
the fork
le câble sort de la
fourche

Seilhebevorrichtung (f)
rope lifting device
appareil (m) de relevage
du câble

Seilgabel (f) mit Ein-
satzbacken
rope fork with inserted
claws
fourche (f) de câble avec
garniture intérieure

Einsatzbacken (m), Ein-
satzbacke (f)
inserted claw
garniture (f) intérieure
de la fourche

Büchsenmitnehmer (m)
socket grip or clip
fourche (f) à douille

Mitnehmerschloß (n)
catch-lock
attache (f) à fermeture

elastischer Seilgreifer
(m)
spring rope grip or clip
griffe (f) ou fourche (f)
à ressort

Mitnehmer (m) mit Knie-
hebelwirkung
catch with toggle lever
action
attache (f) à levier arti-
culé

канатъ (m) выскаки-
ваетъ изъ вилки
la fune si leva dalla
forchetta 1
el cable sale de la hor-
quilla

приспособление (n) для
подъема каната
apparecchio (m) di solle-
vamento del cavo 2
aparato (m) de eleva-
ción ó de relevo del
cable

вилочный или вильча-
тый захватъ (m) со
вставными щёками
forchetta (f) da fune con
guancia a cuscinetto 3
horquilla (f) de cable
con guarnición in-
terior

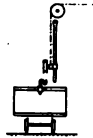
вставная щека (f)
cuscinetto (m) o rivesti-
mento (m) dell'inta-
glio della forchetta 4
guarnición (f) interior
de la horquilla

наставной захватъ (m)
съ втулкой
tenaglia (f) di presa a 5
bossolo
horquilla (f) de mango

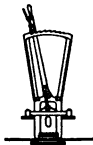
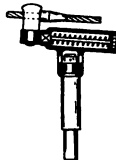
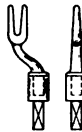
захватывающий замок
(m)
attacco (m) a chiusura
della tenaglia 6
disposición (f) para fja-
ción con cierre ó de
cerrojo

упругий захватъ (m)
agganciatore (m) di fune
elastico, griffa (f)
elastica del cavo 7
garra (f) ó horquilla (f)
para cable de muelle

захватъ (m) съ колѣн-
нымъ или колѣнча-
тымъ рычагомъ
pigliafunne (m) con leve 8
a ginocchio
fijación (f) de palanca
articulada



a

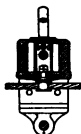


- Seilgreiferwagen (m),
Mitnehmerwagen (m)
1 rope-gripping car
wagon (m) d'attache au
câble, wagon (m) tracteur



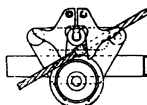
сѣпной вагонъ (m);
вагонъ съ канат-
нымъ захватомъ
veicolo (m) pigliafune
vagon (m) tensor, vagon
(m) de fijación al cable

- Knotenkupplung (f)
2 knot or carrier coupling
attache (f) à nœud



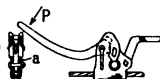
муфточный сѣпной
приборъ (m)
accoppiamento (m) a
nodo
fijación (f) de nudo

- Klinkenapparat (m),
Klinkenkupplung (f)
3 pawl coupling
attache (f) à cliquets



сѣпной приборъ (m)
съ зашѣлками
accoppiamento (m) a
saliscendi
fijación (f) de triuquete

- Seilklemme (f)
4 rope clamp or clamp
griffe (f) ou pince (f) de
serrage



канатный зажимъ (m)
morsetto (m) della fune
garra (f) de apriete,
horquilla (f) de cierre

- Klemmbacke(f), Klemm-
backen (m)
5 clamp or cramp cheek
joue (f) de la griffe ou
pince de serrage

a

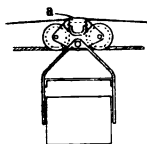
зажимная щека (f);
щека зажима
guancia (f) di morsetto
plancha (f) lateral de la
horquilla de cierre ó
de apriete

- Klemmdruck (m)
6 clamp or cramp pressure
pression (f) de la griffe

P

давление (n) заще-
мления
pressione (f) del mor-
setto
presión (f) de la garra
ó horquilla ó del garfio

- Zugseilklemme (f)
7 pulling rope cramp or
clamp
griffe (f) du câble trac-
teur



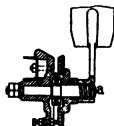
a

зажимъ (m) тягового
каната
morsetto (m) della fune
di trazione
garra (f) del cable de
tracción

- Klemmbackengreifer
(m), Seilklemmapparat
(m)
8 clampcheek gripper
attache (f) à griffes pour
le câble

защемляющий приборъ
(m) съ зажимными
щѣками; канатный
защемляющий при-
боръ
apparecchio (m) piglia-
fune, guancia (f) del
morsetti di presa
garra (f) ó tenaza (f) de
cierre, aparato (m) de
cierre por garras para
cables

Schraubenkupplung (f)
Schraubenklemme (f)
screw coupling
attache (f) ou accouplement (m) à vis



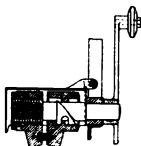
винтовая сцепка (f)
morsetto (m) a vite
acoplamiento (m) ó fijación (f) de tornillo 1

Klemmschraube (f)
clamping screw
vis (f) d'attache ou d'accouplement

a

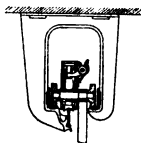
зажимный винт (m)
vite (f) del morsetto
tornillo (m) de fijación ó de acoplamiento 2

Schraubstockkupplung (f)
vice coupling
attache (f) ou accouplement (m) à broche filetée



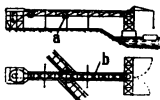
сцепка (f) въ видѣ тисковъ
accoppiamento (m) a morza filettata
acoplamiento (m) ó cierre (m) de broca fileteada 3

Automat (m)
automatic device
attache (f) ou accouplement (m) automatique



автоматъ (m)
accoppiamento (m) automatico
cierre (m) ó acoplamiento (m) automático 4

Hängebahnanlage (f)
suspended railway plant
installation (f) de voie ou chemin de fer suspendu(e)



установка (f) или устройство (n) подвѣсной дороги
impianto (m) di ferrovia sospesa
instalación (f) de ferrocarril suspendido 5

Hängebahn (f)
suspended railway
transporteur (m) aérien, chemin (m) de fer suspendu

подвѣсная дорога (f)
ferrovia (f) sospesa, trasporto (m) aereo
transportador (m) aéreo, ferrocarril (m) suspendido 6

Hängebahnwagen (m)
wagon for suspension railway
wagonnet (m) ou wagon (m) ou voiture (f) de chemin de fer suspendu ou de transporteur aérien

a

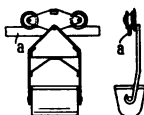
вагонетка (f) подвѣсной дороги
veicolo (m) di ferrovia funicolare aerea, vagoncino (m) per trasporto aereo
vagón (m) ó vagoneta (f) de ferrocarril suspendido 7

Hängebahngleis (n)
suspension railway track
voie (f) de roulement de chemin de fer aérien ou suspendu

b

путь (m) подвѣсной дороги
binario (m) di ferrovia sospesa
vía (f) de rodamiento de ferrocarril suspendido 8

- 1 Hängebahnschiene (f)
rail of suspension rail-
way
rail (m) de chemin de
fer aérien ou suspendu



рельс (м) подвешной
дороги
rotaia (f) di ferrovia
sospesa
carril (m) de ferroca-
rril suspendido

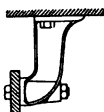
- 2 Doppelkopfprofil (n)
double head section
profil (m) à double
champignon

a



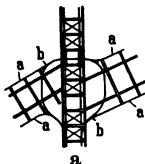
профиль (м) двухголо-
ваго рельса
profilo (m) a doppia
testa od a doppio
fungo
perfil (m) de doble ca-
beza ó de doble hongo

- 3 Hängeschuh (m)
suspension shoe
support (m) de rail sus-
pendu, suspension (f)
de rail



подвешный башмак
(м); подвешная по-
душка (f)
supporto (m) di sospen-
sione della rotaia
soporte (m) de suspen-
sión del carril

- 4 Hängebahnabzweigung (f)
suspension railway
branch
croisement (m) de che-
min de fer suspendu
ou aérien



вѣтвь (f) или отвѣт-
вление (n) подвешной
дороги
biforcazione (f) di fer-
rovia sospesa od aerea
cruzamiento (m) de fer-
rocarril suspendido

- 5 Hängebahnweiche (f)
suspension railway
points or switch (A)
aiguillage (m) de che-
min de fer aérien ou
suspendu

b

стрѣлка (f) подвешной
дороги
scambio (m) di ferrovia
sospesa od aerea
cambio (m) de via ó
aguja (f) de ferroca-
rril suspendido

- 6 Zungenweiche (f)
tongue points or switch
(A)
changement (m) de voie
à aiguille, aiguillage
(m), bifurcation (f)

стрѣлка (f) съ остря-
ками или съ перьями
scambio (m) ad'ago
cambio (m) de via de
aguja

- 7 Weichenzunge (f), Dreh-
schiene (f)
point or switch tongue
aiguille (f) du change-
ment de voie

острякъ (м) или перо
(n) стрѣлки
ago (m) dello scambio
aguja (f) de punta bise-
lada del cambio de
via

- 8 stumpfe Weiche (f)
trailing points
aiguille (f) à pointe
biseautée

противушерстная
стрѣлка (f); стрѣлка,
уложенная против
шерсти
scambio (m) raccordato
aguja (f) de punta bise-
lada

Schleppschienenweiche

(f)
drag rail points or
switch
aiguille (f) à entraîne-
ment

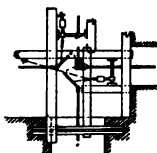
Weichenschiene (f)
switch rail
rail (m) d'aiguille

Klappweiche (f)
lever point or switch
aiguille (f) basculante



Drehweiche (f)
turning points
aiguille (f) horizontale
pivotante

Kreuzweiche (f)
cross-switch
aiguille (f) de croisement



Weichensicherung (f)
securing of points
appareil (m) de sécurité
pour aiguillages

Hängebahnkreuzung (f)
suspension railway
crossing
croisement (m) de voie
suspendue



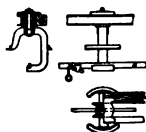
Herzstück (n)
core-piece
pointe (f) de cœur

a

Anschlußstück (n)
junction piece
pièce (f) de raccorde-
ment (de croisement)

b

Hängebahndrehscheibe
(f)
suspension railway turn-
table
plaque (f) tournante de
chemin de fer aérien
ou suspendu



стрѣлка (f) съ пере-
движными рельсами
scambio (m) a trascina-
mento
aguja (f) de arrastre

стрѣлочный рельсъ (m)
rotaia (f) di scambio
carril (m) de aguja

шарнирная стрѣлка (f)
scambio (m) a bilico
con ago di ribalta-
mento
aguja (f) basculante

горизонтальная стрѣ-
лка (f)
scambio (m) orizzontale
girevole
aguja (f) horizontal que
pivota

перекрёстная стрѣлка
(f): стрѣлка для пере-
сѣкающихся путей
incrociamiento (m)
aguja (f) de cruce ó de
cruzamiento

закрывающий аппаратъ
(m) или стопорный
приборъ (m) стрѣлки
apparecchio (m) di si-
curezza dello scambio
aparato (m) de seguri-
dad para agujas

скрещение (n) подве-
снѣхъ дорогъ
incrociamiento (m) di
ferrovie sospese o
della funicolare aerea
cruzamiento (m) de via
suspendida

крестовина (f)
cuore (m)
punta (f) de corazón

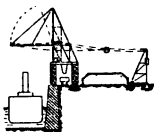
соединительная часть
(f)
pezzo (m) d'incrocio e
di collegamento
pieza (f) de unión (de
cruzamiento)

поворотный кругъ (m)
подвѣсной дороги
piattaforma (f) girevole
da ferrovia sospesa o
funicolare aerea
placa (f) giratoria de via
aérea ó suspendida

- elektrische Hängebahn
(f), Elektrohängebahn
(f), Telferlinie (f)
1 telfer line (electric)
ligne (f) de telférage
(électrique)

- Kabelhochbahnkran
(m), Blondin (m)
2 elevated cableway crane
grue (f) à câble aérien,
Blondin (m)

- Seilhellung (m), Seil-
helgen (m)
3 shipyard cableway
transporteur (m) aérien
de cale de construc-
tion ou sèche



электрическая под-
вѣсная дорога (f)
linea (f) de telferaggio
elettrica
linea (f) de telferraje

кранъ (m) въ соеди-
нении съ надземной
канатной дорогой;
перегрузчикъ (m)
Блондэна
Blondin (m), gru (f) a
cavo aereo
grúa (f) de cable aéreo,
Blondin (m)

канатная дорога (f),
обслуживающая эл-
лингъ
trasporto (m) aereo dello
squero per navi
transbordador (m) aéreo
para cala seca ó de
construcción de bu-
ques

A.

A-coup de courant	221.5	Abierta, correa	744	Abschalten . . .	214.4	Abstürzen der Last	8.7
Abalsser la fleche	174	~garita . . .	294.4	Absehen . . .	174.3	~ die Last stürzt ab	8.6
Abbaino, carrello da	277.8	Abierto, fundición	hecha en moldes	Abseherung . . .	173.9		
- del magazzino	381.5	-s	164.1	Abseherung quer	schnitt 174.1	Abutment . . .	139.5
~gru da . . .	302.7	~motor . . .	211.8	Ab schlagen . . .	415.2	- impost . . .	139.2
~montacarichi da	353.7	~soporte . . .	89.6	~den Wagen von	dem Seil 414.7	- pressure . . .	139.3
Abbassamento del	l'appoggio 187.6	Abkurbeln . . .	180.1	Abschließen, der	Schieberschließst	- line . . .	139.4
Abbassare l'inten-	sità della corrente	~ einen Wagen	408.5	ab	198.10	~segment arch	hinged at - and
a mezzo dell'auto-	induzione 302.2	- eines Wagens	408.4	Abschluß des	Schiebers 193.9	centre 188.10	
- la freccia . . .	174	Ablauf . . .	25.2	-geschwindigkeit	193.8	~support . . .	187.2
Abbraccia, catena -	carico 56.4	- des Elevators	362.5	-fahrt . . .	193.7	Abwärtsbewegung	6.5
Abbracciato, arco	101.9	-rohr . . .	231.4, 240.4	-lage . . .	193.7	-gang . . .	382.5
Abbremsen . . .	97.1	- des Elevators	362.5	-stellung . . .	193.7	Abwasser . . .	230.6
~den Nachlauf	118.4	-ventil . . .	196.4	Abschmelz-	sicherung 206.6	-leitung . . .	230.7
~die Last . . .	97.2	~wasser . . .	230.6	~streifen . . .	206.8	Abwelsler, Ketten-	81.10
Abdeckung, Schacht	334.4	Ablaufender Strang	24.5	Absence of twist	84.5	Abwerfen, eine Last	60.6
Abertura, altura	libre de - de la	Ablaufendes Ketten-	ende 24.5	Absence de torsion	84.5	Abwickeln, das Seil	von der Trommel
~anchura libre de -	de la portada 304.9	- Seilende . . .	24.5	Absetzen, die Last	9.5	~ die Welle . . .	76.11
- de la portada	306.1	- Ablegen, die Last	9.5	~die Welle . . .	76.11	Absolue, pression -	de la vapeur 237.2
- de carga . . .	335.5	Ableitungsrohr	240.4	Absoluta, presión -	del vapor 237.2	Abwinden . . .	236.3
- cubeta-draga	411.4	Ablenken, das Seil	42.1	~del vapor 237.2	237.2	Abwurfende . . .	368.5
- cuchara . . .	411.4	~ die Kette . . .	42.1	Absolute Dampf-	spannung 237.2	-wagen . . .	368.6
- - - - -	411.4	Ablenkung des	Seiles 41.10	~spannung 237.2	237.2	Abziehen vom Lager	388.8
- - - - -	411.4	Ablenkungswinkel	41.11, 399.5	Absolute steam	pressure 237.2	Abzug, Niet-	146.4
- - - - -	411.4	Abnahme, Strom-	206.5	~pressure 237.2	237.2	Abzweig . . .	236.9
- - - - -	411.4	Abnehmer, Strom-	206.7	Absoluter Dampf-	druck 237.2	-leitung . . .	237.1
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	~druck 237.2	237.2	Abzweigung . . .	236.9
- - - - -	411.4	Abnutzung der	Kette 26.4	Absorbé, travail	10.7	~Hängebahn-	420.4
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	Absorption de force	232.8	~ Sellbahn-	398.6
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	~ Sellbahn-	398.6	Acanalado, tambor	43.10
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	Absperrbahn . . .	242.7	Accatenante, morsa	408.9
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	~ventil . . .	242.2	Acceleramento della	caduta libera 21.10
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	Abstand, Rand-	123.4	- tellurico . . .	21.10
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	~Schenkel . . .	123.6	Accelerare la velo-	cità del carico 10.2
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	~Stützen- . . .	404.1	Accelerate, to - the	load 10.1
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	~Wagen- . . .	407.9	Accelerated motion,	irregularly 20.6
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	~Wand- . . .	290.8	~ uniformly . . .	19.4
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	~stellen, den Auf-	zug 346.8	Accelerating force	19.9
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	~der Aufzug stellt	sich selbsttätig	- moment . . .	19.10
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	ab 347.3	347.3	Acceleration . . .	19.5
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	- des Aufzuges	346.9	- angular . . .	15.7
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	~die Betriebskraft	232.7	- due to earth	21.10
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	~die Pumpe . . .	233.4	- load . . .	10.3
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	Abstellung des Auf-	zuges 346.9	- of lift . . .	10.4
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	Abstreicher, Ketten-	81.10	- path . . .	19.6
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	Abstreifdaumen	31.10		
- - - - -	411.4	Abnutzen, die Kette	nutzt sich ab 26.5	Absturz der Last	8.7		

Acceleration, resistance against	Acciaio, staffa in	Accouplement à	Accumulator
19.5	166.5	plateaux 80.11	197.5
~ resistance to . . . 19.5	- Thomas . . . 166.1	- - vis 419.1	~ auxiliary . . . 232.8
~ starting 5.5	Acción de frenar 97.1	- articulé 84.1	- battery 197.6
~ time 19.7	- - poner en movi-	- au câble inférieur,	- capacity 232.2
~ work for 90.1	miento 18.1	- mécanisme d' 415.6	- cylinder 232.1
Accélération . . . 19.5	- - soltar el freno	- - - supérieur,	~ hydraulic . . . 231.9
- angulaire . . . 15.7	98.10	- mécanisme d' 415.5	- plunger 231.10
~ chemin d' . . . 19.6	- del freno . . . 97.5	- automatique . 419.4	- pneumatic . . . 232.7
~ - parcouru pen-	- directa, ascensor	- - mécanisme	- pressure 232.5
dant la période	hidráulico de 868.1	d' 415.7	- pump 232.7
d' 19.6	- indirecta, ascensor	~ steam pressure	
- dans la chute	hidráulico de 868.2	~ barres d' . . . 82.1	~ volume 232.2
libre 21.10	~ poner en . . . 98.5	~ boulon d' . . . 80.10	~ weight 232.4
- de démarrage . 5.5	~ radio de . . . 296.3	~ coquille d' . . . 80.9	Accumulatore . 197.5
- - la vitesse de	~ - - - de la grúa	- de câble 87.11	231.9
la charge 10.3	238.5	- élastique 81.2	- a contrappeso 232.4
- - - - levage 10.4	Accionamiento 176.1	- en caoutchouc 81.4	- - pressione d'aria
- due à la pesan-	Accionar 176.2	- cuir 81.3	232.7
teur 21.10	Accoppiamento 415.1	- formant frein 81.1	- - - di vapore 232.6
~ durée de l' . . . 19.7	- a bilanciere . 254.5	~ manchon d' . . . 80.7	- ausiliare 232.8
- en fonction du	- corto circuito	~ mécanisme d'-	Accumulatori,
chemin 19.6	225.9	au câble tracteur	batteria d' 197.5
- - - temps . . . 19.7	- - cuneo anulare	415.4	Acete de engrase
~ moment d' . . . 19.10	400.7	- par manchon 80.6	85.5
~ résistance à l' 19.8	- - morsa filettata	- - en deux	~ lubrificación por
~ temps de l' . . . 19.7	419.3	pièces 80.3	85.4
~ travail d' . . . 20.1	- - nastro da freno	~ plateau d' . . . 80.12	Acceleración . . 19.5
Accelerato, movi-	88.3	~ poulie d' . . . 416.1	- angular 15.7
mento uniforme	- - nodo 418.2	- rigide 80.5	~ camino recorrido
19.4	- - saliscendi . 418.3	~ vis d' 419.2	durante la 19.6
~ - non uniforme	- - stella 226.3	Accoupler 80.4	- de arranque . . 5.5
mente 20.6	- - triangolo . 226.2	- le wagonnet au	- - la velocidad de
Accélétratrice, force	- vite 118.4	câble 414.7	la carga 10.3
19.5	- ad anello esten-	Accrochage . . 415.1	- - - - levanta-
Accelerazione . . 19.5	sibile 88.4	- au câble inférieur,	miento 10.4
- angolare . . . 15.7	- automatico . 419.4	- mécanisme d' 415.6	- debida à la grave-
~ cammino percorso	- della fune di	- - tracteur,	dad 21.10
durante l' 19.5	trazione 415.4	- automatique,	~ duración de la 19.7
- d'avviamento . 8.5	~ disco d' 80.12	- mécanisme d' 415.7	- en función del
- della velocità del	~ disposizione auto-	- du lingot . . . 817.7	camino 19.6
carico 10.3	matica d' 415.7	- - - dispositif	- - - tiempo . . . 19.7
- di sollevamento	- in derivazione 225.6	d' 817.6	- - la caída libre
10.4	- - parallelo . . 225.1	~ grue avec poinçon	21.10
~ resistenza all' 19.8	- - serie 224.8	et pince d' 818.5	~ fuerza de . . . 19.9
Accéléré, mouve-	- - e parallelo 225.2	~ pince de l'appareil	~ momento de . 19.10
ment irrégulière-	~ manico d' . . . 80.7	de l' 814.2	- negativa 20.3
ment 20.6	~ modo d' 224.6	~ point d' 415.3	~ resistencia à la
~ - uniformément	~ posto dell' . . 415.3	~ poulie d' . . . 416.1	19.8
19.4	~ puleggia d' . . 416.1	~ rail d' 416.2	~ tiempo de la . . 19.7
Accélérer la vitesse	~ sistema d' . . . 224.6	Accrochement du	~ trabajo de . . . 20.1
de la charge 10.2	Accoppiare 80.4, 224.5,	cliquet 95.2	Accelerado, movi-
Acceso de la caja	415.1	Accrocher la charge	miento irregular-
865.3	- in derivazione 225.7	58.4	mente 20.6
Accesorios del	- - paralelo . . 224.9	- le lingot 817.8	~ - uniformemente
gancho 58.6	- - serie 224.7	- - wagonnet au	19.4
Access to shaft 835.3	Accorciare il pun-	câble 414.6	Accelerar la veloci-
Accessories, conduc-	tone 299.2	Accumulateur 197.5	dad de la carga
teurs et 202.8	- - - possibilità	- à contre-poids	10.2
- du crochet . . . 58.6	di 299.3	232.4	Acceleratriz, resis-
Accessori del gancio	Accotement du	- pression d'air	cia 19.8
53.6	cliquet 95.2	- - - de vapeur 232.6	Acero al crisol 166.3
Acciaieria, gru per	Accouplement . 80.3	- auxiliaire . . . 232.8	- batido 165.4
810.5	415.1	- - - Bessemer . . 165.7	- cable de 88.8
Acciaio Bessemer	- à articulation 83.7	- - - hilos de . . . 88.11	~ carril plano de
165.7	- - bague et cla-	~ batterie d'-s 197.6	88.11
- fucinato 165.5	vette 400.7	- capacité de l' 232.2	~ fundición de 166.5
- fune d' 88.8, 88.11	- - extensible	~ cylindre d' . . 232.1	- fundido 165.3, 166.4
- fuso 165.3, 166.4	fendue 88.4	- de secours . . 232.3	- - rueda de . . . 70.3
~ al crogiuolo 166.3	- - broche fileté	- hydraulique . 231.9	~ grúa para fábrica
~ getto di 166.5	419.3	~ piston d' . . . 231.10	de 810.5
- laminato 166.6	- - cône de fric-	- pneumatique 232.7	- laminado . . . 166.6
~ rotala platta d'	tion 88.1	~ pompe d' . . . 232.7	- maleable . . . 166.5
829.11	- - coquilles en	~ pression exercé	- Siemens-Martin
~ ruota di - fuso 70.3	deux pièces 80.8	par l' 232.5	166.2
- saldato 166.4	- - friction . . . 82.9	~ volume de l' . 232.2	- soldado 166.4
- Siemens-Martin	- - par bande 88.5		
166.2	- - griffes 82.7		

Acero Thomas 1661	Acoplamiento de	Acumulador de	Aerea, ferrovia funi-
Achafanada,	cuero 813	pesos 2324	colare 3923
remache de cabeza	- derivación . 2365	- presión de aire	- fune di trazione
1221	- desembrague 813	2327	3904
Achabelastung . 753	- disco . . . 8013	- - - vapor . 2326	- funicolare - con
- druck . . . 753	- doble articu-	- hidráulico . 2319	cavo a freno
Achse . . . 757	lación 841	Adaptabilidad de	3937
- Dreh . . . 145, 2593	- enchufe . . 806	la grúa 3937	- funicolare - d'alto
- drehbare . . 782	- fricción 815, 829	Adaptability of	forno 3945
- feste . . . 759	- garras . . . 827	crane 2337	- - - in linea retta
- Ketten . . . 815	- manguito . . 806	Adaptarse, el so-	3934
- Lauf . . . 2571	- platillo . . 8011	porte se adapta	- - - terraferma
- Laufrad . . . 2571	- tornillo . . 4191	843	3947
- lose . . . 763	- triángulo . 2232	Adatta, il supporto	- - - per lo sgombrò
- Schwenk . . . 2593	- elástico . . . 812	al - per rotazione	dei residui e delle
- Schwerpunkt . 2354	- electromagnético	843	scorie 3945
- sich um eine -	886	Adattabilità della	- - - su piano incli-
dreher 145	- en estrella . . 2363	gru 3937	nato in montagna
Achsenabstand 675	- paralelo . . 2361	Add, to - a force	3953
- distanz . . . 675	- serie . . . 2343	1237	- - - tedesca . . 3943
- entfernung . . 675	- - - y paralelo 2363	Addendum-circle	- - - tra navi in
- verbindungslinie	- junta universal 841	644	alto mare 3945
675	- modo de . . . 2345	Additional voltage	- inclinazione della
- zentrale . . . 925	- móvil . . . 815	1959	funicolare 3932
Acier Bessemer 1657	- por tornillo . 1184	Additionelle,	- linea funicolare
- câble en . . . 883	- rígido . . . 805	résistance 2333	3933
- coulage de l' . 1663	Acoplar . 804, 2345	Addizionale,	- - - a gomito
- coulé, roue en 703	- el motor como	tensione 1959	3935
- doux . . . 1651	generador para el	Adelante, marcha	- - - in curva
- de forge . . . 1655	frenado 1073	1510	3935
- fondu . . . 1653	- en derivación 2357	- movimiento . 2315	- plano-inclinato
- au creuset . 1663	- paralelo . . 2349	Ader, Panzer . 2051	con due cavi di
- forgeable . . 1655	- serie . . . 2347	Adicional, peso -	trazione 3933
- homogène . . 1653	Acorazado, motor	del gancho 537	- - - un solo
- laminé . . . 1656	2121	- resistencia . . 2333	cavo di trazione
- Martin-Siemens	- - - ventilado 2122	tensión . . . 1959	3932
1663	Acortamiento de la	Adjust, to - the	- estación de ferro-
- pièce d' - coulée	cadena por torsión	jib 3937	vía funicolare
1664, 1665	203	Adjustable balance	3933
- puddlé . . . 1654	Acortar, la cadena	weight 3935	- transporte con
- rail d' - plat 3931	se acorta por tor-	- brass . . . 873	fune 3903
- soudant . . . 1654	sión 239	- counterweight	Aérea, canalización
- soudé . . . 1654	Acqua, bisogno d'	3936	3902
- Thomas . . . 1661	2304	- crank . . . 1793	Aereo, impianto
Acierie, grue d' 8105	- consumata . . 2305	- jib . . . 2396	- funicolare 3924
Acodada, freno de	- di scarico . 2306	- lever . . 1793, 2443	- scivoline a cavo
palanca 1009	- forzada . 2303, 2305	- worm . . . 8705	3931
- palanca . . . 2472	- - - conductura d'	Adjustierte Kette	- transporte . . 4195
- tenazas de palan-	2237	- - - dello squero	per navi 4223
cas - 583	- l' - gela . . . 2311	Adjusting, automati-	Aéreo, transporte -
Acodado, árbol 771	- perduta . . 2303	cally - counter-	por cable 3923
- brazo . . . 3962	- per fughe . 2303	weight 2363	- vagoneta de
- tubo - recto . 2375	- serbatoio d' . 2312	- gear, jib . . . 2304	transporte 4072
Acodar . . . 773	- sotto pressione	- key 889	Aerial cableway
Acometida, linea de	2303	- ring 775	3923
3933	Acqueo, vapore 2363	- rope 4142	Aérien, conducteur
Acoplamiento . 803	Action, brake . 975	- screw 2305	3942
- articulado . . 837	Action d'agripper	- spindle . . . 2305	- transport - par
- automático . 4194	la cabine 842	- wedge 889	cable 3923
- cómico de fricción	- - - cage . . . 842	Admisión . . . 1889	Affaissement des
831	- de faire basculer	- válvula de . . 1965	appuis 1875
- de anillo exten-	le creuset 813	Admission . . . 1889	Affalage, frein d'
sible 884	- directe du piston,	- valve 1963	1123
- - - y clavija 4007	commande par	Aerea, biforcazione	- - - électrique d'
- bridas . . . 8011	1851	della funicolare	1074
- broca fileteada	- - - élévateur	3936	Affaler 2363
4193	hydraulique à 3531	- cavo di trazione -	- la charge . . . 82
- cables . . . 3711	du frein . . . 975	su plano-inclinato	- - - au moyen
- cardan . . . 841	- indirecte, éléva-	3931	du frein 1124
- caucho . . . 814	teur hydraulique	- - - metallico per	- une charge en
- cinta de fricción	à 3532	trazione - su	tournant la
883	Actuar, las fuerzas	plano-inclinato	manivelle 1801
- cojinetes . . . 803	actuan - en el mis-	3934	Afferra, tanaglia -
- cono de fricción	mo sentido 1274	- conductura . 3932	chiodi 1932
881	- - - - sentido	funicolare 3925	Afferrare fra le
- corto circuito	contrario 1281	- construcción della	mascelle 4107
2359	Accumador . . 1975	via funicolare	- un fardello con
	- auxillar . . . 2323	3925	branche 605
	- batería de -es 1975		

Affusto dell'argano 267.2	Aiguille à entraîne- ment 421.1	Aire comprimido 284.5	Alberghi, monta- carichi per 855.1
Afianzar con tor- nillos sobre 119.2	- - pointe biseautée 420.8	- - elevador de 864.2	Albero . . . 58.8, 76.8
Afiojamiento del cable 85.1	- basculante . . 421.3	- - émbolo de 188.2	- a collari
Afiojar, el cable se afioja 84.10	- changement de voie à 420.6	- - frenado por 106.10	- d'appoggio 76.10
- un tornillo . 119.6	- de croisement 421.5	- - freno de . . 105.8	- - gomito . . . 77.1
Agencement de frein 98.1	- du changement de voie 420.7	- depósito de . 231.5	- cavo . . . 76.7
Agganciamento, punto di 415.3	- en rampe . . 380.3	- para el freno 105.9	- comando dell' 184.3
Agganciatore di fune elastico 417.7	- horizontale pivo- tante 421.4	- remachado por comprimido 126.8	- da catena . . 81.6
Aggiungere una forza 128.7	- rall d' . . . 421.2	- soporte al . . 207.9	- leva . . . 261.2
Aggiustamento, bietta di 88.9	Aile, distance à l'in- terieur de l' 128.6	Aislada, carga 138.3	- del meccanismo di traslazione 258.3
Aggiustata, vite 117.2	- - la face ex- terieur de l' 128.5	- fuorza . . . 127.3	- tamburo . . 43.6
Agir, le frein agit 99.4	Ailettes, frein à 105.2	- grúa giratoria 800.4	- a catena . 872.5
Ago dello scambio 420.7	- vis à . . . 117.9	- transporte de car- gas -s 860.3	- dell'argano . 269.6
- di ribaltamento, scambio a bilico con 421.3	Aimant . . . 302.3	- wagoneta . . 877.6	- della manovella 178.6
- scambio ad . 420.6	- de grue . . 315.6	Aislado, conductor 204.4	- vite perpetua 71.2
Agrafe à griffes pour courroie 75.1	- pôle d' . . 202.4	Aislador . . . 204.6	- - senza fine 71.2
- de courroie à vis 74.10	- porteur, grue à 815.5	Aislamiento . . 204.5	- di cambiamento di marcia 245.5
Agripper, action d- la cage 342.2	Air, compressed 284.5	Ajourée, benne - à griffes 877.4	- comando 251.6
Agua, conducto de - a presión 228.7	- compresser . 284.9	Ajouter une force 128.7	- guida . . . 339.2
- de escape . . 290.6	- consumption of 284.7	Ajustable, collier de butée 77.6	- manovella, soporto dell' 178.7
- perdida por fugas 290.8	- for brake . . 106.9	Ajustable, cojinete 87.3	- rimando . . 251.3
- presión del . 229.4	- hose . . . 235.3	- tornillo sin fin 870.6	- rinvio . . . 251.3
- sometida a presión 290.3	- lift . . . 109.5	Ajustado, tornillo 117.2	- meccanismo di sollevamento con - ricam- biabile 252.1
- vapor de . . 236.8	- pipes . . . 235.1	Ajute, cuña de 88.9	- guidato, gru a branca con 814.9
Aguja . . . 399.10	- pocket . . 238.7	Akkumulator 197.5 281.9	- inclinato ad an- tenna inclinata di una gru a cesola 807.9
- basculante . 421.3	- pressure . . 234.6	- Dampfdruck- druck . . . 232.6	- liscio . . . 76.9
- de aliso . . 830.3	- trap . . . 238.7	- Gewicht . . . 232.4	- mascicco . . 76.6
- arrastre . . 421.1	- valve . . . 238.8	- Hilfs- . . . 232.6	- perno dell' 76.4
- cruzamiento 421.5	- vessel . . . 238.1	- inhalt . . . 232.2	- pieno . . . 76.6
- cruce . . . 421.5	- hydraulic 281.5	- kolben . . . 231.0	- principale . 251.6
- punta biselada 420.8	- hydraulic 281.5	- Luftdruck . . 232.7	- quadro . . 76.8
- - - del cambio de via 420.7	- hydrolic 281.6	- pumpe . . . 233.7	- comando ad 184.4
- un reloj, ro- tación en el sentido de las -s 14.11	Air comprimé 284.5	- zylinder . . 232.1	- ristringere l' 76.11
- - - opu- esto de las -s 15.1	- appareil de le- vage à 235.2	Akkumulatoren- batterie 197.6	- soporto dell' 76.5
- variación de la 17.1	- commande par l' 284.3	Aktenaufzug . 355.5	Albertschlag . 89.8
Agujero, colar por el - de colada 812.4	- élévateur à 364.2	Ala . . . 142.1	Albert, tors . . 89.8
- del remache . 121.3	- exploitation par l' 234.4	- dalla faccia esterna dell' 123.6	Albert, torcitura 89.8
- para la lubrica- ción 88.11	- frein à . . 105.8	- distancia dall' 123.6	Albert, arollamiento 89.8
Ahead running 13.10	- freinage par l' 105.10	- Alagarda, torsión 89.8	Alcance de giro 294.3
Ahuecar, excavador de 374.3	- installation à 284.8	Alaggio a doppio effetto 838.4	- la grúa tiene un - de 288.6
Aiguillage 339.10, 420.6	- piston actionné par l' 188.2	- funi . . . 890.1	Aldaba . . . 95.9
- de chemin de fer aérien 490.5	- pression de l' 234.6	- ad azione semplice 838.3	Alésage . . . 68.2
- - - suspendu 420.5	- station centrale à 235.3	- con cavo senza fine 339.1	- du cylindre 188.6
Aiguillages, appa- reil de sécurité pour 421.6	- pour le freinage 105.9	- fune . . . 338.1	- moyeu . . 46.8
	- pression de l' 234.6	- di trazione attaccata inferior- mente 390.5	- paller . . . 84.4
	- purgeur d' . 238.8	Alambre, cable metálico de -s gruesos 39.3	- diamètre de l'- 84.4
	- réservoir d' . 231.5	- conductor . . 204.7	Alesaje . . . 68.2
	Aire d'influence 186.5	- de conducción 208.9	Alesare i fori per chiodi 121.8
	- d'une section 175.2	Alargado, arrolla- miento 39.8	Alesatura . . 68.2
	- des efforts tran- chants 136.3	Alargamiento de la cadena 26.10	- del mozzo . 46.8
	- - - transversaux 138.3	- prueba de . . 27.10	Alésér les trous de rivets 121.8
	- moments . 185.7		Aletas, freno de 105.3
	- frappée par le vent 154.4		Alette, freno ad 105.3
	- subissant l'effort du vent 154.4		Algodón, cable de 88.7
	Aire, almohadillo de 389.2		- guarnición de 192.1
	- amortiguador de 109.3		Aligeramiento . 4.3
			Alimentación, con- ductor de 206.3

Alimentar la cal-
dera 227.7
Alimentare la cal-
daia 227.7
Alimentation, con-
ducteur d' 208.3
-, conduite d' 238.5
- par distribution
centrale de
vapeur 227.5
-, point d' 208.4
Alimentazione,
punto d' 208.4
Alimenter la
chaudière 227.7
Alisar los orificios
de remachado
121.3
Alivio 42
Allargato, scarica-
mento 229.5
Allège 228.5
Allègement 42
Allemand, transport
aérien 394.2
Allentamento della
funè 35.1
Allentare il freno
96.9
- una vite 119.5
Allentata, la funè è
34.10
Allongé, tors 39.5
Allongement de la
chaîne 26.10
- du câble 35.7
-, épreuve d' 27.10
Allonger, la chaîne
s'allonge 26.11
Allowance, rivet
146.4
Allungamento della
funè 35.7
Allungare la catena
26.10
-, s'allunga 26.11
Alma, brazo de -
llena 297.7
- de cáñamo 39.5
- llena 145.5
Almacén 381.3, 382.5
- de carbones 381.3
- de carriles 383.7
- cok 383.3
- granos 382.2
- hierros en
barras 383.5
- terminados 383.5
- lingotes 383.3
- metales 383.1
- piezas de fundi-
ción 383.2
- fundidas 383.2
- vigas 383.4
- en el edificio del
depósito 381.2
-, grúa de 309.4
-, montacargas para
353.5
-, torno para 271.5
Almacenaje en
motón 385.2
-, instalación para el
385.3
-, instalaciones para
el 384.1
Almohadillo de aire
289.2

Alta pressione, dis-
tribuzione ad 192.5
Alta presión, distri-
bución de 192.5
Alter the jib work-
ing angle, to 17.5
Alteration of path
by gearing 62.5
Altering the jib
working angle
17.2
Alternà, corrente
200.10
-, motor de corriente
212.5
Alternación 201.1
Alternance 201.1
Alternancia 201.1
Alternante, carico
183.1
Alternata, corrente
200.10
-, bifasica 201.3
-, monofasica 201.2
-, trasformatore ro-
tante per corrente
continua in 199.3
-, rotativo per cor-
rente continua in
199.3
Alternatif, courant
200.10
-, monophasé 201.2
Alternating, conti-
nuous current
converter 199.3
- current 200.10
- commutator
motor 212.5
- motor 212.5
- load 183.1
-, single-phase -
current 201.2
-, two-phase - cur-
rent 201.3
Alternation 201.1
Alternativamente,
carga accionando
- en sentido in-
verso 183.1
Alternative, charge
183.1
Alternazione 201.1
Altezza del caval-
letto portante
403.5
-, pavimento dalla
incavallatura
162.5
-, supporto 403.5
-, della carrucola
396.1
-, dell'anima 145.5
-, della trave 144.5
-, di aspirazione
della pompa 229.7
-, caduta 386.5
-, libera 9.1
-, discesa 7.9
-, passaggio libera
del portale 304.9
-, resistenza 280.1
-, sollevamento
383.2
-, perdita di - di
pressione 229.2

Alti forni, argano
per montacarichi
d' 356.2
-, montacarichi
per 356.1
Alto forno, funico-
lare aerea d' 394.5
-, piattaforma dell'
356.3
-, vagoncino d' 356.4
Altitud de resisten-
cia 230.1
Alto, excavador en
874.1
- horno, cargador
de 356.1
Altos-hornos, trans-
porte aéreo para
394.5
Altura de aspiración
de la bomba 229.7
- caída 7.3, 386.5
- libre 9.1
- derramamiento
386.5
- descenso 7.9
- elevación 383.2
- de la bomba
229.5
- la cabeza 35.4
- caja 383.4
- columna de
agua 229.5
- polea 396.1
- viga 144.5
- levantamiento 6.7
- del alma 145.5
- soporte 403.5
- entre el suelo y el
tirante de la cer-
cha 162.5
- libre de abertura
de la portada 304.9
Alzaprima 261.1, 261.2
Alzar la carga 7.1
Alzare il carico 7.1, 7.2
Alzata, corsa d' 6.7
Amante 403.2
Amarrage par noeud
56.2
Amarre 47.3
Amarre, treuil de
cable d' 268.3
Amarrer la charge
au crochet 56.4
Amas de déchets,
transport aérien
pour les 394.5
-, matières en 322.5
Ame 145.3, 145.5
- de chanvre 39.5
-, éclisser l' - entre
deux couvre-joints
145.3
-, épaisseur d' 145.3
-, joint vertical de l' 145.3
-, hauteur de l' 145.3
-, pleine, flèche à
297.7
-, pont à poutre à
160.1
-, poutre à 145.2
Amener le levier
dans sa position
extrême 244.4
- - - - - moyenne
244.3

Ammagazzinamen-
to, ordigni per l'
384.1
Ammeter 200.1
Ammissibile, valore
del carico 37.3
Ammucchiamento
compresso 385.1
- sciolto 384.10
Ammucchiarsi, ma-
teria d' 384.7
Ammunition eleva-
tor 366.4
- hoist 354.7, 366.4
Amoncelées, ma-
tières 384.7
Amortiguador de
aire 109.3
- - émbolo 186.2
- - piston 186.2
Amortisseur à air
109.3
- - piston 186.2
- pneumatique 109.3
Amount of water
required 290.4
Ampérage 187.9
Amperaje, intensi-
dad de 197.9
Ampere 190.7
- meter 200.1
Ampère 190.7
Ampèremètre 200.1
Amperio 190.7
Amper[om]etro 200.1
Amperómetro 200.1
Añadir una fuerza
188.7
Anbringen, eine
Kraft 128.6
Ancha, vía 390.5
Ancho de la vía
354.4, 329.2
- interior del esla-
bón 28.5
Anchor-capstan 279.5
- plate 288.1
- winch 272.5
- windlass 272.5
- to 288.2
Anchorage 288.3
- of chain 37.4
Anchura de la vía
390.2
- libre de abertura
de la portada 305.1
Ancia, torno de 272.5
Anciaje 288.3
- perno de 118.1
- torno para cable
de 268.3
Anciar 288.2
Ancora 210.5
- a corto circuito
210.7
- ad anelli collettori
210.6
-, spazzola dell' 210.9
-, testa ad 116.3
Ancora, cabrestante
para 279.5
Ancoraggio 288.3
Ancorare 288.2
Ancore, argano di
manovra per 272.5
- per 279.5
Ancreage 288.3
-, boulon d' 287.9
-, plaque d' 288.1

Ancre, cabestan d' 379.5	Angle of twist 178.5	Ángulo, estación en un 896.7	Anlassen . . . 219.5
~, treuil de manoeuvre d' 372.5	~-pedestal-bearing 89.5	~- recto, engranaje cónico de 69.1	~, bei voller Belastung 219.5
Ancrer . . . 388.2	~- plate, corner 151.2	~, unión de . . . 151.2	~, den Aufzug . 346.5
Andamio 157.9, 158.10	~- stiffening . . . 152.2	Anguß, Rohr . 387.5	~, des Aufzuges 346.7
Andata, conduttura d' 286.5	Angle, assemblage d' 151.2	Anhalten, den Aufzug 846.5	~, leer . . . 219.4
Andrea, contravento a croce di S. 155.9	~- de bande . . . 806.5	~, der Aufzug hält an 847.2	Anlasser . . . 219.7
~, croce di S. 155.2	~- déviation . 41.11	~- des Aufzuges 846.9	~, Aufzug . . . 346.4
Anelli collettori, ancora ad 210.5	~- frottement . 22.5	Anheben . . . 7.5	~, Selbst . . . 219.9
Anello a tenuta 241.7	~- plongée . . . 806.7	~, die Last . . . 7.1	~, Umkehr . . . 230.1
~, accoppiamento ad estensibile 88.4	~- rotation . . . 14.8	~, die Last aus der Schwebel 7.5	~, Wende . . . 230.1
~- cacciata-olio . . . 77.4	~- torsion . . . 178.5	Anhub . . . 7.5	Anlauf . . . 4.6
~- collettore . 907.5	~- droit, coude à 237.5	~- moment . . . 7.5	~- arbeit . . . 5.6
~- d'arresto . . . 77.5	~- engrenage d' 68.9	~- moment . . . 7.5	~- beschleunigung 5.5
~- dell'occhio . . . 87.5	~, rue d' . . . 68.2	Anillo, acoplamiento de - y clavija 400.7	~- kraft . . . 5.7
~- di base . . . 88.4	~, station d' . 896.7	~- colector . . . 207.5	~- moment . . . 5.8
~- fondo . . . 190.7	Angolare, accelerazione 15.7	~- de apoyo . . . 86.4	~- scheibe . . . 237.5
~- scartamento delle biglie 90.7	~, velocità . . . 15.5	~- detención regulable 77.2	~- strom . . . 209.5
~- sospensione della secchia 311.5	Angoli, collegamento degli 158.7	~- distancia . 90.7	~- weg . . . 4.9
~- elastico da stantuffo 185.7	~, guide negli 340.1	~- fondo . . . 190.7	~- widerstand . . 5.4
~- estensibile . . . 88.5	Angolo, cantonale d' 151.4	~- proyección de aceite 77.4	~- zeit . . . 5.2
~- fisso . . . 77.5	~- d'inclinazione 306.7	~- sujeción . . . 77.7	Anlaufen . . . 4.6
~- infilare un - a caldo 77.5	~- laterale . . . 306.8	~- del ojal . . . 87.5	~- der Maschine 182.7
~- messo a caldo 77.7	~- naturale . . . 384.9	~- extensible . . 88.5	~, die Maschine läuft unter Belastung an 182.8
~- perno di spinta ad 79.5	~- di attrito . . . 32.5	~- fijo . . . 77.5	~, die Maschine läuft leer an 182.4
~- supporto con lubrificazione automatica ad 90.3	~- derivazione 390.5	~- gorrón con - s 79.4	~, die Maschine läuft unter Belastung an 182.5
~- di base ad . 86.5	~- deviazione 41.11	~- gorrón de - s 79.5	~- la chaîne . 234.4
~- trascinate . 94.2	~- livelletta . . 390.3	~- inducido de - s colectores 210.5	~- roulement . 90.6
Anfahrbeschleunigung 5.5	~- rotazione . . 14.8	Anima . . . 145.5	~- extérieur . . 103.7
~- kraft . . . 5.7	~- torsione . . . 178.5	~, altezza dell' . 145.8	~- inducteur . . 103.7
~- maß . . . 13.7, 290.5	~- ferro d' . . . 168.3	~- del magnete . 109.1	Annular magnet 56.7
~- moment . . . 5.8	~- gru ad . . . 306.5	~- di canape . . . 89.6	~- wedge coupling 400.7
~- weg . . . 4.9	~- ingranaggio conico ad 69.1	~- fusione ad . 164.4	Annulare, conduttura 286.8
~- widerstand . . 5.4	~, lamiera d' . . 151.3	~- getto ad . . 164.4	Annular, les forces s'annulent 182.2
~- zeit . . . 5.2	~, leva ad . . . 247.1	~- piena, travatura con 145.2	Anpassungsvermögen des Kranes 233.7
Anfahren . . . 4.6	~, squadra di unione d' 151.3	~- spessore dell' 145.7	Anreißen . . . 160.6
Anfangsgeschwindigkeit 90.10	~, stazione d' . 396.7	~- stantuffo ad . 187.2	Anreißer . . . 160.7
Angebauter Führerstand, Laufkatze mit - m 276.4	~, unione d' . 151.2	Anker . . . 210.5	~- bude . . . 160.5
Angel, Tür . . . 837.2	Angriffsfäche, Wind 154.4	~- büste . . . 210.9	~- werkstätte . . 160.5
Anglais, transport aérien 894.1	~- moment . . . 181.5	~, Fundament . 237.9	~, Anschlagkette . 55.9
Anglaise, clef 119.10	Angulaire, accélération 15.7	~, Kern . . . 109.2	~- punkt . . . 415.3
Angle, boom 145.9	~, mouvement de déplacement 16.8	~, Kurzschluß . 210.7	~- sell . . . 55.9
~, butt . . . 149.2	~, vitesse . . . 15.5	~- kurzschlußbremse 106.12	~, Stockwerk . 349.2
~, connecting 150.4	Angular acceleration 15.7	~- bremsung . . 106.8	~, vorrichtung . 415.4
~, corner . . . 151.4	~, velocity . . . 15.5	~- schaltung . . 106.8	~, selbsttätige 415.7
~- crane . . . 806.5	Angular, aceleración 15.7	~- platte . . . 238.1	Anschlagen . . 415.1
~- flange . . . 145.9	~, grúa de soporte 806.5	~- spill . . . 279.5	~, den Wagen an das Seil 414.6
~- heeling . . . 306.8	~, hierro . . . 168.3	~, Spulen . . . 210.6	~- der Last . . . 56.2
~- iron . . . 168.3	~, palanca . . . 247.1	~, Schleifring . 210.6	~, die Last . . . 56.1
~, boom . . . 145.10	~, velocidad . . 15.5	~- schraube . . . 88.10	~, Anschließern . 150.1
~, flange . . . 145.10	Ángulo . . . 168.3	~, Tauch . . . 109.1	Anschlingen der Last 56.2
~, joint . . . 150.4	~- de desviación 41.11	~- winde . . . 272.5	~, die Last . . . 56.1
~, natural - of slope 884.9	~- inclinación lateral 306.8	Ankuppeln . . 415.1	~, Anschluß . . . 149.10
~- of deflection 41.11	~- longitudinal 306.7	~- den Wagen an das Seil 414.6	~- blech . . . 150.3
~- deviation . 899.5	~- refuerzo . . 152.2	Ankuppelstelle 415.3	~- eisen . . . 150.5
~- friction . . . 22.5	~- rotación . . . 14.8	~, Anknüpfung 415.1	~- kasten . . . 205.10
~- inclination 306.7	~- rozamiento 22.5	Anlage, Aufzug . 381.5	~, Erd . . . 205.11
~- repose . . . 884.9	~- torsión . . . 178.5	~- Belade . . . 381.5	~- klemme . . . 205.6
~- rotation . . . 14.8		~- Entlade . . 381.2	~- leitung . . . 205.8
		~- Verlade . . 382.4	~- niet . . . 150.6
		Anlaßapparat 219.2	~, Rohr . . . 237.2
		~- stromstärke 219.5	~, Stab . . . 150.7
		~- stufe . . . 219.5	
		~- vorrichtung 219.2	
		~- widerstand . 234.1	
		~, Umkehr . . 234.2	

Anschlußstelle 1502	Antriebsvorrichtung 1763	Aparato de suspensión de las garras 802	Apoyo 842, 1872, 1547
-strecke 898.7	-welle 261.6	- - toma 565	- anillo de 884
-stück 421.9	- Wellen 184.3	- - transporte 860.9	- cojinete de 889
-Träger 150.8	- Zahnrad 682	- - - - - 860.9	- columna de 805.8
-winkel 150.4	Antriebsart 1772	- - - - - 860.9	- de la cinta de 1081
Anschrauben 1192	-kraft 177.3	- - - - - 860.9	- - los rodillos de 405.7
Anspannen, das 897.4	-maschine 182.3	- - - - - 860.9	- - radamiento 921
Anspannung des 897.5	-mittel 177.1	- - - - - 860.9	- - pared 921
Anspect 261.2	Anular, electro- 567	- - - - - 860.9	- - silleta 76.5
Anspringen, die 182.6	imán 567	- - - - - 860.9	- del árbol 154.8
Maschine springt 182.6	- pivote 79.3	- - - - - 860.9	- fijo 104.5
Anstellen, die 233.3	- rangua 86.3	- - - - - 860.9	- sobre el 78.11
Pumpe 233.3	- tejuelo 86.3	- - - - - 860.9	- móvil 154.9
Anstreichen 161.1	Anulare, accoppia- 400.7	- - - - - 860.9	- pieza de - del 401.10
Anstreicher 161.2	mento a cuneo 181.5	- - - - - 860.9	- cable 401.10
Anstrich 161.3	- - - - - 191.5	- - - - - 860.9	- pirámide de 808.2
- Grund- 161.4	- - - - - 191.6	- - - - - 860.9	- placa de 155.1
- Mennig- 161.5	- - - - - 56.7	- - - - - 860.9	- plancha de 86.2
- Olfarben- 161.6	Anzeiger, Hub- 850.10	- - - - - 860.9	- presión de 84.6
Antenna 807.4	- Stufen- 850.9	- - - - - 860.9	- del 187.6
- albero inclinato 187.6	Anzeigevorrich- 850.10	- - - - - 860.9	- - específica de 84.7
ad - inclinata 187.6	tung, Hub- 850.10	- - - - - 860.9	- punto de 187.3
di una grúa 187.6	Anziehen der 98.6	- - - - - 860.9	- reacción del 187.6
ceola 807.9	Bremse 98.6	- - - - - 860.9	- soporte de 86.9
Anterior, parte - del 807.6	- - - - - 182.7	- - - - - 860.9	- superfice de - del 84.5
bastidor de la 807.6	- die Bremse 98.5	- - - - - 860.9	- soporte 84.5
grúa 807.6	- die Maschine 182.6	- - - - - 860.9	Apparat, Kupp- 415.4
Anteriore, fune 839.6	zieht an 182.6	- - - - - 860.9	lungs- 415.4
- nervatura 807.6	- eine Schraube 118.6	- - - - - 860.9	- Obersell- 415.5
Anti-clockwise 151	Anzugbremse 98.4	- - - - - 860.9	- Untersell- 415.6
rotation 151	- des Keiles 78.1	- - - - - 860.9	Apparatus, holding 824.4
Anticonversione, 161	- kraft 6.7, 177.5	- - - - - 860.9	- pre-distribution 195.7
virare 161	- des Motors 208.5	- - - - - 860.9	Apparecchi di solle- 195.7
Antifriction, garnir 87.6	- moment 6.8, 177.6	- - - - - 860.9	vamento, freno 111.3
un coussinet de 87.6	Apaga-chispas 217.3	- - - - - 860.9	per 111.3
métal 87.6	electromagnético 217.3	- - - - - 860.9	Apparecchio a bilan- 155.4
Antreiben 176.2	Apagar la chispa 217.10	- - - - - 860.9	ciere 155.4
Antrieb 176.1	Aparato contador 408.2	- - - - - 860.9	- - chiusura brusca 897.9
- Dampf- 236.6	de arranque 219.2	- - - - - 860.9	- - distribuzione 195.7
- Druckluft- 234.3	- - - - - 219.2	- - - - - 860.9	preliminare 195.7
- Druckwasser- 236.6	- - - - - 219.9	- - - - - 860.9	- escavatore auto-
- Einzel- 176.4	- - - - - 846.4	- - - - - 860.9	mático 410.5
- elektrischer 182.2	- - - - - 220.1	- - - - - 860.9	- segmenti 155.9
- Elementar- 252.3	- - - - - 418.5	- - - - - 860.9	- tazze capovolgri-
- Gruppen- 176.5	- - - - - 860.9	- - - - - 860.9	bill 868.4
- Hand- 177.7	- - - - - 417.2	- - - - - 860.9	- d'attacco 52.4
- Handrad- 181.2	- - - - - 848.4	- - - - - 860.9	- d'avviamento 219.2
- Handketten- 181.6	- - - - - 848.5	- - - - - 860.9	- di inganciamiento 415.4
- Handsell- 181.7	- - - - - 849.5	- - - - - 860.9	- - manovra del 847.7
- Haspelrad- 181.4	- - - - - 871.5	- - - - - 860.9	l'ascensore 847.7
- Ketten- 88.3	- - - - - 871.6	- - - - - 860.9	- - di comando 847.7
- Kettenrad- 78.5	- - - - - 895.9	- - - - - 860.9	- - presa 56.5, 414.3
- Kolben- 185.4	- - - - - 895.10	- - - - - 860.9	- - pressione del 401.2
- Kurbel- 177.8	- - - - - 182.2	- - - - - 860.9	- - cavo 401.2
- laufrod- 253.2	- - - - - 245.5	- - - - - 860.9	- - ritegno 324.4
- leistung 895.10	- - - - - 11.6	- - - - - 860.9	- - scarico 328.8
- maschineller 182.2	- - - - - 218.5	- - - - - 860.9	- - sganciamiento 416.3
- Maschinen- 182.2	- - - - - 67.7	- - - - - 860.9	- - sicurezza 824.4
- moment 11.6	- - - - - 180.9	- - - - - 860.9	- - dello scambio 421.6
- motor 218.5	- - - - - 78.7	- - - - - 860.9	- - sollevamento 11
- rad 67.7	- - - - - 871.5	- - - - - 860.9	- - ad aria com-
- Ratschen- 180.9	- - - - - 871.6	- - - - - 860.9	pressa 235.2
- Riemen- 78.7	- - - - - 895.9	- - - - - 860.9	- - del cavo 417.2
- ritzel 67.7	- - - - - 70.6	- - - - - 860.9	- - sospensione del 407.1
- scheibe 74.1, 184.9	- - - - - 120.5	- - - - - 860.9	- - di branca 60.2
895.9	- - - - - 895.8	- - - - - 860.9	- - tanaglia 60.2
- Schneckenrad- 70.6	- - - - - 184.4	- - - - - 860.9	- - trasporto 860.8
- sell 42.7, 184.8	- - - - - 421.6	- - - - - 860.9	
- Spindel- 120.5	- - - - - 524	- - - - - 860.9	
- station 895.8		- - - - - 860.9	
- Transmissions- 184.2		- - - - - 860.9	
- Turas- 872.6		- - - - - 860.9	
- Vierkantwellen- 184.4		- - - - - 860.9	

Apparecchio doppio tenditore 397.8	Applique, grue d' - 802.5	Apretar un tornillo 118.6, 118.7	Arbol, mando por - de transmisión 178.6
- per sostenere la cabina 844.6	- ,pallier d' . . . 92.1	Apriete, garra de 418.4	- motor . . . 183.6
- pigliafune . . . 418.8	- ,treuil d' . . . 270.2	- ,tornillo de . . . 117.6	- porta-garras . . . 60.3
- portante . . . 52.4	Appliquer des contre-fiches 156.7	Aprieto, placa de 828.6	- principal . . . 251.6
- tenditore . . . 897.7	- le frein . . . 98.5	Aprovisionamiento, instalación para el - de locomotoras 892.3	- ,puente-grúa ac- cionada por -es 291.6
Appareil central de manœuvre 249.1	- -s'applique 99.6	Apuntalar . . . 156.7	Arbre . . . 76.3
- d'arrêt . . . 824.4	- une force . . . 128.6	Arandela . . . 80.1, 118.10	- à chaîne . . . 81.6
- d'extraction 860.9	Apply, to - a force 128.6	Arbeit . . . 21.3	- fusées . . . 76.10
- de chargement 816.4	Appoggiata, trave 138.2	- ,Beschleunigungs- 20.1	- baladeur, méca- nisme d'appareil de levage avec 252.1
- - commande du châssis 873.6	- - - alle estremità 137.1	- ,Brems- . . . 97.8	- carré . . . 76.8
- - curage . . . 871.5	- - - in più punti 137.7	- ,Hebe- . . . 10.6	- - commande par 184.3
- - - par aspiration 871.6	- - - incastrata ed 139.10	- ,Hub- . . . 10.6	- coudé . . . 77.1
- - - démarrage 219.2	Appoggio 187.2, 154.10	- ,Kran- . . . 238.3	- creux . . . 78.7
- - - frein . . . 97.12	- a rulli . . . 155.8	- ,Leergangs- . . . 10.9	- de commande 251.6
- - - freinage . . . 97.12	- ,albero a collari d' - 76.10	- ,Leerlauf- 10.9, 189.3	- - guidage . . . 839.3
- - - levage . . . 1.1	- - - fisso . . . 154.8	- ,Lüft- . . . 109.7	- - l'appareil de manœuvre 245.5
- - - - à air comprimé 235.2	- - - mobile . . . 154.9	- ,Reibungs- . . . 23.2	- - la manivelle 173.6
- - - - deux vitesses 252.1	- ,momento all' 187.3	- ,Schlitz- . . . 875.2	- - renvoi . . . 251.3
- - - - double tam- bour 252.2	- ,perno d' - . . . 78.11	- ,Zahnreibungs- 65.8	- - roue porteuse 257.1
- - - - auxiliaire, pont roulant à 293.3	- - - piastra d' 88.7, 156.1	Arbeitsaufwand 10.7	- - transmission intermédiaire 251.3
- - - ,construction d' -s 290.3	- - - convessa . . . 156.3	- ,bedarf . . . 232.8	- - ,pont roulant à commande par 291.6
- - - ,fabrique d' - -s 290.4	- ,pietra d' - . . . 156.2	- ,bereich des Kranes 233.5	- - vis sans fin 71.2
- - - ,frein d'un 111.3	- ,pressionne d' - 187.5	- ,druck . . . 229.5	- du mécanisme d'avancement 258.3
- - - pivotant, com- mande d' 259.2	- ,punto d' - . . . 187.3	- ,feld, der Kran be- streicht ein 233.6	- - de translation 258.3
- - manœuvre a du jeu, l' 244.8	- ,reazione d' - . . . 187.5	- - des Kranes 233.5	- - pignon Gall 81.6
- - - est sensible, l' - 244.6	- ,sull' - . . . 154.7	- ,flüssigkeit . . . 230.2	- - tambour . . . 43.6
- - préhension 56.5	- ,scaricamento dell' - 154.11	- ,geschwindigkeit 9.9	- - à chaîne 372.5
- - - automatique 410.5	- ,sopporto d' - . . . 86.9	- ,kolben . . . 1.3	- - fou . . . 76.2
- - retenue du câble 401.2	- ,spostamento dell' - 154.11	- ,last . . . 1.3	- - lisse . . . 76.9
- - sécurité pour aiguillages 421.6	- ,superficie d' - . . . 84.5	- ,leistung . . . 21.5	- - massif . . . 76.6
- - sûreté . . . 324.4	Appontement . . . 819.5	- ,pause . . . 232.5	- - plein . . . 76.6
- - trainage . . . 360.9	Approfondissement par drague 874.4	- ,rolle . . . 47.7	- - principal . . . 251.6
- - transport . . . 360.9	Approvvigiona- mento, impianto per l' - delle loco- motive 882.3	- ,verbrauch . . . 232.9	- Arc, grip-hold . . . 101.9
- déchargeur à in- clinaison 825.4	Aprire, il cassetto apre 193.11	- ,verlust . . . 10.8	- of rotation . . . 14.9
- ,frein d'un . . . 111.6	- - freno . . . 98.9	- ,vermögen . . . 21.7	Arc à deux articu- lations 139.6
- - indicateur . . . 350.3	- ,la porta si apre di dentro 887.1	- ,zylinder . . . 189.4	- - - rotules . . . 139.6
- - moteur . . . 182.3	- - - - inter- namente 837.1	Arbol 58.6, 75.7, 339.2	- - - trois articula- tions 138.10
- - pour étrangler un passage 243.1	Appui . . . 154.7, 403.4	- ,acodado . . . 77.1	- de rotation . . . 14.9
- - rétrécir un pas- sage 243.1	- à balancier . . . 155.4	- ,cigüenal . . . 77.1	- embrassé . . . 101.9
- de suspension à griffes 60.2	- - galets . . . 91.1	- con gorriones 76.10	- ferme en . . . 138.3
- tendeur . . . 397.7	- - pendule . . . 155.9	- ,cuadrado . . . 76.8	- métallique . . . 138.3
Applicare una forza 128.6	- - rotule . . . 155.4	- ,mando por 184.4	- poutre en - sur- élevé 147.8
Applicazione della fune sul tamburo 46.3	- - rouleaux 91.1, 155.8	- de guida . . . 815.2	Arch, camber of an 183.9
- - frein . . . 98.6, 99.3	- ,déplacement de l' - 154.11	- - la contramarcha 251.3	- ,hinged . . . 138.8
- - rapide du sabot 99.3	- du ruban . . . 103.2	- - - rueda dentada para cadena 81.6	- ,rise of an . . . 138.9
Applicazione della fune sul tamburo 46.3	- fixe . . . 154.8	- - - mando . . . 251.6	- ,segment - hinged at abutment and centre 138.10
- ,momento di - del carico 181.5	- ,moment par rapport aux -s 187.3	- - - manivela . . . 178.6	- two hinged . . . 139.6
Applied moment 181.5	- - mobile . . . 154.9	- - - mecanismo de translación 253.3	Arche . . . 160.3
	- - oscillant . . . 155.9	- - - transmisión 76.3	Arched-bridge . . . 160.3
	- ,palier d' - . . . 86.9	- del aparato de manobra 245.5	- girder . . . 138.3
	- ,plaque d' - à sur- face courbe 155.3	- - tambor . . . 43.6	- metal bridge 139.6
	- ,poutre reposant librement sur deux -s 187.1	- - tambor à cade- na 872.5	Archimède, vis d' - 870.4
	- ,pression aux -s 154.10	- - tornillo sin fin 71.2	Archives, monte- charge pour 855.5
	- ,verrou d' - . . . 844.8	- ,grúa de garras con - guidado 814.9	Archivos, monta- cargas para 855.5
		- hueco . . . 76.7	Arcilla, plomo de fundición colada en 164.8
		- ,la rueda esta mon- tada en un extre- mo del 256.7	
		- liso . . . 76.9	
		- loco . . . 76.2	
		- macizo . . . 76.6	

Arco abbracciato 101.9	Argano a ruote di frizione 268.7	Argano spostabile 272.7	Armato, tubo aspirante 877.1
- a denti d'arresto 94.1	- - - - a cuneo 268.8	- su carrello . . . 272.8	Armatura . . . 158.10
- - due cerniere 189.6	- - - - tamburo . . . 269.1	- verticale . . . 279.5	- a billico . . . 824.2
- tre cerniere 189.10	- - per ruote a catena 269.2	Argilla, getto in 164.3	- - torre . . . 800.4
- di rotazione . . 14.9	- - vapore 271.2, 279.2	Aria, camera d' . . 238.1	- collegamento per messa in corto-circuito dell' 106.8
- percorso nel girare 16.3	- - vite di trazione 268.2, 268.3	- - apparecchio di sollevamento ad . . 235.2	- del pozzo . . . 824.6
- ponte ad . . . 160.3	- - - - perpetua . . 268.6	- - centrale d' . . 235.5	- dell'ascensore 840.2
- trave ad . . . 138.8	- - - - senza fine 268.6	- - comando ad 234.3	- della darsena 819.1
Arco de abrazo 101.9	- ad aspo . . . 278.9	- - condotta d' 235.1	- - gabbia . . . 841.5
- - dos articulaciones 189.6	- un cavo . . . 269.4	- - esercizio ad 234.4	- - gru . . . 894.7
- - rotación . . . 14.9	- - tamburo . . 270.4	- - frenaggio ad . . 105.10	- dello scalo . . 819.1
- puente de . . . 160.3	- - - - arrestare l' . . 98.2	- - freno ad . . . 105.8	- - scaricatore a billico 828.11
- viga articulada de 188.8	- - ausiliare . . . 267.7	- - impianto ad 234.8	- di sostegno . . 806.8
Area, influence 186.5	- - bloccare l' . . 98.2	- - trasportatore ad . . 364.2	- frenaggio a corto-circuito dell' 107.1
- of bearing . . . 84.5	- comando ad . . 181.4	- - compressore d' . . 234.9	- freno a corto-circuito dell' 106.13
- moment diagram 185.7	- d'estrazione . . 272.2	- consumo d' . . . 234.7	- in ferro . . . 159.1
- - section . . . 175.2	- da ascensore 272.1	- cuscinio d' . . 109.3	- legno . . . 159.2
- - shearing force 186.3	- - battelli . . . 265.2	- manica d' . . 235.3	Armature 210.4, 210.7
- power 186.5	- - battello . . . 279.6	- per il freno . . 105.9	- brush 210.9
- served by crane 268.5	- - botoli 265.4	- pressione dell' 234.6	- short-circuit connection 106.8
- shear 186.3	- - magazzino 271.6	- - Ariete, colpo d' 239.1	- Armature 210.4, 210.7
- slewing 296.8	- - montacarichi 272.1	- - Ariete, golpe de 239.1	- de cabine . . . 841.5
- wind 154.4	- - muro 270.2	- - Arista superior del muelle 890.5	- de cage 841.5
Area della forza traversale 196.3	- - pietre 265.5	Arm, Ausleger 277.6	- - la cage 840.2
- - sezione . . . 175.2	- - scavo automatico 270.6	- Dreh- 277.4	- - plate-forme 840.2
- - superficie . . 175.2	- dell'ascensore 845.6	- Hebel-der Last 11.5	- - Intérieure à noyau glissant 109.2
- momento . . . 185.7	- dello scaricatore a billico 834.2	- Kurbel- 178.3	- - laterale 158.1
- racchiusa dalla linea d'influenza 196.5	- di avanzamento 252.4	- Last- 11.5, 277.4	- - plongeuse . . . 109.1
Area de influencia 186.5	- comando della catena 278.6	- Rad- 68.3	- simple 188.6
- - la sección . . 175.2	- discesa 267.5	- Zangen- 57.5	Armazón . . . 158.10
- - los esfuerzos cortantes 186.3	- manovra per ancore 278.5	Arm, counter-balance 236.5	- de grúa de dique 819.1
- - momentos 155.7	- sicurezza . . 267.8	- crank 178.3	- - la caja 884.6
Arena, contrapeso de - y lingotes 287.4	- smistamento 272.3	- lever 178.3	- - - grada . . . 319.1
- elevador de . . 268.6	- sollevamento 267.4	- jib 277.6	- del ascensor . 340.2
- fundición en 163.4	- elettrico 271.4, 279.4	- of a wheel . . . 68.3	- - camarín . . . 841.5
Arêtes de la machine 57.7	- idraulico . . 271.2	- tong 57.5	- - torno 267.2
- - tenaille . . . 57.7	- laterale . . . 278.1	- wheel with -s 258.1	- para volcar 828.11
- distance entre 57.8	- meccanismo dell' 266.4	Armada, viga . . . 238.4	- viga del - del techo 840.5
- pression sur les 288.7	- murale 270.2	Armado, cable 205.1	Armé, câble . . . 205.1
Arganello da parete murale 270.5	- per ancore 279.5	- de la polea . . 47.8	- tuyau 577.1
Argano . . 181.5, 266.1	- cavo laterale 278.2	- - torre 806.4	Armement, grue d' 319.3
- a catena 269.4	- - costruzioni 271.5	- motón 49.1	Armlerter Balken 188.4
- cavalletto . . 270.1	- - elevare un battello 267.2	- - con gancho 49.4	Armoured cable 205.1
- cinghia 271.1	- - gru 271.7	- - fijo 49.2	- hose 877.1
- di scarico 278.5	- imbarcazioni 272.4	- - loco 49.3	Aro de empaguetadura 241.7
- doppio cavo 269.5	- - manovra ferroviaria 272.3	- polo con núcleo corridizo 109.2	- - guarnición de junta 241.7
- tamburo . . . 278.7	- - montacarichi d'alti forn 856.2	- para polea . . 48.5	- - rueda 265.3
- due tamburi 270.5	- - trivellazioni 272.6	Armamento, gru d' - e disarmo d'arsenale militare 319.3	Arplione, arresto ad 98.4
- frizione 269.3	- principale . . 267.6	- - - - di navi 819.3	Arplionismo a nottolino, freno con 104.7
- fune 269.1	- scorrevole a motore 278.1	Armamento, grúa de 319.3	- arresto ad . . . 98.4
- - anteriore 278.3	- - su binario unico 278.2	Armario de distribución 213.8	- dell' argano . 267.1
- - per miniera 268.2	- - - - due binari 278.3	Armata, trave . . 138.4	Arquimedes, tornillo de 870.4
- - posteriore 278.4	- - - - guide 278.3	- - con contraassi 138.7	Arrachement, rivet travaillant à l' 132.5
- gancio 267.9	- - - - guida unica 278.2	Armato, cavo . . 205.1	Arrangement of crane 280.2
- mano 270.5, 278.5		- di piombo, cavo 205.2	Arrancar 219.3
- manovella . . 270.9			
- ruote dentate 268.5			

Arrancar á plena carga 2185
 - en vacío . . . 2184
 - la máquina arranca 1826
 - - - - en vacío 1884
 Arranque . . . 1895
 - aceleración de 55
 - aparato de . . . 2192
 - - - - 2197
 - articulación en los -s 1892
 - camino recorrido durante el 49
 - corriente de 809.5
 - de la máquina 1817
 - del ascensor 8467
 - esfuerzo de . . . 57
 - - - - del motor 2095
 - fuerza de . . . 1775
 - grado de . . . 2198
 - longitud para el 290.5
 - momento de 55, 76
 - - - - 1776
 - reóstato de 2187
 - resistencia al 54
 - de . . . 2241
 - tiempo necesario para el 52
 - trabajo de . . . 56
 Arrastrador de cable metálico 8702
 Arrastre, aguja de 421.1
 - cinta de . . . 942
 - de simple acción 888.5
 - por cable . . . 888.1
 - - - - abierto . . . 888.5
 - - - - sin fin . . . 889.1
 - - - - flotante . . . 890.3
 - cables de ida y vuelta 889.5
 - - dos cables de ida y uno de vuelta 890.1
 - - - - 1846
 - rueda de . . . 891.9
 - sobre plano inclinado 891.9
 - - - - de doble acción 888.4
 Arrestare il movimento della gru 281.8
 - l'argano . . . 932
 Arresting device 927
 Arresto 927, 928, 842.1
 - a cuneo, dispositivo d' 848.5
 - - fricción . . . 943
 - - ginocchiera, dispositivo d' 848.7
 - - pendolo, dispositivo d' 844.1
 - ad arpinismo 934
 - - arpione . . . 934
 - anello d' . . . 776
 - automatico . . . 119
 - - - - 122, 847.4
 - meccanismo a trasmissione con 12.1
 - cavo d' . . . 412.1
 - dell'argano 267.1
 - della cabina 842.2

Arresto di sicurezza 983, 844.3
 - - manovra . . . 849.8
 - - della vite 115.8
 - - dispositivo d' 927
 - elettromagnetico 850.2
 - forza d' . . . 842.5
 - freno d' 111.9, 842.5
 - fune di posizione di 414.2
 - magnetico della manovra 850.1
 - martinetto a vite con 982.4
 - organi d' . . . 926
 - piastra d' . . . 76.1
 - posizione d' 290.4
 - robinetto d' 842.7
 - spranga di 408.9
 - strada percorsa dopo l' 5.1
 - tempo impiegato all' 5.3
 - vite d' . . . 117.6
 - - perpetua ad automatico 72.3
 Arrêt, appareil d' 824.4, 842.5
 - automatique . . . 122
 - - - - 824.7, 847.4
 - - mécanisme de transmission à 12.1
 - bague d' . . . 776
 - bloc d' . . . 848.1, 414.5
 - brusque, choc dû à l' 842.4
 - butoir d' . . . 837.5
 - câble d' . . . 412.1
 - cremailière d' 842.8
 - crochet d' . . . 838
 - de l'ascenseur 846.9
 - - sûreté de vis 115.8
 - dent d' . . . 937
 - dispositif d' . . . 824.1
 - - - - 842.4
 - excentrique d' 843.4
 - force d' . . . 842.3
 - frein d' 111.9, 113.1
 - griffe d' . . . 408.9
 - levier d' . . . 414.4
 - mâchoires d' 842.6
 - mécanisme d' 928
 - - - - sur voie 414.3
 - organes d' . . . 926
 - par griffes de la cabine 842.2
 - - - - cage 842.2
 - plateau d' . . . 844.5
 - robinet d' . . . 842.7
 - soupape d' . . . 242.2
 - temps nécessaire pour l' 5.3
 - trajet nécessaire à l' 5.1
 - verrou d' . . . 842.7
 - vis d' . . . 117.6
 Arrête-cuffat . . . 842.1
 - supérieure du qual 880.3
 Arrêter automatiquement, l'ascenseur s'arrête 847.3
 - l'ascenseur . . . 846.5
 - - s'arrête . . . 847.2
 - l'engin de levage 882

Arrêter la marche de la grue 281.8
 - - pompe . . . 238.4
 - le treuil de levage 932
 Arrêtierblech . . . 76.1
 Arrière, marche 141
 - - en . . . 221.6
 - tourner la manivelle en 180.5
 - virer en revenant en 162
 Arrimer . . . 890.6
 Arriostados en cruz para contrarrestar los vientos 158.9
 Arriostramiento, tornillo de 117.4
 - tubo de . . . 117.5
 Arriostrear . . . 151.9
 Arriostras cruzadas 158.9
 Arrollamiento alargado 398
 - Albert . . . 89.8
 - cinta de . . . 102.7
 - diámetro de - del cable 85.6
 - freno de cinta con muchos -s 102.8
 - normal . . . 89.7
 - tambor de . . . 236.4
 Arrollar el cable sobre el tambor 442
 Arrosoir, pomme d' 287.7
 Arrow point bracing 158.4
 Arrumar . . . 829.6
 Arsenal, gru d'armamento e disarmo d' - militare 819.3
 Artesa de transporte 879.2
 Articolata, catena 29.7
 - tanaglia a leva 58.8
 Articolato, frenolo 102.5
 - giunto . . . 88.7
 - gru a puntone mobile 807.8
 - tubo . . . 877.2
 - a gomito . . . 240.2
 Articolazione . . . 88.8
 - alla chiave . . . 189.1
 - - imposte . . . 189.2
 - della giuntura della tazza 372.3
 - perno d' . . . 88.9
 - sferica . . . 84.2
 Articulación . . . 88.8
 - - - - 188.11
 - de bola . . . 84.2
 - - cangliones 872.3
 - - rótula . . . 84.2
 - en la clave 189.1
 - - los arranques 189.2
 - esférica . . . 84.2
 - viga armada de tres -es 188.10
 Articulada, cadena 29.7
 - palanca . . . 247.3
 - viga - de arco 188.3
 - - - - cordones paralelos 147.4

Articulada, viga poligonal 148.7
 Articulado, acoplamiento 98.7
 - montante . . . 156.2
 - tubo . . . 240.2, 877.2
 Articulated coupling 88.7
 - pipe . . . 240.2
 Articulation . . . 88.8
 - - à la clef . . . 189.1
 - accouplement à 88.7
 Articulation, arc à deux -s 189.6
 - - trols -s . . . 188.10
 - au sommet . . . 189.1
 - aux naissances 189.2
 - chaîne à -s . . . 29.7
 - d'un godet . . . 872.3
 - levier coude à 247.2
 - tourillon d' . . . 88.9
 Articulé, boyau 877.2
 - joint . . . 88.7
 - levier . . . 247.2
 - montant . . . 156.2
 - tuyau . . . 240.2
 Ascendente a destra 148.2
 - - sinistra . . . 148.3
 Ascendente, diagonal - à la derecha 148.2
 - - - - izquierda 148.3
 Ascenseur . . . 881.1
 - à cabine . . . 852.2
 - - cage . . . 852.2
 - - commande à vapeur 852.8
 - - électrique 852.4
 - - par courroie 852.6
 - - deux cabines 851.3
 - - double chaîne 856.6
 - - piston . . . 851.6
 - - plate-forme 852.1
 - - appareil de démarrage d' 846.4
 - - câble d' . . . 413, 892.7
 - - cage d' . . . 883.3
 - - commandé par transmission 852.5
 - - conducteur d' 851.6
 - - de bateaux . . . 857.3
 - - dispositif d' . . . 881.2
 - - double . . . 851.3
 - - équilibré . . . 851.3
 - - faire démarrer l' 846.6
 - - funiculaire de montagnes 895.2
 - - hydraulique . . . 852.7
 - - à action indirecte 852.2
 - - installation d' 881.2, 881.3
 - l' - démarre . . . 847.1
 - manœuvre de l' 846.4, 847.7
 - manœuvrer l' 846.3
 - mécanisme moteur d' 845.5
 - moteur d' . . . 845.9
 - piston d' 187.4, 851.7
 - pour charges 851.2

Ascenseur pour le service de passagers 851.1	Ascensore, l' - inverte automaticamente la marcia 847.6	Aspiration, appareil de curage par 871.6	Assiale, sollecitazione alla flessione per compressione 178.4
- service de l' 881.4	- si avvia . . . 847.1	- élévateur à 868.8	Assire, plaque d' 88.7
- sur plan incliné 851.5	- ferma . . . 847.2	- hauteur d' de la pompe 829.7	Assise, plaque d' 155.1
- système d' 850.11	- - - - automatica- mente 847.3	- tuyau d' . . . 876.8	Assorbito, lavoro 10.7
- tambour d' 845.7	- - - - mette in moto 847.1	Aspirazione, altezza di - della pompa 239.7	Asta del cassetto 198.8
- treuil d' 272.1, 846.6	- maneggio dell' 846.5	- depuratore ad 871.6	- dello stantuffo 185.8
- vertical . . . 851.4	- meccanismo motore dell' - ad azione diretta 845.4	- draga a tubi d' 876.5	- dentata . . . 68.8
- limite de 838.4	- - - - in- diretta 845.5	- elevatore ad 868.8	- - d'arresto . . . 848.8
- mouvement d' 6.4	- per persone 851.1	- idraulica, trasportatore ad 864.3	- - binda ad 864.3
Ascensor . . . 881.1	- su plano inclinato 851.5	Aspo 268.7	- di briglia . . . 141.9
- accionado por transmisión 852.5	- vertical . . . 851.4	- argano ad . . . 879.8	- - comando 847.8
- armazón del 840.2	Ascesa 838.4	- dell'argano 279.1	- - corrente . . . 141.9
- cable para 41.8	Aschenejektör 864.5	- fune per . . . 41.5	- - distribuzione 248.4, 245.1
- con transmisión por correa 852.6	Asfalto, mastice d' 100.10	Asse 75.7	- - manovra . . . 245.1
- de buques . . . 857.3	- masilla de 100.10	- carico dell' 75.8	- - parete . . . 141.8
- cabina 852.2	Ash-ejector . . . 864.5	- dell'argano 269.6	- - pressione . . . 245.4
- cadena doble 856.6	Asiento, corona de 86.4	- della ruota portante montata con molla di sospensione 857.8	- filettata . . . 190.2
- - - - 856.8	Asimétrica, grúa de caballete 295.1	- di rotazione 14.5	- , comando dell' 190.5
- - dos cables 841.2	- - portada 805.3	- - - - - 75.9	- , cuscinetti dell' 190.3
- - - - 851.6	Asimétrico, grúa a portale 805.3	- folle 76.2	- , lunghezza dell' 141.3
- - personas 851.1	Asimetrico, gru a portale 805.3	- girarsi attorno ad un 146	- - - - - 140.5
- - plataforma 852.1	Aspa 55.5	- la ruota portante gira folle sull' 257.2	- porta-branca 80.3
- - un cable 841.1	Asphaltkitt 100.10	- portante della ruota 257.1	- sezione dell' 141.4
- - vapor . . . 858.3	Asphalte cement 100.10	- - - - - 254.5	- soggetta alla flessione pressione, lunghezza dell' 172.3
- - - - 851.3	- filling . . . 100.10	Assi, carrello a due 254.5	- sotto compressione 141.6
- émbolo para 187.4	Asphalte, mastic d' 100.10	- distanza tra gli 254.3	- - - - - 141.6
- funicular de montañas 896.2	Aspiración, altura de - de la bomba 229.7	Assemblage point 150.10	- tensione in un' 141.2
- - - - 852.7	- draga con ducto de 876.5	Assemblage . . . 140.1	Aste di sospensione della secchia 811.4
- - - - indirecta 858.1	- elevador de 868.3	- 148.5, 148.6, 149.0	- - trasmissione 248.7
- - - - motor del 845.3	Aspirador de fangos 871.6	- a contrechâssis 183.7	Astern running 141
- para minerales 855.7	- - - - 864.3	- emboitement 240.6	Astillero, grúa de 818.6
- - - - 854.7	- hidráulico . . . 864.3	- équerre . . . 151.2	Ataque, centro de 206.4
- - - - 846.9	- parte inferior del- con lavacías de presión 876.7	- - vis de tuyaux 240.5	Atascar, los rodillos se atascan 91.4
- - - - 851.5	- tubo 864.1	- au chantier 160.8	Atelier d'appareils de levage 280.4
- - - - 851.1	Aspiradora, draga 876.1	- cornière d' 149.2	- de construction de charpentes métalliques 180.4
- - - - 851.6	Aspirante, drague 876.4	- d'angle . . . 151.2	- - - - - 280.4
- - - - 852.2	- trompe . . . 864.1	- d'encoignure 151.2	- des grues 280.4
- - - - 851.6	Aspirante, draga - a pompa 876.4	- fers d' . . . 149.1	- des traceurs 180.5
- - - - 852.5	- - - - 876.1	- par vis . . . 118.4	- pont roulant d' 809.1
- - - - 872.1	Aspirante, draga - a pompa 876.4	- point d' . . . 150.3	Atmospheric, steam pressure above 237.1
- - - - 840.2	- - - - 876.1	- rivet d' 149.3, 150.6	Atornillar . . . 119.1
- comandato a vapore 858.3	- - - - 876.1	- riveté . . . 122.7	- en 119.5
- comando dell' 846.5	- ad azione 876.1	Assembler 148.7, 150.1	Atrancarse, el cojinete se atranca 85.2
- con comando a cinghia . . . 858.8	- elevatore . . . 868.8	- des fers laminés 148.8	Atrás, marcha 141
- - fume a mano 852.4	- testata del tubo con depurazione a pressione 876.7	- par boulons 118.8	- movimiento 231.6
- da magazzino 858.5	- tromba . . . 864.1	- - vis 118.8	- torno de cable 878.4
- doppio . . . 851.3	- tubo 876.8	Assenza di torsione 84.5	Attaccare il carico al gancio 55.4
- elettrico . . . 858.4	- - - - 877.1	Assiale, inflettere per effetto di compressione 172.6	- - - - - 817.8
- idraulico 852.7	Aspirante, trompa 864.1	- piegarsi per effetto di compressione 172.6	
- - ad azione diretta 858.1	Aspirateur de boues 871.6	- sicurezza per compressione 172.6	
- - - - indirecta 858.2	- hydraulique 864.5		
- l' - cambia automaticamente la marcia 847.6	- tube 864.1		

Attacco . . . 149.10
 - a chiusura della
 tenaglia 417.5
 -, apparecchio d' 524
 -, catena d' delle
 tazze 871.10
 - d'estremità della
 catena 45.8
 - del nastro del
 freno 108.2
 - - tubo . . . 287.2
 - della fune 88.3, 45.5
 - delle rotale . 898.5
 - - travi . . . 150.8
 - diretto, motore
 per 212.3
 -, lamiera d' . 150.3
 -, morsetto d' . 206.8
 -, organi d' . . 113.5
 -, perno con piastra
 d' 79.6
 -, piastra d' . . 388.6
 -, punto d' . . 150.2
 -, squadra di . 150.8
 -, vite d' . . . 118.5
 Attache . . . 150.7
 - à broche filetée
 419.3
 - - cliquets . . 418.3
 - - fermeture . 417.6
 - - griffes pour le
 câble 418.8
 - - levier articulé
 417.3
 - - nœud . . . 418.2
 - - vis 419.1
 - - automatique . 419.4
 - d'une poutre 150.8
 - de câbles . . 87.10
 - - la chaîne . . 27.4
 - - nœud d' . . . 891.2
 - par nœuds . . 150.9
 - pièces d' . . . 118.5
 -, point d' - des
 traverses 150.2
 Attacher . . . 150.1
 - le wagonnet au
 câble 414.8
 Attachment of
 chain 27.4
 Attanagliare . 410.7
 Attaque, moteur d'
 218.5
 Attelage, crochet
 d' 55.2
 Attend, to - the
 crane 281.11
 Attendance of crane
 281.10
 - - lift 381.4
 Attendant, crane
 281.9
 -, lift 381.5
 Atti, monta . . 355.5
 Attiraglio a leve
 245.8
 Attorcimento della
 catena a torni-
 chetto 282
 Attraction, électro-
 aimant à 109.8
 -, frein électro-
 magnétique à
 109.8
 Attrappo di morsa
 842.5
 Attrazione, freno
 magnetico d' 109.8

Attrezzi da cal-
 derato 126.4
 - per la chiodatura
 126.4
 Attrito 22.2
 - a carico massimo
 23.1
 - - vuoto . . . 22.9
 - del perno . . . 78.9
 - della catena . 28.3
 - - fune 85.8
 - delle girelle di
 scorrimento 405.9
 - - pulegge di
 scorrimento 405.9
 - - rotelle di scor-
 rimento 405.9
 - fra i denti . . 65.7
 -, lavoro d' - fra i
 denti 65.8
 - nella marcia a
 vuoto 22.9
 - radente . . . 22.7
 - volvente . . . 22.8
 Auffahrt . . . 332.4
 Aufgabevorrich-
 tung 368.7
 Aufgesetzter Zahn-
 kranz 68.4
 Aufhängebügel 407.4
 -stütze 207.9
 Aufhängung der
 Kette 27.4
 -, Last 52.3
 Aufheben, die
 Kräfte heben
 sich auf 182.2
 Aufklappbarer
 Ausleger 299.4
 Aufklappen, den
 Ausleger 299.5
 Aufkurbeln . . 179.8
 Auflager . . . 154.7
 -, bewegliches 154.9
 -druck . . . 84.6, 154.10
 -, spezifischer 84.7
 -, festes 154.8
 -fläche 84.5
 -platte 155.1
 -reaktion . . . 154.10
 -schub . . . 401.10, 406.3
 -, drehbarer . 402.2
 -, pendelnder 402.2
 -stein 155.2
 Auflauf 25.3
 -zunge 380.3
 AufaufenderStrang
 25.1
 Auflaufendes
 Kettenende 25.1
 - Seilende . . . 25.1
 Auflegen, das Seil
 - des Seiles auf die
 Trommel 46.3
 Aufnehmen, die
 Last 9.4
 -, eine Last mit den
 Prätzen 60.5
 -, mit dem Greifer
 410.7
 - vom Lager . . 388.3
 Aufreiben, die Niet-
 löcher 121.8
 Aufsatzschlüssel
 119.9
 Aufschumpfen,
 einen Ring 77.8

Aufsetzen, den
 Fahrstuhl 345.2
 - des Fahrstuhles
 345.1
 Aufsetzvorrichtung
 344.8
 Aufstellen, den
 Kran 281.4
 Aufstellung, Kran-
 281.3
 Aufwand, Arbeits-
 10.7
 Aufwärtsbewegung
 6.4
 -gang 6.4
 Aufwickellänge der
 Trommel 44.5
 Aufwickeln, das Seil
 auf die Trommel
 44.2
 Aufwicklungs-
 durchmesser des
 Seiles 85.8
 Aufwinden . . 286.2
 Aufwurfwagen 369.1
 Aufziehen, einen
 Radreifen 258.4
 -, Ring warm 77.8
 Aufzug 331.1
 -, Akten 355.5
 -anlage 381.3
 -anlasser . . . 344.4
 -, Bahnhof . . 354.3
 -, Bau 354.2
 -bedienung . . 381.4
 -, Berg 386.2
 -, Brief 355.3
 -, Bücher . . . 355.4
 -, Dampf 355.3
 -, Doppel 351.3
 -, Doppelketten- 354.6
 -, elektrischer 353.4
 -, Erz 355.7
 -, Fahrstuhl . . 355.2
 -, Faß 354.6
 -, führer 381.5
 -, für Lastenbeför-
 derung 351.2
 - - Personenbeför-
 derung 351.1
 -, Gepäck . . . 354.3
 -, gerüst 384.6
 -, Gicht 358.1
 -, Hand 352.3
 -, Handsell . . 352.4
 -, hydraulischer 352.7
 -, Keller 354.1
 -, kipper 325.2
 -, Kohlen . . . 355.8
 -, kolben . 187.4, 351.7
 -, Lasten 351.2
 -, Luken 353.7
 -, maschine . . 345.3
 -, mittelbar wir-
 kende 345.5
 -, unmittelbar
 wirkende 345.4
 -, Material . . . 351.2
 -, mit Riemen-
 betrieb 352.6
 -, motor 345.9
 -, mittelbar wirken-
 der hydraulischer
 353.2
 -, Munitions . . 354.7
 -, Paternoster . 355.5
 -, Personen . . 351.1
 -, Plattform . . 352.1
 -, Sack 354.5

Aufzugschacht 388.3
 -, Schiffa- . . . 357.1
 -, Schräg- . . . 351.5
 -, seil 41.3, 382.7
 -, senkrechter . 351.4
 -, Speicher- . . 358.5
 -, Speisen . . . 355.3
 -, stempel . . . 351.7
 -, Stempel . . . 351.6
 -, steuerung . . 347.7
 -, system 350.11
 -, Transmissions-
 352.5
 -, trommel . . . 345.7
 -, unmittelbar wir-
 kender hydrau-
 lischer 358.1
 -, Vertikal . . . 351.4
 -, vorrichtung . 381.2
 -, Wagon 354.4
 -, Waren 351.2
 -, wärter 381.5
 -, winde . . . 272.1, 345.6
 -, Gicht 352.2
 -, Wirtschafts . 355.1
 Auge, Laschen- 29.9
 Augenblickschalter
 215.6
 -, lager 39.1
 Auge 379.2
 - de transport 879.2
 - surélévée . . 381.1
 Auget 381.7, 411.1
 -, basculant . . 368.5
 Augets, chaîne à
 361.6
 -, transporteur à 361.6
 Augmentation
 brusque du
 courant 281.3
 - de vitesse par la
 transmission 62.2
 Augmenter la
 vitesse 62.3
 Aumentar la velo-
 cidad por multi-
 plicación 62.3
 Aumento, tras-
 mettere il movi-
 mento con - di
 velocità 62.3
 -, trasmissioni
 con - di velocità
 62.2
 Aumento, trans-
 misión con - de
 velocidad 62.2
 Ausbaggern . . 870.9
 Ausbalancieren,
 die Last durch
 Gegengewichte
 286.1
 Ausblasen, den
 Funken 217.10
 Ausbüchsen, das
 Lager 89.3
 Ausdrücken, den
 Block aus der
 Kokille 314.4
 Ausfahren, die
 Katze 274.4
 Ausfüttern, ein
 Lager 87.5
 Ausgangstation 386.3
 Ausgebüchstes
 Lager 89.4
 - Lauftrad . . . 257.3
 Ausgefahren, die
 Katze ist 274.6

Ausgefahrene Katze 374.5	Ausleger, einziehbarer 296.1	Auswechselfar, Hubwerk mit -em Vorgelege 362.1	Automatico, accoppiamento 410.4
- Stellung, die Katze befindet sich in -r 274.6	- Fachwerk . . . 297.5	Auswechselfar Räderübersetzung 83.6	- arresto 112, 122, 347.4
Ausgießen, ein Lager mit Weißmetall 57.6	- Gegengewicht 296.7	Ausweichlager 184.6	- avvitatore . . 219.9
Ausgleichen, die Last durch Gegengewichte 296.1	- geknickter . . 298.2	Auswurfhaube des Elevators 362.4	- disposizione di . . 219.9
Ausgleicher, Drail 84.6	- gerader . . . 296.1	Ausziehvorrichtung 818.5	- di rotazione 812.2
Ausgleichsheel 52.1	- hochklappbarer 299.4	Auto-excitation 211.4	- a cucchiaio 309.6
Ausheben, das Seil hebt sich aus der Gabel aus 417.1	- höhe 296.1	- freinage du moteur 107.2	- di scavo . . . 309.6
- des Seiles aus der Gabel 416.9	- katze 277.5	Auto-excitación 211.4	- scaricamento 410.2
Ausfallsmaschine 182.5	- Klapp 299.4	- frenado del motor 107.2	- vagoncino a scarico 366.6
Ausfalle, accumulator 296.8	- kopf 297.5	Autoinducción, bobina de 202.1	- vite perpetua ad arresto 72.3
- carterio . . . 275.1	- Last 299.6	Autoaggancia-mento, disposi-zione di 415.7	Automática, carro con pala-draga 276.5
- gru a ponte con meccanismo di sollevamento 296.3	- laufkran . . . 292.7	Autochudentesi, porta 336.7	- contrapeso de regulación 296.8
- macchina . . . 182.4	- rolle 297.4	Autochiusura 122	- cuchara . . . 410.6
- motore . . . 213.6	- Speicheraufzug 358.8	Autoexcitación 211.4	- descarga . . . 410.2
Auskippen, das Kippgefäß 409.2	- spindel 296.5	Auto-frenaggio del motore 107.2	- detención . . . 11.9
- des Kippgefäßes 409.1	- träger 297.5	Autoinduzione, abbassare l'intensità della corrente a mezzo dell' 202.2	- grúa de pala-draga 309.6
Auskippsstelle 409.4	- umlegbarer 296.8	- bobina d' . . . 202.1	- para fundición con disposición de bascula 812.2
- vorrichtung . . 409.3	- versteckbarer 296.6	Automat . . . 419.4	- parada . . . 347.4
Auskitten, die Fugen 100.9	- vollwandiger 297.7	Automatic brake 112.7	Automático, cierre 122
Ausklippen 94.7, 95.1	- Wipp 299.1	- braking of motor 107.2	- del freno 99.3
Ausknicken 172.6	- zugwerk . . . 299.4	- circuit breaker 215.9	- freno 112.7
Ausknippen 415.2	Auslösen, die Sper-rung 96.1	- coupling device 415.7	- interruptor . . 215.9
Ausknippen 415.2	Auslösevorrichtung 414.1	- device . . . 419.4	- mecanismo de cierre 123
Ausladeöffnung 335.6	Auslösung, Wagen 416.4	- discharge . . 410.2	- puerta de cierre 336.7
Ausladung, Drehkran mit ver-änderlicher 296.4	Auslösungskupp-lung 81.6	- discharger . . 378.7	Automatically ad-justing counter-weight 296.8
- Gegengewicht 296.8	Ausrückkupplung 81.6	- door locking device 337.8	Automaticamente, l'ascensore si ferma 347.3
- Gesamt . . . 296.3	- mufte 81.7	- emptying tub 410.1	- manovrare . . 244.4
- Nutz 296.2	- vorrichtung . . 83.2	- grab 410.6	Automaticamente, maniobrar 244.4
- nutzbare . . . 296.2	Ausrücken der Kupplung 82.6	- crab with . . 276.5	Automatique, arrêt 324.7, 347.4
- Veränderlichkeit der 17.7	- die Klinke . . 94.7	- crane 309.6	- fermeture . . . 337.8
- Veränderung der 296.5	- die Kupplung 82.6	- winch 270.6	- frein 112.7
- Verstellen der 17.2	Ausrückung der Kupplung 82.6	- gripping action 410.4	- machoie . . . 410.6
- Verstellung der 296.5	- Stockwerk . . 349.1	- holding device 324.7	- porte à fermeture 336.7
Auslauf 4.8	Ausrüstung, elek-trische 197.2	- isolating valve 241.9	- wagonnet bascu-lant 373.7
- schurre, fahrbare 336.7	Ausrüstungskran 319.3	- load sustained brake 104.7	Automatisch ge-steuert 244.4
- weg 5.1	Ausschaltfunke 217.6	- reversal . . . 347.5	Automoteur, treuil à chariot 278.1
- zeit 5.3	- stellung . . . 220.4	- starter . . . 219.9	- - - sur simple rail 278.2
Auslaufen . . . 4.8	Ausschalten 214.3	- stoppage . . 347.4	Automotor, plano inclinado 361.4
- das Lager läuft sich aus 84.9	Ausschalter, ein-poliger 214.6	- stopping . . . 11.9	- torno de carro 278.1
Auslegen 17.5	- Haupt 214.9	- tipper 378.7	Autoregolare, pattino di guida 339.4
- den Hebel . . . 246.4	- Hebel 215.2	Automatica, chiusura - del freno 90.8	Autoregulator, patin de desliza-mento 339.4
Ausleger 377.4, 297.1	- Höchststrom 216.2	- della porta 337.8	Auto-transporte, mecanismo di tras-lazione 262.3
- arm 277.6	- Kohlen . . . 215.5	- contrappeso a registrazione 296.8	
- aufklappbarer 299.4	- Maximal . . 216.2	- fermata . . . 347.4	
- baum 297.5	- mehrpoliger 214.8	- inversione di moto 347.5	
- beweglicher 296.4	- Nullspannung 216.1	- plano-inclinato per trazione 361.4	
- bewegung . . . 296.5	- Selbst 215.9	- sopporto con lubrificazione - ad anello 90.3	
- bockkran . . . 296.4	- Sicherheits- 216.4		
- brücke 180.2	- zweipoliger 214.7		
- den - auslegen 17.5	Ausschlag, Hebel 245.9		
- den - einziehen 17.4	Außensteuerung 348.6		
	- verzahnung . . 67.3		
	Äußere Kraft 132.4		
	Äußerste Last-stellung 8.3		
	Aussteifung . . 152.1		
	- Gurt 146.6		
	Auströmröhr 240.4		
	- ventil 196.4		
	Auströmröhr 240.4		

Auxiliaire, machine	Avviamento,	Avviare, l'ascensore	Axe, tourner
1824	apparecchio d'	si avvia 847.1	autour d'un 14s
~ treuil 251.8	~ corrente d' . . . 219.2	Avviarsi, la mac-	Axes, distance
Auxiliar, acumula-	~ del tamburo a	china s'avvia 182s	between 67s
dor 232.8	catena 872s	Avviatore 219.2, 219.7	Axial, frein . . . 104s
~ carro 275.1	~ della macchina	~ automatico . . . 219.9	Axial, freno de
~ máquina 182.4	182.7	~ commutatore 220.1	fricclón 104s
~ motor 218.6	~ di 290.3	~ dell'ascensore 846.4	Axis of centre of
~ torno 251.8	forza d' 177.5	Avvitare 119.1	gravity 285.4
Auxiliary accumu-	~ gradino d' . . . 219.8	~ in 119.3	~ rotation . . . 14s
lator 232.8	~ intensità di cor-	~ insieme 118s	~ slewing . . . 14s
~ crab 251.8, 275.1	rente d' 219.8	~ su 119.2	~ slewing . . . 259.3
~ ~ travelling crane	~ lavoro d' 5s	Avvolgere la fune	~ rotation . . . 259.3
with 293.3	~ di 596.10	in posizione sul	~ to rotate about an
~ engine 182.4	~ momento d' 5s, 177.6	tamburo 44.3	14s
~ motor 218.6	~ posizione d' per	~ - - - sul tamburo 44.3	Axle 75.7
~ winch 267.7	la discesa 281.2	Avvolgimenti, freno	~ chain pinion and
Avancement, mé-	~ resistenza d' . . . 5.4	a nastro con ripe-	81.6
canisme d' 252.3	~ resistenza d'in-	tutti 102s	~ loose 76.2
~ tambour d' . . . 252.5	versione e d' 224.2	Avvolgimento, dia-	~ mounted on
~ treuil d' 252.4	~ sforzo d' 5.7	metro d' della	springs 257.6
Avant, marche 13.10	~ - - - del motore	funè 85.6	~ movable . . . 76.2
~ en 231.5	209.5	~ lunghezza d' del	~ of traversing
~ orienter en . . . 16.1	~ stazione di . . . 896.8	tamburo 44.3	wheel 257.1
~ tourner la mani-	~ strada percorsa	~ nastro d' 102.7	~ rigid 75.9
velle en 180.2	durante l' 4s	~ tamburo d' . . . 270.7	Azione aspirante,
~ virer en 16.1	~ tempo impiegato	Avvolta, fune - a	draga ad 876.1
Avanti, girare la	all' 5.2	destra 84.1	~ del freno . . . 97.5
manovella in 180.2	Avviare 219.3	~ - - - sinistra	~ di stantuffi, draga
~ marcia in . . . 13.10	~ a pieno carico 219.5	Axe 79.10, 75.7	con 876.4
~ movimento in 221.5	~ vuoto 219.4	~ de frein 96.9	~ diretta, ascensore
~ virare in 16.1	~ in movimento la	~ - l'appareil le	idraulico ad
Avanzamento, ar-	gru 281.7	manœuvre 245.5	858.1
gano di 252.4	~ la macchina	~ - pivotation . . 14s	~ indiretta, ascen-
~ motrice d' . . . 258.2	s'avvia 182.8	~ - rotation . . . 259.3	sore idraulico ad
~ trasmissione d'	~ - - - a vuoto 183.4	~ du wagonnet 408.7	858.2
258.2	~ - - - sotto carico	~ fléte 120.2	~ semplice, alaggio
Avanzata 18.10	183.3	~ fixe 75.9	ad 888.3
Average speed . 21.1		~ passant par le	~ - rimorchio ad
Avviamento . . . 4s		centre de gravité	888.3
~ accelerazione d' 5s		286.4	

B.

Babbitt 87.4	Backe, Klemm- 94.4,	Bagger, Hopper-	Bague de fond du
~ to 87.5	843.2, 418.5	~ kette 876.5	presse-étoupe 190.7
~ to - a bearing 87.6	Backed, saddle -	~ Ketten- 876.2	~ frottement 207.8
Babord, inclinaison	girder 147.8	~ Löffel- 876.6	~ galet 257.4
latérale à 808.8	Backenbremse 101.3	~ Naß 876.4	~ garde 257.5
Bac d'ascenseur de	~ - , doppelseitige	~ prahm 871.2	~ garniture 191.4
bateaux 357.4	101.5	~ Pumpen- 876.4	185.7
~ d'élévateur de	~ Greif- 411.3	~ Pumpenschacht-	~ - - - - - 77.4
bateaux 357.4	Backing, saddle 147.9	~ sack 876.8	d'huile 77.4
~ de transport de la	Backward, running	~ Sack- 876.7	~ roulement . 90.6
vase 871.2	221.6	~ Saug- 876.4	du presse-étoupe
~ , guidage des - s	Backwards, slewing	~ Schaufelketten-	190.6
857.5	16.2	~ Schwemm- . . . 876.3	~ emmancher une
Bâche 359.3, 878.8	~ swinging 16.2	~ Schwimm- . . . 876.1	~ à chaud 77.8
~ basculante . . . 879.1	~ to turn the handle	~ Stiel- 876.5	~ et clavette, ac-
~ d'eau 231.2	180.3	~ stielloser . . . 876.5	couplement à
Bacino collettore	Bag conveyor 867.10	~ Tief- 874.3	400.7
236.7	Bagages, monte-	~ Trocken- . . . 874.6	~ extensible . . 88.5
Back-current . 201.5	854.3	~ trommel 872.4	~ fendue, ac-
~ brake 107.7	Bagger 870.8	~ Vertikal- . . . 873.7	couplement à 88.4
~ connection 107.6	~ Dampf- 871.4	~ Zangen- 876.9	~ paller avec grals-
~ electric braking	~ Drehschaukel- 410.6	Baggeren 870.9	seur à 90.3
by means of 106.1	~ elmer 871.8	Baggerung, Hoch-	~ taradée 118.3
~ electromotive	~ Elmerkettten- 871.7	874.2	Bahn der Bewegung
force 198.10	~ - - mit geneigter	~ Schlitz- 874.9	18.3
~ play, the controll-	Leiter 878.8	~ Seiten- 876.5	~ Fahr- 13s, 598.1
ing gear has 244.8	~ Greif- 877.3, 410.6	~ Tief- 874.4	~ Förder- 883.7, 859.4
~ running - of the	~ gut 871.1	Bague 89.2	~ Führungs- . . 888.8
load 9.7	~ Hand- 871.5	~ d'arrêt 77.8	~ Gefälle 861.4
Backe, Brems- 101.4	~ Hoch- 874.1		~ Gegengewicht-
~ Einsatz 417.4			888.3
~ Führungs- . . . 859.3			

Bahn, gleislose 861.1
 ~ Gleit 838.8
 ~ Hänge 418.6
 ~ hofaufzug . . . 854.3
 ~ Hub 6.9
 ~ Kontakt 218.5
 ~ Kran 837.2
 ~ Kugel 90.6
 ~ Lauf. 18.8, 90.6, 826.1
 ~ Laufkatzen . . 274.7
 ~ Rollen 259.7
 ~ Schieber 196.5
 ~ widerstand . . 18.4
 Balaser le chien 94.5
 ~ doigt 94.5
 Baja presión, distri-
 bución de 192.7
 Bajada 832.5
 ~ combinador del
 freno de 222.1
 ~ posición de . . 220.6
 ~ del freno de 220.8
 Bajar 296.3
 ~ la carga 8.2
 ~ ~ baja 8.4
 ~ ~ por medio del
 freno 112.4
 ~ una carga hacien-
 do girar la mani-
 vela 190.1
 Bajo, piso 835.2
 Baladeur, engrenage
 à -s 64.1
 ~ pignon 63.8
 Baladeuse, roue
 dentée 63.8
 Balai 206.7, 210.2, 207.7
 ~ d'induit 210.9
 ~ porte 211.1
 Balance, the forces
 ~ each other 181.7
 ~ 192.2
 ~ weight 226.2
 ~ ~ adjustable . 236.6
 ~ ~ drum 245.5
 ~ ~ fixed 296.5
 ~ ~ path of 898.3
 Balanced slide valve
 194.6
 Balancier 521.1, 261.4
 ~ Laufrad 254.5
 Balancier 521.1, 254.5
 ~ appui à 155.4
 ~ inférieure . . . 155.7
 ~ supérieure . . . 155.6
 Balancin 52.1
 ~ del carro 254.5
 Balancing device
 254.5
 ~ lever 52.1
 ~ of forces 131.6
 Balas, transportador
 de 968.1
 Balastrada . . . 157.10
 Bale transporter
 968.1
 Baled goods . . . 834.3
 Balken, armlerter
 188.4
 ~ auf mehreren
 Stützen 137.7
 ~ ~ zwei Stützen
 137.1
 ~ brücke 159.9
 ~ Decken 340.8
 ~ durchlaufender
 137.7
 ~ eingespannter 139.7

Balken, frei auf-
 liegender 137.1
 ~ halb einge-
 spannter 139.10
 ~ Gerber 138.1
 ~ Kran 289.5
 ~ Temperley . . . 296.7
 ~ Trag 340.8, 403.7
 ~ versteifter . . . 138.4
 Ball 90.6
 ~ and socket
 bearing 91.7
 ~ ~ joint 84.2
 ~ bearing 90.4
 ~ collar thrust-
 bearing 86.5
 ~ distance ring 90.7
 ~ journal 79.5
 ~ race 90.6
 ~ weight of 55.8
 Ballastgewicht 286.2
 Ballast, caisse à 287.1
 Ballie, transport-
 tatore di 968.1
 Ballenförderer 968.1
 ~ transporteur . 968.1
 Balles, transporteur
 de 968.1
 Ballig, Laufrad
 mit -er Laufkette
 256.5
 Ballots, transpor-
 teur de 968.1
 Balustrade . . . 157.10
 Balustre 158.1
 Banchina 890.1
 ~ d'imbarco . . . 890.2
 ~ elevatore da . . 864.7
 ~ gru a portale
 da 805.2
 ~ spigolo superiore
 della 880.3
 Band, Brems . . 101.8
 ~ brems 101.7
 ~ ~ mit doppelter
 Umschlingung 102.6
 ~ ~ Schling 102.6
 ~ ~ Spiral 102.8
 ~ ~ elsen 168.1
 ~ ~ Förder 867.3
 ~ ~ Kratz 889.4
 ~ ~ Lese 867.9
 ~ ~ Schling 102.7
 ~ ~ sell 40.9
 ~ ~ Steig 867.8
 ~ ~ transport . . . 867.4
 ~ ~ Transport . . . 866.3
 ~ ~ transporteur . 867.2
 ~ Zug 188.5, 141.5
 Band brake . . . 101.7
 ~ brake 101.8, 102.7
 ~ brake-coupling 88.3
 ~ ~ spiral 102.8
 ~ ~ with double
 embrace 102.6
 ~ ~ ~ turn 102.6
 ~ ~ collecting . . . 867.9
 ~ ~ elevator 868.1
 ~ ~ tension 102.1
 Bandage 258.3
 Bandage de roue
 258.3
 ~ roue à 258.2
 Bandagenrad . . 258.2
 Bandaje de rueda
 258.3
 Bande à godets 862.7
 ~ accouplement à
 friction par 88.3

Bande, angle de
 308.8
 ~ avec blochets,
 frein à 102.3
 ~ brin collecteur
 de la 867.6
 ~ collectrice . . . 867.2, 867.9
 ~ d'élevateur . . 868.1
 ~ d'entraînement
 des cliquets 94.2
 ~ d'un convoyeur
 868.3
 ~ ~ transporteur 868.3
 ~ de frein 101.8
 ~ ~ à fourrure
 de cuir 102.5
 ~ ~ avec blochets
 en bois 102.4
 ~ ~ transport
 inclinée 867.8
 ~ distributrice 867.7
 ~ élévateur à . . 862.7
 ~ frein à 101.7
 ~ plate 142.2
 ~ rouleau pour
 courber la 867.5
 ~ transport par 867.4
 ~ ~ sur 867.4
 ~ transporteur à 867.2
 ~ transporteuse
 167.3, 867.3
 Banne 859.3
 Bannel iron . . . 168.6
 Bar 141.1, 298.7, 279.1
 ~ 838.2
 ~ capstan 278.9
 ~ centre 141.7
 ~ connection . . 150.7
 ~ guide 839.1
 ~ hexagonal . . . 167.9
 ~ iron 167.8
 ~ ~ crane 315.9
 ~ ~ store 838.5
 ~ joint 150.7
 ~ key 141.7
 ~ length 141.3
 ~ ~ theoretical . 140.5
 ~ line 204.8
 ~ locking 838.4
 ~ of flange . . . 141.9
 ~ pinch 281.1
 ~ rail 158.1
 ~ safety 838.3
 ~ section 141.4
 ~ shod 281.2
 ~ support 844.8
 ~ tension 141.2
 Barco 832.8
 ~ carbonero . . . 832.7
 ~ de carga 832.4
 Barcone carboniero
 832.4
 Bare line 204.3
 Barge, cargo . . 832.4
 Barile, catena da
 56.3
 Barila, monte . . 854.6
 Barnizar 161.7
 Barque de charge-
 ment 832.4
 ~ ~ déchargement
 832.4
 Barra 141.1
 ~ almacén de hier-
 ros en -s 838.5
 ~ central del cor-
 dón superior 141.7
 ~ conductora . . . 204.8

Barra de guía . . 839.1
 ~ del cordón inferior
 188.5
 ~ ~ torno 269.7
 ~ grúa para el trans-
 porte de -s de
 hierro 815.9
 ~ hierro en -s . . 167.8
 ~ inclinada 141.8
 ~ 141.9
 ~ sometida a la
 compresión 141.8
 ~ ~ ~ tracción 141.5
 Barras de hierro
 167.8
 Barre 141.1
 ~ à six pans . . . 167.9
 ~ conductrice . . 204.8
 ~ d'accouplement
 -s 82.1
 ~ d'appui 844.8
 ~ d'embrayage, -s
 82.1
 ~ de cabestan . . 279.1
 ~ ~ traction . . . 245.3
 ~ ~ treillis 141.8
 ~ ~ treuil 269.7
 ~ deux systèmes de
 -s non situés dans
 un même plan
 148.9
 ~ diagonale . . . 142.7
 ~ ~ travaillant à
 l'extension 142.8
 ~ exerçant une
 poussée 245.4
 ~ ~ pression . . . 245.4
 ~ ~ fer en -s . . . 167.8
 ~ ~ grue à transpor-
 ter les -s de fer
 815.9
 ~ plusieurs systèmes
 de -s non situés
 dans un même
 plan 148.9
 ~ tendue à l'exten-
 sion 141.5
 ~ tension de . . . 141.2
 ~ travaillant à
 l'extension 141.5
 ~ ~ la compression
 141.6
 ~ verticale 143.5
 Barre, ferro in 167.8
 Barreau vertical de
 garde-corps 158.1
 ~ ~ rampe 158.1
 Barrel chain . . . 56.3
 ~ drum 42.10
 ~ elevator 866.6
 ~ hoist 854.6, 866.6
 ~ lift 854.6
 ~ load 251.1
 ~ ~ winch 265.4
 ~ ~ winch 266.5
 Barren 167.1
 Barrera 838.4
 ~ ~ corrediza . . . 838.5
 Barrière en treillis
 à glissière 866.5
 ~ tige de fermeture
 de la 838.4
 Barriles, monta-
 265.4
 ~ torno para . . . 265.4
 Barrow, wheel . . 861.2
 Bascula, descarga
 por movimiento
 de 409.1
 ~ disposición de 812.1

Bascula movimiento de 171	Base, perno di . 792	Battello, argano per elevare un	Beam, Gerbers 1881
- para grúa . 825.5	- slitta di . 262.9	- 857.2	- guide . . . 889.2
- soporte de . 155.4	- sopporto di . 800.2	- gru . . . 806.5	- overhanging . 186.7
Basculador . 823.8	Base de la cimen- tación 888.5	- merci . . . 828.3	- overhead . . 340.8
- de cuba . . 878.6	- del diente . . 65.3	- plano inclinado per alzare un	- overhung . . 188.2
- curva . . . 825.1	- soporte de . 155.7	857.1	- resting on two supports 187.1
- giro completo . 825.7	Bassa pressione, distribuzione a	Battente di porta . 826.3	- semi fixed . 189.10
- grúa . . . 825.2	192.7	- porta a . . 835.9	- set of a . . 187.8
- rotatorio . . 825.6	Bassin, Rücklauf . 886.7	- ad un . . . 836.1	- settling of a . 187.8
Basculant en avant, wagon 878.4	Bassin collecteur . 236.7	Battenti, porta a due 886.2	- supported at both ends 187.1
- godet . . . 868.5	Bastidor . . . 151.5	Batteria d'accumulatori 197.6	- Temperley . . 296.7
- latéralement, wagon 878.5	- de guía 277.2, 815.1	- di ripulsione . 197.7	- tong 58.6
- wagon . . . 878.3	- de la cadena de cangiliones 878.1	- tampon . . . 197.7	- trussed- . . . 188.4
- wagonnet . . 408.8	- de la grúa . . 294.7	Batterie, Akkumulatoren- 197.6	Beanspruchen, einen Körper auf Zug 170.8
Basculante, bache 879.1	- del carro . . 278.5	- Puffer- . . . 197.7	Beanspruchung auf Kniekung 172.4
Basculante, wagon - por delante 878.4	- parte anterior del - de la grúa 807.6	Batterie d'accumulateurs 197.6	- Biege- . . . 174.5
Bascular, descargar haciendo - la wagoneta 409.2	- torno de mando del - de guía 878.6	- tampon . . . 197.7	- Dreh- . . . 178.1
Bascula 861.4, 812.1	Bateau 822.8	Battery, accumulator 197.6	- Druck- . . . 171.5
- circulaire . . 825.6	- bac d'ascenseur de -x 857.4	- buffer . . . 197.7	- Material- . . 170.5
- de chargement 816.5	- d'élévateur de -x 557.4	Battipalo, gru da 810.3	- Niet- . . . 181.2
- déchargement par mouvement de 409.1	- charbonnier . 828.7	Battre, la manivelle bat 190.6	- Scher- . . . 178.8
- extrémité de 816.6	- élévateur de -x 857.3	Bauart der Brücke . 159.8	- Schub- . . . 170.8
- grue de coulée à dispositif de 812.2	- grue 808.5	- aufzug . . . 354.2	- Zug- 170.8
- mécanisme de 409.3	- monte-charge pour -x 864.3	- Brücken- . . 159.4	Bearing . 843, 154.7
- mouvement de 823.10	- plan incliné pour -x 857.1	- Hebezeug- . . 280.3	- angle pedestal 88.8
- tête de . . . 816.6	- transport aérien pour le service des -x de mer 894.8	- kran 810.1	- ball 90.4
Basculer, action de faire - le creuset 811.3	- treuil de -x . 865.2	- Kran- 280.3	- ball and socket 91.7
- décharger en faisant - le wagonnet 409.2	- plan incliné de -x 857.2	- länge 28.5	- block 92.5
- dispositif pour faire 812.1	Bateria de acumuladores 197.6	- Selbstbahn- . 892.5	- bracket . . . 210.4
- faire 823.9	- compensación 197.7	- stoff 163.1	- bush 89.1
- la griffe . . 61.1	- tampon . . . 197.7	- winde 271.5	- bushed . . . 88.4
Basculer . . . 823.8	Bâti avec paller 92.3	Bauer, Kran- . 280.5	- collar-step . 86.3
- à auge . . . 878.6	- de cabine . . 841.5	Baum, Ausleger- 297.5	- thrust . . . 86.8
- retournement 825.7	- cage 841.5	- Führungs- . 315.2	- counter pressure 154.10
- charpente de 823.11	- chariot . . . 278.5	- Hebe- 281.2	- crank 178.7
- chevalet de 823.11	- treuil 267.3	- Leit- 889.2	- disc 86.2
- commande de 824.2	- treuil à . . . 270.1	- Prätzen- . . 80.3	- divided . . . 89.6
- d'élévateur . 825.2	Batido, acero . 165.4	- Richt- 807.4	- fixed 154.3
- de charbon . 824.9	Bâtiment 161.3, 822.8	- Scheren- . . 807.9	- footstep 86.1, 800.2
- grue 825.5, 825.2	- grue de . . . 310.1	- Schlag- . . . 838.4	- free end . . . 154.9
- minerais . . 824.10	- monte-charge pour construction de 854.2	- Well- 269.6	- journal . . . 78.5
- wagon . . . 824.8	Battant de porte 838.3	- Zangen- . . 58.5	- head 300.10
- plate-forme de 824.1	- porte à -s . . 836.9	Baumwollichtung 192.1	- lever 178.7
- treuil de . . . 824.2	- deux -s . . 836.2	- lüderung . . 192.1	- motor 210.3
Base of foundation 298.5	- un 836.1	- packung . . 192.1	- moving . . . 154.9
- pedestal . . . 88.5	Battelli, argano da 265.2	- sell 88.7	- of spindle . . 190.3
- plate 155.1	- conca da elevatore di 857.4	Bay 140.6	- the wheels in a balancing device 254.6
- wheel 254.3	- elevatore di 857.3	- bridge 159.6	- oil saving . . 90.3
Base de la fondation 288.5	- per 864.3	- calculation . 144.1	- open 88.6
- circolo de . . 84.5	Battello 822.8	- centre 140.10	- pedestal . . . 88.7
- collare di . 190.7	- argano da . 279.6	- division . . . 140.7	- pillow block . 88.7
- del portale . 804.6		- end- 140.9	- pivotal . . . 155.4
- puntone . . 297.2		- number . . . 140.8	- pivoting . . . 155.4
		- width 140.7	- plunger-block without holding down lugs 89.7
		- work 140.1	- pressure . . . 154.10
		- system . . . 140.2	- reaction . . . 154.10
		- works 148.9	- rigid 154.3
		Beam bridge . 159.9	- ring lubricating . 90.3
		- claw 80.3	- roller . . 91.1, 155.6
		- continuous . 187.7	- thrust ring 91.8
		- fixed at both ends 189.10	- self lubricating 90.3
		- one and supported at other end 189.10	- Sellers- . . . 90.1
		- one end . 188.7	- shaft 78.6
			- shield 210.4
			- shifting . . . 154.9
			- slewing . . . 269.5
			- supporting . . 86.9

Bearing, swing 155.9	Bekohlungsanlage, Lokomotiv- 882.3	Belt drive, lift with 862.6	Beschleunigte Bewegung, ungleichmäßig 20.6
- swivel 90.1	Bein, Kran- 294.8	- driven winch 271.1	Beschleunigung 19.5
- tangential 155.3	Beladeanlage 821.3	- driving 73.7	- Anfahr- 5.5
- thrust 71.4	- einrichtung 821.3	- driving 73.9	- Anlauf- 5.5
- block 86.8	- station 896.1	- elevator 863.1	- Erd- 20.10
- tilting 155.4	- stelle 418.4	- fastener 75.1	- Freifall- 21.10
- top 800.3	- stellung 418.1	- screw 74.10	- Hub- 10.4
- tumbler 155.4, 155.9	- strang 400.2	- gear 73.8	- Last- 10.3
- wall bracket and 92.1	- vorrichtung 821.3	- inclined 867.8	- Winkel- 15.7
Bec 277.5	Beladen 820.4	- open 74.4	Beschleunigungsarbeit 20.1
- chariot portant un 277.5	Beladenes Seil- trumm 899.9	- pulley 75.2	- kraft 19.9
- de benne-drague 411.5	Beladung 820.9, 418.3	- scraping 869.4	- moment 19.10
- - creuset de coulée 311.2	Belagblech 157.4	- tension 74.3	- weg 19.6
- - cuiller 411.5	- Blech 157.3	- transmission, lift 852.5	- widerstand 19.8
- - la grue 297.3	- bohle 157.8	Belting, multiple 74.7	- zeit 19.7
- - pelle 411.5	- Bohlen 157.5	Bend 257.4, 337.5	Bessemerstahl 165.7
- du crochet 52.7	- Bühnen- 157.2	Bending 174.6	Bessemer-steeel 165.7
- faire basculer 62.7	Belasten, die Maschine voll 183.2	- intensity of stress due to 174.7	Bessemer, acier 165.7
- pour couler le métal par le - 312.3	- ein Hebezeug . 8.6	- lateral flexure produced by axial compression 172.1	Bessemer, acciaio 165.7
- tournant, pont roulant à 292.8	Belasteter Kettenstrang 27.2	- line 135.9	Besimmer, acero 165.7
Becco della secchia 811.2	Belastetes Kettenstrumm 27.2	- moment 135.5	Bestimmbar, statisch 135.3
- di cucchiato 411.5	Belastung 3.7, 182.7	- - at support . 137.8	Bestimmen, der Kran bestreicht ein Arbeitsfeld 283.6
- far colare dal rovesciando 312.3	- Ache 75.8	- of rope 85.2	Beton, Gegen- gewicht aus 287.5
Becher 361.7	- bewegliche 138.9	- sagging 135.8	- klotz 287.6
- Elevator- 361.7	- dauernde 183.2	- strength 174.4	Béton, bloc de 287.6
- kette 368.2	- der Kette 27.5	- stress 174.5	- contrepoids de 287.6
- Kipp- 368.3	- die Maschine läuft unter - an 183.3	Benne 841.7	Betrieb, Dampf- 226.7
- Transport- 368.4	- durch Elgen- gewicht 134.6	- ajourée à griffes 877.4	- Dauer- 190.9
- werk 361.6	- Gesamt- 184.7	- automatique, chariot à . 276.5	- den Kran außer setzen 281.8
Bed containing bearings 92.3	- gleichmäßig verteilte 183.3	- avec dents en queue d'aronde 412.9	- den Kran in- setzen 281.7
- journal which has bedded itself 78.10	- Kipp- 286.1	- d'extraction . 359.3	- Druckluft- 234.4
- plate 155.1	- kontinuierliche 183.4	- de chargement 840.3, 407.5	- Druckwasser- 229.1
- stone 155.2	- Kran- 288.1	- drague 410.8, 411.5	- Einschnitt- 875.2
- the bearing - 84.8	- mittelbare 134.9	- à déchargement automatique 410.1	- Elementar- 182.2
Bedarf, Arbeits- 292.8	- mobile 133.9	- d'excavateur 412.8	- Handketten- 181.6
- Wasser- 290.4	- pulsierende 182.10	- dragueuse, grue à 309.8	- Handseil- 181.7
Bedding-point . 193.8	- ruhende 182.9	- servant au transport 359.3	- Haspel- 181.4
Bedienen, den Kran 281.11	- ständige 183.2	- truck de transport des - 409.7	- mit Seil ohne Ende 184.7
Bedienung, Aufzug- 331.4	- stetige 183.4	Béquille 156.2	- Preßluft- 234.4
- des Kranes 281.10	- unmittlere 134.8	- fletée 260.5	- Seilbahn- 292.6
Bedienungsühne 157.7	- wechselnde 133.1	Berechnung, Fachwerk- 144.1	- Selbstgreifer- 410.4
- galerie 157.7	Belastungsdauer 210.2	- , statische 135.2	- Transmissions- 184.2
Bedingung, Gleichgewichts- 182.1	- gewicht der Bremse 100.7	- , Trägers- 144.8	- unterbrochener 196.10
Befestigung, Bohlen- 328.5	- des Hakens 53.7	Bereitschaft, Betriebs- 282.3	- Wellen- 184.3
Befestigungsorgane 113.5	- vorschrift 135.1	Bergaufzug 895.2	Betriebsart 177.2
- schraube 118.5	- zustand 133.3	- Brems- 891.9	- bereitschaft 292.3
Beförderung, Fern- 858.5	Bélier, coup de 239.1	Bergmannrohr 205.4	- flüchtigkeit 292.2
- Massen- 858.3	Bell crank lever 247.1	Bergmann tube 205.4	- kraft 177.3, 282.6
- Nah- 858.4	- - brake magnet 110.2	Bergmann, tube 205.4	- maschine 182.3
Beförderungskran 815.7	- - grip gear 848.7	Bergmann, tubo 205.4	- mittel 177.1
- wagen 877.5	- - shape magnet 108.6	Beschickmaschine 816.4	- pause 282.5
- wesen 858.1	Below, coupling device with rope 415.6	Beschickungsloeffel 817.4	- pumpe 283.6
Behälter, Hoch- 3 1.1	- track 826.5	- mulde 317.1	- sicherheit 282.4
- Last- 407.5	Belt 42.3	Beschleunigten, die Last 10.2	Bevel gear system 68.9
- Sammel- 236.7	- band elevator 962.7	Beschleunigte Bewegung, gleichmäßig 19.4	- spur wheel 68.10
- Tief- 380.5	- composed of several layers of material 74.7		- wheel, friction 78.1
- Wasser- 231.2	- conveyance 867.4		Bewegliche Belastung 183.9
Beharrungszustand 47	- conveyor 967.2, 867.3		- Kupplung 81.2
	- crossed 74.5		
	- disc 47.3		
	- double 74.6		

Bewegliche Last	184.1	Bilancia 201.4	Binding rivet . 122.6	Bloccare l'argano . 96.2
- Pole, Lastmagnet mit -n -n 50.8		- branca a 60.9	- stay 138.5	Blocchi, deposito di . 888.3

Block, inserting a rope in the pulley	51.7	Bobbin	45.9	Bogie pin	254.7	Bolt, rag-	118.1
load pulley	49.8	Bobina	45.9, 201.5	truck 254.8, 301.7		reamed	117.2
mechanically driven pulley 50.1		- d'autoinduzione	202.1	wagon	254.1	safety	338.3
of concrete	287.6	- dell'estintore di scintille 217.9		Bohle, Belag-	157.6	screw	113.7
pillow	84.3, 87.1	- di protezione 201.9		Bohlenbelag	157.5	set	116.9
plummer 87.1, 155.7		- in serie	201.10	Bohren, die Nietlöcher 121.7		stone	118.1
pulley	48.5	Bobina	201.8	Bohrung	68.2	stud	116.8
pulley-s	48.7	- de autoinducción	202.1	des Lagers	84.4	swing	155.5
pushing device	318.4	- - reacción	202.1	Zylinder	188.6	to - together 118.8	
rope	49.7	Bobine	45.9, 201.8	Boiler furnace 227.5		with head and nut 116.7	
pulley	51.4	- de protection 201.9		steam	227.4	and nut 116.1	
running	49.3	- de réactance	202.1	plate	169.1	Bolted joint	118.4
side of	49.5	- self-induction	202.1	winch	265.1	Bolzen	79.10, 113.7
snatch	47.4	- - soufflage	202.1	Bois, câble incliné pour le transport du 398.6		Brems-	96.9
spur wheel pulley	50.8	- en série	201.10	construction en 159.3		Distanz-	117.4
stop	327.5	Boca del gancho 52.7		monte-charge pour pièces de 366.7		Fundament- 287.9	
tension pulley 51.5		Bocca del pozzo 833.5		parois en	394.3	Gelenk-	88.9
to insert a rope in a pulley 51.6		Boccaporto	322.9	support en - pour câble 404.3		Ketten-	29.10
tongs for -s	59.1	Boccola	89.2	verin pour	364.9	Königl-	340.9
top	49.2	- a cuscinetto, ruota portante con 257.3		vis à	118.2	Schluß-	90.5
transport crane	815.8	della scorrevole di scorrimento della ruota portante cuscinetto	257.4	Boite à bourrage	190.5	Bomba	233.2
twin pulley	51.8	- - - ruota portante con 257.3		crépines	237.8	altura de aspiración de la 229.7	
with hook	49.4	- filettata	118.3	étoupes	190.5	cilindro da	189.6
x rollers	49.6	- mettere una	89.3	garniture	190.5	de dragado	376.6
withdrawing device 818.5		Block, Elmerleiter-	372.1	- à dilatation	191.1	impulsión eléctrica 284.1	
works pulley	50.8	- Führungs-	372.1	tournante 190.9		servicio	228.6
worm and worm wheel pulley 51.1		- gestell	339.5	graisse de roue porteuse 257.4		vapor	228.9
Block empaquetado 167.1		- Hebe-	294.7	tirol	198.2	draga de	870.4
Blondin	422.2	- kran	294.6	contenant une série de filtres	237.8	eléctrica	284.1
Bloom	167.1	- Ausleger-	295.4	d'engrenages 62.8		émbolo de la 187.5	
Blockage automatique du frein 99.8		- einhüftiger 296.1		de connexion 205.10		impelente	265.5
de l'électro-aimant de freinage 111.2		- fahrbarer	296.3	distribution 198.2		de mano	228.8
Blocke de cimentación 387.8		- feststehender	295.2	graissage de roue porteuse 257.4		para el acumulador 293.7	
contrapeso 287.3		- Lager-	92.3, 155.7	graisse de roue porteuse 257.4		Bombée, plaque 155.3	
hormigón	287.8	- Prell-	327.5	graisse de galets de roulement 406.7		à surface de 256.5	
paro	848.1	- Rollen-	48.6	jonction	205.10	Bonnet casing of elevator 382.4	
sobre el carril 414.5		- Schnecken-	70.8	souterraine	205.11	Book, lift for-s 856.4	
reposición sobre el carril 414.5		- Schrauben-	293.6	vis sans fin 70.8		Boom angle	145.9
Blouer	94.5	- ständer	294.8	du crochet	58.1	iron	145.10
l'électro-aimant du frein est bloqué 111.1		- Wand-	92.2	frein	104.2	main	299.6
l'engin de levage 98.2		- Winden-	296.7	rhéostat	223.4	sheet	148.1
le frein se bloque de lui-même 99.7		Bodega	383.1	roue porteuse à 257.3		Bootskran	808.8
Blow-out coil	217.9	Boden, Fahrstuhl-	840.6	Bola	90.5	winde	272.4
electromagnetic	217.8	- Fang-	344.5			Bordwagen	373.2
to - out the spark 217.10		- klappe	408.6			Bord, distance	
Board, press button 349.6		- Wagen mit -n	409.5			au 128.4	
terminal	206.8	- pressing	288.6			inferieur des entrails 290.6	
Boarded drivers cabin 294.2		- speicher	881.9			- - - tirants	290.6
hut	294.2	Body	52.9			wagon à -s	873.2
Boarding	294.3	- jack	262.3			Borde de la rueda	255.6
Boasting voltage 198.9		- of fork	416.8			doble	256.7
Boat, cargo	323.3	- jack	264.7			inferior de los tirantes 290.6	
coaling	323.7	- wagon	408.6			- presión en los -s 288.7	
Boats crane	306.8	Bogenbrücke 160.3				superior del suelo 290.7	
Boat's winch 372.4		- Dreigelenk- 133.10				wagón con -s 873.2	
		- Gelenk-	138.8			Bordino della ruota	256.6
		- trigger	138.3			distance-	117.4
		- Umdrehungs- 143				fitted	117.2
		- Umschlingungs- 101.9				foundation	83.10
		- Umspinnungs- 101.9				holding down 88.6	
		- Zweigelenk- 139.6				hook	117.1
						keep	88.4
						king	340.9
						lock	388.1
						pivot	155.5

Brake, to - the load	Branching, cable-	Bremsband mit	Bremswerk . . . 97.12
- to - to stop over-	- junction . . . 829.9	Holzfutter 102.4	-widerstand . . . 96.4
running 118.4	Bras . . . 277.6, 297.1	- - - Lederfutter . . . 102.5	-schaltung . . . 106.10
- toggle joint . 100.9	- à mouvement	- spannung . . . 102.1	-wirkung . . . 97.5
- travelling gear	de giration 277.4	- stütze . . . 103.2	-zylinder . . . 105.4
111.7	- de la roue . . . 68.3	- unterstützung	Bremse . . . 96.1
- traversing gear	- - - tenaille . . . 57.5	108.1	- Ankerkurzschluß-
253.4	- levier de la	- berg 891.9	106.12
- weight 100.7	charge 11.5	- förderung . . . 981.5	- Anzug- 98.4
- weight 100.6	- - - de la force 180.9	- bolzen 96.9	- Backen- 101.3
- wing 105.2	- - - du contre-	- drahtseilbahn 983.7	- Band- 101.7
- with spindle 100.10	poids 286.3	- druck 96.6	- Dampf- 105.11
Braking 97.1	- - - - fardeau 11.5	- fläche 103.5	- Differential- . . . 103.3
- arrangement 98.1	- manivelle 178.3	- flüssigkeit . . . 105.6	- Doppelbacken-
- automatic - of	- pompe foulante à	- gehäuse 104.2	101.5
motor 107.2	288.8	- generator, den	- Drehwerk- 111.3
- connection . . . 106.8	- rone à 258.1	Motor als - ein-	- Drucklager- . . . 104.5
- current 106.9	Bras 87.2, 169.9	schalten 107.3	- Druckluft- . . . 105.8
- device 97.12	- adjustable . . . 87.3	- gestänge 94.3	- Dubois- 104.6
- electric 106.5	Brasses with spheri-	- gewicht 100.7	- elektrische . . . 106.4
- fluid 105.6	cal seating 90.2	- hebel 100.4	- elektromagne-
- force 97.6	Brazo 277.6, 297.1	- kegel 103.7	tische 108.3
- gear 97.12	- acodado 298.2	- klotz 101.4	- Fahr- 253.4
- hydraulic . . . 106.3	- de alma llena 297.7	- kolben 105.5	- Fahrwerk- 111.7
- incline 891.9	- - celosia 297.6	- konus 103.7	253.4
- haulage over a	- inclinación	- kraft 96.5	- Fall- 104.3
861.5	variable 299.1	- kupplung 81.1	- Fest- 111.9
- liquid 105.6	- la rueda 68.3	- kurbel 101.2	- Feststell- 113.1
- magnet is tra-	- las tenazas 57.5	- lamelle 103.9	- Flügelwerk- . . . 106.2
versed by a cur-	- manivela 178.3	- luft 115.9	- Flüssigkeits- . . . 105.8
rent, the 110.7	- palanca de la	- lüftmagnet 108.4	- Friktions- 99.10
- moment 108.11	fuerza 180.9	- lüftungsmagnet	- Fuß- 100.5
- motor 106.7	- - del contra-	108.4	- Fußhebel- 100.5
- path 97.7	peso 288.3	- lüftweg 99.1	- Fußtritt- 100.5
- period 97.10	- - tirante exten-	- magnet 108.4	- Gegenstrom- . . . 107.7
- pneumatic . . . 105.10	sible 298.6	- - der - steht	- Geschwindig-
- position 220.7	- derecho 298.1	unter Strom 110.7	keits- 112.5
- resistance . . . 106.10	- fairbairn 298.3	- Drehstrom- 110.5	- Gewicht- 100.6
- short circuiting	- giratorio 277.4	- Hauptstrom- 110.3	- Gewichthebel- 100.6
107.1	- grúa con - de	- Kniehebel- 110.2	- Glieder- 102.3
- slowing down 118.3	inclinación	- mit Druck-	- Hand- 100.3
- steam 106.1	variable 307.5	wirkung 110.1	- Handhabungs-
- surface 108.5	- de dos - s 295.4	- - - Zugwirkung	112.6
- system 98.2	- mecanismo de	108.3	- Handhebel- 100.3
- work 97.8	variación de 290.4	- Motor- 110.6	- Halte- 111.9
Brame 167.1	- movil 298.4	- Nebenschluß-	- Hebel- 100.2
Bramme 167.1	- plegable 298.3	110.4	- Hebezeug- 111.3
Branca 60.1	- palanca de un 246.6	- mittel 97.12	- Hubwerk- 111.6
- a bilancia 60.9	- puente-grúa de	- moment 108.11	251.4
- apparecchio di	292.7	- motor 110.6	- hydraulische 106.2
sospensione di 60.2	Breadth, inside 28.6	- periode 97.10	- Kegel- 108.6
- asta porta 60.3	Break, the rope - s 87.2	- reglung 97.11	- Keilnuten- 101.6
- far bilanciare la	- to - the circuit	- regulierung . . . 97.11	- Keilrad- 101.6
61.1	214.3, 217.2	- schaltung, elek-	- Klinken- 104.7
- fissa 60.7	Breakdown crane	trische 106.6	- Klotz- 101.3
- gru a 814.7	809.5	- richtung 97.9	- Kniehebel- 100.9
- - - con albero	Breaker, automatic	- schaltung, Senk-	- Kran- 111.4
guidato 814.9	circuit 215.9	107.5	- Kurzschluß- 106.12
- - - - sospen-	Breaking spark 217.6	- scheibe 96.2	- Lamellen- 108.8
sione libera 814.8	- strength 86.10, 170.2	- schluß 99.3	- Last- 111.5
- punzone porta 60.3	- stress of rope 57.3	- schuh 101.4	- Lastdruck- 104.4
- rotativa 60.8	- test 27.8	- schutzwiderstand	- Lösungs- 98.8
- traversa di - ta-	- load 27.9	224.4	- Lüftungs- 98.8
naglia 60.4	Brechen, das Seil	- spindel 101.1	- Magnet- 108.3
Branch 298.9	bricht 87.2	- stärke 97.6	- Manövriert- . . . 112.6
- line 208.7	Brechtstange . . 261.1	- stellung 220.7	- mechanische 98.3
- pipe 297.1	Brechungs-	- stellung, Steuer-	- Nachlauf- 113.2
- suspension rail-	verhältnis 899.6	walze mit - en	- Not- 112.9
way 420.4	Breite, lichte - des	221.10	- Öl- 106.7
Branche, affare	Kettengliedes 28.6	- steuerung 97.4	- Regulier- 112.6
un fardello con	Breitspur 829.5	- stoß 99.5	- Reibungs- 99.10
60.5	Bremsanordnung	- strom 106.9	- Scheiben- 103.4
- cesta a 877.4	98.1	- stufe 220.9	- Schleuder- 104.1
- svincolare un	- arbeit 97.3	- system 98.2	- Schlingband- 102.6
peso dalle 60.6	- backe 101.4	- trommel 96.2	- Schrauben- 100.10
Branchement . 203.7	- band 101.8	- überschuß 97.9	- Schutz- 112.9
296.9, 297.1, 829.9	- halter 108.2	- vorrichtung . . . 99.12	- Schwenkwerk-
- d'abonné 206.8	- kupplung 88.3	- weg 97.7	111.8

Bremse, Sell- . . . 105.1	Bridge, lattice . . . 159.10	Bronze . . . 169.10	Bucket excavator . . . 874.5
- selbsttätige . . . 113.7	- loading . . . 819.5	- manganese . . . 170.1	- fulness of the . . . 871.9
- Senk- . . . 112.3	- making . . . 159.4	- phosphor . . . 169.11	- guide frame . . . 872.1
- Senksperr- . . . 104.5	- opening . . . 159.5	- red . . . 169.8	- link . . . 872.3
- Sicherheits- . . . 112.3	- plank . . . 159.9	- wheel . . . 70.4	- lip . . . 411.5
- Sperr- . . . 104.7	- plate girder . . . 160.1	- Bronze . . . 169.10	- teeth of . . . 874.8
- Sperrad- . . . 104.7	- protecting . . . 405.5	- manganeux . . . 170.1	- tipping . . . 873.1
- Spindel- . . . 100.10	- trestle . . . 159.10	- phosphoreux . . . 169.11	- - device . . . 863.4
- Spiralband- . . . 102.3	- type . . . 159.3	- roue en . . . 70.4	- toothed . . . 412.9
- Stopp- . . . 111.9	Bridging contact . . . 218.7	Bronzo . . . 169.10	- transport . . . 863.4
- Verzögerungs- . . . 112.2	Briefaufzug . . . 355.5	- fosforoso . . . 169.11	Bucle de cable . . . 859.2
- Wirbelstrom- . . . 103.2	Brigilla . . . 142.1	- manganoso . . . 170.1	- - retorno . . . 859.5
- Weston . . . 104.5	- asta di . . . 141.9	- rosso . . . 169.8	Bude, Anreißer- . . . 160.5
- Zentrifugal- . . . 104.1	- della cordonata . . . 138.5	- ruota in . . . 70.4	Buffer . . . 837.8
Bremsen . . . 97.1	- inferiore . . . 142.4	Brouette . . . 361.2	- battery . . . 197.7
- ab- . . . 97.1	- sfuerzo nella . . . 141.10	Bruchfestigkeit . . . 170.2	- block . . . 803.6
- die Last . . . 97.2	- sezione della . . . 142.2	- last . . . 36.10	- piston . . . 186.2
- Bremsung . . . 97.1	- soggetta a com- . . . 142.5	- probe . . . 27.8	- railway . . . 837.8
- Dampf- . . . 106.1	- pressa . . . 142.5	- last . . . 27.9	- spring . . . 837.7
- durch Gegen- . . . 105.10	- - - compressione . . . 142.5	- punkt . . . 399.4	Bügel, Aufhänge- . . . 407.4
- strom, elektrische . . . 108.1	- - - tensione . . . 142.6	- Rohr . . . 241.8	- Kettenführungs- . . . 81.8
- elektrische . . . 106.5	- - - tesa . . . 142.6	- Seil . . . 37.1	- Last . . . 55.5
- hydraulische . . . 106.3	- - - tela . . . 142.3	- Zahn . . . 65.6	- Pfannen- . . . 311.5
- Kurzschluß- . . . 107.1	- superiore . . . 142.3	Brücke . . . 159.5	- Rollen . . . 47.8
- Motor . . . 106.7	- del quadro . . . 151.5	- Ausleger . . . 160.2	- Sicherheits- . . . 57.2
- Nachlauf- . . . 113.3	- tensione nella . . . 141.10	- Blechträger . . . 160.1	- Trag- . . . 407.4
Brennen, das Lager . . . 190.6	Brille . . . 190.6	- Bogen . . . 160.3	Buharda, carro de . . . 277.8
- brennt fest . . . 86.2	Brin . . . 24.4	- Fachwerk . . . 159.10	Buhardilla, grúa de . . . 802.7
Brett, Klemm- . . . 205.8	- chargé . . . 399.9	- Kran . . . 296.5	- montacargas de . . . 853.7
- Schalt- . . . 213.7	- collecteur de la . . . 367.6	- Lauf- . . . 298.5	Bühne . . . 156.3
Brevi distanze, . . . 358.4	- bande . . . 367.6	- Laufkran . . . 298.5	- Bedienungs- . . . 157.7
trasporto per . . . 358.4	- de câble . . . 36.7	- Schutz- . . . 405.3	- Gicht- . . . 356.3
Brida . . . 241.2	- de chaîne . . . 27.1	- Seiltal- . . . 395.1	- Hebe- . . . 355.3
- acoplamiento de . . . 80.11	- des wagonnets . . . 359.6	- Strom . . . 213.7	- Klipp- . . . 324.1
- - s . . . 80.11	- chargés . . . 359.6	- Verlade- . . . 319.5	- Lade- . . . 832.6
- ciega . . . 241.5	- - vides . . . 359.7	- Brückenbau . . . 159.4	- Last- . . . 340.4
- de acoplamiento . . . 80.12	- descendant . . . 24.5	- kran . . . 296.5	- Lauf- . . . 157.2
- - cadena . . . 29.8	- distributeur de la . . . 367.7	- konstruktion . . . 159.8	- Schiebe- . . . 890.2
- del tambor . . . 43.2	- fixé . . . 25.1	- träger . . . 159.7	- Versteifungs- . . . 152.5
- guarnición de -s . . . 191.2	- non chargé . . . 400.1	- öffnung . . . 159.6	Bühnenbelag . . . 157.2
- motor de . . . 212.3	- porteur . . . 25.6	Brusca, apparecchio . . . 879.9	- träger . . . 157.1
- superior del es- . . . 151.6	- tracteur . . . 25.7	- a chiusura . . . 879.9	Builders lift . . . 854.2
- cuadro . . . 241.5	Bring, to - the lever . . . 240.4	Brusco, cambio - . . . 899.4	- winch . . . 271.5
- tapada . . . 239.7	- in the end . . . 240.4	- de inclinación . . . 899.4	Building . . . 161.8
- tubo de . . . 239.7	- position . . . 240.4	Brush . . . 207.7	- crane . . . 310.1
Bride . . . 141.3	- to - the lever in . . . 240.3	- armature . . . 210.9	- cross section of . . . 161.9
- centrale de la . . . 141.7	- the middle po- . . . 240.3	- holder . . . 211.1	- lift . . . 854.2
- membrure su- . . . 141.7	Bringen, die Räder . . . 66.5	Brust, Kran- . . . 807.3	- storage . . . 881.2
- périeure . . . 141.7	- außer Eingriff . . . 66.5	Brute, dent - de fon- . . . 65.9	Built heaping . . . 885.1
- cornière . . . 145.9	- - in Eingriff . . . 66.4	drie . . . 65.9	- up toothed rim . . . 68.4
- d'obturation . . . 241.5	Brís de tuyau . . . 241.8	Bruto, diente fun- . . . 65.9	Buje de la rueda . . . 857.4
- de culr embouti, . . . 191.2	Broad gauge . . . 829.5	dido en . . . 65.9	Bulk, conveyance in . . . 858.2
- garniture à -s . . . 191.2	Broca, acoplamiento . . . 419.3	Büchse, Gewinde- . . . 118.3	- goods . . . 822.5
- de la membrure . . . 188.5	- de - fileteada . . . 419.3	- Grund- . . . 190.7	- transport in . . . 858.3
- inférieure . . . 188.5	Broche chasse rivet . . . 125.6	- Lager . . . 89.2	Bullone . . . 79.10
- du tambour . . . 43.2	- contact à -s . . . 206.1	- Laufrad . . . 257.4	- al piede del sop- . . . 88.6
- joint à -s . . . 241.1	- fileté, accouple- . . . 419.3	- Stopp- . . . 190.5	- porto . . . 88.6
- pleine . . . 241.5	- ment à . . . 419.3	Büchsenmitnehmer . . . 417.5	- a mazzetta . . . 118.1
- supérieure de . . . 151.6	- - attache à . . . 419.3	Buckel elevator . . . 856.5	- con testa e dado . . . 118.7
- cadre . . . 142.1	Broken, the spark . . . 217.11	Bucket . . . 361.7	- del coperchio . . . 88.4
- tuyau à -s . . . 239.7	is . . . 217.11	- chain . . . 368.2	- freno . . . 96.9
Bridges . . . 142.1	Bronce . . . 169.10	- dredger . . . 872.2	- giunto . . . 80.10
Bridge . . . 159.5	- fosfórico . . . 169.11	- - with vertical . . . 871.8	- supporto . . . 88.4
- arch- . . . 160.3	- fosforoso . . . 169.11	- chain . . . 873.7	- della vite . . . 118.7
- arch- metal . . . 189.6	- manganeso . . . 170.1	- - windlass . . . 873.6	- di chiusura . . . 80.5
- bay . . . 159.6	- rojo . . . 169.8	- dredger . . . 871.7	
- beam . . . 159.9	- rueda de . . . 70.4	- - with inclined . . . 871.8	
- building . . . 159.4	Bronze . . . 169.10	- chain . . . 873.8	
- cantilever . . . 160.2	- Mangan- . . . 170.1	- dredging . . . 871.8	
- construction . . . 159.4	- Phosphor- . . . 169.11	- edge of . . . 874.8	
- crane . . . 295.5	- rad . . . 70.4		
- crane . . . 295.5			
- design . . . 159.8			
- girder . . . 159.7			

Bullone di fonda- zione 88.10, 287.9	Buque, cabrestante de 279.8	Bush bearing . . . 89.1	Butt angle . . . 149.2
- - scartamento 117.4	- de comercio 282.8	- collar . . . 190.7	- cover plate . . . 149.5
- principale . . . 840.9	- grúa de . . . 808.8	- of traversing - wheel 267.4	- joint . . . 148.6, 148.9
Bulloni, avvitare in 119.3	- mercante . . . 828.3	- to - a bearing 89.3	- covered . . . 148.7
- su . . . 119.2	- monta-carga para - s 864.8	- threaded . . . 118.3	- iron . . . 149.1
- collegare con 119.1	- plano inclinado para - s 857.1	Bushed bearing 89.4	- plated . . . 148.7
Bultos, transporta- dor de 868.1	- torno de . . . 266.2	- traversing wheel 267.3	- rivet . . . 149.3
Bund . . . 88.1	- transporte aéreo para el servicio de - s en alta mar 894.8	Bushing . . . 89.2	Butt, to . . . 148.7
- Wellen- . . . 77.5	Bürste, Anker- 210.9	Butée, collier de - ajustable 77.6	- to - a girder 148.8
Bunker . . . 836.4	- Schleif- . . . 207.7	Buttata 884.10, 886.1	Buttarola . . . 128.7
- Vorrat . . . 886.2	Bürstenhalter . 211.1	Butterfly valve, throttle 243.4	Buttata 884.10, 886.1
Bunker . . . 836.4	Bush . . . 87.2, 89.2	Buterola . . . 125.10	Butting angle . 149.2
- storage . . . 836.2		Butoir . . . 88.8, 808.8, 827.5, 827.6	Button press . . 849.7
Buque . . . 822.5		- d'arrêt . . . 827.5	Butress thread 115.1
- ascensor de - s 857.3		- ressort de . . . 827.7	Buzo, émbolo . 186.6
			Bypass valve . 242.3

C.

Caballete . . . 408.4	Cabeza, remache de - acañanada . . . 122.1	Cabine de conduc- teur ouverte 294.4	Cableway, aerial 892.3
- de basculador 825.3	- tornillo de . . . 118.9	- - distribution 218.8	- blast-furnace 894.5
- - guía . . . 889.5	Cabida de la va- goneta 407.8	- - grue . . . 801.9	- branching . . . 896.6
- - soporte . . . 92.3	- - los cangliones 871.9	- de manœuvre, chariot portant la 276.4	- car . . . 407.2
- grúa de . . . 294.6	Cabin, closed driver's 298.7	- - service, pont roulant à montée sur le pont même 291.2	- construction 892.5
- - - asimétrica 295.1	- driver's . . . 298.6	- du conducteur 298.4, 298.6	- continuously working 892.5
- - - fija . . . 295.2	- weather-proof driver's 294.1	- - mécanicien 298.4	- crane, elevated 423.2
- porta-polea . . . 48.6	Cabina . . . 840.5	- faire repower la 445.2	- dumping . . . 894.6
- torno de . . . 270.1	- a due corde . 841.2	- fermée de con- ducteur 298.7	- German . . . 894.3
Caballo-vapor . 21.6	- ad una sola corda 841.1	- guidage de la 888.7	- inclination of 892.2
Cabestan . . . 278.1	- - fune . . . 841.1	- plafond de . 840.7	- junction . . . 893.6
- a bras . . . 278.8	- corda della . 888.8	- plancher de . 840.6	- land . . . 894.7
- - double cloche 278.6	- del manovra- tore 298.6	- position de repos de la 845.1	- line . . . 893.3
- - simple cloche 278.5	- - - aperta . . . 294.4	- support de sus- pension de 841.8	- curved . . . 893.5
- - - - fune . . . 841.1	- - - chiusa . . . 298.7	Cablage . . . 88.2	- straight . . . 893.4
- - - - fune . . . 841.1	- - - protetta dalle intemperie 294.1	- facteur de . . . 86.4	- maritime . . . 894.5
- - - - fune . . . 841.1	- - - rivestita . 294.2	Cable . . . 40.3, 204.9	- plant . . . 892.4
- - - - fune . . . 841.1	- della gru . . . 801.9	- - armoured . . 205.1	- portable . . . 894.3
- - - - fune . . . 841.1	- di distribuzione 218.8	- - circular . . . 40.7	- over valley . 896.1
- - - - fune . . . 841.1	- - manovra, carrello con 276.4	- coupling device with over head 415.5	- shipyard . . . 423.3
- - - - fune . . . 841.1	- fune della . . . 888.8	- crane . . . 41.2	- with brake rope 898.7
- - - - fune . . . 841.1	- guida della . 888.7	- drum . . . 45.3	- - single rope 894.1
- - - - fune . . . 841.1	Cabina . . . 840.5, 841.4	- flat . . . 40.9	- working in two directions 892.7
- - - - fune . . . 841.1	- cable de la . . . 888.8	- flexible . . . 205.5	- - of . . . 892.6
- - - - fune . . . 841.1	- de protección 294.1	- gravity 898.1, 898.5	Cable . . . 88.6
- - - - fune . . . 841.1	- guía de la . . . 888.7	- ground . . . 204.11	- á dextrorsum 84.1
- - - - fune . . . 841.1	- revestida de tablas 294.2	- hauling . . . 41.1	- - mano, monta- cargas de 852.4
- - - - fune . . . 841.1	- soporte de la 844.7	- hollow . . . 40.11	- - sinistrorsum 84.3
- - - - fune . . . 841.1	Cabine . . . 840.5, 841.4	- joint . . . 87.10	- abierto, arrastre por 888.6
- - - - fune . . . 841.1	- abritée de con- ducteur 294.1	- lead covered 205.2	- aéreo con ser- vicio continuo 892.3
- - - - fune . . . 841.1	- armature de 841.5	- locked . . . 40.4	- - de transporte y de soporte 899.8
- - - - fune . . . 841.1	- bâti de . . . 841.5	- rubber covered 205.3	- - inclinado . 898.1
- - - - fune . . . 841.1	- cable de levage de la 888.8	- semi-locked . 40.5	- para la carga 894.4
- - - - fune . . . 841.1	- charpente de 841.5	- shoe . . . 205.9	- portador . . . 899.8
- - - - fune . . . 841.1	- d'ascenseur á cable unique 841.1	- simplex . . . 40.6	- sin fin . . . 894.1
- - - - fune . . . 841.1	- - á deux cables 841.2	- solid . . . 41.1	- armado . . . 205.1
- - - - fune . . . 841.1	- de conducteur fermée 298.7	- square . . . 40.10	- ascensor de un 841.1
- - - - fune . . . 841.1		- stranded . . . 204.10	- - cadena . . . 898.8
- - - - fune . . . 841.1		- stretcher . . . 298.3	- cargado . . . 899.9
- - - - fune . . . 841.1		- twisted . . . 40.8	- carro para ele- vación por 275.2
- - - - fune . . . 841.1		Cableway . . . 899.8	- cerrado . . . 40.4
- - - - fune . . . 841.1			- con envoltura de plomo 205.2

Cable con pedazos de cadena intercalados 890.8	Cable macizo . 411	Cable clos . . . 404	Cable, le - tombe 401.8
- conductor . . 890.9	- mando por de mano 181.7	- commandant 252.6	- manœuvre par 848.5
- cuadrado . . 40.10	- sin fin . 184.7	- commande à la main par 181.7	- métallique . . 83.10
- cuerda . . . 40.3	- metálico . . 88.10	- commande par 492	- convoyer à 370.2
- de acero . . . 88.8	- de alambres delgados 392	- creux . . . 40.11	- de manœuvre 848.2
- alambres de hierro 88.9	- gruesos 89.3	- crochet de . 54.2	- transport incliné 898.4
- algodón . . . 88.7	- manobra 348.2	- d'aller et retour, transport aérien 892.7	- en fils minces 392
- arrastre . . . 898.2	- transporte inclinado 398.4	- d'arrêt . . . 412.1	- gros fils . . 89.3
- ascensor . . . 392.7	- desuado . . 88.12	- d'ascenseur . 41.3	- manœuvre par 848.1
- cáñamo . . . 39.6	- no galvanizado 88.12	- d'extraction . 41.4	- nu 83.12
- cierre . . . 411.9	- motor 42.5	- d'ouverture . 412.1	- monte-charge à manœuvré à la main 852.4
- conductores cableados 204.10	- para ascensor 41.3	- d'un convoyer 368.3	- moufle à . . . 51.4
- conexión . . 890.2	- cabrestante 41.5	- de commande 42.7	- non tordu . . 84.4
- cordones . . 89.5	- grúa 41.2	- connexion 390.2	- œillet de . . 206.9
- planos . . . 89.9	- montacargas 41.5	- déchargement 412.1	- ouvert, trainage par 888.5
- triangular 40.1	- tornos 41.5	- fermeture . 411.9	- palan 51.4
- desacoplamiento 414.2	- paso del - debajo de las cruces 401.1	- grue 41.2	- par-dessus, pasage du 400.8
- descarga . . 412.1	- plano 40.9	- levage . . . 41.4	- par-dessous, passage du 400.9
- desenganche 414.2	- portador . . 400.4	- de la cabine 839.9	- plat 40.9
- dobles cordones planos 89.10	- puente-grúa accionada por - 291.7	- manœuvre 248.7	- plein 41.1
- torones planos 89.10	- redondo . . . 40.7	- du décrochage 414.2	- pont roulant à commande par 391.7
- elevación . 411.9	- revestido . . 40.4	- -, poulie du 248.6	- porteur 88.5, 400.4
- hilos de acero 89.11	- rotura del . . 37.1	- navire . . . 41.6	- pour cabestans 41.5
- la cabina . 392.8	- semi-cerrado 40.5	- retenue . . 412.1	- treuils . . . 41.5
- mando 42.7, 184.8	- simplex . . . 40.6	- retour . . . 398.4	- raideur du . . 85.4
- manobra . 248.7	- sin carga . . 400.1	- soulèvement 411.9	- remorqueur . 41.5
- montacargas 892.7	- fin, arrastre por 889.1	- trainage . . 388.2	- replacer le . 401.9
- nudos . . . 891.1	- torsión . . . 34.4	- translation 252.6	- rond 40.7
- retención . 412.1	- sistema del . 39.4	- transmisión 42.5, 184.8	- -, commettage de 40.8
- retorno . . 889.4	- subterráneo 204.11	- transport 398.2	- sabot à . . . 401.10
- soporte . . 400.4	- tambor para 45.3	- transport incliné 398.5	- sans fin, commande par 184.7
- torones . . 89.5	- torno de . . 268.1	- du contre-poids 388.1	- -, plan incliné à 861.4
- planos . . . 89.9	- torsión del . 83.9	- demi-clos . . 40.5	- -, trainage par 889.1
- triangulares 40.1	- tractor debajo 890.6	- descente par extension du 9.3	- -, transmission par 184.7
- torsión derecha 84.1	Cable 88.6, 40.3, 202.7, 204.9	- dextrosum . 84.1	- simplex . . . 40.6
- izquierda 84.3	- à bouts de chaîne intercalés 890.8	- diamètre de . 83.7	- sinistrosum . 84.3
- tracción . . 86.4, 400.5	- doubles torons plats 39.10	- en acier . . . 88.8	- souple . . 85.5, 205.5
- de las vagonetas vacías 889.4	- garniture tressée 204.10	- chanvre . . . 88.6	- sous plomb 205.2
- liso 890.7	- nœuds . . . 891.1	- coton 88.7	- soutenir le - par dessous 401.7
- translación 252.6	- torons . . . 89.5	- fer 88.9	- souterrain . 204.11
- transmisión 41.5	- plats 89.9	- fils d'acier . 88.11	- support inférieur intermédiaire du 401.6
- transporte . 41.4	- triangulares 40.1	- équipement avec 42.2	- -, du 401.5
- inclinación 898.5	- droite . . . 34.1	- fièche du . . 399.1	- système du . . 89.4
- un transportador 888.3	- gauche . . . 34.3	- flexible 35.3, 205.5	- tambour à . . 45.3
- vagonetas cargadas 389.6	- aérien de transport et de support 399.8	- flexion du . . 52	- tendre le . . 897.4
- vacías . . . 389.7	- grue à . . . 422.2	- flotant . . . 390.4	- tension du . . 88.9
- del contrapeso 383.1	- inclinación du 399.2	- frein à . . . 176.1	- tors du . . . 83.9
- desarrollar el - del tambor 44.4	- incliné . . . 398.1	- guidage du 40.6	- tracteur 36.5, 400.5
- doble 383.2	- porteur . . . 399.8	- hélicoïdal . . 40.2	- des wagonnets vides 889.4
- en espiral . . 40.2	- pour le chargement (des navires) 894.4	- incliné pour le transport du bois 388.6	- en dessous . 890.6
- forma de cinta 40.9	- appareil de retenue du 401.2	- installation de transport aérien par 392.4	- -, galet de soutien du 402.3
- estación de relevo del 897.2	- armé 205.1	- lâche 34.9	- griffe du . . 418.7
- flexible . 85.3, 205.5	- de plomb 205.2		- lisse 890.7
- flojo 34.9	- boucle de 25.5, 389.2		
- flotante . . . 390.4	- brin de . . . 86.7		
- freno de . . . 105.1	- cabine d'ascenseur à deux - 841.2		
- galvanizado . 39.1	- carré 40.10		
- hueco 40.11	- chaîne . . . 390.8		
	- chariot à . . 275.2		

Câble tracteur, rouleau-porteur de soutien du 402.3	Cadena de sirga 832	Cage, gripping of the 342.2	Caisson, poutre en 147.2
- traction par - attaché en des- sous 390.5	- sujección de los cangilones 871.10	- lift 352.2	- section de . . 147.3
- trainant, transport par -s comman- dés aux deux bouts 899.5	- - tolvas . . . 368.9	- load 341.3	- en forme de 147.3
- transport par 888.1	- - tracción 327. 332	- roller 91.3	Caja à prueba del fuego 338.9
- treuil à . . . 268.1	- - translación 252.7	- support 344.7	- cerrada . . . 334.1
- - un 268.4	- - transmisión 88.4	- with one rope 341.1	- con obra de fábrica 334.2
- - deux 268.5	- - un transportador 868.3	- two ropes 341.2	- de cabrestante 278.2
- - latéral 873.2	- del elevador . 863.3	- action d'agripper de la 342.2	- - distribución 193.2
- unique, cabine d'ascenseur à 341.1	- draga de . . . 376.2	- armature de . 341.5	- empalme . 205.10
- usure du . . . 38.5	- - - con can- gilonas 871.7	- de la 340.2	- - subterránea 205.11
- vitesse de . . 33.8	- flotante, transporte por 392.1	- arrêt par griffes de la 342.2	- - engranaje . 62.8
Cables d'aller et de retour, trainage par 899.5	- gancho para . 54.1	- charpente de 341.5	- - extracción 341.8
- jonction de . 87.9	- lazo de . . . 32.3	- charpente de la 334.6	- - recostato . 223.4
Cableado . . . 36.2	- malla de . . . 29.8	- d'ascenseur . 333.3	- - tamiz . . . 257.8
- cable de con- ductores -s 204.10	- mando por - de mano 181.6	- - enclavée dans la maçonnerie 334.2	- - wagoneta . 408.6
- coeficiente de 36.4	- motriz 33.4	- d'écartement des billes 90.7	- del ascensor . 333.3
- Cablear 36.3	- para guía . . 33.1	- d'extraction . 341.7	- - contrapeso 257.1
- Câbler 36.3	- pozo de la . 872.9	- - 859.3	- - - 333.8
Cabrestan, tambor de 46.1	- rotura de la . 27.6	- de distance des billes 90.7	- - freno . . . 104.2
Cabrestante . . 269.3	- rueda dentada para 30.7	- de la charge 333.7	- - gancho . . . 53.1
- de buque . . 279.6	- suspensión de la 27.4	- - levage . . . 333.7	- - imán 108.7
- - doble tambor 273.7	- tambor para . 45.6	- monte-charge 341.8	- en la parte in- ferior del ele- vador 362.3
- - mano . . . 273.8	- tensor de . . 30.6	- - service, pont roulant à -montée sur le pont même 291.2	- fundición en 164.2
- - palancas . . 273.9	- torno de . . . 268.4	- dispositif pour soutenir la 344.6	- guarda-cadena 31.9
- - tambor sencillo 273.5	- transmisión por 83.3	- en matériaux ignifuges 333.9	- monta -s . . 366.1
- - vapor . . . 279.2	- unión de las -s 30.3	- - entrée de la . 336.3	- para cadena . 32.1
- eléctrico . . 279.4	Cader, il carico cade 8.6	- faire reposer la 345.2	- - polea 48.5
- hidráulico . . 279.3	Cadre . . 142.1, 151.5	- fermeture de la 335.7	- precauciones contra la entrada en la 357.7
- lateral 273.1	- à contreventement 151.8	- hauteur de la 333.4	- tubo de - de estopas 240.1
- para ancora . 279.5	- - croisillons . 151.8	- ouverture de la 335.4	- viga en forma de 147.2
Caccia, anello - olio 77.4	- bride supérieure de 151.6	- ossature de la 334.6	Cajón, distribución de 192.8
Cade, la fune . 401.8	- de suspension 407.1	- porte de la . 335.8	Cala-deposito . 336.4
Cadena 29.6	- - de la cuiller 411.2	- position de repos de la 345.1	- di deposito . 336.2
- abierta 29.6	- - du wagonnet 407.3	- sommet de la 333.5	- inferiore . . 330.5
- articulada . . 29.7	- entretoisé . . 151.8	- support fixe de 344.7	Cala 323.1
- ascensor de - doble 356.6	- montant de . 151.7	- Caída, altura de 7.9	- seca, transporta- dor aéreo para 422.3
- brida de . . . 29.3	- rígida 151.8	- de la carga . . 8.7	Calado . . 308.6, 323.2
- cable 390.8	Caduta a piombo del carico 8.8	- - tensión . . 198.6	Calaison . 308.8, 323.2
- calibrada . . . 29.5	- - periodo della 8.9	- freno de . . . 104.3	Calare il carico 8.2
- carro para ele- vación por 275.3	- altura di . . . 9.1	- libre, aceleración en la 211.0	Calata, movimento di 6.5
- con cangilones 361.6	- del carico . . 8.8	- altura de . . . 9.1	- muro della . 330.4
- - garras para toneles 56.3	- periodo della 8.9	- de la carga . 8.8	- velocità di . 10.1
- de cangilones 363.2	Cadute, freno para 872.2	- - periodo de . 8.9	Calcestruzzo, blocco di 237.6
- - oscilantes 363.4	- para 342.1	Caisse à ballast 287.1	- contrapeso in 237.5
- carga 82.6	- Cardiza, puerta 336.6	- chaine 33.1	Calcolazione della gru 233.8
- dos ramales 55.9	Caer, el cable cae 401.8	- - contrepoids 287.1	Calcolo della trave 144.8
- eslabones . . 28.3	- la carga cae . 8.6	- la partie inféri- eure d'un éléva- teur 362.3	- di una travatura a traliccio 144.1
- cortos 29.3	Cage 340.3, 340.5, 341.4	- de monte-charge 341.8	- statico 135.2
- largos 29.4	- bottom of . . 340.6	- - wagonnet . 408.6	Calcul de charpente métallique 144.1
- soldados . . 28.9	- box 341.8	- du wagonnet 407.5	- - grue 233.3
- Gall 30.1	- ceiling of . . 340.7	- grappin de sus- pension pour -s 59.5	- - treillis . . . 144.1
- ganchos . . . 29.6	- driver's . . . 293.4	- monte -s . . . 366.1	- des poutres . 144.3
- mando 38.4	- floor of . . . 340.8		- - fermes . . . 144.3
- maniobra . . 31.3	- frame 341.5		- statique . . . 135.2
- - de las mor- dazas 412.4	- girder 341.6		Calculation, bay 144.1

Calculation, frame-
work 144.1
- girder 144.8
- panel 144.1
- static 135.2
- static 135.2
Cálculo de la grúa
283.8
- - - viga 144.8
- - una viga de ce-
losia 144.1
- estático 135.2
Caldaia a vapore
237.4
- alimentare la 237.7
- focolare della 237.5
Caldaie, martinetto
da 265.1
Caldera de vapor
237.4
- gato para - s 265.1
Calderais, attrezzi
da 125.4
Caldero 811.1
Caldiere 812.6
Caldo, anello messo
a 77.7
- infilare un anello a
77.8
Cale . 77.10, 88.3, 928.1
- de construction,
transporteur aérien
de 422.3
- gorge de . . . 77.9
- sèche 818.7
- -, charpente de
grue de 819.1
- -, grue à pylône de
819.2
- -, transporteur
aérien de 423.3
Calentarse, el coji-
nete se calienta
85.1
Calibrada, cadena
29.5
Calibrata, catena 29.5
Calibrated chain 29.5
Calibre del soporte
84.4
- interior del cillin-
dro 188.6
Calibrée, chaîne 29.5
Calotta sferica, ruota
portante a 258.5
Cam, guide . . . 344.2
Cámara de la vál-
vula 196.2
Camarin . 340.5, 341.4
Camber of an arch
188.9
Cambiamento di in-
clinazione 899.3
- - marcia, albero di
245.5
- - pendenza, punto
del 899.4
Cambiar, el ascen-
sor cambia la
marcha automá-
ticamente 847.5
- la marcha . . . 244.9
Cambiare, l'ascen-
sore cambia au-
tomaticamente la
marcia 347.5
Cambio brusco de
inclinación 899.4
- de inclinación 899.3

Cambio de la
marcha 244.10
- - marcha por tren
de engranajes des-
plazable 68.7
- - via 829.10
- - de aguja . 420.8
- - ferrocarril
suspendido 420.5
- -, engranaje de 64.1
- -, rodillo de - de di-
rección 408.1
Camelles, frein à
108.8
Camera 278.2
- d'aria . 338.1, 288.7
- - per l'acqua sotto
pressione 291.5
- -, pressione nella
231.5
- della valvola 196.2
- unica, cilindro a
189.1
- -, cilindro a due -
e 189.2
Camino 18.5, 20.8
- de rodadura . 18.8
- - rotación . . 18.3
- del transporte 859.4
- -, multiplicación de
62.6
- perdido . . . 13.7
- recorrido . . 20.8
- - durante el
arranque 4.9
- - - frenado 97.7
- - - rozamiento
23.6
- - la aceleración
19.6
- - por inercia hasta
la parada 5.1
- - la carga . . 6.9
Cammino de con-
tacto 218.5
- del movimento 18.3
- direzione del 18.9
- percorso durante
l'accelerazione
19.6
Campana dell'ar-
gano 278.3
Campo 140.6
- d'azione della gru
283.5
- - di . . . , la gru ha
un 283.6
- del carico . . 133.5
- di rotazione . 296.8
- larghezza del 140.7
Campo 140.6
- de la carga . 188.5
Canal de transpor-
teur 869.6
Canal de derrame
886.3
- - distribución 198.1
- - sacudida . . 869.9
- - transportador
de sacudida 869.9
- del transportador
869.8
- - rodillo de roda-
miento 408.2
- móvil de transpor-
tador de ras-
cadores 869.7
- transportadora
869.5

Canale a propul-
sione meccanica
870.1
- di distribuzione
188.1
- - trasporto . 869.5
- - oscillante . 869.9
- sezione del 198.4
- trasportatore a
scosse 869.8
- - spinta . . 869.7
- - oscillante . 869.8
Canaletto del tras-
portatore a scosse
869.8
Canalisation . . 202.7
- aérienne . . 206.2
- souterraine . 206.3
Canalización . . 202.7
- - por conductores
montados sobre
postes 206.4
- subterránea . 206.3
Canalone . . . 869.5
- mobile . . . 869.3
Cannelures, palier à
86.8
- tourillon à . . 79.4
Cáñamo, alma de
89.6
- cable de . . . 88.6
- -, guarnición de 191.9
- nudo de . . . 891.4
Canape, anima di
89.6
- -, fune di . . . 89.6
- -, guarnizione di
191.9
- -, nodo di . . . 391.4
- -, metallo e 891.5
- -, puleggia per fune
di 47.1
Cancello scorrevole
896.5
Cañería, sección de
la 235.8
Canglón 361.7
- cadena de -es 868.2
- de draga . . 571.8
- - transporte . 868.4
- - oscilante . . 868.5
Canjilones, rosario
de 856.5
Canots, treuil pour
285.2
Cantidad á elevar
359.7
- - transportar 859.7
- de agua necesaria
290.4
- - que pasa 238.1
- - fuerza necesaria
282.8
Cantiere di care-
naggio 818.7
- - -, gru da . . 818.8
- -, gru per . . . 810.1
- -, montacarichi per
- 854.2
- -, montatura in 190.8
- -, navale, gru da
818.6
Cantilever bridge
160.2
- crane 295.4

Cantilever, grue-
295.4
- poutre 138.1
Cantilever, grúa
295.4
- -, puente 160.2
Cantina 335.1
- -, montacarichi da
354.1
Cantonale . . . 168.3
- d'angolo . . . 151.4
- d'unione . . . 150.4
- di coprigiunto
149.2
- - rinforzo . . . 152.2
- - unione . . . 145.9
- guida su . . . 340.1
Caoutchouc, accou-
plement en 81.4
Caoutchouté, fil 295.5
Cap 88.3
- -, pedestal . . . 88.3
- -, screw . . . 118.9
Capa de color 161.3
- - al óleo . . . 161.5
- - mintio . . . 161.5
- -, pintura al óleo
161.6
- -, primera . . . 161.4
Capability for ma-
neuvring crane
282.2
Capacidad de la
grúa 233.2
- - -, vagoneta 407.8
- - -, sobrecarga de
una máquina 138.1
- - -, transporte . 860.1
- del acumulador
233.2
Capacità d'essere
sovraccaricato 41
- dell'vagoncino 407.8
- dell'accumulatore
233.2
- della tazza in . . . m
871.9
- di sovraccarica-
mento della
macchina 138.1
- -, trasporto dei
materiali scavati
860.1
Capacité d'eau de
l'accumulateur
233.2
- d'extraction . 860.1
- de déplacement
860.1
- -, l'accumulateur
233.2
- -, surcharge d'une
machine 138.1
- -, transport . 860.1
Capacity 25
- accumulator . 233.2
- of wagon . . . 407.8
- -, overload . . . 41
- -, of the engine
138.1
Capaz de ser
inclinado 17.8
Capitello superiore
della colonna 800.7
Capo della fune 87.4
- -, intrecciamento
del - della fune 87.8
- -, intrecciare il -
della fune 87.7

Capocchia incassata . 122.1	Carbon, volcador para 824.9	Carga máxima . 21	Cargar, mercancía para 882.1
- semisvasata . 122.2	Carbone, deposito del 822.7	- molde de . 817.1	- objetos para - separadamente 884.4
- svasata . 122.1	- elevatore di 855.5	- momento de la 11.4	- un aparato de levantamiento 88
Capovolgibile, carretta 861.5	- per . 865.5	- móvil . 183.9, 184.1	- Cargo barge . 822.4
- di fianco, vagoncino 878.5	- gru per imbarco di 819.6	- movimiento de la 4.3	- boat . 823.3
- per davanti, vagoncino 878.4	- interruttore a 215.5	- muelle de . 822.6	Carica, durata della 810.2
- tazza . 865.5	- magazzino di 881.8	- muerta . 1.4	Caricamento . 890.7, 820.9, 418.3
- tino . 879.1	- piatta per . 822.7	- nula . 1.5	- cilindro di . 182.3
- vagoncino . 878.3	- scaricator a bilico per 824.9	- obrando de una manera periódica 182.10	- condizioni di 182.5
Cappello del sopporto 88.3	- tazza dragante a 412.5	- palanca de . 816.5	- del lingotti, carro per il 818.3
- dell'elevatore 862.4	- vapore per . 823.7	- para grúa . 2.4	- delle lingottiere, carro per il 818.3
Cappio . 25.4	Carbonero, barco 822.7	- levantar . 2.3	- - navi, fiovía per 894.4
- della fune . 25.5	Carboniero, barcone 882.4	- permanente . 183.3	- di navi . 822.7
Capra . 264.2	Carbonille . 882.2	- plano inclinado de 856.7	- meccanismo di 868.9
- palanchino di 261.1	Carcasse industrie 108.7	- plataforma de 840.3	- posizione di . 418.1
Capriata, orlo inferiore della 290.6	- polaire . 108.7	- 840.4	- tramoggia di 868.0
Capstan . 278.1	- Cardan . 84.1	- por peso propio 184.6	Caricare 820.2, 820.4
- anchor . 279.5	Cardan, accoppiamento de 84.1	- posición de la 2.3	- a pieno la macchina 188.3
- bar . 279.9	Cardano, giunto di 84.1	- la más interna de la 8.4	- al massimo la macchina 188.2
- box . 278.2	Carenaggio, cantiere di 818.7	- lateral de la 8.5	- gru per - i lingotti 817.5
- double head of 278.6	- gru da cantiere di 818.8	- limite exterior de la 8.3	- - le lingottiere 816.9
- headed . 278.7	Carga 1.2, 3.7, 182.7, 820.7, 820.9, 418.3	- inferior de la 8.2	- merce da . 822.1
- electric . 279.4	- á elevar . 882.1	- superior de la 8.1	- un apparecchio di sollevamento 88
- hand . 278.3, 278.9	- abertura de 825.5	- producida por la nieve 154.6	Caricato, gancio non 55.3
- head of . 278.3	- accionando alternativamente en sentido inverso 183.1	- pulsatoria . 182.10	- lato - della fune 890.9
- hydraulic . 279.3	- aceleración de la velocidad de la 10.3	- retorno de la 9.6	- tratto . 25.5
- installation . 279.7	- aislada . 183.3	- servicio de . 821.5	- tronco del cavo 890.9
- single head of 278.4	- brazo de palanca de la 11.5	- sobre la rueda motriz 254.2	Caricatori, ciurma di 821.3
- - headed . 278.5	- cable de . 88.5	- soportada por la grúa 238.1	Carichi, taglia per 42.8
- ship's . 279.6	- sin . 400.1	- tamaño de la 2.6	Carico . 1.2, 3.7, 182.7, 820.7, 820.9
- steam . 278.2	- cadena de . 83.6	- tambor de - del acumulador 232.5	- alternante . 183.1
- winch . 269.3	- constante . 183.9	- para . 46.2	- catena abbraccia 56.4
Car, blast furnace 856.4	- continua . 183.4	- tirante de . 299.6	- continuo 183.3, 183.4
- block charging 818.3	- de ensayo de rotura 27.9	- tolva de . 835.5	- controbilanciare il - con un contrappeso 289.1
- cable way . 407.2	- farderia . 822.4	- total . 184.7	- corsa del . 6.3
- charging . 818.1	- la cadena . 27.5	- trapecial . 183.7	- d'esercizio . 184.4
- foundry . 812.5	- grúa . 232.10	- triangular . 183.6	- da sollevare . 2.3
- ingot charging 818.3	- prueba . 2.3	- uniforme re-partida 183.8	- sollevarsi dalla gru 232.10, 233.1
- ladle . 812.6	- de alargamiento 28.1	- útil . 1.3, 2.3	- del carro . 873.1
- open gondola 878.2	- rodadura . 183.9	- vástago guiado de la 27.1	- chiodo . 121.2
- rope-gripping 418.1	- vagon . 878.1	Cargas aisladas, transporte de 860.3	- dell'asse . 71.3
- row of -s . 877.7	- del eje . 76.8	- grúa para - ligeras 808.9	- della catena . 27.5
- single . 877.6	- descolgar la . 9.5	- pesadas 808.2	- di compressione 171.5
- suspension tackle 407.3	- directa . 184.8	- repartidas . 184.5	- gru . 2.4
- throw-off . 868.6	- distribución de 868.7	Cargado, cable 890.9	- neve . 154.6
- tipping . 868.6	- en el muñón 78.7	- gancho no . 55.3	- prova . 2.2, 27.9
- train of -s . 877.7	- servicio . 184.4	- lado . 890.9	- per stramento 28.1
- trough charging 818.2	- gancho porta- 52.6	- ramal . 26.6	- rottura . 27.9
Cara del distribuidor 192.10	- grado de la . 2.7	Cargador, carro 818.1	- rovesciamento 286.1
Carabina, gancio porta- 54.7	- grúa de . 819.4	- de alto horno 856.1	- trazione . 170.3
Carbine hook . 54.7	- importancia de la 2.6	Cargadora, grúa - de lingotes 818.1	
Carbon switch 215.5	- indirecta . 184.9	Cargamento . 820.9, 418.3	
Carbon, almacén de -es 881.8	- intermitente 809.8	- de un buque 822.7	
- cubeta-draga para 412.5	- limite . 2.1	- instalación de 821.3	
- depósito de . 892.7	- de vuelco . 285.1	Cargamiento, muelle de 820.2	
- elevador de . 863.5		Cargar . 170.6, 820.2, 820.4, 418.2	
- grúa de carga para -es 819.6		- aparato para - hornos 816.4	
- interruptor de 215.5			
- montacargas para -es 855.6			

Carico diretto . 184.8	Carrello girevole, gru a ponte con . 292.8	Carril, bloque de paro sobre el 414.5	Carro de manobra á mano 276.4
- distribuito uniformemente 188.8	- gru a cavalletto su 296.3	- de aguja . . . 481.2	- - rodamiento de las vagonetas 406.5
- equilibrare il - con un contrappeso 286.1	- - - ponte con - tra le travi maestres 291.1	- - ferrocarrii suspendido 420.1	- - suspensión de las vagonetas 406.5
- fiso . . . 182.9	- il - si trova nella sua posizione interna 274.6	- - grapa de . . . 285.5	- - una rueda . 275.5
- gancio porta- 52.6	- isolato . . . 877.8	- para grúa . . . 828.9	- giratorio . . . 254.8
- in punta . . . 178.6	- manovrato a mano 276.4	- plano . . . 828.10	- para elevación por cable 275.2
- indirecto . . . 184.9	- - - - - 877.8	- de acero . 828.11	- - - cadena 275.3
- la macchina corre sotto 188.3	- mobile per trave da soffitto 277.7	- torno automotor de un 278.2	- - monorail . 275.6
- - - s'avvia sotto 188.3	- nella sua posizione esterna 274.3	- via sin . . . 861.1	- - viga de techo 277.7
- limite . . . 2.1	- - - - - 274.1	- Vignole . . . 828.8	- porta-crisol . 312.6
- magnete leva- 56.6	- per funicolare aerea 407.2	Carruola . . . 561.2	- portador de una viga-rail 277.5
- massimo . . . 2.1	- - - - - 274.1	Carro a billico 408.8	- principal . . . 274.8
- attrito a . . . 28.1	- - - - - 274.1	- - - scartamento normale 379.4	- puente-grúa con interior 291.1
- mobile . . . 138.9	- - - - - 274.1	- - - ridotto . 879.5	- - - con - superior 290.9
- parziale . . . 138.3	- - - - - 274.1	- - - sponde . 878.2	- - - - - 274.1
- per il peso proprio 184.6	- - - - - 274.1	- carico del . 878.1	- - - - - 274.1
- permanente . 183.2	- - - - - 274.1	- da colata . . 812.5	- - - - - 274.1
- pulsatorio intermittente 182.10	- - - - - 274.1	- fonderia . . 812.5	- - - - - 274.1
- singolo . . . 183.3	- - - - - 274.1	- trasporto . 877.5	- - - - - 274.1
- sul perno . . . 78.7	- - - - - 274.1	- di caricamento 318.1	- - - - - 274.1
- sulle ruote . 254.2	- - - - - 274.1	- ferroviario . 879.3	- - - - - 274.1
- totale . . . 184.7	- - - - - 274.1	- mobile della gru 254.1	- - - - - 274.1
Carnes, elevador de 366.3	- - - - - 274.1	- motore delle girelle 405.5	- clinado 277.9
Carni, elevatore per 366.3	- - - - - 274.1	- - - puleggie . 405.5	- Temperley . . 296.8
Carpintaría metálica 158.9	- - - - - 274.1	- per gru . . . 301.7	Carrucola, altezza della 296.1
Carraca, gato de rosca con 262.4	- - - - - 274.1	- - il caricamento dei lingotti 318.3	- cavalletto porta- 48.6
Carré, arbre . . . 76.8	- - - - - 274.1	- - - delle lingottiere 318.2	- del puntone . 297.4
- cable . . . 40.10	- - - - - 274.1	- - linea principale 379.6	- differenziale . 56.7
- fer . . . 167.8	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	- fissa 48.1
- flet . . . 114.8	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	- folle 47.7
Carrée, tête . . . 116.1	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	- gabbia della . 48.5
Carreggiabile, elevatore 364.6	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	- staffa della . 47.8
- plano-inclinato 386.7	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	- testa porta- . 297.3
Carrelli in convoglio 877.7	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	Carrucole, taglia a 49.6
Carrello . . . 278.4	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	Carrying capacity of crane 288.2
- a comando elettrico 275.5	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	- rope 400.4
- - due assi . . 254.5	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	- shoe, superelevated 402.1
- - - ruote . . . 275.7	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	- wagon, guiding round of the 408.3
- ad una ruota 275.6	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	- yoke 407.4
- argano su . . 272.8	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	- Cart Jack . . . 361.3
- ausiliare . . . 275.1	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	- tilting 361.3
- comandato da catena 275.3	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	- tipping 361.3
- - fune . . . 275.2	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	Cartas, monta- 355.5
- con binario pendente 277.5	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	Cartela . . . 92.1, 150.3
- cabina di manovra 276.4	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	150.11, 151.3
- guida di sollevamento 276.6	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	- soporte de . . . 92.2
- - paranco fiso 276.2	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	Carter d'engrenages 62.8
- - - sospenso 276.1	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	- de vis sans fin 70.8
- - - suspensión a pendola 276.3	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	Cartouche, coup-circuit à 208.10
- controller per movimento trasversale del 223.1	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	Cartridge fuse 208.10
- da abbaio . 277.8	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	Cartuccia, valvola fusibile a 208.10
- - scavo . . . 276.5	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	Cartucho, corta - circuito de 208.10
- - solaio . . . 277.8	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	Casco 89.2
- di gru . . . 310.6	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	- grúa de . . . 306.5
- girevole . . . 277.3	- - - - - 274.1	- - - - - 379.7	- roscado . . . 118.8
			Case, bottom . 882.3
			- hardened casting 164.6
			- stair 158.3
			Cased worm gear 71.5
			Caseta, carro con - faja para el maquinista 276.4

Casing, brake . . . 1042	Catch lever . . . 4144	Cava, fune . . . 4011	Cavo d'arresto . 4121
- chain guard . . . 819	- lock . . . 4178	Cavadura de pro-	- della linea, dire-
- elevator . . . 8622	- spring . . . 966	- fundidad 8744	- zione del 8988
- guide . . . 8154	- with toggle lever	- esfuerzo de . 4117	- di chiusura . 4119
- magnet . . . 1087	action 4178	Cavafango . . . 8708	- condotta . . 4004
- pulley . . . 483	Catching dog . 4148	- draga galleg-	- linea, curva del
- roller . . . 4066	- wagon - device	giante 8754	89810
- worm gear . . . 708	4148	- verticale . . . 8787	- ritenuta . . 4121
Casque, grue à - à	Catena . . . 368	Cavalcavalle funi-	- scarico . . 4121
volée variable 8065	- a ganci . . . 396	colare 8961	- scorrimento 4004
Casquillo . . . 892	- a maglia comune	Cavalletti portanti,	- sollevamento
Cassa d'aria . . 2881	283	distanza fra i 4041	4119
- del veicolo . 4086	- - corta . . . 293	Cavalletto, altezza	- trazione . . 4004
- del carico . . 4075	- - lunga . . . 294	del - portante 4088	4005
- - contrappeso 2871	- - maglie saldate	- argano a . . 2701	- - aerea su piano-
- - freno . . . 1042	289	- della fune armato	inclinato 8981
- - magneti . . 1087	- - nodi . . . 8911	- controllo vento 4061	- flessibile . . 8065
- - vagoncino . 4076	- - abbraccia-carico	- di guida . . . 8895	- griffa elastica del
- dell' argano . 2782	564	- sollevamento	4177
- dello staccio 2878	- argano a . . 2684	2837	- inferiore, guida
- di base dell' ele-	- - tamburo per	- gru a . . . 2946	del 4009
vatore 8823	ruote a 2692	- - - ad un mon-	- isolato su gomma
- per catena . . 821	- articolata . . 297	tante 2951	2063
- polo della . . 1092	- attacco d'estre-	- - - fissa . . 2952	- laterale, argano
Casse, tanaglia per	mità della 458	- - - mobile 2953	per 8782
sospensione delle	- calibrata . . 285	- - - su carrello	metallico per tra-
595	- cavo . . . 8908	2953	zione aerea su
Cassetta di resi-	- comando a mano	- martinetto a 2866	piano-inclinato
stenza 2284	da 1818	2868	8984
Cassetto a con-	- con ruota a 785	- idraulico a 2641	- , trasportatore a
chiglia 1944	- con cavi inter-	- porta-carrucola	8702
- - stantuffo . . 1963	calati 8908	486	- morsetto per 2069
- - vapore . . . 1941	- d'attacco delle	- portante in ferro	- nodo del . . 8913
- di distribuzione	tazze 87110	4044	- piano-inclinato
1929	- da barile . . . 563	- - - legno . . 4043	con - per la di-
- , distribuzione a	- - imbracatura 559	- sopporto a . . 923	scesa dei legnami
1928	- dell'elevatore 8683	Cavallo-vapore 216	8986
- equilibrato . . 1946	- della gru . . . 881	Cave 8851	- - - un solo - di
- girevole . . . 1947	- di comando . 884	- monte-charge de	trazione aerea 8982
- idraulico . . . 1942	- - per scavatore	8541	- portante . . . 4004
- il - apre . . . 19811	da draga 4124	Cavi intercalati,	- prendi . . . 8703
- il - chiude 19810	- - Gall 801	catena con 8908	- rimorchio con 8881
- piatto 1943	- - manovra . . 813	- piano-inclinato	- rivestito . . . 404
- rotativo . . . 1947	2489	con due - di tra-	- senza fine, alaggio
- specchio del 19210	- - tazze . 8682, 8722	zione aerea 8983	con 8981
Cassone di solleva-	- - tramoglie . 8689	Caviglia 1157	- - , funicolare ing-
mento 8418	- - traslazione 2627	- a vite prigioniera	lese con 8941
- sezione a . . 1473	- - trazione 827, 882	1177	- sistema simplex
- trave a 1472	- draga a - di tazze	- principale . . 8409	406
- - composta a 1472	verticale 8787	Cavità, fusione con	- sotterraneo . 20411
Cast-in, drum with	- gancio da . . 541	1644	- stantuffo . . 1869
- - grooves 451	- manovra a . . 2488	- getto con . . 1644	- stazione funico-
- iron 1683	- motrice 884	Cavo 885, 403	lare d'inalzamento
- , annealed . 1647	- portante 828	- a freno, funicolare	del 8972
- , malleable . 1647	- puleggia per 472	aerea con 8987	- su piombo . . 2062
- wheel 702	- - - di comando	- - nodi 8911	- superiore, guida
- steel 1864	885	- - trazione liscio	del 4008
- wheel 703	- rinvio a 786	8907	- tirante 4005
- to - over the lip	- ruota a 261	- vuoto 4001	- tondo 407
by tipping 8123	- di manovra a 812	- aereo, gru a . 4222	- non intrecciato
- to - through the	- spirale 457	- , scivolo a . 8981	408
plug hole 8124	- taglia a 515	- albero 767	- tronco del - cari-
- tooth 659	- tamburo per 456	- apparecchio di	cato 8999
Castello del sop-	- trasmissione a 883	sollevamento del	- - - scarico 4001
porto 882	Catenaccio . . 8882	4172	Caza-remaches 1265
Casting, box . . 1642	- chiusura a - della	- argano a doppio	Casoleta . . . 13510
- case hardened 1648	porta 8881	2895	Cedimento dell'ap-
- chill 1666	- del sopporto 8448	- , ad un 2897	poggio 1878
- chilled 1666	- di chiusura . 8884	- armato 2061	Celling crab . . 2777
- hollow 1644	8868	- di piombo . 2062	- of cage . . . 8107
- loam 1643	- - sicurezza . 8883	- attaccato al di-	Celere, paranco 512
- ribbed 1645	- - fermaglio a -	sotto del vagon-	Celerità alla circon-
- sand 1684	su rocchetto 966	cini 8906	ferenza 155
- steel 1663	Caucho, acopia-	- catena 8908	Cellar floor . . 8851
Castings, open	miento de 814	- chiuso 404	- lift 8541
sand 1641	- conductor alado	- rivestito . . . 405	Celosia 1401
Cataracte à air 1083	con 2063	- comando del 422	- braccio de . . 2978
Catch device . . 8879	- guarnición en 1917	- conduttore . 2049	- puente de . . 15010
- fork 4168	- mangiuto en 1917	- d'alaggio . . 8882	- red de 1403

Cement, asphalt	Centrifugal force 147	Chain, anchorage of	Chain, short-link
100.10	Centrifuge, force 147	~ attachment of 27.4	~ side 29.3
~ to - joints . . 100.9	~ frein . . 104.1, 112.5	~ barrel 56.3	~ loaded 27.2
~ - the belt . . 74.9	Centrifugo, freno	~ binding 56.4	~ sling 55.9
Cendre, éjecteur	104.1	~ box 82.1	~ sprocket 22.7
de - 864.5	Centrifugo, freno	~ bucket 868.2, 871.0	~ test 27.7
Cenere, eiettore di	104.1, 112.5	~ 872.2	~ tested 29.5
864.5	Centro della trave	~ calibrated 29.5	~ the - becomes
Ceñir, cadena para	144.7	~ climbing of the	elongated 26.11
- la carga 56.4	- di gravità . . 175.3	~ coil 26.3	~ the - climbs . . 26.9
Cenizas, eyector de	- - , verticale	~ closing 411.9	~ the - whips . . 26.7
864.5	passante per il 285.4	~ coll 45.7	~ tightening device
Centinare una trave	~ distanza tra - e	~ conveyor . . 868.2	80.6
148.1	centro 67.5	~ control 248.2, 248.9	~ to deflect the
Centinatura . . 147.9	Centro de alimen-	~ crab 275.3	turn 45.7
Central, barra - del	tación 208.4	~ crane 83.1	~ wear of 26.4
cordón superior 141.7	- - ataque 208.4	~ creeping of the	wears, the 26.5
~ distribución - de	- - gravedad . . 175.3	- creeps, the 26.9	~ welded 26.9
vapor 227.3	- - eje del 265.4	~ dredger 872.2, 873.2	~ wheel 26.1
~ estación 866.5	- - la viga 144.7	~ bucket 57.6.3	~ gear 73.6
~ de fuerza . . 197.3	- - oscilación . . 264.7	~ drive 83.3, 73.5	~ whipping of . . 26.6
~ hidráulica . . 228.3	- del tambor . . 48.5	~ driving 88.4, 252.7	~ winch 268.4
~ manobra . . . 249.1	Cepillado, diente 66.2	- - wheel 88.5	~ windlass, bucket
~ recuadro . . 140.10	Ceppo del freno 101.4	~ drum 45.6	878.5
Central control 249.1	Cercha del techo 162.1	~ elevator 868.2, 868.3	- working 82.5
- station 866.5	Cerchione della	~ elongation of	Chaine 26.3, 32.4
- , hydraulic . . 228.3	ruota 268.3	the 26.10	- a articulations 22.7
- , pneumatic . . 226.5	~ montare un -	~ emptying 41.2	- augets 26.1.5
- steam supply 227.3	della ruota 268.4	~ end, unloaded 27.3	- - crochets 29.6
Centrale des	~ ruota a 258.2	~ engagement of 26.2	- - deux bouts
pompes 264.2	Cercle de couronne	~ fastening of -	tendus 55.9
~ distribution - de	84.4	end 45.5	~ fuseaux 22.7
vapeur 227.3	- - fond 64.5	~ flat link 29.7	~ godets 261.5, 263.2
- distributrice d'eau	- - pied 64.5	~ fracture of 27.6	~ - basculants 263.4
sous pression 228.3	- - tête 64.4	~ friction 26.3	~ griffes pour
- hydraulique . . 228.3	- intérieur 64.5	~ Gall's 80.1	tonneaux 56.3
~ le chariot se	- primitif 81.1, 64.3	~ gear winch . . 269.2	- - maillons courts
trouve dans sa	Cerniera 188.11	~ gearing 83.3	29.3
position 274.6	~ botola a 835.7	~ grab 412.4	- - longs 29.4
~ station . . 197.3, 866.3	~ falla a 835.7	~ guard 81.6	- - soudés 29.9
Centrale d'aria	~ puntone a 299.4	~ casing 81.9	- - main 81.3
compressa 265.5	~ trave continua	~ guide 81.10	- - trémies pour le
- delle pompe . . 264.2	con 188.1	~ pulley 82.5	chargement 266.9
- di energia . . 197.3	Cerniere, arco a due	~ guiding 81.7	~ arbre à 81.6
- - pressione	189.6	~ hand 81.3	~ du tambour à
idraulica 228.3	- - tre 188.10	~ hand - driving	872.5
~ manovra . . . 249.1	Cero, interruptor	~ haulage 181.6	~ boucle de 83.3
~ per forza . . . 197.3	de puerta a 216.1	~ hook 54.1	~ boulon de 29.19
~ stazione 866.3	~ posición de . . 220.4	~ link 29.6	~ brin de 27.1
~ trave - della cor-	Cerrada, caja . . 834.1	~ hopper 868.9	~ caisse à 83.1
donata superiore	~ garita 298.7	~ iron 28.4, 22.7	~ calibre 29.5
141.7	Cerrado, cable . . 40.4	~ diameter of . . 26.8	~ charge de la . . 27.5
Centralisant les	~ semi- 40.5	~ strength of . . . 26.8	~ chariot à 275.3
manœuvres,	~ cojinete 89.1	~ thickness of . . 26.8	~ châssis de support
appareil 249.1	~ polígono - de	~ joint 80.3, 80.4	de la 872.1
Centratara, perno	las fuerzas 180.1	~ link 28.3, 29.3	~ commandant
di 260.3	Cerradura de la	~ link of a 28.4	l'avancement 262.7
Centre bar 141.7	puerta 837.3	~ load 82.6	~ commande par 82.5
~ bay 140.10	- Pasquill 837.5	~ load of 27.5	~ couloir de la 872.9
~ frame 140.10	~ seguridad . . 837.4	~ long-link 29.4	~ crochet de 54.1
~ girder 144.7	Cerrar el circuito	~ loop of 82.3	~ d'élevateur . . 268.3
~ of gravity . . . 175.3	216.9	~ magazine 82.2	~ d'un convoyeur
~ panel 140.10	~ - distribuidor	~ path 82.4	868.3
~ segment arch	cierra 198.10	~ pin 29.10	- - transporteur 268.3
hinged at abut-	Cerrojo 838.2	~ pinion and axle	- de commande 83.4
ment and 188.10	- de cierre 96.6	81.6	- - des mâchoires
~ system 140.4	- - seguridad . . 838.3	~ pull 27.5, 82.7	412.4
Centre d'oscillation	- - soporte 844.8	~ pulley 47.2	~ drague 872.2
254.7	~ disposición de 417.8	~ block 51.5	~ grue 83.1
- de gravité . . . 175.3	~ palanca de . . 246.3	~ pulling 83.2	~ halage 83.2
~ distance des - 67.8	Cesola, albero incli-	~ pump machine	- - manœuvre . . 81.3
~ du tambour . . 48.5	nato ad antenna	866.3	~ - tannage 83.3
Centreing journal	inclinada di una	~ race 872.9	- - traction 82.7
290.3	gru a 807.9	~ rope 890.3	~ translation 262.7
Centrifuga, forza 147	Cesta abranche 877.4	~ scoop 871.0	~ descent par ex-
Centrifuga, fuerza	Cesta de mordazas	~ sheave 47.2	tension de la 2.5
147	877.4		
Centrifugal brake	Chain 26.5, 26.3		
104.1			

Chaîne, développe- ment de 825	Changement de marche auto- matique 847.5	Charbon, basculeur de 824.9	Charge, la - tombeau larguer la . . . 82
- drague à . . . 876.3	- de marche, con- troleur de 822.2	- cuiller à -s . . . 412.5	- limite 21
- élévateur à double 864.6	- - - machine à 828.3	- dépôt de . . . 882.7	- maxima 21
- embrassante pour fardeau 864	- - - renvoi de 68.7	- élévateur de 865.5	- - frottement à la 281
- engrenement de la 862	- - - rhéostat de 280.1	- entrepôt de -s 881.8	- mobile . 188.9, 184.1
- éprouve de la 27.8	- de voie . . . 829.10	- grue de charge- ment de -s 819.8	- mouvement de la 4.3
- fer de la . . . 28.7	- - - à aiguille 420.8	- d'embarque- ment de -s 819.8	- nulle 1.5
- flasque de . . . 29.8	- - - à aiguille du 420.7	- interrupteur à 215.5	- orienter une . . 15.8
- flottement de la 26.6	Changer automa- tiquement de marche, l'ascen- seur change 847.5	- monte-charge pour 855.5	- par le poids propre 184.6
- frottement de la 26.3	- le sens du courant 214.5	Charbonnier, bateau 823.7	- permanente . 188.2
- fuséau de . . . 29.10	Changing gear 68.7	Charge 1.1, 8.7, 182.7	- périodique . 182.10
- Gall 80.1	- load 183.1	170.5, 820.3, 882.1	- pleine 21
- joint de 80.4	- pulley for - direc- tion of rope 47.4	- à chocs rythmés 182.10	- position de la 2.8
- manœuvre par 248.8	- switch 216.7	- - soulever par la grue 822.10	- - extrême et ex- térieure de la 8.8
- motrice 85.4	Channel dredging 374.9	- alternative . 183.1	- - la moins écartée de la 8.4
- moufle à 51.5	- work in - making 875.2	- ascenseur pour -s 851.3	- - latérale de la 8.5
- ordinaire 28.3	Chantier, assem- blage au 160.8	- au passage d'un système roulant 184.4	- - limite inférieure de la 8.2
- palan à 51.5	- de construction, grue de 310.1	- - repos 182.9	- - - supérieure de la 8.1
- pignon à 80.7, 78.5	- - constructions navales, grue de 818.8	- - - mettre la . . 7.7	- réaction de la 96.7
- plan incliné à 861.4	Chanvre, âme de 89.5	- bras de levier de la 11.5	- recevoir la . . 9.4
- porteuse 82.6	- - - bourrage en . 191.9	- champ des -s 183.5	- répartie en un certain nombre de points 184.5
- pour grue 88.1	- câble en 38.8	- concentrée . 183.5	- retour de la 9.4, 9.7
- râtelier à 82.2	- garniture en 191.9	- constante . . 182.2	- roulante . . . 183.9
- roue à 28.1	- - - enroulé en - avec manchon métal- lique 891.5	- continue 183.4, 204.7	- statique . . . 182.9
- - - de ma- nœuvre 81.2	Chapa de hieiro 168.10	- cylindre de . 189.3	- supportée par la grue 288.1
- rupture de la 37.6	- - - galvanizado 169.3	- d'éprouve . . . 2.2	- sur la fondation 288.4
- supportant les godets 871.10	- - - revestimiento 157.4	- d'essai d'allonge- ment 28.1	- suspendue, main- tenir la 112.2
- suspension de 82.2	- estriada . . . 169.4	- de rupture . 27.9	- suspension de la 52.3
- - la 37.4	- fina 169.2	- d'extraction . 2.3	- tambour de . 46.2
- tambour à 45.6	- gruesa 167.4, 169.1	- de compression 171.5	- tige guidée de la 877.1
- taquet d'évitement de la 81.10	- ondulada . . 169.6	- - l'essieu . . . 75.8	- totale 184.7
- tendeur de 80.6	- perforada . . 169.5	- - la chaîne . 27.5	- train de -s . . 134.3
- tourillon de 29.10	- placa de - de hierro 168.11	- - grue 24, 282.10	- trajet de la . 6.9
- tractrice 82.7	- tenazas para -s 50.3	- - roue motrice 264.2	- trapézoïdale . 183.7
- transmission par -s 73.5	Chape de galets de roulement 405.6	- - marche 1.3	- triangulaire . 183.6
- treuil à 284.4	- - la poulie . . 47.8	- - neige 154.6	- uniforme . . 183.8
- usure de la 26.4	- - moufle . . . 49.1	- - renversement 285.1	- uniformément ré- partie 188.8
Chainon, pas du 28.5	- - fixe 49.2	- - travail 1.3	- unique 183.3
Chair 155.7	- - inférieure 49.3	- démarrer en pleine 219.5	- utile 1.3, 2.3, 2.4
Chaise murale, palier de 92.1	- - mobile . . . 49.3	- déplacement de la 4.3	- variable . . . 183.1
Chaland 823.5	- - supérieure 49.2	- déposer la . . . 9.5	- vibratoire . . 182.10
- de transport de la vase 871.2	- - poulie . . . 48.5	- descente de la 8.3	- virer une . . . 15.8
Chambre, valve 196.3	- guide-chaîne 81.9	- directe 184.8	- vitesse de la . 9.8
Chambre de dépôt 283.1	Chapeau, boulon de 88.4	- durée de la 210.2	Chargé, bout de chaîne 27.2
- - la soupape 196.2	- d'élévateur . 862.4	- élévateur de 841.5	- brin 899.9
Champ d'applica- tion de la grue 283.7	- de palier . . . 88.3	- faire tourner une 15.8	- côté 899.9
- de rotation . . . 296.8	- du fût 800.7	- freiner la . . . 97.3	Chargement . . 182.7
- - travail de la grue 283.5	- presse-étoupe 190.6	- grandeur de la 8.6	820.9, 418.3
- - - la grue pos- sède un 288.6	Chapelet 861.8, 866.8	- groupe de -s 184.2	- barque de . . 828.4
- des charges . 183.5	- dragueur . . . 871.7	- importance de la 2.6	- bascule de . . 816.5
Champignon, profil à double 420.2	- élévateur à . 856.5	- indirecte . . 184.9	- benne de . . 407.5
Change of incli- nation 899.3	Chapiteau du fût 800.7	- intermittente 183.1	- câble aérien pour le 894.4
- wheel drive . 64.1		- isolée 183.3	- conditions de 182.8
Changement brusque d'in- clinaison 899.4		- - transport d'une 860.9	- d'un navire . 820.7
- d'inclinaison 899.3		- la - descend . . 8.4	- de navire . . 822.1
- de direction, galet de 408.1		- machine dé- marre en 188.5	- 822.7
			- - wagon . . 878.1
			- des fours, machine de 816.4
			- - lingots, grue de 817.5

Chevalet de bascu- leur 828.11	Chiodo ad un taglio 124.2	Choc dû à l'arrêt brusque 842.4	Cilindriche, co- mando a ruote
- porte-poulie . . . 48.6	- d'unione . . . 150.6	- du frein . . . 99.5	dentate 67.4
Chevillé, contact à -s 206.1	- di piattabanda . . . 146.3	- sur le frein . . . 99.5	~ taglia a ruote 50.8
- filetée . . . 117.7	- pel giunto . . . 149.3	Choke, to - the current 202.2	Cilindrico, circola- zione su ferro 398.7
Chevron . . . 68.6	- provvisorio . . . 121.6	Choking coil . . . 202.1	~ ingranaggio . . . 67.5
- dent à . . . 68.6	- sollecitato a recisione 122.4	Choque de parada 842.4	~ trazione . . . 398.7
- roue à denture à -s 68.5	- - trazione . . . 122.5	Chord . . . 142.1	Cilindrica, aparejo de ruedas -s 50.8
Chiatta . . . 828.4	Chispa de cierre 217.7	Chute . . . 896.3	~ ruota de superficie de rodadura 256.3
Chiavarda da murare 118.1	- - interrupción 217.6	~ charging . . . 896.4	~ dentata . . . 67.3
Chiave, articula- zione alla 139.1	~ formación de -s 217.5	~ loading . . . 896.4	Cilindrico, distri- bulor 195.3
- doppia . . . 118.8	Chispear . . . 218.1	~ portable drop 896.7	~ engranaje . . . 67.5
- femmina . . . 119.9	Chiusdere da solo, il freno chiude da solo 99.7	~ spiral . . . 887.2	Cilindro . . . 188.5
- inglese . . . 119.10	~ il cassetto chiude 188.10	~ tipping . . . 887.1	- a camera unica 189.1
- per dadi . . . 119.7	- - circuito . . . 216.9	~ device . . . 825.1	- - doppio effetto 189.2
Chiavetta . . . 77.10	- - freno . . . 96.5	~ tower . . . 887.3	- - due camere 189.2
~ inclinazione della 78.1	~ - chiude . . . 99.4	Chute de tension 196.6	- - trasmissione 190.1
~ pressione della 78.2	- in corto-circuito 226.1	- du fardeau . . . 8.7	- - rotativa . . . 190.2
Chiavistello a molla 95.7	~ la porta si chiude da sé 396.7	- - de la charge 8.8	- ad effetto semplice 189.1
- d'arresto . . . 842.7	- poligono di forze chiuso 130.1	- - hauteur de . . . 9.1	~ contro . . . 189.5
Chien . . . 88.6	Chiusersi da solo, il freno si chiude da solo 99.7	- - période de . . . 8.9	- da pompa . . . 189.6
- baisser le . . . 94.5	~ il freno si chiude 99.4	Cicloidale, engra- naje 66.7	- del freno . . . 106.4
- lever le . . . 94.7	Chiusa, cabina del manovratore 293.7	Cicloidale, denta- tura 66.7	- dell'accumulatore 282.1
Chill casting . . . 166.6	- fune . . . 40.4	Cieca, flangia . . . 241.5	- di caricamento 189.3
Chilled casting . . . 166.6	- semi . . . 40.5	Ciega, brida . . . 241.5	- - distribuzione 195.1
- iron . . . 164.6	- retta di . . . 180.7	Cierre automático 419.4	- - lavoro . . . 189.4
Chilogrammetro 21.4	Chiuso, cavo . . . 40.4	- - del freno . . . 99.3	- - sollevamento 189.7
Chilowattora . . . 200.6	~ cavo - rivestito 40.5	- - meccanismo de 12.3	- motore di solleva- mento 185.3
Chiodare, martello da 125.5	~ motore . . . 212.1	- - tornillo sin fin de 72.3	- per movimento orizzontale 190.1
- martinetto per 208.1	~ pozzo . . . 384.1	~ cable de . . . 411.9	Cilindro . . . 188.5
~ pressa per . . . 126.10	~ supporto . . . 89.1	~ cerrojo de . . . 96.6	- de bomba . . . 189.6
Chiodatore . . . 268.1	Chiusura a catenac- cio della porta 838.1	- de broca fileteada 419.3	- - carga . . . 189.3
Chiodatrice . . . 126.7	- automatica del freno 99.8	- - cables . . . 87.10	- - distribubión 195.1
Chiodatrici, gru a ponte per 298.2	- della porta 837.3	- - cadena . . . 80.4	- - doble efecto 189.2
Chiodatura . . . 123.1	- brusca, apparec- chio a 837.3	- - circuito . . . 217.1	- - levantamiento 185.3, 189.7
- a macchina . . . 126.6	~ bullone di . . . 30.5	- - la caja . . . 395.7	- - simple efecto 189.1
- a mano . . . 126.5	~ catenaccio di 338.4, 336.3	- - lumbra de distribución 193.9	- - trabajo . . . 189.4
- più tagli . . . 124.5	~ cavo di . . . 411.9	- - puerta . . . 837.8	- del acumulador 282.1
- taglio doppio 124.5	- del cassetto . . . 198.9	- - del pozo . . . 395.7	- - freno . . . 106.4
- - semplice . . . 124.1	- circuito . . . 217.1	- - tubo, tapón de 241.5	- para el movimiento horizontal 190.1
- attrezzi per la 125.4	- freno . . . 98.6	~ esfuerzo de . . . 411.8	- - girar . . . 190.2
- di collegamento 122.7	- pozzo . . . 395.7	- - forzado de la puerta 357.9	Cimentación de la grúa 287.7
- doppia . . . 123.3	- tubo . . . 241.3	~ grifo de . . . 242.7	~ placa de . . . 88.7
- idraulica . . . 126.9	~ della porta . . . 837.7	~ horquilla de . . . 418.4	- - en cruz 800.11
- multipla . . . 123.9	~ durata della . . . 98.7	~ linea de . . . 180.7	~ tornillo de . . . 88.10
- pneumatica . . . 126.3	~ meccanismo di automatica 12.3	~ puerta de - auto- mático 396.7	Cimentare un corpo alla trazione 170.6
- semplice . . . 123.7	~ posizione di . . . 193.7	~ roldana de - y paro 848.3	Cinetica, energia 21.7
Chiodi, alesare i fori per 131.8	~ repentina del freno 99.3	~ tornillo de . . . 80.5	Cinética, energía 21.7
~ ferro per . . . 121.9	~ scintilla di . . . 217.7	~ válvula de . . . 242.2	Cinétique, énergie 21.7
~ fucina da . . . 126.3	~ sforzo di . . . 411.8	Cigna, trasportatore a 867.2	Cinghia . . . 42.8
~ per scaldare i 126.4	~ tappo di . . . 241.4	Cigüña . . . 77.2	- aperta . . . 74.4
~ mandrino per 126.6	~ valvola di . . . 242.2	Cigüñal, árbol 77.1	- argano a . . . 271.1
~ martinetto per 126.9	~ velocità di . . . 198.8	~ formar el . . . 77.3	- - di scarico 873.5
~ punzonare i fori per i 121.6	Choc, charge à -s rhythmes 182.10	Cilindrata . . . 188.9	~ ascensore con commando a 852.6
~ tanaglia afferra 126.2	- della manivelle 180.3	Cilindrica, ruota dentata 67.8	
~ - mordente per 126.2		~ di frizione . . . 72.8	
~ per . . . 126.1		~ - portante a co- rona 256.3	
~ trapanare i fori per i 121.7			
Chiodo . . . 120.6			
- a più tagli . . . 124.6			
- taglio doppio 124.4			

Cinghia di comando 789	Circuit 1982	Cisaillement, travaillant au double 1244	Climbing, ramp for 890.3
- disco per . . . 47.3	- court 225.9	Cisailleur 174.3	Clinch 120.6
- doppia 74.6	- de distribution . . . 203.6	Cisallar 174.3	Clip 828.8
- incrociata . . . 74.5	- du moteur . . . 209.2	Ciseau, grue . . . 807.8	- socket 417.5
- multipla 74.7	- mettre hors . . . 214.3	Ciarma di braccianti 821.8	Cliquet 963.8, 181.1
- rinvio a 73.8	- ouvert, interrupteur automatique de 216.1	- - caricatori 821.8	- à coin 94.4
- tamburo per 45.9	- position de mise en 214.1	Clamp cheek . . . 418.5	- - friction . . . 94.4
- tensione della 74.3	Circuito 1982	- - check gripper 418.5	- - ressort, manette avec 95.7
- trasmissione a 78.7	- accoppiamento a corto 225.9	- holding 408.9	- accrochement du 95.2
Cinghie, grappa per 75.1	- ancora a corto 210.7	- - pressure . . . 418.6	- attache à -s . . 418.3
- vite per congiungere 74.10	- chiudere in corto 226.1	- pulling rope . . 418.7	- bande d'entraînement des -s 94.2
Cinta, cable en forma de 40.9	- corto 225.10	- rail 285.5	- commande à . . 180.9
- colectora 867.8	- del motore . . . 209.2	- riveting 128.2	- d'arrêt 83.6
- con cangiliones 862.7	- della fune . . . 889.2	- rope 418.4	- dégrager le . . 94.7
- - forro de madera, freno de 102.3	- di distribuzione 203.6	Clapet à double position 886.1	- porte 104.8
- de arrastre . . 94.2	Circuito 1982	Clavette, tambour 43.7	- rochet de retenue à 98.4
- - arrollamiento 102.7	- corto 225.10	Clavette 77.10	- roue à 98.5
- - freno con forro de cuero 102.5	- - del inducido, conexión a 106.8	- à talon 78.3	Cloche à double étage 278.6
- - - - - madera 102.4	- - - - - freno a 106.12	- inclinación de la 78.1	- cabestan à double 278.6
- - fricción, acoplamiento de 83.3	- de distribución 203.6	- logement de . . 77.9	- de cabestan . . 278.3
- - rascadores . . 869.4	- del motor . . . 209.2	- pression sur la 78.2	- simple de cabestan 278.4
- - un transportador 868.3	Circulación, válvula de 243.3	- tangentielle . . 78.4	Clockwise rotation 141.1
- del elevador 863.1	Circulaire, bascule 835.6	Clavija, acoplamiento de anillo y 400.7	Clos, cable . . . 40.4
- freno 101.8	- déplacement . . 16.5	- interruptor de 206.1	Close, the valve -s 193.10
- distribuidora 867.7	- trajectoire . . . 16.3	- para levantar 59.8	- to - the circuit 216.9
- en espiral, freno de 102.8	Circular cable . . 40.7	Claw 60.1, 75.1, 82.8	Closed driver's cabin 293.7
- freno de . . . 101.7	- rod-iron track 899.7	- beam 60.3	- hut 293.7
- inclinada de transporte 867.8	- rope 40.7	- clutch 82.7	- polygon of forces 130.1
- transportadora 867.3	- waggon tip . . 835.6	- coupling 814.7	- rope, haulage with 899.1
Circle, addendum 64.4	Circular, conducto 236.9	- crane 814.7	- shaft for lift . . 894.1
- crank 178.5	- interruptor . . 218.6	- - with guided beam 814.9	- stress diagram 180.1
- lever 178.5	- paso 64.6	- - loose suspension 814.8	- closer, pipe . . 241.3
- pitch 81.1, 64.3	Circulation valve 242.3	- fixed 60.7	Closing chain . . 411.9
- point 64.4	Circulo de paso 81.1	- inserted 417.4	- device 837.9
- root 64.5	Circumferencia de paso 81.1	- hook 55.1	- - door 837.7
Circolazione, valvola di 842.3	Circunferencia de cabeza 64.4	- load magnet with safety -s 57.1	- force 411.8
- su ferro cilindrico 899.7	- - manivela . . 178.5	- - revolvable . . 60.8	- head 121.1
- - tondo 899.7	- - pie 64.5	- suspension gear 60.2	- line 180.7
Circolo della manovella 178.5	- interna 64.5	- tiltable 60.9	- of shaft 895.7
- di base 64.5	- primitiva . . 64.3	- to tilt the . . 61.1	- - the circuit . . 217.1
- testa 64.4	- velocidad en la 15.5	- traverse 60.4	- - valve 193.9
- esterno 64.4	Circumferential speed 15.5	Claws, to take up a load with the 60.5	- position 193.7
- primitivo 81.1, 64.3	Cisaillement . . 173.9	- - throw a load off the 60.6	- spark 217.7
Circonference corps 178.8	- effort de . . . 186.1	Clé 118.7	- speed 196.6
- décrit par la manivelle 178.5	- - - - - subi par un corps 178.8	- à écrous . . . 118.7	- trap 885.8
- vitesse à la . . 15.5	- résistance au 178.7	- clearance at contact 149.4	Clutch, claw . . . 82.7
Circonference, celerità alla 15.5	- rivets à deux sections de 194.4	- between hook and wall 290.3	- cone 83.1
Circuit 1982	- - - - - plusieurs sections de 124.6	- of the wheel . . 255.8	- disengaging . . 81.7
- automatic - breaker 215.9	- de 122.4	Clef 118.7	- dog 81.7, 82.7
- closing of the 217.1	- - travaillant au simple 124.2	- à douille . . . 119.9	- lever 81.8
- distributing . . 203.6	- riveure par des rivets à deux sections de 124.3	- anglaise . . . 119.10	- to throw in the 82.3
- motor 209.2	- - - - - à sections de - multiples 124.5	- articulation à la 189.1	- - out the . . . 82.5
- rope 889.2	- tension de - par unité de surface 174.2	- double 119.8	Coach-wrench 119.10
- short 225.10		- vis à 117.8	Coal depot . . . 891.3
- to break the 214.3, 217.2		Click 98.8, 98.8	- elevator 855.6, 965.5
- - close the . . 216.9		Climb, the chain -s 26.9	- grab 412.5
		Climbing of the chain 26.8	- hoist 355.6
			- lift 355.6
			- store 881.8
			- stores 882.7
			- tipping device 824.9

Coaling boat . 338.7	Coin de serrage 818.2	Colatoi, magazzino	Collegamento,
- cableway . . 394.8	- encliquetage à 94.3	a molti vanti e	tronco di 398.7
- crane . . . 319.6	- parachute à . 843.5	882.1	- verticale . . . 158.6
- plant, locomotive	Coincement, la grue	Colchón de aire 239.2	Collegare . . . 234.5
882.3	prend une position	Collector . . . 210.8	- con bulloni . 119.1
Coarse-wire rope	- de la roue porteu- seuse 256.2	- anillo . . . 207.6	Collegata in sbalzo
89.3	Coincer, les rou- leaux coincent 91.4	- de limo . . . 238.1	sull'asse, la ruota
Coat, first . . . 161.4	Coinjete . . 84.3, 87.2	- - sedimentos 238.1	portante à 254.7
Coertizo . . . 331.6	- ajustable . . 87.3	- estanque . . . 236.7	Collegate, materie
Coches, gato para	- cerrado . . . 89.1	Colectora, cinta 367.6	884.3
264.4	- de acoplamiento	867.9	Collegati, tralicci
Cock 242.6	- - apoyo . . . 80.9	Colgante, viga 158.3	- nello spazio 143.9
- , distribution . 196.5	- - bolas . . . 90.4	Colgar la carga al	Coller, l'électro-
196.6	- - empuje longi- tudinal 88.8	gancho 55.4	aimant du frein
- , draining . . . 258.6	- - los rodillos	Collis 822.4	est collé 111.1
- stop 242.7	- de rodamiento 406.7	Collage de l'électro-	- la courroie . . 74.9
Coclea di tras-	- - ranuras . . . 88.8	aimant de freinage	Collet 77.5
porto 370.4	- - roseta . . . 89.5	111.2	- de graissage . 77.4
Code d'uccello,	- del árbol motor	Collapse 172.1	- de projection
tazza dragante a	- esférico . . . 90.2	- to 172.6	d'huile 77.4
412.9	- forrado . . . 88.4	Collapsing force 172.2	- tourillon à -s 79.4
Codo 77.2, 257.5	- ordinario . . 87.1	- length 172.3	Collete 73.6
Coefficient of	- platillo lateral	- load 172.4	Collettore 210.8, 898.3
friction 22.4	con 210.4	- safety against 172.5	- anello 207.8
- , rope stiffness 35.5	- tapa lateral con	Collar 77.5, 86.4	- bacino 236.7
- , twisting . . . 86.4	210.4	- ball - thrust-	- di corrente,
Coefficient de frotte-	Cok, almacén de	bearing 86.5	pattino 207.1
ment 22.1	882.8	- bush 190.7	- - fango 238.1
- - raideur du	- cubeta-draga	- journal 79.4	- motore per cor-
cable 35.5	para 412.6	- loose 77.6	rente alternata a
- - résistance du	Coke depot . . 882.8	- set 77.6	212.8
cable 87.3	- grab 412.6	- step-bearing . 86.3	- nastro 367.9
- - sécurité . . 170.4	- stores 882.8	- thrust-bearing 86.8	- tramoggia- . 385.4
- - contre le	- cuiller à . . 412.6	Collare 77.5	Colli divisi, materia
flamrage 172.5	- magasin à . . 882.8	- della scatola a	a 384.4
- - tension . . 102.2	Coke, magazzini	stoppa 190.6	- merce in . . . 322.4
Coefficiente	di 882.8	- di base 190.7	Collier 101.8
d'attrito 22.4	- tazza dragante a	Collari, albero a -	- de butée ajustable
- di compressione	412.6	d'appoggio 761.0	77.8
semplice 171.9	- - secchia da 311.1	Collecteur . . . 210.8	Collo del gancio 53.9
- - cordonatura 86.4	- - secchia da 311.1	- brin - de la bande	Colonna, capitello
- - rigidità della	- tappo della secchia	867.6	superiore della
fune 85.5	da 311.3	- des eaux de dé-	800.7
- - sicurezza . 170.4	Colada, colar por	charge 236.7	- d'acqua di pres-
- - tensione . . 102.2	el agujero de	- réservoir . . . 236.7	sione 238.6
- - trazione . . 171.3	812.4	- ruban 367.9	- della gru . . . 300.6
Coefficiente de	Colado, hierro . 108.3	Collecting band 367.9	- girevole . . . 280.2
cableado 36.4	Colar por el agujero	- end 367.6	- gru a 300.3
- - resistencia	de colada 312.4	- tank 396.7	- supporto superiore
del cable 87.3	Colare dal tappo 312.4	Collector, current	della 300.7
- - rigidité . . . 35.5	- far - dal becco	206.7	- testa superiore
- - rozamiento 22.4	rovesciando 312.3	- shoe of current	della 300.7
- - seguridad . 170.4	Colata, carro da 312.5	207.1	Colonne 154.4
- - tensión . . 102.2	- per secchioni da	Collectrice, bande	- d'eau, hauteur de
Cœur, pointe de	812.6	867.8	la 239.6
421.8	- pentola da . 311.1	Collectrices, induit	- de grue 300.6
Coger con la cubeta-	- per fonderia 310.7	à bagues 210.8	- du chemin de
draga 410.7	810.8	Collegament,	roulement du
- - cuchara . . 410.7	- - laminato 310.6	schema del 238.4	pont 327.4
- - mordaza para	- secchia da . 311.1	- schizzo del . 238.5	- grue à 300.5
lingotes 318.7	- tappo della secchia	Collegamento . 152.7	- pivotante . . 280.2
Coil 201.8	da 311.3	- a diagonale . 152.8	- tournante . . 280.2
- , blow-out . . 217.9	Colate, gru da - con	- doppie diagonali	Colonne, conduttura
- , chain 45.7	guida rigida per	158.1	di corrente lungo
- , choking . . 202.1	la secchia 311.6	- - traliccio . . 152.8	206.4
- of rope 45.4	Colato, ferro . . 166.1	- - triangoli . . 158.4	Colonnino del para-
- , safety 201.9	- - secchia da . 311.1	- - vite 118.4	petto 158.1
- , series 201.10	- tappo della secchia	- ad incrocio . 158.1	Color, capa de 161.3
- , spare 44.6	da 311.3	- chiodatura di 152.7	- - - al oleo . 161.6
Coiling diameter	Colate, gru da - con	- degli angoli . 152.7	- mano de . . . 161.3
of rope 35.6	guida rigida per	- del giunto . . 148.9	- pittura di un solo
- length of drum 44.5	la secchia 311.6	- orizzontale . . 158.5	161.3
- the rope on the	Colato, granaio pa-	- per il freno elet-	Colore, mano di 161.3
drum 44.2	vimentato per	trico 106.8	Colour 161.3
Coin 77.10, 88.9	grano sciolto a	- - messa in corto-	- ground 161.4
- , cliquet à . . 94.4	silos in 882.2	circuito dell'arma-	Colours, oil . . 161.6
- , d'encliquetage 94.4		tura 106.8	Colpo d'ariete . 239.1
- de friction . . 94.4		- pezzo d'incrocio e	- brusco d'arresto
- - parachute . 848.6		di 421.9	842.4

Colpo di corrente	Comando della gru,	Commande bas-	Commande système
221.3	meccanismo di	culeur 324.2	de 177.3, 249.2
-- manovella . 180.8	228.11	-- l'avancement.	-- universelle . 222.5
Coltello dell'inter-	-- rotella . . 348.5	roue de 258.2	-- vis de . . . 190.1
uttore 215.4	-- tanaglia . . 58.2	-- la direction 252.3	Commandée, poulie
-- interruttore a 215.3	-- diretto . . . 185.1	---- du chariot	74.2
Column . 151.7, 156.4	-- elementi del me-	878.6	-- tenaille . méca-
-- crane track . 837.4	canismo di 250.4	---- tige filetée 120.5	niquement 58.1
-- gantry . . . 156.2	-- elettrico . . 196.8	---- translation	Commander . . 176.2
-- iron, Phoenix 168.8	-- carrello a . 275.5	252.3	-- à la main . . 244.3
-- slewing . . . 280.2	-- fune di . . . 42.7	-- des appareils par	-- automatique-
Columns, line fixed	-- idraulico . . 228.6	la vapeur 226.7	ment 244.4
on 206.4	-- individuale . 176.4	-- mâchoires, chaîne	-- un frein . . . 97.5
Columna . . . 156.4	-- meccanico . . 182.1	de 412.4	Commattage croisé
-- altura de la - de	182.2	-- directe, mécanisme	89.7
agua 229.6	-- meccanismo di	moteur à 345.4	-- de câble rond 40.8
-- de apoyo . . 306.8	176.3, 250.1	-- dispositif de . 176.3	Commutare . . 214.5
-- la grúa . . . 300.6	-- mezzo di . . 177.1	-- du châssis, treuil	-- la corrente . 216.8
--- via de la grúa	-- momento di . . 11.6	de 378.6	Commuteur . . 210.8
827.4	-- motore di . . 213.5	-- du déplacement	216.5
-- giratoria . . 260.2	-- palco di . . 315.1	du chariot 278.6	-- à bouton . . 349.5
Comandare . . 176.2	-- parti del mecca-	-- frein . . . 97.4	-- d'étage . 349.3
-- il freno . . . 97.3	nismo di 250.4	-- tambour de la	-- inverseur . . 216.7
Comandata, puleg-	-- pezzi del mecca-	chaîne 372.5	-- manette de . 218.9
gia 74.2	nismo di 250.4	-- électrique . . 196.8	Commutation, posi-
-- ruota di scorri-	-- ponte di . . 315.1	-- élévateur à 353.4	tion de 214.1
mento 238.2	-- puleggia di 424.7, 74.1	-- hydraulique . 228.6	-- universelle . 222.5
-- tanaglia . . . 58.1	184.9	-- indirecte, méca-	Commutator . . 210.8
Comando . . . 176.1	-- per catena di 38.5	nisme moteur à	Commutatore . 216.7
-- a cinghia, ascen-	-- separato . . 176.4	845.5	-- a bottone . 349.5
sore con 352.6	-- sistema di . . 177.2	-- individuelle . 176.4	-- avviatore . . 220.1
-- fune continua	-- speciale . . 176.4	-- mécanique . 182.1	Commutazione,
184.7	-- telescopio a . 315.4	-- de tenaille . 58.2	quadro di - a
-- senza fine 184.7	Combinador . . 220.2	-- mécanisme de 176.3,	bottoni 349.5
-- gruppi . . . 176.5	-- de corriente con-	250.1	-- universale . . 222.5
-- leva . . . 348.4	tinua 221.7	-- moteur de . . 218.5	Commuter . . 214.5
-- leve . . . 348.4	-- trifásica . 221.8	-- moyen de . . 177.1	Compartmento
-- macchina . 182.2	-- frenar . . . 221.10	-- par action directe	885.4, 886.2
-- mano . 177.7, 177.8	-- del freno de ba-	du piston 185.1	Compensación, ba-
-- da catena 181.6	jada 222.1	-- arbre . . . 184.3	teria de 197.7
----- corda . 181.7	-- doble . . . 222.3	-- de section	Compensador de
-- , gru a ponte	-- en serie y para-	rectangular 184.4	torsión 34.6
con 291.4	lelo 221.9	-- câble . . 42.2, 42.3	Compensatore de
-- manovella . 177.8	-- inversor . . 222.2	-- sans fin . 184.7	torsion 34.6
-- ruote dentate 63.2	-- universal . . 222.4	-- chaîne . . 82.3	Compensator, twist
----- cilindriche	Combinar fuerzas	-- courroie . . 78.7	34.6
67.4	129.2	-- engrenages . 63.2	Compensatore della
-- stantuffo . . 185.4	Combination of	-- groupe . . . 176.5	torsione 34.6
-- ad azione di-	forces 129.3	-- machine . . 182.2	Compensazione,
retta 185.1	Combine, to - forces	-- l'air comprimé	leve di 52.1
-- telescopio . 315.3	129.2	284.3	Completo, bascu/a-
-- trasmissione	Combined steam en-	-- manivella à la	dor de giro 325.7
184.2	gine and conden-	main 177.8	Component force
-- vapore . . . 226.6	ser 228.4	-- mécanisme 182.2	129.6
-- vite perpetua 70.6	-- tension and com-	-- piston . . . 185.4	Componente . . 129.6
-- senza fine 70.6	pression screw	-- roues à chaîne	Componer fuerzas
-- ad albero quadra	coupling 268.4	73.5	129.2
184.4	Comble de la cage	-- roue à denture	Comporre delle
-- argano . . . 181.4	384.4	hélicoïdale et vis	forze 129.2
-- aria compressa	-- du puits . . . 334.4	sans fin 70.6	Composante . . 129.6
234.3	Comercio, buque de	-- roues dentées 63.2	Composée, poutre
-- albero di 251.8, 315.2	828.3	---- cylindriques	147.1
-- argano di - della	Commande 176.1, 250	67.4	Composer des forces
catena 373.6	-- à cliquet . . 180.9	---- droites . 67.4	129.2
-- asta di . . . 347.8	-- main, pont rou-	-- transmission	Composición de
-- catena di . . 33.4	lant à 291.4	-- treuil . . . 181.4	fuerzas 129.3
-- cinghia di . . 73.9	-- la main . . 177.7	-- vis et écrou 120.1	Composita, macchi-
-- con ruota a catena	-- par câble	-- sans fin . 250.3	na - a doppia
78.5	181.7	-- volant à main	espansione 228.2
-- volano-mano-	-- -- chaîne 181.8	-- volant à main	Composition des
vella 181.2	-- levier 245.4, 348.4	181.2	forces 129.3
-- del cavo . . . 42.2	-- vapeur . . . 226.6	-- per volant . . 348.5	Composito, motore
-- freno . . . 97.4	-- , ascenseur à	-- pont roulant à -	212.7
-- saltorello . 180.9	353.3	d'en bas 231.3	Composizione di
-- dell'albero . . 154.3	-- chaîne de . . 33.4	-- poulie de 42.4, 74.1	forze 129.3
-- ascensore . 348.5	-- d'appareil de le-	-- prise sur un arbre	Composta, trave 147.1
-- asta filettata 120.5	vage pivotant 259.2	184.3	Compoundmotor
-- della gru . . 288.11	-- tournant 259.2	-- séparée . . . 176.4	212.7

Compound engine	2282	Compression, membrure travaillant	à la 1425	Conchiglia, ghisa indurita fusa in	1646	Conducteur, plate-forme du	2285
- motor	2127	- pompe de . . .	2335	- giunto a . . .	808	- principal . . .	2083
Compound, machine	2282	- résistance à la	1714	Concorrenti, forze	1275	- souterrain . .	2083
- , moteur . . .	2127	- section soumise à un effort de	1718	Concrete, block of	2378	- réseau de -s.	2029
Compound, macchina	2282	- tension de - par unité de surface	1719	- counterweight	2375	Conducteurs et accessoires	2028
- , motore . . .	2127	Compressione .	1718	Condensación, máquina de	2284	- sur poteaux .	2064
Compound, máquina	2282	- assiale, inflettere per effetto di	1728	Condensador .	2285	Conduction, guidance	2069
- , motor	2127	- , piegarsi per effetto di	1728	Condensation, machine à vapeur	2284	Conducto bifurcado	2371
Compresión . . .	1716	- , sicurezza per	1725	Condensatore .	2285	- circular . . .	2083
- axial, fuerza de flexión por	1722	- , sollecitazione alla flessione per	1724	Condensazione, macchina a vapore	2284	- de agua à presión	2287
- , diagonal de .	1429	- , briglia soggetta a	1425	Condenser . . .	2285	- - aire comprimido	2361
- , esfuerzo de .	1715	- , diagonale di	1429	- combined steam engine and	2284	- - impulsión mecánica	3701
- , fibra sometida á la	1714	- , martinetto a vite di tensione e	2034	Condenseur . .	2285	- - llegada . . .	2285
- , sección sometida á la	1718	Compressive force	1717	Condición de equipo	1821	- - retorno . . .	2286
Compresor de . .	2349	- load	1717	Condición de equipo	1821	- - sacudida .	2089
Comprensa, aria	2345	- strength . . .	1714	Condición de equipo	1821	- transportador de sacudida	2089
- , asta	1416	- stress	1715	Condición de equipo	1821	- vapor	2289
- , briglia	1425	- , Intensity of	1719	Condition of equilibrium	1821	- del agua de escape	2307
- , centrale d'aria	2365	Compreso, ammuchamento	3851	- loading . . .	1828	- - transportador	2307
- , comando ad aria	2343	Compressor . .	2349	Conditions de chargement	1828	- derivado . . .	2371
- , condotta d'aria	2361	Compressore d'aria	2349	- d'équilibre .	1821	- draga con - de aspiración	3765
- , diagonale di .	1429	Comprimee, diagonale	1429	- de sollicitation	1828	- presión en el	2287
- , esercizio ad aria	2344	- fibre	1749	Condizione d'equilibrio	1821	- , torno del - de derrame	3735
- , fibra	1749	- , membrure . .	1425	Condizioni di caricamento	1828	- transportador oscilante	2083
- , impianto ad aria	2348	- , pièce	1416	Condotta d'aria compressa	2361	Conductor . . .	2028
Compressed air	2345	- , tronçon . . .	1416	- d'aria, scarico della	23810	- aislado . . .	2044
- - elevator . .	3842	Comprímées, tas de matières	3851	- , cavo di . . .	4004	- con caucho	2063
Compresseur . .	2349	Comprimidá, montón de substancias	3851	- , del vapore .	2269	- cable	2049
- d'air	2349	Comprimidá, montón de substancias no	38410	- , evacuar l'aria dalla	2389	- de alimentación	2083
- , piston	1884	Comprimido, aire	2345	- , girella di . .	4058	- - deslizamiento	2072
Compression . .	1716	- , remachado por aire	1268	- , materiale di .	2028	- - la grúa . . .	2319
- diagonal . . .	1429	Compteur, appareil de wagonnets	4082	- , principale .	2033	- del ascensor .	3315
- , fibre under .	1749	- de watt-heures	2008	- , puleggia di .	4058	- desnudo . . .	2043
- flange	1425	Compuesta, viga	1471	Condotto di scarico dell'elevatore	3825	- garita del .	2384
- , force of . . .	1717	Conca da elevatore di battelli	3574	- - trasporto .	3707	- principal . .	2063
- , gird	1425	- di trasporto .	3792	Conducción . .	2027	Conductora, barra	2048
- , link	1416	- , girella della .	3875	- alambre de .	2089	- parte	251
- , load	1715	- , guida della .	3575	- de la línea .	3388	Conductrice, barre	2048
- , member . . .	1416	- , vagonetto ribaltabile a	3786	- , sección de la	2358	Conduire une grue	2311
- , rod, inclined	1429	Concentrée, charge	1833	Conducida, parte	245	Conduit d'aspiration, drague avec	3765
- , section under stress of	1718	- , force	1273	Conducido, ramal	245	- de tiroir . . .	1981
- , stress due to axial	1724	Concha del distribuidor	1945	Conducteur . .	2026	- de transporteur	3696
- , strut, inclined	1429	Conchiglia . .	1687	- - aérien . . .	2062	- oscillant . . .	3698
Compression . .	1716	- , cassetto a . .	1944	- , cabine du . .	2384	- , section du .	1984
- axial, force de	1722	- , del cassetto .	1945	- d'amenée . .	2089	Conduite à air comprimé	2361
- , barre travaillant á la	1416	- , giunto . . .	809	- - parallèle au chemin de roulement	2072	- circulaire . .	2368
- , charge de . .	1715	- , ghisa in . .	1686	- d'alimentation	2083	- d'alimentation	2365
- de barre . . .	1412			- d'ascenseur .	3315	- d'amenée . .	2403
- , bout, s'infléchir par	1726			- de distribution	2085	- d'eau sous pression	2387
- , diagonale travaillant á la	1429			- de grue . . .	2319	- d'évacuation	2307
- , du terrain . .	2386			- isolé	2044	- de décharge	2307
- , effort de . . .	1715			- mis á la terre	2041	- la grue . . .	2310
- , force de . . .	1717					- retour . . .	2366

Conduite de vapeur 226.9	Conexión, esquema de las -es 226.4	Connecting iron 150.5	Consistent lubricant 86.7
- mobile de trans- porteur à rails 86.7	- línea de - - 208.8	- line 208.8	Consistente, grasso 86.7
- plan de l'in- stallation de la 226.4	- para el freno de descenso 107.5	- pipe 257.3	- graso 86.7
- pouille 74.2	Conexiones del freno eléctrico 106.6	- plate 150.3	Consola 921, 156.3
- pression dans la 226.7	Confezione delle lamiere, imacco di ferro per la 167.1	- rail 896.4	- grúa de 908.7
- purge de la 226.4	Congeler, l'eau est congelée 231.1	- rivet 150.6	- montacargas de - para almacén 558.6
- purger la 226.3	Conglungere 148.7	- rope 890.2	- torno de 270.2
- purger la - de l'air 226.9	- una trave 148.8	- haulage with rope and 890.1	Console 922, 156.3
- secondaire 226.9	- vite per - cinghie 74.10	- terminal 206.6	- grue à 908.7
- section de la 226.8	Conglunzone, dis- posizione di - con fune in- feriore 415.6	Connection 226.2	- treuil 270.2
- sous pression 226.7	- - - - - superiore 415.6	- back-current 107.6	Consolidar 151.9
Conduittura 203.7	Conica, ruota 68.10	- braking 106.8	Consolidare 151.9
- aerea 206.2	- - - ad angolo retto 69.2	- corner 151.1	Consumation d'air 224.7
- annullare 226.8	- - - di frizione 78.1	- Delta 226.3	- d'eau sous pres- sion 220.5
- d'acqua di scarico 220.7	- - - portante a corona 266.4	- diagram of -s 226.4	- d'énergie 228.2
- - forzata 226.7	Conico, freno 106.6	- electric braking 106.6	- de courant 198.3
- d'andata 226.5	- ingranaggio ad angolo retto 69.1	- girder 150.8	- force 228.2
- di contatto 207.2	Cónica, guarnición 191.5	- joint 150.9	- en watt-heures 200.7
- - corrente lungo colonne 206.4	- rueda 68.10	- lowering brake 107.5	- variable, distribu- tion à 196.7
- - raccordo 208.8	- - de superficie de rodadura 266.4	- mesh 226.2	Consummée, eau 220.6
- - ritorno 226.6	Cónico, acopia- miento - de fric- ción 83.1	- method of 224.6	Constant load 138.4
- - evacuare la 228.3	- engranaje 68.9	- parallel 226.1	Constante, charge 183.2
- - filo di 204.7	- manguito 191.5	- pipe 237.2	- carga 183.2
- in derivazione 208.7	Conical brake 106.6	- series 224.8	Constantly acting load 183.3
- isolata 204.4	- travelling wheel 266.4	- short-circuit 226.9	Construcción de andamio de madera 159.2
- nuda 204.3	Conic, engrénage 68.9, 69.1	- shunt 226.6	- andamios de hierro 159.1
- posta a terra 204.1	Conique, engrenage 68.9, 69.1	- star 226.3	- buques, trans- portador aéreo de 222.3
- pressione alla 226.7	Conmutación, mani- vela de 213.9	Connessione, fune di 890.1, 890.2	- grúas 280.6, 281.3
- proteggere la 208.4	- posición de 214.1	- per controcorrente 107.6	- hierro 158.8
- una - con una sicurezza debole 206.5	Conmutador 216.5	- freno di discesa 107.5	- madera 159.2
- scaricare la 228.3	- de pisos 216.7	- tronco di 898.7	- puentes 159.4
- scarico della 228.4	Conmutar 214.5	Connexion 150.7	- un transporte aéreo por cable 892.5
- sezione della 226.8	Connect, to 82.3	- bolte de 205.10	- del puente 158.8
- supporto della 207.8	- to - in parallel 224.9, 225.7	- borne de 205.6	- grúa para -es 810.1
- sotto pressione 226.7	- to - in series 224.7	- câble de 890.2	- materiales de 163.1
- sotterranea 206.3	- to - the motor as generator for braking 107.3	- d'un frein élec- trique 106.6	- torno para -es 271.5
Conduittore 202.6	Connecté, être - en dérivation 225.8	- du moteur en contre-courant 107.6	Construcciones metálicas 158.8, 158.9
- cavo 204.9	Connector 214.2, 224.5	- en court-circuit 225.9	Constructeur de grues 280.5
- dell'a-censore 331.5	Connect, to 82.3	- dérivation 225.6	Construction, cable- way 892.5
- di ritorno 208.10	- to - in parallel 224.9, 225.7	- frein de des- cente 107.5	- crane 220.3
Conduittori, materiale da 202.8	- to - up 150.1	- et parallèle 225.2	- material of 163.1
- rete di 202.9	- to - the motor as generator for braking 107.3	- méthode de 224.6	- rope 89.4
- - a tre fili 208.1	Connecteur, manette in - il carico 9.4	- mode de 224.6	Construction d'ap- pareils de levage 280.3
Conduittice, sbarra 204.8	Connecting angle 150.4	- position de 214.1	- d'un transport aérien par câble 892.5
Cone, brake 106.7		- pour freinage avec induit en court- circuit 106.8	- de grues 280.3, 280.6
- clutch 83.1		- schéma des -s 224.4	- des ponts 159.4
- coupling 83.1, 83.2		- système de 224.6	- en bois 159.2
Cône d'accouple- ment 83.2		- terminale de cable 205.9	Construcciones en fer 158.8
- d'embrayage 88.2		Cono d'innesto 88.2	- métalliques 158.8
- de friction, accouplement à 83.1		- freno a 106.6	- treuil pour les 271.5
- du frein 106.7		- innesto a - di frizione 88.1	Constructional iron- works 160.4
- freine à 106.6		Cono de acopia- miento 88.2	Constructor de grúas 280.5
Conectar 214.2, 224.5		- del freno 106.7	Construir una grúa 281.1
Conexión a circuito corto del indu- cido 106.8		Consegna, prendere in - il carico 9.4	
- cable de 890.2		Consistente, graisse 85.7	
- del motor en contra-corrente 107.8			

Construire une grue 281.1
Consumata, acqua 280.5
Consumido, trabajo 10.9
Consumo d'aria 284.7
- della catena . . . 284.7
- di corrente . . . 286.3
- forza . . . 177.4, 282.9
- in wattore . . . 200.7
- de agua á presión 280.5
- - - - - 284.7
- - - - - 198.3
- - - - - 177.4, 282.9
- distribución de variable 196.7
- en vatios-horas 200.7
Consumption of air 284.7
- - current . . . 198.3
- - power . . . 282.9
- - pressure water 280.5
- power . . . 177.4
- pressure water 282.9
- watt-hour . . . 200.7
Consumirse, el co-
- jinetes se consume 86.2
Contact . . . 218.3
- brake . . . 280.9
- bridging . . . 218.7
- device . . . 206.6
- door . . . 283.6
- drum . . . 280.3
- finger . . . 219.1
- hammer 218.3, 218.9
- lever . . . 218.6
- path . . . 218.5
- piece . . . 218.3
- plug . . . 206.1
- revolving . . . 207.5
- roller . . . 207.3, 207.4
- segment . . . 218.10
- sliding . . . 206.6
- surface . . . 218.4
Contact . . . 218.2
- à bouton . . . 249.7
- - d'étage . . . 249.3
- - broches . . . 206.1
- - chevilles . . . 206.1
- - curseur de la prise de courant 207.1
- - frottement de la prise de cou-
- rant 207.1
- - marteau . . . 218.8
- - lame d'inter-
- rupteur 218.7
- chemin de . . . 218.5
- de courant à roulette 207.2
- - freinage . . . 220.9
- - la résistance de démarrage, -
- 219.8
- - porte . . . 288.6
- - prise de cou-
- rant 206.7
- galeet de . . . 207.4
- lame de . . . 219.1
- levier de . . . 218.6
- ligne de . . . 207.2
- par frottement 206.8
- glissement . . . 206.8

Contact, pièce de 218.3
- roulette de . . . 207.4
- segment de 218.10
- surface de . . . 218.4
- système de . . . 206.6
- tournant . . . 207.5
Contacto 218.2, 249.7
- corredizo . . . 206.8
- de botón en el piso 249.3
- - martillo . . . 218.3
- - puerta . . . 288.6
- - toma de co-
- rriente 206.7
- giratorio . . . 207.5
- por rodillo . . . 207.3
Contador, aparato
- de vagonetas 408.2
- de vatios-horas 200.8
Contatore di va-
- goncini 408.2
- - wattore . . . 200.8
Contatto . . . 218.3
- a martello . . . 218.3
- - rotella . . . 207.3
- - scorrimento 206.8
- ad innesto . . . 206.1
- di porta . . . 288.6
- disposizione di 206.6
- girevole . . . 207.5
- leva di . . . 218.6
- pezzo di . . . 218.3
- superficie di 218.4
- via di . . . 218.3
Contentance du
- wagonnet 407.6
Contents of wagon 407.6
Continu, courant 200.9
- service . . . 196.9
- transformateur
- de courants -s 199.2
- transport . . . 280.2
- - aérien avec service 282.8
- travail - du mo-
- teur 209.7
Continue, poutre 187.7
Continua, con-
- troller per cor-
- rente 221.7
- corrente . . . 200.9
- funicolare a fune 282.7
- trasformatore
- rotante per cor-
- rente - in alter-
- nata 199.3
- - - - - continua 199.2
- - - - - trifasica 199.4
- - rotativo per
- corrente - in
- alternata 199.3
- - - - - continua 199.2
- - - - - trifasica 199.4
- trave - in più
- punti 187.7
- vite - regolabile 270.6
- - ordinaria 270.5

Continuo, carico 188.2, 188.4
- funicolare con
- esercizio 282.8
- funzionamento 196.9
- trasporto . . . 280.2
Continua, carga 188.4
- corriente . . . 200.9
- motor de co-
- rriente 212.4
Continuo, cable
- aéreo con ser-
- vicio 282.8
- funcionamiento 196.9
- trabajo . . . 280.7
- transporte . . . 280.2
Continuous-alter-
- nating current
- converter 199.3
- beam . . . 187.7
- continuous
- current con-
- verter 199.2
- current . . . 200.9
- controller . . . 221.7
- motor . . . 212.4
- girder . . . 187.7
- haulage . . . 280.2
- load . . . 188.2, 188.4
- threephase con-
- verter 199.4
- working . . . 196.9
Continuously work-
- ing cableway 282.8
Contorcere, le funi
- si contorceno 248.5
Contorcimento della
- fune 247.7
Contra-butrola 125.8
- cilindro . . . 189.5
- corriente . . . 201.5
- diagonal . . . 142.4
- electromotriz,
- fuerza 198.10
- émbolo . . . 186.8
- nudo . . . 281.5
- tuerca . . . 115.9
Contracorriente,
- frenado por 106.1
- freno de . . . 107.7
Contrafiase, rinfor-
- zare con 156.7
- trave armata con 183.7
Contrafiase del pun-
- tone 287.5
Contramarcha . . . 251.2
- de correa . . . 78.8
- engranaje . . . 68.1
- rueda de cadena 78.6
- variable, torno de 252.1
Contrapeso . . . 286.2
- cable del . . . 283.1
- caja del . . . 283.8
- de arena y lin-
- gotes 287.4
- hormigón . . . 287.5
- regulación auto-
- mática 286.8
- del freno . . . 100.7
- fijo . . . 286.5
- freno de . . . 100.6
- macizo . . . 287.3
- móvil . . . 286.6

Contrapeso móvil
- sobre ruedas 286.7
- tambor para el 245.8
- tensor . . . 287.9
- tirante de . . . 289.7
Contrappesi, tam-
- bur di - dell'ac-
- cumulatore 282.5
Contrappeso . . . 286.3
- a registrazione
- automatica 286.8
- - sabbia e masselli 287.4
- accumulatore a 282.4
- blocco da . . . 287.3
- braccio del 289.8
- di leva del 286.3
- cassa del . . . 287.1
- controbilanciare
- il carico con un 289.1
- corda del . . . 288.1
- del freno . . . 100.7
- equilibrare il ca-
- rico con un 289.1
- fisso . . . 286.5
- freno a . . . 100.6
- fune del . . . 288.1
- in calcestruzzo 287.5
- liberantesi, freno a 98.8
- linea percorsa dal 288.3
- massiccio . . . 287.3
- mobile . . . 286.5
- momento del 286.2
- puntone di so-
- stegno del 289.7
- scorrevole . . . 286.7
- spostabile . . . 286.8
- tamburo del 245.8
- tirante di sostegno
- del 289.7
- via percorsa dal 288.3
Contrapresión, polea
- de 256.1
Contrarie, forze 128.3
- le forze sono 128.1
- - - - - uguali e 128.3
Contrario, fuerzas
- de sentido 128.3
Contrarrestar,
- arriostados en
- cruz para - los
- vientos 158.9
Contraventato, sup-
- porto del cavo 406.1
Contravento, pun-
- tello a 406.3
Contravvento . . . 158.3
- a croce di S. An-
- drea 158.9
Contrebalancer, les
- forces se contre-
- balancent 182.2
Contre-bouterolle 125.3
Contre-courant 201.5
- connexion du
- moteur en 107.2
- frein à . . . 107.7
- freinage élec-
- trique à 108.1

Contre-cylindre 189.5
Contre-écrou . 115.9
Contre-électromotrice, force 198.10
Contre-diagonale . 148.4
Contre-fiche . 156.5
Contre-fiche, appliquer des - 156.7
armature à - 188.7
Contrefiches . 163.7
Contre-fèche . 147.9
Contre-nœud . 89.1.8
Contre-piston . 198.8
Contreplaque . 288.1
Contrepoids . 296.3
- à déplacement automatique 296.8
- bras de levier du 296.3
- câble du . 333.1
- caisse à . 287.1
- de béton . 287.5
- déplaçable . 286.6
- du crochet . 53.7
- du frein . 100.7
- équilibrer la charge au moyen de 286.1
- fixe . 286.5
- formé de sable et de gueuses 287.4
- frein à . 100.6
- massif . 287.2
- mobile . 286.6
- mobile sur roues 286.7
- moment du . 286.4
- levier à . 100.8
- portée du . 299.8
- tambour à d'accumulateur 292.5
- du . 845.8
- tendeur . 897.10
- tirant du . 299.7
Contreventement . 152.1, 153.8
- cadre à . 151.8
- croix de . 153.9
- tirants de . 153.9
Controbianciare il carico con un contrappeso 286.1
Controbuttarola . 125.8
- cunetta . 125.10
Contro-cilindro 189.5
Contro-corrente 201.5
- connessione per 107.8
- frenaggio elettrico a 108.1
- freno a . 107.7
Contro-dado . 115.9
- diagonale . 143.4
- elettromotrice, tensione della forza 198.10
Controfisso, gru a 806.1
Contronodo . 89.1.8
Contropressione, girella di 259.1
Controspinta, perno di 79.4
Contro-stampo . 125.8
- stantuffo . 186.8

Control, brake 97.4
- central . 249.1
- chain . 248.5, 248.9
- crank . . 248.3
- lever . . 248.4
- device, magnetic locking of 850.1
- disc . . 248.3
- external . . 248.8
- floor . . 248.8
- gear . . 248.6
- hand-wheel . 248.1
- hoist . . 247.7
- internal . 248.7
- lever- . 247.7, 247.8
- locking . . 248.8
- of elevator . 246.6
- hoist . . 246.6
- lift . . 246.6
- press button . 249.4
- rod . . 247.8
- rope . 248.5, 248.7
- pulley . . 248.6
- spindle . . 245.5
- system of . 249.2
- to . . 244.2
- to - automatically . 244.4
- to - by hand . 244.5
- to - sensitively, . 244.5
- to - the brake 97.3
- to - the crane 282.1
- to - the elevator . 246.3
- to - the hoist 246.3
- to - the lift . 246.3
- tongs . . 58.2
- travelling crane with floor 291.3
- travelling crane with - from below 291.3
- universal . . 222.5
- wheel . . 248.5
- rope . 248.1, 248.2
Controler . . 220.2
- de grúa . . 222.6
- levantamiento . 222.7
- movimiento horizontal 222.8
- rotación . . 223.2
- para el movimiento de la grúa 222.9
- del carro . 228.1
Contrôleur . . 220.2
- avec contacts pour le frein 221.10
- d'inversion . 222.2
- de changement de marche 222.2
- de direction . 222.8
- de frein de descente 222.1
- grue . . 222.6
- levage . . 222.7
- translation 222.8
- de la grue . 222.9
- double . . 222.3
- du chariot . 223.1
- mouvement de giration 223.2
- d'orientation . 223.2

Contrôleur en série parallèle 221.9
- jumelé . . 222.3
- pour courant continu 221.7
- triphasé . 221.8
- tambour de . 220.3
- universel . . 222.4
Controller . . 220.2
- brake . . 221.10
- continuous current 221.7
- crab motion . 223.1
- crane . . 222.6
- motion . . 222.9
- double . . 222.3
- lifting . . 222.7
- lowering brake . 222.1
- reversing . 222.2
- series-parallel 221.9
- slewing . . 223.2
- three-phase . 221.8
- travelling . 222.8
- universal . . 222.4
Controller . . 220.2
- d'inversion di marcia 222.2
- da gru . . 222.6
- doppio . . 222.3
- gemello . . 222.3
- per corrente continua 221.7
- trifasica . 221.8
- il freno . 221.10
- di discesa . 222.1
- movimento di rotazione 223.2
- movimento longitudinale della gru 222.9
- orizzontale . 222.8
- trasversale del carrello 223.1
- serie e parallelo 221.9
- sollevamento . 222.7
- tamburo del . 220.3
- universale . . 222.4
Controlling brake . 112.6
- force . . 244.1
- lever . . 245.1
Conversione, movimento di 163
- posizione di . 164
- resistenza alla 169
Converter, continuous-alternating current 199.3
- continuous current 199.2
- threephase . 199.4
Convertibile . . 166
Convertibilità . 16.7
Convertisseur, groupe - rotatif de courant continu en alternatif 199.3
- triphasé 199.4
Convessa, piastra d'appoggio 155.3

Convexa, placa de apoyo de superficie 155.3
Convey, to . 864.1
Conveyance, belt . 867.4
- in bulk . . 858.2
- in mass . . 858.2
- pneumatic . . 866.6
Conveyed, quantity to be 852.7
Conveying . . 859.2
- device . . 860.8
- horizontal . 860.5
- inclined . . 860.6
- load . . . 2.3
- medium . . 860.9
- plant . . 860.7
- speed . . 859.8
- tank . . . 859.3
- trough . . 859.5
- truck . . . 859.3
- vertical . 860.4
Conveyor, bag 867.10
- belt . 867.2, 867.3
- chain . . 868.2
- rope . . . 870.2
- sack . . 867.10
- span . . . 868.3
- spiral . . 870.4
- strand . . 868.3
- tube . . . 870.7
- worm . . . 870.4
Convogliatore, nastro 868.3
Convoglio, carrelli in 877.7
Convoyeur . . 868.2
- à câble métallique 870.2
- bande d'un . 868.3
- câble d'un . 868.3
- chaîne d'un . 868.3
- mobile . . . 869.1
- par entraînement 870.2
Coperchio, bullone del 89.4
- del cilindro . 188.8
- di supporto . 88.3
Copertura del pozzo 884.4
Coppla di forze 182.3
- ruote dentate . 63.4
Coprigiunto . . 148.6
- 149.5
- cantonale di . 149.2
- doppio . . 149.6
- piastra di . 149.1
Coquille . . . 166.7
- accouplement à - en deux pièces 80.6
- coulage en . 166.6
- creux en forme de - de tiroir 194.5
- d'accouplement . 80.9
- de coussinet . 87.2
- fonte en 164.4, 166.6
- tiroir à . . 194.4
Corazón, guardacabos en 87.8
- punta de . 491.8
- Corbeau . . 98.3, 98.8
Corbel . . . 156.3
Corchete para correa 75.1

Corchete, tornillo de 117.1	Corona delle girelle 259.7	Corrente continua, trasformatore rotante per - in alternata 199.3	Corsa, limite della 888.6
Corda 88.6	- dentata 87.9	- - - - - alternata 199.3	- perduta 18.7
- cabina ad una sola 841.1	- di per catena 81.5	- - - - - continua 199.2	- rapporto di 62.6
- comando a mano da 181.7	- di rulli 91.9	- - - - - continua 199.2	Corsolo, porta a 836.6
- del contrappeso 833.1	- riportata 68.4	- - - - - trifasica 199.4	Corta-circuito 208.3
- dell'ascensore 832.7	- sopporto a - di rulli 91.8	- - - - - trifasica 199.4	- - de cartucho 208.10
- della cabina 832.8	Corona de asiento 88.4	- - - - - rotativo per - in alternata 199.3	- distancia, trans- porte a 858.4
- doppia 833.2	- la polea 46.5	- - - - - continua 199.2	Cortado, diente 65.10
- intrecciare la 85.10	- - - - - ruota 265.4	- - - - - trifasica 199.4	Cortadura 169.7, 178.9
- motrice 184.8	- - - - - dentata para cadena 81.5	- - - - - trifasica 199.4	- dragado por 874.9
- per marina 41.6	- l'interna de husos 69.6	- - - - - trifasica 199.4	- esfuerzo de 178.3
Corde, cabina a due 841.2	- - rodillos 91.8, 259.7	- contro- 201.5	- resistencia a la 178.7
- fare 86.3	- dentada 67.9	- d'avviamento 209.3	- sección de 174.1
Corde de com- mande 42.7	- postiza 68.4	- intensità di 219.6	Cortante de la cuchara 874.8
- machine a tordre les -s 86.1	Corpo del marti- netto 262.3	- d'eccitazione 211.7	- esfuerzo 186.1, 178.3
Cordón 142.1	- - sopporto 88.2	- della scala 158.4	- fuerza 178.10
- cable de -es 89.5	- tamburo 42.10	- di frenaggio 106.9	Cortar 174.3
- - - - - doubles -es planos 89.10	- della vite 118.7, 262.3	- elettrica 197.8	Corte en el edificio 161.9
- - - - - es trian- gulares 40.1	- dello scivolone 889.6	- pattino collettore di 207.1	Cortile, gru da 808.3
- inferior 142.4	Corps de cric 262.3	- per marcia a vuoto 209.4	Cortocircuito 225.10
- barra del 188.6	- - manivelle 178.3	- trifase 201.4	- accoppiamento a 225.9
- sometido a la compresión 142.5	- - paller 88.2	- trifasica 201.4	- - ancora a 210.7
- - - - - extensión 142.5	- - rivet 120.7	- controller per 231.8	- - chiudere in 226.1
- superior 142.3	- - vérin 264.7	- - magnete del freno a 110.5	- dell'armatura, collegamento per messa in 106.8
- barra central del 141.7	- du cylindre 188.7	- Correnti di Fou- cault 201.6	- - - - - frenaggio a 107.1
Cordonata inferiore, briglia della 188.5	- - - - - tambour 42.10	- - - - - freno a 106.2	- - - - - freno a 106.2
- superiore, trave centrale della 141.7	- - - - - travail d'écrase- ment du - de rivet 121.5	- Correr, indicatore de 850.10	- - - - - interruttore di 216.6
Cordonatura, coef- ficiente di 86.4	Correa 42.8	Correre, la mac- china corre sotto carico 188.3	Corto, cadena de e-labones -s 29.3
Cordone 204.10	- - - - - abierta 74.4	Corrente alterna 200.10	- circuito 225.10
Core, hemp 59.6	- - - - - contramarcha de 78.8	- - bifasica 201.3	- del inducido, frenado por 107.1
- piece 421.8	- cruzada 74.5	- - monofasica 201.2	- - inducido de 210.7
- piston 187.2	- de impulsión 78.9	- continua 200.9	Coset la correa 74.8
Corliss valve 194.7	- - mando 78.9	- motor de 212.4	Cosce 87.5
Corner angle 151.4	- doble 74.6	- de arranque 209.3	- de cable 206.9
- plate 151.2	- múltiple 74.7	- excitación 211.7	- pour estrope en cœur 87.6
- brace 158.7	- tambor para 45.9	- frenado 106.9	Costruire una gru 281.1
- connection 151.1	- tensión de la 74.3	- la red 208.2	Costruttore di gru 290.5
- guide over -s 840.1	- torno impulsado por 271.1	- vacío 209.4	Costruzione, ar- gano per 271.5
- guiding 840.1	- transmisión por -s 78.7	- eléctrica 197.8	- del ponte 159.8
- joint 153.7	- transportador de 867.2	- motor de - alterna 212.8	- della funicolare aerea 892.3
- plate 151.3	Corredera de ten- sion 598.2	- toma de 206.5	- di gru 280.5, 290.6
Cornière 145.9	- grúa 290.1, 291.1	- trifasica 201.4	- ponti 159.4
- bride 145.9	- - de forja 314.5	- electro imán de freno de 110.5	- sostegno 408.4
- d'assemblage 149.2	- válvula 242.8	Corrientes de Fou- cault 201.6	- supporto 408.4
- d'encoignure 151.4	Corrediza, barrera 889.6	- - - - - freno de 108.2	- in ferro 158.8
- de la membrure 145.9	- puerta 896.4	- parásitas 201.6	- legno 159.3
- renfort 152.2	Corredizo, contacto 206.8	- - - - - freno de 108.2	- materiali di 168.1
- en fer 168.3	Corrente alternata 200.10	Corrugated sheet Iron 169.6	Costruzioni in ferro, officina di 160.4
- nervure 145.9	- - bifasica 201.3	Corsa d'alzata 6.7	Costura 129.3
- raidisseuse 152.2	- - monofasica 201.2	- del carico 6.8	Cota, envolvente de - de malla 877.1
Corona a denti d'ingranaggio 69.6	- motore a 212.3	- cassetto 198.5	Cote de traçage 128.5
- cilindrica, ruota portante a 256.3	- - per - a col- lettore 218.3	- dell'indice 850.5	Côté chargé 899.9
- conica, ruota portante a 256.4	- asta di 141.9	- dello stantuffo 185.9	- soudure sur 29.2
- della girella 46.5	- condotta di lungo colonne 206.4	- di 290.3	Coton, bourrage en 192.1
- - ruota portante 255.4	- continua 200.9	- distribuzione 243.8	- cable en 88.7
- - - - - inclinazione della 256.1	- controller per 231.7	- liberazione 109.5	- garniture en 192.1
	- motore a 212.4	- sfrenamento 109.5	
		- sollevamento 6.9	
		- Indicatore di 850.10	

Cotone, fune di 887	Counterbalance	Coupling device	Courbe du dia-
- guarnizione di 1921	arm 2863	with overhead	gramme des
Cotton packing 1921	- lever . . . 2863	cable 4153	efforts tranchants
- rope . . . 887	- moment . . . 2864	--- rope below 4158	1863
Couche de câble, enrouler une - sur le tambour 443	- to - the load by weights 2861	- disc . . . 8011	--- moments 1868
- de couleur . 1613	Countershaft . 2583	- disengaging . 812	- plaque d'appui à surface 1553
- de fond . . 1614	Countersink, to - a rivet 1223	- electro-magnetic 838	- station en . . 8966
- de peinture à l'huile 1618	Countersunk, rivet with - head 1221	- fixed . . . 805	Courbure d'un tuyau 2874
Coude . . . 772, 2875	--- half - head 1222	- flange . 8011, 2411	Couronne à rails 2597
- à angle droit 2875	- to - the head 1168	- flexible . . . 812	- cercle de . . 644
- du crochet . 529	Counterclockwise rotation 151	- friction . 815, 829	- de galets . . 919
- transmission par levier 2475	Counterweight, adjustable 2866	- half . . . 809	- lanterne à fuseaux 898
Coudé, arbre . 2471	- automatically adjusting 2868	- jointed . . . 837	- roue . . . 2554
- levier . . . 2875	- box . . . 2871	- knot . . . 4182	--- à fuseaux 698
- tuyau . . . 2875	- block . . . 2873	- leather packed 813	- rouleaux . . 919
Coudée, flèche 2982	- concrete . 2875	- muff . . . 808	- - - à pailer à . 913
- volée . . . 2982	- fixed . . . 2865	- overload . . 815	- - - roulements de galets 2597
Couder . . . 772	- of sand and pig-iron 2874	- pawl . . . 4185	- dentée . . . 879
Coudre la courroie 748	- solid . . . 2872	- pin . . . 805	- pour chaîne 315
Coulage à dé-couvert 1641	- traversable . 2867	- point . . . 4155	- - - venue de fonte, roue portuese avec 2588
- de l'acier . 1665	Coupe-circuit 2083	- rods . . . 821	- du galet . . 448
- en châssis . 1642	- à cartouche 20810	- rope . . . 8711	- rapportée . . 884
- coquille . . 1668	--- fusible . . 2086	- rubber packed 814	Courroie, agrafe à griffes pour 751
- sable . . . 1684	Coupe de l'édifice 1619	- screw . . . 4191	- ascenseur à commande par 8588
Coulée à découvert 1641	- - bélier . . 2891	- sheave . . . 4181	- commande par 787
- chariot de . . 8125	- méthode des - 1443	- split . . . 808	- croisée . . . 745
- en châssis . 1642	- rivure à deux - 1243	- ring . . . 837	- de commande 789
- grue de . . 8107	--- plusieurs - 1245	- vice . . . 4193	- - transmission 789
- - - à guidage et suspension rigide de poche 8118	- rivure à une 1241	Cour, grue de 8008	- double . . . 748
- pièce - à nervures 1645	Couplage en dérivation 2256	Courant, à-coup de 8215	- droite . . . 744
- d'acier 1664, 1665	- étoile . . . 2263	- alternatif . 80010	- multiple . . 747
- en creux 1644	- parallèle . 2251	- diphasé . 8013	- ouverte . . 744
- - - terre . . 1645	- série . . . 2248	- monophasé 8012	- renvoi à . . 788
Couler par la quenouille 8124	--- et parallèle 2252	- moteur à 8128	- tambour à . 459
Couleur, couche de 1613	- triangle . . 2262	- triphasé . 8014	- tension de . 745
Couliissante, tenaille 583	- mode de . . 2246	- consommation de 1985	- transporteur à 8672
Couliasse, guidage à 584	- méthode de 2246	- contact de - à roulette 8073	- treuil à commande par 8711
- tenaille à guidage à 583	Couple, force . 1823	- continu . . 8009	Course de la charge 63
Couloir d'élévateur 8682	Couple, to . . 804	- contrôleur pour 2217	- levage . . 67, 69
- de descente d'un élévateur 8625	- to - the wagon to the rope 4146	- moteur à 8124	- du fardeau . 63
- de déversement 8663	Couple . . . 1823	- moteur générateur à 1992	- frein débrayé 1095
- la chaîne . 8729	- de démarrage 58, 1778	- contre . . . 8015	- - libéré . . 1095
Counter acting force 1826	- des forces . 1823	- d'eau, drague à 8761	- - levier . . 2459
- balance jib . 2997	- du moteur . 2096	- d'excitation . 2117	- - de manœuvre 2488
- radius . . . 2998	- moteur 118, 1815	- de démarrage 2093	- piston . . 1859
- current . . 2015	Coupler . . . 2245	- s de Foucault 2016	- tiroir . . . 1985
- cylinder . . 1895	- en dérivation 2267	- frein à - 1082	- fin de . . 186
- diagonals . . 1484	- parallèle . 2249	- freinage à 1069	- indicateur de 85010
- piston . . . 1868	Coupling 804, 803, 4151	- marche à vide 2094	- multiplication la 625
- polse, rope for 8931	- annular wedge 4007	- du réseau . 2082	- perdue . . . 187
- presseure . . 1875	- articulated . 837	- électrique . 1978	Courseur, contact à - de la prise de courant 2071
- bearing . 15410	- bolt . . . 8010	- intensité du . 1979	Court-circuit 2259, 22510
- sunk head . 1164	- box . . . 806	- inverseur le . 2168	- connection pour freinage avec induit en 1048
- wagon . . . 4082	- brake . . . 811	- inverseur de 2167	- d'induit, frein à 10612
	- band . . . 883	- prise de . . 2065	- freinage par 1071
	- carrier . . . 4182	- variation du 1961	
	- claw . . . 827	Courants parasites, frein à 1082	
	- cone . . . 881, 882	Courbe, culbuteur à 8351	
	- device . . . 4154	- de guidage . 8442	
	- automatic . 4157	- la voie . . 8397	
		- transport aérien 8985	
		- des efforts tranchants 1862	
		- transversaux 1862	
		- du câble . . 89810	

Court-circuité, in-	Crab moved in 2741	Crane design . 2806	Crane tipping
duit 2107	--- inner position	- designer . . . 2806	- device 8252
Court-circuiter 2261	--- 2741	- dock . . . 8186	- track . . 8272, 8298
Courte distance,	- on inclined plane	- equipment . . 8193	- column . . 8274
transport à 8584	- 2779	- erecting . . . 8092	- girder . . . 8273
Coussinet . 872, 892	- position . . . 2745	- erection . . . 2813	- transshipment 8201
- à rattrapage de	- rails . . . 2747	- Fairbairn . . 3013	- transport 8102, 8157
jeu 873	- rope . . . 2752	- fitter . . . 2812	- travelling . . 2844
- - rotule . . . 902	- runway . . . 2786	- fixed . . . 2843	2891, 2901
- coquille de . . 872	- shaft, main . 2516	- floating luffing	- gear . . . 88910
- d'air . . . 8392	- single roller . 2756	8083	- truck . . . 8017
- de guidage . 8393	- Temperley . . 2858	- for special pur-	- twisting of the 2893
- - - autoregulateur	- the - is in inner	pose 8095	- type of . . . 2842
8894	position 2746	- forge . . . 8145	- unloading . . 8201
- - graissage de	- track . . . 2747	- foundation . . 2877	- velocipede . . 8066
roue porteuse 2574	- travel . . . 2787	- foundry . . . 8107	- visor . . . 8065
- embolter un . . 893	- travelling 2728	- frame . . 2944, 2947	- waggon tip . 8255
- fourure du . . 874	2784	- gantry . . 2944, 3043	- warehouse . . 8028
- garniture du . 874	- - crane with au-	- giant . . . 8082	- weight of . . 2889
- rebord du . . 881	xiliary 2983	- girder . . . 2895	- wharf . . . 8074
- réglable . . . 875	- traverse . . . 2786	- Goliath . . . 8082	- winch . . . 2717
- roue porteuse à	- traversing jib 2775	- hammer head 8067	- with special grip-
2573	- motor . . . 2537	- hand . . . 8089	ping device 8165
- sphérique . . . 902	- trough . . . 8163	- hatch . . . 8027	- - the post in a pit
Couteau d'interrupt-	- with automatic	- helmet . . . 8065	8012
teur 2154	grab 2765	- hut . . . 3019	- tongs for ingots
- interrupteur à	- - drivers stand	- ingot drawing	8127
2153	combined 2764	8131	- trough . . . 8162
Couvercle du cy-	- guided load	- installation . . 2801	- work . . . 2883
lindre 1883	head 2765	- leg . . . 2943	- working . . . 2816
Couvercles, disposi-	- - post . . . 2765	- lifting of the 2843	- gear . . . 28811
tif d'enlèvement	- pulley block	- load . . . 28210	- workshop . . 8091
des 8184	built in 2762	- loading 2881, 8194	- yard . . . 8093
Couvert, joint . 1497	- - slewing jib 2773	- locomotive . . 8085	Crane . . . 772
Couvre-engrenages	- - suspended pulley	8087, 8097	- adjustable . . 1793
628	blocks and falls	- luffing . . . 8075	- arm . . . 1783
Couvre-joint . 1491,	2761	- magnet . 8155, 8158	- bearing . . . 1787
1492, 1495	- - trolley suspen-	- manufacturing	- brake . . 1012, 1114
- - double . . . 1496	sion 2763	works 2804	- circle . . . 1785
- - rivet de . . 1493	- - variable gear	- mast . . 8073, 8081	- control . . . 2483
Couvrir, le tiroir	2521	- motion controller	- hand . . 1778, 1779
couvre les lu-	- - purchase 2521	2829	- handle . . . 1782
mières 19310	Cramp cheek . 4185	- movement . 28810	- - removable . 1793
Cover, cylinder 1883	- pressure . . . 4186	- ore loading . . 8187	- - with loose hand
- lifting device 8184	- pulling rope 4187	- output . . . 2101	grip 1789
- - ingot drawing	- rope . . . 4184	- pillar . . 8005, 8006	- lever, control 2484
crane with 8183	Crampon d'attache	- plate . . . 8181	- - with loose hand
- plate, butt . . 1495	au rail 2855	- pontoon . . . 8084	grip 1789
- - double . . . 1496	- fileté . . . 1171	- portal . . . 8043	- one-man . . . 1795
- - joint . . . 1485	Crane, angle . 8065	- pulley block . 522	- pin . . . 1788
- - rib . . . 1498	- arrangement of	- pyramid . . . 8081	- radius . . . 1784
- - vertical . . 1493	2802	- quay . . . 8042	- removable handle
- web . . . 1498	- attendant . . 2819	- rail . . . 3289	1792
Covered butt-joint	- automatic grab	- rolling mill 8106	- safety . . . 1794
1497	8098	- roof . . . 8066	- shaft . . . 1786
Covering, plank	- bar iron . . . 8159	- rope . . . 412	- single throw 771
- plate . . . 1573	- block . . . 8193	- semi-gantry . 8083	- throw . . . 1784
- platform . . . 1572	- charging . . 8175	- - portal . . . 8063	- to . . . 773
- shaft . . . 8844	- transport . . 8158	- shape of . . . 2841	- make a . . . 773
Crab, auxiliary 2518	- boats . . . 8083	- sheer legs . . 3073	- two-men . . . 1796
- 2751	- bracket . . . 8087	- sheet iron . . 8181	Crapaudine 861, 2595
- ceiling . . . 2777	- breakdown 8085	- ship . . . 8085	- à billes . . . 865
- chain . . . 2755	- bridge . 2965, 2966	- shipbuilding 8188	- rouleaux . . 866
- crane . . . 2717	- building 2903, 8101	- slewing . . . 2869	- annulaire . . 863
- double roller 2757	- cable . . . 412	- smelting works	- fond de la . . 8005
- electrically driven	- calculation . 2883	8104	- inférieure . . 8002
2755	- cantilever . . 2954	- soaking pit . . 8181	- supérieure . . 8003
- foundry . . . 8108	- chain . . . 881	- stability of . . 2845	80010
- frame . . . 2785	- charging . . 8167	- stamp work's 8103	- tenon de la . 8009
- gear, two-drum	- ingot . . . 8175	- stationary . . 2843	Creep, the chain
2823	- claw . . . 8147	- steel work's . 8105	- - 269
- hand driven . 2754	- coaling . . . 8198	- store . . . 3084	Creeping of the
- hatch . . . 2778	- construction 2803	- stripping . . . 8188	chain 268
- in outer position	- controller . . 2826	- strut . . . 8071	Cremagliera . . 683
2743	- crab . . . 2717	- support . . . 2843	- binds a . . . 2643
- main . . . 2517, 2743	- curb-ring . . 8014	- the - serves a wor-	- Ingranaggio ad
- motion controller	- deck . . . 8041	king area 2886	asta 687
2831	- derrick . . . 8063	- tilting of the 28410	Crémaillère . . . 685
			- eric à . . . 2643

Crémaillère d'arrêt 842.3	Crochet à griffes 55.1	Crossing, suspension railway 421.7	Cucchialo a due cavi 412.3
- engrenage à . 68.7	- - tourillon . 54.5	- Crown hinge . 189.1	- - mascelle . 411.1
Cremallera . 68.8	- - accessoires du 58.6	- joint 189.1	- automatico, gru a 800.8
- de detención 842.8	- bec du 52.7	- Cruce, aguja de 421.5	- d'escavo . . . 410.8
- engranaje de 68.7	- bolte du 58.1	- bajo de las -s 401.1	- da minérale . 412.7
- gato de 284.3	- boulon à 117.1	- Crushing stress 171.5	- - scavatore . 412.8
Cremonascher	- contrepoids du 58.7	- Crucible steel 166.3	- della draga . 874.7
Kristeplan 144.2	- coude du 52.9	- Cruz de S. Andrés 158.2	- di caricamento 817.4
Cremona's force-plane 144.2	- - d'arrêt 98.8	- - placa de cimen-tación en 800.11	- - presa . . . 411.1
- polygon 144.2	- d'attelage . 55.2	- - draga a . . . 874.6	- - dragante - per scaricamento automatico 410.1
Cremona, dia-gramma funi-colare delle forze secondo 144.2	- de câble . . . 54.2	- - transversal . 158.3	- - pinze di . . . 411.3
- poligono funi-colare delle forze secondo 144.2	- - chaîne . . . 54.1	- Cruzada, arriostras -s 158.9	- - su di un solo cavo 412.2
Cremona, diagrama de 144.2	- - retenue . 824.5	- - correa 74.5	- - taglio del . . 874.8
Crépine 237.7	- - sûreté . . . 54.8	- Cruzado, torcimen-to 89.7	Cuchara 411.1
Crépines, boîte à 237.8	- - traction . 55.2	- - de ferrocarril suspendido 420.4	- automática . 410.6
Crescent shaped girder 147.7	- double . . . 54.3	- - via 829.3	- con dientes de cola de milano 412.9
Creusement, drague de 374.3	- en S 54.6	- - suspendida 421.7	- de carga . . . 817.4
- effort de . . . 411.7	- forme du . . 52.10	- - enlace de . . 158.1	- - dos cables . 412.3
- par drague . 874.4	- fût du 52.8	- Cuadrada, cabeza 116.1	- - la draga . 874.7
Creuset, acier fondu au 166.3	- gorge du . . 52.9	- Cuadrado, árbol 76.8	- - un cable . 412.2
- bec de - de coulée 811.3	- grue à - mag-nétique 815.5	- cable 40.10	- draga de -s . 876.3
- de coulée . . 811.1	- mouffe à . . . 49.4	- filete 114.8	- para carbón . 412.5
- - pont porteur de 810.8	- levage à vide du 7.4	- hierro 167.8	- - cok 412.6
- étrier de sus-pension de 811.5	- porte-charge 52.6	- Cuadro 151.5	- - minerales . 412.7
- Creux, arbre . 78.7	- porte-mousqueton 54.7	- de botones . 849.6	Cuchillo 214.6
- câble 40.11	- position du . 58.3	- - distribución 213.7	- del interruptor 215.4
- en forme de coquille de tiroir 194.5	- - inférieure du 58.5	- Cuba, basculador de 875.8	- interruptor de 215.3
- pièce coulée en 164.4	- - supérieure du 58.4	- - draga automática 410.8	Cucire la cinghia 74.8
Cric 262.1, 264.3	- trajet du . . 53.2	- usado en el trans-porte 859.3	Cuello del gancho 52.8
Cric à crémaillère 264.3	- treuil à . . . 267.9	- volquete de . 878.8	Cuenco del ascensor de buques 857.4
- - crochet . . . 261.3	- vitesse du . 52.11	- Cubeta 878.8	- Cuenda 88.6
- - simple noix 261.3	Crochets, chaîne à 29.6	- de la vagoneta 407.5	- de carga . . . 86.5
- - trépid . . . 262.6	Crogiuolo, acciaio fuso al 166.3	- - vagoneta . 408.6	- - mando . . . 184.8
- corps de . . . 262.3	Croisé, commettage 89.7	- draga 411.1	- - tracción . 86.6
- de locomotive 263.8	- tors 89.7	- - con dientes de cola de milano 412.9	- en espiral . . 40.2
- - traction . . 263.2	Croisée, courroie 74.5	- - de descarga automática 410.1	- flexible . . . 35.3
- - à vis 263.3	Croisement . . 829.8	- para carbón 412.5	- motriz 42.5
- - et de com-pression 8.4	- aiguille de . 421.5	- - cok 412.6	- sin torsión . . 84.4
- wagon 264.4	- de chemin de fer aérien 420.4	- - minerales 412.7	- Cuerno 264.5
- fût de 262.3	- - - - - suspendu 420.4	- - oscilante . . 879.1	- Cuero, acoplamiento de 81.3
- pour chaudières 265.1	- - voie suspendue 421.7	- Cubierta de la caja 834.4	- guarnición de 191.3
- - soulever les pierres 265.3	Croisillon . . . 158.2	- - junta 149.7	- - embutido 191.3
- - tonneaux . 265.4	Croisillons, cadre à 151.8	- Cubo de la polea 46.7	- Cuerpo del cilindro 193.7
- - vanne 265.5	Croissant, poutre parabolique en forme de 147.7	- - - rueda 681, 255.3	- - gancho . . . 52.9
- vis de 262.2	Croix 158.2	- - del tambor . 48.3	- - gato 262.3
Crichetto . . . 261.3	- de contreventement 153.9	- - ruada de . 257.3	- - soporte . . . 58.2
Crisol 811.1	- - Saint André 158.2	- Cubre-engranaje 62.8	- - tambor . . . 421.0
- acero al 166.3	- entretoises en 153.3	- - polea 48.5	Cuffat 841.7
Croce di S. Andrea 158.2	- Cross 153.2	- Cubre-cadena 81.9	Cuffia di guida 811.1, 874.7
- - contravvento a 158.9	- bar supporting arms 403.7	- Cuallier 410.6	- à charbons . 412.5
- transversale . 158.3	- bracing . . . 158.1	- - coke 412.6	- - déchargement automatique 410.1
Crochet 52.5	- foundation 800.11	- - machoire . 411.1	- - minerale . 412.7
- à œillet 54.4	- frame 158.3	- - avec dents en queue d'aronde 412.9	
- vide 55.3	- girder 148.3, 151.6		
	- section of building 161.9		
	- switch 421.5		
	- transverse . 158.3		
	- wind 158.9		
	Crossed belt . . 74.5		
	Crossing 829.8		

Cuiller, bec de 411.5	Current, back- 201.5	Curve gear, single 66.8	Cut, to - out the 125.2
- d'excavateur 412.8	- brake, eddy . 108.2	- guide 844.2	- rivets 125.2
- de chargement 817.4	- braking . . . 106.9	- moment . . . 185.6	- tooth - from the 68.1
- - - - - 817.4	- collector . . . 206.7	- of sag 185.9	solid wheel 68.1
- - - - - 411.1	- connection, back- 107.6	- roller 408.1	Cutting, the bearing 84.9
- - - - - à deux câbles 412.3	- consumption of 198.3	- rope 898.10	is 84.9
- - - - - à un câble 412.2	- continuous . 200.9	- shear- 138.2	Cuve servant au 859.3
- , drague à -s . 874.6	- - alternating - 199.3	- shearing force 138.2	transport 859.3
- emmanchée, 876.3	- - - converter 199.3	- station at a - in 894.6	Cycloidal gear 66.7
- drague à 876.5	- - continuous - 199.2	the line 894.6	system 66.7
- tranchant de 874.8	- counter- . . . 201.5	- track 829.7	Cycloïdale, denture 66.7
Cuillère . . . 874.7	- direct 200.9	Curve, puleggia 232.1	Cylinder 188.5
Cuir, accouplement 81.3	- eddy -s 201.6	- per 408.1	- accumulator 232.1
- garniture en 191.8	- electric 197.8	Curved cableway 898.5	- brake 105.4
- vert, roue en 70.5	- exciting 211.7	- line 898.5	- bore of 188.6
Cuirasse d'électro- 108.7	- fluctuation of 198.1	- jib 298.2	- counter 189.5
aimant 108.7	- in mains 208.2	- tip 825.1	- cover 188.8
Cuirassé, moteur 212.1	- no-load 209.4	Curviligne, mouve- 19.1	- diameter of . 188.8
Culbuteur à courbe 825.1	- position on which 19.1	Curvilinear motion 19.1	- distributing . 195.1
- , charpente de 825.3	- rush of - occurs 221.2	Curvilineo, movi- 19.1	- double acting 189.2
- Culée . . . 189.5, 154.7	- rush of 221.3	mento 19.1	- for slewing mo- 190.2
Cuña 77.30	- single-phase alter- 201.2	Curvilineo, movi- 19.1	- travelling mo- 190.1
- de ajuste . . . 88.9	- nating 201.2	Curvo, puntone 298.2	- lifting . 185.3, 189.3
- - paro 848.2	- starting 209.3	Cuscineti dell'asta 120.3	- load 189.3
- inclinación de la 78.1	- starting - power 219.6	filettata 120.3	- output 190.3
Cuneo 77.10	- strength of . 197.9	Cuscinetto 87.2, 155.6	- pump 189.6
- , accoppiamento 400.7	- three-phase . 201.4	- boccolla di scorri- 257.4	- return 189.5
- a - anulare 400.7	- to reverse the 216.8	mento della ruota 257.4	- single-acting 189.1
- d'arresto . . . 848.6	- two phase alter- 201.3	- bordo del . . . 88.1	- wall 188.7
- per rimettere il 414.5	- nating 201.3	- dell' intaglio della 417.4	- work 190.4
- carro sul binario 414.5	Curroie 42.8	forchetta 417.4	- working . . . 189.4
- di frizione . . 94.4	Cursoia 42.8	- di fondazione 155.7	Cylindre 188.5
- , dispositivo 414.5	Curva dei momenti 185.6	- - spinta 86.8	- alésage du . 188.6
- d'arresto a 848.5	- del binario . 829.7	- forchetta da fune 417.3	- contre- 189.5
- ruota a 78.3	- cavo di linea 398.10	con guancia a 417.3	- corps du . . . 188.7
- trasmissione con 844.2	- della forza tras- 138.2	- il - si logora . 84.9	- couvercle du 188.8
ruote a 73.2	- di guida . . . 844.2	- lubrificare il . 85.3	- d'accumulateur 232.1
Cunetta controbuto- 125.10	- linea funicolare 898.5	- orlo del 88.1	- de charge . . . 189.3
tarola 125.10	- aerea in 898.5	- registrabile . 87.3	- - commande de 190.1
Cuolo ad U di 191.3	- rovesciatore in 825.1	- regolabile . . 87.3	- - de mouvement 190.2
guarnizione 191.3	- stazione in 896.6	- ruota portante 257.3	- - de rotation 190.2
- giunto di . . . 81.3	Curva, basculador 825.1	- con boccolla a 257.3	- - distribution 195.1
- guarnizione di 191.3	- con dientes de 844.2	- sferico 90.2	- - levage 185.3, 189.3
- - - - - ad U . 191.2	- de guía 844.2	Cuscini, perno che 78.10	- - levée 185.3
- nastro del freno 109.5	- de los momentos 185.6	si è adattato nel 109.3	- - machine à 189.2
- , ruota di - indurito 70.5	- - transporte 898.5	Cuscino d'aria . 109.3	- - à single effet 189.1
Cuore 421.8	- aéreo 898.5	- pneumatico . 239.2	- - pompe . . . 189.6
- gassa del . . . 87.6	- del cable . . 898.10	Cuspide, dente a 68.6	- - du frein . . . 105.4
Cup 125.6	- , estación en una 896.6	- ruota con denta- 68.5	- - fond du . . . 188.8
Cupboard, switch 213.8	Curvado, tubo . 237.6	- tura a 68.5	- - moteur . . . 189.4
Curaporti . . . 876.4	Curvare, girella per 867.5	- gano 278.2	- - parol du . . 188.7
Curb ring . . . 801.5	- il nastro 867.5	- delle girelle 406.6	- - puissance du 190.3
- - crane . . . 801.4	Curvatura del tubo 237.4	- - puleggia . . 406.6	- - travail du . . 190.4
Current, alternating 200.10	Curvatura de la 829.7	Cut, machine - 65.10	- Cylindrée . . . 188.9
- via 829.7	- del tubo . . . 237.4	tooth 65.10	Cylindrical friction 72.8
- - del tubo . . . 237.4		- - out 217.4	wheel 72.8
		- , fusibile . . . 204.6	- travelling wheel 256.3
		- , maximum 216.2	Cylindrique, tiroir 195.3
		- , no-voltage 216.1	
		- , safety 216.4	

D.

D, distribuidor en 194.4	D-shackle . . . 55.7	Dadi, chiave per 119.7	Dado di sicurezza 115.6
- grillete en forma 55.7	- slide valve . 194.4	Dado 118.9	- esagonale . . . 115.5
D, maniglia in 55.7	Dach 161.11	- bullone con 116.7	- mobile 190.4
forma 55.7	- binder 162.1	- testa e 116.7	- scorrevole . . . 190.4
	- kran 805.6	- contro- 116.9	Dampf 226.8
	- Schutz- 294.5		

Dampfanztrieb . . . 226.6	Débit d'eau néces- . . . 290.4	Decke, Fahrstuhl- . . . 840.7	Dégager des griffes . . . 606
- aufzug . . . 858.3	- saire . . . 290.4	Deckelabhebevor- . . . 815.4	- le cliquet . . . 94.7
- bagger . . . 371.4	- de la conduite . . . 236.1	- richtung . . . 815.4	- - frein . . . 98.9
- betrieb . . . 226.7	- déblocage du . . . 98.10	- flansch . . . 241.5	- - mécanisme de . . . 98.1
- brems- . . . 106.11	- frein . . . 98.10	- hebevorrichtung, . . . 818.3	- - retenue . . . 118.6
- bremsung . . . 106.1	- débloquent . . . 94.7	- Tiefofenkran mit . . . 818.3	- - une vis . . . 118.6
- drehkran . . . 802.3	- le mécanisme . . . 98.1	- - schraube . . . 88.4	- Degré . . . 158.5
- druck . . . 227.1	- de retenue . . . 98.1	- Zylinder . . . 188.8	- d'élévation . . . 888.3
- -, absoluter . . . 237.2	- débrayage . . . 81.6, 82.6	- Deckenbalken . . . 840.8	- de charge . . . 27
- -, akkumulator . . . 832.6	- du frein, électro- . . . 108.4	- lauffkatze . . . 877.7	- - multiplication . . . 61.6
- kessel . . . 227.4	- aimant de . . . 81.8	- Déclanchement . . . 96.1	- - réduction . . . 61.6
- kolben . . . 187.6	- -, force pour . . . 109.6	- Déclancher . . . 94.7	- - remplissage . . . 571.9
- leitung . . . 228.9	- -, engrenage à . . . 81.8	- le mécanisme . . . 98.1	- -, indicateur à -s . . . 850.9
- -, maschine . . . 227.8	- -, levier de . . . 81.8	- de retenue . . . 98.1	Dehnung, Sell- . . . 85.7
- -, Kondensations- . . . 228.4	- -, manchon de . . . 81.7	- Declenchement . . . 849.1	Dehnungsstopp- . . . 191.1
- -, Verbund- . . . 228.2	- mécanisme de . . . 82.2	- opéré aux étages . . . 849.1	bûches . . . 191.1
- -, Zwilling- . . . 227.9	- opéré aux étages . . . 849.1	- Déclat . . . 96.1	Delante, vagon bas- . . . 878.4
- -, schleber . . . 194.1	Débrayer . . . 82.5	- Décliquer . . . 98.1	- culante por . . . 878.4
- spannung . . . 227.2	Débris de fer . . . 168.7	- Décliqueter . . . 98.1	Delantero, torno . . . 878.4
- spill . . . 379.2	Décharge, collecteur . . . 236.7	- Décomposer une . . . 128.8	- de cable . . . 878.4
- überdruck . . . 227.1	- des eaux de . . . 236.7	- force . . . 128.8	Delgados, cable . . . 859.2
- versorgung, zen- . . . 227.3	- conduite de . . . 236.7	- Décomposition . . . 129.1	- métallico de . . . 859.2
- trale . . . 227.3	- eau de . . . 236.6	- de force . . . 129.1	Delicata, la distri- . . . 244.5
- winde . . . 271.5	- tuyau de . . . 236.7, 240.4	- Déconnecter . . . 214.3	buzzone é . . . 244.5
Dämpferkolben 109.4	Déchargement . . . 4.2	- Découvert, coulage . . . 164.1	Delicatamente, . . . 244.5
- pompe . . . 109.3	- 820.3, 418.9	- -, coulée à . . . 164.1	manovrare . . . 244.5
Dangerous section . . . 175.1	- automatique . . . 410.2	- Découvrir, le tiroir . . . 168.11	Delicate, la ma- . . . 244.5
Dar peralte à una . . . 148.1	- dispositif de . . . 821.2	- découvre les lu- . . . 168.11	- nœuvre est . . . 244.5
- viga . . . 148.1	- en pleine ligne . . . 418.11	- Décrets relatifs . . . 185.1	Delicatessa de . . . 244.5
- plena carga à la . . . 188.2	- endroit de . . . 322.3	- aux charges . . . 185.1	manœuvre . . . 244.5
máquina . . . 188.2	- et rechargement . . . 322.3	- Décrochage . . . 415.2	Delivering device . . . 868.7
Darsena, armatura . . . 819.1	- en même temps . . . 322.3	- appareil de . . . 414.1	Delivery pump . . . 878.4
della . . . 819.1	- extimité de . . . 868.5	- pour le mouve- . . . 414.1	- wagon . . . 869.1, 877.9
Dashpot . . . 109.3	- installation de . . . 821.2	- ment de bascule . . . 414.1	869.1, 877.9
Dashpot à air . . . 109.3	- lieu de . . . 822.3	- -, câble de ma- . . . 414.1	Délivrer la charge . . . 818.7
- piston . . . 186.2	- ouverture pour . . . 835.6	- nœuvre du . . . 414.2	Déloger . . . 818.7
plunger . . . 109.4	- par mouvement . . . 409.1	- d'un wagonnet . . . 416.4	- pince de . . . 814.3
Dauer, Belastungs- . . . 810.2	- plan incliné de . . . 868.4	- mécanisme de . . . 416.3	- treuil du . . . 814.1
- betrieb . . . 186.9	- point de - par . . . 409.4	- Dérocher la . . . 9.5	- pont roulant . . . 818.6
- leistung . . . 209.7	- mouvement de . . . 409.4	- charge . . . 9.5	- polingon de . . . 814.3
- Lüft- der Brems- . . . 99.2	- bascule . . . 409.4	- le wagonnet . . . 414.7	Delta connection . . . 226.3
Dauernde Belastung . . . 183.2	- station de . . . 396.2	- Dedendum-line . . . 64.5	Démarrage . . . 4.6
Daumen . . . 80.8	- temps nécessaire . . . 418.6	Dedo de contacto . . . 819.1	- accélération . . . 4.6
- Abstreif- . . . 81.10	- au . . . 418.6	- grúa de -s pren- . . . 818.5	- appareil de . . . 219.2
- Klemm- . . . 94.4	- tronçon de câble . . . 400.3	- - sœurs . . . 818.5	- -, d'ascenseur . . . 846.4
- kraft . . . 264.1	- pour le . . . 400.3	- Déduction des . . . 146.4	- couple de 5.8, 177.6
- rad . . . 81.4	- en faisant bas- . . . 418.8	- trous de rivets . . . 146.4	- courant de . . . 209.3
- rolle . . . 81.4	- culer la benne . . . 409.2	- Deduction, rivet . . . 874.3	- de l'ascenseur . . . 846.7
- Sperr- . . . 94.4	- -, le wagonnet . . . 409.2	- Deep dredger . . . 874.3	- dispositif de . . . 219.2
- schraube . . . 117.9	- -, vrac . . . 865.2	- dredging . . . 874.4	- du moteur . . . 182.7
- zahl . . . 80.9	- le moteur . . . 185.5	- Definable, sta- . . . 185.5	- durée de . . . 5.2
Davanti, vagoneino . . . 878.4	- un navire . . . 820.5	- tically . . . 185.5	- effort au . . . 177.5
capovolgibile per . . . 878.4	Décharger à in- . . . 825.4	- to - the . . . 42.1	- de . . . 5.7
Davit, ship's . . . 808.3	- clinaison, appa- . . . 825.4	- chain . . . 42.1	- du moteur au . . . 209.5
Dé en pierre . . . 155.2	- rail . . . 825.4	- Deflection, angle . . . 41.11	- espace pour le . . . 220.3

Démarrage trajet nécessaire au 49	Dentate, coppia di ruote 684	Déplacement ver- tical 890.4	Derecha, cable de torsión 841
- travail de . . . 56	- paio di ruote 684	- vitesse de . . . 890.5	- filete à la . . . 1143
Démarrer . . . 219.3	Dentatura cicloidale 66.7	Déplacer . . . 128, 890.1	- torsión à la . . . 88.10
- à pleine charge 219.5	- esterna . . . 67.3	- le chariot à l'ex- trémité du bras 274.4	- momento à la 180.10
- - vide . . . 219.4	- interna . . . 67.2	- se 128	- montante - de es- cuadra 151.7
- en pleine charge 219.5	- passo della . . . 64.5	Deporre il carico 9.5	Derecho, brazo 298.1
- faire - l'ascenseur 846.5	- ruota con - a cus- pide 68.5	Déposer la charge 9.5	- tambor de paso 44.7
- - la pompe 238.3	Dente . 80.8, 64.5, 82.8	Deposito 881.5, 882.8	- tornillo sin fin de paso 72.1
- l'ascenseur dé- marre 847.1	- a cuspide . . . 68.6	- a mucchi . . . 885.2	Derivación . . . 226.5
- la machine de- marre à vide 188.4	- d'arresto . . . 93.7	- cala 885.4	- desacoplamiento de 226.6
- - démarre en charge 188.3	- di apparecchio d'escavo . . . 411.6	- del carbone . . . 883.7	- electroimán de freno en 110.4
- le moteur démarre 182.6	- - testa . . . 800.9	- di blocchi . . . 888.3	- estar en . . . 226.5
- sans charge . 219.4	- fresato . . . 65.11	- - ferramenta ferri fini . . . 883.6	- excitación en 211.5
Démarrageur 219.2, 219.7	- nella massa 66.1	- - in verghe 883.5	- linea de . . . 208.7
Demi-benne . . . 411.5	- greggio di fusione 65.9	- ferro greggio 883.2	- motor en . . . 212.6
- clos, câble . . . 40.5	- lavorato . . . 66.2	- - minerale . . . 882.9	Derivado, conducto 237.1
Demimanchon d'accouplement 80.9	- plallato . . . 66.2	- - travature me- talliche 883.4	Dérivation 298.9, 298.7
- portique . . . 806.4	- profilo del . . . 64.10	- - gru da . . . 809.4	- connexion en 226.5
- grue à . . . 806.5	- tagliato . . . 65.10	- levare dal . . . 883.8	- être connecté en 226.5
- treillis, poutre à 144.9	Denti, arco a - d'arresto 94.1	- rotaie . . . 883.7	- - couplé en . . . 226.5
Démouler le lingot 814.4	- giunto a . . . 82.7	Deposito 881.5, 882.5	- excitación en 211.5
Démultiplication 61.5	- ingranaggio a - alla Gullison 72.5	- de agua . . . 231.2	- moteur en . . . 212.6
- par la transmission 61.9	- ruota a - di sega 93.5	- - aire . 231.5, 231.1	Derivazione . . . 226.5
Dénivellation des appuis 187.5	Dentiera d'arresto 842.8	- - carbón . . . 882.7	- accoppiamento in 226.5
Dent . . . 80.8, 64.9	Denta, encliquetage à 93.4	- carbones . . . 881.8	- accoppiare in 226.7
- à chevron . . . 68.6	Denture à déve- loppante de cercle 66.8	- granos . . . 881.7	- angolo di . . . 899.5
- brute de fonderie 65.9	- fuseaux . . . 66.9	- - metales . . . 883.1	- condutture in 208.7
- d'arrêt . . . 93.7	- cycloïdale . . . 66.7	- - minerales . . . 882.9	- eccitazione in 211.5
- de cuiller à grap- pin 411.6	- extérieure . . . 67.3	- en la parte in- ferior del elevador 862.5	- essere inserito in 226.5
- face de la . . . 65.1	- intérieure . . . 67.2	- - montón . . . 885.2	- magnete del freno in 110.4
- flanc de la . . . 65.1	Départ, station de 896.3	- flotante . . . 882.4	- motore in . . . 212.6
- fraisée dans la ma-se 66.1	Dépense d'eau nécessaire 230.4	- foso de - de mampostería 890.5	Dérivé . . . 125.2
- pied de la . . . 65.3	- de puissance 177.4	- grúa de . . . 802.6	Dérouler le câble du tambour 44.4
- profil de la . . . 64.10	Dépensée, eau . 230.6	Depot coal 881.5, 882.7	Derramamiento, al- tura de 386.5
- rabotée . . . 66.2	Déplaçable, contre- poids 236.6	- coke 882.8	Derramar . . . 386.6
- rallée à la fraise 65.11	Déplacement . 892.2	- hoist opening wall 881.4	- basculando por el pico 312.3
- tête de la . . . 65.2	- angulaire . . . 15.9	Dépôt 882.6	Derrame, canal de 386.3
Dentada, corona 67.9	- mouvement de 16.3	- caisse de . . . 235.1	- torno del conducto de 573.5
- mando por ruedas -s 68.2	- automatique, contrepoids à 236.8	- de charbon . . . 882.7	- Derrick . . . 806.5
- rueda 64.2	- circulaire . . . 16.5	- en tas 885.2	Derrick-crane . 806.8
- motriz 258.5	- d'une charge isolée 890.3	- fosse de - maçonnée 890.5	- kran 306.9
- - con corona - de fundición 258.5	- - par parties 890.3	- treuil de . . . 271.6	- Hand- . . . 307.3
- - - - - - - - - - - móvil 68.3	- de grandes masses 858.2	Depress, to - the rope 401.4	- fairbairn . . . 298.3
- - para cadena 80.7, 81.4	- l'appui . . . 154.11	Depression device 401.2	- hand 307.3
Dentata, asta - d'arresto 842.8	- du chariot . 273.7	Depressione, appa- recchio di - del cavo 401.2	- wagon crane 303.4
- corona 67.9	- - - - - - - - - - - mécanisme du 278.6	Depth, girder . 144.6	- gru 306.3
- - per catena 81.5	- - fardeau . . . 4.3	- hoisting 882.2	- - a mano . . . 307.3
- ingranaggio ad asta 68.7	- en masse . . . 858.2	- of drop 886.5	- grúa 306.3
- ruota 64.2	- horizontal . . . 890.5	- - fall 886.5	- grue 306.3
- - cylindrica 67.8	- marche du . . . 4.5	Depuratore ad aspirazione 371.5	Désaccouplement 415.2
- - - - - - - - - - - datena 81.4		- sciacquatore . 371.5	- d'un wagonnet 416.4
- portante . . . 258.5		Depurazione, testata del tubo aspirante con - a pressione 876.7	Désaccoupler le wagonnet 414.7
Dentate, comando a ruote 68.2		Dérailleur, la grue déraille 899.4	Desacoplamiento 82.8, 415.2
- - - - - - - - - - - cilindriche 67.4			- de una vagoneta 416.4
			- mecanismo de 414.1

Desagüe de la cañería 238.4	Descenso del apoyo 157.5	Desenganche de una vagoneta 416.4	Detención, cremallera de 842.8
- tubo de 231.3, 231.4	- dirección durante el 6.3	Desengranar las ruedas 66.5	- freno de . . . 113.1
Desacoplar . . . 82.5	- freno de . . . 112.3	Désengrenar . . . 66.5	- garra de . . . 342.3
Desagrégier, l'étrécir se désagréger 217.11	- freno eléctrico de 107.4	Desfreno, duración del 99.2	- órganos de . . . 92.6
Desaireación de la conducción 238.10	- grado de . . . 8.1	Desgarrar, el cable se desgarrar 37.2	- platillo de . . . 344.5
Desarrollar el cable del tambor 44.4	- libre de la carga 8.8	Desgastar, la cadena se desgasta 26.5	Détendre, le câble se defend 34.10
Desarrollo de la cadena 32.4	- posición de 221.1	Desgastarse, el cojinete se desgasta 84.9, 85.2	Detener el torno 93.2
Desbarbar los orificios de remachado 121.8	- movimiento de 6.5	Desgastar, el cojinete se desgasta 84.9, 85.2	Determinable, statically 185.3
Descansar la carga 7.7	- período de 7.8, 8.9	Desgaste de la cadena 26.4	Déterminable par la statique 185.3
Descanso . . . 282.5	- subterráneo . 355.9	- del cable . . . 38.5	Determinato, statically 185.3
- de la cabina, posición de 346.1	- torno de . . . 267.5	- de la silla . . . 406.5	Déterminé, statically 185.3
Descarga automática 410.2	- tubo de - del elevador 862.5	- rozamiento de 22.7	Dettaglio, merce in 322.4
Descarga . 42, 320.8, 413.9	- velocidad de . 10.1	- tuerca de . . . 120.4	Deutsche Seilbahn 394.2
- abertura de . 336.5	Descent of load, free 8.5	Desmontable, manipulator de 207.2	Devanadera . . . 370.7
- cable de . . . 412.1	- the load . . . 8.5	- de la silla . . . 406.5	Developed pulley block 50.4
- en plena línea 413.11	Descente 6.5, 25.2, 382.5	- rozamiento de 22.7	Développante, denture à - de cercle 66.8
- estación de . 396.2	- couloir de - d'un élévateur 362.5	- tuerca de . . . 120.4	Développement de chaîne 32.4
- extremo de . 368.5	- de la charge 8.5	Desnudo, cable metálico 38.12	Déversement, couloir de 396.3
- lugar de . . . 322.3	- direction pendant 6.3	- conductor . . . 204.4	- du creuset . . . 311.8
- plano inclinado de 396.3	- du fardeau 8.5, 9.3	Despachar una vagoneta 408.3	- hauteur de . 396.5
- por movimiento de bascula 409.1	- frein régulateur de la 112.6	Desplazable, piñón 68.8	- manche de . 396.3
- torno del conducto de 373.5	- intervalle de 8.1	Desplazamiento 392.2	- position de . 394.3
- trozo de cable para la 400.3	- libre de la charge 8.8	- del apoyo . . . 154.11	- résistance de la grue au 234.5
- tubo de . . . 240.4	- position de 221.1	- diagrama de 136.6	- tuyau de . . . 397.1
Descargada, la máquina está 183.6	- par extension de la chaîne 9.3	Desserrer le frein 93.9	Déverser . . . 396.6
Descargador á inclinación 325.4	- - du câble . 9.3	Dessous, cable tracteur en 390.5	Deviare la fune 42.1
- por dispersión 370.3	- période de . 7.8, 8.9	Destornillar . . . 119.5	Deviation, angle of the rope 41.10
- rápido . . . 410.3	- position de . 230.6	Destra, ascendente a 143.2	- point of . . . 399.4
- vagón - automático 378.7	- du frein de 220.6	- fune avvolta a 34.1	- station at line - point 396.7
Descargar 320.3, 413.8	- sans freinage, position de 221.1	- tamburo elicoidal a 44.7	Déviation, angle de 41.11, 399.5
- á granel . . . 365.2	- sous terre . . 355.9	- torsione a . . . 33.10	- du câble . . . 41.10
- haciendo bascular la vagoneta 409.2	- treuil de . . . 367.5	Destrosa, torsione 33.10	Deviazione, angolo di 41.11
- la máquina . . 183.6	- vitesse de . . . 10.1	- vite perpetua 72.1	- della fune . . . 41.10
Descarrilar, la grúa descarrilla 289.4	Descolgar la carga 9.5	Destroso, filetto 114.2	Device, catch 337.9
Descend, la charge 84, 92	- mecanismo para 414.1	- tamburo elicoidal a 44.7	- chain tightening 30.6
Descendant, brin 24.5	Descomponer una fuerza 123.8	- torsione a . . . 33.10	- closing . . . 337.9
Descender . . . 286.3	Descomposición de la fuerza 129.1	Detachable, angle de 41.11, 399.5	- contact . . . 206.6
- la carga por medio del freno 112.4	Desconectar . . . 314.3	- de la palanca 245.9	- gripping . . . 56.5
Descendre au moyen d'un treuil 266.3	Desembarcar . 320.3	- del cable . . . 41.10	- hoisting . . . 331.2
- la charge . . . 8.2	Desembarque . 320.8	Desviador para cadena 31.10	- lifting . . . 331.2
- - au moyen du frein, faire 112.4	- instalación de 321.2	Desviar el cable 42.1	- starting . . . 219.2
- le fardeau . . . 8.2	Desembragar . 82.5	Desvío de transponte aéreo 398.6	- tipping . . . 333.8
- une charge en tournant la manivelle 180.1	Desembrague . 81.6	- polea de . . . 47.4	Dévidoir . . . 370.7
Descend, the load - 8.4	- acoplamiento de 81.6	Détacher le wagonnet 414.7	Dévier le câble 42.1
Descenso . 25.2, 382.5	- del acoplamiento 82.6	Détails du mécanisme de commande 250.4	Dévisser . . . 119.5
- altura de . . . 7.9	- en los pisos . 349.1	Detención, anillo de - regulable 77.8	Dextrorsum, cable 84.1
- de la carga 8.5, 8.5	- manguito de 81.7	- automática . . 119.9	- vis sans fin . 72.1
- - - por extensión de la cadena 9.3	- mecanismo de 82.2	- mecanismo de transmisión con 12.1	Dextrorsum, cable à 84.1
- - - del cable 9.3	Desenclavar el trinquete 93.1		Diagonal . . . 142.7
	Desenclave de la lengüeta 95.1		Diagonalstab . 142.7
	- del trinquete 95.1		- verband . . . 152.8
	Desenganchar la vagoneta del cable 414.7		Diagonal bracing 152.8
	- mecanismo para 414.1		- compression . 142.9
	Desenganche . 415.2		
	- cable de . . . 414.2		

Diagonal, end. 1481
- rising to the left 1483
- - - right. 1482
- rod. 1427
- tension. 1428
- ascendente à la derecha 1482
- de compresión 1429
- - extensión. 1428
- extrema. 1481
Diagonale. 1427
- Druck. 1429
- End. 1481
- Gegen. 1484
- links steigende 1483
- rechts steigende 1482
- Zug. 1428
Diagonale. 1427
- comprimée 1429
- contre. 1484
- extrême. 1481
- montante à droite 1482
- - gauche. 1483
- principale. 1427
- secondaire. 1484
- travaillant à l'extension 1428
- - la compression 1429
Diagonale. 1427
- collegamento a 1528
- contro. 1484
- d'estremità. 1481
- di compressa 1429
- - compressione 1429
- - tesa. 1428
- - trazione. 1428
- montante 1482, 1483
Diagonales, point d'attache des 1502
Diagonali, collegamento a dopple 1581
Diagonals. 1427
- counter. 1484
- opposed. 1484
Diagram, area of moment 1857
- closed stress. 1801
- of connections 2264
- - forces. 1802
- sketch - of connection 2265
- stress. 1298
Diagrama. 1403
- de Cremona. 1442
- - desplazamiento 1366
- - las fuerzas. 1802
- - los esfuerzos cortantes 1862
- - - de Cremona. 1442
Diagramma. 1302
- degli sforzi di taglio 1862, 1363
- - spostamenti 1866
- dei momenti. 1365
- funicolare delle forze secondo Cremona 1442

Diagramma trapezio di carico 1837
- triangolare di carico 1836
Diagramme de cheminement 1366
- - Cremona. 1442
- - translation 1366
- des efforts. 1442
- - forces. 1802
- - moments, courbe du 1356
- ligne du - des moments 1356
- sommet du. 1404
Diameter, colling - of rope 356
- internal - of pipe 2395
- of chain iron 288
- - cylinder. 1888
- - traversing wheel 2562
- rope. 337
Diametral pitch 647
Diametral, pas. 648
Diamètre d'enroulement du câble 356
- de câble. 337
- l'alésage du palier 844
- la roue porteuse 2562
- du cylindre. 1888
- fer de la chaîne 288
- palier. 844
- intérieur du tuyau 2395
Diametro d'avvolgimento della fune 356
- del cilindro. 1888
- - supporto. 844
- tubo. 2395
- della fune. 337
- ruota portante 2562
Diámetro de arrollamiento del cable 356
- de la rueda. 2562
- del cilindro. 1888
- interior del soporte 844
- - tubo. 2395
Dichten. 1923
Dichtung. 1908
- Baumwoll. 1921
- Hanf. 1919
- Leder. 1915
- Rohr. 2416
- Stulp. 1912
Dichtungsring 2417
- stulp. 1913
- scheibe. 2417
Dicke, Seg-. 1457
Die-head. 12010
Diente. 308, 649
- angular. 686
- base del. 653
- cabeza del. 652
- cepillado. 662
- cortado. 6510
- cubeta-draga con - s de cola de milano 4129
- de cuchara à grasas 4115

Diente de parada 987
- banco del. 651
- fresado. 6511
- en la masa. 661
- fundido en bruto 659
- numero de - s 809
- perfil del. 6410
- pie del. 653
- trazado de - s por medio de puntas 671
Dies, snap-. 1257
Dietro, marcia in 141
- virare per di 162
Différence de niveau 2296
Diferencial, aparejo 508
- distribución de émbolo 1954
- émbolo. 1562
- freno. 1083
- polea. 506
- tambor. 4511
Differentialbremse 1083
- flaschenzug. 508
- kolben. 1873
- -steuerung. 1954
- rolle. 507
- schraubenwinde 2625
- trommel. 4511
Differential brake 1083
- drum. 4511
- piston. 1873
- - distribution 1954
- pulley. 507
- - block. 506
- screw jack. 2625
- sheave. 507
Différentiel, distribution à piston 1954
- frein. 1083
- palan. 506
- piston. 1873
- tambour. 4511
- verin. 2625
Différentielle, poulie 507
Differenziale, carrucola 507
- distribuzione a stantuffo 1954
- freno. 1083
- martinetto. 2625
- stantuffo. 1873
- taglia. 506, 507
- tamburo. 4511
Dilatación, prensa-estopas de 1911
Dilatation, presse-étoupe à 1911
Dilatazione, manico di 1912
- premistoppa di 1911
- scatola a stoppa di 1911
Diminuer l'arbre en diamètre 7611
- la charge du moteur 1885
Dinamo. 1974
- excitadora. 2118

Dinamo, máquina. 1974
Dinner lift. 8552
Diphase, courant alternatif 2013
Dipingere. 1611
Dipping magnet core 1091
Dique. 8187
Diramazione. 2369
- tubo di. 2371
Dirección de la fuerza 1272
- - translation 189
- del frenado. 979
- durante el ascenso 62
- - descenso. 63
- fuerzas de la misma 1275
Direct acting hydraulic lift 3581
- - hoisting engine 3454
- - load. 1348
- - piston drive 1851
- current. 2009
- loading. 1348
- directa, carga. 1348
- máquina de acción 3454
Directe, charge 1348
Direction, brake 979
- forces working in same 1275
- cableway working in two - s 3927
- of force. 1272
- lift. 662
- lowering. 63
- motion. 189
- movement. 61
- rotation. 1410
- pulley for changing - of rope 474
- the forces act in opposite - s 1281
- - are in the same 1274
- twist in opposite 397
- - same. 398
Direction, commande de la 2523
- contrôleur de 2228
- de freinage. 979
- la descente. 63
- force. 1272
- levée. 62
- translation 189
- du chariot, mécanisme de la 2736
- forces de même 1275
- pendant la descente 63
- levée. 62
Direkt wirkender Kolbenantrieb 1851
Diretto, carico 1348
- comando. 1851
Direzione del cammino 1389
- - cavo della linea 3968
- frenaggio. 979
- percorso. 189
- sollevamento 62

Direzione della discesa 63	Discharger, automatic 378.7	Dispersión, descargador por 370.3	Dispositivo per lo sgocciamento 370.3
- - forza . . . 127.2	- rapid . . . 408.3	Disposición con cuchara automática 410.5	- - ritirare i lingotti 318.5
- di via . . . 189	Discharging . . . 820.10, 418.9	- de báscula . . . 312.1	- - scoperciare 313.4
- variare di . . . 159	- gear . . . 821.2, 321.4	- - carga . . . 388.7	- tenditore . . . 306
- funicolare aerea agente in due - 1 892.7	- of load . . . 4.2	- - cerrojo . . . 417.6	Dispositivo de presión 401.3
Diritto, gomito 237.6	- opening . . . 335.6	- - cierre de golpe 387.10	- - suspensión para cadena 322
- puntone . . . 298.1	- place . . . 322.5	- - contacto . . . 206.6	Disposizione automatica di accoppiamento 415.7
- sopporto . . . 39.7	- section . . . 400.3	- - distribución preliminar 195.7	- d'accoppiamento con fune inferiore 415.6
Disaccoppiamento del vagoncino 416.4	Dischi a fune in tandem 402.5	- - empuje para lingotes 318.4	- del freno . . . 98.1
Disaccoppiare 415.2	- giunto a . . . 80.11	- - estrangulación 248.1	- dell'ascensore 381.2
Disarmo, gru d'armamento e d'arsenale militare 319.3	- trasmissione a di frizione 73.4	- - seguridad automática 324.7	- di accoppiamento con fune superiore 415.5
- - - - di navi militari 318.3	Disco 210.4	- - suspensión de la carga 407.1	- apertura . . . 414.1
Disc, bearing . . . 36.2	- d'accoppiamento dell'organo di guarnizione 241.7	- - retenida . . . 324.4	- - contatto . . . 206.6
- belt 47.3	- - manovra . . . 348.3	- - seguridad automática 324.7	- - doppia tensione 397.8
- brake . . . 96.2, 108.4	- - tensione . . . 398.1	- - suspensión de la carga 407.1	- - presa . . . 414.3
- , multiple . . . 108.3	- freno a . . . 108.4	- - del freno . . . 98.1	- - ribaltamento 409.3
- , control . . . 348.3	- per cinghia . . . 47.3	- para fijación con cierre 417.6	- - ritegno automatico 324.7
- coupling . . . 80.11	- ruota a . . . 257.7	- - frenar . . . 97.12	- - scioglimento di fune 416.3
- faced 257.5	- stantuffo a . . . 186.5	- - levantar la tapa 318.4	- - sganciamiento 414.1
- friction 108.9	Disco, accoppiamento de 80.11	- - quitar el lingote 318.5	- - strozzamento per riduzione di luce 248.1
- gear with shafts at right angles 73.4	- de manobra 348.3	- - sujetar el lingote 317.6	- - tensione . . . 397.7
- - wheels . . . 73.4	- - rozamiento 257.5	Dispositif central de manoeuvre 249.1	- fusiforme, tenditore con 397.9
- grip 392.2	- émbolo de . . . 186.5	- centralisant les manoeuvres 249.1	- generale della trasmissione a catena 32.4
- piston 186.5	- rueda de . . . 257.7	- d'enlèvement des couvercles 318.4	Disque 257.7
- scraper 368.3	- transmisión por 73.4	- de déchargement 321.2	- de friction . . . 257.5
- wheel 257.7	Disconnect, to . . . 82.5	- - chargement 321.3	- - manoeuvre . . . 348.3
Discaricare il carico 85	Discontinuous load 182.10	- - démarrage 219.2	- du frein 108.9
Discarico 4.2	Disengage, to . . . 66.5	- - distribution préliminaire 195.7	- frein a 108.4
Discendente, tratto 24.5	Disengaged, unloading at a - point of the line 418.11	- - frein 98.1	Dissecting method 144.3
Discendere, far - a mezzo dell'organo 266.3	Disengaging clutch 81.7	- - préhension du lingot 317.6	Disimmetrico, traliccio 148.3
- - girando la manovella 180.1	- coupling . . . 81.6	- pour étrangler un passage 248.1	Distacco della manovra 349.3
- - il carico . . . 82	- gear 82.2	- - rétrécir un passage 248.1	Distance between axes 67.6
- il carico discende 8.4	Disimpegnare il nottolino 94.7	- - chargement 321.3	- - bearings . . . 92.5
Discesa . . . 25.2, 332.5	- l'arresto . . . 98.1	- - démarrage 219.2	- - supports . . . 404.1
- altezza di . . . 7.9	Disingranare le ruote 66.5	- - distribution préliminaire 195.7	- - wagons . . . 407.9
- argano di . . . 267.5	Disinnestare il giunto 82.5	- - frein 98.1	- bolt 117.4
- connessione per freno di 107.5	Disinnesto al piani 349.1	- - préhension du lingot 317.6	- from edge of plate 123.4
- controller per il freno di 222.1	- del giunto . . . 82.6	- pour étrangler un passage 248.1	- - rivet centre to inside of angle 123.6
- del carico . . . 83, 85	- manicoetto di 81.7	- - rétrécir un passage 248.1	- - - - outside of angle 123.5
- direzione della 63	- meccanismo di 82.2	- - chargement 321.3	- - wall 290.3
- freno di . . . 112.3	Disinserire . . . 214.3	- - démarrage 219.2	- lowering 7.9
- elettrico per 107.4	Disjoncteur . . . 215.9	- - distribution préliminaire 195.7	- pawl 95.8
- grado di 8.1	- a minimum . . . 216.1	- - frein 98.1	- piece 117.5
- libera, posizione di 221.1	Diskusgetriebe 78.4	- - préhension du lingot 317.6	- pole 180.5
- movimento di . . . 65	Disminuir la inclinación 17.4	- - pour étrangler un passage 248.1	- ring, ball . . . 90.7
- piano inclinato con cavo per la - del legnami 393.6	- - del braccio 299.2	- - rétrécir un passage 248.1	- tube 117.5
- periodo di . . . 7.8	- intensidad de la corriente por un carrete de reacción 202.2	- - chargement 321.3	Distance à l'intérieur de l'ailleur 123.6
- posizione d'avviamento per la 231.2	Disotto, cavo attaccato al - del vagoncini 390.6	- - démarrage 219.2	- au bord 123.4
- velocità di . . . 10.1	- sostenere la fune al 401.7	- - distribution préliminaire 195.7	- - de la tôle 123.4
Discharge, automatic 410.2	Disparo del freno 96.10	- - frein 98.1	- à la face extérieure de l'ailleur 123.5
- pipe, elevator 363.5		- - préhension du lingot 317.6	
- pipes 280.7		- - rétrécir un passage 248.1	
- station 398.2		- - chargement 321.3	
- to 320.3, 418.3		- - démarrage 219.2	

Distance	Distance	Distance	Door
Distance d'axe en	Distanza tra gli assi	Distribution à sou-	Division 619
axe 67.6	264.3	papes 196.3	Division, bay . 140.7
- - - des roues 264.3	- - sopporti . . 92.5	- - tiroir rotatif 196.3	- floor- 350.8
- de la muraille 290.3	Distance, trasporto	- boîte de . . . 196.2	División por pisos
- - traçage . . 138.5	a grandi 358.5	- centrale de va-	350.8
- - translation 13.5	- - per brevi . 358.4	peur 227.3	Divisione a modulo
- - transport . 358.5	Distribución . . 192.4	- circuit de . . 208.6	64.7
- des centres . 67.6	- armario de . 218.8	- conducteur de 208.5	Doble acción, ar-
- entre arêtes . 57.8	- caja de . . . 198.2	- cylindre de . 196.1	rastra sobre plano
- les supports 404.1	- central de vapor	- d'eau sous pres-	inclinado de 888.4
- le sol et la	227.3	sion 229.2	- aparato tensor
face inférieure	- cuadro de . . 218.7	- étagée 196.7	397.8
de l'entrail 162.3	- de alta presión	- organes de . . 192.5	- borde 256.7
- les wagonnets	192.6	- par piston . . 194.3	- cable 333.2
407.9	- - baja presión	- - tiroir 192.8	- combinador . 222.3
- paliers 92.5	- - cajón 192.8	- - cylindrique	- correa 74.6
- parcourue pen-	- - consumo	194.3	- cubrejunta . 149.6
dant le défrei-	- - variable 196.7	- piston de . . . 194.9	- efecto, émbolo de
nage 99.1	- - émbolo di-	- pour basse pres-	186.4
- polaire 130.5	ferencial 196.4	sion 192.7	- émbolo 196.3
- transport à	- - tiroir gira-	- - haute pression	- filete 114.5
courte 358.4	torio 196.5	192.6	- gancho 54.3
- - grande . 358.5	- del agua á	- préliminaire . 196.5	- llave 119.8
Distancia á la cara	presión 229.2	- préparatoire 196.5	- nudo 391.7
interior del	- línea de . . . 208.5	- système de . 249.2	- pestaña . . . 256.7
ángulo 128.6	- órgano de . . 192.5	Distributore di	- polea 48.3
- anillo de . . . 90.7	- por distribuidor	riempimento 368.7	- de - garganta
- de los soportes	cilindrico 194.8	- tratto di nastro	48.4
92.5	- grifo 196.5	Distributrice, bande	128.8
- translation . 13.5	- tiroir 192.8	367.7	- T, hierro . . 168.5
- del contrapeso	- válvulas . . 196.5	- centrale - d'eau	- tambor . . . 45.10
al eje 290.3	- preliminar . 196.5	sous pression 228.3	- - de cabrestante
- eje del remache	Distribuidor . 368.7	Distribuzione . 192.4	278.8
á la cara ex-	- cilindrico . . 196.5	- a bassa pressione	- transmisión - de
terna del án-	- de émbolo . . 196.5	192.7	ruedas dentadas
gulo 128.5	- manobra . . 192.9	- cassette . . . 192.8	63.5
- muro 290.8	- vapor 194.1	- - robinetto . 196.5	- trapa de posición
- remachado al	- en concha . 194.4	- - stantuffo . . 194.3	886.1
borde de la	- en D 194.4	- - differenziale	Docilità della distri-
plancha 128.4	- equilibrado . 194.6	- - valvola . . . 196.5	buzione 244.7
- transporte . 358.5	- giratorio . . 194.7	- ad alta pressione	Dock crane . . 818.6
- entre las puntas	- hidráulico . . 194.2	192.6	- , hammer-headed
57.8	- plano 194.3	- cabina di . . . 218.3	807.7
- - vagonetas 407.9	- vástago del . 198.3	- canale di . . . 193.1	Document, lift for
- los apoyos . 137.4	Distribuidora, cinta	- cassette di . . 192.9	- s 855.5
- ejes . 67.4, 254.3	367.7	- centrale di va-	Dog 82.8
- de los	Distributeur . 368.7	pore 227.3	- catching . . . 414.5
robloones 123.3	- brin - de la	- cilindro di . . 196.1	- clutch 81.7, 82.7
- - robloones . 123.3	bande 367.7	- circuito di . . 208.6	- , disengaging 81.6
- - soportes . 404.1	- robinet 196.6	- dell'acqua sotto	Doigt, baisser le 94.5
- polar 130.5	Distributing cir-	pression 229.2	- d'encliquetage
- recorrida durante	cuit 208.6	- la - è delicata	93.4, 94.4
el disparo del	- cylinder . . . 196.1	244.6	- d'évitement de la
freno 99.1	- end 367.7	- - - sensible 244.6	chaine 81.10
- tornillo de . 117.4	- line 208.5	- linea di . . . 208.5	- de friction . . 94.4
- transporte á corta	- piston 194.9	- organo di . . . 192.5	- pour l'arrêt aux
358.4	- valve 192.9	- per gradi . . 193.7	étages 849.2
- tubo de 117.5	Distribution . 192.4	- preliminar . 196.5	Dolce, ferro . . 164.3
Distanzbolzen . 117.4	- cock 196.5, 196.6	- apparecchio a	Dolly 125.10
- búlse 117.5	- differential piston	196.7	- screw 125.9
- ring 90.7	196.4	- , stantuffo a 196.6	Done, work . . 10.7
- schraube . . . 117.4	- high pressure 192.6	- , quadro di . . 213.7	Door, automatic -
Distanza dal muro	- low pressure 192.7	- robinetto di . 196.6	locking device 837.8
290.8	- of pressure water	- scatola di . . 193.2	- closing device 837.7
- dall'ala 128.6	229.2	- stantuffo di . 194.9	- contact 333.6
- orlo 128.4	- organs of . . . 192.5	- valvola di . . 196.1	- double swing 336.3
- dalla faccia	- pre 196.5	- variable . . . 196.7	- drop 336.6
esterna dell'ala	- - apparatus	Disyuncter 216.1, 217.4	- fire 237.8
128.5	- - piston . . . 196.6	Diversos, granero	- forced - locking
- fra gli appoggi	- step 196.7	de - pisos 881.9	device 837.8
137.4	- valve 196.8, 196.1	Divided bearing 898.6	- hinge 337.2
- - i cavalletti	Distribution . 192.4	- wheel 96.3	- lock 337.3
- portanti 404.1	- á commomation	Divididas, materias	- self closing . 336.7
- - momentos . 140.7	variable 196.7	muy 884.3	- shaft 336.8
- - supporti . 404.1	- - piston differen-	Divisi, materia a	- single swing 336.1
- - velcoll . . 407.9	tiel 196.4	colli 884.4	- sliding 336.4
- polare 130.5	- robinet 196.5		- lattice 336.5
- tra centro e			- swing 336.9
centro 67.6			

Door, the - opens inwards 837.1	Double controller 822.3	Draga a secco 874.5	Drague . . . 870.8
- - - outwards 837.1	- chain lift . . . 856.6	- - tazze . . . 871.7	- à bras . . . 871.3
- to shaft . . . 836.3	- cover-plate . . . 149.6	- - sospese . . . 876.8	- - chaîne . . . 876.2
- wing of the . . . 836.3	- flash plate . . . 149.6	- - tenaglio . . . 877.3	- - courant d'eau 876.1
Doppelaufzug 851.3	- flange . . . 356.7	- - di presa 876.9	- - cuiller . . . 874.6
- backenbremse 101.5	- flat stranded rope 89.10	- - tubi d'aspirazione 876.5	- - emmanchée 876.5
- förderung, Winde für 289.5	- geared trans- mission 68.5	- - vapore . . . 871.1	- - cuillers . . . 876.3
- haken . . . 54.3	- groove pulley 48.4	- ad azione aspirante 876.1	- - filet . . . 876.7
- hebel . . . 246.7	- haulage . . . 888.4	- aspirante a pompa 876.4	- - godets . . . 871.7
- kettenaufzug 856.6	- head of capstan 278.6	- con azione di stantuffi 876.4	- - inclinée . . . 878.8
- knoten . . . 391.7	- - section . . . 420.2	- - cucchiaia a manico 876.5	- - verticale . . . 878.7
- kolben . . . 136.2	- headed capstan 278.7	- galleggiante cava- fango 876.4	- - outil suspendu 876.6
- kopfprofil . . . 420.2	- - spanner . . . 119.8	- - per scavo in alto 874.1	- - pompe . . . 876.4
- lasche . . . 149.6	- - wrench . . . 119.8	- - - basso 874.3	- - sac . . . 876.7
- riemen . . . 74.6	- helical spur wheel 68.5	- telaio di - d'escavo 411.2	- - vapore . . . 871.4
- rolle . . . 48.3	- - tooth . . . 68.6	Draga aspiradora 876.1	- , approfondissement par 874.4
- schlüssel . . . 119.8	- hook . . . 54.3	- con cadena de cangilones 876.3	- aspirante . . . 876.4
- sell . . . 333.2	- knot . . . 391.7	- - conducto de aspiración 876.5	- - automatique, treuil pour 870.6
- spurkranz . . . 256.7	- lift . . . 351.3	- - cubeta . . . 411.1	- - avec conduit d'aspiration 876.5
- steuerwalze 232.3	- piston . . . 195.2	- - de descarga automática 410.1	- , chaîne de . . . 872.2
- T-Eisen . . . 168.5	- pulley . . . 48.3	- de bomba . . . 876.4	- , châssis de . . . 411.2
Doppelfachlitziges Seil 59.10	- - block . . . 51.8	- - cadena . . . 876.2	- , de creusement 874.3
- häufter Spill- kopf 878.6	- rail motor crab 278.3	- - con cangilones 871.7	- - fond . . . 874.3
- rillige Rolle . . . 48.4	- - holst . . . 278.3	- - cuchara enman- gada 876.5	- - en hauteur 874.1
- seitige Backen- bremse 101.5	- roller crab 275.7	- - cucharas . . . 874.6	- , entaillage à la 874.9
- trümmige Förde- rung, Winde für 269.5	- rope . . . 383.2	- - fundo . . . 874.3	- , flottante . . . 876.4
Doppeltwirkende Förderung 888.4	- row riveting 124.3	- - mano . . . 371.3	- , godet de . . . 871.8
Doppeltwirkender Kolben 186.4	- shear riveting 124.3	- - red . . . 376.7	- , sac de . . . 876.8
- Zylinder . . . 189.2	- stretching device 897.8	- - saco . . . 376.7	- sèche . . . 874.5
Doppelte Räder- übersetzung 63.5	- - gear . . . 897.8	- - succion 864.3, 876.4	- - suceuse 864.3, 876.4
- Spannvorrichtung 897.3	- - swing door 836.2	- - tenazas . . . 876.9	- - tambour de 872.4
Döppler . . . 126.6	- thread . . . 114.5	- - util suspendido 876.6	Draguées, matières 871.1
Doppia, cinghia 74.6	- worm gear 71.8	- - vapor . . . 871.4	Drager . . . 870.9
- corda . . . 333.2	- track gravity cable 893.3	- - flotante . . . 876.4	Drageur, chapelet 871.7
- fune . . . 333.2	Double action, tra- nage sur plan incliné à 888.4	- - grúa de pala automática 809.6	Drageuse, treuil à benne 870.6
- macchina com- posita a - espan- sione 238.2	- courroie . . . 74.6	- inclinada de can- gilones 878.8	Draht, Leitung- 804.7
- tensione, dispo- sizione di 897.3	- - noue . . . 391.7	- - seca . . . 874.5	Drahtriebe . . . 898.4
- testa, profilo a 420.2	- position, clapet à 836.1	- - vertical de cangi- lones 873.7	Drahtseil . . . 88.10
- trasmissione a ruote dentate 63.5	Douille, clef à 119.9	Dragadas, substan- cias 371.1	Drahtstütze . . . 207.8
Doppie diagonali, collegamento a 153.1	- d'entretoisement 117.5	Dragado de paredes elevadas 874.2	- , blankes . . . 88.12
Doppio, bordino 256.7	- fourche à . . . 417.5	- - profundidad 874.4	- förderer . . . 870.2
- controller . . . 232.3	Doux, acier . . . 165.1	- - taludes elevados 874.2	- rolle . . . 46.10
- coprigiunto . . . 149.6	Dowel, steady . . . 117.3	- - lateral . . . 376.3	- scheibe . . . 46.10
- effetto, alaggio a 338.4	Down, gearing 61.9	- - por cortadura 874.9	- Steuer- . . . 348.2
- cilindro a . . . 189.2	Downward journey 832.5	- - entalladura 874.9	- steuerung 348.1
- fungo, profilo a 420.2	Draft . . . 808.6, 833.2	Dragee in profon- deur 874.4	- unverzinktes 88.12
- nodo . . . 391.7	Draft rail points 421.1	- - latéral . . . 376.5	- verzinktes . . . 89.1
- orlo . . . 256.7	- - switch . . . 421.1	- - Linka . . . 84.3	Drahtstütze . . . 207.8
- tenditore, appa- recchio 397.3	- ring . . . 94.2	- Rechts . . . 88.10	- train pipe . . . 281.4
Double-acting cylinder 189.2	- spring . . . 339.6	- - the pipes 288.3	- Draining cock 288.6
- - piston . . . 186.4	Draga . . . 370.8	- - the pipes . . . 288.4	- the pipes . . . 288.4
- armed lever 246.7	- a catena . . . 376.2	- - valve . . . 288.3	Drahtausgleicher 846.6
- belt . . . 74.6	- - con cucchiaia di presa 876.3	- - des Seiles . . . 83.9	- freiheit . . . 84.5
- block brake 101.5	- - di tazze incli- nate 878.8	- - freies Seil . . . 84.4	- Linka . . . 84.3
	- - - - - verticale 878.7	Draught . . . 822.3	- Rechts . . . 88.10
	- - cucchiaio . . . 874.6	Draug bar hook 55.3	- - freies Seil . . . 84.4
	- - mano . . . 371.3	- coupling, hydrau- lic 283.5	Draught . . . 822.3
	- - morse . . . 377.3	Dredge, to . . . 870.9	Dredger . . . 870.8
	- - sacchi in fil di ferro 875.7	Dredger . . . 870.8	- bucket . . . 871.7
		- - chain . . . 876.3	- - with vertical chain 878.7

Dredger, chain 8722	Drehstrom . . . 2014	Drive, groupe . 1765	Droite, torsion à 88.10
- deep . . . 8743	- -bremsmagnet 1105	- individual . . 1764	- vis sans fin à 73.1
- drum . . . 8724	- motor . . . 2182	- piston . . . 1854	Drop, depth of 8865
- dry . . . 8745	- steuerwalze 2218	- ram . . . 1854	- door . . . 8866
- floating . 8754	- vorrichtung . 2592	- ratchet . . . 1809	- in voltage . . 1956
- flushing . 8761	- weg 163	- rope 423	- the rope - s . 4018
- grab . . . 8759	- weiche . . . 4214	- single 1764	- to - the pawl 9832
- grip . . . 8775	- werk 2592	- square shaft . 1844	Drosselklappe . 2484
- hand . . . 8715	- bremse . . . 1118	- to 1762	- schraube . . . 2485
- hopper . . 8712	- winkel . . . 143, 1785	- tooth gear . . 682	- spule 2081
- net . . . 8757, 8758	- zapfen . . . 798, 2596	- transmission . 1842	- vorrichtung . 2481
- pontoon . . 8712	- zylinder . . . 1902	- type of . . . 1772	Drosseln 2482, 2483
- pump . . . 8764, 8765	Drehbar 144	Driven, mechan- cally - pulley block 501	- den Strom . 2082
- scoop . . . 8717	- gelagerte Achse . 762	- pulley 742	Drosselung . . 2483
- sewerage . . 8763	Drehbare Achse 762	- traversing wheel . 2582	Druck 1716
- shallow . . 8741	- Prätze 808	- wheel 742	- Achs 758
- steam . . . 8714	Drehbarer Auflager- schuh 4022	- Driver 424, 482, 677	- Akkumulator 2683
- with hand gear 8755	Drehen 143, 165	- boarded . . . 2942	- anlage, Zentral- . 2288
- without hand gear 8756	- den Kran . . . 2086	- closed 2987	- Arbeits- . . . 2295
Dredging bucket 8718	- die Kraft dreht links 1815	- open 2944	- Auflager-845, 154.10
- channel . . 8749	- - - rechts . 1812	- weather proof . 2941	- Beanspruchung . 1715
- deep . . . 8744	- Kurbel . . . 1787	- cage 2984	- Boden- . . . 2886
- material . . 8711	- - rückwärts 1805	- hut 2986	- Brems 966
- scoop . . . 8718	- - vorwärts 1802	- boarded . . . 2942	- Dampf- . . . 2971
- shallow . . 8742	- eine Last . . . 158	- closed 2987	- diagonale . . 1429
- side 8753	- sich um eine Achse . 146	- open 2944	- faser 1749
- slot 8749	- - - einen Zapfen . 799	- weather-proof . 2941	- fertigkeit . . 1714
Drehachse 145, 2593	Drehende Bewegung 142	- stand 2986	- Fundament . 2884
- antrieb . . . 2592	Drehung . 142, 1782	- combined, crab with 7864	- gefälle 2296
- arm 8774	- entgegengesetzt dem Uhrzeiger- sinne 151	- travelling crane with - built on . 2912	- Gegen- 1375
- der Kraft . 1809	- im Sinne des Uhr- zeigers 14.11	Driving belt . 737, 739	- glied 1416
- beanspruchung . 1781	Drehungsfestigkeit . 1787	- chain 884, 2527	- gurt 1425
- bewegung . . 142	Dreibaum . . . 2642	- wheel 835	- gurtung . . . 1425
- gestell . . . 2548	- bein 2642	- drum 424	- höbe 2896
- kontakt . . . 2076	- bock 2642	- electric . . . 1968	- höhenverlust . 2289
- kraft 1783	- eck, Kräfte . . . 1297	- engine 1821, 1822, 1823	- Kämpfer- . . 1893
Drehkran . . . 2959	- last 1836	- gear 1763	- Kanten- . . . 2877
- Dampf- . . . 8022	- schaltung . . 2262	- hand 1777	- Klemm- . . . 4186
- Eisenbahn- 8084	Dreiecksgewinde 1147	- chain 1816	Druckknopf . 8487
- elektrischer 8024	Dreifußkran . . 8083	- rope 1817	- apparat . . . 8485
- fahrbarer 8016	- winde 2626	- wheel 1812	- schalter . . 2151
- feststehender 2999	Dreigelenkbogen 188.10	- handle . . . 1778	- steuerung . 8484
- freistehender 8004	Dreikantiltzensell 401	- lever 1778	- tafel 8496
- Gießerei- . 8081	Dreileiternetz . 2081	- means of . . 1771	Druck, Kolben- . 1861, 1884
- Hammerwerk . 8083	Dreimotorenlauf- kran 2923	- moment . . . 116	- kraft 1717
- Hand 8021	- system, Laufkran nach dem 2923	- motor 2185	- Kurbel 1781
- hydraulischer 8023	Dreiphasenwechsel- strom 2014	- piston 1855	- lager 714, 846, 861
- mit veränder- licher Ausladung 2964	Dreibeinige Seil- stütze 4046	- power . 177.3, 295.10	- -bremse . . . 1045
- Pyramiden- 8061	Dreieckiges Ge- winde 1147	- pulley 424, 482, 741, 1849, 895.9	- leitung . . . 2287
- Schmiede- . 8082	Dreiphasiger Motor 2182	- ram 1855	- Leitungs- . 2287
- Turm- . . . 8063	- Wechselstrom 2014	- rope 425, 427, 1848	- linie, Kämpfer- 1894
- Ufer- . . . 8042	Dresser la grue 2815	- shaft 1843	- Lochleibungs- 1215
- Wand- . . . 8025	Drill, to - rivet- holes 1217	- spur wheel . 674	Druckluft 2345, 2846
- Zapfen- . . 8001	Drive 1761	- station . . . 895.8	- anlage 2288
- laufkatze . . 2775	- chain 833, 785	- wheel 67.7, 741	- antrieb . . . 2283
- kran 2928	- change wheel 841	- winch 1814	- betrieb . . . 2284
- moment . . . 1734	- drum 8726	- worm 708	- bremse 1068
- Motor- . . . 2096		Drizzare la gru 2815	- bremsung . . 105.10
- paar 1823		Droit, engrenage 675	- förderer . . 8642
- säule 2802		Droite, courroie 744	- hebezeug . . 2852
- schaufelbagger 106		- diagonale mon- tante à 1432	- kolben 1882
- Drehscheibe . 8901		- flet à 1142	- leitung . . . 2281
- Hängebahn-421.10		- flèche 2981	- nietung . . . 1268
- Krau- 8015		- roue dentée . 678	- werk 2285
- schelbenkran 8014		- tors à 88.10	- zentrale . . 2285
- schemel . . . 2548			Druckmagnet 1101
- schiene . . . 4207			- anlage 2285
- schleiber . . 1947			- Hand- 2288
- sinn 1410			- querschnitt . 1718
- spannung . . 1735			- Rad 2542
- stopfbüchse . 1909			- rolle 91.10

Druckstab . . . 141s	Drum, colling the	Drum with left hand	Durchfahrhöhe,
- stange . . . 245s	rope on the 44s	groove 44s	lichte - des Por-
- Stützen- 187s, 404s	- contact . . . 220s	- - right hand	tals 804s
Druckwasser . . . 280s	- differential . . . 451s	- - groove 447	- - öfning . . . 894s
- antrieb . . . 238s	- dredger . . . 872s	- - turned grooves	- - profil . . . 890s, 894s
- betrieb . . . 239s	- drive . . . 872s	45s	- - weite, lichte -
- entnahme . . . 239s	- driving . . . 42s	Dry dredger . . . 874s	des Portals 806s
- förderer . . . 864s	- fixed . . . 48s	Dubolsbremse . . . 104s	Durchfußgeschwin-
- kolben . . . 188s	- flange . . . 48s	Dubols brake . . . 104s	digkeit 285s
- leitung . . . 228s	- friction . . . 46s	Dubols, frein . . . 104s	- - menge . . . 286s
- nleitung . . . 189s	- front wall of . . . 48s	Dubols, freno auto-	Durchgangsprofil
- - presung . . . 229s	- groove . . . 44s	matico 104s	290s
- - sammier . . . 231s	- grooved . . . 431s	Dubols, freno . . . 104s	Durchhang des
- - skule . . . 239s	- hauling . . . 846s	Due piedi, supporto	Selles 899s
- - spülung, Saug-	- ho-e . . . 285s	del cavo a . . . 404s	- - Seil . . . 899s
kopf mit 876s	- holsting . . . 845s	- portanti, supporto	Durchmesser, Rohr-
- - verbrauch . . . 280s	- load . . . 46s, 261s	del cavo a 404s	299s
- - verteilung . . . 232s	- loose . . . 48s	Dulce, hierro . . .	- - Laufrad . . . 255s
- - zentrale . . . 239s	- lower . . . 872s	soldado 165s	- - Zylinder . . . 188s
Druck, Wind . . . 154s	- of hauling gear 252s	Dummy rivet . . . 128s	Durchlaufender
- - kessel . . . 281s, 281s	- putting the rope	- wagon . . . 891s	Balken 187s
- winde, Schrauben-	on the 46s	Dumping cableway	- Träger . . . 137s
zug- und 263s	- rope . . . 45s	894s	Durcie, fonte . . . 104s
- Zahn . . . 65s	- shaft . . . 48s, 872s	Dura, fundición 164s	Durée de défreinage
- Zapfen . . . 78s	- smooth . . . 48s	Duración de la	99s
Drücker, Block- 818s	- spider . . . 48s	aceleración 197	- - démarrage . . . 5s
- Seil . . . 401s	- spindle . . . 48s	- - aplicación	- - l'accélération 197
Drum . . . 42s	- spiral . . . 44s	del freno 987	- - la charge . . . 210s
- balance-weight	- top . . . 872s	- - carga . . . 210s	- du travail . . . 210s
845s	- to uncoil the rope	- del desfreno . . . 99s	- nécessaire pour
- barrel . . . 421s	from the 44s	Durata d'apertura	l'applicacion du
- bows of . . . 48s	- twin . . . 451s	del freno 99s	frein 987
- bottom . . . 872s	- upper . . . 872s	- dell'accelerazione	- - - le serrage
- brake . . . 98s	- weight . . . 282s	197	du frein 987
- cable . . . 45s	- wheel . . . 48s	- della carica . . . 210s	Dynamomaschine
- chain . . . 45s	- winch . . . 266s, 269s	- - chiusura . . . 987	174s
- coiling length of	- single . . . 270s	Duration of release	- Erreger . . . 211s
44s	- with cast-in	99s	Dynamo . . . 174s
	grooves 45s	Durchbiegung . . . 186s	- exciting . . . 211s

E.

Earth, acceleration	Eccentric-grip . . . 848s	Éclisse 828s	Edge, upper - of
due to 211s	Eccentrico d'arresto	Eclisser 148s	floor 290s
- grab 412s	848s	- l'âme entre deux	Edificación, monta-
- hopper 886s	Eccessiva, frenatura	couvre-joints 148s	cargas para 864s
- junction box	99s	Écluse, treuil à	Edifice 161s
2061s	Eccitatrice . . . 211s	crémaillère pour	Edificio 161s
- to 204s	Eccitazione,	865s	- almacén en el -
Earthed line . . . 204s	corrente d' 211s	Écoulement, vitesse	del depósito 881s
Eau consommée 230s	- in derivazione 211s	d' 285s	- ,parete dell' 161s
- de décharge . . . 280s	- in serie . . . 211s	Écoutille 822s	Edificio, sezione d'
- dépensée 296s	- indépendante 211s	Écrasement, travail	161s
- dont on utilise la	Échafaudage 1641s	d' - du corps de	Efecto útil 11s
pression 291s	- en bois 159s	rivet 121s	- ,pérdida de . . . 117
- fuites d' 230s	- métallique . . . 159s	Écrou 118s	Effective, pression -
- ,poche d' 287s	Echar fuera el	- à six pans . . . 118s	de la vapeur 227s
- provenant des	lingote 814s	- contre 118s	Effekt 21s
fuites 280s	Echasse, el freno se	- filet d' 118s	- Nutz 11s
- sous pression . . . 230s	echa 987	- goupillé 118s	- Effet 21s
- - , consommation	Échelle . . . 158s, 850s	- immobilisé . . . 118s	- utile 11s
d' 230s	Échelon 158s	- mobile 120s	- ,perte d' . . . 117
- - , distribution d' . . . 229s	Échelons, indicateur	- verrouillé . . . 118s	Effetto del cilindro
Eaux de décharge,	à 350s	Ecuación de los	199s
collecteur des	Eckblech 151s	momentos 181s	- ,perdita d' . . . 117
296s	Eck, Führung über	Eddy current brake	- semplice, cilindro
Ebene, geneigte -	840s	108s	a 188s
für Lasten-	- verband 158s	- currents 201s	- utile 11s
beförderung 868s	- Verbindung . . . 151s	Edge, distance from	Efficiency 11s
Écart du levier 245s	- winkel 151s	- of plate 128s	Effort au démar-
Écartement de voie	Ecken, das Laufrad	- lower - of roof	rage 177s
829s	eckt 256s	girders 290s	- auquel est soumise
- des palliers . . . 92s	- der Kran eckt 299s	- of bucket . . . 874s	une matière 17s
- - rivets 123s	- des Kranes . . . 299s	- - quay 890s	- dans la barre 14s
- normal 893s	- - Laufrades . . . 256s	- - shovel 874s	- de cisaillement
- voie à grand 895s	Eclisa 838s	- - pressure 293s	199s

Effort de cisaillement subi par un corps 178.8	Einfachseil . . 40.8	Einmotorensystem, Laufkran nach dem 292.2	Eintelligentes Lager 89.1
- - compression 171.5	Einfahren, die Katze 274.2	Einphasenmotor 218.1	Einteilung, Stockwerk- 350.8
- - section soumise à un 171.8	Einfallen der Bremse 99.3	-wechselstrom 201.2	Eintrommelwinde 270.4
- - creusement 411.7	- die Bremse fällt ein 99.4	Einphasiger Wechselstrom 201.2	Eintrümmige Förderung, Winde für 299.4
- - démarrage 5.7	Einfüglige Tür 836.1	- motor . . . 218.1	Fin- und ausrückbares Zahnrad 68.8
- - fermeture 411.8	Einflußfläche . 138.5	Einpoliger Ausschalter 214.5	Einwerfen, die Klinke 94.5
- - flexion subi par un corps 174.5	-linie . . . 138.4	Einreihige Nietung 123.7	Einzelantrieb . 176.4
- - tension . . 897.6	Einfrieren, das Wasser friert ein 231.1	Einrollige Laufkatze 275.6	-förderung . . 380.3
- - torsion subi par une pièce 178.1	Eingängiges Gewinde 114.4	Einrücken der Kupplung 82.4	-kraft . . . 137.3
- - traction . . 170.8	Eingefahren, die Katze ist 274.5	- die Kupplung 82.5	-last . . . 138.3
- - section soumise à l' 171.2	Eingefahrene Katze 274.1	Einrückung der Kupplung 82.4	-wagen . . . 877.6
- du frein . . . 99.5	- Stellung, die Katze befindet sich in -r 274.5	Einsatz, Schmelz- 208.7	Einziehbewegung 17.1
- - moteur au démarrage 209.5	Eingegossen, Trommel mit -en Rillen 46.1	-backe . . . 417.4	-flaschenzug . . 290.7
- - vent, surface subissant l' 154.4	Eingekapseltes Schneckengetriebe 71.5	-backen . . . 417.4	-motor . . . 290.6
- due au flambage 172.4	Eingelassene Schraube 116.5	- -, Selgabel mit 417.3	-spindel . . . 290.5
- - moteur . . . 177.3	Eingelaufener Zapfen 78.10	Einschalten . . 214.2	-vorrichtung 290.4
- - nécessaire pour la manœuvre 244.1	Eingepaßte Schraube 117.2	- den Motor als Bremsengenerator 107.3	-werk . . . 290.4
- supporté par une matière 170.5	Eingespannter Träger 139.7	- ein Schienenmotorlaufwinde 278.2	Einschiebbarer Ausleger 299.1
- sur la manivelle 178.10	- -, halb . . . 139.10	Einschiebige Motorlaufwinde 278.2	Einziehbarkeit des Auslegers 299.3
- tranchant . . 189.1	Eingesponnener Knoten 391.3	Einschnittbetrieb 875.2	Einziehen . . . 17.4
- -, section soumise à un 174.1	Eingletsigte Riese 396.2	Einschnittige Nietung 124.1	- den Ausleger 299.2
- - transversal . 188.1	Eingreifen, die Räder greifen ein 66.5	Einschrauben . 119.3	- des Seiles in den Flaschenzug 51.7
- - effort, diagramme des 144.2	Eingriff der Kette 26.2	Einsellbahn . . 394.1	- ein Seil in den Flaschenzug 51.6
- tranchants, aire des 186.3	- die Räder außer bringen 66.5	-greifer . . . 412.2	Elselevator . . 366.5
- -, ligne des 186.2	- -, in - bringen 66.4	Einschleichen der Last 84.1	Eisen . . . 163.2
- transversaux, ligne des 186.2	- -, stehen in 66.5	Einschneidende Laststellung 8.5	- Abfall . . . 168.7
Égales et directement opposées, les forces sont 123.3	- Klinken . . . 95.2	- Rollen, Sattel mit -n 406.8	- Anschluß . . 150.5
Elettore di cenere 864.5	- Zahn . . . 66.3	Einsetzkran . . 816.7	- bahndrehkran 308.4
Eigengewichtbelastung 184.6	Einhängen, die Last in den Haken 55.4	- -, Block . . 817.5	- puffer . . . 327.8
- Belastung durch 184.6	Einhäuptiger Spillkopf 278.4	- -, Mulden . . 816.8	- schiene . . 328.8
Elmer, Bagger 371.8	Einhäuptiges Spill 278.5	-maschine . . 816.4	- wagen . . . 379.3
- gelenk . . . 372.5	Einhüftiger Bockkran 295.1	- wagen . . . 818.1	- Band . . . 168.1
- kette . . . 372.2	Einkammerzylinder 159.1	Einspannen, den Block 317.8	- blech . . . 168.10
- kettenbagger 371.7	Einklinken 94.5, 94.6	- des Blockes 317.7	- Doppel T . . 168.5
- mit geneigter Leiter 373.8	Einknicken . . 172.8	Einspannungs- moment 189.9	- Fang . . . 342.6
- - - senkrechter Leiter 373.7	Einklaffen, einen Niet 122.3	- stelle . . . 189.8	- Flach . . . 167.10
- - - leiter . . . 371.10	Einlaufen, das Lager läuft sich ein 84.5	Einspannvorrichtung, Block 317.8	- Fluß . . . 165.1
- - bock . . . 373.1	Einlegen, die Klinke 94.5	Einspleißen, eine Kausche 87.7	- Form . . . 168.2
- - winde . . . 373.8	Einmännige Kurbel 179.5	- einer Kausche 87.8	- Geländer . . 158.2
Einarmiger Hebel 246.6	Einmotorenlaufkran 292.2	Einsteckkurbel 179.2	- gerüst . . . 159.1
Eindruckvorrichtung 818.4		Einstellbares, selbsttätig - Gegen- gewicht 286.5	- Gurt . . . 145.10
Einfach wirkende Förderung 388.3		Einstellvorrichtung, Stockwerk 349.3	- Guß . . . 168.3
- wirkender Kolben 186.3		Einströmungsrohr 240.3	- hochbau . . 158.9
- - Zylinder . . 189.1		Einstufiger Spillkopf 278.4	- I . . . 168.5
Einfache Förderung, Winde für 299.4		Einstufiges Spill 278.5	- konstruktion . 158.8
- Räderübersetzung 68.1		Eintauchtiefe 308.6	- konstruktionswerkstätte 160.4
			- lager . . . 388.1
			- Niet . . . 121.9
			- Profil . . . 168.2
			- Quadrant . . 168.3
			- Quadrat . . 167.8
			- Rund . . . 167.7
			- Schell . . . 125.6
			- schmedbares 164.3
			- Schmiede . . 164.3
			- Schweiß . . 165.2
			- Sechskant . . 167.9
			- seil . . . 389.9
			- Stab . . . 167.6
			- Stoß . . . 149.1
			- T . . . 168.4
			- U . . . 168.6
			- Universal . . 167.5
			- Verstärkungs- 152.4

Eisen, Vierkant 167.8	Électricité, usine d' 197.5	Électro-aimant de préhension de fardeau avec grappin de sûreté 57.1	Elektromagnetischer Funkenlöcher 217.8
- Walz 167.2	Eléctrico, ascensor 358.4	- - - soulèvement de fardeau à pôles mobiles 56.8	Elektromotor . . 209.1
- werk 169.8	- cabrestante . 279.4	- - - suspension de la charge 56.8	Elementarantrieb 182.1, 182.2
- Winkel 168.3	- carro de mando 275.5	- du frein est bloqué, l' 111.1	- betrieb 182.3
- Z 168.7	- freno - de descenso 107.4	- - - collé, l' 111.1	Elementi del meccanismo di comando 350.4
- Zores 168.9	- equipo 197.2	- - - mis en circuit, l' 110.7	Elettrica, corrente 197.8
Eiserne Stütze 404.4	- frenado 106.5	- en fer à cheval 108.5	- gru a ponte . 292.1
Eje 75.7	- freno 106.4	- - - forme de pot 108.5	- - - girevole . 302.4
- de horquilla . 416.8	- mando 196.8	- - - enveloppe d' 108.7	- - - resistencia . 199.5
- la rueda con muelles de suspensión 257.8	- motor 209.1	- - - pendulaire . 57.3	- - - trasmisione dell'energia 197.1
- - - portadora 257.1	- torno 271.4	Electroímán . . 202.5	Eléctrico, frenaggio - a controcorrente 108.1
- - - vagoneta 408.7	Électrique, ascenseur à commande 358.4	- anular 56.7	- argano . 271.4, 279.4
- - - rotación 14.5, 259.3	- chariot à commande 275.5	- de atracción . 109.8	- ascensore . . 356.4
- - - transmisión 76.3	- commande . 196.8	- elevación con estribos de seguridad 57.1	- carrello a comando 275.5
- del centro de gravedad 285.4	- courant 197.8	- - - polos móviles 56.8	- comando . . . 196.8
- distancia del con-trapeso al 298.8	- équipement . 197.2	- freno con palanca acodada 110.2	- equipaggiamento 197.2
- entre los -s 254.3	- frein 106.4	- - - de corriente trifásica 110.5	- frenaggio . . . 106.5
- fijo 75.9	- grue pivotante 302.4	- - - en derivación 110.4	- freno 106.4
- girar alrededor de un 14.6	- moteur 209.1	- - - serie 110.3	- motore 209.1
Éjecteur de cendres 384.5	- pompe 234.1	- repulsión para freno 110.1	- per discesa, freno 107.4
Ejektor, Aschen- 384.5	- pont roulant à commande 292.1	- - - blow-out . . 217.8	- pompa a comando 284.1
Elastica, griffa - del cavo 417.7	- transport de force 197.1	- - - brake 108.5	Elettromagnete 202.5
- sella 406.7	- treuil 271.4	- - - locking . . . 350.2	Elettromagnetico, arresto 350.2
Elástica, silla . 406.7	Électriquement, pont roulant commandé 292.1	- magnético, acoplamiento 88.6	- estintore di scintille 217.8
Élasticité de fonctionnement de la grue 288.7	Elektrisch betriebene Laufkatze 275.5	- - - U 108.5	- freno 108.3
Elastico, aggan-ciatores di fune 417.7	- Pumpe 234.1	Electro-magnet 202.5	- giunto 88.6
- giunto 81.2	- betriebener Laufkran 292.1	- magnetic coupling 88.6	Electromotrice, tensione della forza contro- 196.10
Elástico, acoplamiento 81.2	Elektrische Aus-rüstung 197.2	- - - blow-out . . 217.8	Elevación 350.2, 360.4
Élastique, accouplement 81.2	- Bremsen 106.4	- - - brake 108.5	- altura de . . . 382.3
- force - de la vapeur 227.2	- Bremschaltung 106.6	- - - locking . . . 350.2	- - - de la bomba 229.8
- ligne 185.9	- Bremsung . . . 106.5	- magnético, acoplamiento 88.6	- aparato de - del cable 417.2
Elastische Kupp-lung 81.2	- durch Gegen-strom 108.1	- - - apaga-chispas 217.8	- cable de . . . 411.9
Elastischer Selbstgreifer 417.7	- Hängebahn . 422.1	- - - locking . . . 350.2	- de grandes masas 358.3
Elbow 257.8	- Kraftübertragung 197.1	- - - enclavamiento 350.2	- electro-ímán de - con estribos de seguridad 57.1
Electric brake . 106.4	- Senkbremse . 107.4	- freno 108.3	- - - polos móviles 56.8
- braking 106.5	- Winde 271.4	- - - de atracción 109.8	- plataforma de 355.5
- by means of backcurrent 108.1	Elektrischer Antrieb 196.8	- Electro-magnétique, frein 108.3	- torno de . . . 287.4
- connection 106.6	- Aufzug 358.4	- - - de commande du frein 108.4	- velocidad de - del gancho 52.11
- capstan 279.4	- Drehkran . . . 302.4	- - - dégalement du frein 108.4	Elevador 861.6
- current 197.8	- Laufkran . . . 292.1	- - - frein 108.4	- de aire comprimido 364.3
- driving 196.8	- Strom 197.8	- - - à levier coudé 110.2	- arena 366.6
- equipment . . . 197.2	Elektrisches Spill 279.4	- - - electro-magnétique à courant triphasé 110.5	- aspiración . 368.3
- lift 358.4	Électro-aimant 202.5	- - - en dérivation 110.4	- bloques de hielo 366.5
- lowering brake 107.4	- à attraction 109.8	- - - série 110.3	- cadena 368.2
- motor 209.1	- répulsion 110.1		- carbon 366.5
- resistance . . . 199.5	- annulaire . 56.7		- carnes 366.3
- slewing crane 302.4	- de débrayage du frein 108.4		- cinta 362.7
- transmission of power 197.1	- - - dégalement du frein 108.4		- harina 365.4
- travelling crane 292.1	- - - frein 108.4		- municiones de guerra 366.4
- winch 271.4	- - - à levier coudé 110.2		- sacos 365.7
Eléctrica, bomba 234.1	- - - electro-magnétique à courant triphasé 110.5		
- corriente 197.8	- - - en dérivation 110.4		
- grúa giratoria 302.4	- - - série 110.3		
- puente grúa 292.1			
Electrically driven crab 275.5			
- pump 284.1			

Elevador de toneles - - trigo . . . 865.1 - mecanismo . . . 250.5 - móvil . . . 864.6 - neumático . . . 863.7 - para buques . . . 864.8 - el público . . . 866.2 - muelle . . . 864.7 - tambor . . . 261.1 - torno de . . . 272.1 Elevadora, torre . . . 362.6 Elevados, dragado de taludes . . . 374.2 Elevat . . . 359.1 - carga . . . 362.1 - el cable . . . 401.9 - la grúa . . . 281.5 Elevare la gru . . . 281.5 Elevated cableway crane . . . 422.2 - tank . . . 381.1 Elevateur . . . 361.6 - à air comprimé . . . 364.2 - - aspiration . . . 863.8 - bande . . . 362.7 - chaîne . . . 363.2 - chapelet . . . 366.5 - commande à vapeur . . . 353.3 - - électrique . . . 363.4 - double chaîne . . . 366.6 - farine . . . 365.4 - godets . . . 366.5 - minerais . . . 365.7 - sable . . . 366.6 - sacs . . . 365.7 - bande d' . . . 363.1 - basculeur d' . . . 325.2 - caisse à la partie inférieure d'un . . . 362.3 - chaîne d' . . . 363.3 - couloir d' . . . 362.2 - de descente . . . d'un . . . 362.5 - de bateaux . . . 357.3 - blé . . . 365.1 - blocs de glace . . . 366.5 - charbon . . . 365.5 - charge . . . 341.3 - haut fourneau . . . 356.1 - munition de guerre . . . 366.4 - tonneaux . . . 365.6 - wagonnets à charbon . . . 355.6 - wagons . . . 354.4 - enveloppe d' . . . 362.2 - hydraulique . . . 352.7 - à action directe . . . 363.1 - - - - indirecte . . . 353.2 - mobile . . . 364.6 - partie inférieure de l' . . . 362.1 - - supérieure d' . . . 361.8 - pneumatique . . . 363.7 - pour bateaux . . . 364.8 - le public . . . 366.2 - les viandes . . . 366.3 - quel . . . 364.7 - treuil d' . . . 272.1 - tuyau d' . . . 362.2	Elevation, tooth end . . . 64.10 Élévation . . . 359.2, 360.4 - de grandes masses . . . 363.2 - degré d' . . . 363.3 - en masse . . . 353.2 - hauteur d' - de la pompe . . . 229.8 - moyen d' . . . 360.10 - par appareil pneu- matique . . . 363.6 Élévatoire, machine . . . 366.8 - tour . . . 362.6 - treuil . . . 250.5 Élévatoires, installa- tion d'appareils . . . 360.8 Elevator . . . 361.6 - becher . . . 361.7 - Eis . . . 366.5 - fahrbarer . . . 364.6 - Faß . . . 365.6 - Fleisch . . . 366.3 - fuß . . . 362.1 - gehäuse . . . 362.2 - Getreide- . . . 365.1 - Gurt . . . 362.7 - gurt . . . 363.1 - Holz . . . 366.7 - kette . . . 363.3 - Ketten- . . . 363.2 - Kisten- . . . 366.1 - Kohlen- . . . 365.5 - kopf . . . 361.8 - Mehl . . . 365.4 - Munitions- . . . 366.4 - Personen- . . . 366.2 - pneumatischer . . . 363.7 - Sack- . . . 365.7 - Sand- . . . 366.6 - Saug- . . . 363.8 - Schiffe- . . . 364.8 - schlauch . . . 362.2 - Tonnen- . . . 365.6 - turn . . . 362.6 - Ufer . . . 364.7 Elevator . . . 361.6 - ammunition . . . 366.4 - band . . . 363.1 - barrel . . . 365.6 - belt . . . 363.1 - belt . . . 362.7 - blast furnace . . . 366.1 - bonnet casing of . . . 362.4 - box . . . 366.1 - buckel- . . . 356.5 - casing . . . 362.2 - chain . . . 363.2, 363.3 - coal . . . 356.6, 366.5 - compressed air . . . 364.2 - control of . . . 346.6 - discharge pipe . . . 362.5 - endless band . . . 362.7 - flour . . . 365.4 - foot . . . 362.1 - grain . . . 365.1 - head . . . 361.8 - ice . . . 366.5 - meat . . . 366.3 - ove . . . 355.7 - passenger . . . 366.2 - pneumatic . . . 363.7	Elevator, portable - rope . . . 364.6 - sack . . . 362.8 - sand . . . 366.6 - scoop . . . 361.7 - ships . . . 364.8 - shore . . . 364.7 - suction . . . 363.8 - top casing of . . . 362.4 - tower . . . 362.6 - winch, blast fur- nace . . . 366.2 - wood . . . 366.7 Elevatore . . . 351.1, 361.6 - a catena . . . 363.2 - - doppia catena . . . 356.6 - - nastro . . . 362.7 - - secchie . . . 366.8 - ad aspirazione . . . 363.8 - aspirante . . . 363.8 - carreggiabile . . . 364.6 - da banchina . . . 364.7 - di battelli . . . 365.3 - - - - - conca da . . . 367.4 - - - - - blocchi di ghiaccio . . . 366.5 - carbone . . . 365.6 - legnami . . . 366.7 - sabbia . . . 366.6 - estremità supe- riore dell' . . . 361.8 - mobile . . . 364.6 - per battelli . . . 364.8 - botti . . . 365.6 - carbone . . . 365.5 - carni . . . 366.3 - farina . . . 365.4 - grano . . . 365.1 - minerali . . . 365.7 - munizioni . . . 364.7, 366.4 - persone . . . 366.2 - pneumatico . . . 363.7 Elevatrice, torre . . . 362.6 Elevazione . . . 360.4 Elevat . . . 359.1 - quantité à . . . 369.7 Ellicoidale, piano- inclinato . . . 367.2 - ruota . . . 71.3 - tamburo - a destra . . . 44.7 - - - sinistra . . . 44.8 - - - destrorso . . . 44.7 - - - sinistrorso . . . 44.8 Elidere, le forze si elidono . . . 132.2 Elongated, the chain becomes . . . 26.11 Elongation of the chain . . . 26.10 - rope . . . 35.7 - test . . . 27.10 - load . . . 28.1 Embarcation, grue d' . . . 363.3 - pour le transport de marchandises . . . 363.4 - treuil d' . . . 272.4 Embarcaciones, torno para . . . 372.4 Embarcar . . . 320.2	Embarcar, mercan- cia para . . . 322.1 Embarque . . . 320.7 - de un buque . . . 322.7 - grúa de . . . 319.4 - instalación de . . . 321.1 - muelle de . . . 322.6 Embarquement de charbons, grue d' . . . 319.6 - - marchandises . . . 320.7 - - dispositif d' . . . 321.1 - - grue de . . . 319.4 - - installation d' . . . 321.1 - - pont d' . . . 319.5 Embarquer des marchandises . . . 320.2 - marchandise à . . . 322.1 Emboitement . . . 240.6 - - - - - 240.7 - assemblage à . . . 240.6 - grue de . . . 240.7 - guide à . . . 315.4 - joint à . . . 240.6 - tuyau à . . . 239.6 Embolter un cou- sinet . . . 38.3 - une bague . . . 38.3 Émbolo . . . 186.6 - buzo . . . 186.6 - de aire compri- mido . . . 188.2 - - carga . . . 188.3 - disco . . . 186.5 - distribución . . . 194.9 - - preliminar . . . 186.6 - - doble efecto . . . 186.4 - la bomba . . . 187.5 - levantamiento . . . 185.2 - - presión . . . 188.4 - - - hidráulica . . . 188.1 - simple efecto . . . 186.3 - telescopio . . . 187.1 - trabajo . . . 186.7 - vapor . . . 187.6 - del acumulador . . . 251.10 - - amortiguador . . . 109.4 - - ascensor . . . 361.7 - - freno . . . 106.5 - diferencial . . . 187.3 - distribución de - diferencial . . . 195.4 - doble . . . 196.2 - interior . . . 187.2 - mando directo por . . . 185.1 - motor . . . 185.5 - para ascensor . . . 187.4 - - - - - pneumático . . . 188.2 - tubular . . . 186.9 Embragar . . . 82.3 Embrague del acoplamiento . . . 82.4 - engranaje de . . . 64.1 Embrassante, chaîne - pour fardeau . . . 56.4 Embrassé, arc . . . 101.9 Embrasser le far- deau par un noeud coulant . . . 56.1 Embrayage, cône d' . . . 83.2
--	--	---	--

Embrayage de l'accouplement 82.4	Empuje, gato de rosca de tracción y de 203.4	Endlage . . . 246.2	Energy, kinetic 21.7
- électromagnétique 88.6	- longitudinal, cojinete de 86.8	- den Hebel in die - bringen 246.4	- of moving masses 21.11
- levier d' . . . 81.8	- soporte de . . . 71.4	- loses Seil, Betrieb mit - m 184.7	- - rotating masses 22.1
- pignon d' . . . 68.8	- Encastramiento . 151.5	- pfosten . . . 148.6	Enfournement, chariot d' - des lingotières 318.2
Embrayer . . . 82.3	Encaje, guía de 815.4	- seilscheibe . . . 408.2	- - - - lingots 318.3
Embutida, cabeza 116.4	Encargado de la manobra de las vargonetas 408.5	- spanner . . . 208.2	- des lingots, dispositif d' 318.4
Embutido, guarnición de cuero 191.3	Encastree, poutre 186.7, 189.7	- station . . . 386.5	- grue d' - des lingotières 317.5
Embutir el remache 123.3	- - - à une extrémité et sur appui simple à l'autre 189.10	- stellung . . . 138	Enfourner, machine à 316.4
Emergency brake	Encastrement . 189.8	- trager . . . 289.9	Enfourneur, chariot 318.1
- switch . . . 216.5	- moment d' . . . 189.9	- vertikale . . . 148.6	- - - des lingots 318.3
Émerillon . 282, 54.5	Enchufe . . . 240.7	- End-bay . . . 140.9	Enfourneuse . 318.4
- crochet à . . . 54.5	- acoplamiento de . 80.6	- collecting . . . 367.6	- de lingots . . . 317.5
- maillon d' . . . 55.6	- de acoplamiento . 80.7	- diagonal . . . 148.1	- grue . . . 316.7
Emmagasinage en tas 885.2	- interruptor de 206.1	- distributing . 367.7	Engage, the wheels to . . . 60.4
- installation pour l' 885.3	- tubo de . . . 239.5	- fastening of chain 45.8	- to . . . 60.4
- - - l'entreposage et l' 884.1	Encima, paso del cable por 400.8	- frame . . . 140.9	Engagement of chain 262
Emmancher une bague à chaud 77.8	Enclavamiento 92.8	- girder . . . 289.9	- the pawl . . . 95.2
Empalmar el cable 88.4	- de la puerta 388.1	- joint connection 151.1	- tooth . . . 60.3
Empalme, caja de 206.10	- - via . . . 824.6	- lap weld . . . 28.1	Engancher la vargoneta al cable 414.6
- de cables . . . 88.1	- del aparato de manobra 849.8	- line . . . 180.7	Enganche . . . 415.1
- - un cabo . . . 87.8	- - torno . . . 287.1	- link . . . 90.2	Engin de levage 1.1
- longitud excedente para el 88.3	- electromagnético 350.2	- of link, enlarged 29.9	Engine, auxiliary 182.4
- punto de . . . 88.2	- magnético del aparato de manobra 850.1	- panel . . . 140.9	- compound . . . 228.2
Empaque de tubos 241.6	Enclenchement 94.6	- pin . . . 80.5	- driving 182.1, 182.2, 182.3
Empaquetado, block 167.1	Enclencher . . . 94.5	- position 185, 242.2	- hauling . . . 346.1
- lingotes - s . . . 167.3	Encliquetage 92.7, 92.8	- post . . . 148.6	- holisting . . . 345.3
- tocho . . . 167.1	- à coin . . . 94.6	- station . . . 386.5	- reversing . . . 228.3
Empaquetadura 190.8	- - dents . . . 98.4	- stretcher . . . 208.2	- spare . . . 182.5
- aro de . . . 241.7	- - friction . . . 94.3	- throw-off . . . 368.5	- steam . . . 237.8
- de bridas . . . 191.2	- automatique . 122	- tipping . . . 368.5	- tandem . . . 228.1
- - cuero embutido 191.3	- - mécanisme d' 123	- vertical . . . 148.6	- twin steam . 237.9
Empfindlich, die Steuerung ist 244.6	- coin d' . . . 94.4	Endless band elevator 362.7	Engländer . . . 119.10
Empfindlichkeit der Steuerung 244.7	- de sûreté . . . 98.3	- rope, haulage with 389.1	Englische Seilbahn 394.1
Emplacement des matières entreposées 882.5	- treuil . . . 267.1	- working with 184.7	Englischer Schraubenschlüssel 119.10
Empotrada, viga - por un extremo 186.7	- doigt d' . . . 98.5, 94.4	- screw . . . 71.1	Engranaje . . . 250.2
Empotramiento, momento de 189.9	- frein à . . . 104.7	Endroit de chargement 322.2	- caja de . . . 62.8
- punto de . . . 189.8	Encliqueter 93.2, 94.5	- - déchargement 322.3	- cicloidal . . . 66.7
Empotrar el tornillo 116.6	Enclosed motor 212.1	- - - déchargement 322.3	- cilindrico . . . 67.5
Empreinte, roue à 26.1	- ventilated motor 212.2	Endurecida, fundición 164.8	- cónico . . . 68.9
Empreintes, roue à - pour chaîne 80.7	Encoche de la roue d'arrêt 95.4	Energia, centrale di cinetica . . . 21.7	- de ángulo recto 69.1
Empty hook . . . 56.3	Encoches, roue d'arrêt à 95.3	- delle masse in moto 21.11	- contramarcha de 68.1
- side . . . 400.1	Encoignure, cornière d' 151.4	- - - rotanti . . . 22.1	- cubre . . . 62.8
- to - the tipping bucket 409.2	Encolar la correa 74.9	- - - girantes 22.1	- de cambio . . . 64.1
Emptying, automatic - tub 410.1	Encorbellement 156.3	- - - rotatorias 22.1	- cremallera . 68.7
- chain . . . 412.1	- pont en . . . 160.2	- - - trasmisione elettrica dell' 197.1	- embrague . 64.1
- device . . . 409.3	- poutre en . . . 188.2	Energia cinética 21.7	- evolvente de círculo 66.8
- point . . . 409.4	Encorvar, rodillo para - la cinta 867.5	- de las masas en movimiento 21.11	- husos de Grison 72.5
- the tipping bucket 409.1	Endbefestigung der Kette 45.8	- - - rotierenden Massen 22.1	- - inversión . 70.1
Empuje, disposición de - para lingotes 818.4	- diagonale . . . 148.1	- kinetische . . . 21.7	- - la cadena . 26.2
	- feld . . . 140.9	- Energie der bewegten Massen 21.11	- - linterna de husillos 66.9
	- geschwindigkeit 20.11	- cinétique . . . 21.7	- - tornillo sin fin 70.7
	- glied . . . 90.2	- consommation d' 228.2	- - - de dos pasos 71.8
	- knotenverbindung 151.1	- des masses en mouvement 21.11	- - - en caja 71.5
		- - - rotation 22.1	- - - protegido 71.5
		- - - tournantes 22.1	
		- nécessaire . . . 228.2	

Engranaje exterior
- interior . . . 672
- paso del . . . 647
- planetario . . . 697
- rueda de . . . 642
- sistema de . . . 627
- torno de . . . 288.5
- transmisión por . . . 627
Engranar . . . 664
- las ruedas en-
granar 666
Engrane del diente
663
- torno de rueda de
2692
Engrasar el cojinete
853
Engrase . . . 856
- aceite de . . . 858
- automático, so-
porte de . . . con
anillos 859
- de la cuerda 859
- del cable . . . 859
- - gorrón . . . 788
- Stauffer . . . 858
Engrenage à bala-
deurs 641
- - crémaillère . 687
- - débrayage . 641
- - friction . . . 732
- - fuseaux de Grls-
son 725
- - vis sans fin 707
- - - tangente . 707
- - conique . 689, 691
- - d'angle . 689, 691
- - de renversement
de marche 701
- - renvoi . . . 631
- - droit . . . 675
- multiplication
double par 635
- planétaire . . 697
- réduction variable
par 636
- roue d' . . . 642
- transmission
double par 635
Engrenages . . 2502
- boîte d' . . . 628
- carter d' . . . 628
- commande par 632
- - harnais d' . . 627
- - intermédiaires 618
- multiplication
simple par 635
- palan à - droits
508
- transmission par
2502
- treuil à . . . 288.5
Engrenées, les roues
sont 666
Engrenement de la
chaîne 262
- - - dent . . . 663
Engrener, faire 664
- les roues
engrenent 666
Enhornamiento,
grúa de 8167
Enhornar, grúa para
- los moldes en el
horno 8168

Enlace . . 1527, 8987
- con diagonales
1528
- de cables . . . 879
- - cruzamiento 1531
- - flechas . . . 1534
- - los ángulos 1534
- - triángulos . 1534
- horizontal . . 1535
- vertical . . . 1536
Enlarged end of
link 299
- eye of link . . 299
Enlèvement des cou-
vercles, dispositif
d' 8184
- - - grue pour fours
profonds avec dis-
positif d' 8183
- du lingot, disposi-
tif d' 8185
Enlever les rivets
1252
Enmangada, draga
de cuchara 8765
Enrayement auto-
matique 119
Enrayer . . . 945
Enrollar una ten-
dida de cable
sobre el tambor
443
Enroulement . 253
2017
- diamètre d' - du
cable 856
- frein à . . . 1017
- longueur d' - sur
le tambour 445
- multiple, frein à
1026
- ruban d' . . . 1027
- treuil d' . . . 2707
Enrouler le câble sur
le tambour 442
- une couche de
cable sur le tam-
bour 443
Ensambladura 1486,
1527
- con diagonales
1528
- de cruzamiento
1531
- en los talleres 1608
Ensamblar . . 1487
Ensamble . . 14910
Ensayo de rotura 278
- - - carga de . 279
Entaille, dragage
par 8749
Entallage à la
drague 8749
- travail d' . . 8752
Entailler . . . 8751
Entalladura, draga-
do por 8749
Entallas, hacer 8751
Entfernung, Stützen-
4041
Entgegengesetzt, die
Kräfte sind - ge-
richtet 1281
- - - gleich und
1283
- gerichtete Kräfte
1282
Entgleisen, der Kran
entgleist 2994

Entità del carico 25
Entkuppeln . . 825
Entladeanlage . 8212
- einrichtung . 8212
- gefäß, Selbst . 4101
- station . . . 8962
- stelle . . . 8223, 41810
- stellung . . . 4187
- strang . . . 4003
- vorrichtung . 8212
- zeit 4186
Entladen 8203, 8208
4183
Entlader, Schnell .
4103
- Selbst . 8787, 4101
Entladung 8203, 4189
- auf freier Strecke
41811
Entlasten, die Ma-
schine 1885
Entlasteter Schleber
1946
Entlastung . . . 42
Entleerer, Schnell .
8787
- Selbst . 8787, 4101
Entleerung, Selbst .
4102
Entleerungsseil 4121
Entlüften, die Lei-
tung 2389
Entlüftung der Lei-
tung 23810
Entlüftungsventil .
2388
Entnahme, Druck-
wasser . 2293
- Strom . . . 2065
Entnieten . . . 1262
Entrainment, con-
voyeur par 8702
- roue d' . . . 1846
Entrait, distance
entre le sol et la
face inférieure de
l' 1623
Entrails, bord infé-
rieur des 2906
Entrata nel pozzo
8863
- tubo d' . . . 2403
- valvola d' . . 1963
Entrée de la cage
8863
- du puits . . . 8863
- soupape d' . . 1963
- tuyau d' . . . 2403
Entrées, vis sans fin
à plusieurs 717
Entreposage, instal-
lation pour l' - et
l'emmagasinage
8841
Entrepôt 8813, 8825
- à étages . . . 8819
- - métaux . . 8881
- de charbons . 8818
- - grains en vrac
8822
- - minerals . . 8829
- flottant . . . 8824
- magasin dans le
bâtiment d' 8812
Entretolse . . 2899
- de pont . . . 1483
Entretolisé, cadre
1518

Entretolsement 1527
- à treillis croisé
1531
- - en V . . . 1528
- - triangles . . 1534
- - boulon d' . . 1174
- - douille d' . . 1175
- - horizontal . 1585
- - des membrures
1466
- vertical . . . 1586
Entretolser . . 1519
Entretolises . . 1527
- en croix . . . 1583
Entrelazar un lazo
de cable 877
Entwässern, die Lei-
tung 2383
Entwässerung der
Leitung 2384
Entwässerungshahn
2386
- ventil 2386
Entwerfen, einen
Kran 2811
Enveloppe d'électro-
aimant 1067
- d'élevateur . 8822
- de chanvre, noué
formé d'une 8914
- - la partie supé-
rieure d'un éle-
vateur 8824
- - poulie . . . 435
- protectrice du
frein 1042
Envio de una va-
goneta 4064
Envolvura, cable
con - de plomo
2052
Envolvente de cota
de malla 8771
- del elevador . 8823
Envolte superior
del elevador 8824
Épaisseur d'âme 1457
- du fer de la chaîne
283
Épissier le câble 884
- une boucle . . 877
- - estrope . . . 877
Épissure d'une
boucle 873
- - estrope . . . 878
- de câbles . . . 881
- endroit d'une
882
- longueur supplé-
mentaire neces-
saire pour faire
une 883
Épreuve, charge d' .
23
- d'allongement 2710
- de la chaîne . 277
- - rupture, charge
d' 279
Equal, the forces
are - and opposed
1283
Equation, moment
1814
- of moments . 1814
Équation des
moments . . 1814
Equazione del mo-
menti 1814

Équerre d'en- colgnure 151.4	Erregung, Fremd- 211.5	Esfuerzo de com- presión 171.5	Estación central 896.5
- en tôle . . . 151.5	- Hauptstrom . 211.2	- cortadura . 173.8	- para la pro- ducción de aire
Equilibrado, distri- buidor 194.6	- Nebenschluß- 211.3	- flexión . . . 174.5	comprimido 285.5
Equilibrage, levier d' 52.1	- Selbst . . . 211.4	- por com- presión axial 172.4	- de bombas . 284.5
Equilibrar la carga por medio de con- trapeso . . . 286.1	Erzaufzug . . . 855.7	- frenado . . . 97.8	- carga . . . 896.1
- las fuerzas se equilibran 182.2	- greifer . . . 412.7	- la barra . . . 141.2	- descarga . . 896.2
Equilibrare il carico con un contrap- peso 286.1	- kipper . . . 834.10	- tensión . . . 897.8	- fuerza central 197.3
Equilibrato, cassetto 194.6	- lager . . . 832.9	- torsión . . . 178.1	- - - motriz . . 197.3
Equilibre, condi- tions d' 182.1	- verladekran 819.7	- tracción 170.8, 258.1	- - - funicular . 896.3
- des forces . . 181.8	Esagonale, dado 115.5	- del remache . 121.3	- - - origen . . 896.3
- état d' . . . 4.7	- ferro . . . 167.9	- influencia de un cable 170.5	- - - partida . . 896.3
- les forces sont en 181.7	- testa . . . 115.10	Esalabón . . . 28.4	- - - relevo del cable 897.2
Equilibré, tiroir 194.6	Esame della ca- tena 27.7	- cadena de -es 28.3	- - - retorno . . 897.1
Equilibrer la charge au moyen de con- trepois 286.1	Escala . . . 158.8, 850.6	- final 80.2	- - - tensión del cable 397.3
- les forces s'équili- brent 181.7, 182.2	Escalera . 158.3, 158.6	- giratorio . . . 55.8	- - - término . . 896.5
Equilibrio, condi- zione d' 182.1	Escalier . . . 158.3	- de cadena . 28.2	- - - transportador aéreo 896.3
- delle forze . . 181.8	Escalón . . . 158.7	Espace libre pour la rotation 296.9	- en un ángulo 896.7
- le forze si fanno 181.7	- indicador de -es 850.9	- mort . . . 290.3, 290.8	- - - una curva . 896.8
Equilibrio de las fuerzas 181.8	Escalonada, resi- stencia 223.5	Espaceo libre de rotación 296.9	- - - intermedia . 896.4
- estado de . . . 4.7	Escalonar la resi- stencia 223.5	- recorrido . . 20.8	- - - de transmisión de movimiento 896.9
- las fuerzas se hallan en 181.7	Escape, agua de 290.6	Expansione, macchina com- posita a doppia 235.4	- motriz 896.8
Equilibrium, con- dition of 182.1	- válvula de . 196.4	Espárrago . . . 116.8	Estado de equi- librio 4.7
- of forces . . . 181.8	Escavatore, appa- recchio a - automatico 410.5	Especial, grúa . 809.5	- - - inercia . . . 4.7
- the forces are in 181.7	Escavo, cucchiolo d' 410.6	Específica, presión - de apoyo 84.7	Estampa para robones 125.6
Equipaggiamento elettrico 197.3	Esclusa, torno de 285.5	Espesor del alma 145.7	Estampada, cabeza 121.1
Equipajes, monta- cargas para 564.3	Escobilla . . . 207.7	- - - eslabón . . 28.3	Estanque colector 236.7
Équipe de charge- ment 821.8	- de inducido . 210.9	Espiga de la qui- cionera 800.9	Estar en derivación 225.9
Équipement avec câble 42.2	- porta 211.1	Espira 201.7	- la rueda está móvil sobre el árbol 257.2
- électrique . . 197.3	Escotilla . . . 822.9	- de reserva . . 44.6	Estáticamente, determinado 185.3
Equipment crane 819.3	Escuadra . . . 168.3	- del cable . . . 45.4	- indeterminado 185.4
- electric 197.2	- de ángulo . 151.4	Espiral, cable en 40.2	Estático, cálculo 185.2
- floor 849.1	- junta 149.2	- cuerda en . . . 40.2	- método de los momentos -s 144.3
Equipo de carga 821.8	- unión 150.4	- freno de cinta en 102.8	Estensible, accop- piamiento ad anello 88.4
- eléctrico . . . 197.2	- del cordón . 145.9	Esposta, superficie 154.4	- anello 88.5
- grúa de 819.3	- montante derecho de 151.7	Esquema de las conexiones 286.4	Esterna, carrello nella sua posi- zione 274.3
Erdanschlußkasten 205.11	Esercizio a vapore 226.7	- del freno eléctrico 106.6	- porre il carrello nella sua posi- zione 274.4
- beschleunigung 21.10	- ad aria com- pressa 234.4	Esquisse des con- nexions 286.5	Esterno, círculo 64.4
- fullrumpf . . . 836.6	- carico d' . . . 134.4	Essai d'allonge- ment, charge d' 28.1	- della gabbia, manovra dall' 848.6
- geschoß 836.2	- continuo, funi- colare con 392.8	- de la chaîne . 27.3	Estintore, bobina dell' - di scin- tille 217.9
- greifer 412.8	- di ferrovia funi- colare aerea 392.6	- - - rupture à la traction 27.8	- di scintille elettromagne- tico 217.8
- kabel 204.11	- preparazione di 282.3	- - - charge d' 27.9	Estirar, la cadena se estira 28.11
Erden 204.2	- prevenzione di 282.3	Essere inserito in derivazione 225.8	Estivar 820.5
Erect, to - a crane 281.4	- esférica, articula- ción 84.2	Essieu 75.7	Estopada 190.8
Erecting crane 809.2	- rueda de super- ficie de roda- dura 256.5	- charge de l' . 75.8	Estopas, caja de prensa 190.5
Erection, crane 281.3	Esférico, cojinete 90.2	- de roue porteuse 257.1	- tubo de caja de 240.1
- temporary . . . 160.8	- gorrón 79.5	- - - avec ressort de suspension 257.8	
- trial 160.8	- peso 58.8	- fixe 75.9	
Erregerdynamo 211.5	- soporte para gorrón 91.7	Essieux, balancier de la charge sur les 254.5	
- machine 211.6	Esfuerzo cortante 186.1, 173.8	Estabilidad de la grúa 284.5	
- strom 211.7	- , remache some- tido al 122.4	- momento de 286.3	
	- de arrancque . . 5.7	Estable 284.6	
	- del motor 209.5		
	- cavadura . 411.7		
	- cierre 411.8		

Estrangulación 2483	Étagée, distribution 1947	Excavación lateral 8753	Expedición de una vagoneta 4084
Estrangular . . 2483	Etagezeiger . 8507	Excavador . . 8708	Expédier un wagonnet 4083
Estrarre dalla miniera 8501	Étages, débrayage opéré aux 8491	- de ahuecar . 8743	Expedir una vagoneta 4083
- dispositivo per - i lingotti 8185	- déclenchement opéré aux 8491	- - mordazas . 8773	Expédition d'un wagonnet 4084
- gru per - i blocchi dalle lingottiere 8185	- doigt pour l'arrêt aux 8492	- en alto . . 8741	Exploitation par l'air comprimé 2844
Estrattore, meccanismo di manovra dell' 8141	- entrepôt . . 8819	- para tierra . 4128	Expuesta, superficie - al viento 1544
- porta-blocchi dell' 8143	- manoeuvre opérée aux 8483	- à godets . . 8717	Extensible, anillo 884
- tanaglia dell' 8142	- subdivision par 8508	- à grappin . . 8773	- brazo de tirante 2983
Estrazione, arcano d' 2722	- Étai 1568	- - griffes . . 8773	Extensible, bague 884
- dalla miniera 8592	État d'équilibre 47	- - tenailles . 8759	Extension du câble 857
- fune per organo di 414	- d'inertie . . 47	- benne-drague d' 4128	- membrure travaillant à l' 1424
- in massa . . 8583	- de fonctionnement 2838	- en hauteur . 8741	- nervure tendue à l' 1413
- macchina d' 8461	Étayer 1567	- godet d' . . 8718	- tirant travaillant à l' 1424
- tamburo della macchina d' 8462	Étincelle d'ouverture 2176	Excavation de parois élevées 8742	Extension del cable 857
Estrecha, vagón para via 8793	- de fermeture 2177	- - talus élevés 8742	- diagonal de . 1424
- via 8294	- de rupture . . 2176	Excavator, bucket 8745	Extérieur, manœuvre del 8484
Estrechar el árbol 7611	- souffler l' . 21710	- teeth 4116	Exterior de la cabina, maniobra al 8484
Estrella, acoplamiento en 2263	Étincelles, production d' 2175	Excédent de force de freinage 993	- engranaje . . 673
- rodillo con . 4027	- produire des 2181	- - du frein . 993	- fuerza . . . 1524
Estrema, posizione 2462	Étirée, fibre . . 1748	- - puissance du frein 993	- posición - de la carga 83
- - del carico 83	Étôle, connexion en 2263	Excéntrica de paro 8484	External control 8484
Estremità, attacco d' della catena 458	- rouleau avec 4027	Excentrique d'arrêt 8484	- force 1324
- della bilancia 8166	Étoupes, boîte à 1905	Exceso de fuerza del freno 993	- teeth 673
- di scarico . . 8685	Ettowattora . . 2005	Excess of brake force 993	Extinción, bobina de - de chispas 2174
- diagonale d' 1481	Étranglement . 2483	Exchange station 8971	Extincteur électromagnétique d'étincelles 8174
- giunzione del nodo d' 1511	Étrangler, dispositif pour - un passage 2483	Exchangeable spur gear 688	Extracción . . 8592
- inferiore dell'elevatore 8621	Être connecté en dérivation 2258	Excitación, corriente de 2117	- de grandes masas 8592
- montante di 1486	Étrier de sûreté 672	- en dérivation 2113	- jaula de . . 8417
- riparto di 1409	- - suspension 4074	- - série . . . 2112	- máquina de . 8484
- superiore dell'elevatore 8618	- - de creuset 8115	- indépendante 2115	- torno de 2682, 2722
- tenditore d' 2082	- - - poche 8115	- separada . . 2115	Extraction 8592
- trave appoggiata alle 1871	Étroite, voie . . 8294	Excitadora, dinamo 2116	- appareil d' 8604
Estríada, chapa 1694	Evacuación, tubo de 2404	Excitation, auto-courant d' . 2117	- câble d' . . 414
- plancha . . . 1694	Evacuar la cañería 2883	- en dérivation 2113	- cage d' . . 8417
Estríado, tambor 452	Evacuare l'aria dalla condotta 2883	- - série . . . 2112	- charge d' . . 21
Estríbo 1895	- la conduttura 2883	- extérieure . 2115	- de grandes masses 8592
- de seguridad 572	Évacuation, conduite d' 2807	- indépendante 2115	- en masse . . 8582
- - suspension 4074	- de l'air . . 28810	- séparée . . 2115	- installation d' 8602
- - - del caldero 8115	- soupape d' . 1964	- series . . . 2112	- machine d' 8481
- - - - crisol 8115	- tuyau d' 2807, 2404	- shunt . . . 2113	- treuil d' . . 8722
- guía de la cadena 815	Evacuazione, valvola d' - d'aria 2883	Excitatrice . . 2116	Extraer . . . 8591
Estrope 874	Évacuer l'air . 2883	Excitatriz . . 2116	Extraire . . . 8591
- épissure d'une 873	Évalué par la station que 1853	Exciter . . . 2116	- matières à . 8591
Estrovo 874	Évitement, doigt d' - de la chaîne 8110	Exciting current 2117	- quantité à . 8591
Étage 8847	Evolvente, engranaje de - de círculo 663	- dynamo . . 2116	Extrema, carro puesto en la posición 2743
- commutateur à bouton d' 8493	Evolventenverzahnung 663	Exécuteur un projet de grue 2811	- diagonal . . 1481
- contact à bouton d' 8493	Excavación de paredes elevadas 8742	Exécution des ponts métalliques 1594	- pieza vertical 1485
- de descente . 81	- - taludes elevados 8742	Exercer une pression sur le câble 4014	- posición 182, 2482
- indicateur d' 8507		Exhaust valve . 1964	
- interrupteur à bouton d' 8493		- pipe 2404	
- où la charge doit être élevée 8823		Exkavator . . 8745	
		Expansion stuffing box 1911	

Extreme position of load 83	Extremo de des- carga 868.5	Extremo, poles de - del cable 408.2	Eye, fork . . . 416.7
Extremidad, tensor de 208.2	- - la lingotera . . . 817.2	- recuadro . . . 140.9	- hook 54.4
Extrémité de bas- cule 816.6	- - - palanca . . . 245.8,	- rueda montada en un 254.6	- of link, enlarged . . . 22.9
- - déchargement . . . 868.5	- del brazo . . . 897.3	- superior de la caja 888.5	- ring 87.5
- - la chaîne, fixa- tion de l' 458	- - molde . . . 817.2	- viga empotrada por un 186.7	- splicing an - in . . . 87.8
- du bras, déplacer le chariot à l' 274.4	- puntal . . . 807.2	Exxenter, Fang- - 848.4	- to splice an - in . . . 87.7
- tendeur d' . . . 208.2	- fijación del - de la cadena 45.8	Eye 55.8	- triangular lifting . . . 55.5
	- garrón con - apla- nado 79.8	- dead 37.4	Eyector de cenizas . . . 364.5

F.

Fabbrica di gru 280.4	Fahrbewegung 12.4	Fahrbarer Drehkran . . . 801.5	Fallen, das Seil fällt ab 401.8
Fabbricato, deposito nel 881.2	- - Katzen- . . . 273.7	- Elevator . . . 864.6	- der Last 8.7
Fábrica, caja con obra de 884.2	- - bremse . . . 111.7	- Kran 284.4	- die Last fällt 8.6
- de grúas . . . 280.4	- gang 252.3	Fahrbares Gegen- gewicht 288.7	Falling distance, free 9.1
- grúa para - de acero 810.5	- geschwindigkeit . . . 18.4	Fahrbarkheit . . . 18.5	- in of the pawl 94.6
Fabrication, tête de 120.10	- gestell 254.1	Fahren . . . 126, 127	- of the load . . . 8.7
Fabrik, Hebezeug . . . 280.4	- - zweischsiges . . . 254.5	- Katz- 278.7	- pawl 96.9
- Kran- 280.4	- grenze 832.6	- Kran- 289.1	False bottom, wagon with 409.5
Fabrique d'appar- eils de levage 280.4	- kabine 841.4	Fahrt, Abwärts- 882.5	Falta de torsión 84.5
- de construction de grúas 280.4	- kammer 841.4	- Auf- 882.4	Fangapparat . . . 842.1
Faccia esterna, distanza dalla dell'ala 128.5	- kette 252.7	- Nieder- 882.5	- boden 844.5
Face of rivet hole . . . 121.4	- korb 841.4	- Rückwärts- . . . 231.6	- eisen 842.6
- - tooth 65.1	- - gestell 841.5	- stellung 221.4	- exxenter 843.4
- port 192.10	- - träger 841.6	- Vorwärts- . . . 18.10	- frosch 414.5
- slide 192.10	- motor 258.5	Fairbairn, flèche . . . 221.5	- geschirr 834.4
Face de la dent 65.1	- richtung 18.9	- kran 801.5	- haken 834.5
Faced disc 257.5	- - schacht 838.3	Fairbairn crane 801.5	- hebel 414.4
- washer 257.5	- - feuersicherer . . . 838.9	- derrick 296.3	- keil 843.6
Fachwerk 140.1	- - gemauerter 834.2	- jib 296.3	- klinke 842.7
- ausleger 297.6	- - geschlossener . . . 834.1	Fairbairn, gru 801.5	- klotz 843.1
- berechnung . . . 144.1	- - schiene 837.9	- puntone 296.3	- kraft 842.3
- brücke 159.10	- - sell 252.6	Fairbairn, brazo . . . 296.3	- regulator 844.4
- netz 140.2	- steuerrwalze . . . 222.8	- grue 801.5	- stock 842.4
- räumliches . . . 148.9	- stuhl 840.5	Fairbairn, gru 801.5	- vorrichtung . . . 842.4
- Ständer 148.8	- - aufzug 852.2	- puntone 296.3	- - Keil 842.5
- Streben 148.7	- - boden 840.6	- Kniehebel 842.7	- - Pendel 844.1
- system 140.2	- - decke 840.7	- selbsttätige 842.7	- - Sicherheits- 844.5
- träger 144.9	- - einseitiger 841.1	- - Wagen- 414.5	- - werk 842.5
Facilidad de giro brusco 16.7	- - führer 831.5	- - kraft 842.3	- - zeug 842.5
- - manobra de la grúa 282.3	- - führung 838.7	Fangen des Fahr- stuhles 842.3	Fänger 842.5
Facilité à orienter . . . 16.7	- - Lasten- 841.6	Fanger 842.5	- Wagen- 414.5
- à virer 16.7	- - sell 832.6	Fango, collettore di 288.1	Fango, collettore di 288.1
Facteur de câblage . . . 86.4	- - stütze 844.7	Fangos, aspirador de 871.6	Far bilanciare 17.3
Factor of safety 170.4	- - zweiseltiger 841.2	Faktor, Versellungs- zug 50.5	- colare dal becco rovesciando 812.3
Fahrtrieb 252.3	- trommel 252.5	Faktorenflaschen- zug 50.5	- discendere il carico 8.3
- bahn 18.8, 836.1	- - vorrichtung . . . 352.8	Falce, trave para bolica a 147.7	- girare il carico 15.8
- - der Laufkatze . . . 274.7	- weg 18.5	Fallbremse . . . 104.3	- - lingotto . . . 817.9
- - innenliegende . . . 837.1	- werk 252.3	- höhe 7.3, 886.5	- partire un vagon- cino 406.3
- - länge 836.3	- zylinder 190.1	- klinke 95.9	- traballare la freccia 17.5
- - obenliegende . . . 836.4	Fahrbar 18.2	- rohr 887.1	- variare la volata . . . 17.4
- - träger 836.2	Fahrbare Auslauf- schurre 886.7	- tür 886.5	Fardeau 13, 2.4
- - untenliegende . . . 836.5	- Seilbahn 894.3	- werkkan 810.3	- de la grue 282.10
	- Winde 372.7	Fall, crab with sus- pended pulley . . . 274.1	- le - tombe 8.6
	Fahrbarer Bock- kran 296.5	- blocks and - 274.1	
		- depth of 886.5	
		- the load -s . . . 8.6	
		Falla a cerniera 885.7	
		Falle 96.8	

Fardello, afferrare un - con branche 80.5	Fer, câble en . 389	Fermeture, ligne de 130.7	Ferrocarril suspendido 419.5
Farderia, carga de 832.4	- carré . . . 167.8	- obligée de porte 837.8	Ferrovia aerea, biforcazione di 420.4
Fardos, trasportador de 864.1	- de la chaîne 28.7	- porte à - automatique 836.7	- , scambio di 420.5
Fare corde . 86.3	- - - , diamètre du 23.5	- position de . 198.7	- , esercizio di - funicolare aerea 892.5
- degli intagli 875.1	- - - , épaisseur du 23.5	- pour porte . 837.7	- funicolare aerea 892.5
- il gomito . . 77.3	- , débris de . 169.7	- , vitesse de . 198.3	- , veicolo di 419.7
- scendere il carico a mezzo del freno 112.4	- en barres . 167.8	Fernbeförderung 858.5	- , stazione di - aerea 895.3
Farina, elevatore per 865.4	- forme de quadrant 168.8	- transport . . 368.5	- , respingente da 827.5
Farine, élévateur à 865.4	- T . . 168.4, 168.5	Ferramenta, deposito de 838.1	- , rotaia da . 895.5
Farinosa, materia 854.6	- U . . . 168.5	- , magazzino di 838.1	- , sospesa . . 419.6
Faser, Druck- . 174.9	- Z . . . 168.7	- , ferro finì, deposito di 838.5	- , biforcazione di 420.4
- , neutrale . . 174.10	- feullard . . 168.1	- in verghe, deposito di 838.5	- , binario di 419.8
- , Zug- . . . 174.8	- fin . . . 168.1	Ferro 168.2	- , impianto di 419.5
Faßaufzug . . 854.6	- forgé . . . 164.5	- a doppio T . 168.5	- , piattaforma girevole di 421.10
- elevatore . . 855.6	- hexagonal . 167.9	- , nastro . . 168.1	- , rotaia di . 420.1
- kette 56.3	- homogène . 168.1	- T 168.4	- , scambio di 420.5
- winde 285.4	- laminé . . 167.3	- Z 168.7	Ferroviaria, argano per manovra 372.3
Fast and loose pulleys 75.3	- marchand . 167.5	- ad U 168.6	Ferroviarias, torno para manobras 273.3
- pulley 75.4	- plat 167.10	- armatura in . 159.1	Ferroviario, carro 879.5
Fasten, to - with screws 118.5, 119.4	- profilé . . 168.2	- cavaletto portante in 404.4	Ferrovie sospese, incrocamento di 421.7
Fastener, belt . 75.1	- rond 167.7	- cilindrico, circolazione su 899.7	Ferrure 150.5
Fastening . . . 152.7	- , transport aérien sur 899.7	- , trazione su 899.7	- de garde-fou 153.2
- of chain end 45.8	- soudant . . 166.2	- colato . . . 165.1	Fers d'assemblage 149.1
- point 189.8	- soudé . . . 166.2	- d'angolo . . 168.3	- de la membrure 145.10
- rope 45.5	- support en . 404.4	- d'unione . . 150.5	- en barre, magasin des 883.5
Fastenings . . 118.5	- , tôle de . . 168.10	- del parapetto 153.2	- fins, magasin des 883.5
Fatigue 170.5	- Zores . . . 168.9	- della catena . 28.7	Fessura per la fune 416.7
- du rivet . . . 121.2	Farmacarri . 414.3	- di bordura 145.10	Festbremse . . 111.9
- due au flambage 172.4	Fermaglio a catenaccio su rocchetto 96.5	- cavallo, magnete a 108.5	- scheibe 75.4
Fattura, nodo di 891.3	Fermante, tête 121.1	- rinforzo . . 152.4	- und Losscheibe 75.5
Faucanneau . . 297.1	Fermare l'ascensore 843.5	- dolce . . . 164.5	- wert, Sell- . . 87.3
Feather 78.5	- - si ferma . 347.3	- esagonale . . 167.9	Festbrennen, das Lager brennt fest 85.2
Feder 78.5	- - - automatica- mente 847.3	- foglio di lamiera di 168.11	Feste Achse . . 75.9
- Puffer 837.7	- la pompa . . 283.4	- fune di . . . 83.9	- Flasche . . . 49.2
- Schiepp- . . 839.6	Fermata automatica 847.4	- fuso 165.1	- Kupplung . . 80.5
Federnder Sattel 406.7	- dell'ascensore 846.9	- greggio, deposito di 838.2	- Prätze 60.7
Feed, to - the boiler 237.7	Ferne à treillis 140.1	- , magazzino di 838.2	- Rolle 48.1
Feeder 293.3	- de la toiture 162.1	- impacco di . 166.8	- Riemscheibe . 75.4
Feeding point . 203.4	- en arc . . . 138.8	- per la confezione delle 167.1	- Trommel . . 42.7
Feinblech . . . 169.2	- simple . . . 138.6	- in barre . . 167.6	Festes Auflager 154.8
Feindrähiges Seil 89.2	- sur rotules 138.8	- sbarra da quadrante 168.8	- Gegengewicht 895.5
Feinisenlager 838.6	Fermé, palier . 89.1	- verghe . . . 167.6	- Trumm 25.1
Feinfühlig, die Steuerung 1244.6	- polygone . 190.1	- lamiera di . 168.10	Festgedrückte Schüttung 885.1
Feinfühligkeit der Steuerung 244.7	Fermée, guérite - de conducteur 294.2	- laminato . . 167.2	Festigkeit, Biege- 174.4
Feingewinde . 115.4	Fermer l'angle d'inclinaison de la flèche 299.5	- omogeneo . 165.1	- Bruch- . . . 170.2
Feld 140.6	- le courant . 214.2	- per chiodi . 121.9	- Drehungs- . 172.7
- End- 140.9	- - tiroir ferme les lumières 193.10	- piatto . . . 167.10	- Druck- . . . 171.4
- Last- 138.5	Fermeture à charnière 836.7	- profilato . . 168.2	- Scher- . . . 173.7
- Mittel- . . . 140.10	- - glissière . 836.5	- quadro . . . 167.8	- Schub- . . . 173.7
- teilung . . . 140.7	- - verrou . . 338.1	- reggia di . 168.1	- Torsions- . 173.7
- weite 140.7	- , attache à . 417.5	- saldato . . . 165.2	- Zug- 170.7
Felderteilung . 140.7	- automatique 887.3	- supporto in . 404.4	Festklemmen des Fahrstuhles 842.2
Feldzahl 140.8	- brusque, appareil de 887.9	- tondo 167.7	Festschrauben 119.4
Female thread 115.2	- câble de . . 411.9	- , circolazione su 899.7	
Femmina, chiave 119.9	- de la cage . 836.7	- , trazione su 899.7	
Fer 145.10, 163.2	- des lumières par le tiroir 193.9	- trave in - di fliera 146.7	
- à appuyer le rivet 125.8	- du courant . 217.1	- profilato 146.7	
- - cheval, électro-aimant en 108.5	- puits . . . 836.7	- universale . 167.5	
- - rivets . . . 121.9	- effort de . . 411.8	- Zores 168.9	
	- étincelle de . 217.7		

Feststehender Bock- kran 2962	Fijo, contrapeso 2962	Filletti, impana- tura a più 1146	Finger, Schleif- 2191
- Drehkran 2999	- eje 759	Filletto 1141	- Stromschluß 2191
Feststellbremse 1181	- tambor 487	- destrorso 1142	Finger 2604
Festsiechen, die	Fil 2027	- doppio 1145	- contact 2191
- Bremse zieht sich	- caoutchouté 2063	- vite 1145	Finì, deposito di
- fest 997	- de ligne 2047	- semplice 1144	- ferri 2836
Fett, konsistentes	- fusible 2088	- vite a 1144	- magazzino di
- Schmier 857	- isolé 2044	- sinistrorso 1143	- ferri 2836
- schmierung 856	- au caoutchouc	- tondo 1149	Fino, filete 1154
Feu à chauffer les	- nu 2043	- trapeziforme 1151	- materias en gra-
- rivets 1283	Fil di ferro, draga	Fili, rete di con-	- nos 8848
Feuern 2181	- a sacchi in 8757	- duttori a tre 2081	Fiondare, la mano
Feuer, Niet 1263	- sacco in - per	- ferro di 1467	- vella fionda 1804
Feuersicherer Fahr-	- draga 8758	Filini 416	Fire door 2276
- schacht 8839	Fila di chiodi 1282	Fill, to - up joints	- proof shaft 2839
Feuertür 2276	Fila de remaches	- 1609	Firnisen 1617
Feuerung, Kessel-	- remachado de	Fillet height 1458	First coat 1614
- 2275	- dos 1288	- thickness 1457	Fish plate 1485, 2824
Feuillard 1681	- una 1287	Filling, asphalte	- double 1496
Feuille de tôle 1681	Fille de rivets 1282	- 16010	- joint 1485
Flador 1157	Fillet 1141	- machine 2868	Fissa, branca 607
Flancata dell'ar-	- à droite 1142	Filister head 1162	- gru 2843
- gano 2873	- gauche 1143	Filo di condotta	- a cavalletto 2862
Fianco del dente 651	- carré 1148	- 2047	- girevole 2899
- maglia saldata di	- d'écrou 1152	- fune metallica a	- puleggia 754
- 292	- de drague 8758	- grosso 893	- e folle 753
- vagoncino capo-	- des tuyaux à	- sottile 892	- tanaglia 607
- volgibile di 8785	- gaz 1153	- isolato su gomma	Fiso, anello 773
- virare di 159	- drague à 8757	- 2063	- appoggio 1548
Fibra compressa	- fin 1154	Filovia per carica-	- asse 759
- neutra 17410	- plat 1148	- mento delle navi	- contrappeso 2895
- sottoposta alla	- protecteur 4054	- 8944	- giunto 805
- compressione 1749	- rectangulaire 1143	Fila, câble métal-	- sopporto - della
- trazione 1748	- rond 1149	- lique en gros 893	- cabina 8447
- tess 1748	- tranchant 1147	- mince, câble	- tamburo 427
Fibra neutra 17410	- trapezoidal 1151	- metallique en 892	Fitted bolt 1172
- sometida a la com-	- triangular 1147	- réseau a trois 2081	Filter, crane 2812
- presión 1779	- vis a un 1144	Filter, Sieb 2877	Fitting, hook 586
- tracción 1748	Filète 1141	Filter, sieve 2877	Fixation de l'extré-
Fibre, neutral 17410	- à la derecha 1142	Filtre 2877, 2879	- mité de la chaîne
- under bending	- izquierda 1143	- de protection 2879	- du câble 863, 455
- stress 1748	- cuadrado 1148	Filtres, boîte con-	- rail 8285
- compression 1749	- de un paso 1144	- tenant une série	Fixe, contrepoide
Fibre comprimée	- doble 1145	- de 2878	- 2865
- 1749	- fino 1154	Filtro a staccio 2877	- essieu 759
- élastique 1859	- matriz 1152	Filtro-tamiz 2877	- griffe 607
- étrée 1748	- múltiple 1148	Fln de course 186	- grue 2843
- neutre 17410	- para tubos de	- fer 1651	- pouille 481, 754
- soumise à la com-	- gas 1153	- filet 1154	- et pouille folle
- pression 1749	- redondo 1149	Fin de la carrera 186	- 753
- traction 1748	- trapeziforme 1151	- tornillo sin 711	Fixed balance
Fiche de prise de	- triangular 1147	Fina, chapa 1692	- weight 2865
- courant 2061	Fileté, axe 1202	- plancha 1692	- beam - at one
Field 1406	- crampon 1171	Final speed 2011	- and supported
- of load 1885	Fileteada, varilla	Final, eslabón 802	- at other end 15910
Fieren, die Last 82	Filetée, tige 1202	- velocidad 2011	- bearing 1548
Fija, garra 607	Filets, vis à deux	Finale, position 186	- block 492
- grúa 2843	- 1145	- 2462	- claw 607
- de caballete 2952	- plusieurs 1146	- vitesse 2011	- counterweight 2865
- glratoria 2993	- sans fin à	Finale, montante	- coupling 805
- polea 481, 754	- plusieurs 717	- 1486	- crane 2843
Fijación de nudo	Filletata, accop-	- velocità 2011	- drum 427
- 4182	- plamento a morsa	Fine material 2846	- end, moment at
- palanca articu-	- asta 1202	- pitch thread 1154	- 1899
- lada 4178	- boccola 1183	- plate 1692	- gantry crane 2863
- tornillo 4191	- comando dell'	- wire rope 893	- simple - pulley 481
- trinquete 4183	- asta 1205	Fine, ingranaggio	Fixer à l'alde de
- del extremo de la	- cuscinetti dell'	- a vite senza 707	- boulons 1194
- cadena 458	- asta 1205	- rinvio a vite	- vis 1194
- garra de 4185	- asta 1205	- senza 716	Fixing 1527
- nudo de 8912	Filletato, rampone	- scatola della vite	- brake 1181
Fijar con pernos	- 1171	- senza 708	- of rails 2825
- 1194	Filletatura fine	- taglia a vite	- point 1292
- tornillos 1194	- 1154	- senza 511	- rope 866
Fijo, anillo 773	- per tubi a gas 1153	- vite senza 711	- screw 1185
- apoyo 1548		Finger, Kontakt 2191	Flachseisen 16710
		- kran 8185	- gewinde 1148
			- schleber 1943

Flachschiene 838.10	Flanschenrohr 289.7	Flèche droite . 286.1	Flexión, línea de 185.9
-seil 409	Flap, bottom . . 409.6	- du câble . . . 399.1	- momento de . 185.5
-stahlschiene 838.11	- valve, throttle 248.4	- extrémité de la 297.3	- provocada por 172.1
-walze 156.1	Flasche 49.1	- formée d'une poutre 807.4	- compresión 172.1
Flaches Gewinde 114.8	- feste 49.2	- hauteur de . 296.1	- resistencia a la 174.4
Flachlitziges Seil 89.9	- Haken 49.4	- horizontale pivottante, chariot 877.3	- ruptura por 172.1
Fläche, Auflager 84.5	- lose 49.3	- inclinée, chariot sur 277.9	Flexionarse por compresión axial 172.6
- Einfluß 186.5	- Ober 49.2	- incliner la . . . 17.5	Flexure, stress due to lateral 172.4
- Kontakt 218.4	- Unter 49.3	- mouvement de 298.5	Fliegend, das Lauf rad ist - auf der Achse angeordnet 256.7
- Lauf 255.5	- x-rollige 49.6	- mobile 298.4	Fliegendes Lauf rad 256.6
- Momenten- . . 185.7	Flaschenwinde 282.7	- pencher la . . . 17.5	
- Querkraft . . . 186.3	- zug 48.7	- pont roulant à 292.7	
Flächeninhalt 175.2	- Differential- . . 50.6	- relever la 174, 299.2	
- pressung 84.7	- Einzieh- 280.7	Fléchissant, moment 185.5	
Flambage 172.1	- Faktoren 50.3	Flaischelevator 866.3	
- coefficient de sécurité contre le 172.5	- Gruppen 50.5	Fléssible, cavo 205.5	
- effort due au 172.4	- Hand- 50.2	- fune 35.3	- luffing crane 306.5
- fatigue due au 172.4	- Ketten- 51.5	- gru a ponte con trasmissione 291.7	- store 382.4
- force de 172.2	- Laufkatze mit angehängtem 276.1	- tubo 377.2	- warehouse . . 382.4
- longueur au 172.3	- eingebaute 276.2	Flessione 185.8, 174.6	Floja, grúa de garras con suspensión 314.8
- précaution contre le 172.5	- Potenz 50.4	- dei solidi caricati di punta 172.1	Flojo, cable . . . 34.9
Flanco del diente 85.1	- Schnell- 51.2	- della fune 85.2	Floor 182.2, 384.7
Flange 142.1, 241.2	- Schrauben- . . 51.1	- linea di 185.9	- cellar 386.1
- angle 145.9	- Sell- 51.4	- momento di . 185.5	- control 348.8
- iron 145.10	- Spann- 51.3	- sollecitazione alla per compressione assiale 172.4	- division 350.3
- bar of 141.9	- Stirnrad- . . . 50.8	Flessio-pressure, forza che sollecita la 172.2	- equipment . . . 349.1
- blank- 241.5	- Zwillings- . . . 51.8	- lunghezza dell'asta soggetta alla 172.3	- grain warehouse without - 382.1
- blind 241.5	Flasque 210.4	- rottura per 172.1	- granary built with - 381.9
- bottom 241.5	- de chaîne 29.8	Flettente, momento 185.5	- ground 385.2
- bracing 146.6	- la mouffe 49.5	Flexarse por compresión axial 172.6	- height from - to underside of roof girder 162.3
- compression . 142.5	- poulie 49.5	Flexibility of rope 35.2	- indicator 350.7
- coupling 80.11, 241.1	- treuil 267.3	Flexible cable . 205.5	- of cage 340.6
- double 255.7	- porte-palier . 210.4	- coupling 81.2	- plank 157.6
- drum 432	Flasques des galets de roulement 406.6	- gearing 73.7	- stop 349.2
- lower 142.4	Flat cable 40.9	- joint hose . . . 377.2	- switch 349.3
- motor with . . 212.3	- iron 167.10	- rope 35.3	- timber 157.6
- of coupling . . 90.12	- journal 79.6	Flexible, boyau - à air comprimé 285.3	Flooring, plank 157.5
- the brasses . . 88.1	- link chain . . . 29.7	- câble 35.3, 205.5	- plate 157.4
- packing 191.3	- piston 186.5	Flexible, cable 35.3, 205.5	- plate 157.3
- plate 146.1	- rail 328.10	- cuerda 35.3	- platform 157.2
- rivet 146.3	- roller 166.1	- tubo 377.2	- sheet 157.4
- rod of 141.9	- rope 40.9	- para aire 285.3	- timber 157.5
- section 142.2	- slide valve . . 194.3	Flexibles Kabel 205.5	Flotador . 281.3, 387.6
- sheet 146.1	- steel rail 328.11	Flexion 174.6	Flotante, cable 390.4
- strengthening 146.6	- strand rope . . 389.9	- de pièces chargées de bout 172.1	- depósito 382.4
- stiffening 146.6	- wagon 377.9	- du câble 35.2	- draga 376.4
- tension 141.10, 142.6	Flèche 138.9	- effort de - subi par un corps 174.5	- grúa 308.3
- top 142.3	- del cable 399.1	- moment de . 185.5	- transporte por cadena 392.1
- upper 142.3	- enlase de -s. 158.4	- résistance à la 174.4	Flottaison, hauteur de 308.6
- wheel 255.6	- formada de una viga 307.4	- tension de - par unité de surface 174.7	Flottant, câble 390.4
Flanged packing 191.2	- variación de la 17.1	Flexión . 185.8, 174.6	- entrepôt 382.4
- pipe 239.7	Flèche 135.8, 138.9	- de la cuerda 35.2	- transport par câble 390.3
- solid bearing for plate frame 89.5	- à âme pleine 297.7	- del cable 35.2	Flottante, drague 375.4
Flanges des galets de roulement 406.6	- inclinasion variable 299.1	- effort de - subi par un corps 174.5	- grue 308.3, 308.5
Flangia 241.2	- mouvement de giration 277.4	- résistance à la 174.4	- transport par chaîne 392.1
- cleca 241.5	- position variable 298.8	- tension de - par unité de surface 174.7	Flottement de la chaîne 26.6
- del tamburo . . 432	- rabattement 298.3	- de la cuerda 35.2	Flotter, la chaîne flotte 26.7
- junto a 241.1	- tirant de longueur variable 299.1	- del cable 35.2	Flotteur 281.3, 357.6
- tubo a 239.7	- extensible 298.6		
- unione a 241.1	- treillis 297.6		
Flank of a tooth 65.1	- abaisser la . . . 17.4		
Flanke, Zahn- . . 65.1	- coudée 298.2		
Flansch 241.2	- d'inclinasion variable, grue 807.8		
- Blind 241.5	- de Fairbairn 298.3		
- Deckel 241.5	- dont l'angle d'inclinasion peut se fermer 299.4		
- Kupplungs- . . 80.12	- s'ouvrir 299.4		
- Laufrad- 255.6			
- motor 212.3			
- Trommel- 432			
- verbindung . . . 241.1			
Flanschenkupplung 80.11			

Flotteur, soupape à 251.7	Fonctionner avec surcharge, 409.6	Foot brake . . . 100.5	Force d'arrêt . 342.3
Flour elevator . 255.4	- pouvoir de 41	- elevator . . . 982.1	- de compression 171.7

Forces, the - balance each other 181.7, 182.8	Förderschnecke 870.4	Formguß, Stahl- 100.5	Forza del vento 158.11
- - - produce a left handed moment 181.3	-seil . . . 41.4, 888.2	- Kran- . . . 284.1	- della tensione 897.8
- triangle of . 129.7	-stufe . . . 882.3	Form, longitudinal 290.5	- di compressione 171.7
- working in same direction 175.5	-tiefe . . . 882.2	Forma del gancio 52.10	- - reazione . . 96.8
Forces agissant en sens contraire 123.2	-trommel . . . 846.2	- della gru . . . 284.1	- - taglio . . . 178.10
- composer des 129.3	-vorrichtung . 860.8	Forma de la grúa 284.1	- - torsione . . 178.3
- composition des 129.3	-wagen . . . 877.8	- del gancho . 52.10	- - trazione . . 171.1
- de même direction 127.5	-winde . . . 272.2	Formación de chispas 217.5	- - esterna . . . 182.4
- - sens . . . 127.5	Fördern . . . 859.1	Formada, flecha - de una viga 807.4	- - interna . . . 182.5
- diagramme des 180.2	Förderer . . . 867.1	Formar el cigüeñal 77.3	- - isolata . . . 127.3
- les - agissent dans la même direction 127.4	- Ballen- . . . 888.1	Formation, spark 217.5	- la - produce un momento negativo 181.3
- - - en sens contraire 128.1	- Drahtseil- . . 870.2	Formazione di scintille 217.5	- - - - - positivo 181.2
- - - - - inverse 128.1	- Druckluft- . . 864.2	Forme de grue 284.1	- - interrompere la 282.7
- - - s'équilibrent 181.7	- Druckwasser- 364.4	- du crochet . 52.10	- - necessaria . . 282.8
- - - sont égales et directement opposées 128.3	- Gurt- . . . 367.2	Forme di sabbia, fusione entro 163.4	- - orizzontale . 282.5
- - - en équilibre 181.7	- Kratzer- . . . 369.2	- fusione entro 163.4	- - per la distribuzione 244.1
- parallèles . . 127.5	- Wack- . . . 367.10	- fusione entro 164.1	- - liberare il freno 109.6
- parallelogramme des 128.4	- Saugluft- . . . 363.8	scoperte 164.1	- , rapporto di . . 62.4
- polygone des 180.2	- Saugwasser- . 364.3	Fornello . . . 128.3	- - ritardatrice . 30.4
- triangle des 129.7	Förderung . . . 859.2	Fornl, gru per - interrati 318.1	- - singola . . . 127.3
Forchetta, cusci- netto dell'intaglio della 417.4	- Bremsberg- . 361.5	- - - con dispositivo per scop- perchiare 818.3	- - sullo stantuffo 186.1
- da fune con guancia a cuscinetto 417.3	- doppelt wirkende 888.4	- - - sotto suolo 818.1	- - tagliente . . 178.10
- fusto della . 416.8	- einfach wirkende 366.3	- - - con dispositivo per scop- perchiare 818.3	- - tagliente . . 186.1
- la fune si leva dalla 417.1	- Einzel- . . . 360.3	- - - - - con dispositivo per scop- perchiare 818.3	- - - - - 258.1
- perno a . . . 79.1	- geneigte . . . 860.6	- montacarichi per alti 356.1	- - trasversale . 186.1
- prendi-fune 416.6	- Ketten- . . . 892.1	Foro 682	- , area della 186.3
- sollevamento della fune dalla 416.9	- Massen- . . . 858.2	- del chiodo . 121.5	- - unica . . . 127.3
Förderanlage 860.7	- mit geschlossenem Seil 889.1	- di lubrificazione 88.11	- - verticale . . 128.4
- bahn . . . 883.7, 859.4	- - Obersell . . 890.3	- pareti del . . 121.4	Forzato, cierre - de la puerta 837.9
- band . . . 867.3	- - offenem Seil 888.5	- pressione sulle pareti del 121.5	Forzata, acqua 280.3
- gefäß . . . 859.3	- - Seil und Gegen- sell 889.3	Forrado, cojinete 89.4	- , conduttura d'acqua 228.7
- geschwindigkeit 359.8	- - - Verbindungs- sell 890.1	Forro de cuero, cinta de freno 102.5	Forze, comporre delle 129.2
- gestell . . . 840.2	- - Unterseil . 890.5	- - maderà, cinta de freno con 102.4	- - concorrenti . 127.5
- gut 359.6	- - Vorder- und Hintersell 889.5	- - - - - freni con 102.3	- - contrarie . . 128.2
- haspel . . . 282.2	- pneumatische 868.6	- interior del cojinete 87.4	- - le - si fanno equilibrio 181.7
- höhe 882.2	- Seil 888.1	Forward, running 221.5	- - - sono contrarie 128.1
- - der Pumpe 228.8	- senkrechte . . 860.4	- to turn the handle 180.2	- - - dello stesso senso 127.4
- hund 377.8	- stetige . . . 860.2	Forwards, slewing 16.1	- - - opposte 128.1
- kabel 288.2	- wagerechte . 860.5	- swinging . . . 16.1	- - - uguali e contrarie 186.3
- kasten 841.8	Forge crane . 814.5	Forza 81.2, 187.1	- - nello stesso senso 127.5
- kette 888.2	- riveting- . . . 126.3	- d'accellerazione 19.9	Fosfórico, bronce 169.11
- korb 841.7	- steel 165.5	- d'arresto . . . 842.3	Fosforoso, bronce 169.11
- länge 859.5	Forge à chauffer les rivets 128.3	- d'avviamento 177.5	- , bronzo . . . 169.11
- last 2.3, 882.1	- acier de . . . 185.5	- centrale per . 197.3	Foso de depósito de mamposteria 890.5
- leistung . . . 860.1	- grue de . . . 310.4	- centrifuga . . 14.7	- - recalentamiento de Gjer 818.2
- maschine . . . 846.1	- pivotante de 808.2	- che sollecita la flessione-pressione 173.2	Fossa di riscaldamento 818.2
- menge 359.7	Forgé, fer . . . 164.8	- consumo di . 282.9	- sotterranea . 355.9
- mittel 360.9	Forgeable, acier 165.5	- contro-elettro- motrice, tensione della 198.10	Fosse de cabestan 278.2
- pumpe 376.6	Forgia, gru da 810.4	- del freno . . 96.5	- - dépôt maçon- nee 890.5
- rinne 369.5	Forl, allearsi i - per i chiodi 121.8		- - Gjer 818.2
- , Schub 889.7	- perdita per - di chiodi 146.5		- - réchauffage 818.2
- rohr 870.7	- punzonare i - per i chiodi 121.6		- , grue à 801.2
- schale 840.3	- trapanare i - per i chiodi 121.7		Fou, arbre 76.2
	Forja, grúa giratoria para 808.2		
	- para - s . . . 810.4		
	Fork, body of 416.8		
	- catch 416.6		
	- eye 416.7		
	- lifting the rope out of the 416.9		
	- pin 79.1		
	- pulley 47.8		
	- shank of . . . 416.8		
	- sheave 47.8		
	Formeisen . . . 168.2		

Fou, tambour . 488	Fraisée, dent - dans la masse 661	Frein à contre-courant 107.7	Frein de manœuvre 118.8
Foucault, courant di 901.8	→ rivet à tête . 128.1	→ poids 98.8, 100.8	→ monte-charge 111.5
→ freno a correnti di 108.2	→ tête 118.4	→ courant de Foucault 108.2	→ protection 112.9
Foucault, corrientes de 201.8	Frame 151.5	→ courants parasites 108.2	→ ralentissement 112.2
→ freno de corrientes de 108.2	→ cage 841.5	→ court-circuit d'induit 106.12	→ secours . . . 112.9
Fouettement de la chaîne 26.6	→ centre 140.10	→ deux sabots 101.5	→ sécurité . . . 112.9
Fouetter, la chaîne fouette 28.7	→ containing bearings 92.8	→ disque 108.4	→ sûreté 112.8
Foulante, pompe 288.5	→ crab 278.5	→ disques juxtaposés 108.8	→ vis 115.8
→ à main . . . 288.8	→ crane . 294.8, 294.7	→ encliquetage 104.7	→ dégagement du 98.10
Foundation, base of 288.5	→ cross 158.8	→ enroulement 101.7	→ desserrer le . 98.9
→ block 287.8	→ end 140.9	→ multiple 102.8	→ différentiel . 108.8
→ bolt 88.10, 287.9	→ foundation 288.9	→ friction 99.10	→ dispositif de . 98.1
→ crane 287.7	→ girder 144.9	→ genouillère 100.9	→ disque du . 108.9
→ cross 800.11	→ grab 411.2	→ huile 105.7	→ du mécanisme de translation 258.4
→ frame 288.9	→ guide . 277.3, 815.1	→ lame 101.7	→ Dubois 104.6
→ pillar 288.8	→ iron 159.1	→ lamelles . 108.8	→ effort du . . . 98.5
→ plate 155.1, 801.1	→ rigid 151.8	→ levier à main 100.5	→ électrique 108.4
→ pressure on 288.4	→ stiff 151.8	→ coudé, électro-aimant de 110.2	→ d'affalage . 107.4
→ stone 155.2	→ strut 188.7, 148.7	→ leviants . . . 100.2	→ de descente 107.4
Foundry car . . 812.5	→ trolley 278.5	→ articulés 100.9	→ électro-magnétique 108.8
→ crab 810.8	→ winch 287.3	→ liquide . . . 105.8	→ à attraction 109.8
→ crane 810.7	→ winding . . . 840.2	→ pédale 100.8	→ - - - - - répulsion 110.1
→ with automatic tipping device 812.2	→ work 140.1	→ pied 100.5	→ enveloppe protectrice du 104.2
→ fixed ladle guide 811.6	→ calculation 144.1	→ pression . . . 98.4	→ hydraulique 106.3, 108.3
→ slewing crane 808.1	→ roller 888.8	→ ruban 101.7	→ jeu du 99.1
→ traveller . . . 288.1	→ shaft 884.8	→ (enroulé) en spirale 102.8	→ liquide pour 106.6
Four à réchauffer 818.3	→ slip 819.1	→ - - - - - 100.10	→ manivelle du 101.2
→ rivets 126.4	→ supporting 805.8	→ action du . . . 97.5	→ manœuvre du 97.4
→ profond . . . 818.2	→ system 140.2	→ application du 98.5	→ mécanique . 98.3
Four-legged support 404.7	→ tower 808.4	→ automatique . 98.8, 112.7	→ mécanisme de 97.12
Fourche à douille 417.5	→ works, open 148.9	→ (actionné) par le poids de la charge 104.4	→ modérateur de vitesse 118.2
→ ressort 417.7	Franzose 119.10	→ axe de 96.9	→ normalement serré 98.8
→ d'attache . . . 416.5	Französischer Schrauben-schlüssel 119.10	→ axial 104.5	→ piston du . . . 106.5
→ de câble avec garniture intérieure 417.3	Freccia 185.8	→ boîte du 104.2	→ plan incliné 106.5
→ guidage pour câble 416.6	→ abbassare la . 17.4	→ centrifuge . 104.1, 112.5	→ automateur à 861.5
→ garniture intérieure de la 417.4	→ della fune . . 899.1	→ choc sur le . 98.5	→ pneumatique 106.8
→ gueule de . . . 416.7	→ far traballare la . 17.5	→ contrepoids du 100.7	→ pour roue à gorge 101.8
→ sortie du câble de la 416.9	Free descent of load 17.1	→ contrôleur avec contacts pour le 221.10	→ réglage du . 97.11
→ tige de 416.8	→ period of . . . 8.9	→ cylindre du . 105.4	→ - par le . . . 97.11
→ tourillon de . 416.8	→ end bearing . 154.9	→ d'affalage . . . 112.5	→ régulateur de la descente 112.8
Fourchette, tourillon à 79.1	→ falling distance 9.1	→ d'appareil de levage 251.4	→ - - - vitesse . . 112.5
Fournure 149.9	Frei aufliegender Balken 187.1	→ d'arrêt . 111.8, 118.1	→ résistance de protection du 224.4
→ de cuir, bande de frein à 102.5	→ Träger 187.1	→ d'un appareil 111.8	→ rhéostat de protection du 224.4
→ du coussinet . 87.4	→ Länge 186.8	→ de giration 111.8	→ rhéostatique 106.12
Foyer 287.5	→ träger 186.7	→ de de levage 111.8	→ sabot de 101.4
→ porte du 287.6	Freie Strecke, Entladung auf-r 418.11	→ mécanisme de rotation 111.8	→ se bloque de lui-même, le 98.7
Frachtschiff . . 828.3	Freifallbeschleunigung 81.10	→ - - - - - translation 111.7	→ serrage du . . . 98.5
Fracture of chain 27.8	→ der Last 8.8	→ de boulon . . . 115.8	→ serrer le 98.5
→ rope 87.1	→ höhe 9.1	→ descente 112.8	→ système de 98.2
→ tooth 65.8	→ periode 8.9	→ connexion en 107.5	→ tambour de . 98.2
→ pipe 241.8	→ stellung 221.1	→ contrôleur de 222.1	→ timonerie du 98.3
→ safety against 170.3	Frein 96.1, 842.1	→ grue 111.4	→ transport aérien à 898.7
Fragna para calentar los remaches 128.4	→ accouplement formant 81.1	→ levage 111.8, 251.4	→ vis de 101.1
Fraise, dent taillée à la 65.11	→ à ailettes . . . 106.2	→ de descente . . 112.8	→ Weston 104.6
Fraisé, boulon . 116.5	→ air comprimé 106.8	→ connexion en 107.5	Freinage . 97.1, 97.5
	→ piston du 109.4	→ - - - - - 107.5	→ avec induit en court-circuit, connexion pour 108.8
	→ bande 101.7		
	→ avec blocs 102.3		
	→ câble 105.1		
	→ chute 104.5		
	→ cône 108.8		

Freinage, blocage de l'électro-aimant de 1112	Frenar, disposición para 97.12	Freno di discesa, connessione per 107.5	Freno de dos zapatas 101.5
- chemin parcouru pendant de 97.7	- la carga . . . 97.3	- - protezione . 112.9	- - fricción . . . 99.19
- contact de . . . 220.9	- para retardar 118.4	- - rallentamento . 113.2	- - axial . . . 104.5
- de ralentissement 118.3	- posición de . . . 220.7	- - rallentamento . 113.2	- - sobre el apoyo . 104.5
- direction de . . . 97.9	Frenare . . . 97.1	- - ritegno . . . 111.9	- - láminas . . . 106.3
- électrique . . . 106.5	- il carico . . . 97.3	- - sicurezza . . . 112.8	- - mecanismo de traslación 111.7
- - à contre- courant 108.1	- motore per . . . 110.6	- - soccorso . . . 112.9	- - palanca . . . 100.2
- excédent de force de 99.9	- per rallentare 118.4	- - differenziale . 106.5	- - acodada . . . 100.9
- force de . . . 97.5	Frenata, piano-in- clinato per tra- zione 861.5	- - elettrico . . . 106.4	- - de mano . . . 100.3
- hydraulique . . . 106.5	Frenatura a motore 106.7	- - collegamento per il 106.5	- - parada 111.5, 118.1
- mécanisme de 97.12	- di rallentamento 118.3	- - per discesa 107.4	- - pedal . . . 100.5
- par court-circuit d'induit 107.1	- eccessiva . . . 99.9	- - elettromagnetico 108.5	- - presión . . . 98.4
- - l'air comprimé 105.10	Freno 96.1	- - funzionante per pressione del peso 104.4	- - protección . 112.9
- - le moteur 106.7	- a cono . . . 106.3	- gradino del . . . 220.9	- - ritardo . . . 112.3
- période de . . . 97.10	- - contrappeso 100.6	- idraulico . . . 106.2	- - seguridad . 112.3
- position de . . . 220.7	- - liberantesi 98.3	- - immobilizzatore 118.1	- - tornillo . . . 100.10
- pression de . . . 98.6	- - controcorrente 107.7	- - magnetico . . . 108.5	- - trinquete . . . 104.7
- puissance de . . . 97.5	- - corrente trifasica, magnete del . . . 110.5	- - d'attrazione 109.3	- - vapor . . . 105.11
- résistance de . . . 96.4	- - correnti di Fou- cault 106.2	- - di repulsione 110.1	- - velocità . . . 112.5
- sens de . . . 97.9	- - cortocircuito dell'armatura 106.12	- - meccanico . . . 98.3	- - zapata . . . 101.3
- travail de . . . 97.5	- disco . . . 108.4	- - motore . . . 110.6	- del mecanismo de giro 111.5
Freinante, surface 106.5	- due mascelle 101.5	- para-cadute . 104.3	- - levanta- miento 111.5
Freiner la charge 97.2	- frizione . . . 99.10	- per apparecchi di sollevamento 111.5	- - movimento horizontal 111.7
- pour ralentir 118.4	- fune . . . 105.1	- la gru . . . 111.4	- - traslación 256.4
Freistehender Dreh- kran 800.4	- lamelle . . . 106.3	- - montacarichi 111.5	- - elevador . . . 261.4
Fremderregung 211.5	- leva . . . 100.2	- ruota a scanala- tura cuneiforme 101.6	- - diferencial . 108.3
Frenado . . . 97.1, 97.5	- liquido . . . 106.3	- - trazione . . . 98.4	- - disparo del . . . 98.10
- camino recorrido durante el 97.7	- mascella . . . 101.5	- - pneumatico . 106.8	- - eléctrico . . . 106.4
- del retardo . . . 118.3	- nastro . . . 101.7	- - posizione di . 220.7	- - de descenso 107.4
- eléctrico . . . 106.5	- - nastrospirale 102.8	- - regolatore . . 112.6	- - electro-magnético 108.3
- fuerza de . . . 97.5	- - pedale . . . 100.5	- - della velocità 112.5	- - de atracción 109.3
- grado del . . . 220.9	- - vapore . . . 105.11	Freno 96.1	- - funcionado por el peso de la carga 104.4
- hidráulico . . . 106.3	- vite . . . 100.10	- a circuito corto del inducido 106.12	- - hidráulico . . . 106.3
- período de . . . 97.10	- - accoppiamento a nastro da 83.3	- - applicato normal- mente 98.8	- - mecánico . . . 98.3
- por aire compri- mido 105.10	- ad alette . . . 106.2	- - automatico . 112.7	- para aparatos de levantamiento 111.3
- - contracorriente 108.1	- - aria compressa 106.8	- - centrifugo . . 104.1	- - grúa . . . 111.4
- - corto circuito del inducido 107.1	- - olio . . . 106.7	- - cónico . . . 106.6	- - montacargas 111.5
- - el motor . . . 106.7	- - al meccanismo di rotazione 111.3	- - de aceite . . . 106.7	- - rueda de canal 101.5
- - vapor . . . 106.1	- - - - - sollevamento 111.6	- - - - - acoplamiento 81.1	- plano inclinado automotor con 861.5
- resistenza de 106.10	- - - - - traslazione 111.3	- - - - - aire comprimido 106.8	- - pneumático . 106.3
Freinage 97.1	- articolato . . . 102.3	- - aletas . . . 106.2	- - polea de . . . 98.3
- superficie de 106.5	- automatico . 112.7	- - cable . . . 105.1	- - regulador de velocidad 112.2
Freinaggio . . . 97.1	- Dubois . . . 104.6	- - caída . . . 104.3	- - del descenso 112.5
- a cortocircuito dell'armatura 107.1	- - sopra supporto 104.5	- - cinta . . . 101.7	- - sistema de . . . 98.2
- - vapore . . . 106.1	- centrifugo . . . 104.1	- - con ferro de madera 102.3	- - transporte aéreo de 898.7
- ad aria compressa 106.10	- con arponismo a nottolino 104.7	- - muchos arrollamientos 102.6	- - Weston . . . 104.6
- del motore, auto- 107.2	- - leva a ginoc- chiera, magnete del 110.2	- - en espiral 102.8	Fresado, diente 65.11
- elettrico . . . 106.5	- - leve a ginoc- chiera 100.9	- - contracorriente 107.7	- - en la masa 66.1
- a controcorrente 108.1	- conico . . . 108.6	- - contrappeso 100.6	Fresato, diente 65.11
- idraulico . . . 106.3	- d'arresto 111.5, 342.5	- - corrientes de Foucault 108.2	- - nella massa . 66.1
Freinante . . . 97.5	- del meccanismo di sollevamento 261.4	- - parásitas 108.2	Fressen, das Lager frißt fest 85.2
- momento . . . 106.11	- della traslazione 256.4	- - descenso . . . 112.3	Frette posée à chand 77.7
- posizione - di so- spensione 220.5	- di discesa . . . 112.3	- - detención . . 113.1	Fricción 22.2
- resistenza . . . 106.10	- - di discesa . . . 112.3	- - disco . . . 108.4	- - acoplamiento de 81.5
- superficie . . . 106.5			
Frenar, acción de 97.1			

Fricción, freno de	Frikionsbremse	Fuego, pozo á	Führung der Kette
99.10	99.10	prueba del 838.9	517
rueda cilíndrica	Frizione, argano a	Fuera de servicio,	Fahrtstuhl . . . 838.7
de 72.8	209.3	poner la grúa	Linien . . . 838.8
cónica de . . . 73.1	arresto a . . . 94.3		Oberseil . . . 400.8
de . . . 72.7	cuneo di . . . 94.4	echar - el lingote	Pfannen . . . 811.7
torno de . . . 208.7	freno a . . . 99.10	814.4	Schlitz . . . 58.4
transmisión de	giunto a . . . 82.9	Fuerza . . . 212, 127.1	Seil . . . 417, 400.8
por ruedas de	innesto a cono di	aislada . . . 127.3	Seiten . . . 338.7
garganta 73.2	88.1	centrífuga . . . 14.7	Teleskop . . . 815.3
por . . . 72.6	pezzo di . . . 100.1	consumo de . . . 282.9	Trog . . . 857.5
plátillo de 73.4	plastrina di . . . 257.5	contra-electro-	über Eck . . . 840.1
Friction . . . 82.2	ruota di . . . 72.7	motriz 198.10	Unterseil . . . 400.9
angle of . . . 22.5	cilíndrica	cortante . . . 173.10	Zangen . . . 58.7
at maximum load	72.8	de aceleración 19.9	Führungsbacke 839.3
bevel wheel . . . 73.1	conica . . . 73.1	arranque 5.7, 177.5	selbsteinstellbare
brake . . . 99.10	tamburo a . . . 48.1	compresión 171.7	839.4
chain . . . 26.3	trasmissione a 72.6	detención . . . 842.3	Führungsbahn 838.8
coefficient of . . . 22.4	dischi di . . . 73.4	flexión por com-	baum . . . 815.2
coupling . . . 81.5, 82.9	Front tipper . . . 878.4	presión axial 172.2	bock . . . 839.5
disc . . . 103.9	wall of drum 43.1	frenado . . . 97.6	gerüst . . . 277.2, 815.1
drum . . . 46.1	Frosch, Fang- . . . 414.5	freno . . . 96.5	rolle . . . 47.5
gear . . . 72.5, 100.1	Frotador . . . 100.1	levantamiento 2.5	Ketten . . . 82.5
disc . . . with	de toma de co-	manobra . . . 244.1	Seil . . . 41.5
shafts at right	rriente 208.7, 207.1	reacción 96.5, 182.6	schacht . . . 277.2
angles 73.4	muelle . . . 339.6	retenido . . . 842.3	schiene . . . 839.1
multiple groove	Frotamiento . . . 22.2	torsión . . . 173.3	schuh . . . 839.3
73.2	Frottatore . . . 206.7	tracción . . . 109.6	stempel . . . 815.2
wedge . . . 73.2	Frottement . . . 22.2	del émbolo . . . 186.1	teleskop . . . 815.4
winch with 208.7	à la charge	viento . . . 158.11	Fuites d'eau . . . 230.8
journal . . . 73.9	maxima 23.1	diagrama de las	eau provenant des
loss due to . . . 23.3	vide . . . 22.9	80.2	230.8
of moment to	angle de . . . 22.5	dirección de la	Fulcrum . . . 137.3
overcome 11.7	bague de . . . 207.5	127.2	Full gantry crane
no load . . . 22.9	chemin de . . . 22.5	estación de cen-	portal crane 304.4
path . . . 22.6	parcours pen-	tral 187.3	Füllmaschine . . . 868.8
pawl . . . 94.4	dant le 22.6	motriz . . . 197.3	rumpf . . . 885.5
pulley . . . 72.7	coefficient de 22.4	exterior . . . 132.4	stab . . . 141.8
ratchet gear . . . 94.3	Frottement, contact	horizontal . . . 128.5	trichter . . . 868.10
ring . . . 83.5	par 206.3	interior . . . 128.5	Füller . . . 868.8
roller . . . 405.9	de glissement 22.7	las - a son iguales	Fulkness of the
rolling . . . 22.8	la chaine . . . 26.3	y contrarias 128.3	bucket 871.9
rope . . . 85.8	roulement . . . 22.8	metriz . . . 177.3, 292.6	Füllung, Zylinder-
sliding . . . 22.7	tourillon . . . 73.9	895.10	188.9
tooth . . . 65.7	des dents . . . 65.7	perpendicular 128.4	Füllungsgrad des
wheel . . . 72.7	galets de rou-	retardatriz . . . 30.4	Eimers 871.9
cylindrical 72.8	lement 405.9	sentido de la 127.2	stab . . . 141.3
disc - s . . . 73.4	du câble . . . 35.8	transmisión de 82.4	Fully, to load the
grooved . . . 73.3	perte par . . . 23.3	electrica 187.1	engine 188.2
right angle . . . 73.4	résistance de	única . . . 127.3	Funciona, la má-
wedge . . . 73.3	résistant à la	vertical . . . 128.4	quina - en vacío
work due to . . . 23.2	périphérie de la	viva . . . 21.7	188.8
Friction, accomple-	poulie 96.4	Fuerzas de la misma	Funcionamiento con
ment á 82.9	du tambour	dirección 129.5	aire comprimido
cliquet à . . . 94.4	96.4	sentido contrario	234.4
coin de . . . 94.4	tambour à - du	128.2	continuo . . . 196.9
des galets de	cable 46.1	del mismo sentido	de la grúa . . . 238.4
roulement 405.9	travail de . . . 23.2	127.5	prueba de la
disque de . . . 237.5	des dents 65.8	Fugas, agua perdida	grúa 210.1
encliquetage á 84.3	Frotteur . . . 100.1, 207.7	por 230.8	en vacío . . . 11.2
engrenage á . . . 73.2	Frozen, the water	Fuge, Stoß- . . . 149.4	intermitente 196.10
frein á . . . 99.10	becomes 231.1	Fughe, acqua per-	por cuchara auto-
poulie de . . . 72.7	Fucina da chiodi	duta per 230.8	mática 410.4
roue cylindrique	128.3	Fügung, Seil- . . . 39.4	inercia hasta la
de 72.8	gru a ponte per	Führer, Aufzug- 331.5	parada 4.8
de . . . 72.7	814.5	Fahrtstuhl . . . 831.5	medjo del agua
conique 73.1	da - girevole	Führerhaus . . . 238.6	sometida á pre-
sabot de . . . 100.1	808.2	geschlossenes 238.7	sión 239.1
transmission á 72.6	per scaldare i	offenes . . . 294.4	seguridad de 232.4
par poulies	chiodi 128.4	verschaltetes 294.2	funciona 99.4
à gorge 73.2	Fucinare, manovra	wetterdichtes 294.1	en vacío 11.3, 188.3
treuil á . . . 208.7	di rotazione del	Führerkorb . . . 239.4	la máquina fun-
Frictional grooved	pezzo da 814.5	Kran . . . 239.5	ción en carga 188.3
gearing 73.2	meccanismo di	Laufkatze mit an-	Fundamentanker
resistance . . . 22.3	rotazione del	gebautem 276.4	287.9
Frieren, das Wasser	pezzo da 814.5	Laufkran mit an-	block . . . 287.3
friert ein 231.1	Fucinato, acciaio	gebautem 291.2	bolzen . . . 287.9
	165.5		

Fundamentdruck	Fune di connessione	Fungo, profilo a	Funke, der - reißt
288.4	890.1, 890.2	doppio 420.2	ab 217.11
- klotz 287.8	- cotone 88.7	Funi, cabina a due	- Öffnungs- . . . 217.6
- Kran 287.7	- ferro 88.9	841.2	- Schließungs- . 217.7
- pfeller 288.8	- manovra . 248.7	- macchina per in-	- Unterbrechungs- . 217.6
- platte 801.1	- posizione di	trecciare 86.1	Funken 218.1
- rost 288.9	arresto 414.2	Funicolare a fune	- bildung 217.5
- schraube 88.10, 287.9	----- sgancia-	continua 892.7	- blüher, elektro-
- sohle 288.5	mento 414.2	- aerea agente in	magnetischer 217.8
- stern 800.11	- ritorno . . . 889.4	due direzioni	- löscher, elektro-
Fundición 168.3	- traslazione 252.5	892.7	magnetischer 217.8
- almacén de piezas	- trazione . . . 86.8	- -, biforcazione	- löschspule . . . 217.9
de 888.2	- aerea . . . 890.4	della 898.6	Funnel, sack un-
- carro de . . . 812.5	- inferiore . 890.6	- con cavo a freno	loading 865.3
- de acero . . . 168.5	- -, morsetto della	898.7	Funzionamento a
- dura 164.6	418.7	- d'alto forno 894.5	scavo automatico
- en arena . . . 168.4	- superiore 890.4	- in linea retta	410.4
- caja 164.2	- doppia . . . 883.2	896.4	- - vuoto 11.2
- moldes 166.6	- flessibile . . . 85.3	- - - terraferma	- ad acqua sotto
- endurecida 164.6	- freno a . . . 106.1	894.7	pressione 229.1
- grúa giratoria	- gru a ponte con	- inclinazione	- continuo 196.9
para 808.1	trasmissione a	della 899.2	- intermittente 196.10
- para 810.7	guida 291.7	- per lo sgombrò	- per inerzia 4.8
- hecha en moldes	inferiore, disposi-	dei residui e delle	- sicurezza di . . 282.4
abiertos 164.1	zione d'accoppia-	scorie 894.6	- sicuro 282.4
- maleable . . . 164.7	mento con 415.6	- piattaforma gire-	Funzionare, il freno
- puente-grúa para	- la - è allentata	vole da . . 421.10	funziona 99.6
289.1	34.10	- su piano incli-	Fuoco, pozzo di
- rueda de . . . 70.2	- - si leva dalla	nato in montagna	sollevamento a
Fundidas, almacén	forchetta 417.1	896.2	prova di 883.9
de piezas 888.2	- - - rompe . . . 87.2	- tra navi in alto	Fuorviare, la gru
- tambor con gar-	- - - spezza . . . 87.2	mare 894.8	fuorvia dalle ro-
rantas 45.1	- manovra a . 248.5	- cavalcavalle 896.1	tales 889.4
Fundido, acero 165.1	- metallica . . 88.10	- con esercizio con-	Furnace, boiler 227.5
166.4	- a filo grosso 89.3	tinuo 892.8	- -, withdrawing
- , hierro . . 168.3, 166.1	- - sottile . . . 89.2	- costruzione della	ingot from 814.4
- - maleable 164.7	- di manovra 848.2	- aerea 892.5	Fusa in conchiglia,
Fune 88.6	- manovra a . 848.1	- via - aerea 892.6	ghisa indurita 164.6
- a doppi trefoli	- non zincata 88.12	- ferrovia - aerea	Fuse 206.3, 206.6, 206.7
piatti 89.10	- nuda 88.12	892.3	- cartridge . . . 204.10
- - mano, ascensore	- zincata . . . 89.1	- impianto aereo	- plug 206.9
con 852.4	- motrice . . . 42.5	892.4	Fuseau de chaîne
- - rimorchio 888.2	- pensile . . . 84.9	- inglese con cavo	29.10
- - spirale 40.2	- per aspo . . . 41.5	senza fine 894.1	- - fermeture . . 50.5
- - trefoli 89.5	- gru 41.2	- linea - aerea . 893.3	- roue dentée 69.4
- - piatti 89.9	- marina . . . 41.6	- - - a gomito	Fuseaux, chaîne à
- - triangolari 40.1	- montacarichi 41.3	898.5	29.7
- aerea, trasporto	- organo di estra-	- - - in curva 898.5	- couronne de lan-
con 890.3	zione 41.4	- poligono . . . 180.6	terne à 69.6
- anteriore . . . 889.6	- trazione su	- smontabile . . 894.3	- denture à . . . 69.9
- , argano a . . 878.3	piano inclinato	- stazione d'alza-	- engrenage à - de
- , trasporto con	396.5	mento del cavo	Grisson 72.5
e fune posteriore	piatta 40.9	897.2	- roue dentée à 69.5
889.5	- piena 41.1	- di ferrovia -	Fusées, arbre à 76.10
- aperta, trasporto	- portante . . . 86.5	aerea 896.3	- tourner les . 76.11
con 888.5	- posteriore . . 889.7	- tedesca aerea 894.2	Fusibile, lamella 206.8
- avvolta a destra	- , argano a . 878.4	- trasbordatore 896.1	- striscia 206.8
84.1	- , trasporto con	- trasportabile 894.3	- tappo 206.7, 206.9
- , cabina ad una sola	funne anteriore e	Funiculaire, ascen-	- valvola 206.6
841.1	889.5	seur - de mon-	- - - a cartuccia
- cappio della . 26.5	- quadra . . . 40.10	tagnes 896.2	208.10
- cava 40.11	- saccare della -	- polygone . . . 180.6	Fusible cut-out 206.6
- chiusa 40.4	il peso 9.3	- station de . . . 896.3	Fusible 206.3, 206.6
- , trasporto con	- semi-chiusa . 40.5	- transbordeur - de	Fusible 206.4, 206.7
889.1	- senza fine, coman-	passage de vallées	- bouchon 206.9
- continua, coman-	do a 184.7	896.1	- fl 206.8
- do a 184.7	- torsione . . . 84.4	Funicular polygon	- lame 206.8
- , funicolare a 892.7	- simplex . . . 40.6	180.6	Fusibles, installer
- d'acciaio 88.5, 88.11	- sinistrorsa . 84.2	Funicular, ascensor	des - dans la cana-
- da imbracatura	- superiore, disposi-	- de montañas	tion 206.4
55.9	zione d'accoppia-	896.2	- - - trop faibles
- del contrappeso	mento con 415.5	- transbordador	206.5
888.1	- , trasporto con	para el paso de	Fusiforme, tenditore
- dell'ascensore 888.7	890.3	vallées 896.1	con disposizione
- della cabina . 888.8	- telodinamica, ma-	- transición . . 42.3	887.9
- di canape . . . 88.6	novra a 848.1	Funke, Ausschalt-	Fusing strip . . 206.8
- - comando . . 42.7	- tonda . . . 40.7, 40.8	217.6	

Fusione a nervature	Fuso del martinetto	Fußklaue . . . 2645	Fusto della sella
- ad anima . . 1645	- della vite . . 2625	- Kran 2645	4165
- entro forme di	- bodenoberkante	- punkt des Aus-	- - grue 9006
sabbia 1654	2907	legers 2972	- du crochet . . 525
	vators 2625	4165	- stuck 1495

G.

Gabarit 2905	Galets jumeaux	Gancho de retenida	Gantry crane with
Gabarra . 833.4, 832.5	suspendus 4025	8245	unsymmetrical
Gabbia 341.4	- latéraux, selle de	- - seguridad . . 545	supports 2951
- armatura della	support avec 4063	- - tracción . . . 552	- fixed - crane 2952
341.5	- de roulement,	- doble 545	- height of travel-
- da miniera . . 341.7	chape des 4055	- en 8 545	ling space of the
- del gancio . . 581	- - - friction des	- giratorio . . . 545	3045
- - manovratore	4055	- mosquetero . . 547	- leg of the . . . 8045
293.4	- - - palier de	- no cargado . . 553	- pillar 1563
- della carrucola	graisage des 4057	- para cable . . 542	- post 1563
48.5	Gall'sche Kette 801	- - cadena . . . 541	- semi 9054
- manovra dal-	Gall's chain . . 801	- porta-carga . . 525	- travelling - crane
l'esterno della 348.5	Gall, chaîne . . 801	- posición del . . 535	2953
- - interno della	Gall, catena di . 801	- - inferior del . 585	- width of travel-
348.7	Gall, cadena de 801	- - superior del . 585	ling of the 9051
- supporto della	Galleggiante 281.5	- tornillo de . . 1171	Garant 257
341.5	357.5	- torno de . . . 267.9	Garde-corps . 157.10
Gabel, das Sell hebt	- della gru . . . 308.4	- trayecto del . . 582	- fou 157.10
sich aus der - aus	- draga - cava-	Ganci, catena a 296	- ferrure de . . 1582
417.1	fango 375.4	Gancio 525	- plaque de . . . 761
- maul 4167	- granaio 852.4	- a griffa 551	- spire de 445
- Mitnehmer . . 4165	- gru 808.3	- anello porta . . 555	Garfo di suspen-
- schaft 4163	- valvola del . . 231.7	- argano a 267.9	sión 504
- Sell 4165	Gallery 1563	- attaccare il carico	- gancho de - s 551
- zapfen 791	- girder 157.1	al 554	- presión del . . 4185
Galeiforme, gru 306.5	- service 157.7	- d'arresto . . . 953	Garganta de la
Galerie,	- stiffening . . 152.5	- da catena . . . 541	polea 465
Bedienungs- 157.7	Galvanisé, câble	- fune 542	- del rodillo de
Galet . 46.4, 91.2, 255.1	métallique 891	- di ritengo . . 8245	rodamiento 4062
- à gorge 4061	- - non 88.12	- sicurezza . . . 545	- - tambor . . . 441
- appui à - s . . . 91.1	Galvanised iron	- trazione . . . 552	- polea de doble 484
- bague de 257.4	sheeting 169.3	- doppio 543	- rueda de - trian-
- couronne de - s 91.9	- wire rope . . . 89.1	- giratorio . . . 545	gular 783
- couronne de roule-	Galvanisée, tôle 169.3	- in forma di 8 546	- tambor con - s
ments de - s 259.7	Galvanizado, cable	- non caricato 553	fundidas 451
- d'équilibre de	89.1	- porta-carabina 547	- - con - s tornea-
devers 259.1	- - metallico non 88.12	- - carico 525	das 452
- de contact . . 207.4	- chapa de hierro	- sollevamento del	- transmisión de
- - changement de	169.3	- a vuoto 7.4	fricción por rue-
direction 406.1	- palastro . . . 169.3	- sospendere il	das de 782
- - contrepresion	Galvanizzata,	carico al 554	Garita abierta . 294.4
259.1	lamiera 169.3	- vite a 117.1	- cerrada 298.7
- - palier 91.10	Gambo del chiodo	Gang, Abwärts . 65	- de grúa 801.9
- - renvoi 41.8	120.7	- Aufwärts . . . 64	- del conductor
- - roulement 258.7,	Ganasclia d'arresto	- Rückwärts . . 141	295.4, 298.5
405.8	848.2	- spill 278.9	Garnir 1923
- - serrage 848.3	Gancho 525	- Tief 832.2	- un coussinet 87.5
- soutien du câble	- accessori del 585	- Trommel . . . 441	- - de métal anti-
tracteur 402.3	- armaclura de	- Vorwärts . . . 1510	friction 87.6
- - en tandem, - s	motón con 494	Ganghero della	- - - - - blanc 87.6
402.5	- boca del 52.7	porta 887.2	- - palan de son
- gorge du 46.6	- cadena de - s 29.6	Gantre crane . 294.6	cable 516
- - - - - deroulement	- cuello del . . . 52.8	Gantry 804.5	Garniture . . . 1903
406.2	- cuerpo del . . 52.9	- column 1562	- à brides de cuir
- guide-cable . . 41.8	- de garfios . . . 55.1	- crane 804.3	embouti 1913
- jante du 46.5	- de garras . . . 55.1	- full 804.4	- bague de 185.7, 191.4
- moteur denté 258.5	- mosquetón . . 54.7	- harbour 805.2	- boîte à 190.5
- moyeu du 44.7	- ojal 54.4		- conique 191.5
- tendeur 401.2			

Garniture de caoutchouc 1917	Gauge, standard 829.5	Gebäudequerschnitt 161.9	Gehänge, Prätzen- 602
- cuir embouti 191.5	Gear . . . 250.1, 251.2	- wand . . . 161.9	- Wagen- . . . 407.5
- joint de tuyau 241.6	- belt . . . 73.8	Gebrauchsalast 1.5	Gehäuse, Brems- 104.2
- intérieure de la fourche 417.4	- chain wheel . . 73.8	Gebrochene Seilbahnstrecke 898.5	- Elevator- . . 862.2
- du coussinet . 87.4	- changing . . . 68.7	Gedreht, Trommel mit gedrehten Rillen 45.5	- Kettenführungs- 81.5
- en chanvre . 191.9	- charging . . . 821.5	Gedrückter Querschnitt 171.8	- Laufwerk- . . . 405.5
- coton . . . 192.1	- claw suspension 60.2	Geerdete Leitung 204.1	- Magnet- . . . 108.7
- cuir . . . 191.8	- control . . . 243.6	Gefährlicher Querschnitt 175.1	- Rollen- . . . 48.5
- U . . . 191.8	- crab with variable 252.1	Gefällebahn . . 861.4	- Schnecken- . . 70.8
- faire la . . . 192.3	- discharging . 821.2	- Druck- . . . 229.5	- Ventil- . . . 196.2
- métallique . 192.2	- disengaging . 82.2	- Seilbahn- . . 899.2	Gehen, Hoch- . . 6.4
- tuyau . . . 240.1	- driving . . . 176.3	Gefüllwechsel . 899.3	- Nieder- . . . 6.5
Garra . . . 60.1, 82.8	- exchangeable spur 68.6	Gefäß, Förder- 859.5	Gehobelter Zahn 66.2
- árbol porta- s 60.3	- friction . . . 72.6	- Greifer- . . . 411.1	Gekapselter Motor 212.1
- cadena con- s para toneles 56.3	- graduation . 61.6	- Kipp- . . . 406.8	Gekehrte Laufrolle 406.1
- de apriete . 418.4	- grip . . . 842.5	- Selbstentladung 410.1	Geknickter Ausleger 296.2
- cierre . . . 418.3	- hauling- . . 252.4	Gefederte Lauf- radachse 257.6	Gekreuzter Riemens 74.5
- detención 406.9	- jib . . . 290.7	Gefräster Zahn 65.11	Gekrümmte Bahn, Bewegung auf- 19.1
- fijación . 416.5	- lantern . . . 69.6	Geführte Zange 58.5	- Seilbahnstrecke 898.6
- del cable de tracción 418.7	- lifting . . . 250.5	Geführter Baum, Prätzenkran mit- em Baum 814.9	Geländer . . . 157.10
- fija . . . 90.7	- lever . . . 245.1	Gegendiagonale 148.4	- eisen . . . 158.2
- gancho de- s 55.1	- of tooth . . . 66.3	- druck . . . 187.5	- pfosten . . . 158.1
- giratoria . . 60.8	- part of . . . 61.7	- rolle . . . 259.1	- stab . . . 158.1
- grúa de- s . 814.7	- parts . . . 250.4	- gewicht . . . 296.2	Gelare, l'acqua gla 281.1
- para cable de muelle 417.1	- piston valve . 194.8	- aus Beton . 287.5	Gelbguß . . . 169.9
- correas . . . 76.1	- putting the coupling in 82.4	- ausladung . 299.8	Gelenk . 83.3, 184.11
- poleas de- s 892.2	- ratchet . . . 92.7	- ausleger . . 299.7	- bogen . . . 189.3
- volcadora . 60.9	- ratio . . . 61.4	- aus Sand und Masseln 287.4	- , Drei- . . . 184.10
Garrucha . 48.7, 49.1	- roller . . . 405.5	- bah- . . . 338.8	- , Zwei- . . . 189.6
- de cable . . 51.4	- safety . . . 842.5	- fahrbares . 286.7	- bolzen . . . 83.9
- para cable . 49.7	- self-locking . 12.5	- festes . . . 286.5	- Elmer- . . . 872.5
Gangwinde . 115.3	- stopping . . 12.1	- hebelarm . 384.3	- Kämpfer- 129.2
- rohrgewinde 115.3	- shaft . . . 251.5	- kasten . . . 287.1	- kette . . . 29.7
Gas-thread . 115.3	- simple . . . 61.5	- kloitz . . . 287.5	- Kugel- . . . 84.2
Gas, filettatura per tubi 115.3	- slulce . . . 255.5	- moment . . . 296.4	- kupplung . . 88.7
Gas, filete para tubos de 115.5	- spur . . . 250.2	- sell . . . 383.1	- rohr . . . 240.2
Gassa del cuore 87.6	- stop . . . 92.7	- selbsttätig einstellbares 296.5	- Scheitel- . . 189.1
Gastado, trabajo 10.9	- supporting . 24.5	- trommel . . 345.8	- schlauch . . 877.2
Gasto de trabajo 10.7	- system, bevel . 69.9	- verstellbares 286.6	- zapfen . . . 88.9
Gatillo de parada 96.8	- cycloidal . 66.7	- knoten . . . 891.3	Gelenkige Kuppelung 81.2
Gato . . . 261.3, 263.7	- the wheels . 66.6	- kolben . . . 184.8	Gelochtes Blech 100.5
- de carretón . 262.8	- throwing out of 82.6	- kraft . . . 182.6	Gemauerter Fahr- schacht 384.2
- cremallera . 264.3	- to - down . . 62.1	- mutter . . . 115.9	Gemela, máquina de vapor 287.9
- levantar . . 262.1	- put in . . . 82.5	- pol . . . 109.2	- puente-grúa . 292.5
- rosca . 262.1, 263.6	- throw into . 64.4	- schräge . . 143.4	- viga . . . 292.6
- con carraca 262.4	- out of 66.5, 82.5	- sell . . . 889.4	Gemelo, aparejo 51.8
- diferencial 262.5	- to - up . . . 62.3	- Förderung mit Seil und 889.5	- rodillos -s suspensiones 402.6
- tracción . . 263.2	- tooth . . . 62.7, 68.1	- spannung . . 198.10	- tornillo sin fin 72.4
- de tornillo 263.3	- drive . . . 68.2	- strom . . . 201.5	Gemella, macchina a vapore 227.9
- tripode . . 262.6	- toothed . . . 250.2	- bremsung . 107.7	- taglia . . . 51.8
- hidráulico . 264.1	- transmission 243.7	- elektrische Bremsung durch 108.1	- vite perpetua 72.4
- de tracción 263.5	- traversing- . 252.3	- zylinder . . 189.5	Gemelle, gru a ponte a travi 292.6
- para calderas 263.1	- turning . . . 70.1	Gehänge, Kasten- 407.5	- travata a . . 292.6
- coches . . . 264.4	- valve . . . 192.3	- Last- . . . 407.1	Gemello, controller 222.5
- locomotora 263.8	- worm . 70.7, 250.3	- Pfannen- . 811.4	- tamburo . . . 45.10
- locomotoras 264.8	Gearred trans- mission 61.2		Geneigte Ebene für Lastenbeförderung 856.7
- remachar . 263.1	- mechanism 61.3		- Förderung . 860.5
- para madera 264.9	Gearing . . . 250.1		Generador . . . 197.4
- tensor . . . 263.2	- alteration of path by 62.6		
Gauche, filet à 114.3	- chain . . . 83.5		
- moment de rotation à 181.1	- down . . . 61.9		
- tournant à 181.1	- flexible . . . 78.7		
- torsion à . 84.2	- increasing force by 62.4		
- vis sans fin à 72.2	- lift by . . . 62.5		
Gauge . . . 839.2	- speed . . . 61.9		
- broad . . . 839.5	- system travelling crane 291.5		
- narrow . . . 839.4	- up . . . 62.2		
	Gebäude . . . 161.8		
	- lager . . . 831.2		

Generador de vapor 227.4	Geschwindigkeit 209	Getto a nervature 164.5	Gießerellaufkran 286.1
Générateur de vapeur 227.4	→ Abgange 10.1	- ad anima 164.4	Gießkran 310.7
→ moteur -- à courant continu 192.2	→ Abschluß 198.8	- con cavità 164.4	- mit selbsttätiger Kippvorrichtung 312.2
Génératrice 197.4	→ Arbeit 285.9	- di acciaio 166.5	- mit starrer Pfannenführung 311.6
- pour le freinage, régler le moteur comme 107.3	→ Fahr 18.4	- in argilla 164.5	- mit starr geführter Pfanne 311.6
Generator 197.4	→ Förder 359.8	→ tamburo con scanalature greggie di 45.1	Gießlaufkatze 310.8
Generatore frenante, inserire il motore come 107.3	→ Haken 52.1	Gewalzter Träger 148.7	- pfanne 311.1
Generatrice 197.4	→ Hub 9.10	Gewicht 21.9	- pfannenwagen 312.6
Genou vif 237.8	→ Last 9.10	- akkumulator 282.4	- wagen 312.5
Genouillère, frein à 100.9	→ Lasthebe 21.1	- Ballast 286.2	Ginocchiara, dispositivo d'arresto a 348.7
→ tuyau à 240.2	→ mittlere 21.1	- Brems 100.7	→ freno con leve a 100.9
→ parachute à 343.7	→ Senk 10.1	- bremse 100.6	Ginocchio, dispositivo d'arresto a 343.7
Genutete Trommel 43.10	→ Umfange 15.5	- gegen 286.2	→ leva a 247.3
Gepäckaufzug 354.5	→ Wagen 407.7	- Haken 58.7	- pigliafune con leve a 417.8
Gerade Seilbahnstrecke 396.4	→ Winkel 15.6	- hebel 100.8	Ginochlora, leva a 247.2
Gerader Ausleger 398.1	Geschwindigkeitsbremse 112.5	- Kugel 288.9	→ trasmissione a 247.3
Geradlinige Bewegung 18.5	→ Übersetzung 61.8	- Spann 397.10	Girar 14.3
Gerberbalken 188.1	Gesicherte Mutter 115.6	- Stau 384.8	- alrededor de un eje 14.6
Gerberscher Balken 188.1	Gesperre 92.7	- trommel des Akkumulators 282.5	- cilindro para 190.2
Gerber's beam 188.1	→ Klemm 94.3	Gewinde 114.1	- el brazo 298.9
Gerber, poutre système 188.1	→ Sicherheits 98.3	- büchse 118.3	- lingote 317.9
Gerber, viga 188.1	→ Zahn 98.4	- dreieckiges 114.7	- la carga 15.3
Gerinne 386.3	Gestänge, Brems 94.3	- dreiecks 114.7	- grúa 296.6
Gerippe, Schacht 384.6	→ Hebel 245.6	- eingängiges 114.4	- manivela 179.7
German cableway 384.2	→ Kupplungs 82.1	- fein 115.4	- por delante 180.2
Gerüst 153.10	→ Steuer 243.6	- Flach 114.8	- - - detrás 180.3
→ Aufzug 384.6	→ Übertragungs 243.7	- flaches 114.8	- para volver atrás 18.2
→ Eisen 150.1	Gestell, Bock 294.7	- Gas 115.3	- sobre un gorrón 79.9
→ Führungs 377.2	→ Dreh 254.8	- Gasrohr 115.3	Girare 14.3, 16.5
→ Hänge 377.2	→ Fahrkorb 841.5	- Hohl 115.2	- arco percorso nel 16.5
→ Helgen 319.1	→ Förder 340.2	- Links 114.3	- far - il lingotto 317.9
→ Helling 319.1	→ Kran 284.7	- mehrgängiges 114.6	- il carico 15.8
→ Holz 150.2	→ Laufkatzen 378.5	- Mutter 115.2	- puntone 298.9
→ Klipp 383.11	→ Winden 267.2	- rechteckiges 114.8	- la gru 296.6
→ kran 294.6	Gesteuert, automatisch 244.4	- Rechts 114.2	- - - in avanti 180.2
→ Rollen 383.6	→ selbsttätig 244.4	- Rund 114.9	- - - indietro 180.5
→ Schacht 384.6	Gesteuerte Zange 58.1	- rundes 114.9	- sopra un perno 79.9
→ Sturz 325.3	Getreideelevador 385.1	- scharfes 114.7	Girarsi attorno ad un asse 14.6
→ Stütz 305.8	Getreideschüttbodenspeicher 382.2	- Schrauben 114.1	Giration 14.2, 15.9, 16.5
→ Turm 306.4	Getreidespeicher 381.7	- spindel 120.2	- angulaire, résistance à la 16.9
→ Winden 267.2	Getriebe 250.1	- stift 117.7	→ bras à mouvement de 277.4
Gesamtausladung 386.3	→ Diskus 73.4	- Trapez 115.1	→ contrôleur de mouvement de 228.2
-belastung 184.7	→ Grisson-Zapfen 72.5	- zweigängiges 114.5	- dans le sens des aiguilles d'une montre 14.11
Geschirr, Fang 384.4	Kegelrad 63.9	Gezogener Querschnitt 171.2	- - - opposé à celui des aiguilles d'une montre 15.1
→ Haken 58.6	Kehr 70.1	Ghiaccio, elevatore di blocchi di 386.5	- de la grue 296.7
Geschlossener Fahrschacht 384.1	Kellräder 73.2	Ghisa 168.3	- du lingot 317.10
- Kräftezug 180.1	Planetenrad 69.7	- in conchiglia 166.6	→ fièche à mouvement de 277.4
- Motor 212.1	Planseilheben 73.4	- indurita fusa in conchiglia 164.6	
Geschlossenes Führerhaus 288.7	Räder 250.2	- malleable 164.7	
- Lager 89.1	Reibungs 72.6	- ruota di 70.2	
- Seil, Förderung mit - m 889.1	Schnecken 70.7	Giant crane 308.2	
Geschnittener Zahn 65.10	→ Schneckenrad 250.3	Gib 297.1	
Geschoß, Erd 385.2	→ selbsthemmendes 12.1	- headed key 78.3	
→ Keller 385.1	→ selbstsperrendes 12.1	- store-hoist 358.8	
Geschweißte Kette 28.9	→ Stirnräder 87.5	Gird, compression 142.5	
	→ Übersetzungen 61.3	Gichtaufzug 356.1	
	→ Wende 70.1	- winde 356.2	
	→ Winkel 69.1	- bühne 356.3	
	→ Wurm 70.7	- seilbahn 394.5	
	→ Zahnrad 62.7	- wagen 356.4	
	→ Zahnstangen 68.7	Gießen, durch den Stopfen 312.4	
	Getriebene Scheibe 74.2	→ durch Klippen 312.4	
		über die Schnauze 312.5	
		Gießereidrehkran 308.1	

Giration, frein d'un appareil à mouve- ment de 1118	Girder supported at both ends 187.1	Giunto a denti . 827	Gleichstromsteuer- walze 221.7
- moteur pour le mouvement de 250.4	- tongs 59.4	- dischi 80.11	- Wechselstromum- former 190.3
- partielle, mouve- ment de 168	- track 836.2	- frizione 82.9	Gleichung, Momen- ten- 181.4
- position de . 164	- trapezoidal . 147.5	- manicotto . . 80.8	Gleis 829.1
Giratoire . 14.4, 16.6	- trella 144.9	- articolato . . . 88.7	- Hängebahn . . 419.8
Giratoria, columna . 200.2	- trussed 183.4	- bullone del . 80.10	- Kran 829.6
- garra 60.8	- twin 292.6	- conchiglia del . 80.9	- kreuzung . . . 829.8
- grúa 296.9	- Girella . . . 47.5, 258.7	- del freno . . . 81.1	- krümmung . . . 829.7
- - fija 299.9	- a gola 46.4	- lamierone . 149.8	- lose Bahn . . . 861.1
- - piramidal . 806.1	- corona della . 46.5	- della fune 87.10	- verrieglung . 824.6
- - placa 890.1	- della conca . 867.5	- delle rotale . 838.3	- verzweigung . 829.9
Giratorio . 14.4, 16.6	- di condotta . 405.8	- di Cardano . 84.1	Gleitbahn 829.8
- brazo 277.4	- - contropressione . 259.1	- catena 80.3	- kontakt 829.8
- carro 254.8	- - guida della . . . fune 41.8	- cuolo 81.3	- mutter 120.4
- contacto 207.5	- - per catena 82.5	- gomma 81.4	- stück 829.3
- distribución de . 196.5	- - roccchetto . 259.1	- sicurezza . . . 81.5	Gleitende Reibung . 22.7
- distribuidor . 194.7	- - scorrimento 405.8	- elastico 81.2	Glied, Druck- . 141.6
- eslabón 55.8	- gola della 46.6	- elettro-magnetico . 22.7	- Ketten- 28.4
- gancho 54.5	- mobile 47.7	- fisso 83.6	- Wand- 141.8
- gancio 54.5	- mozzo della . 46.7	- mobile 83.7	- Zug- 141.5
- movimiento . 14.2	- per curvare il . . . nastro 867.5	- nascosto 149.7	Gliederbreite, lichte . 82.6
- prensa-estopas . 190.9	Girelle, carro mo- tore delle 405.5	- sotterraneo, sca- tola per 205.11	- bremse 102.3
- puente-grúa de . 292.8	- corona delle . 259.7	- universale . . . 84.1	- kette 28.3
Gird, tension . 142.6	- custodia delle 405.6	Giuntura 148.5	- länge, lichte . 28.5
Girder 144.4	Girer 14.3	- articolazione della . . della tazza 872.5	Glissante, porte 836.4
- arched 138.8	Girevole 14.4	Giunzione 149.10	Glissement, contact . 206.8
- box 147.2, 292.6	- braccio 277.4	- del nodo d'estre- mità 151.1	- de l'appui . 154.11
- bridge 159.7	- carrello 277.3	- - di testa . 151.1	- la selle 406.5
- cage 841.6	- cassetto 194.7	Giucoco del giunto . 149.4	- frottement de . 22.7
- calculation . 144.8	- colonna 280.2	- della ruota por- tante 255.8	- jones de 339.3
- centre 144.7	- contatto 207.5	Gjer, fosse de . 818.2	- pièce de 339.3
- connection . 150.8	- gru 296.9	Gjer, foso de reca- lentamiento de . 818.2	Glisser, la selle glisse sur le câble 406.4
- continuous . 187.7	- - a ponte con carrello 292.8	Gjersche Grube 818.2	Gliasière 155.1
- crane 299.5	- gru - a torre 806.3	Glace de tiroir 192.10	Gliasières 339.1
- crescent shaped . 147.7	- - con sbalzo variabile 296.4	- élévateur de blocs de 806.5	Gliasière, barrière en treillis à 336.5
- cross 148.3, 151.6	- - fissa 299.9	Gland 190.6	- de la poulie de tension 398.2
- depth 144.8	- - su perno . 800.1	Glatte Trommel . 48.9	- fermeture à . 336.3
- end 299.9	- piattaforma . 830.1	- Welle 76.9	- guide 338.8
- frame 144.9	- scambio oriz- zontale 421.4	Glatte Zugseil 890.7	- porte à 336.4
- gallery 157.1	- scatola a stoppa . 190.9	Gleich, die Kräfte sind - und ent- gegengesetzt 128.3	- en treillis à 336.5
- intermediate . 148.3	- supporto - per la fune 402.2	Gleichgewichtige Be- wegung 102	Gliassoir à cable 836.1
- junction 188.3	Giri, numero di - a vuoto 184.1	Gleichgerichtet, die Kräfte sind 127.4	Glue, to - the belt . 74.9
- lattice 144.9	Giro 15.2	Gleichgerichtete Kräfte 127.5	Glühofen, Nieten- 126.4
- longitudinal . 148.4	- di riserva 44.6	Gleichgewicht der Kräfte 181.6	Gobierno, mecanis- mo de 250.1
- main 148.2, 298.6	- " giri per minuto . 15.3	Gleichgewichts- bedingung 182.1	Godet 861.7
- middle . 144.7, 148.3	- numero di giri 15.4	Gleichmäßig Be- schleunigte Be- wegung 19.4	- bande à -s . 862.7
- net work 145.1	Giro 16.5	Gleichmässig Be- schleunigte Be- wegung 19.4	- basculant . . . 863.5
- overhung 188.2	- basculador de - completo 826.7	Gleichstrom . . . 800.9	- basculants, chaîne à -s 863.4
- panel 144.9	- brusco, facilidad de 16.7	- Drehstromum- former 190.4	- chaîne à -s . 861.6
- parabolic 147.6	- de la grúa . . . 296.7	- Gleichstromum- former 190.4	- 868.2, 872.2
- parallel 147.4	- del lingote . 817.10	- - Gleichstromum- former 190.4	- chaîne supportant les -s 871.10
- plate 145.2, 147.1	- mecanismo de 250.2	- - Gleichstromum- former 190.4	- d'excavateur 871.8
- plated 152.3	- movimiento de 16.8	- - Gleichstromum- former 190.2	- de drague . . 871.8
- platform 157.1, 299.7	- posición de . 18.4	- motör 212.4	- transport . . . 868.4
- resting on two supports 187.1	- resistencia al 16.9		- drague à -s . 871.7
- reticulation . 145.1	Girth 142.1		- élévateur à -s 856.5
- rolled 146.7	Gitter, Bostwick . 836.5		- excavateur à -s . 871.7
- roof 162.1	- Schiebe- 836.5		- tourrillon d'un . 872.3
- saddle backed 147.8	- trüger 144.9		- transporteur à -s . 868.2
- section 145.5	- werk 140.1		Gola del tamburo . 44.1
- semi fixed . 189.10	Giunti, masticiare al minio del 180.9		
- sickle-shaped 147.7	Giunto 80.3, 148.5, 148.6		
- socle 188.2	- a conchiglia . 80.8		
- stiffening 152.3			
- stores 883.4			

Gola della girella	46.6	Gorrón de patin 79.7	Grado de la carga 2.7	Granero, grúa de	802.6
-- sella a cavo	416.7	-- rotación . . . 79.8	-- resistencia 223.7	Grano sciolto, grano	802.6
-- girella a . . . 46.4		-- del árbol . . . 76.4	-- transmisión 61.6	pavimentato	
-- puleggia a 46.4, 46.5		-- esferico . . . 79.5	-- del frenado . 220.9	per - a silos in	
46.6, 46.7		-- principal . . . 800.1	-- interruptor por	colato 832.2	
Gole, tamburo a	48.10	-- rodado . . . 78.10	-- a 215.7	-- elevatore per	835.1
Goliath crane . 808.2		-- soporte para -		-- tubo di scolo	
Golpe de ariete 239.1		esferico 91.7		dello scaricatore	
-- freno . . . 92.6		Goujon . . . 116.8	Graduada, resistencia	di 806.5	
-- manivela . 180.8		Goupille . 802, 115.7	Graduar la resi-	Granos, almacén	
-- disposición de		Goupill, écrou 115.6	stencia 223.6	de 832.2	
cierre de 837.10		Gousset 150.11, 151.3	Graduate, to - the	-- depósito de . 831.7	
Golpeamiento de		-- d'assemblage 150.3	resistance 223.6	-- materias en . 834.5	
la manivela 180.7		-- d'extrémité . 151.1	Graduated re-	Granosas, materias	
Golpeas, la manivela		-- de butée . . . 151.1	sistance 223.5	834.5	
golpeas 180.6		Goutte de suif,	Graduation, gear	Granular material	
Gomito . 77.2, 237.5		rivet à 122.1	Graduée, résistance	834.5	
-- albero a . . . 77.1		Gouttière à mouve-	223.5	Grannulata, materia	
-- articulado, tubo a		ment pulsatoire	Gradués, interrup-	834.5	
840.2		870.1	teur à contacts	Grapa de carril 235.5	
-- diritto . . . 237.8		-- propulsion	Graduer une	-- paro . . . 842.6	
-- fare il . . . 77.3		mécanique 870.1	resistance 223.6	-- diente de cuchara	
-- linea funicolare		-- secousse . . . 809.9	Graffa 235.5	a -s 411.6	
aerea a 238.5		-- de transporteur	-- d'arresto . . 342.6	Grappin à leviers	
-- puntone a . . 238.2		809.5, 809.6	-- per cinghie . 76.1	coudés 53.8	
Gomma, cavo		-- mobile de trans-	Grain elevator 865.1	-- de sûreté . . . 57.2	
isolato su 206.5		porteur à racloirs	-- loft store . . 832.2	-- -, électro-aimant	
-- filo isolato su		869.7	-- warehouse . . 881.7	de préhension	
206.5		-- oscillante . . . 869.8	-- built with floors	de fardeau avec	
-- giunto di . . . 81.4		-- transporteuse 869.5	881.9	-- suspension	
-- guarnizione di		Governor, grip 844.4	-- without floors	53.4	
191.7		Gozne de la puerta	882.1	-- - pour blocs	
Gond de la porte		837.2	Grain . . . 800.8, 86.2	de pierre 52.7	
837.2		Grab . . . 877.4, 411.1	-- anneau de . . . 86.4	-- - - caisses . 50.2	
Gondola car, open		-- automatic . . 410.6	-- magasin de -s 832.2	-- dent de cuiller	
878.2		-- chain 412.4	Grains fins,	a 411.6	
Goods, conveyance		-- coal 412.5	matières en 884.6	-- excavateur à 877.3	
of 858.2		-- coke 412.6	Graisage . . . 85.6	Grasa consistente	
-- baled 884.3		-- crane, automatic	-- bague de . . . 77.4	85.7	
-- boxed 884.3		809.6	-- de tourillon . 78.8	-- lubrificación por	
-- bulk . 822.5, 884.2		-- dredger . . . 875.9	-- trou de . . . 88.11	85.6	
-- heapable . . . 884.7		-- earth 412.8	Graisse 85.7	Grasso consistente	
-- lift 851.2		-- force 411.7	-- consistante . 85.7	-- lubrificazione a 85.6	
-- loading 832.1		-- frame 411.2	-- de câble . . . 85.9	-- per lubrificazione.	
-- lose 884.7		-- jaws of . . . 411.3	Graisser le paller	85.7	
-- piece 822.4, 884.4		-- -, width of . . 411.4	85.3	Gravedad, aceleración	
-- to be hauled 858.6		-- ore 412.7	Graisserie, paller	debid a la	
-- transported		-- single chain . 412.2	avec - à bague 90.3	21.10	
859.6		-- rope 412.2	Gran distancia,	-- centro de . . 176.3	
Gorge brute de		-- twin chain . 412.3	transporte a 858.5	Gravità, centro di	
fonte, tambour		-- rope 412.3	Granalo 881.7	176.3	
-- a -s 45.1		Grabkraft . . . 411.7	-- a parecchi pavi-	-- verticale passante	
-- de cale 77.9		Grad, Güte . . . 11.8	menti 881.9	per il centro di	
-- du crochet . . 52.9		-- Wirkunga . . 11.8	-- galleggiante . 832.4	835.4	
-- galet 46.8		Grada 818.7	-- muratura del 881.4	Gravitè, axe passant	
-- tambour . . . 44.1		-- de la escalera 158.5	-- pavimentato per	par le centre de	
-- frein pour roue à		Grade of load . . 2.7	grano sciolto a	235.4	
101.6		Gradi, distribuzione	silos in colatori	-- centre de . . 176.3	
-- galet à 406.1		per 196.7	832.2	Gravity, axis of	
-- poulie à double		Gradini, indicatore	Granary 881.7	centre of 235.4	
48.4		a 850.9	-- built with floors	-- cable . . . 898.1, 898.5	
-- tambour à -s 43.10		-- interruttore a 215.7	881.9	-- double track 898.3	
-- tournée, tambour		-- resistenza a . 223.5	Grand portique	-- for wood . . 898.6	
a -s 45.2		Gradino 158.5	sur piliers 236.5	-- single track 898.2	
-- triangulaire,		-- d'avviamento 219.8	Grandeur de la	-- wire 898.4	
roue à 78.3		-- del freno . . . 220.9	charge 2.5	-- centre of . . . 176.3	
Gorrón 78.6		-- di resistenza 223.7	Grandezza del	-- plane railway 881.4	
-- con anillos . . 79.4		Gradins 228.7	carico 2.6	Grease 85.7	
-- extremo apla-		Grado di carico 2.7	Grandi distanze,	-- lubrication . . 85.6	
nado 79.8		-- discesa 8.1	trasporto a 858.5	-- to - the bearing	
-- de anillo . . . 79.3		-- sollevamento	Granel, decargar	85.3	
-- apoyo 78.11		832.5	a 865.2	Greggio, dente -	
-- horquilla . . . 79.1		Grado de arranque	Granero 881.7	di fusione 65.9	
416.8		219.8	-- de diversos	-- deposito di ferro	
-- la vagoneta 408.7		-- descenso . . . 8.1	pisos 881.9	832.2	
		-- elevación . 332.5	-- silos 882.1	-- magazzino di	
				ferro 832.5	

Greifbacken . . . 411.5	Griffe, traverse porte	Grossa, lamiera 180.1	Gru a ponte con
-bagger 877.5, 410.6	- - - - - 60.4	Grosneur de câble	carrello superiore
-korb . . . 877.4	Grifo 242.5	88.7	290.5
-schaufel . . . 411.5	- de cierre . . . 242.7	Grossezza della	- - - - - tra le
-werkzeug . . . 54.5	- - desague . . . 288.5	maglia 28.5	travi maestre
-weite . . . 411.4	- - distribución 196.5	Grossi pesi, gru per	291.1
Greifen . . . 410.7	- separador de	808.2	- - - - - comando
Greiferbetrieb,	agua 288.5	Ground cable 204.11	a mano 291.4
Selbst- 410.4	Grilleto 55.5	- colour 161.4	- - - - - tras-
- Einsell- . . . 412.2	- en forma de D 55.7	- floor 885.2	missione 291.5
- Erd- 412.5	Grip block . . . 342.1	- pressure on . . . 288.5	- - - - - meccanismo
- Erz- 412.7	- cheek 342.2	- rope 890.5	di sollevamento
- gefaß 411.1	- disc 892.2	- - haulage with	ausiliare 290.5
- Katze, Selbst- 276.5	- dredger . . . 877.5	890.5	- - - - - puntone a
- Kette 412.4	- eccentric . . . 842.4	- - traction . . . 400.5	bilanciere 292.7
- Klemmbacken-	- gear 842.5	Group of loads 184.2	- - - - - binario
418.5	- - bell-crank lever	- pulley blocks 50.5	pendente 292.7
- Kohle- 412.5	842.7	Groupe drive . 176.5	- - - - - trasmissione
- Koks- 412.5	- - pendulum . 844.1	Groupe, commande	a fune 291.7
- Kran 809.5	- - toggle lever 842.7	par 176.5	- - - - - flessibile
- mit dem - auf-	- - wedge 842.5	- convertisseur ro-	291.7
nehmen 410.7	- governor . . . 844.4	tatif de courant	- - - - - elettrica . 292.1
- rahmen 411.2	- hand 179.1	continu en alter-	- - - - - manovrata
- scheibe 892.2	- - hold arc . . . 101.9	natif 199.5	dal basso 291.5
- Seil- 416.5	- iron 842.5	- convertisseur rota-	- - - - - per chioda-
- Selbst- 410.5	- pawl 842.7	tif de courant con-	trici 292.2
- Sicherheits- . 57.2	- regulator . . . 844.4	tinu en triphasé	- - - - - fonderie 292.1
- Vorrichtung,	- roller 842.5	199.4	- - - - - fucina . 814.5
Selbst- 410.5	- socket 417.5	- de charges . 184.2	- - - - - portale . 804.5
- winde 370.5	- wedge 842.5	Gru a branca . 814.7	- - - - - asimmetrico
- Zweisel- . . . 412.5	Gripper, clamp-	- - - - - con albero gui-	806.5
Grenier 881.7	check 418.5	dato 814.9	- - - - - da banchina
- à étages . . . 881.9	- fork 416.5	- - - - - sospensione	805.2
- silos 882.1	- rope 416.5	libera 814.5	- - - - - porto . 805.2
- grue de 802.5	- safety 57.2	- - cavalletto . 294.5	- - - - - portico . 804.4
- lucarne du . . 881.5	Gripper, le palier	- - ad un mon-	- - - - - pozzo . . . 301.2
- monte-charge à	grippe 85.2	tante 295.1	- - - - - puntone mo-
potence pour 858.5	Gripping, automatic	- - - - - fissa . . . 295.2	bile articolato
Grenues, matières	action 410.4	- - - - - mobile . . . 295.5	807.5
en 884.5	- device 56.5, 842.1	- - su carrello 295.5	- - - - - oscillante 807.5
Grenze, Fahr- . . 882.5	- - crane with spe-	- - cavo aereo 422.2	- - - - - risvolto . . 806.5
Grenzlast 21	cial 818.5	- - colonna . . . 800.5	- - - - - supporto trian-
Griff der Kurbel 179.1	- - self 410.5	- - controllo 808.1	golare 806.5
- federschnapper 95.7	- force 411.7	- - cucchiaino auto-	- - tanaglia per
- Kurbel- 178.2	- gear, box of . 844.5	matico 809.5	lingotti 812.7
Griffa 54.5	- - safety 844.3	- - doppio sbalzo	- - vapore gire-
- ad occhiello . 54.4	- of the cage . 842.2	per trasporti spor-	vole 802.2
- di sicurezza . 57.2	- shock 842.4	genti 295.4	- - - - - velocipede . 806.5
- elastica del cavo	Grisson-Zapfen-Ge-	- - inclinazione va-	- - ad angolo . . 805.5
417.7	triebe 72.5	riabile 807.5	- - argano per . 271.7
- gancio a 55.1	Grisson gudgeon	- - magnete . . . 815.5	- - battello . . . 808.5
Griffe 60.1, 82.5	gearing 72.5	- - mano 808.9	- - carico di . . . 2.4
- à ressort . . . 417.7	Grisson, engrenage	- - girevole . 802.1	- - carro mobile
- agrafe à -s pour	à fuseaux de 72.5	- - martello con	della 254.1
courroie 75.1	Grisson, ingragna-	braccio variabile	catena della 88.1
- appareil de sus-	gio a denti alla	807.7	- con tenaglia da
pension à -s 60.2	72.5	- - mensola . . . 806.7	presa 818.5
- arrêt par -s de	Grisson, engrana-	- - monoguida 806.5	- - controller da 222.5
la cabine 842.2	de husos de 72.5	- - palo 806.1	- - per movimento
- basculante . . . 60.9	Grobblech . . . 169.1	- - piattaforma	longitudinale
- benne ajourée	Grobdrähtiges Seil	girevole 801.4	della 222.9
à -s 877.4	89.5	- - ponte 290.1, 295.5	- - costruttore di 290.5
- crochet à -s . . 55.1	Groove 408.2	- - a due travi	costruzione di
- d'arrêt 408.9	- double-pulley 48.4	maestre 292.5	290.5, 290.5
- d'attache . . . 416.5	- drum 44.1	- - - - - più motori	- - d'armamento e
- de cric 284.5	- - with cast-in -s	292.4	disarmo d'ar-
- serrage 418.4	45.1	- - - - - travi ge-	senale militare 819.5
- vérin 284.5	- - - left hand 44.8	- - - - - melle 292.5	- - - - - di navi
- du câble tracteur	- - - right hand 44.7	- - - - - tre motori	militari 819.5
418.7	- - - turned -s 45.2	292.5	- - d'officina . . 806.1
- excavateur à -s	- multiple - friction	- - - ad un motore	- da abbaino . 802.7
877.5	gear 78.2	292.2	- battipalo . 810.5
- fixe 60.7	- of pulley . . . 46.5	- - - comanda a	- - cantiere di
- grue à -s 814.7	- - sheave 46.5	trasmissione 291.5	carennaggio 818.5
- poulie à -s . . 892.2	Grooved drum 48.10	- - con cabina	- - - navale . . 818.5
- rotative 60.5	- friction wheel 78.5	di manovra	- - colate con guida
- saisir un fardeau	- gearing, frictional	attaccata 291.2	rigida per la
par des -s 60.5	78.2	- - - carrello	secchia 811.5
- tige porte -s . 60.5	- roller 408.1	girevole 292.5	- - cortile . . . 800.5

Gru da deposito 809.4	Gru-locomotiva 808.5	Grúa con tenazas	Grúa en T. . . 805.7
- fonderia con	- martelliforme 806.7	para lingotes 812.7	- - con volada
- dispositivo di	- mobile . . . 284.4	- corredera 290.1, 291.1	- - - variable 807.7
- rotazione auto-	- montaggio di 281.3	- de forja . . 814.5	- especial . . . 809.5
- matico 812.2	- montatore di 281.2	- de almacén . 809.4	- Fairbairn . . 801.5
- - girevole . 808.1	- per acciaieria 810.5	- armamiento 819.3	- fija 284.5
- - forja . . . 810.4	- - cantiere . 810.1	- astillero . . 818.6	- flotante 808.5, 808.5
- - fucina gire-	- - caricamento di	- buhardilla . 802.7	- giratoria . . 296.9
- vole 808.2	- minerali 819.7	- buque . . . 808.8	- aislada . . . 800.4
- - imbarcare	- - caricare i lin-	- caballette . 294.6	- de mano . . 802.1
- lingotti 819.8	- gotti 817.5	- - asimétrica 295.1	- - muro . . . 802.5
- - magazzino . 802.6	- - le lingottiere	- - fija 295.2	- - - portada va-
- - nave 803.8	- 816.8	- - móvil . . . 295.3	- - - riabile 296.4
- - ponte di co-	- - - estrarre i blocchi	- cable aéreo 422.2	- - - radio de ac-
- perta da nave 804.1	- dalle lingottiere	- carga . . . 819.4	- - - ción variable 296.4
- - porto . . . 804.2	- 818.6	- - para carbonos	- - - tejuelo . . 800.1
- - sala di mon-	- - fonderia . . 810.7	- 819.6	- - - torre . . . 806.5
- taggio 809.2	- - forni interrati	- - - lingotes 817.5	- - - vapor . . . 802.2
- - scalo 818.8	- 813.1	- 819.8	- - - eléctricas . 802.4
- - - a torre . . 819.2	- - - con disposi-	- - - minerales	- - - fija 299.9
- - - scarpata . . 805.5	- tivo per scoper-	- 819.7	- - - hidráulica 802.3
- - - solalo . . . 802.7	- chiare 813.3	- - casco . . . 806.5	- - - para forja 802.2
- - - squero . . . 818.6	- - - sotto suolo 818.1	- - columna . 800.5	- - - fundición 808.1
- - - tetto 805.6	- - - con disposi-	- - consola . . 806.7	- - - martillo-pilón
- - - derrick . . 808.8	- tivo per scoper-	- - dedos prensos	- 808.3
- - a mano . . 807.3	- chiare 818.3	- 818.5	- - mural . . . 808.5
- di caricamento	- - grossi pesl. 808.2	- - deposito . . 808.2	- - - instalación de 299.1
- 816.7	- - imbarcazioni	- - desván . . 802.7	- - locomotora . 808.7
- - - su nave . . 819.4	- 808.8	- - dique . . . 818.8	- - montada sobre
- - - scavo auto-	- - imbarco di car-	- dos brazos 296.4	- vagón 806.4
- matico 809.6	- bone 819.6	- embarque . 819.4	- - móvil 284.4
- - trasbordo . 820.1	- - - infornare le lin-	- - para carbonos	- - mutón . . . 810.3
- - - eléctrica gire-	- gottiere 816.8	- 819.6	- - para cargar hor-
- vole 802.4	- - laminatolo 810.6	- - enhornamiento	- nos 816.7
- - fabbrica di . 280.4	- - locomotive 809.7	- 816.7	- - cargas ligeras
- - Fairbairn . . 801.5	- - - officine me-	- - equipo . . . 819.3	- 808.9
- - fissa 284.3	- tallurgiche 810.4	- - garras . . . 814.7	- - - pesadas . 808.2
- - forma della . 284.1	- - trasporto . 815.7	- - - con arbol	- - - construcciones
- - freno per la . 111.4	- di lamiera 816.1	- guiado 814.9	- 810.1
- - fune per . . . 41.2	- - - lingotti 815.8	- - - suspensión	- - el transporte de
- - galciforme . . 806.5	- - - lingottiere	- Roja 814.8	- barras de hierro
- - galleggiante . 808.3	- 816.2	- - grada 818.8	- 815.9
- - girevole . . . 295.9	- - - sbarre di	- - granero . . 802.6	- - - lingo-
- - - a torre . . 806.3	- ferro 815.9	- - imán 815.5	- teras 816.2
- - da parete . 802.5	- - - usi speciali 809.5	- - manobras . 808.5	- - - - lingotes
- - con sbalzo	- - piramidale . 806.1	- - media portada	- 815.8
- - - variabile 296.4	- - scorrevole, motore	- 805.3	- - - - palastros
- - fissa 299.9	- della 253.6	- - montaje . . 809.2	- 816.1
- - - indipendente	- - servizio della	- - muelle . . . 804.2	- - enhornar los
- 800.4	- 281.6	- - pala-draga auto-	- moldes en el hor-
- - locomobile 801.6	- - sistema della 280.2	- mática 809.8	- no 816.8
- - per maglio 808.3	- - di 284.2	- - patio 809.3	- - fábrica de acero
- - su perno . . 800.1	- - speciale . . . 809.5	- - pivote . . . 296.9	- 810.5
- - idraulica gire-	- su pontone . 808.3	- - placa giratoria	- - forjas . . . 816.4
- vole 802.3	- - taglia per . . 52.2	- 801.4	- - fundición . 810.7
- - in sede stabile	- - tipo di . . . 290.2	- - portada . . . 804.3	- - - con disposi-
- 284.3	- - trasbordabile da	- - - asimétrica 805.3	- ción automática
- - la - ha una luce	- una via all'altra	- - parapuerto	- de báscula 812.2
- di 290.4	- 810.2	- - pórtico . . . 804.3	- - - - guía rígida
- - - - lun-	- - trasportabile 808.4	- - simétrico 804.4	- - del crisol 811.5
- - - - ghezza di . . 290.4	- - travo - Temperley	- - poste 800.5	- - laminador . 810.6
- - - - esce dalle	- 295.7	- - pozo 801.2	- - levantar loco-
- - - - rotale 289.4	Grúa, basculador de	- - puente . . . 295.5	- motoras 809.7
- - - - fuorvia dalle	- 825.2	- - de buque 804.1	- - mastiles . . 808.1
- - - - rotale 289.4	- cantilever . . 286.4	- - puerto . . . 804.2	- - sacar los lingotes
- - - ha un campo	- - carga para . . 2.4	- - soporte angular	- de los moldes 818.6
- d'azione di . . . 289.6	- - cargadora de lin-	- 805.5	- - transporte . 815.7
- - - - raggio	- gotes 818.1	- - taller 809.1	- - piramidal gira-
- d'azione di . . . 283.6	- - - con disposi-	- - techo . . . 805.6	- toria 806.1
- - - si mette in	- ción de levanta-	- - tijera . . . 807.8	- - torno de . . 271.1
- - - - sbieco 289.2	- miento de la tapa	- - torre para dique	- - transbordadora
- - - - rovescia 284.9	- 818.3	- 819.2	- 810.2, 820.1
- - - - solleva dalle	- - carro de . . . 254.1	- - - grada . . . 819.2	- - - velecipede . 806.6
- - - - rotale 284.7	- - cimentación de la	- - derrick . . . 806.3	- Grúas para el trans-
- - - lavoro della . 210.1	- 287.7	- - de mando por	- porte de moldes
- - locomobile . 284.5	- con brazo de in-	- - mano 807.5	- 816.3
- 808.4	- clinación variable	- - en forma de mar-	- Grub screw . . 117.7
	- 807.5	- - - - tillo 805.7	- Grube, Gjersche 818.2
			- Wärme 818.2

Grubenkabel . 2682	Grue, chariot de 2541	Grue de transborde- 2669	Grue pivotante 2669
-winde . . . 2682	-charpente de 2947	- d'une voie . . 8021	- à main . . 8021
Grue à aimant por- 8155	-chassis de . . 2947	- à l'autre 8102	- portée variable 2964
-teur 8155	-ciseau . . . 8078	- transport . 8157	- tour . . . 8063
- arbre fixe . 2969	- tirant incliné 8079	- transvasement 8107	- vapeur . 8022
- benne dra- 8098	- d'une 8079	- derrick . . . 8068	- volée variable 2964
- gneuse 8098	- conducteur de 2819	- dispositif de 2802	- de fonderie 8081
- câble aérien 4282	- conduire une 28111	- dresser la . . 2815	- forge . . 8082
- casque à volée 8065	- conduite de la 28110	- enfourneuse . 8167	- marteau-pilon 8083
- variable 8065	- exécuter un projet 2811	- de 2811	- électrique . 8024
- chasser les blocs 8186	- constructeur de -s 2805	- fabrication de con- 2804	- et roulante 8016
- hors des lingo- 8186	- construction de -s 2803, 2806	- struction de -s 2804	- fixe . . . 2999
- colonne . . . 8005	- construire une 2811	- Fairbairn . . 8013	- hydraulique 8025
- console . . . 8067	- contrôleur de 2226	- fixe . . . 2843	- isolée . . . 8004
- crochet magné- 8155	- d'aciérie . . . 8105	- flottante 8083, 8085	- sur haut pilier 8063
- tique 8155	- d'applique . . 8025	- fonctionnement 2884	- pylône . 8063
- demi-portique 8063	- d'armement . 8193	- de la 2884	- truck de . . 2545
- flèche d'incli- 8078	- d'embarcation 8083	- fondation de 2877	- poids d'une 2889
- naison variable 8078	- d'embarquement 8194	- forme de . . 2841	- ponton . . . 8083
- flèches horizon- 2864	- de charbons 8195	- frein de . . . 1114	- portique . . 2946
- tales 2864	- de lingots . 8193	- géante . . . 8082	- à un pied . 2951
- fosse . . . 8012	- d'enfournement 8193	- installation de 2901	- montant de 2945
- fût 8005	- des lingotières 8163	- installer la . 2814	- pouille attachée 522
- griffes . . . 8147	- de lingotières 8175	- la - déraille . 2894	- à une 522
- à suspension 8148	- de bâtiment . 8101	- prend une po- 2892	- pour atelier de 2982
- lache 8148	- cale sèche . 8188	- sition de coin- 2892	- rivetage 2982
- mâter . . . 8081	- chantier de con- 8101	- ment 2892	- charges légères 8089
- pelle automa- 8098	- struction 8101	- oblique . . . 2892	- fours profonds 2982
- tique 8098	- s navales 8188	- saute hors des 2894	- avec dispositif 2982
- plaque tour- 8014	- chargement 8194	- se renverse 2894	- d'enlèvement des 8183
- nante 8014	- 8167	- soulève sur 2849	- couvercles 8183
- à vapeur 8022	- de charbons 8195	- les rails 2847	- le transport des 8183
- portée variable 8075	- lingots . 8195	- lever la . . . 2815	- lingots 8183
- 8043	- lingots . 8195	- locomotive . 8087	- lourdes charges 8082
- 8044	- minerais 8197	- manœuvrer une 2891	- puissance de la 8083
- de port . 8062	- des lingotières 8168	- marteau . . . 8067	- pyramide tour- 8061
- qual . . . 8062	- lingots . 8175	- à volée variable 8077	- nante 8061
- pylône de cale 8192	- chevalement 8068	- mécanicien de 2819, 28811	- rail pour . . 8289
- sèche 8192	- à main . 8073	- mécanisme de 28810	- rayon d'action 2883
- soulever les 8097	- coulée . . . 8107	- déplacement de la 28810	- de la 2883
- locomotives 8097	- à dispositif de 8122	- mettre la - en 2817	- renversement 28410
- mâts . . . 8081	- bascule 8122	- hors de 2817	- de la 28410
- support triang- 8065	- guldage et 8122	- service 2815	- roulante 2844, 2901
- laire 8065	- suspension rigide 8116	- service 2815	- 8084
- tirants . . . 8186	- de poche 8116	- mobile . . . 2844	- de fonderie 2981
- transporter les 8159	- - creu- 8116	- montage d'une 2813	- la - a une 2904
- barres de fer 8159	- set 8116	- montée sur wagon 8084	- portée de 2904
- lingotières 8162	- renverse- 8067	- monter la . . 2814	- service au moyen 2816
- tôles . . . 8161	- ment automatic 8122	- monteur de -s 2812	- de la . . . 28110
- volée horizontal 8067	- cour . . . 8083	- monteur de -s 2812	- sonnette . . 8103
- variable . 8075	- dépôt 8026, 8094	- moteur comman- 2843	- spéciale . . 8095
- aimant de . 8156	- forge 8104, 8145	- dant la translation 2802	- stationnaire 2843
- atelier de con- 2904	- grenier . . . 8106	- d'une 2886	- système de 2802
- struction de -s 2904	- laminoir . . 8106	- moufle attachée 522	- 2842
- avec pince à lingot 8127	- lucarne 8027, 2778	- à une 522	- Titan . . . 8082
- poinçon et pince 8185	- magasin . . 8094	- mouton . . . 8103	- tournante . . 2969
- d'accrochage 8185	- manœuvre 8085	- mouvement de 2891	- à main . . 8021
- basculeur de 8252, 8265	- manutention 8065	- déplacement 2891	- sur pivot . 8001
- câble de . . . 412	- marteau-pilon 8145	- de la . . . 28810	- tourner la . . 2986
- calcul de . . 2883	- navire . . . 8083	- murale pivotante 8025	- transbordée 8102
- cantilever . . 2954	- pont de navire 8041	- opérant le dé- 8025	- travail d'épreuve 2101
- chaîne de . . 331	- port 8042	- chargement et le 2801	- de la . . . 2883
- pour 331	- quai 8042	- rechargement 2801	- treuil de . . 2717
- champ d'applica- 2887	- toit 8066	- placée à l'ex- 2801	- type de . . 2842
- tion de la 2887	- transbordement 8201	- térieur d'un ma- 8093	- -velocipède 8068
- charge de la . 24			- vole pour . . 2826
- 82310			- Gruesa, chapa 1574
- supportée par la 2881			- 1691
			- plancha . . . 1691

Grueso de la cuerda 837	Guarnizione anulare ad U 1915	Guida di catena 817	Guide frame, bucket 879.1
- del cable . . . 837	- cuolo ad U di 1915	- - sollevamento, carrello con 878.6	- ladle . . . 811.7
Grundanstrich 1614	- del tubo . . . 841.6	- - intelaiatura di 877.3	- lateral . . . 889.7
-büchse . . . 1907	- dello stantuffo 185.7	- fune . . . 415, 400.6	- lift-cage . . . 889.7
-platte . . . 887, 801.1	- di canape . . . 191.9	- girella di - della fune 415	- lock . . . 887.5
-ring . . . 1907	- cotone . . . 192.1	- - - per catena 82.5	- over corners 840.1
-schraube . . . 287.9	- cuolo . . . 191.5		- path . . . 889.8
Grupo, aparejo de -s 50.5	- ad U . . . 191.2		- plunger . . . 815.3
- de cargas . . . 184.2	- gomma . . . 191.7		- pulley . . . 47.5, 896.7
- impulsión por -s 176.5	- metallo . . . 192.3		- - for end of line 408.3
- mando por -s 176.5	- disco di . . . 241.7	gru da colate con rigida per la secchia 811.6	- rail . . . 889.1, 416.2
- motor-generator de corriente continua en continua 199.3	- metallica . . . 192.3	- inclinata, carrello su 877.9	- rope - pulley 41.8
- para la transformación de corriente continua en alterna 199.3	Guarnizioni, met- tere le 192.3	- laterale . . . 889.7	- sheave . . . 47.5
- - - - - tri-fásica 199.4	Gudgeon -s 79.6	- pattino di - auto-regolatore 889.4	- slot . . . 889.7
Gruppe, Lasten- 184.3	Gearing, Grisson 72.5	- pendolare . . . 245.3	- telescopic . . . 815.3
Gruppenantrieb 176.5	Guérte de grue 801.9	- per la secchia 811.7	- tongs with slot 58.3
-flaschenzug . . . 50.5	- fermée de conducteur 294.2	- puleggia di . . . 47.5	- wheel . . . 286.6
Gruppi, comando a 176.5	Gueule de fourche 416.7	- resistenza della - della fune 41.9	Guide . . . 877.2
- taglia a . . . 50.5	Guenses, contre- poids formé de sable et de 287.4	- ruota . . . 258.6	- à emboîtement 815.4
Gualdera del motón 49.5	Guia, bastidor de 277.2	- scatola di - per la catena 81.9	- de la cabine 889.7
Guancia a cuscinetto, forchetta da fune con 417.3	- de - de la cadena de cangilones 872.1	- staffa di - della catena 81.8	- - tige . . . 120.3
- del morsetto di presa 418.8	- caballette de . . . 889.5	- su cantonale 840.1	- - leverage . . . 877.1
- di morsetto . . . 418.5	- cadena para . . . 881	- tanaglia con - ad intaglio 58.3	- - latéral . . . 889.7
Guancialetto 87.4	- de encaje . . . 815.4	- unica, argano scorrevole a motore su 878.2	- - oscillant . . . 245.3
Guard, chain 81.8	- la cabina . . . 888.7	Guidage . . . 888.8	- placé dans les angles 840.1
- casing . . . 81.9	- - cadena . . . 81.7	- à coulisse . . . 58.4	Guidé, beam, claw crane with 814.9
Guardacabos en corazón 87.6	- las tenazas 58.7	- télescope . . . 815.3	- tongs . . . 58.1, 58.5
Guarda-cadena, caja 81.9	- del cable . . . 400.6	- arbre de . . . 839.2	Guiding, chain 81.7
- cuerpos . . . 157.10	- crisol . . . 811.7	- autorégulateur, coussinet de 839.4	- cheek, self-adjusting 839.4
Guardia, piastra di 76.1	- cuenco . . . 857.5	- - jones de . . . 839.4	- corner . . . 840.1
- piastrina di . . . 257.5	- en forma de telescopio 815.3	- chassis de . . . 815.1	- of the line . . . 889.8
Guarneer . . . 192.3	- los rincones 840.1	- courbe de . . . 844.2	- rope . . . 41.7, 400.6
- el cojinete . . . 87.5	- estribo - de la cadena 81.8	- coussinet de . . . 839.3	- - resistance 41.9
Guarnición . . . 190.5	- grua para fundición con - rigida del crisol 811.6	- de la cabine . . . 889.7	- round of the carrying wagon 408.3
- cónica . . . 191.5	- lateral . . . 889.7	- cage . . . 889.7	- shoe . . . 839.3
- de algodón . . . 192.1	- polea . . . 47.5	- chaine . . . 81.7	- tongs . . . 58.7
- bridas . . . 191.2	- rail de . . . 416.2	- poche . . . 811.7	Guillotine, perte à 886.6
- cáñamo . . . 191.9	- rodillo de - para cadena 82.5	- de tenaille . . . 58.7	Gummladerkabel 905.3
- cuero . . . 191.8	- torno de mando del bastidor de 878.6	- des bacs . . . 857.5	- kupplung . . . 81.4
- embutido 191.3	Guiadas, tenazas 58.5	- du câble . . . 400.6	- manchette . . . 191.7
- junta, aro de 241.7	Guidera . . . 58.4	- creuset . . . 811.7	Gunmetal . . . 109.8
- en caucho . . . 191.7	- tenazas con . . . 58.3	- fourche de - pour câble 416.6	Gurt . . . 428.1, 142.1
- en U . . . 191.6	Guiazo, grúa de garras con arbol 814.9	- latéral . . . 889.7	- ausstufung . . . 146.6
- interior del cojinete 87.4	Guías . . . 888.8	- placé dans les angles 840.1	- eisen . . . 146.10
- de la horquilla 417.4	Guida . . . 888.8	- poignon de . . . 815.3	- elevator . . . 889.7, 889.1
- metálica . . . 192.2	- ad intaglio . . . 58.4	- pouille de . . . 47.5	- forderer . . . 887.2
- tubo de . . . 240.1	- cuffia di - per catena 81.9	- rail de . . . 889.1, 416.3	- lamelle . . . 146.1
Guarnire . . . 192.3	- del carico . . . 277.1	- résistance de - du cable 41.9	- niet . . . 146.3
- un supporto . . . 87.5	- cavo di sotto l'incrocio 401.1	- support du . . . 889.5	- Ober . . . 142.3
- con metallo bianco 87.6	- - inferiore . . . 400.9	Guidance conduc- tion 208.9	- platte . . . 146.1
Guarnitura . . . 87.4	- - superiore 400.8	Guidata, tanaglia 58.5	- querschnitt . . . 142.3
Guarnizione . . . 190.8	- della cabina . . . 888.7	Guidato, gru a branca con albero 814.9	- schelbe . . . 47.3
- a sezione anulare 191.5	- conca . . . 857.5	Guide . . . 889.5	- spannkraft . . . 141.10
- anulare . . . 191.5	- tanaglia . . . 58.7	- bar . . . 889.1	- stab . . . 141.9
	- delle rotelle . . . 259.7	- beam . . . 889.2	- transporteur . . . 887.2
	- di accoppiamento 416.2	- cam . . . 844.2	- trommel . . . 45.9
		- casing . . . 815.4	- Unter . . . 142.4
		- chain . . . 81.10	- versteifung . . . 146.6
		- pulley . . . 82.5	- winkel . . . 145.9
		- curve . . . 844.2	- Zug . . . 142.6
		- frame . . . 277.2, 815.1	Gurtung . . . 142.1
			- Druck . . . 142.5

Gurtung, Zug- 142s	Guß, Hohl- . . . 164s	Guß, schmiedbarer 164s	Gut, Lade- . . . 322s
Gurtungsseilen 145.10	- Kasten- . . . 164s	- 164s	- Massen- . . . 322s
-lamelle . . . 146s	- Kokillen- . . . 166s	-stahl . . . 165s, 166s	- 322s
-stab . . . 141s	- Lehm- . . . 164s	- Temper- . . . 164s	- Schütt- . . . 324s
-winkel . . . 145s	- rad . . . 70s	Gusset . . . 150s, 151s	- Stück- . . . 324s
Gußseilen . . . 163s	- Rippen- . . . 164s	- joint plate . 150.11	- Verlade- . . . 322s
- Gelb- . . . 162s	- Rot- . . . 162s	- plate . . . 151s	Gütegrad . . . 11s
- Hart- . . . 164s	- Sand- . . . 164s	Gut, Bagger- . 371s	- verhältnis . 11s
- Herd- . . . 164s	- Schalen- . . . 166s	- Förder- . . . 359s	Güterverkehr . 321s

H.

H-iron . . . 168s	Halbversenker	Handhebelbremse	Hanf kern . . . 32s
Hacer entallas 375s	- Kopf, Niet mit -m	- kette . . . 100s	- knoten . . . 321s
- una presión sobre	- Niet . . . 122s	- kettenantrieb 181s	- lidenung . . . 191s
el cable 401s	Haldenseilbahn 394s	- betrieb . . . 181s	- metallknoten . 391s
- variar la incli-	Halbes, transport	- rad . . . 81s	- packung . . . 191s
nación 17s	aérien pour 394s	- kurbel . . . 177s	- seel . . . 32s
- - - volada . . . 17s	Haier . . . 266s	- antrieb . . . 177s	- sell . . . 32s
Hackmesserschalter	Half coupling . 30s	- winde . . . 270s	- rolle . . . 471s
215s	Hallar, las fuerzas	- laufkatze . 275s	- scheibe . . . 471s
Hafenkran . . . 304s	se hallan en equi-	- kran . . . 291s	Hangar . . . 391s
- portalkran . . . 306s	librio 181s	- nleitung . . 126s	Hängebahn . . 419s
Hahn . . . 242s	Hallarse, el carro	- rad . . . 181s	- abzweigung 490s
- Absper- . . . 242s	se halla en la po-	- antrieb . . 181s	- anlage . . . 419s
- Entwässerungs-	sición interior	- Steuer- . . 242s	- drehseilbe 421s
236s	- en serie . . . 274s	- steuerung 242s	- elektrische . 421s
- Steuer- . . . 196s	- haltorgane . 22s	- rollenzug . . 50s	- Elektro- . . 421s
- steuerung . . . 196s	Haltorgane . . 22s	- seiltrieb . . 181s	- gleis . . . 419s
Haken . . . 52s	- stellung . . . 220s	- aufzug . . . 352s	- kreuzung . . 421s
- Doppel- . . . 54s	Haltebremse . 111s	- betrieb . . . 181s	- schiene . . . 420s
- Fang- . . . 524s	- klammer . . 408s	- spill . . . 278s	- wagen . . . 419s
- flasche . . . 49s, 49s	- sell . . . 412s	- winde . . . 270s	- weiche . . . 420s
- form . . . 5210	Halten, die Last in	Hand capstan 278s	- bügel, Auf- . 407s
- gehäuse . . . 53s	der Schewe 112s	- chain . . . 81s	- gerüst . . . 377s
- geschirr . . . 53s	- - mit der	- driving . . 181s	- schiene . . . 395s
- geschwindigkeit	Bremse 112s	- wheel . . . 81s	- schuh . . . 420s
5211	Halter, Bremsband-	- crane . . . 308s	- sell . . . 54s
- gewicht . . . 53s	108s	- crank . . . 177s	- werk . . . 188s
- Heben des leeren	- Bürsten- . . . 211s	- winch with 370s	Hängen, die Last an
-s 7s	- Sperrklinken- 104s	- derrick . . . 307s	den Haken 55s
- Karabiner-	Hammerkontakt	- dredger . . . 371s	Harbour gantry
le . . . 52s	218s, 218s	- driven crab 275s	crane 306s
- kette . . . 29s	- kopf . . . 116s	- lift . . . 352s	- portal crane . 306s
- Ketten- . . . 54s	- kran . . . 306s	- rope-lift . . 352s	Hardened, case -
- Klauen- . . . 55s	- Niet- . . . 125s	- driving . . . 177s	casting 164s
- leerer . . . 55s	- Schell- . . . 125s	- force pump . 288s	Harina, elevador de
- maul . . . 527	- werkdkrehan 303s	- gear, dredger	395s
- Osen- . . . 54s	- wipkran . . . 307s	with 375s	Harináceas, ma-
- 8- . . . 54s	Hammer contact	- without . . 375s	terias 394s
- schaft . . . 52s	218s, 218s	- grip . . . 179s	Harnais d'engre-
- schraube . . 117s	- head crane . 306s	- lever . . . 247s	nages 327
- Sell- . . . 54s	- slewing crane	- brake . . . 100s	- multiplication à
- Sicherheits- . 54s	308s	- pulley block 50s	deux 32s
- Sperr- . . . 96s	- headed dock	- riveting . . . 126s	- transmission à
- stellung . . . 53s	crane 307s	- rope driving 181s	deux 32s
- - höchste . . . 53s	- riveting- . . 125s	- slewing crane 302s	Hartguß . . . 164s
- tiefste . . . 53s	- water . . . 239s	- travelling crane	Hart-shaped dead-
- unbelasteter . 53s	Handantrieb . 177s	291s	eye 37s
- weg . . . 53s	- aufzug . . . 352s	- wheel . . . 181s	Haspelbetrieb . 181s
- weite . . . 527	- bagger . . . 371s	- control . . . 242s	- Förder- . . . 298s
- winde . . . 267s	- brems- . . . 100s	- control . . . 242s	- kette . . . 81s
- Wirbel- . . . 54s	- derrickkran . 307s	- driving . . . 181s	- rad . . . 181s, 81s
- Zug- . . . 55s	- drehkran . . . 302s	- winch . . . 370s	- antrieb . . . 181s
Halage, chaîne de	- druckpumpe . 288s	- winch . . . 370s	- sell . . . 41s
32s	- flaschenzug . 50s	Hands, loading 321s	- Wickel- . . . 370s
Halbbockkran . 396s	- haben, den Auf-	Handel, Steuer- 247s	Hat leather packing
- eingespannter	zug 346s	Hande . . . 177s	191s
Balken 139.10	- habung des Auf-	- crank . . . 178s	Hatch-crab . . . 377s
- - Träger . . . 139.10	zuges 346s	- driving . . . 177s	- crane . . . 302s
- messer, Kurbel-	- habungsbremse	- lever . . . 178s	- ship's . . . 322s
178s	112s	- of lever . . . 316s	- way lift . . . 353s
- portal 306s	- - kran . . . 306s	- pressure on . 178s	Hauban . . . 405s
- - kran . . . 306s	- hebel . . . 247s	- winch with . 370s	- support de câble à
- verschlossenes		Handdichtung . 191s	406s
Sell 40s			Haube, Ketten- 81s

Haufenlager . . . 885.2	Hauteur d'aspi- ration de la pompe 226.7	Hebemaschine . . 1.1	Heiztür . . . 287.8
Haulage, chain 882.1	- d'eau . . . 229.6	- vorrichtung . . 1.1	Hektowattstunde . . 900.5
- continuous . . 880.2	- mesurant la pression 229.6	- Sell- . . . 417.2	Helar, el agua se . . . 281.1
- double . . . 888.4	- résistance mesurée en 290.1	- Schiff- . . . 357.3	Helgen . . . 818.7
- horizontal . . 880.5	- d'élévation de la pompe 229.8	- Untersatzwagen mit 409.8	- gerüst . . . 819.1
- inclined . . . 880.6	- d'ouverture du portique 804.9	- zeug . . . 1.1	- kran . . . 818.8
- over a braking incline 881.5	- de chute 7.9, 880.5	- bau . . . 280.5	- Sell- . . . 422.3
- plant . . . 880.7	- libre . . . 9.1	- bremse . . . 111.3	Helical, double - spur wheel 68.5
- pneumatic . . 888.2	- descente . . 7.9	- Druckluft- . . 235.2	- double - tooth 68.6
- rope . . . 888.1, 888.2	- déversement 886.5	- fabrik . . . 280.4	- wheel . . . 71.3
- single . . . 880.3, 888.3	- Hêche . . . 286.1	- zylinder . . . 186.3	Hélicoidal, câble 40.2
- speed . . . 858.8	- l'âme . . . 145.8	Hebel . . . 245.7	- plan incliné . . 887.2
- vertical . . . 880.4	- la cage . . . 883.4	- arm der Kraft 180.9	Hélicoidale, roue . . 71.3
- with closed rope . . 889.1	- colonne d'eau . . 229.6	- Last . . . 11.5	Helicoidal, impul- sion por rueda . . 70.6
- - ground rope . . 890.5	- - - poutre . . 145.8	- Ausgleich- . . 52.1	- dentada 70.6
- - main and tail rope 889.5	- - - levage . 6.7, 882.2	- ausschalter . . 215.2	- plano inclinado . . 887.2
- - open rope . . 888.5	- - - pouffe . . 290.1	- ausschlag . . 245.9	- rueda . . . 71.3
- - overhead rope . . 890.3	- - - poutre . . 144.6	- Brems- . . . 100.4	Helling . . . 818.7
- - rope and con- necting rope 890.1	- du puits . . . 353.4	- bremse . . . 100.2	- gerüst . . . 819.1
- - single-rope 889.3	- support . . . 408.8	- Fuß- . . . 100.5	- kran . . . 818.8
Hauled, goods to be . . 858.6	Head . . . 229.8, 280.5	- Hand- . . . 100.3	- Sell- . . . 422.3
- quantity to be 858.7	- bearing . . . 800.10	- Doppel- . . . 246.8	- turmkran . . . 819.2
Hauler, steam . . 271.3	- bolt with - and nut 116.7	- einarmiger . . 246.6	Helmet crane . . 806.5
Hauling cable . . 41.4	- cheese . . . 116.2	- Fang- . . . 414.4	Helmkran . . . 806.5
- device . . . 880.8	- closing- . . 121.1	- Fuß- . . . 247.5	Hemmung, Selbst- . . 11.9
- drum . . . 346.2	- counter-sunk 116.4	- gestänge . . 246.6	Hemp core . . . 89.6
- engine . . . 346.1	- crane, hammer . . 905.7	- Gewicht- . . 100.8	- knot . . . 891.4
- gear . . . 252.4	- die- . . . 120.10	- Hand- . . . 247.4	- metal knot . . 891.5
- drum of . . . 252.5	- elevator . . . 861.8	- Hub- . . . 361.4	- packing . . . 191.9
- rope for . . . 252.6	- fillister . . . 116.2	- Knie- . . . 247.2	- rope . . . 88.6
- load . . . 882.1	- hexagon . . 115.10	- Kontakt- . . 218.6	- sheave . . . 47.1
- medium . . . 880.9	- jib . . . 297.3	- kopf . . . 246.8	- - pulley . . . 47.1
- out-put . . . 880.1	- lever . . . 245.8	- Kupplungs- . . 81.8	- - sheave . . . 47.1
- overhead . . 890.4	- loss of . . . 229.9	- Last- . . . 261.4	Herdguß . . . 164.1
- smooth . . . 890.7	- of capstan . . 278.3	- Stell- . . . 246.8	Herradura, electro- imán en forma de . . 108.6
- track . . . 359.4	- pillar . . . 800.7	- Steuer- . . 247.3	Herramienta para remachar 125.4
- length of . . 359.5	- shaft . . . 833.5	- steuerung 247.7, 348.4	Herringbone tooth . . 68.6
- winch . . . 272.2	- strut . . . 807.2	- übersetzung . 246.5	- wheel . . . 68.5
- for double . . 289.5	- trough . . . 817.2	- werk . . . 246.6	- Herzkausche . . 37.8
- - single . . . 289.4	- pivot . . . 900.9	- Winkel- . . 247.1	- stück . . . 421.8
Hauptausschalter . . 214.9	- plate . . 146.1, 900.8	- zwearmiger . 246.7	Heure, hectowatt- . . 900.5
- bahnwagen . . 879.6	- pole . . . 109.2	Heben, der Kran hebt sich von den Schlenen ab 284.7	- kilowatt- . . 900.5
- hubwerk . . . 251.7	- pressure . . 229.6	- Last . . . 7.2	- watt- . . . 900.4
- katze . . . 274.8	- resistance . . 280.1	- des leeren Hakens . . 7.4	Hexagon head 115.10
- kranträger . . 289.6	- rivet . . . 120.9	- die Kräfte - sich auf 182.2	- nut . . . 115.5
- leitung . . . 208.3	- screw . . . 118.8	- Last . . . 7.1	Hexagonal bar 167.9
- pfosten . . . 408.6	- square . . . 116.1	Hectovatio-hora . . 200.5	- iron . . . 167.9
- schluß . . . 225.3	- suction - of the pump 229.7	Hectowatt-heure . . 200.5	Hexagonal, fer 167.9
- im - liegen 225.4	- sawage . . . 120.10	Hectowatt-hour 200.5	Hexagonal, cabeza . . 115.10
- motor . . . 212.5	- T- . . . 116.3	Heeling angle . . 808.8	- hierro . . . 167.9
- station . . . 896.8	Headless screw 117.7	Heft der Kurbel 179.1	- tuerca . . . 115.5
- strombremsmagnet . . 110.3	Heapable goods 884.7	- kurbel . . . 178.9	Hidráulica, grúa giratoria 802.3
- - erregung . . 211.2	- loose . . . 884.10	- niet . . . 128.6	- máquina . . . 802.3
- motor . . . 212.5	- packed . . . 885.1	Height, fillet . . 146.3	- transportador de presión 864.4
- tränger . . . 148.2	- stores . . . 885.2	- from floor to underside of roof girder 182.3	Hidráulico, aspi- rador 864.3
- winde . . . 267.8	Hearth, riveting- . . 128.3	- of jib . . . 298.1	- cabrestante . . 279.3
Haus, Führer- . . 293.6	Hebearbeit . . . 10.6	- lift . . . 6.7	- distribuidor . . 194.2
- Kran . . . 801.9	- baum . . . 261.2	- point . . . 68.4	- frenado . . . 106.3
- Lager . . . 881.3	- bock . . . 263.7	- shaft . . . 888.4	- freno . . . 106.3, 106.2
Haut-fourneau, chargeur de 858.1	- - hydraulischer . . 264.1	- support . . . 408.8	- mapdo . . . 228.6
- - plate-forme . . 858.3	- - Lokomotiv- . . 263.8	- travelling space of the portal 804.9	- remachado . . 126.9
- - transport aérien pour - s- 894.5	- bühne . . . 858.8	- stay . . . 145.3	- rosario . . . 806.8
- - wagonnet de chargement de . . 858.4	- kolben . . . 185.2	Heißen, die Last 7.1	- torno . . . 271.2
	- kraft . . . 2.5		
	- lade . . . 261.3		
	- magnet . . . 56.6		

Hidrostatica, pé- rida de presión	Hinged closing trap	Hoist, meat . . . 806.3	Holzriese . . . 806.6
239.9	- jib 895.7	- opening depot 881.5	-schraube . . . 118.2
Hielo, elevador de	- pipe 299.4	- ore 855.7	-stütze 404.3
bloques de 806.5	Hinleitung . . . 240.2	- sack . . . 854.5	-verschalung . 294.3
Hierro 163.3	Hinleitung . . . 206.9	- sand 806.6	-winde 264.9
- almacén de -s	Hintereinander	- starting of the 846.7	Hölzerne Seilstütze
en barras 888.5	schalten 224.7	- stopping of the	404.3
- angular . . . 163.3	-schaltung . . . 224.8	846.9	Homogène, acier
- cable de alambres	Hinterseil . . . 889.7	- the - reverses	165.3
de 88.9	- Förderung mit	automatically 847.8	- fer 165.1
- colado 163.3	Vorder- und 889.5	- the - starts . 847.1	Homogéneo, hierro
- cuadrado . . 167.8	Hintertauwinde 878.4	- the - stops . 847.2	- de fundición 165.1
- de balastrada	Hin- und her gehen-	- the - stops auto-	Hongo, perfil de
158.2	der Betrieb, Seil-	matically 847.3	doble 490.3
- junta 149.1	bahn mit -m 892.7	- travelling . . 372.8	Hook 52.5, 824.5
- la cadena . . 28.7	Hinzufügen, eine	- warehouse . . 558.5	- block with . . 49.4
- llanta 168.1	Kraft 128.7	- wood 808.7	- bolt 117.1
- refuerzo . . . 158.4	Hißbewegung . . 6.4	Hoisting appa-	- carbine 54.7
- unión 150.5	Hissen 7.2	ratus 1.1	- casing 58.1
- del cordón . . 145.10	- die Last 7.1	- depth 882.2	- chain 54.1
- doble T 168.5	Hochbagger . . 874.1	- device 881.2	- claw 55.1
- dulce soldado 166.2	- bagerung . . . 874.2	- drum 345.7	- double 54.3
- en barras . . 167.8	- bahnkran . . . 295.5	- engine 345.3	- draw bar . . . 55.2
- forma de	- Kabel 422.2	- direct acting	- empty 55.3
cuadrante 168.8	- bau, Eisen- . . 158.9	845.4	- eye 54.4
- fundido 168.3, 165.1	- behälter . . . 881.1	- indirect acting	- fittings 58.6
- maleable . . . 164.7	- drucksteuerung	845.5	- highest position
- grúa para el trans-	192.6	- gear brake . . 111.6	of 58.4
porte de barras	- gehen 6.4	- jack 261.3	- housing 58.1
de 815.9	- klappbarer Aus-	- limit 882.6	- ladle 811.5
- hexagonal . . 167.9	leger 299.4	- load 882.1	- lifting the empty
- homogéneo de	- klappen, den Aus-	- motor 345.9	7.4
fundición 165.1	leger 299.5	- plant 881.3	- link chain . . . 29.6
- I 168.5	Hochliegendes Seil,	- rope 882.7	- load 52.6
- laminado . . 167.2	Kupplungsvor-	- starter 846.4	- lowest position of
- maleable . . 164.8	richtung mit 415.5	- step 882.5	58.5
- para remaches	- Zugseil 890.4	- winch 845.6	- opening of . . . 52.7
121.9	Hochziehen, den	Hoja de puerta 886.3	- position 58.3
- perfilado . . . 168.2	Kran 281.5	Hold 828.1	- rope 54.2
- plano 167.10	Höchstlast . . . 2.1	- to - the block 817.8	- 8 54.6
- redondo . . . 167.7	- reibung 28.1	- ingot 817.8	- safety 54.8
- soporte de . . 404.4	- stromausschalter	- load by means	- shackle 54.5
- T 168.4	216.2	of the brake 118.1	- shank 52.8
- transporte aéreo	Höchste Haken-	- in sus-	- shape of . . . 52.10
sobre - redondo	stellung 58.4	pension 112.2	- speed 52.11
899.7	- Laststellung . . 3.1	Holder, brake strap	- swivel 54.5
- U 168.6	Hofkran 809.3	108.3	- travel of 58.2
- universal . . 167.5	Hogar de la cal-	- brush 211.1	- velocity 52.11
- Z 168.7	dera 221.5	- load 407.5	- weight of . . . 58.7
- Zorés 168.9	Höhe, Ausleger-	- pawl 104.8	- winch with . . 267.9
High pressure distri-	896.1	Holding apparatus	Hooke's joint . . 84.1
bution 192.6	- Druck 229.6	824.4	Hoop iron 168.1
- speed pulley	- Fall 7.2, 896.5	- brake 118.1	Hopperbagger . 876.5
block 51.2	- Förder 882.2	- clamp 408.9	Hopper chain . 868.9
Highest position	- Hub 6.7	- device, auto-	- charging 868.10
of hook 58.4	- Lichte - von Ober-	matic 824.7	- dredger 871.2
- load 8.1	kante Flur bis	- block 817.8	- earth 886.6
Hilera de remaches	Unterkannte Dach-	- ingot 817.8	- pump 876.5
128.2	binder 162.3	- down bolt . . . 88.6	- storage 885.5
Hilfsakkumulator	- Pfeil 138.9	- tackle 52.4	- windlass 878.5
232.8	- Rollen 296.1	- the block . . . 817.7	Hora, kilowatio-2006
- hebevorrichtung	- Schacht 883.4	- ingot 817.7	- trabajo durante
- Laufkran mit 298.3	- Sturz 886.5	- up tool 128.5	una - de prueba
- hubwerk . . . 251.3	- Stützen 408.8	Hole, face of rivet	del calentamiento
- katze 275.1	- Träger 144.6	121.4	290.9
-maschine . . . 182.4	- Widerstand . . 290.1	- oil 88.11	- vatio 290.4
- motor 218.6	Hohlgewinde . 115.2	- rivet 121.3	Horizontalalkraft 128.5
- winde 287.7	- guß 164.4	- casting 40.11	- schub 128.5
- windwerk . . 251.3	- sell 40.11	- piston 186.9	- verband 158.5
Hinge, crown . . 139.1	- Hohe Welle . . 76.7	- pivot 79.3	Horizontal block
- door 887.2	Hoist 881.1	- plunger 186.9	tongs 59.2
- impost 139.2	- ammunition . 354.7	- rope 40.11	- brace 158.5
- joint 138.11	866.4	- shaft 76.7	- conveying . . . 860.5
- top 139.1	- barrel 854.8, 865.6	Holzelevator . 806.7	- force 128.5
Hinged arch . . 138.8	- box 866.1	- futter, Brems-	- haulage 860.5
- bottom, wagon	- coal 855.6	band mit 102.4	- motion, resistance
with 409.5	- control 847.7	- gerüst 158.2	against 12.5
	- of 846.6	- konstruktion . 158.3	- speed of . . . 18.4
	- ice 806.5		

Horizontal travelling motion 124	Hôtels, monte-charge pour 855.1	Hubwerk mit umschaltbarem Vorgelege 252.1	Hydraulic flush, suction head with 873.7
Horizontal, entretolsement 158.5	Hour, hectowatt- 200.5	- -, Zweitrommel- 252.2	- jack 364.1
- transport . . . 860.5	- kilowatt- . . . 200.5	- winde 257.4	- lift 352.7
Horizontal, movimiento - de translación 124	- watt- 200.4	- windwerk . . . 250.5	- -, direct acting 353.1
- enlace 158.5	Hourly output . 209.9	- zylinder 185.3, 198.7	- -, indirect acting 353.2
- fuerza 128.5	House, store . . 381.5	Hub 68.1	- main 223.7
- movimiento - del carro 278.7	Housing, brake 104.2	Hueca, pieza de fundición 164.4	- piston 188.1
- refuerzo - de los cordones 146.6	- hook 53.1	Hueco, árbol . . 76.7	- pressure 229.4
- tenazas -es para lingotes 59.2	Hub 6.7	- cable 40.11	- riveting 126.9
- transporte . . . 860.5	- anzeiger . . . 350.10	Hufelsenmagnet . 108.5	- slewing crane 302.5
Horizontale, force 128.5	- anzeigevorrichtung 350.10	Huile de graissage . 35.5	- slide valve . . 194.2
Horizontally, moving 12.7	- arbeit 10.6	- frein à 105.7	- transporter . 364.4
Hormigón, bloque de 287.6	- - des Magneten 109.7	Hülse, Distanz- 117.5	- winch 271.2
- contrapeso de 287.5	- -bahn 6.9	- Lager- 39.2	Hydraulique, aspirateur 364.5
Horn 284.5	- beschleunigung 10.4	- Muffen- 80.7	- centrale 228.8
Hornillo para calentar los remaches 128.3	- bewegung . . . 6.4	Hund 877.8	- commande . 228.8
Horno, aparato para cargar -s 316.4	- -bremse 111.6, 251.4	Hundimiento de la carga 9.3	- - élévateur - à action directe 353.1
- cargador de alto 866.1	- -geschwindigkeit 9.10	- del apoyo . . . 137.5	- - frein 105.3, 106.3
- derocalentamiento de Gjer 813.2	- hebel 261.4	Hundir, la carga se hunde 9.2	- - grue pivotante 302.5
- grúa para enhornar los moldes en el 816.8	- -höhe 6.7	Husillo 69.4	- - monte-charge 271.2
Horquilla de cable con guarnición Interior 417.3	- -kette 32.6	- engranaje de linterna de -s 66.9	- - piston de moteur 188.1
- - cierre 418.4	- -kolben . 185.2, 185.9	- transmisión de linterna de -s 69.3	- - pression 229.4
- - fijación . . . 418.5	- -kraft 109.6	Huso 120.2	- - prise 229.5
- - guía 418.6	- -Last 6.8	- corona de linterna de -s 69.6	- - rivetage . . . 126.9
- - mango . . . 417.5	- -Lüft 109.5	- engranaje de -s de Grieson 72.5	- - station 224.2
- gorrón de . . . 79.1	- magnet 56.6	Hut, closed driver's 298.7	- - tiroir 194.2
- para cable de muelle 417.7	- motor 251.5	- crane 301.9	- treuil 271.2
Horse-power . . . 21.6	- organ 24.2	- driver's 293.6	Hydraulische Bremse 106.2
- shoe magnet 108.5	- periode 6.6	- weather-proof driver's 294.1	- - Bremsung . . 106.3
Hose, air 235.3	- rad 366.8	Hüttenkran . . . 310.4	- - Kraftzentrale 228.8
- armoured . . . 377.1	- richtung 6.2	Hydraulic accumulator 231.9	- - Nietung . . . 126.9
- drum 235.4	- -Schieber- . 198.5	- air vessel . . . 231.5	- - Winde 271.2
- flexible joint 377.2	- -sell 36.5, 411.9	- brake . 106.3, 106.2	- - Zugwinde . . 263.5
Hoteles, montacargas para 355.1	- -spindel . . . 262.2	- braking 106.3	Hydraulischer Aufzug 352.7
	- -stellung . . . 220.5	- capstan 279.3	- -, mittelbar wirkender 353.2
	- stempel . . . 277.1	- central station 228.8	- -, unmittelbar wirkender 353.1
	- - Laufkatze mit geführtem 276.8	- draw coupling 263.5	- - Drehkran . . 302.3
	- - Steuer- . . . 243.8	- driving 228.6	- - Hebebock . . 264.1
	- - für zwei Geschwindigkeiten 252.1		- - Kolben 188.1
	- - Haupt- . . . 251.7		- - Schieber . . . 194.2
	- - Hilfs- 251.8		
	- - mit auswechselbarem Vorgelege 252.1		

I.

I-Eisen 168.5	Idraulica, stantuffo a pressione 188.1	Idraulico, freno 106.2	Imbarcare, merce da 322.1
I, fer en 168.5	- trasportatore a pressione 364.4	- martinetto . . 263.5	- posto da 322.2
I-iron 168.5	- - ad aspirazione 364.5	- - a cavaletto 264.1	Imbarcazioni, argano per 272.4
Ice elevator . . . 366.5	Idraulico, argano 271.2, 279.3	Iguales, las fuerzas son - y contrarias 128.3	- gru per 306.8
- hoist 366.5	- ascensore . . . 352.7	Imán 202.3	Imbarco 320.7
Ida y vuelta, arrastre por cables de 389.5	- - ad azione diretta 353.1	- caja del 108.7	- banchina d' . 380.3
Idle, running . . 11.2	- - - - - indirecta 353.2	- de la grúa . 315.6	- di carbone, gru per 319.8
- wheel 69.9	- - - - - 353.2	- núcleo del . . 109.1	Imbracare il carico 56.1
Idraulica, centrale di pressione 228.8	- cassette 194.2	Imbarcare 320.2	Imbracatura . . 56.2
- chiodatura . . 126.9	- comando 228.6	- gru da - lingotti 819.8	- catena da . . . 55.9
- gru - girevole 302.3	- frenaggio . . . 106.3		- fune da 55.9

Immagazzinamento, ordigni ed impianti per l' 886.5	Imposte, articolazione alle 189.2	Inclinado, arrastre sobre plano 891.9	Inclinazione, movimento di 17.1
Immersione, profondità di 908.6	~ linea delle pressioni delle 189.4	~ capaz de ser . 17.8	- naturale, angolo d' 884.9
Immobilitato, il magnete del freno è 111.1	Impulsada, polea 74.2	~ transporte . 890.7	- variabile, gru a 807.5
Immobilitatore, freno 118.1	Impulsión . . . 176.1	Inclinalson, changement d' 899.3	~ variare l' . . . 17.3
Immobilizzazione del magnete del freno 111.2	~ conducto de - mecánica 870.1	- de la clavette 78.1	Incline, braking 891.9
Impacco di ferro 166.8	~ correa de . . . 78.9	- - - portée . . . 17.2	Incliné, ruban de transport 887.8
- - - per la confezione delle lamiere 167.1	- individual . . 176.4	- - - volée . . . 17.3	~ transport . . . 860.7
Impalcatura metallica elevata 158.9	~ mecanismo de 250.1	- du bateau dans le sens de la longueur 808.7	Inclinée, drague à godets 878.5
Impalmare la fune 88.4	~ - - - de tambor & cadena 872.6	- - - cable aérien 899.2	Inclined belt . 887.8
Impalmatura . 88.2	~ medio de . . . 177.1	- - - creuset . . 811.3	- chain, bucket dredger with 878.5
- della fune . . . 88.1	~ momento de . . 116	- latérale à babord 808.3	- compression rod 142.9
~ lunghezza eccedente per la 88.5	~ motor de . . . 218.5	- - - tribord . 808.3	- - strut . . . 142.9
Impanatura a più filetti 114.6	~ por grupos . 176.5	- - - naturelle du tas 884.9	- conveying . . . 860.6
- quadrangolare 114.8	- - rueda dentada helicoidal 70.6	~ tangente d'un angle vif d' 899.6	- haulage . . . 860.6
- triangolare . 114.7	- - ruedas cilindricas 67.4	~ variable, flèche à 290.1	- lift 851.5
Impegnare il nottolino 94.5	- - - de cadena 78.5	~ variation de l' 899.3	- plane, crab on 877.9
Impelente, bomba 283.5	- - transmisión 184.2	Inclinar la flecha 17.5	- - form moving loads 856.7
Impianti, ordigni ed - per l'immagazzinamento 886.5	- - trinquete . 180.9	~ grúa se inclina 299.2	- - railway . . . 861.4
Implantito della passerella 157.2	- - vapor . . . 226.7	- - rueda se inclina 256.2	- tension rod . 142.8
- di tavole . . . 157.5	- - volante de manobra 181.2	Inclinare . . . 17.5	- - stay 142.8
- in lamiera . . . 157.3	Inalzamento del cavo, stazione funicolare d' 897.2	- la freccia . . . 17.3	Incliner . . . 17.3, 888.9
~ lamiera per . 157.4	Incastrare il chiodo 122.3	~ ruota portante s'inclina 256.2	- la flèche . . . 17.5
~ tavola d' . . . 157.6	- la vite 116.6	Inclinarsi, la ruota portante s'inclina 256.2	- la roue porteuse s'incline 256.2
Impianto ad aria compressa 284.5	Incastrata, capocchia 122.1	Inclinata, albero inclinato ad antenna - di una gru a cesoia 807.9	Incollare la cinghia 74.9
- aereo funicolare 892.4	~ ed appoggiata 189.10	~ carrello su guida 277.9	Incombustibile, pozzo 883.9
- d'argano . . . 278.7	Incastro, momento d' 189.9	~ draga a catena di tazze 878.3	Increasing force by gearing 62.4
- di ascensore 881.5	~ sezione d' . . 189.8	Inclination, angle of 808.7	- lift by gearing 62.5
- - caricamento 821.1, 821.3	Incavallatura . 162.1	~ change of . . . 899.3	Incremento brusco de la corriente 221.3
- - ferrovia sospesa 419.5	~ altezza del pavimento dalla 162.3	~ of cableway . 899.2	Incrociamento 421.5
- - gru 280.1	Inclina, la ruota portante s' 256.2	Inclinato, albero - ad antenna inclinata di una gru a cesoia 807.9	- di binari . . . 889.3
- - scaricamento 821.2	Inclinabile . . . 17.6	~ piano 891.9	- - ferrovie sospese 421.7
- - trasbordo . 821.4	Inclinabilidad . 17.7	~ - - a torrione 887.3	Incrociata, cinghia 74.5
- - trasporto . 860.7	Inclinabilité . . 17.7	~ - - carreggiabile 886.7	Incrocio 158.2
- per l'approvvigionamento delle locomotive 882.3	Inclinable . . . 17.6	~ - - elicoidale 887.2	~ collegamento ad 158.1
Importance de la charge 2.6	Inclinación, ángulo de - lateral 808.8	~ - - per trazione automatica 861.4	~ guida del cavo di sotto l' - 401.1
Importancia de la carga 2.6	~ - - longitudinal 808.7	~ - - frenata 861.5	~ pezzo d' - e di collegamento 421.9
Importante, vagón de línea - de ferrocarril 879.6	- de la cuña . . . 78.1	~ - - - - - 861.5	Indentare 94.6
Impost, abutment 189.2	- - grúa 899.3	~ - - - - - 861.5	Indépendante, travee 188.3
~ hinge 189.3	- - rueda 256.1	~ - - scaricatore mobile 886.7	Independent slewing crane 800.4
~ link 189.2	- del cable aéreo 899.2	~ scaricatore . 886.3	Independiente, excitación 211.5
Imposta 189.5	- - - - - 811.3	Inclinazione, angolo d' 808.7	Indéterminable par la statique 185.4
~ pressione all' 189.3	~ - - - - - 811.3	~ cambiamento di 899.3	Indeterminado, estáticamente 185.4
	~ - - - - - 811.3	- della chiave 78.1	Indéterminé au point de vue statique 185.4
	~ - - - - - 811.3	- corona della ruota portante 256.1	Index 350.4
	~ - - - - - 811.3	- - funicolare aerea 899.2	~ chemin parcouru par l' 850.5
	~ - - - - - 811.3	~ laterale, angolo d' 808.3	Indicador, aparato 850.3
	~ - - - - - 811.3		- de carrera . 850.10

Indicador de escalones 850.9	Inertia, moment of 175.4	Inglese, chiave 119.10	Initiale, vitesse 20.10
- - pisos 850.7	- of the load 10.5	- funicolare - con cavo senza fine 894.1	Iniziale, velocità 20.10
Indicateur à degrés 850.9	- state of 4.7	Ingot 166.8, 167.1	Inlet pipe 240.3
- - échelons 850.9	Inertie de la charge, résistance d' 10.5	- charging car 518.3	Inmovilización del imán de freno 111.2
- - appareil 850.3	- état d' 4.7	- crane 317.5	Inmovilizada, tuerca 115.6
- d'étage 850.7	- fonctionnement prolongé par l' 4.8	- crane with tongs for - 812.7	Inmovillizar, el electro-imán de freno está inmovilizado 111.1
- de course 850.10	- moment d' 175.4	- drawing crane 818.1	Innenkolben 187.2
Indicator 850.7	Inerzia, funzionamento per 4.8	- - - with cover lifting device 818.3	- liegene Fahrbahn 837.1
- lift 850.10	- momento d' 175.4	- holding device 817.8	- steuerung 348.7
- storey 850.9	- resistenza d' - del carico 10.5	- the 317.7	- verzahnung 67.2
Indicatore 850.3	- stato d' 4.7	- iron 166.1	Inner position, crab moved in 274.1
- a gradini 850.7	Inferieur, tambour 872.7	- mould 166.7	Innere Kraft 182.5
- del piani 850.7	Inferior, cordón 142.4	- pushing device 818.4	Innermost position of load 84
- di corsa 850.10	- parte - del aspirador con lavacías de presión 876.7	- steel 166.3	Innerste Laststellung 84
Indice 850.4	- posición - del gancho 58.5	- stores 888.3	Innestare il giunto 82.3
- corsa dell' 850.5	- tambor 872.7	- withdrawing - from oven 814.4	Innestare il giunto 82.3
Indietro, girare la manovella 180.3	- tejuelo 890.2	Ingrana, il supporto 85.2	Innesto a cono di frizione 88.1
- movimento 221.6	- via 826.5	Ingrenaggio 62.7	- cono d' 88.2
Indipendente, eccitazione 211.5	Inferiore, briglia della cordonata 188.5	- a denti alla Grisson 72.5	- contatto ad 206.1
- gru girevole 800.4	- fune di trazione 890.6	- - lanterna 66.3, 69.3	- del giunto 82.4
Indirect acting hoisting engine 845.5	- guida del cavo 400.9	- ruote coniche 68.9	- ingranaggio ad 64.1
- - hydraulic lift 858.2	Inferiormente, alaggio con fune attaccata 890.5	- - sviluppante 66.5	- leva d' 81.8
- loading 184.9	Infilare un anello a caldo 77.8	- - vite perpetua 70.7	- mobile 81.6
Indirecta, carga 184.9	- una fune in una taglia 51.6, 51.7	- - a due vermi 71.8	- rinvio ad 63.7
- máquina de acción 845.5	Infléchir, s' - par compression de bout 172.6	- - senza fine 70.7	- rochetto ad 68.3
Indirecte, charge 184.9	Infiettere per effetto di compressione assiale 172.6	- ad asta cremagliera 68.7	- sistema d' 82.1
Indiretto, carico 184.9	Influence-area 186.5	- - dentata 63.7	- universale 84.1
Individual drive 176.4	- line 186.4	- - dentiera 63.7	Insaccare 365.2
Individual, impulsión 176.4	Influence, aire d' 186.5	- - innesto 64.1	Inserimento del nottolino 95.2
- mando 176.4	- ligne d' 186.4	- cilindrico 67.5	Inserire 214.2
Individuale, comando 176.4	Influencia, área de 186.5	- conico ad angolo retto 69.1	- il motore come generatore freno 107.3
Indotto 210.5	- de un esfuerzo 170.5	- corona a denti d' 69.6	Inserito, il magnete del freno é 110.7
Inducido 210.5	- linea de 186.4	- d'inversione 70.1	- in serie 225.4
- de anillos colectores 210.6	Influence, aire d' 186.5	- del dente 66.3	- in the pulley block 51.6
- - corto circuito 210.7	- ligne d' 186.4	- della catena 26.2	Insert, to - a rope in the pulley block 51.6
Induction, bobine de self 202.1	Influencia, área de 186.5	- di rinvio 63.1	Inserted claw 417.4
Inductive, introduire une résistance - dans le circuit 202.2	- de un esfuerzo 170.5	- lanterna a denti d' 69.6	Inserting a rope in the pulley block 51.7
Induit 210.5	- linea de 186.4	- planetario 69.7	Inside breadth 28.6
- a hagues collectrices 210.6	Influenza, area racchiusa dalla linea d' 186.5	- rinvio ad 63.1	- length 28.5
- - de prise de courant 210.6	- linea d' 186.4	- ruota d' 64.2	- of angle, distance from rivet centre to 123.6
- balai d' 210.9	Informare, dispositivo per - f lin-gotti 318.4	- scatola dell' 62.8	- track 337.1
- court-circuité 210.7	- gru per - le lin-gottiere 316.8	- trasmissione a ruote di 250.2	Instabile, staticamente 135.4
Indurita, ghisa - fusa in conchiglia 164.8	- macchina per 316.4	Ingranano, le ruote 66.6	Instalación de aire comprimido 284.8
Industriales, transporte aéreo para residuos 894.6	Inganciamiento, apparecchio di 415.4	Ingranare le ruote 66.4	- ascensor 331.3
Inercia, estado de 4.7	- rotella d' 416.1	Inhalt, Akku-mulator 232.2	- cabrestante 273.7
- hasta la parada, camino recorrido por 5.1	Inganciare 415.1	- Flächen- 175.2	- cargamento 321.3
- - - - - funciona- miento por 4.8	- il vagoncino al cavo 414.6	- Wagen- 407.8	- desembarque 321.3
- momento de 175.4	- alla fune 414.6	Initial, carro puesto en la posición 274.1	- embarque 321.1
- resistencia de - de la carga 10.5	Inglés, transporte aéreo 894.1	- velocidad 20.10	- ferrocarril suspendido 418.5
	Inglesa, llave 119.10	Ininterrompu, transport 360.2	- grúa 280.1
		Initial speed 20.10	- transporte aéreo por cable 322.4
		- station 396.3	- trasbordo 321.4
		Initiale, le chariot se trouve dans sa position 274.8	- del aparato de elevación 860.5

Instalación del aparato del transporte 880.8
- para el almacenaje 885.3
- - - aprovisionamiento de locomotoras 882.3
- plano de la - de tubos 286.4
Instalaciones para el almacenaje 884.1
Instalar la grúa 281.4
Installare la gru 281.4
Installation, capstan 279.7
- crane 280.1
- store 284.1
Installation à air comprimé 284.8
- d'appareils électriques 880.8
- d'ascenseur 881.2
- d'embarquement 881.1
- d'extraction 880.9
- de chargement 881.1, 881.3
- - chemin de fer suspendu 419.5
- - déchargement 881.2
- - grue 280.1
- - monte-charge 881.3
- - trainage . . 880.8
- - transbordement 880.9
- - transport 880.8
- - - aérien par câble 892.4
- - voie suspendue 419.5
- plan de l' - de la conduite 286.4
- pour l'approvisionnement des locomotives 882.3
- l'emmagasinage 885.3
- l'entreposage et l'emmagasinage 884.1
Installazione di caricamento 881.1
Installer des coupe-circuits dans la canalisation 208.4
- - fusibles dans la canalisation 208.4
- - - trop faibles 208.5
- la grue 281.4
Instructions, loading 185.1
Insulated line 204.4
Insulation . . . 204.5
Insulator . . . 204.6
Intagli, fare degli 875.1
Intagliare . . . 875.1
- colla draga 874.9
Intaglio 875.2
- cuscinetto dell' - della forchetta 417.4
- d'arresto . . . 96.4

Intaglio, guida ad 58.4
- tanaglia con guida ad 58.3
Intelaiatura del carrello 278.5
- - vagoncino con apparecchio di sollevamento 409.8
- dell'argano 287.2
- di guida di sollevamento 277.2
- sottostante del vagoncino 409.7
Imperier, cabina del manovratore protetta dalle 294.1
Intensidad de amperaje 197.9
- - corriente 197.9
- - cortadura 174.3
- - flexión . . . 174.7
- - la corriente de arranque 219.6
Intensifier, steam 282.6
Intensità della corrente, abbassare l' - - a mezzo dell'auto-induzione 202.2
- di corrente 197.9
- - d'avviamento 219.6
Intensité du courant 197.9
- - - de démarrage 219.6
Intensity of compressive stress 171.9
- - shear . . . 174.2
- - stress . . . 173.5
- - shearing stress 174.2
- - stress due to bending 174.7
- - tensile stress 171.3
- - torsional stress 173.5
Intercalación, posición de - en el circuito 214.1
Intercalados, cable con pedazos de cadena 890.8
Intercalar, el electrician de freno está intercalado 110.7
- en el circuito 214.2
Intérieur, cercle 64.5
- manoeuvre de l' 848.7
Interior, carro puesto en la posición 274.1
- diámetro del soporte 84.4
- - del tubo 289.5
- émbolo . . . 187.2
- engranaje . . 67.2
- forro - del cojinete 87.4
- fuerza 182.5
- guarnición del cojinete 87.4

Interior, manobra en el - de la cabina 948.7
- revestimiento - del cojinete 87.4
- vía - entre largos 827.1
Intermedia, estación 896.4
- trave 183.5
Intermedia, estación 896.4
- rueda 69.9
Intermédiaire, engrenages - 61.3
- station . . . 896.4
- transmission 251.2
Intermediaria, ruota 69.9
Intermediate girder 143.3
- station . . . 896.4
- support . . . 401.6
- wheel 69.9
Intermedio, soporte - del cavo 401.6
Intermedio, soporte inferior - del cable 401.6
Intermittente, carga 209.8
- funcionamiento 196.10
- trabajo . . . 209.8
Intermittent load 182.10
- working 196.10, 209.8
Intermittent, service 196.10
Intermittente, charge 188.1, 209.8
Intermittente, carico pulsatorio 182.10
- funcionamiento 196.10
- lavoro . . . 209.8
Intermittierende Leistung 209.8
Intermittierender Betrieb 196.10
Interna, carrello nella sua posizione 274.1
- il carrello si trova nella sua posizione 274.6
- porre il carrello nella sua posizione 274.2
- posizione la più - del carico 84
Interna, circunferencia 64.5
Internal control 948.7
- diameter of pipe 289.5
- force 182.5
- teeth 67.2
Interno, manovra dall' 948.7
Internodo . . . 140.7
Internati, gru per fornì 818.1
- - - con dispositivo per scoperciare 818.3

Interrompere il circuito 217.2
- la forza motrice 282.7
Interrompre le courants 217.2
Interrumpr . . . 214.5
- el circuito . . 217.2
- la fuerza motriz 282.7
Interrupción del circuito 217.2
- - servicio . . 282.5
- manivela de . 218.9
- posición de . 280.4
Interrupteur . . 217.4
- à bouton 215.1, 849.5
- - d'étagé . . 849.5
- - charbon . . 215.5
- - contacts gradués 215.7
- - couteau . . 215.3
- - fermeture brusque 215.6
- - gradins . . 215.7
- - levier . . . 215.2
- - maximum 216.2
- - pédale . . . 215.6
- - rupture brusque 215.6
- - automatique 215.9
- - de circuit ouvert 216.1
- - bipolaire . . 214.7
- - circulaire . . 216.6
- - contact à lame d'acier 218.7
- - de secours . . 216.3
- - sûreté . . . 216.4
- - tension nulle 216.1
- manette d' . 218.9
- monopolaire 214.6
- multipolaire 214.8
- principal . . 214.9
- unipolaire . . 214.6
Interruption de service 282.5
- du courant . . 217.3
- position d' . 280.4
Interruptor 217.4, 849.7
- automático 215.9
- bipolar . . . 214.7
- circular . . . 216.6
- de botón . . 215.1
- - carbón . . 215.5
- - clavija . . 206.1
- - cuchillo . . 215.3
- - máxima . . 216.2
- - palanca . . 215.2
- - pedal . . . 215.3
- - puesta a cero 216.1
- - seguridad 216.4
- - socorro . . 216.3
- enchufe . . . 206.1
- multipolar . 214.8
- por grados . 215.7
- principal . . 214.9
- rápido . . . 215.6
- unipolar . . . 214.6
Interruttore a botone 215.1
- - carbone . . 215.5
- - coltello . . 215.3
- - gradini . . 215.7
- - leva 215.2
- - massimo . . 216.2
- - pedale . . . 215.6

Interruttore a scatto 215.6	Introducir un cable en el aparejo 51.6	Invertire la marcia 244.9	Iron, universal 167.5
- al piano . . . 249.3	Introduction du cable dans le palan 51.7	Invertitore . . . 216.5	~ welding . . . 165.3
- automatico . . . 215.9	Introduire une résis- tance inductive dans le circuit 202.2	Involuppo dell'ele- vatore 202.2	- work . . . 158.3
- per tensione zero 216.1	Introdurre, disposi- tivo per - l' lin- gotti 218.4	Involute teeth system 60.3	- works, construc- tional 160.4
- bipolare . . . 214.7	Inverser le courant 216.3	Inwards, to move the crab 274.2	~ wrought 164.3, 165.3
- coltello dell' . . . 215.4	Inverneur . . . 216.5	Iperstatico . . . 185.4	Irregular motion 19.3
- del circuito . . . 217.4	- de courant . . . 216.7	Iron . . . 168.2	Irregularly accele- rated motion 20.5
- di corto-circuito 216.6	Inversion, contrò- leur d' 222.2	~ H . . . 168.5	Irregularmente acelerado, movi- miento 20.6
- - sicurezza . . . 216.4	Inversion automati- ca de marcha 247.5	~ I . . . 168.5	Irrégulièrement accélééré, mouve- ment 20.6
- - soccorso . . . 216.3	- de la marcha 244.10	~ T . . . 168.4	Irrégulièrement accélééré, mouve- ment 20.6
- lama dell' . . . 215.4	- engranaje de 70.1	~ U . . . 168.5	Irréversible, vis sans fin 72.5
- monopolare 214.5	~ motor para - de marcha 218.4	~ Z . . . 168.7	Isolant 204.5
- multipolare 214.3	- polea de . . . 47.4	~ angle . . . 168.3	Isolata, conduttura 204.4
- principale . . . 214.9	- resistenza de - y de arraque 224.2	~ bannel . . . 168.6	Isolateur 204.6
- unipolare . . . 214.6	Inversione di marcia 244.10	~ bar . . . 167.3	Isolating valve, automatic 241.9
Interruzione ai piani 249.2	- - -, controller d' . 222.2	~ binding . . . 150.6	Isolation 204.5
- del circuito . . . 217.3	- - -, macchina ad . 223.3	~ butt joint . . . 149.1	Isolato, carrello 377.6
Interscambiabile, trasmissione a ruote dentate 68.6	- - -, moto auto- matica 247.5	~ cast . . . 168.3	~ cavo - su gomma 205.3
Interstice de joint 149.4	- ingranaggio d' 70.1	~ chain . . . 28.7	~ filo - su gomma 205.3
Intersticio de una junta 149.4	- resistenza d' - e d'avviamento 224.2	~ chilled . . . 164.6	~ trasporto . . . 205.3
Interval, working 222.5	Inverso, carga accionando alter- nativamente en sentido 183.1	~ connecting . . . 150.5	~ vagoncino . . . 377.6
Intervalle de des- cente 8.1	Inversor 216.7	~ construction 158.3	Isolator 204.6
Intervallo del giunto 149.4	~ aparato de arraque 220.1	~ flat . . . 167.10	Isolatore 204.6
- di tempo fra il passaggio dei veicoli 408.1	~ combinator . . . 222.2	~ frame . . . 159.1	Isolazione 204.5
- fra i veicoli . . . 407.3	Inverted lever 201.4	~ grip . . . 142.6	Isolé au caoutchouc, fil 205.3
Intervalo de tiempo entre el paso de vagonetas 408.1	- triangular truss 183.7	~ hexagonal . . . 167.9	~ fil 204.4
- entre las muecas de la rueda de parada 95.4	Invertida, polea móvil 48.2	~ hoop . . . 168.1	Isolée, charge . . . 153.3
Intrecciamento del capo della fune 87.3	Invertir la corriente 216.3	~ ingot . . . 166.1	~ force 127.3
Intrecciare il capo della fune 87.7	Invertire, l'ascen- sore inverte auto- maticamente la marcia 247.6	~ malleable . . . 164.3	~ grue pivotante 200.4
- la corda . . . 85.10	- la corrente . . . 214.5	~ merchant . . . 164.3	Isolément 204.5
- macchina per funi 86.1	Introdurre un cable en el aparejo 51.7	~ Phoenix column 168.3	Isolierte Leitung 204.4
Intrecciato, cavo tondo non 40.3		~ plate . . . 168.10, 168.11	Isolierung 204.5
Intreccio della fune 85.11		~ profile . . . 168.2	Issare il carico 7.2
Introducción del cable en el apa- rejo 51.7		~ rail . . . 158.2	Izquierda, cable de torsión 84.3
		~ rivet . . . 121.9	~ diagonal ascen- dente a la 148.3
		~ rod . . . 167.6	~ filete a la . . . 114.3
		~ rolled . . . 167.2	~ momento a la 181.1
		~ rope . . . 88.9	~ torsión a la . . . 84.2
		~ round . . . 167.7	Izquierdo, tambor de paso 44.9
		~ scaffold . . . 159.1	~ tornillo sin fin de paso 72.2
		~ scrap . . . 168.7	
		~ section . . . 168.2	
		~ sheet . . . 168.10, 168.11	
		~ - - tongs . . . 58.3	
		~ square . . . 167.3	
		~ stage . . . 159.1	
		~ stiffening . . . 152.4	
		~ stores . . . 888.1	
		~ superstructure 158.9	
		~ support . . . 404.4	
		~ trestle . . . 159.1	
		~ trough . . . 168.9	

J.

Jack 261.3	Jamb, the travers- ing wheel - s 256.3	Jerked, the rope is - from the fork 417.1	Jib adjusting motor 260.4
- body 262.3	Jambe de force 156.5, 156.6	Jetty, tipping 828.11, 828.3	~ arm 277.6
- bottle 262.7	Jante de roue . . . 255.4	Jeu de la roue portouse 255.8	~ counter-balance 299.7
- cart 264.4	- du galet 48.5	- du frein 99.1	~ curved 299.2
- hoisting 261.3	Jaula de extrac- ción 841.7, 859.3	- l'appareil de manœuvre a du 244.4	~ Fairbairn 298.3
- hydraulic 264.1	Jaw, load magnet with safety - s 57.1	Jib 277.4, 297.1	~ foot of 297.2
- lifting 263.7	- width of 57.8	~ adjustable 298.6	~ gear 290.7
- locomotive 263.8	Jaws, fork 416.7	~ adjusting gear 260.4	~ head 297.3
- riveting 263.1	- of grab 411.3		~ height of 298.1
- screw 262.1, 262.2, 263.6	- tong 57.6		~ hinged 298.4
~ tripod 262.8	- width of grab 411.4		~ lattice 297.5
~ valey 264.4			~ load 299.6
Jam-nut 115.9			~ motion 17.1
~ the rollers 91.4			

Jib, movable . 298.4	Joint, hinge . 138.11	Jonction des fee-	Juego de la rueda
- movement . 298.5	- hooke's 84.1	ders, point de 208.4	portadora 255.8
- of variable radius . 299.1	- hose, flexible 277.2	- point de . 150.10	- poleas 49.1
- overhead tra-	- knuckle 88.8	Joue de cuiller 411.3	- trinquete . . 93.4
velier with	- pin 79.10, 88.9	- la griffe de ser-	- la distribución
slewing 292.7	- place of 150.2	rage 418.5	marcha con 244.8
- plate 297.7	- plate 150.3	- glissement, -s	Jumeaux, galets -
- reversible . . 298.8	- flush 148.6	889.4	suspendus 402.6
- sheave 297.4	- gusset 150.11	- guidage autoré-	Jumelé, contrôleur
- solid 297.7	- rail 888.3	gulateur, -s 889.4	223.3
- stay 297.5	- riveted 122.7, 123.1	- la pince de ser-	- palan 51.8
- straight . . . 298.1	- rope 87.9	rage 418.5	- pont roulant 292.5
- to let out the 17.5	- spigot and socket	- serrage . 848.2	Jumelée, poutre 292.5
- pull up the 17.4	240.6	- du tambour . 43.2	Jumelle, machine à
- traversing -	- top 139.1	Journal 78.4, 78.6, 79.8	vapeur 237.9
crab 277.5	- universal . . 84.1	408.7	- vis sans fin -s 72.4
- working angle,	Joint 148.5, 148.6, 148.9	- ball 78.5	Jump, the crane -s
altering the 17.2	149.4	- bearing 78.5	off the rails 299.4
- to alter the 17.3	- à brides . . . 241.1	- solid 89.1	Junction box 206.10
- variability of	- emboltement	- box 89.2	- branching . . 829.9
the 17.7	240.6	- centreing . . 200.3	- cableway . . . 896.6
Jockey, rope pulley	- rotule 84.2	- collar 79.4	- earth - box 205.11
41.5	- vis de tuyau 240.5	- flat 79.6	- girder 158.3
Joggle 88.3	- anneau de . 241.7	- friction 78.9	- line 396.7
Join, to 148.7	- couvert 149.7	- lubrication . 78.8	- piece 481.9
- to - a girder 148.8	- couvre- 146.2, 149.1	- neck 78.11	- rope 87.9
- up 150.1	- de câbles . . 87.10	- pivot 79.2	Junta 148.8, 148.9
Joindre 148.7	- chaîne 80.4	- pressure . . . 78.7	- aro de guarnición
Joint 149.10, 156.10	- chaînes 80.5	- slewing 256.6	de 241.7
- angle 150.4	- rail 828.3	- spherical . . . 79.5	- cubierta 149.7
- ball and socket	- tuyau, garniture	- supporting . 78.11	- de cadena . . . 80.3
84.2	de 241.6	- thrust 79.4	- carriles 898.3
- bolted 118.4	- sphérique . . 84.2	- to go in a thrust-	- enchufe 240.6
- bar 150.7	- superposé . . 149.7	block 79.4	- manguito . . . 240.6
- butt 148.8, 148.9	- universel . . 84.1	- to turn on a 79.9	- hierro de . . . 149.1
- cable 87.10	- vertical de l'âme	- vertical 79.3	- por tornillo . 118.4
- chain 80.3, 80.4	149.8	- which has bedded	- remachada . 122.7
- connection . 150.9	Jointed brake 102.3	itself 78.10	- universal, acopla-
- end 151.1	- coupling . . . 83.7	- with collars . 79.4	miento de 84.1
- corner 158.7	Jonction, boîte de	- worn-in . . . 78.10	- vertical del alma
- cover plate . 148.5	- - - - souterraine	Journey, downward	149.8
- crown 139.1	206.11	839.5	Juntura 148.5
- fish plate . . 148.5	- de câbles . . 87.9	- upward 882.4	- de cables . . . 87.9

K.

Kabel 268.1	Kalmauer 880.4	Kastengehänge 407.3	Katze, Seil 275.2
- biegsames . . 206.5	- oberkante . . 880.3	- guß 164.2	- Selbstgreifer- 276.5
- Blei 206.2	- Verlade . . . 880.2	- Ketten 82.1	- Temperley- . 286.8
- Erd- 204.11	Kalibrierte Kette 295.5	- Kipp 408.8	Katzen 273.7
- flexibles . . . 206.5	Kammer, Fahr- 841.4	- querschnitt . 147.3	- bahn, Lauf- . . 274.7
- Förder- 268.2	- Ventil 198.2	- Schieber- . . 198.2	- Laufkran mit
- Gruben- 268.2	- Kammlager . . 86.8	- Schnecken- . 70.8	innenliegender
- Gummiader- 206.3	- zapfen 79.4	- Sieb 257.8	291.1
- hochbahnkran 422.2	- hammer 139.5	- Spill 278.2	- obenliegen-
- Panzer 206.1	- druck 139.3	- träger 147.2	der 290.9
- Schacht 268.2	- drucklinie . 139.4	- wagen 878.2	- fahrbewegung 273.7
- schuh 206.9	- gelenk 189.2	408.6	- werk 278.6
- seil 40.3	Kanalquerschnitt	- Widerstand- 223.4	- gestell 278.5
- Spann- 268.3	198.4	- Zahnrad 62.8	- stellung 274.5
- Strom- 204.9	- Schieber . . . 198.1	Katzbahn 274.7	Katzfahren . . 278.7
- verselltes . . 204.10	Kantendruck 287.7	Katze 278.4	- fahrmotor . . 258.7
- winde 268.1	- pressung . . . 238.7	- ausgefahrene	- steuerwalze . 228.1
- - Gruben- . . 268.2	Kantleverkran 295.4	274.3	- gang 278.6
- - Spann- . . . 268.3	Karabinerhaken 54.7	- Ausleger . . . 277.5	- Kausche, Herz- 37.6
Kabine, Fahr- 341.4	- Karre, Kipp- . 861.3	- eingefahrene 274.1	- Seil 37.4
Käfig, Kugel- 90.7	- Schub 861.2	- Gleitlauf . . . 818.8	- Kauschring . . 37.5
- Rollen- 91.3	Kasten, Anschluß	- Haupt 274.8	- Keep 88.3
- Walzen- 91.3	206.10	- Hilfe 275.1	- bolt 88.4
Kahn 283.4	- Erdanschluß- 206.11	- Ketten 275.3	Kegel, Brema- . 108.7
- Last 283.4	- Förder- 341.8	- Lauf- 278.4	- bremse 108.6
- Schlepp- . . . 282.8	- förmiger Quer-	- mit Pendelauf-	- förmiges Laufrad
- winde 285.2	schnitt 147.3	hängung 276.3	256.4
Kai 280.1	- Gegengewichts-	- Muldentransport-	- Klemm- 94.4
- kran 804.2	287.1	816.3	

Kegelkupplung 881	Kettenbagger, 876.3	Kinetische Energie 81.7	Klemmbacken- 418.8
- Kupplungs- 882	- Schaufel- 876.3	King bolt . . . 840.9	-blech 761
- rad 68.10	- betrieb 82.8	- journal 280.1	-brett 206.8
- getriebe 68.9	- bolzen 29.10	Kippbare Prätze 60.9	- daumen 94.4
- Reibungs- 78.1	- bruch 27.6	- becher 868.5	- druck 418.6
Kehle, Haken- 52.9	- eisen 28.7	- werk 868.4	- gesperre 84.3
Kehrgetriebe 70.1	- stärke 28.8	- belastung 286.1	- kegel 84.4
Keil 77.10	- elevator 868.2	- bühne 82.41	- klinke 94.4
- Fang- 848.6	- ende, ablaufendes 24.5	- gefäß 408.8	- platte 828.6
- fangvorrichtung 848.5	- , auflaufendes 25.1	- gerüst 828.11	- rolle 848.3
- kupplung, Ring- 400.7	- , leeres 27.3	- karre 361.3	- schraube 117.8, 206.7
- Nasen- 78.3	- flaschenzug 61.5	- kisten 408.8	419.2
- nute 77.9	- förderung 892.1	- kübel 879.1, 408.8	Klemme, Anschluß- 206.6
- nutenbremse 101.8	- führung 81.7	- lager 156.4	- Schrauben- 419.1
- pressung 78.2	- führungsbügel 81.8	- moment 286.2	- Seil- 418.4
- rad 78.5	- gehäuse 81.9	- sattel 408.6	- Zugseil- 418.7
- bremsen 101.8	- rolle 82.5	- sicherheit des 284.5	Klemmen, die 91.4
- reibungswinde 268.8	- glied 28.4	- Kranes 82.4.3	- Walzen - sich 91.4
- rädergetriebe 88.9	- haken 54.1	- stellung 312.1	- spannung 198.8
- Stell- 78.4	- haube 31.9	- vorrichtung 312.1	Klettern der Kette 20.8
- Tangential- 88.9	- kasten 82.1	- , Gießkran mit 312.2	- , die Kette klettert 20.9
Kelleraufzug 854.1	- katze 275.3	- selbsttätiger 312.2	Klinke 93.6
- geschöß 885.1	- lasche 29.8	- wagen 378.3	- Fall- 96.9
Kessel, Dampf- 227.4	- lauf 82.4	- werk 312.1	- Fang- 842.7
- feuern 227.5	- leitrolle 32.5	- winde 82.4.2	- Klemm- 94.4
- Wind- 228.1	- magazin 33.2	- windwerk 156.5	- Reibungs- 94.4
- winde 265.1	- nuß 30.7	- Kippe 828.3	- Schalt- 93.6
Kerbe, Rast- 95.4	- , winde 269.2	- Kohlen- 824.9	- Sperr- 93.6
Kernanker 109.2	- probe 27.7	- Kippen 824.9, 828.10	- Stütz- 842.7
- Hanf- 89.6	- rad 26.1	- der Kran kippt 284.9	- Zahn- 93.6
- kolben 187.2	- antrieb 78.5	- der Pfanne 311.3	Klinkenapparat 418.3
- Magnet- 109.1	- Hand- 81.2	- des Kranes 284.10	- bremsen 104.7
Kette 26.8	- kranz 31.5	- die Prätze 61.1	- eingriff 96.2
- , adjustierte 29.5	- , verzahntes 81.4	- durch - über die 312.3	- halter, Sperr- 104.8
- Anschlag- 56.9	- , vorgelegte 78.6	Schnauze gießen 812.3	- kupplung 418.8
- Bagger- 872.2	- winde 269.2	Kipper 828.3	- sperrwerk 96.4
- Becher- 868.2	- reibung 26.3	- Aufzug- 828.2	- träger 104.8
- Blinde- 56.4	- rolle 47.2	- Erz- 824.10	Kloben 49.1
- Elmer- 872.2	- rollenzug 61.5	- Kohlen- 824.9	- Tau- 49.7
- Elevator- 868.5	- schacht 872.9	- Kran- 328.2	- zug 48.7
- Fahr- 265.7	- scheibe 26.1	- Kreisel- 328.6	Klotz, Beton- 287.6
- Faß- 56.3	- , Treib- 53.5	- Kurven- 328.1	- Brems- 101.4
- Förder- 868.2	- schleife 82.3	- Mulden- 378.6	- bremsen 101.3
- Gallsche 30.1	- schlinge 25.5	- Seilen- 378.5	- Fang- 842.1
- Gelenk- 29.7	- schloß 30.4	- Stirn- 378.4	- Fundament- 287.8
- geschweißte 28.9	- sell 890.8	- Vorder- 378.4	- Gegengewichts- 287.3
- Glieder- 28.3	- spanner 30.6	- Waggon- 824.8	- Stoß- 808.6
- Greifer- 412.4	- steuerung 248.8	Kisten-elevator 868.1	Kluppe, Niet- 126.2
- Haken- 29.6	- strang 27.1	- zange 59.5	Knee 287.6
- Hand- 31.3	- , belasteter 27.2	Kitchen lift 855.1	Knebschraube 117.8
- Haspel- 31.3	- teilung 28.5	Kitt, Asphalt- 160.10	Knicken, aus- 172.6
- Hub- 82.6	- treibscheibe 83.3	Klammer, Halte- 408.9	- ein- 172.6
- kalibrierte 29.5	- trieb 26.1	- Schienen- 286.5	Knickkraft 172.2
- Kran- 33.1	- trommel 45.6	Klappausleger 299.4	- länge 172.3
- kurzgliedrige 29.3	- trum 27.1	Klappe, Boden- 408.6	- sicherheit 172.5
- langgliedrige 29.4	- , belastetes 27.2	- Drossel- 248.4	- Knickung 172.1
- Laschen- 29.7	- verbindung 30.3	Klapptür 868.9	Knickungsbean- 172.4
- Last- 82.6	- verschleiß 26.4	- weiche 421.3	spruchung 240.3
- Lastschling- 56.9	- winde 268.4	Klause 82.8	- hebel 247.2
- Rundelsen- 28.3	- windung 45.7	- Fuß- 264.6	- bremsen 100.9
- Schaken- 28.3	- wirbel 28.2, 80.7	- Kopf- 264.5	- bremsmagnet 110.2
- Schlenk- 56.9	- zapfen 29.10	Klaunhaken 56.1	- fangvorrich- 848.7
- Steuer- 248.9	- zug 27.5, 82.4	- kupplung 82.7	- übersetzung 247.3
- Treib- 83.4	Key 77.10	- Kleben, der Brems- 111.1	- wirkung, Mit- 417.8
- Trichter- 868.9	- , adjusting 88.9	- magnet klebt 111.1	- nehmer mit 417.8
- Verhol- 53.2	- bar 141.7	- des Brems- 111.2	- zange 58.8
- Zug- 82.7	- gibheaded 78.3	Kleinbahnwagen 879.7	- rohr 287.6
Kettenablenkung 41.10	- tangent 78.4	Klemmbacke 94.4, 848.2, 418.6	- Rohr- 287.6
- abstreicher 81.10	- way 77.9		- stück 287.6
- abweiser 81.10	Kilogrammometer 21.4		
- achse 81.6	Kilogrammètre 21.4		
- antrieb 88.3	Kilogrametro 21.4		
- antrieb, Hand- 181.6	Kilowatt-hora 200.6		
- bagger 876.2	Kilowatt-beure 200.6		
- bagger, Eimer- 871.7	Kilowatt-hour 200.6		
	Kilowattstunde 200.6		
	Kinetic energy 21.7		

Knife, switch 215.3, 215.4	Kolben, einfach wirkender 186.3	Kontinuierlicher Balken 137.7	Kraft, Hub- . . . 109.6
Knob, riveting 125.8	- Gegen- . . . 186.8	- Träger . . . 137.7	- innere . . . 182.5
Knock of the handle 180.8	- Hebe- . . . 186.2	Kontroll- . . . 220.2	- Knick- . . . 172.2
- - lever . . . 180.8	- Hub- . . . 185.2, 185.9	Konus, Brems- 103.7	- Kolben- . . . 186.1
- the handle -s 180.6	- hydraulischer 188.1	- kupplung . . . 83.1	- lebendige . . . 21.7
- lever -s . . . 180.6	- Innen- . . . 187.2	- Kupplungs- . . . 83.2	- Lüft- . . . 109.6
Knocking of the handle 180.7	- Kern- . . . 187.2	Konveyer . . . 368.2	- Mittel- . . . 129.5
- - lever . . . 180.7	- kraft . . . 186.1	- strang . . . 368.3	- moment . . . 11.6
Knopf, Druck- 349.7	- Last- . . . 188.3	Kopf, Ausleger- 297.3	- Quer- . . . 186.1
- steuerung . . . 349.4	- Plunger- . . . 186.6	- Elevator- . . . 361.8	- richtung . . . 127.2
Knot 391.2	- Preßluft- . . . 188.2	- Hammer- . . . 116.3	- Rücktrieb- . . . 96.8
- coupling . . . 418.2	- Puffer- . . . 109.4	- haube des Eleva- tors 362.4	- Scher- . . . 173.10
- double . . . 391.7	- Pumpen- . . . 187.5	- Hebel- . . . 245.8	- Schließ- . . . 411.8
- hemp . . . 391.4	- ring . . . 185.7	- höhe . . . 245.8	- Schub- 136.1, 173.10
- metal . . . 391.5	- Rohr- . . . 186.9	- klatte . . . 264.5	- Seiten- . . . 129.6
- metal- . . . 391.6	- Scheiben- . . . 186.5	- kreis . . . 64.4	- senkrecht wirkende 128.4
- rear . . . 391.8	- schieber . . . 195.3	- lager 300.3, 300.10	- Spann- . . . 397.6
- spun . . . 391.3	- steuerung . . . 194.8	- Laschen- . . . 29.9	- Stab- . . . 141.2
Knotenblech 150.11	- stange . . . 185.8	- Mulden- . . . 317.2	- station . . . 197.3
Knoten, Doppel- 391.7	- Steuer- . . . 194.9	- Niet- . . . 120.9	- Torsions- . . . 173.3
- eingesponnener	- steuerung . . . 194.8	- platte . . . 146.1, 300.8	- Trag- . . . 2.5
- 391.3	- Tauch- . . . 186.6	- pol . . . 109.2	- Trieb- . . . 177.3
- Gegen- . . . 391.8	- Teleskop- . . . 187.1	- Rollen- . . . 297.3	- übersetzung . . . 62.4
- Hanf- . . . 391.4	- Treib- . . . 185.5	- runder . . . 116.2	- übertragung, elektrische 197.1
- Hanfmetall- 391.5	- Vorsteuer- 195.6	- Säulen- . . . 390.7	- verbrauch 177.4, 282.9
- kupplung . . . 418.2	- Kollektor . . . 210.8	- Schacht- . . . 335.5	- Vertikal- . . . 128.4
- Metall- . . . 391.6	- motor, Wechsel- strom- 213.3	- Schließ- . . . 121.1	- Verzögerungs- 20.4
- Mitnehmer- 391.2	Kommutator . . . 210.8	- schraube . . . 116.9	- wagerecht wir- kende 128.5
- punkt . . . 150.10	- motor . . . 213.3	- Schrauben- . . . 113.8	- wasser . . . 290.3
- sell . . . 391.1, 391.2	Komponente . . . 129.6	- schweiße . . . 29.1	- werk . . . 197.3
- verbindung . . . 150.9	Kompressor . . . 234.9	- Schwengel- . . . 316.6	- zentrale, hydrau- lische 228.8
- verbindung, End- punkt 151.1	Kondensations- maschine 228.4	- Sechskant- . . . 115.10	- Zentrifugal- . . . 14.7
Knotted rope . . . 391.1	Kondensator . . . 228.5	- Setz- . . . 120.10	- zerlegung . . . 129.1
Knuckle joint . . . 33.8	König . . . 260.1	- Spill- . . . 278.3	- Zug- . . . 109.6, 171.1
- thread . . . 114.9	- König . . . 260.1	- Streben- . . . 307.2	Kräftefeld 129.7
Knüppel . . . 167.3	- bolzen . . . 340.9	- träger . . . 289.9	- paar . . . 132.3
Koeffizient, Rei- bungs- 22.4	- stock . . . 260.1	- versenker . . . 116.4	- parallelogramm 129.4
- Seilsteifigkeits- 35.5	Königswelle . . . 251.6	- Vierkant- . . . 116.1	- plan . . . 139.2
- Sicherheits- . . . 170.4	- zapfen . . . 260.1	- winde . . . 270.3	- , Cremonascher 144.2
Kohlegreifer . . . 412.5	Konisches Laufrad 256.4	- wippe . . . 325.7	- zug . . . 129.9
Kohlensauger . . . 355.6	Konsistentes Fett 85.7	- Zahn- . . . 65.2	- geschlossener 130.1
- ausschalter . . . 215.5	Konsolkran . . . 306.7	- zapfen . . . 300.9	Kragstütze . . . 156.3
- elevator . . . 365.5	- lager . . . 92.1	Koppelträger . . . 138.3	- träger . . . 138.2
- kipper . . . 324.9	- winde . . . 270.2	Korb, Fahr- . . . 341.4	Kralle, Riemen- 75.1
- lager . . . 382.7	Konsole . . . 156.3	- Förder- . . . 341.7	Krananlage . . . 280.1
- schiff . . . 323.7	Konsole . . . 156.3	- Führer . . . 293.4	- anordnung . . . 280.2
- speicher . . . 381.8	- Lager- . . . 92.2	- Greif- . . . 377.4	- arbeit . . . 283.3
- verladekran . . . 319.6	- Wand- . . . 92.2	Körnerspitze . . . 57.7	- aufstellung . . . 281.3
Kokille . . . 166.7	Konstruieren, einen Kran 281.1	Körniger Stoff 384.5	- Auslegerbock- 296.4
- den Block aus der - ausdrücken 314.4	Konstrukteur, Kran- 280.5	Körper, Sammel- 384.3	- Ausrüstungs- 319.3
Kokillenguß . . . 166.6	Konstruktion, Kran- 280.6	Kraft . . . 21.2, 127.1	- bahn . . . 397.2
Koklagger . . . 382.8	Konstruktions- material 163.1	- , Anfahr- . . . 5.7	- säule . . . 397.4
Koksgreifer . . . 412.6	Kontakt . . . 218.2	- Anlauf- . . . 5.7	- stütze . . . 397.4
Kolben . . . 185.6	- bahn . . . 218.5	- Antriebs- . . . 177.3	- träger . . . 397.3
- Akkumulator- 231.10	- Dreh- . . . 207.5	- Anzug- . . . 5.7, 177.5	- bau . . . 280.3
- antrieb . . . 185.4	- finger . . . 219.1	- äußere . . . 132.4	- Bau- . . . 310.1
- , direkt wirkender 185.1	- fläche . . . 218.4	- bedarf . . . 282.8	- bauer . . . 280.5
- , unmittelbar wir- kender 185.1	- Gleit- . . . 206.8	- Beschleunigungs- 19.9	- Beförderungs- 315.7
- Arbeits- . . . 186.7	- Hammer- 218.8, 218.9	- Betriebs- 177.3, 282.6	- bein . . . 294.8
- Aufzug- 187.4, 351.7	- hebel . . . 218.6	- Brems- . . . 96.5	- belastung . . . 283.1
- Brems- . . . 105.5	- rolle . . . 207.4	- Dreh- . . . 173.3	- berechnung . . . 283.8
- Dampf- . . . 187.6	- Rollen- . . . 207.3	- Druck- . . . 171.7	- betrieb . . . 281.6
- Dämpfer- . . . 109.4	- Schleif- . . . 206.3	- Einzel- . . . 127.3	- bewegung . . . 283.10
- Differential- 187.3	- segment . . . 218.10	- entgegengesetzt gerichtete Kräfte 128.2	- Blechtransport- 316.1
- Doppel- . . . 195.2	- Steck- . . . 206.1	- Fang- . . . 342.3	- Blockchargier- 317.5
- doppeltwirkender 186.4	- stück . . . 218.3	- Flieh- . . . 14.7	- Blockeinsatz- 317.5
- druck . . . 186.1, 188.4	- Tür- . . . 338.6	- Gegen- . . . 132.6	- Blocktransport- 315.5
- Druckluft- . . . 188.2	- vorrichtung . . . 206.6	- gleichgerichtete Kräfte 127.5	
- Druckwasser- 188.1	- walze . . . 220.3	- Grab- . . . 411.7	
	Kontinuierliche Belastung 133.4	- Hebe- . . . 2.5	
		- Horizontal- . . . 128.3	

Kran, Blockverlade-	Kran, Magnet-	Kranz, Triebstock-	Kupplung, Gelenk-
819.8	815.5	89.6	gelenkige . . . 81.2
- Blockzangen- 812.7	- maschinist . . . 281.9	- Zahn- . . . 67.9	- Gummi- . . . 81.4
- Blockzieh- . . . 818.1	- Masten . . . 808.1	- Kratzband . . . 869.4	- Kegel- . . . 88.1
- Bock- . . . 294.6	- mittelsäule . . . 800.6	- Kratzer . . . 869.3	- Klauen- . . . 82.7
- Boots- . . . 808.6	- Montage- . . . 808.2	- förderer . . . 869.2	- Klinken- . . . 418.3
- brems- . . . 111.4	- montage . . . 281.3	- scheibe . . . 869.3	- Knoten- . . . 418.2
- brücke . . . 296.6	- monteur . . . 281.2	- transporteur . . . 869.2	- Konus- . . . 88.1
- Lauf- . . . 299.5	- Muldenchargier- 816.8	- Kreis, Fuß- . . . 64.5	- Kreuzgelenk- 84.1
- Brücken- . . . 296.5	- Muldeneinsetz- 816.8	- Kopf- . . . 64.4	- Leder- . . . 81.3
- brust . . . 807.8	- Muldentransport- 816.2	- Kronen- . . . 64.4	- lösbare . . . 81.5
- Chargier- . . . 816.7	- ortfester . . . 284.3	- Kurbel- . . . 178.5	- Muffen- . . . 80.6
- Dach- . . . 806.6	- ponton . . . 808.4	- Seil- . . . 889.2	- Reibungs- . . . 82.9
- Deck- . . . 304.1	- Ponton- . . . 808.3	- Spitzen- . . . 64.4	- Ringkeil- . . . 400.7
- Derrick- . . . 806.8	- Portal . . . 804.3	- Strom- . . . 198.2	- Schalen- . . . 80.8
- Dreh- . . . 296.9	- Prätzen- . . . 814.7	- Teil- . . . 81.1, 64.3	- Scheiben- . . . 80.11
- drehen . . . 296.7	- Pyramiden- 806.1	- Wurzel- . . . 64.5	- Schleif- . . . 81.5
- drehzscheibe . . . 801.5	- Rangier- . . . 806.3	- Kreiselskipper . . . 325.6	- Schlitzring- . . . 88.4
- Drehscheiben- 301.4	- Riesen- . . . 808.2	- wippe . . . 325.6	- Schrauben- . . . 419.1
- Dreifuß- . . . 306.8	- rollenzug . . . 52.2	- wipper . . . 325.6	- Schraubstock- 419.3
- Einsetz- . . . 816.7	- Schalen- . . . 800.5	- Krennungswinkel 808.8	- Seil- . . . 37.11
- Erzverlade- 819.7	- Schacht- . . . 301.2	- Kreuz . . . 158.2	- Spreizring- . . . 88.4
- fabrik . . . 280.4	- Scheren- . . . 807.8	- gelenkkupplung 84.1	- starre . . . 80.5
- Fairbairn- 801.3	- schiene . . . 328.9	- Quer- . . . 158.3	- Überlastungs- 81.5
- fahrbarer 284.4	- schiff . . . 808.3	- schlag . . . 89.7	- Zahn- . . . 88.7
- fahrbewegung 289.1	- Schiffs- . . . 808.3	- verband . . . 158.1	- Zugseil- . . . 415.4
- fahren . . . 289.1	- Schmiedelauf- 814.5	- weiche . . . 421.5	Kupplungsapparat 415.4
- fahrmotor . . . 253.6	- schnabel . . . 297.3	- Wind- . . . 158.9	- flansch . . . 80.12
- fahrsteuerwalze 282.9	- Schuppen- . . . 302.6	- Kreuzung, Gleis- 329.8	- gestänge . . . 88.1
- fahrwerk . . . 288.10	- Schwenk- . . . 296.9	- Hängebahn- 421.7	- hebel . . . 81.8
- Fallwerk- . . . 310.3	- schwenken . . . 296.7	- Kronenkreis . . . 64.4	- kegel . . . 88.2
- Finger- . . . 318.5	- Schwerlast- 808.2	- Kröpfen . . . 77.3	- konus . . . 88.2
- form . . . 284.1	- Schwimm- . . . 308.3	- Kröpfung . . . 77.2	- mufte . . . 80.7
- führer . . . 281.9	- seil . . . 41.2	- Krümmer . . . 297.5	- mufte, lösbare 81.7
- fundament . . . 287.7	- Seillauf- . . . 291.7	- Krummlinige Bewe- 19.1	- schale . . . 80.9
- fuß . . . 294.8	- Speicher- 802.6	- gung . . . 257.4	- scheibe . . . 80.12
- gerüst . . . 294.7	- Spezial- . . . 809.5	- Krümmung . . . 329.7	- schraube . . . 80.10
- Gerüst- . . . 294.6	- spiel . . . 283.4	- Gleis- . . . 329.7	- vorrichtung 415.4
- gestell . . . 294.7	- Stabeisentrans- 815.9	- Kipp- . . . 379.1, 408.8	- mit hochliegen- dem Seil 415.5
- gewicht . . . 288.9	- Stahlwerk- . . . 810.5	- Zinkenschaukel- 412.9	- - - - - tiefliegendem Seil 415.8
- Gleß- . . . 810.7	- standfester 284.3	- Kugel . . . 90.5	Kurbelarm . . . 178.3
- gleis . . . 329.6	- steuerwalze . . . 222.6	- Kipp- . . . 379.1, 408.8	- antrieb, Hand- 177.8
- Greifer- . . . 309.6	- strebe . . . 807.1	- Kugel . . . 90.5	- Brems- . . . 101.2
- Hafen- . . . 304.2	- Stripper- . . . 818.6	- Kugel . . . 90.6	- druck . . . 178.1
- Halbbock- . . . 296.1	- Tiefofen- . . . 318.1	- Kugel . . . 90.6	- einmännige . . . 179.5
- Halbportal- 305.5	- träger, Haupt- 289.6	- Kugel . . . 90.6	- Einsteck- . . . 179.2
- Hammer- . . . 306.7	- Lauf- . . . 289.5	- Kugel . . . 90.6	- griff . . . 178.2, 179.1
- Handhabungs- 308.9	- Transport- 315.7	- Kugel . . . 90.4	- halbmesser . . . 178.4
- haus . . . 301.9	- triebwerk . . . 283.11	- Kugel . . . 90.5	- Hand- . . . 177.9
- Helgen- . . . 318.8	- Turmdreh- . . . 306.3	- Kugel . . . 90.2	- heft . . . 179.1
- Helling- . . . 318.8	- typ . . . 284.2	- Kugel . . . 90.6	- kreis . . . 178.5
- Helm- . . . 306.5	- Überlade- . . . 320.1	- Kugel . . . 90.6	- mit verstellbarem Radius 179.3
- Hochbahn- . . . 296.5	- Uferdreh- . . . 304.2	- Kugel . . . 90.6	- radius . . . 178.4
- Hof- . . . 309.3	- Umlade- . . . 320.1	- Kugel . . . 90.6	- rückwärts- . . . 179.4
- Hütten- . . . 310.4	- Verlade- . . . 319.4	- Kugel . . . 90.6	- Schalt- . . . 218.9
- Kabelhochbahn- 422.2	- Veloziped- . . . 306.8	- Kugel . . . 90.6	- schlag . . . 180.8
- Kai- . . . 304.2	- versatz- . . . 310.2	- Kugel . . . 90.6	- Sicherheits- . . . 179.4
- Kantilever- . . . 295.4	- Wanddreh- 802.5	- Kugel . . . 90.6	- Steuer- . . . 248.4
- kette . . . 33.1	- wagen . . . 301.7	- Kugel . . . 90.6	- steuerung . . . 248.3
- kipper . . . 325.2	- Waggon- . . . 308.4	- Kugel . . . 90.6	- verstellbare . . . 179.3
- Kohlenverlade- 819.6	- Walzwerk- 310.6	- Kugel . . . 90.6	- welle . . . 178.6
- Konsol- . . . 306.7	- Werft- . . . 318.6	- Kugel . . . 90.6	- wellenlager . . . 178.7
- konstruktur 280.5	- Werkstatt- 309.1	- Kugel . . . 90.6	- winde . . . 270.9
- konstruktion . . . 280.6	- winde . . . 271.7	- Kugel . . . 90.6	- zapfen . . . 178.8
- Lade- . . . 319.4	- Winkel- . . . 305.5	- Kugel . . . 90.6	- zweimännige 179.6
- Lager- . . . 309.4	- Wipp- . . . 807.5	- Kugel . . . 90.6	Kurbeln . . . 179.7
- last . . . 24, 282.10	- wippe . . . 825.5	- Kugel . . . 90.6	- ab- . . . 180.1
- magnet . . . 56.6	- Krängungswinkel 808.8	- Kugel . . . 90.6	- auf- . . . 179.6
- Lauf- . . . 290.1	Kranz, Lauftrad- 255.4	- Kugel . . . 90.6	- rückwärts- . . . 180.3
- leistung . . . 210.1	- Rollen- . . . 46.5, 91.9	- Kugel . . . 90.6	- vorwärts- . . . 180.3
- Lokomotiv- 808.5	- Schienen- . . . 259.7	- Kugel . . . 90.6	
- lokomotive . . . 808.7	- Spur- . . . 255.6	- Kugel . . . 90.6	
- Lokomotivhebe- 808.7		- Kugel . . . 90.6	
- Luken- . . . 802.7		- Kugel . . . 90.6	

Kurbeln, zurück- . . . 1803	Kurve, Seil- . . . 886.10	Kurz schließen . . . 226.1	Kurzschlußbremse . . . 106.12
Kurve, Leit- . . . 844.2	Kurvenkipper . . . 886.1	Kurzgliebrige Kette . . . 29.5	-bremsung . . . 107.1
- Momenten- . . . 135.6	-rolle . . . 408.1	Kurzschluß . . . 226.10	-schaltung . . . 226.9
- Querkraft- . . . 136.2	Kurz schalten . . . 226.1	-anker . . . 210.7	- , Anker- . . . 106.8

L.

Lace, te - the belt . . . 74.8	Lagerfußschraube . . . 38.6	Lagerung, Rollen- . . . 406.7	Laminage . . . 248.3
Läche, câble . . . 84.9	-futter . . . 37.4	- Spindel- . . . 120.3	- pointeau de . . . 248.5
- le câble devient . . . 84.10	- Gebäude- . . . 331.2	Lagerungsein- . . . 886.3	-tôle de premier . . . 167.4
Ladder . . . 158.6	- geschlossenes . . . 39.1	richtung . . . 238.1	Laminaggio, blocco . . . 167.3
Ladebühne . . . 822.6	- Haufen- . . . 335.2	Laisse de dépôt . . . 238.1	di . . . 167.3
- gut . . . 822.1	- haus . . . 331.3	Laiton rouge . . . 169.9	Laminato, acciaio . . . 165.6
- Hebe- . . . 261.3	- hülsen . . . 39.2	Lama dell'inter- . . . 215.4	ferro . . . 167.2
- kran . . . 819.4	- Kamm- . . . 34.8	- di contatto . . . 219.1	Laminatolo, colata . . . 810.6
- mannschaft . . . 821.3	- Kipp- . . . 155.4	Lame, contact à . . . 218.7	gru per . . . 810.6
- mulde . . . 817.1	- Kohlen- . . . 332.7	d'Interrupteur . . . 218.7	Laminazione, lami- . . . 167.4
- Öffnung . . . 385.5	- Kok- . . . 332.8	- de contact . . . 219.1	era di prima . . . 167.4
- stelle . . . 822.2	- Konsol- . . . 92.1	- frein . . . 101.8	Laminé, acier . . . 165.6
- verkehr . . . 821.5	- konsole . . . 92.2	- frein à . . . 101.7	fer . . . 167.2
- zeit . . . 413.5	- Kopf- . . . 300.3, 300.10	- fusible . . . 206.8	Laminée, poutrelle . . . 146.7
Laden . . . 830.7	- körper . . . 38.2	Lamella del freno . . . 108.9	Laminoin, grue de . . . 810.6
Ladle . . . 811.1	- kran . . . 309.4	- fusibile . . . 206.8	Landseilbahn . . . 894.7
- car . . . 812.6	- Kugel- . . . 90.4	Lamelle . . . 146.2	Land cableway . . . 894.7
- guide . . . 811.7	- schalen- . . . 90.1	- Brems- . . . 108.9	Länge, Fahrbahn- . . . 826.3
- , foundry crane . . . 811.6	- zapfen- . . . 91.7	- Gurt- . . . 146.1	Förder- . . . 869.5
- hook . . . 811.5	- Kurbelwellen- . . . 178.7	- Lamelle, freno a . . . 108.8	Frel- . . . 166.8
- lip of . . . 811.2	- Mauer- . . . 92.1	Lamellenbremse . . . 108.8	nutzbare . . . 44.5
- plug of . . . 811.3	- mit Ringschmie- . . . 100.3	Lamiera d'angolo . . . 151.3	Stab- . . . 141.3
- suspension of . . . 811.4	- mittel . . . 844.1	- da plattabanda . . . 146.2	Längen der Kette . . . 26.10
- tipping of . . . 811.8	- Motor . . . 210.3	- del nodo . . . 150.11	- die Kette längt . . . 26.11
Lado cargado . . . 899.9	- offenes . . . 39.6	- di attacco . . . 150.3	sich . . . 26.11
- sin carga . . . 400.1	- Pendel- . . . 155.9, 144.5	- ferro . . . 168.10	Langgliebrige Kette . . . 29.4
- soldadura por el . . . 29.2	- platte . . . 93.7	- , foglio di . . . 168.11	Langsame, die Be- . . . 62.1
Ladung, Wagen- . . . 878.1	- platz . . . 82.5	- prima lami- . . . 167.4	wegung ins . . . 62.1
Lage, Abschluß- . . . 193.7	- Ringschmier- . . . 39.3	- zione . . . 167.4	übersetzen . . . 62.1
- das Seil in einer . . . 44.3	- Rohreisen- . . . 91.10	- , rinforzo . . . 152.6	- Übersetzung ins . . . 61.9
- auf die Trommel . . . 44.3	- rolle . . . 91.10	- galvanizzata . . . 169.3	Längsprofil . . . 898.9
- End- . . . 246.2	- Rollen- . . . 91.1, 155.8	- grossa . . . 169.1	-schlag . . . 89.8
- Mittel- . . . 246.1	- kranz- . . . 91.8	- implantito in . . . 167.3	-träger . . . 148.4
Lage à l'épreuve du . . . 888.9	- rosette . . . 89.5	- ondulata . . . 169.6	Languette . . . 78.5
- feu . . . 888.9	- rumpf- . . . 39.7	- per implantito . . . 157.4	Lantern gear . . . 69.6
- d'ascenseur fermée . . . 884.1	- schale . . . 37.2	- perforata . . . 169.5	Lanterna . . . 69.4
- maçonnerie . . . 884.2	- nachstellbare . . . 37.3	- piena, puntone in . . . 297.7	- a denti d'ingra- . . . 69.6
- du contre-poids . . . 888.8	- Schienen- . . . 338.7	- rigata . . . 169.4	naggio . . . 69.6
- mur de la . . . 884.3	- schild . . . 210.4	- sottile . . . 169.2	- rulli . . . 91.3
- paroi de la . . . 884.3	- Schräg- . . . 39.8	- striata . . . 169.4	- ingranaggio a . . . 69.3
- revêtement de la . . . 884.5	- Schuppen . . . 331.6	- tanaglia da . . . 59.3	- ruota a . . . 69.5
Lager . . . 84.3, 888.6	- selbtschmier- . . . 269.5	- verticale . . . 145.3	Lanterne à billes . . . 90.7
- Augen- . . . 89.1	- Sellers- . . . 90.3	- , rinforzo alla . . . 169.4	- rouleaux . . . 91.3
- ausgebüchstes . . . 89.4	- sohle . . . 38.5	- mediante mon- . . . 157.4	- couronne de - à . . . 69.6
- Ausweich- . . . 184.5	- spur . . . 39.2	- tanti . . . 169.3	fuseaux . . . 69.6
- Block- . . . 888.3	- Stabeisen- . . . 338.5	- zincata . . . 145.3	- roue à . . . 69.5
- bock . . . 92.3, 155.7	- Steh- . . . 37.1	Lamiere, gru per . . . 816.1	Lap weld, end . . . 29.1
- bohrung . . . 84.4	- stelle . . . 92.4	trasporto di . . . 816.1	- , side . . . 29.2
- büchse . . . 89.2	- stuhl . . . 155.7	- , impacco di ferro . . . 167.1	Lappenschraube . . . 117.9
- deckel . . . 88.3	- Wand- . . . 92.2	per la confezione . . . 167.1	Largeur d'ouverture . . . 205.1
- druck . . . 84.6	- Stütz- . . . 96.1	Lamierone . . . 145.6	de la voie . . . 205.1
- Druck- . . . 71.4, 86.1	- Tangential- . . . 155.3	- giunto del . . . 149.8	intérieure du . . . 205.1
- Druckrollen- . . . 91.8	- Trag- . . . 39.9	Lamina del freno . . . 108.9	maillon . . . 205.1
- einteiliges . . . 89.1	- Träger . . . 338.4	- freno de - s . . . 108.8	Larghezza del cam- . . . 140.7
- Eisen- . . . 888.1	- Walzen- . . . 91.1, 155.8	Laminado, acero . . . 165.6	
- entfernung . . . 92.5	- Wand- . . . 92.1	- hierro . . . 167.2	
- Erz- . . . 888.9	- Wellen- . . . 76.5	Laminador, grúa . . . 810.6	
- Feineisen- . . . 888.6	- zweiteiliges . . . 39.6		
- Fuß- . . . 300.2	Lagerung der Lauf- . . . 254.6		
- fuß . . . 88.5	räder in einer . . . 254.6		

Larghezza della	testa 654	Last, Schnee- . 1548	Laufbrücke . . 2898	Lauftradachse . 2571
- interna della	maglia 286	-sell 385	-bühne . . 1573, 2898	- gefederte 2578
- tra mascelle . 578	Largo, scartamento	-selte 3999	- der Rolle . . 448	- Antrieb . . 2582
8295	8295	-senken 83	-fläche 2565	- ausgebüchtes
Largos, cadena de	eslabones 294	-senkung 83	- des Lagers 845	2573
Larguer la charge	82	-stellung . . 28, 1845	- Laufrad mit	- balancier . . 2545
Larguero 1482, 1484	- stempel . . 2771	- Laufkatze mit	balliger 2565	- büchse . . . 2574
- de la grúa corre-	dera 2895	- geführtem 2768	- gerader 2563	- das - läuft lose
- - - puente-grúa	2895	- strang 256	- kegelförmig	auf der Achse
- via interior entre	- s 2871	- stufe 27	- ger 2564	2572
Larmier 774	- sturz 87	- Tot- 14	- konischer	- druck 2542
Lasche, Doppel- . 1496	- trager 2896	- Trapez- . . 1837	- kugellager	- durchmesser 2552
- Ketten- 298	- trommel 462, 2611	- trumm 256	- 2565	- flansch 2555
- Stoß- . . 1495, 8284	- Verkehrs- . 1844	- Voll- 21	- katze 2734	- fliegendes . 2568
Laschenauge . . 299	- windwerk . . 2505	- zylinder . . . 1893	- Ausleger . . 2773	- kegelförmiges
- kette 297	Latenaufzug . 3512	- beförderung, Auf-	- Decken- . . 2777	2564
- kopf 299	zug für 8512	- fahrtstuhl . . 8413	- Dreh- 2773	- konisches . 2564
Last 12	- gruppe 1342	- zug 1343	- einrollige . 2756	- kranz 2564
- Arbeits- 13	Lateral bracing 1581	- Lateral bracing 1581	- elektrisch be-	- mit angego-
- arm 115, 2774	- flexure bending	produced by	triebene 2755	nem Zahnkranz
- aufhängung . . 523	axial compres-	sion 1721	- Hand- 2754	2565
- ausleger 2896	- guide 3897	Lateral, ángulo de	- Luken- 2778	- gerader Lauf-
- behälter 4075	Lateral, ángulo de	inclinación 3088	- mit angebaute	fläche 2563
- beschleunigung 103	- cabrestante . 3781	- excavación . 3753	Führerstand 2764	- - konischer
- bewegliche . 1841	- guía 3897	- platillo - con	- angehängtem	Lauffläche 2564
- bewegung 73	- posición - de la	cojinete 2104	Flaschenzug 2761	- - kugellager
- brems- 1115	- carga 85	- refuerzo . . . 1521	- eingebaute	Lauffläche 2565
- Bruch- 3810	- sillita de soporte	con rodillos -es	Flaschenzug 2762	- nabe 2563
- bügel 555	- soporte 2857	- tapa - con co-	- geführtem	- schwinde . . 2545
- bühne 8404	- tornio 3781	- Jinete 2104	Hubstempel 2765	- spiel 2563
- drehen 165	Latéral, dragage	7575	- Laststempel	- verzahntes
- Dreieck- 1888	Latérale, inclinación	- son - à babord	- Schräg- 2779	2585
- druckbremse . 1044	Latérale, angulo	d'inclinazione	- zweirollige	2583
- Einzel- 1883	- guida 3897	- sostegno . . . 2857	- Katzenbahn . 2747	- ring 906
- feld 1885	Latéralmente,	vagón bas-	- gestall 2785	- rinne 4092
- Förder- . 23, 8821	culante 3785	Latéralmente,	- Ketten- 824	- rohr 8871
- Gebrauchs- . . 13	Latéralmente,	vagón bas-	- kran- 2901	- rolle . . 2567, 4083
- gehänge 4071	Latéralmente,	vagón bas-	- Ausleger . . 2927	- gekehrte . . 4061
- geschwindigkeit 98	Latéralmente,	vagón bas-	- brücke 2895	- rollenreibung 4069
- Grenz- 21	Latéralmente,	vagón bas-	- Dreh- 2928	- schiene 3879
- größe 26	Latéralmente,	vagón bas-	- Dreimotoren-	- sell 417, 4004
- haken 528	Latéralmente,	vagón bas-	- 2923	- steg- . . . 1579, 2893
- hebegeschwindig-	Latéralmente,	vagón bas-	- elektischer 2921	- triebpad . . . 2583
keit 910	Latéralmente,	vagón bas-	- Gießerel- . 2931	- wagen 2541
- magnet 566	Latéralmente,	vagón bas-	- Hand- 2914	- walze 912
- hebel 2614	Latéralmente,	vagón bas-	- Mehrmotoren-	- werk 3523
- heben 72	Latéralmente,	vagón bas-	- 2924	- gehäuse . . . 4068
- Höchst- 21	Latéralmente,	vagón bas-	- mit angebaute	- Rollen- . . . 4065
- hub 68	Latéralmente,	vagón bas-	Führerstand 2912	- winde 2782
- kahn 8234	Latéralmente,	vagón bas-	- Hilfshebevor-	- Einschiene-
- kette 826	Latéralmente,	vagón bas-	richtung 2983	motor- 2782
- kolben 1883	Latéralmente,	vagón bas-	- Innenliegen-	- Motor- 2781
- Kran- 21, 28210	Latéralmente,	vagón bas-	der Katzenbahn	- Zweischienen-
- magnet, Kran- 566	Latéralmente,	vagón bas-	2911	motor- 2783
- mit beweg-	Latéralmente,	vagón bas-	- obenliegender	Laufen, das Lauf-
lichen Polen 568	Latéralmente,	vagón bas-	Katzenbahn 2909	läuft lose auf der
- - - Sicherheits-	Latéralmente,	vagón bas-	- Steuerung von	Achse 2572
bügeln 571	Latéralmente,	vagón bas-	2913	- leer- 113, 1888
- Maximal- 21	Latéralmente,	vagón bas-	- nach dem Drei-	Lavacia, parte in-
- mittel 242	Latéralmente,	vagón bas-	motorensystem	terior del aspirador
- mobile 1341	Latéralmente,	vagón bas-	- 2923	con - de presión
- moment 114	Latéralmente,	vagón bas-	- Einmotoren-	2767
- Null- 13	Latéralmente,	vagón bas-	system 2922	Lavador 2715
- Nutz- 13	Latéralmente,	vagón bas-	- Niet- 2982	Lavorato, dente 663
- organ 242	Latéralmente,	vagón bas-	- Schmiede . 8145	Lavoro 213, 1705
- Probe 22	Latéralmente,	vagón bas-	- Seil- 2917	- a vuoto 102, 1889
- Rad- 2842	Latéralmente,	vagón bas-	- trager 2895	- - perdita per
- rolle 476	Latéralmente,	vagón bas-	- Transmissions-	111
- rollenzug 498	Latéralmente,	vagón bas-	- 2915	- assorbito . . . 107
- rücktrieb 96	Latéralmente,	vagón bas-	- Wellen- 2916	- cilindro di . . 1894
- schlingkette . . 559	Latéralmente,	vagón bas-	- Zwillinge- . 2923	- d'accelerazione
	Latéralmente,	vagón bas-	- kugel 905	201
	Latéralmente,	vagón bas-	- Leer- 112	- d'attrito 282
	Latéralmente,	vagón bas-	- mantel 4024	- fra i denti . . 653
	Latéralmente,	vagón bas-	- rad 2551	- d'avviamento 56
	Latéralmente,	vagón bas-		- del cilindro . 1904

Lavoro della gru
2101, 2383, 2384
- di avviamento
896.10
- frenaggio . . . 97.3
- ribaditura . . . 135.3
- sollevamento . . . 106
- del magnete
108.7
- intermittente . . . 209.3
- motore . . . 896.10
- normale, ora di
209.9
- perdita di . . . 10.3
- velocità normale
di 9.9
Lay, rope with - to
the left 84.3
- - - - right 84.1
Layer, to wind the
rope up in one 44.3
Lazo 254
- de cable . . . 254, 87.4
- de cadena . . . 82.3
- ritorno . . . 896.5
Lead 202.7
- covered cable 206.2
- red - paint . . . 161.3
Leakage water 230.3
Leather lining,
brake strap with
102.5
- packed coupling
81.3
- packing . . . 191.3
Lebendige Kraft 21.7
Lederdichtung 191.3
-futter, Bremband
mit 102.5
-kupplung . . . 81.3
-liderung . . . 191.3
-stulp . . . 191.3
Leer anlassen 219.4
- die Maschine läuft
an 183.4
Leerer Haken . . . 55.3
Leeres Kettenende
87.3
- Selltrum . . . 400.1
Leergangarbeit 10.9
- reibung . . . 22.9
- lauf . . . 112, 183.7
- arbeit . . . 10.9, 183.9
- reibung . . . 22.9
- strom . . . 209.4
- tourenzahl . . . 184.1
- verlust . . . 11.1
- laufen . . . 11.3, 183.3
- die Maschine
läuft leer 183.6
- sell 400.1
- seite 400.1
Left, diagonal rising
to the 143.3
- hand, drum with
- groove 44.3
- worm 72.2
- handed moment
181.1
- thread . . . 114.3
- twist 84.2
- rope with lay to
the 84.3
- the forces produ-
ce a moment to
the 181.3
Leg, crane . . . 294.3
- of the gantry 204.3
- - - portal . . . 204.3

Leg, sheer . . . 307.9
Legnami, elevatore
di 866.7
- martinetto per
264.9
- piano-inclinato
con cavo per la
discesa dei 330.3
Legno, armatura in
159.2
- cavalletto portante
in 404.3
- costruzione in 159.3
- nastro del freno
con fodera di 102.4
- rivestimento in
294.3
- supporto in - per
cavo 404.3
- vite da . . . 118.2
Lehmguß . . . 164.3
Leibung, Loch-
121.4
Leibungsdruk,
Loch- 121.5
Leichter . . . 323.5
- schiff . . . 323.5
Leimen, den Riemen
74.9
Leistung . . . 21.5
- Antriebs- . . . 896.10
- Dauer- . . . 209.7
- Förder- . . . 300.1
- intermittierende
209.3
- Kran- . . . 210.1
- Stunden- . . . 209.9
- Zylinder- . . . 190.3
Leistungsmesser 200.3
Leitbaum . . . 839.2
- kurve . . . 344.2
- ring 90.6
- rolle . . . 41.3, 47.5
- Ketten- . . . 82.5
- scheibe . . . 895.7
- schiene . . . 416.2
Leiter . . . 153.3, 202.6
- bock, Elmer- . . . 572.1
- Elmer- . . . 871.10
- Elmerkettens-
bagger mit ge-
neigter 373.3
- - - senkrechter
873.7
Leitung 202.7
- Abwasser- . . . 230.7
- Anschluß- . . . 203.3
- blanke . . . 204.3
- Dampf- . . . 230.9
- Druckwasser- . . . 230.7
- geerdete . . . 204.1
- Haupt- . . . 203.3
- Hin- . . . 203.9
- Isolierte . . . 204.4
- Luft- . . . 235.1
- Ring- . . . 236.3
- Rohr- . . . 235.6
- Rück- . . . 203.10, 236.6
- Schleif- . . . 207.2
- Spelse- . . . 203.3
- Verteilungs- . . . 203.5
- Zufluß- . . . 236.5
- Zweig- . . . 203.7, 237.1
Leitungsdraht . . . 204.7
- druck 235.7
- material . . . 203.3
- netz 202.9, 236.3
- querschnitt, Rohr-
235.3
- schiene 204.3

Leitungstütze 207.3
Length, bar . . . 141.3
- colling - of drum
44.5
- collapsing . . . 172.3
- inside . . . 23.5
- of hauling track
809.3
- splice 83.3
- support . . . 187.4
- track 829.3
- overhanging 188.3
- theoretical bar 140.3
- unsupported . . . 188.3
Lengüeta . . . 78.5, 96.9
- de fricción . . . 94.4
Lenkbarkeit des
Kranes 282.2
- rad 253.6
Leseband . . . 307.9
Let out the jib, to
17.5
- to - a wagon
start 408.3
Letter, lift for -s
555.3
Letting a wagon
start 408.4
Lettres, monte- 355.3
Leva 245.7, 261.1
- a bilanciera 261.4
- due bracci 248.7
- ginocchiera,
magnete del
freno con 110.3
- ginocchio 247.3
- ginocchiera 247.2
- mano . . . 247.4
- freno con 100.3
- ad angolo . . . 247.1
- un braccio 246.6
- albero da . . . 261.2
- braccio di - del
carico 11.5
- - - con-
trappeso 236.3
- - - peso . . . 100.3
- - - della forza
190.9
- d'innesto . . . 81.3
- da pedale . . . 247.3
- del freno, braccio
di 100.4
- di contatto . . . 218.3
- - manovra . . . 246.3
- presa . . . 414.4
- freno a . . . 100.2
- interruttore a 215.3
- magnete - carico
55.3
- portare la - in
posizione estre-
ma 246.4
- - - in posizione
media 246.3
- tanaglia a - arti-
colata 53.3
Leve a ginocchiera,
freno con 100.9
- ginocchio, piglia-
fune con 417.3
- del freno . . . 96.3
- di compensazione
53.1
Levage à vide du
crochet 7.4
- appareil de . . . 11

Levage, d'appareils
de atelier 290.4
- câble de . . . 41.4
- cage de . . . 333.7
- contrôleur de 232.7
- course de . . . 6.7
- cylindre de . . . 185.3
- de la charge . . . 7.2
- du fardeau . . . 7.3
- engin de . . . 1.1
- force de . . . 2.5
- frein de ilia, 251.4
- guide de . . . 377.1
- hauteur de . . . 6.7
- mécanisme de 250.5
- principal de 251.7
- moteur de . . . 251.5
- organe de . . . 242
- organes de . . . 241
- par câble, chariot
pour 275.2
- période de . . . 6.6
- piston de . . . 185.3
- position de . . . 230.5
- puits de . . . 333.7
- travail de . . . 10.6
- treuil de . . . 267.4
- pour simple 269.4
- vérin de . . . 233.7
- vitesse de - de
la charge 9.10
Levantamiento,
aceleración de
la velocidad de
10.4
- altura de . . . 6.7
- aparato de . . . 1.1
- carrera de . . . 6.7
- cilindro de . . . 185.3
- de la carga . . . 7.2
- - grúa . . . 234.3
- del cable fuera
de la horquilla
416.9
- gancho no
cargado 7.4
- émbolo de . . . 185.2
- fuerza de . . . 2.5
- máquina de . . . 1.1
- movimiento de 6.4
- órgano de . . . 242
- órganos de . . . 241
- origen del . . . 7.5
- periodo de . . . 6.6
- posición de . . . 230.5
- potencia de . . . 2.5
- trabajo de . . . 10.6
Levantar 236.2
- aparato para . . . 1.1
- carga para . . . 2.3
- disposición para
- la tapa 319.4
- el brazo . . . 290.5
- grúa para loco-
motoras 309.7
- la carga 7.1
- grúa se levanta
de los carriles
234.7
- máquina para . . . 1.1
- nuevamente la
flecha 17.4
- una carga ha-
ciendo girar la
manivela 179.3
Levare dal depo-
sito 333.3

Levare dall'accoppiamento 415.2	Levier . . . 245.7, 261.1	Libros, montacargas para 355.4	Lift, ship-canal 357.3
- il nottolino . . . 94.7	- à contrepoids 100.8	- Lichtes Breite des Kettengliedes 28.6	- station . . . 354.3
- - veicolo dal cavo 414.7	- - deux bras . . . 246.7	- Durchfahrhöhe des Portals 304.9	- steam driven 358.3
- la fune si leva dalla forchetta 417.1	- - frein à . . . 100.3	- - weite des Portals 304.9	- store . . . 358.3
Levasassi, lupo . . . 59.8	- - manette . . . 246.8	- - - - -	- system . . . 350.11
Levée . . . 64, 6.7	- - pédale . . . 247.5	- - - - -	- to - the pawl 98.1
- cylindre de . . . 186.3	- - un bras . . . 246.5	- - - - -	- - - - - load . . . 7.1
- direction pendant la 82	- - verrou . . . 246.8	- - - - -	- - - - - suspended load 7.3
Lever . . . 177.9, 245.7	- - articulé . . . 247.2	- - - - -	- - - - - with the grab 410.7
- adjustable . . . 179.3	- articulé, frein à - 100.9	- - - - -	- - - - - handle 179.8
- arm . . . 178.3	- au pied, frein- 100.5	- - - - -	- - - - - lever 179.8
- bearing . . . 178.7	- basculant . . . 261.4	- - - - -	- - - - - vertical . . . 351.4
- bell crank . . . 247.1	- bras de - de la force 180.9	- - - - -	- - - - - waggon . . . 354.4
- brake . . . 100.2, 100.4	- commande à 848.4	- - - - -	- - - - - warehouse . . . 358.3
- - hand . . . 100.3	- - coude . . . 247.1	- - - - -	- - - - - winch . . . 372.1
- catch . . . 414.4	- - à articulation 247.2	- - - - -	- - - - - with belt drive 352.8
- charging . . . 816.5	- - électro-aimant de frein à 110.2	- - - - -	- - - - -
- circle . . . 178.3	- - grappin à - 58.8	- - - - -	- - - - -
- clutch . . . 81.8	- - parachute à 848.7	- - - - -	- - - - -
- contact . . . 218.6	- d'arrêt . . . 414.4	- - - - -	- - - - -
- control 247.7, 247.8	- d'embrayage 81.8	- - - - -	- - - - -
- - throw of . . . 248.8	- d'équilibrage 52.1	- - - - -	- - - - -
- controlling . . . 245.1	- de contact . . . 218.6	- - - - -	- - - - -
- counterbalance 286.3	- - débrayage . . . 81.8	- - - - -	- - - - -
- crank - with loose hand grip 178.9	- - manœuvre 245.1, 247.4, 247.8	- - - - -	- - - - -
- double armed 248.7	- double . . . 246.7	- - - - -	- - - - -
- driving . . . 177.8	- du frein . . . 100.4	- - - - -	- - - - -
- foot . . . 247.5	- écart du . . . 245.9	- - - - -	- - - - -
- gear . . . 245.1	- frein à - 100.2	- - - - -	- - - - -
- hand- . . . 247.4	- hydraulique 263.5	- - - - -	- - - - -
- handle . . . 178.2	- interrupteur à 215.2	- - - - -	- - - - -
- of . . . 816.6	- manœuvre par 247.7	- - - - -	- - - - -
- head . . . 245.8	- multiplication du 246.5	- - - - -	- - - - -
- inverted . . . 261.4	- simple . . . 246.6	- - - - -	- - - - -
- of the force 180.9	- transmission par 246.5	- - - - -	- - - - -
- one-man . . . 179.5	- tringles de la commande à 245.8	- - - - -	- - - - -
- point . . . 421.3	Lewis . . . 59.8	- - - - -	- - - - -
- portable . . . 179.2	Libera, caduta - del carico 8.8	- - - - -	- - - - -
- pressure on 178.1	- gru a branca con sospensione 814.8	- - - - -	- - - - -
- radius . . . 178.4	- luce - del por- tale 805.1	- - - - -	- - - - -
- safety . . . 179.4	- sagoma . . . 304.8	- - - - -	- - - - -
- shaft . . . 178.6	- scaricare in piena linea 418.11	- - - - -	- - - - -
- single armed 248.6	Libere il freno. forza per 109.6	- - - - -	- - - - -
- stroke of . . . 245.9	Libération du frein 98.10	- - - - -	- - - - -
- switch . . . 218.9, 215.2	Liberazione, corsa di 109.5	- - - - -	- - - - -
- throw . . . 178.4	Libéré, course du frein 109.5	- - - - -	- - - - -
- toggle joint - 247.2	Libero, profilo 390.5, 304.8	- - - - -	- - - - -
- lever tongs 58.8	Libra, brin - de la chaine 27.3	- - - - -	- - - - -
- two-men . . . 179.6	Libre, anchura - de abertura de la portada 305.1	- - - - -	- - - - -
- weight . . . 100.8	- longitud . . . 186.8	- - - - -	- - - - -
- with adjustable radius 179.3	- parte . . . 24.6	- - - - -	- - - - -
- - loose hand grip 178.9	- perfil . . . 304.8	- - - - -	- - - - -
Levers . . . 245.6	- ramal . . . 24.6	- - - - -	- - - - -
- brake . . . 96.3	- sección . . . 290.5	- - - - -	- - - - -
Lever au moyen d'un treuil 206.1		- - - - -	- - - - -
- la charge . . . 7.1		- - - - -	- - - - -
- la grue . . . 281.5		- - - - -	- - - - -
- chien . . . 94.7		- - - - -	- - - - -
- doigt . . . 94.7		- - - - -	- - - - -
- fardeau . . . 7.1		- - - - -	- - - - -
Leverage . . . 246.5		- - - - -	- - - - -
- of load . . . 11.5		- - - - -	- - - - -
Leveraggio . . . 245.6		- - - - -	- - - - -

Ligne de telphéage 4221	Linea, corrente di 2082	Lingot, grue avec pince à 8127	Lingottiere, carro per il caricamento delle 8182
- - transport aérien 898.3	- curva del cavo di 898.10	- grue de charge- ment des -s 817.5	- gru per caricare le 816.8
- - tuyaux . . . 296.3	- d'influenza . . 186.4	- grue d'embarque- ment de -s 819.8	- - - estrarre i blocchi dalle 818.8
- - déchargement en pleine 418.11	- - del momenti 185.8	- grue d'enfourne- ment des -s 817.5	- - - informare 816.8
- des efforts tran- chants 186.2	- - delle pressioni delle imposte 189.4	- grue pour le transport des -s 815.8	- - - trasporto di 816.2
- - - transversaux 186.2	- - di distribuzione 208.5	- magasin des -s 888.3	- - - scacciare i blocchi dalle 814.4
- - pressions sur les appuis 189.4	- - flessione . . . 185.9	- mécanisme d'ac- crochage des -s et des lingotières 818.7	Lingotto . . . 106.8
- du diagramme des efforts tranchants 186.2	- - telferaggio elet- trica 422.1	- moule à . . . 166.7	Linguet . . . 96.9
- - - moments 185.6	- - trasporto della miniera 859.4	- retourner le . . 817.9	Linguetta . . . 78.5
- - élastique . . . 185.9	- - -, lunghezza della 859.5	- tenaille à . . . 59.1	- di scorrimento 880.3
- - de flexion . . 185.9	- - tubo . . . 296.3	- - horizontale pour 59.2	Linie, Biegungs- 185.9
- - fil de . . . 204.7	- - direzione della 898.8	- tourner le . . 817.9	- Einfluß . . . 186.4
- - passage de la 898.8	- funicolare aerea 898.3	- - para el trans- porte de -s 815.8	- Kämpferdruck- 189.4
- - sur poteaux . 206.4	- - a gomito 898.5	- - para el trans- porte de -s 815.8	- Momenten- . . 185.6
- - pylones . . . 206.4	- - in curva . . 898.5	- - para el trans- porte de -s 815.8	- Querkraft . . 186.2
Limit, holsting 832.6	- - percorsa dal con- trappeso 888.5	- - para el trans- porte de -s 815.8	- Schluß . . . 180.7
Limite, charge . . 2.1	- principale, carro per 879.6	- - para el trans- porte de -s 815.8	- System- . . 140.3
- de l'ascension 832.6	- retta, funicolare aerea in 898.4	- - para el trans- porte de -s 815.8	- Telfer- . . . 422.1
Limite, carico . . 2.1	- secondaria, carro per 879.7	- - para el trans- porte de -s 815.8	Linienführung 898.8
- della corsa . . 832.6	Linea . . . 202.7	- - para el trans- porte de -s 815.8	Lining . . . 149.9
Limite, carga . . 2.1	- , conducción de la 898.8	- - para el trans- porte de -s 815.8	- of the bearing 87.4
- de ascenso . . . 832.6	- de acometida 208.8	- - para el trans- porte de -s 815.8	- shaft . . . 884.5
- - cabida de los cangilones 871.9	- - cierre . . . 180.7	- - para el trans- porte de -s 815.8	Link brake . . 102.5
Limo, collector de 298.1	- - conexión . . 208.8	- - para el trans- porte de -s 815.8	- bucket . . . 372.8
Limon . . . 158.4	- - derivación 208.7	- - para el trans- porte de -s 815.8	- chain . . . 28.3, 29.8
Limpia, pontón de 871.2	- - distribución 208.5	- - para el trans- porte de -s 815.8	- compression . 141.6
Line . . . 202.7	- - flexión . . . 185.9	- - para el trans- porte de -s 815.8	- end . . . 80.2
- abutment pressure 189.4	- - influencia . 186.4	- - para el trans- porte de -s 815.8	- of a chain . . 28.4
- bar . . . 204.8	- - las presiones sobre los arran- ques 189.4	- - para el trans- porte de -s 815.8	- swinging . . 245.2
- bare . . . 204.3	- - los esfuerzos cortantes 186.2	- - para el trans- porte de -s 815.8	Links . . . 89.1
- bending . . . 185.9	- - momentos 185.8	- - para el trans- porte de -s 815.8	- die Kraft dreht 181.3
- branch . . . 206.7	- - retorno . . 208.10	- - para el trans- porte de -s 815.8	- drall . . . 84.2
- cableway . . 898.3	- - telferraje . 422.1	- - para el trans- porte de -s 815.8	- drehendes Mo- ment 181.1
- closing . . . 180.7	- - transporte aéreo 898.3	- - para el trans- porte de -s 815.8	- -, die Kraft er- zeugt ein 181.3
- connecting . . 208.8	- - tubos . . . 296.3	- - para el trans- porte de -s 815.8	- gängige Schnecke 72.2
- dedendum . . 64.5	- - descarga en plena 418.11	- - para el trans- porte de -s 815.8	- - Trommel . . 44.8
- distributing . 203.5	- - puesta á tierra 204.1	- - para el trans- porte de -s 815.8	- geschlagenes Seil 84.5
- earthed . . . 204.1	- recta, transporte aéreo en 898.4	- - para el trans- porte de -s 815.8	- gewinde . . . 114.3
- end . . . 180.7	- , vagón de im- portante de ferro- carril 879.6	- - para el trans- porte de -s 815.8	- steigende Dia- gonale 148.3
- fixed on columns 206.4	Liner . . . 149.9	- - para el trans- porte de -s 815.8	- de bolas . . . 90.7
- guide pulley for end of 403.2	Lingot . . . 166.8	- - para el trans- porte de -s 815.8	- engranaje de - de husillos 66.9
- influence . . . 186.4	- , accrochage du 817.7	- - para el trans- porte de -s 815.8	- para rodillos 91.3
- insulated . . 204.4	- , accrocher le . 817.8	- - para el trans- porte de -s 815.8	- transmisión de - de husillos 69.3
- impost . . . 189.2	- , chargeur de -s 818.1	- - para el trans- porte de -s 815.8	Linternón del granero 881.5
- junction . . . 898.7	- , chariot de charge- ment des -s 818.3	- - para el trans- porte de -s 815.8	Lip . . . 88.8
- loop . . . 207.2	- , chariot enfour- neur des -s 818.3	- - para el trans- porte de -s 815.8	- of ladle . . . 81.2
- material . . . 202.8	- , démolir le . 814.4	- - para el trans- porte de -s 815.8	- shovel . . . 411.5
- naked . . . 204.3	- , dispositif de pré- hension du 817.6	- - para el trans- porte de -s 815.8	- to cast over the by tipping 812.3
- of sag . . . 185.9	- , enfourneuse de -s 817.5	- - para el trans- porte de -s 815.8	Lippe, Schaufel- 411.5
- overhead . . 206.2	- , giration du 817.10	- - para el trans- porte de -s 815.8	Liquid, braking 106.6
- pipe . . . 296.3		- - para el trans- porte de -s 815.8	Liquide, frein à 106.3
- pitch . . . 64.3		- - para el trans- porte de -s 815.8	- moteur . . . 290.2
- power . . . 186.4		- - para el trans- porte de -s 815.8	- pour frein . . 106.6
- root . . . 64.5		- - para el trans- porte de -s 815.8	- servant à trans- mettre la pression 280.2
- shear . . . 186.2		- - para el trans- porte de -s 815.8	
- support . . . 207.8		- - para el trans- porte de -s 815.8	
- system . . . 140.3		- - para el trans- porte de -s 815.8	
- telepher . . . 422.1		- - para el trans- porte de -s 815.8	
- to - a bearing 87.5		- - para el trans- porte de -s 815.8	
- underground 206.3		- - para el trans- porte de -s 815.8	
- wire . . . 204.7		- - para el trans- porte de -s 815.8	
Linea . . . 202.7		- - para el trans- porte de -s 815.8	
- area racchiusa dalla d'influenza 186.5		- - para el trans- porte de -s 815.8	

Líquido del freno	106.6	Load, hauling . 882.1	Loaded chain side	Locomotiva, gru
- freno a . . . 106.3		- head, crab with	- side 890.9	806.5
- per la trasmissione	290.2	- hoisting 882.1	- the engine runs	Locomotive, binda
della pressione	290.2	- holder 407.5		da 264.8
Líquido de trabajo	290.2	- hook 52.6	Loading . . . 87, 152.7	- per 263.8
- para freno . 106.6		- intermittent 182.10	820.7, 890.3, 418.3	- implanto per
Llascio, albero . 76.9		- jib 299.6	- bridge 819.5	l'approvigiona-
- cavo a trazione	890.7	- leverage of . 11.5	- by own weight	mento delle 882.3
- tamburo . . . 43.9		- lift of 6.8	- chute 134.6	Locomotive coaling
Liso, árbol . . . 76.9		- live 188.9, 184.1	- condition of . 182.8	plant 882.3
- cable de tracción	890.7	- magnet with safe-	- crane 819.4	- crane . 806.5, 806.7
- tambor 43.9		ty claws 57.1	- crane 288.1	809.7
Llave 242.6		- - - - - jaws . . 57.1	- ore 819.7	- winch 264.8
- árbol 76.9		- maximum . . . 2.1	- direct 184.6	- cric de . 268.3, 264.8
- cable tracteur 890.7		- mobile . 188.9, 184.1	- goods 822.1	- grue 806.7
- tambour 43.9		- moment of . . 11.4	- hands 821.3	- à soulever
Litzensell 89.5		- moveable . . . 184.1	- indirect . . . 184.9	les -s 809.7
Live load 183.9, 184.1		- moving 183.9, 184.1	- instructions . 185.1	- installation pour
Livcilletta, angolo	890.3	- no 1.5	- period of . . . 210.2	l'approvisionnement
di 890.3		- of chain . . . 27.5	- place 822.2, 418.4	des -s 882.3
- rapporto di rot-		- on axle 75.8	- plant 821.1	- vérin de . . . 268.3
tura della 890.6		- permanent . . 183.2	- platform 819.5, 822.6	Locomotora, gato
Livres, monte- 855.4		- 183.4, 200.7	- position . . . 418.1	para 263.3
Llanta, hierro de	168.1	- permanently act-	- quay 890.2	- grúa 806.7
168.1		ing 183.2	- section 400.3	- para levantar
- articulación en la	242.6	- piston 188.3	- ship 822.7	-s 809.7
189.1		- platform . . . 840.4	- station 896.1	- instalacón para
- de dos bocas 119.8		- post 277.1	- time 418.5	el aprovisiona-
- muletilla . . . 119.9		- - - crab with guided	- torsional . . . 178.1	miento de -s 882.3
- vaso 119.9		position 276.8	- total 184.7	Löffel 874.7
- doble 119.8		- of 2.8, 134.5	- wharf 890.2	- bagger 874.6
- inglesa 119.10		- pressure brake	- wire cableway	- Beschickungs- 817.4
- para tuercas . 119.7		104.4	for 894.4	- Chargier . . . 817.4
- tubular 119.9		- pulley 47.6	Loam casting . 164.3	- schneide . . . 874.8
Llegada, conducto	293.5	- block 49.7	Loba para levan-	Logement de cla-
de 293.5		- pulsating . . 182.10	tar piedras 59.8	vette 77.9
- tubo de 240.3		- represented by	Loca, polea 47.7, 75.5	Logorare, il cusci-
Llena, alma . . . 145.6		trapezoidal area	Local de los traza-	netto si logora 84.9
- brazo de alma	297.7	183.7	dores 160.5	- la catena si logora
Llenar las juntas	10.3	- - - triangular	Lochleibung . 121.4	26.5
con masilla 160.9		area 183.6	- leibungsdruck 121.5	Logorio della
Lleno, placa de 149.9		- rolling 184.3	- Niet 121.3	catena 26.4
Load 12, 127.1, 182.8,		- rope 86.5	- Schmier . . . 88.11	- - fune 83.5
187.7		- sheave 47.6	- wandung . . . 121.4	Lokomotivbe-
- acceleration . 10.3		- side 25.6	Lock 357.4	kohlungsanlage
- alternating . 189.1		- single 183.3	- bolt 388.3	- hebebock . . . 263.8
- barrel 251.1		- size of 2.6	- catch 417.6	- hebekran . . . 300.7
- brake 111.5		- slinging of . 56.2	- door 387.3	- kran 806.5
- cage 841.3		- skip 407.1	- guide 357.5	- winde 264.8
- carrier 407.1, 407.5		- snow 154.6	- nut 115.9	Lokomotive, Kran-
- chain 32.6		- speed of 9.8	- Pasquill . . . 387.5	806.7
- changing 188.1		- suspension of 52.3	- safety 357.4	Long-distance
- collapsing . . . 172.4		- tensile 171.1	- the brake -s	transport 268.5
- compression 171.5		- test 2.2	itself 99.7	- link chain . . 20.4
- compressive . 171.7		- the - descends 8.4	Locked cable . 40.4	Longeron 144.4, 148.2
- constant 138.4		- - - falls 8.6	- rope 40.4	148.4
- constantly acting		- - - is lowered . 8.4	Lockern, eine	- de la passerelle
183.2		- tilting 285.1	Schraube 119.6	299.7
- continuous . 183.2		- load, to . 320.2, 320.4	Locking bar . . 388.4	- passerelle . 157.1
- conveying . . . 2.3		- - - a lifting	- by means of	- plateforme 157.1
- crane 2.4, 282.10		ratchet gear 92.8	Loco, árbol . . 76.2	- pont 159.7
- cylinder 189.3		- control 849.8	- armadura de	- roulant 269.5
- dead 192.3, 183.4		- device, screw 115.8	motón 49.3	- support de la
- descent of the 8.5		- electromagnetic	Locomobile, gru	voie de roule-
- direct acting 184.8		850.2	284.4, 308.4	ment 327.3
- discontinuous		- of brake, self . 99.8	- - girevole . 801.6	- - de voie . 896.2
182.10		- self 122.3	Locomotiva a gru	- - tablier . . . 157.1
- drum 46.2, 251.1		- track 324.6	803.7	- principal . . . 269.6
- field of 188.5		Loco, árbol . . 76.2		- support de charge
- grade 2.7		- armadura de		269.6
- group of -s . 184.2		motón 49.3		- vole entreles -s 267.1
		Locomobile, gru		Longherone . . 148.4
		284.4, 308.4		Longitud de arrolla-
		- - girevole . 801.6		miento sobre el
		Locomotiva a gru		tambor 44.5
		803.7		- la barra . . . 141.5
				- - via 896.3

Longitud de la vía de transporte 850.5	Löschen . 820.3, 820.8	Lowering winch 267.5	Luftsack 238.7
- del recuadro 140.7	Lose Achse . . . 76.2	Lowest position of hook 58.5	-schlauch 235.5
- debida á la compresión axial 172.3	- das Laufrad läuft auf der Achse . . . 257.2	- - - load 8.2	-seilbahn 232.3
- excedente para el empalme 88.3	- Flasche 49.5	Lubrification á la graisse 85.6	-spannung 234.6
- interior del eslabón 28.5	- Riemenscheibe 75.5	Lubricant, assistant 85.7	-ventil 238.8
- libre 188.8	- Rolle 47.7	- rope 85.9	-verbrauch 234.7
- para el arranque 290.3	- Schüttung . 884.10	- solid 85.7	-Lüftarbeit 109.7
- teórica de las piezas 140.5	- Trommel . . . 48.8	Lubricate, to - the bearing 85.5	-dauer der Bremse 99.2
- útil 44.5	Lösen, die Bremse . . . 98.9	Lubricating oil 85.5	-hub 109.5
Longitudinal form 290.5	- Kupplung . . . 82.5	Lubrication, grease 85.8	-kraft 109.6
- girder 145.4	- eine Schraube 119.5	- journal 78.8	-magnet, Bremsespiel der Bremse 99.1
- section . 290.5, 290.9	Losses Gehänge, Pratenkran mit losem Gehänge . . . 814.8	- oil 85.4	-weg der Bremse 99.1
Longitudinal, ángulo de inclinación 208.7	- Trumm 24.5	- Stauffer 85.8	Lüften, die Bremse 98.9
- perfil 298.9	Loskuppeln . . . 415.2	Lubrifiant solide 85.7	Lüftung der Bremse 98.10
Longitudinale, pontre 148.4	- den Wagen von dem Seil 414.7	Lubricación del gorron 78.8	Lüftungsbremse 98.3
Longitudinale, controller per movimento della gru 222.9	Loskupplung . 415.2	- por aceite . . . 85.4	-magnet, Brems-108.4
- movimiento - del carrello 273.7	- der Wagen . 416.4	- grasa 85.6	Lugar de carga 822.2
- profilo 298.9	Losscheibe . . . 75.5	Lubrificante, olio 85.5	- - - descarga . . . 418.10
- trave 148.4	Losschlagen, Nieten . . . 125.2	- per fune 85.9	- - - de la vagoneta oscilante 409.4
Longrine de support de vole 826.2	Loss due to friction . . . 23.5	Lubrificante sólido . . . 85.7	- - - - volcadora 409.4
Longueur au flamme 172.3	- no-load 11.1	Lubrificar el cojinete 85.3	- para el enganche 415.3
- d'enroulement sur le tambour 44.5	- of head 229.9	Lubrification il cuscinetto 85.3	Luggage lift 854.3
- de barre 141.3	- moment to overcome friction 11.7	- à l'huile 85.4	- Luke, Schiff 232.9
- la vole 232.3	- - work 10.8	- la graisse . . . 85.6	- Speicher 381.5
- - vole de transport 850.5	- rivet 146.5	Lubrificazione a grasso 85.6	- Lukenaufzug 358.7
- - panneau . . . 140.7	Lost, voltage . 198.5	- ad olio 78.4	- kran 202.7
- - porte-à-faux 188.3	Lösung der Bremse . . . 98.10	- del perno . . . 78.8	- laufkatze 277.8
- intérieure des maillons 28.5	Lösungsbremse 98.3	- foro di 88.11	Lumbrera, sección de la 198.4
- supplémentaire nécessaire pour faire une épissure 88.3	- vorrichtung, Seilweg der Bremse 99.1	- grasso per . . . 85.7	Lumière de tiroir 198.1
- théorique de barre 140.5	- Lotrechte 143.5	- sopporto con automatica ad anello 90.3	- le tiroir couvre les -s 198.10
Loop 55.5	Lourdes charges, grue pour 808.2	- Stauffer 85.8	- - - découvre les -s 198.11
- line 207.2	Louve 59.8	- du grenier . 881.5	- - - ferme les -s 198.10
- of chain 32.3	Low pressure distribution 192.7	- grue de 277.3, 802.7	- - - ouvre les -s 198.11
- reversing . . . 396.6	Lower down, to drum 872.7	- monte-charge de 853.7	- section de la 198.4
- rope 25.5	- edge of roof girder 290.8	Luce del ponte 158.8	Luna, viga articulada en forma de media 147.7
Loose axle . . . 76.2	- flange 142.4	- portale 804.7	Lunghexza
- collar 77.8	- to - the load . 8.2	- tubo 239.5	- d'avvolgimento del tamburo 44.5
- drum 48.8	- to - the load by releasing the brake 112.4	- la gru ha una di 290.4	- del binario . 826.3
- goods 884.7	- to - with the handle 180.1	- libera del portale 806.1	- dell'asta 141.3
- heaping 884.10	- to - with the lever 180.1	- Lucernario del granero 881.5	- - - soggetta alla flessoppressione 172.3
- piling 884.10	Lowered, the load is 84	Luffability of jib 290.3	- della linea di trasporto 359.5
- pulley 76.5	Lowering brake 112.3	- floating 208.3	- eccedente per la impalmatura 88.3
- suspension, claw crane with 814.8	- connection 107.5	- gear 230.4	- la gru ha una di 290.4
Loosen, to - a screw 119.5	- controller . 222.1	- pulley block 290.7	- libera portata 186.3
Lopin 167.3	- electric . . . 107.4	- motor 230.6	- teoretica d'un'asta 140.5
Loquet 95.3, 95.9	- position . . . 220.8	Luft, Brems- . . . 106.9	Luogo di sbarco 822.3
Loqueteau . . . 95.9	- direction of . . 6.3	- Druck- 234.5	- scaricamento 822.3
Lösbare Kupplung 81.6	- distance 7.9	- druck 234.6	Lupo levasassi . 59.8
- Kupplungsmuffe 81.7	- movement . . . 6.5	- -akkumulator 232.7	Luz 187.4, 144.5
	- of the load . . . 8.3	- kompressor . 234.9	- del puente . . . 159.8
	- position 220.8, 221.1	- leitung 235.1	
	- speed 10.1	- Preß- 234.5	
	- step 8.1	- puffer 109.3	
	- time 7.8		

M.

Macchina a vapore 237.8	Mâchoire, ouverture de 411.4	Magazzino di ferri fini 888.6	Magnet, pot-shape 108.6
- - - a conden-	Mâchoires . . . 411.3	- - travature metal-	- - pressure . . . 110.1
- - - sazione 238.4	- d'arrêt . . . 428.6	- - liche 888.4	- - pull . . . 109.8
- - - compound 238.2	- prendre entre	- - gru da . . . 802.6	- - ring . . . 56.7
- - - gemella 237.9	des 410.7	- - montacarichi a	- - series . . . 110.3
- ad inversione	Macizo, árbol . . 76.8	- - puntone per 858.6	- - shunt . . . 110.4
- di marcia 238.3	- cable . . . 41.1	- - sbalzo per 858.6	- - tension . . . 108.8
- ausiliare . . 182.4	- contrapeso . . 287.2	- - muratura del 881.4	- - three-phase 110.5
- chiodatura a 126.6	Maçonnerie, cage	- - rotale . . . 888.7	Magnete . . . 202.3
- composita a dop-	d'ascenseur 884.2	- - togliere dal 888.8	- a ferro di cavallo
- pia espansione	Maçonnerie, cage	Maglia a molinello	108.5
228.2	d'ascenseur en-	28.2	- - pendolo . . 57.3
- compound . . 228.2	clavée dans la 384.2	- - catena a - e sal-	- - pentola . . 108.6
- d'estrazione 346.1	Madera, cable in-	- - date 28.9	- - anima del . . 109.1
- - tamburo della	clinado para el	- - comune, catena a	- - anulare . . 56.7
846.2	transporte de 398.6	28.3	- - cassa del . . 108.7
- di caricamento 318.4	- construcción de	- di catena . . 28.4	- a gru . . . 815.6
- - riserva . . . 182.5	150.3	- - estrema . . . 80.2	- del freno . . 108.4
- - sollevamento 1.1	- gato para . . 264.9	- - grossezza della	- - - a corrente
- il sopporto di	- monta-cargas	28.8	- trifasica 110.5
una - si riscalda	para piezas de	- - larghezza interna	- - con leva a
85.1	886.7	della 28.6	gincchiiera 110.2
- in tandem . . 228.1	- soporte de - para	- saldata di fianco	- - - il - è inserito
- la - corre sotto	cable 404.3	29.2	110.7
- carico 188.3	- tornillo de rosca	- - in testa . . 29.1	- - - - immobili-
- - - marcia a	de 118.2	Maglio, gru gire-	- lizzato 111.1
- vuoto 188.4, 188.6	Madero de revesti-	vole per 808.3	- - - in derivazione
- - - s'avvia . . 182.6	miento 157.8	Magnet . . . 202.3	110.4
- - - a vuoto 188.4	Madrevite 118.9, 115.2	- Blas . . . 217.8	- - - immobilizza-
- - - sotto carico	Madrier . . . 157.8	- Brems . . . 108.4	- zione del 111.2
183.3	- plancher en -s 157.5	- - bremse . . . 108.3	- - in serie . . 110.3
- motrice . . . 182.3	Maestre, gru a	- - Bremsluft . . 108.4	- di sollevamento
- per informare 816.4	ponte a due	- Drehstrom . . 110.5	a poli mobili 56.8
- - intrecciare	travi 292.5	- Druck . . . 110.1	- - con staffe
funi 86.1	Magasin . . 881.3, 882.6	- Elektro . . . 202.3	- di sicurezza 57.1
- riversibile . . 228.3	- à coke . . . 882.8	- gehäuse . . . 108.7	- - sospensione 56.6
Machine à double	- métaux . . . 888.1	- Hauptstrom . . 110.3	- elettro- . . . 202.5
effet, cylindre	- dans le bâtiment	- Hub . . . 56.6	- gru a . . . 815.5
de 189.2	d'entrepôt 881.2	- Hufelsen . . . 108.5	- lavoro di solleva-
- - simple effet,	- de charbons 881.8	- kern . . . 109.1	mento del 109.7
- cylindre de 189.1	- - grains . . . 882.2	- Kniehebelbrems-	- leva-carico . . 56.6
- - river . . . 126.7	- des fers en barre	110.2	- nucleo del . . 109.1
- - tordre les cordes	888.5	- kran . . . 815.5	- polo del . . . 202.4
36.1	- - fins . . . 888.6	- Kran . . . 815.6	Magnetic locking
- - vapore . . . 237.8	- - fontes . . . 888.2	- Kranlast . . . 56.8	of control device
- - - a conden-	- - lingots . . . 888.3	- Lasthebe . . . 56.8	850.1
- - - sation 228.4	- - pontrelles 888.4	- Motorbrems . . 110.6	Magnetico, freno -
- - - jumelle 237.9	- - rails . . . 888.7	- Nebenschluß 110.4	d'attrazione 109.8
- - - réversible 228.3	- - grue de . . . 809.4	- Pendel . . . 57.3	- freno - di repul-
- - - tandem 228.1	- placée à l'ex-	- pol 202.4	sione 110.1
- - auxiliaire . . 182.4	terieur d'un 809.3	- Ring 56.7	- freno 108.8
- commande par	- monte-charge à	- Stoß 110.1	- giunto elettro- 88.6
182.2	potence pour 858.6	- Topf 108.6	Magnético, enclava-
- compound . . 228.2	- - de . . . 858.5	- Zug 109.8	miento - del apa-
- d'extraction 346.1	- mur du . . . 881.4	Magnet 202.3	rato de manobra
- - tambour de 346.2	- réception du 888.8	- annular . . . 56.7	850.1
- de réserve . . 182.5	- treuil de . . . 271.6	- bell-shape . . 108.6	- pendulo . . . 57.3
- - secours . . . 182.5	Magazin, Ketten- 322	- brake 108.4	Magnetische Steuer-
- - élévatoire . . 886.8	- winde 371.6	- casing 108.7	verriegelung 850.1
- hydraulique,	Magazine, chain 322	- crane 815.6	Magneto 202.3
- tirol de 194.2	Magazzini di coke	- crane 815.6	Maille 140.6
- motrice . . . 182.3	882.8	- core, dipping 109.1	- tête de 22.9
- surcharger la 182.8	- di massi . . . 888.3	- - plunger . . . 109.1	Mailon 22.4
- tandem . . . 228.1	- piazzale del 882.5	- electro 202.5	- court, chaîne à -
Machine cut tooth	Magazzino 881.3, 882.6	- horse-shoe . . 108.5	22.3
65.10	- a molti vani	- lifting 56.8	- d'émerillon . . 55.6
- filling 888.8	- e colatoi 882.1	- lifting - with	- de fermeture 80.4
- riveting- 126.6, 126.7	- - abbaino del 881.5	movable poles	- - extrême . . . 80.3
- rope spinning 86.1	- - argano da . . 271.6	56.8	- - largeur intérieure
- screw 116.4	- - ascensore da 358.5	- load - with safety	du 28.6
Mâchoire, arêtes	- di carbone . . 881.8	claws 57.1	- long, chaîne à -
de la 57.7	- - ferro greggio	- - - jaws . . . 57.1	22.4
- automatique 410.6	888.2	- pendulum . . . 57.3	- longueur inté-
- de tenaille . . 57.6	- - ferramenta 888.1	- pole 202.4	rieure des - 28.5

Maillon soudé, chaîne à -s 289	Mandar 1762	Manganeux, bronze 1701	Maniobrar la grúa 28111
- tournant . . . 282	- á mano . . . 1777	Manganoso, bronce 1701	- rueda para - la cadena 812
Main boom . . . 289.8	- árbol de . . . 261.6	Manganoso, bronce 1701	- sensiblemente 2445
- crab . . . 251.7, 274.3	- cable de . . . 427	Mangle gear . . . 669	- una grúa . . . 2821
- shaft . . . 251.6	- cadena de . . . 384	Mango de manivela 1782, 1791	Manivela de con- mutación 2189
- current in -s 2082	- correa de . . . 739	- horquilla de 417.5	- - interrupción 2189
- girder . 1482, 229.6	- de mano . . . 177.8	- manivela de . 1789	- mango . . . 1789
- hydraulic . . . 807.8	- de las tenazas 582	- manivela de . 2484	- manobra . . 1779
- line wagon . 879.8	- del huso . . . 120.5	- mano . . . 1779	- radio variable 1793
- network of -s 202.9	- - torno, meca- nismo de 2664	- seguridad . 1794	- del freno . . 1012
- ring 226.8	- directo por émbolo 1851	- desmontable 1792	- mando por . 1773
- rope 389.8	- eléctrico . . . 1963	- para dos hombres 1796	- - un hombre 1795
- , haulage with and tail rope 389.5	- hidráulico . . . 283.6	- - U . . . 191.6	- - - un hombre 1795
- station 396.8	- individual . 1764	- metálico, nudo con 391.6	- - - un hombre 1795
- steam 226.9	- mecánico . . . 1821	- - desembrague 817	- - - un hombre 1795
- strut 807.6	- mecanismo de 1763	- en caucho . . 191.7	- - - un hombre 1795
- switch 214.9	- - - de la grúa 283.11	- - U . . . 191.6	- - - un hombre 1795
- three-wire -s 2081	- motor de . . . 218.5	- metálico, nudo con 391.6	- - - un hombre 1795
- voltage of -s 1987	- polea de . . . 424	- tubo de . . . 289.6	- - - un hombre 1795
- winch 287.6	- por aire com- primido 2843	- Manica d'aria . 395.3	- - - un hombre 1795
Main, chaîne à . 812	- árbol cuadrado 1844	- tamburo perla 2364	- - - un hombre 1795
- chariot manœuvré à 2754	- - - de trans- misión 1943	- Manico, draga con cucchiai a 875.5	- - - un hombre 1795
- commande à la 1777	- cable 422	- Manicotto 1914, 2407	- - - un hombre 1795
- levier à . . . 2474	- - - de mano . 1817	- d'accoppiamento 807	- - - un hombre 1795
- treuil à . . . 270.8	- sin fin . . . 1847	- di dilatazione 1912	- - - un hombre 1795
Maintenir la charge suspendue 1122	- cadenas . . . 823	- disinnesto . 817	- - - un hombre 1795
- suspendue la charge au moyen du frein 1121	- - - de mano . 181.6	- giunto a . . . 806	- - - un hombre 1795
Maitre-arbre . . 251.6	- émbolo motor 1854	- tubo a . . . 299.8	- - - un hombre 1795
- pivot 290.1	- grupos . . . 1765	- unione a . . . 240.6	- - - un hombre 1795
Make, to - a channel 8751	- manivela . . 177.8	- Maniement est déli- cat, le 2446	- - - un hombre 1795
Maleable, acero 166.5	- máquina . . 1822	Maniglia in forma di D 557	- - - un hombre 1795
- fundición . . 164.7	- rueda dentada helicoidal 706	Manille 304	- - - un hombre 1795
- hierro 164.8	- - - de cadena 78.5	- en forme de D 557	- - - un hombre 1795
- fundido . . . 164.7	- - - dentadas . 682	Maniobra al exterior de la cabina 8486	- - - un hombre 1795
Malla 140.6	- - - de cadena 78.5	- cadena de . . . 813	- - - un hombre 1795
- cabeza de la 299	- - - de cadena 78.5	- - - de las mor- dazas 4124	- - - un hombre 1795
- de cadena . . 293	- - - de cadena 78.5	- carro de - á mano 2754	- - - un hombre 1795
- envoltente de cota de 8771	- - - de cadena 78.5	- central . . . 2491	- - - un hombre 1795
- ojo de la . . . 299	- - - de cadena 78.5	- del ascensor . 8465	- - - un hombre 1795
Malleable, ghisa 1647	- - - de cadena 78.5	- freno 974	- - - un hombre 1795
Malleable cast iron 1647	- - - de cadena 78.5	- en el interior de la cabina 8487	- - - un hombre 1795
- iron 164.8	- - - de cadena 78.5	- los pisos . . 8488	- - - un hombre 1795
- steel 165.5	- - - de cadena 78.5	- encargado de la - de las vagonetas 4085	- - - un hombre 1795
Malleable, fonte 1647	- - - de cadena 78.5	- grúa de -s . . 808.5	- - - un hombre 1795
Mamposteria, foso de depósito de 380.5	- - - de cadena 78.5	- plataforma de 289.5	- - - un hombre 1795
Manche à déblai, treuil de la 878.5	- - - de cadena 78.5	- por botones . 8494	- - - un hombre 1795
- de déversement 896.5	- - - de cadena 78.5	- cable 422	- - - un hombre 1795
- - manivelle . 1782	- - - de cadena 78.5	- metálico . 8481	- - - un hombre 1795
Manchette . . . 191.1	- - - de cadena 78.5	- cadena 823, 2488	- - - un hombre 1795
- de caoutchouc 191.7	- - - de cadena 78.5	- manivela . . 2483	- - - un hombre 1795
- en U 191.6	- - - de cadena 78.5	- palancas . . 2477	- - - un hombre 1795
Manchon, accouple- ment par 806	- - - de cadena 78.5	- volante . . . 2481	- - - un hombre 1795
- - - en deux pièces 808	- - - de cadena 78.5	- varillas de . 2483	- - - un hombre 1795
- d'accouplement 807	- - - de cadena 78.5	- volante de . . 1813	- - - un hombre 1795
- de débrayage 817	- - - de cadena 78.5	Maniobrada, puente- grúa - por debajo 291.3	- - - un hombre 1795
- en métal, nœud à 391.6	- - - de cadena 78.5	Maniobrar . . . 2442	- - - un hombre 1795
Mandada, polea 742	- - - de cadena 78.5	- á mano . . . 2443	- - - un hombre 1795
		- automáticamente 2444	- - - un hombre 1795
		- el ascensor . 8463	- - - un hombre 1795
		- freno 973	- - - un hombre 1795

Mano, comando a	Manœuvrer à la	Manovra, meccanis-	Máquina de mando
- da corda 181.7	- main 244.2	mo di - dell'e-	- - remachar 182.3
- di colore . . . 161.3	- délicatement 244.5	strattore 314.1	- - riserva . . . 182.5
- fondo . . . 161.4	- l'ascenseur . 346.3	- perancore, argano	- - vapor . . . 237.3
- minio . . . 161.5	- un frein . . . 97.3	di 272.5	- - gemela . . . 237.9
- - pittura ad olio	- une grue . . . 282.1	- - fune, puleggia	- - dinamo . . . 197.4
161.6	Manœuvring, capa-	di 248.5	- - idraulica . . . 206.5
- draga a . . . 371.3	bility for - crane	- piattaforma di 280.3	- - mando por . . . 182.2
- freno con leva a	282.2	- posizione di . 214.1	- - motriz . . . 182.3
100.3	Manométrique, pres-	- ruota di - a catena	- - para cargas
- gru a . . . 306.9	sion - de la vapeur	81.2	hornos 316.4
- - girevole 302.1	237.1	Manovrabilità della	- - retorcer la
- - derrick a . . . 307.3	Manovella a mano	gru 282.2	cuerda 36.1
- leva a . . . 247.4	- - manubrio 177.9	Manovrare . . . 244.2	- - trenzar . . . 36.1
- manovella a 177.9	- - comando a . 177.3	- a mano . . . 244.3	- - remachado . 126.6
- manovrare a 244.3	- - raggio variable	- automaticamente	- - reversible . . . 223.3
- paranco a . . . 50.2	179.3	244.4	- - tandem . . . 238.1
- pompa di pres-	- argano a . . . 270.9	- delicatamente 244.5	Maquinista, carro
sione a 238.3	- circolo della 178.5	- l'ascensore . . 346.3	con caseta fija
Mano, bomba im-	- comando a . 177.3	- la gru . . . 282.1	para el 276.4
pelente de 238.3	- - con volano 181.2	Manovrato, carrello	
- cabrestante de	- del freno . . . 101.2	- a mano 275.4	
278.8	- dell'argano . 279.1	- gru a ponte - dal	Mar, trasporto
- carro de maniohra	- di manovra . 218.9	basso 291.3	aéreo para el ser-
à 275.4	- - sicurezza . 178.4	Manovratore . . . 408.5	vicio de buques
- de color . . . 161.3	- la - sbatte . . 180.4	- alla gru . . . 381.9	en alta 294.3
- - suspension de	180.6	- cabina del . . . 298.5	Marcha adelante
cubeta-draga	- - scatta . . . 180.4	- - - aperta . 294.4	13.10
411.2	- - fionda . . . 180.4	- - - chiusa . 296.7	- - atrás 14.1
- - - cuchara 411.2	- manovra a . . 248.3	- - - protetta dalle	- cambio de la 244.10
- draga de . . . 371.3	- manubrio della	intemperie 294.1	- - - - por tren de
- freno de palanca	179.1	- - - rivestita 294.2	engranajes des-
de 100.3	- mobile . . . 179.2	- dell'ascensore 381.5	plazable 63.7
- grúa derrick de	- per due uomini	- gabbia del . . . 296.4	- del movimiento 4.5
mando por 307.3	- - un uomo . 179.5	- piattaforma del	en vacío 11.2, 182.7
- giratoria de 302.1	- presione sulla	298.5	- inversión auto-
- mando a . . . 177.7	178.1	- posto del . . . 296.5	mática de 247.5
- de 177.8	- sopporto dell'al-	Manövriermesse	- motor para inver-
- palanca de . 247.4	bero di 178.7	112.5	sion de 213.4
- polipasto de . 50.2	- volano- . . . 181.3	- fähigkeit des	- orden de . . . 292.3
- ponte-grúa à 291.4	Manovra a bottone	Kranes 282.2	- poner en - la
- remachado à 126.5	di contatto 249.4	- schleber . . . 192.9	bomba 283.3
- torno de . . . 270.8	- catena . . . 243.8	- Manschette . . 191.4	- - la grúa en 261.7
Manœuvre, chaine	- fune 248.5	- Gummi . . . 191.7	- - pocición de . 221.4
de 81.3, 82.2	- - metallica 248.1	- U. 191.6	Marchand, navire
- d'une grue, facilité	- - - telodinamica	- Winkel . . . 191.5	282.3
de 282.2	847.7	Manschettentring	
- de l'ascenseur 346.6	- - leve 247.7	191.4	Marchandise à
- - l'extérieur . 348.8	- - manovella . 243.3	Mantel, Lauf-	charger 322.1
- - l'intérieur . 348.7	- - volantino . 243.1	402.4	- - embarquer 322.1
- des wagonnets,	- ai piani . . . 243.3	- Trommel . . . 42.10	Marchandises,
préposé à la 408.5	- attaccata, gru a	- Winden . . . 264.7	débarquement de
- disque de . . . 348.3	ponte con cabina	- Zylinder . . . 188.7	280.8
- du frein . . . 97.4	di 291.3	Mantello del tam-	- débarquer des
- effort nécessaire	- catena di . . . 81.3	buro 42.10	290.5
pour la 244.1	- centrale . . . 249.1	- scorrevole . . 402.4	- embarquement de
- est délicate, la 244.6	- dall'esterno della	Mantener suspen-	290.7
- frein de . . . 112.6	gabbia 248.6	dida la carga 112.2	- monte-charge
- grue de . . . 306.5	- interno della	Manubrio . . . 209.7	pour 361.2
- levier de . . . 247.4	gabbia 248.7	- dell'argano . 279.1	- service de . . 331.7
- opérée aux étages	- del braccio, mo-	- della gru . . . 281.6	- - trafic de . . . 321.7
348.8	tore per la 260.6	- della manovella	Marchar con juego,
- par câble . . . 248.5	- - taglia per 260.7	179.1	la distribución
- - métallique	- vite di . . . 260.5	- manovella a . 178.9	marcha 244.3
848.1	- dell'ascensore, ap-	Manufacturing	- en vacío 183.3
- - chaine . . . 248.3	parecchio di 247.7	works, crane 280.4	Marche . . . 12.7, 158.5
- - contact à bouton	- - rotazione del	Manutension, grue	- à blanc . . . 183.7
849.4	pezzo da fuclnare	de 306.5	- - vide . . . 11.2, 182.7
- - interrupteur à	814.6	Maona 282.4	- - courant de 208.4
bouton 849.4	- della volata, taglia	Máquina auxiliar	- - nombre de
- - levier 247.7	per 260.7	182.4	tours pendant la
- - manivelle . 248.3	- di comando, appa-	- compound . 223.2	184.1
- - volant . . . 248.1	recchio di 247.7	- de acción directa	- - perte due à la
- poulie de . . . 248.3	- ferroviaria, argano	228.4	10.1
- sensibilité de	per 272.3	- - indirecta 245.5	- - arrière 14.1
- l'appareil de 244.7	- manovella di 218.9	- - condensación	- avant 18.10
- tringle de . . . 247.8		228.4	- de la grue, arrêter
- volant de . . . 248.3		- - extracción . 246.1	la 281.3
		- - levantamiento 1.1	- du déplacement 4.5

Marche, machine à
changement de
288.3
- mettre l'ascen-
seur en 846.5
- la grue en 281.7
- ordre de . . . 288.3
- position de . . . 221.4
- renversement de -
automatique 847.5
- renverser la 244.9
Marcher . . . 126
- à blanc, le moteur
marche à blanc
183.6
- vide . . . 113, 183.6
- le moteur
marche à vide
183.6
Marcia a vuoto 188.7
- attrito nella
22.9
- corrente per
209.4
- controller d'inver-
sione di 222.2
- in avanti . . . 18.10
- dietro . . . 14.1
- inversione di 244.10
- invertire la 244.9
- l'ascensore cam-
bia automatica-
mente la 347.6
- inverte automati-
camente la 347.6
- macchina ad in-
versione di 228.3
- mettere in - la
pompa 283.3
Marciare a vuoto
113, 188.7
- la macchina
marcia a vuoto
188.4, 188.6
Marco . . . 161.5
- de suspension de
la vagoneta 407.3
- rigido . . . 161.5
Mare, funicolare
aerea tra navi in
alto 894.3
Marina, corda per
41.6
- fune per . . . 41.6
Maritime cableway
894.3
Mark, to - of . . . 160.6
Marker off . . . 160.7
Marking off shops
160.5
Marteau à river 125.5
- contact à . . . 218.8
- de contact . . . 218.9
- grue . . . 806.7
- - - à volée vari-
able 807.7
- pillon, grue de 814.5
- - - pivotante de
806.3
Martelliforme, gru
806.7
Martello a stampo
126.7
- contatto a . . . 218.8
- da chiodare . . . 126.5
- - - ribadire . . . 126.5
- di contatto . . . 218.9
- gru a - con brac-
cio variabile 807.7

Martillo, cabeza de
116.5
- contacto de . . . 218.8
- de contacto . . . 218.9
- ojo . . . 126.7
- remachar . . . 126.5
- grúa en forma de
806.7
- para apoyo del
remache . . . 126.8
- pílón, grúa gira-
toria para 806.3
Martin-Siemens,
acier 106.2
Martinetto . . . 203.1
- a cavalletto 203.4
203.8
- alitta . . . 203.8
- trepiedi . . . 203.8
- vite con arresto
202.4
- - - - nottolino
203.4
- - - di tensione e
compressione 203.4
- con piedestallo a
bottiglia 203.7
- corpo del . . . 203.3
- da caldaie . . . 203.1
- differenziale . . . 203.5
- idraulico . . . 203.5
- idraulico a caval-
letto 204.1
- per carri . . . 204.4
- - - chiodare . . . 203.1
- - - chiodi . . . 126.9
- - - legnami . . . 204.9
Masa . . . 21.8
- en movimiento,
energía de las -
81.1
- extracción de
grandes -s 858.2
- materias à cargar
en 823.5
- - en grandes -s
884.2
Masas girantes,
energía de las 22.1
- rotatorias, energía
de las 22.1
Mascella, apertura
della 411.4
- automatica . . . 410.8
- del freno . . . 101.4
- della tanaglia 57.8
- freno a . . . 101.5
Mascelle . . . 411.3
- cucchiato a . . . 411.1
- freno a due . . . 101.5
- larghezza tra 57.8
Maschietto di testa
800.9
Maschine, Antriebs-
182.3
- Aufzug . . . 845.3
- Anshliff . . . 182.5
- Beschick . . . 816.4
- Betriebs . . . 182.5
- Chargier . . . 816.4
- Dampf . . . 227.8
- Elmsitz . . . 816.4
- Erreger . . . 211.6
- Förder . . . 846.1
- Füll . . . 806.8
- Hilfs . . . 182.4
- Kondensations-
228.4
- Niet . . . 126.7

Maschine, Reserve-
182.5
- Reversier . . . 228.3
- Seilschlag . . . 86.1
- Tandem . . . 228.1
- Umkehr . . . 228.3
- Umsteuer . . . 228.3
- Verbund . . . 228.2
- Zwilling . . . 227.9
Maschineller An-
trieb 182.2
Maschinenantrieb
182.2
- nleitung . . . 126.6
Maschinist, Kran-
281.9
Masello . . . 117.3
Masilla de asfalto
160.10
Mass . . . 21.8
- conveyance in
858.2
- resistance of - of
the load 105
- transport in . . . 858.3
Maß, Streich . . . 128.5
- Wurzel . . . 128.5
Masse . . . 21.8
- del carico, resis-
tenza della 105
- dente fresato nella
66.1
- estrazione in 858.2
- merce in . . . 822.5
- scavo in . . . 858.2
Masse . . . 21.8
- déplacement en
858.2
Masses, déplacement
de grandes 858.2
- en mouvement,
énergie des 21.1
- - rotation, énergie
des 22.1
- extraction de
grandes 858.2
- matières en gran-
des 858.2
- tournantes, éner-
gie des 22.1
- transport de
grandes 858.3
Masse in moto,
energia delle 21.1
- materie in grandi
884.2
- rotanti, energia
delle 22.1
- trasporto in . . . 858.3
Masselli, contrappe-
so a sabbia e 257.4
Masseln, Gegen-
gewicht aus Sand
und 257.4
Massenbeförderung
858.3
- förderung . . . 858.2
- gut . . . 822.5, 834.2
- transport . . . 858.3
- widerstand der
Last 105
Massi, magazzini
di 884.3
Massiccio, albero 76.6
- contrappeso . . . 227.2
Massif, arbre . . . 76.6
- de fondation 227.3
Massimo, carico 21

Massimo, peso . . . 21
Massive Welle . . . 76.6
Massives Gegen-
gewicht 887.2
Mast crane 807.3, 808.1
Mastenkran . . . 808.1
Mastic d'asphalte
160.10
Mastice d'asfalto
160.10
Masticare al minio
dei giunti 160.9
Mástiles, grúa para
808.1
Mastiquer les points
160.9
Mât incliné d'une
bigue 807.9
- - - grue-ciseau
807.9
Mâts, grue à sou-
lever les 808.1
Matelas d'air . . . 282.2
- - - réservoir à
281.5, 288.1
Mâter, grue à . . . 808.1
Materia a colli
divisi 884.4
- d'ammucchiarsi
884.7
- farinosa . . . 884.6
- granulata . . . 884.5
- ritenuta, peso
della 884.5
Materias à cargar
en masa 823.5
- - transportar 858.2
- en grandes masas
884.2
- - granos . . . 884.5
- - finos . . . 884.6
- - montón . . . 884.7
- - pedazos . . . 884.4
- granosas . . . 884.5
- harinaceas . . . 884.6
- muy divididas 884.3
- sitio de las - en
el depósito 882.5
Materialaufzug 851.2
- beanspruchung
170.5
Material dredging
871.1
- fine . . . 884.6
- granular . . . 884.5
- line . . . 202.8
- of construction
168.1
- powder . . . 884.6
Material para la
línea eléctrica 202.8
Materiales de con-
strucción 168.1
Materiale da con-
duttori 202.8
- di condotta . . . 202.8
Materiali da tras-
portare 858.5
- montacarichi per
mercè e 851.2
- scavati alla draga
871.1
- - capacità di tras-
porto del 800.1
Matériaux, monte-
charge pour 851.2
- pour la construc-
tion 168.1

Materie collegata 884.3	Mécanisme d'accro-	Mecanismo de	Meccanismo di
- in grandi masse 884.2	chage des lingots	mando 176.3, 250.1	sollevamento 250.5
Matériel de ligne	et des lingotières 818.7	- - - de la grúa 253.11	- - - a braccio va-
électrique 202.3	- d'appareil de le-	- - - - - translación 252.4	riante 250.4
Matières à élever 259.6	vage avec arbre	- - - del torno 250.4	- - - - - due tamburi
- - extraire . . . 250.6	baladeur 252.1	- - - - - multiplicación 61.3	252.2
- - l'état de divi-	- d'avancement 252.3	- - - - - parada . . . 92.7	- - - - - velocità 252.1
sion 884.3	- d'enclicquage	- - - por mordiente 94.3	- - - - - ausiliare . 251.8
- - - grande di-	automatique 12.3	- - - paro sobre la	- - - con albero di
vision 884.3	- de commande 250.1	via 414.3	rinvio ricambia-
- - transporter 259.6	- de déplacement	- - - relleno . . . 253.3	bile 252.1
- amoncelées . 884.7	de la grue 258.10	- - - reposición sobre	- - - freno al . 111.6
- draguées . . 371.1	- - frein . . . 97.12	la via 414.3	- - - del . . 251.4
- en amas . . . 823.3	- - freinage . . 97.12	- - - rotación . 252.2	- - - motore per il
- grains . . . 884.5	- - grue . . . 253.11	- - - rodadura . 252.3	251.5
- - fins . . . 884.6	- - levage . . . 250.5	- - - del carro 278.6	- - - traslazione, al-
- - grandes masses 884.2	- - multiplicación 61.3	- - - rotación . 252.2	bero del 258.3
- - grenues . . 884.6	- - réduction . . 61.3	- - - tornillo sin fin 250.3	- - - auto-tractante
- - morceaux . 884.4	- - remplissage 258.6	- - - translación 252.3	252.3
- - tas . . . 884.7	- - retenue 252.3, 93.3	- - - de la grúa 258.10	- - - freno al . 111.8
- - vrac . . . 884.7	- - à cliquet . 93.4	- - - transmisión 61.3	- - - trasmissione 61.3
- - entreposées, em-	- - rotation . . 259.2	- - - con detención	motore del car-
placement de 258.5	- - frein d'un 111.8	automática 12.1	rello 278.6
- non comprimées,	- - roulement 258.10	- - - variación de	- - dell'ascensore
tas des 884.10	- - sûreté . . . 93.3	brazo 250.4	845.3
Matriz, filete . 115.2	- - translation, frein	- - - vuelo . 250.4	- - - ad azione
Matter, transport	d'un 111.7	- - - elevador . . 250.5	diretta 845.4
- - - a 258.1	- - - moteur du 258.5	- - - para dar vueltas	- - - indirecta
Mauer, Kai . . 890.4	- - - translation 61.3	à las piezas de	845.5
- lager 92.1	- - - à arrêt auto-	fundición 814.8	- - della gru . 258.10
- Schacht . . . 884.3	matique 12.1	- - descolgar . 414.1	- per sostenere la
- schwenkkran . 802.5	- - par vis sans	- - - desengancher	cabina 844.6
- Speicher . . . 381.4	fin à deux plu-	414.1	- principale di sol-
- Maul, Gabel . 416.7	sieurs filets 71.3	- - el apoyo de la	levamento 251.7
- Haken 52.7	- - - - - pas	cabina 844.6	Mechanical brake
- Kuh 55.7	multiples 71.3	- - movimiento	93.3
- weite . . . 57.3, 411.4	- - treuil . . . 256.4	de bascula . 409.3	Mechanically driven
- Zangen 57.6	- - variation de la	- principal elevator	pulley block 50.1
Máxima, carga . 21	volée 250.4	251.7	Mechanische Bremse
- interruptor de	- intermédiaire	Meccanica, canale a	93.3
216.2	pour le renverse-	propulsione 270.1	Mechanism, geared
Maxima, charge . 21	ment de marche	Meccanico, coman-	transmission 61.3
Maximalausschalter	63.7	do 182.1, 182.2	Media luna, viga ar-
216.2	- - - - - moteur à com-	- freno 93.3	ticulada en forma,
- last 21	mande indirecte	Meccanismi di co-	de 147.7
Maximum cut-out	845.5	mando 250	- portata . . . 250.4
216.2	- - - - - directe . 845.4	Meccanismi di co-	- posición . . . 246.1
- load 21	- - d'ascenseur 845.3	mando 250	- velocità . . . 21.1
Maximum, inter-	- principal de levage	Meccanismo a tras-	Media, posizione
rupteur à 216.2	251.7	missione con ar-	246.1
Mazzetta, bullone	Mecanismo de acop-	resto automatico	- velocità . . . 21.1
118.1	lamiento al cable	12.1	Medio de impulsión
Mean speed . . 21.1	de tracción 415.4	- - vite perpetua	177.1
Means of driving	- - - - - inferior	250.3	- - transporte 250.10
177.1	- - - - - superior	- dell'argano . 256.4	Meersellbahn . 394.8
Meat elevator . 886.3	- - - - - automático	- di caricamento	Mehlelevator . 395.4
- hoist 886.3	415.7	886.8	- feiner Stoff . . 384.6
Mecánica, conducto	- - ascensor . . 881.2	- - chiusura auto-	Mehrfacher Riemen
de impulsión 870.1	- - cierre automá-	matico 12.3	74.7
- energía . . . 21.7	tico 12.3	- - comando . 176.3	- gängige Schnecke
Mécanicien, cabine	- - desacoplamiento	250.1	71.7
du 258.4	414.1, 416.3	- - della gru 253.11	- gängiges Gewinde
- de grue . . . 251.3	- - desembrague	- - - elementi del	114.8
Mecánico, freno 93.3	82.2	250.4	- - Schnecken-Ge-
- mando . 182.1, 182.2	- - desenganche	- - parti del 250.4	triebe 71.8
- remachado . 126.6	416.3	- - pezzi del 250.4	- motorenlaufkran
Mécanique, com-	- - enganche auto-	- - disinnesto . 82.3	292.4
mande 182.1	mático 415.7	- - manovra dell'	- reihige Nietung
- - de tenaille	- - giro 259.2	estrattore 814.1	128.9
58.2	- - gobierno . 250.1	- - riempimento 258.8	- schnittige Nietung
Mécanisme auxi-	- - impulsión . 250.1	- - rotazione	124.5
liaire de levage	- - de tambor á	812.1	- schnittiger Niet
251.3	cadena 278.6	- - del pezzo da	124.6
- commande par	182.2	fucinare 814.8	- polliger Ausschalt-
182.2		- - freno al . 111.8	ter 214.5

Member 1411	Messerschalter, Hack. 815.5	Métaux, entrepôt à 888.1	Mild steel . . . 165.1
- compression. 141.6	- Spannungs. 200.2	- magasin à . . 888.1	- - Thomas . . 165.1
- panel 141.8	- Strom 200.1	- Meterkilogramm 214	- - - - - 166.1
- tensione 141.5	Messing 169.9	- Meter-kilogram 214	Millieu de poutre 144.7
Membrure 141.2, 142.1	Metal bridge, arched 189.6	- watt-hour . . . 200.8	Militare, gru d'armamento e disarmo 819.8
- bride centrale de la - supérieure 141.7	- - knot 891.8	Method, dissecting 144.3	Militari, gru d'armamento e disarmo di navi 819.8
- comprimée . . 142.5	Métal antifriction, garnir un coussinet de 87.6	- of connection 224.6	Milled tooth . . 65.11
- cornière de la 145.9	- blanc, garnir un coussinet de 87.6	Méthode de connexion 224.6	Minas, transporte aéreo para-resíduos de 894.6
- inférieure . . 142.4	Metales, almacén de 888.1	- - couplage . . 224.6	Minerals, basculeur de 824.10
- - bride de la 188.5	Metálica, carpintería 158.9	- des coupes . . 144.3	- - cuiller à . . . 412.7
- rivet de la . . 146.3	- construcciones - 158.8, 158.9	- - moments statiques 144.3	- - élévateur à . . 355.7
- section de . . 142.2	- guarnición . . 192.2	- par les moments statiques 144.3	- - entrepôt de . . 382.9
- supérieure . . 142.3	Metalico, cable 88.10	Methode, Rittersche 144.3	- - grue de chargement de 819.7
- table de la . . 146.1	- - de alambres delgados 89.2	Método de los momentos estáticos 144.3	Minerale, deposito di 882.9
- tension dans une travallant à l'extension 142.6	- - - - - gruesos 89.3	Metralla, molde para 817.5	- - tazza dragante da 412.7
- - - la compression 142.5	- - - - - transporte inclinado 398.4	Metro, amper[o] 200.1	Minerales, ascensor para 855.7
Membrures, poutre à - parallèles 147.4	- - - - - desnudo . 88.12	- volt[o] 200.2	- cubeta-draga para 412.8
- renforcement horizontal des 146.6	- - - - - no galvanizado 88.12	- watt[o] 200.3	- - depósito de . . 382.9
- table des . . . 146.1	- nudo con mango 891.6	Mettere fuori di servizio la pompa 233.4	- grúa de carga para 819.7
Menaconduttura 208.9	Metallknoten . . 891.6	- in marcia la pompa 233.3	- - volcador para 824.10
Menanodi della fune 891.2	- packing 192.2	- - moto l'ascensore 846.6	Minerali, elevatore per 855.7
Menge, Durchfluß- 236.1	Metallknoten . . 891.6	- l'ascensore si mette in moto 847.1	Minerali, gru per caricamento di 819.7
- Förder- 859.7	Metallknoten . . 891.6	- le guarnizioni 191.3	- - scaricatore a bilico per 824.10
Menniganstrich 161.5	- - - - - a filo grosso 89.3	- una boccia . . 89.3	Mines, treuil de 268.2
Mensola . . 92.2, 156.3	- - - - - sottile 89.2	Mettersi in sbieco della gru 288.3	Miniera, argano a fune per . 268.2
- gru a 806.7	- - - - - non zincata 88.12	- obliquamente dei rulli 91.6	- estrarre dalla 859.1
- sopporto a . . 92.1	- - - - - nuda . . . 88.12	Mettre à la terre 204.2	- estrazione dalla 859.2
- trave a . . 188.7, 188.8	- - - - - zincata . . 89.1	- bout à bout . 148.7	- linea di trasporto della 859.4
Ménsula . . 92.1, 156.3	- guarnizione . 192.2	- des contre-fiches 168.7	- gabbia da . . 841.7
Mercancia para embarcar 822.1	- - - - - impalcatura elevada 158.9	- en circuit . . 214.2	- pompa di spurgo della 876.6
- tráfico de - 821.7	- - - - - nuda . . . 88.12	- hors circuit . 214.3	- scavare dalla 859.1
Mercancias a transportar 359.6	- - - - - zincata . . 89.1	- la charge au repos 7.7	- trasporto dalla 859.2
Mercante, buque 823.3	- guarnizione . 192.2	- grue en marche 281.7	- - vagoncino da 877.5
Merce da caricare 823.1	- - - - - impalcatura elevada 158.9	- - - - - service . 281.7	Minio, capa de 161.5
- - imbarcare . 822.1	- - - - - nuda . . . 88.12	- - - - - pompe en marche 238.3	Minio, mano di 161.5
- in colli 822.4	- - - - - zincata . . 89.1	- - - - - hors de marche 238.4	- - masticciare al - dei giunti 160.9
- - dettaglio . . 822.4	- guarnizione . 192.2	- - - - - service 238.4	Minium, couche de 161.5
- - massa 822.5	- - - - - nuda . . . 88.12	Mezzaria 144.7	- interrupteur à 216.1
- voluminosa . 822.5	- guarnizione . 192.2	Mezzi per la posa delle merci 884.1	Mise en mouvement 18.1
Merchant iron 164.8	- - - - - nuda . . . 88.12	Mezzo di comando 177.1	Mitnehmer . . 416.3
Merci, battello 823.3	- guarnizione . 192.2	- - trasporto . 860.9	- Büchsen- . . 417.5
- mezzi per la posa delle 884.1	- - - - - zincata . . 89.1	- - riparto di . 140.10	- gabel 416.6
- montacarichi per - e materiali 851.2	- - - - - nuda . . . 88.12	Middle girder . 148.3	- mit Kniehebelwirkung 417.5
- traffico 821.7	- guarnizione . 192.2	- girder 144.7	- - - - - 891.2
Mesh connection 236.2	- - - - - nuda . . . 88.12	- position 246.1	- ring 88.5
- of tooth 86.3	- - - - - zincata . . 89.1	Mi-fraisée, rivet à tête 122.2	- schloß 417.5
- the wheels . . 86.6	- - - - - nuda . . . 88.12	Milano, cubeta-draga con dientes de cola de 412.9	- - - - - 418.1
- to 86.6	- - - - - zincata . . 89.1		
- to throw out of 86.5	- - - - - nuda . . . 88.12		
Messa in corto-circuito dell'armatura, collegamento per 106.5	- - - - - zincata . . 89.1		
- - moto dell'ascensore 846.7	- - - - - nuda . . . 88.12		
- - movimento 18.1	- - - - - zincata . . 89.1		
Messer, Leistung- 200.3	- - - - - nuda . . . 88.12		
- Schalt- 215.4	- - - - - zincata . . 89.1		

Mitraglia, lingotiera a 817.5	Modul 64.8	Moment, applied 181.5	Momenti, distanza fra i 144.7
Mitraille . . . 182.7	- tellung 64.7	- at fixed end . 189.9	- equazione del 181.4
- lingotiere a 817.5	Module 64.8	- bending 185.5	- linea del . . . 185.6
Mitre wheel . . 692	- diamétral . . . 64.8	- braking 108.11	- metodo dei . . . 144.3
- - gearing . . . 691	Modulo 64.8	- counterbalance 286.4	Momento all'appoggio 187.5
Mitte, Träger- 144.7	- divisione a . . 64.7	- curve 185.5	- area 185.7
Mittelbar wirkende Aufzugmaschine 845.5	Módulo 64.8	- driving 11.8	- d'accelerazione 19.10
- wirkender hydraulischer Aufzug 858.2	Modulus of section 175.5	- equation 181.4	- d'avviamento 5.8
Mittelbare Belastung 184.9	Moena della draga 871.2	- left-handed . . 181.1	- d'incastro . . 189.9
Mittelfeld . . . 140.10	Molde, carro gador para-s 818.2	- lifting 7.8	- d'inerzia . . . 175.4
Mittelkraft . . . 129.5	- de carga . . . 817.1	- method, static 144.3	- del contrappeso 286.4
Mittellage . . . 248.1	- fundición en - 166.6	- of deflections 185.5	- della forza P ₁ rispetto al polo O 180.8
- den Hebel in die bringen 246.3	- - hecha en - 164.1	- - force P ₁ in relation to pole O 180.8	- di applicazione del carico 181.5
Mittelzapfen . . 200.1	- - abiertos 164.1	- - respect to pole O 180.8	- comando . . . 11.6
Mittlere Geschwindigkeit 21.1	- grúa para el transporte de - 816.2	- - inertia 175.4	- flessione . . . 185.5
Mobile Belastung 188.9	- - sacar los lingotes de los - 818.6	- - load 11.4	- ritardo 90.5
- Last 184.1	- para lingote 106.7	- - stability . . . 285.5	- rotazione del motore 209.6
Mobile load . . 188.9	- metralla . . 817.3	- retarding 20.5	- rovesciamento 286.2
Mobile 184.1	Molinello, maglia a 88.2	- right-handed 190.10	- sollevamento 7.8
- charge 183.9	Molla, chiavistello a 95.7	- starting . 5.8, 177.8	- stabilità . . . 285.5
- contrepoids 286.5	- del paracolpi 837.7	- the forces produce a - to the left 181.5	- torsione . . . 178.4
- élévateur . . . 864.6	- respingente 837.7	- tilting 285.2	- flettente . . . 185.5
- grue 284.4	- di sospensione, asse della ruota portante montata con 257.6	- torsional 178.4	- frenante . . . 106.11
- pignon 68.8	- sella a 406.7	- twisting 178.4	- la forza produce un - negativo 181.5
- polds 184.1	- strisciante . . 838.6	- Moment d'accélération 19.10	- - - - - positivo 181.5
- pouille 47.7	Molo 880.1	- d'encastrement 189.9	- motore 11.6
- transport aérien 894.3	- di carico . . . 880.2	- d'inertie 175.4	- negativo . . . 181.1
Mobile, appoggio 154.9	- muratura del 880.4	- de démarrage 5.8	- positivo . . . 180.10
- canalone . . . 880.3	- spigolo superiore del 880.3	- flexion 185.5	- prodotto dal carico 11.4
- carrello - per trave da 277.7	Moment, Anfahr- 5.8	- freinage 108.11	- resistente . . . 175.5
- contrappeso 286.5	- Angriff 181.5	- la charge 11.4	Momento à la derecha 180.10
- dado 120.4	- Anhub 7.6	- - force P ₁ par rapport au pôle O 180.8	- - izquierda 181.1
- elevatore 864.6	- Anlauf 5.8	- - ralentissement 20.5	- curva de los - 185.5
- giunto 88.7	- Antrieb 11.6	- - renversement 285.2	- de aceleración 19.10
- gru 284.4	- Anzug 5.8, 177.8	- rotation 181.5	- aplicación . . 181.5
- a cavalletto 295.3	- Beschleunigungs- 19.10	- - à droite 180.10	- arranque 5.8, 7.8
- - puntone 807.9	- Biegungs- . . . 135.5	- - gauche 181.1	- 177.8
- innesto 81.6	- Brems- 106.11	- - du moteur 209.6	- empotramiento 189.9
- manovella . . 179.2	- der Kraft P ₁ in bezug auf den Pol O 180.8	- soulèvement . 7.8	- estabilidad 285.5
- plano-inclinato scaricatore 886.7	- die Kraft erzeugt ein linksdrehendes 181.3	- stabilité 285.5	- flexión 185.5
- puntone 298.4	- - - - - rechtsdrehendes 181.2	- torsion 178.4	- impulsión . . 11.6
- scivolone . . . 869.1	- Dreh- 178.4	- du contrepoids 286.4	- inerzia 175.4
Mobill, magnete di sollevamento a poli 56.8	- Einspannungs- 189.9	- - - - - gauche 181.1	- la carga 11.4
Mobilità 18.3	- Gegengewichts- 286.4	- - - - - du moteur 209.6	- - fuerza P ₁ con respecto al polo O 180.8
Mobilité 18.3	- Klipp- 285.2	- - - - - positif 181.2	- ritardo 90.5
Moddermühle . 876.3	- Kraft- 11.6	- - - - - un 181.5	- rotación del motor 209.6
Mode d'attache d'une poutre 150.8	- Last 11.4	- - - - - un 181.5	- torsión 178.4
- de connexion 224.8	- linksdrehendes 181.1	- par rapport aux appuis 187.8	- - vuelco . . . 285.5
- - construction de pont 159.8	- rechtsdrehendes 180.10	- positif 180.10	- del contrappeso 286.4
- - couplage . . . 224.8	- Stand- 285.3	- résistant 11.4, 175.5	- en los apoyos 187.8
Moderatore d'arresto 844.4	- Stützen- . . . 187.8	- sollicitant . . . 181.5	- frenante . . . 106.11
- pneumatico 109.3	- Trägheits- . . 175.4	- tournant à droite 180.10	- linea de los - 185.5
- stantuffo del 109.4	- Verzögerungs- 20.5	- - - - - gauche 181.1	- motor 11.6
Modo d'accoppiamento 224.6	- Widerstands- 175.5	- - - - - du moteur 209.6	- negativo . . . 181.1
Modo de acoplamiento 224.6	Moment, acceleration rating 19.10	- - - - - positif 181.2	- positivo . . . 180.10
Modo di manovra 249.2		- - - - - un 181.5	- resistente 11.4, 175.5
		- diagramma del 185.5	Moments, equation of 181.4

Moments, courbe du diagramme des 1856	Montacargas de cable à mano 8524	Montante per il binario della gru 8574	Monte-sacs . . . 8545
- équation des 1814	-- consola para almacén 8586	- tratto . . . 251	8567
- ligne du dia- gramme des 1856	-- mano . . . 8523	Montante-articulado 1563	Montée . 253, 1899
- statiques, méthode des 1443	-- para almacén 8586	- derecho de es- cuadra 1517	8824
- surface des 1857	-- archivos . . 8553	Montanti, rinforzo alla lamiera ver- ticale mediante 8544	Monter la grue 2814
Monda, aparato de 8715	-- buques . . 8543	Montapiatti . . 8562	Monteur de grues 2812
Monkey-wrench 119.10	-- carbonos . . 8556	Montar el bandaje 2584	Montieren, den Kran 2814
Monofasica, corrente alternata 2012	-- edificación 8542	- la grúa . . . 2814	Montón de materias no comprimidas 854.10
Monofásica, co- rriente alterna 2012	-- equipajes . . 8543	- montare la gru 2814	-- substancias com- primidas 8561
Monofásico, motore 2181	-- hoteles . . 8551	- un cerchione della ruota 2584	--- no comprimi- das 854.10
Monofásico, motor 2181	-- libros . . 8554	Montata in sbalzo, ruota portante 2586	- depósito en . 8562
Monoguida, gru a 8066	-- muelle . . 8547	Montato su gru, scaricatore a bi- lico 8563	- materias en . 8547
Monophasé à collec- teur, moteur 2183	-- piezas de ma- dera 8567	Montatore di gru 2812	Morceaux, matières en 8544
- courant alternatif 2012	-- sótano . . 8541	Montatura in can- tiere 1003	Mordaza para coger lingotes 5187
- moteur . . 2181	-- cartas . . 8553	-- officina . . 1003	Mordazas, cadena de maniobra de las 4124
Monopolare, inter- ruttor 2146	-- municiones . 8547	Monte-bagages 8543	- cesta de . . 8774
Monorail motor hoist 2782	-- platos . . 8553	- barils . . . 8546	- de la cubeta-draga 4113
Monorail, chariot à deux roues pour voie 2787	-- sacos . 8545, 8557	- caisses . . . 8581	-- cuchara . 4113
- pour . . . 2786	-- vagones . . 8544	Monte-charge . 8511	-- paro . . . 8426
- treuil . . . 2782	Montada en un ex- tremo del árbol, la rueda está 2567	- à câble manœuvré à la main 8524	- excavador de 8773
- carro para 2786	---, rueda . 2566	- potence pour grenier 8586	Mordente, tanaglia - per chiodi 1262
Monta-atti . . 8565	Montador de grúas 2812	- magasin 8586	- vite 1182
- bagagli . . . 8543	Montados, canali- sación por con- ductores - sobre postes 2064	- câble de . . 413	Mordiente, mecanis- mo de parada por 943
- botti . . . 8546	Montage, Kran- 2813	- cage de . . 8413	Morsa accatenante 4089
Montacarichi . 8311	Montage d'une grue 2813	- calse de . 8413	- attrappo di . 8426
8413	- des roues dans les boîtes du balan- cier 2546	- de blé . . . 8561	- filettata, accoppia- mento a 4193
- a puntone per magazzino 8586	--- palliers du balancier 2546	- charbon . . 8565	- punta della ta- naglia 577
- a sbalzo per ma- gazzino 8586	- pont roulant de 8092	- lucarne . . 8587	Morse, draga a 8773
- argano da . 2781	- rivet de . . 1226	- magasin . 8585	Morsetti di presa, guancia del 4188
- da abbaino . 8587	Montaggio di gru 2813	- dispositif de . 8812	- puleggia a . . 8922
- cantina . . 8541	Montagna, funico- lare aerea su piano-inclinato in 8952	- frein de . . 1115	- tensione al . 1983
- solalo . . . 8587	Montagnes, ascen- seur funiculaire de 8952	- hydraulique 2712	Morsetto . . . 8565
- tetto . . . 8587	Montaje de una grúa 2813	- installation de 8812	- a vite . . . 4191
- di stazione . 8543	- del huso . . 1203	- manœuvré à la main 8523	- d'arresto . . 8426
- freno per . . 1115	- grúa de . . 8092	- piston de . . 1874	- d'attacco . . 2056
- fune per . . 413	Montañas, ascensor funicular de 8952	- pour archives 8565	- della fune . 4184
- per alberghi 8561	Montant . 1485, 1581	- bateaux . . 8543	- ditrazione 4187
- alti forn . 8561	- articulé . . 1562	- charbon . . 8565	- guancia di . 4185
- cantieri . . 8542	- brin 251	- construction de bâtiment 8542	- per cavo . . 2059
- mercie materiali 8512	- de cadre . . 1517	- documents . 8565	- pressione del 4186
- ristoranti . 8561	- grue-portique 2948	- hôtels . . . 8561	- vite del 2067, 4192
- stantuffo da 1874	- du portique . 8046	- marchandises 8512	Morso, tazza a 8774
Montacasse . . 8061	- extrême . . 1486	- matériaux . 8512	Mort, poids . . . 14
- lettere carte e pacchi postali 8563	Montante . 1485	- munitions . 8547	Morto, peso . . . 14
- libri 8554	- del quadro . 1517	- pièces de bois 8067	Mosquetero gancho 547
- sacchi . . 8545, 8567	- della gru 2948, 8006	- qual 8547	Mosquetón, gancho de 547
- vagoni . . . 8544	- di estremità . 1486	- restaurants 8561	Moteur 1823
- vivande 8551, 8562	- diagonale . 1482	- service du . 8814	- a bride pour bou- lonnage direct 2123
Monta-barriles 8546	- finale 1486	Monte-lettres . 8563	- courant alter- natif 2123
- cajas 8081	- gru a cavalletto ad un 2961	- livres . . . 8564	- continu . 2124
Montacargas . 8311	- nastro 8673	- matériaux pour construction de bâtiment 8543	- renversement de marche 2184
8413, 8512		- plats 8562	- vapeur . . . 2273
- cable para . . 413			- ventilateur en- fermé dans une enveloppe 2122
- de buhardilla 8587			

Moteur, appareil

1823
- auxiliaire . . . 218.6
- charger complète-
ment le 188.2
- circuit du . . . 209.2
- commandant la
translation d'une
grue 253.6
- compound 212.7
- couple . . . 181.5
- cuirassé . . . 212.1
- à ventilateur . . . 212.2
- cylindre . . . 189.4
- d'appareil de
levage 251.5
- d'ascenseur 345.9
- d'attaque 213.5
- de commande 213.5
- de la direction
d'un chariot de
pont roulant 258.7
- volée 280.6
- réserve 213.6
- décharger le 183.5
- du mécanisme de
translation 253.5
- mouvement 251.5
- effort . . . 177.3
- électrique . . . 209.1
- électro- . . . 209.1
- en dérivation 212.6
- série . . . 212.5
- fermé . . . 212.1
- frein . . . 110.6
- freinage par le . . . 106.7
- générateur à
courant continu . . . 190.2
- le - démarre 182.6
- moment . . . 11.6
- monophasé 218.1
- à collecteur 218.3
- ouvert . . . 211.8
- palier du . . . 210.3
- piston . . . 186.5
- pour le mouve-
ment de giration . . . 259.4
- rotation . . . 259.4
- shunt . . . 212.6
- treuil roulant . . . 278.1
- triphasé . . . 218.2
- unique, pont rou-
lant à 292.2
- ventilé enfermé
dans une enve-
loppe 212.2
Motion . . . 18.1
- crab - controller . . . 229.1
- crane - controller . . . 229.2
- curvilinear . . . 19.1
- direction of . . . 18.9
- horizontal tra-
velling 12.4
- irregular . . . 19.3
- irregularly acce-
lerated 20.6
- jib . . . 17.1
- path of . . . 18.3
- process of . . . 4.5
- rectilinear . . . 18.5

Motion, resistance

to 18.2
- rotating . . . 14.2
- screw . . . 120.1
- slewing . . . 16.8
- transmission of 4.4
- uniform . . . 19.2
- uniformly acce-
lerated 19.4
- retarded . . . 20.2
Motions, stop . . . 92.6
Motive power . . . 282.6
- to stop the 282.7
Moto . . . 18.1
- Inversione di . . .
automatica 847.5
- l'ascensore si
mette in 847.1
- messa in - del-
l'ascensore 846.7
- mettere in -
l'ascensore 846.6
Motón . . . 48.7
- armadura de 49.1
- con gancho . . . 49.4
- fijo . . . 49.2
- loco . . . 49.3
- de velocidad 51.2
- para carga 49.8
Motoranker . . . 210.5
- Antrieb . . . 218.5
- Aufzug . . . 845.9
- Bremsa . . . 110.6
- bremsmagnet . . . 110.6
- bremsung . . . 106.7
- Compound . . . 212.7
- drehmoment . . . 209.6
- Drehstrom . . . 218.2
- dreiphasiger 218.2
- Einphasen . . . 218.1
- Einzieh . . . 260.6
- Elektro . . . 209.1
- Fahr . . . 253.5
- Fahrwerk . . . 253.5
- Flansch . . . 212.3
- gekapselter 212.1
- geschlossener 212.1
- Gleichstrom 212.4
- Hauptschluß 212.5
- Hauptstrom 212.5
- Hilfs . . . 218.6
- Katsfahr . . . 253.7
- Hub . . . 251.5
- Kranfahr . . . 253.6
- Kommutator 218.3
- lager . . . 210.3
- laufwinde . . . 278.1
- Einschielen-
278.2
- einschielige . . . 278.2
- zwelschielige . . . 278.3
- Nebenschluß 212.6
- offender . . . 211.8
- Reihen . . . 212.5
- Schwenk- . . . 259.4
- Serien . . . 212.5
- stromkreis . . . 209.2
- Umsteuer- . . . 218.4
- ventiliert gekap-
selter 212.2
- Verbund . . . 212.7
- Wechselstrom . . . 212.8
- Wipp . . . 260.6
Motor, alternating
current 212.8

Motor, alternating
current commu-

tator 218.3
- armature . . . 210.5
- auxiliary . . . 213.6
- bearing . . . 210.3
- brake . . . 110.6
- braking . . . 106.7
- circuit . . . 209.2
- crab, double-
rail 278.3
- single rail 278.2
- travelling 278.1
- traversing 258.7
- compound . . . 212.7
- continuous
current 212.4
- driving . . . 218.5
- electric . . . 209.1
- electro- . . . 209.1
- enclosed . . . 212.1
- ventilated 212.2
- hoist, double-
rail 278.3
- monorail 278.2
- travelling 278.1
- hoisting . . . 345.9
- jib adjusting 209.6
- lifting . . . 351.5
- luffing . . . 280.6
- open . . . 211.3
- reversing . . . 218.4
- rotation . . . 258.4
- series . . . 212.5
- single phase 218.1
- shunt . . . 212.6
- slewing . . . 258.4
- starting power
of the 209.5
- three-phase 218.2
- torque . . . 209.6
- traversing crane . . . 253.6
- gear . . . 253.5
- with flange 212.3
Motor abierto 211.3
- acorazado 212.1
- ventilado 212.2
- árbol . . . 178.6
- auxiliar . . . 218.6
- cable . . . 42.5
- compound . . . 212.7
- de brida . . . 212.3
- colector mono-
fásico 218.3
- corriente alterna
212.3
- continua 212.4
- impulsión 218.5
- mando . . . 218.5
- translación 258.5
- del aparato de
rotación 259.4
- elevador 251.5
- ascensor . . . 845.3, 845.9
- eléctrico . . . 209.1
- émbolo . . . 185.5
- en derivación 212.6
- serie . . . 212.5
- frenado por el . . . 106.7
- freno . . . 110.6
- generador, grupo
de corriente con-
tinua en continua . . . 199.2
- momento . . . 11.6
- monofásico . . . 218.1

Motor para inver-

sión de marcha 218.4
- la translación . . . 258.6
- del carro . . . 258.7
- variación del
brazo 290.6
- polipasto . . . 50.1
- soporte del . . . 210.3
- torno móvil de . . . 278.1
- trifásico . . . 218.2
Motore a corrente
alternata 212.8
- continua 212.5
- aperto . . . 211.8
- argano scorre-
vole a 278.1
- su binario . . . 278.2
- unico 278.2
- due . . . 278.3
- binari 278.3
- guide . . . 278.3
- guida . . . 278.3
- unica 278.2
- ausiliare . . . 218.6
- auto-frenaggio
del 107.2
- blindato . . . 212.1
- chiuso . . . 212.1
- e ventilato 212.2
- composito . . . 212.7
- come generatore
frenante, inserire
il 107.3
- compound . . . 212.7
- del carrello . . . 258.7
- scorrevole 258.7
- dell'ascensore 245.9
- della gru scorre-
vole 258.6
- traslazione 258.5
- di comando . . . 218.5
- elettrico . . . 209.1
- frenatura a . . . 106.7
- freno . . . 110.6
- gru a ponte ad
un 292.2
- in derivazione 212.6
- serie . . . 212.5
- meccanismo -
del carrello 278.6
- della gru 288.10
- momento . . . 11.6
- monofásico . . . 218.1
- pel movimento
di rotazione 259.4
- per attacco di-
retto 212.3
- corrente alter-
nata a collettore . . . 218.3
- frenare . . . 110.6
- il meccanismo
di sollevamento . . . 251.5
- sollevamento
a braccio variante . . . 280.6
- la manovra del
braccio 280.6
- reversibile . . . 218.4
- stantuffo 185.5, 198.7
- trifásico . . . 218.2
Motori, gru a ponte
a più 292.4
- tre . . . 292.3

Motrice, chaîne 384	Mouvement de va-	Movimento in avanti	Moving load . 1389
force . . 177.3, 232.6	riation de la flèche	221.5	184.1
896.10	71.1	- bilico . . . 17.1	- loads, inclined
machine . . . 182.3	- du chariot . . 273.7	- indietro . . . 221.5	plane for 854.7
poulie 42.4, 43.2, 896.9	- fardeau . . . 4.3	- longitudinale del	- masses, energy of
puissance . . . 177.3	- irrégulièrement	carrello 273.7	21.11
roue 253.2	accéléré 20.6	- messa in . . . 18.1	- of the bearing
- dentée . . . 67.7	- mise en . . . 18.1	- non uniforme-	154.11
station 896.5	- non uniforme 19.3	mente accelerato	Moyen de com-
Motrice 182.3	- rectiligne . . 18.5	20.6	mande 177.1
catena 38.4	- résistance au 18.2	- orizontale . . 12.7	- transport . 890.10
corda 184.8	- de la voie au 18.4	- cilindro per 190.1	Moyenne, position
d'avanzamento	- sens de 6.1	- controller per	248.1
253.2	- uniforme . . 19.2	222.8	- vitesse 21.1
forza . . 177.3, 232.6	- uniformément	- procedimento di	Moyeu, alésage du
fune 42.5	accéléré 19.4	4.5	46.9
interrompere	- retardé . . . 20.2	- rettilineo . . . 18.5	- de la roue . . 68.1
la forza 292.7	- varié 19.5	- rotatorio . . . 14.2	- roue porteuse
macchina . . 182.3	Movable axle 76.2	- senso del . . . 6.1	255.3
puleggia . 42.4, 43.2	- jib 298.4	- sospendere il - del	- du galet . . . 48.7
896.9	Move, to - horizon-	carico 7.7	- tambour . . . 48.3
stazione . . . 896.5	tally 12.6	- trasmettere il - con	Mozzo, alesatura del
taglia 50.1	--- the crab in-	aumento di velo-	48.3
Motriz, cadena 38.4	wards 274.3	cità 62.3	- del tamburo . 48.3
cuerda 42.5	--- outwards	- reducción	- della girella . 48.7
estación . . . 896.5	744.4	di velocità 62.1	- ruota 68.1
- de fuerza . 197.3	Moveable load 183.9	- trasmissione del 4.4	- portante . 255.3
- fuerza . 177.3, 232.6	184.1	- uniforme . . . 19.2	Mucchi, deposito a
896.10	Movement, crane	- uniformemente	896.1
máquina . . . 182.3	238.10	accelerato 19.4	Mud pocket . . 238.1
polea 43.2, 74.1, 184.9	- direction of . . 6.1	- ritardato . . . 20.2	Muelle 390.1
896.9	- jib 298.5	- vario 19.3	- de carga . . . 322.6
- presión sobre	- lifting 6.4	- vite di 190.1	- cargamiento
la rueda 254.2	- lowering . . . 6.5	Movimiento . . 18.1	890.3
rueda . . 67.7, 253.2	- of load 4.3	- adelante . . . 221.5	- embarque . 322.6
Mouflage à plu-	Mover 12.6	- atrás 221.6	- suspensión, eje
sieurs brins 50.3	Mobile, transporte	- curvilíneo . . 19.1	de la rueda con -
- groupes . . 50.5	aéreo 894.3	- de ascenso . . 6.4	257.6
- étage 50.4	Móvil 18.2	- báuscula . . 17.1	- del tope . . . 327.7
Mouffe à câble 49.7	- acoplamiento 81.6	- descenso . . . 6.5	- frotador . . . 339.6
51.4	- apoyo 154.9	- giro 16.8	- garrá para cable
- chaîne . . . 51.5	- brazo 298.4	- inclinación 17.1	de 417.7
- crochet . . 49.4	- canal - de trans-	- la carga . . . 4.3	- grúa de . . . 304.2
- x poulies . 49.6	portador de ras-	- grúa 283.10	- monta-carga para
- attachée à une	cadores 899.7	- levantamiento 6.4	364.7
grue 52.2	- carga . . 183.3, 184.1	- subida 6.4	- trinquete de . 96.7
- chape de . . 49.1	- contrapeso . . 298.6	- translación de la	Muerta, carga . 1.4
- fixe 49.2	- electroimán de	grúa 299.1	Muecas, rueda de
- inférieure	elevación con po-	- del brazo . . 298.5	parada de 96.3
49.3	los -es 56.8	- descarga por	Muff 80.7
- - - - - mobile . 49.3	- elevador . . . 304.6	de báscula 409.1	- coupling . . . 80.6
- - - - - supérieure	- grúa 284.4	- giratorio . . . 14.2	Muffe 240.7
49.2	- de caballete 295.3	- horizontal, cilin-	- Ausrück- . . . 81.7
- du bas 49.4	- peso 184.1	dro para el 190.1	- Kupplungs- . 80.7
- flasque de la 49.5	- plano inclinado de	- controler de 222.8	- Muffenhülse . 80.7
- mobile 49.4	descarga 896.7	- de la grúa . 289.1	- kupplung . . . 80.6
- motrice . . . 50.1	- polea 47.7	- - - translación 12.4	- rohr 299.6
- porteuse . . 49.6	- - - invertida . 48.2	- - - resistencia al	- verbindung . 240.8
- treuil à . . . 209.3	- rueda dentada 63.8	12.5	Mühle, Modder- 378.3
Mould, ingot . 166.7	- torno 273.7	- del carro . 273.7	Mulde 379.2
Moule à lingot 166.7	- - - de motor 273.1	- irregularmente	- Beschickungs- 317.1
Moulée, pièce	- transportador 309.1	accelerado 20.6	- Chargier- . . 317.1
d'acier 166.4	Movilidad 18.3, 18.7	- marcha del . . 4.5	- Lade 317.1
Mountain-lift . 896.2	Movimento . . 18.1	- no uniforme . 19.3	- Schrott . . . 317.3
Mousqueton, crochet	- a catena . . . 82.6	- poner en . . . 12.8	Muldenschargier-
porte- 54.7	- arrestare il - della	- rectilíneo . . 18.5	kran 816.8
Mouvement . . 18.1	gru 281.3	- resistencia al 18.2	- chargierwagen 318.2
- curviligne . . 19.1	- avviare in - la gru	- sentido del . . 6.1	- einsetzkrän . 316.8
- d'inclinaison . 17.1	281.7	- tornillo de . . 190.1	- einsetzswagen 318.2
- de bascule . . 17.1	- curvilíneo . . 19.1	- transmisión del 4.4	- kipper 378.6
- - - déplacement	- del carico . . 4.3	898.10	- kopf 317.2
angulaire 16.8	- puntone . . . 298.5	- trayecto del . 18.3	- rolle 307.5
- - - de la grue 289.1	- della gru 283.10, 289.1	- uniforme . . . 19.2	- transportkatze 316.2
- - - gration par-	- di calata . . . 6.3	- uniformemente	- transportkran 316.2
tielle 16.8	- - - conversión 16.8	accelerado 19.4	Muletila, llave de
- - - la charge . . 4.3	- - - discesa . . . 6.5	- retardado . 20.2	119.9
- - - grue 283.10	- inclinazione 17.1	- variable . . . 19.3	- tornillo de . . 117.8
- - - translation 12.4	- sollevamento 6.4	Moving bearing 154.9	Multipla, cinghia 74.7
- - - de la grue 289.1	- traslazione 18.4	- horizontally . 12.7	

Multipla, taglia 503	Multiplication de la course 625	Municiones, de guerra, elevador de 866.4	Murale, grue - pivotante 802.5
Multiple bearing 74.7	- - vitesse . . . 615	Munitionsaufzug 854.7	Murare, chlavarda da 118.1
- disc brake . . . 108.8	- - - par la transmission 623	-elevador . . . 866.4	Muratura del granaio 881.4
- groove friction gear 78.2	- degré de . . . 615	Munitions de guerre, élévateur de 866.4	- - molo . . . 880.4
- motor travelling crane 292.4	- double par engrenage 685	- monte-charge pour 854.7	- pozzo in . . . 884.3
- row riveting 128.9	- du levier . . . 246.5	Munizioni, elevatore per 854.7, 866.4	Muro, argano da 270.3
- shear riveting 124.5	- - trajet . . . 625	Muñón . . . 78.5	- del pozzo . . . 884.3
- thread . . . 114.8	- mécanisme de . . . 614	- - carga en el . . . 78.7	- della calata . . . 880.4
- worm . . . 71.7	- rapport de . . . 614	- de la manivela 178.5	- distanza dal . . . 290.3
- Y-gear . . . 78.2	- simple par engrenages 685	- presión en el 73.7	Muro del almacén 881.4
Multiple, courroie 74.7	- variable par engrenages 685	Muovere in senso orizzontale 125	- - distancía del 290.3
- pas 114.8	Multiplier la vitesse 623	Mur d'édifice 161.10	- grúa giratoria de 802.5
Multiple, aparejo - á potencia 50.4	Multipolaire, interrupteur 214.8	- de la cage . . . 884.3	- torno de . . . 270.3
- correa 74.7	Multipolar, interruptor 214.8	- - qual . . . 880.4	Muschel, Schieber 194.4, 194.5
- filete 114.8	Multipolare, interruttore 214.8	- du magasin . . . 881.4	Mutón, grúa- . . . 810.3
- remachado 128.9	Multipole switch 214.8	- - puits . . . 884.3	Mutter 118.9
Multiplicación 61.5	Muñequilla . . . 78.5	Muraille, petit treuil de 270.3	- Gegen- . . . 115.9
- de camino . . . 62.5	Municiones, ascensor para 854.7	Mural, grúa giratoria 802.5	- gescherte . . . 115.5
- de carrera 62.5		Murale, argano 270.2	- gewinde . . . 115.2
- mecanismo de 61.5			- Gleit- . . . 120.4
- relación de 61.4			- schraube . . . 118.7
Multiplicador, polipasto 50.3			- Sechskant- . . . 115.5
Multiplication 61.5			
- de force . . . 62.4			

N.

N, poutre en . . . 148.8	Nastro collettore 867.9	Natürlicher Böschungswinkel 884.9	Nebenschluß- bremsmagnet 110.4
Nabe, Laufrad- 256.3	- , tratto di . . . 867.8	Navale, gru da cantiere 818.6	-erregung . . . 211.3
- Rad 68.1	- con ripetuti avvolgimenti, freno a 102.6	Nave 822.5	- im - liegen . . . 225.3
- Rollen- 46.7	- convogliatore 868.3	Nave 822.5	- in - schalten 225.7
- Trommel- . . . 48.3	- d'avvolgimento 102.7	- da rimorchio 822.5	- motor 212.6
Nabenbohrung 46.8	- del freno . . . 101.8	- gru da . . . 808.3	- schaltung . . . 225.6
Nachlauf 4.8	- - , attacco del 106.2	- - ponte di coperta da 804.1	Necessaria, cantidad de agua 290.4
-bremse 118.2	- - - con fodera di cuoio 102.5	- - di caricamento su 819.4	- - - fuerza . . . 292.3
-bremsung . . . 118.3	- - - - legno 102.4	- prescagione di una 822.2	Necessario, tiempo - para la carga 418.5
- den - abbremsen 118.4	- - , sopporto del 108.1	Navi, caricamento di 822.7	Necessaria, forza 292.3
-weg 5.1	- - , tensione del 102.1	- filovia per caricamento delle 844.4	Neck-journal . . . 73.11
Nachspannvorrichtung 80.6	- dell' elevatore 863.1	- funicolare aerea tra - in alto mare 894.5	- ring 190.7
Nachstellbare Lagerschale 87.3	- di trazione 867.3	- gru d'armamento e disarmo di - militari 819.3	Négatif, moment 181.1
Nachziehen, eine Schraube 118.7	- distributore, tratto di 867.7	- trasporto aereo dello squero per 423.3	Negativa, aceleración 20.3
Nahbeförderung 858.4	- elevatore a . . . 862.7	- Navicella . . . 822.5	Negativo, la forza produce un momento 151.5
-transport 858.4	- ferro a . . . 168.1	Navio 822.5	- momento . . . 181.1
Naht, Niet- . . . 128.2	- freno a . . . 101.7	- cable de . . . 416	Neige, charge de 154.6
Nähen, den Riemen 74.3	- girella per curvare il 867.5	- chargement d'un 820.7	Neigungswinkel 808.7
Naissance 139.5, 154.7	- montante . . . 867.8	- de . . . 822.1, 822.7	Nervaduras, pieza de fundición con 164.5
Naissances, articulation aux 189.2	- trasportatore a 867.2	- charger un 820.2	Nervatura anteriore 807.5
- pression aux 189.3	- trasporto a 867.4	- décharger un 820.3	Nervature, fusione a 164.5
- réaction aux 189.3	- di sacchi a 867.10	- grue de . . . 808.3	- getto a . . . 164.5
Naked line . . . 204.3	- spirale, freno a 102.3	- marchand . . . 822.3	Nervure 141.8
Narrow gauge 829.4	Natural angle of slope 844.9	Navy, steam 874.6	- corniere . . . 145.9
- wagon 879.5	- inclinación - del montón 884.9	Nebeneinander-schalten 224.9	- tendue á l'extension 141.5
Nascosto, giunto 149.7	Naturale, angolo d'inclinazione 884.9	Nebenschluß . . . 225.5	
Nase 88.8			
Nasello 88.8			
- bletta a . . . 78.3			
Nasenkell . . . 78.3			
Nasbagger . . . 876.4			
Nastro a raschiatori 869.4			
- accoppiamento a - da freno 88.3			

Nervure travaillant à l'extension 141.5	Niet mit halbversenktem Kopf 122.2	Nodo, giunzione del - d'estremità 151.1	Noyé, boulon . . . 116.5
- - - la compression 141.6	- - versenktem Kopf 122.1	- lamiera del 150.11	Noyée, tête . . . 116.4
Nervures du tambour 48.5	- naht . . . 123.2	- metallico . . . 891.5	Noyer la vis . . . 116.6
- pièce coulée à 164.5	- pflanne . . . 125.10	- rovesciato . . . 890.5	Nu, fil . . . 204.5
Net dredger . . . 875.7	- presse . . . 126.10	- trafilato nella fune 891.5	Núcleo del magnete 100.1
- dredger . . . 875.8	- querschnitt . . . 120.8	Nœud . . . 148.5	Núcleo corredizo, armadura de polo con 109.2
- protection . . . 405.4	- schaft . . . 120.7	- à manchon en métal 891.5	- del imán . . . 109.1
Network, girder 145.1	- Stoß . . . 149.3	- amarrage par 56.2	Nuda, conduttura 204.5
- of mains . . . 202.9	- tellung . . . 123.3	- attache à . . . 418.2	- fune metallica 891.2
- pipes . . . 236.2	- verbindung . . . 122.7	- d'assemblage 150.10	Nudo . . . 148.5
Netz, Dreileiter 208.1	- -, Herstellen einer 125.1	- d'attache . . . 891.2	- con manguito metallico 891.5
- Fachwerk- . . . 140.2	- verlust . . . 146.5	- de câble . . . 891.2	- de cañamo . . . 891.4
- Leitungs- . . . 202.9	- versenk- . . . 122.1	- double . . . 891.7	- - con manguito metallico 891.5
- Rohr . . . 236.2	- versenker . . . 122.1	- en chanvre avec manchon mé- tallique 891.5	- - fijación . . . 891.2
- Schutz- . . . 405.4	- werkzeug . . . 125.4	- falsant partie du câble 891.5	- - unión . . . 150.10
- spannung . . . 193.7	- winde . . . 125.3, 203.1	- formé d'une enveloppe de chanvre 891.4	- del cable . . . 891.2
- strecke . . . 140.5	- zange . . . 126.1	- par les torons 891.5	- doble . . . 891.7
- strom . . . 203.2	- Zug- . . . 122.5	Nœuds, attache par 150.9	- fijación de . . . 418.2
- Träger- . . . 145.1	- zweischnittiger 124.4	Nœus, attache par 150.9	- formando parte del cable 891.5
Neumático, elevador 868.7	Niete . . . 120.6	Noix . . . 80.7	- unión de . . . 150.9
- transporte por aparato 868.8	Nieten . . . 124.7, 125.1	- cric à simple 261.5	Nula, carga . . . 15
Neutra, fibra 174.10	- glühofen . . . 126.4	- d'avancement 253.5	Nullast . . . 15
Neutral fibre 174.10	Nietung . . . 133.1	Nombre de dents 80.9	- spannungsaus- schalter 216.1
Neutrale Faser 174.10	- Druckluft- . . . 126.8	- - tours . . . 15.4	- stellung . . . 220.4
Neutre, fibre 174.10	- Druckwasser- 126.9	Non-return valve 242.4	Null, peso . . . 15
Neve, carico di 154.6	- einreihige . . . 133.7	Noria 856.5, 861.5, 866.5	Nulo, peso . . . 15
Nez de la conduite avec eau sous pression 876.7	- einschnittige 134.1	Normal, arrollamiento 89.7	Number, bay- . . . 140.8
Niederdruck- steuerung 192.7	- Hand- . . . 126.5	- torsión . . . 89.7	- of revolutions 15.4
Niederdruckvorrichtung 401.2	- hydraulische 126.9	- vagón para via 879.4	- teeth . . . 80.9
Niederdrücken, das Seil 401.4	- Maschinen- . . . 126.6	- via . . . 829.3	- panel- . . . 140.8
Niederfahrt . . . 332.5	- mehrreihige . . . 133.9	Norma, voie . . . 829.3	Número del denti 80.9
Niedergang der Last 8.5	- zweischnittige 124.3	Normale, carro a scartamento 829.3	- - recuadros . . . 140.8
Niedergehen . . . 6.5	Nieve, carga producida por la 154.6	- scartamento 829.3	- - revoluciones 15.4
- die Last geht nieder 8.4	Niveau, différence de 229.6	- torcitura . . . 89.7	- - vueltas . . . 15.4
- lassen, die Last 8.2	No load . . . 15	Normalspur . . . 829.3	- - en vacío . . . 184.1
Niedersinken der Last 8.5	- current . . . 209.4	Notbremse . . . 112.9	Número de dientes 80.9
Niet . . . 120.6	- friction . . . 22.9	- schalter . . . 216.3	- - recuadros . . . 140.8
- abzug . . . 148.4	- loss . . . 11.1	Notch . . . 95.4	- - revoluciones 15.4
- Anschluß . . . 150.6	- running . . . 183.7	- position of . . . 95.5	- - vueltas . . . 15.4
- arbeit . . . 125.3	- work . . . 10.9, 183.9	- wheel 95.3	- - en vacío . . . 184.1
- beanspruchung 121.2	- voltage cut-out 216.1	Nottolina . . . 93.6	Nuß, Ketten- . . . 90.7
- einschnittiger 124.2	Noce della catena 80.7	Nottolino . . . 95.8, 95.9	Nut . . . 113.9
- eisen . . . 121.9	Nodi, catena a 891.1	- della botola . . . 885.8	- bolt with head and 116.7
- feuer . . . 126.3	- cavo a . . . 891.1	- disimpegnare il 94.7	- check- . . . 115.9
- Gurt- . . . 148.3	- unioni ai . . . 150.9	- impegnare il 94.5	- hexagon . . . 115.5
- halbversenker 122.2	- accoppiamento a 418.2	- inserimento del 95.2	- jam- . . . 115.9
- hammer . . . 125.5	- del cavo . . . 891.2	- levare il . . . 94.7	- lock- . . . 115.9
- Heft . . . 122.6	- di canape . . . 891.4	- martinetto a vite con 262.4	- locked . . . 115.6
- klippe . . . 126.2	- fattura . . . 891.3	- porta- . . . 104.8	- screw- . . . 113.9
- kopf . . . 120.9	- metallo e canape 891.5	- rimettere il . . . 94.5	- sliding . . . 120.4
- laufkran . . . 206.2	- sospensione della catena 82.3	- togliere il 94.7, 95.1	Nute . . . 48.6
- loch . . . 121.3	- testa, giunzione del 151.1	Noyau d'aimant 109.1	- Kell- . . . 77.9
- maschine . . . 126.7	- doppio . . . 891.7	- glissant, armature intérieure à 109.2	- Trommel- . . . 44.1
- mehrschnittiger 124.6			Nutenbremse, Keil- 101.6

Nutzausladung 296.2
- effekt . . . 11.8
- last . . . 13
Nutzbare Ausla-
dung 296.2
- Länge . . . 44.5

0.

Oberliegende Fahr- bahn 2864	Offenes Führer- haus 2944	Open bearing . 892	Ore stores . . . 8829
Oberque . . . 4063	- Lager . . . 886	- belt . . . 744	- tipping device . 824.10
Oberflasche . . 492	- Sell, Förderung mit -m 885	- driver's cabin 2944	Orecchione di - sostegno 408.7
Obergurt . . . 1425	Officina di costru- zioni in ferro 1604	- hut . . . 2944	- portante . . . 408.7
Oberirdische Strom- zuführung 2062	- gru d' . . . 808.1	- frame works . 1489	Oreille, support de - suspension de l' . 2073
Oberkante, Fuß- boden- 290.7	- montatura in 1608	- gondola car . 8782	Oreilles, vis à . 1179
- Kai- . . . 880.3	Officine metallur- giche, gru per . 810.4	- motor . . . 2118	Orejas . . . 478
- Oberseil . . . 890.4	Öffnen, den Strom- kreis 217.2	- rope, haulage with 888.5	- tornillo de . . 1179
- apparat . . . 415.5	- der Schleber öffnet 198.11	- sand castings 164.1	Organe de levage 242
- Förderung mit 890.3	Öffnung, Anslade- kreis 217.2	- the door -s in- wards 887.1	- - suspension . 243
- führung . . . 400.8	- die Bremse . 96.9	- - -s outwards 887.1	- - transmission 61.7
Oberturas . . . 872.8	Öffnung, Anslade- kreis 217.2	- valve -s . 198.11	- - porteur . . . 243
Oberwagen . . . 301.8	- der Schleber öffnet 198.11	- truck . . . 878.2	Organes d'arrêt 926
Objetos á elevar 859.6	- die Bremse . 96.9	- wagon . . . 878.2	- de distribution . 192.5
- - transportar 859.6	Öffnung, Anslade- kreis 217.2	Opening . . . 804.7	- - levage . . . 241
- en grandes masas 884.2	- Brücken- . . 159.6	- bridge . . . 159.6	- - préhension 56.5
- para cargar separa- damente 884.4	- der Bremse . 96.10	- charging . . 885.5	- - suspension 52.4
Objets á charger séparément 884.4	- Durchfahrt- 804.7	- depot hoist . 881.5	- - transmission 61.2
- - élever . . . 859.6	- Einlade . . . 885.5	- discharging . 885.6	- - détachées du mé- canisme 250.4
- - transporter 859.6	- Lade . . . 885.5	- of hook . . . 52.7	Organi d'arresto 926
Oblicuar, los rodillos oblicuan 91.5	- Schacht . . . 885.4	- shaft . . . 885.4	- d'attacco . . 118.5
Oblicuidad de los rodillos 91.5	Öffnungsfunkte Ohm . . . 199.9	Opérations de chargement 881.5	- di trasmissione . 61.2, 76.6
Oblicuo, soporte 89.3	Oil brake . . 106.7	- - trasbordo . 881.6	Organo di distri- buzione 192.5
Oblique . . . 142.7	- colours . . 161.6	Opposed diagonals 148.4	- - sollevamento 242
- pillow-block bearing 89.3	- hole . . . 88.11	- forces . . . 198.2	- - trasmission 61.7
- plummer block bearing 89.3	- lubricating . 85.5	- the forces are equal and 128.5	Organo de distri- bución 192.5
- position, the rollers get in an 91.5	- lubrication . 85.4	Opposing pressure, roller for 269.1	- - levantamiento 242
- setting of rollers 91.5	- paints . . . 161.6	Opposite acting force 192.6	- - suspensión . 243
Obliquer, les rou- leaux oblique 91.5	- ring . . . 77.4	- directions, the forces act in 128.1	- - transmisión . 61.7
Obliquité de la grue 289.3	- saving bearing 90.3	- piston . . . 186.8	Órganos de deten- ción 926
- des rouleaux 91.6	- thrower . . 77.4	Oppositely acting forces 128.2	- - levantamiento . 241
Obliquo, supporto 89.3	- to - the bearing 85.3	Opposte, le forze sono 128.1	- - sujeción . . 118.5
Obra, caja con - de fábrica 834.2	Ojal 55.8	Ora di lavoro nor- male 209.9	- - transmisión . 61.2
Obturator detuyau 241.3	- del cable . . 87.4	Ordegni ed im- plantati per l'imma- gazzinamento 885.3	- del meccanismo . 250.4
Obturation, bou- chon á vis d' 241.4	- gancho de . . 54.4	- per l'ammagaz- zinamento 884.1	Organs of distri- bution 192.5
- des lumières par le tiroir 198.9	Ojo de la malla 29.9	Orden de marcha 882.5	Orientation . . 15.9
- vitesse d' . . 198.8	- martillo de . 125.7	Ordinaire, paller 87.1	- résistance á l' 16.9
Occhiello . . . 55.8	Ojuelo 55.5	Ordinaria, vite con- tinua 870.5	Orienter en avant 16.1
- griffa ad . . . 54.4	Olandese, trave- sura 147.6	Ordinario, supporto 87.1, 89.7	- - revenant en arrière 16.2
- triangolare . 55.5	Ölbremse . . 106.7	Ordinario, cojnete 87.1	- facilité á . . 16.7
Occhio, anello dell' 87.6	- farbenanstrich 161.6	Ordinario, cojnete 87.1	- une charge . 15.8
- della fune . . 87.4	- schleuderring 77.4	Ordinary worm 870.5	Orificio del remache 121.3
Occurs, position on which rush of current 221.2	- Schmier . . 85.5	Ordre de marche 222.5	- sección de los -s que hay que de- ducir 144.4
Orillet 55.3	- schmierung . 85.4	Ore elevator . . 855.7	Origen del levanta- miento 7.5
- de cable . . . 206.9	- spritzring . . 77.4	- grab 412.7	- estación de . 396.3
- - maille . . . 29.9	Oleo, capa de pin- tura al 161.8	- hoist 855.7	Origine, station d' . 209.3
- - suspension 55.5	Olio, anello caccia- tura 77.4	- lift 355.7	Orizzontale, movi- mento 12.7
Ofen, Tief- . . . 818.2	- freno ad . . 106.7	- loading crane 819.7	- scambio - girevole 451.4
Offener Motor . 211.8	- lubrificante . 85.5		
- Rlemen . . . 74.4	- lubrificazione ad 85.4		
	- mano di pittura ad 161.6		
	Omogeneo, ferro 165.1		
	Ondulada, chapa 169.6		
	Ondulata, lamiera 169.6		
	Ondulée, tôle . 169.6		
	One-man crank 179.5		
	- lever 179.5		
	One-motor travel- ling crane 292.2		

Orizzontale, tanaglia da blocchi 592	Oscillante, gru a puntone 807.5	Ouverte, cabine de conducteur 294.4	Overhanging length 188.5
- trasporto . . . 860.5	Oscillating trough 860.5	- courroie . . . 744	Overhauling, worm incapable of 723
Orlo del cuscinetto 88.1	Oscillation, centre d' 254.7	Ouverture . . . 527	Overhead beam 840.5
- della ruota . . . 255.6	Oscillazioni di corrente 198.1	- câble d' . . . 412.1	- cable, coupling device with 415.5
- distanza dall' . . . 128.4	Ose 55.8	- de benne-drague . . . 411.4	- hauling rope 890.4
- doppio . . . 255.7	Osenhaken . . . 54.4	- la cage . . . 835.4	- line 806.2
- inferiore della capriata 290.6	Ossature . . . 158.10	- machoire . . . 411.4	- rope, haulage with 890.5
Ortfester Kran 284.5	- de la cage . . . 834.8	- pont 159.6	- traveller with slewing jib 292.7
Oscillación, centro de 254.7	- du puits . . . 834.8	- tenaille . . . 57.8	Overhung beam 188.2
Oscillante, cangilón 868.5	- en fer . . . 159.1	- du portique . . . 804.7	- girder 188.3
- conducto trans- portador 889.8	- métallique . . . 159.1	- hauteur d' 804.9	- the traversing wheel is 856.7
- cubeta 879.1	Ottone 169.9	- largeur d' 905.1	- traversing wheel 266.6
- silla 406.6	Out, running . . . 4.8	- étincelle d' . . . 217.8	- wall winch . . . 270.5
- vagón 878.3	Outer position, crab in 274.5	- libre 804.8	Overload capacity 4.1
- vagoneta . . . 406.8	Outil à river . . . 125.4	- pour le décharge- ment 836.6	- of the engine 188.1
- zapata de apoyo 402.2	- riveter 125.4	Ouvrir l'angle d'in- clinaison de la flèche 299.5	- coupling 81.5
Oscillant, conduit 869.8	- drague à - sus- pendu 875.6	- la porte s'ouvre vers l'intérieur 837.1	- to - a lifting apparatus 89
- guide 245.2	Outlet pipe . . . 240.4	- le tiroir ouvre les lumières 193.1	- - the engine 188.3
- palier 184.5	Output 21.5	- le tiroir ouvre les lumières 193.1	Overloading 8.8
- support 245.2	- crane 210.1	Ovalillo 118.10	Overrunning, to brake to stop 118.4
Oscillante, selle 406.6	- cylinder 190.3	Oven, withdrawing ingot from 814.4	Own weight, loading by 184.6
Oscillante, canale 869.9	- hauling 860.1	Overcome friction, loss of moment to 11.7	
- trasportatore 869.8	- hourly 809.9	Overflow pipe . . . 231.5	
	Outside of angle, distance from rivet centre to 128.5	Overhanging beam 196.7	
	Outwards, to move the crab 274.4		

P.

Paar, Dreh- . . . 182.3	Pala-draga, grúa de -- automática 809.6	Palanca de carga 816.5	Paletto 261.1
- Krafte 182.3	- - - - - 809.6	- - cerrojo . . . 246.8	Palier 76.5, 84.5
Pack, to 192.3	- - - - - 270.6	- - contacto . . . 218.6	- à billes 90.4
Packed heaping 886.1	Palan 48.7	- - contrapeso 100.8	- - cannelures . . . 86.8
Packing 190.8	- à câble 51.4	- - desembrague 81.8	- - couronne de rouleaux 91.8
- cotton 192.1	- chaîne 51.5	- - dos brazos 246.7	- - rotule 90.1
- flange 191.3	- - engrenages droits 50.8	- - manobra . . . 247.8	- - roulement à billes 90.4
- flanged 191.2	- - main 50.2	- - carrera de la 248.8	- alésage du . . . 84.4
- hat leather . . . 191.5	- - vis sans fin 51.1	- - mano 247.4	- avec graisseur à bague 90.3
- hemp 191.9	- chariot à - sus- pendu 276.1	- - freno de . . . 100.3	- bâti avec . . . 92.3
- leather 191.3	- de relèvement de la volée 260.7	- - paro 414.4	- chapeau de . . . 88.3
- metallo 192.2	- - vitesse 51.2	- - pedal 247.5	- corps de 88.3
- pipe 241.6	- différentiel . . . 50.6	- - un brazo . . . 246.6	- d'applique . . . 92.1
- ring 241.7	- fixe, chariot à 276.2	- del freno 100.4	- d'appui 88.9
- rubber 191.7	- garnir un - de son câble 51.6	- fijación de - arti- culada 417.8	- de butée 71.4
- U-leather 241.7	- - - - - 51.2	- freno de 100.2	- chaise murale 92.1
- washer 241.7	- - - - - 51.2	- interruptor de 215.2	- - graissage des ga- lets de roulement 406.7
Packing 190.8	- - - - - 51.2	- las - s 246.6	- - manivelle . . . 173.7
- Baumwoll 192.1	- - - - - 51.2	- sistema de varillas y - s del freno 96.3	- diamètre du . . . 84.4
- Hanf 191.9	- - - - - 51.2	- tenazas de - s acodadas 58.8	- du moteur . . . 210.3
- Metall 192.2	- - - - - 51.2	- tirantes y - s de acoplamiento 82.1	- en deux pièces 88.6
- Rohr 241.6	- - - - - 51.2	Palanchino di capra 261.1	- fermé 89.1
Paint 161.3	- - - - - 51.2	Palastro de cordón 146.2	- garni d'un coussi- net 89.4
- oil - s 161.3	- - - - - 51.2	- - - - - 168.10	- d'une bague 89.4
- red lead 161.5	- - - - - 51.2	- del alma 146.3	- le - s'adapte par rodage 84.8
- to 161.1	- - - - - 51.2	- cordón 146.1	- oblique 88.6
Painter 161.2	- - - - - 51.2	- galvanizado . . . 169.3	- ordinaire 87.1, 89.7
Paio di ruote dentate 68.4	- - - - - 51.2	- grúa para el trans- porte de s 816.1	- oscillant 184.6
Pair of toothed wheels 68.4	- - - - - 51.2	Palco di comando 815.1	- ouvert 89.6
Paire de roues d'engrenage 68.4	- - - - - 51.2		
- - - dentées . . . 68.4	- - - - - 51.2		
Pala-draga, carro con - - auto- mática 276.5	- - - - - 51.2		

Paller, portée de 845
 - pression sur le 845
 - rosette . . . 885
 - Sellers . . . 901
 Paller, distance entre 885
 Palla, peso a . . 525
 - scorrevole . . 905
 Palle, supporto di base a 865
 Palo di sostegno 807.4
 - gru a . . . 808.1
 Palomilla . . . 921
 Panel . . . 1405
 - calculation . 144.1
 - centre . . . 140.10
 - end . . . 140.9
 - girder . . . 144.9
 - member . . . 141.8
 - number . . . 140.8
 - rod . . . 141.8
 - work . . . 140.1
 - system . . . 140.3
 - works . . . 140.5
 Panneau . . . 140.5
 - chargé . . . 188.5
 - d'extrémité 140.9
 - d'interrupteur à bouton 849.8
 - de bout . . . 140.9
 - du milieu . 140.10
 - longueur de . 140.7
 Panneaux, nombre de 140.5
 Pans, barre à six 187.9
 - écrou à six . 115.5
 - tête à six . 115.10
 Panzerader . . 206.1
 - kabel . . . 205.1
 - schlauch . . 877.1
 Papillon . . . 248.4
 Paquet de fer . 187.1
 Par . . . 141.8
 - de fuerzas . . 182.3
 - - ruedas dentadas 88.4
 Parabelträger . 147.8
 Parabolic girder 147.8
 Parabolica, travatura 147.8
 - trave - a falce 147.7
 Parabólica, viga articulada 147.8
 Parabolique, poutre 147.8
 Para-cadute . . 842.1
 - freno . . . 104.3
 Paracaidas . . 842.1
 - de chaveta . 848.5
 - - palanca acodada 848.7
 - - péndulo . . 844.1
 - - seguridad . 844.3
 Parachute 842.5, 844.3
 - à coin . . . 848.5
 - - genouillère 848.7
 - - levier coudé 848.7
 - - pendule . . 844.1
 - - coin de . . 848.5
 - - dispositif de 848.1
 - - régulateur de 844.4
 Paracolpi . . . 837.5
 - blocco . . . 808.8
 - molla del . . 837.7
 - respringente . 837.8

Parada . . . 928
 - automática . 847.4
 - camino recorrido por inercia hasta la 5.1
 - choque de . . 842.4
 - del ascensor . 846.9
 - diente de . . 98.7
 - freno de 11La, 118.1
 - funcionamiento por inercia hasta la 4.8
 - gatillo de . . 98.8
 - mecanismo de 92.7
 - - - por mordiente 94.3
 - posición de - de la rueda de muescas 95.5
 - rueda de - de muescas 95.3
 - tiempo necesario para la 5.3
 - trinquete de . 842.7
 Paralelo, acoplamiento en 225.1
 - acoplar . . . 224.9
 - combinador en serie y 221.9
 - resistencia en 223.9
 - transporte aéreo inclinado de dos cables -s 898.3
 Paralelógramo de las fuerzas 129.4
 Parallel schalten 224.9
 Parallelschaltung 225.1
 - - Reihen- . . 225.2
 - - Serien- . . 225.2
 - - träger . . . 147.4
 - widerstand . . 223.9
 Parallel connection 225.1
 - - series . . . 225.2
 - - girder . . . 147.4
 - - resistance . . 223.9
 - to connect in 224.9, 225.7
 Paralela, travatura 147.4
 Parallèle, connecter en 224.9
 - connexion en 225.1
 - couplage en . 225.1
 - résistance en 223.9
 Parallèles, forces 127.5
 Paralelo, acoplamiento in 225.2
 - - serie e . . 225.2
 - - acopplare in 224.9
 - controller per serie e 221.9
 - resistenza in 223.9
 Parallelogram of forces 129.4
 Parallelogramm Kräfte 129.4
 Parallelogramma di forze 129.4
 Parallelogramme des forces 129.4
 Paranco . . . 48.7
 - a mano . . . 50.2
 - celere . . . 51.2
 - fiso, carrello con 276.3

Paranco sospeso, carrello con 276.1
 Parapet . . . 157.10
 Parapetto . . . 157.10
 - colonnino del 158.1
 - ferro del . . 158.2
 Parar automática- mente, el ascensor se para automática- mente 847.3
 - el ascensor . 846.8
 - - se para . 847.2
 - - mecanismo de levantamiento 98.2
 - la bomba . . 283.4
 - - cabina mediante morda- zas 842.2
 - - marcha de la grúa 281.8
 Parásitas, corrientes 201.6
 Paratoie, blinda da 285.5
 Paravientos . . 158.8
 Parc à charbons 881.8
 Parcours . . . 18.3
 - nécessaire à l'arrêt 51
 - - au démarrage 49
 Pared de la caja 884.3
 - - muelle . . . 880.4
 - - un edificio 161.10
 - del almacén . 881.4
 - - pozo . . . 884.3
 - dragado de -es elevadas 874.2
 - frontal de tambor 48.1
 - soporte de . . 98.1
 Paredes del agu- jero del remache 121.4
 - 121.4
 Parete, asta di 141.8
 - del cilindro . 188.7
 - dell'edificio 161.10
 - frontale del tam- buro 48.1
 - gru girevole da 802.5
 - murale, arganello da 270.3
 - plena, ponte a trave con 180.1
 Pareti del foro 121.4
 - pressione sulle del foro 121.5
 Paro, bloque de 848.1
 - cuña de . . 848.2
 - del servicio . 282.5
 - grapa de . . 842.6
 - mecanismo de sobre la via 414.3
 - mordazas de 842.6
 - tope de . . . 837.5
 Paroi d'édifice 161.10
 - de bout du tam- bour 48.1
 - - la cage . . . 884.3
 - du cylindre . 188.7
 - - puits . . . 884.3
 - - trou de rivet 121.4

Parol, pression sur la - du trou de rivet 121.4
 Parois en bois 894.3
 Part, gear -s . 250.4
 - of gear . . . 61.7
 Parte al abrigo del viento 154.5
 - anterior del bastidor de la grúa 907.8
 - conducida . . 24.5
 - conductora . 25.1
 - inferior del as- pirador con la- vacias de presión 876.7
 - - - elevador . 892.1
 - libro . . . 24.5
 - superior del ele- vador 901.8
 Partenza di un veicolo 408.4
 - stazione di . 898.3
 Parti del mecca- nismo di comando 250.4
 - travata in due 292.6
 Partida, estación de 896.3
 Partie à l'abri du vent 154.5
 - inférieure de l'élévateur 892.1
 - supérieure d'élé- vateur 901.8
 Partire, far - un vagoncino 408.3
 Parts of lifting mechanism 24.5
 Pas à droite, tam- bour avec 44.7
 - - gauche, tambour avec 44.8
 - circulaire 64.6, 64.7
 - de la chaîne . 28.5
 - - denture . . 64.7
 - - rivets . . . 128.3
 - diamétral . . 64.8
 - double . . . 114.5
 - du chalon . . 28.5
 - multiple . . . 114.6
 - vis à . . . 114.6
 - simple . . . 114.4
 - vis à . . . 114.4
 - vis à double 114.5
 Pasador . 80.2, 115.7
 - de la articula- ción 88.9
 Pasar, cantidad de agua que pasa 286.1
 Pasillo . . . 156.8
 - de refuerzo . 158.5
 - - servicio 157.7, 157.8
 Paso circular . 64.6
 - círculo de . . 81.1
 - circunferencia de 81.1
 - del cable debajo de las cruces 401.1
 - - - por debajo 400.9
 - - - encima 400.8
 - - engranaje . 64.7
 - derecho, tornillo sin fin de 72.1
 - - filete de un . 114.4

Paso interior del eslabón 885	Path, alteration of - by gearing 628	Pedestal, angle - bearing 898	Péndulo, paracá- das de 844.1
- intervalo de tiem- po entre el - de vagonetas 408.1	- braking . . . 97.7	- base . . . 885	- soporte de . . 184.5
- izquierdo tornillo sin fin de 72.2	- chain . . . 82.4	- bearing . . . 89.7	Pendulum . . . 156.1
- tambor de - dere- cho 44.7	- contact . . . 218.5	- body . . . 88.2	- grip gear . . . 844.1
- - - izquierdo 44.8	- friction . . . 22.6	- cap . . . 88.3	- magnet . . . 67.3
- velocidad de 285.9	- guide . . . 838.8	- carriage . . . 156.7	- roller . . . 408.6
Pasquillschloß 837.5	- of balance-weight 838.8	- plain . . . 89.1	- shoe . . . 408.3
Pasquill-lock . 837.5	- lift . . . 6.9	- sole . . . 88.5	Pensile, fune . . 84.9
Pasquill, serrure de 837.5	- motion . . . 18.3	- solid . . . 89.1	- trave armata 188.6
Pasquill, serratura di 837.5	- pointer . . . 850.5	Peindre . . . 161.1	Pentola da colata 811.1
Pasquill, cerradura de 837.5	- resistance of 18.4	Peinture, couche de - à l'huile 161.6	- magnete a . . 108.6
Passage d'un sys- tème roulant, charge au 184.4	- rotation roller 258.7	Peitschen der Kette 28.6	Peraltada, viga articulada 147.8
- de la ligne . 898.8	- slewing . . . 18.3	- die Kette peitscht 28.7	Peralte . . . 147.9
- des wagonnets, intervalle de temps entre le 408.1	- slowing-down . 6.1	Peldaño . . . 158.7	- dar - à una viga 148.1
- du câble en des- sous des croise- ments 401.1	- speeding up . . 4.9	Peligrosa, sección 175.1	Percer les trous de rivets 121.7
- - - par-dessous 400.9	- swinging . . . 18.3	Pelle . . . 411.1	Percorrere, via da 18.5
- - - dessus . 400.9	Pathway . . . 157.9	- à charbons . 412.5	Percorribile . . 18.3
- section de libre 290.5	Patin . . . 88.5	- à coke . . . 412.6	Percorsa, linea - dal contrappeso 888.8
Passaggio, altezza di - libera del portale 804.9	- tourillon à . 79.7	- minerals . 412.7	- via - dal carico 888.7
- intervalo de tiem- po fra il - del veicoli 408.1	Patin autoregulator 889.4	- automatique 410.6	- - - contrappeso 888.8
- profilo di . . 290.5	- de guía . . . 898.3	- appareil à 410.5	Percorso . . . 18.5
- velocidad di . 285.9	- gorrón de . 79.7	- chariot . . . 276.5	- della fune . . 41.7
Passenger elevator 866.2	Patio, grúa de 808.3	- grue à . . 809.6	- direzione del 18.9
- lift . . . 851.3, 866.2	Patronensicherung 208.10	- fonctionnement par - automatique 410.4	Perdida, agua - por fugas 280.8
Passerella 156.8, 299.8	Patte d'attache 150.5	Pelletton . . . 817.4	- de efecto útil 11.7
- di rinforzo . 152.5	Pattes, treuil ordi- naire à 270.1	Pencher la flèche 17.5	- - presión hidro- stática 299.9
- servizio 157.7, 157.8	Pattini di tensione 898.2	Pencil . . . 180.4	- - sección debida à los agujeros para los remaches 148.5
- implantito della 157.2	Pattino . . . 889.5	Pendel . . . 156.1	- - tensión . . 198.5
- tavolo della 157.2	- collettore di cor- rente 207.1	- aufhängung, Katze mit 276.3	- - trabajo . . 10.8
- trave per la . 157.1	- di guida auto- regolatore 889.4	- fangvorrichtung 844.1	- - voltaje . . 198.5
Passerelle 156.8, 157.8	Pause, Arbeits- Betriebs . . 282.5	- lager . . 156.9, 184.5	- - por rozamiento 28.5
- de renfort latérale 152.5	Pavimentato, gra- nalo - per grano sciolto a silos in colatoi 882.2	- magnet . . . 67.3	- - trabajo en vacío 11.1
- service 157.7, 299.8	Pavimentato, gra- nalo - per pochi 881.9	- rolle . . . 402.6	Perdido, camino 18.7
- longeron de la 299.7	Pavimento 162.2, 290.7	- schiene . . . 245.2	- trabajo . . 11.7
- plancher de . 157.2	- a botola . . . 408.6	- schwing . . . 245.2	Perdita d'attrito 28.5
- support de la 299.7	- altezza del - dalla incavallatura 162.3	- stütze . . . 156.2	- d'effetto . . . 11.7
- sur console . 152.5	- della cabina 340.8	Pendelnder Auf- lagerschuh 402.2	- di altezza di pressione 299.9
Passo dei chiodi 128.3	Pawl . . . 98.8, 98.8	- carrello con bi- nario 277.5	- - lavoro . . 10.8
- della catena . 28.5	- coupling . . . 418.3	- puleggia . . . 402.6	- - potenziale 198.5
- dentatura . 64.6	- distance . . . 96.8	- pendenza, punto del cambiamento di 899.4	- - tensione . . 198.5
Passonata del fon- damento 288.9	- falling . . . 96.9	Pendolare, guida 245.2	- per fori di chiodi 146.5
Paßrohr . . . 117.5	- friction . . . 94.4	- sostegno . . . 156.2	- - lavoro a vuoto 11.1
- schraube . . . 117.2	- grip . . . 842.7	Pendolo, carrello con sospensione a 276.3	Perduta, acqua 290.8
- stiff . . . 117.3	- holder . . . 104.8	- dispositivo d'arresto a 844.1	- - per fughe 290.8
Patenôtre 366.5, 361.6	- ratchet and . 98.4	- magnete a . . 57.3	- corsa . . . 18.7
Paternosteraufzug 856.5	- spring . . . 96.7	- sopporto a . . 184.5	Perfil de doble cabeza 420.2
- werk . . . 881.6	Pedal . . . 247.5, 247.6	Péndula . . . 141.5, 148.5	- - hongo . . . 420.2
Paternoster-work 856.5	- switch . . . 215.8	Pendulaire, électro- aimant 57.3	- del diente . . 64.10
Path . . . 20.8, 883.7	Pedal . . . 247.6	Pendular, carro con suspensión - de la polea 276.3	- libbre . . . 304.8
- acceleration . 12.8	- freno de . . 100.5	- soporte . . . 245.2	- longitudinal . 398.9
	- interruptor de 215.8	- appui a . . 155.9	Perfilado, hierro 168.2
	Pédale . . . 247.5	- parachute à 844.1	- viga de hierro 146.7
	- frein à . . . 100.5	Péndulo . . . 156.1	Perforada, chapa 168.5
	- interrupteur à 215.8	- magnético . . 57.3	- plancha . . . 168.5
	Pedale . . . 247.6		Perforata, lamiera 168.5
	- freno a . . . 100.5		
	- interruttore a 215.8		
	- leva da . . . 247.5		
	Pedazos, materias en 884.4		
	Pedestal . . . 84.3, 87.1		

Perforated sheet iron 169.5	Perno, girare sopra un 79.9	Pescaggio . . . 808.5	Pfeilverband . . 158
Perforée, tôle 169.5	~ gru girevole su 800.1	Pesi, gru per grossi 808.2	Pfeiler, Fundamen 298
Pericolosa, sezione 176.1	~ lubrificazione del 78.8	~ serie di . . . 184.3	Pfeilkraft . . . 21
Periferia libera della zona 296.9	~ portante 78.11, 408.7	~ sistema di . . . 184.2	~ Leistung . . . 21
Periferia . . . 64.1	~ principale . . . 280.1	Peso . . . 12, 21.9	~ stärke . . . 21
Period, braking 97.10	~ rotare sopra un 79.9	~ a palla . . . 58.9	Posten . . . 143.5, 151
~ of free descent 8.9	~ sferico . . . 79.5	~ braccio di leva del 100.8	~ End- . . . 143.5
~ loading . . . 210.2	~ supporto per sferico 91.7	~ del gancio . . . 58.7	~ Geländer- . . . 158
~ tightening of the brake 98.7	Perno 79.10, 113.7, 254.7	~ della gru . . . 288.9	~ Haupt- . . . 408.5
~ slowing . . . 5.3	~ con cabeza y tuerca 116.7	~ materia ritenuta 884.3	~ Stütz- . . . 408.5
~ starting . . . 5.3	~ de anclaje . . . 118.1	~ freno funzionante per pressione del 104.4	~ Trag- . . . 408.5
Periode, Freifall- 8.9	~ centrar . . . 280.3	~ massimo . . . 21	Pfropfen, Verschluss 241.5
~ Hub- . . . 6.6	~ corchete . . . 117.1	~ mobile . . . 184.1	Phoenix column iron 168.5
~ Senk- . . . 7.8	~ gancho . . . 117.1	~ morto . . . 1.4	~ section . . . 168.5
Période de chute libre 8.9	~ la cadena . . . 29.10	~ nullo . . . 15	Phosphorbronze 169.1
~ descente 7.8, 8.9	~ del soporte de báscula 155.5	~ proprio, carico per il 184.6	Phosphor bronze 169.11
~ freinage . . . 97.10	~ principal . . . 840.9	~ puleggia di sos pensione del 47.8	Phosphoreux, bronze 169.11
~ levage . . . 6.6	~ prisionero . . . 117.3	~ saccare della fune per il 8.3	Piallato, dente . . 68.2
Periódica, carga obrando de una manera 182.10	Perpendiculaire, force 128.4	~ svincolare un dalle branche 60.6	Plani, disinnesto di 840.1
Périodique, charge 182.10	Perpendicular, fuerza 128.4	~ tenditore . . . 897.10	~ Indicatore del 850.7
Periodo della caduta a piombo 9.9	Perpetua, albero della vite 71.2	~ utile . . . 1.5	~ interruzione al 349.2
~ libera . . . 8.9	~ ingranaggio a vite 70.7	Peso . . . 12, 21.9	~ manovra al . . 348.5
~ di discesa . . . 7.8	~ a due vermi 71.8	~ acumulador de a 282.4	~ suddivisione dei 350.9
~ frenaggio . . . 97.10	~ meccanismo a vite 250.3	~ adicional del gancho 58.7	Piano . . . 334.1
~ sollevamento 6.6	~ rinvio a vite 71.6	~ de carga . . . 58.7	~ di sollevamento 332.5
Periodo de caída libre 8.9	~ scatola della vite 70.8	~ la carga, freno funcionado por el 104.4	~ inclinato . . . 391.9
~ descenso 7.8, 8.9	~ trasmissione a vite - racchiusa in scatola 71.5	~ grúa . . . 283.9	~ a torione . . . 337.3
~ frenado . . . 97.10	~ vite . . . 71.1	~ del montón . . 384.3	~ ascensore su 351.5
~ levantamiento 6.6	~ a più vermi 71.7	~ en forma de bola 58.9	~ carreggiabile 396.7
Permanent load 183.2	Personal de carga 831.8	~ esférico . . . 58.8	~ con cavo per la discesa del le gnami 396.6
183.4, 209.7	Personas, ascensor de 351.1	~ móvil . . . 184.1	~ due cavi di trazione aerea 396.3
Permanent, travail ~ du moteur 209.7	Personne, ascensore per 351.1	~ nulo . . . 1.5	~ un solo cavo di trazione aerea 398.2
Permanente, carga 183.2	~ elevatore per 366.2	~ propio, carga por 184.6	~ elicoidale . . . 387.2
183.2	Personenauzug 851.1	~ útil . . . 1.5	~ per alzare un battello 367.1
Permanente, carico ~ potenza . . . 209.7	~ beförderung, Auf zug für 351.1	Pestaña de la rueda 256.5	~ trazione auto matica 361.4
Permanent, charge 183.2	~ elevator . . . 366.2	Pezzi del mecca nismo di coman do 250.4	~ frenata 361.5
Perni, supporto per - di base 86.1	Personnes, ascen seur pour le ser vice de 351.1	Pezzo . . . 24.4	~ scaricatore mo bile 396.7
Perno 78.8, 117.3, 840.9	Perte d'effet utile 11.7	d'incrocio e di collegamento 421.9	~ trasporto su 396.6
~ a forchetta . . . 79.1	~ de pression . . 229.9	~ da fucinare, ma novra di rota zione del 814.6	~ interruttore al 349.1
~ scudo . . . 79.7	~ mesurée en hauteur d'eau 229.9	~ meccanismo di rotazione del 814.6	~ terreno . . . 386.1
~ attrito del . . . 78.9	~ section par les trous de rivets 146.5	~ di contatto . . 218.3	Pianta dei tubi 296.1
~ carico sul . . . 78.7	~ tension . . . 198.5	~ frizione . . . 100.1	Piastra d'appoggio 88.7, 155.3
~ centrale . . . 360.3	~ travail . . . 10.8	Pfanne, Gleit- . . 811.1	~ convessa . . . 155.3
~ che si è adattato nei suoi cuscin 78.10	~ voltage . . . 198.5	~ Niet- . . . 125.10	~ d'arresto . . . 78.1
~ con piastra d'attacco 79.6	~ due à la marche à vide 11.1	~ Spur- . . . 86.2	~ d'attacco . . . 396.2
~ d'appoggio . . 78.11	~ par frottement 22.3	Pfannenführung 811.7	~ del bozzello . . 396.2
~ d'articolazione 88.9	Pesadas, grúa para cargas 398.2	~ gehänge . . . 811.4	~ della catena . . 396.2
~ del bilanciere 155.3	Pesanteur, accélé ration due à la 21.10	~ schnauze . . . 811.2	~ di base . . . 396.2
~ dell'albero . . . 76.4		~ traggbügel . . 811.5	~ coprigiunto . . 396.2
~ della catena . . 29.10		~ wagen . . . 811.6	~ fondazione . . 396.2
~ manovella . . . 178.6		Pfeilhöhe . . . 188.9	288.1, 800.11, 811.4
~ di base . . . 79.2		~ rad . . . 68.5	~ guardia . . . 396.2
~ centratura . . 260.3			~ rinforzo . . . 396.2
~ contropinta 79.4			~ testa . . . 396.2
~ rotazione . . . 79.8			~ perno con - d'ac tacco 79.4
~ sostegno . . . 408.7			
~ spinta . . . 79.2			
~ ad anello 79.3			

Plastrella, testa della 299
 Piastrina . . . 118.10
 - di frizione . . . 257.5
 - guardia . . . 257.5
 Platta . . . 828.4, 828.5
 - fune 409
 - per carbone . . . 323.7
 - rotaia 828.10
 - d'acciaio . . . 828.11
 Piattabanda . . . 146.1
 - chiodo di . . . 146.3
 - lamiera da . . . 146.2
 Piattaforma a bi-lico 324.1
 - ascensore a . . . 352.1
 - del manovratore . . . 293.5
 - dell'alto forno . . . 356.3
 - di caricamento . . . 322.5
 - - carico 340.4
 - - manovra 289.8
 - - sollevamento . . . 340.3, 355.8
 - girevole 330.1
 - da ferrovia sospesa 421.10
 - - - funicolare aerea 421.10
 - - della gru 301.5
 - - gru a 301.4
 - superiore 311.8
 - vagoncino a . . . 377.9
 Piattebande, rinforzo delle 146.6
 Piatti, fune a doppi trefoli 39.10
 - - trefoli 89.9
 Piatto, cassetto 194.3
 - ferro 167.10
 Piazza di scaricamento 413.10
 Piazzale del magazzino 382.5
 Pick, to - up the load 3.4
 Pico de cubeta-draga 411.5
 - - cuchara 411.5
 - del caldero 311.2
 - crisol 311.2
 Pie 284.6
 - circunferencia de . . . 64.5
 - de cabra 261.1
 - - la grúa 294.8
 - del brazo 297.2
 - diente 65.3
 - pórtico 304.6
 - soporte 88.5
 - derecho de escuadra 151.7
 - inferior del elevador 362.1
 Piece, core 421.8
 - goods 322.4, 324.4
 - junction 421.9
 Piece comprimée 141.6
 - coulée à nervures 164.5
 - - en creux 164.4
 - - terre 164.3
 - d'acier coulée 166.4
 - - moulée 166.4
 - de glissement 389.3

Pièce de pont . . . 148.3
 - - raccordement . . . 421.9
 - - renfort 152.4
 Pièces d'attache 118.5
 - détachées du mécanisme 250.4
 Pied, cerce de . . . 64.5
 - de-biche 261.1
 - - chèvre 261.1
 - - grue-portique . . . 294.3
 - - la dent 65.3
 - - - flèche 297.2
 - du bras 297.2
 Piede, bullone al - del supporto 88.6
 - del dente 65.3
 - - puntone 297.2
 - - supporto 88.5
 - dell'elevatore 362.1
 Piedestallo a bottiglia, martinetto a 262.7
 Piedra, clavija para levantar -s 59.8
 - de apoyo 155.2
 - loba para levantar -s 59.8
 - - tenazas para bloques de -s 59.7
 - - - levantar -s 59.8
 - - torno para -s 265.3
 Piegarsi per effetto di compressione assiale 172.6
 Piena, fune 41.1
 - ruota 257.7
 Pieno, albero 78.6
 Pierre, dé en . . . 155.2
 Pietra d'appoggio 155.2
 - di fondazione 155.2
 Pietre, argano da 265.3
 - , tanaglia per la sospensione delle 59.7
 Pieza, almacén de -s fundidas 383.2
 - de apoyo de la cinta de freno 108.2
 - - del cable 401.10
 - - - oscilante 402.2
 - - - sobreelevada 409.1
 - - contacto 218.3
 - - fundición colada en arcilla 164.3
 - - con nervaduras duras 164.5
 - - - hueca 164.4
 - - unión 421.9
 - mecanismo para dar vueltas a las -s de fundición 814.5
 - vertical 143.5
 - - extrema 143.6
 Pig-iron, counterweight of sand and 287.4
 - - stores 383.2
 Pigliacavo 416.6

Pigliafune . . . 416.5
 - apparecchio . . . 418.8
 - con leve a ginocchio 417.8
 - veicolo 418.1
 Pignon 67.7
 - à chaîne 307.7, 78.5
 - baladeur 63.8
 - d'embrayage 63.8
 - mobile 63.8
 - pour chaîne 31.4
 - - Gall 31.4
 Pignone 67.7
 Pila 408.6
 Pila della gru 294.8
 - di fondazione 288.3
 - metallica 156.4
 Pilar 408.4, 408.6
 - de balaustrada . . . 158.1
 - - cimentación 288.8
 Pillar 156.4, 408.4, 408.6
 - articulé 156.2
 - charpente de 306.4
 - de fondation 288.8
 - du chemin de roulement de la grue 327.4
 - - - - - du pont . . . 327.4
 - grue pivotante sur haut 306.3
 Piliers, grand portique sur 295.5
 Pilling, built . . . 385.1
 - loose 384.10
 - packed 385.1
 - stores 385.2
 Pillar 156.4
 - crane 300.5, 300.6
 - foundation 288.8
 - gantry 156.2
 - head of 300.7
 Pillow-block 84.8, 87.1
 - bearing 89.7
 - - , oblique 89.8
 Pilone di sostegno 408.6
 - portante 408.6
 Pin 78.6, 120.6
 - bogie 254.7
 - chain 29.10
 - coupling 80.5
 - crank 178.8
 - end 80.5
 - fork 79.1
 - joint 79.10, 82.9
 - of pin wheel . . . 69.4
 - pivot 155.5
 - split 80.2, 115.7
 - steady 117.3
 - swing 155.5
 - wheel 69.5
 - gear 66.9, 69.3
 Pince 57.4, 261.1
 - à bloc et à lingotière 318.7
 - - lingot, grue avec 812.7
 - - rivets -126.1, 126.2
 - - soulever les pierres 59.8
 - d'attache de la grue au rail 285.6
 - de deloguer . . . 814.2
 - l'appareil d'accrochage 814.2
 - - de préhension . . . 814.2

Pince de serrage 418.4
 - - suspension pour blocs de pierre 59.7
 - - - - caisses . . . 59.5
 - - joue de la - de serrage 418.5
 - pour sacs 59.6
 - support de suspension de la . . . 207.9
 - treuil de manœuvre de la 814.1
 Pinch bar 261.1
 Pinion, chain - and axle 31.6
 - rack and - jack . . . 264.3
 - toothed rack and . . . 63.7
 Piñón 67.7
 - desplazable 63.8
 - planetario 69.8
 Pintar 161.1
 l'Intor 161.2
 Pintura, capa de al oleo 161.6
 - de un solo color . . . 161.3
 Pinze di cucchiolo 411.3
 - - tenaglia 411.3
 Piombo, caduta a - del carico 8.8
 - cavo armato di . . . 206.2
 - - su 206.2
 - periodo della caduta a 8.9
 Pipe 239.4
 - air -s 235.1
 - articulated 240.2
 - branch 237.1
 - closer 241.3
 - connecting 237.3
 - connection 237.2
 - discharge -s . . . 239.7
 - drain 231.4
 - exhaust 240.4
 - flanged 239.7
 - fracture 241.8
 - hinged 240.2
 - inlet 240.3
 - joint, screwed 240.5
 - line 239.3
 - outlet 240.4
 - overflow 231.3
 - packing 241.6
 - plan of -s 239.4
 - section 239.5
 - socket 239.6
 - stopper 241.3
 - suction 364.1, 376.8
 - system of -s . . . 239.2
 - telescopic 239.3
 - with stuffing box . . . 240.1
 Piping 235.6, 239.2
 - flow 239.5
 - return 239.6
 - steam 239.9
 Piramidale, grúa giratoria 306.1
 Piramidale, gru 306.1
 Piramide di sostegno 306.2
 Pirámide de apoyo 306.2

Piso 884.7	Piston de pompe . . . 187.5	Pivoter . . . 144. 789	Plan, tiroir . . . 1943
- bajo 885.2	- - travail . . . 186.7	- faire - la grue 286.6	Plancha de apoyo 286.6
- granero de diver- . . . 881.9	- différentiel . . 187.3	Pivoting-bearing . . 155.4	- los rodillos de rodamiento 405.6
- maniobra en los - 848.8	- distribution à . . 195.4	Placa de anclaje 298.1	- refuerzo . . 153.8
- subterráneo . . 885.1	- distribution par . . 194.3	- ángulo . . . 151.3	- retención . . 741
Piston 185.5	- double . . . 195.3	- apoyo . . . 155.1	- unión . . 154.3
- brake 105.5	- du frein . . . 105.5	- de superficie . . 155.3	- estriada . . 108.4
- buffer 184.2	- du frein . . . 105.5	- convexe 155.3	- fina 108.3
- core 187.2	- à air . . . 109.4	- aprieto . . . 828.6	- gruesa . . . 108.1
- counter 186.8	- moteur 185.5, 186.7	- base 88.7	- lateral de la hor- quilla de apriete 418.5
- differential . . 187.3	- mû par pression hydraulique 188.1	- cabeza . . . 800.8	----- cierre 418.5
- - distribution . . 195.4	- plat 186.5	- chapa de hierro 168.11	- perforada . . 169.3
- disc 186.5	- plongeur . . . 186.6	- cimentación 88.7	Planche 157.7
- distributing . . 194.9	- pneumatique 188.2	- - encruz . . 800.11	Plancher 290.7
- double 195.2	- pression du . . 186.1	- lleno 149.9	- de cabine . . 840.7
- acting 186.4	- sur le . . . 186.1	- nudo 150.11	- passerelle . 157.7
- drive 185.4	- telescopique . 187.1	- giratoria . . . 880.1	- plate-forme 157.7
- direct acting 185.1	- tiroir à . . . 195.3	- de la grúa . 801.5	- en madriers . 157.7
- driving 185.5	- tubulaire . . 186.9	- via aérea 421.10	Plane, translation . 156
- flat 186.5	Pistón, amortigua- dor de 186.2	- - suspensiva . . 421.10	- transposition 156
- force 186.1	Pistone, ascensore a . 351.5	- lateral del torno 287.3	Planned tooth . . 686
- hollow 186.9	- d'ascensore . 351.7	Place, discharging . 322.3	Planet, sun and - wheel gear 691
- hydraulic . . 188.1	- Pit, crane with the post in a 801.2	- loading 322.2, 418.4	- wheel 692.3
- lifting 185.2, 187.4	- head winch . 298.2	- of joint . . . 150.2	Planétaire, en- grenage 692
- load 188.3	- winding engine . 298.2	- unloading . . 418.10	Planetaria, ruota . 695
- opposite . . . 186.5	- - soaking . . . 81.2	Placer le levier dans sa position . . 243.3	Planetario, in- granaggio 687
- pneumatic . . 188.2	Pitch circle 81.1, 64.3	- un bandage . 258.4	Planetario, en- granaje 68.7
- pre-distribution . 195.6	- diametral . . . 64.7	Plafond, chariot pour poutre de . 277.1	- piñón 68.7
- pressure 186.1, 188.4	- line 64.3	- de cabine . . . 840.7	Planetenrad . . . 68.6
- pump 187.5	- of rivets . . . 128.3	- poutre du . . 840.8	- getriebe . . . 68.7
- relief 239.2	- teeth 64.6	Plain pedestal . . 89.1	Plank bridge . 156.9
- ring 185.7	Pittore 161.2	Plan, Krafte . . . 180.2	- floor 157.5
- rod 185.8	Pitta, pont de . 318.1	- Rohr 286.4	- flooring . . . 157.5
- single-acting . 189.3	Pittura ad olio, mano di 161.6	- scheibengertriebe . 78.4	Plano, cable . . 40.9
- steam 187.3	Piuoli, scala a . 158.6	- Sell 180.6	- de doubles to- rones - 30.10
- stroke of . . . 185.9	Piuolo 158.7	- Verschleungs- . 186.6	- - torones - 30.9
- telescopic . . 187.1	Pivot bolt . . . 155.5	Plan of pipes . . 286.4	- carril 328.10
- valve 195.3	- head 300.9	Plan de l'installa- tion de la con- duite 286.4	- de la instalación de tubos 286.4
- gear 194.8	- hollow 78.3	- la tuyauterie 286.4	- - las conexiones . 298.4
- working . . . 186.7	- journal 79.2	- inclinée . . . 861.4	- distribuidor . 194.3
Piston 185.6	- pin 155.5	- à câble sans fin . 861.4	- hierro 167.10
- à disque . . . 186.5	- ring 79.3	- - chaîne . . . 881.4	- inclinado, arrastre sobre 881.9
- double effet 186.4	- slewing crane 800.1	- - frein . . . 861.5	- ascensor por 881.5
- noyau 187.2	- to turn on a . 79.9	- - trainage . 891.9	- automotor . 861.4
- simple effet 186.3	Pivot 79.2, 258.6	- ascenseur sur . 351.5	- con freno 861.5
- actionné par l'air comprimé 188.2	- annulaire . . . 79.3	- de chargement . 356.7	- carro-sobre 871.4
- ascenseur à . 351.6	- chariot à . . 277.3	- déchargement . 886.4	- de carga . 864.4
- commande par . 185.4	- de centrage . 260.3	- - mobile . . 886.7	- descarga . 884.4
- compresseur . 188.4	- grue tournante sur . 800.1	- - déchargeur . 886.3	- - - móvil . 886.6
- course du . . 185.9	- tourner sur un 79.9	- - - hélcoïdal . 887.2	- - - hélcoïdal . 887.1
- creux 186.9	Pivotal bearing 155.4	- pour bateaux . 857.1	Plant, cableway . 382.4
- cylindrique . 186.9	Pivotant, sabot 401.10	- tour avec . 887.3	- conveying . . 382.3
- d'accumulateur . 281.10	- à câble . . . 402.2	- - à double action . 888.4	- haulage . . . 382.3
- d'ascenseur . 187.4	Pivotante, aiguille horizontale 421.4	- - simple action 888.3	- hoisting . . . 382.1
- de distribution . 194.9	- et roulante, grue . 801.6	- - transport sur . 890.7	- loading . . . 382.1
- la distribution préliminaire 195.6	- grue 295.9	- - - - -	- pneumatic . 382.4
- - préparatoire . 195.6	- - fixe 299.9	- - - - -	Plaque bombée 151.1
- levage 185.2	- selle 406.6	- - - - -	- cornière . . 151.1
- d'une charge . 188.3	P	- - - - -	- d'appui . . 151.1
- monte-charge . 187.4	Pivotar, aguja hori- zontale que pi- vota 421.4	- - tour avec . 887.3	
- - moteur à vapeur 187.5	- grúa que pivote sobre plataforma móvil 801.6	- - trainage sur . 888.4	
- - actionné par la vapeur 187.5	Pivotation . . . 142	- - - simple action 888.3	
- - hydraulique . 188.1	Pivote . . . 79.2, 259.6	- - transport sur . 890.7	
	- anular 79.3		
	- grúa de . . . 295.9		

Plaque d'appui à surface courbe	156.3	Plate-bande . . . 146.1	Plattformaufzug	Pneumatico, mode-ratore 109.3
- d'arrêt . . . 76.1		Plate-forme . . . 156.3	-wagen . . . 377.9	Pneumático, émbolo 188.2
- d'assemblage 150.3		- d'élevateur 855.8	Platz, Lager- 383.5	- freno . . . 106.8
- d'assise . . . 88.7		- de basculeur 824.1	Play of the brake	- remachado . 126.8
- d'assise . . . 156.1		--- chargement	--- wheel . . . 265.8	Pneumatic, accumulator 232.7
- d'encoignure 151.3		322.6, 340.3, 340.4	--- the controlling gear has back 244.8	- élévateur . . 363.7
- de fondation 301.1		--- fondation 239.9	Plegable, brazo móvil 298.8	- élévation par appareil 368.6
- - en étoile 300.11		--- haut-fourneau 856.3	Plein, câble . . 41.1	- frein . . . 106.8
- - garde . . . 76.1		--- service . . . 157.7	Pleine charge . 2.1	- rivetage . . . 126.8
- - renfort . . . 152.6		- du conducteur 298.5	- faire travailler le moteur à 188.2	- transport . . 368.6
- - serrage . . . 323.6		--- longeron de 157.1	Plomb, câble sous	Pneumatische Förderung 368.6
- - fourrure . . 149.9		- roulante . . 801.7	206.2	- Nietung . . . 126.8
- , tourillon à . . 79.6		- supérieure . 801.8	- fusible . . . 208.7	Pneumatischer Elevator 363.7
- , tournante . . 330.1		- , support fixe de 844.7	Plomo, cable con envoltura de 206.2	Poche . . . 311.1
- de chemin de fer aérien 421.10		--- , wagon- . . 877.9	Plongée, angle de 308.7	- chariot porte- 312.6
- - - - - suspendu 421.8		Plateau d'accouplement 80.12	Plongeur, piston 136.6	- porteur de la - de coulée 312.6
- - - grue . . . 301.5		- d'arrêt . . . 844.5	Plongeuse, armature 109.1	- , transporteur de la - de coulée 312.6
- , grue à . . . 301.4		- de chargement 340.3	Plots, série de - d'une résistance 232.7	- d'air . . . 238.7
Plat, câble . . . 40.9		- - friction . . . 100.1	Plug contact . 206.1	- d'eau . . . 237.2
- d'assemblage 150.3		- - palier . . . 210.4	- fuse . . . 208.9	- étrier de suspension de 311.5
- , fer . . . 167.10		Plateauwagen 377.9	- hole, to cast through the 312.4	- , guidage de la 311.7
- , filet . . . 114.8		Plateaux, accouplement à 80.11	- of ladle . . . 311.3	- , quenouille de la 311.3
- , rail . . . 328.10		- de friction, transmission par 78.4	- , screwed . . 241.4	- renversement de la 311.8
Plataforma de alto horno 356.3		Plated butt-joint 149.7	Plummer block 87.1	- tige de suspension de 311.4
- - carga . . . 340.3		- girder . . . 152.3	- - bearing, oblique 89.8	Pocket, air . . 238.7
- - cimentación 238.9		Platelage de plate-forme 157.2	- - - without holding down lugs 89.7	- mud . . . 238.1
- - elevación . 356.3		Platform . 156.8, 239.8	- stool . . . 155.7	- water . . . 238.2
- - manobra . 239.8		- blast furnace 356.3	Plunger . . . 186.6	Poder, brazo que puede levantarse 239.4
- del conductor 236.5		- covering . . . 157.2	- kolben . . . 186.6	- de funcionar con una sobrecarga 4.1
- rodante . . . 301.7		- flooring . . . 157.2	Plunger . . . 186.6	Poids . . . 21.9
- superior . . . 301.8		- footpath . . 157.8	- accumulator 231.10	- additionnel . 53.7
- , vagón . . . 377.9		- girder . 157.1, 239.7	- dashpot . . . 109.4	- d'entraînement 53.7
- , volcadera . 324.1		- lift . . . 340.4, 352.1	- guide . . . 315.2	- d'une grue . 233.9
Plate . . . 167.4		- load . . . 340.4	- hollow . . . 186.9	- du tas . . . 384.8
- , anchor . . . 238.1		- loading 319.5, 322.6	- magnet core 109.1	- mobile . . . 134.1
- , base . . . 155.1		- raising . . . 355.8	- spring . . . 96.6	- mort . . . 1.4
- , bed . . . 155.1		- service . . . 157.7	- stripper . . . 314.3	- propre, charge par le 134.6
- , boiler . . . 169.1		- stiffening . . 824.1	Plusieurs moteurs, pont roulant à 292.4	- utile . . . 23, 24
- , chequered . 169.4		- tipping . . . 824.1	Pneumatic accumulator 232.7	Poinçonnée de manivelle 178.2, 179.1
- , connecting . 150.3		- travelling . 330.2	- brake . . . 106.8	- , manivelle à . 178.9
- , corner . . . 151.5		- wagon . . . 377.9	- braking . . . 106.10	Poinçon . . . 237.1
- , covering . . 157.3		Platillo, acoplamiento de 80.11	- central station 235.5	- de deloœur . 314.3
- , crane . . . 316.1		- de detención 344.5	- conveyance . 363.6	- guidage . . . 315.2
- , fine . . . 169.2		- lateral con cojinete 310.4	- driving . . . 234.3	- , grue avec et pince d'accrochage 313.5
- , fish . . . 149.5, 323.4		- - rueda de . . 257.7	- elevator . . . 363.7	- guidé, pont roulant à griffes avec 314.9
- , flange . . . 148.1		- transmisión por - de fricción 73.4	- haulage . . . 363.8	- , pont grue à griffes avec 314.9
- , flooring 157.3, 157.4		Platina . . . 241.2	- lifting device 336.2	- porte-griffes . 60.3
- , flush joint . 148.6		Platine . . . 167.4	- piston . . . 183.2	- - - tenaille . . 58.6
- , foundation 301.1		Plating . . . 187.4	- plant . . . 234.3	- presse . . . 314.3
- - - - - 155.1		- piece . . . 149.9	- riveting . . . 126.8	Poinçonner les trous de rivets 121.6
- frame, flanged solid bearing for 89.5		Plato de acoplamiento 80.12	- working . . . 234.4	
- - girder . 145.2, 147.1		Plata, monte- 355.2	Pneumatica, chlodatura 126.8	
- - bridge . . . 160.1		Platte, Anker- 238.1	Pneumatico, cuscino 239.2	
- - gusset . . . 151.5		- Auflager- . 155.1	- elevatore . . 363.7	
- - joint . . . 150.11		- Fundament- 301.1	- freno . . . 106.8	
- , head . . . 146.1, 300.8		- Futter- . . 149.9	- , stantuffo . . 183.2	
- , iron . 168.10, 168.11		- Grund- . . 88.7, 301.1	- , trasporto . 363.6	
- , jib . . . 297.7		- Gurt- . . . 146.1		
- , joint . . . 150.3		- Klemm- . . 323.6		
- , rough . . . 169.1		- Kopf- . . . 146.1, 300.8		
- , scraper . . . 369.3		- Lager- . . . 88.7		
- , sole . . . 83.7		- Sohl- . . . 88.7		
- , stiffening- . 145.3		- Spur- . . . 86.2		
- , stop . . . 76.1				
- , strengthening- 152.6				
- , thin . . . 169.2				
- , thrust- . . . 86.2				

Point, bedding- 189.8	Polea, altura de la 296.1	Polipasto motor 50.1	Pompe électrique 234.1
- circle 64.4	- aparejo de x-s 49.6	- multiplicador 50.3	- faire démarrer la 233.1
- coupling 415.3	- armadura de la 47.3	Polo 180.3	- foulante 233.1
- drag rail -s 421.1	- para 48.5	- del magnete . 202.4	- - à bras 233.1
- fastening- 189.8	- caballete porta-48.8	- della cassa . 109.2	- - - main 233.1
- feeding 208.4	- carro con sus-	- O, momento della	- mettre la - hors
- fixing- 189.8	- pensión pendular	forza P ₁ rispetto	de marche . 233.4
- gear 87.1	de la 276.3	al 180.3	- piston de . . 187.3
- height of 65.4	- corona de la 48.5	Polo 180.3	Pompe, centrale
- lever 421.3	- cubo de la . . 48.7	- con núcleo corre-	des 234.1
- of bearing 92.4	- cubre- 48.5	dizo, armadura	Poner á tierra . 204.1
- - deviation . 899.4	- de acoplamiento	del 109.2	- el carro en la
- support 187.3	416.1	- del imán . . . 202.4	posición extrema
- tooth 65.2	- - cable de ma-	- electroimán de	274.1
- rivet 121.1	- niobra 248.6	elevación con	- - - - - inicial
- securing of -s 421.6	- - cadena . . . 26.1	-s móviles 56.3	274.5
- system 140.4	- - contrapresión	- momento de la	- - - - - interior
- tong 57.7	259.1	fuerza P ₁ con	271.8
- tongue 420.7	- - desvío . . . 47.4	respecto al - O	- en acción el freno
- tongue -s 420.6	- - doble garganta	180.3	96.5
- trailing -s 420.8	48.4	Polycisaillé, rivet	- - - - - caliente un
- turning -s 421.4	- - extremo del	124.6	anillo 77.4
Point d'accouple-	- cable 408.2	Polygon, Seil- 180.6	- - corto-circuito
ment 415.3	- freno 96.2	Polygon, closed -	236.1
- d'accrochage 415.3	- - garras . . . 892.2	of forces 190.1	- - marcha el ascen-
- d'alimentation 208.4	- - impulsión . 75.5	- Cremona's . . 144.2	sor 346.1
- d'appui 137.3	- - inversión . 47.4	- funicular . . 180.6	- - el ascensor
- d'assemblage 150.2	- - mando . 42.4, 184.9	- of forces . . . 129.8	se pone 347.1
- d'attache des	- - retorno del	Polygone des forces	- - la bomba 233.1
traverses 150.2	cable 408.2	129.8, 130.2	- - movimiento 12.3
- d'encastement 189.8	- - suspensión de	- fermé 180.1	- - acción de 13.1
- de chargement 418.4, 418.10	la carga 47.6	- funiculaire . 180.6	- fuera de circuito
- - déchargement	- - tensión . . . 898.1	- - des efforts dans	214.3
par mouvement	- del brazo . . 297.4	les divers éléments	- la grúa en marcha
de bascule 409.4	- diferencial . 50.6	d'une ferme 144.2	281.7
- - jonction . 150.10	- doble 48.3	poutre à treillis	- - - fuera de
- - des feeders 208.4	- faja 48.1, 75.4	144.2	servicio 281.3
- - soutien par un	- y polea loca 75.3	Pomme d'arrosoir	- - palanca en la
palier 92.4	- garganta de la 46.6	237.7	posición ex-
Pointe de cœur 421.3	- guía 47.5, 895.7	Pompa 238.2	trema 246.3
Pointeau de lami-	- impulsada . . 74.2	- a comando	- - - - - media
nage 243.5	- juego de -s . 49.1	elettrico 284.1	246.3
Pointer . 860.3, 860.4	- loca 47.7, 75.5	- a vapore . . . 238.9	- un casquillo al
- path of 860.5	- mandada . . . 74.2	- altezza di aspira-	cojinete 89.3
Poitrail de la char-	- móvil 47.7	zione della 229.7	Pont 150.6
rente de grue 307.6	- invertida . . . 48.2	- cilindro da . 189.6	- à poutre à Ame
Pol 180.3	- motriz 48.2, 74.1	- dell'accumula-	pleine 190.1
- Gegen 109.2	184.9, 895.9	tore 238.7	- - - pleines . 150.9
- Magnet- 202.4	- para cable . . 46.9	- di pressione . 238.5	- - treillis . . . 150.10
- Kopf 109.2	- - de cáñamo 47.1	- - des efforts dans	- d'embarquement
- Moment der Kraft	- - cables metá-	- servizio 238.6	319.3
P ₁ in bezug auf	- licos 46.10	- spurgo della	- de chargement
den - O 180.3	- - cadena . . . 47.2	miniera 876.6	319.5
- strahl 130.4	- - correa . . . 47.3	- draga aspirante	- - grue 296.5
- wechsel 201.1	- - la cadena de	a 876.4	- - navire, grue de
- weite 180.5	mando 88.5	- fermare la . . 233.4	804.1
Polaire, distance 180.5	- soporte para -s	- mettre fuori di	- - pits 815.1
Polar, distancia 130.5	888.6	servizio la 233.4	- en arc 135.3
- radio 180.4	Poli, magnete di	- prevalenza della	- - arcs 100.3
Polare, distanza 180.5	sollevamento a -	229.6	- encorbellement
- raggio 180.4	mobili 56.3	- stantuffo da . 187.5	100.2
Pole 180.3	Pollgonal, viga -	Pompe, centrale	- - - - - 100.1
- distance 180.5	articulada 148.7	delle 234.2	- entretoise de 148.3
- head 109.2	Pollgono 180.2	Pompe 238.2	- fixe sur pieds à
- magnet 202.4	- delle forze . . 129.8	- à vapeur . . . 238.9	treuil roulant 296.2
- moment of force	- di forze chiuso	- arrêter la . . 238.4	- grue . 188.1, 100.2
P ₁ in relation to	180.1	- commandée	- le - prend une
- O 180.3	- funicolare . . 180.6	électriquement	position de coince-
- - - - - respect	- - delle forze	234.1	ment 299.2
to - O 180.3	secondo Cremona	- cylindre de . 189.6	- - - - - oblique
- shoe 109.2	144.2	- d'accumulateur	299.3
Pôle 180.3	Polligono cerrado	238.7	- - longeron de . 150.7
- d'alimant . . . 202.4	de las fuerzas 180.1	- de compression	- - - - - roulant 299.5
Polea 46.4, 75.3	- de las fuerzas 129.8	- - dragage . . . 876.6	- ouverture de 150.6
	- funicular . . . 180.6	- - service . . . 238.6	- pièce de . . . 148.3
	Polipasto 48.7	- - drague à . . 876.4	- poutre de . . 150.7
	- de mano . . . 50.2		- - - - - roulant 299.5

Pont protecteur 4063	Ponticello di ser-	Portador, cable 4004	Portare la leva in
- roulant . . . 2901	vizio 1579	- aereo . . . 8998	posizione estrema
- - - à appareil de	Ponton de grue 8084	- carro - de una	2463
levage auxiliaire	- grue . . . 8083	viga-rail . . . 2775	- - - - media 2463
2983	Pontón de draga	Portadora, eje de la	Portata 23, 1874, 1445
- - - cabine de ser-	8712	rueda 2571	2902
vice montée sur	- - grúa . . . 8084	- rueda . . . 2561	- a biglie . . . 904
le pont même 2912	- - limpia . . . 8712	Portail . . . 8045	- d'acqua che passa
- - - cage de ser-	Pontone della draga	Portal . . . 8045	2361
vice montée sur	8712	- Halb- . . . 8064	- della gru . . . 2382
le pont même 2912	- gru su . . . 8083	- kran . . . 8045	- lunghezza libera
- - - chariot in-	Pontonkran . . . 8083	- Hafen- . . . 8062	1368
térieur 2911	Ponton, Kran- 8084	- Halb- . . . 8063	- variare la . . . 173
- - - supérieur	Pontoon, crane 8084	- Ufer- . . . 8062	Porte à battants
2909	- dredger . . . 8712	- Voll- . . . 8044	8369
- - - commande	Pontrelles, magasin	Portal . . . 8045	- - deux battants
à main 2914	des 8384	- crane . . . 8045	8362
- - - d'en bas 2913	Porre a terra . 2942	- full . . . 8044	- - faux . . . 1368
- - - électrique	Il carrello nella	- harbour . . . 8062	- - la roue est
2921	sua posizione	- height of tra-	montée en 2567
- - - par arbre	esterna 2744	velling space	- - poutre en 1367
de transmission	- - - - interna	of the 8049	- - roue portuese
2916	- - - - rientrata	- leg of the . . . 8046	en 2568
- - - câble . 2917	- - - - 2742	- semi- . . . 8064	- - fermeture auto-
- - - flèche . . 2927	Port face . . . 19210	- width of travell-	matique 8367
- - - griffes avec	- valve . . . 1981	ing space of the	- gliasière . . . 8364
poinçon guidé	Port, grue à por-	8061	- guillotine . . . 8366
8149	tique de 8062	Portale . . . 8045	- un battant . . . 8361
- - - moteur unique	- de . . . 8042	- altezza di passag-	- balai . . . 2111
2922	Porta a battente 8369	gio libera del	- battant de . . . 8363
- - - plusieurs	- corsole . . . 8366	8049	- cliquet . . . 1048
moteurs 2924	- - due battenti 8362	- apertura del 8047	- de chargement
- , le - a une	- ad un battente	- base del . . . 8046	8365
portée de 2904	8361	- gru a . . . 8043	- la cage . . . 8368
- , chariot de . 2541	- autochiudenti	- - - asimmetrico	- du foyer . . . 2376
- - commandé	8063	- - - da banchina	- puits . . . 8368
électriquement	8367	- - - - porto 8062	- en treillies à gli-
2921	- battente di . . . 8363	- - - - luce del . . . 8047	sière 8365
- - - par trans-	- del focolare . 2976	- - libera del . . . 8061	- fermeture obligée
mission 2915	- - pozzo . . . 8368	- semi- . . . 8064	de 8378
- d'atelier . . 8091	- di carico . . . 8365	Portamorsetti, tavo-	- pour . . . 8377
- de fonderie 2931	- - scarico . . . 8366	letta 2068	- glissante . . . 8364
- - montage . 8092	- la - si apre di	Portante, appa-	- gond de la . . . 8372
- délogeur . . 8186	dentro 8371	recchio 524	- la - s'ouvre vers
- du système dit	- - - interna-	- catena . . . 826	l'intérieur . 8371
à trois moteurs	mente 8371	- cavo . . . 4004	- poulies, chevalet
2923	- - - chiude da sé	- corona della ruota	486
- - jumelé . . . 2925	8367	2564	- pour le décharge-
- sur plds . . . 2946	- - nottolino . . 1048	- diametro della	ment 8366
2963	- - puleggia della	ruota 2552	Portée . 1874, 1445
- support du chemin	fune di trazione	- fune . . . 865	2902, 2963
de roulement du	4023	- giuoco della ruota	- de paller . . . 845
8274	- - scorrevole . . 8364	2558	- du contrepoids
- système de con-	- spazzole . . . 2111	- la ruota - gira	2998
struction de 1598	- tanaglia . 588, 603	folle sull'asse 2572	- faire varier la 173
- voie de roulement	Porta, caballete	- mozzo della ruota	- inclinasion de la
de chariot de 8272	- polea 486	2553	172
Ponts, construc-	- cadenas . . . 822	- oreccione . . . 4087	- la grue roulante
tion des 1594	- - crisol, carro 8126	- organo . . . 243	a une - de 2904
Ponte . . . 1568, 1595	- - escobilla . . 2111	- perno . . . 7811	- utile . . . 2962
- a sbalzo . . . 1802	- - tenazas . . . 586	- pilone . . . 4086	- variabilità de la
- - traliccio . . 15910	- - trinquete . . 1048	- rotaia . . . 8965	17
- - trave . . . 1599	Portability . . . 183	- ruota . . . 2551	- variable, grue pi-
- - con parete	Portable . . . 182	- - con boccola	votante à 2904
piena 1601	- cableway . . . 8943	a cuscinetto 2573	- variation de la
- ad arco . . . 1603	- drop chute . 8367	- - - di scorri-	172, 2965
- apertura del 1596	- elevator . . . 8648	mento 2573	Porteur, bout . . . 256
- della gru 2893, 2968	- lever . . . 1792	- la ruota - s'inclina	- brin . . . 256
- di caricamento	- slewing crane 8018	2562	- câble . . . 865, 4004
3195	- winch . . . 2727	- sella . . . 4083	- organe . . . 243
- - comando . . 3151	Portablochhi dell'es-	- staffa . . . 4074	Porteuse, chaîne 826
- - coperta, gru da	trattore 8143	- superficie . . 2555	- roue . . . 2561
- - da nave 3041	Portacarico . . . 2771	- tratto . . . 256	Portico, gru a . 8044
- - corrente . . 2197	Portada, anchura	- traversa . . . 4087	- semi- . . . 8064
- - protezione . 4063	libre de abertura	Portante, órgano	Portico . . . 8045
- gru a . . . 2901, 2965	de la 8061	243	- grúa de . . . 8043
- - - per fucina	- grúa de . . . 8043		Portique . . . 8045
8145	- variabilidad de la		- demi- . . . 8064
- travata del . 2897	177		- grue 2948

Portique, grue à	Position, highest -	Position la moins	Posizione per movi-
8043, 8044	of hook 584	écartée de la	mento di trasla-
- à - de port 8062	- hook 583	charge 84	zione 2214
- à - de quai 8062	- lifting 2205	- latérale de la	- rientrata, carrello
- largeur d'ouver-	- load 1845	charge 85	nella sua 2741
- ture du 8061	- loading 4181	- limite inférieure	- porre il carrello
- montant du 8046	- lowering 2205, 2211	de la charge 82	nella sua 2742
- ouverture du 8047	- brake 2208	- du fardeau 83	- unilaterale del
Porto, gru a por-	- lowest - of hook	- supérieure de la	carico 85
- tale da 8062	585	charge 81	Possibilità di ac-
- da 8042	- middle 2461	- du fardeau 81	cordare il pun-
Ports, transport	- of load 225, 1845	- moyenne 2461	tone 2203
aérien pour le	- extrem 83	- placer le levier	Post 1485
service des 8945	- highest 81	dans sa 2463	- end 1486
Posa delle merci,	- innermost 84	- oblique, la grue	- gantry 1582
mezzi per la 8841	- lowest 82	prend une 2292	- load 2771
- testa di 12010	- unilateral 85	- supérieure du	- rail 1581
Pose, tête de 12010	- notch 965	crochet 584	- socle 1882
Posición de bajada	- on which rush of	Positivo, momento	- supporting 4086
2206	current occurs 2212	18010	Poste 4086
- - carga 4181	- running 2214	- la forza produce	- canalización por
- - cargamento 4181	- slewing 164	un momento 1812	conductores mon-
- - cero 2204	- splice 882	Positivo, momento	tados sobre - s
- - cierre 1937	- switch 2141	18010	- de la grúa 2064
- - commutación	- tipping 8243	Posizione d'arresto	2064
2141	- unloading 4187	965, 2204	8006
- - descanso de la	- valve 1936	- d'avviamento per	Posteriore, fune
cabina 4451	- zero 2204	la discesa 2212	3887
- - descarga 4187	Position centrale, le	- del carico 25, 1845	Postiza, corona 684
- - descenso libre	chariot se trouve	- carrello 2745	Posto da imbarcare
2211	dans sa 2746	- cassetto 1988	8822
- - frenar 2207	- d'arrêt 2204	- gancio 583	- del manovratore
- - giro 164	- de brusque aug-	- di caricamento	2205
- - incremento	mentation du co-	- chiusura 4181	- dell'accoppia-
brusco de la	rant 2212	- conversione 164	mento 4153
corriente 2212	- chargement 4181	- discesa libera	- di caricamento
- - intercalación en	- déchargement	2211	8222, 4184
el circuito 2141	- descente 2206	- freno 2207	- scarico a ribal-
- - interrupción	- libre 2211	- manovra 2141	tamento 4094
2204	- - sans freinage	- riposo della	Pot, dash- 1083
- - la carga 25, 1845	2211	cabina 4451	- shape magnet 1086
- - levantamiento	- déversement	- rovesciamento	Poteau 4086
2205	- - 8243	- 8243	Poteaux, conduc-
- - marcha 2214	- - freinage 2207	- scaricamento	teurs sur 2064
- - parada de la	- - giration 164	4187	- ligne sur 2064
rueda de mues-	- - la charge 25, 1845	- sollevamento	Potence, monte-
- cas 965	- - roue d'arrêt	2205	charge à - pour
- - volcadura 8243	965	- sospensione 2206	grenier 8586
- del carro 2745	- - levage 2205	- esterna, carrello	Potencia 815
- - distribuidor 1986	- - mise en circuit	nella sua 2743	- de la grúa 2282
- - freno de bajada	2141	- porre il carrello	- levantamiento 85
2205	- - marche 2214	nella sua 2744	- del cilindro 1903
- - gancho 583	- - repos de la	- estrema 186, 2462	- motriz 89510
- - doble trapa de 8861	cabine 4451	- del carico 83	Potenza 815
- - extrema 186, 2462	- - cage 8451	- portare la leva	- permanente 2207
- inferior del	- du chariot 2745	- 2146	- taglia a 504
gancho 583	- - crochet 583	- frenante di so-	Potenzflaschenzug
- la más interna	- fardeau 28	spensione 2208	604
de la carga 84	- - frein de de-	- interna, carrello	Potenziale 1984
- lateral de la carga	scente 2208	nella sua 2741	- perdita di 1985
85	- - tiroir 1936	- il carrello si	Poulie 464, 763
- limite exterior	- extrême 2462	trova nella sua	- à câble 469
de la carga 83	- - chariot dans la	2746	- - de chanvre 471
- inferior de la	2743	- porre il carrello	- métallique 4610
carga 82	- et extérieure de	nella sua 2742	- chaîne 472
- superior de la	la charge 83	- la più interna del	- double gorge 484
carga 81	- - placer le levier	carico 84	- griffes 8923
- media 2461	dans sa 2464	- limite inferiore	- attachée à une
- superior del	- finale 186, 2462	del carico 82	grue 582
gancho 584	- inférieure du	- superiore del	- commandée 742
Positif, la force pro-	crochet 585	carico 81	- conduite 743
- duit un moment	- initiale, chariot	- maggiore del	- d'accouplement
1812	dans la 2741	gancio 584	4161
- moment 13010	- le chariot se	- media 2461	- d'extrémité du
Position, braking	trouve dans sa	- portare la leva	cable 4082
2207	2746	in 2463	- de commande 484
- closing 1987	- - mettre le chariot	- minore del gancio	741, 1849
- crab 2745	la 2742	585	- déviation 474
- end 186, 2462			- frein 963

Poulie de friction 72.7
 -- guidage . . . 47.5
 -- pour chaîne 82.5
 -- la chaîne de commande 88.5
 -- levage suspendue, chariot à 276.1
 -- manoeuvre 848.3
 -- renvoi . . . 47.4
 -- de la chaîne 297.4
 -- du câble 408.2
 -- pour chaîne 82.5
 -- suspension de la charge 47.6
 -- tension . . . 898.1
 -- glissière de la 898.2
 -- transmission 184.9
 -- différentielle 50.7
 -- double . . . 48.3
 -- du câble de manoeuvre 248.6
 -- fixe . . . 48.1, 75.4
 -- et poulie folle 75.3
 -- folle . . . 75.5
 -- guide . . . 896.7
 -- mobile . . . 47.7
 -- renversée 48.2
 -- motrice . . . 42.4, 48.2
 -- pour courroie 47.3
 Poulies à gorge, transmission à friction par 78.2
 -- châssis des 388.6
 -- moule à x . . . 49.6
 -- transmission par 47.9
 Poussard . . . 297.5
 Poussée du vent 158.11
 Poutre . . . 144.4
 -- à âme pleine 145.2
 -- demi-trellis 144.9
 -- membrures parallèles 147.4
 -- travées solitaires 137.7
 -- treillis . . . 144.9
 -- américaine 188.7
 -- armée . . . 188.4
 -- attache d'une 150.8
 -- cantilever . . . 188.1
 -- composée . . . 147.1
 -- continue . . . 187.7
 -- de la charpente du toit 840.8
 -- pont . . . 159.7
 -- roulant . . . 289.5
 -- renfort . . . 152.3
 -- du plafond 840.8
 -- en caisson . . . 147.2
 -- encorbellement 188.2
 -- N . . . 148.3
 -- porte-à-faux 186.7
 -- tôle . . . 145.2
 -- tôles et cornières 145.2, 147.1
 -- V . . . 148.7
 -- encastrée 186.7, 189.7
 -- à une extrémité et sur appui simple à l'autre 159.10

Poutre, hauteur de 144.6
 -- jumelée . . . 292.8
 -- longitudinale 148.4
 -- milieu de . . . 144.7
 -- parabolique 147.8
 -- en forme de croissant 147.7
 -- principale . . . 148.2
 -- raidisseuse . . . 152.1
 -- 152.3
 -- reposant librement sur deux appuis 187.1
 -- rivée . . . 147.1
 -- section de . . . 145.5
 -- support de charge 289.6
 -- surélevée . . . 147.8
 -- surélever une 148.1
 -- système Gerber 188.1
 -- Temperley . . . 295.7
 -- transversale 148.3
 -- trapézoïdale 147.5
 -- treillis d'une 145.1
 Poutrelle . . . 168.5
 -- laminée . . . 146.7
 -- rail, chariot portant une 277.5
 Poutres pleines, pont à 150.9
 Pouvoir de fonctionner avec surcharge 4.1
 Powder material 884.8
 Power-area . . . 136.5
 -- brake . . . 96.5, 842.3
 -- consumption 177.4
 -- of . . . 282.9
 -- driving 177.3, 895.10
 -- electric transmission of 187.1
 -- horse . . . 21.6
 -- lifting . . . 2.5
 -- line . . . 158.4
 -- motive . . . 282.8
 -- required . . . 282.8
 -- starting . . . 177.5
 -- current . . . 219.6
 -- starting - of the motor 209.5
 -- station . . . 197.3
 -- water . . . 290.3
 Pozo á prueba de fuego 838.9
 -- de la cadena 872.9
 -- minas, torno de cable para 288.2
 -- del ascensor 838.3
 -- grúa de . . . 801.2
 -- torno de . . . 289.6
 Pozzetta . . . 288.1
 Pozzo chiuso 834.1
 -- dell'ascensore 838.3
 -- della catena 872.9
 -- di sollevamento a prova di fuoco 838.9
 -- gru a . . . 801.2
 -- in muratura 834.2
 -- incombustibile 838.9
 Prahm, Bagger- 871.2
 Prame de transport de la vase 871.2
 Pratze . . . 60.1
 -- drehbare . . . 60.8

Pratze, feste . . . 60.7
 -- kippbare . . . 60.9
 Pratzbaum . . . 60.3
 -- gehänge . . . 60.2
 -- kran . . . 314.7
 -- mit geführtem Baum 314.9
 -- Stempel 314.9
 -- losen Ge- hänge 314.8
 -- stempel . . . 60.3
 -- traverse . . . 60.4
 Precauciones contra la entrada en la caja 337.7
 -- 338.5
 -- contre le flambage 172.5
 Precautions contre l'entrée dans le puits 337.6
 Precautions against entering the shaft 337.6
 Precipitar . . . 886.6
 Precipitare . . . 886.6
 Precipiter . . . 886.6
 Pre-distribution 195.5
 -- apparatus 195.7
 -- piston . . . 195.6
 Préhension, appareil de 56.5
 Preliminar, distribución 195.5
 Preliminare, apparecchio a distribuzione 195.7
 -- distribuzione 195.5
 -- stantuffo a distribuzione 195.6
 Prellbock . . . 827.5
 Premere in basso il cavo 401.4
 Premifune . . . 401.3
 Premistoppa . . . 190.5
 -- di dilatazione 191.1
 Prendere in consegna il carico 9.4
 Prendi-cavo . . . 870.2
 -- 418.5
 -- fune, forchetta 416.6
 Prendre avec la cuiller 410.7
 -- pelle . . . 410.7
 -- entre des mâchoires 410.7
 Prensa-estopas . . . 190.5
 -- de dilatación 191.1
 -- giratorio . . . 190.9
 -- para remachar 126.10
 Prensos, grúa de dedos 818.5
 Preparazione di esercizio 282.3
 Préposé à la manoeuvre des wagonnets 408.5
 Presa, apparecchio di 56.5, 414.3
 -- cucchiaio di 411.1
 -- del lingotto 317.7
 -- tubo . . . 287.2
 -- dell'acqua sotto pressione 228.3
 -- di corrente . . . 206.5

Presca, dispositivo di - per lingotti 817.8
 -- disposizione di 414.3
 -- draga a catena con cucchiai di 876.3
 -- tenaglie di 875.9
 -- gru con tenaglia da 818.5
 -- guancia del mortasetti di 418.3
 -- leva di . . . 414.4
 -- tenaglia di - a bossolo 417.5
 -- zampa di . . . 264.6
 Prescagione di una nave 822.2
 Prescriptions relatives aux charges 185.1
 Prescrizione pel carico 185.1
 Presión absoluta del vapor 227.2
 -- acumulador de - de aire 228.7
 -- vapor 228.6
 -- conducto de agua á 228.7
 -- de apoyo . . . 84.6
 -- freno . . . 96.6
 -- la chaveta . . . 78.2
 -- garra . . . 418.6
 -- horquilla 418.6
 -- régimen . . . 229.5
 -- del acumulador 228.3
 -- agua . . . 229.4
 -- aire comprimido 224.6
 -- apoyo . . . 187.5
 -- garfo . . . 418.6
 -- vapor . . . 227.1
 -- viento . . . 154.2
 -- en el conducto 226.7
 -- depósito de aire 231.6
 -- muñón . . . 78.7
 -- los arranques 189.3
 -- bordes . . . 288.7
 -- específica de apoyo 84.7
 -- freno de . . . 88.4
 -- hidráulica, émbolo de 188.1
 -- transportador de 864.4
 -- parte inferior del aspirador con lavacías de 876.7
 -- punzón de . . . 814.3
 -- rodillo de . . . 401.2
 -- sobre el carril 828.2
 -- cojinete . . . 84.6
 -- diente . . . 65.5
 -- terreno . . . 288.6
 -- la cimentación 288.4
 -- manivela 178.1
 -- rueda motriz 254.2
 -- las paredes del agujero del roblón 121.5
 -- los soportes 404.2

Pressión, tornillo de 117.5, 206.7	Pression sur la fondation 288.4	Pressung, Wasser- 289.4	Prise de courant 206.5
~ varilla de . . . 245.4	--- manivelle 178.1	Pressure . . . 171.6	--- à roulette 207.3
Presso de la len- gueta 95.2	--- parol du trou de rivet 121.5	~ abutment . . . 189.3	~ hydraulique . . . 229.3
- del trinquete 95.2	--- le palier . . . 84.6	~ accumulator . . . 232.3	~ mettre en . . . 66.4
Press button . . . 849.7	--- piston . . . 186.1	~ air . . . 284.6	Prisionero . . . 116.3
--- apparatus . . . 849.5	--- rail . . . 232.2	--- vessel . . . 281.6	~ perno . . . 117.3
--- board . . . 849.6	--- support . . . 404.2	~ bearing . . . 154.10	Prissonnier 116.3, 117.3
--- control . . . 549.4	--- une roue . . . 254.2	~ brake . . . 96.6	Prisonstift . . . 117.3
--- switch . . . 215.1	Pressions sur les appuis, ligne des 188.4	~ load . . . 104.4	Fritsche . . . 840.4
~ riveting . . . 128.10	Pressione a mano, pompa di 883.5	~ clamp . . . 418.6	Probe, Bruch- . . . 27.8
Preßluft . . . 284.5	- all'accumulatore 282.3	~ counter . . . 157.5	~ Ketten- . . . 27.7
--- betriebl . . . 284.4	--- imposta . . . 189.3	~ cramp . . . 418.6	~ last . . . 2.2
--- kolben . . . 188.2	- alla conduttura 235.7	~ edge . . . 228.7	~ Bruch- . . . 27.9
~ pompe . . . 283.5	- assoluta del vapore 227.2	~ head . . . 229.6	~ Reck- . . . 28.1
~ stempel . . . 814.3	~ asta sotto . . . 141.6	~ hydraulic . . . 229.4	~ Reck- . . . 27.10
~ wasser . . . 280.3	- d'appoggio . . . 84.6	~ in pipes . . . 226.7	~ Zerreiß- . . . 27.8
Pressa per chiodare 126.10	- del freno . . . 96.6	~ journal . . . 78.7	Procedere . . . 12.3
Presse à river 126.10	- morsetto . . . 418.6	~ magnet . . . 110.1	Procedimento di movimento 4.5
~ étoupe . . . 190.5	- peso, freno fun- zionante per 104.4	~ on bearing . . . 84.6	Process of motion 4.5
~ à dilatation 191.1	- vapore . . . 237.1	~ foundation 288.4	Producida, carga por la nieve 154.6
~ bague de fond du 190.7	- vento . . . 154.2	~ ground . . . 288.6	Producir chispas 218.1
~ du . . . 190.6	- dell'acqua sotto pressione 229.4	~ handle . . . 178.1	~ la fuerza produce un momento à la derecha 181.2
~ chapeau du 190.6	--- aria . . . 284.6	~ key . . . 78.3	~ - - - - - iz- quierda 181.3
~ tournant . . . 190.9	- della chiave 78.2	~ lever . . . 178.1	Production d'étin- celles 217.5
~ étoupes, tuyau à 240.1	- di regime . . . 229.5	~ supports . . . 404.2	Produire des étin- celles 218.1
Presse, Niet . . . 126.10	- distribuzione a bassa 192.7	~ tooth . . . 65.5	Profil à double champignon 420.2
Pression absolue de la vapeur 227.2	~ ad alta . . . 192.6	~ per unit of area 84.7	~ de la dent . . . 64.10
~ aux appuis 154.10	- idraulica, centrale di 288.8	~ piston . . . 186.1, 188.4	~ en long . . . 289.9
~ naissances . . . 189.3	~ stantuffo a 188.1	~ rail . . . 282.2	Profil, Durchfahrt- 290.5, 804.8
~ barre exerçant une 245.4	~ trasportatore a pompa 229.5	~ specific . . . 84.7	~ Durchgangs- 290.5
~ conduite sous 228.7	- nella camera d'aria 231.6	~ on face of hole 121.5	~ elsen . . . 168.2
~ d'une roue . . . 254.2	- per unità di super- ficie 84.7	~ steam - above at- mospheric 227.1	~ Länge . . . 288.9
~ dans la conduite 235.7	- specifica . . . 84.7	~ support . . . 187.5	~ Lichtes . . . 290.5
- de fonctionnement 229.5	- sugli spigoli . . . 288.7	~ water consumption 229.3	~ Schwenk- 290.5
~ freinage . . . 96.6	- sul cavalletti por- tanti 404.2	~ transporter 864.4	Profilato, ferro 163.2
~ l'air . . . 284.6	~ supporti . . . 404.2	~ wheel . . . 284.2	~ trave in ferro 144.7
~ comprimé 284.6	- sul dente . . . 65.5	~ wind 158.11, 154.2	Profilé . . . 168.2
~ du récipient 231.6	- terreno . . . 288.6	~ working . . . 229.5	~ fer . . . 168.2
~ la griffe . . . 418.6	- sulla fondazione 288.4	Prevalenza della pompa 229.5	Profile iron . . . 168.2
~ travail . . . 229.5	~ manovella . . . 178.1	Prevenzione di eser- cizio 229.3	~ slewing . . . 294.9
~ vapeur . . . 227.1	- sulle pareti del foro 121.5	Previo, remache 122.6	Profilerte Trommel 48.10
~ dispositif de . . . 401.3	~ rotale . . . 238.2	Prigioniera, cavi- gila a vite 117.7	Profilo a doppia testa 420.2
~ du frein . . . 96.6	~ ruote . . . 254.2	~ vite . . . 116.8	~ doppio fungo 420.2
~ piston . . . 186.1	- sullo stantuffo 186.1	Prigioniero . . . 117.3	~ del dente . . . 64.10
~ vent . . . 154.2	- testata del tubo aspirante con de- purazione a 876.7	Primera capa 161.4	~ di passaggio . . . 290.5
~ eau sous . . . 230.3	- unitaria di fles- sione 174.7	Primitif, cercle 81.1, 64.3	~ libero . . . 290.5, 804.8
~ effective de la va- peur 227.1	~ vite di . . . 117.5	Primitiva, circun- ferencia 64.3	~ alla rotazione 296.9
- exercée par l'accumu- lateur 228.3	Pressioni, linea delle delle imposte 189.4	Primitivo, circolo 81.1, 64.3	~ longitudinale 296.9
~ exercer une - sur le câble 401.4	Pressung, Boden- 288.6	Principal, arbol 261.6	Profond, four . . . 813.2
~ frein à . . . 96.4	~ Flächen- . . . 84.7	~ carro . . . 274.5	Profondità del pozzo 883.4
~ hydraulique . . . 229.4	~ Kanten- . . . 288.7	~ conductor . . . 206.3	~ di immersione 808.6
~ fonctionnement au moyen de la 229.1	~ Keil- . . . 78.2	~ interruptor . . . 214.9	~ scavo con draga in 874.4
~ transporteur à 864.4	Pression sur la fondation 288.4	~ viga . . . 148.2, 298.6	Profundidad del pozo 883.4
- manométrique de la vapeur 227.1	Pressione a mano, pompa di 883.5	Principal, arbre 261.6	~ dragado de . . . 874.4
~ motrice . . . 229.5	- all'accumulatore 282.3	~ interrupteur . . . 214.9	Projection d'huile, collet de 77.4
~ par unité de sur- face 84.7	- imposta . . . 189.3	~ trave . . . 148.2, 298.6	Projet de grue, exécuter un 281.1
~ sur le sol 288.6	Pressung, Boden- 288.6	Prise d'eau sous pression 229.3	Prop . . . 156.6
~ perte de . . . 229.9	~ Flächen- . . . 84.7		~ set of a . . . 137.6
~ sur la clavette 78.2	~ Kanten- . . . 288.7		
~ dent . . . 65.5	~ Keil- . . . 78.2		

Prop, settling of a - to 187.8	Prueba, pozo á - del fuego 388.9	Puffer 327.6	Pulta, precautions contre l'entrée dans le 387.6
Propellerrinne 370.1	Prüfung, Ketten- 27.7	- batterie 197.7	- treuil de 298.6
Propeller trough 370.1	Public, éleveur pour le 366.2	- Eisenbahn- 327.8	Pull 170.9
Propulsion, gout- tière á - méca- nique 370.1	Público, elevador para el 366.2	- feder 327.7	- brake 98.5
Propulsione mec- canica, canale a 370.1	Puchero, electrol- mán en forma de 108.6	- Kolben 109.4, 186.2	- chain 37.5, 32.7
Protección 383.5	Puddled, acier 165.4	- Luft 109.3	- magnet 109.8
- cabina de 294.1	- fer 165.2	- Stoß 299.2	- rod 245.3
- carrete de 301.9	- cantilever 160.2	- a doppia gola per funce 45.4	- rope 38.6
- freno de 112.9	- de arco 160.3	- gola 46.4, 46.5, 46.6	- side 25.7
- puente de 406.3	- carga 181.5	- morsetti 392.2	- the brake -s 99.4
- tamiz de 287.9	- celosia 159.10	- ragni 402.7	- to - in the jib 399.2
- techo de 294.5	- oorrientte 218.7	- stella 402.7	- to - up the jib 17.4, 299.5
Protecteur, filet 406.4	- embarque 319.5	- comandata 74.2	Pulley 48.4
- pont 406.3	- grúa 295.6	- d'accoppiamento 416.1	- belt 75.2
Protecting bridge 406.3	- protección 405.3	- del freno 98.2	- block 48.5
Protection 383.5	- resalte 160.2	- di comando 74.5, 184.9	- crab with - built in 276.2
- net 406.4	- viga compuesta 160.1	- condotta 405.8	- luffing gear 290.7
Protection 383.5	- de alma elena 159.9	- guida 396.7	- blocks 48.7
- filtre de 387.9	- grúa 290.1	- manovra 343.3	- crab with sus- pended - and falls 276.1
- frein de 112.9	- á mano 291.4	- per fune 248.6	- boss 46.7
- resistance de 201.9	- accionada por árboles 291.6	- rinvio 47.4, 408.2	- bracket 48.6
Protector strainer 287.9	- cables 291.7	- ritorno 408.2	- casing 48.5
Protectora, red 406.4	- transmisión 291.5	- scorrimento 405.8	- chain 47.2
Proteger la linea con fusible 308.4	- con carro in- terior 291.1	- doppia 48.3	- block 51.5
- - - - - fusible demasiado débil 308.5	- - - - - superior 290.9	- fissa 75.4	- guide 32.5
Proteggere la con- duttura 308.4	- - - - - puesto fijo de servicio 291.2	- e folle 75.3	- crane - block 52.2
- una conduttura con una sicurezza debole 308.5	- - - - - torno auxiliar 298.3	- folle 75.5	- developed - block 50.4
Protetta dalle in- temperie, cabina del manovratore 294.1	- de brazo 292.7	- motrice 42.4, 48.2	- differential 50.7
Protettore, tetto 294.5	- - - - - giratorio 292.8	- pendente 402.6	- block 50.6
Protettrice, rete 406.4	- - - - - de buques 304.1	- per catena 47.2	- double 48.3
Protezione 383.5	- muchos mo- tores 292.4	- di comando 38.5	- block 51.8
- bobina di 201.9	- tres motores 292.3	- curve 408.1	- groove 48.4
- freno di 112.9	- un motor 292.2	- fune 46.9	- driven 74.2
- ponte di 406.3	- eléctrica 292.1	- di canape 47.1	- driving 42.4, 48.2,
- staccio di 287.9	- gemela 292.5	- metallica 46.10	74.1, 184.9, 396.9
Prova, carico di 2.2	- maniobrada por debajo 291.3	- tenditrice 398.1	- fast 75.4
- della catena 37.7	- para fundición 298.1	Puleggia, carro mo- tore delle 406.5	- and loose -s 75.3
- di rottura 37.8	- taller de re- machar 298.2	- custodia delle 406.5	- for changing di- rection of rope 47.4
- estiramento 37.10	Puerta caediza 386.6	- soporte delle 386.6	- fork 47.8
- per estiramento, carico di 28.1	- corrediza 386.4, 386.5	- trasmissione a 47.9	- friction 72.7
- pozzo di solleva- mento a - di fuoco 383.9	- de cierre auto- mático 386.7	- unilaterali, sella con 406.8	- groove of 46.6
Provide, to - the line with a fuse 308.4	- dos hojas 386.2	- Puissance 25, 31.5	- group - blocks 50.5
Provisional, re- mache 132.6	- la caja 386.3	- consommée par 177.4	- guide 47.5, 396.7
Provvisorio, chiodo 132.6	- una hoja 386.1	- de freinage 97.6	- hand - block 50.2
Proyección, anillo de - de aceite 77.4	- del hogar 297.6	- la grue 288.2	- hemp rope 47.1
Prueba, carga de 2.2	Puerto del poro 385.5	- dépense de 177.4	- high speed - block 51.2
- de alargamiento 27.10	- grúa de 304.2	- du cylindre 190.3	- inserting a rope in the - block 51.7
- - - carga de 28.1	- portada para 395.2	- moteur au dé- marrage 309.5	- load 47.6
- la cadena 27.7	- transporte aéreo para el servicio de buques en los -s 384.8	- motrice 177.3, 396.10	- block 49.8
- rotura 27.8	Puesta en acción del freno 98.6	- vive 21.7	- loose 75.5
	- interruptor de - á cero 216.1	Puits á l'épreuve du feu 383.9	- mechanically driven - block 50.1
		- charpente du 384.6	- rope 46.9
		- comble du 384.4	- block 51.4
		- d'ascenseur 383.3	- guide 41.8
		- de la charge 383.7	- joystick 41.8
		- levage 383.7	- rim of 46.5
		- mine, treuil de 268.2	- simple fixed 48.1
		- du contre-poids 383.8	- stretching 398.1
		- falte du 384.4	- support 48.6
		- hauteur du 383.4	- spur wheel - block 50.8
		- parol du 384.3	- tackle 48.7
			- tension - block 51.3
			- tight 75.4

Pulley, to insert a rope in a - block	51.6	Pumpe, elektrisch betriebene	234.1	Punto de empalme	882	Purchase, crab with variable	252.1
- transmission	47.9	- Förder- . . .	876.6	-- empotramiento	189.8	Purge de la conduite	238.4
- twin - block	51.8	- Handdruck . . .	238.8	-- unión de diagonales	150.2	--- de l'air	238.10
- wire rope . . .	48.10	- Preß- . . .	238.5	--		- robinet de . . .	238.6
- working . . .	47.7	- Pumpenbagger	876.4	---- travesaños	150.2	- soupape de . . .	238.5
- works - block	50.3	- kolben . . .	187.5			Purger la conduite	238.3
- worm and worm wheel - block	51.1	- schachtbagger	876.5	- del diagrama	140.4	--- de l'air	238.9
- force . . .	109.6	- zylinder . . .	189.6	Puntone . . .	156.8, 277.4	---- qu'elle contient	238.9
- chain . . .	33.2	Pumping station	234.2	- a ponte con	292.7	Purgeur d'air	238.8
- rope . . .	400.5	Punch, to - rivet holes	121.6	- cerniera . . .	298.8	Push rod . . .	245.4
- of the brake . . .	98.6	Punkt, Anschlag	415.3	-- gomito . . .	298.2	Pushing device, block	318.4
- clamp . . .	418.7	- Bruch- . . .	399.4	-- traliccio . . .	297.6	- ingot . . .	318.4
- cramp . . .	418.7	- System- . . .	140.4	- curvo . . .	298.2	- trough . . .	369.7
Pulsating load	132.10	- verzahnung . . .	67.1	- della gru . . .	307.1	Put, to - down the load	7.7, 9.5
Pulsatoire, gouttière à mouvement	370.1	Puño de manivela	178.2	- di sostegno del carico	299.6	--- in gear . . .	82.3
Pulsatoria, carga	132.10	Punta biselada, aguja de	420.8	---- contrappeso	298.7	--- too large a fuse	206.5
Pulsatorio, carico - intermittente	132.10	- de corazón . . .	421.8	- diritto . . .	298.1	--- on the rope	401.9
Pulsierende Belastung	132.10	- las tenazas . . .	57.7	- Fairbairn . . .	298.3	--- the load on the hook	55.4
Pulverulentes, matières en grains	884.5	Punta, carico in	172.6	- gru a ponte con binario pendente	292.7	--- under stress of tension	170.8
Pump . . .	238.2	- della tanaglia	57.7	- in lamiera piena	297.7	--- crane	281.5
- accumulator	238.7	- morsa . . .	57.7	- mobile . . .	298.4	Putting the coupling in gear	82.4
- cylinder . . .	189.6	- flessione dei solidi caricati di	172.1	- articolato, gru	307.8	--- rope on the drum	46.3
- delivery . . .	376.6	Puntal . . .	156.6	- montacarichi a - per magazzino	358.6	Pylône . . .	306.8, 408.6
- dredger	876.4, 376.5	- de la grúa . . .	307.1	- oscillante, gru a	307.5	- charpente . . .	306.4
- electrically driven	334.1	- d'appoggio . . .	137.3	- riducibile . . .	298.6	- grue à - de cale sèche	319.2
- force . . .	238.5	- d'attacco . . .	150.2	- testa del . . .	307.2	- pivotante sur haut	306.3
- hand force . . .	238.8	- del cambiamento di pendenza	899.4	- variabile . . .	299.1	Pylones, ligne sur	206.4
- hopper . . .	376.5	- di sistema . . .	140.4	Punzón de presión	314.3	Pyramid crane	306.1
- piston . . .	187.5	- di aggrancia-mento	415.3	Punzonar los agujeros para el roblonado	121.6	- supporting . . .	308.2
- steam . . .	238.9	- caricamento	413.4	Punzonare i fori per i chiodi	121.6	Pyramide de soutien	306.2
- working . . .	238.6	- rottura . . .	399.4	Punzone porta-branca	60.3	Pyramide, Stütz- kran	306.2
Pumpstation	234.2	- sostegno . . .	92.4				
- werk . . .	234.2	Punto de apoyo	137.3				
Pumpe . . .	238.2	- - cargamento	413.4				
- Akkumulator	233.7						
- Betrieb- . . .	238.6						
- Dampf- . . .	238.9						
- Dämpfer- . . .	109.3						
- Druck- . . .	238.5						

Q.

Quadra, fune . . .	40.10	Quai de chargement	890.2	Quattro piedi, supporto della fune	404.7	Querschnitt, Gurt- kastenförmiger	142.2
- testa . . .	116.1	- grue à portique	306.2	- portanti, supporto della fune a	404.7	- Stab- . . .	141.4
Quadrangolare, impanatura	114.8	- de . . .	304.2	Quay . . .	880.1	- Träger . . .	148.3, 298.9
Quadrant with ratchet teeth	94.1	- monte-charge	364.7	- crane . . .	304.2	Queue d'aronde, benne avec dents en	412.9
Quadrant, fer en forme de	168.8	- mur de . . .	880.4	- edge of . . .	880.3	Quicio . . .	79.2
Quadrante, ferro in sbarra da	168.8	Quantità d'acqua che passa	236.1	- loading . . .	880.2	- de bolas . . .	88.5
Quadrantelsen	168.8	- da trasportare	359.7	- wall . . .	880.4	- rodillos . . .	88.6
Quadratelsen	167.8	Quantité à élever	359.7	Quenouille, couler par la	312.4	Quiclonera	250.8, 300.8
Quadro, albero	76.8	- de la poche . . .	311.3	- de la poche . . .	311.3	- de bolas . . .	88.5
- briglia superiore del	151.6	- extraire . . .	359.7	- fläche . . .	136.3	- rodillos . . .	88.6
- di commutazione a bottoni	349.6	- transporter	359.7	- kurve . . .	136.2	- superior . . .	300.10
- distribuzione	213.7	- d'eau nécessaire	230.4	- linic . . .	136.2	Quick-break switch	215.6
- ferro . . .	167.8	Quantity of water flowing	236.1	- kreuz . . .	158.3	Quitamiento . . .	157.16
- montante del	151.7	- to be conveyed	358.7	- riegel . . .	408.7	Quitar, disposición para - el lingote	818.5
Qual . . .	880.1	- - hauled . . .	358.7	- schnitt, gedrückter	171.8	- el trinquete . . .	94.7
- arrête supérieure du	880.3			- gefährlicher	175.1	- tornillo . . .	119.5
				- gezogener	171.2		

R.

Rabattement, flèche à 298.8	Radsteuerung, Hand- 248.1	Rail, guide 839.1, 416.2	Railway, switch, suspension 420.5
- fond à . . . 409.6	- Stirn- . . . 67.8	- iron . . . 158.2	- wagon . . . 879.3
Rabattre la flèche 298.9	- Treib- . . . 67.7	- joint . . . 828.3	Rainure de cale 77.9
Rabotée, dent. 66.2	- Trieb- . . . 253.2	- of suspension railway 420.1	- du tambour . 44.1
Raccorciato, scambio 420.8	- Triebstock- . 69.5	- post . . . 158.1	Rais . . . 68.3
Raccord . . . 237.2	- Trommel- . 43.4	- pressure . . 828.2	- roue à . . . 258.1
- d'un tuyau 237.2	- Winkel- . . . 69.2	- railway . . . 828.8	Raise, to . . . 268.2
Raccordement 398.7	- Zahn- . . . 64.2	- single . . . 278.2	Raising platform 855.8
- borne de . . 205.6	- Zwischen- . . 69.9	- slide-s . . . 262.9	Ralentir, freiner pour 118.4
- de chaînes . . 90.3	Radeau de trans- port de la vase 871.2	- stores . . . 888.7	Ralentissement 20.3
- de pièce . . . 421.9	Radente, attrito 22.7	- suspension . . 895.5	- frein de . . . 113.2
- rail supérieur de 396.4	Rädergetriebe 250.2	- switch . . . 421.2	- freinage de . 113.3
Raccordo, con- duttura di 203.8	- schutzkasten 62.8	- toothed . . . 342.8	- moment de . 20.5
- rotaia di - superiore 895.4	- triebwerk . . 250.2	Rail . . . 838.1	Ralla . . . 86.2
Raccourcissement de la chaîne par torsion 28.8	- übersetzung . 62.7	- bloc de remise sur 414.5	Rallentamento, frenatura di 118.3
- du tirant . . 299.3	- auswechselbare 68.6	- d'accouplement 416.2	Rallentare, frenare per 118.4
Raccourcir le tirant 298.7, 299.2	- doppelte . . 63.5	- d'accrochage 416.2	Ram drive . . . 185.4
- la chaîne se raccourcit par torsion 26.9	- einfache . . 63.3	- d'acier plat 328.11	- driving . . . 185.5
Race, ball . . . 90.6	- umschaltbare 63.6	- d'aiguille . . 421.2	- lift . . . 351.6
- chain . . . 872.9	- werk . . . 62.7	- de chemin de fer 328.8	- lift . . . 351.7
Rack and pinion jack 264.3	- winde . . . 268.5	- aérien 420.1	- telescopic . . 187.1
- toothed 68.8, 842.8	Radio de acción 296.3	- suspendu 420.1	Ramal . . . 24.4
- - and pinion 68.7	- de la grúa 283.5	- de guidage . . 389.1	- cadena de dos- es 55.9
Racloir . . . 369.3	- la rueda . . 68.3	- roulement . 387.9	- de la cadena 27.2
Racloirs, ruban à 869.4	- manivela . . 178.4	- support . . . 396.5	- conducido . . 24.5
- transporteur à 369.2	- polar . . . 130.4	- suspension . . 396.5	- de la cadena 37.1
Rad, Antrieb- . 67.7	- rueda de -s 258.1	- fixation du . . 328.5	- de tiro . . . 25.7
- arm . . . 68.3	- útil . . . 396.2	- joint de . . . 328.3	- fijo . . . 25.1
- Bandagen- . 258.2	- vector . . . 130.4	- plat . . . 328.10	- del cable . . 30.7
- Bronze- . . 70.4	Radius . . . 296.3	- pour grue . . 328.9	- libre . . . 24.5
- Daumen- . . 81.4	- counter-balance 299.8	- pont roulant 328.9	- de la cadena 27.3
- druck . . . 254.2	- crank . . . 178.4	- pression sur le 328.2	Ramp for climbing 890.3
- Gußisen- . . 70.2	- lever . . . 178.4	- supérieur de raccordement 895.4	Rampe . . . 157.10
- Hand- . . . 181.3	- slewing crane with variable 296.4	- suspendu, support de 420.3	- aiguille en . 890.3
- Hangel- 31.2, 181.5	- useful . . . 296.2	- suspension de 420.3	- barreau vertical de 158.1
- Hub- . . . 866.8	- variability of the handling 296.5	- tenaille d'attache de la grue au 285.6	Rampe, Verlade- 822.6
- Kegel- . . . 68.10	Radins, Kurbel- 178.4	- Vignole . . . 828.8	Rampicare della catena 26.8
- Kell- . . . 73.3	Rag-bolt . . . 118.1	Rail de acopla- miento 416.2	- la catena rampica 26.9
- Ketten- . . . 26.1	Raggi, puleggia a 402.7	- enganche . 416.2	Rampone filettato 117.1
- kranz, Ketten- 81.5	Raggio d'azione della gru 283.5	- guida . . . 416.2	Ramshorn, double 123.2
- last . . . 254.2	- di . . . la gru ha un 283.6	- suspension 396.5	Randabstand . 128.4
- Lauf- . . . 256.1	- della manovella 178.4	- superior de unión 396.4	- der Lagerschale 88.1
- Lenk- . . . 258.6	- polare . . . 130.4	- via sin . . . 361.1	Ranella . . . 118.10
- mit Winkelzähnen 68.5	- variable, mano- vella a 179.3	Railing . . . 157.10	Rang de rivets 123.2
- nabe . . . 68.1	Rahmen . . . 151.5	Railless track . 361.1	- rivure à un . 128.7
- Pfeil- . . . 68.5	- Greifer- . . 411.2	Rails . . . 157.10	Rangierkran . 303.5
- Planeten- . . 69.8	- steifer . . . 151.8	Rails, magasin des 888.7	- winde . . . 272.3
- Reibungs- . 72.7	Raideur du câble 85.4	Railway buffer 327.8	Rango di chiodi 123.2
- Reifen- 258.2, 258.3	Raide, rendre . 151.9	- gravity plane 361.4	Rangua . . . 86.1
- Rillen- . . . 78.3	Raidir . . . 151.9	- inclined plane 361.4	- anular . . . 86.3
- Rohhaut- . . 70.5	Raidisseur . . 145.4	- plant, suspended 419.5	Ranura, cojinete de -s 86.8
- Schalt- . . . 93.5	Raidisseuse, poutre 152.1, 152.3	- points, suspension 420.5	- para bolas . . 90.6
- Scheiben- . 257.7	Rail . . . 837.9, 828.1	- rail . . . 828.8	- chaveta . . . 77.9
- Schlepp- . . 184.6	- bar . . . 158.1	- suspended . . 419.6	Rapid discharger 410
- Schnecken- 71.3	- clamp . . . 285.5		
- Spann- . . . 899.1	- connecting . 396.4		
- Speichen- . 258.1	- crab -s . . 274.7		
- Sperr- . . . 98.5	- crane . . . 828.9		
- stand . . . 254.3	- fixing of -s 828.5		
- Stahlguß- . . 70.3	- flat . . . 828.10		
- steuerung . . 348.5	- steel . . . 828.11		

Rapide, déchargeur 4103	Rayon de la man- velle 1784	Rechts drehendes Moment, die Kraft erzeugt ein 1812	Reducción de velo- cidad, transmisión de 716
Rápido, descargador 4103	- - rotation . . . 296.8	-gängige Schnecke 721	Reducir la velocidad por transmisión 621
- interruptor . . 2156	- réglable, mani- velle à 1793	- - Trommel . . 447	Réducteur à vis sans fin 707
Rapido, scaricatore 4103	- variable, mani- velle à 1793	- - geschlagenes Soll 841	- - - tangente . . 707
Rapport de multi- plication 614	- vecteur . . . 1804	-gewinde . . . 1142	- système - de vi- tesse 716
- - tension . . 1022	Rayons, roue à 2581	- stelgende Dia- gonale 1432	Réduction . . . 615
- - transmission 614	Razza 683	Reckprobe . . . 2710	- degré de . . . 616
- - en fonction de la course 625	Razze, ruota a 2581	-last 281	- de vitesse . . 618
- des bras de levier 2485	- stella di - del tamburo 435	Recibir la carga 94	- de vitesse par la transmission 619
Rapportée, cou- ronne 684	Reacción, bobina de 2021	Récipient d'air 2315	- mécanisme de 613
Rapporto di corsa 626	- , carrete de . . 2021	- à matelas d'air 2315, 2381	Reductor, carrete 20110
- - forza . . . 624	- de apoyo . . 15410	- pression de l'air du 2315	Reduire la vitesse du mouvement par la transmis- sion 621
- - rottura della livelletta 899.6	- - la carga . . 967	- servant au trans- port 859.3	Reed 785
- - sollevamento 625	- del apoyo . . 1875	Recipiente de agua 2812	Reforzar 1512
- - tensione . . 1022	- , fuerza de 968, 1826	Recipiente di tras- porto 859.3	Refraction, ratio of 899.6
- - trasmissione 614	Réactance, bobine de 2021	Recisione . . . 1789	Refuerzo del alma 1454
Raquette . . . 895.6	Reacting force 968	- chiodo solle- citato a 1224	- horizontal de los cordones 1466
Rascador . . . 869.3	Reaction 1826, 1875	- resistenza alla 1737	- lateral . . . 1521
Raschiatore . . 869.3	- , bearing . . 15410	- sollecitazione alla 1738	Reggia di ferro 1681
- trasportatore a 869.2	- of the load . . 967	Recorrido, camino 208	Regime, pressione di 2295
Raschiatori, nastro a 869.4	Réaction . 968, 1826	- del indice . . 850.5	Régimen, presión de 2295
Rast 864	- aux naissances 1893	- espacio . . . 208	Registrabile, cusci- netto 873
- kerbe 964	- d'appui 1875, 15410	Recta, rueda den- tada 678	Registrazione auto- matica, contrap- peso a 2563
- sperrad 963	- de la charge . 967	Rectangulaire, flet 1143	Réglable, coussinet 873
- Stellung 965	Readiness for working 2823	Rectiligne, mouve- ment 185	Réglage du frein 185
Rastrelliera per catena 832	Reaktion 1826	Rectilinear motion 185	- par le frein 97.11
Ratchet 1811	- Auflager . . 15410	Rectilineo, movi- miento 185	- vis de . . . 1178
- and pawl . . . 984	Reamed bolt . 1172	Recto, soporte ordinario 897	Reglamento para la carga 1851
- drive 1809	Reamer, to - rivet holes 1218	- tubo acodado 2876	Règlement relatif aux charges 1851
- gear 927	Rear knot 891.8	Recuadro . . . 1406	Reglung, Brems- 97.11
- , friction . . . 943	Reazione 1826	- central . . . 14010	Regolabile, cusci- netto 873
- , locking by means of 928	- del carico . . 967	- extremo . . . 1409	- vite continua 8706
- , safety 953	- forza di . . . 968	Red bronze . . 1698	Regolatore dell'ar- resto 8444
- , winch 2671	- sull'appoggio 1547	- lead paint . . 1615	- freno 1128
- , screw jack with 2624	Rebabas 1697	Red de celosia 1402	Regolazione del fre- naggio 97.11
- teeth, quadrant with 941	Rebamiento, fondo de 4098	- conductores 2029	Regulación, contra- peso de - automá- tica 2898
- to 932	Rebord du cou- sinet 881	- la draga . . 875.8	- del freno . . 97.11
- tooth 937	Reborde del co- jinete 881	- - viga . . . 1451	Regulador del de- scenzo, freno 1128
- wheel 935	Recalcantamiento, foso de - de Gjer 8182	- - líneas trifilares 2031	- - paracaidas 8444
Râtelier a chaîne 322	Recepción del almacén 888.8	Red bronze . . 1698	Reguladora, resis- tencia 2843
Ratio, gear . . . 614	Receptáculo de agua 2382	- lead paint . . 1615	Régulateur de para- chute 8444
- of refraction 899.6	Réception du magasin 888.8	Red de celosia 1402	Regulating brake 1128
- - tensions . . 1022	Recess in slide valve 1945	- conductores 2031	- resistance . . 2243
Ratrappage de jeu, coussinet à 873	Recessed, bolt with - head and nut 1165	- tres conductores 2031	
Ratsche 1811	Recevoir la charge 94	- protectora . . 4054	
- Schraubenwinde mit 2624	Réchauffage, fosse de 8182	- trifilar . . . 2031	
Ratschenantrieb 1809	Réchauffer, four à 8182	- tubular . . . 2362	
Raum, Schiff . . 823.1	Rechteckiges Ge- winde 1148	- voltaje de la 1987	
Räumliches Fach- werk 1439	Rechts, die Kraft dreht 1812	Redescente de la charge 97	
Raw hide wheel 705	-drall 8810	Redonda, cabeza 1162	
Ray 1804	- drehendes Mo- ment 18010	Redondo, cable 407	
Rayon 683		- filete 1149	
- d'action de la grue 2385		- hierro 1677	
- , la grue possède un - de . . 2386		- transporte aéreo sobre hierro 899.7	

Regulation, brake 97.11	Relever la flèche 174 999.2	Remove, to - the air from the pipes 238.9	Repassar un tornillo 118.7
Régulation du frein 97.11	Relevo del cable, aparato de 417.2	- to - the rivets 125.2	Replacer le câble 401.9
- par le frein 97.11	- estación de - del cable 397.2	Removing the air from the pipes 238.10	Repos, charge au 132.9
Regulator, Fang- 844.4	Relief piston . . . 239.2	Remplissage des godets, degré de 871.9	- en service . . . 232.5
Regulator, grip 844.4	- valve 239.3	- mécanisme de 368.8	- position de - de la cabine 845.1
Regulierbremse 112.6	Relier le moteur comme génératrice pour le freinage 107.3	Rendement . . . 11.8	- - - de la cage 845.1
- widerstand . . . 234.3	Relieved slide valve 194.6	Rendimento . . . 11.8	Repose, angle of 884.9
Regulierung, Brems- 97.11	Relleno, mecanismo de 988.8	Rendre rigide 151.9	Reposer, faire - la cage 845.2
Reibrad 73.7	Remachado 122.7, 123.1	Renforcement horizontal des membrures 146.6	Reposición, mecanismo de - sobre la vía 414.3
- ring 88.5	- á mano 126.5	- lateral 152.1	Répulsion, électro-aimant à 110.1
- scheibe 103.9	- de dos filas . . . 123.8	Renforcer 151.9	Repulsione, freno magnetico di 110.1
- zeng 100.1	- - secciones de rotura 124.3	Renfort 152.4	Required, power 232.8
Reibung 23.2	- - muchas secciones de rotura 124.5	- cornière de - passerelle de - latérale 152.5	Resalte, puente de 160.2
- gleitende 23.7	- - una fila 123.7	- plaque de 152.5	Resbaladiza, trapa 855.8
- Höchstlast 23.1	- - sola sección de ruptura 124.1	- pontre de 152.3	Resbalar, la silla resbala sobre el cable 403.4
- Ketten 23.3	- - - - - 124.1	Renversement automatique, grue de coulée à 812.2	Réseau à trois fils 208.1
- Laufrollen . . . 406.9	- - - - - 124.1	- charge de 236.1	- courant du . . . 208.2
- Leergang 23.9	- - - - - 124.1	- de marche 244.10	- de conducteurs 202.9
- Leerlauf 23.9	- - - - - 124.1	- - - automatique 847.5	- - treillis 140.2
- rollende 23.8	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- - tuyaux 236.2
- Seil 85.5	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- tension du . . . 193.7
- Zahn 65.7	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	Reserva, espira de 44.5
- Zapfen 73.9	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- máquina de . . . 182.5
Reibungsarbeit 23.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- vuelta de 44.5
- bremse 99.10	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	Reservemaschine 182.5
- getriebe 73.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- windung 44.5
- kegelrad 73.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	Réserve, machine de 182.5
- klinke 94.4	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- moteur de . . . 218.6
- koefizient 23.4	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- spire de 44.5
- kupplung 82.9	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	Réservoir à matelas d'air 231.5, 232.1
- rad 72.7	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- collecteur 236.7
- - - zylindrisches 73.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- d'air 231.5
- trommel 43.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- d'eau 231.2
- verlust 23.5	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	Reservoir, Sammel- 236.7
- weg 22.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	Residui, funicolare aerea per lo sgombramento del e delle scorie 394.6
- widerstand 23.3	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	Residuos, transporte aéreo para - industriales 394.6
- winde 236.7	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	Resistance 232.3
- - Keilrad 236.8	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- against acceleration 19.3
- winkel 23.5	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- - horizontal motion 12.5
- zahl 23.4	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- - slewing 16.9
- ziffer 102.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- box 232.4
Reifenrad 258.2, 258.3	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- brake 96.4
Reihe, in - schalten 224.7	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- safety 234.4
Reihenmotor 212.5	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- braking 106.10
- parallelschaltung 225.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- electric 194.5
- schaltung 224.8	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- frictional 22.3
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- graduated 223.5
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	- head 230.1
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
- des Seiles 87.1	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißzahn 411.6	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	
Reißen, das Seil reißt 87.2	- - - - - 124.1	- - - - - 847.5	</

Resistance of mass	Résistant, moment	Resistenza d'inver-	Retenue, appareil de
of the load 10.5	11.4, 175.5	sione e d'avvia-	824.4
-- path 18.4	Resistencia . . 228.3	mento 224.2	-- du câble 401.2
-- parallel . . . 223.9	- à la aceleración	- del freno . . . 96.4	-- câble de . . . 412.1
-- regulating . . 224.3	19.8	- della fune alla	-- crochet de . . 324.5
-- reversing starting	--- compresión	rotura 36.10	-- dispositif de . 324.4
224.2	171.4	- guida della fune	-- force de . . . 342.3
-- rope guiding 41.9	--- cortadura 173.7	41.9	-- mécanisme de 92.5
-- series 223.8	--- flexión . . 174.4	- massa del carico	93.3
-- starting . 5.4, 224.1	--- rotura . . 170.2	10.5	-- soupape de . 242.4
-- step 223.7	--- del cable	- di scorrimento 18.4	-- verrou de . . 342.7
-- stepped . . . 223.5	86.10	- sicurezza per	Reticolato della tra-
-- support . . . 187.5	--- torsión . . 173.7	freno 224.4	vatura 145.1
-- to acceleration 19.8	--- tracción . 170.7	- traslazione 12.5	Réticulaire, système
-- to graduate the	--- las sobrecargas	- elettrica . . 199.5	145.1
223.8	4.1	- frenante . . 106.10	Reticulation, girder
-- motion . . . 18.2	- aceleratriz . . 19.8	-- gradino di . . 223.7	145.1
-- wind 154.3	- adicional . . 223.8	- in paralelo . . 223.9	Retirar la carga 9.5
Résistance 223.3, 230.1	- al arranque . 5.4	- serie 223.8	Retorno, cable de
- à l'accélération	- giro 16.9	- regulatrice . 224.3	589.4
19.8	- movimiento 18.2	- suddividerla 223.6	-- conducto de . 236.6
-- l'orientation 16.9	--- horizontal	- valore di - della	- de la carga 9.5, 9.7
-- la compression	de translación	fune 37.3	-- las vagonetas de
171.4	12.5	Resolution of a	carga 408.3
--- flexion . . 174.4	- rozamiento	force 129.1	-- estación de . 397.1
--- giration	en la superficie	Resolve, to - a force	-- lazo de . . . 396.6
angulaire 16.9	96.4	128.8	-- linea de . . . 203.10
--- rupture . 170.2	- viento . . . 154.3	Respingente da fer-	-- polea de - del
--- du câble	- altitud de . . 230.1	rovía 837.8	cable 408.2
96.10	- coeficiente de -	-- molla del . . 837.7	Retour 231.6
--- torsion . 172.7	del cable 87.3	-- paracolpi . . 837.8	-- boucle de . . 396.6
--- traction . 170.7	- de arranque . 224.1	Resserrer une vis	-- câble de . . . 389.4
--- translation 12.5	- frenado . . 106.10	118.7	-- conduite de . 236.6
-- additionelle . 223.8	- inercia de la	Ressort de butoir	- de la charge 9.5, 9.7
- au cisaillement	carga 10.5	837.7	- des wagonnets de
173.7	- inversión y de	- de suspension,	chargement 408.3
-- démarrage . 5.4	arranque 224.2	essieu de roue	- du fardeau . . 9.6
-- mouvement 18.2	- la guía del cable	porteuse avec 257.6	-- ligne de . . . 203.10
-- vent 154.3	41.9	- frotteur . . . 339.6	Retournement, bas-
- automatique de	- masa de la	- griffe à . . . 417.7	culeur à 325.7
démarrage 219.9	- charge 10.5	Restaurants, monte-	Retourner le lingot
- aux surcharges 4.1	- protección del	charge pour 855.1	317.9
- d'inertie de la	freno 224.4	Resultant . . . 129.5	Rétrécissement 243.3
charge 10.5	- rozamiento . 22.3	Resultante . . 129.5	Retroconversión,
- d'inversion . 220.1	- del camino a la	Résultante . . 129.5	virare 163
- de démarrage	translación 18.4	Retardado, movi-	Retta di chiusa 130.7
219.7, 224.1	- freno 96.4	miento uniforme-	-- funicolare aerea in
---, contacts de la	- eléctrica . . 199.5	mente 20.2	linea 396.4
219.8	- en paralelo . 223.9	Retardation . . 20.3	Rettilineo, movi-
-- freinage . . 96.4	- serie 223.8	Rétardation . . 20.3	mento 18.5
106.10	- escalonada . 223.5	Retardatrice, force	Retto, ingranaggio
-- frottement . 22.3	- graduada . . 223.5	20.4	conico ad angolo
-- guidage du	- reguladora . 224.3	Retardatriz, fuerza	69.1
cable 41.9	Resistente, momento	20.4	Return 203.10
-- la grue au	11.4, 175.5	Retardé, mouvement	-- cylinder . . 189.5
déversement 284.5	Resistenza . . 223.3	uniformément 20.2	- of the load . . 9.6
--- au renverse-	- a gradini . . 223.5	Retarded motion,	-- piping . . . 296.6
ment 284.5	- al movimento 18.2	uniformly 20.2	- water 290.5
--- voie au	- taglio . . . 173.7	Retarding force 20.4	Reversible jib 296.8
mouvement 18.4	- vento 154.3	- moment . . . 20.5	Reversal, automatic
-- protection . 201.9	- all'accelerazione	Retardo 20.3	847.5
-- du frein . 224.4	19.8	-- freno de . . . 118.2	Reverse, the hoist
-- renversement de	- alla compressione	- momento de 20.5	-s automatically
marche 220.1	171.4	Rete dei tubi . 236.2	847.6
- du câble, coeffi-	--- conversión 16.9	- di conduttori 202.9	-- to . . . 214.3, 244.9
cient de 87.3	--- flessione . 174.4	- a tre fili . 203.1	-- to - the current
- électrique . . 199.5	- reción . . . 173.7	- protettrice . 405.4	218.8
- en série 201.10, 223.8	- rottura . . 170.2	- tensione della 198.7	-- to - the jib . 296.9
-- parallèle . . 223.9	- torsione . . 172.7	Retención, aparato	Reversible . 14.4, 16.6
- graduée . . . 223.5	- trazione . . 170.7	de - del cable	-- máquina . . . 223.3
-- graduée une . 223.6	- altezza di . . 230.1	401.2	Réversible, machine
- mesurée en hau-	- cassetta di . . 223.4	-- cable de . . . 412.1	à vapeur 223.3
teur d'eau 230.1	- d'attrito . . . 22.3	-- plancha de . 76.1	Reversiermaschine
- régulatrice . 224.3	- d'avviamento	- válvula de . 242.4	296.3
-- série de contacts	224.1	Retenida 92.8	Reversing . . . 244.10
d'une 223.7	- d'inercia del	-- disposición de 324.4	- controller . . 223.2
-- subdiviser une	carico 10.5	Retenido, fuerza de	- engine 223.3
223.6		342.8	- loop 396.6
			-- motor 213.4

Reversing starter	230.1	Ribaltare il reci- piente a bilico	409.2	Riese, Holz- . . .	898.6	Rincón, guía en los	-es 840.1
- starting resistance	224.2	Ribbed casting	164.5	- Seil- . . .	898.5	Rinforzare . . .	151.9
- trap	836.1	Ricambiabile, mec- canismo di sol- levamento con albero di rinvio	252.1	Rieseleinrichtung	870.3	- con contraffissi	156.7
Revestida, cabina - de tablas	294.2	Ricevitore di con- tatto	206.7	Riesenkrän . . .	308.2	- - saettoni . . .	156.7
Revestido, cable	40.4	Richtbaum . . .	307.4	Riffelblech . . .	169.4	Rinforzo . . .	152.1
Revestimiento de	157.3	Richtung, Be- wegungs- . . .	6.1	Rigata, lamiera	169.4	- a sbarre, saettone	di 156.5
- chapa	157.3	- der Kraft . . .	197.2	Right angle friction	78.4	- alla lamiera verti- cale mediante	montanti 145.4
- - la caja . . .	834.5	- Fahr- . . .	13.9	- diagonal rising	to the 143.2	- canzonale di .	152.2
- - maderos . . .	157.5	- Umdrehungs- .	14.10	- hand, drum with	- groove 44.7	- delle piattebande	146.6
- - tablas . . .	294.3	- Umlauf- . . .	14.10	- worm . . .	72.1	- ferro di . . .	152.4
- del pasillo . . .	157.2	Ricondotta dei	carelli 408.3	- handed moment	130.10	- lamiera di . . .	152.6
- interior del cojine- te	87.4	- - vagoncini .	403.3	- - thread . . .	114.2	- passerella di .	152.5
Revestir un cojinet con metal blanco	87.6	Ricoprimento, tetto	di 294.5	- - twist . . .	83.10	- plastrina di .	149.9
Revêtement de la	cage 834.5	Ridotto, carro a	scartamento 879.5	- rope with lay to	the 84.1	- trave di . . .	152.5
- du puits . . .	834.5	- scartamento .	879.5	- the force produces	a moment to the	Ring	86.4
- en bois . . .	294.3	- scartamento .	879.4	- bearing . . .	154.8	- adjusting . . .	77.6
Revolución . . .	15.2	Riducibile, puntone	298.6	- frame . . .	151.8	- curb	301.5
- - revoluciones por	minuto 15.3	Ridurre il braccio	al puntone 298.7	Rigida, gru da co- late con guida - per la secchia	811.6	- drag	94.2
- número de -es	15.4	Riduzione a farfalla, valvola di	243.4	Rigida, grúa para fundición con guía	- del orisol 811.6	- eye	87.5
Révolution . . .	15.2	- di luce . . .	243.3	Rigide, accouple- ment	80.5	- friction . . .	88.5
Revolution . . .	15.2	- - , disposizione	di strozamento	Rigidez, coefficiente	de 85.5	- lubricating bear- ing	90.3
- "s per minute	15.3	- , trasmettere il	movimento con - di velocità 62.1	- de la cuerda	85.4	- magnet	56.7
Revolutions at no	load 184.1	- , trasmissione con - di velocità 61.9	243.5	- del cable . . .	85.4	- main	236.8
- number of . . .	15.4	- vite di . . .	243.5	Rigida, acopla- miento	80.5	- neck	190.7
Revolvable . . .	14.4	Riegel . . .	151.6	Rigido, telaio	151.8	- oil	77.4
- claw	60.8	- Quer- . . .	408.7	Rilasciare l'arresto	93.1	- packing . . .	241.7
Revolving contact	207.5	- Schnapp- . . .	95.6	- un veicolo . . .	408.3	- piston	185.7
- stuffing box .	190.9	- Sicherheits- .	388.3	Rille	46.6	- pivot	79.3
Rez-de-chaussée	836.2	- Stütz- . . .	844.8	- der Laufrolle	408.2	- segment . . .	218.10
Rhéostat . . .	223.3	- verschluss .	838.1	- Trommel- . . .	44.1	- shrunk-on . .	77.7
- boîte du . . .	223.4	Riemenantrieb	78.7	- trommel . . .	43.10	- slip	207.6
- de changement	de marche 230.1	- betrieb, Aufzug	mit 852.6	- Trommel mit ein- gegossenen	45.1	- trail	94.2
- - démarrage	219.2	- Doppel- . . .	74.6	- - gedrehten	45.2	- U-leather . . .	191.4
- - - et d'inversion	224.2	- gekreuzter .	74.5	Rim of chain wheel	81.5	- with set of rollers	91.9
- - protection du	frein 224.4	- krallen . . .	75.1	Rigido, acopla- miento	80.5	Ringabschnitt	218.10
Rhéostatique, frein	106.12	- schraube . . .	74.10	Rigido, telaio	151.8	- Dichtungs- .	241.7
Rialzamento .	147.9	- spannung . . .	74.3	Rilasciare l'arresto	93.1	- Distanz- . . .	90.7
Rialzare il puntone	299.5	- Treib- . . .	73.9	- un veicolo . . .	408.3	- Grund-	190.7
- la freccia . . .	17.4	- trieb	73.7	Rille	46.6	- Kausch- . . .	37.5
Rialzata, travatura	147.8	- vorlege . . .	73.8	- der Laufrolle	408.2	- keilkupplung	400.7
Rib cover plate	149.3	- winde	271.1	- Trommel- . . .	44.1	- Kolben- . . .	185.7
Ribadire . . .	124.7	Riempimento, distri- butore di	368.7	- trommel . . .	43.10	- Lauf-	90.6
- martello da . . .	125.5	- , meccanismo di	868.8	- Trommel mit ein- gegossenen	45.1	- Leit-	90.6
Ribadita, testa	121.1	Riemscheibe . . .	75.2	- - gedrehten	45.2	- leitung . . .	236.8
Ribaditura . . .	125.1	- feste	75.4	Rim of chain wheel	81.5	- magnet	56.7
- lavoro di . . .	125.3	- lose	75.5	Rilasciare l'arresto	93.1	- Manschetten-	191.4
Ribalta, vagon- cino a	408.3	Rientrata, carrello	nella sua posi- zione	- il cavo	401.9	- Mitnehmer- .	83.5
Ribaltabile a conca, vagonetto	578.6	- , porre il carrello	nella sua posi- zione	- - nottolino .	94.5	- Reib-	83.5
Ribaltamento	823.10	- , zione	274.2	Rimorchiatore	823.6	- Schleif- . . .	207.6
- del recipiente a	bilico 409.1	Riese	893.1	Rimorchio ad	azione semplice	- Schlepp- . . .	94.2
- , disposizione di	409.3	- Draht	893.4	- nave da . . .	823.6	- schmierlager	90.3
- , posto di scarico a	409.4	- eingleisige	893.2			- schmierung, Lager	mit 90.3
- , scambio a bilico	con ago di 421.3					- Schrumpf- . .	77.7
Ribaltare . . .	823.9					- Spreiz-	83.5

Rinvio 251.2	Ritorno del carico 94, 97	Rivet de couvre-joint 149.3	Riveting, multiple shear 124.5
- a catena 78.6	- fune di 899.4	- la membrure 146.3	- pneumatic 126.6
- cinghia 78.3	- puleggia di 408.2	- montage 123.6	- press 126.10
- vite perpetua 71.6	- rotella di 895.6	- traction 122.5	- set 126.6
- senza fine 71.6	Rittersche Methode 144.3	- fatigue du 121.3	- single row 123.7
- ad ingranaggio 68.1	Ritto, sopporto 87.1	- fer à appuyer le 125.8	- shear 124.1
- innesto 63.7	Ritzel 67.7	- fraiser le 123.3	- stop, traveller for 290.2
- albero di 251.3	River 124.7	- noyé 122.1	- tongs 126.1, 126.2
- ingranaggio di 68.1	- machine à 126.7	- parol du trou de 121.4	- tool 125.4
- puleggia di 47.4	- marteau à 125.5	- polycisaillé 124.6	- work 126.3
408.2	- presse à 126.10	- posé d'avance 122.6	Riveuse 126.7
Riparti, numero del 140.8	Riversare 896.6	- pression sur la pa- rol du trou de 121.5	Rivoir 125.5
Riparto 140.6	Riversibile, mac- china 228.3	- tige de 120.7	Rivure 122.7, 123.1
- del tracciamenti 190.5	- motore 218.4	- travail d'écrase- ment du corps de 121.5	- à deux coupes 124.3
- di estremità 140.9	Rivestimento del 334.5	- travaillant à l'ar- rachement 122.5	- - - - - ranges 123.8
- mezzo 140.10	- della binda 264.7	- au cisaillement 123.4	- - - - - sections de
- finale 140.9	- in legno 294.3	- - - - - double cisaille- ment 124.4	cisaillement 124.3
Riportata, corona 68.4	Rivestita, cabina del manovratore 294.2	- - - - - simple cisaille- ment 124.2	- la main 126.5
Riposo 282.5	Rivestito, cavo 40.4	- - - - - trou de 121.3	- plusieurs coupes 124.5
- della cabina, po- sizione di 145.1	Rivet 120.6	Rivets, aléser les trous de 121.8	- - - - - ranges 123.9
Rippenguß 164.5	Rivetallowance 146.4	- déduction 126.6	- sections de ci- saillement mul- tiples 124.5
Ripulsione, batteria di 197.7	- binding 122.6	- des trous de 146.4	- un rang 123.7
Riquadro 140.6	- butt joint 149.3	- écartement des 123.3	- une coupe 124.1
Riscalda, il sopporto di una macchina si 85.1	- centre, distance from - - to inside of angle 123.5	- enlever les 123.3	- - - - - section de
Riscaldamento, 81.2	- - - - - outside of angle 123.5	- fer à 121.9	cisaillement 124.1
- fossa di 81.2	- connecting 150.6	- file de 123.2	- double 123.3
Rise of an arch 198.9	- deduction 146.4	- forcer les trous de 121.7	- mécanique 126.6
Riserva, giro di 44.6	- dummy 122.6	- forge à chauffer les 126.3	- parallèle 123.8
- macchina di 123.5	- flange 146.3	- four à 126.4	- simple 123.7
- spirale di 44.6	- flush 122.1	- ligne de 123.2	Robinet 242.6
Rising, diagonal 143.3	- furnace 126.4	- pas des 123.3	- d'arrêt 242.7
- to the left 143.3	- head 120.9	- pince à 126.1, 126.2	- de fermeture 242.7
- - - to the right 143.2	- hole 121.3	- perte de section par les trous de 146.5	- purge 238.6
Ristoranti, monta- carichi per 855.1	- in double shear 124.4	- poinçonner les trous de 121.6	- distributeur 196.6
Ristringere l'albero 76.11	- multiple shear 124.6	- rang de 123.2	- distribution à 196.5
Risultante 120.5	- shear 122.4	- trainée de 123.2	Robinetto 242.6
Risvolto, gru a 806.5	- tension 122.5	Rivetage 125.1, 125.5	- d'arresto 242.7
- rotella di 896.6	- iron 121.9	- grue pour atelier de 298.2	- di distribuzione 196.6
Ritardato, movi- mento uniforme- mente 20.2	- loss 146.5	- hydraulique 126.9	- scarico 238.6
Ritardatrice, forza 20.4	- point 121.1	- pneumatique 126.9	- distribuzione a 196.5
Ritardo 20.5	- section 120.8	Riveté, assemblage 122.7	Roblón 120.6
- momento di 20.5	- single shear 124.2	Riveted joint 122.7	Roblonado 122.7, 123.1
Ritegno, appa- recchio di 824.4	- to 124.7	- - - - - 123.1	125.1
- automatico, dis- posizione di 824.7	- with countersunk head 122.1	Riveter 126.7	Roblonar 124.7
- freno di 111.9	- half counter- sunk head 122.2	- outil à 125.4	Rocchetto 67.7, 201.8
- gancio di 824.5	Rivet 120.6	- vérin à 263.1	- ad innesto 63.8
- valvola di 242.4	- à deux sections de cisaillement 122.2	Riveting 123.1, 125.1	- da catena 80.7
Ritenuta, cavo di 412.1	- goutte de sulf 122.2	- - - - - clamp 126.2	- fermaglio a cate- naccio su 96.6
- peso della materia 884.8	- plusieurs sections de cisaillement 124.6	- double row 123.8	- girella di 269.1
- valvola di 242.4	- tête fraisée 122.1	- shear 124.3	- ruota d'arresto 96.3
Ritirare, dispositivo per - i lingotti 318.5	- - - - - noyée 122.1	- forge 126.3	- scavalatura della ruota a 96.4
- il billico 17.4	- saillante 122.2	- hand 126.5	- scorrevole 258.7
Ritirata 14.1	- - - - - section de cisaillement 124.2	- hammer 125.5	- spostabile 63.8
Ritorno, conduttore di 208.10	- corps de 120.7	- hearth 126.3	Rochet 96.5
- condutture di 286.6	- d'assemblage 149.3	- hydraulic 126.9	- de retenue à cliquet 93.4
	- de cisaillement 122.4	- jack 263.1	- roue à 96.5
		- knob 125.5	Rocker 158.1
		- machine 126.6, 126.7	Rocking trough 869.3
		- multiple row 123.9	Rod 141.1

Rod, panel . . . 141.8	Rohr, Fall- . . . 387.1	Rollenkloben . . . 491	Root-circle . . . 645
- piston . . . 185.8	- Flansch- . . . 289.7	- kontakt . . . 207.3	- line . . . 645
- pull . . . 245.3	- Förder- . . . 270.7	- kopf . . . 297.3	- of tooth . . . 65.3
- push . . . 245.4	- Gelenk- . . . 240.2	- kranz . . . 46.5, 91.9	Rope . . . 33.6
- tension . . . 245.3	- innendurchmesser . . . 239.5	- lager . . . 91.8	- adjusting . . . 414.2
- tie . . . 141.5	- knie . . . 287.8	- lager . . . 91.1, 155.8	- becoming slack . . . 37.3
- valve . . . 198.3	- kolben . . . 186.9	- lagerung . . . 405.7	- of the -s . . . 85.1
- vertical . . . 148.5	- krümmung . . . 287.4	- laufwerk . . . 405.5	- bending of . . . 85.2
Rodado, gorrón 78.10	- Lauf . . . 387.1	- nabe . . . 48.7	- block . . . 49.7
Rodadura . . . 127	- leitung . . . 285.6	- reibung, Lauf- . . . 405.9	- breaking stress of . . . 37.3
- camino de . . . 18.8	- leitungsdruck . . . 285.7	- spurlager . . . 86.6	- cage with one . . . 841.1
- carga de . . . 183.9	- querschnitt . . . 285.8	- traverse . . . 405.8	- carrying . . . 400.4
- mecanismo de 252.3	- mufe . . . 240.7	- übersetzung . . . 47.9	- chain . . . 390.3
- - del carro . . . 278.6	- Muffen- . . . 239.8	- zug . . . 48.7	- circuit . . . 389.2
- superficie de 255.5	- netz . . . 236.2	- Hand- . . . 50.2	- circular . . . 40.7
- via de . . . 292.1	- packung . . . 241.6	- Ketten- . . . 51.5	- clamp . . . 418.4
Rodage, le palier	- Paß . . . 117.5	- Kran- . . . 52.2	- clip, spring . . . 417.7
s'adapte par 84.8	- plan . . . 286.4	- Last . . . 49.8	- closing . . . 411.9
Rodamiento, carro	- Saug- . . . 87.6.8	- Sell- . . . 51.4	- coarse-wire . . . 39.3
de - de las vago-	- Stopfbüchsen- 240.1	- Treib- . . . 50.1	- coil of . . . 45.3
netas 405.5	- strang . . . 286.3	Rollende Reibung . . . 32.3	- coiling diameter . . . 85.6
- rodillo de . . . 405.8	- strecke . . . 286.3	Rollkranz . . . 259.7	- of the . . . 85.6
- superficie de 402.4	- stützen . . . 287.3	Roller . . . 46.4, 86.7, 91.2	- the - on the . . . 442
Rodante plataforma	- Teleskop- . . . 239.8	91.10, 405.8	- drum . . . 442
801.7	- Überlauf- . . . 281.3	- bearing . . . 91.1, 155.8	- connecting . . . 390.2
Rodar . . . 12.6	- verschluß . . . 241.3	- 91.1, 155.8	- construction . . . 39.4
Rodé, tourillon 78.10	- verschraubung 240.5	- block with x -s . . . 49.6	- control . . . 248.5
Roder, le palier se	- weite . . . 239.5	- cage . . . 91.3	- control . . . 248.7
rode 84.9	- Zuleitungs- . . . 240.3	- casing . . . 405.6	- conveyor . . . 370.2
Rodilla-guía del	- Zuströmungs- 240.3	- contact . . . 207.3	- cotton . . . 88.7
cable 41.8	- Zweig- . . . 387.1	- contact . . . 207.4	- coupling . . . 37.11
Rodillo 46.4, 86.7, 91.2	Rojo, bronce . . . 169.8	- curve . . . 403.1	- crab . . . 275.2
- con estrella . . . 402.7	Roldana de cierre y	- flat . . . 156.1	- crank . . . 418.4
- contacto por 207.3	paro 843.3	- for opposing . . . 259.1	- crane . . . 41.2
- corona de -s . . . 91.9	Rolle . . . 46.4, 91.2	- pressure . . . 259.1	- curve . . . 398.10
- 258.7	- Arbeits- . . . 47.7	- framework . . . 383.6	- deflection of the . . . 41.10
- de apoyo 91.10, 402.3	- Ausleger . . . 297.4	- friction . . . 405.9	- deviation of the . . . 41.10
- cambio de	- Daumen- . . . 81.4	- gear . . . 405.5	- double . . . 388.2
dirección 408.1	- Differential- . . . 50.7	- grip . . . 343.3	- diameter . . . 33.7
- canal . . . 406.1	- Doppel- . . . 48.3	- grooved . . . 408.1	- double flat . . . 39.10
- contacto . . . 207.4	- doppelrillige . . . 48.4	- pendulum . . . 402.6	- stranded . . . 39.10
- garganta . . . 406.1	- Drahtseil- . . . 46.10	- saddle with -s on . . . 406.8	- drive . . . 42.3
- guía para ca-	- Druck- . . . 91.10	- one side . . . 406.8	- driven travelling . . . 291.7
dena 82.5	- feste . . . 48.1	- star-shaped . . . 402.7	- crane . . . 291.7
- presión . . . 401.2	- Führungs- . . . 47.5	- support . . . 91.1	- driving . . . 42.3, 42.7
- rodamiento 405.8	- Gegendruck- 259.1	- supported foot- . . . 86.6	- drum . . . 45.3
- soporte . . . 91.10	- Hanfseil- . . . 47.1	- step bearing . . . 86.6	- elevator . . . 332.8
- para encorvar la	- Ketten- . . . 47.2	- thrust ring be- . . . 49.6	- elongation . . . 85.7
cinta 867.5	- Klemm- . . . 343.3	- a ring 91.8	- emptying . . . 412.1
- quicio de -s . . . 86.6	- Kontakt- . . . 207.4	- travelling . . . 258.7	- fastening . . . 45.5
- quicionera de -s . . . 86.6	- Kurven- . . . 408.1	- trough . . . 867.5	- fine-wire . . . 39.2
- soporte de -s 155.8	- Kuppel- . . . 416.1	- 49.6	- fixing . . . 86.8
- tejuelo de -s 86.6	- Lager- . . . 91.10	Rollig, x-e Flasche . . . 49.6	- flat . . . 40.9
Rodillos de apoyo	- Last- . . . 47.6	Rolling friction 22.8	- strand . . . 39.9
en tandem 402.5	- Lauf- . . . 258.7, 405.8	- load . . . 184.3	- flexibility of . . . 35.2
- gemelos suspen-	- Leit- . . . 41.8, 47.5	- mill crane . . . 810.6	- flexible . . . 85.3
didos 402.6	- lose . . . 47.7	Romper, el cable . . . 217.11	- for counter-poise . . . 338.1
- laterales, silla de	- Seil- . . . 46.9	- se rompe 37.2	- hauling gear 252.6
soporte con 408.8	- Mulden- . . . 387.5	- la chispa se rompe . . . 217.11	- fork with inserted . . . 417.1
Robblock . . . 166.8	- Pendel- . . . 402.6	- si rompe 37.2	- claws . . . 417.1
- eisenlager . . . 388.2	- Spann- . . . 388.1	Rompere, la fune . . . 217.11	- fracture of . . . 37.1
- gegossener Zahn . . . 65.9	- Stern- . . . 402.7	- scintilla si . . . 217.11	- friction . . . 85.3
- hautrad . . . 70.5	- Treib- . . . 42.4, 43.2	- rompe 217.11	- galvanised wire 89.1
Rohr . . . 239.4	- umgekehrte lose . . . 48.2	Romp, le cable se . . . 87.2	- grip, spring . . . 417.7
- Ableitungs- . . . 240.4	- Umlenk- . . . 47.4	- rompt 87.2	- gripper . . . 416.5
- Ablauf- 231.4, 240.4	- Wälz- . . . 86.7	- l'étincelle se rompt . . . 217.11	- gripping car . . . 418.1
- anguß . . . 237.3	Rolled girder . . . 146.7	- 217.11	- ground . . . 390.6
- anschluß . . . 237.2	- iron . . . 167.2	Rond, cable . . . 40.7	- guide pulley . . . 41.8
- Ausström- . . . 240.4	- stellen . . . 165.6	- filet . . . 114.9	- guiding . . . 417.7, 400.6
- Bergmann- . . . 205.4	Rollenbahn . . . 259.7	- Rondelle . . . 80.1	- resistance . . . 41.9
- bruch . . . 241.3	- block . . . 49.1	Rondelle . . . 80.1, 113.10	- hand - driving . . . 181.7
- ventil . . . 241.9	- bock . . . 48.6	Roof . . . 181.11, 294.5	- haulage . . . 388.1
- dichtung . . . 241.6	- bügel . . . 47.8	- crane . . . 305.6	- haulage . . . 388.2
- durchmesser . . . 239.5	- gehäuse . . . 48.5	- girder . . . 162.1	
- Einströmungs- . . . 240.3	- gerüst . . . 388.6		
	- höhe . . . 296.1		
	- käfig . . . 91.5		

Rope, hauling . 414	Rope, to wind the - up in one layer . 44.5	Rotala di raccordo superiore 896.4	Rotation, moment de 181.5
- hemp 886	- traction 400.5	- scambio 421.2	- - - - - a droite 130.10
- pulley 47.1	- transmission 42.5	- scorrimento 827.9	- - - - - gauche 131.1
- sheave 47.1	- turn of 45.5	- sospensione 895.5	- rayon de 296.8
- holisting 382.7	- twist of the 38.9	- per gru 828.9	- sens de 14.10
- holding station . 397.2	- twisted 40.2	- piatta 828.10	Rotativa, branca . 60.8
- hollow 40.11	- twisting of the -s . 84.7	- d'acciaio . 828.11	- cilindro a tras- missione 190.2
- hook 54.2	- uncoupling device . 416.3	- portante 895.5	- tanaglia 60.8
- iron 38.9	- under-guiding of . 401.1	- supporto di so- spensione della . 420.3	Rotativo, cassetto . 194.7
- inserting a - in the pulley block . 51.7	- ungualvanised . 38.12	- Vignole 828.8	- scaricatore a bilico . 825.8
- jockey pulley . 41.8	- velocity 88.8	Rotale, deposito 888.7	- trasformatore - per corrente con- tinua in alternata . 199.3
- joint 57.9	- wear of 88.5	- la gru si solleva . 284.7	- - - - - con- tinua 199.2
- junction 37.9	- winch 41.5, 283.1	- magazzino 888.7	- - - - - trifa- sica 199.4
- knotted 391.1	- wire 38.10	- tanaglia da 285.6	Rotatorio, bascu- lador 325.8
- lift 41.3, 382.8	- wire - pulley . 46.10	- via senza 861.1	Rotatorio, movi- mento 14.2
- lift, hand driven . 352.4	- - sheave 46.10	Rotante, trasforma- tore - per cor- rente continua in alternata 199.3	Rotazione 14.2
- lifting device 417.2	- with lay to the left 84.3	- - - - - con- tinua 199.2	- angolo di 14.8
- load 86.5	- - - - - right . 84.3	- - - - - trifa- sica 199.4	- arco di 14.9
- locked 40.4	- strands of 40.1	Rotare sopra un perno 79.9	- asse di 14.5
- loop 25.5	- triangular sec- tion 40.1	Rotate, to - about an axis 14.6	- campo di 296.8
- lubricant 85.9	- without twist 34.4	Rotatif, distribution à tiroir 196.5	- controller per il movimento di . 228.2
- main 389.6	- working 42.2	- tiroir 194.7	- del lingotto 817.10
- pull 36.8	Ropeway 899.8	Rotating masses, energy of 22.1	- della gru 296.7
- pulley 46.9	- station 896.3	- motion 14.2	- seccia 811.8
- block 51.4	Rosario de can- jillones 856.5	Rotation 14.2	- freno al mecca- nismo di 111.8
- control 248.6	- hidráulico 866.8	- angle of 14.8	- gru da fonderia con dispositivo di automatico 812.2
- for changing direction of 47.4	Rosca, gato de . 263.6	- anti-clockwise 15.1	- il supporto si adatta per 84.3
- pulleys, tandem . 402.5	- tornillo de - de madera 118.2	- arc of 14.9	- manovra di - del pezzo da fuci- nare 814.8
- putting the - on the drum 48.3	- unión de tubos por 240.5	- axis 259.3	- meccanismo di . 812.1
- sag of the 399.1	Roscado, casco 118.3	- axis of 14.5	- del pezzo da fucina 814.8
- sheave 46.9, 402.3	- tapón 241.4	- clockwise 14.11	- momento di - del motore 209.6
- ships 41.6	Roseta, cojinete de . 89.5	- counterclockwise . 15.1	- nel senso contra- rio di una sfera d'orologio 15.1
- side of 36.7	- soporte de 89.5	- direction of 14.10	- di una sfera d'orologio 14.11
- simplex 40.6	Rosetta, supporto a . 89.5	- gear 259.2	- perno di 79.8
- slack 34.9	Rosette 89.5	- motor 259.4	- profilo libero alla 296.9
- solid 41.1	- Lager 89.5	- roller path 259.7	- senzo di 14.10
- spin of the 35.11	Rossettenlager . 89.5	Rotation 14.2, 16.5	- zona di 296.8
- spinning machine . 36.1	Rosso, bronzo 189.8	- angle de 14.8	Rotella, comando della 848.5
- spiral 40.2	Rost, Fundament- . 288.9	- arc de 14.9	- contatto a 207.3
- splicing 38.1	Rotación 14.2, 16.5	- brusque de la grue . 296.7	- d'arresto 348.3
- square 40.10	- ángulo de 14.8	- champ de 296.8	- d'inganciamiento . 416.1
- steel 38.8	- arco de 14.9	- cylindre de com- mande du mouve- ment de 190.2	- di contatto 207.4
- wire 38.11	- camino de 18.3	- dans le sens des aiguilles d'une montre 14.11	- risvolto 896.5
- stiffness coefficient . 35.5	- controler de . 223.2	- - - - - opposé à celui des aiguilles d'une montre 15.1	- ritorno 896.6
- of 35.4	- eje de 14.5, 259.3	- énergie des masses en 22.1	- scorrimento 258.7
- stranded 89.5	- en el sentido de las agujas de un reloj 14.11	- espace libre pour la 296.9	Rotelle, guida delle . 258.7
- stretching station . 397.3	- - - - - opuesto de las agujas de un reloj 15.1	- irrégulière de la manivelle 180.5, 180.7	Rotguß 199.8
- support 401.5, 408.5	- espacio libre de . 296.9	- la force produit un moment de . 181.8	Rotierende Massen, Energie der -n 22.1
- with wind brace . 405.1	- gorrón de 79.8	- - - - - a droite 131.2	
- suspension 36.8	- mecanismo de . 259.2	- mécanisme de 259.2	
- tail 889.4, 899.7	- momento de - del motor 209.8	- 814.6	
- tension 36.9, 42.6	- rozamiento de 22.8		
- the -s are twisting . 84.8	- sentido de la 14.10		
- the - becomes . 34.10	Rotala 828.1		
- slack 34.10	- da ferrovia . 828.8		
- the - breaks 87.2	- di ferrovia sospesa . 420.1		
- the - drops 401.8	- - guida 389.1		
- tightener 401.3			
- to deflect the . 42.1			
- insert a - in a pulley block 51.8			
- spin the 35.10			
- splice a 38.4			
- twist the 35.10			
- uncoil the - from the drum 44.4			

Rotor, slip-ring 210.6	Roue d'angle . 692	Roues dentées	Row, double - rive-
- short-circuit 210.7	- d'arrêt à encoches 863	droites, com-	ting 123.8
Rotor 210.5	- d'engrenage 642	mande par 67.4	- multiple - riveting 123.9
Rottura, carico di 27.9	- d'entraînement 184.6	- d'engrenage, paire de 63.4	- of cars . . . 877.7
- del dente . . . 65.6	- de commande 184.9	Rouge, laitén 169.8	- rivets . . . 123.2
- tubo 241.8	- de l'avance-ment 258.2	Rough plate . . 169.1	- single - riveting 123.7
- della catena . 27.6	- - - la transla-tion 258.2	- tooth 65.9	Rozamiento . . 22.2
- - fune 37.1	- - - - - fric-tion 72.7	Roulant, pont . 290.1	- ángulo di . . 22.5
- livelletta, rap- porto di 399.6	- - - conique . 73.1	- treuil 273.4	- camino recorrido durante del 22.6
- per flessione 172.1	- - - tambour . 43.4	- - - à moteur 273.1	- coefficiente de 22.4
- prova di 27.8	- - - transmission 184.9	Roulante, charge 133.9	- con carga máxima 23.1
- punto di 399.4	- dentée 64.2	- grue 384.4	- de deslizamiento 22.7
- resistenza alla 170.2	- - à chaîne . 31.4	Rouleau 86.7, 91.2, 258.7	- la cadena . . 26.3
- - della fune alla 24.10	- - fuseaux . 69.5	- avec étoile . 402.7	- los rodillos de rodamiento 405.9
- sicurezza contro la 170.3	- baladeuse . 63.8	- de chaîne . 30.7	- rotación . . 22.8
Rótula 158.5	- droite 67.8	- palier 91.10	- del cable . . 35.8
- articulation de 84.5	- motrice . . . 67.7	- porteur de sou- tien du câble trac- teur 402.3	- diente 65.7
Rotule 188.11, 155.5	- du treuil . . 181.5	- pour courber la bande 367.5	- gorron 78.9
- appui à 155.4	- en acier coulé 70.3	- tronqué 156.1	- disco de . . . 257.5
- arc à deux - s 139.6	- - bronze . . 70.4	Rouleaux, appui à 91.1, 155.8	- en la marcha en vacío 22.9
- coussinet à . . 90.2	- cuir vert . . 70.5	- crapaudine à 86.6	- - vacío 22.9
- ferme sur - s 138.8	- fonte 70.2	- lanterne à . . 91.3	- pérdida por 23.3
- inférieure . . 139.2	- guide 258.6	- les - coincent 91.5	- resistencia al - en la superficie 96.4
- joint à 84.2	- hélicoïdale . 71.3	- - obliques 91.5	- de 22.3
- palier à 90.1	- intermédiaire 69.9	- porteurs de sou- tien en tandem 402.5	- trabajo de . . 23.2
Rotura de la ca- dena 27.6	- motrice . . . 258.2	Roulement . . 12.7	- - del diente 65.8
- del cable . . . 37.1	- charge de la 254.2	- à billes, palier à 90.4	Ruban à racloirs 369.4
- diente 65.6	- planétaire . . 69.8	- bague de . . . 90.6	- appui du . . . 103.2
- tubo 241.8	- pleine 257.7	- chemin de 90.8, 326.1	- collecteur . . 367.9
- ensayo de . . 37.8	- porteuse . . 255.1	- surface de - d'une roue 255.5	- d'enroulement 102.7
- por flexión 172.1	- à boîte . . . 257.3	- frottement de 22.8	- soutien du 103.1
- prueba de . . 27.8	- - coussinet de graissage 257.3	- galet de . . . 258.7	- de frein . . . 101.8
- resistencia à la 170.2	- - surface de roulement bombée 256.5	- mécanisme de 238.10	- tension du 102.1
- - - del cable 36.10	- - - conique 256.4	- résistance de la voie au 18.4	- transport incliné 367.8
- seguridad contra la 170.3	- - - hémi-sphérique 256.5	- support du chemin de - du pont 327.4	- enroulé, frein à 102.6
Roue à bandage 258.2	- - - plane 256.3	- surface de . . 402.4	- en spirale, frein à 102.8
- bras 258.1	- arbre de . . 257.1	- vole de . . . 326.1	- frein à . . . 101.7
- calottesphérique 256.5	- avec couronne dentée venue de fonte 258.5	- - - de chariot de pont 327.2	- transport par 367.4
- chaîne 26.1	- - boîte à graisse de 257.4	Rouler 2.6	Rubber covered cable 206.3
- de manœuvre 81.2	- - de graissage de 257.4	Roulette de contact 207.4	- packed coupling 81.4
- cliquet 93.5	- - de la 256.2	- prise de courant à 207.3	- packing ring 191.7
- denture à chevrons 63.5	- - coincement de la 256.4	Round iron . . 187.7	Rücklaufbassin 236.7
- empreinte . . 26.1	- conique . . . 256.4	- thread 114.9	- der Last . . . 9.7
- empreintes pour chaîne 80.7	- coussinet de graissage de 257.4	Rovesciamento 812.1	- leitung . . . 256.6
- gorge, frein pour 101.6	- cylindrique 256.3	- 823.10	- leitung 203.10, 256.6
- - triangulaire 78.3	- dentée . . . 258.5	- carico di . . . 256.1	- leitungsscheibe 403.2
- lanterne . . . 69.5	- en porte-à faux 256.6	- della gru . . 284.10	- schlagventil 242.4
- rais 258.1	- essieu de . . 257.1	- secchia . . . 311.8	- trieb der Last 96.7
- rayons 258.1	- jeu de la . . 256.8	- momento di 256.2	- kraft 96.3
- rochet 93.5	Roues à chaîne, commande par 78.5	- posizione di 324.3	- Last 9.6
- bandage de . . 258.3	- coniques, treuil de friction à 268.3	Rovesciando, far colare dal becco 812.3	- wärtsfahrt 14.1, 221.6
- bras de la . . 63.2	- contrepoids mobile sur 236.7	Rovesciare . . 823.3	- gang 14.1
- conique . . . 63.10	- dentées, com- mande par 63.2	- la gru si rovescia 284.9	- kurbel 179.4
Roue, couronne de 255.4	- - à fuseau, trans- mission à 69.3	Rovesciarsi, la gru si rovescia 284.9	- kurbeln . . . 180.3
- - à fuseaux 69.6	- cylindriques, commande par 67.4	Rovesciatore di testa 825.7	- schwenken . . 16.2
- cylindrique de friction 72.8		- in curva . . . 825.1	Rueda, aparejo de - cilindricas 50.8
			- carro de una 275.6
			- cilíndrica de fricción 72.8
			- cónica 63.10
			- de ángulo recto 69.2

Rueda cónica de fricción 78.1	Rulli, sopporto a 91.1	Ruota con dentatura a cuspidi 63.3	Ruote, comando a - dentate 63.1
- contrapeso móvil sobre -s 238.7	- di base a . 86.6	- conica . . . 63.10	- - - cilíndriche 67.4
- de acero fundido 70.3	Rullo . . . 86.7, 91.2	- ad angolo retto 69.2	- coppia di - dentate 63.3
- - arrastre . . . 184.6	- da sopporto . 91.10	- d'arresto . . . 96.5	- dentate, argano a 263.5
- - bandaje . . . 258.2	- segmento . . . 156.1	- del roccchetto 96.3	- di frizione a cuneo, argano a 263.5
- - bronce . . . 70.4	Rumpf, Erdfüll-Füll . . . 885.5	- d'ingranaggio 64.2	- - argano a . 263.7
- - canal, freno para 101.6	- Lager . . . 88.2, 89.7	- del tamburo . 48.4	- - ingranaggio, trascinazione a 210.2
- - cubo . . . 257.3	- Sammel . . . 885.4	- dentata . . . 64.2	- d'ingranare le 96.5
- - cuero . . . 70.5	- Schütt . . . 885.5	- cilíndrica . 67.3	- ingranare le . 96.4
- - dientes angulares 68.5	Run, being . . . 18.1	- da catena . 81.4	- le - ingranano 96.6
- - disco . . . 257.7	- hot, the bearing - 85.1	- di acciaio fuso 70.3	- paio di - dentate 63.4
- - engranaje . 64.2	- the bearing - 84.8	- cuolo indurito 70.5	- pressione sulle 254.2
- - fricción . . . 73.7	- crane -s off the straight 299.2	- frizione . . . 72.7	- taglia a - cilíndriche 50.8
- - fundición . 70.2	- engine -s light 188.4	- cilíndrica 72.8	- trasmissione a - dentate doppia 63.5
- - garganta triangular 73.3	- - -s loaded 188.3	- conica . . . 73.1	- - - interscambiable 63.6
- - parada de muelles 95.5	- - -s without load 188.4	- ghisa . . . 70.3	- - - semplice 63.3
- - platillo . . . 257.7	- to . . . 12.8	- manovra a catena 81.2	- con - a cuneo 73.2
- - radios . . . 258.1	- - a bearing with white metal 87.6	- - - scorrimiento comandata 258.1	Ruotismo . . . 250.2
- - superficie de rodadura cilíndrica 254.3	- - - without load 188.8	- elcoidale . . . 71.5	Ruptura por flexión 172.1
- - - cónica 254.4	Rundelsen . . . 167.7	- guida . . . 258.8	- remachado de una sola sección de 124.1
- - - esférica 254.5	- - kette . . . 28.3	- in bronz . . . 70.4	- resistencia a la tracción, essai de 27.8
- - - trinquete . 96.5	- - lauffbahn . . 399.7	- intermediaria 69.9	- brusque, interrupteur a 215.8
- - del tambor . . 48.4	- - gewinde . . . 114.9	- mozzo della . 63.1	- de dent . . . 65.6
- - dentada . . . 64.2	- - schlag . . . 40.8	- piena . . . 257.7	- - la chaine . . 27.8
- - cilíndrica . 67.3	- - sell . . . 40.7	- planetaria . . 69.8	- - tuyau . . . 241.8
- - de linterna de husillos 69.5	Runder Kopf . 116.2	- portante . . . 255.1	- du câble . . . 87.1
- - motriz . . . 258.5	Rundes Gewinde 114.9	- a calotta sferica 256.5	- étincelle de . 217.8
- - móvil . . . 68.8	Rundle . . . 158.7	- - corona cilíndrica 256.3	- résistance à la - du câble 36.10
- - para cadena 80.7	Rung . . . 158.7	- - conica . 256.4	- sécurité contro la 170.3
- - recta . . . 67.3	Running, ahead 13.10	- con boccola a cuscinetto 257.3	Ruptured, the spark is 217.11
- - en un balancín, sujeción de las -s 254.6	- , astern . . . 14.1	- di scorrimiento 257.3	Rush of current 231.3
- - guía . . . 258.6	- back of the load 9.7	- corona della 256.4	- - position on which - occurs 231.2
- - helizoidal . . 71.3	- backward . . 221.6	- cuscinetto, boccola di scorrimiento della 257.4	Rüssel, Saug- . 364.1
- - intermedia . . 69.9	- block . . . 49.3	- dentata . . . 258.3	Rute, Schacht- 339.2
- - montada en un extremo 256.6	- forward . . . 221.5	- di diametro della 256.3	Rutolr de chemin de fer 337.5
- - motriz . 67.7, 253.2	- idle . . . 11.2	- giuoco della 256.3	Rutsche . . . 336.6
- - con corona dentada de fundición 258.3	- no-load . . . 183.7	- inclinazione della corona 256.1	- Turm- . . . 337.3
- - presión sobre la 254.2	- of side . . . 24.5	- la - è collegata in sbalzo sull'asse 256.7	- Wendel- . . . 337.2
- - para manobrar la cadena 81.2	- on . . . 25.3	- - - gira folle sull'asse 257.3	Rutschen, der Sattel rutscht auf dem Tragseil 404.4
- - portadora . . 255.1	- out . . . 4.3, 25.2	- - - s'inclina 256.3	- des Sattels . 404.5
- - eje de la . . . 257.1	- position . . 221.4	- montata con molla di sospensione, asse della 257.8	
Ruhende Belastung 182.9	- sheave tyre . 402.4	- - - montata in sbalzo 256.6	
Ruisellement, déchargeur par 870.3	- surface . . . 255.5	- scanalatura della - a roccchetto 96.4	
Rulli, appoggio a 155.8	- unloaded . . 11.2	- - - spostabile . 184.6	
- corona di . . . 91.9	Runway . . . 18.8	Ruote, carico sulle 254.2	
- i - s'incastrano 91.4	- crab . . . 273.6		
- - si dispongono obliquamente 91.5	Ruota . . . 181.5		
- lanterna di . 91.3	- a catena . . 26.1		
- mettersi obliquamente del 91.6	- cerchione . 258.2		
	- cuneo . . . 73.3		
	- denti di sega 93.6		
	- disco . . . 257.7		
	- lanterna . . 69.5		
	- razze . . . 258.1		
	- scanalatura cuneiforme, freno per 101.6		
	- comando con - a catena 73.5		

S.

S-Haken 546	Saco, transportador de -s 867.10	Salir, el cable sale de la horquilla 417.1	Sbalzo, monta-carichi a - per magazzino 868.8
9-hook 546	Sacudida, canal de 869.9	Saliscendi . 95.8, 95.9	- ponte a 160.2
8. crochet en . . 546	Saddle 155.8	- accoppiamento a 418.3	- ruota portante montata in 256.8
S. gancio in forma di 546	- backed girder 147.8	Salita 832.4	- sull'asse, la ruota portante è collegata in 256.7
S. gancho en . . . 546	- to make a girder 148.1	Saltar, la cadena salte 26.7	- trave a 186.7
S. M. Stahl 106.2	- backing 147.9	- - manivela sgita 180.4	- utile 296.2
Sabbia, contrappeso a - e masselli 237.4	- spring mounted 406.7	Saltarello . 95.8, 95.9	- variabile, gru girante con 296.4
- elevatore di . 866.6	- supporting 406.3	Salto de la cadena 26.6	Sbarcare 320.3
- fusione entro forme di 168.4	- the - slips on the rope 406.4	- - - manivela 180.5	Sbarco 320.3
Sable, élévateur à 866.6	- tipping 406.6	Saltorello 181.1	- luogo di 322.3
Sabot 156.1	- with rollers on one side 406.8	Salto del 180.9	Sbarra 323.4
- à câble 401.10	Saetta 183.9	Same direction, forces working in 127.5	- conduttrice . 304.8
- - - pivotant 402.2	Saettone 156.6	Sammelbehälter 236.7	- dell'argano . 297.7
- - - surélévé 402.1	- di rinforzo a sbarre 156.5	- körper 324.3	Sbarre di ferro, gru per trasporto di 815.9
- de frein 101.4	Saettoni, rinforzare con 156.7	- reservoir 236.7	- saettone di rinforzo a 156.5
- - friction 100.1	Safety against collapsing 172.5	- rumpf 325.4	- unione delle . 150.7
- inférieur 155.7	- - fracture 170.3	- trichter 325.5	Sbattere della manovella 180.7
- pivotant 401.10	- bar 328.3	- trumm 327.6	- la catena sbatte 26.7
- - deux 101.5	- bolt 328.3	Sammler, Druckwasser 231.9	- - manovella sbatte 180.4, 180.6
- supérieur 155.6	- brake 112.8, 842.1	Sandelevator . 866.6	Sbattimento della catena 26.6
Sabots, frein à 101.3	- - resistance 224.4	- gegen gewicht aus - und Massein 237.4	Sbieco, la gru si mette in 329.2
- - - 101.5	- claws, load magnet with 57.1	- guß 163.4	- mettersi in - della gru 229.3
Sac d'eau 238.2	- coil 301.9	Sand casting . 163.4	Scaffold, iron . 159.1
- de drague . 875.8	- crank 179.4	- castings, open 164.1	- timber 159.2
- drague à . 875.7	- cut-out 216.4	- counterweight of - and pig-iron 237.4	- wood 159.2
Sacs, élévateur à 865.7	- factor of 170.4	- elevator 866.6	Scaffolding . 158.10
- monte - 864.8, 865.8	- gear 342.5	- hoist 866.6	Scafogru 308.4
- pince pour 59.6	- gripper 57.2	Sans charge, démarer 219.4	Scala 158.3, 350.8
- transporteur pour 867.10	- gripping gear 844.3	Saracinesca . . 242.8	- a puoli 158.8
Sacar, grúa para - los lingotes de los moldes 318.6	- hook 54.8	Sattel 155.6	- corrente della 158.4
Sacca d'acqua . 238.2	- jaws, load magnet with 57.1	- federnder 406.7	Scaldare, fucina per - i chiodi 126.4
- d'aria 238.7	- lever 179.4	- Kipp 406.6	Scale 350.8
Saccare della fune per il peso 9.3	- lock 337.4	- mit einseitigen Rollen 406.8	Scalo a torre, gru da 319.2
- il carico sacca 9.2	- of working . 328.4	- Trag- 406.8	- armatura dello 319.1
Sacchi, draga - in fil di ferro 875.7	- ratchet gear . 98.3	Saugbagger . . 376.4	- gru da 318.8
- tanaglia per . 59.6	- valve 242.5	- elevator 366.8	Scambiabile, botola 386.1
- trasportatore di - a nastro 867.10	- winch 267.8	- höhe der Pumpe 229.7	Scambio 329.10
Sacco, il carico fa 9.2	Sag, curve of . 135.9	- kopf mit Druckwasserspülung 376.7	- a bilico con ago di ribaltamento 421.3
- in fil di ferro per draga 875.8	- line of 185.9	- luftförderer . 368.8	- - - trascinamento 421.1
Sackaufzug . 864.5	- of the rope . 399.1	- rohr 376.8	- ad ago 420.6
Sack, Bagger . 875.7	Sags, the load . 9.2	- rüssel 384.1	- ago dello 420.7
- elevator 865.7	Sagging, bending of the load . 9.3	- spüler 371.6	- apparecchio di sicurezza dello 421.8
- förderer 307.10	Sagma libera 304.8	- wasserförderer 364.3	- di ferrovia aerea 420.5
- Luft 238.7	Saisir 410.7	Skäule 156.4	- - - sospesa . 420.5
- Schlamm 238.1	- un fardeau par des griffes 60.5	- Dreh- 260.2	- orizzontale girabile 421.4
- transporteur 367.10	Sala del tracciamento 160.5	- Druckwasser 229.6	- raccorciato 420.8
- Wasser 238.2	- tracciatori . 160.5	- Kranbahn- 327.4	- rotaia di 421.2
- zange 59.6	- di montaggio, gru da 309.2	- Kranmittel- . 300.6	- stazione di . 397.1
Sack conveyor 367.10	Saldata in testa, maglia 29.1	- Säulenkopf 300.7	
- elevator 865.7	- maglia - di fianco 29.2	- stromzuführung 206.4	
- hoist 864.8, 865.7	Saldato, acciaio 165.4	Sauter, la grue saute hors des rails 289.4	
- tongs 59.6	- catena a maglie - e 239.9	Saving, oil - bearing 90.3	
- to unload from - 866.2	Salda, tubo de 240.4	Sbalzo 296.3	
- unloading funnel 866.3		- gru a doppio - per trasporti sporgenti 295.4	
Sacken der Last 9.3			
- die Last sackt 9.3			
Saco de la draga 875.8			
- elevador de - 865.7			
- tenazas para - 59.6			

Scanalata, puleggia di scorrimento 406.1
 Scanalato, tamburo 48.10
 Scanalatura cuneiforme, freno per ruota a 101.8
 - del tamburo . 44.1
 - della puleggia di scorrimento 406.2
 - - rotella di scorrimento 406.2
 - - ruota a rochetto 85.4
 - di scorrimento 90.6
 - per bletta . . 77.9
 Scanalature, tamburo con - greggie di getto 45.1
 - - - - - tornite . 45.2
 Scaricamento . 820.8
 - automatico . 410.2
 - dell'appoggio 15.11
 - impianto di . 821.2
 - luogo di . . 822.3
 - tratto di fune di 400.3
 Scaricare 820.3, 418.8
 - i blocchi dalle lingottiere 814.4
 - in piena linea libera 418.11
 - la conduttura 828.3
 - - macchina . 188.5
 - per il tubo di fondo 865.2
 - sulla via . . 418.11
 Scaricatore a bilico 828.8
 - - - , argano dello 824.2
 - - - , armatura dello 828.11
 - - - per carbone 824.9
 - - - - carri . . 824.8
 - - - - minerali 824.10
 - - - montato su gru 825.2
 - - - rotativo . 825.6
 - - - sollevabile 825.4
 - di grano, tubo di scolo dello 865.3
 - inclinato . . 886.3
 - piano-inclinato - mobile 886.7
 - rapido . . . 410.3
 - , scivolone . . 886.4
 - su gru . . . 825.5
 - , vagoncino - automatico 878.7
 Scarico . . . 820.8
 - , acqua di . . 290.6
 - , apertura di . 885.6
 - , apparecchio di 828.8
 - , argano a cinghia di 878.5
 - automatico, vagoncino 868.6
 - , cavo di . . . 412.1
 - , condotto di - dell'elevatore 862.5
 - , conduttura d'acqua di 280.7

Scarico della conduttura d'aria 288.10
 - - conduttura 288.4
 - , estremità di . 868.5
 - , lato 400.1
 - , porta di . . . 885.6
 - , robinetto di . 288.6
 - , stazione di . 896.2
 - , tronco del cavo 400.1
 - , tubo di . . . 281.4
 - , valvola di . . 288.5
 Scarpa di sostegno 401.10
 - - - a bilico . 402.2
 - - - del carro 404.3
 - - sopraelevata della fune 402.1
 Scarpatina, gru da 806.5
 Scartamento . . 264.4
 - 290.2, 829.2
 - allargato . . . 829.5
 - anello di - delle biglie 90.7
 - , bullone di . . 117.4
 - , largo . . . 839.5
 - , normale . . . 828.3
 - , carro a . . . 878.9
 - , ridotto . . . 829.4
 - , carro a . . . 879.5
 Scatola a stoppa 190.5
 - - , collare della 190.6
 - - - di dilatazione 191.1
 - - - girevole . 190.9
 - dell'ingranaggio 62.8
 - della vite perpetua 70.8
 - - - senza fine 70.8
 - di distribuzione 193.2
 - - giunto . . . 206.10
 - - guida per la catena 81.9
 - - tenuta, tubo a 240.1
 - per giunto sotterraneo 205.11
 - , trasmissione a vite perpetua racchiusa in 71.5
 Scattare della manovella 180.5
 - la manovella scatta 180.4
 Scatto, interruttore a 215.6
 Scavamento, sforzo di 411.7
 Scavare . . . 410.7
 - alla draga . . 870.9
 - dalla miniera 869.1
 Scavati, capacità di trasporto dei materiali 860.1
 - , materiali - alla draga 871.1
 Scavatore, catena di comando per - da draga 412.4
 - di terra . . . 374.5
 - , tazza dragante da 412.8
 Scavo automatico, argano da 270.6

Scavo automatico, gru di 809.8
 - , carrello da . 876.5
 - con draga in alto 874.2
 - - - - - profondità 874.4
 - , draga per - in alto 874.1
 - , funzionamento a - automatico 410.4
 - in massa . . . 858.2
 - laterale . . . 875.3
 Scellement, boulon de 118.1
 Schachtabdeckung 854.4
 - , Aufzug . . . 838.3
 - , bagger, Pumpen- 876.5
 - , Fahr- . . . 838.3
 - , Führungs- . 877.2
 - , gerippe . . . 854.6
 - , gerüst . . . 854.6
 - , höhe . . . 833.4
 - , kabel . . . 868.2
 - , Ketten- . . . 872.9
 - , kopf . . . 858.5
 - , kran . . . 801.2
 - , maner . . . 834.3
 - , öffnung . . . 835.4
 - , rute . . . 889.2
 - , senkwinde . 872.6
 - , sicherung . . 887.6
 - , tür . . . 885.8
 - , umkleidung 884.5
 - , verschluß . . 835.7
 - , wand . . . 834.5
 - , winde . . . 268.2
 - , zugang . . . 835.3
 Schacht, Gabel- 416.8
 - , Haken- . . . 52.8
 - , Niet- . . . 120.7
 - , Winden- . . 262.3
 Schake . . . 284, 372.3
 Schäkel . . . 55.6
 Schaken . . . 872.3
 - , kette . . . 98.3
 Schale, Förder- 840.3
 - , Kugel- . . . 90.2
 - , Kupplungs- 80.9
 - , Lager- . . . 87.2
 Schalenguß . . 166.6
 - , kupplung . . 80.8
 Schaltbrett . . 213.7
 - , klinke . . . 98.6
 - , kurbel . . . 218.9
 - , messer . . . 215.4
 - , rad 98.5
 - , schrank . . . 213.8
 - , stellung . . 214.1
 - , stufe . . . 219.8
 - , tafel . . . 213.7
 - , walze' . . . 220.3
 - , weise . . . 224.6
 - , überschicht . 226.4
 Schalten . . . 224.5
 - , hintereinander 224.7
 - , in Nebenschluß 225.7
 - , in Reihe . . . 224.7
 - , Serie 224.7
 - , kurz 226.1
 - , nebeneinander 224.9
 - , parallel . . . 224.9

Schalter, Augenblick- 215.6
 - , Druckknopf- 215.1
 - , einpoliger . . 214.6
 - , Fußtritt- . . . 215.8
 - , Hackmesser- 215.3
 - , Haupt- . . . 214.7
 - , Hebel- . . . 215.6
 - , Kohlen- . . . 215.5
 - , mehrpoliger . 214.8
 - , Not- 216.5
 - , Nullspannungs- 216.1
 - , Schnapp- . . . 211.6
 - , Steuer- . . . 220.2
 - , Stockwerk- . 841.3
 - , Stufen- . . . 225.7
 - , Umgebungs- 211.6
 - , Wende- . . . 224.7
 - , zwelpoliger . 224.7
 Schalung, Bremswiderstand- 165.8
 - , Dreieck . . . 226.2
 - , Δ- 226.2
 - , Gegenstrom- 197.6
 - , Hintereinander 224.8
 - , Kurzschluß- 196.8
 - , Nebenschluß- 225.6
 - , Parallel- . . . 225.1
 - , Reihen- . . . 224.8
 - , -parallel- . . 225.2
 - , Senkbrems- 107.5
 - , Serien- . . . 224.8
 - , -parallel- . . 225.2
 - , Stern- . . . 226.3
 - , Y- 226.3
 Schaltungsschema 226.4
 - , skizze 226.5
 Scharfes Gewinde 114.7
 Schatten, Wind- 154.5
 Schaufel, Greif- 411.5
 - , kettenbagger 870.3
 - , lippe 411.5
 Scheibe, Anlauf- 257.5
 - , Antrieb- . 74.1, 184.9
 - , Brems- . . . 96.2
 - , Dichtungs- 241.7
 - , Drahtseil- . . 46.10
 - , Dreh- 880.1
 - , Endseil- . . . 408.2
 - , Fest- und Los- 75.3
 - , getriebeebene . 74.2
 - , Greifer- . . . 892.2
 - , Gurt- 47.3
 - , Hanfseil- . . . 47.1
 - , Ketten- . . . 26.1
 - , Kratzer- . . . 869.3
 - , Kupplungs- 80.12
 - , Leit- 895.7
 - , Reib- 103.9
 - , Riem- 75.2
 - , Rückleitungs- 408.3
 - , Sell- 46.9
 - , Spann- 896.1
 - , Sperr- 93.5
 - , Steuer- 348.3
 - , Treib- 424, 74.1, 184.9
 - , treibende . . . 74.1
 - , Umföhrungssell- 408.3
 - , Unterlag- 80.1, 118.10

Scheibe, Zugseil- 4023	Schiene, Leitungs- 2048	Schleifbürste . 207.7	Schmalspur . . 829.4
Scheibenbremse 103.4	- Pendel- . . . 245.2	-finger 219.1	-wagen 879.5
-kolben 186.5	- Sperrzahn- . 842.8	-kontakt 206.8	Schmelzeinsatz 208.7
-kupplung . . . 80.11	- Trag- 895.5	-kupplung 81.5	-sicherung . . . 208.6
-rad 257.7	- Überlauf- . . 895.4	-leitung 207.2	-stöpsel 208.9
Scheitelgelenk 139.1	- Vignole- . . . 828.8	-ring 207.6	-streifen 208.8
Schelleisen . . 125.6	- Weichen- . . . 421.2	-anker 210.6	Schmiedbarer Guß 164.7
-hammer 125.7	Schienenbefesti- gung 828.5	Schleife, Ketten- 82.3	Schmiedbares Eisen 164.8
Schema, Schal- tungs- 226.4	-druck 838.2	Schleifenauf- hängung der Kette 82.2	Schmiededrehkran 803.2
Schema dei collega- menti 226.4	-klammer 285.5	Schleißblech . 267.5	-eisen 164.8
- del sistema . 140.3	-kranz 259.7	Schlenkkette . 55.9	-laufkran 814.5
Schéma 140.3	-lager 883.7	Schleppfeder . 839.6	-stahl 165.5
- d'un frein élec- trique 106.6	-stoß 828.3	-kahn 828.6	Schmierfett . . . 85.7
- des connexions 228.4	-zange 285.6	-rad 184.6	-loch 88.11
-sommet du . 140.4	Schiff 832.6	-ring 94.2	-öl 85.5
Schemel, Dreh- 254.8	-aufzug 857.1	-schienenweiche 421.1	Schmirre, Seil- 85.9
Schenkelabstand 128.6	-aufzugwinde 857.2	-schiff 828.6	- Starr- 85.7
- Zangen- 57.5	-elevator 864.8	Schlepper 870.2	Schmieren, das Lager 85.3
Scherbean- spruchung 173.8	- Fracht- 828.3	Schleuderbremse 104.1	Schmierung, Fett- 85.6
-festigkeit . . . 173.7	-hebwerk 857.3	-ring, Öl- 77.4	- Öl- 85.4
-kraft 173.10	- Kohlen- 823.7	Schleudern der Kurbel 180.5	- Stauffer- 85.8
-niet 122.4	-kran 808.8	- die Kurbel schleu- dert 180.4	- Zapfen- 78.8
-spannung . . . 174.2	- Kran- 808.5	Schleusentrog 857.4	Schnabel, Kran- 297.3
Scherenbaum 807.9	- Leichter- . . . 323.5	-winde 285.5	Schnappriegel . 95.6
-kran 807.8	- luke 322.9	Schließdauer der Bremse 98.7	-schalter 215.6
Schiebebühne 336.2	-raum 828.1	-kraft 411.8	Schnauze, durch Klippen über die - gießen 812.3
-gitter 885.5	- Schlep- 828.6	-kopf 121.1	- Pfannen- 811.2
-tür 886.4	-seil 41.6	-seil 411.9	Schnecke 71.1
Schieber 242.8	-spill 379.6	Schließen, den Stromkreis 216.9	- Förd- 870.4
-bahn 198.5	-trog 857.4	- der Bremse . 98.6	- gewöhnliche 870.5
- Dampf- 194.1	-verladung . . 822.7	- die Bremse . 98.5	- linksgängige 72.2
- Dreh- 194.7	-winde 285.2	- - - schließt sich 99.4	- mehrgängige 71.7
- entlasteter . 194.6	Schild, Lager- 210.4	- Kupplung . . 82.3	- rechtsgängige 72.1
- Flach- 194.3	- Seiten- 210.4	- kurz 230.1	- selbstsperrende 72.3
- hub 198.5	- Winden- 267.3	Schließungsfunke 217.7	- Transport- . . 870.4
- hydraulischer 194.2	-zapfen 79.7	Schlingband . 102.7	- verstellbare . 870.6
- kanal 193.1	Schlodare . . 125.2	-bremse 102.6	- Zwillings- . . 72.4
- kasten 193.2	Schlodare dei colle- gamenti 226.5	-kette 55.9	Schneckenbock 70.8
- Kolben- 195.3	Schlaß, das Seil wird 84.10	Schlinge 25.4	- gehäuse 70.8
- Manövri- . . . 192.9	-seil 84.9	Schlitzen, Fuß- 262.9	- getriebe 70.7
- muschel 194.5	- werden des Seiles 85.1	- Spann- 868.2	- eingekapseltes 71.5
- Muschel- . . . 194.4	Schlag, Albert- 82.8	- winde 262.3	- , mehrgängiges 71.8
- spiegel 192.10	- baum 838.4	Schlitzarbeit . 875.2	- , zweigängiges 71.8
- stange 190.3	- des Seiles . . 85.11	- baggerung . . 874.9	- kasten 70.8
- stellung 190.6	- Kreuz- 89.7	- führung 58.4	- rad 71.3
- Steuer- 192.9	- Kurbel- 180.6	- , Zange mit . 58.3	- antrieb 70.8
- steuerung . . . 192.8	- Längs- 89.8	- ringkupplung 83.4	- getriebe 250.3
- Verschuß- . . . 835.8	- Rund- 40.8	- schraube . . . 117.7	- winde 268.6
- Wagen- 408.3	- Trossen- 89.7	- Seil- 416.7	- trieb 70.7
- weg 193.5	- Wasser- 239.1	Schlitzen 374.8, 875.1	- werk 250.3
Schiefstellen, der Kran stellt sich 289.2	Schlagen, das Seil wird 84.10	Schloß, Ketten- 80.4	- trog 70.8
- des Kranes . 289.3	- der Kette . . . 26.6	- Mitnehmer- . 417.6	- vorgelege . . . 71.6
- die Walzen stellen sich schieb 91.5	- Kurbel 180.7	- Pasquill- . . . 887.5	- welle 71.2
Schiefstellung der Walzen 91.6	- die Kette schlägt 26.7	- Seil- 87.10	- winde 268.6
Schiene 828.1	- Kurbel schlägt 180.6	- Sicherheits- 837.4	Schneelast 154.6
- Dreh- 420.7	- Türeschlägt nach außen 837.1	- Spann- 80.6, 208.1	Schneide, Löffel- 874.8
- Eisenbahn- . 828.3	Schlammsack . 288.1	- Tür- 837.3	Schnellentlader 410.3
- Fahr- 827.9	Schlapp, das Seil wird 84.10	Schlot des Elevators 862.2	- entleerer 878.7
- Flach- 828.10	-seil 84.9	Schlußbolzen . 80.5	- flaschenzug . . . 51.2
- Flachstahl- 328.11	- werden des Seiles 85.1	- Brems- 99.3	Schnelle, die Be- wegung ins - übersetzen 62.3
- Führungs- . 839.1	Schlauch, Elevator- 862.2	- linie 180.7	- Übersetzung ins 62.2
- Hänge- 836.5	- Gelenk- 877.2	- Strom- 217.1	Schnepfer 95.6
- Hängebahn- . 420.1	- Luft- 285.3	Schlüssel, Aufsatz- 119.9	- Griffeder- . . . 95.7
- Kran- 838.9	- Panzer- 877.1	- Doppel- 119.8	
- Kuppel- 416.2	- trommel 285.4	- Schrauben- 119.7	
- Lauf- 827.9	Schlaufe 55.5	- Steck- 119.9	
- Leit- 416.2			

Schnittschraube	Schraubstockkupp- lung	Schwenkstellung	Scomporre una
-verfahren . . . 117.7	Schrot . . . 108.7	-steuerwalze . . . 238.2	forza 188.5
Schöpftrug des Ele- vators 862.5	Schrottmulde . . . 817.3	-vorrichtung . . . 250.2	Scomposizione di forze 129.1
-werk . . . 861.5, 866.5	Schrumpfring . . . 77.7	-weg . . . 16.5	Scoop chain . . . 871.9
Schrägaufzug . . . 851.5	Schub . . . 173.9	--bremse . . . 111.5	-dredger . . . 871.7
-lager . . . 89.5	--beanspruchung	-widerstand . . . 16.9	-dredging . . . 871.5
-laufkatze . . . 277.9	-festigkeit . . . 178.5	-zapfen . . . 259.5	-elevator . . . 861.7
Schräge . . . 142.7	-forderrinne . . . 869.7	-zylinder . . . 190.2	-tipping . . . 863.5
-Druck . . . 142.9	-Horizontal- . . . 123.5	Schwenkbar . . . 16.5	Scoperchiare, dis- positivo per 313.4
-Gegen . . . 143.4	-karre . . . 861.2	Schwenkbareit 16.7	-gru per fornì interrati con dis- positivo per 313.5
-Zug . . . 142.5	-kraft . . . 186.1, 178.10	Schwenken . . . 16.5	-- sotto suolo con dispositivo per 313.5
Schrank, Schalt- 213.5	-querschnitt . . . 174.1	-eine Last . . . 15.5	Scoperte, fusione entro forme 164.1
Schränken der Walzen 91.5	-rinne . . . 869.7	-den Kran . . . 236.5	Scorrevole, argano - a motore 273.1
Schraube . . . 118.5	-spannung . . . 174.2	-rückwärts . . . 16.2	-- su binario unico 273.2
-Anker . . . 88.10	Schuh, Auflager- . . . 406.5	-vorwärts . . . 16.1	-- due binari 273.5
-Befestigungs- 118.5	--Brems- . . . 101.4	-zurück . . . 16.2	-- guide 273.3
-Bewegungs- 120.1	-Führungs- . . . 859.3	Schwenkung . . . 15.9	-- guida unica 273.2
-Daumen . . . 117.9	-Hänge . . . 420.3	Schwerlastkran 306.2	-cancello . . . 896.5
-Deckel . . . 88.4	-Kabel- . . . 206.9	-punkt . . . 175.5	-contrappeso . . . 226.7
-Distanz . . . 117.4	-Stromabnehmer- . . . 207.1	-achse . . . 255.4	-dado . . . 120.4
-Drossel . . . 243.5	-Sellaufleger 401.10	Schwimmbagger . . . 875.4	-mantello . . . 402.4
-eingelassene 116.5	-Seildreh- . . . 402.2	-kran . . . 306.3	-palla . . . 90.5
-eingepaßte . . . 117.2	-Trag- . . . 401.10	Schwimmer . . . 281.5	-porta . . . 896.1
-Flügel . . . 117.9	Schuppen . . . 881.5	-ventil . . . 281.7	-rochetto . . . 258.7
-Fundament- 88.10, 287.9	-kran . . . 802.5	Schwingrinne . . . 869.7	Scorie, funicolare aerea per lo sgom- bro dei residui e delle 894.5
-Grund . . . 287.9	Schurre . . . 866.3	-zapfen . . . 254.7	Scorrimento . . . 173.5
-Haken . . . 117.1	-fahrbare Auslauf- . . . 356.7	Schwinge . . . 261.4	-cavo di . . . 400.4
-Holz . . . 118.2	-Verlade . . . 896.4	-Lagerung der Laufträder in einer 254.5	-contatto a . . . 206.5
-Klemm- 117.5, 205.7	Schüttbodenspei- cher, Getreide- . . . 882.2	-Laufrad- . . . 254.5	-della fune, via di 896.5
-Knebel . . . 117.5	-gut . . . 884.7	-Pendel . . . 245.2	- - ruota portante cuscinetto, boccola di 257.4
-Kopf . . . 116.9	-rinne . . . 886.3	Schwingende Rinne . . . 869.3	-linguetta di . . . 830.3
-Kupplungs- 80.10	-rinnenwinde . . . 378.5	Sciacquatore, depu- ratore 871.5	-puleggia di . . . 406.5
-Lagerfuß . . . 88.6	-rumpf . . . 235.5	Scintilla di aper- tura 217.5	-resistenza di . . . 18.4
-Lappen . . . 117.9	Schüttelrinne . . . 869.9	- - chiusura . . . 217.7	-rotala di . . . 837.9
-Mutter . . . 116.7	Schüttung, feste- drückte 355.1	-la - si rompe 217.11	-rotella di . . . 258.7
-ohne Ende . . . 71.1	-lose . . . 884.10	- - spezza 217.11	-ruota comandata di 258.1
-Paß . . . 117.2	-Schutzbremse . . . 112.9	-spegnere la - sof- fiando 217.10	- - portante con boccola di 257.3
-Riem- . . . 74.10	-brücke . . . 406.3	- - - - - 217.11	-scanalatura di 90.5
-Schlitz . . . 117.7	-dach . . . 294.5	Scintillare . . . 218.1	-slitta di . . . 839.3
-Schmitt . . . 117.7	-kasten, Räder- 62.5	Scintilla, bobina dell'estintore di 217.9	-superficie di . . . 255.5
-Stein . . . 118.3	-netz . . . 405.4	Scintillare . . . 218.1	Scossa del freno 93.5
-Stell . . . 117.5	-sieb . . . 237.9	Scintille, bobina dell'estintore di 217.9	Scosse, canale tras- portatore a 309.5
-Stift . . . 116.5	-spule . . . 201.9	-estintore di - elet- tromagnetico 217.5	-canaletto del tras- portatore a 309.9
-Stütz . . . 285.5	Schützenwinde 265.5	-formazione di 217.5	Scourer . . . 871.5
-Verschluß- 241.4	-zug . . . 265.5	Scioglimento, dispo- sizione di - di fune 416.3	- suction . . . 871.5
-Versenk- . . . 116.5	Schwankung, Strom- 198.1	Sciolto, ammuccia- mento 884.10	- Scrap-Iron . . . 108.7
-versenkte . . . 116.5	Schwebe, die Last aus der - anheben 7.5	-granalo pavimen- tato per grano - a silo; in colatoi 889.2	- - trough . . . 817.3
-Winden . . . 202.2	-- in der - halten 112.2	Scivolamento della sella 406.5	Scraper disc . . . 869.3
Schraubenbock 208.5	Schweißseilen . . . 165.2	Scivolare, la sella scivola sulla fune portante 406.4	- plate . . . 869.3
-bolzen . . . 118.7	-stahl . . . 165.4	Scivolone 886.4, 887.1	Scraping belt . . . 869.4
-bremse . . . 100.10	Schweißse, Kopf- 29.1	-a cavo aereo 398.1	- transporter . . . 869.2
-fest . . . 119.4	-Selten . . . 39.2	-canalone . . . 398.5	Screw . . . 118.5, 120.2
-flaschenzug . . . 51.1	Schwelle . . . 328.7	-corpo dello . . . 869.5	- adjusting . . . 869.5
-getriebe . . . 70.7	Schwemmbagger . . . 876.1	-mobile . . . 869.1	- belt fastener . . . 74.10
-gewinde . . . 114.1	Schwengel, Char- gier- 316.5	-scaricatore . . . 866.4	- bolt . . . 118.7
-klemme . . . 419.1	-kopf . . . 316.5	Scolo, tubo di - dello scaricatore di grano 865.3	- cap . . . 118.9
-klemme . . . 419.1	Schwenkachse . . . 259.5		- clamping 117.4, 419.2
-kopf . . . 113.5	-antrieb . . . 259.2		
-kupplung . . . 419.1	-bereich . . . 296.5		
-mutter . . . 113.9	-bewegung . . . 16.5		
-schlittenwinde 862.5	-kran . . . 295.9		
-schlüssel . . . 119.7	-Mauer . . . 302.5		
- , englischer 119.10	-lager . . . 258.5		
- , französischer 119.10	-motor . . . 258.4		
-sicherung . . . 115.5	-profil . . . 296.9		
-spindel . . . 120.2			
-verbindung . . . 118.4			
-winde . . . 292.1			
- , Differential- 292.5			
- mit Ratsche 292.4			
-zug- und Druck- winde 268.4			
-winde . . . 268.3			

Screw coupling 419.1	Sección de los ori- ficios que hay que deducir 146.4	Section soumise à l'effort de traction 171.2	Seilaufhängung 36.8
- combined ten- sion and com- pression 368.4	- del cordón . . 142.2	- - - un effort de compression 171.8	- Aufzug- 41.3, 332.7
- dolly . . . 185.9	- remache . . 180.8	- - - effort tran- chant 174.1	- bahnabzweigung
- endless . . . 71.1	- en caja . . 147.3	Secundaria, vagón para via estrecha 879.7	- anlage . . . 392.4
- fixing . . . 118.5	- libre . . . 290.5	Secure, to - by screws 119.4	- bau . . . 392.5
- grub . . . 117.7	- peligrosa . . 175.1	Securing of points 421.6	- betrieb . . . 392.6
- head . . . 118.8	- pérdida de de- bida á los agu- jeros para los remaches 146.5	Sécurité, coefficient de 170.4	- deutsche . . 394.2
- headless . . 117.7	- remachado de una sola - de ruptura 124.1	- - - contre le flambage 172.5	- englische . . 394.1
- jack . . . 262.1, 268.8	- sometida á la compresión 171.8	- - - contre la rup- ture 170.3	- fahrbar . . 394.3
- jack . . . 262.2	- - - tracción 171.2	Segment, Kontakt- 218.10	- Gicht . . . 390.2
- differential 362.5	Secco, draga a 874.5	Segment arch hin- ged at abutment and centre 183.10	- Halden- . . 394.6
- sliding . . . 362.8	Sèche, cale . . 818.7	- contact . . . 218.10	- Land- . . . 394.7
- traversing 362.8	- drague . . . 874.5	- ring . . . 218.10	- Luft . . . 392.3
- with ratchet 362.4	Sechskantseilen 167.9	Segment de contact 218.10	- Meer- . . 394.8
- locking device 115.9	- kopf . . . 115.10	- - piston . . . 185.7	- mit hin- und her- gehendem Be- trieb 392.7
- machine . . . 116.4	- mutter . . . 115.5	Segmenti, appa- recchio 155.9	- - - ununterbroche- nem Betrieb 392.8
- motion . . . 120.1	Secondaria, carro per linea 879.7	Segel, Hanf . . . 39.6	- neigung . . . 390.2
- nut . . . 118.9	Seconde tête . . 121.1	Sega, ruota a denti di 98.5	- station . . . 395.3
- set . . . 116.9, 117.8	Secours, frein de 112.9	Segment, arch hin- ged at abutment and centre 183.10	- strecke . . . 390.3
- stretching 308.8, 308.1	- machine de . . 182.5	- contact . . . 218.10	- - - gebrochene 390.5
- 263.2, 263.3	Secousse, gouttière à 369.9	- ring . . . 218.10	- - - gekrümmte 390.5
- support . . . 265.8	Secteur á dent d'arrêt 94.1	Segment de contact 218.10	- - - gerade . . 398.4
- terminal . . . 205.7	Section, area of 175.2	- - piston . . . 185.7	- stütze . . . 406.5
- thread . . . 114.1	- bar . . . 141.4	Segment, annu- lato 218.10	- - - transportable 394.3
- thumb- . . 117.9	- dangerous . . 175.1	Segmento annu- lato 218.10	- - - Verlade- . . 394.4
- to . . . 119.1	- discharging . 400.3	- rullo . . . 156.1	- - - wagen . . . 407.2
- to - in . . . 119.2	- double head . 420.2	Segmento de con- tacto 218.10	- Band- . . . 409.9
- to - on . . . 119.2	- flange . . . 142.2	- del émbolo . . 185.7	- Baumwoll- . . 38.7
- to - up . . . 118.8	- iron . . . 183.2	Seguir levantando la carga suspen- dida 7.3	- befestigung 363.3, 45.5
- tommy- . . . 117.8	- loading . . . 400.2	Seguridad, cerra- dura de 387.5	- betrieb . . . 42.2
- valve, throttling 248.5	- longitudinal . 290.5	- cerrojo de . . 388.3	- blegames . . . 35.3
- wing . . . 117.9	- modulus of . . 175.5	- coefficiente de 170.4	- blegung . . . 35.2
- wood . . . 118.2	- of steam port 193.4	- contra la flexión por compresión axial 172.5	- bremsa . . . 105.1
Screwed pipe joint 240.5	- Phoenix column 168.8	- - - rotura . . . 170.3	- bruch . . . 37.1
- plug . . . 241.4	- pipe . . . 285.8	- de funciona- miento 232.4	- dehnung . . . 35.7
Scudo laterale 210.4	- rope with strands of triangular 40.1	- estribo de . . 57.2	- Doppel- . . 383.2
- perno a . . . 79.7	- stress of com- pression 171.8	- freno de . . 112.8	- - - flachlitziges 39.10
Seating, brasses with spherical 90.2	- tensile stress 171.2	- gancho de . . 54.8	- Draht- . . . 38.10
Seau . . . 361.7	Section de cisaille- ment, rivet á une 124.2	- interruptor de 184.4	- drehschuh . . 402.2
Seca, draga . . 874.5	- dangereuse . . 175.1	- manivela de . 179.4	- Dreikanntitzen- drücker . . . 401.5
Secchia . . . 378.8	- de barre . . 141.4	- paracaidas de 344.3	- durchhang . . 399.1
- anello di sospen- sione della 811.5	- caisson . . . 147.3	- torno de . . 267.3	- durchmesser . . 38.7
- aste di sospen- sione della 811.4	- cisaillement rivure (par des rivets) á une 124.1	- trinquete de . 98.3	- eck 130.6
- becco della 811.2	- la conduite 285.8	- tuerca de . . 239.3	- Einfach- . . . 40.6
- da colata . . 811.1	- - lumiere . . 193.4	- válvula de . . 242.5	- Eisen- . . . 38.9
- - - , tappo della 811.3	- libre passage 290.5	Sell 38.6	- ende, ablaufendes 24.5
- guida per la . 811.7	- - membrure . 142.2	- ablenkung . . 41.10	- - - auflaufendes 25.1
- rotazione della 811.8	- - poutre . . 145.5	- Anschlag- . . 55.9	- Entleerungs- 412.1
- rovesciamento della 811.8	- rivet . . . 180.8	- Antrieb- 42.7, 184.8	- Fahr- . . . 252.6
- staffa di sospen- sione della 811.5	- du conduit . 193.4	- - Hand- . . 181.7	- Fahrstuhl- . . 382.8
- tiranti di sospen- sione della 811.4	- en forme de caisson 147.3	- Transmissions- laufkran mit 391.7	- feindrühtiges 39.2
Secchie, elevatore a 366.8		- art 394.4	- festwert . . . 37.3
- trasportatore con catena a 369.2		- aufлагerschuh 401.10	- Flach- . . . 409.9
Secchioni, carro per - da colata 812.6			- flachlitziges . . 39.9
Sección, área de la 175.2			- fäschenzug . . 51.4
- de cortadura 174.1			- Förder- 41.4, 392.2
- la barra . . 141.4			- förderung . . 398.1
- cañeria . . 285.8			- führung . . 41.7, 400.6
- conducción 295.5			- - - Ober- . . 400.8
- - lumbrera 193.4			- Unter- . . 400.9
- - viga . . . 145.5			- führungsrolle 41.8

Seilgreifer . . . 416.5	Seilstärke . . . 82.7	Selbstgreiferwinde . . . 270.8	Semi-portal crane . . . 366.3
- , elastischer . . . 417.7	- steifigkeit . . . 86.4	- hemmendes Ge- . . . 121	Semi-portale . . . 366.4
- , wagen . . . 418.1	- steifigkeitskoeffi- . . . 85.5	- triebe . . . 11.9	- portico . . . 366.4
- , grobdrähtiges . . . 39.3	- zient . . . 414.2	- hemmung . . . 248.7	- svasata, capocchia . . . 122.2
- , haken . . . 54.2	- Stell- . . . 248.7	- schließende Tür . . . 386.7	Semi-embutida, remache de ca-beza . . . 122.2
- , halbverschlos- . . . 40.5	- steuerung 248.5, 348.1	- schmierendes Lager . . . 90.3	Semplice, coefficiente di compressione . . . 171.9
- , Halte- . . . 412.1	- strang . . . 36.7	- sperrende Schnecke . . . 72.3	- , trasmissione a ruote dentate . . . 63.3
- , Hanf- . . . 88.6	- stütze, dreibeinige . . . 404.6	- sperrendes Ge- . . . 12.3	Sencilla, trans- misión - de ruedas dentadas . . . 63.3
- , Hänge- . . . 84.9	- , hölzerne . . . 404.3	- triebe . . . 12.3	Sencillo, tambor - de cabrestante . . . 278.4
- , Haspel- . . . 41.5	- , mit Windstreb- . . . 406.1	- sperrung . . . 12.2	Senkbewegung . . . 6.5
- , hebvorrichtung . . . 417.2	- , vierbeinige . . . 404.7	- der Bremse . . . 99.8	- bremschaltung . . . 107.5
- , helgen . . . 422.3	- , zweibeinige . . . 404.5	- tätigt einstellbares Gegengewicht . . . 286.8	- , stellung . . . 220.3
- , helling . . . 422.3	- , talbrücke . . . 396.1	- gesteuert . . . 244.4	- steuerwalze . . . 222.1
- , Hinter- . . . 389.7	- , Trag- . . . 400.4	- tätige Anschlag- vorrichtung . . . 415.7	- , Bremse . . . 112.7
- , hochhaltestation . . . 397.2	- , Transmissions- . . . 42.5	- , Fangvorrichtung . . . 834.7	- , geschwindigkeit . . . 10.1
- , Hohl- . . . 40.11	- , Treib- . . . 42.5	- umsteuerung . . . 347.5	- periode . . . 7.8
- , Hub- . . . 86.5, 411.9	- , trieb . . . 42.3	Self-adjusting guid- ing cheek . . . 839.4	- richtung . . . 6.3
- , Kabel- . . . 40.3	- , Triebwerk- . . . 42.5	- , braking worm . . . 72.3	- , sperrbremse . . . 104.7
- , katze . . . 275.2	- , trommel . . . 45.3	- closing door . . . 386.7	- stellung . . . 220.6
- , kausche . . . 87.4	- , trumm . . . 36.7	- , excitation . . . 211.4	- stufe . . . 8.1
- , Ketten- . . . 390.8	- , beladens . . . 399.9	- gripping device . . . 410.5	- weg . . . 7.9
- , klemmapparat . . . 418.8	- , leeres . . . 400.1	- locking . . . 12.2	- winde . . . 367.5
- , klemme . . . 418.4	- , Unter- . . . 390.6	- gear . . . 12.3	- wippe . . . 825.4
- , knoten . . . 391.2	- , unterführung . . . 401.1	- of brake . . . 99.8	Senken der Last . . . 8.3
- , Knoten- . . . 391.1	- , stützung . . . 401.5	- lubricating bearing . . . 90.3	- , die Last . . . 8.2
- , konstruktion . . . 89.4	- , verbindung . . . 37.9	- stopping gear . . . 12.1	- , mit der Bremse . . . 112.4
- , Kran- . . . 41.2	- , Verbindungs- . . . 390.2	Sella . . . 156.6	Senkrecht wirkende Kraft . . . 128.4
- , kreis . . . 389.2	- , verschleiß . . . 85.5	- a billico . . . 406.6	Senkrechte Förde- rung . . . 360.4
- , kupplung . . . 37.11	- , verschlossenes . . . 40.4	- molla . . . 406.7	Senkrechter Aufzug . . . 361.4
- , kurve . . . 398.10	- , Verstell- . . . 414.2	- con puleggia uni- laterali . . . 406.8	Senkung, Last . . . 8.3
- , Last- . . . 36.5	- , Vierkant- . . . 40.10	- di sostegno . . . 406.3	- , Stützen- . . . 187.6
- , Lauf- . . . 41.7, 400.4	- , Voll- . . . 41.1	- , fusto della . . . 416.7	Sens de freinage . . . 97.9
- , laufbahn . . . 399.8	- , vollschlächiges . . . 40.4	- gola della - a cavo . . . 416.7	- la force . . . 127.2
- , kran . . . 391.7	- , Vorder- . . . 389.6	- portante . . . 406.3	- mouvement . . . 6.1
- , Leer- . . . 400.1	- , winde . . . 268.1	Selle de support . . . 406.3	- , rotation . . . 14.10
- , leitungswiderstand . . . 41.9	- , windung . . . 45.4	- avec galets latéraux . . . 406.8	- , forces de même . . . 127.5
- , links geschlagenes . . . 84.3	- , Zug- . . . 366.8, 417, 130.6	- suspension avec galets latéraux . . . 406.8	- , les forces agissent dans le même 127.4
- , Litzen- . . . 89.5	- , Seitenarbeit des Baggers . . . 375.3	- élastique . . . 406.7	- , - en - contraire . . . 128.1
- , lösungsvorrich- tung . . . 416.3	- , baggerung . . . 375.3	- glissement de la . . . 406.5	Sensibile, la distri- buzione è 244.6
- , Ober- . . . 390.4	- , führung . . . 389.7	- la - glisse sur le câble . . . 406.4	Sensibilidad de la manioobra . . . 244.7
- , ohne Ende, Betrieb mit . . . 184.7	- , kipper . . . 378.5	- oscillante . . . 406.8	Sensibilità della distribuzione . . . 244.7
- , plan . . . 180.6	- , kraft . . . 129.6	- pivotante . . . 406.8	Sensibilité de l'appareil de manœuvre . . . 244.7
- , polygon . . . 180.6	- , schild . . . 210.4	Sellerslager . . . 90.1	Sensible, the contr-olling gear is . . . 244.6
- , rechts geschla- genes . . . 84.1	- , schweiß- . . . 29.2	Sellers-bearing . . . 90.1	Sensiblement, manioobrar . . . 244.5
- , reibung . . . 85.8	- , stütze . . . 286.7	Sellers, pailer . . . 90.1	Sensitive, the contr-olling gear is . . . 244.6
- , reibungswinde . . . 269.3	- , tauwinde . . . 373.2	Sellers, sopporto . . . 90.1	Sensitively, to contr-ol . . . 244.5
- , riese . . . 398.5	- , teil der Winde . . . 267.3	Sellers, soporte . . . 90.1	
- , rolle . . . 46.9	- , winde . . . 378.1	Semelle 385, 146.1	
- , rollenzug . . . 51.4	Seize, the bearing - s . . . 35.2	- inférieure, vole sur la . . . 826.5	
- , Rund- . . . 40.7	- , brake - s . . . 99.4	- supérieure, vole sur la . . . 826.4	
- , scheibe . . . 48.9	Selbstabstellung . . . 847.4	- , - en - contraire . . . 128.1	
- , End- . . . 403.2	- anhalten . . . 347.4		
- , Steuer- . . . 248.6	- anlasser . . . 219.9		
- , scheiben, Tandem- . . . 402.5	- ausschalter . . . 215.9		
- , Schiff- . . . 41.6	- bremsen des Motors . . . 107.2		
- , Schlaf- . . . 34.9	- bremsung des Motors . . . 107.2		
- , schlag . . . 35.11	- einstellbare Füh- rungsbacke . . . 339.4		
- , maschine . . . 36.1	- entladefäß . . . 410.1		
- , Schlapp- . . . 84.9	- entlader . . . 378.7, 410.1		
- , Schließ- . . . 411.9	- enteerer . . . 378.7, 410.1		
- , schlinge . . . 25.5	- enteuerung . . . 410.2		
- , schlitze . . . 416.7	- erregung . . . 211.4		
- , schloß . . . 37.10	- greifer . . . 410.6		
- , schmiere . . . 85.9	- betrieb . . . 410.4		
- , spannstation . . . 397.3	- katze . . . 276.5		
- , spannung 38.9, 42.6	- kran . . . 309.6		
- , spielung . . . 88.1	- vorrichtung . . . 410.5		
- , spiral . . . 40.2			
- , Stahl- . . . 88.6			
- , Stahldraht . . . 38.11			

Sensitiveness of controlling gear 244.7	Série de plots d'une résistance 223.7	Servicio, bomba de 233.6	Sfere, sopporto a 90.4
Senso del movi- mento 6.1	- de wagnnets 407.8	- carga en . . . 184.4	Sferica, articula- zione 84.2
- di rotazione . 14.10	- et parallèle, con- nexion en 225.2	- continuo, cable aéreo con 392.8	- ruota portante a calotta 256.5
- forze nello stesso 127.5	- être en . . . 225.4	- de carga . . . 821.5	Sferico, cuscinetto 90.2
- le forze sono dello stesso 127.4	- excitation en 211.2	- la grúa . . . 281.10	- perno 79.5
- orizzontale, muo- vere in 126	- moteur en . . . 212.5	- trasbordo . . . 281.6	- sopporto a snodo 90.1
Sentido de la fuerza 127.2	- parallel, contró- leur en 221.9	- del ascensor . 331.4	- per perno . . 91.7
- - - rotación . 14.10	- résistance en 223.8	- pasillo de . . 157.7	Sforzi, diagramma degli - di taglio 186.2, 186.3
- del movimento 6.1	Serie 225.3	- poner la grúa fuera de 281.8	Sforzo d'avvia- mento 5.7
- fuerzas de - con- trario 128.2	- connection . 234.8	- por grúa . . . 281.6	- del motore . 209.5
- del mismo . 127.5	- coil 201.10	- transporte aéreo 392.6	- di chiusura . 411.8
Separada, exci- tación 211.5	- excitation . . 211.2	Servire la gru 281.11	- - compressione 171.5
Separadamente, ob- jetos para cargar 384.4	- magnet 110.3	Servizio dell'ascen- sore 331.4	- scavamento 411.7
Separador, grifo - de agua 238.6	- motor 212.5	- della gru 281.8, 281.10	- trazione . . . 170.8
Separar el aire de la conducción 238.9	- parallel connec- tion 225.2	- mettere fuori di - la pompa 238.4	- frenante . . . 97.6
- la vagoneta del cable 414.7	- controller . 231.9	- passerella di 157.7	- nella briglia 141.10
Separate excitation 211.5	- resistance . . 223.8	- pompa di . . . 238.6	- specifico 170.5, 173.5
Separato, comando 176.4	- to be in . . . 225.4	- ponticello di 157.9	- tagliente, sollec- tazione dovuta allo 174.2
Serbatolo . . . 238.7	- to connect in 224.7	Set bolt 116.9	- - specifico . . 174.2
- d'acqua . . . 231.2	Serrage automa- tique du frein 98.8	- collar 77.8	Sfrenamento, corsa di 109.5
Serie, in - schalten 234.7	- du frein . . . 93.6	- of a beam . . 137.5	Sganciamento, apparecchio di - del cavo 416.3
Serienmotor . . 212.5	- durée néces- saire pour le 98.7	- - prop . . . 137.8	- dei veicoli . . 416.4
- parallelschaltung 235.2	- frein à 98.4	- rollers, ring with 91.9	- disposizione di 414.1
- parallsteuerwalze 231.9	- galet de 416.3	- riveting- . . . 125.6	- fune di posizione di 414.2
- schaltung . . . 234.8	- griffe de . . . 418.4	- screw 116.9, 117.6	Sganciare dal- l'accoppia- mento 415.2
Serie 225.3	- joue de 448.2	- to - out . . . 160.6	- il veicolo dal cavo 414.7
- accoppiamento in 224.8	- plaque de . . . 828.6	- to - up the cage 845.2	Sgocciamento, dis- positivo per lo 870.3
- - - e parallelo 225.2	- vis de 117.6	Setting up device 844.6	Sgombro, funicolare aerea per lo - dei residui e delle scorie 894.6
- accoppiare in 234.7	Serratura della ca- tena 80.4	- - of the cage 845.1	Shackle 55.6
- bobina in . . 201.10	- porta 387.3	Settling of a beam 187.6	- D- 55.7
- controller per - e parallelo 231.9	- di Pasquill . 387.5	- - prop . . . 157.6	- hook 54.5
- del treno . . 407.8	- sicurezza . . 387.4	Setzkopf 120.10	Shaft 76.3
- eccitazione in 211.2	Serré, frein nor- malement 98.8	Setzen, den Kran außer Betrieb 281.8	- access to . . . 835.3
- di pesi 184.5	Serrer l'engin de levage 98.2	- - in Betrieb 281.7	- bearing 76.5
- inserito in . . 225.4	- le frein 98.5	- der Aufzug setzt sich in Bewegung 847.1	- closed - for lift 884.1
- magneti del freno in 110.3	- treuil de levage 98.2	Sewerage dredger 376.1	- closing of . . 385.7
- motore in . . 212.5	- une vis 118.6	Sezione a cassone 147.3	- covering . . . 384.4
- resistenza in 223.6	Serrure 387.3	- anulare, guarni- zione a 191.5	- crank 178.6
Serie 225.3	- de Pasquill . 387.5	- area della . . 175.2	- door 385.8
- acoplamiento en 234.8	- sûreté 387.3	- d'edifizio . . 161.9	- to 385.3
- acoplar en . . 234.7	- de Pasquill . 387.3	- d'incastro . . 139.8	- driven travelling crane 291.6
- combinador en - y paralelo 221.9	Service gallery 157.7	- del canale . . 188.4	- driving 184.3
- carrete en . 201.10	- platform . . 157.7	- chiodo 120.8	- drum 436.5, 472.5
- electroimán de freno in 110.3	Service au moyen d'une grue 281.6	- dell'asta . . . 141.4	- framework . . 384.6
- excitación in 211.2	- continu 196.8	- della briglia 142.2	- fire-proof . . 383.9
- motor en . . 212.5	- transport aérien avec 392.8	- condotta 235.8	- gear 251.3
- resistencia en 223.8	- de chargement 821.5	- trave 145.5	- head of . . . 383.5
Série 225.3	- l'ascenseur 831.4	- di compressione 171.7	- height of . . 383.4
- bobine en . . 201.10	- la grue 281.10	- rottura 399.4	- hollow 78.7
- connecter en 234.7	- marchandises 821.7	- taglio 174.1	- lever 178.6
- connexion en 234.8	- transbordement 821.6	- pericolosa . . 175.1	- lift 383.3
- de contacts d'une résistance 223.7	- du monte-charge 831.4	- sottoposta alla trazione 171.2	- lining 384.5
	- intermittent 196.10	Sfera 90.5	- opening . . . 385.4
	- interruption de trazione 282.5	- d'orologio, rota- zione nel senso contrario di una 15.1	
	- mettre la grue hors de 281.8	- - - di una 141.11	
	- par transport aérien 392.6		
	- pompe de . . 233.6		
	- repos en . . . 282.5		

Shaft, precautions against entering the 887.8	Sheet iron store 888.8	Sicherheit gegen Bruch 170.3	Sicuro, funziona- mento 282.4
- single throw crank 77.1	- - tongs . . . 59.3	- Knick . . . 172.5	Side . . . 24.4
- smooth . . . 76.9	- stop . . . 76.1	Sicherheitsaus- schalter 216.4	- chain . . . 27.1
- solid . . . 76.6	Sheeting . . . 146.2	-bremse . . . 112.8	- dredging . . . 876.3
- square . . . 76.8	- galvanised iron	-bügel . . . 57.2	- empty . . . 400.1
- stationary . . . 76.9	Shell of jack . . . 264.7	- Lastmagnet mit - n 57.1	- lap weld . . . 29.2
- stepped . . . 76.10	Sheltered, part from the wind 154.5	-fangvorrichtung 844.3	- load . . . 25.6
- wall . . . 884.3	Shield, bearing 210.4	- gesperre . . . 98.3	- loaded . . . 399.9
- walled . . . 884.2	Shifting bearing	- greifer . . . 57.2	- of block . . . 49.5
- with journals turned down 76.10	- spanner . . . 119.10	- haken . . . 54.8	- rope . . . 36.7
- worm . . . 71.2	- of the bearing	- koeffizient . . . 170.4	- winch frame
Shaking trough 889.6	Ship . . . 832.8	- kurbel . . . 179.4	- pull . . . 267.3
889.9	- building crane	- riegel . . . 888.3	- rope windlass 878.2
Shallow dredger	818.8	-schloß . . . 387.4	- running of . . . 24.5
- dredging . . . 874.2	- tower crane 819.2	- ventil . . . 242.5	- on . . . 25.1
Shank, hook . . . 52.8	- canal lift . . . 857.3	- winde . . . 267.8	- support . . . 235.7
- of a rivet . . . 120.7	- crane . . . 808.6	- windung . . . 44.6	- tipper . . . 878.5
- fork . . . 416.8	- loading . . . 823.7	- zahl . . . 170.4	- winch . . . 878.1
Shape of crane 284.1	- yard cableway 422.3	Sichern, die Leitung	- windlass . . . 878.1
- hook . . . 58.10	Ship's capstan . . . 879.6	206.4	Sieb . . . 257.9
Shear . . . 178.9	- davit . . . 808.8	Sicherung . . . 206.3	- filter . . . 257.7
- area . . . 136.3	- elevator . . . 864.8	- Abschmelz- . . . 206.6	- kasten . . . 287.8
- curve . . . 136.2	- hatch . . . 832.9	- Patronen- . . . 206.10	Siemens-Martin- stahl 166.2
- double - riveting	- rope . . . 41.6	- Schacht . . . 887.8	Siemens-Martin
124.3	- winch . . . 265.2	- Schmelz- . . . 206.6	steel 166.2
- force . . . 136.1	Shock, gripping 842.4	- Schrauben- . . . 115.8	Siemens-Martin,
- intensity of . . . 174.2	Shod bar . . . 261.2	- Weichen- . . . 421.6	acciaio 166.2
- line . . . 136.2	Shoe, cable . . . 205.9	Sicherungsstöpsel	Siemens-Martin,
- multiple - riveting	- guiding . . . 839.3	206.9	acero 166.2
124.5	- of current collec- tor 207.1	Sickerwasser . . . 280.8	Sieve filter . . . 257.7
- rivet in . . . 122.4	- pendulum . . . 402.2	Sickle-shaped girder	Silla . . . 155.6
- - double . . . 124.4	- pole . . . 109.2	147.7	- de soporte . . . 406.3
- - multiple . . . 124.6	- alding . . . 889.3	Sicurezza . . . 206.3	- con rodillos
- section under 174.1	- supporting . . . 401.10	- apparecchio di	laterales 406.3
- single - rivet 124.2	- suspension . . . 420.3	824.4	- suspenión con
- - riveting . . . 124.1	- swinging . . . 402.2	- argano di . . . 267.8	rodillos laterales
- stress, intensity	Shoot, to . . . 886.6	- arresto di 98.3, 844.3	406.6
of 178.5	Shop, marking off	- - - della vite	- elástica . . . 406.7
- to - off . . . 174.3	- s 190.5	115.8	- oscilante . . . 406.6
Shearing . . . 173.9	- traveller for	- catenaccio di 888.3	Sillets, soporte de
- force . . . 186.1, 178.10	- riveting 298.2	- coefficiente di	92.1
- area of . . . 156.3	Shore elevator 864.7	170.4	Silo . . . 880.5, 882.1
- curve . . . 136.2	Short-circuit . . . 225.10	- contro la rottura	- à grains . . . 881.7
- strength . . . 173.7	- brake . . . 106.12	170.3	Silos, grenier à 882.1
- stress . . . 178.8	- connection 235.9	- dado di . . . 115.6	Silos 881.7, 881.8, 882.1
- intensity of 174.2	- armature 106.8	- debole, proteggere	- granalo pavimen-
Sheave . . . 48.4	- rotor . . . 210.7	una conduttura	tato per grano
- boss . . . 46.7	- to . . . 236.1	con una 206.6	sciolto a - in co-
- chain . . . 47.2	- circuiting braking	- dello scambio, ap-	lato 882.2
- coupling . . . 416.1	107.1	- apparecchio di 421.6	Silospelcher . . . 882.1
- differential . . . 56.7	- distance trans-	- di funzionamento	Simmetrico, tralic-
- fork . . . 47.8	port 858.4	222.4	cio 148.7
- groove of . . . 46.6	- link chain . . . 29.8	- dispositivi di - al	Simple fixed pulley
- guide . . . 47.5, 886.7	Shovel . . . 874.7	pozzo 887.8	48.1
- hemp rope . . . 47.1	- edge of . . . 874.8	- freno di 112.8, 842.5	- frame winch 270.1
- jib . . . 297.4	- lip . . . 411.5	- gancio di . . . 54.8	- gear . . . 61.5
- load . . . 47.6	- teeth of . . . 874.8	- giunto di . . . 81.5	- geared transmis-
- rim of . . . 48.5	- toothed . . . 412.9	- griffa di . . . 57.2	sion 68.3
- rope . . . 469, 402.3	Shrink, to - a ring	- interruttore di	- truss . . . 138.7
- transmission . . . 47.9	on 77.8	216.4	Simple action, tral-
- wire rope . . . 48.10	Shrunk-on ring 77.7	- magneti di solle-	nage sur plan in-
- working . . . 47.7	Shunt . . . 225.5	vamento con staffe	cliné à 888.3
Shed . . . 881.8	- connection . . . 225.6	di 57.1	- pas . . . 114.4
Sheer leg . . . 807.9	- excitation . . . 211.5	- manovella di 179.4	- rivure . . . 138.7
- legs crane . . . 807.8	- magnet . . . 110.4	- per compressione	Simple acción,
- mast crane . . . 807.8	- motor . . . 212.6	assiale 172.5	arrestre de 888.3
Sheet . . . 146.2	- switch . . . 216.6	- tubi, valvola di	- efecto, embolo de
- boom . . . 146.1	- to . . . 225.7	241.9	186.3
- flange . . . 146.1	Shunt, moteur 212.6	- resistenza di - per	- remachado . . . 128.1
- flooring . . . 157.4	Shunted, to be 235.8	freno 224.4	Simplex cable . . . 406.6
- iron . . . 168.10, 168.11	Shunting winch 272.3	- serratura di . . . 887.4	- rope . . . 406.6
- corrugated 169.6	Sichelträger . . . 147.7	- staffa di . . . 57.2	Simplex cable . . . 406.6
- crane . . . 816.1	Sicherheit, Betriebe-	- valvola di . . . 229.3	Simplex, cavo
- perforated . . . 169.5	282.4	242.5	sistema 406.6
			- fune . . . 406.6
			Simplex, cable 406.6

Single-acting cy- linder 189.1	Sistema de engra- naje 68.7	Slewing profile 296.9	Snatch block . 47.4
- - piston . . . 189.3	- - freno . . . 68.8	- resistance . . . 18.9	Snodo . . . 188.11
- - armed lever . 246.6	- - la grúa 280.2, 284.2	- against . . . 18.9	- , soporta a . - sferi-
- - car 877.6	- - mando . . . 177.2	Slide, balanced -	- de dos -s 404.5
- - chain grab . 412.2	- - maniobra . 249.2	- valve 194.8	Snow load . . . 154.6
- - curve gear . 68.8	- - varillas y pa-	- D - valve . . . 194.4	- weight . . . 154.6
- - drive 178.4	- lances del freno	- face 192.10	Soaking pit . . . 813.2
- - drum winch . 270.4	- 68.3	- flat - valve . 194.3	- - crane . . . 813.1
- - force 127.5	- del ascensor 350.11	- hydraulic - valve	Sobrecarga . . . 8.8
- - haulage 800.3, 888.3	- - cable 88.4	- 194.2	- , capacidad de - de
- - head of capstan	Sistemas de celosías	- rails 282.9	- una máquina 188.1
- 278.4	no situados en un	- , stretching . 898.2	- en servicio . 184.4
- - headed capstan	mismo plano 143.9	- recess in - valve	- , poder de funcio-
- 278.5	Sito de las ma-	- 194.5	- nar con una 4.1
- - load 183.3	terias en el de-	- steam - valve 194.1	- producida por el
- - motor travelling	pósito 892.5	- valve 242.3	- paso de un siste-
crane 292.2	Sito di scarica-	- , balanced . . 194.6	- ma rodante 184.4
- - phase alternating	mento 413.10	- , relieved . . 194.6	- , resistencia a las
current 201.2	Size of load . . . 2.6	Sliding contact 206.8	- -s 4.1
- - motor 213.1	Skala 350.6	- door 394.4	Sobrecargar la
- - pole switch . 214.6	Sketch diagram of	- friction 22.7	máquina 182.8
- - rail 278.3	connection 286.5	- lattice door . 396.5	- un aparato de
- - motor crab 278.2	Skip, load . . . 407.1	- nut 120.4	levantamiento 8.9
- - roller crab . 278.5	- , tipping . . . 408.8	- screw jack . . 282.3	Sobreelevada, pieza
- - rope, cableway	Skizze, Schaltungs-	- shoe 639.3	de apoyo 402.1
with 394.1	286.5	- spur wheel . . 68.8	Soccorso, freno di
- - grab 412.2	Slack, becoming -	- wheel 184.6	112.9
- - haulage with	of the ropes 85.1	- Sling chain . . 55.9	- , Interruttore di
- 889.3	- rope 84.9	- , to - the load 56.1	216.3
- - row riveting . 123.7	- , the rope becomes	- Slinging of load 58.2	Socket 240.7
- - shear rivet . . 124.2	- 84.10	Ship 18.7, 818.1, 867.1	- , ball and - bearing
- - riveting . . . 124.1	Slacken, to - a	- framework . 819.1	- 91.7
- - swing door . 336.1	screw 119.6	- ring 207.6	- , ball and - joint
- - thread 114.4	Sleeper 388.7	- - rotor 210.6	- 84.2
- - throw crank shaft	Slew a load, to . 15.8	- the saddle -s on	- clip 417.5
- 77.1	- , to - the crane 296.6	- the rope 406.4	- grip 417.5
- - track gravity	Slewability . . . 16.7	- winch 857.2	- grip 417.5
cable 898.2	Slewable 16.6	- way 857.1	- pipe 259.6
Singolo, trasporto	Slewing 142, 158, 165	Slipping of the	- , spigot and - joint
890.3	- area 293.8	saddle 406.5	- 240.6
Sinistra, diagonale	- axis 259.3	Slitta di base 293.9	- wrench 119.9
ascendente a 143.3	- of 14.5	- - contatto . . 339.3	Socle-girder . . . 188.2
- fune avvolta a 84.3	- backwads . . . 16.2	- scorrimento 339.3	- post 188.2
- tamburo elicoidale	- bearing 259.5	- martinetto a 262.3	Socorro, interruptor
a 44.8	- column 290.2	- verino a . . . 262.3	de 216.3
- torsione a . . . 84.2	- controller . . . 228.2	Slope, natural angle	Soffitto, carrello mo-
Sinistrorsa, fune 84.2	- crane 295.9	of 384.9	bile per trave da
- vite perpetua 72.2	- , electric . . . 302.4	Slot dredging . 874.9	277.7
Sinistrorso, filetto	- , foundry . . . 303.1	- guide 58.4	- della cabina . 840.7
114.5	- , hand 302.1	- to - a channel	- , sopporto da - su-
- tamburo elicoidale	- , hammer head	75.1	periore 800.3
a 44.8	- 303.3	- tongs with - guide	- trave del . . 840.8
Sinistrorsum, cable	- , hydraulic . . 302.3	58.3	Sohlplatte 88.7
a 84.3	- , independent 300.4	Slotting, work in	Sohle, Fundament-
- vis sans fin . 72.2	- , pivot 300.1	875.2	288.5
Sink, to - in a	- , portable . . 301.6	Slowing down brake	- Lager- 88.5
rivet 122.3	- , smithy 306.2	118.2	Sol 162.2, 290.7
Sinken, die Last	- , stationary . 299.9	- - braking . . . 118.3	- , pression par unité
sinkt 8.4	- , steam 302.2	- path 5.1	de surface sur le
- lassen, die Last 8.2	- , tower 306.3	- period 5.3	288.5
Sinking 855.9	- , wall 302.5	- time 5.3	Solaio, carrello da
Sinn, Dreh- . . . 14.10	- with variable	Sluice gear . . . 265.5	277.8
Sirge, cadena de 33.2	radius 296.4	- valve 242.3	- gru da 802.7
Sistema d'accoppia-	- forwards 18.1	- winch 265.5	- , montacarichi da
mento 224.6	- gear 259.2	Smelmatrice . . 376.1	853.7
- d'ascensore 350.11	- brake 111.8	Smelting works	Soldado, acero 165.4
- d'innesto 88.1	- jib, crab with 277.3	- crane 810.4	- , cadena de esla-
- della fune 80.4	- , overhead tra-	Smistamento, ar-	bones -s 28.9
- - gru 290.2	veller with 292.7	gano di 272.3	- , hlerro dulce . 165.2
- - trave a traliccio	- , travelling crane	Smithy slewing	Soldadura en un
140.2	with 292.3	crane 808.2	extremo 29.1
- di comando . 177.2	- journal 259.6	Smontabile, funico-	- por el lado . . 29.2
- - freno 95.2	- motion 16.8	lare 394.3	Sole, pedestal . . 88.5
- - gru 284.2	- cylinder for 180.2	Smooth rope . . 45.9	- plate 88.7
- - peal 184.2	- motor 359.4	- hauling drum 890.7	Sollicitar 170.6
- , punto del . . 140.4	- of crane 296.7	- shaft 76.9	Solid cable 41.1
- , schema del . 140.5	- path 16.3	Snap-dies 125.7	- counterweight 287.2
	- position 16.4	- tool 125.6	- jib 297.7

Solid journal	Sollevamento, inte-	Sommet, arti-	Soporte inferior
- bearing 89.1	- latatura di guida	- culation au 189.1	- del cable 401.5
- lubricant . . . 86.7	- di 277.2	- de la cage . . 883.5	- - intermedio del
- pedestal . . . 89.1	- lavoro di . . 10.6	- du diagramme	- cable 401.6
- rope 41.1	- macchina di . . 1.1	- - schéma . . . 140.4	- lateral 285.7
- shaft 76.6	- magnete di - a	- - - schéma . . . 140.4	- obliquo 89.3
Solidi caricati di	- poli mobili 56.8	- Sommier 189.5, 154.7,	- para gorron
punta, flessione	- - - con staffe di	- 155.1	- esférico 91.7
del 172.1	- sicurezza 57.1	Sommità del pozzo	- - poleas 333.6
Sólido, lubrificante	- meccanismo di	- 883.5	- pendular . . . 245.2
- 86.7	- - - a braccio va-	Sondage, treuil de	- recto ordinario
Solve 840.8	- riente 290.4	- 272.6	- Sellers 89.7
Sollecita, forza che	- - - a due tam-	Sondajes, torno	- - silla de 404.3
la flasso-pressione	- buri 252.2	- para 272.6	Soportada, carga -
- 172.2	- - - - - velocità	- por la grúa 288.1	- 84.3, 408.4
Sollecitare un corpo	- 252.1	Soporte . . . 84.3, 408.4	- - abierto 89.6
alla trazione 170.6	- - - con albero	- - al aire 207.9	- - cable aéreo de
Sollecitato, chiodo	- di rinvio ricam-	- transporte y de	- 899.6
- a recisione 123.4	- biabile 252.1	- - de 400.4	- - de apoyo . . . 89.9
- - trazione 123.5	- - principale di	- - bascula . . . 155.4	- - base 155.7
Sollecitazione . 170.5	- 251.7	- - bolas 90.4	- - cable 408.5
- al taglio . . . 178.8	- momento di . . 7.6	- - con amante	- 406.1
- alla flessione per	- motore per il me-	- - - obenque	- 406.1
compressione as-	- canismo di 251.5	- - - tirante . 406.1	- - cartela . . . 92.2
siata 172.4	- movimento di 6.4	- - cojinete esférico	- 90.1
- - recisione . . 178.8	- organo di . . . 24.2	- - conductor . 207.8	- - consola . . . 92.2
- - torsione . . 178.1	- periodo di . . . 6.6	- - corona de	- rodillos 91.8
- dovuta allo sforzo	- piano di . . . 332.3	- - cuatro mon-	- tantes 404.7
tagliante 174.2	- piattaforma di	- - dos montantes	- 404.5
- per flessione . 174.5	- 840.3, 355.8	- - piezas . . . 89.6	- - empuje . . . 71.4
Sollevabile, scari-	- posizione di . 220.5	- - engrase auto-	- mático con anillos
catore a bilico 825.4	- pozzo di - a prova	- 90.3	- - hierro . . . 404.4
Sollevamento . . 7.5	- di fuoco 833.9	- - la cabina . 344.7	- - via 328.2
- a braccio variante	- rapporto di . 62.5	- - - de la grúa	- 827.3
motore per il 290.6	- stantuffo motore	- - del carro de	- la grúa 827.3
- - vite di . 290.5	- di 185.2	- - madera para	- cable 404.3
- accelerazione di	- tamburo del	- - ménsula . . . 92.2	- - pared . . . 92.1, 92.2
- 10.4	- meccanismo di	- - péndulo 155.9	- 184.5
- altezza di . . 832.2	- 251.1	- - presión longi-	- tudinal 71.3
- apparecchio di 1.1	- velocità di - del	- - rodillos 91.1, 155.6	- - roseta 89.5
- - - ad aria com-	- carico 9.10	- - rotación . . 259.5	- - silleta 92.1
pressa 285.2	- - - - - gancio 52.11	- - suspensión 207.3	- - del carril 420.3
- argano di . . 267.4	Sollevare a mezzo	- - tres montantes	- 404.6
- ausiliare, mecca-	- dell'argano 286.2	- - tripode . . . 404.6	- del árbol motor
nismo di 251.3	- carico da 2.3, 332.1	- - - - - 178.7	- - camarín . . 841.6
- carrello con guida	- girando la mano-	- - - - - 210.3	- - motor 806.5
- di 276.6	- vella 179.8	- - grúa de - angular	- 806.5
- cassone di . . 841.8	- il carico . . 7.1, 7.2	- - - - - 806.5	
- cavaleto di . 263.7	- - già sospeso 7.3		
- cavo di . . . 411.9	- la gru si solleva		
- cilindro di . 189.7	- dalle rotaie 284.7		
- motore di . 185.3	Sollevarsi, carico da		
- controller per 222.7	- 282.10,		
- corsa di . . 6.7, 6.9	- 283.1		
- del cavo, appa-	- la gru si solleva		
recchio di 417.2	- dalle rotaie 284.7		
- gancio a vuoto	Sollicitant, moment		
- 7.4	- 131.5		
- - magnete, lavoro	Sollicitation, con-		
- di 109.7	- ditions de 182.8		
- della fune dalla	Soltar, acción de -		
forchetta 416.9	- el freno 98.10		
- - gru 284.3	- el enclavamiento		
- - volata, vite di	- 98.1		
- 280.5	- freno 98.9		
- direzione del . 6.2	- los garfos una		
- freno al mecca-	- carga 60.6		
nismo di 111.6	Sombrero de ele-		
- del meccanismo	- vador 862.4		
- di 251.4	Someter un cuerpo		
- per apparecchi	- a un esfuerzo 170.6		
- di 111.3	- - - - - una carga		
- grado di . . . 892.3	- 170.6		
- gru a ponte con	Sometida, sección		
meccanismo di	- a la compresión		
ausiliare 298.3	- 171.8		
- intelalatura del	- - - - - tracción		
vagoncino con	- 171.2		
apparecchio di 409.8			

Sormontare della catena 288	Sostegno, palo di 807.4	Soulever une charge en tournant la manivelle 179.8	Spannvorrichtung, Spindel 897.9
- la catena sormonta 26.9	- pendolare . . . 156.2	- Soumettre un corps à un effort de traction 170.8	- weite . . . 144.5, 290.2
- la fune . . . 401.9	- pilone di . . . 408.6	Soumettre un corps à un effort de traction 170.8	Spannen, das Seil 897.4
Sortie du câble de la fourche 418.9	- piramide di . . . 806.2	Soupage . . . 242.1	- des Selles . . . 897.5
- tuyau de . . . 240.4	- punto di . . . 92.4	- à flotteur . . . 231.7	Spanner, End- 208.2
Sortir de la fourche, la câble sort 417.1	- scarpa di . . . 401.10	- d'arrêt . . . 242.2	- Ketten- . . . 80.6
Sortita, stazione di 896.3	- - - a bilico 402.2	- d'entrée . . . 196.3	Spanner . . . 119.7
Sospendere il carico al gancio 55.4	- - - del carro 406.3	- d'évacuation 196.4	- box . . . 119.9
- - movimento del carico 7.7	- trave di - del binario 826.2	- d'air . . . 238.8	- double headed 119.8
Sospensitore del carico 407.1	- vite di . . . 285.8	- de by-pass . . . 242.3	- shifting- . . . 119.10
Sospensione a pendolo, carrello con 276.3	Sostenere el cable por debajo 401.7	- distribution 196.1	Spannung . . . 198.4
- anello di - della secchia 811.5	Sostenere, appa- recchio per - la cabina 844.6	- fermeture 242.2	- Biege- . . . 174.7
- apparecchio di - del carico 407.1	- la cabina . . . 845.2	- purge . . . 238.5	- Bremsband- 109.1
- - - di branca 60.2	- - fune al disotto 401.7	- retenue . . . 242.4	- Dampf- . . . 227.2
- - - tanaglia 60.2	- meccanismo per - la cabina 844.6	- rupture 241.9	- Dreh- . . . 178.5
- asse della ruota portante montata con molla di 257.8	Sótano . . . 835.1	- sûreté 289.3, 242.5	- Druck- . . . 171.9
- aste di - della secchia 811.4	Sotterranea, con- duttura 206.3	Souapes, distri- bution à 196.9	- Gegen- . . . 198.10
- del carico . . . 52.3	- fossa . . . 855.9	Souple, câble 36.3, 206.5	- Gurt- . . . 141.10
- vagoncino 407.3	Sotterraneo . . . 835.1	- tuyau . . . 877.2	- Klemmen- . . . 198.8
- della catena 27.4	- cavò . . . 204.11	Sous-sol, trémie dans le 885.8	- Luft- . . . 234.6
- fune . . . 36.3	- scatola per giunto 205.11	Soute . . . 885.4, 886.2	- Netz- . . . 198.7
- rotala, supporto di 420.3	- Sottiranea, con- duttura 206.3	Soutenir le câble par dessous 401.7	- Rlemen- . . . 74.3
- libera, gru a branca con 814.8	Sottile, lamiera 169.2	Souterrain, câble 204.11	- Scher- . . . 174.2
- magnete di . . . 56.6	Sottocarro, intelaia- tura sottostante del 409.8	- conducteur 206.3	- Schub- . . . 174.2
- nodo di - della catena 82.3	Sottoposta, fibra - alla compressione 174.9	Souterrains . . . 835.1	- Seil- . . . 86.9, 42.6
- posizione di . . . 220.6	- - - trazione 174.8	Soutien du ruban d'enroulement 108.1	- Stab- . . . 141.2
- frenante di 220.8	- sezione - alla tra- zione 171.2	- latéral du châssis de grue 885.7	- Torsions- . . . 178.5
- puleggia di - del peso 47.6	Sottostante, intelaia- tura - del vagon- cino 409.7	- rouleau-porteur de - du câble tracteur 402.3	- Zug- . . . 171.3
- rotala di . . . 896.5	Sottosuolo, gru per fornì 818.1	Sovraccarico, capacità di - della macchina 188.1	- Zusatz- . . . 196.9
- supporto a . . . 207.9	- - - con dis- positivo per scopercchiare 818.3	Sovraccaricare un apparecchio di sollevamento 8.9	Spannungsabfall 198.6
- staffa di . . . 407.4	- tramoggia in 885.6	Sovraccaricato, capacità d'essere 4.1	- koëffizient . . . 102.2
- - - della secchia 811.5	Sottovento . . . 154.5	Sovraccarico . . . 8.8	- messer . . . 200.2
- tanaglia di . . . 59.4	Soudant, acier 165.4	Sovrapassaggio 896.10	- verlust . . . 198.5
- per - delle casse 59.5	- fer . . . 165.2	- stazione di . . . 896.9	- Spare coil . . . 44.6
- - la - delle pietre 59.7	Soudé, acier . . . 165.4	Space, travelling 804.8	- engine . . . 182.5
- tiranti di - della secchia 811.4	- fer . . . 165.2	Spake . . . 279.1	Spark, breaking 217.6
Sospesa, ferrovia 419.8	Soudure en haut 29.1	Spalla . . . 154.10	- closing . . . 217.7
- impianto di ferrovia 419.5	- latérale . . . 29.2	Span 187.4, 144.5, 290.2	- formation . . . 217.5
Sospese, draga a tazze 875.6	- sur côté . . . 29.2	- conveyor . . . 868.3	- the - is broken 217.11
Sospeso, sollevare il carico già 7.3	Soufflage, bobine de 217.9	- the crane -s 290.4	- - - ruptured 217.11
Sostegno . . . 187.2	Souffler l'étincelle 217.10	- working . . . 18.5	- to . . . 218.1
- armatura di 905.8	Souffleur électro- magnétique d'étin- celles 217.8	Spannflaszenzug 51.3	- to blow out the 217.10
- costruzione di 408.4	Soulèvement, câble de 411.9	- gewicht . . . 897.10	Spazio, tralicci collegati nello 148.9
- del cavo . . . 401.5	- de la grue . . . 294.8	- kabel . . . 268.3	Spazzola . . . 207.7
- della funi- colare 408.5	- du fardeau . . . 7.5	- winde . . . 268.3	- dell'ancora . . . 210.9
- delle girelle 406.7	- moment de . . . 7.8	- kraft . . . 897.6	Spazzole, porta- 211.1
- puleggia . . . 405.7	Soulever, charge à - par la grue 282.10	- Gurt- . . . 141.10	Specchio del cassetto 192.10
- laterale . . . 285.7	- les pierres, pince à 58.8	- im Seil . . . 36.9	Special purpose, crane for 809.5
- orecchione di 406.7		- rad . . . 398.1	Speciale, comando 170.4
		- rolle . . . 398.1	- gru . . . 803.5
		- scheibe . . . 398.1	Speciali, gru per usi 809.5
		- schitten . . . 398.2	Specific pressure 84.7
		- schloß . . . 80.8, 208.1	- - on face of hole 181.5
		- station, Seil- 897.3	Specifica, pressione 84.7
		- vorrichtung 897.7	Specifico, sforzo 170.5, 178.5
		- - doppelte . . . 897.8	- - tagliante . . . 174.2
			Speed . . . 154, 20.9
			- at no load . . . 184.1
			- average . . . 21.1
			- brake . . . 112.5
			- circumferential 15.5

Speed, closing . 198.8	Spezzare, la funesi	Spindle drum . 48.8	Spranga di arresto
- conveying . 350.8	spezsa 372	- of pin wheel . 169.4	408.8
- final . 30.11	- - scintilla si	- stretching device	Sprangatura del
- gearing . 61.8	spezsa 217.11	- - gear . 397.9	binario 324.1
- haulage . 350.8	Spherical, brasses	- - gear . 397.9	Spraying device 370.8
- hook . 58.11	with - seating 90.2	Spinetta, vite con	Spreiz . 363.4
- initial . 30.10	- journal . 79.5	testa a 117.8	Spreizring . 383
- lifting . 9.10	- steps with -	Spinta, canale tras-	- kupplung . 38.4
- lowering . 10.1	seating 90.2	portatore a 368.7	Sprengwerk . 138.7
- mean . 21.1	- travelling wheel	- cuscinetto di 88.9	Spring, axle mount-
- of horizontal	256.5	- perno di . 79.2	ed on -s 257.6
motion 18.4	Sphérique, coussinet	- - - ad anello 79.3	- buffer . 327.7
- - load . 9.8	90.2	- sopporto di . 71.4	- catch . 36.6
- - wagon . 407.7	- joint . 84.2	Spira . 201.7	- drag . 339.6
- - winding . 9.8	- tourillon . 79.5	- di catena . 45.7	- mounted saddle
- up, work to . 5.8	Spider, drum . 48.5	- - fune . 45.4	406.7
- working . 9.9	Spiegel, Schleber-	- - riserva . 44.6	- pawl . 95.7
Speeding up . 4.8	192.10	Spiralbandbremse	- plunger . 96.6
- - force . 5.7	Spiel des Laufrades	102.8	- rope clip . 417.7
- - path . 4.9	- - - 255.8	- sell . 40.2	- grip . 417.7
Spegnere la scintilla	- Kran- . 283.4	Spiral band brake	- stop . 95.6, 95.7
soffiando 217.10	Spigoli, pressione	102.8	Springen, der Kran
Speiche . 68.3	sugli 288.7	- chute . 387.2	springt aus den
- Druck . 269.7	Spigolo superiore	- conveyor . 370.4	Schienen 289.4
Speichenrad . 258.1	del molo 380.3	- drum . 44.1	Spritzring, Öl-
Speicher . 381.3	- - della macchina	- rope . 40.2	77.4
- aufzug . 353.5	380.3	Spirale, Transport-	Sprocket . 26.1
- Ausleger-	Spigot and socket	370.4	- chain . 29.7
- Boden . 381.9	joint 240.6	Spirale, frein a ru-	- wheel . 30.7
- Getreide . 381.7	Spill . 278.1	ban (enroulé) en	Sprosse . 158.7
- schüttboden- 382.2	- anlage . 279.7	102.8	Spule . 201.8
- Kohlen- . 381.8	- Anker- . 279.5	Spirale, fune a 40.2	- Blas- . 217.9
- kran . 302.6	- Dampf- . 279.2	Spire . 201.7	- Bläser- . 217.9
- luke . 381.5	- einhäuptiges 278.5	- de câble . 45.4	- Drossel- . 202.1
- mauer . 381.4	- einstufiges . 278.5	- chaine . 45.7	- Funkenlösch- 217.9
- schwimmender	- elektrisches . 278.9	- - garde . 44.6	- Schutz- . 201.9
382.4	- Hand- . 278.8	- - réserve . 44.6	- Vorschalt- 201.10
- Silo . 382.1	- hydraulisches 279.3	- Spitze, Körner- 57.7	Spulenanker . 210.6
- wand . 381.4	- kasten . 278.2	- Zangen- . 57.7	Spüler . 371.5
- winde . 271.8	- kopf . 278.3	Spitzenentfernung	- Saug- . 371.6
- Zellen- . 383.1	- - doppelhäuptiger	57.8	Spun knot . 391.3
Speiseleitung . 203.3	278.6	- kreis . 64.4	Spur . 329.2
- punkt . 208.4	- - einhäuptiger 278.4	- kranz . 255.6	- Breit- . 329.5
Speisenaufzug . 355.2	- - einstufiger 278.4	- - Doppel- . 255.7	- Kugel- . 90.6
Speisen, den	- - zweihäuptiger	- überlänge . 38.5	- Lager- . 38.2
Kessel 227.7	278.6	Speißung, das Seil 38.4	- lager . 38.1
Sperone . 204.6	- - zweistufiger 278.6	Speißung, Seil- 38.1	- Kugel- . 38.5
Sperrebremsen . 104.7	- Schiff- . 279.6	Splice, length of 38.5	- Ring- . 38.3
- daumen . 94.4	- trommel . 278.3	- position . 38.2	- Rollen- . 38.6
- haken . 98.8	- winde . 269.3	- to - a rope 38.4	- Walzen- . 38.6
- klinke . 98.6	- windentrommel 46.1	- to - an eye in 37.7	- latte . 339.2
- klinkenhalter 104.8	- - zweihäuptiges 278.7	Splicing an eye in 37.9	- Normal- . 339.3
- rad . 93.5	- - zweistufiges . 278.7	- rope . 38.1	- pfanne . 36.2
- - bremsen . 104.7	Spillo . 30.2	Sploit . 80.2, 115.7	- platte . 36.2
- - Rast- . 96.3	Spin of the rope	Split-coupling . 80.8	- ring . 36.4
- scheibe . 98.5	35.11	- ring coupling 88.4	- Schmal- . 329.4
- vorrichtung . 92.7	- to - the rope 35.10	- pin . 80.2, 115.7	- Voll- . 329.3
- werk . 92.7	Spina . 115.7	Spoke 68.3, 269.7, 279.1	- weite . 254.4, 329.2
- - Klinken- . 93.4	Spindel . 120.2	Spokes, wheel	- zapfen . 79.2
- zahn . 93.7	- antrieb . 120.5	with 258.1	Spur, exchangeable
- bogen . 94.1	- Ausleger- . 260.5	Sponde, carro a 378.2	- gear 68.6
- schiene . 842.8	- Brems- . 101.1	Spoon, charging 317.4	- - gear 250.2
Sperre, Steuer- 349.8	- bremsen . 100.10	Sporgenti, gru a	- - winch with 288.5
Sperren, das Wind-	- Einzel- . 260.5	doppio sbalzo per	- rim . 67.9
werk 93.2	- Gewinde . 120.2	trasporti 296.4	- sliding - wheel 68.3
- die Bremsen sperrt	- Hub- . 262.2	Sporgenza . 296.5	- wheel . 67.8
sich 99.7	- lagerung . 120.3	- variazione della	- bevel . 68.10
Sperrung . 92.8	- Schrauben- 120.2	296.5	- double helical
- der Bremsen, Selbst-	- spannvorrichtung	Spotabile, argano	68.5
99.8	397.9	- contrappeso . 296.6	- - driving . 67.4
- Selbst- . 12.2	- Wippwerk- . 260.5	- rochetto . 68.5	- gear . 67.5
- Steuer- . 349.8	Spindle 71.2, 120.2, 251.3	- ruota . 184.8	- pulley block 60.8
- Winden- . 267.1	- adjusting . 260.5	Spostamenti, dia-	Spurgo, pompa di -
Spessore dell'anima	- bearing of . 120.3	gramma degli 136.6	della miniera 376.6
145.7	- brake . 101.1	Spostamento del-	Squadra di attacco
Spezialkran . 309.3	- - with . 100.10	l'appoggio 154.11	150.3
Spezifischer Auf-	- control . 245.5	- della leva . 245.9	- - untione d'angolo
lagerdruck 84.7	- driving gear . 120.5		151.3

Square cable . 40.10	Stahl, Schmiede- . 165.5	Stantuffo differen- . 185.2	Staticamente deter- . 185.3
- head 116.1	- Schweiß- . . 165.4	- ziale, distribu- . 195.4	- minato 185.3
- iron 167.8	- sell 88.8	- zione a 195.4	- instabile . . 185.4
- rope 40.10	- Siemens-Martin- . 166.2	- distribuzione a . 194.8	Statici, metodo dei . 144.3
- shaft 76.8	- S. M. . . . 166.2	- doppio 185.2	momenti 144.3
- drive 184.4	- Thomas . . . 166.1	- motore . 185.5, 186.7	Statico, calcolo 185.2
- thread 114.8	- Tiegel 166.3	- di sollevamento . 185.2	Station, Antrieb- . 895.8
Squero, gru da 318.6	- Walz- 165.6	- pneumatico . 188.2	- Ausgang- . . 896.3
- per navi, tras- . 422.3	- werkkran . . 310.5	- tampone . . . 186.2	- Belade 896.1
porto aereo dello . 141.1	- Stair-case . . 158.3	- tubolare . . . 186.9	- End- 896.5
Stab 150.7	- cheek 158.4	- tuffante 186.6	- Entlade . . . 896.2
- anchluss . . . 141.7	- step 158.5	Stanzen, die Niet- . 121.6	- Haupt- 896.3
- Blind- 142.7	Stamp work's crane . 810.3	löcher 121.6	- Kraft 177.3
- Diagonal- . . 141.6	Stampo, contro- . 125.8	Star connection 226.3	- Kurven- . . . 896.6
- Druck 167.6	- martello a . . 125.7	- shaped roller 402.7	- Pump- 284.2
- eisen 883.5	Stand, Führer- . 298.5	Stärke, Brems- . 97.8	- Seilbahn- . . 896.3
- lager 883.5	- moment . . . 298.3	- Ketteneisen- . 28.8	- Seilhoehhalte- 897.2
- transportkran . 815.9	Stand, driver's 298.5	- Sell- 88.7	- Seilspann- . . 897.3
- Füll- 141.8	Standard 143.5, 151.7	- Wind- 158.11	- Übertrieb- . . 896.9
- Geländer- . . 158.1	- gauge 829.3	Starr geführte . 80.5	- Wechsel- . . 897.1
- Gurt- 141.9	- wagon . . . 879.4	Pfanne, Gießkran . 811.6	- Winkel- . . . 896.7
- kraft 141.2	Ständer, Bock- . 294.8	mit - - r 811.6	- Zentral- . . . 896.8
- länge 141.3	- fachwerk . . 143.8	- schmiere . . . 85.7	- Zwischen- . . 896.4
- , theoretische 140.5	Standfester Kran . 284.3	Starre Kupplung . 80.5	Station at a curve . 896.6
- querschnitt . . 141.2	Ständig wirkende . 811.6	- Pfannenführung, . 80.5	in the line 896.6
- spannung . . . 141.2	Belastung 183.2	Gießkran mit - r . 811.6	- line deviation . 896.7
- Vertikal- . . . 141.5	Ständige Belastung . 183.2	Start, letting a wa- . 408.4	point 896.7
- Zug- 141.5	Standischer . . . 284.6	- gon 408.4	- central 896.8
Stabil 284.6	Standicherheit . 284.5	- the engine - s 182.6	- discharge . . 896.2
Stabile 284.6	des Kranes 284.5	- the hoist - s . 847.1	- driving 896.8
- , gru in sede . 284.3	Stange, Brech- . 281.1	- to 219.3	- end 896.5
Stabilità della gru . 284.5	- Druck 245.4	- to - at full load . 219.5	- exchange . . 897.1
- momento di . 285.3	- Kolben- . . . 185.8	- to let a wagon 408.3	- initial 896.3
Stabilität des . 284.5	- Schieber- . . 198.3	- to - the crane 281.7	- intermediate 896.4
Stabilité de la grue . 284.5	- Steuer- . 245.1, 847.8	- to - the hoist 846.5	- lift 354.3
- , moment de . 285.3	- Verschluss- . 838.4	- to - the pump 283.3	- loading 896.1
Stability, moment of . 285.3	- Vorlege- . . 838.4	- to - without load . 219.4	- power 197.3
- of crane . . . 284.5	- Zahn- 68.6	- work to 5.6	- pumping . . . 284.2
Stable 284.6	- Zug- 245.3	Starter 219.7	- rope holding 897.2
Staccare da un . 214.4	Stantuffi, draga . 376.4	- automatic . . 219.9	- stretching . 897.3
circuito 214.4	con azione di 376.4	- hoisting 846.4	- ropeway . . . 896.3
Staccio, cassa dello . 287.8	Stantuffo 186.6	- reversing . . 220.1	- transmission 896.9
- di protezione 287.9	- a disco 186.5	- wagon 408.5	Station à un point . 896.6
- filtro a 287.7	- distribuzione . 186.5	Starting 4.6	de courbure 896.6
Staffa della carru- . 47.8	preliminare 186.6	- acceleration . . 5.5	- centrale 197.3, 896.8
cola 47.8	- doppio effetto . 186.4	- current 209.3	- à air comprimé . 285.5
- di guida della . 91.8	- pressione idrau- . 188.1	- power 219.6	- d'angle 896.7
catena 91.8	- semiplice effetto . 186.3	- device 219.2	- d'origine . . 896.3
- sicurezza . . . 57.2	- telescopio . . 187.1	- force 5.7	- de chargement . 896.1
- sospensione 407.4	- vapore 187.6	- moment . 5.8, 177.8	- déchargement . 896.2
- della secchia . 811.5	- ad anima . . 187.2	- of the engine 182.7	- départ 896.3
- in acciaio . . 166.5	- ascensore a . 851.6	- - hoist 846.7	- funiculaire 896.3
- portante 407.4	- cavo 186.9	- period 5.2	- relèvement du . 897.2
Staffe, fusione entro . 164.2	- comando a . 185.4	- power 177.5	- câble 897.2
- , magnete di . 164.2	- ad azione . 185.4	- of the motor 209.5	- retour et de . 897.1
sollevamento . 164.2	- diretta 185.1	- resistance 54, 224.1	- chargement 897.1
con - di sicu- . 57.1	- contro- . . . 186.8	- reversing - re- . 224.2	- tension du câble . 897.3
rezza 57.1	- d'ascensore . 861.7	- station 896.3	- tête 896.5
Stage 158.8	- da carico . . 188.3	- step 219.8	- transporteur . 896.3
- iron 159.1	- montacarichi . 187.4	- time 5.2	- aérien 896.3
- stiffening- . . 152.5	- pompa 187.5	State of inertia 4.7	- en courbe . . 896.6
- wood 159.2	- del freno . . 106.5	Static calculation . 185.2	- hydraulique . 284.2
Staging 158.10	- moderatore 109.4	- moment method . 144.3	- intermédiaire 896.4
Stahl, Bessemer-185.7	- dell'accumula- . 231.10	- statically definable . 185.3	- de transmission . 896.9
- drahtseil . . . 83.11	- di distribuzione . 194.9	- determinable 185.3	- motrice 896.5
- Fluß- 165.3	- pressione . . 188.4	- undeterminable . 185.4	- terminale . . 896.5
- formguß . . . 165.3	- differenziale . 187.3		Stationary crane . 284.3
- Guß- 165.3			- shaft 75.9
- guß 168.4			- slewing crane 299.9
- rad 70.3			Stationnaire, grue . 284.3

Statique, calcul 1852	Steam piping . 226.9	Stellung, Entlade- . 418.7	Steuerwalze, Zwillings- 222.3
- charge . . . 182.9	- piston . . . 187.6	- Katzen- . . . 274.5	- welle 245.5
- déterminable par la 185.3	- port, section of . 198.4	- Last- 184.5	- zug 243.7
- évalué par la 185.3	- pressure above atmospheric 227.1	Stelze 156.1	- zylinder 196.1
- indéterminable par la 185.4	- absolute . . . 227.2	Stempelaufzug 251.6	Steuern 244.2
- indéterminé au point de vue 185.4	- accumulator 232.6	- Aufzug- . . . 351.7	- den Aufzug . 346.3
Statisch bestimmbare 185.3	- pump 233.9	- Führungs- . . 315.2	- den Kran . . . 282.1
- bestimmt . . . 185.3	- slewing crane 302.2	- Hub- 277.1	- die Bremse . . . 97.3
- unbestimmbare 185.4	- slide valve . 194.1	- Last- 277.1	- feinfühlig . . . 244.5
- unbestimmt 185.4	- supply, central 227.3	- Prätzen- . . . 60.3	- von Hand . . . 244.3
Statische Berechnung 185.2	- winch 271.3	- Preß- 814.3	Steuerung 192.4
- Momente, Verfahren der - 144.3	- working 226.7	- Stripper- . . . 814.3	- Aufzug 847.7
Stato d'inerzia . . 4.7	Stecca del giunto 328.4	- Zangen- 58.6	- Außen- 348.6
Staufferschmierung 85.8	Steckkontakt . 206.1	Step 86.2	- Brems- 97.4
Stauffer lubrication 85.8	- schlüssel . . . 119.9	- bearing, collar 86.3	- des Aufzuges 846.6
Stauffer, système de graissage 85.8	Steel, Bessemer- 165.7	- distribution . 196.7	- Differential- kolben- 195.4
Stauffer, lubrificazione 85.8	- cast 166.4	- hoisting 382.3	- Drahtseil- . . . 848.1
Stauffer, engrase 85.8	- casting 166.5	- lowering 8.1	- Druckknopf- 849.4
Staugewicht . . . 884.8	- crucible 166.3	- resistance . . . 223.7	- Hahn- 196.5
Stave 158.7	- forge 165.5	- stair- 158.5	- Handrad- 248.1
Stay 145.8, 156.6	- ingot 165.3	- starting 218.8	- Hebel- . 247.7, 848.4
- binding 188.5	- malleable- . . . 165.5	- to - the shaft 76.11	- Hochdruck- . 192.6
- height 145.8	- mild 165.1, 165.3, 165.4	Steps with spherical seating 90.2	- Innen- 848.7
- jib 297.5	- rail, flat . . . 328.11	Stepped resistance 223.5	- Ketten- 248.8
- thickness . . . 145.7	- rolled 165.8	- shaft 78.10	- Kolben- 194.8
- to 156.7	- rope 88.8	- switch 215.7	- Kurbel- 248.3
Stazione centrale 886.8	- Siemens-Martin 166.2	Stern, Fundament- 800.11	- Laufkran mit - von unten 291.3
- d'angolo 896.7	- welding 165.4	- rolle 402.7	- Niederdruck- 192.7
- di avviamento 896.8	- wire-rope . . . 38.11	- schaltung 296.3	- Rad- 348.5
- carico 896.1	- work's crane 810.5	- Trommel- 48.5	- Schieber- 192.8
- ferrovia funicolare aerea 896.3	Steg 145.8	Stern rope windlass 878.4	- Seil- 248.5
- partenza 896.3	- blech 145.3	Stetige Belastung 183.4	- Stockwerk- . 848.8
- scambio 897.1	- dicke 145.7	- Förderung 860.2	- Stufen- 196.7
- scarico 896.2	- höhe 145.8	Steuerdrahtseil 848.2	- Universal- . . . 222.5
- sortita 896.3	- Lauf- . 157.9, 289.8	- gestänge 243.6	- Ventil- 185.8
- sovrappassaggio 896.9	- stärke 145.7	- hahn 196.6	- Vor- 195.5
- tensione della fune 897.3	- versteifung . . 145.4	- handel 247.8	- Zangen- 58.2
- testa 896.5	Stehblech 145.3	- handrad 248.2	- Zentral- 249.1
- funicolare d'inalzamento del cavo 897.2	- stoß 149.8	- hebel 247.8	Steuerungsart . 249.2
- in curva 896.6	- lager 87.1	- hub 248.8	- organ 192.5
- intermedia . . . 896.4	- mit Kugelbewegung 90.1	- kette 248.8	- Stichzahl 64.8
- montacarichi di 854.3	Stehen, die Räder in Eingriff 66.6	- kolben 194.9	Stick, die magnet- 111.1
- motrice 895.8	Steifer Rahmen 151.8	- kraft 244.1	Sticking of the magnet 111.2
Steady dower 117.3	Steifigkeit, Seil- 85.4	- kurbel 248.4	Stielbagger . . . 875.5
- pin 117.3	Steifrahmen . . . 151.8	- schalter 290.2	Stielloser Bagger 875.6
Steam 226.8	Steigband 867.8	- scheibe 348.3	Stiff frame 151.8
- boiler 237.4	Steigung des Keiles 78.1	- schieber 192.9	Stiffen, to 151.9
- brake 105.11	Stein, Auflager- 155.2	- seil 248.7	Stiffened girder 152.3
- braking 106.1	- schraube 118.1	- sperre 349.8	Stiffening 152.1
- capstan 279.2	- winde 265.3	- sperrung 349.8	- angle 152.2
- chest 193.2	- wolf 59.8	- stange . 245.1, 347.9	- bracket 152.5
- dredger 871.4	- zange 59.7	- ventil 196.1	- flange 146.6
- driven lift . . . 358.3	Stellapparat . 849.3	- verriegelung 349.8	- gallery 152.5
- driving 296.6	- hebel 246.8	- magnetische 350.1	- I-girder 152.4
- engine 227.8	- keil 88.9	- walze 290.2	- iron 152.4
- combined - and condenser 228.4	- ring 77.8	- Doppel- 222.3	- of the web . 145.4
- twin 227.9	- schraube 117.8	- Drehstrom- 221.8	- plate . 145.5, 152.6
- hauler 271.3	- seil 414.2	- Fahr- 222.8	- platform 152.5
- intensifier . . . 282.6	Stella, accoppiamento a 226.3	- Gleichstrom- 221.7	- stage 152.5
- main 226.9	- difondazione 800.11	- Hub- 222.7	Stiffness of rope 35.4
- navy 874.8	- razze del tamburo 43.5	- Katzfähr- 223.1	Stift, Gewinde 117.7
	- puleggia a . 402.7	- Kran- 222.6	- Paß 117.3
	Stelle, Ankoppel- 415.3	- Kranfahr- 222.9	- Prison- 117.3
	- Belade- 418.10	- mit Bremsstellungen 221.10	- schraube 116.9
	- Entlade- 418.10	- Senkbrems- 222.1	Stillsetzen, die Last 7.7
	Stellung, Belade- 418.1	- Serienparall- 221.9	Stirament, prova di 27.10
		- Umkehr- 222.2	Stirnklipper . . . 878.4
		- Universal- . . . 222.4	- Stürmer 67.8
			- antrieb 67.4
			- flaschenzug . 50.3
			- winde 268.5

Stirnrädergetriebe	Store house	Strang, Belade	Striata, lamiera
- wand der Trommel	- installation	- Entlade	Striée, tôle
Stiva	- lift	- Ketten	Stringere di nuovo
Stivare	- room, under-	- Konveyer	una vite
Stock, Königs-	ground	- Last	- il freno
- werk	- winch	- Rohr	una vite
- anschlag	- sheet iron	- Seil	Strip, fusing
- ausrückung	- to	- Zug	Strippen
- einstellvorrich-	- yard	Strap, brake	Stripper
tung	Stores	- holder, brake	- kran
- einteilung	- bar iron	- tension	- stempel
- zeiger	- coal	1021, 1415	- werk
- schalter	- coke	Strebe	- windwerk
- steuerung	- girder	- Kran	- zange
Stoff, körniger	- heaping	- Wind	Stripper plunger
- mehlförder	- ingot	Strebenfachwerk	Stripping
- stückiger	- iron	- kopf	- crane
Stone, bed	- ore	Strecke, Anschluß	- device
- bolt	- pig iron	- Netz	- tongs
- foundation	- piling	- Rohr	- winch
- tongs	- rail	- Seilbahn	Striscia fusibile
- winch	- taking from the	Streichmaß	Strisciante, molla
Stool, plumper	Storey	Streifen, Abschmelz-	Stroke of lever
Stop-block	- indicator	2083	- piston
- catching	Storing device	Strength, bending	- valve
- cock	Stoß	- breaking	Stromabnahme
- floor	- Brems-	8610, 1702	- abnehmer
- gear	- elsen	- compressive	- schuh
- motions	- Fang-	1714	- Anlauf
- plate	- fuge	- of chain iron	- Brems-
- sheet	- klotz	238	- brücke
- spring	- lasche	- current	- der Brensmagnet
- the hoist	- magnet	- shearing	steht unter
- - - s automati-	- niet	- tensile	elektischer
cally	- puffer	- torsional	entnahme
- to - the crane	- Schienen	- transverse	- Erreger
- - - holst	- Stechblech	1737, 1744	- Gegen-
- - - motive	- stelle	Strengthen, to	- Gleich-
power	- Strom-	1521	- kabel
- pump	- ventil	- flange	- kreis
- valve	- verbindung	- plate	- Motor
Stopfbüchse	- verdeckter	Stress	- Verteilungs-
- Dehnungs-	2391	- bending	Leerlauf
- Dreh-	- winkel	- closed - diagram	- messer
Stopfbüchsenrohr	Stoßen	1801	- Netz
2401	- einen Träger	- compressive	- schluß
Stopfen	Stow, to	- crushing	- finger
- der Gießpfanne	Stowing weight	- diagram	- schwankung
8113	Strada	- due to axial com-	- stärke
- durch den - gießen	- da farsi	pression 1724	- Anlaß
8124	- di frenaggio	- - - lateral flexure	- stoß
Stoppbremse	- percorsa doppio	- shearing	- stellung
- weg	- l'arresto	- tensile	- unterbrecher
- zeit	- durante l'aper-	- torsional	- unterbrechung
Stoppa, scatola	tura del freno	- transverse	- verbrauch
1905	- l'avviamento	Stretch, to - the	- Wechsel
Stoppage, automatic	Strahl, Pol	rope	- wender
8474	1804	Stretcher, cable	- Wirbel
Stopper, pipe	Straight cableway	- end	- zuführung, ober-
Stopping, automatic	line	8984	irdische
119	- jib	Stretching device	- Säulen
- brake	Strain on rivets	- double - device	- über Flur
- of the hoist	Strainer	- gear	- unterirdische
- organs	- box	- force	Strozzamento
826	- protector	- gear	- per riduzione di
Stöpsel, Schmelz-	Strand, conveyer	- pulley	luce, disposizione
2089	- flat-rope	- rope - station	di
- Sicherungs-	- rope with - s of	- screw	valvola di
Storage building	triangular section	2632, 2633	- vite di
- bunker	Stranded cable	- slide rails	Strozzare
- hopper	20410	- spindle - device	Structure
Store coal	- double flat - rope	8979	- timber
- crane	8910	- - gear	- wood
- floating	- rope	- the rope	Strut 1416, 1563, 1566
- grain-loft	Strang	- weight	- bracing
- hoist, gib	- ablaufender	Strettoio	
3536	- auflaufender	12610	

Strut, crane . . . 807.1	Stützenmoment 187.8	Superelevated car-	Support, distance
- frame . . . 188.7, 148.7	-senkung . . . 187.8	rying shoe 402.1	between -s 404.1
- head of . . . 807.2	-widerstand . . . 187.8	Superficie d'une	- four-legged . . . 404.7
- main . . . 807.8	Sub-suelo, tolva	section 175.2	- girder resting on
- to . . . 156.7	en el 385.5	- des moments 185.7	two -s 187.1
Strutting . . . 156.5	Subdiviser une	- frappée par le	- height of . . . 408.8
Stückgut . . . 832.4	résistance 223.6	vent 154.4	- intermediate 401.6
Stückiger Stoff 834.4	Subdivision formée	Superficie, area	- iron . . . 404.4
Stud . . . 116.2, 145.6	par un panneau	della 175.2	- length of . . . 187.4
- bolt . . . 116.8	140.7	- d'appoggio . . . 84.5	- line . . . 207.8
Stufe . . . 158.5	- par étages . . . 850.8	- della fondazione	- point of . . . 187.5
- Anlaß . . . 219.8	Subida . . . 832.4	288.5	- pressure . . . 187.5
- Brems . . . 220.9	- movimiento de 64	- di contatto . . . 218.4	- on -s . . . 404.2
- Förder . . . 233.3	Substancias com-	- de scorrimento 255.5	- pulley . . . 48.6
- Schalt . . . 219.8	primidas, montón	- espuesta . . . 154.4	- resistance . . . 187.5
- Senk . . . 8.1	de 885.1	- frenante . . . 108.5	- roller . . . 91.1
- Übersetzungs- 61.8	- dragadas . . . 871.1	- portante . . . 255.5	- rope . . . 401.5, 408.5
- Widerstand- 223.7	- montón de - non	- presentata al vento	- screw . . . 385.8
Stufenanzeiger 850.9	comprimidas 884.10	154.4	- side . . . 285.7
- schalter . . . 215.7	Subterránea, caja	- pressione per	- suspension . . . 207.9
- steuerung . . . 196.7	de empalme 205.11	unità di 84.7	- swing- . . . 155.4
Stuffing box 190.5	- canalización . 206.8	Superficie, com-	- tangential . . . 155.3
- expansion . . . 191.1	Subterráneo, cable	presión por uni-	- three-legged . . . 404.6
- pipe with . . . 289.1	804.11	dad de 171.9	- to - the rope 401.7
- revolving . . . 190.9	- descenso . . . 855.9	- de apoyo del so-	- track . . . 323.2
Stuhl, Fahr- . . . 840.5	- piso . . . 835.1	porte 84.5	- two-legged . . . 404.5
- Lager . . . 155.7	Succession of	- contacto 218.4	- wagon . . . 408.7
Stulpdichtung . . . 191.2	wagons 407.8	218.5	- wooden . . . 404.3
- Dichtungs- . . . 191.3	Succión, aparato de	- frenage . . . 188.5	Support 89.1, 187.2
- Leder . . . 191.3	monda por 871.6	- rodadura . . . 255.5	155.1, 408.4
Stumpfe Weiche 420.8	- draga de 864.3, 876.4	- cilíndrica, . . . 254.3	- à deux montants
Stunde, Hektowatt-	- tubo de . . . 876.8	- rueda de 254.3	404.5
800.5	Succuse, drague	- cónica, rueda	- quatre montants
- Kilowatt . . . 800.6	864.3, 876.4	de 854.4	404.7
- Watt . . . 800.4	Suction elevator	- rodamiento 402.4	- tourillon sphé-
Stundenleistung	363.8	- expuesta al viento	rique 91.7
209.9	- head of the pump	154.4	- trépid . . . 404.6
Sturzgerüst . . . 825.3	- - with hydraulic	154.4	- trols montants
- höhe . . . 886.5	flush 876.7	dad de 171.8	404.6
- Last . . . 8.7	- pipe . . . 864.1, 876.8	Superior, arista -	- vis . . . 288.8
Stürzen . . . 886.6	- scourer . . . 871.6	del muelle 880.3	- boulon de . . . 840.9
Stützfuß des Kranes	- washer . . . 871.6	- cordón . . . 142.3	- câble aérien de
294.8	- water transporter	- extremo - de la	transport et de
- gerüst . . . 806.8	864.3	caja 388.5	899.3
- klinken . . . 842.7	Suddividere la re-	- plataforma . . . 801.8	- de câble . . . 408.5
- konstruktion 408.4	sistenza 223.6	- posición - del	- à hauban 405.1
- lager . . . 86.1	Suddivisione dei	gancho 58.4	- conducteur 207.8
- pfoeten . . . 408.6	plani 350.8	- quincionera 800.10	- la passerelle 288.7
- punkt . . . 187.3	Suelo . . . 162.2	- tambor . . . 872.8	- vole . . . 828.2
- pyramide . . . 808.2	- borde superior	- tejuelo 800.3, 800.10	- rail suspendu
- riegel . . . 844.8	del 290.7	- via . . . 398.4	490.3
- schraube . . . 285.8	- de la cabina 840.6	Superiore, fune di	- suspension de
- weite . . . 187.4	Sufridera . . . 125.8	trazione 890.4	cabine 841.6
- zapfen . . . 79.2	Sujection, anillo de	- guida del cavo	- cage . . . 841.6
Stütze . . . 187.2, 156.4	77.7	400.8	- del'oreille 207.9
- Aufhänge- . . . 807.9	- cadena de - de los	- piattaforma . . . 801.8	- de la pince 207.9
- Balken auf meh-	cangiliones 871.10	- sopporto . . . 800.10	- du chemin de
renen -n 187.7	- de cable . . . 45.5	- trasporto con fune	roulement de la
- - zwei -n 187.1	- las ruedas en un	890.5	grue 827.4
- Bremsband- . . . 108.2	balancin 245.6	- trave centrale	- - - - du pont
- Draht . . . 207.8	- los carriles 828.5	della condonata	827.4
- eiserne . . . 404.4	- del cable . . . 86.8	141.7	- guidage . . . 899.5
- Fahrstuhl . . . 844.7	- lingote . . . 817.7	Superposed force	- en bois pour
- Holz . . . 404.3	- órganos de . . . 118.5	182.4	cable 404.3
- Krag . . . 156.3	- tornillo de 117.8	Superpuesta, tolva	- fer . . . 404.4
- Kranbahn- . . . 837.4	118.5	881.1	- fixe de cage . . . 844.7
- Leitungs- . . . 807.8	Sujetar el lingote	Superstructure, iron	- plate-forme
- Pendel . . . 158.2	817.8	158.9	844.7
- Seilbahn- . . . 408.5	Sun and planet	Support . . . 154.7	- inférieur du câble
- Seiten- . . . 285.7	wheel gear 69.7	- abutment . . . 187.2	401.5
- Träger auf zwei	Suolo . . . 162.2	- bar . . . 844.8	- intermédiaire
- -n 187.1	- della fondazione	- beam resting on	du câble 401.6
Stützen, Absack-	288.5	two -s 187.1	- oscillant . . . 245.3
865.3	- gru per forn sotto	- bending moment	- rail de . . . 395.5
- Rohr . . . 287.3	818.1	at 187.8	- selle de . . . 408.3
Stützenabstand 404.1	- - - - con dis-	- bracket . . . 158.3	- traverse de . . . 408.7
- druck . . . 187.5, 404.3	positivo per sco-	- cage . . . 844.7	- triangulaire,
- entfernung . . . 404.1	perchiare 818.3	- crane . . . 894.8	grue à 805.5
- höhe . . . 408.8			

Supports, distance entre les 404.1	Sûreté, enclique- tage de 983	Suspension de chaîne 882	Swinging . . . 165
- pression sur les 404.2	- étrier de . . . 572	- la charge . . . 523	- backwards . . . 162
Supported, beam fixed at one end - at other end 189.10	- frein de . . . 112.8	- - chaîne . . . 27.4	- forwards . . . 161
- wagon with lifting gear 409.8	- interrupteur de 218.4	- rail . . . 420.3	- link . . . 245.2
Supporting arms, cross bar 403.7	- manivelle de 179.4	- dispositif de - de la charge 407.1	- of the handle 180.5
- bearing . . . 86.9	- serrure de la 387.4	- du câble . . . 86.8	- - lever . . . 180.5
- framework . . . 806.8	- soupape de . . . 239.3	- wagonnet, cadre de 407.3	- path . . . 163
- gear 24.3	- treuil de . . . 267.8	- étrier de . . . 407.4	- shoe 402.2
- journal . . . 78.11	Surface, braking 108.5	- lâche, grue à griffes à 814.8	Switch . . . 829.10
- of brake strap 103.1	- contact . . . 218.4	- œillet de . . . 55.5	- blade 215.4
- post 403.6	- running . . . 255.5	- organe de . . . 24.3	- board 218.7
- pyramid . . . 806.2	- wind 154.4	- pendulaire de la poulie, chariot à 276.3	- carbon 215.5
- saddle 406.3	Surface d'appui 84.5	- - - - -	- changing . . . 218.7
- shoe 401.10	- de la fondation 288.5	- tenaille de . . . 59.4	- cross 421.5
- tower . . . 806.2, 406.6	- - roulement 402.4	Suspension, appa- rato de 52.4	- cupboard . . . 215.8
Supporti, distanza fra i 404.1	- - conique, roue porteuse à 256.4	- - - - - de las garras 60.2	- drag rail . . . 421.1
Supporto, costru- zione di 406.4	- - d'une roue 255.5	- - - - - de las vagonetas 405.5	- emergency floor 849.3
- del cavo a due piedi 404.5	- des moments 185.7	- - - - - de la cadena 27.4	- knife . . . 215.3, 215.4
- - - - - tre piedi 404.6	- frappée par le vent 154.4	- - - - - carga . . . 52.3	- lever . . . 218.3, 215.2
- - - - - contraventato 405.1	- subissant l'effort du vent 154.4	- del cable . . . 86.8	- main 214.9
- della catena a tazze 372.1	Surmener un appa- reil de levage 89	- caldero . . . 811.4	- multipole . . . 214.5
- - fune 401.10	Survoltage . . . 198.9	- - crisol . . . 811.4	- pedal 215.8
- - - a quattro piedi 404.7	Suspendet load, to lift the 7.3	- - - - - dispositivo de para cadena 82.2	- position . . . 214.1
- - gabbia 841.6	- railway . . . 419.6	- eje de la rueda con muelles de 257.8	- press button . . . 215.1
- di sospensione della rotella 420.3	- plant 419.5	- electroimán de - de la carga 56.6	- quick-break . . . 215.6
- girevole per la funne 402.2	Suspende la carga al gancho 55.4	- garfo de . . . 59.4	- rail 421.2
- in ferro . . . 404.4	- tenazas para - las cajas 59.5	- grúa de garras con - Roja 814.8	- shunt 216.6
- - legno per cavo 404.3	Suspendida, seguir levantando la carga 7.3	- - - - - beta-draga 411.2	- single pole . . . 214.6
- intermedio del cavo 401.6	Suspendido, draga de útil 375.6	- órgano de . . . 24.3	- stepped 215.7
- sormontante della funne 402.1	- rodillos gemelos - 402.6	- polea de - de la carga 47.8	- throw-over . . . 216.5
- superiore della colonna 800.7	Suspendre l'action de force motrice 232.7	- rail de 896.5	- to 234.5
Supprimer l'action de la force mo- trice 232.7	- la charge au crochet 55.4	- silla de - con ro- dillos laterales 406.8	- - - in 214.2
Surcharge . . . 8.3	Suspendu, drague à outil 375.6	- soporte de . . . 207.9	- tongue . . . 420.5, 420.7
- capacité de - d'une machine 183.1	Suspendue, remon- ter la charge 7.3	- tenazas de . . . 59.4	- two-pole . . . 214.7
- en service . . . 134.4	Suspension, car - tackle 407.3	- - - - - para cajas 59.5	Swivel 28.2
- pouvoir de fonc- tionner avec 4.1	- claw - gear . . . 60.2	Svasata, capocchia 122.1	- bearing 90.1
Surcharger la ma- chine 182.8	- of ladle . . . 311.4	Sviluppante, ingra- naggio a 66.8	- hook 54.5
- un appareil de levage 89	- load 52.3	Svincolare un peso dalle branche 60.6	System, Aufzug- 850.11
Surcharges, ré- sistance aux 4.1	- rail 896.5	Svitare una vite 119.5	- linie 140.3
Surélévée, poutre 147.8	- railway branch 420.4	Svolgere la fune dal tamburo 44.4	- punkt 140.4
Surélever une poutre 148.1	- - crossing . . . 421.7	Swagehead . . . 120.10	System, bay-work 140.2
Surélévation . . . 147.9	- points 420.5	Swell 77.5	- centre 140.4
Sûreté, appareil de 324.4, 842.5	- rail of 420.1	Swing a load, to 158	- frame-work . . . 140.2
- crochet de . . . 54.8	- switch 420.5	- bearing 155.9	- lift 850.11
- de fonctionne- ment 232.4	- track 419.8	- bolt 155.5	- line 140.3
- dispositif de . . . 324.4	- turntable 421.10	- door 836.9	- of control . . . 249.2
- d'arrêt de . . . 844.3	- wagon for 419.7	- - double . . . 838.2	- pipes 236.2
	- shoe 420.3	- single 838.1	- panel-work . . . 140.2
	- support 207.9	- pin 155.5	- point 140.4
	- to hold the load in 112.2	- support 155.4	Système d'ascenseur 850.11
	Suspension, appareil de 52.4	- the handle -s 130.4	- de charges con- centrées, charge- ment par un 184.3
	- cadre de . . . 407.1	- the lever -s 130.4	- charpente métallique 140.2
		- tipping device 525.7	- commande 177.2
		- to - the crane 396.5	- connexion . . . 224.6
			- construction de pont 159.8
			- contact 206.6
			- distribution 249.2
			- frein 98.2
			- gralsage Stauffer 85.8
			- grue 280.2, 284.2
			- manoeuvre 249.2
			- treillis 140.2, 145.1
			- du câble . . . 89.4
			- réducteur de vitesse 71.6
			- réticulaire . . . 140.4

T.

T-Eisen 1684	Tagliare 1743	Tambor del combi- nador 2203	Tambour, fond du 481
T, fer en 1684	Tagliato, dente 65.10	- - - - - 2203	- fou 483
T, ferro a 1684	Tagliente, forza 186.1	- - - - - 2203	- gorge du 441
T, ferro a doppio 1685	Taglio 1789	- - - - - 2203	- inférieur 8727
T-head 1163	- chiodo ad un 1942	- - - - - 2203	- jone du 432
T-iron 1684	- del cucchiaino 3748	- - - - - 2203	- lisce 439
T, testa a 1163	- diagramma degli sforzi di 1362, 1363	- - - - - 2203	- moyen du 433
T, tête à 1163	- doppio, chioda- tura a 1243	- - - - - 2203	- nervures du 435
Tabla 1462	- - - - - 1244	- - - - - 2203	- parol de boût du 431
- del cordón 1461	- - - - - 178.10	- - - - - 2203	- roue de 434
- cabina revestida de - s 2942	- resistenza al 1787	- - - - - 2203	- treull à 2691
Tablado 158.10	- semplice, chio- datura a 1241	- - - - - 2203	- treull à double 2705
Table 146.1, 1462	- sezione di 1741	- - - - - 2203	- - - - - simple 2704
- de la membrure 1461	- sollecitazione al 1788	- - - - - 2203	Tamburi, argano a due 2705
- - levage 3543, 3558	Tail-rope . 3894, 3897	- - - - - 2203	- meccanismo di sollevamento a due 2522
- des membrures 1461	- main and 3895	- - - - - 2203	Tamburo 429
Tables en tôle . 1573	Taillée, dent 65.10	- - - - - 2203	- a frizione 461
Table, turn- 3801	Take, to - up a load with the claws 605	- - - - - 2203	- - - - - gole 4810
Tableau à bornes 2068	Taking from the stores 8338	- - - - - 2203	- albero del - a ca- tena 3725
- d'interrupteur à bouton 4846	- of the current 2065	- - - - - 2203	- argano a 2691
- de distribution 2187	Taladrar los ori- ficios para el ro- blonado 1217	- - - - - 2203	- - - - - doppio 2737
Tablero para bornes 2068	Taladro del cubo 468	- - - - - 2203	- - - - - ad un 2704, 2785
Tablier . 1568, 1572	Talbrücke, Seil- 3951	- - - - - 2203	- avviamento del- la catena 3725
- en tôle 1573	Talje 487	- - - - - 2203	- con scanalature greggie di getto 451
Tacchetto 3888	Taller de los traza- dors 1605	- - - - - 2203	- - - - - tornite 452
Tackle, car sus- pension 4073	- grúa de 3091	- - - - - 2203	- d'argano semplice 3784
- holding 524	- para construc- ciones de hierro 1604	- - - - - 2203	- d'avvolgimento 2707
- pulley 487	Talon 888	- - - - - 2203	- del contrappeso 8458
Taco 888	- clavette à 783	- - - - - 2203	- - - - - controller 2203
Tafel, Blech . 168.11	- de roue porteuse 2556	- - - - - 2203	- - - - - meccanismo di sollevamento 2511
- Druckknopf- 3496	Taludes, dragado de - elevados 3742	- - - - - 2203	- dell'argano 2665
- Schalt- 2187	Talus, excavation de - élevés 3742	- - - - - 2203	- - - - - ascensore 3457
Tagli, chiodatura a più 1245	Tamaño de la carga 26	- - - - - 2203	- della draga 3724
- chiodo a più 1245	Tambor 429	- - - - - 2203	- - - - - macchina d'estrazione 3463
Taglia 487, 512	- acanalado 43.10	- - - - - 2203	- di contrappesi dell'accumula- tore 2325
- a catena 515	- árbol del 436	- - - - - 2203	- - - - - traslazione 2525
- fune 514	- bilateral 45.10	- - - - - 2203	- differenziale 45.11
- gruppi 505	- centro del 435	- - - - - 2203	- doppio 45.10
- potenza 504	- con gargantas fundidas 451	- - - - - 2203	- d'argano 2786
- - ruote cili- ndriche 508	- - - - - 452	- - - - - 2203	- elicoidale a destra 447
- - vite senza fine 511	- cubo del 433	- - - - - 2203	- - - - - sinistra 448
- - x carrucole 498	- cuerpo del 42.10	- - - - - 2203	- - - - - destrorso 447
- differenziale 506	- de arrollamiento 2354	- - - - - 2203	- - - - - sinistrorso 448
- gemella 518	- - cabrestan 461	- - - - - 2203	- - - - - fisso 437
- infilare una fune in una 516, 517	- cabrestante 2783	- - - - - 2203	- - - - - folle 438
- motrice 501	- carga del acu- mulador 2325	- - - - - 2203	- - - - - gemello 45.10
- multipla 503	- draga 3724	- - - - - 2203	- - - - - inferiore 3727
- per carichi 498	- - - - - 3462	- - - - - 2203	- - - - - liscio 439
- - gru 522	- - - - - 43.10	- - - - - 2203	- - - - - per carico 462
- - manovra del braccio 2607	- - - - - 447	- - - - - 2203	- - - - - catena 458
- - - della volata 2607	- - - - - 448	- - - - - 2203	- - - - - cinghia 459
- tenditrice 513	- - - - - 449	- - - - - 2203	- - - - - fune 453
Tagliante, forza 178.10	- - - - - 450	- - - - - 2203	- - - - - la manica 2854
- sforzo - specifico 1742	- - - - - 451	- - - - - 2203	- - - - - scanalato 4810
- sollecitazione dovuta allo sforzo 1743	- - - - - 452	- - - - - 2203	- - - - - superiore 3728
	- - - - - 453	- - - - - 2203	
	- - - - - 454	- - - - - 2203	
	- - - - - 455	- - - - - 2203	
	- - - - - 456	- - - - - 2203	
	- - - - - 457	- - - - - 2203	
	- - - - - 458	- - - - - 2203	
	- - - - - 459	- - - - - 2203	
	- - - - - 460	- - - - - 2203	
	- - - - - 461	- - - - - 2203	
	- - - - - 462	- - - - - 2203	
	- - - - - 463	- - - - - 2203	
	- - - - - 464	- - - - - 2203	
	- - - - - 465	- - - - - 2203	
	- - - - - 466	- - - - - 2203	
	- - - - - 467	- - - - - 2203	
	- - - - - 468	- - - - - 2203	
	- - - - - 469	- - - - - 2203	
	- - - - - 470	- - - - - 2203	
	- - - - - 471	- - - - - 2203	
	- - - - - 472	- - - - - 2203	
	- - - - - 473	- - - - - 2203	
	- - - - - 474	- - - - - 2203	
	- - - - - 475	- - - - - 2203	
	- - - - - 476	- - - - - 2203	
	- - - - - 477	- - - - - 2203	
	- - - - - 478	- - - - - 2203	
	- - - - - 479	- - - - - 2203	
	- - - - - 480	- - - - - 2203	
	- - - - - 481	- - - - - 2203	
	- - - - - 482	- - - - - 2203	
	- - - - - 483	- - - - - 2203	
	- - - - - 484	- - - - - 2203	
	- - - - - 485	- - - - - 2203	
	- - - - - 486	- - - - - 2203	
	- - - - - 487	- - - - - 2203	
	- - - - - 488	- - - - - 2203	
	- - - - - 489	- - - - - 2203	
	- - - - - 490	- - - - - 2203	
	- - - - - 491	- - - - - 2203	
	- - - - - 492	- - - - - 2203	
	- - - - - 493	- - - - - 2203	
	- - - - - 494	- - - - - 2203	
	- - - - - 495	- - - - - 2203	
	- - - - - 496	- - - - - 2203	
	- - - - - 497	- - - - - 2203	
	- - - - - 498	- - - - - 2203	
	- - - - - 499	- - - - - 2203	
	- - - - - 500	- - - - - 2203	
	- - - - - 501	- - - - - 2203	
	- - - - - 502	- - - - - 2203	
	- - - - - 503	- - - - - 2203	
	- - - - - 504	- - - - - 2203	
	- - - - - 505	- - - - - 2203	
	- - - - - 506	- - - - - 2203	
	- - - - - 507	- - - - - 2203	
	- - - - - 508	- - - - - 2203	
	- - - - - 509	- - - - - 2203	
	- - - - - 510	- - - - - 2203	
	- - - - - 511	- - - - - 2203	
	- - - - - 512	- - - - - 2203	
	- - - - - 513	- - - - - 2203	
	- - - - - 514	- - - - - 2203	
	- - - - - 515	- - - - - 2203	
	- - - - - 516	- - - - - 2203	
	- - - - - 517	- - - - - 2203	
	- - - - - 518	- - - - - 2203	
	- - - - - 519	- - - - - 2203	
	- - - - - 520	- - - - - 2203	
	- - - - - 521	- - - - - 2203	
	- - - - - 522	- - - - - 2203	
	- - - - - 523	- - - - - 2203	
	- - - - - 524	- - - - - 2203	
	- - - - - 525	- - - - - 2203	
	- - - - - 526	- - - - - 2203	
	- - - - - 527	- - - - - 2203	
	- - - - - 528	- - - - - 2203	
	- - - - - 529	- - - - - 2203	
	- - - - - 530	- - - - - 2203	
	- - - - - 531	- - - - - 2203	
	- - - - - 532	- - - - - 2203	
	- - - - - 533	- - - - - 2203	
	- - - - - 534	- - - - - 2203	
	- - - - - 535	- - - - - 2203	
	- - - - - 536	- - - - - 2203	
	- - - - - 537	- - - - - 2203	
	- - - - - 538	- - - - - 2203	
	- - - - - 539	- - - - - 2203	
	- - - - - 540	- - - - - 2203	
	- - - - - 541	- - - - - 2203	
	- - - - - 542	- - - - - 2203	
	- - - - - 543	- - - - - 2203	
	- - - - - 544	- - - - - 2203	
	- - - - - 545	- - - - - 2203	
	- - - - - 546	- - - - - 2203	
	- - - - - 547	- - - - - 2203	
	- - - - - 548	- - - - - 2203	
	- - - - - 549	- - - - - 2203	
	- - - - - 550	- - - - - 2203	
	- - - - - 551	- - - - - 2203	
	- - - - - 552	- - - - - 2203	
	- - - - - 553	- - - - - 2203	
	- - - - - 554	- - - - - 2203	
	- - - - - 555	- - - - - 2203	
	- - - - - 556	- - - - - 2203	
	- - - - - 557	- - - - - 2203	
	- - - - - 558	- - - - - 2203	
	- - - - - 559	- - - - - 2203	
	- - - - - 560	- - - - - 2203	
	- - - - - 561	- - - - - 2203	
	- - - - - 562	- - - - - 2203	
	- - - - - 563	- - - - - 2203	
	- - - - - 564	- - - - - 2203	
	- - - - - 565	- - - - - 2203	
	- - - - - 566	- - - - - 2203	
	- - - - - 567	- - - - - 2203	
	- - - - - 568	- - - - - 2203	
	- - - - - 569	- - - - - 2203	
	- - - - - 570	- - - - - 2203	
	- - - - - 571	- - - - - 2203	
	- - - - - 572	- - - - - 2203	
	- - - - - 573	- - - - - 2203	
	- - - - - 574	- - - - - 2203	
	- - - - - 575	- - - - - 2203	
	- - - - - 576	- - - - - 2203	
	- - - - - 577	- - - - - 2203	
	- - - - - 578	- - - - - 2203	
	- - - - - 579	- - - - - 2203	
	- - - - - 580	- - - - - 2203	
	- - - - - 581	- - - - - 2203	
	- - - - - 582	- - - - - 2203	
	- - - - - 583	- - - - - 2203	
	- - - - - 584	- - - - - 2203	
	- - - - - 585	- - - - - 2203	
	- - - - - 586	- - - - - 2203	
	- - - - - 587	- - - - - 2203	
	- - - - - 588	- - - - - 2203	
	- - - - - 589	- - - - - 2203	
	- - - - - 590	- - - - - 2203	
	- - - - - 591	- - - - - 2203	
	- - - - - 592	- - - - - 2203	
	- - - - - 593	- - - - - 2203	
	- - - - - 594	- - - - - 2203	
	- - - - - 595	- - - - - 2203	
	- - - - - 596	- - - - - 2203	
	- - - - - 597	- - - - - 2203	
	- - - - - 598	- - - - - 2203	
	- - - - - 599	- - - - - 2203	
	- - - - - 600	- - - - - 2203	

Tamiz de protección 237.9	Tank, underground 830.5	Tazza dragante a coke 412.6	Teleskopführung 815.3
- filtro 237.7	- water 231.2	- apertura della 411.4	- Führungs- 815.4
Tampón, batería 197.7	Tanque de agua 231.2	- da minerale 412.7	- kolben 187.1
Tampon, batterie 197.7	Tapa del cilindro 188.8	- - - scavatore 412.3	- rohr 239.8
- de choc 327.6	- - prensaestopas 190.6	- per scaricamento automatico 410.1	Telferaggio, linea di - elettrica 422.1
- - creuset 311.3	- - soporte 88.3	Tazze capovolgibili, apparecchio a 863.4	Telferrage, linea de 422.1
- - vissage 118.3	- - disposición para levantar la 318.4	- draga a 871.7	Tellurico, accelera- mento 21.10
Tampone, batteria 197.7	- lateral con cojinete 210.4	- sospese, draga a 875.6	Telphérage, ligne de 422.1
- stantuffo 188.2	Tapada, brida 241.5	Technique des transports 858.1	Telpherlinie 422.1
Tanaglia 674, 60.1	Taper, la manivelle 180.6	Techo 161.11	Temperguß 164.7
- a bilancia 60.9	Tape 180.6	- carro para viga de 277.7	Temperleybalken 295.7
- - leva articolata 58.8	Taper of key 78.1	- - - proteccion 294.5	- katze 295.8
- afferra-chiodi 126.2	- - wedge 78.1	- grúa de 805.6	Temperley beam 295.7
- comandata 58.1	Tapón de cierre del tubo 241.3	- Técnica de los transportes 858.1	- crab 295.8
- con guida ad intaglio 58.3	- del caldero 811.3	Tecnica dei trasporti 858.1	Temperley, carrello 295.8
- da blocchi orizzontale 59.2	- crisol 811.3	Tedesca, funicolare - aerea 894.2	- travo gru 295.7
- - lamiera 59.5	- fusibile 208.9	Teeth, excavator 411.6	Temperley, carro 295.8
- - rotale 285.6	- roscado 241.4	- external 67.3	- viga 295.7
- dell'estrattore 814.2	Tappo, colare dal 812.4	- internal 67.2	Temperley, chariot 295.8
- di sospensione 59.4	- della secchia da colata 811.3	- number of 80.9	- poutre 295.7
- fissa 60.7	- di chiusura 241.4	- of bucket 874.8	Tempo 20.7
- gru a - per lin-	- fusibile 208.7, 208.9	- shovel 874.8	- del caricamento 413.5
gotti 812.7	Taquet d'arrêt 848.1	- pitch of 64.6	- dello scaricamento 413.6
- guidata 58.5	- d'évitement de la chaîne 81.10	- system, cycloidal 86.7	- impiegato all'arresto 5.3
- mordente per chiodi 126.2	Taraudage d'écrou 115.2	- -, involute 86.8	- all'avviamento 5.2
- per blocchi 59.1	Taraudée, bague 118.3	Tellkreis 81.1, 64.3	- intervallo di - fra il passaggio dei veicoli 408.1
- - chiodi 126.1	Tas 125.6	Tellung des Zahn- rades 64.6	Tempo necessario para la descarga 413.6
- - la sospensione delle pietre 59.7	- de matières com-primées 385.1	- Feld- 140.7	Temporary erection 180.8
- - sacchi 59.6	- - non com-primées 884.10	- Ketten- 28.5	Temps 20.7
- - sospensione delle casse 59.5	- -, dépôt en 885.2	- Modul- 64.7	- acceleration en fonction du 19.7
- porta 58.6, 60.3	- emmagasinage en 885.2	- Niet- 123.3	- de l'accélération 19.7
- rotativa 60.8	- inclinaiison naturelle du 884.9	- Zahn- 64.6	- intervalle de - entre le passage des wagonnets 408.1
Tandemmaschine 228.1	- matières en 884.7	Tejuelo 86.1	- nécessaire au chargement 413.5
- seilscheiben 402.5	- poids du 884.8	- anular 86.3	- pour l'arrêt 5.3
Tandem, dischi a fune in 402.5	Tasche, Vorrat 885.4	- de bolas 86.5	Tenaglia, attacco a chiusura della 417.6
Tandem engine 228.1	Tasse, la charge se 9.2	- rodillos 86.6	- da blocchi 318.7
- rope pulleys 402.5	- le fardeau se 9.2	- inferior 800.2	- - presa, gru con 318.5
Tandem, machine 228.1	Tassement de la charge 9.3	- superior 800.3, 800.10	- di presa a bossolo 417.5
- rouleaux-porteurs de soutien en 402.5	- des appuis 157.8	Telaio 151.5	- pinze di 411.3
Tandem, máquina 228.1	- du fardeau 9.3	- d'arresto 844.5	Tenaglie di presa, draga a 875.9
- rodillos de apoyo en 402.5	Tauchanker 109.1	- di draga d'escavo 411.2	- tubo a 239.8
Tangencial, chaveta 78.4	- tiefe 808.6	- rigido 151.8	Tenaille 57.4
Tangent key 78.4	- kolben 186.6	Telepher line 422.1	- à guidage à cou-lisse 58.3
Tangente d'un angle vif d'inclinación 890.6	Taukloben 49.7	Télescope, guidage a 815.3	- - lingot 59.1
- de un ángulo vivo de inclinación 890.6	Tavola 146.2	Telescopic guide 815.3	- arêtes de la 57.7
- vis 71.1	- d'impiantito 157.6	- pipe 239.8	- bras de la 57.5
Tangentialkell 78.4	Tavolato della passerella 157.2	- piston 187.1	- commande mé-canique de 58.2
- lager 155.3	Tavole, impiantito di 157.5	- ram 187.1	
Tangential bearing 155.3	Tavoletta porta-morsetti 205.8	Telescopio a comando 815.4	
- support 155.3	Tazza 861.7	- comando a 815.3	
Tangentielle, clavette 78.4	- a morso 877.4	- stantuffo a 187.1	
Tangenziale, bietta 78.4	- capacità della in m 871.9	- tubo a 239.8	
Tank, collecting 238.7	- capovolgibile 868.5	Telescopio, embolo de 187.1	
- conveying 858.3	- della draga 871.8	- guida en forma de 815.3	
- elevated 881.1	- di trasporto 868.4	- tubo de 239.8	
	- dragante 411.1	Télescopique, tuyau 239.8	
	- a carbone 412.5		
	- - - code d'uccello 412.9		

Tenaille commandée mécaniquement 581	Tener suspendida la carga por medio del freno 1121	Tension, poulie de 3981	Término, estación de 8961
- coulissante . . . 583	Tenere conto del vuoto pel chiodi 1484	- transformer la . . . 19811	Terra, conduttura posta a 2041
- d'attache de la grue au rail 2856	- sospeso il carico . . . 1122	Tensión . . . 1984	- porre a . . . 2042
- de suspension 584	----- col freno 1121	- adicional . . . 1989	- scavatore di . . . 5745
- guidage de . . . 587		- coefficiente de . . . 1022	Terraferma, funicolare aerea in 8947
- guidée . . . 585		- de cordón . . . 24110	Terrain, compresion du 2886
- horizontale pour lingot 592	Tenon de la crapaudine 8009	- la barca . . . 1412	Terre, conducteur mis à la 2041
- mâchoire de . . . 575	Tensile force 1711	- cinto de freno 1021	- mettre à la . . . 2042
- ouverture de . . . 573	- load . . . 1711	- correa . . . 745	- pièce coulée en . . . 1645
- poinçon porte- . . . 586	- strength . . . 1707	- del cable 863, 426	Terreno, piano 8952
- pour tôle . . . 595	- stress . . . 1708	- entre los bornes . . . 1985	- pressione sul . . . 2886
Tenailles . . . 574	- intensity of 1713	- estación de - del cable 3977	Terreno, presión sobre el 2886
- excavateur à 5759	- section under 1712	Tensione 1984, 8975	Terrestre, transport aérien 8947
Tenaza de cierre 4183	Tension . 1709, 1713	- addizionale . . . 1989	Terrestre, transport porte aéreo 8947
- para remaches 1982	- and compression screw coupling, combined 2884	- di morsetti . . . 1985	Tesa, briglia soggetta a 1426
Tenazas . 574, 8142	- band . . . 1021	- briglia soggetta a . . . 1426	- diagonale di 1423
- abertura de las 575	- bar . . . 1412	- caduta di . . . 1986	- fibra . . . 1743
- brazo de las . . . 575	- belt . . . 743	- coefficiente di 1022	Test, breaking 273
- con guiladera 583	- diagonal . . . 1428	- del nastro del freno 1021	- chain . . . 277
- de palancas acodadas 583	- flange 1411a, 1426	- vapore . . . 2272	- elongation . . . 2710
- suspensión . . . 584	- gird . . . 1426	- della cinghia . . . 745	- load . . . 22
- para cajas 585	- magnet . . . 1098	- forza contro-elettromotrice . . . 19810	- breaking . . . 279
- horizontales para lingotes 592	- member . . . 1415	- fune . . . 863, 426	- elongation . . . 281
- mandadas mecánicamente 581	- pulley block 513	- stazione di . . . 8975	Testa a spinetta, vite con 1175
- para carriles 2856	- ratio of -s . . . 1022	- rete . . . 1987	- T . . . 1183
- chapas . . . 593	- rivet in . . . 1225	- di torsione . . . 1785	- ad ancora . . . 1183
- bloques de piedras 597	- rod . . . 2453	- in un'asta . . . 1412	- bullone con - e dado 1187
- levantar piedras . . . 593	- inclined . . . 1423	- interruttore automatico per . . . 2161	- círculo di . . . 644
- lingotes . . . 591	- rope . . . 863, 426	- nella briglia 14110	- del chiodo . . . 1209
- remaches . . . 1281	- stay, inclined 1423	- perdita di . . . 1985	- dente . . . 662
- sacos . . . 596	- strap . . . 1021, 1415	- rapporto di . . . 1022	- puntone . . . 2973
- suspender las cajas 595	- to put under stress of 1706	- trasformare la . . . 19811	- verino . . . 2845
- porta . . . 596	Tension . . . 1984	- martinetto a vite di - e compressione 2834	- della binda . . . 2845
- punta de las . . . 577	- addizionale 1989	- nella briglia 14110	- leva . . . 2455
Tender el cable 8974	- aux bornes . . . 1985	- perdita di . . . 1985	- lingottiera . . . 3172
Tendere la fune 8974	- coefficient de 1022	- trasfornare la . . . 19811	- piastrella . . . 389
Tendeur . 2081, 4013	- chute de . . . 1985	Tensor . . . 4013	- vite . . . 1183
- à vis . . . 8979	- dans une membrure 14110	- aparato 2081, 8977	- dente di . . . 8009
- appareil . . . 8977	- de barre . . . 1412	- aparejo . . . 513	- di posa . . . 12010
- double . . . 8978	- cisaillement par unité de surface 1743	- contrapeso . . . 89710	- esagonale . . . 11510
- contrepoids 89710	- courroie . . . 743	- de cadena . . . 806	- giunzione del nodo di 1511
- d'extrémité 2082	- flexion par unité de surface 1747	- extremidad 2082	- incassata . . . 1164
- de chaîne . . . 806	- la vapeur . . . 2272	- tornillo . . . 8979	- della altezza della 662
- galet . . . 4012	- torsion par unité de surface 1785	- gato . . . 2282	- maglia saldata in . . . 291
- palan . . . 513	- traction par unité de surface 1713	- vagón . . . 4181	- maschietto di . . . 8009
Tenditore . 2081	- du cable 863, 426	Tenuta, anello a 2417	- piastra di . . . 8003
- apparecchio . . . 8977	- station de 8975	Teoretica, lunghezza d'un'asta 1405	- porta-carrucola . . . 2973
- double . . . 8978	- réseau . . . 1987	Teórica, longitud de las piezas 1405	- profilo a doppia . . . 4202
- con disposizione fusiforme 8979	- ruban de frein 1021	Terminados, almacén de hierros 8886	- quadra . . . 1181
- d'extrémité . . . 2082	- effort de . . . 8976	Terminal board 2065	- ribadita . . . 1211
- della fune . . . 2883	- glissière de la poulie de 8982	- connecting . . . 2065	- rovesciatore di . . . 8357
- dispositivo . . . 806	- nulle, interrupteur de 2161	- screw . . . 2067	- stazione di . . . 8963
- per catene . . . 806	- perte de . . . 1985	- voltage . . . 1983	- superiore della colonna 8007
- peso . . . 89710		Terminal de cable 2069	- tonda . . . 1182
Tenditrice, puleggia 8981		Terminale, station 3965	- traversone di 2889
- taglia . . . 513			- vite a . . . 1149
Tendre le cable 8974			- - - - - incassata 1165
Tener, la grúa tiene una anchura de 2904			Testata . . . 15410
- manobra tiene una gran sensibildad 2446			

Testata del tubo aspirante con depurazione a pressione 576.7	Thread, trapezoid 115.1	Tiefe, Eintauch- 308.8	Timonerie du frein 36.5
Tested chain 23.5	- triangular 114.7	- Förder- 362.2	Tinglado 361.5
Tête à six pans 115.0	- V- 114.7	Tiefste Haken- stellung 58.5	Tino 378.8
- T 115.3	Threaded bush 118.3	- Laststellung 3.2	- capovolgibile 879.1
- boutrellée 121.1	Three-legged support 404.6	Tiegleisestahl 168.3	Tinozza di tras- porto 879.2
- carrée 116.1	- motor travelling crane 292.3	- stahl 168.3	Tip, curved 325.1
- cercle de 64.4	- phase, continuous - converter 199.4	Tiempo 30.7	- the crane -s 234.9
- de bascule 816.6	- controller 221.8	- de la aceleración 12.7	- waggon 325.4
- boulon 118.8	- current 201.4	- intervalo de - entre el paso de vagonetas 408.1	- trough 378.6
- cric 264.5	- magnet 110.5	- necesario para el arranque 5.2	- to 323.9, 896.6
- fabrication 120.10	- motor 218.2	- la carga 418.3	Tipo de la grúa 294.2
- la dent 65.2	- wire mains 206.1	- la parada 5.3	Tipo del ponte 159.3
- levier 245.8	Throttle butterfly valve 248.4	Tierra, excavador para 412.8	- di gru 230.2
- lingotière 817.2	- device 248.1	- líneas puestas a 204.1	Tipper, automatic 378.7
- maille 29.9	- flap valve 248.4	Tige de commande -s 248.7	- front 378.4
- marteau 118.3	- to 248.2	- fermeture de la barrière 838.4	- side 378.5
- pont 299.9	Throttling screw valve 248.5	- fourche 418.3	Tipping 828.10
- pose 120.10	Throw, crank 178.4	- piston 185.8	- bucket 868.5, 879.1, 406.3
- rivet 120.9	- lever 178.4	- rivet 120.7	- emptying the car 368.6
- vérin 264.5	- of lever control 248.8	- suspension de creuset 811.4	- cart 361.3
- vis 118.3	- off car 368.6	- poche 811.4	- chute 357.1
- du tirant 807.3	- end 868.5	- tiroir 198.3	- device 812.1, 828.8
- fermante 121.1	- over switch 216.5	- du crochet 52.5	- chute 325.1
- fraisée 116.4	- to - a load off the claws 60.6	- filetée 120.3	- coal 324.9
- hauteur de la 65.4	- to - in the clutch 82.3	- guidée, chariot portant une - de charge 276.6	- crane 325.2
- noyée 116.4	- to - in the pawl 94.5	- de la charge 277.1	- foundry crane with automatic 812.2
- rivet à 123.1	- to - into gear 66.4	- porte-griffes 60.3	- ore 324.10
- portant les poulies 297.3	- to - out of gear 66.5, 82.5	- tenaille 58.6	- swing 325.7
- première 120.10	- to - out of mesh 66.5	Tight pulley 75.4	- waggon 324.9
- ronde 116.2	- to - out the clutch 82.5	Tighten, to - a screw 118.7	- end 368.5
- saillante, rivet à 123.2	- to - out the pawl 94.7	- tightening device, chain 80.6	- jetty 323.11, 325.3
- seconde 121.1	- to - over 214.5	- of brake 99.3	- of ladle 811.8
- station de 398.5	Thrower, oil 77.4	- the brake 98.6	- platform 324.1
- vis à 118.9	Throwing out of gear 82.6	- period of 98.7	- position 324.3
Tetto 161.11	- the pawl 95.1	Tijera, grúa de 807.9	- saddle 406.6
- di ricoprimento 294.5	Thrust bearing 71.4	Tilt, the crane -s 284.9	- scoop 368.5
- gru da 306.6	- ball collar 86.5	- s of the rails 284.7	- to cast over the lip by 812.3
- montacarichi da 353.7	- collar 86.8	- to - the claw 61.1	- tub 379.1
- protettore 294.5	- block bearing 86.8	- Tilttable claw 60.9	- wagon 378.3
Tettoia 381.6	- journal to go in a 79.4	Tilting bearing 155.4	- winch 324.2
Theoretical bar length 140.5	- brake 104.5	- cart 361.3	Tira fusible 208.8
Theoretische Stab- länge 140.5	- journal 79.4	- load 285.1	Tirant 141.5
Théorique, longueur - de barre 140.5	- plate 86.2	- moment 284.3	- bord inférieur des -s 290.6
Thickness, fillet 145.7	- roller - ring bearing 91.2	- of the crane 284.10	- d'eau 323.2
- of chain iron 28.8	Thumb-screw 117.9	Timber construction 159.3	- de contrevente- ment, -s 153.9
- stay 145.7	Tie bars 183.6	- floor 157.8	- la grue 307.1
T, hierro 168.4	- rod 141.5	- flooring 157.5	- longueur va- riable, flèche à 299.1
Thin plate 169.2	Tiefbagger 874.5	- scaffold 159.2	- du contrepoids 299.7
Thomas, acciaio 166.1	- bagerung 874.5	- structure 159.3	- extensible, flèche à 298.6
Thomas, acero 166.1	- behälter 880.5	- winch 284.9	- grue à -s 818.6
Thomas, acier 166.1	- bohrrinde 872.6	Time 20.7	- incliné d'une grue-ciseau 807.9
Thomas mild steel 166.1	- gang 823.2	- acceleration 19.7	- raccourcir le 299.2
Thomasstahl 166.1	- legendes Sell, Kupplungsvor- richtung mit -m 415.6	- interval between wagons 408.1	- raccourcissement du 299.3
Thread 114.1	- Zugseil 890.6	- lifting 6.6	- supportant l'effort de charge 299.6
- buttress 115.1	- ofen 818.2	- loading 418.5	- tête du 307.2
- double 114.5	- kran 818.1	- lowering 7.9	- travaillant à l'ex- tension 142.8
- worm gear 71.8	- mit Deckel- hebevorrichtung 818.3	- slowing 5.3	Tirante 117.4, 141.5, 245.3
- female 115.2		- starting 5.2	- cavo 400.3
- fine pitch 115.4		- unloading 418.3	
- gas 115.3		Timonerie 248.7	
- knuckle 114.9			
- left-handed 114.3			
- multiple 114.6			
- worm 71.7			
- right-handed 114.3			
- round 114.9			
- single 114.4			
- square 114.3			

Tirante di sostegno del carico 290.8	Toit de protection 294.5	Tonga, horizontal block 592	Tornapunta . . . 297.5
- - - contrappeso 299.7	- grue de . . . 295.5	- rail . . . 295.5	Torneadas, tambor con gargantas 452
- viera del . . . 117.5	- protecteur . . . 294.5	- riveting- 126.1, 128.2	Torneado, tornillo 117.3
Tirante . . . 141.5, 245.5	Toiture, ferme de la 162.1	- sack . . . 59.5	Tornichetto, attor- mento della ca- tena a 382
- borde inferior de los -s 290.5	Tôle d'assemblage 150.5	- sheet iron . . . 59.5	Tornillo . . . 79.1a, 118.5
- brazo de - exten- sible 298.5	- - fer . . . 168.10	- stone . . . 59.7	- acoplamiento de 419.1
- de carga . . . 299.5	- - premier lami- nage 167.4	- stripping . . . 514.2	- ajustado . . . 117.2
- - contrapeso 299.7	- - tablier . . . 157.4	- toggle lever 58.5	- aparejo de - sin fin 51.1
- una grúa de tijera 307.9	- fine . . . 169.2	- with slot guide 58.5	- con cabeza y tuerca 116.7
Tirantes y palancas de acoplamiento 82.1	- feuille de . . . 168.11	Tongue, point. 420.7	----- embeldias 116.5
Tiranti di sospen- sione della sec- chia 81.4	- forte . . . 169.1	- points . . . 420.5	- - - - empotra- das 116.5
Tirare a fondo 119.4	- galvanisée . . . 169.5	- switch . . . 420.5	- - hendidura para destornillador 117.7
- una vite . . . 118.5	- grosse . . . 169.1	- switch . . . 420.7	- de acoplamiento 80.10, 419.2
Tirasacchi . . . 254.5	- grue à transpor- ter les -s 816.1	Tonneaux, cric pour 265.4	- - apriete . . . 117.5
Tire . . . 258.5	- mince . . . 169.2	- élévateur de 265.5	- - Arquimedes 579.4
- to - a wheel 258.4	- ondulée . . . 169.5	Tonnenelevator 265.5	- - arriostramiento 117.4
Tired wheel . . . 258.2	- perforée . . . 169.5	Tool, holding up 125.5	- - cabeza . . . 116.9
Tiro, tratto in . . . 25.7	- poutre en . . . 145.2	- riveting . . . 125.4	- - cierre . . . 80.5
Tiroir à coquille 194.4	- striée . . . 169.4	- snap . . . 125.5	- - cimentación 88.10
- - piston . . . 195.5	- tablier en . . . 157.5	Tooth . . . 80.5, 64.9, 82.5	- - corchete . . . 117.1
- - vapeur . . . 194.1	- tenaille pour 59.3	- cast . . . 65.9	- - distancia . . . 117.4
- - boîte à . . . 198.2	- zinguee . . . 169.5	- cut from the solid wheel 65.1	- - estrangulación 248.5
- - chemin parcouru par le 198.5	Tôles et cornières, poutre en 145.2	- double helical 65.5	- - fijación . . . 418.2
- - circulaire . . . 194.7	Tolva de carga 368.10	- end elevation 64.10	- - freno . . . 96.9
- - course du . . . 198.5	- - piston . . . 365.5	- friction . . . 65.7	- - gancho . . . 117.1
- - cylindrique . . . 195.5	- - en el sub-suelo 365.5	- work done against 65.5	- - la cadena . . . 29.10
- - distribution par 194.8	- - móvil de descarga 368.5	- gear . . . 62.7, 63.1	- - tapa . . . 58.4
- - de distribution 192.9	- - recipiente de 365.4	- - drive . . . 63.2	- - movimiento 120.1
- - machine hydraulique 194.2	- - superpuesta . 381.1	- herringbone 68.6	- - muletilla . . . 117.5
- - distribution par 192.8	Toma, aparato de 56.5	- machine cut . . . 65.10	- - orejas . . . 117.9
- - équilibré . . . 194.6	- - de corriente . 200.5	- milled . . . 65.11	- - presión 117.5, 206.7
- - glace de . . . 192.10	- - del agua á presión 229.5	- planed . . . 66.2	- - rosca de madera 118.2
- - hydraulique 194.2	Tomar una carga con la garra 60.5	- ratchet . . . 98.7	- - soporte . . . 285.5
- - lumière de . . . 193.1	Tombe, le câble tombe 401.5	- rough . . . 65.9	- - sujeción . . . 117.8
- - plan . . . 194.5	Tombereau . . . 361.3	Toothed chain wheel 81.4	- - 118.5
- - plat . . . 194.5	Tommy . . . 262.7, 279.1	- gear . . . 250.2	- - del freno . . . 101.1
- - position du . . . 193.5	- - screw . . . 117.8	- pair of - wheels 63.4	- - gato . . . 262.3
- - rotatif . . . 194.7	Tonda, fune . . . 40.7	- rack . . . 68.5, 84.2.5	- - ple del soporte 88.6
- - tige de . . . 198.3	- - testa . . . 116.2	- - and pinion 68.7	- - elevador para el brazo 260.5
- - tournant . . . 194.7	Tondo, cavo . . . 40.7	- rail . . . 84.2.5	- - embutido . . . 116.5
Tiroir, distribución de - giratorio 196.5	- - non intrecciato 40.8	- rim . . . 67.9	- - freno de . . . 100.10
- - por . . . 192.5	- - circolazione su ferro 399.7	- - built-up . . . 68.4	- - para correa . . . 74.10
Titan, grue . . . 308.2	- - fer . . . 167.7	- shovel . . . 412.9	- - sin fin . . . 71.1, 370.4
Tocho empaquetado 167.1	- - filetto . . . 114.9	- wheel . . . 64.2	- - - ajustable 870.8
Toggle joint brake 100.9	- - trazione su ferro 399.7	- box . . . 62.5	- - - de cierre au- tomático 72.3
- - lever, trans- mission by means of 247.3	Toneles, cadena con garras para 56.5	Top bearing . . . 800.5	- - - múltiples pasos 71.7
- - levers . . . 247.2	- - elevador de . 365.5	- block . . . 49.2	- - - paso derecho 72.1
- - lever action, catch with 417.8	Tong arm . . . 57.5	- casing of elevator 362.4	- - - paso iz- quierdo 72.3
- - grip gear . 842.7	- beam . . . 58.5	- drum . . . 372.5	- - - engranaje de 70.7
- - tongs . . . 58.5	- jaws . . . 57.5	- flange . . . 142.5	- - - gemelo . . . 72.5
Togliere da un cir- cuito 214.4	- point . . . 57.7	- hinge . . . 189.1	- - - mecanismo de 250.5
- dal magazzino 888.5	Tongs . . . 57.4	- joint . . . 189.1	- - - ordinario 870.5
- il nottolino . 94.7, 95.1	- box . . . 59.5	Tope . . . 808.5, 827.5	- - - torno de . . . 268.5
Toit 161.11	- control . . . 58.2	- de detención en los pisos 849.2	- - - tensor de . . . 597.9
	- crane with - for ingots 312.7	- - ferrocarril 827.5	- - - torneado . . . 117.2
	- for blocks . . . 59.1	- - paro . . . 527.5	- - - transportable 272.5
	- girder . . . 59.4	Topmagnet . . . 108.5	
	- guided . . . 58.1, 58.5	Torcer el cable 85.10	
	- guiding . . . 58.7	- la cuerda . . . 35.10	
		- los cables se tuer- cen 84.8	
		Torcimiento cru- zado 89.1	
		- del cable . . . 85.11	
		Torcitura Albert 89.5	
		- normal . . . 89.7	
		Tordre le câble 85.10	
		- les câbles se tor- dent 84.8	
		- machine à les cordes 86.1	

Tornillo transportador 8704	Torno móvil de motor 8781	Torsion, tension de	Tourillon d'un godet
Tornite, tamburo con scanalature 452	- para almacén 8716	- par unité de surface 1785	- de chaîne . . . 2910
Torno . . . 2604, 2681	- ascensor . . . 8456	Torsión . . . 862, 1782	- fourche . . . 4163
- automotor de dos carriles 8785	- barriles . . . 2654	- á la derecha 8810	- manivelle . . . 1783
- un carril 8782	- cable de anclaje 2683	- izquierda 842	- du wagonnet 4087
- auxiliar 2618, 2677	- construcciones 2715	- alagarda . . . 883	- graissage de . . . 783
- de ancla . . . 2725	- dos cables 2695	- ángulo de . . . 1786	- pression sur le . . . 787
- ascensor . . . 2721	- embarcaciones 2724	- cable sin . . . 844	- rodé 7810
- buque . . . 2652	- maniobras ferroviarias 2723	- de la cuerda 847	- sphérique . . . 795
- cable . . . 2681	- piedra . . . 2653	- un cable re-dondo 408	- support á . . . 917
- atrás . . . 8784	- sondajes . . . 2726	- del cable 883, 847	Tournant, chemin parcouru en 163
- delantero 8783	- principal . . . 2676	- esfuerzo de . . . 1781	- contact . . . 2075
- lateral . . . 8782	- puente-grúa con auxiliar 2683	- falta de . . . 845	- moment - á droite 18010
- para pozo de minas 2682	- tensor 2683	- fuerza de . . . 1783	- tiroir 1947
- caballete . . . 2701	- volante de . . . 1815	- momento de . . . 1784	Tournante, plaque 3801
- cadena . . . 2684	- Torona, cable á 895	- normal 897	Tournantes, énergie des masses 221
- carro automotor 2781	- dobles - . . . 8910	- por unidad de superficie 1785	Tourné, boulon 1172
- consola . . . 2702	- plats, cable a . . . 899	- resistencia á la 2727	- qui peut être 144
- contramarcha para dos velocidades 2681	- triangulares, cable á 401	Torsional force 1783	- vivement, qu'il peut être 163
- variable . . . 2621	Torones, cable de 895	- loading . . . 1781	Tourner autour d'un axe 146
- descenso . . . 2675	- de dobles - . . . 8910	- moment . . . 1784	- faire 143
- dos tambores 2682, 2705	- planos 899	- strength . . . 1727	- irrégulièrement, la manivelle tourne 1804
- elevación . . . 2674	- triangulares 401	- stress 1781	- la force tourne á droite 1812
- elevador . . . 2721	Torque, motor 2086	- intensity of 1785	- - - - - 1813
- engranaje . . . 2685	Torre, armatura a 8064	Torsione 8310	- - - - - 2995
- esclusa . . . 2685	- elevatrice . . . 8062	- a destra . . . 842	- - - - - 1797
- extracción . . . 2682	- gru da scalo a 8192	- sinistral . . . 845	- - - - - 1803
- fricción . . . 2687	- girevole a . . . 8063	- assenza di . . . 845	- - - - - 1803
- gancho . . . 2679	Torre con plano inclinado 8873	- compensatore della 846	- - - - - 1803
- grúa 2717	- elevadora . . . 8626	- della fune . . . 889	- le lingot . . . 3179
- las tenazas 8141	- grúa de - para grada 8192	- destrorsa . . . 8810	- les funées . . . 7611
- mando de la transmisión 2524	- grúa de - para giratoria de 8063	- fune senza . . . 844	- sur un pivot 799
- del bastidor de guía 8786	Torrione, plano-inclinato a 8875	Total, carga . . . 1847	- une charge, faire 153
- manivela . . . 2709	- tors a droite 8810	Total loading . . . 1847	Tours, nombre de 154
- mano 2708	- gauche . . . 842	Totale, carico . . . 1847	- nombre de - pendant la marche á vide 1841
- muro 2703	- Albert 895	Totlast 14	Tower chute . . . 8873
- pala-draga automática 2706	- allongé 897	Toter Gang, die Steuerung hat -n 2448	- crane, ship building 8192
- pozo 2696	- croisé 897	Touage, chaîne de 882	- elevator 8626
- remachar . . . 1259	- du cable . . . 839	Tour 152	- framework . . . 8064
- rueda de cadena 2692	Torsionsfestigkeit 1727	- avec plan incliné 8873	- slewing crane 8063
- engrane 2692	- kraft 1783	- de cable . . . 454	- supporting . . . 8062
- ruedas cónicas de fricción 2688	- spannung . . . 1785	- chaîne . . . 457	Trabajo . . . 213, 1705
- seguridad . . . 2678	Torsion . . . 862, 1782	- garde 446	- cilindro de . . . 1894
- tambor . . . 2691	- absence de . . . 845	- réserve 446	- consumido . . . 109
- tornillo sin fin 2686	- á droite . . . 8810	- élévatoire 8026	- continuo . . . 2097
- un tambor 2704	- gauche . . . 842	- grue pivotante á 8063	- de aceleración 201
- vapor 2713	- angle de . . . 1785	- * tours par minute 153	- arranque . . . 56
- volcador . . . 8842	- compensateur de 846	Tour, * - en in der Minute 153	- hacer entallas 8752
- del cargador de alto horno 8562	- droite, cable á 341	Tourenzah, Leerlauf 1841	- la grúa . . . 2883
- conducto de derame 8785	- du cable 883, 8511	Tourillon . . . 764, 786	- levantamiento 106
- - - - - descarga 8785	- sur lui-même 847	- 798, 2547, 2598	- del imán 1097
- plano inclinado para buques 8672	- effort de - suble par une pièce 1781	- á collets . . . 784	- remachado 1253
- eléctrico . . . 2714	- force de . . . 1783	- cannelures 784	- rozamiento 232
- hidráulico . . . 2712	- moment de . . . 1784	- fourchette . . . 791	- del diente 658
- impulsado por correa 2711	- résistance á la 1727	- patin 797	- del cilindro . . . 1904
- lateral 8783		- plaque 795	- del freno . . . 973
- mando por . . . 1814		- central 2601	- durante una hora de prueba del calentamiento 2099
- móvil 2727		- crochet á . . . 545	
		- d'appui . . . 7811	
		- d'articulation 883	

Trabajo en vacío 10s, 188s	Tracteur, wagon 891s, 418s	Träger, Frei- . 1867	Trainante, verricello 262s
- - - pérdida por	Traction . . . 170s	- frei aufliegender . 1871	Trainée de rivets 128s
- gastado . . . 111	- barre de . . . 245s	- gewalster . . . 1467	Trajectoire circu- laire 16s
- gasto de . . . 107	- chaîne de . . . 827	- Gitter . . . 1449	Trajet . . . 18s
- intermitente . 200s	- cric de . . . 268s	- halb einge- spannter 189.10	- de la charge . 6s
- líquido de . . 290s	- - - a vis . . . 268s	- Haupt . . . 1482	- du cable . . . 417
- pérdida de . . 10s	- effort de . . . 170s	- Hauptkran . . 290s	- crochet . . . 582
- perdido . . . 117	- force de . . . 108s	- höhe . . . 144s	- fardeau . . . 6s
- velocidad de . 9s	- par cable tracteur attaché en dessous 890s	- Kasten . . . 1472	- multiplication du 62s
Traballabile . . 17s	- résistance à la 170s	- Kopf . . . 290s	- nécessaire à l'arrêt 51
Traballabilità . 177	- soumettre un corps à un effort de 170s	- Koppel . . . 188s	- au démarrage 4s
Traballare . . . 17s	- tension de - par unidad de 171s	- Krag . . . 188s	Tralicci collegati nello spazio 148s
- di inclinazione 172	- vérin de . . . 268s	- Kranbahn . . 837s	Traliccio, calcolo di una travatura a 144s
- far - la freccia 17s	Traction, ground- rope 400s	- lager . . . 884s	- collegamento a 152s
- in bilico . . . 172	- rope . . . 400s	- Länge . . . 148s	- con montanti 148s
Trabocchetto . 836s	- upper rope . 400s	- Last . . . 290s	- dissimetrico 148s
Tragage, cote de 128s	Tractive force . 258s	- Laufkran . . 290s	- ponte a . . 150.10
- distance de . 128s	Tractor, cable - debajo 890s	- mitte . . . 1447	- puntone a . . 297s
Traccia dei denti per punto 671	Tractrice, chaîne 827	- mit Überhöhung 147s	- senza montanti 1487
Tracciamenti, sala dei 160s	Tracte, forza . 258s	- netz . . . 1451	- simmetrico . 1487
- riparto dei . 160s	Traffic, charging 821s	- Parabel . . . 147s	- sistema della trave a 140s
Tracciare . . . 160s	- goods . . . 821s	- Parallel . . . 147s	- travatura a . 144s
Tracciatore . . 1607	- load . . . 184s	- Quer . . . 148s	- trave a . . . 1401
Tracciatori, sala dei 160s	- transhipping 821s	- querschnitt . 145s	Tramoggia-collet- tore 884s
Tracción . . . 170s	Traffico di tras- bordo 821s	- Sichel . . . 1477	- di caricamento 884s, 885s
- cable de 86s, 400s	- merci . . . 821s	- Trapez . . . 147s	- elevata . . . 881s
- cadena de 827, 882	Trafic de mar- chandises 821s	- überhöhter . 147s	- in sottosuolo 885s
- cuerda de . . 86s	Tráfico de mercan- cias 821s	- Versteifungs- 152s	- inferiore . . 890s
- de tornillo, gato de 268s	Tragbalken . . 840s	- zange . . . 59s	Tramoggia, catena di 868s
- esfuerzo de . 170s	- bügel . . . 407s	- Zwillingen . . 292s	Tranchant de culler 874s
- fuerza de 108s, 171s	- Pfannen . . 811s	- Zwischen- . . 148s	- effort . 1861, 17810
- gancho de . . 552	- fähigkeit . . . 2s	Trägheitsmoment 175s	- filet . . . 1147
- gato de . . . 268s	- des Krans 268s	Traietoria del movimento 18s	Transbordador 890s
- - - rosca de - y de empuje 268s	- kraft . . . 2s	Trail ring . . . 942	- de grúa . . . 8102
- por cable debajo 890s	- konstruktion . 408s	Trailing points 420s	- funicular para el paso de valles 895s
- - - unidad de superficie 171s	- lager . . . 86s	Train load . . 184s	Transbordar . . 890s
- remache sometido a la 122s	- organ . . . 24s	- of cars . . . 8777	Transbordée, grue 810s
- resistencia a la 1707	- pfoften . . . 408s	- d'engrenage à vis sans fin 71s	Transbordement 890.10
- sección sometida a la 1712	- rolle, Zugseil- 402s	- - - dans une bolte 71s	- dispositivo de . 821s
Tracé des dents par points 671	- sattel . . . 408s	- - - un carter 71s	- grue de . . . 8901
Tracer . . . 160s	- schiene . . . 895s	- de charges . . 184s	- d'une voie à l'autre 810s
Traceur . . . 1607	- schuh . . . 401.10	- wagonnets . 8777	- installation de 821s
- atelier des -s 160s	- - überhöhter 402s	- intermédiaire de roues à chaîne 78s	- opérations de 821s
Track . . . 8261, 8291	- seil . . . 400s	Trainage, appareil de 890s	- service de . 821s
- above . . . 826s	- werkzeug . . 52s	- cable de . . . 888s	Transbordeur . 890s
- below . . . 826s	- zapfen . 78.11, 4087	- installation de 860s, 860s	- funicular de passage de vallées 895s
- circular-rod-iron 8997	Träger . . . 144s	- moyen de . 880.10	Transform, to - the voltage 188.11
- crab . . . 8747	- anschluss . . 150s	- par cable . . 8881	Transformación, transformador motor para la - de corriente con- tinua en alterna 190s
- crane . 8272, 829s	- auf mehreren Stützen 1877	- - - flottant . 890s	
- curve . . . 8297	- auf zwei Stützen 1871	- - - ouvert . . 888s	
- girder . . . 826s	- Ausleger . . . 897s	- - - sans fin . 891s	
- crane . . . 827s	- berechnung . . 144s	- cables d'aller et de retour 890s	
- hauling . . . 869s	- Blech . . . 1471	- deux cables d'aller et un de connexion 8901	
- inside . . . 8271	- Bogen . . . 189s	- - - retour 8901	
- length of . . 826s	- Brücken . . 1597	- plan incliné à 891s	
- locking . . . 826s	- Bühnen-1571, 2897	- sur plan incliné 8607	
- railless . . . 8611	- durchlaufender 1877	- - - a double action 884s	
- support . . . 826s	- eingespannter 1897	- - - a simple action 888s	
- suspension rail- way 419s	- End . . . 289s		
Tracteur, brin . 257	- Fahrbahn . . 828s		
- cable . . . 86s, 400s	- Fahrkorb . . 841s		
- treuil . . . 272s	- Fachwerk . . 144s		

Transformador 190.1	Transmisión con	Transmission,	Transport aérien
- de corriente con-	aumento de	simple geared 683	incliné à un câble
tinua en continua	velocidad 622	- station . . . 396.9	396.3
199.2	- reducción de	Transmission . . 615	- , installation de
- para la transfor-	velocidad 61.9	396.10	- , par câble 392.4
mación de corri-	- de fricción por	- à deux harnais 685	- , ligne de . . 398.3
ente continua en	ruedas de garganta	- friction . . . 726	- , mobile . . . 394.3
alterna 199.3	78.2	- - par poulies à	- , par câble 392.3
- - - - tri-	- fuerza . . . 62.4	gorge 78.2	- , pour haides 394.5
fásica 199.4	- eléctrica . 197.1	- roues dentées	- - hauts-four-
Transformar la ten-	- linterna de	à fuseau 69.3	neaux 394.5
sión 198.11	- husillos 69.3	- ascenseur com-	- - le service des
Transformateur 199.1	- reducción de	mandé par 352.5	bateaux de mer
- de courants con-	velocidad 71.6	- , câble de . . . 42.5	394.3
tinuos 199.2	- tornillo sin fin	- , commande par	- - - - ports . 394.3
- rotatif de courant	71.6	184.2	- - les amas de
continuo en alter-	- velocidad . 61.8	- de mouvement 4.4	déchets 394.6
natif 199.3	- del movimiento	- - par levier	- - résidus de
Transformator 199.1	4.4, 896.10	coudé articulé 247.3	mines 394.6
Transformer . . 199.1	- doble de ruedas	- double par en-	- , service par 392.6
Transformar la ten-	dentadas 63.5	grenage 68.5	- sur fer rond 392.7
sión 198.11	- eje de . . . 76.3	- intermédiaire 251.2	- terrestre . . 394.7
- le voltage . 198.11	- funicular . . 42.3	- à mouvement	- , wagonnets de
Transformieren	- grado de . . 61.6	de déplacement	407.3
198.11	- impulsión por 184.2	252.1	- , appareil de . 390.9
Tranship, to . . 390.5	- mando por . 184.2	- à mouvement	- , capacité de . 390.1
Transshipment crane	- mecanismo de 61.3	modifiable 252.1	- , chariot de . . 377.5
320.1	- órgano de . . 61.7	- , mécanisme de 61.3	- , chemin de . . 390.4
Transshipping gear	- órganos de 61.3, 75.6	- - - par vis sans	- , continu . . 390.2
- traffic . . . 321.4	- por cable . . 42.3	fin à deux filets	d'une charge isolée
- Translación . . 12.7	- cadena . . . 38.3	71.8	390.3
- , dirección de la	- correas . . . 78.7	- , organe de . . 61.7	- - - par parties
18.9	- , correa, ascensor	- , organes de . 61.2	390.3
- , distancia de . 18.5	con 352.5	- par câble sans fin	- de force électrique
- , mecanismo de 352.3	- cuerda . . . 42.3	184.7	197.1
- - - de la grúa	- disco . . . 78.4	- chaine . . . 38.3	- , grandes masses
398.10	- engranaje . 62.7	- chaines . . . 78.5	358.3, 358.3
- , movimiento hori-	- fricción . . . 72.6	- engrènement . 62.7	- des lingots, grue
zontal de 12.4	- palancas . . 246.5	- engrénages 250.2	pour le 315.5
- , velocidad de 18.4	- palanca acodada	- levier . . . 246.5	- , distance de . 350.5
Translación . . 12.7	247.3	- plateaux de	- en masse . . 358.2
- , arbre du méca-	- platillo de	friction 78.4	- , grue de . . 315.7
nismo de 253.3	fricción 78.4	- poulies . . . 47.9	- horizontal . 390.5
- , cable de . . . 253.6	- poleas . . . 47.9	- pont roulant	- incliné . . . 390.7
- , chaîne de . . 253.7	- puente-grúa accio-	commandé par	- ininterrompu 390.2
- , chemin de . . 18.3	nada por 291.5	291.5	- , installation de
- , commande de la	- , relación de . 61.4	- rapport de . 61.4	360.3, 360.3
252.3	- sencilla de ruedas	- rapport de - en	- , moyen de . 390.19
- , contrôleur de 222.8	dentadas 63.3	fonction de la	- par bande . . 397.4
- de la grue, con-	- , varillas de . 248.7	course 62.5	- , câble . . . 398.1
troléur de 222.9	- variable de ruedas	- simple par en-	- - flottant . 390.3
- - - , mouvement	dentadas 63.6	grenages 63.3	- , câbles trainants
de 289.1	Transmissions-	station inter-	commandés aux
- , direction de la 18.9	antrieb 184.2	médiale de 396.9	deux bouts 390.3
- , distance de . 18.5	- aufzug . . . 352.5	Transport . . . 359.2	- , chaîne flottante
- du chariot, méca-	- betrieb . . . 184.2	- à courte distance	392.1
nismo de la 273.6	- laufkran . . 291.5	358.4	- , ruban . . . 397.4
- , frein d'un méca-	- mit Seil-antrieb	- grande distance	- pneumatique 398.6
nismo de 111.7	291.7	358.5	- sur bande . . 397.4
- , du mécanisme	- mit Wellen-	- aérien à déplace-	- plan incliné 390.7
de 253.4	antrieb 291.8	ment 394.3	- , technique des -
- horizontal, cylin-	- organe . . . 75.6	- - frein . . . 393.7	358.1
dre de commande	- seil 42.5	- - allemand . 394.2	- , tuyau de . . 370.7
de la 190.1	Transmission 396.10	- - anglais . . 394.1	- vertical . . . 390.4
- , mouvement de 12.4	- by means of toggle	- - avec câble d'aller	- , vitesse de . . 359.3
- , résistance à la 12.5	joint lever 247.3	et retour 392.7	- , voie de . . 359.4
- , treuil comman-	- double geared 68.5	- - service con-	Transport bucket
dant la 252.4	- drive . . . 184.2	tinu 392.3	398.4
- , vitesse de . . 18.4	- electric - of power	- , bifurcation de	- crane . 310.2, 315.7
Translation plane	197.1	398.6	- in bulk . . . 358.3
186.6	- gear 243.7	- , construction d'un	- , mass . . . 358.3
Transmisión 61.5, 251.2	- , geared . . . 61.2	- - par câble 392.5	- , long-distance 358.5
- , árbol de . . . 76.3	- , geared - mecha-	- , courbe de . 393.5	- matters . . . 358.1
- , ascensor accio-	nism 61.3	- en ligne droite	- , short-distance 358.4
nado por 352.5	- of motion . . 4.4	398.4	- wagon . . . 377.5
- , cable de . . . 42.5	- organs . . . 75.6	- - incliné à deux	Transportband 397.3
- , cadena de . . 38.4	- pulley . . . 47.9	câbles parallèles	- Band- . . . 397.4
	- rope 42.5	398.3	- becher . . . 398.4
	- sheave . . . 47.9		

[illegible]

Trasmissione elettrica dell'energia 197.1	Trasporto, condotto di 870.7	Travall de frotte-ment 282	Trave incastrata 189.7
- gru a ponte 291.5	- continuo . . . 860.2	- - - des dents 65.5	- - ed appoggiata 199.10
- comandata a 291.5	- dalla miniera 589.2	- - la grue . . . 288.3	- intermedia . . . 188.3
- - - con comando a 291.5	- di lingotti, gru per 815.8	- - levage . . . 10.6	- longitudinale 148.4
- liquido per la - della pressione 280.2	- - lingottiere, carrello per 816.3	- - soulèvement de l'électro-aimant 109.7	- parabolica a falce 147.7
- meccanismo a - con arresto automatico 12.1	- gru per . . . 815.7	- du cylindre . 190.4	- per la passerella 157.1
- di 61.3	- - - di lamiera 816.1	- durée du . . . 210.2	- portante' . . . 408.7
- organo di . . . 61.7	- - - - lingottiere 816.2	- non constant 208.8	- principale . . . 148.2
- rotativa, cilindro a 190.2	- - - - sbarre di ferro 815.9	- par unité de temps 21.5	- sezione della 145.5
Trasportabile, funicolare 894.3	- - - - - lingottiere 816.2	- pendant une heure 209.9	- trasversale . . . 148.3
- gru 808.4	- impianto di . 860.7	- permanent du moteur 209.7	Travée . . . 187.4, 144.5
Trasportare, materiali da 359.6	- in masse . . . 858.3	- perte de . . . 10.8	- indipendente 188.3
- quantità da . 359.7	- isolato . . . 860.3	- vitesse de . . . 9.9	Travées solidaires, poutre à 187.7
Trasportatore, a cavo metallico 870.2	- linea di - della miniera 859.4	Travata a gemelle 292.6	Travel, crab . . . 273.7
- - cigna . . . 367.2	- lunghezza della linea di 859.5	- del ponte 159.7, 289.7	- of hook . . . 58.2
- - nastro . . . 367.2	- mezzo di . . . 860.9	- in due parti . 292.6	- valve 198.5
- - pressione idraulica 964.4	- orizzontale . 860.5	Travatura a traliccio 144.9	Traveller for riveting shop 298.2
- - raschiatore 369.2	- per brevi distanze 858.4	- - , calcolo di una 144.1	- , foundry . . . 298.1
- - ad aria compressa 364.2	- pneumatico . 868.6	- - trapezio . . . 147.5	- , overhead - with slewing jib 292.7
- - aspirazione idraulica 364.3	- recipiente di 859.3	- con anima piena 145.2	Travelling con-roller 292.8
- canale - a scosse 369.3	- singolo . . . 860.3	- olandese . . . 147.8	- crab . . . 272.3, 273.4
- - - spinta . 369.7	- su piano inclinato 860.6	- parabolica . . . 147.8	- crane . . . 284.4, 289.1
- - - oscillante 369.8	- tazza di . . . 868.4	- parallela . . . 147.4	- , electric . . . 290.1
- canaletto del - a scosse 369.9	- tinozza di . . . 879.2	- reticolato della rialzata . . . 147.8	- , gearing-system 291.5
- con catena a secchie 368.2	- tubo di . . . 870.7	Travature metalliche, deposito di 388.4	- , hand 291.4
- di balle . . . 368.1	- vagone da . . . 877.5	- , magazzino di 888.4	- , multiple-motor 292.4
- - sacchi a nastro 367.10	- velocità di . . . 859.8	Trave 144.4	- , one-motor . 292.2
Trasporti sporgenti, gru a doppio sbalzo per 295.4	- verticale . . . 860.4	- a cassone . . . 147.2	- , rope-driven 291.7
- tecnica del 858.1	- vite di . . . 870.4	- - mensola . . . 136.7	- , shaft driven 291.6
Trasporto a catena 392.1	Trasversale, croce 158.3	- - sbalzo . . . 136.7	- , single motor 292.2
- - grandi distanze 858.5	- curva della forza 186.2	- - traliccio . . . 140.1	- , three-motor 292.3
- - nastro . . . 367.4	- , forza 186.1	- - , sistema della 140.2	- , triple motor 292.3
- - aereo 419.6	- , trave 148.3	- ad arco 138.8	- , twin 292.5
- - dello squero per navi 422.3	Tratto 24.4	- appoggiata 188.2	- with auxiliary crab 298.3
- , vagoncino per 419.7	- caricato . . . 25.6	- alle estremità 187.1	- - control from below 291.3
- , apparecchio di 860.5	- di catena . . . 27.1	- in più punti 187.7	- - driver's stand built on 291.2
- , canale di . . . 869.5	- - caricato . 27.2	- armata 188.4	- - floor control 291.3
- , capacità di - dei materiali scavati 860.1	- - libero . . . 27.3	- con contraffissi 193.7	- - slewing jib 292.8
- , carro da . . . 377.5	- - non caricato 27.3	- - pensile 188.6	- - trolley way inside 291.1
- , coclea di . . . 370.4	- - fune 86.7	- centrale della cordonata superiore 141.7	- - upper trolley way 290.9
- con fune aerea 890.3	- - di scari-camento 400.3	- composta . . . 147.1	- gantry crane 295.3
- - anteriore e fune posteriore 889.5	- - per carli-camento 400.2	- - a cassone 147.2	- gear brake . . . 111.7
- - - aperta . . . 888.5	- - nastro collettore 367.6	- continua con cerniera 188.1	- , crane 288.10
- - - chiusa . . . 889.1	- - distributore 867.7	- - in più punti 157.7	- hoist 272.8
- - - in andata e ritorno 889.3	- - trazione . . . 25.7	- da soffitto, carrello mobile per 277.7	- motion, cylinder for 190.1
- - - superiore 890.3	- discendente . . 24.5	- del binario per gru 327.3	- , horizontal . . . 12.4
- , conca di . . . 879.2	- in tiro 25.7	- - ponte 159.7	- motor crab . . . 273.1
	- montante . . . 25.1	- - soffitto 340.3	- - hoist 273.1
	- portante 25.6	- di rinforzo . . 152.3	- platform 280.2
	Travali 21.3	- sostegno del binario 826.2	- roller 258.7
	- absorbé 10.7	- in ferro di filiera 146.7	- space 804.8
	- à vide . 109, 188.9	- - proflato . 146.7	- , height of - of the portal 804.9
	- charge de . . . 1.3		- , width of - of the portal 805.1
	- continuu du moteur 209.7		- trolley 273.4
	- d'accélération 20.1		- wheel, conical 256.4
	- d'écrasement du corps de rivet 121.5		- , cylindrical 256.3
	- d'entaillage . 875.2		
	- d'épreuve de la grue 210.1		
	- de démarrage 5.8		
	- freinage . . . 97.8		

Travelling wheel, spherical 254.5	Trazione, forza di 258.1	Treppenwange 158.4	Treuil de grue 271.7
- the - is loose on the axle 257.2	- frenata, piano-in- clinato per 261.5	Trestle bridge 159.10	- la manche à débiat 272.5
Traversa 148.3, 232.7	- freno per . . . 95.4	Treuil . . . 250.5, 260.1	- levage 260.5, 267.4
- di branca tanaglia 60.4	- fune di . . . 266.5	- à bâti . . . 270.1	- magasin . . . 271.5
- portante . . . 408.7	- gancio di . . . 55.2	- benne-dragueuse 270.6	- manœuvre d'ancre 272.5
Traverse 296.7	- nastro di . . . 267.3	- câble . . . 268.1	- de la pince 814.1
Traverse, area della forza 186.3	- su ferro cilindrico 299.7	- latéral . . . 273.2	- de wagon 272.3
Traverse 148.3, 232.7	- tondo . . . 299.7	- chaîne . . . 268.4	- mines . . . 268.2
- de la voie . . . 232.2	Tread . . . 158.5, 158.7	- chariot auto- moteur 278.1	- plan incliné de bateaux 257.2
- support . . . 408.7	Treadle . . . 247.6	- sur deux rails 278.3	- puits . . . 269.2
- tête . . . 259.9	Trefoli, fune a 269.5	- automoteur sur simple rail 278.2	- de mine . . . 268.2
- porte-griffes . . . 60.4	- doppi - piatti 299.10	- commande par courroie 271.1	- secours . . . 267.7
- claw . . . 60.4	- piatti . . . 299.9	- crémallière pour écluses 265.5	- soudage . . . 272.6
- crab . . . 273.5	- triangolari 40.1	- crochet . . . 267.9	- sûreté . . . 267.6
Traverse, Prätzen- 60.4	Treibkette . . . 33.4	- deux câbles 269.5	- du delogeur 814.1
- Rollen . . . 406.6	- ketterscheibe 38.5	- double tambour 270.5	- électrique . . . 271.4
Traverser . . . 230.2	- kolben . . . 185.5	- engrenages 268.5	- encilquetage de 267.1
Traversing crane motor 258.6	- antrieb . . . 185.4	- friction . . . 268.7	- flasque de . . . 267.3
- gear . . . 252.3	- rad . . . 67.7	- main . . . 270.8	- hydraulique 271.2
- brake . . . 268.4	- riemen . . . 78.9	- manivelle 270.9	- latéral . . . 273.1
- motor . . . 258.5	- rolle . . . 42.4, 48.3	- moulle . . . 269.3	- monorail . . . 273.2
- jib crab . . . 277.5	- schenke 42.4, 74.1, 184.9	- roue dentée pour chaîne 269.2	- ordinaire à pattes 270.1
- screw jack . . . 262.8	Treibende Scheibe 74.1	- simple tambour 270.4	- petit - d'applique 270.3
- wheel . . . 255.1	Trellis . . . 140.1, 140.2	- tambour . . . 269.1	- de muraille 270.3
- axle of . . . 257.1	- barre de . . . 141.8	- un câble . . . 269.4	- pour canots . . . 265.2
- boss of . . . 255.3	- barrière en - à glissière 266.5	- vapeur . . . 271.3	- double levage 269.5
- bush of . . . 257.4	- calcul de . . . 144.1	- vis sans fin 268.6	- drague automa- tique 270.8
- bushed . . . 255.3	- croisé, entretoise- ment à 153.1	- vis sans fin 268.6	- les constructions 271.5
- diameter of 257.2	- d'une poutre 145.1	- arrêter le - de levage 262	- simple levage 269.4
- driven . . . 258.2	- entretoisement à en V 152.3	- auxiliaire 251.3, 267.7	- soulever les pierres 265.3
- overhung . . . 256.6	- fièche à poutre en 297.3	- avec roue à em- preinte 269.2	- triage . . . 272.3
- rim of . . . 255.4	- pont à . . . 159.10	- pignon pour chaîne 269.2	- portatif . . . 272.7
- the - binds 256.2	- porte en - à glis- sière 266.5	- barre de . . . 269.7	- principal . . . 267.6
- the - jams 256.2	- réseau de . . . 140.2	- bâti de . . . 267.2	- roue du . . . 181.5
- twisting of the 256.1	- système de . . . 140.2	- câble pour -s 41.5	- roulant 272.7, 272.8
- with toothed rim cast on 258.5	Trellis-girder . . . 144.9	- commandant la translation 252.4	- à moteur 273.1
Traversone di testa 299.9	Trémie . . . 266.4	- commande par console . . . 270.2	- tambour de . . . 266.5
Travesaño de so- porte 406.7	- dans le sous-sol 265.6	- d'applique . . . 270.2	- tracteur . . . 272.3
- union . . . 188.3	- de chargement 268.10, 268.5	- d'ascenseur . . . 272.1	- transportable 272.7
Travi gemelle, gru a ponte a 292.5	- mobile de dé- chargement 268.6	- d'avancement 252.4	Triage, treuil pour 272.3
- maestre, gru a ponte a due 292.5	- soute . . . 268.4	- d'élévateur . . . 272.1	Triar erection 100.3
Traviesa . . . 232.2, 232.7	- surélévée . . . 268.1	- de haut- fourneau 256.2	Triangle, connexion en 268.2
- de la garra . . . 60.4	Trempée, fonte 164.6	- d'embarcation 272.4	- des forces . . . 129.7
Travo gru Temper- ley 296.7	Tren de vagones 277.7, 407.3	- d'enroulement 270.7	Triangle, force-129.7
Trayecto del gancho 58.2	Treno, serie del 407.3	- d'extraction 268.2	- of forces . . . 129.7
- movimiento 18.3	- di vagoncini 277.7	- de basculeur 262.2	Triangolare, dia- gramma - di ca- rico 188.5
Trayectoria . . . 18.3	Trenzar, máquina para 26.1	- bateaux . . . 265.3	- gru a supporto 265.5
Trazado de dientes por medio de puntos 67.1	Trépied . . . 264.2	- câble d'amarré 268.3	- impanatura . . . 114.7
Trazador . . . 160.7	- eric . . . 262.6	- chargeur de haut-fourneau 256.2	- occhioello . . . 55.5
Trazar . . . 160.8	- support à . . . 404.6	- commande du châssis 273.6	Triangoli, collega- mento a 158.4
Trazione . . . 170.9	Trepiedi . . . 264.2	- dépôt . . . 271.5	Triangolo, accop- piamento a 263.3
- argano a vite di 263.2, 263.3	Trepiedi, martinetto a 262.6	- descente . . . 267.5	- delle forze . . . 129.7
- automatica, piano- inclinato per 261.4	- support del cavo a 404.6	- formation de trains 272.3	Triangulaire, charge 188.5
- catena di 232.7, 232.2	- portanti, supporto del cavo a 404.6	- friction à roues coniques 268.5	- filet 114.7
- cimentare un corpo alla 170.6	Treppe . . . 158.3		Triangular area, load represented by 188.5
- chiodo sollecitato a 122.5	Treppenstufe . . . 158.3		
- diagonale di 142.5			

Triangular bracing	Trinquete, juego de	Trommelnute	Trozo de tubo
- lifting eye	- preso del	- profilierete	Truc à vis
- thread	Triphasé, contrôleur	- rad	Truclo
- truss, inverted	pour courant	- rechtsgängige	Truck à deux
Triangular, carga	- courant alternatif	- Reibungs-	essieux
1386	2014	- rille	- avec appareil de
- filete	- groupe convertis-	- Rillen-	levage
- rueda de garganta	seur rotatif de	- Schlauch-	- de grue de chemin
783	courant continu	- Seil-	de fer
Triángulo, acopla-	en 1984	- Spill-	- - - pivotante
miento de	- moteur	- Spillwinden-	- transport des
2262	2132	- stern	bennes
- de las fuerzas	Triple motor travell-	- welle	- - - wagonnets
1297	ing crane	- winde	4097
Triángulos, enlace	2923	- Winden-	Truck, blast fur-
de 1534	Tripod	- windung	nace
Tribord, inclinaison	- jack	- zweiseitige	- bogie
latérale à 308.8	- support	- Zwilling-	- conveying
Trichter, Füll-	Tripode	45.10	- crane
368.10	- gato de	3641	- open
- kette	- soporte de	Trompe aspirante	Truck con aparato
- Sammel-	404.6	8641	de elevación
Trieb	Trittbremse, Fuß-	Tronco del cavo	- de transporte de
- Ketten-	- Fuß	caricato	vagonetas
- kraft	- hebel	4001	Trumm
- rad	Trivellazioni, or-	- di collegamento	- beladenes Seil
- Seil-	gano per	898.7	- festes
- stock	Trockenbagger	- - - connessione	- Ketten-
- kranz	874.5	- - - tubo	- Last-
- rad	Trogführung	- - - Tronçon comprimé	- leeres Seil-
- verzahnung	- Rinnen-	141.6	- loses
- vorgelege	- Schiffe-	- de chaîne chargée	- Sammel-
Triebfling	- Schleusen-	37.2	- Seil-
250.1	- Schnecken-	- - - câble pour le	- Vertellungs-
- Kran-	Trois moteurs, pont	chargement	- Zug-
- Räder-	roulant du sy-	- - - décharge-	Trunnion
- Schnecken-	stème dit à	ment	Trusquinage
- seil	292.3	- - - ligne de tuyaux	Truss, inverted tri-
- telle	Trolet	298.3	angular
- Winden-	Trolley	- - - tuyauterie	- simple
Trifase, corriente	Trolley frame	Trop-plein, tuyau	Trussed-beam
2014	- suspension, crab	de 251.5	- girder
Trifásica, combina-	- travelling	Trosse	Trussing, vertical
dor de corriente	- way, travelling	Trossenschlag	143.8
221.8	crane with upper	Trotting	Tub
- corriente	290.9	Trou de graissage	- automatic
Trifásica, controller	- - - - - inside	- - rivet	- emptying
per corriente	- wheel	- forcer les -s de	- tipping
221.8	291.1	rivets	- Tubazione
- corriente	290.74	- pression sur la	Tube aspirateur
2014	Tromba aspirante	paroi du - de	- Bergmann
- trasformatore ro-	8641	rivet	- d'élevateur
tante per corriente	Trommel	121.5	- flexible à air
continua in 1984	- Aufzug-	Trough	comprimé
1984	- Bagger-	- charging	Tube, Bergmann
Trifásico, motor	- Brems-	- car	290.4
2182	- Differential-	- crane	- conveyor
Trifilar, red	45.11	- conveying	- distance
203.1	- Fahr-	- crab	Tubo
Trifilares, red de	- feste	- crane with	- a flangia
líneas	- fansch	- head of	- gomito arti-
208.1	- Förder-	- iron	colato
Trigo, elevador de	- gang	- o-cillating	- manicotto
865.1	- Gegengewicht-	- propeller	- scatola di
Tringle	845.8	- pushing-	tenuta
- d'appui	- genutete	- rocking	- telescopio
347.8	- Gewicht- des Ak-	- roller	- articolato
- de manœuvre	kumulators	- shaking	- aspirante
243.7	282.5	- scrap iron	- armato
- la commande à	- glatte	- tip wagon	- testata del - con
levier	- Gurt	- windlass	depurazione a
- manœuvre, -s	- Hub-	Troughing	pressione
243.6	- Ketten-	Troulement, chemin	- aspiratore
Trinqueta, impul-	- Last	de 18.8	- Bergmann
sión por 180.9	- linksgängige	Trozo	- d'uscita
Trinquete	- lose	- de cable para la	240.3
82.7, 96.6	- mantel	carga	- dell'elevatore
180.1	- mit eingegossenen	400.2	862.2
- de fricción	Rillen	400.3	
- muelle	- mit gedrehten		
- parada	Rillen		
- seguridad	- nabe		
- fijación de	483		
- freno de	104.7		

Tubo di diramazione 257.1	Tubulure . . . 287.3	Turn, to - the handle 179.7	Tuyaux, réseau de 286.2
-- fondo, scaricare per il 865.2	- d'un déchargeur de blé en sacs 865.3	~ to - the handle backwards 180.3	Tuyauterie . . . 285.6
-- guarnizione 240.1	Tuerca . . . 118.9	~ to - the handle forward 180.2	~ plan de la . . . 286.4
-- scarico . . . 281.4	- de deslización 120.4	~ to - the lever 179.7	~ tronçon de 286.3
-- scolo dello scaricatore di grano 865.3	-- seguridad 115.9	~ to - the lever 179.7	Twin chain grab 412.3
-- trasporto 870.7	- hexagonal . . 115.5	~ to - the lever backwards 180.3	- drum . . . 45.10
-- troppo pieno 281.3	- inmovilizada 115.6	~ to - the lever 179.7	- girder . . . 292.6
- flessibile . . . 877.2	- y tornillo . . 116.7	~ to - the lever forward 180.2	- pulley block 51.8
~ guarnizione del 241.6	Tuffante, stantuffo 186.6	Turned, drum with - grooves 45.2	- rope grab . . 412.3
-- versatore 887.1	Tug 823.6	Turning gear . 70.1	- steam engine 237.9
Tubo 289.4	Tumbler . . . 156.1	-- over of the block 814.6	- travelling crane 292.5
- acodado recto 287.8	- bearing 155.4	~ - - - ingot 817.10	- worm 72.4
- armado . . . 877.1	Türangel . . . 387.2	~ - - - points . . . 421.4	Twist, absence of 84.5
- articulado . . 240.2	~ einfügige . . 386.1	Tuyau 289.4	~ angle of . . . 173.8
- aspirador . . . 364.1	~ Fall 237.6	~ à bourrage . 240.1	- compensator 84.6
- Bergmann . . 265.4	~ Feuer 363.9	-- brides . . . 289.7	- in opposite direction 89.7
- curvado . . . 237.6	~ Flügel 363.3	- emboitement 289.6	- same direction 89.8
- de arriostamiento 117.5	~ Heiz 363.9	-- garniture . 240.1	~ left-handed . 84.2
-- brida 239.7	~ Klapp 363.6	-- genouillère 240.2	- of the rope . 83.9
-- caja de estopas 240.1	- kontakt . . . 363.8	- presse-étoupes 240.1	~ right-handed 83.10
-- derramamiento 887.1	~ Schieb 363.4	~ the crane -s off the straight 289.2	~ rope without 84.4
-- desagüe . . . 281.3	~ schloß 387.3	- armé 877.1	~ the crane -s off the straight 289.2
-- descarga . . 240.4	~ selbstschließende 386.7	- articulé . . . 240.2	~ to - the rope 85.10
-- descenso del elevador 862.5	~ verriegelung . 888.1	- coudé 287.5	Twisted cable . 40.8
-- distancia . 117.5	~ verschluß . . 887.7	~ courbure d'un 287.4	- rope 40.2
-- enchufe . . . 389.6	~ - - - - - 387.8	- d'amenée . . . 240.3	Twisting . 86.2, 178.3
-- evacuación 240.4	~ - - - - - 387.2	- d'arrivée . . . 240.3	- coefficient . . 86.4
-- guarnición 240.1	~ antrieb 372.6	- d'aspiration . 876.8	- force 178.3
-- llegada . . . 240.3	~ Ober 372.8	- d'élevateur . 862.2	- moment 178.4
-- manguito . 289.8	~ Unter 372.7	- d'entrée . . . 240.3	- of the crane 889.3
-- succión . . . 876.8	~ welle 372.5	- d'évacuation 280.7	- - - ropes . . . 84.7
-- telescopio . 289.8	Turmdrehkran 806.3	~ - - - traversing wheel 256.1	~ the ropes are 34.8
-- transporte 870.7	Turn, Elevator 862.6	- de branchement 287.1	Two-drum crab 252.2
- del elevador 862.2	~ gerüst 806.4	- - - décharge . 240.4	- gear 252.2
- flexible . . . 877.2	~ Kran, Helling 819.2	- - - descente d'un élévateur 862.5	- lifting gear 252.2
-- para aire . 285.3	~ rutsche 887.3	- - - dérivation 287.1	- winch 870.5
Tubolare, stantuffo 186.9	Turn 15.2	- - - déversement 887.1	- hinged arch 139.6
~ tapón de cierre del 241.3	- a load, to . . 15.8	- - - sortie . . . 240.4	- legged support 404.5
Tubuladura . . . 287.3	- chain 45.7	- - - transport . 870.7	- men crank . 179.8
- de un transportador de trigo á granel 865.3	- of rope . . . 45.4	- - - trop-plein . 281.3	- lever 179.6
- - - - - en sacos 865.3	- table 880.1	- - - vidange . . 281.4	- phase alternating current 201.5
Tubular, émbolo 186.9	~ - suspension railway 421.10	~ diamètre intérieur du 289.5	- pole switch 214.7
~ llave 119.9	~ to 14.3	~ emboitement de 240.7	- way trap . . . 886.1
~ red 286.2	~ to - down the shaft 76.11	- souple 877.2	Type de grue 284.2
	~ to - on a journal 79.9	- télescopique . 289.8	Type of crane 284.2
	~ to - on a pivot 79.9	Tuyaux à gaz, flet des 115.3	- drive 177.2
	~ to - the block over 817.9	~ ligne de . . . 286.3	Tyre 258.3
	~ to - the crank 179.7		~ running sheave 402.4
			~ to - a wheel 258.4
			Tyred wheel . . 258.3

U.

U-Elsen 168.6	U, cuoio ad - di guarnizione 191.3	U, manguito en 191.6	Überhöhter Trag-schuh 402.1
- Manschette . 191.6	~ ferro ad . . . 168.6	Überbrücken, der Laufkran überbrückt . . 290.4	Überhöhung . . 147.9
U-iron 168.6	~ guarnizione anulare ad 191.6	Überdruck, Dampf 287.1	~ Träger mit 147.8
- leather packing 191.6	~ - di cuoio ad 191.2	Überhöhen, einen Träger 148.1	Überladekran 280.1
- ring 191.4	U, electroimán en forma de 108.5	Überhöhter Träger 147.8	Überlänge, Spieß 83.3
U, fer en 168.6	~ guarnición en 191.6		Überlasten, die Maschine 182.5
~ garniture en 191.6	~ hierro 168.6		~ ein Hebezeug 83
~ manchette en 191.6			

Überlastung . . . 88	Umführung . . . 408.3	Uncoll, to - the rope	Unión de vigas
Überlastungsfähig- keit 41	Umführungseil- scheibe 408.2	from the drum 444	entre sí 150.8
- der Maschine 188.1	Umgebungsschalter	Uncouple, to - the	- del nudo extremo
- kupplung . . . 81.5	216.6	wagon 414.7	151.1
Überlaufrohr . . . 981.3	-ventil 242.3	Uncoupling . . . 415.2	- hierro de . . . 150.5
- schiene . . . 896.4	Umgekehrte lose	- device, rope . . . 416.3	- pieza de . . . 421.9
Überschuß, Brems- 99.9	Rolle 482	- of wagon . . . 416.4	- plancha de . . . 150.3
Übersetzen, die	Umkehranlasser 230.1	Under-guiding of	- por bridas . . . 241.1
Bewegung ins	- anlaßwiderstand	rope 401.1	- platinas . . . 241.1
Langsame 62.1	234.2	Underground line	- rail superior de
- - - Schnelle 62.3	-maschine . . . 238.3	206.3	896.4
Übersetzung . . . 61.5	-schleife . . . 896.6	- store room . . . 890.5	- travesaño de 188.3
- Geschwindigkeit	-steuerwalze . . . 232.2	- tank 890.5	Unione . . . 149.10
61.8	Umkehren, den	Undeterminable,	- a flangia . . . 241.1
- Hebel 246.5	Strom 216.8	statically 185.4	- - manicotto . . . 240.6
- Hub 62.5	Umkleidung,	Ungalvanised wire	- - vite dei tubi 240.5
- ins Langsame 61.9	Schacht 334.5	rope 83.12	- al nodi . . . 150.9
- - Schnelle . . . 62.2	Umladekran . . . 830.1	Ungleichförmige	- cantonale d' . . . 150.4
- Kniehebel . . . 247.3	-verkehr . . . 831.6	Bewegung 19.3	- di 145.9
- Kraft 62.4	-vorrichtung . . . 831.4	Ungleichmäßig be- schleunigte Be- wegung 20.6	- chiodo d' . . . 150.6
- Räder 62.7	Umladen 820.5, 820.10	- verzögerte Bewe- gung 20.6	- d'angolo . . . 151.2
- Rollen 47.9	Umladung . . . 830.10	Unica, fuerza . . . 127.3	- squadra di 151.3
- Weg 62.6	Umlauf 15.2	Unidad de super- ficie, torsion por	- del giunto . . . 148.9
- Zahnrad 62.7	„“ Umläufe in der Minute 15.3	178.5	- della fune . . . 87.9
Übersetzungs- getriebe 61.3	-richtung 14.10	Unipolaire, inter- rupteur 214.6	- delle sbarre . . . 150.7
- organ 61.7	-ventil 242.3	Unipolar, inter- ruptor 214.6	- ferro d' . . . 150.5
- stufe 61.8	-zahl 15.4	Uniform motion 19.2	Unipolaire, inter- rupteur 214.6
- telle 61.2	- - bei Entlastung	Uniforme, charge	Unipolare, inter- ruptore 214.6
- verhältnis . . . 61.4	184.1	-, mouvement . . . 19.2	Unique, charge 183.3
Übersichern, die	Umlegbarer Aus- leger 298.8	- - non 19.3	Unir 148.7, 150.1
Leitung 298.5	Umlegen, den Aus- leger 298.9	Uniforme, movi- mento 19.2	- con pernos . . . 119.1
Übersicht, Schalt- 226.4	Umlenkrolle . . . 47.4	Uniforme, movi- miento 19.2	- - tornillos . . . 118.3
Überspannen, der	Umschaltbar, Hub- werk mit - em	- - no 19.3	- las partes de una
Laufkran über- spannt 290.4	Vorgelege 252.1	Uniformément	barra 148.8
Übersteuern 847.5	Umschaltbare Räder- übersetzung	accélére, mouve- ment 19.4	- - - - viga . . . 148.8
Übertragung, Be- wegungs- 44	68.6	- répartie, charge	Unire 150.1
Übertragungs- gestänge 248.7	Umschalten . . . 214.5	183.8	Unit, pressure per - of area 84.7
Übertrieb 896.10	Umschalter . . . 216.5	- retardé, mouve- ment 20.2	Unità, pressione per
- station 896.9	Umschaltklappe 836.1	Uniformemente	- di superficie 84.7
Uccello, tazza dra- gante a code d' . . . 412.9	Umschlag 830.10	acelerado, movi- miento 19.4	Unitaria, pressione
Uferdrehkran . . . 804.2	-verkehr 831.6	- retardado, movi- miento 20.2	- di flessione 174.7
- elevator 864.7	-vorrichtung . . . 831.4	Uniformemente, carico	Universaleisen 167.5
- portalkran . . . 806.2	Umschlagen . . . 830.5	distribuito 183.8	- steuerung . . . 232.5
Ugna 60.1	Umschlingung,	Uniformemente, repartida, carga	- steuerwalze . . . 232.4
Uguali, le forze sono	Bandbremse mit	183.8	Universal control
- e contrarie 123.3	doppelter 102.6	Uniformemente	222.5
Uhrzeiger, Drehung	Umschlingungs- bogen 101.9	repartida, carga	- controller . . . 222.4
im Sinne des - s	Umsetzen, die Span- nung 198.11	183.8	- iron 167.5
14.11	Umspannungs- bogen 101.9	Uniformly accele- rated motion 19.4	- joint 84.1
-sinn, Drehung ent- gegengesetzt dem	Umstellen, der Auf- zug stellt sich	- distributed load	Universal, combi- nador 222.4
-e 15.1	selbsttätig um 846.6	183.8	- hierro 167.5
Umdrehung . . . 15.2	Umsteuermaschine	- retarded motion	- mando 222.5
„“ - en in der	228.3	20.2	Universale, ferro 167.5
Minute 15.3	-motor 23.4	Unilateral position	- giunto 84.1
Umdrehungsbogen	Umsteuern . . . 244.9	of load 8.5	- innesto 84.1
14.9	- der Aufzug steuert	Unilaterale, posi- zione - del carico	Unisel, contrô- leur 222.4
-richtung 14.10	sich selbsttätig um	8.5	- joint 84.1
-winkel 14.3	847.6	Unión . . . 149.10, 898.7	Universelle, com- mande 222.5
Umfangkraft, abge- bremsste 86.4	Umsteuerung . . . 244.10	- borne de . . . 206.6	Unload, to 820.3, 418.8
Umfangsgeschwin- digkeit 15.5	Umwehrung . . . 888.5	- de ángulo . . . 151.2	- - - from sacks
Umformer, Gleich- strom - Drehstrom- 190.4	Unbelasteter Haken	- cables 87.9	866.2
- - Gleichstrom- 190.2	55.3	- cangillones . . . 87.2.5	- - - the engine
- - Wechselstrom- 190.3	Unbestimmbar,	- escuadra . . . 151.2	188.5
	statisch 185.4	- las cadenas 80.3	Unloaded chain
	Unbestimmt, sta- tisch 185.4	- nudo 150.9	end 27.3
	Uncino 235.5	- refuerzo . . . 156.5	- running 11.2
		- tubo 237.2	Unloading 820.10, 418.9
		- tubos por rosca	- at a disengaged
		240.5	point of the line
		- una barra . . . 150.7	418.1

Unloading crane	Unterbrechung, Strom- 217.3	Unterselfführung 400.9	Usar, la cadena se 29.5
- gear 330.1	Unterbrechungs- funke 217.8	Unterstützen, das Seil 401.7	Usaire, la gru esce dalle rotaie 299.4
- place 412.10	Unterbrochener Betrieb 196.10	Unterstützung, Seil- 401.5	Uscita, tubo d' 240.4
- position 412.7	- Seilbahn mit -m 392.8	- Zwischen- 401.6	- valvola d' 190.4
- time 412.6	Unterflasche 49.3	Unterteilen, den Widerstand 298.6	Useful load 1.3
Unmittelbar wirkende Aufzug- maschine 845.4	Unterführung- Seil- 401.1	Unterteller Wider- stand 233.5	Usine d'électricité 197.3
- wirkender hydrau- lischer Aufzug 858.1	Untergurt 142.4	Unterturas 872.7	Usure de la chaîne 26.4
- - Kolbenantrieb 185.1	Unterirdische Stromzuführung 306.3	Unterwagen 801.7	- du câble 83.5
Unmittelbare Be- lastung 184.8	Unterkannte, Binder- 290.6	Unverzinktes Draht- seil 88.12	Util, carga 1.3, 2.3
Unrivet, to 125.2	Unterlagscheibe 80.1	Unwind, to 206.3	- draga de - sus- pendido 875.6
Unsupported length 186.8	Unterlegscheibe 118.10	Up, speeding 4.6	- longitud 44.5
Unsymmetrical, gantry crane with - supports 296.1	Untersatzwagen 409.7	Upper carriage 501.8	- peso 1.3
Untenliegende Fahr- bahn 836.5	- mit Hebewerk 409.8	- drum 372.8	- radio 296.2
Unterbrechen, den Stromkreis 217.2	Unterseil 390.6	- edge of floor 290.7	Utile, charge 2.4
Unterbrecher, Strom- 217.4	- apparat 415.8	- flange 142.3	- poids 2.3, 2.4
	- Förderung mit 390.5	- rope traction 400.8	Utile, peso 1.3
		Upright . 142.3, 151.7	- sbalzo 296.2
		Upward journey 832.4	
		Urto all'arresto 842.4	

V.

V, poutre en 143.7	Vagoncini, treno di 877.7	Vagonetto ribalta- bile a conca 878.8	Valve, recess in slide 194.5
V-shaped wheel brake 101.6	Vagoncino a piatta- forma 877.9	Valseau 822.3	- relief 299.3
V-thread 114.7	- - ribalta 408.8	Valley jack 264.4	- rod 198.3
Vacio, arrancar en 219.4	- - scarico auto- matico 368.6	Vallées, transpor- teur funiculaire de passage de 895.1	- safety 242.5
- corriente de 209.4	- capovolubile 378.3	Valles, transpor- tador funicular para el paso de 895.1	- slide 242.9
- funcionamiento en 11.2	- - di fianco 378.5	Valley, cableway over 595.1	- sluice 242.8
- funcionar en 11.3	- - per davanti 378.4	Valore del carico ammissibile 87.5	- steam slide 194.1
- la máquina ar- ranca en 188.4	- - con pavimento a botola 409.5	- di resistenza della fune 87.5	- stop 242.3
- marcha en 112, 188.7	- d'alto forno . 856.4	Valve 242.1	- stroke 198.5
- marchar en . 188.8	- da miniera . 877.8	- admission 196.3	- travel 198.5
- rozamiento 22.9	- di trazione a maneggio 591.10	- air 298.8	Valve 242.1
- trabajo en 104, 188.9	- isolato 877.6	- automatic isolating 241.9	- d'étranglement à vis 242.5
Vagón basculante lateralmente 878.5	- per funicolare aerea 407.2	- bypass 242.3	- de by-pass 242.3
- - por delante 878.4	- - transporte aereo 419.7	- chamber 196.2	- fermeture 242.3
- con bordes 878.2	- - singolo 877.6	- check 242.4	Valvola 242.1
- de ferrocarril 879.3	Vagone 879.3	- circulation 242.5	- d'entrata 196.3
- - suspendido 419.7	- da trasporto 877.5	- closing of the Corliss 194.7	- d'evacuazione d'aria 298.8
- - fijación al cable 418.1	Vagoneta aislada 877.6	- D slide 194.4	- d'uscita 196.4
- - líneas importante de ferrocarril 879.6	- con fondo de rebatimiento 409.5	- distributing 192.9	- del galleggiante 281.7
- - tracción . 891.10	- - trapa de rebati- miento 409.5	- distribution 196.3	- di chiusura 242.3
- - descargar auto- mático 878.7	- de carga, retorno de las -s 408.3	- float 281.7	- - circolazione 242.3
- grúa montada sobre 808.4	- - ferrocarril suspendido 419.7	- gear 192.8	- - redistribuzione 196.1
- monta -es 854.4	- - transporte . 877.8	- hydraulic slide 194.2	- - riduzione a far- falla 242.4
- oscilante 878.3	- - aéreo 407.2	- exhaust 196.4	- - ritengo 242.4
- para vía estrecha 879.5	- - oscilante 408.8	- flat slide 194.3	- - ritenuta 242.4
- - - - - secundaria 879.7	- para carga de alto horno 856.4	- float 281.7	- - scarico 298.5
- - - normal . 879.4	- usado en el transporte 859.3	- gear 192.8	- - sicurezza 299.3
- plataforma . 877.9	- volcadora 408.8	- hydraulic slide 194.2	- - per tubi 241.9
- tensor 418.1		- non-return . 242.4	- - strozzamento 242.4
- volcador de-es 834.8		- piston 195.3	- distribuzione a fusibile 206.6
Vagoncini, cavo attaccato al di- sotto dei 890.6		- port 194.3	- a cartuccia 206.19
		- position 196.6	Válvula 242.1
			- corredera 242.3
			- de admisión 196.3
			- cierre 242.3

Válvula de circulación 242.3	Vapore, freno a 105.11	Variazione della 296.5	Vélocipède, grue- 806.5
- - desagüe . . . 238.5	- gru - a girevole 802.2	Varlé, mouvement 19.3	Velozipedkran 806.5
- - desaireación 238.3	- per carbone . 333.7	Varier la volée, 806.5	Velocipèdo, grúa- 806.5
- - distribución 196.1	Variable . . . 17.5	faire 17.4	Velocità . . . 20.9
- - escape . . . 196.4	- distribución 196.7	Varilla de manobra 245.1, 347.5	- angolare . . . 15.5
- - estrangulación 242.4	- gru a inclinazione 807.5	- presión . . . 245.4	- del carico . . . 9.3
- - flotador . . . 231.7	- - martello con 807.7	- fileteada . . . 190.2	- - , accelerare la 10.2
- - retención . 242.4	- braccio 807.7	- sistema de - y 806.3	- - , accelerazione 10.2
- - seguridad . 238.3	- girevole con 296.4	palancas del 806.3	- - , della 10.3
- - - contra la 241.9	- manovella a 179.3	freno 806.3	- - , veicolo . . . 407.7
rotura de tubos 241.9	- raggio 179.3	Varillas de manio- 242.5	- - , vento . . . 154.1
Vani, magazzino a 832.1	- puntone . . . 239.1	bra 242.5	- - , della fune . . . 33.3
molti - e colatoi 242.5	Variabilidad de in- 239.1	- - transmisión 242.7	- di calata . . . 10.1
- - - 832.1	clinación del 239.3	Vario, movimiento 19.3	- - , chiusura . . . 196.3
Vanne 242.5	- - brazo 239.3	Varnish, to . . . 161.7	- - , di cesca . . . 10.1
- - - 242.5	- - la portada . 17.7	Varying load 182.10	- - , passaggio . 235.9
- - - 242.5	- - volada . . . 17.7	Vaso, llave de . 112.9	- - , sollevamento del 8.10
Vano dell'ascensore 833.3	Variabilité d'inclinaison de la 239.3	Vástago del distri- 196.3	- - - - gancio . 52.11
Vapeur 238.5	fièche 239.3	buidor 196.3	- - , traslazione . 13.4
- - commande . 238.5	- de la portée . 17.7	- - embolo . . . 185.3	- - , trasporto . 350.3
- - des appareils 238.7	- - - volée . . . 17.7	- - gato 232.2	- - , finale 29.11
- - par la 238.7	Variability of the 238.5	- - remache . . . 190.7	- - , freno regolatore 112.5
- - conduite de . 238.9	handling radius 238.5	- guiado de la carga 277.1	- - , iniziale . . . 20.10
- - d'eau 238.3	- - - jib working 17.7	Vatimetro . . . 200.3	- - , meccanismo di 25.21
- - distribution cen- 238.3	angle 17.7	Vatio 190.3	sollevamento a 25.21
- - trale de 237.3	Variable gear, crab 182.10	- - hora 200.4	- - media 20.1
- - force élastique de 237.2	with 182.10	Vecteur, rayon 180.4	- - , normale di lavoro 9.9
la 237.2	- load 182.10	Vector, radio . 180.4	trasmettere il 62.3
- - frein 105.11	- radius, jib of 239.1	Veicolo di ferrovia 419.7	movimento con 62.3
- - freinage à . . . 106.1	- worm 370.5	funicolare aerea 419.7	- - - - riduzione 62.1
- - générateur de 237.4	Variable, charge 183.1	- per funicolare 407.2	- - , di 62.1
- - grue pivotante à 302.2	- réduction - par 68.5	aerea 407.2	- - , trasmissione con 62.2
- - machine à . . . 237.3	engrenage 68.5	- pigliafunne . . . 418.1	- - , di 61.9
- - - jumelle 237.9	Variable 17.5	Velocidad . . . 20.9	- - , di 61.5
- - moteur à . . . 237.5	- distribución de 196.7	- angular 15.5	Velocity 20.9
- - piston de moteur à 187.5	consumo 196.7	- de cierre 196.3	- angular 15.5
- - presión de . . . 237.1	- grúa con brazo de 807.5	- - descenso . . . 10.1	- hook 52.11
- - tensión de la 237.2	- en T con volada 807.7	- - elevación del 52.11	- of flow 235.9
- - tiroir à 194.1	- manivela de radio 179.3	- la carga 9.3	- rope 33.3
- - treuil à 371.5	- movimiento . . 19.3	- - - , aceleración 10.3	- wind 154.1
Vapor 238.3	- torno de contra- 252.1	- - cuerdas 83.5	Vent 158.10
- - ascensor de . 358.3	- transmisión - de 63.5	- - vagoneta 407.7	- - aire frappée par 154.4
- - caballo 21.5	ruedas dentadas 63.5	- - levantamiento, 10.4	- - , le 154.4
- - cabrestante de 279.2	Variación de la 17.1	aceleración de la 10.4	- - , partie à l'abri du 154.5
- - caldera de . . . 237.4	aguja 17.1	- - de la carga 9.10	- - , poussée du . 158.11
- - conducto de . 238.9	- - flecha 17.1	- - paso 238.9	- - , pression du . 154.2
- - de agua 238.3	- - - intensidad de 184	- - trabajo 9.9	- - , vitesse du . 154.1
- - distribución cen- 237.3	corriente 184	- - transmisión 184	- - , 242.1
- - tral de 237.3	- - - volada . . . 17.2	- del cable 33.3	Ventil 242.1
- - distribuidor de 194.1	- del radio de 296.5	- - transporte . 350.3	- - Ablauf 196.4
- - draga de 371.4	acción 296.5	- - viento 154.1	- - Absperr 242.2
- - embolo de . . . 187.5	Variare di direzione 15.5	- en la circun- 15.5	- - Ausström . . . 196.4
- - frenado por . 106.2	- final 20.11	ferencia 15.5	- - Einström . . . 196.3
- - freno de 105.11	- freno de 112.5	- - final 20.11	- - Entlüftung- 238.3
- - generador de 237.4	- inicial 20.10	- - freno de 112.5	- - Entwässerungs- 238.5
- - grúa giratoria de 802.2	- media 21.1	- - inicial 20.10	- - gehäuse 196.2
- - impulsión por 238.7	- - motón de . . . 51.2	- - motón de . . . 51.2	- - kammer 196.2
- - mando por . . . 236.5	Variation de l'inclinaison 390.3	- - - , tornó de contra- 252.1	- - Luft 238.3
- - máquina de . 237.3	- - la fièche, mouve- 17.1	marcha para dos 252.1	- - Rohrbruch- 241.9
- - presión absoluta 237.3	- - portée 17.2, 236.5	- - - , Rückschlag- 242.4	- - Schwimmer- 251.7
- - del 237.1	- - - volée 17.2, 236.5	- - - , Sicherheits- 242.5	- - Steuer- 196.1
- - torno de 371.5	- du courant . 188.1	- - , steuerung . . . 196.3	- - Stoß 239.3
Vapore 238.3	Variazione dell'in- 17.2	- - , Umgehungs- 242.3	- - Umlauf 242.3
- - acqueo 238.3	clinazione 17.2	Velocipede crane 806.5	- - , Zirkulations- 242.3
- - argano a 371.5, 379.2	- della freccia . 17.1	Velocipede, gru a 806.5	
- - cassette a . . . 184.1	- - portata 17.2, 17.7		
- - cavallo 21.5	- - sporgenza . 236.5		
- - frenaggio a . . 106.1			

Ventilated, enclosed - motor 2122	Vérin, chariot de 2623	Verrouillage de voie 3248	Verstellbare Kurbel 1793
Ventilateur, moteur à - enfermé dans une enveloppe 2122	- de levage . . . 2623	- électromagné- tique 3502	- Schnecke . . . 3708
Ventilé, moteur - enfermé dans une enveloppe 2122	- locomotive 2623	- magnétique de l'appareil de ma- neuvre 3501	Verstellbares Gegen- gewicht 3506
Ventilieri gekap- selter Motor 2122	- traction . . . 2622	Verrouillé, écrou 1156	Verstellen der Aus- ladung 172
Vento . . . 15810	- wagon . . . 2644	Versatore, tubo 3871	- die Ausladung 173
- cavalletto della funne armato contro il 4051	- différentiel . . . 2625	Versatzkran . . . 3102	Verstellseil . . . 4142
- forza del . . . 15811	- en forme de bou- teille 2627	Verschaltetes Führer- haus 2942	Verstellung der Aus- ladung 2965
- pressione del 1542	- hydraulique . . . 2625	Verschaltung, Holz- 2943	Verstreben . . . 1567
- resistenza al . 1543	- pour bois . . . 2649	Verschlebung des Auflagers 1541	Verstreubung . . . 1566
- superficie presen- tata al 1544	- chaudières . . . 2651	Verschleibungsplan 1366	Verteilung, Druck- wasser 2292
- velocità del . 1541	- soulever les pierres 2653	Verschleiß, Ketten- 264	Verteilungsleitung 2065
Veränderung der Ausladung 2965	Verino a gancio 2613	- Seil 385	- stromkreis . . . 2066
Verankern . . . 2882	- - slitta . . . 2628	- Verschleiß, die Kette verschleißt 265	- cover plate . . . 1486
Verankerung . . . 2883	- di traslazione 2628	Verschlingen der Seile 347	- end 1486
Verband . . . 1587	- testa del . . . 2645	Verschlossenes Seil 404	- force 1284
- Diagonal . . . 1582	Verkehr, Güter- 3217	Verschlußklappe 3867	- haulage . . . 3804
- Eck 1587	- Lade 3215	- pfropfen . . . 2414	- journal . . . 792
- Horizontal . . . 1585	- Umlade . . . 3216	- Riegel . . . 3381	- lift 3514
- Kreuz 1581	- Umschlag . . . 3216	- Rohr 2413	- rod 1485
- Pfeil 1584	Verkehrslast . . . 1544	- Schacht . . . 3357	- trussing . . . 1488
- Vertikal . . . 1586	Verladeanlage . . . 3211	- schieber . . . 3868	Vertical, déplace- ment 3804
- Wind 1588	- brücke . . . 3195	- schraube . . . 2414	- entretollement 1586
Verbindung, Ketten- 303	- einrichtung . . . 3211	- stange . . . 3384	Vertical, draga - de canglione 3787
- Muffen 2406	- gut 3221	- Tür 3377	- enlance . . . 1588
Verbindungslinie, Achsen- 676	- kal 3302	Verschrauben 1191	- fuerza . . . 1584
- seil 3902	- kran 3194	Verschraubung 1184	- junta - del alma 1493
- , Förderung mit Seil und 3901	- Block 3198	- Rohr 2405	- pieza 1435
Verbolzung . . . 1184	- Erz 3197	Versellen . . . 383	- - extrema . . . 1436
Verbrauch, Arbeits- 2829	- Kohlen . . . 3196	Verselltes Kabel 20410	- transporte . . . 3804
- Kraft 1774	- rampe 3326	Versellung . . . 362	Verticale . . . 1485
- Luft 2347	- schurre . . . 3364	Versenkten, die Schraube 1168	- drague à godets 3787
- Wasser 2306	- seilbahn . . . 3344	- einen Niet . . . 1223	- extrême . . . 1486
- Wattstunden 2007	- vorrichtung . . . 3211	Versenknet . . . 1221	- force 1284
Verbunddampf- maschine 2282	Verladen . . . 3302	- schraube . . . 1163	Verticale, argano 2795
- motor 2127	Verladung . . . 3307	Versenkter Schraube 1163	- passante per il centro di gravità 2854
Verdeckter Stoß 1497	- Schiffs . . . 3327	Versenkter Kopf 1164	- trasporto . . . 3804
Verdrehen der Seile 347	Verlorener Weg 137	- , Niet mit - m 1221	Vertice del puntone 2973
- die Seile - sich 348	Verlust, Arbeits- 108	- Niet 1221	Vertikalaufzug 3514
Verdrehung . . . 1782	- Druckhöhen- 2299	Versenkung . . . 3559	- bagger 3787
Verdrehungsbean- spruchung 1781	- Leerlauf . . . 111	Verspießen, das Seil 384	- kraft 1284
- winkel 1786	- Niet 1465	Verstauen . . . 3206	- stab 1485
- verfahren . 123, 151	- Reibungs . . . 233	Versteckbarer Aus- leger 2936	- verband . . . 1586
- der statischen Momente 1443	- Spannungs . . . 1985	Verstecken, den Aus- leger 2937	Vertikale . . . 1485
Verghe, deposito di ferri in 3885	- Wirkungs . . . 117	Versteifen . . . 1519	- End 1486
- ferro in . . . 1676	Verme 1141	Verstelfter Balken 1384	Verzahntes Ketten- rad 314
Verhältnis, Bre- chungs 3996	Vermi, ingranaggio a vite perpetua a due 718	Verstelfung . . . 1521	- Laufrad . . . 2585
- Übersetzungs- 614	- vite perpetua a più 717	- Gurt 1456	Verzahnung, Außen- 675
Verholkette . . . 332	Verniciare . . . 1617	- Steg 1464	- Evolventen- . . . 668
Vérin 2621	Vernieten . . . 1247	Verstelfungsblech 1586	- Innen- 673
- à chariot . . . 2625	Vernietung . . . 1231	- Bühne 1523	- Punkt 671
- à cliquet . . . 2624	Vernir 1617	- eisen 1524	- Triebstock . . . 669
- - crémaillère pour écluses 2653	Vernissen . . . 3502	- träger 1523	- Zykloiden- . . . 667
- - riveter . . . 2651	- Tür 3381	- winkel 1523	Verzinktes Blech 1093
- - rochet . . . 2624	- Gleis 3346		- Drahtseil . . . 391
- - vis 1259	- Steuer 3498		
	Verrou 3382		
	- d'appui . . . 3448		
	- d'arrêt 966, 8427		
	- de retenue . 8427		
	- - surêté . . . 3383		
	- fermeture à . 3381		
	- levier 2468		
	Verrouillage . 3381		
	- de l'appareil de manoeuvre 3498		

Verzögerte Bewegung, gleichmäßig 202	Vierbeinige Seilstütze 404.7	Virar la carga 153	Vis sans fin, treuil à 268.5
- , ungleichmäßig 202	Vierkantelsen . 167.5	Virare 165	- support à . . 268.5
Verzögerung . 203	- kopf 116.1	- anticonversione . 161	- tangente . . . 71.1
Verzögerungs- bremse 1182	- seil 40.10	- di fianco . . . 159	- , engrenage à 70.7
- kraft 204	- welle 76.8	- in avanti . . . 161	- tendeur à . . 897.9
- moment 205	- wellenantrieb 1844	- per di dietro 162	- tête de . . . 118.5
Verzweigung, Gleis- 839.9	Viga 1444	- retroconversione . 162	- transporteuse 870.4
Vessel, air 238.1	- almacén de -s 838.4	Virer 143	Vissage, tampon de 118.5
Via 185	- apoyada por dos puntos 187.1	- en avant . . . 161	Visser 119.1
- da percorrere 183	- - - varios puntos 187.7	- revenant en arrière 162	- à demeure . . 118.4
- del gancio . . 582	- armada . . . 187.7	- facilité à . . . 167	- dans 119.3
- della frizione 22.5	- de tres articulaciones 189.10	- pour effectuer le travail 161	- ensemble . . 118.5
- di contatto . 218.5	- - por la parte inferior 188.7	- un fardeau . 15.5	- sur 119.2
- - scorrimiento della fune 899.5	- - - - con tirantes y virones 188.7	- une charge . 15.5	Visor crane . . 306.5
- direzione di . 139	- - - - superior 188.6	Vireur 814.5	Vite 118.5
- percorsa dal carico 838.7	- articulada de arco 188.5	Vis 118.5	- a filetto doppio 114.5
- - contrappeso 838.8	- - cordones paralelos 147.4	- à ailettes . 117.9	- - - - - simple 114.4
- scaricare sulla 418.11	- - parabólica . 147.5	- bois 118.2	- - gancio . . 117.1
- senza rotale . 861.1	- - peraltada . 147.5	- clef 117.8	- - testa . . . 116.9
Via 829.1	- - trapezoidal . 147.5	- deux filets 114.5	- - incassata 116.5
- ancho 829.5	- carro para de techo 877.7	- double pas 114.5	- ad alette . . 117.9
- ancho de la 254.4	- colgante . . . 138.2	- oreilles . . . 117.9	- agglustata . 117.2
- anchura de la 290.2	- compuesta . 147.1	- pas multiple 114.5	- con testa a spina 117.8
- de grúa . . . 827.2	- de alma llena 145.2	- - simple . 114.4	- continua ordinaria 870.5
- rodadura . 826.1	- - celosía 140.1, 144.9	- plusieurs filets 114.5	- - regulabile . 870.5
- rodamiento de ferrocarril suspendido 419.5	- - hierro perfilado 146.7	- - tête . . . 118.9	- d'arresto . . 117.8
- del carro . . 274.7	- - la plataforma 289.7	- - un filet . . 114.4	- d'attacco . . 118.5
- de grúa . 827.2	- - refuerzo . . 152.3	- - agrafe de courroie à 74.10	- da legno . . 118.2
- transporte . 859.4	- del armazón del techo 840.8	- attache à . . 419.1	- del freno . 101.1
- enclavamiento de la 824.5	- - puente . . . 159.7	- d'accouplement 419.2	- martinetto . 262.2
- estrecha . . . 829.4	- empotrada por sus dos extremos 139.7	- d'Archimède 870.4	- morsetto . . 206.7
- inferior . . . 826.5	- - un extremo y apoyada por el otro 186.7, 189.10	- d'arrêt . . . 117.8	- - - - - 419.2
- interior entre largueros 827.1	- en forma de caja 147.2	- d'attache . . 419.2	- di manovra del braccio 260.5
- mecanismo de paro sobre la 414.3	- flecha formada de una 807.4	- d'obturation 241.4	- movimiento 120.1
- normal . . . 829.3	- gemela . . . 292.6	- de borne . . 206.7	- pressione . 117.5
- para grúa . . 829.6	- Gerber . . . 188.1	- commande 120.1	- riduzione . 243.5
- sin carril . . 861.1	- para pasillo . 157.1	- connexion 206.7	- sollevamento a braccio variante 260.5
- rail 147.2	- poligonal articulada 148.7	- cric 262.2	- - - della volata 260.5
- superior . . . 826.4	- - - de diagonales 148.7	- fixation . . 118.5	- - sostegno . . 265.8
- vagón para normal 879.4	- - - montantes y diagonales 148.8	- frein 101.1	- - stozzamento 243.5
Viabile 132	- principal 148.2, 289.5	- réglage . . . 117.6	- - - - - 260.5
Viandes, éleveur pour les 866.3	- rail, carro portador de una 277.5	- relèvement 260.5	- de manovra del braccio 260.5
Vibratoire, charge 182.10	- Temperley . . 295.7	- serrage . . . 117.8	- movimiento 120.1
Vice coupling . 419.3	- transversal . 148.3	- variation de la volée 260.5	- pressione . 117.5
Vidange, tuyau de 231.4	Vignole, carril 828.5	- frein à . . . 100.10	- reducción . 243.5
Vide, demarrer à 219.4	Vignole, rail . 828.5	- frein de . . . 115.8	- sollevamento a braccio variante 260.5
- frottement à 22.9	Vignole, rotaia 828.5	- palan à - sans fin 51.1	- - della volata 260.5
- la machine de marre à 188.4	Vignoleschiene 828.5	- sans fin 71.1, 870.4	- - sostegno . . 265.8
- marche à 112, 183.7	Villebrequin . . 77.1	- - à blocage automatique 72.3	- - stozzamento 243.5
- marcher à . . 113	Virage 165	- - droite . . . 72.1	- - - - - 260.5
- travail à 109, 188.9	Virar 159	- - gauche 72.2	- de manovra del braccio 260.5
Viento 158.10	- adelante . . . 161	- - pas multiples, mécanisme de transmission par 71.5	- movimiento 120.1
- fuerza del . 158.11		- - - - - entrées 71.7	- pressione . 117.5
- presión del . 154.2		- - - filets . 71.7	- reducción . 243.5
- superfielce expuesta al 154.4		- - carter de 70.8	- sollevamento a braccio variante 260.5
Viera del tirante 117.5		- - - commande par 850.3	- - della volata 260.5
		- - - dextrorsum 72.2	- - sostegno . . 265.8
		- - - irréversible 72.3	- - stozzamento 243.5
		- - jumelles . 72.4	- - - - - 260.5
		- - ordinalre 870.5	- di manovra del braccio 260.5
		- - réglable . 870.5	- movimento 120.1
		- - sinistrorsum 72.2	- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- de manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- de manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
			- pressione . 117.5
			- reducción . 243.5
			- sollevamento a braccio variante 260.5
			- - della volata 260.5
			- - sostegno . . 265.8
			- - stozzamento 243.5
			- - - - - 260.5
			- di manovra del braccio 260.5
			- movimento 120.1
		</	

Vitesse 30.9	Vole inférieure 836.5	Volée . . 1882, 297.1	Vordertauwinde . . . 878.3
- à la circonférence . 15.5	- largeur de la 254.4	- coudée . . . 298.2	Vorgelege . . . 251.3
- angulaire . . 15.6	- longeron de 836.2	- faire varier la 17.3	- Kettenrad . . . 73.8
- d'écoulement 236.9	- support de 836.2	- inclinaison de la 17.2	- Riemen- . . . 73.8
- d'obturation . 193.3	- longrine de 836.2	- moteur de com- 17.2	- Schnecken- . . 71.6
- de câble . . . 33.8	- support de 836.2	- mande de la 200.6	- Triebstock . . . 69.3
- corde . . . 33.8	- longueur de la 836.3	- palan de relève- 200.7	- Wechsel- . . . 63.7
- déplacement 856.8	- normale . . . 839.3	- ment de la 200.7	- welle . . . 251.3
- descente . . . 10.1	- wagon pour 899.4	- variable, grue à 307.5	- Zahnrad- . . . 63.1
- fermeture . 193.3	- pour grue . . 839.6	- pivotante à 296.4	- Vorhalter . . . 125.8
- la charge . . . 9.8	- sans rails . . 361.1	- variation de la 17.2	Vorlegestange . 388.4
- - - - - accélération 10.3	- supérieure . . 826.4	- variable, grue à 296.5	Vorrathbunker . 388.2
- - - - - de la 10.3	- support de la 826.2	- Voll, die Maschine 188.2	- tasche . . . 386.4
- - - - - accélérer la 10.2	- sur la semelle inférieure 826.5	- belasten 188.2	- Vorschaltspule 201.10
- - - - - levage, accélé- 10.4	- supérieure 826.4	- last 2.1	- widerstand . . 238.8
- - - - - ration de la 10.4	- suspendue, croise- 421.7	- portalkran . . 804.4	Vorschrift, Be- 185.1
- - - - - de la charge 9.10	- ment de 421.7	- schlächtiges Seil 40.4	lastungs- 185.1
- - - - - translation 18.4	- installation de 419.5	- sell 41.1	Vorsteuerapparat 195.7
- - - - - transport . 356.8	- verrouillage de 824.6	- spur 329.3	- kolben . . . 195.6
- - - - - travail . . . 9.9	- - - - - 824.6	- wandiger Ausleger 297.7	Vorsteuerung . 195.5
- - - - - du crochet . 52.11	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	Vorwärtsfahrt 18.10
- - - - - fardeau . . . 9.9	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	221.5
- - - - - vent 154.1	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- gang 18.10
- - - - - wagonnet . 407.7	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- kurbeln . . . 190.2
- - - - - finale . . . 20.11	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- schwenken . . 16.1
- - - - - frein modérateur 118.2	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- Vorzeichen . . 190.5
- - - - - de 118.2	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	Vorzeichner . . 190.7
- - - - - régulateur de 112.5	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	Vrac, entrepôt de 832.2
- - - - - initiale . . . 30.10	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	grains en 832.2
- - - - - moyenne . . . 21.1	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- matières en 834.7
- - - - - multiplication de 61.8	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	Vuelco 832.10
- - - - - par la 62.2	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- de la grúa . 284.10
- - - - - transmission 62.2	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- la grúa da . 224.9
- - - - - multiplier la . 62.3	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	Vuelo, mecanismo 290.4
- - - - - Viva, fuerza . . 21.7	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	de variación de 290.4
- - - - - Vive, force . . 21.7	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	Vuelta 15.3
- - - - - puissance . . 21.7	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- de cadena . . 45.7
- - - - - Vivo, tangente de un ángulo - de inclinación 899.6	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- reserva . . . 44.6
- - - - - Vole . . . 836.1, 839.1	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- mecanismo para dar - s á las pie- 814.6
- - - - - à grand écarte- ment 829.5	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- - - - - 814.6
- - - - - changement de 829.10	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- - - - - 814.6
- - - - - courbe de la 829.7	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- - - - - 814.6
- - - - - de roulement 828.1	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- - - - - 814.6
- - - - - de chariot de grue 827.2	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- - - - - 814.6
- - - - - pont 827.2	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- - - - - 814.6
- - - - - chemin de fer aérien 419.8	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- - - - - 814.6
- - - - - sus- pendu 419.8	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- - - - - 814.6
- - - - - du chariot 274.7	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- - - - - 814.6
- - - - - longeron de support de la 837.3	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- - - - - 814.6
- - - - - transport . 359.4	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- - - - - 814.6
- - - - - écartement de 829.2	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- - - - - 814.6
- - - - - entre les longerons 827.1	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- - - - - 814.6
- - - - - étroite . . . 829.4	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- - - - - 814.6
- - - - - wagon pour 579.5	- - - - - 824.6	- - - - - 297.7	- - - - - 814.6

W.

Wagenabstand 407.9	Wagen, Block- charger- 818.3	Wagen, Eisenbahn- 879.3	Wagen, Förder- 877.8
- Abwurf . . . 868.6	- Blockeinsetz- 818.3	- fänger . . . 414.3	- gehänge . . . 407.3
- Aufwurf . . . 869.1	- Bord- . . . 878.2	- fangvorrichtung 414.3	- geschwindigkeit 407.7
- auslösung . . 416.4	- Einsetz- . . 818.1	- folge 407.8	- - - - - 856.4
- Beförderungs- 877.5	- Einzel- . . . 877.8		- - - - - 812.3
- Blind- . . . 891.10			

Wagen, Gieß-	Wagon tipping	Wall, front - of	Wasserpressung
pfannen- 8128	device 8248	drum 841	2294
- Hängebahn- 4197	- transport . . . 8775	- quay 8804	- sack 2292
- Hauptbahn- 8798	- uncoupling of 4164	- shaft 8843	- schlag 2291
- Inhalt . . . 4078	- with false bottom	- slewing crane 8025	- Slicker- 2295
- kisten . . . 8782, 4086	4095	- warehouse . . . 8814	- stoß 2291
- Kipp- . . . 8783	- - hinged bottom	- winch 2703	- verbrauch 2295
- Kleinbahn- 8797	4095	- overhung . . . 2703	- Verbrauch- 2296
- Kran- . . . 8017	Wagon à bords 8782	Walled shaft . . . 8842	Water, amount of -
- ladung . . . 8781	- basculant . . . 8783	Walzisen 1672	required 2294
- Lauf- . . . 2541	- - en avant . . . 8784	- stahl 1668	- drawing machine
- mit Bodenklappen	- - travers . . . 8785	- werkkran 8108	2294
4095	- - latéralement 8785	Walze 912	- hammer 2291
- Mitnehmer- 4181	- - basculeur de 8248	- Flach- 1561	- leakage 2295
- Muldenchargier-	- chargement de 8781	- Kontakt- 2293	- pocket 2282
8182	- d'attache au câble	- Lauf- 912	- power 2293
- Muldeneinsetz-	4181	- Schalt- 2293	- quantity of -
8182	- de chemin de fer	- Steuer- 2292	flowing 2291
- Normalspur- 3794	8793	Walzenkäfig . . . 913	- return 2296
- Ober- . . . 3018	- - - - - suspendu	- lager 911, 1558	- tank 2212
- Plateau- . . . 8779	4197	- spurlager 866	Watt 1998
- Plattform- 8779	- - grande ligne de	Walzen, den Block	- meter 2003
- schieber . . . 4085	chemin de fer	8179	- stunde 2004
- Schmalspur- 8795	8796	- des Blockes 81710	- stundenverbrauch
- Seilbahn- 4072	- - ligne d'intérêt	867	2297
- Seilgreifer- 4181	local 8787	Walzkrolle 867	- zähler 2005
- Transport- 8775	- - transport . . . 8778	Wandabstand . . . 2298	Watt 1998
- Unter- . . . 8017	- - voie étroite 8797	- bock 923	- hour 2004
- Untersatz- 4097	Wagon, élévateur	- drehkran 8025	- consumption 2007
- winde . . . 2644	de -s 3544	- Gebäude- . . . 16110	- meter 2005
- zählvorrichtung	8084	- glied 1418	- meter 2003
4082	- grue montée sur	- konsole 923	Watt 1998
- zug 8777	8084	- lager 921	- heure 2004
Wagerecht wir-	- plate-forme . . . 8779	- stuhl 923	- heures, compteur
kende Kraft 1285	- pour voie étroite	- Seacht- 8843	de 2005
Wagerechte Förde-	- - normale . . . 8794	- Speicher- . . . 8814	- -, consommation
rung 8005	- tracteur 89110, 4181	- winde 2702	en 2007
Waggon 8793	- vérin de 2644	Wandung, Loch-	- mètre 2003
- aufzug . . . 8544	Wagonnet 8778	- Zylinder- 1214	Watt[om]etro 2003
- kipper 8248	- attacher le . . au	- Wange 1584	Wattora 2004
- kran 8084	câble 4146	- der Flasche . . . 495	Wattore, consumo
Waggon see wagon	- avec trappe de	Warehouse 8815, 8826	in 2007
Wagon body . . . 4086	fond 4095	- crane 8026	- contatore di 2005
- bogie 2541	- basculant . . . 4083	- floating 8824	Way, key 779
- box 4086	- - automatique 8787	- grain 8817	- lifting 8827
- catching device	- caisse de . . . 4086	- - - built with	Wear of chain 264
4143	- caisse du . . . 4075	floors 8819	- rope 885
- contents of . . 4078	- contenance du 4075	- - - without floors	Wears, the chain
- counter 4082	- culbant 4088	8821	265
- crane, derrick 8084	- de câble aérien	- hoist 8835	Weather-proof dri-
- delivery 8091, 8778	4072	- lift 8835	ver's cabin 2941
- distance between	- chargement de	- winch 2716	- hut 2941
-s 4079	haut-fourneau	- wall 8814	Web 1456
- dummy 89110	8564	Warenaufzug . . . 8512	- cover plate 1495
- flat 8779	- chemin de fer	Warm aufziehen,	- height 1455
- for suspension	suspendu 4197	einen Ring 778	- thickness 1457
railway 4197	- - transport aérien	- laufen, das Lager	Wechsel, Gefäll- 3993
- lift 8544	4072	läuft sich warm	- Pol-
- light railway 8797	- - transporteur	851	- rädergetriebe 641
- load 8781	aérien 4197	Wärmegrube 8182	- werk 641
- main line . . . 8796	- isolé 8778	Wärter, Aufzug-	- station 8971
- narrow gauge	- servant au trans-	8815	- strom 20010
8795	port 8563	Wartung des Kranes	- -, Dreiphasen- 2014
- open 8782	- vitesse du . . . 4077	28110	- -, Einphasen- 2012
- platform . . . 8779	Wagonnets de	Wascher 801, 11810	- kollektormotor
- railway 8793	chargement,	8715	2183
- speed of 4077	retour des 4083	- faced 2575	- motor 2128
- standard gauge	- distance entre les	- packing 2417	- -, einphasiger
8794	4079	- suction 8716	2181
- starter 4085	- série de 4078	Wasser, Ablauf-	- -, Zweiphasen- 2013
- succession of -s	- train de 4078	2206	- vorgelege 687
4078	Wall 16110	- bedarf 2204	Wechselnde Be-
- support 4097	- bracket 922	- behälter 2212	lastung 1381
- time-interval be-	- - and bearing 921	- dampf 2293	Wedge 7710
tween -s 4081	- - bearing 921	- Druck 2293	- adjusting 889
- tip 8254	- cylinder 1887	- Kraft 2293	- annular-coupling
- circular 8256	- depot 8814	- leitung, Druck- 2287	4007
- crane 8255	- distance from 2908	- Preß- 2293	- friction gear 782
- tipping 8783			- -, winch with 2688

Wedge-friction	Welle, gekröpfte	Wheel, intermediate	Winch, automatic-
wheel 783	-glatte 769	mitre 692	grab 8706
-grip 8483	-hohle 767	-notched 963	-auxiliary 2677
-grip gear 8483	-Königs- 2616	-pair of toothed -s 684	-barrel 2654, 2665
Weg 208	-Kurbel- 1786	-pin 695	-belt driven 2711
-Anfahr- 49	-massive 766	-planet 698	-blast furnace
-Anlauf- 49	-mit abgesetzten	-play of the 2658	elevator 8562
-Beschleunigungs-	Lagerstellen 7810	-pressure 2642	-boat's 2724
196	-Schnecken- 712	-ratchet 985	-boller 2661
-Brems- 977	-Steuer- 2155	-raw hide 705	-boring 2726
-Dreh- 163	-Trommel- 186	-rim of chain 315	-bracket 2702
-Fahr- 185	-Turas- 8725	-sliding 1846	-bulldozers 2715
-Haken- 582	-Vierkant- 768	-spur 688	-capstan 2693
-Hub- 67	-volle 766	-sprocket 807	-chain 2684
-Nachlauf- 51	-Vorgelege- 2613	- - spur 678	- - gear 2692
-Reibungs- 226	Wellenantrieb 1843	-tired 2682	-cheek of - frame 2673
-Schwenk- 163	-Transmissions-	-toothed 642	-crane 2717
-Senk- 79	-laufkran mit 2016	- - chain 814	-driving 1814
-Stopp- 51	-betrieb 1843	-traversing 2651	- - gear 2694
-Überetzung 626	-bund 775	-trolley 2674	-drum 2665, 2691
-verlorener 137	-lager 765	-tyred 2682	-electric 2714
-Zeiger- 8605	-laufkran 2918	-winch 1815	-for double haul-
Welche 33910	-zapfen 764	-with arms 2681	ing 2695
-Dreh- 4214	-Wendeanlasser 2901	- - spokes 2681	- - single hauling 2694
-Hängebahn- 4205	-ge triebe 701	-whip, the chain -s 713	-frame 2673
-Klapp- 4213	-schalter 2167	Whipping of chain 266	-hand 2703
-Kreuz- 4215	-vorrichtung für	White metal, to run	-hauling 2723
-Schleppschienen-	Schmiedestücke 8146	a bearing with 878	-holsting 2456
4211	Wendelrutsche 8872	Wickelbreite 445	-hydraulic 2712
-stumpfe 4208	Wenden, den Block 8179	-hasel 2707	-lift 2721
-Zungen- 4206	-des Blockes 8170	Wickeln, das Seil	-lifting 2674
Weichenschiene 4212	Wender, Strom- 2167	in einer Lage auf	-locomotive 2648
-sicherung 4216	-Werkkran 8186	die Trommel 443	-lowering 2675
-zunge 4207	-Werkstätte, An-	Widderkopf 543	-main 2676
Weight 219, 1827	reißer 1605	Widerlager 1547	-pit head 2682
-accumulator 2324	-Eisenkonstruk-	Widerstand 2383	-portable 2727
-balance 2362	tions- 1604	-an der Brems-	-ratchet gear 2671
-brake 1006	Werkstattkran 8091	scheibe 964	-rope 415, 2681
-brake 1007	Werkzeug, Greif-	-anfahr- 54	-safety 2673
-drum 2325	Werk 565	-Anlaß- 2341	-ship's 2662
-lever 1008	-Niet- 1254	-Anlauf- 54	-shunting 2723
-loading by own	Westonbremse 1046	-Bahn- 184	-side 2721
1846	Weston, frein 1046	-Beschleunigungs-	- of - frame 2673
-of ball 538	Wetterdichtes	Bewegungs- 182	-simple frame 2701
- crane 2329	Führerhaus 2941	-Brems- 964, 10610	-single drum 2704
-hook 537	Wharf 8801	-Bremsschutz- 2344	-slip 2673
-snow 1546	-crane 8074	-elektrischer 1983	-slucce 2665
-stowing 8848	-loading 8802	-Fahr- 125	-steam 2713
-stretching 89710	Wheel barrow 9812	-höhe 2301	-stone 2663
Weights, to counter-	-base 2543	-kasten 2324	-store-room 2716
balance the load	-brake, V-shaped	-moment 1765	-stripping 2714
by 2661	1016	-Parallel- 2389	-timber 2649
Weißmetall, ein	-bronze 704	-Regulier- 2345	-tipping 2643
Lager mit - aus-	-cast iron 702	-Reibungs- 223	-two-drum 2705
gießen 878	-steel 703	-schaltung, Brems-	-wall 2702
Weite, Feld- 1407	-chain 261	-höhe 2301	-warehouse 2718
-Greif- 4114	-change - drive	-kasten 2324	-well 2696
-Haken- 527	641	-moment 1765	-wheel 1815
-lichte 2395	-clearance of the	-Parallel- 2389	-winding 2707
-Maul- 4114	2558	-Regulier- 2345	-with friction gear 2687
-Pol- 1805	-control 8485	-Reibungs- 223	- - hand crank 2709
-Rohr- 2395	-divided 963	-schaltung, Brems-	- - handle 2709
-Spann- 1445, 2902	-disc 2577	-Schwenk- 1088	- - hook 2679
-Spur- 2329	-driven 742	-Seilleitungs- 419	- - spur gear 2683
-Stütz- 1874	-driving 677, 741	-stufe 2327	- - wedge friction
Weld, end lap 291	-chain 835	-Stützen- 1875	gear 2685
-side lap 292	-hand 1812	-unterteiler 2328	- - worm gear 2686
Welded chain 239	-drum 434	-Vorschalt- 2328	Wind 15810
Welding iron 1662	-flange 2556	-Wind- 1543	-angriffsfläche 1544
-steel 1664	-friction 727	-width, bay 1407	-druck 1543
Wellbaum 2696	-guide 2586	-of grab jaws 4114	-geschwindigkeit
-blech 1696	-hand 1813	- - gauge 2644	1541
Well winch 2696	- - chain 812	- - jaw 573	-kessel 2381
-windlass 2696	-helical 713	- - travelling space	- - druck 2318
Welle 763	-heringbone 685	of the portal 8061	- - Druck- 2615
-abgesetzte 7610	-idle 699	Winch 2681	-kreuz 1589
-Antrieb- 2616		-anchor 2725	
-Fahrwerk- 2683			

Windschatten . 1545	Winde, Magazin- . 2715	Winkel, Dreh- . 143	Work 213
-stärke 15811	- Niet- 1263, 2681	- Eck- 1514	- braking 973
-strebe 4062	- Räder- 2685	- eisen- 1683	- crane 2683
- Seilstütze mit . 4061	- Rangier- 2723	- geschwindigkeit . 158	- cylinder 1904
-verband 1583	- Reibungs- 2687	- getriebe 691	- done 107
Windwerk 2605	- Riemen- 2711	- Gurt- 1459	- against tooth . 233
- das - sperren . 262	- Schacht- 2682	- hebel 2471	- friction . 653
- Fahr- 2624	- senk- 2726	- kran 2605	- due to friction . 233
- Hilfs- 2619	- Schiffs- 2652	- Krängungs- . 2608	- for acceleration . 201
- Hub- 2605	- aufzugs- . 2672	- manschette . 1915	- in channel making . 2752
- Kipp- 2622	- Schleusen- . 2655	- Neigungs- . 2607	- slotting . . 2752
- Last- 2605	- Schlitten- . 2628	- rad 692	- lifting . . 106 1087
- Stripper- . . 2141	- Schnecken- . 2686	- Reibungs- . 225	- loss of . . . 108
Windwiderstand . 1543	- Schrauben- . 2621	- station 2937	- no-load 109, 1889
- area 1544	- zug- und Druck- . 2684	- Stoß- 1492	- paternoster . 2605
- brace 2652	- Schüttrinnen- 2735	- trieb 691	- per second . 215
- rope support . 4061	- Schützen- . . 2655	- Umdrehungs- 143	- shop crane . . 2001
- with 4061	- Sell- 2681	- Verdrehungs- 1736	- to speed up . . 56
- bracing 1583	- Seilen- 2781	- Versteifungs- 1522	- start 56
- cross 1589	- Selbstgreifer- 2706	- zahn 686	Working area, the
- force 15811	- Senk- 2675	- Rad mit Winkel- 2685	crane serves a
- part sheltered . 1545	- Spannkabel- . 2683	Wippausleger . 2901	chain 2686
- from the 1545	- Speicher- . . 2718	Wippbar 176	- continuous . . 1909
- pressure 15811, 1542	- Spill- 2693	Wippbarkeit . 171	- crane 2616
- resistance . . 1543	- Stein- 2653	- kran 2607	- cylinder 1904
- surface 1544	- Stirnrad- . 2635	- Hammer- . 2607	- fluid 2902
- to - the rope up . 443	- Tierbohr- . 2726	- motor 2608	- gear, crane . 26811
- velocity 1541	- transportable 2727	- vorrichtung . 2604	- intermittent . 19610
Winde 2661	- werk 2604	- spindel 2605	- interval 2625
- Anker- 2725	- Wippe, Kopf- . 2657	- load 15	- of cableway . 2626
- Aufzug- 2721, 2456	- Kran- 2655	- the crane . . 2684	- piston 1967
- Bau- 2715	- Krelsel- 2656	- pressure . . . 2905	- pulley 477
- Bock- 2701	- Senk- 2654	- pump 2686	- readiness for . 2623
- Boots- 2724	- Wippen 172, 173	- rope 422	- safety of . . 2624
- Dampf- 2713	Wipper, Krelsel- . 2656	- sheave 477	- span 185
- Dreifuß- . . . 2626	Wirbel 262	- speed 29	- with endless rope . 1947
- Elmerleiter- . 2736	- haken 545	- with endless rope . 1947	Works, bay . . 1489
- Eintrommel- . 2704	- Ketten- 1307	- crane manufac- . 2604	- panel 1489
- elektrische . 2714	- strombremse . 1082	- turing 2604	- pulley block . 503
- fahrbare . . . 2727	- ströme 2016	- pulley 4810	- worm 711
- Faß- 2654	Wire cableway for . 2644	- sheave 4810	- adjustable . . 2706
- Flaschen- . . 2627	- loading 2644	- three- mains . 2681	- and worm wheel . 511
- Förder- 2722	- gravity cable . 2684	- Wirkungsgrad . 118	- pulley block . 511
- für Doppelför- . 2605	- line 2647	- verlust 117	- conveyor . . 2704
- rung 2605	- rope 2647	Wirtschaftsaufzug . 2651	- driving 706
- doppeltrümmige . 2605	- control 2481	Withdrawing de- . 2685	- gear 707, 715, 2603
- Förderung . . 2605	- control 2482	- ingot from oven . 2685	- cased 715
- einfache För- . 2604	- pulley 4810	Wolf, Stein- . . 503	- casing 708
- derung 2604	- sheave 4810	Wood construction . 1593	- double thread . 718
- eintrümmige . 2604	- speed of 98	- elevator 2607	- multiple thread . 718
- Förderung . . 2604	- winch 2707	- gravity cable for . 2606	- winch with . . 2686
- Gicht- 2662	Windlass . . . 2661	- hoist 2607	- incapable of over- . 723
- Gruben- 2682	- anchor 2725	- lining, brake . 1024	- hauling 723
- Haken- 2679	- bow rope . . . 2783	- scaffold 1592	- left-hand . . . 73
- Hand- 2708	- bucket chain . 2786	- screw 1182	- multiple thread . 717
- kurbel- 2709	- hopper 2785	- stage 1592	- ordinary 2705
- Haupt- 2676	- side 2781	- structure . . . 1593	- right hand . . 731
- Hilfs- 2677	- stern rope . . 2782	Wooden support . 4043	- self-braking . . 723
- Hintertau- . . 2674	- well 2696		- shaft 712
- Holz- 2649	Windung . . . 2017		- twin 724
- Hub- 2674	- Ketten- 457		
- hydraulische . 2712	- Reserve- . . . 446		
- Kabel- 2681	- Sell- 454		
- Kahn- 2652	- Sicherheits- . 446		
- Kessel- 2651	- Trommel- . . . 441		
- Ketten- 2684	Wing brake . . 1052		
- nuß- 2692	- of the door . . 2683		
- rad- 2692	- screw 1179		
- Kipp- 2642	Winkel, Ablen- . 2695		
- Konsol- 2702	- kungs- 4111, 2695		
- Kopf- 2703	- Anschluß- . . 1504		
- Kran- 2717	- beschleunigung . 157		
- Lauf- 2728			
- Lokomotiv- . 2643			

Worm, variable	Worm-in journal 78.10	Wrench, monkey	Wurm 7
- wheel 870.6	Wrench 119.7	- getriebe 7	- getriebe 7
- worm and - pulley block 51.1	- coach 119.10	- socket 119.9	Wurzelkreis 6
	- double headed 119.8	Wrought iron 164.8, 165.2	- maß 12

Y.

Y-gear, multiple 78.2	Yard crane 809.8	Yoke 47.8
Y-Schaltung 296.8	- store 882.5	- carrying 407.4

Z.

Z-Eisen 168.7	Zampa di pressa 264.6	Zapfen, Schwenk- 259.6	Zingué, câble mé- tallique non 52
Z-iron 168.7	Zange 57.4	- Schwing- 259.7	Zingúe, tôle 104
Z, fer en 168.7	- Blech 58.5	- sich um einen 79.9	Zinkenschaufel- kübel 412
Z, ferro a 168.7	- Block 58.5	- Spur 79.2	Zirkulationsventil 242
Z, hierro 168.7	- geführte 58.5	- Stütz 79.2	Zona di rotazione 296
Zahl, Reibungs- 22.4	- gesteuerte 58.5	- Trag- 78.11, 408.7	- periferia libera della 296
Zähler, Watt- stunden- 300.8	- Kniehebel- mit Schlitz- führung 58.5	- Wellen- 76.4	- Zoresen 168
Zählvorrichtung, Wagen- 408.2	- Niet 128.1	Zarpa 60.1	Zores, fer 168
Zahn 80.8, 64.9, 82.8	- Sack- 58.5	- Etage- 850.7	Zores, ferro 168
- aus dem Vollen gefräster 66.1	- Schlenen- 285.8	- Stockwerk- 850.7	Zores, hierro 168
- bogen, Sperr- 94.1	- Stein- 58.7	- weg 850.6	Zuflußleitung 170.1
- bruch 65.6	- Stripper- 814.2	- werk 850.3	- band 188.6, 141.1
- druck 65.6	- Träger 58.4	- zeit 20.7	- beanspruchung 170.1
- einriff 68.3	Zangenarm 57.5	- abstand der Wagen 408.1	- diagonale 142.1
- flanke 65.1	- bagger 57.5	- Entlade 418.6	- einen Körper auf - beanspruchen 170.6
- form 64.10	- baum 58.5	- Lade 418.6	- Fahr- 258.1
- fuß 65.3	- führung 58.7	- Zelle, Fahr- 841.4	- faser 174.8
- gefräster 65.11	- kran 812.7	Zellenspeicher 882.1	- festigkeit 170.7
- gehobelter 66.2	- mau 57.6	Zentraldruckanlage 228.8	- glied 141.5
- geschnittener 65.10	- schenkel 57.5	- station 249.1	- gurt 142.6
- gesperre 98.4	- spitze 58.5	- steuerung 249.1	- gurtung 142.6
- klink 65.2	- stempel 58.5	- Achsen- 92.5	- haken 55.2
- kopf 65.2	- steuerung 58.2	- Dampfversorgung 227.3	- Ketten- 37.5, 52.4
Zahnkranz 67.9	Zanta 158.4	- Druckluft 228.8	- kette 52.7
- aufgesetzter 68.4	Zapata 156.1	- wasser 228.8	- kraft 100.8, 171.1, 258.1
- Lauftrad mit an- gegossenem 258.5	- de apoyos osci- lante 408.2	- hydraulische Kraft- 228.8	- Lasten 184.3
Zahnkupplung 82.7	- - freno 101.4	Zentrierungszapfen 260.3	- magnet 108.3
- profil 64.10	- - toma de co- rriente 207.1	Zentrifugalbremse 104.1	- niet 122.5
Zahnrad 64.2	- - freno de 101.3	- kraft 14.7	- schräge 142.8
- antrieb 68.2	- - dos -s 101.5	Zerlegen, eine Kraft 128.8	- schützen- 296.5
- ein- und ausrück- bares 68.8	- para cable 206.9	Zerlegung der Kraft 129.1	Zugseil 86.8, 86.9, 41.7
- getriebe 62.7	Zapfen 78.6	Zero, interruttore automatico per tensione 216.1	- glattes 390.7
- kasten 62.8	- Blatt- 79.8	Zero position 220.4	- hochliegendes 390.4
- tellung 64.6	- Dreh- 78.8, 259.6	Zerreißprobe 27.8	- klemme 418.7
- übersetzung 62.7	- drehkran 800.1	Ziehen, die Bremse zieht an 99.6	- kupplung 415.4
- vorgelege 68.1	- druck 78.7	- - - sich fest 99.7	- schelbe 408.3
- zug 50.8	- eingelaufener 78.10	- - - tallica 89.1	- tief liegendes 390.6
Zahnradpaar 68.4	- Gabel 79.1	- - - non 88.12	- tragrolle 408.3
- reibung 65.7	- Gelenk- 88.9	- lamiera 169.3	Zugspannung 171.3
- reibungsarbeit 55.8	- getriebe, Grisson- 72.5	Zingúe, câble mé- tallique 89.1	- stab 141.5
Zahn, Reiß- 411.6	- Kamm- 79.4		- stange 245.3
- roh gegossener 65.9	- Ketten- 29.10		- strang 35.7
- schiene, Sperr- 842.8	- Klipp- 155.5		- trumm 35.7
- Sperr- 98.7	- Königs- 260.1		- Wagen- 577.7
- stange 68.8	- Kopf- 800.9		- werk, Ausleger- 290.4
- stangengetriebe 68.7	- Kugel- 79.5		
- winde 284.3	- Kurbel- 178.8		
- tellung 64.6	- Mittel- 260.1		
- trieb 67.7	- reibung 78.9		
- Winkel- 68.6	- Ring- 79.5		
- zahl 30.9	- Schild- 79.7		
- hnezahl 30.9	- schmierung 78.8		

Zugwinde 268.2	Zweilachsiges Fahr- gestell 254.5	Zweischnittige Nietung 124.3	Zykloidenver- zahnung 66.7
- , hydraulische 268.5	- armiger Hebel 246.7	- schnittiger Niet 124.4	Zylinder 188.5
- , Schrauben- . . . 268.3	- beinige Stützstütze 404.5	- seilgreifer . . . 412.3	- , Akkumulator- 282.1
Zugang, Schacht- 835.3	- flügelige Tür . . . 896.2	- seiliger Fahrstuhl 841.2	- arbeit 190.4
Zulage 160.8	- gängiges Gewinde 114.5	- seitige Trommel 45.10	- Arbeits- 189.4
Zuleitung 296.5	- - Schnecken- getriebe 71.8	- stufiger Spillkopf 278.6	- boh rung 188.6
Zuleitungsrohr 240.5	- gelenkbogen . . . 189.6	- stufiges Spill . . . 278.7	- Brems- 105.4
Zuncho 77.7	- gleisige Riese 898.3	- teiliges Lager 89.6	- deckel 188.8
Zunge, Auflauf- 890.3	- häu ptiger Spill- kopf 278.6	- trommelhubwerk 258.2	- , doppeltwirkender 189.3
- Weichen- 420.7	- häu ptiges Spill 278.7	- - winde 270.5	- , Dreh- 190.2
Zungenweiche . 420.6	- kammerzylinder 189.2	Zweigleitung . . . 208.7	- , durchmesser . . . 188.6
Zurückkurbeln 180.3	- männige Kurbel 179.6	- rohr 287.1	- , einfach wirkender 189.1
Zurückschwenken 16.2	- phasenwechsel- strom 201.3	Zwillingdampf- maschine 227.9	- , Einkammer- . . . 189.1
Zusammenschlagen, das Seil 85.10	- phasiger Wechsel- strom 201.3	- trommel 45.10	- , Fahr- 190.1
Zusammen- schrauben 118.8	- poliger Ausschalter 214.7	Zwillingsflaschen- zug 51.8	- füllung 188.9
Zusammensetzen, Kräfte 129.2	- reihige Nietung 123.3	- laufkran 292.5	- , Gegen- 189.5
Zusammensetzung von Kräften 129.3	- rollige Laufkatze 275.7	- schnecke 72.4	- , Hebe- 185.3
Zusatzspannung 198.9	- schienenmotorlauf- winde 278.3	- steuerwalze . . . 222.3	- , Hub- 185.3
Zustand, Belastungs- 182.8	- schlenige Motor- laufwinde 278.3	- träger 292.6	- , Last- 189.3
Zuströmungsrohr 240.3		Zwischenrad 69.9	- , leistung 190.3
Zuwerfevorrichtung 837.9		- station 896.4	- , mantel 188.7
Zwangtürverschluß 837.8		- träger 143.3	- , Pumpen- 189.6
		- unterstützung 401.6	- , Schwenk- 190.2
			- , Steuer- 185.1
			- , wandung 188.7
			- , Zweikammer- 189.2
			Zylindrisches Lauf rad 256.3
			- Reibungsrad 72.8

А.

Абсолютное да- вление пара 227.2	Автоматический сцѣпкой при- боръ 415.7	Аккумуляторъ вспомогатель- ный 282.2	Английская цѣпь 292
Автоматическая остановка 817.4	- тормазъ 98.2, 112.7	- грузовой . . . 282.4	-ский гаечный ключъ 112.10
- переѣзъ на правленія хода 847.5	Автоматическое опораживаніе 410.2	- парового давле- нія 282.6	Анкерная плита 282.1
- разгрузка . 410.2	- предохранитель- ное приспособо- ваніе 824.7	- паровой . . . 282.6	-ный болтъ 88.10
Автоматически разгружаю- щийся вагонет- ка 878.7	Автоматъ . . . 419.4	- съ воздушнымъ давленіемъ 282.7	112.1, 287.9
- устанавливаю- щийся ползунъ 839.4	Аккумуляторная батарея 197.6	- паровымъ да- вленіемъ 282.6	Аншпугъ . . . 281.2
Автоматический выключатель 215.9	-ное ныряло 281.10	Амбаръ . . . 881.3	Аппаратъ замы- кающій стрѣл- ки 421.6
- противовѣсъ 286.8	-ный насосъ 288.7	- плавучій . . . 882.4	Арматура сердеч- ника 109.2
- пусковой рео- статъ 219.9	- поршень . . . 281.10	- силосный . . . 882.1	Арочная двухшар- нирная ферма 139.6
	- цилиндръ . . . 282.1	- хлѣбный . . . 881.7	- ферма . . . 138.2
	Аккумуляторъ 197.5, 281.9	- этажный вер- новой 881.9	-ный мостъ . . . 160.2
	- воздушного да- вленія 282.7	Амперметръ . . . 200.1	Асфальтовая замаска 160.10
		Амперъ . . . 199.7	- мастика . . . 160.10
		Английская канат- ная дорога 894.1	

Б.

Багажный подъ- емникъ 854.2	Балка, задѣлан- ная однимъ концомъ 186.7	Балка неразрѣз- ная 187.7	Балка, склепан- ная изъ листо- вого желѣза 147.1
База 254.2	- закрѣпленная 189.7	-, несущая рельсо- вый путь 286.2	- сплошная . 145.2
Бакъ для воды 281.2	-, однимъ кон- цомъ 136.7	- - - крана . 827.3	- съ задѣланными концами 189.7
- запасовъ . 886.2	- кабины подъем- ника 841.6	- поддерживаю- щая рельсовый путь 286.2	- - закрѣплен- ными концами 189.7
Балансиръ 52.1, 261.4	- клепанная . 147.1	- подкрановая 287.3	- Темперлея . 286.7
- верхній . . . 155.6	- клѣтки подъем- ника 841.6	- подпружная 188.4	- Ферберна . 286.2
- двухколесный 254.5	- концевая . 289.9	- полузакрѣплен- ная 139.10	Балки высота 144.6
- нижній . . . 155.7	- коробчатая 147.2	- помоста . . . 157.1	- расчетъ . . . 144.2
Балка 144.4	- крановая мосто- вого крана 289.5	- поперечная 148.2	- свободная длина 186.2
- боковой пло- щадки 289.7	-, лежащая на нѣсколькихъ опорахъ 187.7	- 289.9	- середина . . . 144.7
- Гербера . . . 183.1	- льюльи подъем- ника 841.6	- потолочная 840.8	Балочный мостъ 159.9
- главная мосто- вого крана 289.6	- мостовая . . . 159.7	- продольная 148.4	Баласина же- лѣзная пе- риль 153.2
- грузовая . . . 289.6	- на двухъ опорахъ 187.1	- прокатанная 146.7	Бандажъ . . . 253.2
- для жесткости 152.2		- рѣшетчатая 144.9	- колеса . . . 253.2
- опоры ступе- ней 158.4		-, свободно лежа- щая 187.1	
- укрѣпленія 152.2		- сдвоенная . 892.6	

Барабанная ле-
бедка 292.1
-ное колесо . . 48.4
-ный воротъ . . 299.1
Барабанъ . . 42.9
- бородавчатый . . 43.10
- ворота . . . 296.5
- гладкий . . . 43.9
- грузовой . . . 46.2
- - аккумуля-
тора 282.5
- грузоподъем-
ный 46.2
- двойной . . . 45.10
- двухступен-
чатый кабе-
стана 278.6
- - шпиль . . . 278.6
- дифференциаль-
ный 45.11
- для кишки 285.4
- - переключеній . . 290.8
- - плоского рем-
ня 45.9
- - подъема . . 251.1
- - противовѣса . . 845.8
- - рукава . . . 285.4
- - шпанта . . . 285.4
- желобчатый 43.10
- заклиненный 43.7
- кабестана . . 46.1, 278.3
- канатный . . 45.3
- контактный 220.3
- лебедки . . . 296.5
- механизма для
перемѣщенія . . 252.5
- одноступен-
чатый кабеста-
на 278.4
- - шпиль . . . 278.4
- подъемнаго ме-
ханизма 251.1
- подъемника 846.2
- подъемный 845.7
- свободнонадѣ-
тый 43.8
- сдвоенный . . 45.10
- съ выточен-
ными бородав-
ками 45.2
- съ лѣвой нит-
кой 44.8
- - лѣвымъ хо-
домъ 44.8
- - отягными бо-
ровками 45.1
- - правой нит-
кой 44.7
- - правымъ хо-
домъ 44.7
- цѣпной . . . 45.6

Барабанъ цѣпной
верхній 272.3
- - землечерпа-
тельной маши-
ны 272.4
- - нижній . . 272.7
- шпиль 44.1, 278.3
Барашекъ . . 117.9
Барашковый . .
винтъ 117.9
Баржа . . . 323.4
- для отвозки
земли 871.2
Барка . . . 282.4
Бассейнъ сбор-
ный 296.7
- элеватора для
судовъ 257.4
Батарея аккумуля-
торная 197.8
- буферная . 197.7
- уравнивательная
197.7
Башенный по-
воротный кранъ . 806.3
- элигтовый
кранъ 819.2
Башмакъ для от-
вода на рель-
сы 414.5
- подѣсный 420.3
- токособиратель-
ный 207.1
- токособирателя . 207.1
- тормозной . 101.4
Башня канатной
дороги 406.5
- элеватора . 862.6
Безконечная
цѣпь съ чер-
паками 272.2
- - - ковшами 272.2
- - - винтъ . . 71.1
- канатъ . . . 889.2
Безопасная отъ
огня шахта
подземна-
го 888.9
Безопасность
опрокидыванія
крана 284.5
Безрельсовая до-
рога 361.1
Безъ нагрузки 1.5
Бергмана трубка . 206.4
Береговой кранъ . 204.2
- травеллеръ 206.2
- элеватора . 284.7
Бессемеровская
сталь 165.7
Бетонный блокъ . 287.4

Бетонный мас-
сивъ 287.6
-противовѣсъ 287.5
Бить, рукоятка
бьетъ 180.6
- цѣпь бьетъ 26.7
Блокъ . . . 44.4, 49.1
- бетонный . . 287.6
- быстроходный . . 51.2
- верхній . . . 49.2
- винтовой . . . 51.1
- глухой . . . 48.1
- грузоподъем-
ный 47.6
- движущій . . 48.2
- двойной . . . 48.3
- дифференциаль-
ный 50.6
- для пенъковаго
каната 47.1
- - пенъковыхъ
канатовъ 49.7
- - проволочнаго
каната 44.10
- канатный 46.9, 51.4
- - двухбараб-
чатый 48.4
- крановый . . 52.2
- направляющій . 47.5, 297.4
- - цѣпь . . . 82.5
- натяжной . . 51.3
- неподвижный . . 48.1, 49.2
- нижній . . . 49.3
- обращенный
подвижной 48.2
- отводящій . . 47.4
- подвижной 47.7, 49.3
- сдвоенный . . 51.3
- сложный . . . 48.7
- съ зубчатыми
колесами 50.3
- - крюкомъ . . 49.4
- - х роликami . . 49.6
- - цилиндриче-
скими колесами . 50.8
- фундамента 287.3
- цѣпкой 47.2, 51.5
Блондѣна пере-
грузчикъ 422.2
Боковая выемка
черпательной
машины 875.3
- поверхность
зуба 64.10, 65.1
- сварка . . . 292.2
- станция ворота . 267.3
- - лебедки . . 267.3
- вое черпаніе 875.3
- воей подпоръ 286.7

Божовыя направ-
ляющія 286.7
Болванка . . 167.3
- для заготовки
листового же-
лѣза 167.1
- сырая . . . 166.3
Болтовое скрѣ-
пленіе 118.4
- соединеніе . 118.4
Болтъ . . 72.10, 118.7
- анкерный . . 88.10,
118.1, 287.9
- главный . . . 840.9
- закрѣпляющій . 118.5
- замыкающій 80.5
- отъ крышки 88.4
- - основанія под-
шипника 88.6
- подпорный 286.8
- пригнанный 117.2
- притертый . 117.2
- распорный . 117.4
- скрѣпляющій . 80.10, 118.5
- смычковый 80.5
- соединительный . 80.5, 80.10, 118.5
- стяжной . . 80.10,
206.1
- съ головкой и
гайкой 116.7
- - лапкой . . 117.1
- тормозной . . 96.9
- фундаментный . 88.10, 287.9
- цѣпи . . . 29.10
- шарнирный 88.9
Большой мостовой
кранъ 286.5
Бородака бара-
бана 44.1
- блока . . . 44.6
Бородавчатый
барабанъ 43.10
Бортъ вилдыша . 88.1
Брать съ жѣста 4.8
Бремсбергъ . . 291.9
Броня . . . 169.10
- марганцовая . 170.1
- фосфористая . 169.11
Бронзовая отлив-
ка 169.3
- вое колесо . . 70.4
Бронированный
кабель 206.1
Брусковожелѣзо
167.4
Брусъ запорный . 888.4
- направляющій . 889.2

Брусь упорный 808.8, 827.5	Букаса ходового колеса 267.4	Буферъ воздушный 109.2	Быстро повернуть назадъ 161
Бугель грузовой 55.5	Буксиръ . . . 828.5	- желѣзнодорожный 827.5	Быстроразгружающаяся подвѣсная койка 410.5
- направляющий цѣпной передачи 81.2	Бумажная набивка 192.1	- поршневой 188.2	Быстроразгружающийся подвѣсный вагончикъ 410.2
- стальной . . . 77.7	Бурильный воротъ 272.2	- ударный . . . 269.2	- - ящикъ . . . 410.2
Будка для защиты машиниста отъ непогоды 294.1	Буровая лебедка 272.2	Быстрое вращение рукоятки подвѣстнѣмъ опускающагося груза 180.2	Быстроходная таль 51.2
- - машиниста 298.2, 801.2	Бутылочный домкратъ 262.7	- поворотное движение 18.2	- - ный блокъ . . . 51.2
- машиниста закрытая 298.7	Бутылчатый домкратъ 262.7	- повышение тока 221.2	- полиспастъ 51.2
- - открытая 294.4	Буферная батарея . . . 197.7	Быстро мѣняющаяся нагрузка 182.10	Быстрый поворотъ 16.2
- - съ глухими стѣнками 294.2	- пружина . . . 827.7	- повернуть впередъ 16.1	Бѣгунокъ . . . 25.1
	Буферъ . . . 827.6		- направляющий 268.2

В.

Вага 261.2	Вагончикъ подвѣсный быстро разгружающийся 410.2	Валикъ цѣпи 22.10	Вводить канатъ въ полиспастъ 51.2
Вагонетка ведущая 891.10	- саморазгружаемый подвѣсный 410.1	Валь 76.2	- цѣпь въ полиспастъ 51.2
- для канатной дороги 407.2	Вагонъ 879.2	- барабана . . . 42.2	Вдвигное и выдвигное зубчатое колесо 62.2
- одиночная . . . 877.6	- для желѣзныхъ дорогъ второстепеннаго значенія 879.7	- главный . . . 251.2	Ведомый шкивъ 76.2
- опрокидывающаяся 878.2	- - - первостепеннаго значенія 879.2	- - приводный 251.2	Ведущая вагонетка 891.10
- - на бокъ . . . 878.5	- - - магистральныя дорогъ 879.2	- гладкий . . . 76.2	- станция . . . 895.2
- - - передъ . . . 878.4	- - нормальный колес 879.4	- колѣнный . . . 77.1	Ведущее колесо 67.2
- паровозная 877.2	- - узкоколейныхъ дорогъ 879.5	- колѣчатый 77.1	- - ходовое . . . 252.2
- подвѣсной дороги 412.7	- желѣзнодорожный 879.2	- кривошипна . . . 178.2	Ведущий канатъ 892.2
- разгружающаяся автоматически 878.7	- опрокидывающийся угольный 824.2	- массивный . . . 76.2	- моментъ . . . 11.2
- рудооткаточная 877.2	- рудничный опрокидывающийся 824.10	- механизма для перемѣщенія 252.2	- шкивъ . . . 42.2, 74.1
- саморазгружающаяся 878.7	- сѣпной . . . 418.1	- передаточный 251.2	895.2
- съ опрокидывающимися корытообразными кузовомъ 878.6	- съ бортами 878.2	- полый . . . 76.7	Векша 47.7
- - откиднымъ дномъ 409.2	- канатнымъ захватомъ 418.1	- промежуточный 251.2	Величина груза 2.2
- Тольботъ . . . 878.7	- опрокиднымъ кузовомъ 878.2	- пустотѣлый 76.7	- нагрузки . . . 2.2
- тяговая . . . 891.10	- опрокидывающимся корытообразнымъ кузовомъ 878.2	- распределительный 245.2	- передачи . . . 61.2
Вагонный домкратъ 264.4	- - - - -	- ручки . . . 178.2	- провѣса . . . 892.1
- коммутаторъ 220.2		- сплошной . . . 76.2	- размаха поворачиванія 292.2
- кранъ . . . 808.2		- съ уступами 76.10	- раскрытія . . . 411.2
- опрокидыватель 824.2		- ходового механизма 252.2	Велосипедный кранъ 806.2
- подъемникъ 854.4		- цѣпной . . . 81.2	Вентиль 242.1
Вагончикъ . . . 877.2		- червячный 71.2	- водоспускной 292.2
- для канатной дороги 406.2		- четырехгранный 76.2	- впускной . . . 192.2
- одиночный 877.2		Ваттметръ . . . 200.2	- выпускной . . . 194.2
		Ватты 199.2	- запорный . . . 242.2
		- часовъ счетчикъ 200.2	- обходной . . . 242.2
		- часъ 200.4	- распределительный 194.2
		Вертной винтъ 116.2	
		Ввинтить 112.2	
		Ввинчивать . . . 112.2	

Вентиль створный	Вилочный за- хват	Винт, пере- дающий дви- жение	Включение послѣ- довательное
2422	4168	1901	2342
Вентильное	- - со вставны- ми щеками	- переставной	- -но-параллель- ное
распределение	4178	8708	2362
1968	4172	- регулируемый	- противотоком
Веревочный	- контакт	8708	1072
многоугольный	Вилчатый за- хват	- стопорный	- тормазного
1806	4168	1178	сопротивления
Вернуть телѣжку	- - со вставными щеками	- съ головкой	1082
въ начальное	4178	1172	
положение	Винтовая наръзка	- - лапками	Включения спо- собъ
7422	1141	1172	2342
Вертикальная	- передача	- утопленной	Включенный въ
землечерпалка	2502	головкой	отвѣтвление
	- стяжка	1162	2362
подача	8872	- тисковый	- - шунтъ
связь	4191	1178	2362
сила	- для ремней	- тормазной	- послѣдовательно
1982	7410	1011	2362
стѣнка	- таль	- транспортный	Включить
1458	511	8704	2142, 2342
Вертикальное	Винтовое колесо	- установочный	- въ шунтъ
перемѣщеніе	712	1172	2362
8804	- соединеніе	- ходовой	- двигатель въ ка- чествѣ генера- тора
Вертикальный	трубъ	1901	1072
лифт	2402	Винтоверный	- параллельно
1452	511	8882	- послѣдовательно
лифт	- домкрат	Висячая дорога	2342
8514	2382	съ ремнемъ	Влѣво восходящій
подъёмникъ	- - на салазкахъ	изъ круглаго желѣза	раскосъ
8514	2622	8897	1422
Вертикальный	- - съ трещеткой	Витка лѣвый	Вѣстимость ва- гона
282	2622	ходъ	8781
Вертикальный	ключъ	842	Внутреннее зацѣ- пленіе
крюкъ	1127	- правый ходъ	872
542	- подѣльный	8810	Внутренній габа- ритъ
Верстачный	домкрат	Витки запасные	8047
винтъ	2382	намотки	- диаметръ под- шипника
1172	- подпоръ	442	844
Верхній бала- скръ	2382	Витой кабель	- - трубы
1568	- подъёмникъ	20410	2382
блокъ	2387	Витокъ	- поршень
492	- полнота	2017	1872
концы укосны	511	- каната	Внутренняя на- рѣзка
2972	- соединитель	454	1152
пятикнъ	для ремней	457	- сила
8002	7410	Вихревые токи	1222
80010	- спускъ	2016	- - - - -
подхватъ для	8872	Вкладышъ	Вѣшное возбу- жденіе
черпаковой	- стержень	872	2112
рамъ	1011	- кольцевой под- пятника	- зацѣпленіе
8721	1202	864	872
полъ	- тормазъ	- переставной	Вѣшная сила
1422	10010	872	1824
тяговой канатъ	- транспортеръ	- регулируемый	Вода обрабо- тав- шая
8904	8704	872	2302
8904	Винтовые концы	- шаровой	- подъ давленіемъ
тянущій канатъ	2382	902	2302
8904	Винтовые впа- дины полаго цилиндра	Включаемое и выключаемое	- - каноромъ
цѣпной бара- банъ	1152	зубчатое колесо	2302
8728	Винтъ	682	- расходуемая
8824	1122	Включать	2302
Верхняя грань	- барашковый	2142, 2342	- терлема отъ
набережной	1172	- въ отвѣтвление	просачиванія
8902	- бесконечный	2367	Водоотливное
доска	711	- моторъ въ ка- чествѣ генерато- ра	колесо
8008	- ввертной	1072	8882
коробка	1172	- параллельно	Водоподъемная
492	- верстачный	2342	машина
поддержка для	1182	- послѣдовательно	8882
черпаковой	- для дерева	2347	Водоподъемное
рамъ	- мятія	Включение въ	колесо
8721	- соединенія	отвѣтвление	8882
тяга	концовъ ремня	2352	Водоспускной вен- тиль
8904	7410	- шунтъ	2382
цапфа	- суженія	2352	- кракъ
8902	2422	- групповое	2382
часть элева- тора	- домкрата	824	- трубопроводъ
8812	- зажимной	Включеніе въ	2307
Вершина шакты	2067	отвѣтвление	Водоструйная зем- лечерпалка
8822	- закрѣпный	2352	8781
Вестона тормазъ	1172	- муфты	Водочерпательное
1042	- обыкновенный	2351, 2352	колесо
Вилки стержень	транспортный		8882
4167	8702		

Водяной мѣшокъ . . . 288.2	Воротъ для нама- тыванія 2707	Впадинъ кругъ . . . 64.5	Временная за- клепка 11
- паръ . . . 288.8	- - натяженія ка- ната 268.1	Впадины винто- выхъ полога ци- линдра 115.3	Время . . . 2
- столбъ . . . 288.6	- - опрокидыванія . . . 824.2	Вплетаніе коуша . . . 87.8	- движения по инерціи 1
Возбуждающій токъ 211.7	- - подниманія якоря 272.5	Вплетать коушъ . . . 87.7	- загрузки . . . 411
Возбужденіе внѣшнее 211.5	- - рудниковъ 268.2	Вплетенный узелъ 891.3	- опусканія . . . 7
- отвѣтственное . . . 211.3	- - складовъ . . . 271.6	Вправо восходя- щій раскосъ . . . 148.2	- останова . . . 8
- параллельное . . . 211.3	- - строительныхъ работъ 271.5	Впускная труба . . . 240.3	- разгрузки . . . 411
- последователь- ное 211.2	- канатный . . . 268.1	Впускной вентиль . . . 198.3	- троганія съ мѣ- ста 1
- постороннее 211.5	- катушій . . . 272.8	- клапанъ . . . 198.3	- ускоренія . . . 11
- шунтовое . . . 211.3	- - однорельсовый съ двигателемъ . . . 272.3	Вращаемый . . . 144	- ускореннаго движенія 1
Возвратный кла- панъ 242.4	- - съ двигателемъ . . . 272.1	Вращательное движеніе 142	Всасыванія нас- са высота 22
Воздухъ для тор- маженія 105.9	- колесный . . . 268.5	- усилие при пускѣ въ ходъ . . . 177.5	Всасывающая г- ловка, работы чая подъ давл- ніемъ воды 37
- сжатый . . . 284.5	- крановой . . . 271.7	Вращательный моментъ при пускѣ въ ходъ . . . 177.8	- труба 576.3, 34
Воздушная канат- ная дорога 892.3	- маневренный 272.3	Вращать . . . 143	Всасывающій ра- рыхлитель 37
- полость . . . 288.7	- настѣнный . . . 270.2	- ручку . . . 179.7	- транспортъ . . . 38
- проводка . . . 206.2	- паровой . . . 271.3	- - впередъ . . . 180.2	Вспомогательная лебедка 26
Воздушный буферъ 109.3	- передвижной . . . 272.7, 272.8	- - назадъ . . . 180.3	- машина . . . 18
- заглушитель 109.3	- подъемника 272.1	- - по направле- нію подъема . . . 179.8	- телефонъ . . . 27
- клапанъ . . . 288.8	- подъемный 267.1	Вращаться во- кругъ оси 146	Вспомогательный аккумуляторъ . . . 282
- колпакъ . . . 288.1	- предохранитель- ный 267.8	- на цапфѣ . . . 79.9	- воротъ . . . 267
- компрессоръ . . . 284.9	- приводной ре- менной 271.1	Вращающаяся люлька 825.6	- двигатель . . . 213
- мѣшокъ . . . 288.7	- простой . . . 269.6	- опорная подуш- ка 402.2	- моторъ . . . 213
- подъемникъ 285.2	- рудничный 272.2	- поперечина 277.4	- подъемный механизмъ 251
Возможность пе- регрузки 41	- ручной . . . 270.8	- цапфа . . . 79.3	Вставить втулку въ подшипникъ . . . 89
Вокансона цѣпь . . . 29.7	- слесарный . . . 268.1	Вращающихся массъ энергія . . . 221	- втулку въ ста- канъ 89
Волнистое желѣзо . . . 169.6	- со звѣздочкой . . . 269.2	Вращающій мо- ментъ двигателя . . . 209.6	Вставка плав- кая 298
Волокно нейтраль- ное 174.10	- спусковой . . . 267.5	Вращающійся во- лотноикъ 194.7	Вставлять втулку въ стаканъ 89
- растянутое . . . 174.8	- спусковой . . . 267.5	- контактъ . . . 207.5	Вставная ручка . . . 179
- сжатое . . . 174.9	- съ автоматичес- кимъ захватомъ . . . 270.6	- тупикъ-опроки- дыватель 825.7	- щека . . . 417
Вольтметръ . . . 200.2	- - винтовымъ ко- лесомъ 268.6	Вращеніе . . . 142	Встраиваніе коуша 87
Вольтъ . . . 199.8	- - двумя бараба- нами 270.5	- въ направленіи, обратно движ- женію часовой стрѣлки 151	Встраивать коушъ 87
Воронка для на- грузки 885.5	- - рабочими ка- натами 269.5	- груда . . . 165	Встрѣчный токъ . . . 201
- загрузочная 268.10	- - клинчатыми фрикціонными колесами 268.8	- по направленію часовой стрѣлки 141.1	Вторая головка . . . 121
- 885.5	- - однимъ бара- баномъ 270.4		Вторичный эле- ментъ 197.1
- - подземнаго помѣщенія 885.6	- - рабочимъ ка- натомъ 269.4		Втулка бара- бана 421
Воротникъ кожаный 191.3	- - ручкой . . . 270.9		- блока . . . 447
- набивочный 191.3	- - червячной пе- редачей 268.6		- колеса . . . 681
Воротъ барабан- ный 269.1	- - фрикціонный . . . 268.7		- муфты . . . 807
- бурильный 272.6	- цѣпной . . . 268.4		- нажимная сал- ника 190.2
- вспомогатель- ный 267.7	- шлюзный . . . 268.5		
- гидравлическій . . . 271.2	- электрическій . . . 271.4		
- главный . . . 267.6			
- двухрельсовый катушій съ дви- гателемъ 273.3			

Втулка подшипника 882	Выключатель автоматический 2159	Выпуклая опорная плита 1553	Высота травления 79
- стакана . . . 882	- главный . . . 2149	- ферма . . . 1478	- шахты . . . 8884
- съ нарѣзкой 1183	- двухполюсный 2147	Выпускность 1478	Выступовъ кругъ 644
- ходового колеса 2574	- кнопочный 2151	Выпускная труба 2404	- окружность 644
Втулки отверстіе 463	- мажинальный 2163	Выпускной вентиль 1964	Выступъ . . . 888
Втулочная муфта 806	- мгновенный 2158	Впустить воду 2383	- зуба 652
Входъ въ шахту 8853	- многополюсный 2148	Вырѣзъ . . . 964	Высшее положеніе груза 81
Выбивать заклепки 1253	- на случай опасности 2163	Высадная головка 1211	- - крюка 81, 584
Выбить заклепки 1252	- кожной . . . 2158	Высверливать отверстія для заклепокъ 1217	Вытравленіе каната 252
Вываживаніе груза 72	- однополюсный 2148	Выскакиваніе каната изъ вилки 4169	Вытравлять канатъ барабана 444
Вываживать грузъ 71	- предохранительный 2164	Выскакивать канатъ выскакиваетъ изъ вилки 4171	- цѣпь барабана 444
Вывалить изъ опрокидного ящика 4092	- при нулевомъ напряженіи 2161	Выскакивать канатъ выскакиваетъ изъ вилки 4171	Вытягиваніе цѣпи 2610
Выводить грузъ 71	- паденія вольтажа до нуля 2161	Высота балки 1448	Вытягиваться, цѣпь вытягивается 2611
Выгибать . . . 1726	- рубящій . . . 2153	- всасыванія насоса 2297	Вытянутый поясъ 1428
Выгружать . . . 8203	- рычажный 2152	- выступа зубца 654	- раскосъ . . . 1428
Выгрузка . . . 8208	- ступенчатый 2157	- головки зубца 654	- стержень . . . 1415
- и загрузка то-варовъ 8217	- съ кнопкой 2151	- - - - - 2297	Вычетъ заклепочныхъ отверстій 1464
- на открытомъ мѣстѣ 41811	- - - - - 2158	- - - - - 2298	Вышарошенный зубъ 6511
- - - - - 41811	- угольный . . . 2155	- - - - - 2298	Вѣнецъ зубчатый 679
Выгрузочное отверстіе 8856	- шунтовый . . . 2166	- - - - - 2298	- - для цѣпи 815
Выдавить болванку изъ изложницы 8144	- эластичный . . . 8493	- напора . . . 2298	Вѣсъ 219
Выемка боковой черпательной машины 8753	Выключить движущую силу 2327	- опоры . . . 4083	- крана 2389
Выемъ грунта черпаніемъ по верху откоса 8742	- - - - - 2327	- опусканія . . . 79	- сѣта 1545
- - - со дна . . . 8744	Вылета наметеніе 172, 2965	- паденія 79, 8365	Вѣтъ . . . 2087, 2389
- - - съ низу 8744	- перемѣна . . . 2965	- подъема 67, 8322	- канатной дороги 8988
	Вылетъ балки 1863	- - - - - 2298	- - - - - 2298
	- мѣнять . . . 173	- просвѣта . . . 8049	Вѣтеръ . . . 158.10
	- полезный . . . 2963	- ребра 1453	Вѣтренница . 158.8
	- противовѣса 2993	- свободного паденія 91	Вѣтровая связь 158.8
	Вынимать грунтъ бородками 8751	- сопротивленія 2301	- - - - - 158.9
	Выносъ 2963	- строенія въ свѣту отъ пола до стропилъ 1623	
	Выплаиваться, подшипникъ выплавляется 849		

Г.

Габаритъ . . . 2905	Гайка ходовая 1204	Герберы теоретическая балка съ консолями и подвѣской 1881	Гидравлическая передача 2286
- внутренний . 8047	- шестигранная 1163	Гибкая панцирная труба 8771	- склепка . . . 1269
- поворачиванія 2969	Галлерей для обслуживания 1577	- - - - - 863	- центральная станція 2283
Гаечный ключъ 1187	Галля цѣпь . . . 801	Гидравлическая воротъ 2712	- - установка 2283
Газовая нарѣзка 1153	Гектоваттъ-часъ 2005	Гидравлический домкратъ . 2841	
Гайка 1189	Генераторъ . 1974	- золотникъ . 1984	
- закрѣпленная 1156	Герберы балка 1881	- кабанъ . . . 3793	
- закрѣпная . 1159		- лифтъ 8627	
- подвижная . 1204			

Гидравлический лифт непосред- ственного дей- ствия 8581	Глазокъ . . . 891	Горизонтальная на- грузка закле- покъ 1961	Грузовой подъем- никъ 3512
- - посредствен- ного действия 8582	Глиняная отлив- ка 1643	Горный подъем- никъ 8962	- поршень . . 1081
- - непрямого действия 8583	Глухой блокъ 481	- фуникуляръ 8962	- роликъ . . 471
- - прямого дей- ствия 8581	- подшипникъ 891	Горшкообразный магнитъ 1081	- цилиндръ . 1891
- поворотный кранъ 8021	- флавецъ . . 8411	Готовый къ дей- ствиямъ 8921	- аккумулятора 2921
- подвижный дом- кратъ 2631	Головка болта 1121	Грань набереж- ной верхняя 8901	Грузовъ система 1841
- подъемникъ 2711	- нитя . . . 1181	Графическое построение Кре- мона, опреде- ляющее усилие въ стержняхъ фермы 1441	Грузонаправляю- щий стержень 2711
- - непосредствен- ного действия 8581	- вторая . . . 1211	Гребенчатая пята 791	Грузоподъемная машина 11
- - непрямого действия 8582	- всасывающая, работающая подъ давле- ниемъ воды 8761	- - - - - Гребень ходового колеса 2551	- - - - - Грузоподъем- ность 21
- - посредствен- ного действия 8583	- высадная . 1211	Гриссона пере- дача 721	- - - - - Грузоподъемный барabanъ 481
- - прямого дей- ствия 8581	- домкрата . 2641	Груза положение 1841	- блокъ . . . 471
- поршень . . 1881	- закладная за- клепка 12010	Грузило крюка 581	- канатъ . . . 811
- тормазъ 1061, 1081	- заклепки . 1201	- шаровое . . 581	- коробъ . . 8581
- - съ масломъ 1061	- заклепочная 1201	Грузильщикъ 8211	- крюкъ . . . 581
- шпиль . . . 2711	- замыкающая 1211	Грузить 8902, 8901	- магнитъ . . 581
Гидравлическое давление 2291	- зубца . . . 651	Грузка судна 8921	- - - - - Грузъ . . . 11
- оборудование 2291	- квадратная 1161	Грузовая балка 2981	- подымальный 8921
- тормажение 1061	- колонны . . 8001	- - - - - Грузовое плечо рычага 115	- крана . . . 29210
Главная балка мостового крана 2981	- коромысла . 8161	Грузовой акку- муляторъ 8921	- максимальный 21
- лебедка . . 2671	- круглая . . 1161	- барabanъ . 481	- массовый 8841
- станция . . 8961	- накладки . 281	- - аккумуля- тора 2921	- мертвый . . 11
- стропильная ферма 1621	- лотка . . . 8171	- бугель . . . 551	- навалочный 8921
- тельжика . . 2741	- начальная за- клепка 12010	- канатъ . . 841, 551	- 8841, 8841
- ферма . . . 1481	- основная за- клепка 12010	- - - - - Грузовый акку- муляторъ 8921	- натяжной 89710
Главный болтъ 8401	- первая заклеп- ки 12010	- - - - - Грузовый акку- муляторъ 8921	- перемѣщаемый 551
- валъ . . . 2511	- пластины . 291	- судно . . . 8921	- подаваемый 8961
- воротъ . . . 2671	- подкоса . . 8071	Грузовой акку- муляторъ 8921	- подвижной 1841
- выключатель 2141	- потайная . 1161	- барabanъ . 481	- подымальный 21
- канатъ . . . 4001	- прямоугольная 1161	- - аккумуля- тора 2921	- ползковый . 11
- подъемный механизмъ 2511	- рычага . . 2451	- бугель . . . 551	- полный . . 21
- приводный валъ 2511	- тавровая . 1161	- канатъ . . 841, 551	- предѣльный 21
- проводъ . . 2081	- утопленная 1161	- конецъ . . . 271	- пробный . . 21
Гладкая шпонка 781	- четырехгранная 1161, 1161	- крюкъ . . . 581	- рабочий . . 11, 21
- - - - - Гидравлический барabanъ 481	- шестигранная 11510	- - съ подвиж- ными полю- сами 581	- сосредоточен- ный 1891
- валъ . . . 761	Головки укос- ны высота 2961	- - - - - Гидравлическая система 1841	- тормазный 1007
- тягловой канатъ 8907	Головокъ кругъ 641	- - - - - Гидравлическая система 1841	- товарный . 8921
- тянущий канатъ 8907	Голый провод- никъ 2041	- - - - - Гидравлическая система 1841	- шаровой . . 581
	- проводъ . . 2041	- - - - - Гидравлическая система 1841	- штучный . 8921
	Горизонтальная подача 8901	- - - - - Гидравлическая система 1841	
	- связь . . . 1581	- - - - - Гидравлическая система 1841	
	- сила . . . 1281	- - - - - Гидравлическая система 1841	
	- стрѣлка . . 4211	- - - - - Гидравлическая система 1841	
	Горизонтальное передвижение 121	- - - - - Гидравлическая система 1841	
	- перемѣщение 8901	- - - - - Гидравлическая система 1841	
	- ные схваты для болванокъ 592	- - - - - Гидравлическая система 1841	
	- ные клещи для болванокъ 591	- - - - - Гидравлическая система 1841	

Грундбукса . 1907	Групповое	Групповой при-	Грязевикъ . . 238.1
Грунтовка . . 161.4	выключение	водъ 176.5	Гука шарниръ . 84.1
- масляная . 161.6	236.3	Грѣться, подши-	Густая смазка . 85.7
- сурикомъ . 161.6	-ый полнспасть . 50.5	пникъ грѣется . 85.1	

Д.

Давать искры . 218.1	Дать машинѣ пол-	Двигатель со	Двойная зубча-
Давленіе воздуха . 234.5	ную нагрузку . 188.3	смишаннымъ воз-	тая передача . 68.5
- въ воздушномъ	Дверка . . . 335.7	бужденіемъ 212.7	- накладка . 149.5
котлакъ 231.6	Дверная петля . 337.3	- съ послѣдова-	- колесная пере-
- - котла . 231.6	-ной замокъ . 337.3	тельными воз-	дача 68.5
- - пять . . 139.3	- контактъ . 338.5	бужденіемъ 212.5	- стяжка . . 397.3
- - трубопроводъ . 235.7	Дверца откидного	для непосред-	Двойной бара-
- вѣтра . . . 154.2	дна 408.6	ственного сое-	банъ 451.9
- гидравлическое	- топочная . 237.5	диненія 212.3	- блокъ . . . 48.3
239.4	Дверь двуствор-	- тормазной . 110.6	- заклепочный
- заземленія 418.6	чатая 335.5, 336.3	- трехфазнаго	шовъ 123.3
- изыточное 237.1	- задвижная 336.4	тока 212.3	- канатъ . . . 333.3
- клина . . . 73.3	- одностворчатая	- ходового ме-	- ключъ . . . 119.3
- колеса . . . 254.2	336.1	ханнама 258.3	- контроллеръ 232.3
- края . . . 238.7	- откидная . 336.6	- ходовой . . 253.5	- крюкъ . . . 54.3
- на грунтъ . 238.6	- откидывается	- шунтовой . 212.6	- лифтъ . . . 351.3
- - единицу по-	внутри 337.1	Движеніе . . 18.1	- мостовой кранъ . 232.3
верхности 84.7	- - наружу . 337.1	- быстрое пово-	- подъемникъ 351.3
- - зубецъ . . 65.3	- съ автомати-	ротное 16.3	- поршень . . 195.3
- - зубъ . . . 65.5	ческимъ затво-	- вверхъ . . . 6.4	- поршень . . 195.3
- - опору . 404.2	ромъ 336.7	- внизъ . . . 6.5	- ремень . . . 74.6
- - ось . . . 75.3	- шахты . . . 335.3	- вращательное	- рычагъ . . 246.7
- - подшипникъ . 84.6	Двигатель . . 182.3	14.2	- узелъ . . . 391.7
- - поршень . 136.1	- вспомогатель-	- груза обратное	Двунога . . . 307.3
- - почву . . 238.6	ный 212.6	3.7	- опорная для
- - рельсъ . . 232.3	- для быстрого	- крана . . . 233.10	каната 404.5
- - рукоятку . 178.1	поворота 259.4	- криволинейное	Двуногая опора
- - стѣнки отвер-	- - перемѣщенія	19.1	для каната 404.5
стія 121.5	укосины 260.6	- неравноѣрное	Двуплечій ры-
- - фундаментъ . 238.4	- - подъема . 251.5	19.3	чагъ 246.7
- - цапфу . . 73.7	- - закрытый . 212.1	- по инерціи . 4.3	Двусрѣзная
- - опорное . . 137.5,	- - съ вентиля-	- кривой . . 19.1	заклепка 124.4
154.10	цій 212.2	- прямолинейное	-ый заклепоч-
- пара . . . 237.1	- капсельный 212.2	18.5	ный шовъ 124.3
- - абсолютное . 237.3	- коллекторный	- равноѣрное	Двустворчатая
- - манометричес-	перемѣннаго	- равноускорен-	дверь 335.5, 336.3
кое 237.1	тока 212.3	ное 19.4	Двугавровое
- - сверхъ атмо-	- крановой захо-	- стрѣлы . . 17.1	желѣзо 168.5
сфернаго 237.1	вой 258.6	- укосины 17.1, 239.5	Двухбаранная
- производимое ак-	- однофазнаго	Движенія напри-	лебедка 270.5
кумуляторомъ . 232.3	тока 218.1	вленіе 6.1	-ый подъемный
- рабочее . . 232.3	- открытый . 211.3	Движущая сила	механизмъ 252.3
- тормазное . 96.6	- перемѣннаго	177.3, 232.6	Двухбороздча-
- ходового колеса . 254.2	тока 212.3	- энергія 177.3, 232.6	тый канатный
- цапфы . . . 73.7	- - - съ коллек-	- щее ходовое	блокъ 43.4
Давящій тормаз-	торомъ 212.3	колесо 258.3	Двухкамерный
ной магнитъ . 110.1	- подъемника 345.3	Движущихся	цилиндръ 139.3
	- подъемный 345.3	массъ энергія	Двухканатный
	- постоянного	21.1	лифтъ 341.2
	тока 212.4	Движущій блокъ	- подъемникъ 341.2
	- приводный . 218.5	48.3	- схватъ . . . 412.3
	- со смѣшанной	- механизмъ	Двухколейная
	обмоткой воз-	крана 238.1	отката 398.3
	бужденія 212.7	- моментъ . . 11.6	- самотаска . 398.3
		- полнспасть . 50.1	-ый откатъ . 398.3

Двухколесная телѣжка 275.7	Дискъ опорный тягового каната 408.3	Добавить силу 128.7	Дорога канатная
-ное ходовое	- стяжной соединительный 80.12	Добавочная длина на сплетение 88.3	воздушная 32
устройство 254.5	- тормазной . 96.3	- катушка . 201.10	- колонненикова 394
-ный балансир 254.5	- трения . . . 108.3	-ное напряжение 198.9	- механически 398
Двухоборотная наѣзка 114.5	- упорный . . 98.3	- сопротивление 228.3	- морская . 394
Двухполюсный выключатель 214.7	- фрикционный 108.9	Доменный электроваторъ 256.1	- на сушѣ . 394
Двухрельсовая подвижная моторная лебедка 278.3	Дифференциальная таль 50.6	Домиратъ бутылочный 262.7	- непрерывнаго дѣйствія 392
-ный катушечный воротъ съ двигателемъ 278.3	-ный барабанъ 45.11	- бутылчатый 262.7	- иѣмецкая 394
Двухрядный заклепочный шовъ 128.3	- блокъ . . . 50.6	- вагонный . 264.4	- , - эллиптъ 422
Двухступенчатый барабанъ кабестана 278.6	- винтовой . 262.1	- винтовой . 262.1	- переносная 394
- барабанъ шпиль 278.6	- на салазкахъ 262.3	- - съ трещеткой 262.4	- съ движениемъ въ оба направления 392
Двухфазный токъ 201.3	- крѣпъ 262.3	- въ треножники 262.6	- черезъ долину 396.1
Двухходовая наѣзка 114.5	- полиспасть 50.6	- гидравлическій 264.1	- лѣсовозная 396.1
- червячная передача 71.3	- поршень . . 187.3	- - подѣсный 263.5	- одноканатная 394.1
Двухцилиндрный схватъ 412.3	- тормазъ . . 108.3	- - деревянный 264.9	- подѣсная . 412.1
Двухшарнирная арочная ферма 189.6	Диагональ . . 142.7	- дифференциальный винтовой 262.5	- электрическая 422.1
Деревянная конструкция 159.3	- концевая . 143.1	- для вагоновъ 264.4	- проволочно-канатная 392.1
- обшивка . . 294.3	- растягиваемая 142.3	- - подъема бо-чекъ 265.4	- - загрузочная 394.4
- опора . . . 404.3	Диагональная связь 152.3	- - камня . 265.3	- - съ тормазомъ 396.7
- стрѣла . . 307.4	-ное крѣпление 152.3	- клепальный 125.9, 263.1	- простого дѣйствія 396.3
- укосина . . 307.4	Диаметральный шагъ 64.3	- котельный . 265.1	- сомкнутая . 399.1
-ное сооружение 159.3	Диаметръ каната 33.7	- нажимной и стяжной 263.4	- съ безконечнымъ канатомъ 398.1
-ные козлы . 159.2	- окружности наматыванія каната 35.6	- паровозный 264.3	- - верхней тѣлой . 390.7
-ный домкратъ 264.9	- трубы въ свѣту 293.5	- подѣсный 263.2	- - верхнимъ тѣловымъ канатомъ 390.3
Державка собакъ 104.3	- ходового колеса 255.2	- простой рычажный 261.3	- - двумя канатами для прямого и обратнаго хода съ приводомъ отъ одной машины 390.4
Держатель тормазной ленты 108.2	- цилиндра . 188.6	- съ зубчатой рейкой 264.3	- - - отдельными канатами, приво-димыми каждый своей машиной, для прямого и обратнаго хода 390.3
Деррикъ-кранъ . . . 806.3	Длина добавочная на сплетение 88.3	- треножный 262.6	- - передними канатами и съ однимъ заднимъ 390.1
Динамо . . . 197.4	- звена въ свѣту 26.5	Дорога безрельсовая 361.1	- замкнутымъ канатомъ 390.1
Динамовообдутьель 211.6	- намотыванія барабана 44.5	- безъ рельсовъ 361.1	- - конечнымъ канатомъ 390.3
Динамомашинна 197.4	- подачи . . 369.3	- висячая съ рельсомъ изъ круглаго желѣза 399.7	
Дисковая муфта 80.11	- трения . . . 22.6	- двойного дѣйствія 398.4	
-ное колесо . 257.7	- рельсового пути 326.3	- для откатки руды 359.4	
-ный поршень 186.5	- свободная . 144.5	- - подачи грузовъ 359.4	
- тормазъ . . 108.4	- стержня . . 141.3	- канатная . 399.3	
	- - подержаннаго продольному изгибу 172.3	- - английская 394.1	
	- элемента . 141.3	- , ведущая къ рудничнымъ отваламъ 394.3	
	- теоретическая . 140.5		
	Длительная нагрузка 188.3		
	Дно предохранительное 344.3		

Дорога съ нижней тягой 890 ₅	Доска ком- мутационная 218 ₇	Дроссельный клапанъ 248 ₄	Дѣйствіе съ пере- рывами 196 ₁₀
- - нижнимъ тя- говымъ кана- томъ 890 ₅	- настлочная 157 ₈	Дуга обхвата 101 ₉	- - самовхватомъ 410 ₄
- - - тянущимъ канатомъ 890 ₅	- распределитель- ная 218 ₇	- поворота . . 14 ₉	- тормазное . 97 ₈
- - - уклонными плоскостями 891 ₄	- съ зажимами 205 ₈	Дужка D-образная 55 ₇	- тормазящее 97 ₈
- - уклонными плоскостями 891 ₄	- клеммами . 205 ₈	- крюка . . . 55 ₈	Дѣленіе заклпоч- наго шва 128 ₈
- трехканатная 894 ₂	- фундаментная 288 ₁	Дыра заклпочная 121 ₈	- по этажамъ 850 ₈
- цѣпная . . 892 ₁	Дощатый настилъ 157 ₈	Дырчатое листо- вое желѣзо 169 ₈	Дѣлительная окружность 64 ₈
Доска верхняя 890 ₈	Дошечка съ кон- тактными кноп- ками 849 ₈	Дѣйствіе груза обратное 96 ₇	- ный кругъ . 81 ₁
	Дроссельная за- слонка 248 ₄	- крана . 281 ₈ , 288 ₄	Дѣло транспорт- ное 858 ₁
		- сжатымъ возду- хомъ 284 ₄	Дюбуа тормазъ 104 ₈

Е.

Емкость аккумуля- лятора 282 ₂	Емкость вагонет- ки 407 ₈
--	---

Ж.

Желобокъ ходо- вого ролика 406 ₂	Желѣзнодорож- ный буферъ 827 ₈	Желѣзо Зоресъ 168 ₉	Желѣзо свароч- ное 165 ₂
Желобчатое колесо 78 ₈	- вагонъ . . . 378 ₈	- квадратное 167 ₈	- сортовое прокат- ное 168 ₂
Желобчатый ба- рабанъ 481 ₀	- кранъ . . . 208 ₄	- - фасонное . 168 ₂	- тавровое . . 168 ₄
- лотокъ . . . 899 ₈	- рельсъ . . . 828 ₈	- ковкое мягкое 164 ₈	- угловое . . 168 ₈
- ходовой роликъ 406 ₁	Желѣзное соору- женіе 158 ₈ , 158 ₉	- коробчатое . 168 ₈	- универсальное 167 ₈
Желобъ барабана 44 ₁	Желѣзные ковыли 159 ₁	- корытное . 168 ₈	- U-образное . 168 ₈
- блока . . . 46 ₈	Желѣзный канатъ 88 ₉	- котельное листо- вое 169 ₁	- цинкованное 168 ₂
- движущійся точками 870 ₁	- листъ . . 168 ₁₁	- круглое . . 167 ₇	- цѣпное . . 28 ₇
- загрузочный 896 ₄	Желѣзные под- мости 159 ₁	- кубовое листо- вое 169 ₁	- шахматное . 169 ₄
- качающійся 899 ₈	Желѣзо . . . 168 ₂	- листовое . 168 ₁₀	- швелерное . 168 ₈
- подвижной съ лопатками 899 ₇	- брусковое . 167 ₈	- - толстое . . 169 ₁	- шестигранное 167 ₉
- со встряской 899 ₉	- волнистое . 169 ₈	- - тонкое . . 169 ₂	- шинное . . 168 ₁
- спускной . . 896 ₈	- двутавровое 168 ₈	- литое . . . 165 ₁	Жесткость каната 85 ₄
- сепный . . 897 ₈	- для жесткости 152 ₄	- обручное . 168 ₁	Жесткая рама 151 ₈
- транспортный 899 ₅	- - перекрытія стыковъ 149 ₁	- перфорирован- ное листовое 169 ₈	Жесткое соедине- ніе 80 ₈
Желтая мѣдь 169 ₉	- - поясовъ 145 ₁₀	- плоское . 167 ₁₀	- укрѣпленіе 152 ₁
Желтое литье 169 ₉	- - соединенія 150 ₅	- полосовое 167 ₁₀	- - вертикальной стѣнки 144 ₄
Желѣзная бали- сина перилъ 158 ₂	- укрѣпленія 152 ₄	- поясное . 145 ₁₀	- - пояса . . 148 ₈
- конструкция 158 ₈	- дырчатое листо- вое 169 ₈	- продыравленное листовое 169 ₈	- - ребра . . 145 ₄
- опора . . . 404 ₄	- заклпочное 121 ₈	- прокатное . 167 ₂	- - Живая сила . 21 ₇
	Желѣзо Z-образ- ное 168 ₇	- профильное про- катное 168 ₂	Жидкость для ги- дравлическаго тормазъ 105 ₈
	- зетовое . . . 168 ₇	- прутковое . 167 ₈	- рабочая . . 280 ₂
		- рифленое . 169 ₄	

З.

Забирать, тормазъ забираетъ 99 ₄	Заводъ для по- стройки крановъ 290 ₄	Заглушитель воздушный 109 ₈	Загружать . 890 ₂
Заварная цѣпь 28 ₉	- краностроитель- ный 290 ₄	Заглушка . . 241 ₅	Загружать . . 418 ₂
Заводской кранъ 810 ₄		Заготовка . . 167 ₈	Загрузка . . 418 ₂
			890 ₇

Загрузочная воронка 888.0, 885.5	Зажигать 942, 905.2, 888.6	Заклепочное желѣзо 121.9	Закрѣплять анкерными болтами 288.2
- - подземного помѣщенія 885.6	- канатный . 418.4	- скрѣпленіе 122.7	- болванку . 817.2
- машина . . 886.2	- роликовый . 848.3	Заклепочный клупъ 122.2	- болтами . . 112.2
- набережная 880.2	- талтового каната 418.7	- молотокъ . 125.5	- винтами . . 112.2
- проволоочно-канатная дорога 894.4	- эксцентриковый 848.4	- шовъ . . 122.2	Закрѣпляющій болтъ 112.2
- станція . . 896.1	Заземленная линия 204.1	- - съ двойнымъ перерѣзываніемъ 124.2	Закрѣпная гайка 112.2
Загрузочное коромысло 816.5	- ный проводъ 204.1	- - многократнымъ перерѣзываніемъ 124.2	- ный винтъ . 117.2
- отверстие . . 885.5	Заземлить . . 204.2	- - - - -	Заливать вкладку дышъ 87.1
- приспособленіе 816.4, 821.1, 868.7	Заворъ ходового колеса 255.2	- - - - -	- - бѣлымъ металломъ 87.1
Загрузочный желобъ 886.4	Закаленная отливка 164.6	- - - - -	Заливка вкладки дыша 87.1
- кранъ . . 816.7	Закладной установка 95.9	- ния клещи . 126.1	Залить вкладку дышъ 87.1
- лотокъ . . 817.1	Закладная головка заклепки 120.10	Заклепываніе 126.1	- - бѣлымъ металломъ 87.1
- совокъ . . 817.4	Закладываемая защелка 95.9	Заклепывать 124.7	Заложить собаку 94.4
Загрузочный рабota 821.5	- мый крючокъ 95.9	Заклиненный барабанъ 48.7	Замаска асфальтовая 160.1
Задвижка 95.2, 242.2, 888.2, 885.8	Заклепка . . 120.6	Закраива бака 48.2	Замаскивать швы замаской 160.1
- опорная . . 844.8	- временная . 122.6	- вкладыша . 88.1	Замедленіе . 20
- предохранительная 888.3	- двойного перерѣзыванія 124.4	Закромъ . . 865.3	Замедленная передача 61
Задвижная дверь 886.4	- двусрѣзная 124.4	Закругленіе пути 829.7	Замедленное неравноѣрно движеніе 20
- рѣшетка . . 886.5	- многократного перерѣзыванія 124.6	Закрыванія сила машиниста 293.7	- равноѣрно движеніе 20
Задерживающая зубчатая рейка 842.8	- многосрѣзная 124.6	Закрытая будка шахты лифта 834.1	Замедляющія передача 61
- колодка . . 842.1	- односрѣзная 124.2	- червячная передача 71.5	Замедленное движеніе 20
- кремальера 842.8	- односрѣзного перерѣзыванія 124.2	- шахта лифта 834.1	Замедляющія передача 61
- пластина . . 76.1	- односрѣзная 124.2	- - подъемника 834.1	Замедлить движеніе посредствомъ передачи 61
Задерживающій клинъ 842.8	- поясная . . 146.2	Закрытіе дверей 837.7	Замедлять ходъ тормажениемъ 111
- кулакъ . . 842.1	- предварительная 122.6	Закрытый двигатель 212.1	Замедляющая сила 21
- механизмъ . . 92.7	- работающая на растяженіе 122.5	- - съ вентиляцій 212.2	- щее тормаженіе 111
Задержка . . 92.6	- - срѣзъ . 122.4	- канатъ . . 40.4	- щий моментъ 21
Задираться, подшипникъ задирается 85.2	- растягиваемая 122.5	- моторъ . . 212.1	Замерзаетъ, вода замерзаетъ 22
Задний канатъ 889.7	- соединительная 150.6	- - съ вентиляцій 212.2	Замкнутой многоугольной 19
- ходъ 14.1	- срѣзываемая 122.4	Закрѣпить анкерными болтами 288.2	Замкнуть короткіе на короткое 22
Зажатіе тормоза 90.2	- стыковая . 142.2	- болтомъ . . 119.2	- цѣпь . . . 21
Зажиматься, тормозъ зажимается 90.4, 90.6	- съ полупотайной головкой 122.2	- винтомъ . . 119.2	Замокъ дверной 88
Зажимающій конусъ 94.4	- - полуотпленной головкой 122.2	Закрѣпленіе анкерными болтами 288.2	- для канатовъ 87
- остановъ съ кулакомъ 94.2	- - потайной головкой 122.1	- болванки . 817.7	- - цѣпи . . . 2
Зажимная колодка 842.2	- - утопленной головкой 122.1	- каната . . 86.2	- захватывающій 41
- планка . . 76.1	Заклепникъ . 125.5	- конца цѣпи 45.3	- Пасквиля . 82
- плита . . 838.6	Заклепный нажимъ 125.9, 263.1	Закрѣпленная балка 120.7	
- щека . . 418.5	Заклепочная головка 120.9	- гайка . . 115.6	
- ное кольцо . 77.6	- дыра . . . 121.2		

Замокъ предо- хранительный 837.4	Затормаживание 984, 993	Защипление ци- клондальное 667	Землечерпалка водоструйная 876.1
- цѣнной . . . 804	Затормаживание периодъ 987	- цѣпочное . . . 669	- для колоде- зныхъ насос- ныхъ шахтъ 876.6
Замыкание короткое 225.10	Затормозить, тор- мазъ затор- можить 997	- эвольвентное 668	- паровая . . . 871.1
- магнитное управляющаго механизма 250.1	Затрата работы 107	Защиплять со- бачкой 945	- ручная . . . 871.3
- на короткое 225.9	Затяжка . . . 183.5	Защелка 954, 842.7	- цѣпная . . . 876.3
- тока 217.1	Затяжная ферма 183.4	- закладываемая 959	- съ совкомъ 876.3
- управляющаго механизма 849.3	Затянуть болтъ 118.6	Защелкивающая механизмъ 953	Землечерпатель- ная машина 870.3, 876.1, 876.3
- электромагнит- ное управляю- щаго механизма 850.2	Захвата сила 411.7	Защемление крана 299.3	- - плавающая 876.4
- якоря на корот- кое 106.3	Захватное кольцо 94.3	- ходового колеса 256.1	- для выема сухого грунта 874.3
Замыкания сила 411.8	- ныхъ щеки . . . 411.3	Защемления давление 418.6	- - - работъ вы- ше уровня дна котлована 874.1
Замыкательный канатъ 411.9	Захватъ 824.4, 842.6	Защемляться, катки защем- ляются 914	- - - - ниже уро- вня дна кот- лована 874.3
Замыкать коротко 226.1	- - со вставными щеками 417.3	- ,кранъ защем- ляется 299.2	- - - - по верху котлована 874.1
- на короткое 226.1	- - вильчатый 416.6	- ,ролики защем- ляются 914	- - - - со дна котлована 874.3
- цѣпь 216.9	- - со вставными щеками 417.3	- ,ходовое колесо защемляется 256.2	- - съ вертикаль- ной рамой 872.7
Замыкающая головка 121.1	- для каната 416.5	Защемляющий канатный при- боръ 418.3	- - - клещами 873.9
- линия 120.7	- - удержания на рельсахъ 235.6	- приборъ съ зажимными щеками 418.3	- - - ковшами 871.7
- сторона . . . 120.7	- наставкой съ втулкой 417.3	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 298.4	- - - подвижными подъёмнымъ черпакомъ 875.6
Замыкающий ап- паратъ струбци- ны 421.6	- предохрани- тельный 844.3	- - ,расцепка- нымъ на силу тока, меньшую нормальной 206.5	- - - совкомъ 876.3
- болтъ 89.5	- роликовый . 844.3	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 298.4	- - - черпакомъ на рычагъ 875.5
Западание со- бачки 95.2	- самодействую- щий 824.7	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 298.4	Зеркало золотни- ковое 192.10
Запасная машина 122.6	- съ колѣнными рычагомъ 417.3	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 298.4	Зерковое тѣло 884.5
- ные витки на- мотки 44.6	- - колѣчатымъ рычагомъ 417.3	- - ,расцепка- нымъ на силу тока, меньшую нормальной 206.5	- вой этажный амбаръ 881.9
Запасъ прочности на разрывъ 170.3	- узловой . . . 891.2	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 298.4	Зерноподъемъ 885.1
Заплетикъ вала 77.5	- упругий . . . 417.7	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 298.4	Зернохранилище 881.7
Запорная пере- кладина 838.4	- эксцентрико- вый 848.4	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 298.4	- для сыпки хлѣба 882.2
Запорный брусъ 838.4	Захватывать 410.7	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 298.4	Зетовое желѣзо 103.7
- вентиль . . . 242.2	- ,тормазъ зах- ватываетъ 99.6	Звено концевое 80.2	Золотниковая ко- робка 192.3
- кранъ 242.7	Захватывающее колесо 184.6	- крайнее . . . 80.2	- скалка 192.3
Заслонка дрос- сельная 242.4	Захватывающий замокъ 417.6	- соединительное 80.4	Золотниковое зеркало 192.10
Засоръ 838.2	- клинъ 848.6	- цѣпи 23.4	- распределение 192.3
- предохранитель- ный 838.3	- узелъ 891.2	Звеньишко . . . 23.3	Золотниковый каналъ 192.1
Засыпать въ мѣшки 865.2	Захлестывание цѣпи 236.6	Звѣздообразная фундаментная плита 800.11	- столъ 192.10
Затворъ дверей 837.7	Захлестывать цѣпь захлесты- ваетъ 23.7	Звѣздочка . . . 80.7	- штокъ 192.3
- - обязательный 837.8	Защипление . . . 94.6	Здание 161.8	Золотникъ вра- щающийся 194.7
- трубы 241.8	- внутреннее 67.3	- складъ 881.2	
- задвижкой 838.1	- внешнее . . . 67.3	Землеосъ съ поршневыми насосами 876.4	
- шахты 835.7	- зуба 66.3	Землечерпалка 870.3	
	- развѣрточное 66.3	- вертикальная 872.7	
	- собачки . . . 95.2		
	- точечное . . . 67.1		

Золотникъ	Зоресъ желѣзо	Зубца очертаніе	Зубчатый вѣнецъ
гидравлическій . . . 1942	1682	651	для цѣпи . . . 812
- D-образный 1944	Зуба боковая по-	- профиль . . . 6410	Зубчатый ободъ
- коробчатый 1984	верхность . . . 6410, 651	Зубчатая задер-	672
- - плоскій . . . 1944	- шагъ . . . 642	живающая	- приводъ . . . 682
- паровой . . . 1941	Зубецъ . . . 802, 642	рейка 8422	- останокъ . . . 924
- плоскій . . . 1942	- , вышарошенный	- муфта . . . 827	Зубчатыхъ ко-
- поворотный	изъ цѣлаго	- передача 627, 621	лесъ пара 624
1947	661	- - двойная . . . 622	Зубъ . . . 802, 642, 822
- поршневой . . . 1962	- литой необра-	- рейка . . . 622	- вышарошен-
- разгруженный	ботанный 652	Зубчатое колесо	ный 6511
1942	- строганный 622	642	- литой необра-
- распределе-	- угловой . . . 622	- - подвижное и	ботанный 652
тельный 1922	- фрезирован-	выдвижное 622	- нафѣзанный 6510
- уравнивающе-	ный 6511	- - выключаемое 622	- сквата . . . 4112
ный 1942	- храповика . . . 927	- и выключаемое	- строганный 622
- цилиндриче-	- храпового ко-	- цѣпное колесо	- угловой . . . 622
скій 1962	леса 927	814	- , фрезированный
	- шевронный 622	Зубчатый вѣнецъ	изъ диска . . . 661
		672	Зѣвъ клещей . . . 572

И.

Игольчатый кла-	Измѣнить направ-	Износъ каната	Импульсъ тока
панъ 2422	леніе тока 2122	- цѣпи . . . 924	2212
Избытокъ тормаз-	Измѣняемость	Изолированный	Искра при замы-
наго усилія	вылета 172	проводникъ	каніи 2172
922	Измѣнять на-	2044	- - размыканіи
Избыточное дав-	клонъ способ-	Изоляторъ . . . 2042	2172
леніе 2271	ный 172	Изоляция . . . 2042	Искрить . . . 2181
- тормажение . . . 922	- - стрѣлы способ-	Инерціи моментъ	Искрообразование
Изгибнотій	кость 172	1754	2172
моментъ 1852	Изнашиваніе ка-	Инструментъ	Искротушитель
Изгибъ . . . 1742	ната 822	клепальный	электромагнит-
- каната . . . 852	- цѣпи . . . 2044	1254	ный 2172
- продольный 1721	Изнашиваться,	Инфлюэнтная	Испытаніе на раз-
- трубы . . . 2274	подшипникъ	кривая 1824	рывъ 272
Изложница . . . 1667	изнашивается	- линия . . . 1824	- - растаженіе
Измѣненіе вылета	842	- площадь . . . 1822	2710
172, 2262	- , цѣпь изнаши-	Импульсъ тока	- цѣпи 271
- уклона . . . 8922	вается 262	положеніе 2212	

К.

Кабель брониро-	Кабестанъ для	Каменная набе-	Канатная дорога
ванный 2061	подниманія	режная 8204	8222
- витой . . . 20410	якоря 2722	- шахта лифта 3242	- - английская 3241
- гибкій . . . 2062	- паровой . . . 2722	- - подѣмника	- , ведущая къ
- для подземной	- простой . . . 2722	3242	рудничнымъ
прокладки 20411	- ручной . . . 2722	Камень подфер-	отваламъ 3242
- подземный 20411	- судовой . . . 2722	менный 1552	- - воздушная 3222
- свинцовый . . . 2057	- съ двухступен-	Канавка барабана	- - колосниковая
- съ вулканизиро-	чатый бара-	441	3242
ванной резиной	баномъ 2727	- блока . . . 422	- - морская . . . 3247
2062	- одноступенча-	- шпоночная . . . 772	- - на сушѣ . . . 3247
- электрический	тымъ бараба-	Канализация . . . 2027	- - непрерывнаго
2042	номъ 2722	Каналь золотни-	дѣйствія 3222
Кабельный	- электрический	ковый 1921	- - нѣмецкая 3242
канатъ 402	2724	Каната диаметръ	- , обслуживаю-
- наковечникъ	Кабина лифта	827	щая суда 3242
2052	8402	- жесткости коэф-	- , - эллиптъ 4222
Кабестанъ . . . 2721	- подѣмника 3414	фициентъ 852	- - перекошенная 3242
- гидравлическій	Калиброванная	- конструкція 824	- - постоянного
2722	цѣпь 222	- направленіе 417	дѣйствія 3222

Канатная дорога съ движениемъ въ оба направления 8927	Канатъ для обратнаго движениа 8894	Канатъ стальной 888	Катучий однопорельсовый воротъ съ двигателемъ 2732
- - черезъ долину 8951	- - пережѣтѣния 2626	- съ двойными плоскими прядями 8910	Катушка . . 8012
- лебедка . . 2031	- - подъемниковъ 413	- - плоскими прядями 899	- добавочная 20110
- механическая дорога 8881	- - порожнихъ вагоновъ 8897	- - треугольными прядями 401	- искрогашителя 2172
- откатка . . 8935	- - управления 2487	- - узлами . . 8911	- предохранительная 2019
- передача . . 423	- - шахтныхъ подъемниковъ 414	- - цѣпными вставками 8907	- реактивная 2021
- петля . . . 255	- - желѣзный . . 889	- тяговой 882, 4005	- реакционная 2021
- самотаска . . 3925	- - задній . . 8897	- - верхній . . 3904	- съ самондукцией 2022
- сѣпка . . . 8710	- - закрытый . . 404	- - гладкій . . 8907	Катящее треніе 223
- таль 514	- - замыкательный 4119	- тяговой см. канатъ тяговой	Качающееся опора 1559, 1562
- тѣлѣжка . . 2752	- - изъ прядей 895	- тянуцій гладкій 8907	- опорная подушка 4066
- тяга 8931	- - стренгъ . . 895	- - узловой . . 8911	- поддержка . 2452
Канатные шкивы, послѣдователь но поставленныя 4025	- - толстыхъ проволокъ 893	- установочный 4142	- цапфа . . . 2547
Канатный барабанъ 453	- - тонкихъ проволокъ 892	- хлопчатобумажный 887	Качающееся сѣдло 4066
- блокъ . . 469, 514	- - кабельный . . 403	- - цѣпной . . 8903	Качающійся жалобъ 8903
- воротъ . . . 2031	- - круглый . . 407	- - четырехгран- ный 4010	- магнитъ . . 573
- зажимъ . . . 4184	- - ленточный . . 409	- - четырехуголь- наго сѣченія 4010	- опускной мостикъ 8254
- заклипующій приборъ 4183	- - лифта . . 3823	- элеватора пло- ской 8931	- помпшникъ 1845
- крюкъ . . . 542	- - массивный . . 411	Кантованіе бол- ванки 81730	- роликъ . . . 4026
- отжимъ . . . 4013	- - натянуть . . 8974	Кантовать бол- ванку 8179	- шкивъ . . . 4026
- откатъ . . . 3735	- - ненатянутый 849	Капсельный дви- гатель 2123	Каченіе . 127, 181
- полнотасть 514	- - останочный 4121	Кардана шарниръ универсальный 841	Квадратная го- ловка 1161
- приводъ . . 422	- - оцинкованный проволоочный 891	Касательный клинъ 784	- нарѣзка . . 1143
- роликъ направ- ляющій 413	- - пеньковый . . 886	Катаніе . 127, 181	Квадратное желѣзо 1673
- ручной подъем- никъ 8584	- - переводный 2487	Катанія поверх- ность 2555	Квадрантное фасонное желѣзо 1683
- - приводъ . . 1817	- - передаточный 427	Катить . . . 123	Киловаттъ часъ 2006
- соединитель 8710	- - передній . . 8896	Катиться . . 126	Килограммометръ 214
- спускъ съ тормазомъ припо- собленіемъ 8913	- - плоскій . . 409	Катки, придающие лентѣ форму лотка 8675	Кинетическая энергія 217
- станокъ . . . 881	- - погрузочный 4002	- вѣ видѣ двух- головчатого рельса 1561	Кипшка для сжа- тата воздуха 2953
- тормазъ . . . 1051	- - поддерживаю- щій 4004	- для подпшника 9130	Клапанная короб- ка 1962
- шкивъ . . . 469	- - подъемника 8823	- уравниошпиваю- щій 2591	-ное распредѣ- леніе 1953
- - для управления 2426	- - подъемный 8327, 4119	Катучий . . . 132	Клапанъ . . . 2421
- - концевой . 4082	- - полузакрытый 405	- воротъ . . . 2723	- возвратный 2424
Канатонажима- тель 4013	- - полный . . . 4011	- - съ двигателемъ 2731	- воздушный 2393
Канатъ 832	- - приводный 425, 1843	- - двухрельсовый воротъ съ двига- телемъ 2733	- впускной . 1963
- безконечный 8892	- - проводной . 427		- для предупреж- денія удара 2893
- ведущій . . 8832	- - проволоочный 8810		- дроссельный 2434
- верхній тянуцій 8904	- - противовѣса 8831		- игольчатый 2485
- гибкій . . . 863	- - путевоы . . 8882		- поплавокный 2317
- главный . . . 4004	- - разгрузочный 4003, 4121		- предохранитель- ный 2425
- грузовой 862, 559	- , свитый въ вѣзо 843		
- грузоподъем- ный 865	- - , вправо . . 841		
- двойной . . . 8332	- - симплексъ . 406		
- для воротовъ 415	- - соединительный 8902		
- - грузенныхъ ва- гововъ 8896	- - спиральный 402		
- - крановъ . . 412	- - сплошной . 411		

Клананъ распре- дѣлительный 1961	Клинъ для отвода звеньевъ 8110	Коеффициентъ полезнаго дѣйствія 118	Колесо водочер- пательное 8823
- самозапорный на случай раз- рыва трубопро- вода 2419	- задерживающій 8434	- прочности . 1704	- дисковое . . 2577
- стопорный . 2423	- захватывающій 8438	- каната . . 873	- желобчатое 733
- съ поплавкомъ 2817	- касательный 784	- свиванія . . 884	- захватывающее 1842
- циркуляционный 2423	- предохра- теля 8438	- скручиванія 884	- зубчатое . . 643
Клемма . . . 2056	- предохране- теля 8438	- тренія . . . 224	- цѣпное . . 814
Клепало . . . 1265	- тангенціаль- ный 784	Кожаная ман- жета 1913	- изъ стального литья 703
Клепка . . . 1281	- съ выступомъ 783	- муфта . . . 813	- сыромати . 703
- сжатый воз- духомъ 1283	- установитель- ный 889	- набивка . . 1913	- сыроматной кожи 703
Клепальная ма- шина 1287	- установочный 889	Кожаный ворот- никъ 1913	- клиновое . 733
- оправка . 1283	Клунъ закле- почный 1283	Кожухъ верх- ней части эле- ватора 8824	- клинчатое . 733
- поддержка . 1283	Клѣтка . . . 8414	- для зубчатыхъ колесъ 633	- коническое 6810
- работа . . . 1283	- для машиниста 2984	- съ блоками 436	- зубчатой пе- редачи подъ прямымъ уг- ломъ 692
Клепальный дом- кратъ 1283, 2631	- подъемная . 8417	- нижней части элеватора 8823	- сѣпленія . 781
- инструментъ 1254	- въ видѣ ящика 8413	- червячной пе- редачи 703	- тренія . . 781
- прессъ . . 12810	- подъемника 8405	- элеватора . 8823	- натяжное . 8881
- станокъ . . 1287	Ключъ англійскій гаечный 11910	- электромагнита 1087	- направляющее 2583
Клепанная балка 1471	- винтовой . . 1197	Коалы . 15810, 8045	- планетарное 693
Клепать . . . 1247	- гаечный . . 1197	- винтовые . 2683	- планетное . 693
Клещей напра- вляющія 587	- двойной . . 1193	- деревянные 1582	- приводное . 677
Клещи . . . 574	- гаечный . . 1197	- желѣзные . 1581	- промежуточное 692
- для балокъ 584	- торцовый . 1193	- крана . . . 2943	- свободное хо- довое 2573
- болванокъ 581	- патронный . 1193	- опрокидыва- теля 88211	- со спицами . 2581
- выниманія 581	- разводной 11910	- односторонне съ блоками 8054	- стрѣльчатыми зубьями 685
болванокъ изъ наложницъ 8142	- торцовый . 1193	Койка . . . 8792	- стальной отлив- ки 703
- камней . . 587	- французскій гаечный 11910	- для груза . 4075	- сѣпленія . 727
- удержанія на рельсахъ 2856	Кнопка контакт- ная 8497	- подѣсная бы- строразгружаю- щаяся 4103	- съ бандажомъ 2583
- ящичковъ . 585	Кнопочный вы- ключатель 2151	- саморазгру- жающаяся 4101	- ручками . 2581
заклепочныя 1261	Ковкая сталь 1655	- кокильная от- ливка 1686	- угловыми зуб- цами 685
- направляемыя 585	-кое мягкое желѣзо 1648	Колесная ле- бедка 2685	- тренія . . . 727
- рельсовые . 2856	- кій чугуунъ . 1647	- передатка 627, 2502	- тяговое 812, 1815
- съ колѣнчатыми рычагами 583	Ковша напра- вление 8117	- двойная . 685	- фрикционное 727
- направляющей кулиссой 583	Ковшъ . 8617, 8747	- переключае- мая 633	- коническое 781
- направляю- щимъ прорѣзомъ 583	8783, 4111	Колеса сѣплены 686	- цилиндричес- кое 723
- управляемыя 581	- для груза . 4075	Колесная ле- бедка 2685	- ходовое . . 2551
Клиновое колесо 733	- литейный . 8111	- передатка 627, 2502	- ведущее . 2583
-вой предохра- тель 8485	- опрочкидный 4088	- двойная . 685	- движущее 2583
Клинчатое колесо 733	- опрокидываю- щійся 8885, 8791	- переключае- мая 633	- коническое 2564
-тый тормазъ 1016	- съ зубьями 4123	Колесный во- ротъ 2685	- наружное 2566
Клннъ . . . 7710	- транспортный 8684	Колесо бара- банное 484	- , отлитое заодно съ зубчатымъ вѣнцомъ 2585
	- черпака . . 8713	- бронзовое . 704	- , - - - обо- домъ 2585
	Когтеобразный крюкъ 551	- ведущее . . 677	- , - - - распо- ложено на вѣсу 2567
	Коеффициентъ безопасности 1704	- винтовое . . 713	- , расположено на вѣсу 2566
	- жесткости ка- ната 855	- водоотливное 8668	- сидитъ свобод- но на осн 2572
	- натяжения . 1082	- водоподъемное 8668	

Колесо ходовое со вставленной бузой 257.3	Колонна, поддер- живающая под- крановую балку 827.4	Компрессоръ воздушный 234.9	Контактная по- верхность 218.4
- - - втулкой 257.3	Колошниковая ка- натная дорога 834.5	Конвейеръ . 868.2	- часть . . . 218.8
- - сь выпуклымъ ободомъ 254.5	- платформа . 856.3	Конецъ . . . 24.4	- щетка . . . 207.7
- - - конической поверхностью катанія 254.4	- телѣжка . . 856.4	- каната . . . 86.7	Контактное коль- цо 207.8
- - - прямой по- верхностью ка- танія 254.3	Колошниковый подъемникъ 856.1	- нагруженный 899.9	- приспособление 206.8
- - - шаровой по- верхностью ка- танія 254.5	Колпакъ воздуш- ный 238.1	- холостой . 400.1	Контактный бара- банъ 220.3
- - - цилиндричес- кое 254.3	- нагнетательный воздушный 231.5	- распределитель- ный 867.7	- молоточекъ 218.9
- храповое . . 98.5	Кольцевая пята 79.3	- собирательный 867.6	- мостикъ . . 218.7
- цилиндрическое 87.3	- рама съ шаро- ками 90.7	- стрѣлы для укрѣпленія блока 297.3	- палецъ . . 219.1
- цѣпочное . 69.5	- цѣпь . . . 28.3	- - - ролика 297.3	- роликъ . . 207.4
- цѣпного при- вода 88.3	Кольцевой вкла- дышъ подпятни- ка 86.4	- транспортный цѣпи между рабочими шки- вами 868.3	- рычагъ . . 218.8
- цѣпное . 261, 80.7	- магнитъ . . 56.7	- укосины верх- ний 297.3	- сегментъ . 218.10
- червячное . 71.3	- подпятникъ 86.3	- цѣпи . . . 27.1	Контактъ 206.8, 218.3
- чугунное . 70.2	- сегментъ . 218.10	Конечная ско- рость 20.11	- вилочный . 206.1
- шевронное . 68.5	- трубопроводъ 236.3	- станция . . 896.5	- вращающійся 207.5
Колеса . . . 839.2	Кольцо зажимное 77.8	-ное положеніе 13.6	дверной . . 238.6
- нормальная 839.3	- захватное . 94.2	Коническая зуб- чатая пере- дача 68.9	- молотковый 218.3
- узкая . . . 839.4	- катанія . . 90.6	- - подъ пря- мымъ угломъ 69.1	- роликотый . 207.3
- широкая . . 829.5	- монтажное 207.8	- муфта . . . 88.1	- роликотый 206.3
Количество воды потребное 230.4	- коушное . . 87.5	Коническое ко- лесо 68.10	- штыковой . 206.1
- перемищаемаго груза 859.7	- нажимное, наса- женное въ на- гнетомъ видѣ 77.7	- - подъ пря- мымъ угломъ 69.2	Контроллеръ 220.2
- подаваемаго груза 859.7	- основное . . 190.7	- фрикціонное 78.1	- двойной . . 222.8
- протекающей воды 886.1	- поршневое . 185.7	- - - фрикціонное 78.1	- для параллель- но-последова- тельного вклю- ченія 221.9
Коллекторная щетка 210.9	- разрывное . 88.5	- - - фрикціонное 78.1	- - - перемины хода 222.2
-ый двигатель переминыаго тока 218.3	- сбрасывающее масло 77.4	- - - фрикціонное 78.1	- - - переминыаго крана 222.9
Коллекторъ . 210.8	- стяжное . . 77.7	- - - фрикціонное 78.1	- - - телѣжки 223.1
Коловоротъ съ со- бачкой для по- дачи сверла 181.1	- трения . 83.5, 94.2	- - - фрикціонное 78.1	- - - поворота . 223.2
Колодезь Джер- са 818.2	- уплотняющее 241.7	- - - фрикціонное 78.1	- - - краповой . 222.4
Колодезь Джер- са 818.2	- установочное 77.8	Конический тор- мазъ 108.6	- - - обратный . 222.2
Колодка удержи- вающая 848.1	Колѣнный валъ 77.1	Консоль . . 156.3	- - - подъема . 222.7
- зажимная . 848.2	Колѣно . 77.2, 237.5	Консольная ферма среднего пролета 183.2	- - - поворотный 223.2
- направляющая 839.3	- прямое . . 237.5	Консольный кранъ 806.7	- - - тока 221.3
- тормазная . 101.4	- трубы . . . 237.4	- мостъ . . . 160.2	- универсальный 222.4
Колодковый тор- мазъ 101.3	Колѣчатый валъ 77.1	- Конструкторъ крановъ 230.5	Контръ-гайка 115.9
Колонка удержива- ющая 158.1	- рычагъ . . 247.2	Конструкция деревянная 159.3	- - - поршень . 126.3
Колонна 151.7, 156.4	Коммутаторъ 216.7	- желѣзная 158.3	- - - токъ . . . 201.5
- крана . . . 800.8	- вагонный . 230.2	- каната . . . 89.4	- - - узелъ . . . 891.3
- поворотная 230.2	Коммутационная доска 218.7	- крана . . . 230.6	- - - цилиндръ . 189.5
	- рукоятка . 218.9	- моста . . . 159.3	Конусъ зажи- мающій 94.4
	Компактъ-мо- торъ 212.7	- поддержекъ 406.4	- важинной . 94.4
	Компенсационный сальникъ 191.1	Контактная кнопка 849.7	- соединитель- ный 88.2
			- сцѣпленія . 88.2
			- тормазный . 108.7

Концевая балка	2899	Косынка . . . 1513	Кракостроитель- ный заводъ 2804	Кранъ для пере- грузки угля
- диагональ . . . 1481		Котель магнета- тельный воздуш- ный 2815	Кранъ . . . 2426	8196
- натяжка . . . 2893		- паровой . . . 2874	- береговой . . . 8042	-- перекоски 8157
- панель . . . 1409		Котельное листо- вое желѣзо 1691	- большой мосто- вой 2865	-- болванокъ . . . 8158
- сварка . . . 291		- ный дожимать 2851	- вагонный . . . 8064	-- брускового желѣза 8159
- стойка . . . 1486		Коушиное кольцо . . . 875	- велосипедный . . . 8065	-- желѣзныхъ листовъ 8161
- сталь . . . 1486		Коушъ . . . 874	- водоспускной . . . 2885	-- литейныхъ формъ 8162
Концевое звено 803		- сердцевидный 876	- въ видѣ шлема . . . 8066	-- поворачиванія повонокъ 8083
Концевой канат- ный шкивъ 4082		Кошка . . . 2784	- соединеніи съ надземной канат- ной дорогой 422	-- подземной капильной печи . . . 8181
- раскосъ . . . 1481		Край нижній стропильной фермы 2906	- для амбаровъ 8026	-- съ при- способленіемъ для подъема крышки 8123
- узелъ . . . 1511		Крайнее верхнее положеніе груза . . . 81	- гидравлическій поворотный 8023	-- подъема бабы . . . 8103
Копровый кранъ . . . 8103		- - - крюка 81, 584	- громадныхъ размѣровъ 8082	-- паровозовъ . . . 8097
Корабельный эле- маторъ 8648		- звено . . . 803	- для амбаровъ 8026	-- постановки мачтъ 8081
Корневая окру- жность 645		- нижнее положе- ніе груза 82	- болванокъ 8181	- для построекъ . . . 8101
Коробка блока . . . 485, 491		- - - крюка 82, 585	- большихъ тя- желыхъ гру- зовъ 8082	-- прокатныхъ заводовъ 8106
- вентиля . . . 1962		- положеніе . . . 186	- верфи . . . 8186	-- сборки и уста- новки 8092
- верхняя . . . 492		- - - груза . . . 83	- выниманія болванокъ изъ наложницъ 8186	-- складовъ . . . 8094
- для зубчатыхъ колесъ 628		Крана дѣйствіе . . . 2816	- двора . . . 8093	-- снаряженія судовъ 8193
- золотника . . . 1945		- конструкция 2906	- загрузки бол- ванокъ 8175	-- сталелитей- ной 8105
- золотниковая . . . 1982		- работа . . . 2816	- кладовыхъ 8094	-- строитель- ныхъ работъ 8101
- кабестана . . . 2782		- родъ . . . 2842	- литейного ковша 8107	-- желѣзнодорож- ный 8084
- клапана . . . 1962		- система . . . 2802	- съ авто- матическимъ опрокидыва- телемъ 8122	- заводской . . . 8104
- клапанная . . . 1962		- типъ . . . 2842	- жесткими направляю- щими 8116	- загрузочный 8167
- крюка . . . 581		- установка . . . 2801	- сдвигомъ приспособле- ніемъ для пово- рачиванія 8122	- запорный . . . 2427
- нижняя . . . 493		- устройство . . . 2802	- ложекъ . . . 8083	- коксольный 8087
- съ крюкомъ 494		- форма . . . 2841	- мастерскихъ . . . 8091	- копровый . . . 8103
- тормазъ . . . 1042		Крановая балка мостового крана . . . 2895	- металлурги- ческихъ заво- довъ 8104	- литейный . . . 2891
- ходового меха- низма 4056		- лебедка . . . 2717	- насадки бол- ванокъ 8175	- люковый . . . 8087
- червячной пере- дачи 703		- люлька . . . 2855	- опрокиды- ванъ 8252	- магазинный 8086
- шпиль . . . 2782		- таль . . . 522	- особаго на- значенія 8093	- молотовидный . . . 8067
Коробчатая . . . 1472		- цѣпь . . . 881	- перегрузки болванокъ 8123	- съ поднимаю- щейся укос- ной 8077
Коробчатое же- лѣзо 1686		Крановое распе- рѣленіе 1945	- руды . . . 8127	- маневровый 8085
- поперечное сѣченіе 1473		Крановой воротъ . . . 2717	- съ одного пути на другой . . . 8102	- многомоторный мостовой 2824
Коробчатый золотникъ 1944		- контроллеръ 2226		- мостовой двой- ной 2825
- плоскій . . . 1944		- магнитъ . . . 8156		- для механи- ческой клепки . . . 2892
Коробъ грузо- подъемный 8593		- путь . . . 2896		- кузнечный 8145
Коромысло за- грузочное 8165		- рельсъ . . . 8383		
Короткое замы- каніе 22510		- ходовой двига- тель 2686		
Коротковамкну- тый якорь 2107		Крановый блокъ . . . 522		
Корпусъ дом- крата 2647		- машинистъ 2812		
Корытное желѣзо . . . 1686		- мостъ . . . 2895		
Косвенная на- грузка 1849		- полисасть 522		
Косой подшип- никъ 893		- тормазъ . . . 1114		
Косоуръ . . . 1584		Крановъ поста- новка 2803		
		- построение . . . 2803		
		Кракостроитель . . . 2805		

Кранъ мостовой одномоторный 2922	Кранъ пирами- дальный пово- ротный 3061	Кранъ съ лапой 8147	Критическое съ- чение 1761
- - ручного дѣйствія 2914	- плавучій . . 3063	- - магнитомъ 8155	Кронштейнъ 1563
- - сдвоенный 2925	- поворотный 2963	- - поворотнымъ крутомъ 8014	- настѣнный . 922
- - со вспомога- тельнымъ подѣ- льнымъ приспособ- лениемъ 2963	- - башенный 3063	- - поднимаю- щейся укоси- ной 8075	Круглая голов- ка 1162
- - съ канатнымъ приводомъ 2917	- - литейный 3061	- - самохватомъ 8068	- наръзка . . 1149
- - клѣткой для машиниста 2912	- - мостовой . 2923	- - трансмиссион- ный мостовой 2915	- связка . . . 403
- - нѣсколь- кими двига- телями 2924	- - односторон- ныхъ козлахъ 8044	- - транспортный 8157	- скрутка . . 403
- - однимъ дви- гателемъ 2922	- - подвижныхъ козлахъ 8043	- - треножный съ поворачиваю- щейся укоси- ной 8063	Круглое желѣзо 167.7
- - передачей отъ вала 2918	- - цапфахъ 8001	- , управляемый отъ руки 8069	- -лый канатъ . 407
- - попереки- ной 2927	- - настѣнный 8025	- , установленный на крышѣ 8066	Круговой рельсъ для катковъ 2597
- - тремя дви- гателями 2923	- - ручного дѣйствія 8021	- - ходячій . . 2844	Кружъ впадинъ 645
- - ѣдой по- верху 2909	- - свободностоя- ющій 8004	- - электрической мостовой 2921	- выступовъ . 644
- - - понизу 2911	- - стѣнной . 8025	- - поворотный 8024	- головокъ . 644
- - трехмоторный 2923	- - съ перемѣн- нымъ вылетомъ 2964	- - элингвый . 8183	- дѣлительный 811
- , управляемый снизу 2913	- - подвижной . 2844	- - башенный 8192	- ножекъ . . 645
- на козлахъ 2946	- - на козлахъ 2963	Красильщикъ 1612	- , описываемый рукою 1785
- - неодинако- вой высоты 2961	- - понтоный . 8063	Красное литье 1693	- крана поворот- ный 8015
- - съ вылетомъ 2964	- - постоянный по- воротный 2999	Кремальера за- держивающая 8423	Крутка каната 829, 8511
- - со стрѣлами 2964	- - приводной мо- стовой 2915	Кремона графиче- ское построе- ние, опре- дѣляющее усиліе въ стерж- няхъ фермы 1442	- - вѣтвь . . 842
- на колоннѣ 8005	- - приподымается съ рельсовъ 2847	Крестовина . 4218	- - вправо . . 8310
- - кронштейнахъ 8047	- - распределе- тельный 1966	Крестъ . . 1582	- - накрестъ . . 8307
- - палубѣ . . 8041	- - ручной мосто- вой 2914	Крестъ въ вѣтрен- ницѣ 1589	- по способу Альберта 893
- - паровою . 8085	- - поворотный 8021	- - поперечный 1583	Крутки родъ 8511
- - треугольныхъ козлахъ 8065	- - системы Фер- берна 8013	Крешеръ . . 3893	- уравнитель 846
- - набережный 8042	- - со схватами 8125	Кривая . . 3297	- характеръ . 8511
- - поворотный на подвиж- ныхъ козлахъ 8052	- - для болва- нокъ 8127	- инфлюэнтная 1364	Крутящее усиліе 1783
- неподвижный на козлахъ 2963	- - свободно под- вѣшенной ла- пой 8143	- моментовъ . 1856	- -щій моментъ 1784
- обслуживаетъ площадь 2836	- - стационарный 2843	- направляющая 8442	Кручение . . 1782
- - пространство 2836	- - поворотный 2999	- поперечной си- лы 1962	Кручения уголъ 1786
- палубный . 8041	- - судовой . . 3063	- провѣса каната 89610	Крылатка . . 1179
- паровой пово- ротный 8022	- съ загрузоч- ными лотками 8163	Криволинейное движеніе 191	Крыльчатый тормазъ 1052
- перегрузочный 8102, 8194, 3901	- - захватами 8125	- ный участокъ канатной до- роги 8965	Крыша . . 16111
- передвигной поворотный 8016	- - клещами для болванокъ 8127	Кривошипъ руч- ной 1779	- предохрани- тельная 2945
- перемѣщаемый 2843	- - лапами на направляемомъ стержнѣ 8149	Кривошипъ съ рукою 1779	- шахты . . . 3844
			Крышка . . . 3857
			- нажимная саль- ника 1906
			- перекидная 8961
			- подшипника 883
			- цилиндра . 1883
			Крушеніе . 1527
			- диагональное 1523
			- перекрестными раскосами 1531
			- распорками и тяжами 1565
			Крюка высшее положеніе 584
			- нижнее поло- женіе 583
			- положеніе . 583
			- форма . . . 5210

Крюкъ . . . 525	Крюкъ ненагру- женный 552	Крюкъ тяговой 552	Кузовъ вагонетки 4082
- вертлюжный 545	- предохранитель- ный 543	- цѣпной . . 541	- подшипника 882
- грузовой . . 525	- поворотный 8901	Крючковая цѣпь 225	Кулакъ . . . 822
- грузоподъем- ный 525	- - подъѣсной до- роги 4810	Крючокъ закла- дываемый 959	- задерживающій 8431
- двойной . . 543	- пустой . . . 552	Кубовое листовое жѣлѣзо 1891	Кулачная муфта 827
- для подъѣски ковша 8115	- 8-образный . 545	Кузнечный мосто- вой край 8145	Кулисса направ- ляющая 584
- - удержанія 8245	- - карабиномъ 547	- поворотный край 8082	Кухонный подѣ- емникъ 8552
- канатный . 542	- - ушкомъ . 544		
- когтеобразный 551			

Л.

Лакировать . 1617	Лебедка для спуска лодокъ 2724	Лебедка съ вин- товымъ коле- сомъ 2682	Ленточной тор- мазь съ двой- нымъ обхватомъ 1022
Лапа 601	- - строитель- ныхъ работъ 2715	- - двумя рабочи- ми канатами 2692	- - многократ- нымъ обхватомъ 1022
- домкрата . 2642	- - черпаковой ра- мы 8732	- - клинчатыми фрикціонными колесами 2682	- транспортеръ 8672
- неподвижная 607	- канатная . 2681	- - крюкомъ . 2672	- элеваторъ . 2627
- опрокидываю- щаяся 602	- колесная . . 2682	- - однимъ рабо- чимъ канатомъ 2694	Линія направ- леніе 8922
- поворотная . 602	- колошниковато подъемника 8542	- - ручкой . . 2702	Линія . . . 2027
Ластовое судно 8225	- краковая . . 2717	- - червячной пе- редачей 2682	- вліянія . . 1864
Латунь . . . 1022	- маневровая 2722	- - фрикціонная 2687	- давленія въ пятъ 1894
Лебедка 2661, 2701	- моторная под- вижная 2781	- цѣпная . . 2684	- заземленная 2041
- барабанная 2691	- небольшая стѣн- ная 2702	- шлюзовая . 2655	- замыкающая 1807
- буровая . . 2722	- , обслуживающая спусковой же- лобъ 2782	- шпильная . 2692	- инфлюэнтная 1894
- вспомогательная 2677	- однобарабанная 2704	- электрическая 2714	- моментомъ . 1822
- гидравлическая 2712	- одиорельсовая подвижная мо- торная 2782	Легкоуправляе- мость крана 2622	- обратная . 20210
- главная . . 2672	- паровая . . 2712	Лента 422	- пола . 1822, 2007
- двухбарабанная 2705	- подвижная 2727,	- , движущаяся на- клонно 8672	- прогиба . . 1852
- двухрельсовая подвижная мо- торная 2782	- 2722	- обхватывающая 1027	- сдвигающей силы 1862
- для бокового пе- ремѣщенія 8781	- подъемная 2674,	- со скребками 2694	- системы . . 1402
- - боковых ка- натовъ 8782	- 8452	- собирательная 8672	- срывающей силы 1862
- - выниманія бол- ваковъ изъ на- ложницъ 8141	- подъемника 2721	- тормазная . 1012	- цѣпной передачи 824
- - заднихъ кана- товъ 8784	- предохранитель- ная 2672	- съ деревян- ными наклад- ками 1024	Листовое жѣлѣзо 16810
- - натяженія ка- ната 2682	- ременная при- водная 2711	- - кожаной под- кладкой 1022	Листъ вертикаль- ный 1452
- - опрокидыванія 8242	- рудниковая 2722	- транспортная 8672	- для жесткости 1522
- - передвиженія 2524	- рудничная . 2682	- элеватора . 2681	- - крѣпленія 1522
- - переднихъ ка- натовъ 8782	- ручная . . 2702	Ленточный канатъ 402	- жѣлѣзный 16811
- - перемѣщенія 2624	- со звѣздочкой 2692	- съ деревян- ными наклад- ками 1022	- соединительный 1522
- - подниманія якоря 2722	- спусковая . 2672		
- - подъема су- довъ 8572	- стѣнная . . 2702		
- - складовъ . 2712	- судовая . . 2652		
	- съ автоматиче- скимъ захватомъ 2702		

Листь угловой 1513	Лифтъ автома- тически мѣняетъ направление 8473	Лифтъ приводи- мый въ движеніе отъ трансмис- сін 8523	Лошадиная сила 213
- угловой связанный 15011	- вертикальный 8514	- приходитъ въ движеніе 8471	Лучъ полюса 1304
Литая сталь 1653	- гидравлическій 8527	- съ канатомъ для управленія отъ руки 8524	Лѣвая наръзка 1143
Литейная телѣж- ка 8123	- непосредствен- наго дѣйствія 8531	- ременной пере- дачей 8523	- свивка . . . 843
Литейный ковшъ 8111	- - непрямого дѣйствія 8523	- трогаетъ съ мѣста 8471	- вый ходъ янтка 843
- кранъ . . . 2981	- прямого дѣй- ствія 8531	- электрическій 8524	Лѣса . . . 1593
- поворотный кранъ 8081	- двойной . . 8513	Лихтеръ . . . 8233	Лѣссовая до- рога 8333
Литое желѣзо 1651	- двухканатный 8413	Лобовая стѣнка барабана 431	Лѣсопускъ . . 8333
Литой необрабо- танный зубецъ 659	- для грузовъ 8413, 8513	Ломъ . . . 3611	Лѣсотаска . . 8333
- - зубъ . . . 659	- людей . . 8511	Лотокъ . . . 8733	Лѣстница 1533, 1533
Лить черезъ носъ ковша, опроки- дывающа 8123	- наклонный 8513	- для загрузкн желѣзной ме- лочн 8173	Лѣсковая телѣжка 2773
- - спускное от- верстіе 8124	- одноканатный 8411	- желобчатый 8693	Лѣсовый кранъ 8037
Литье желтое 1639	- останавливается 8473	- загрузочный 8171	- подъемникъ 8537
- красное . . 1633	- автоматически 8473	- податочный 8693	Лѣскъ амбара 8313
- опочное . . 1643	- паровой . . 8533	- подвижной со скребками 8697	- склада . . . 8313
- стальное . . 1644	- поршневой . 8513	- транспортный 8733	- судовой . . 8323
Лифта система 85011	- приводимый въ движеніе отъ руки 8523		Лѣулька . . . 8414
Лифтъ . . . 8311			- вращающаяся 8353
			- крановая . . 8353
			- опускаемая . . 8354
			- подъемная . 8417
			- - въ видѣ ящика 8413
			- подъемника 8493

М.

Магазинный кранъ 8023, 8094	Магнитъ под- ковообразный 1083	Мазевровый тор- мазъ 1123	Мастерская же- лѣзныхъ соору- женій 1604
- подъемникъ 8533	- тормазной . 1084	Манжета . . 1914	Мастика асфаль- товая 16010
- - на выступаю- щей балкѣ 8533	- - находится подъ дѣйствіемъ тока 1107	- изъ уголка . 1913	Материалъ въ кускахъ 8844
Магазинъ . . 8323	- - параллельно включенный 1104	- кожаная . . 1913	- для проводки 2023
- плавающий . . 8324	- -, послѣдователь- но включенный 1103	- набивочная 1913	- машинострои- тельный 1031
- сопротивленій 2334	- - съ колѣчатыхъ рычагами 1103	- резиновая . 1917	- черпаемый . 8711
- цѣпной . . 832	- - трехфазнаго тока 1105	- U-образная . 1913	Маховикъ . 1813
Магистраль . 2083	- - тянущій тормаз- ной 1093	Манометрическое давленіе пара 2371	- для управленія 2433
Магнитное замы- каніе управляю- щаго механизма 8501	Мазъ для канатовъ 859	Марганцовая бронза 1701	- переводный 2433
Магнитный полость 8024	Максимальный выключатель 2163	Масло смазочное 855	Машина водоподъ- емная 8333
- сердечникъ 1091	- грузъ . . . 21	Масляная грун- товка 1613	- вспомогательная 1824
- тормазъ . . 1083	Маларъ . . 1613	- окраска . . 1613	- грузоподъемная 11
Магнитъ . . . 2023	Маневренный воротъ 2723	Масса . . . 213	- загрузочная 8633
- горшкообразный 1083	Маневровая ле- бедка 2723	Массивный валъ 763	- запасная . . 1823
- грузовой . . 563	Мазевровый кранъ 8083	- канатъ . . . 411	- землечерпатель- ная 8703, 8701,
- грузоподъемный 563		- противовѣсъ 2372	8763
- давящій тормаз- ной 1101		Массивъ бетон- ный 2373	- - для выема су- хого грунта 8743
- качающійся 573		- противовѣса 2373	
- кольцевой . 567		- фундамента 2373	
- крановой . . 8153		Массовый грузъ 8842, 8843	

Машина зем- лечерпательная для работъ выше уровня дна котлована 8741	Машина-танDEMъ паровая 2381	Механизмъ для передвиженія 2522	Многооборотный червякъ 717
----- ниже уров- ня дна котло- вана 8742	- черпательная съ мѣшками вмѣсто жест- кихъ черпаковъ 8757	- - - переMѣщенія 2522	Многополюсный выключатель 2142
----- по верху котлована 8743	- - съ поворот- ными захва- тами 4102	- - - крана . 26210	Многорядный защелочный шовъ 1282
----- со дна кот- лована 8744	----- черпаками 4102	- - - укосины 2604	Многослойный ремень 747
- - съ вертикаль- ной рамой 8787	- шахтная подъ- емная 8461	- - - поворота . 2592	Многосрѣзанная защелка 1242
- - - клещами 8752	Машиностро- ительный кра- новый 2612	- - - расцѣпленія 822	- - - ный защелоч- ный шовъ 1242
- - - ковшами 8717	- , обслуживающій лифтъ 8612	- - - задерживающій 927	Многоугольный веревочный 1802
- - - наклонной рамой 8782	- , - край . . 2612	- - - защелкивающей 952	- замкнутый . 1201
- - - подвижнымъ подъемнымъ черпакомъ 8752	- , - подъемникъ 8612	- лифта управляю- щій 8477	- сила 1292
- - - совкомъ 8762	Машиная склеп- ка 1262	- передаточный 612	Многоходовая нарубка 1142
- - - черпакомъ на рычагъ 8752	- ный приводъ 1222	- - - ворота . . 2604	- червячная пере- дача 712
- клепальная 1267	Машиностро- ительный мате- риалъ 1621	- - - лебедки . 2604	- вой червякъ 717
- жомпаундъ паро- вая 2282	Машины способ- ность нести перегрузку 1821	- - - поворотный 2622	Модуль . . . 642
- - - сь конденса- цией 2282	Маятниковая опора 1522	- - - подъемный 2602	Молотковый кок- такъ 2122
- - - охлажде- ниемъ 2282	- ный предохра- нитель 8441	- - - 8612	Молотовидный кранъ 2067
- плавучая земле- черпательная 8754	Мгновенный выключатель 2152	- - на двѣ ско- рости 2521	- - сь поднимаю- щейся укосной 8077
- - - подъемная . 8452	Мелкая нарубка 1154	- - со смѣннымъ приводомъ 2521	Молотомъ закле- почный 1262
- - - непрямого дѣйствія 8452	Металлическій троссъ упра- вляющаго ме- ханизма 8422	- - сь двумя бара- банами 2522	Молоточекъ кон- тактный 2122
- - - прямого дѣй- ствія 8454	Мертвая часть пролета 2202	- - - переключе- ваемымъ при- водомъ 2521	Моментъ ведущій 112
- - - приходитъ въ движеніе 1222	- вый грузъ . 14	- - - распределитель- ный 1222	- вращательный при пускѣ въ ходъ 1772
- - - пускается въ ходъ въ холо- стую 1222	Металлическая набивка 1222	- - - расцѣпный 4141	- , вращающій вѣло . 1212
- - - - нагружен- ная 1222	- ский узелъ . 2012	- - - стопорный . 927	- , - вправо . 1202
- - - - ненагру- женная 1222	Механизмъ . 2501	- - - тренія . . . 1001	- - вращенія двя- гателя 2022
- - - - подъ на- грузкой 1222	- вспомогатель- ный подъем- ный 2512	- указательный 8502	- - груза . . . 112
- - - - порожнемъ 1222	- главный подъ- емный 2517	- - - скихъ троссомъ 8421	- двигателя вра- щающій 2022
- - - работаетъ въ холостую 1222	- двухбарабан- ный подъем- ный 2522	- - - фрикционный 1001	- движущій . 112
- - - - разгружена 1222	- для выдавлива- нія болванокъ изъ изложницъ 8127	- - - ходовой . . 2522	- дѣйствія сила 1212
- - - - реверсивная паровая 2282	- - - выжимания болванокъ изъ изложницъ 8127	- - - роликовый 4062	- - закрѣпленія 1222
- - - - двойная паровая 2272	- - - механизмъ 2501	- - - храповичный 924	- замедленія . 902
- - - сь переMѣной хода 2282	- - - канатная до- рога 2281	- - - храповой . 924	- язвѣвающій 1262
- - - - послѣдователь- нымъ расшире- ниемъ 2282	- - - канатная до- рога 2281	Механическая канатная до- рога 2281	- инерція . . 1722
		- ский тормазъ 922	- крученія . . 1722
		Мильбарсъ . 1674	- начальный двигателя 2022
		Многомоторный мостовой кранъ 2224	- опрокидываю- щій 2522
		Многооборотная нарубка 1142	- относительно опоръ 1272
		Многооборотно- ленточный тор- мазъ 1022	- подъема . . 72
			- приложения силъ 1212
			- приложенныхъ силъ 1212

Моментъ противо- вѣса 2864	Мостовой кранъ съ тремя дви- гателями 2923	Моторъ-генера- торъ постоянно- переми́наго- трехфазнаго	Муфта предохра- нительная 815
- пуска въ ходъ 58	- - - - - вѣдой по- верху 2909	тока 1904	- раздвижная 816
- силы P_1 отно- сительно полю- са O 1803	- - - - - понизу 2911	- для передви- жения 2583	- соединитель- ная 817
- - - по отноше- нию къ полю- су O 1803	- -, управляемый снизу 2913	- - передвижения крана 2583	- резиновая . 814
- сопротивления 1753	- кузнечный кранъ 3143	- - - тѣлѣжки 2587	- свертная . . 803
- тормазной . 10611	- многомоторный кранъ 2924	- - - тѣлѣжки 2587	- соединительная 807
- троганія съ мѣста 53	- одномоторный кранъ 2922	- - - укосины 2903	- - съ кольцевы- ми клиньями 4007
- ускоренія . 1910	- поворотный кранъ 2923	- - - закрытый . 2121	- - - сцепленія . 829
- устойчивости 2853	- подвижной кранъ 2901	- - - съ вентиля- цией 2123	- - - сцепная 816, 817
Монтажъ крана 2813	- приводной кранъ 2913	- - - однофазнаго тока 2121	- - - съ кожаными лентами 813
Монтеръ по кранамъ 2813	- ручной кранъ 2914	- - - открытый . 2113	- - - разрывнымъ кольцомъ 884
Монтировать кранъ 2614	- - - сдвоенный кранъ 2925	- - - переми́наго тока 2123	- - - самотормаже- ниемъ на случай перегрузки 815
Морская канат- ная дорога 8943	- трехмоторный кранъ 2923	- - - подъемный 2515	- тарелочная 8011
Моста конструк- ція 1593	- электрический кранъ 2921	- - - постоянного тока 2124	- тарельчатая 8011
- отверстие . . 1593	Мостъ . 1593, 1593	- - - приводный . 2123	- тормазная . 811
Мостики для тока 2187	- - - аэрический кранъ 2921	- - - реверсивный 2124	- трения . . . 829
- качающийся опускной 2854	- - - арочный . . 1603	- - - съ фланцемъ для непосред- ственного сое- диненія 2123	- универсальная 841
- контактный 2187	- балочный . 1593	- - - трехфазнаго тока 2123	- упругая . . 813
Мостики . . . 1579	- консольный 1602	- - - при повтор- но-кратковремен- ной работѣ 2093	- - - фрикционная 829
Мостовая балка 1597	- крана . . . 2963	- - - прерывистой работѣ 2093	- - - шарнирная . 837
- ферма . . . 1597	- крановый . 2993	- - - продолжитель- ной работы 2097	- - - электромагнит- ная 836
Мостовой боль- шой кранъ 2965	- мостового крана 1573	- - - цилиндра . 1903	Муфтами соеди- неніе 2403
- двойной кранъ 2925	- предохрани- тельный 4053	- часовая въ пре- дѣлахъ допу- скаемаго нагрѣ- ванія 2093	Муфточный сцеп- ной приборъ 4182
- кранъ для механической клепки 2932	- рѣшетчатый раскосный 15910	- - - мультипликатор- ный полнѣе 503	Муфтой желтая 1699
- - - ручного дѣйствія 2914	- съ консолями 1602	- - - для соединенія канатовъ 8711	Муфтой вылетъ 173
- - - со вспомо- гательнымъ подъемнымъ приспособле- ніемъ 2963	- - - фермами изъ сплошныхъ клепаныхъ балокъ 1601	- - - зубчатая . . 837	Муфта выгрузки опрокидыва- ніемъ 4094
- - - съ канатнымъ приводомъ 2917	Моторная одио- рельсовая под- вижная лебе- дка 2732	- - - кожаная . . 813	- грузки . . . 4184
- - - клѣткой для машиниста 2912	- подвижная двухрельсовая лебедка 2733	- - - коническая 831	- загрузки . . 4184
- - - нѣскольки- ми двигателями 2924	- подвижная ле- бедка 2731	- - - кулачная . 837	- - - сцепленія 1893
- - - однимъ двигателемъ 2922	Моторъ вспомо- гательный 2136	- - - ленточная тор- мазная 833	- - - нагрузки . 8323
- - - передачъ отъ вала 2913	- генераторъ постояннаго тока въ по- стоянный 1992	- - - подвигная . 813	- опоры . . . 924
- - - попереки- ной 2927	- - - постоянно- переми́наго тока 1993	- - - постоянная 803	- - - разгрузки . 8323
			- - - складочное 8325
			- - - соединенія . 1502
			- - - сплетенія . 833
			- - - сращенія . . 832
			- - - стыка . . . 1435
			- - - сцепки . . 4153
			Мѣшокъ водяной 2832
			- воздушный 2837
			- черпака . . 8753
			Мягкое ковкое желѣзо 1643
			Мяте 2433
			Мяты 2433

Н.

Набережная . 8901	Нагрузка 87, 1887	Нагрузка разру-	Накинуть цѣпи
- загрузочная 8902	8909	шающая 279	на грузъ 561
- каменная . 8904	- быстро мѣняю-	- разрывная . 279	Накладка двой-
Набережный	щаяся 18810	- силошная . 1884	ная 1496
край 8042	- вагона . . . 8781	- трапеціей . 1887	- полая . . . 1461
- поворотный	- для испытания	- треугольни-	- стыковая
край на под-	для растяжкіе	комъ 1886	1494, 8984
кижныхъ ков-	на растяжкіе	- цѣпи . . . 275	- цѣпи . . . 292
лакъ 8062	881	Нагрузки мѣсто	Наклона уголъ
- элеваторъ . 8647	- колеса . . . 2542	8822	8087
Набивать . . . 1922	- косвенная . 1842	Нагрузочное при-	- укосины накл-
Набивка бумаж-	- крапа . 24, 2681	способленіе 2312	неніе 172
ная 1921	- на изгибъ . 1745	Нагрѣваться, под-	Наклоненіе
- кожаная . . . 1912	- продольный	шипникъ нагрѣ-	кошна 8112
- металлическая	изгибъ 1724	вается 861	Наклонить укло-
1922	- растяжкіе 1702	Надежность	сину 172
- нежловая . 1912	- сжатіе . . 1712	дѣйствія 2824	Наклонная
- сальника . 1902	- скручиваніе	Надежная про-	плоскость для
- труба . . . 2412	1781	водка 2062	подъема судовъ
Набивочная ма-	- срѣзъ . . 1782	Надѣваніе каната	8571
жета 1912	- непосредствен-	на барабанъ	- - - передви-
-ный воротникъ	ная 1842	462	женія грузовъ
1912	- непрерывнаго	- на полиспасть	8547
Набить . . . 1822	дѣйствія 1832	517	- подача . . . 8902
Наборъ цѣпи 822	- кулевая . . 12	- цѣпи на по-	- труба передвига-
Набросокъ схемы	- опрокидываю-	лиспасть 517	ная погрузоч-
соединеній 2362	щая 2861	Надѣвать бан-	ная 8967
Набѣганіе каната	- отъ изгиба . 1742	дажъ 2584	Наклонно дви-
262	- продольнаго	- канатъ на по-	жущаяся лентъ
- цѣпи . . . 262	изгиба 1724	лиспасть 512	8672
Набѣгающий ко-	- растяжкіе	- цѣпь на по-	Наклонное пере-
нецъ 261	1702	лиспасть 512	мѣщеніе 8902
Навалочный	- сдвига . . 1722	Надѣть канатъ	Наклонный лифтъ
грузъ 8222, 8842	- сжатія . . 1712	на полиспасть	8512
8842	- скручиванія	512	- подшипникъ 892
Наваръ вала 772	1781	- кольцо въ на-	- подъемникъ 8512
Навиваніе цѣпи 262	- собственнаго	грунтомъ видѣ	Наклонъ укосины
Навиваться, цѣпь	въса 1842	772	мѣнять 172
навивается 262	- ось 762	- - - состояніе	Наклонять
Нагнетательный	- передаваемая	772	стрѣлу 172
воздушный кол-	непосредствен-	Нажатіе тормоза	Наконечникъ
пакъ 2812	но 1842	262	кабельный 2062
- котель . . . 2812	- передаваемая	Нажать тормозъ	Накрена уголъ
- насосъ . . . 2832	посредствомъ	982	8082
- ручного дѣйс-	промежуточ-	Нажимная втулка	Наложить канатъ
нія 2832	ныхъ частей	сальника 1902	4012
- поршень . . 1884	1842	- крышка саль-	Намагничиваю-
- ручной насосъ	- перемѣнная 1881	ника 1902	щій токъ 2117
2832	- подвижная	Нажимное коль-	Наматывать
Нагружать . 8904	1882, 1844	цо, насаженное	длина 442
4182	- покойная . 1832	въ нагрѣтомъ	- каната діам-
- подъемную ма-	- полная . . 1847	видѣ 777	метръ окруж-
шину 86	- постояннаго	Нажимной и	ности 862
Нагруженный	дѣйствія 1832	стяжной дом-	Наматывать цѣпь
конецъ 262	Нагрузка постоян-	кратъ 2834	на барабанъ
- каната . . . 8902	ная 1832, 1832	- тормозъ . . . 984	442
- цѣпи . . . 272	- пробная . . 22	Нажимъ ваклен-	- канатъ на бара-
Нагрузить . . 4182	- равномерная	ный 1262, 2881	банъ въ одинъ
- подъемную ма-	1832	Накидываніе цѣ-	слой 442
шину 86		пи на грузъ 562	

Намотать канатъ на барабанъ 442	Направляющая угловая 8401	Насосный поршень 187.5	Натяжной грузъ 897.10
- - - - въ одинъ слой 442	- цѣпи . . . 81.7	Насосъ . . . 288.2	- ролики . . . 898.1
Наполненіе цилиндра 188.9	Напряженіе 198.4	- аккумулятора 288.7	- шкивъ . . . 898.1
Напора высота 229.6	- въ сѣти . . . 198.7	- аккумулятор-ный 288.7	Натянуть канатъ 897.4
Направленіе вращенія 14.10	- добавочное 198.9	- нагнетатель-ный 288.7	Начальная го-ловка заклеп-ки 190.10
- движенія . . . 61	- заклепки 121.2	- ручного дѣй-ствія 288.8	- окружность 81.1, 64.8
- каната 400.6, 41.7	- матеріала 170.5	- паровой . . . 288.9	- скорость . . . 20.10
898.8	- отъ крученія 178.5	- рабочий . . . 288.8	Начальный мо-ментъ двига-теля 200.5
- жовша . . . 811.7	- растаженія 171.3	- съ электриче-скимъ приво-домъ 284.1	Небольшая стѣн-ная лебедка 270.8
- лини . . . 898.8	- сдвига . . . 174.2	- черпательный 87.6	Нейтральное во-локну 174.10
- переищченія 18.9	- сжатія . . . 171.9	- электрическій 284.1	Некрученный ка-натъ 84.4
- подтема . . . 62	- скручиванія 178.5	Наставная ручка 179.2	Ненагруженный крюкъ 55.8
- силы . . . 127.2	- срѣза . . . 174.2	Наставной за-хватъ съ втул-кой 417.5	- конецъ каната 400.1
- спуска . . . 6.3	- пояса . . . 141.10	- ободъ . . . 68.4	Ненатянутый канатъ 84.9
- тормаженія 97.9	- при нагибѣ 174.7	Настилочная доска 157.8	Необходимая си-ла 288.8
- цѣпи . . . 82.4	- сѣти . . . 198.7	- ный листъ . . . 157.4	Неоцинкованный проволочный канатъ 88.12
Направляемая клещи 58.8	- у зажимовъ 198.8	Настиль дос-чатый 157.5	- трость . . . 88.12
Направляющая колodka 889.8	Напряженіе па-деніе 198.8	- изъ листового желѣза 157.8	Неподвижная лапа 60.7
- кривая . . . 844.2	- потеря . . . 198.5	- жоста . . . 157.2	- обойма . . . 49.2
- кулисса . . . 58.4	Наружное коло-вое колесо 256.8	- помоста . . . 157.2	- обойница . . . 89.2
- поверхность 888.8	Нарѣзанный зубъ 65.10	Настѣнный во-ротъ 270.2	- опора . . . 154.8
- рама . . . 277.2, 815.1	Нарѣзка . . . 114.1	- кронштейнъ 92.2	- ось 75.9
- стойка . . . 889.5	- винтовая . . . 114.1	- поворотный 809.5	Неподвижный блокъ 48.1, 49.2
- телескопообра-ная раздвиж-ная рама 815.4	- внутренняя 115.2	Насыпка простая 884.10	- кранъ на коз-лакѣ 295.2
- цѣпная коробка 81.9	- въ двѣ нитки 114.5	- трамбованная 886.1	- противовѣсъ 296.5
Направляющее колесо 258.6	- нѣсколько ни-токъ 114.6	Натяженіе каната 86.9, 42.8, 897.5	Неподдающійся статическому расчету 185.4
Направляющій блокъ 47.5, 297.4	- одну нитку 114.4	- ремня . . . 74.3	Непосредствен-ная нагрузка 184.8
- брусья . . . 889.2	- газовая . . . 115.3	- тормазной лен-ты 102.1	Непрерывная подача 890.2
- бугель цѣпной передачи 81.8	- гайки . . . 115.2	- цѣпи . . . 27.5	- ное переищ-ченіе 890.2
- бѣгунокъ . . . 258.6	- двухоборотная 114.5	Натяженія сила 897.8	Неравнозамед-ленное дви-женіе 20.6
- канатный ро-ликъ 41.8	- двухходовая 114.5	Натяжка конце-вая 208.2	Неравномерно замедленное движеніе 20.6
- прорѣзъ . . . 58.4	- квадратная 114.8	Натяжная стан-ція для каната 897.3	- ускоренное движеніе 20.6
- рельсъ 889.1, 416.2	- круглая . . . 114.9	Натяжное колесо 898.1	- ное движеніе 19.8
- ролики 47.5, 297.4	- лѣвая . . . 114.3	- приспособленіе 897.7	Неравноускорен-ное движеніе 20.6
- стержень 815.2	- мелкая . . . 115.4	- съ винтомъ 897.9	
- хомутъ цѣпной передачи 81.8	- многооборо-тая 114.6	Натяжной блокъ 51.3	
- цѣпной роликъ 82.5	- многоходовая 114.6		
- шкивъ 47.5, 896.7	- однооборотная 114.4		
Направляющая бассейна 857.5	- одноходовая 114.4		
- боковые . . . 889.7	- остроугольная 114.7		
- для подтема груза въ видѣ телескопообра-ной раздвиж-ной рамы 815.6	- полукруглая 114.9		
- клещей . . . 58.7	- правая . . . 114.2		
- жовша . . . 811.7	- прямоуголь-ная 114.8		
- лѣфта . . . 888.7	- трапецевидная 115.1		
- подвѣсника 888.7	- треугольная 114.7		
	Насаженный ободъ 68.4		
	Насаживать бан-дажъ 258.4		
	Насосная станція 284.2		
	- установка . . . 284.2		

Неразрушаемая балка 187.7	Нижний этаж 885.2	Ножка домерата 264.8	Нормальный подшипник 87.1
Несвистый канатъ 84.4	- ящикъ элеватора 802.3	- зубца . . . 65.3	Нормы нагрузокъ 185.1
Нижний балахонъ 155.7	Нижняя коробка 49.3	Ножной выключатель 215.8	Носъ ковша . 811.2
- блокъ . . . 49.3	- площадь фундамента 288.5	- рычагъ . . . 247.5	Нулевая нагрузка 1.5
- край стропильной фермы 290.6	- тяга 890.6	- рубильника 215.4	Нырало . . . 186.6
- подпятникъ 800.3	- часть элеватора 862.1	- совка . . . 874.3	Аккумулятора 231.10
- поясъ . . . 142.4	Низшее положение груза 8.2	Норія . 856.5, 881.6	- аккумуляторное 231.10
- тяговой канатъ 890.6	- крюка . . . 8.2	- съ опрокидывающимися ковшами 863.4	Нѣмецкая канатная дорога 894.2
- тянущій канатъ 890.6	Ноги козелъ 804.6	Нормальная колея 829.3	- цѣпь . . . 294.4
- цѣпной барабанъ 872.7	- крана . . . 294.8		

0.

Обводъ вагонокъ вокругъ концевой шкива 408.3	Оборудованіе паромъ 226.7	Обслуживаніе крана 231.10	Однобокая роликовая опорная подушка 406.8
Обжимка . . 125.6	- пневматическое 234.4	- лифта . . . 881.4	Одокамерный цилиндръ 139.1
- съ глазамиъ . 125.7	- цѣпями . . 82.8	- подъемника 831.4	Одноканатная дорога 894.1
Обмоточная длина барабана 44.5	- электричествомъ 197.2	Обхватъ цѣпи 26.2	Одноканатный лифтъ 841.1
Ободъ блока . 47.8	Образовать стыкъ 148.7	Обхватывающая лента 102.7	- подъемникъ 841.1
- зубчатый . . 86.3	- балки . . 148.8	Обходной вентиль 242.3	- схватъ . . 412.2
- колеса тележки 255.4	- стержня . 148.8	Обшивка деревянная 294.3	Однокольная откатка 898.2
- насаженный 68.4	Обратимый контролеръ 222.3	- шахты . . . 894.5	- самотаска . 898.2
- наставной . 68.4	- реостатъ . . 220.1	Объемная ферма 148.2	- ный откатъ . 898.2
- съ двумя гребнями 255.7	- пусковой . 224.2	-ное содержаніе груза 884.3	Однокольная тележка 275.6
- - - ребордами 255.7	Обратная линия 208.10	Обыкновенная цѣпь 26.3	Одномоторный мостовой кранъ 292.2
- цѣвочнаго колеса 69.6	Обратное движеніе груза 9.7	- ный подшипникъ 87.1	Однооборотная наръзка 114.4
Обойма блока 47.8, 48.5, 49.1	- дѣйствіе груза 96.7	- транспортный винтъ 870.5	Одноплечій рычагъ 246.6
- катанія . . 90.6	Обратный проводъ 208.10	Обязательный вѣтвь дверей 887.3	Однополюсный выключатель 814.6
- крюка . . . 58.1	Обратный раскосъ 148.4	Огнестойкая шахта лифта 883.3	Однорельсовая подвижная мостовая лебедка 273.2
- подвижная . 49.3	- трубопроводъ 226.6	Огражденіе . 888.5	- вый катушій воротъ съ двигателемъ 273.2
- съ х блоками 49.6	- узелъ . . . 891.8	- шахты . . . 887.6	Однорядный заклепочный шовъ 123.7
- - - крюкомъ . 49.4	- ходъ груза . 9.7	Одинаково направленные силы 127.5	Односторонняя заклепка 124.2
- - х роликами 49.6	Обращеніе вагонокъ вокругъ концевой шкива 408.3	Одиночная вагонетка 877.6	- ный заклепочный шовъ 124.1
Обоймица блока 48.5, 49.1	Обращенный подвижной блокъ 48.2	Одиночный вагончикъ 877.6	Одностворчатая дверь 894.1
- неподвижная 49.2	Обручное желѣзо 168.1	- заклепочный шовъ 123.7	
- подвижная . 49.3	Обрывать, грузъ обрывается 8.6	- приводъ . . 176.4	
- съ х блоками 49.6	Обрывъ груза 8.7	Одна сила . . 127.5	
- - - крюкомъ . 49.4	Обрѣзки желѣза 169.7	Однорядная лебедка 270.4	
- - х роликами 49.6			
Оборотъ . . . 15.2			
Оборудованіе гидравлическое 229.1			

Одностороннее положеніе груза 85 - роликовое сѣдло 4068	Опора струлы 297.2 - съ катками 91.8 - роликами 91.8 - тангенціальная 155.8 - тормазной ленты 108.1 - укосины . . 297.2 - шарнирная 155.4 - шпинделя . 120.8	Опрокидываніе 323.10 - ковша . . . 811.8 - крана . . . 284.10 - ящика . . . 409.1	Органъ для под- вѣшиванія 24.3 - передаточный 61.7 - подъѣса . . 24.3 - подъема . . 24.2 - распределитель- ный 192.5
Односторонние ковши 806.4 Одноступенчатый барабанъ кабе- стана 378.4 - - шпиль . . 278.4 Однофазный токъ 201.2	Опораживаніе автоматическое 410.3 Опорная выпу- кная плита 155.3 - двугола для каната 404.5 - задвижка . 844.8 - плита . . . 155.1 - подушка . 401.10 - - вращающаяся 402.2 - - качающаяся 406.6 - - однобокая роликовая 406.8 - - поворотная 402.2 - - приподнятая 408.1 - - пружинящая 406.7 - поперечина 408.7 - тренога для каната 404.6	Опрокидыватель 323.3 - вагонетокъ съ криволиней- нымъ подѣ- ежомъ 825.1 - вагонный . 824.8 Опрокидывать 323.9 - лапу 61.1 Опрокидываться, кранъ опро- кидывается 284.9 Опрокидывающая нагрузка 285.1 Опрокидываю- щаяся вагонет- ка 878.8 - лапа 60.9 - платформа . 824.1 Опрокидывающій моментъ 285.2 Опрокидывающій- ся ковшъ 863.5 879.1 - рудничный ва- гонъ 824.10 - угольный ва- гонъ 824.9 - черпакъ . . 863.5	Органы переда- точные 75.6 - трансмиссион- ные 75.6 - укрѣпленія 118.5 Осадка . . . 306.8 - судна . . . 823.2 Осажденіе груза 2.3 Освободить грузъ 2.5 Ослабить, канатъ ослабъ 43.10 -, цѣпь ослабла 34.10 Ослабѣваніе ка- ната 85.1 - цѣпи . . . 35.1 Основаніе зуба 65.3 - подшипника 88.5 - элеватора . 862.1 Основная головка заклепки 120.10 - плита подшип- ника 88.7 Основное кольцо 190.7 Останова поло- женіе 95.5 Остановить во- ротъ 92.2 - грузъ . . . 7.7 - дѣйствіе насоса 228.4 - кранъ . . . 281.8 - лебедку . . 92.2 - лифтъ . . . 846.8 - подъемникъ 846.8 Остановка . . 4.8 - автоматическая 847.4 - лифта . . . 846.9 - подъемника 846.9 Остановочный канатъ 412.1 - тормазъ . . 111.9 Остановы . . 92.6 Остановъ . . 92.3 - ворота . . . 267.1 - зажимающій съ кулакомъ 94.3 - зубчатый . 94.3 - лебедки . . 267.1 - предохранитель- ный 94.3 - съ вырѣзами 95.3 - фрикціонный съ кулакомъ 94.3
Одноходовая наръзка 114.4 Одноцѣпный схватъ 412.2 Окраска . . . 161.3 - масляная . 161.6 Окрашивать . 161.1 Окружная ско- рость 15.5 Окружность вы- ступовъ 64.4 - дѣлительная 64.3 - коновая . . 64.5 - начальная . 81.1 64.3 Омъ 199.9 Опасное сѣченіе 175.1 Опора 157.2 - деревянная 404.3 - для каната . 401.5 - - двуголая 404.5 - - съ оттяжкой 405.1 - - - трехногая 404.6 - - - четырехно- гая 404.7 - - провода . 207.3 - желѣзная . 404.4 - канатной дороги 408.5 - качающаяся 155.9 156.2 - лифта во время грузки 844.7 - маятниковая 155.9 - на каткахъ . 91.1 155.8 - - роликахъ . 91.1 - неподвижная 154.8 - пирамидальная 806.2 - подвижная . 154.9 - подъѣзная . 207.3 - подъемника во время грузки 844.7 - промежуточная 401.6 - роликовая . 91.1 - роликъ . . 405.7	Опорное давленіе 187.5, 154.10 Опорный дискъ тягового каната 402.3 - подшипникъ 71.4 - роликъ . . . 91.10 - - тягового ка- ната 402.3 - столбъ . . . 408.6 - шкивъ тягового каната 402.3 Опорожнить опрокидной ящикъ 409.2 Опоръ устройство 408.4 Опоры 154.7 - мѣсто 92.4 - точка . . . 187.3 Опочное литье 164.2 Оправка клепаль- ная 125.8 Опрокидное приспособленіе 409.3 -ной ящикъ . 408.8 Опрокидный ковшъ 408.8 - ящикъ . . . 408.8	Опусканіе . . 6.5 - груза . . . 8.3, 8.5 Опусканія время 7.3 - высота . . . 7.9 - періодъ . . 7.8 - ступень . . 8.1 Опускать грузъ 8.2 - - помощью тор- маза 112.4 Опускаться, грузъ опускается 8.4 Опускающаяся по- перечина 299.4 - щійся подшип- никъ 184.5 Опускающая люлька 825.4 Опускной качаю- щійся мостикъ 825.4 Опустить грузъ 8.2 - - помощью тор- маза 112.4	

Остатки желѣза	Отверстіе для	Откатъ однокое-	Отливка пустотѣ-
1027	заклепки 1213	лейный 8932	лая 1644
Остоѣ . . . 8063	- крюка . . . 527	- проволочный 8984	- ребристая . 1645
- башни . . . 8064	- моста . . . 1596	Откідная дверь 8986	- стальная . . 1694
- ворота . . . 2873	- подшипника 844	- сь закаленной	- фасонная . 1695
- домкрата . . 8923	- ступицы . . 468	- поперечина 2994	- сь приливами
- кабины . . . 8415	Отвинтить болтъ 1195	Откинуть попе-	- твердая . . . 1646
- крапа . . . 2947	Отводъ . 2871, 2875	речину 2995	Отношеніе . . 614
- лебедки . . . 2873	Отводящая труба 2868, 2404	Отклоненіе ка-	Отправление ва-
- шахты лифта 8848	- щій блокъ . . 474	ната 4110	гонетки 4084
- - подъемника 8848	Отгѣвленіе . 8937	- рычага . . . 2459	Отправлять ва-
- электромагнита 1087	- сьмазочное . 8811	- цѣпи . . . 4110	гонетку 4083
Остріе клещей 577	Отгѣвленіе . 8939	Отклоненіа	Отпускать болтъ
Остроугольная	- канатной до-	уголь 4111, 8995	1196
наръзка 1147	роги 8986	Отклонить ка-	Отпустить болтъ
Острякъ для на-	- подгѣской	натъ 421	1196
катки вагоне-	дороги 4904	- цѣпь 421	- тормазъ . . . 989
токъ 8903	- трубопровода 2863	Отклонять канатъ 421	Отработавшая
- стрѣлки . . 4207	Отгѣвленная	Отклоняющій	вода 2906
Ось 757	линія 2087	ролики 474	Отсутствіе связи
- вращенія . 145	- проводка . . 2087	- шенъ . . . 474	845
2863	-кое возбужденіе 2113	Отключать . 2144	- скрутки . . . 845
- неподвижная 759	Отдать болтъ 1196	Отключать . 2144	Отсыпка простая
- поворота 145, 2593	Отдача . . . 113	Открывать, во-	88410
- подвижная . 782	Отдѣлъ для раз-	зотники открыва-	- уплотненная
- подрессорная хо-	мѣтки 1005	ваетъ 19111	8851
дового колеса 2578	Отжимать канатъ	Открытая будка	Отсѣкать, волот-
- ходового колеса 2571	къ низу 4013	машиниста 2944	никъ отсѣкаетъ
- - - телѣжки сь	Отжимъ канат-	Открытый дви-	19610
рессорой 2578	ный 4013	гатель 2118	Отсѣчка волот-
- центра тяжести 2854	Откатка . . . 8982	- моторъ . . . 2118	ника 1969
- цѣпная . . . 816	- двухколейная 8983	- подшипникъ 896	Отсѣчки скорость
- цѣпного бара-	- канатная . . 8785	- ремень . . . 744	1963
бана 8725	- однокотельная 8982	Отливка бронзо-	Оттормаживаніе
Осѣданіе опоръ	- по наклоннымъ	вая 1698	9810
1878	плоскостямъ	- въ глинь . 1643	Оттормаживать
Отбѣленная от-	съ тормазнымъ	- - опокать . 1642	989
ливка 1646	шквомъ 8615	- - открытой не-	Оттормаживаю-
Отвернуть винтъ	- проволочная 8984	сочной формѣ	щая сила 1096
1195	- сь цѣпной тя-	- - песокъ . . 1684	Оттяжка . . . 4052
Отверстіе вилки	гой 8922	- - чугуновыхъ	Отцѣпить ваго-
для каната 4167	Откатъ . . . 8981	наложницахъ 1666	нетку отъ каната
- втулки . . . 468	- двухколейный 8983	--- формахъ 1668	4167
- въ ступицѣ 682	- канатный . 8785	- глиняная . 1643	Отцѣпка . . . 4153
- шахтъ . . . 8854	Откатъ . . . 8981	- закаленная 1648	- вагонетки . 4164
- выгрузочное 8856	- двухколейный 8983	- козильная 1666	Одноконанный
- загрузочное 8855	- канатный . 8785	- отбѣленная 1646	проволочный
		- полыхъ пред-	канатъ 891
		метовъ 1644	- трость . . . 891
			Очертаніе зубца 651

II.

Падать, грузъ	Паденія высота	Палець контакт-	Панели ширина
падаетъ 86	79, 8965	ный 2191	1407
Паденіе груза 87	- свободнаго ус-	- кривошина 1783	Панель . . . 1408
- - свободное . 88	кореніе 2110	Палубный кранъ 8041	- концевая . 1409
- напора . . . 2992	Пазъ для шпок-	Панелей число 1408	- средняя . 14010
- напряженія	ки 779		Панцирная гѣб-
1986	Пакгаузъ . . . 8813		кая труба 8711

Панцирный
гибкий шланг 8771
Пара вращения 1823
- зубчатых колес 684
- силъ . . . 1823
Параболическая
форма 1478
Паразитные то-
ки 2018
Параллело-
граммъ силъ 1284
Параллельно
изведенное со-
единение 2289
Параллельное
выключение 2261, 2268
- возбужденіе 2118
- соединеніе . 2261
Паровая земле-
черпалка 8714
- лебедка . . 8718
- машина . . 2278
- - - компаундъ 2282
- - - реверсивная 2283
- - - сдвоенная 2278
- - - съ конденса-
цией 2284
- - - охлад-
женіемъ 2284
- - - тандемъ . 2281
Паровозный дом-
кратъ 2648
- подъемникъ 2683
Паровозъ-кранъ 8027
Паровой аккумуляторъ 2628
- воротъ . . 2718
- золотникъ . 1941
- кабестанъ . 2722
- котель . . 2274
- лифтъ . . 2688
- насосъ . . 2689
- поворотный
кранъ 8023
- подъемникъ 2683
- поршень . . 1878
- приводъ . . 2268
- тормазъ . . 10611
- шпиль . . 2722
Паропроводъ 2269
Паръ . . . 2268
- водяной . . 2268
Пасквилиа за-
мокъ 2878
Пассажирскій
подъемникъ 2611
Пассть . . . 2872
Пастъ клещей 578

Патронный
ключъ 1189
- предохранитель 20810
Патрубокъ . 2878
Педаль . . . 2478
Пеньковая на-
бивка 1918
- сердцевина 888
-ый канатъ . 888
- узелъ . . . 8914
- - - съ металли-
ческой муфтой 8918
Первая головка
защелки 12010
-ый этажъ . 8852
Перевести уко-
сину 2889
Переводная руч-
ка 2484
- цѣпь . . . 2483
-ый канатъ 2487
- маховичокъ 2482
- рычагъ 2483, 2478
Переводъ . . 82910
Перевозка на
далекія раз-
стоянія 8588
- - - короткія раз-
стоянія 8584
Перевозная ва-
гонетка 8778
Перегружать 8908
- подъемную
машину 89
Перегрузить ма-
шину 1828
- подъемную ма-
шину 89
Перегрузка 88, 89010
Перегрузочная
платформа 8128
-ное приспособ-
леніе 8314
-ый кранъ
8102, 8124, 8901
-ныя работы 8318
Перегрузчикъ
Влохдана 4222
Передаточного
механизма ча-
сти 2504
Передаточная
станція 8989
Передаточникъ 8871
Передаточное
число 614
-ные органы 788
-ый валъ . . 2518
- канатъ . . . 427
- механизмъ . 618
- - - ворота . 2684
- - - лебедки . 2684

Передаточный
механизмъ съ
переменной на-
правленія дви-
женія 701
- органъ . . 617
-ныхъ рычаговъ
система 2487
Передача 612, 618,
2501, 2512, 89010
- блока . . . 478
- винтовая 701, 2508
- гидравлическая
2288
- Гриссона . 728
- движенія . 44
- - валомъ . . 1848
- - раповникомъ
въ трещеткѣ 1808
- двухходовая
червячная 718
- замедленная 619
- замедлительная
619
- зубчатая 627, 631
- зубчатой рейкой
687
- зубчатыми коле-
сами 681
- канатная . 428
- клиновыми ко-
лесами 728
- колесами сѣ-
пленія 728
- - тренія . . 728
- колесная 627, 2502
- колѣнчатый
рычагомъ 2478
- коническая зуб-
чатая 688
- коническими
колесами подъ
прямымъ
угломъ 691
- перемѣщенія 628
- планетарная 627
- подъема . . 628
- помощью диско-
выхъ колесъ 784
- - клиновыхъ
колесъ 782
- посредствомъ
цѣпныхъ колесъ
788
- простая зубча-
тая 628
- - колесная . 628
- пути . . . 628
- ременная . 728
- рычажная . 2468
- силы . . . 624
- скорости . . 618
- со смѣнными
колесами 641
- съ перемѣнными
скоростями 641

Передача съ пе-
ременной напра-
вленія вращения
механизма 701
- ускоренная 622
- ускорительная
622
- фрикционная 728
- фрикционными
дисками 784
- хода . . . 628
- цилиндрическая
зубчатая . 678
- цилиндриче-
скими колесами
678
- цѣпная 882, 788
- червячная . 707,
2502
- частичная . 618
- частная . . 618
- червячная
закрытая 718
Передвинуть . 128
- толѣжку . . 2744
Передвигаться 128
Передвиженіе
груза 48
- горизонтальное
124
- жѣмъ-нибудь 127
- чего-нибудь 181
Передвижная
платформа 8902
- погрузочная на-
клонная труба
8907
Передвижной 182
- воротъ 2727, 2728
- поворотный
кранъ 8018
- алеваторъ . 8948
Передній канатъ
8908
- полясы фермы
укосныя крана
8078
- ходъ . . . 1819
Перекачиваніе
болванки 81710
Перекапывать, ка-
тки перекап-
ываются 918
Перекапывать
болванку . 8179
Перекапываніе
крана 2693
- кранъ пере-
капывается 2692
- , ролики пере-
капываются 918
Перекидная
крышка 8901
- укосная . . 2988
Перекинуть уко-
сину 2988

Перекладина за- порная 8884	Перемещение назад 141	Плавающая пластин- ка 8088	Плита фундамен- тная асфальтооб- разная 80011
Переключаемая колесная пере- дача 888	- наклонное . 8808	-кий предохрани- тель 8088	- - сплнцобраз- ная 80011
Переключатель 2168	- опоры . . 15411	- штенсель . 8088	Плоский золот- ник 1943
Переключать 2145	- тельжики . . 2787	Плавающая земле- черпательная машина 8754	- канат . . . 408
Переключающий цилиндр 2803	Переносная ка- натная дорога 8043	-ий амбарт . 8824	- - элеватора 8831
Переключить 2145	Перепускная труба 2813	-кранъ . . . 8083	-коробчатый золотник 1944
Перекрестная связь 1581	Перерыв дѣй- ствия 2825	-магазинъ . 8824	-поршень . . 1885
- струйка . . 4814	- работы . . 2825	- складъ . . 8824	-ремень . . . 428
-ный раскол 1484	- тока . . . 2173	Плавающая полоска 2088	-ское желѣзо 18710
-ремень . . . 745	Переставить укосину 2887	Планетарная передача 687	- - - элеватора 8831
Перекручивание канатовъ 847	Переставная ручка 1723	-ное колесо . 688	-коробчатый золотник 1944
Перекрытие пре- дохранительное 4063	Переставная укосина . . 2886	Планетное колесо 688	-поршень . . 1885
- шахты . . . 8844	-ной винтъ . 8708	-кий приводъ 687	-ремень . . . 428
Перекрытый стыкъ 1487	-вкладышъ . 873	Планка зажим- ная 761	-ское желѣзо 18710
Переломъ точка 3804	-противовѣсъ 2865	Планъ трубопро- вода 2864	Плоскость на- клонная для пе- редвиженія гру- зовъ 8547
Переминая автома- тическая направ- ленія хода 8475	Переходный рельсъ 2864	-силъ . . . 1803	- - - подъема су- довъ 8571
- вылета . . 2865	Перилы . . 15710	Планка зажим- ная 761	Площадь 1885
- полюсовъ . 2011	Периодъ затор- маживанія 987	Платформа жо- лошиковая 8863	- для машиниста 2885
- хода . . . 24410	- опусканія . 73	- лифта . . . 8404	- подъемная . 8403
Переминая ходъ 2449	- подъема . . 68	- опрокидываю- щаяся 8841	- предохранитель- ная подъ наби- ной 8445
Переминая на- грузка 1881	- свободного напе- дн 89	- перегружочная 8185	Площадь вліянія 1885
-ный токъ . 20010	- тормажения 9710	- передвижная 8803	- инфлюэнтная 1885
- - двухфазный 2013	- травления . 73	- подвижная крана 8017	- моментовой . 1857
- - однофазный 2013	Перо струйки 4807	- подъемника 8404	- обслуживания крана 2885
- - трехфазный 2014	Перфорирован- ное листовое желѣзо 1885	- - - опора 8803	- опоры . . . 845
Переминая ходъ 2449	Песочный элева- торъ 8865	- - - подвижная крана 8017	- , подвергающая- ся давленію 8404
Переминая на- грузку 1881	Петля 254, 555, 558	- товарная . . 8825	- рабочая крана 2885
-ный токъ . 20010	- дверная . . 8873	Пластинка задер- живающая 761	- сѣченія . . 1753
- - двухфазный 2013	- для поворота 8865	- стопорная . 761	- тормажения 1085
- - однофазный 2013	- канатная . 255	Пластинка плав- ная 2086	- фундамента нижняя 2885
- - трехфазный 2014	- цѣпная . . 255	- цѣпи . . . 288	- энтуры, выра- жающей напѣ- неніе двигателя щелъ силы 1885
Переминая ходъ 2449	Печь для нагру- ванія заклепокъ 1884	-ки головка . 288	- , - сѣпная щелъ силы 1885
Переминая на- грузку 1881	Пирамидальная опора 8083	Пластинчатая пята 788	Плунжеръ . . 1884
-ный токъ . 20010	-ный поворотный кранъ 8061	-тый тормазъ 1083	Пневматическая подача 8884
- - двухфазный 2013	Питательный проводъ 2083	Плечо груза . 115	- сцепка . . 1883
- - однофазный 2013	- трубопроводъ 2865	- клещей . . 573	- установка . 2843
- - трехфазный 2014	Питать котель 2877	- кривошипа . 1783	- центральная станція 2865
Переминая ходъ 2449	Питающий пунктъ 2084	- рычага проти- вопѣса 2863	-ское оборудова- ніе 2844
Переминая на- грузку 1881	- центръ . . 2084	- силы . . . 1808	-ский подъемникъ 2865
-ный токъ . 20010	Плавная вставка 2087	Плита анкерная 2881	- поршень . . 1883
- - двухфазный 2013	- канатная . 255	- зажимная . 2884	- приводъ . . 2843
- - однофазный 2013	- цѣпная . . 255	- опорная . . 1551	- тормазъ . . 1083
- - трехфазный 2014	Печь для нагру- ванія заклепокъ 1884	- выпуклая 1553	- элеваторъ . 8827
Переминая ходъ 2449	Пирамидальная опора 8083	- основная под- шипника 887	Повернуть . . 143
Переминая на- грузку 1881	-ный поворотный кранъ 8061	- фундамента 8011	
-ный токъ . 20010	Питательный проводъ 2083		
- - двухфазный 2013	- трубопроводъ 2865		
- - однофазный 2013	Питать котель 2877		
- - трехфазный 2014	Питающий пунктъ 2084		
Переминая ходъ 2449	- центръ . . 2084		
Переминая на- грузку 1881	Плавная вставка 2087		

Повернуть быстро впередь 161	Поворотный кранъ съ пе- ремѣнныъ выде- томъ 2964	Поддача пневма- тическая 8888	Подвѣсная ск- стема 1836
- - назадъ . . . 163	- - кранъ . . . 8015	- цѣпная . . . 8821	- скоба для ков- ша 8115
- грузъ . . . 158	- - подвижной до- роги 42110	Подвальный этажъ 8851	Подвѣсный баш- макъ 4203
Поверхность ката- ния 2555	- кувачный кранъ 8083	Подвергнутой тѣло растя- женію 1708	- вагончикъ са- моразгрузоч- ный 4101
- контактная 2184	- литейный кранъ 8081	Подвижная гайка 1204	- винтовой дом- кратъ 2883
- направляющая 8888	- механизмъ . 2583	- лебедка . . 2727	- гидравлическій домкратъ 2885
- рабочая ролика 4024	- мостовой кранъ 2923	- моторная двух- рельсовая ле- бедка 2783	- домкратъ . 2883
- - шкива . . 4024	- набережный кранъ на под- вижныхъ ков- лахъ 8062	- - лебедка . 2781	- рельсъ . . 8865
- скольжения 8888	- настѣнный кранъ 8025	- муфта . . . 812	- ящикъ быстро- разгружающійся 4103
- сопряженія 2184	- паровой кранъ 8023	- нагрузка . . 1839	- - саморазгру- зочный 4101
Поворачиваніе 142	- передвижной кранъ 8018	- обойма . . . 423	Подвѣсъ ваго- нотокъ 4073
- болванки 81710	- пирамидальный кранъ 8081	- обойница . 423	- груза . . . 523
- груза . . . 165	- постоянный кранъ 2983	- однорельсовая моторная ле- бедка 2783	- для груза . 4071
- ковша . . . 8118	- ручной кранъ 8021	- опора . . . 1543	- цѣпи . . . 274
- крана . . . 2967	- сальникъ . 1903	- ось 763	Подвѣтренная сторона 1545
Поворачивать болванку 8179	- свободностоящій кранъ 8004	- платформа крана 8017	Подвѣшаніе цѣпи 274
- впередъ . . 161	- стационарный кранъ 2983	- стрѣла . . . 2984	Подгаешникъ 1159
- грузъ . . . 153	- стѣнной кранъ 8025	- тѣлѣжка . . 2784	Поддающійся статическому расчету 1353
- кранъ . . . 2964	- электрическій кранъ 8024	- тѣлѣжка . . 2984	Поддержекъ конструкція 4084
- назадъ . . . 163	Поворотъ . . 153	- укосина . . 2984	Поддерживаю- щая цапфа 7811
- тѣся быстро спо- собный 146	- быстрый . . 153	Подвижной . 183	- щій канатъ . 4004
- вокругъ оси 146	- повышение тока быстрое 2913	- блокъ . . 473, 423	- рельсъ . . . 8865
Поворачивающая- ся тѣлѣжка 2773	Погрузка . . 8307	- грузъ . . . 1841	Поддержка верх- няя для черпа- ковой рамы 8721
Поворота быстра- го положеніе 164	Погрузочный канатъ 4003	- желобъ съ ло- патками 8897	- качающаяся 2453
- дуга 149	Поддаваемый грузъ 8598	- кранъ . . . 2844	- клепальной домкрата 12510
- уголъ 148	Поддавать . . 8591	- на козлахъ 2953	- клепальная 1253
Поворотная колонна 2903	Податочная тру- ба 8707	- лотокъ со скребками 8897	- тормазной лек- ты 1083
- лапа 603	-ное приспособо- ваніе 8907	- мостовой кранъ 2901	Подземная про- водка 2063
- опорная подуш- ка 4023	- устройство . 8907	- обращенный блокъ 483	-ный кабель 20411
- стойка . . . 2903	- ный лотокъ 8895	- противовѣсъ 2967	Подкладка . 801
- тѣлѣжка . . 2543	Поддача . . . 8593	- якорь . . . 1091	Подкладная шайба 11810
- цапфа . . . 2548	- вертикальная 8904	Подводная труба 2403	Подковообраз- ный магнитъ 1085
- часть крана 8018	- въ отдѣльныхъ ящикахъ 8903	Подводящая труба 2865	Подковообраз- ный магнитъ 1085
Поворотный баш- енный кранъ 8063	- горизонталь- ная 8905	Подвѣсить грузъ къ крюку 554	Подкосная фер- ма 1834
- гидравлическій кранъ 8023	- лентой . . 8874	Подвѣска 1883, 2079	Подкосъ крана 8071
- золотникъ . 1947	- наклонная . 8906	- вагонетокъ 4073	- поперечины 2975
- контроллеръ 2823	- непрерывная 8903	- ковша . . . 8114	Подкрановая балка 8273
- кранъ 2959		- лапы . . . 603	Подмости . 15810
- на двусторон- нихъ козлахъ 8044		Подвѣсная балка 1883	- желѣзныя . 1591
- - - односторон- нихъ козлахъ 8053		- дорога . . . 4198	
- - - подвижныхъ козлахъ 8043		- электрическая 4221	
- - - цапфакъ 8001		- опора . . . 2079	
- - - ручного дѣй- ствія 8021		- подушка . . 4203	

Поднимаемая укo- сна 2991	Подушка опорная одкобокая роли- ковая 4063	Подшипникъ съ шарообразными вкладышами 901, 917	Подъемникъ для грузовъ 8412, 8512
Поднимаемость укосины 2993	- поворотная 4022	- упорный 714, 891	- дѣловыхъ бу- магъ 8555
Поднимать грузъ 71	- подѣсная . 4203	- шариковый 904	- книгъ . . 8554
- помощью ворота 2942	- приподнятая 4081	- шпинделя . 1203	- кухн . . 8552
- лебедки . 2962	- пружинящая 4067	Подъема высота 8822	- льда . . 8555
Поднятие . . . 75	Подферменный камень 1552	- направление 62	- людей 8511, 8562
- ненагруженного крюка 74	Подхватъ верхній для черпаковой рамы 8721	- периодъ . . 65	- мѣшковъ . 8545
- порожняго крюка 74	- въ рельсу . 2855	- работа . . . 105	- мяса . . . 8553
Поднять грузъ 71	Подшипника диаметръ вну- тренній 844	Подъемная кѣтка 8417	- опрокидыванія 8552
- на лапѣ . 605	- отверстие . . 844	- вѣ видѣ ящика 8418	- писемъ . . 8553
- кранъ . . . 2815	Подшипниковый щитъ 2104	- лебедка 2674, 8455	- погребовъ 8541
- помощью ворота 2962	Подшипникъ 842	- люлька . . 8417	- ресторановъ 8551
- лебедки . 2962	- быстрого поворот- ной цапфы 2565	- вѣ видѣ ящика 8418	- руды . . . 8557
- поперечину 2995	- безъ лапокъ 897	- машины . . 8453	- складовъ . 8555
- укосину . . 2992	- быстро поворот- ной цапфы 2565	- прямого дѣй- ствія 8454	- строительныхъ работъ 8542
Подпирка фунда- мента 2885	- вала 765	- площадь . 8403	- угля . . . 8555
Подпереть канатъ 4017	- глухой . . . 895	- сила . . . 25, 1095	- ящиковъ . 8541
Подпирать канатъ 4017	- гребенчатый 893	- шакта . . . 8827	- жолошниковый 8561
Подпорка . . . 1517	- двигателя . 2103	- шахтная маши- на 8461	- кухонный . 8552
- у дерила . 1581	- качающійся 1845	Подъемника си- стема 85011	- люковъ . . 8557
Подпорный болтъ 2853	- косою . . . 893	Подъемникъ 8311	- магазинный 8555
Подпоръ боковой 2957	- мотора . . . 2103	- автоматически мѣняетъ напра- вление 8475	- на выступаю- щей балкѣ 8526
- винтовой . . 2935	- на кронштейнѣ 921	- багажный . 8543	- наклонный 8515
Подпружная балка 1884	- наклонный . 893	- вагонный . 8544	- о двухъ цѣпяхъ 8546
Подпятникъ . 861	- нормальный 871	- вертикальный 8514	- одноканатный 8411
- кольцевой . 863	- обыкновенный 871	- винтовой . . 2937	- останавливается 8472
- на роликахъ 865	- опорный . . 714	- воздушный 2852	- автоматически 8473
- книжный . . 8002	- опускающійся 1845	- гидравлическій 8712, 8527	- паровозный 2938
Подраадѣннѣ сопротивленіе 2285	- открытый . 893	- непосредствен- наго дѣйствія 8581	- паровой . . 8533
Подпрессорная ось ходового колеса 2575	- прирабаты- вается 843	- непрямого дѣйствія 8582	- пассажирскій 8511
Подставная те- лѣжка 4097	- роветный . 895	- посредствомъ дѣйствія 8582	- пневматическій 2852
- съ подъем- нымъ механиз- момъ 4093	- самосмазочный 903	- посредствомъ на- го дѣйствія 8582	- поршневой . 8515
Подтягивать болтъ 1187	- самосмазываю- щийся 903	- прямого дѣй- ствія 8581	- приводный . 8525
Подтянуть болтъ 1187	- Селлера . 901	- горный . . 8942	- приходитъ въ движеніе 8471
Подушка для поддержки ка- ната 41010	- скошенный 893	- грузовой . 8512	- рудниковый 2932
- опорная 40110	- состоящій изъ двухъ частей 896	- двойной . . 8513	- ручной . . 8523
4063	- стѣнной . . 921	- двухканатный 8412	- канатный 8524
- вращающаяся 4022	- съ кольцевой смазкой 903	- для боевыхъ при- пасовъ 8564	- станціонный 8543
- качающаяся 4065	- короткой по- дошвы 897	- бочекъ . . 8545	- съ кѣткой 8522
	- подвижными вкладышами 901	- бревенъ и бѣ- локъ 8567	- платформой 8521
	- шариками 904	- военныхъ сна- рядовъ 8547	- ременной пере- дачей 8525
	- шаровыми вкладышами 917	- гостиницъ 8551	- товарный . 8512
			- трогаетъ съ мѣста 8471
			- электрическій 8534
			Подъемное при- способленіе 8312

Подъемный барабан 845.7	Полиспасть групповый 505	Полосовой стальной рельс 828.11	Поперечина вра-щающаяся 277.2
- ворот . . . 267.4	- грузоподъемный 495	Полость воздушная 238.7	- лапы . . . 60.4
- вспомогательный механизм 251.3	- движущий . . . 50.1	Полосы puddингового жельза послѣ первой прокатки 167.4	- опорная . . . 403.7
- главный механизм 251.7	- дифференциальный 505	Полотно предохранительное 844.5	- опускающаяся 299.4
- двигатель . . . 345.9	- для подъема укосины 290.7	Полотнище двери 836.3	- откидная . . . 299.4
- двухбарабанный механизм 252.3	- канатный . . . 51.4	Полупутилка муфты 809	- рѣшетчатая 297.6
- канат 832.7, 411.9	- крановый . . . 52.2	Полузакрытый канат 40.5	- сплошная . . . 297.7
- контроллер 232.7	- мультиплика-торный 50.3	Полузакрытая балка 189.10	- съ противо-вѣсомъ 299.7
- механизм . . . 250.5	- потенциальный 50.4	Полукруглая на-рѣзка 114.9	Поперечная балка 143.2, 299.9
- - на двѣ ско-рости 252.1	- ручной . . . 50.2	Полутравеллеръ 805.3	- сила 136.1
- - со смѣннымъ приводомъ 252.1	- сдвоенный . . . 51.3	Получение воды для гидравлической пере-дачи 239.3	Поперечное сѣ-чение балки 145.5
- - съ двумя ба-рабанами 252.3	- съ цилиндрическими коле-сами 50.3	- - подъ давле-ниемъ 229.3	- - заклепки . . . 120.3
- - - переключае-мымъ приво-домъ 252.1	- цѣпной . . . 51.5	Полъ 162.3	- - канала . . . 196.4
- моментъ . . . 7.8	Полная нагруз-ка 184.7	- кабинны . . . 840.6	- - коробчатое 147.3
- моторъ . . . 251.3	- ный грузъ . . . 21	- клѣтки . . . 840.6	- -, подвержен-ное растяжению 171.2
- органъ . . . 24.2	- травеллеръ 304.4	Полый валь 76.7	- -, сдвигу . . . 174.1
- поршень 185.2, 351.7	Положение бы-строго пово-рота 16.4	- канатъ . . . 40.11	- -, сжатію . . . 171.8
- рычагъ . . . 261.4	- груза . . . 23, 184.5	Полусное раз-стояние 180.5	- -, срѣзыванію 174.1
- цилиндръ . . . 186.3	- загрузки . . . 418.1	- ный лучъ . . . 130.4	- - стержня . . . 141.4
- - - 189.7	- золотника . . . 196.6	Полость 130.3	- - трубопровода 235.3
Подъемъ 64, 67, 7.5	- - въ моментъ отсѣчки 196.7	Помость 154.3, 299.3	- - элемента . . . 141.4
- 832.4	- импульса тока 221.2	- вокругъ колош-ника 856.3	Поперечный крестъ 158.3
- груза . . . 68, 7.2	- конечное . . . 18.6	- для жесткости сбрасываніемъ 835.3	- разрѣзъ зданія 161.9
- для бочекъ 856.6	Положение край-нее 18.6, 246.2	- мостового кра-на 157.3	- строения . . . 161.9
- - погребовъ 854.1	- крюка . . . 53.3	Помѣщеніе для нанесенія раз-мѣровъ 160.5	Поплавковый клапанъ 231.7
- рычажный 261.3	- кула 220.4	- складочное, ле-жащее ниже уровня земли 890.5	Поплавокъ . . . 231.3
- нитки вѣтого каната 839	- опрокидыванія 334.3	- - на высотѣ 881.1	- 857.3
Подымаемый грузъ 23, 832.1	- останова . . . 95.5	Понтоный кранъ 808.3	Поползушка . . . 839.3
Подымающийся конецъ каната 25.1	- остановки . . . 220.4	Понтоный кранъ 808.3	- самоустанавли-вающаяся 839.4
- - цѣпи . . . 25.1	- подъема . . . 220.5	Поперечина 151.6, 277.4, 829.7	Попудный товаръ 822.4
Покойная нагрузка 132.9	- при включеніи 214.1	Поперечина 151.6, 277.4, 829.7	Поршкостро-ное тѣло 894.6
Покрывать ла-комъ 161.7	- - опусканія 220.6	Поперечина 151.6, 277.4, 829.7	Поршень 185.2, 186.6
Пола линия . . . 290.7	- - разгрузки 412.7	Поперечина 151.6, 277.4, 829.7	- аккумулятора 231.10
Поле нагрузки 138.5	- ручки при опу-сканіи 220.3	Поперечина 151.6, 277.4, 829.7	- аккумулятор-ный 231.10
Полезного дѣй-ствія коэффи-ціентъ 11.3	- свободного спуска 221.1	Поперечина 151.6, 277.4, 829.7	- буфера . . . 109.4
Полезный вылетъ 296.2	- среднее . . . 246.1	Поперечина 151.6, 277.4, 829.7	- внутренний . . . 187.3
- грузъ 1.3	- телѣжки . . . 274.5	Поперечина 151.6, 277.4, 829.7	- гидравличе-ского подъем-ника 188.1
Ползунъ . . . 839.3	- тормажения 220.7	Поперечина 151.6, 277.4, 829.7	- гидравличе-скій 188.1
- , автоматически устанавливаю-щийся 839.4	- толчка тока 221.2	Поперечина 151.6, 277.4, 829.7	- грузовой . . . 188.3
Полиспасть . . . 43.7	- ѣздовое . . . 221.4	Поперечина 151.6, 277.4, 829.7	- двойного дѣй-ствія 186.4
- быстрогоходный 51.3	Поломка зуба 65.6	Поперечина 151.6, 277.4, 829.7	- двойной . . . 196.2
- винтовой . . . 51.1	- зубца 65.6	Поперечина 151.6, 277.4, 829.7	- дисковый . . . 186.3
	- трубы 241.3	Поперечина 151.6, 277.4, 829.7	- дифференциаль-ный 187.3
	Полоска плавя-щаяся 306.3	Поперечина 151.6, 277.4, 829.7	
	Полосовое же-лѣзо 167.10	Поперечина 151.6, 277.4, 829.7	

Поршень	Поставить рычагъ въ крайнее положение 2444	Поясъ верхній 1423	Предохранительный захватъ 8443
заглушителя 1004	--- среднее положение 2443	- вытянутый 1426	- клапанъ . . . 2425
- нагнетательный 1884	Постановка клѣтки на опору 8451	- передній фермы укосины крана 8078	- крюкъ . . . 543
- насоса . . . 1875	Посторожное возбужденіе 2115	- растянtimer 1426	- мостъ . . . 4063
- насосный . . . 1875	Постоянная муфта 805	- растянутый 1426	- останова . . . 983
- паровой . . . 1876	- нагрузка . . . 1829	- сжатый . . . 1425	- тормазъ . . . 1123
- машины . . . 1876	1882, 1884	- сжимаемый 1425	- схватъ . . . 572
- плоскій . . . 1865	- ный поворотный край 2999	Правая наръзка 1142	- шпатель . . . 2089
- пневматического подъемника 1882	- токъ . . . 2009	- свивка . . . 8310	Предписанія относительно нагузокъ 1851
- пневматический 1882	Построение графическое перемѣщений фермы въ своей плоскости 1863	- вый ходъ витка 8310	Предраспределение 1955
- подъемника 1874	Постройка . . . 1618	Предаварительная заклепка 1126	Предраспределительное устройство 1957
- подъемный 1852	- канатной дороги 8925	- ное распределение 1955	- ный поршень 1956
8517	- крановъ . . . 2903	Предохранитель 2083, 8421, 8425	Предъны подъема и спуска 8826
- предварительнаго распределения 1956	Потайная головка 1164	- клиновой . . . 8425	Предѣльный грузъ 21
- предраспределительный 1956	Потенціальный полиспастъ 504	- маятниковый 8441	Презонный штифтъ 1173
- приводный . . . 1855	Потери при холостомъ ходѣ 111	- патронный 20810	Прекратить дѣйствіе насоса 2834
- простого дѣйствия 1863	Потеря дѣйствия 117	- плавкий . . . 2086	Преобразователь постоянно-переменнаго тока 1993
- рабочий . . . 1867	- на заклепки 1465	Предохранитель съ колѣчатыми рычагами 8487	- постоянного тока въ постоянный 1992
- раздвижной 1871	- треніе . . . 233	- эксцентриковый 8484	- постоянно-трехфазнаго тока 1994
- распределительный 1949	- напора . . . 2299	Предохранительная задвижка 8383	Преобразовать токъ 19811
- сердечниковый 1872	- извлеченія 1985	- катушка . . . 2019	Прервать токъ 2172
- составной . . . 1871	- отъ тренія . . . 233	- крыша . . . 2945	Прерывать токъ 2174
- телескопический 1871	- при передачѣ 117	- лебедка . . . 2673	Прессовый стержень 8143
- тормазной . . . 1065	- работы . . . 103	- муфта . . . 815	- штокъ . . . 8143
- грубчатый . . . 1869	Потерянный путь 187	- площадка подъ кабиной 8445	Прессъ клепальный 1930
Поршневая скалка 1858	Потолокъ кабины 8407	- ручка . . . 1794	Приближать укосину къ стойкѣ 174
- вое кольцо . . . 1857	- клѣтки . . . 8407	- скоба . . . 573	Приборъ для натяженія дѣли 806
- вой буферъ . . . 1862	Потолочная балка 8408	- сѣтка 2873, 4064	- для пуска въ ходъ 2193
- золотникъ . . . 1953	- телѣжка . . . 2777	- сѣть . . . 4064	- защемляющій канатный 4189
- лифтъ . . . 8516	Потребная энергія 8928	Предохранительное автоматическое приспособленіе 8247	- съ зажимными щекими 4183
- подъемникъ 8516	- ное количество воды 2804	- дно . . . 8445	- предварительнаго распределения 1937
- приводъ . . . 1854	Поѣздъ изъ вагоновъ 8777	- перекрытіе 4063	- стрѣлки стопорный 4216
- прямого дѣйствія 1851	Поясная заклепка 1463	- полотно . . . 8445	- сѣбной . . . 4184
- штокъ . . . 1853	- накладка . . . 1461	- приспособленіе 8244	- автоматический 4187
Послѣдовательно-параллельное включеніе 2252	- ное желѣзо 14510	- тормазъ 2244	
- поставленные канатныешкивы 4025	- ной листъ 1461, 1462	- устройство . . . 8425	
Послѣдовательное включеніе 2243	- стержень . . . 1419	Предохранительный воротъ 2673	
- возбужденіе 2112	- уголокъ . . . 1459	- выключатель 2164	
- соединеніе . . . 2243	Поясъ . . . 1421	- замокъ . . . 8374	
Послѣдовательный 2253		- засовъ . . . 8383	
Поставить клѣтку на опору 8452			
- край . . . 2815			

Приборъ сѣнной для верхняго каната 415б	Приводъ квадратнымъ валомъ 184д	Прикрѣпить вагонетку къ канату 414б	Приспособление для отцепки каната 416а
- - - нижняго каната 415б	- маховичкомъ 181г	Приливъ . . . 287г	- перегрузки 821д
- - муфточный 418г	- машинный . 182г	Прилипаніе тормазного магнита 111г	- поворачиванія 812г
- - самодѣйствующій 415г	- одиночный 176д	Прилипать, тормазной магниту прилипать 111г	- поворота поковокъ 814б
- - съ защелками 418г	- отъ трансмиссіи 184г	Приложить силу 128б	- подвѣшиванія 52д
- - съ контактной кнопкой 849б	- паровой . . 226б	Приподнять 128б	- подпирания клѣтки 844б
- - нажимнымъ контактомъ 849б	- планетный . 69г	Принадлежности къ крюку 58б	- подъема каната 417г
- тормазной . 97г	- пневматическій 284г	Принятие со склада 883б	- - крышки 818д
Приведеніе въ дѣйствіе рукояткой 177г	- поворотнаго механизма 250г	Принять грузъ 9д	- приведенія въ дѣйствіе 176г
Привести въ дѣйствіе 176г	- поршневою . 185д	Приподнимать грузъ 7г	- пуска въ ходъ 219г
- - насосъ . 283б	- - прямого дѣйствія 185г	Приподнять опорную подушка 402г	- разгрузки 821г
- муфту въ сѣпленіе 82г	- - ременной . 78г	- ферма . . . 147г	- снабженія паровозовъ углемъ 882б
- - къ расцѣпленію 82г	- ручной . . 177г	Приподнять грузъ 7г	- суженія . . 248г
Привинтить . 119г	- канатный 181г	- подвѣшенный 128б	- - тормаженія 97г
Привинчивать 119г	- - цѣпной . 181б	- ферму . . . 148г	- управления клещами 58г
Привода родъ 177г	- самовадерживающійся 12г	Приподыманіе крана 284г	- загрузочное 816д
- система . . 177г	- самоостанавливающійся 12г	Приработавшаяся цапфа 7810	- , задерживающее клѣтку въ случаѣ разрыва каната 842г
Приводить въ дѣйствіе 176г	- самотормазящій 12г	Прислуга, передвигающаяся вагонетки 408б	- изъ двухъ стяжекъ 897г
Приводная ременная лебедка 271г	- со смѣнной передачей 68г	Присоединеніе трубы 287г	- нагрузочное 821г
- цѣпь . . . 82д	- съ планетнымъ колесомъ 69г	Присоединенный проводъ 208г	- натяжное . . 897г
-ное колесо . 67г	- - цилиндрическими колесами 67д	Приспособленіе грузоподъемное 1г	- опрокидное 409г
-кой ременной воротъ 271г	- - цѣпнымъ колесомъ 78б	- для автоматическаго захвата 410д	- перегрузочное 821д
- шкивъ . . . 184г	- тяговымъ колесомъ 181д	- - вдвиганія болванокъ 818д	- - податочное . 860г
-ный главный валъ 251г	- цѣпочный . 69г	- - выгрузки 821г	- - для шахты 887г
- двигатель . 212г	- цѣпной 82г, 78б	- - выниманія 818б	- противъ самоотвинчиванія 115г
- канатъ 42б, 42г, 184г	- червячный 70б, 71б	- - загрузки . 821г	- разгрузочное 821г
- мостовой крапъ 291б	- четырехграннымъ валомъ 184д	- - закрѣпленія болванокъ 817б	- транспортное 860г
- моторъ . . . 218б	- шпинделя . 120б	- захвата . 56б	- улавливающее для вагонетокъ, соскочившихъ съ рельсовъ 414б
- подъемникъ 852б	Приводящая труба 240б	- задерживанія дверей 887г	Приспособленіе мости крана 883г
- поршень . . 185б	Пригнанный болтъ 117г	- - мятія . . 248г	Приставаніе тормазного магнита 111г
- ремень . . . 78г	Придавать жесткость 151г	- - нагрузки . 821г	Притертый болтъ 117г
- рычагъ . . . 81г	Придать жесткость 151г	- - опрокидыванія 812г	Притягивать болтъ 118б
Приводъ . 176г	Прижать тормазъ 98б	- - вагоновъ 824г	
- безконечнымъ канатомъ 184г	Призматическая шпошка 78б	- - освѣженія зеренъ пересыпкою 870г	
- групповой . 176б	Прикрѣпить вагонетку къ канату 414б	- - отжатія каната къ низу 401г	
- движенія валомъ 184г	Прикрѣпленіе 415г		
- - храповикомъ въ трещетку 180г	- стержня . . 150г		
- для вращенія цѣпного барабана 878б			
- зубчатый . 63г			
- канатный . 42г			

Притягивать стрѣлу къ стойкѣ 174	Проволочно канатная дорога съ тормазомъ 3987	Промежутокъ времени между от- дѣльными от- правками ваго- нотокъ 4081	Противодѣйстви- ющая элек- тродвижущая сила 19810
Притяжение тор- мазнаго магни- та 1112	- - загрузочная дорога 8944	Промежуточная опора 4016	Противопожарно направленные силы 1282
Притянуть болтъ 1188	- ный канатъ 3810	- станція . . . 8964	Противотокъ 2013
- , тормазной	- - неопицирован- ный 8812	- - съ развѣдомъ 8971	Противозлектрод- вижущая сила 19810
магнитъ притя- нуть 1111	- - оцинкованный 891	Промежуточное колесо 609	Противушерстная стрѣлка 4202
Прицѣпить грузъ къ крюку 564	- откатъ . . . 8984	- положеніе груза 84	Профиль двухго- лового рельса 4202
Приостановка дѣйствія 8925	Провѣса величи- на 3991	- ный валь . . . 2613	- зубца . . . 6410
Проба на разрывъ 278	- каната кривая 39810	- стержень . . . 1418	- поворачиванія 2942
- - растяженіе 2710	- стрѣла . . . 8991	Прорѣзъ для кли- на 719	- продольный 3982
Пробивать отвер- стія для закле- покъ 1218	Прогибъ . . . 1858	- - цѣпи съ черпа- ками 8729	- просвѣта . . . 3048
Пробка литейного ковша 8112	Продавливать защелочныя отверстія 1218	- направляющій 584	- пропада . . . 2901
- съ наръзкой 2414	Продолжительное дѣйствіе 1962	Просвѣта высота 8049	Профильное про- катное желѣзо 1682
Пробная нагрузка 22	Продолжитель- ность движенія по инерціи 53	Просвѣтъ . . . 8047	Процессъ пере- движенія 42
- ный грузъ . . . 22	- затормаживанія 987	- звена . . . 286	- перемѣщенія 42
Провода распре- дѣлительные 2035	- нагрузки . . . 2102	Приспособленіе натяжное съ винтомъ 8972	Прочности каната коэффициентъ 872
Проводка . . . 2027	- оттормаживанія 982	Простая зубчатая передача 682	Прочность на из- гибъ 1744
- воздушная . . . 2062	- свободного паде- нія 89	- колесная пере- дача 682	- - разрывъ 1702
- каната . . . 4006	Продольная балка 1484	- насыпка . . . 88410	- - растяженіе 1702
- - поверхъ ваго- нетки 4008	- ный изгибъ 1721	- отсыпка . . . 88410	- - сдвигъ . . . 1721
- - подъ вагоноч- кой 4009	- профиль . . . 8989	- шпиргельная система 1887	- - сжатіе . . . 1714
- - - крестовинной 4011	Продыравленное листовое желѣзо 1682	Простой воротъ 2698	- - срѣзъ . . . 1727
- надземная . . . 2062	Проектировать кранъ 2811	- заклепочный шовъ 1227	- противъ про- должнаго нагиба 1722
- отвѣтвленная 2087	Проназводитель- ность 215	- кабанъ 2789	Пружина буфер- ная 8277
- подземная . . . 2062	Проназводитель- ность 215	- рычажный дом- кратъ 2812	- скользящая 8292
- по столбамъ 2064	- крана . . . 2101	- шпиль . . . 2789	Пружинащая опорная подуш- ка 4967
Проводникъ . . . 2026	- транспортного устройства 8901	Пространственная ферма 1482	- щее сѣкло . . . 4067
- голый . . . 2042	Прокатанная балка 1487	Противовѣса мо- ментъ 2864	Прутковое желѣ- зо 1672
- изолированный 2044	Прокатная сталь 1658	Противовѣсъ 2862	Прутокъ . . . 1587
Проводъ 2022, 2047	- ное желѣзо . . . 1672	- автоматическій 2868	Прядей сдѣланіе обыкновеннымъ способомъ 897
- главный . . . 2082	Прокладка 882, 1489	- бетонный . . . 2872	Прядка для рем- ней 751
- голый . . . 2042	- между ступицей и рамой 2875	- нѣтъ бетона . . . 2875	Прямая стрѣла 2961
- для скользящаго контакта 2072	Прокладная шайба 862	- болванокъ 2874	- укосина . . . 2961
- заземленный 2041	- ной листъ между ступицей и ра- мой 2875	- - песка и сви- нокъ 2874	- мое колѣно . . . 2874
- обратный . . . 20810	Пролетъ 1442, 2902	- неподвижный 2865	- мой проводъ 2082
- питательный 2082	- въ свѣту . . . 2905	- массивный . . . 2872	- угольникъ . . . 2872
- присоединенный 2038	- крана равенъ . . . 2904	- переставной 2868	- участокъ канат- ной дороги 8984
- прямой . . . 2082	Пролетъ 1442, 2902	- подвижной . . . 2867	
- уходящій . . . 2082	- въ свѣту . . . 2905	- самоустанавли- вающейся 2868	
Проволочная от- катка 3984	- моста въ свѣту 1598	- тормазъ . . . 1007	
- самотаска . . . 3984		Противодѣйстви- ющая сила 1822	
Проволочно- канатная дорога 3922			

Прямолинейное движение 185	Пусковой ток 8092, 8192	Пути замыкания 8246	Путь, проходимый указателем 8505
Прямоугольная головка 1162	Пуск въ ходъ 48	- сопротивление 184	- разбѣга . . 49
- наѣзка . . 1142	--- лифта . 8467	Путь 203	- рельсовый . 8261
Пускать въ ходъ 2192	--- машины 1827	- движения . 183	8291
--- безъ нагрузки 8467	--- подъемника 8467	- затормаживанія 977	--- для крана 8272
--- въ холостую 2194	Пустить въ ходъ 2192	- золотника . 1985	--- вѣды по внутреннему реборду 8271
--- при полной нагрузкѣ 2195	--- безъ нагрузки 2194	- крановой . 8292	--- поверху 8264
Пусковое сопротивление 2241	--- кранъ . 2817	- переключенія 183	--- понизу 8265
вой реостатъ 2197, 2241	--- лифтъ . 8465	- поворота . . 183	- соединительный 8267
--- автоматическій 2199	--- подъемникъ 8465	- подвижной до роги 4192	- тормажения 972
--- двойного направления 2201	--- при полной нагрузкѣ 2195	- подъема . . 69	- ускореннаго движения 49
--- для подъемника 8464	- насосъ . . 2832	- потерянный 187	- ускоренія . . 192
--- самодействующій 2199	Пустой крюкъ 552	- проходимый во время остановки 51	Пята . . 792, 1892
--- съ переменной направленія вращения мотора 2201	Пустотѣлая отливка 1844	- , - - - оттор- маживанія 981	- гребенчатая 792
	- лый валъ . 767	- , - - - подъема груза 67	- кольцевая . 792
	Путевой канатъ 8882	- , - по инерціи 51	- пластинчатая 792
			- съ глазами 792
			- шаровая . . 792
			Пятигъ верхній 8002, 80012

Р.

Работа . . . 212	Рабочая жидкость 2202	Равномерно распределенная нагрузка 1822	Разгрузка автоматическая 4102
- въ холостую 109	- площадь крана 2825	- укоснительное движение 202	- кн мѣсто 8222, 8282
- клепальная 1252	- поверхность ролика 4024	- ускоренное движение 184	Разгрузочная станція 8262
- крана 2212, 2282	- шкива . . 4024	Равномерное движение 192	- ное приспособо- бленіе 8212
- подъема . . 102	- скорость . . 29	Равноускоренное движение 194	- ный канатъ 4002
- магнита . 1027	Рабочее давленіе 2292	Радиусъ кривошипа 1784	4121
- прорѣзанія бороздками 2752	Рабочій грузъ 12	- ручки . . 1784	Раздвижная муфта 812
- разбѣга . . 52	- , дѣлающій раз- мѣтку частей 1607	Разбѣга работа 52	- - соединитель- ная 817
- , расходуемая при пускѣ въ ходъ 52	- и холостой шкивы 752	Разверточное заѣзженіе 662	- телескопоб- разная напра- вляющая рама 8154
- сжатый воз- духомъ 2244	- насосъ . . 2832	Развертывать отверстия для заклепокъ 1212	- труба . . 2292
- тормажения 972	- поршень . . 1867	Разводной ключъ 11910	- ной поршень 1871
- тормазная . 972	- цилиндръ . 1862	Разложить силу 1292	Разложить силу 1292
- трения . . 222	- шкивъ . . 754	Развѣтвленіе пути 8292	Размаха пово- рачиванія ве- личина 2262
- на зубцахъ 652	Равновѣсіе силъ 1812	Разгружать . 8202	Размахъ распе- дѣлительнаго рычага 2422
- - - зубьяхъ 652	Равнодѣйствующая 1292	- машину . . 1822	- рычага . . 2422
- троганія съ мѣста 52	Равнозамедлен- ное движение 202	Разгруженный золотникъ 1942	Размыватель 8712
- ускорения . 201	Равноѣмная на- грузка 1232	Разгрузить . 4132	- со всасываніемъ 8712
- холостого хода 102, 1822	Равномерно замедленное движение 202	Разгрузить . 4132	
- цилиндра . 1904		Разгрузка 42, 8202	
Работать безъ нагрузки 112			
- въ холостую 112			
1822			
Работы загрузоч- ные 8212			
- перегрузочныя 8212			

Развѣтять . . . 1606	Рама для роли- ковъ 8886	Распредѣленіе дифференціаль- ныхъ поршнемъ 1964	Расходъ воды, на ходящейся подъ давленіемъ 2206
Развѣтчикъ . . . 1607	- жесткая . . . 1516	- имѣть мертвыѣ ходъ 2448	- воздуха . . . 224
Разобщеніе 824, 861	- кольцевая съ шариками 907	- золотниковое 1908	- въ ватт-часахъ 2006
- тормазъ . . . 9610	- направляющая 8773, 8151	- клапанное . . . 1968	- силы . . . 222
Разобщить оста- нокъ 961	- подѣмника 8403	- кранами . . . 1965	- тока . . . 198
- собаку . . . 947	- съ кошками 87110	- крановое . . . 1965	- энергии 1774, 222
Разомкнуть токъ 2172	- черпаками 87110	- низкаго давле- нія 1927	Расцѣпить ва- гонетку 414
Разрабатываться, подшипникъ разрабатывается 849	- телескопооб- разная раз- движная на- правляющая 8154	- по степенямъ 1977	- колеса . . . 606
Разрушающая нагрузка 279	- черпака . . . 4113	- поршневыхъ зо- лотниковъ 1948	- муфту . . . 821
- щій грузъ . . . 279	Рамка для роли- ковъ 912, 919	- предварительное 1965	- собаку . . . 94
Разрывать, ка- паты разры- вается 873	Расклепать . . . 1253	- ступенчатое 1977	Расцѣпленіе . . . 824
Разрывная на- грузка 279	Расклепывать 1253	- универсальное 2225	- по этажамъ 8491
Разрыву каната сопротивленіе 8610	Раскосная си- стема 1401	- цилиндриче- скимъ золотни- комъ 1948	Расцѣплять ваго- нетку 414
Разрывать каната 871	- ферма . . . 1483	Распредѣлитель- ная доска 2187	- колеса . . . 606
- трубы . . . 2413	- ный рѣшетча- тый мостъ 15010	- рукоятка . . . 2189	- муфту . . . 82
- цѣпи . . . 278	Раскосъ . . . 1427	- тяга . . . 2451	- собаку . . . 94
Разрыхлитель 8715	- восходящій влѣво 1423	- цѣпь тока 2006	Расцѣпный ме- ханизмъ 414
- всасывающій 8716	- вправо . . . 1423	Распредѣлитель- ные провода 2006	Расчетъ банки 144
Разрывное коль- цо 885	- вытянутый 1428	- рычаги . . . 2423	- крана . . . 223
Разрывъ попере- чный зданія 1619	- концевой . . . 1421	Распредѣлитель- ный валъ 2455	- рѣшетчатой формы 144
- строенія . . . 1619	- обратный . . . 1424	- вентиль . . . 1961	- статическій 125
Разстояние заклю- ки отъ выш- ней поверхности полки угольни- ка 1225	- перекрестный 1424	- золотникъ . . . 1929	Расширительный сальникъ 191
--- края листа 1224	Расположеніе каната подъ вагонеткой 4009	- клапанъ . . . 1961	Рачка . . . 181
- между вагонет- ками 4079	- канатъ . . . 1964	- конецъ . . . 8677	Реактивная ка- тушка 202
- - заклепками 1233	- поверхъ ва- гонетки 4008	- органъ . . . 1925	Реакціонная ка- тушка 202
- - колесами . . . 676	- осей ходовыхъ колесъ въ ба- лансирѣ 2548	- поршень . . . 1949	Реакція . . . 122
- - опорами . . . 1874	Расположенный внутри рель- совый путь 8271	- цилиндръ . . . 1961	- груза . . . 96
- - центрами заклепокъ 1223	- свежу рельсо- вый путь 8264	- шкафъ . . . 2183	- опоръ . . . 1541
- отъ полки угольника 1226	- снѣзу рельсо- вый путь 8265	- ящикъ . . . 20610	- опоры . . . 187
- стѣны . . . 2908	Распорка . . . 1516	Растворъ клещей 578	Реборда ходовог колеса 255
- по времени между вагонет- ками 4081	Распорная труб- ка 1175	Раструбами сое- диненіе 2408	Ребристая отли- ка 164
- полное . . . 1805	- ный болтъ . . . 1174	Раструбъ . . . 2407	Ребро . . . 145
Развѣдненіе 824	Распредѣленіе 1924	Растягиваемая диагональ 1428	- сплошной балк 145
Развѣднитель- ный рычагъ 813	- вентильное 1968	- заклепка . . . 1225	Реверсивная парс вая машина 223
Рама 1515	- воды въ гидравлической передачѣ 2292	- шый поясъ . . . 1426	- ный контроллеръ 222
	- высокога да- вленія 1926	- элементъ . . . 1415	- моторъ . . . 213
	- грузовъ . . . 1343	Растягивающая сила 1711	- пусковой рео- статъ 224
		- щее усиліе . . . 1711	- реостатъ . . . 220
		Растяженіе . . . 1709	Регулированіе тормаженія 971
		Растянутое волок- но 1743	Регулировочный реостатъ 824
		- тый поясъ . . . 1426	- тормазъ . . . 112
		- раскосъ . . . 1423	Регулируемый винтъ 370
		Расходуемая вода 2206	- владѣть . . . 87
			Регуляторъ ва- хвата 844

Резервуаръ для воды 2313	Ремень сложный 747	Роликъ ходовой желобчатый 4061	Ручка шпиль 2791
- сборный . . 2367	- составной . 747	Ростверкъ фунда- мента 2389	Ручки барабана 485
- собирательный 2367	Решотъ обра- тимый 2301	Рубильникъ 2153	Ручная земле- черпалка 3713
Резиновая ман- жета 1917	- - пусковой . 2342	Рубящій выклю- чатель 2153	- ледобика . . 2703
- муфта . . . 814	- пусковой 2137, 2241	Рудниковая ле- бедка 2722	- слепка . . 1365
Рейка зубчатая 683	- - автомати- ческий 2199	-ый подъемникъ 2632	- - съ опрокид- нымъ кузо- вомъ 3613
- - задерживаю- щая 3423	- - двойного на- правления 2301	Рудничная ле- бедка 2632	- цѣпь . . . 313
Рельсовый путь 3361, 3391	- - для подъем- ника 3464	- ный воротъ 2723	Ручной воротъ 2703
- - для крана 3372	- - самодѣй- ствующій 2199	- опрокидываю- щійся вагонъ 33410	- деррикъ-кранъ 3073
- - - - - нады поверху 3364	- - - съ перемѣ- ной направле- нія вращения мотора 2301	Рудовысыпатель 33410	- кабестанъ . 2733
- - - - - по внутрен- нему реборду 3371	- реверсивный 2301	Рудооткаточная вагонетка 3773	- канатный подъемникъ 3524
- - - - - понизу 3365	- - пусковой . 2342	- телѣжка . . 3773	- - приводъ . 1317
- - - - - расположен- ный внутри 3271	- регулировоч- ный 2243	Рудоставочный ящикъ 3693	- кривошипъ 1779
- - - - - сверху . 3364	Риттера способъ 1443	Рукавъ для за- грузки 3364	- мостовой кранъ 2914
- - - - - снизу . . 3365	Рифленое желѣ- зо 1694	- - засыпки зер- на въ мѣшки 3653	- нагнетатель- ный насосъ 2333
- стыкъ . . . 3383	Родъ крана . 2342	- - сжатого воз- духа 2363	- поворотный кранъ 3021
- выля клещи . 3356	- крутки . . 3511	- - спуска . . 3363	- подъемникъ 3523
Рельсъ . . . 3381	- привода . . 1772	- - ссыпки . 3363	- полиспасть 502
- виньоловскій 3233	Роветный под- шипникъ 395	Рукоятка 1732, 1731	- - канатомъ . 1317
- желѣзнодорож- ный 3383	Роликовая опора 911	- быстро вра- щается подъ дѣйствіемъ опускающа- го груза 1804	- - цѣпью . . 1316
- крановой . 3389	- вое сѣдло од- ностороннее 4063	- коммутацон- ная 2139	- рычагъ тормазъ 1003
- круговой для катковъ 3597	-ый зажимъ 3433	- распределе- тельная 2139	- тормазъ . . 1003
- направляющій 3391, 4162	- захватъ . . 3433	- - съ пружинной защелкой 957	- цѣпной при- водъ 1316
- подвѣсной до- роги 4201	- контактъ . 2073	Ручка . . 633, 1779	- шпиль . . . 2733
- подвѣсный 3953	- ходовой меха- низмъ 4055	- ворота . . 2697	Рычаги распре- дѣлительные 2433
- поддерживаю- щій 3955	- элементъ . 913	- вставная . . 1792	Рычаговъ си- стема 2453
- полосовой сталь- ной 32311	Роликъ . . . 912	- для двухъ ра- бочихъ 1793	Рычагъ . . . 2457
- переходный 3953	- грузовой . . 473	- - одного рабо- чего 1795	- двойной . . 2467
- стрѣлочный 4212	- дифференціаль- наго блока 507	- - управления 2434	- - двуплечій . 2467
- сѣчной . . 4162	- зажимной . 3433	- кабестана . 2731	- для сдѣленія и для расцѣ- пления 313
- ходовой . . 3379	- канатный на- правляющій 413	- наставная . 1792	- - управления 2473
Ременная пере- дача 733	- кающуюся 4026	- переводная 2434	- колѣчатый 2473
- приводная ле- бедка 2711	- контактный 2074	- переставная 1793	- контактный 2133
- ной приводной воротъ 2711	- на закрутке 4061	- предохранитель- ная 1794	- ножной . . 2473
- приводъ . . 737	- направляющій 473, 2974	- съ перемѣн- нымъ радиусомъ 1793	- одноплечій . 2463
- шпиль . . . 753	- - цѣпь . . 323	- - рукояткой 1739	- переводный 2463, 2473
Ремень двойной 746	- натяжной . 3361	- тормазной 1012	- подъемный 3614
- многослойный 747	- опорный . . 9110		- приводный . 313
- открытый . 744	- - тягового ка- ната 4023		- противовѣса 1003
- плоскій . . 423	- опоры . . . 367		- раздѣлитель- ный 313
- перекрестный 745	- отклоняющій 474		- ручной . . 2474
- приводный . 739	- со звѣздой . 4027		- угловой . . 2471
- скрещенный 745	- сѣчной . . 4161		- тормазной . 1004
	- ходовой . . 4053		

Рычагъ съ педалью 247.5	Рычажная пере- дача 244.5	Ръзакъ . . . 411.5	Ръшетчатая система 140.2
- улавливающий 414.4	- система . . . 245.5	- ковша . . . 374.8	- струба . . . 297.8
- уравнитель- ный 52.1	- ный выключа- тель 215.2	Ръзба газовыхъ трубъ 115.3	- ферма . . . 142.7
- уставочный 246.2	- подъемъ . . . 261.2	Ръшетка за- движная 386.5	- той фермы рас- четъ 144.1
	- простой дом- кратъ 261.2	Ръшетчатая балка 144.9	- тый раскосный мостъ 159.10
	- тормазъ . . . 100.2	- поперечина 297.8	

С.

Садиться, грузъ садится 92	Самотаска . . . 393.1	Свиванія коэффи- циентъ 86.4	Связь диагональ- ная 152.8
Салазки . . . 292.9	- двухколейная 393.2	Свивать канаты 36.3	- перекрестная 153.1
- натяжного при- способленія 398.2	- однокотельная 393.2	Свивка каната 33.9	- струльчатая 158.4
Сало для смазки 85.7	- канатная . . . 393.5	- лъвая . . . 34.2	- угловая . . . 158.7
Самынь . . . 190.5	- проволоочная 393.4	- правая . . . 33.10	Сгибать жолѣно 77.3
- компенсаціон- ный 191.1	- двигателя . . . 107.2	Свивки отсут- ствіе 34.5	Сдвигающая сила 136.1
- поворотный 190.9	Самотормажене 11.2, 99.2	Свивокъ урав- нитель 34.5	- щее ускоріе 173.10
- расширитель- ный 191.1	- мотора . . . 107.2	Свинтить 118.2, 119.1	Сдвигъ . . . 173.9
Самовозбужденіе 211.4	Самотормазящій приводъ 12.1	Свинцовый кабель 205.2	Сдвоенная балка 292.6
Самовадерживаю- щійся приводъ 12.3	- ся червякъ . . . 72.3	Свинчивать 118.2, 119.1	- паровая ма- шина 227.9
Самодѣйствующій захватъ 324.7	Самоуправляю- щійся 244.4	Свить канатъ 36.3	Сдвоенный бара- банъ 45.10
- пусковой реостатъ 219.9	Самоустанавли- вающаяся по- ползушка 393.4	Свободнаго наде- нія періодъ 8.9	- блокъ . . . 51.3
- сѣпной при- боръ 415.7	- щійся противо- вѣсъ 293.8	- продолжитель- ность 8.9	- мостовой кранъ 292.5
- тормазъ . . . 112.7	Сарай 381.6	- ускореніе 21.10	- полиспасть 51.3
- съ осевымъ давленіемъ 104.5	Сборка желѣз- ныхъ частей 100.8	- спуска поло- женіе 221.1	- червякъ . . . 72.4
Самозапорный клапанъ на случай раз- рыва трубо- провода 241.9	Сборный бассейнъ 293.7	Свободная длина 144.5	Сегментъ коль- цевой 218.10
Самоостанавли- вающийся при- водъ 12.3	- резервуаръ 293.7	- балки . . . 139.3	- контактный 218.10
Самоостановъ 12.2	Сбрасывать . . . 393.6	Свободное па- деніе груза 8.3	Секторъ храпо- вичный 94.1
Саморазгружаю- щаяся вагонетка 878.7	Сбросить грузъ съ лапы 60.8	- ходовое колесо 257.2	Секционирован- ное сопротив- леніе 223.5
- подвижная койка 410.1	Сбѣгающій ко- нецъ 24.5	Свободнонаѣ- тый барабанъ 42.3	Секционировать сопротивленіе 223.6
Саморазгрузоч- ный подвижный вагончикъ 410.1	Сваренная цѣпь 22.9	Свободностоящій поворотный кранъ 300.4	Секція реостата 223.7
- ящикъ . . . 410.1	Сварка боковая 29.2	Свободный ко- нецъ цѣпи 27.2	- сопротивленія 223.7
Саморазгрузъ 410.1	- въ загибъ . . . 29.1	Свѣтлый нео- цинкованный проволочный канатъ 33.12	Селлерса подшип- никъ 90.1
Самосмазочный подшипникъ 90.3	- концевая . . . 29.1	Связный узло- вой листъ 150.11	Сердечниковый поршень 187.2
Самозмазываю- щійся подшип- никъ 90.3	- обожу . . . 29.2	Связъ 152.7	Сердечникъ маг- нитный 109.1
	Сварочная сталь 185.4	- вертикальная 153.8	Сердцевидный коушъ 37.8
	- ное желѣзо . . . 185.2	- вѣтровая . . . 153.8	Сердцевина пень- ковая 38.6
	Сверлить отвер- стія для закле- покъ 121.7	- накрестъ . . . 153.9	Середина балки 144.7
	Свертная муфта 30.8	- горизонтальная 153.5	Серединная цапфа 290.1
	Свиваніе кана- товъ 36.2		
	- прядей обыкно- веннымъ спосо- бомъ 39.7		

Серієзъ-двигатель 2126	Сила оттормаживанія 1096	Симплексъ канатъ 406	Скелетъ ремень 749
Серповидная ферма 147.7	- оттормаживающая 1096	Система грузовъ 1842	Склепать . . 124.7
Серьга блока 486	- подъемная . . 25	- крана . . . 2902	Склепка 1281, 1283
Сжатіе . . . 171.6	- - крана . . . 2932	- лифта . . . 350.11	- гидравлическая 1269
Сжатое волокно 1749	- - - рычаговъ 243.7	- передаточныхъ 1836	- машинная . 1263
- тый воздухъ 234.5	- - - ходъ 5.7	- - - 850.11	- пневматическая 1263
- полость . . . 1429	- - - 1836	- - - 850.11	- ручная . . 1263
- раскосъ . . 1429	- - - 177.2	- - - 850.11	Склепываніе 125.1
- элементъ . 141.6	- - - 1836	- - - 850.11	Склепывать . 124.7
Сжимаемый поясъ 1429	- - - 1836	- - - 850.11	Скоба для подвѣски 407.4
- стержень . 141.6	- - - 1836	- - - 850.11	- - - 407.4
Сжимаемая диагональ 1429	- - - 1836	- - - 850.11	- - - 75.1
Сжимающая сила 171.7	- - - 1836	- - - 850.11	- на балкѣ . . 285.5
- щее усиліе . 171.7	- - - 1836	- - - 850.11	- подвѣсная для ковшъ 811.6
Сила . . 212, 127.1	- - - 1836	- - - 850.11	- предохранительная 57.2
- вертикальная 128.4	- - - 1836	- - - 850.11	- удерживающая 403.9
- внутренняя 128.5	- - - 1836	- - - 850.11	Скольженіе опорной подушки 406.5
- вѣшная . . 128.4	- - - 1836	- - - 850.11	- сѣдла . . . 406.5
- вращаетъ влѣво 181.3	- - - 1836	- - - 850.11	- нія поверхность 883.8
- - - вправо . . 181.2	- - - 1836	- - - 850.11	Скользить, опорная подушка 883.8
- , вызывающая продольный изгибъ 172.2	- - - 1836	- - - 850.11	Скользить по главному канату 406.4
- вѣтра . . 158.11	- - - 1836	- - - 850.11	- сѣдло скользить по поддерживающему канату 406.4
- горизонтальная 128.5	- - - 1836	- - - 850.11	Скользящая пружина 883.6
- даетъ моментъ, вращающій влѣво 181.3	- - - 1836	- - - 850.11	- щее треніе . 22.7
- - - , вращающій вправо 181.2	- - - 1836	- - - 850.11	- щій контактъ 806.8
- движущая . 177.3	- - - 1836	- - - 850.11	Скорости передача 61.8
- , дѣйствующая на поршень 186.1	- - - 1836	- - - 850.11	Скорость . . 20.7
- живая . . . 21.7	- - - 1836	- - - 850.11	- вагонетки . 407.7
- закрыванія 411.3	- - - 1836	- - - 850.11	- вѣтра . . . 154.1
- замедленія . 20.4	- - - 1836	- - - 850.11	- груза . . . 9.8
- замедляющая 20.4	- - - 1836	- - - 850.11	- каната . . . 83.8
- замыканія . 411.3	- - - 1836	- - - 850.11	- конечная . 20.11
- захвата . . 411.7	- - - 1836	- - - 850.11	- крюка . . . 52.11
- крученія . . 173.8	- - - 1836	- - - 850.11	- начальная . 20.10
- ловителей, удерживающая отъ паденія клѣтку 342.3	- - - 1836	- - - 850.11	- окружная . 15.5
- , направленная по штоку 186.1	- - - 1836	- - - 850.11	- опусканія . 10.1
- натяженія . 897.6	- - - 1836	- - - 850.11	- отсѣчки . . 193.8
- необходимая 282.3	- - - 1836	- - - 850.11	- перемѣщенія 13.4, 359.3
- , для перемѣщенія телѣжки 258.1	- - - 1836	- - - 850.11	- подачи . . . 359.3
- , - управления 244.1	- - - 1836	- - - 850.11	- подъема груза 9.10
- обратного дѣйствія 96.8	- - - 1836	- - - 850.11	- протекающей воды 285.9
			- рабочая . . . 29
			- средняя . . . 21.1
			- угловая . . . 15.6

Скошенный подшипник 893	Смычковый болт 805	Соединительная муфта с концевыми клиньями 400,7	Сопротивление пусковое 294,1
Скребок 8110, 8993	Снабдить вал уступами 76,11	- часть . . . 421,9	- пути . . . 184
Скращение подвешенных дорог 421,7	Снабжение паром из центральной магистрали 227,3	- ное звено . . 804	- разрыву 1703, 170,7
- путей . . . 839,8	Собачка . . . 93,6	Соединительный болт 805, 80,10	- каната . . . 86,10
- ный ремень . 74,5	- в вид крючка 93,8	118,5	- растяжению 170,7
Скрутить канат 86,10	Собирать ток 306,5	- канат . . . 890,2	- сдвигу . . . 178,7
Скрутка круглая 40,3	Собирающая лента 867,9	- конус . . . 88,2	- секционированное 228,5
Скрутки отсутствующие 84,5	- полоса . . . 204,8	- лист . . . 150,3	- сжатие . . . 171,4
Скручивание 173,3	- шина . . . 204,8	- путь . . . 898,7	- скручиванию 172,7
- каната . . . 86,11	Собирательный конец 867,6	- уголок . . . 150,4	- срыва . . . 178,7
Скручивание коэффиценту 394,4	- резервуар 236,7	- угольник 150,4	- тормаза предохранительное 224,4
- угол . . . 173,8	Совок . . . 874,7	Соединить 804, 224,5	- тормазное 106,10
Скручивать канат 86,10	- загрузочный 817,4	- вагонетку с канатом 414,8	- тормазящее 96,4
- ся, канаты скручиваются 84,5	Согнуть колесо 77,3	- параллельно 224,9	- трения . . . 22,3
Скручивающее усилие 173,3	Содержание груза объемное 834,8	- последовательное 224,7	- ускорению . 123
- щий момент 173,4	Соединение 149,10	- раскос . . . 150,1	Сопротивления высота 220,1
Скряпять болтами 118,3	- балки . . . 150,8	- с землей . 204,2	- момент . . . 175,5
Скряпление болтовое 118,4	- болтовое . . 118,4	Соединять 804, 224,5	Сортовое прокатное железо 168,3
- заклепочное 122,7	- для работы противотоком 107,8	- балку . . . 150,1	Соскакивать, канат соскакивает 401,3
Скряплять болтами 118,3	- жесткое . . . 80,4	- вагонетку с канатом 414,8	Сосредоточенная сила 127,3
Скряпляющий болт 80,10, 118,5	- звеньев . . . 30,3	- параллельно 224,9	- ный груз . . 133,3
Слагаящая 129,6	- канатов . . . 57,9	- последовательное 224,7	Составляющая 129,6
Сливная труба 281,3	- муфтами . . 240,6	- по 224,7	Составной поршень 187,1
Сложение сил 129,3	- параллельное 225,1	- мостов . . . 159,4	- ремень . . . 74,7
Сложить силы 129,3	- по группам 225,2	Сооружение деревянное 159,3	Состояние стационарное 4,7
Сложный блок 43,7	- последовательное 224,8	- железное . 158,3	- установившееся 4,7
- ворот . . . 286,1	- раструбами 240,6	- 158,9	Спадать, канат спадает 401,3
- ремень . . . 74,7	- спускного троса 107,5	- канатной дороги 892,5	Спиральный канат 40,3
Слѣдование вагонеток 407,3	- стыковое . 148,9	- параллельно 223,9	Спица 68,3
Смазать подшипник 86,3	- треугольником 226,3	- вызываемое направлением каната 41,9	Спичеобразная фундаментная плита 800,11
Смазка густая 86,7	- труб винтовое 240,6	- вѣтра . . . 154,3	Спицы барабана 42,5
- масленками 86,7	- на рѣзбѣ 240,6	- движению . 18,3	Сплетать канат 86,4
- Штауффера 86,3	- угловое . . . 151,2	- при пускѣ в ход 5,4	Сплетение канатов 83,1
- маслом . . . 86,4	- фланцами . 241,1	- добавочное 223,3	- ния мѣсто . . 83,3
- салом . . . 86,4	- фланцевое 241,1	- нагибу . . . 174,4	Сплошная балка 145,3
- цапфы . . . 78,3	- труб 241,1	- массы груза 10,5	- нагрузка . . 133,4
Смазочное масло 86,5	- шарнирное . 83,7	- на окружности тормазного диска 96,4	- поперечна 297,7
- отверстие . . 88,11	- шаровое шарнирное 84,3	- направляющих канатов 41,9	- стрѣла . . . 297,7
Смазывать подшипник 86,3	Соединитель винтовой для ремней 74,10	- опоры . . . 187,5	Сплошной вал 78,5
Сматывать цѣпь барабана 44,4	- для цѣпи . . 80,4	- отъ инерции груза 10,5	Спокойная нагрузка 123,9
Смычка . . . 80,4	- канатный . . 87,10	- при перемещении 12,5	Способность къ перегрузкѣ 41
Смотать канат барабана 44,4	Соединительная зацепка 150,8		
	- муфта . . . 80,7		

Способность машины нести перегрузку 1881	Средняя цапфа 280.1	Станция ведущая 896.8	Стержень вин- товой 101.1
- нести перегрузку 41	Средства для перемещения 860.9	- главная . . . 896.8	- вытянутый 141.6
- перемещаться 18.3	- - подачи . . . 860.9	- для верхнего каната 897.2	- грузонаправляю- щий 877.1
- стрелы измѣ- нять наклонъ 17.7	- - транспортиро- вания 860.9	- канатной дороги 896.8	- заделки . . . 190.7
- укосины измѣ- нять наклонъ 17.7	Сростить канатъ 88.4	- конечная . . . 896.8	- крюка . . . 52.9
Способный быстро поворачиваться 16.6	Срошение кана- товъ 88.1	- на закрутлении 896.8	- направляющий 815.2
- наклонъ 17.7	- ния мѣсто . . . 88.2	- насосная . . . 894.2	- несущий клещи 58.6, 60.8
- перемещаться 18.3	Срубить заделку 126.2	- натяжная для каната 897.8	- подверженный сжатію 246.4
Способъ включе- нія 284.8	Срываніе груза 8.7	- отпавленія 896.8	- полковой . . . 141.9
- Риттера . . . 144.8	Срываться, грузъ срывается 8.8	- передаточная 896.9	- прессовый . . . 814.8
- статическихъ моментовъ 144.8	- , искра срывается 217.11	- промежуточная 896.4	- промежуточный 141.8
- сѣченія . . . 144.8	Срѣзать . . . 174.3	- - съ развѣдомъ 897.1	Стержень сжима- емый 141.6
Спуска направле- ніе 6.3	Срѣзываемая за- клепка 128.4	- разгрузочная 896.3	- фермы безъ усов для 141.7
- свободного поло- женіе 282.1	Срѣзывать . . . 174.3	- угловая . . . 896.7	Стойка 148.8, 151.7, 156.4
Спускать помо- щью ворота 286.8	Срѣзывать . . . 174.3	- центральная 896.7	- для подпирши- ковъ 92.3
- лебедки . . . 286.8	Срѣзывать . . . 174.3	- гидравличе- ская 288.8	- концевая . . . 148.6
Спускающийся конецъ каната 24.5	Ссыпная труба 887.1, 887.8	- пневматиче- ская 285.5	- направляющая 889.5
- - цѣпи . . . 24.5	Ставить кранъ 281.4	- электрическая 197.8	- поворотная 280.2
Спускная лебедка 287.5	Стаканъ . . . 88.1	- - - 197.8	- у перилъ . . . 158.1
- труба 281.4, 240.4, 887.1	- со втулкою 89.4	Статически не- опредѣленный 185.8, 185.4	Столбъ водной 229.6
- - элеватора 882.5	Сталь бесшесеров- ская 185.7	- неопредѣлимый 185.4	- опорный . . . 408.6
Спускной воротъ 287.5	- ковкая . . . 185.5	- опредѣлимый 185.3	Столъ волоконно- вый 192.10
- желобъ . . . 886.3	- литая . . . 185.3	- склѣхъ моментовъ способъ 144.3	Стопорная пласти- на 76.1
- тормазъ . . . 112.3	- прокатная . . . 185.6	- ской расчетъ 185.3	Стопорный винтъ 117.8
Спусковая лебед- ка 287.5	- сварочная . . . 185.4	Статическому рас- чету неподдаю- щийся 185.4	- клапанъ . . . 242.3
-вой воротъ . . . 287.5	- Сименсъ-Марте- новская 186.2	- - поддающийся 185.3	- приборъ стрѣл- ки 421.6
Спустить помо- щью ворота 286.8	- тигельная . . . 186.3	Стационарное со- стояніе 47	- механизмъ . . . 92.7
- лебедки . . . 286.8	- томасовская 186.1	Стационарный кранъ 284.8	- тормазъ . . . 111.9, 118.1
Спускъ 882.5, 886.3	Стальная отливка 186.4	Створка двери 886.3	Стремленіе груза вращать под- ъемный меха- низмъ по на- правленію спу- ска 2.6
- винтовой . . . 887.2	-ное литье . . . 186.4	Створный вентиль 242.2	Строганный зу- бецъ 68.2
- канатный съ тормазнымъ приспособле- ніемъ 891.9	Стальной канатъ 88.8	Степень безопас- ности отъ про- дольнаго изгиба 17.2	- зубъ 68.2
- цѣпи 25.2	- отливки колесо полосовой [70.3 рельсъ 888.11	- нагрузки . . . 27	Строеніе 161.8
Срачивать канатъ 88.4	- полусовой [70.3 рельсъ 888.11	- наполненія чер- пака 871.9	Стропила для эллипсоваго кра- на 819.1
Среднее положо- женіе 246.1	- проволочный канатъ 88.11	Стержень . . . 141.1	
Средняя панель 140.10	Сталина боковая ворота 287.3	- вилки . . . 416.8	
- скорость . . . 81.1	- - лебедки . . . 287.3		
	- ворота . . . 287.2		
	- домкрата . . . 282.3		
	- клѣтки . . . 841.5		
	- лебедки . . . 287.2		
	- люльки . . . 841.5		
	- телѣжки . . . 278.5		
	Стапокъ канат- ный 86.1		
	- клепальный 128.7		
	Станціонный подъемникъ 854.3		

Стропильная глав- ная ферма 1631	Ступица колеса 681	Судовой элева- торъ 8643	Сцѣпная муфта 813, 817
Стрѣла . . . 297.1	- ходового колеса 2553	- вый кабестанъ 2793	- ной вагонъ . 4181
- деревянная 807.4	Ступицы отвер- стие 483	- люкъ . . . 8229	- приборъ . . 4154
- двуноги . . 807.9	Стыка мѣсто 1483	- шпиль . . . 2793	- - автоматиче- скій 4157
- ломаного вида 298.2	Стыковая заклеп- ка 1493	Суженіе . . . 2483	- приборъ для верхняго каната 4155
- подвижная 298.4	- накладка . 1493	Сузять . . . 2483	- - для нижняго каната 4156
- провѣса . . 299.1	828.4	Суставчатая труба 2402	- - муфточныя 4182
- прямая . . . 299.1	- щель . . . 1494	Схватъ . 563, 4111	- - самодѣйствую- щій 4157
- рѣшетчатая 297.8	- вое соединеніе 1483	- для земли . 4123	- - съ защелками 4183
- сплошная . 297.7	- вый угольникъ 1492	- кокса . . . 4123	- рельсъ . . . 4183
- Темперлея 296.7	Стыкъ . . . 1486	- - подниманія каменей 593	- роликъ . . . 4181
Стрѣлка . . . 839.10	- вертикальнаго листа 1493	- - руды . . 4127	Счетчикъ ваттъ- часовъ 2003
- арки . . . 189.3	- перекрѣпчій 149.7	- - угла . . . 4124	Сшивать ремень 743
- горизонтальная 421.4	- рельсовый . 823.3	- одноканатный 4122	Сшить ремень 743
- для пересѣкаю- щихся путей 421.5	Стѣна амбара 381.4	- - однокѣпный 4122	Съ автоматиче- скимъ управле- ніемъ 2444
- перекрестная 421.5	- аданія . . . 161.10	- предохрани- тельный 572	Сыпучее тѣло 834.7
- противушерст- ная 420.3	- склада . . . 381.4	Схваты для ба- локъ 594	Сырая болванка 1063
- подвѣсной до- роги 420.3	- строенія . 161.10	- болванокъ 591	Сѣдло . . . 4063
- съ острѣками 420.3	- шахты . . . 384.3	- - камней . . 591	- качающееся 4067
- - передвижными рельсами 421.1	Стѣнка барбана 421.0	- - листовъ . 593	- пружинащее 4067
- - перьями . 420.3	- - лобовая . 431	- - мѣшковъ . 593	- роликовое од- ностороннее 4063
- - уложенная про- тивъ шерсти 420.3	- вертикальная 1456	- - тюковъ . . 593	Сѣтка . . . 237.7
- шарнирная 421.3	- отверстія . . 121.4	- - ящиковъ . 595	- предохранитель- ная 237.3, 405.4
Стѣлочный рельсъ 421.1	Стѣнки цилиндра 188.7	- - съ колѣнча- тыми рыча- гами 583	Сѣтъ предохра- нительная 405.4
Стрѣлу къ стойкѣ притягивать 17.4	Стѣнная лебедка 270.3	Схема соедине- ній 226.4	- проводовъ . 2029
Стрѣлы движеніе 17.1	- небольшая лебедка 270.3	- - электрическа- го тормажения 1063	- трехпроводная 2061
- наклона нампле- ніе 17.2	Стѣнной пово- ротный кранъ 802.5	- соединения спускного тор- маза 107.5	- трубпроводная 226.2
- наклонъ мѣнять 17.3	- подшипникъ 92.1	- фермы . . . 145.1	Сѣченіе балки поперечное 1455
- конецъ для ук- рѣпленія блока 297.3	Стяжка 1483, 208.1	- сходять съ рель- совъ, кранъ сходить съ рельсовъ 289.4	- критическое 175.1
- - - - ролика 297.3	837.7	Сцѣпить . . . 80.4	- опасное . . 175.1
Стрѣльчатая связь 158.4	- винтовая . . 897.9	Сцѣпить канатомъ съ вагонетку съ колеса . . . 68.4	- поперечное заклепки 1203
Ступенчатое рас- предѣленіе 196.7	- двойная . . 897.3	Сходить съ рель- совъ, кранъ сходить съ рельсовъ 289.4	- - коробчатое 147.3
- тый выключа- тель 215.7	- концевая . 148.6	Сцѣпка . . . 415.1	- -, подверженное сдвигу 174.1
Ступень . . . 158.7	Стяжная шайба 80.12	- для ремней 74.10	- -, сжатію . 171.3
- включенія 219.3	- ное кольцо . 77.7	Сцѣплить . . 419.1	- -, срыванію 174.1
- нагрузки . . 2.7	Стяжной болтъ 80.10, 208.1	- для тисковъ 417.0	- - пояса . . 142.3
- опусканія . . 8.1	- бугель . . . 77.7	Сцѣплять . . 80.4	- - стержня . 141.4
- передачи . 61.6	- соединительный дискъ 80.12	Сцѣплить вагонетку съ канатомъ 414.3	- - трубопровода 226.3
- пуска въ ходъ 219.3	- фланецъ . . 80.12	Сцѣплить колеса . . 68.4	- - элемента . 141.4
- тормажения 220.3	Судно . . . 823.3	Сцѣплить муфту . . 82.3	Сѣченія способъ 1443
Ступица бара- бана 423	- грузовое . . 823.3	Сцѣплить какатомъ 414.3	- четырехуголь- наго канатъ 4010
- блока . . . 46.7	- для перевозкы угля 823.7	Сцѣплить колесо . . 68.4	
	- крана . . . 806.5	Сцѣплить муфту . . 82.3	
	- ластовое . . 823.5		
	- товарное . . 823.3		
	Судовая лебедка 265.2		
	- вой кранъ . 806.3		

Т.

Тавровая головка . . . 1163	Телѣжка для насадки болванокъ 8183	Телѣжка съ самовозвратомъ 2765	Токъ переменный трехфазный 2014
- вое желѣзо . . . 1084	- - переноски литейныхъ формъ 8183	- - устроеннымъ въ ней полиспастомъ 2762	- постоянный 2009
Таль 487	- - разгрузки 8686	- - электрическимъ моторомъ 2765	- при пускѣ въ ходъ 2093
- быстросходная 512	- - укосины 2779	- - приводомъ 2755	- - троганіи съ мѣста 2093
- винтовая . . . 511	- канатная 2752	- - - 2755	- - холостомъ ходѣ 2094
- дифференціальная 506	- колошниковая 8564	- Темперлея 2953	- пусковой . . . 2093
- для подъема укосины 2907	- литейная 3125	- транспортная 2775	- сѣти 2063
- канатная . . . 514	- люковая . . . 2773	- - - 2775	- тормазной 1069
- краповая . . . 522	- находится въ выдвинутомъ положеніи 2748	- - - 2775	Толстое листовое желѣзо 1091
- съ цилиндрическими колесами 508	- - - 2748	Темперлея балка 2957	Толчка тока положеніе 2212
- цѣпная 515	- - - 2748	- стрѣла 2957	Толчокъ при задержаніи 8424
Тангенсъ угла отклоненія 8996	- однокошесная 2756	- телѣжка 2958	- - тормажени 995
Тангенціальная опора 1553	- поворачивающаяся 2773	Теоретическая балка Гербера съ консолями и подвѣской 1831	- тока 2212
- ный клинъ . . . 784	- поворотная 8543	- длина элемента 1405	Толщина каната 837
Тарелка 832	- подвижная 2784	Типъ крапа . . . 2942	- ребра 1457
- фрикціонная 1089	- подставная 4097	Тигельная сталь 1063	- цѣпного желѣза 235
Тарелочная муфта 8011	- - съ подъемнымъ механизмомъ 4093	Тисковый винтъ 1178	Толъботъ ваго- нетка 8787
Тарельчатая муфта 8011	- потолочная 2771	Товарная плат- форма 8226	Томасовская сталь 1061
- тый тормазъ 1084	- рудооткаточная 8778	Товарный грузъ 8321	Тонкое листовое желѣзо 1092
Тауэрная цѣпь 832	- ручная 2754	- -ое судно 8283	Тонка котла 2275
Тачка 8612	- - съ опрокид- нымъ кузовомъ 8613	Товарный грузъ 8321	Топочная дверца 2278
- съ опрокид- нымъ кузовомъ 8613	- - съ вдѣланнымъ въ ней полиспастомъ 2762	- - подъемникъ 8512	Тормажение . . . 971
Твердая отливка 1646	- - клѣткой для машиниста 2764	Товаръ попудный 8324	- гидравлическое 1063
Телескопическая труба 2298	- - маятниковымъ подвѣсомъ 2763	Токи вихревые 2016	- двигателямъ 1067
- ский поршень 1871	- - направля- емымъ стерж- немъ для груза 2765	- - паразитные 2016	- замедляющее 1182
Телескопообраз- ная раздвижная направляющая рама 8154	- - - штокомъ для груза 2766	- Фуко 2016	- избыточное 999
Телѣжка 8802, 8779	- - платформой для машиниста 2764	Токопрерыватель 2174	- короткимъ замы- каніемъ якоря 1071
- вспомогатель- ная 2751	- - площадкой для машиниста 2764	Токоприемникъ 2067	- моторомъ . . . 1067
- въ выдвинутомъ положеніи 2743	- - подвижнымъ подвѣсомъ 2763	Токособираатель 2067	- паромъ 1061
- - начальномъ положеніи 2741	- - подвѣшен- нымъ полиспа- стомъ 2761	- ный башмакъ 2071	- скатымъ воз- духомъ 10610
- главная 2748	- - поперечной 2773	Токъ 1973	- электрическое 1065
- двухкошесная 2757	- - ручнымъ при- водомъ 2754	- возбуждающій 2117	- - противотокъ 1061
- для загрузки 8181		- встречный . . . 2015	Тормажени поло- жение 2207
- - - болванокъ 8183		- намагничиваю- щій 2117	- ступень 2209
- - - лотковъ 8182		- переменный 2009	Тормазить грузъ 972
- - - литейного ковша 8103, 8126		- - двухфазный 2013	- съ цѣлью замед- ления хода 1124
- - насадки . . . 8181		- - однофазный 2013	Тормазная колод- ка 1014

Тормазная лента 1012	Тормазъ для подъ- емныхъ ма- шинъ 1112	Тормазъ рычаж- ный 1002	Травления высота 72
- - съ деревян- ными наклад- ками 1024	- - противотока 1077	- - самодействующий 1127	- периодъ . . . 72
- - - кожаной подкладкой 1022	- - спуска . . . 1122	- - съ осевымъ давлениемъ 1042	Траекторія дви- женія 122
- ленточная муфта 822	- , действующий подъ давлениемъ груза 1044	- спусковой . . . 1122	- ускоренія . . . 122
- муфта . . . 812	- , сжатый въ вост- духъ 1062	- стопорный . . . 1122	Трамбованная насыпка 822
- работа . . . 972	- , токани Фуко 1082	- - с винтомъ 10010	Трансмиссионные органы 762
- сила 962	- Дюбуа . . . 1042	- - двумя баш- маками 1012	- ный мостовой кранъ 2912
Тормазное давле- ние 962	- , замедляющий движеніе 1122	- - колодками 1012	Транспортный желобъ 822
- действие . . . 972	- канатный . . . 1051	- - клинчатый колесомъ . . . 1012	- лотокъ . . . 872
- приспособленіе 9712	- клинчатый . . . 1012	- - колодкой . . . 1012	Транспортеръ 8271
- сопротивление 10610	- колодковый . . . 1012	- - колѣнчатыми рычагами 1002	- винтовой . . . 8704
Тормазной баш- макъ 1014	- конический . . . 1082	- - педалью . . . 1002	- всасывающий 822
- болтъ 962	- короткого замыканія 10612	- - противова- сомъ 922, 1002	- для мѣшковъ 82710
- винтъ 1011	- краповый . . . 1114	- - храповикомъ 1047	- - жигъ . . . 822
- двигатель . . . 1102	- крыльчатый 1062	- тарельчатый 1084	- - туювъ . . . 822
- дискъ 922	- ленточный . . . 1017	- установитель- ный 1121	- - - на проволоч- номъ канатѣ 8702
- контроллеръ 22110	- - съ двойнымъ обхватомъ 1022	- - фрикціонный 9210	- со всасываніемъ воды 8242
- - спуска . . . 2221	- - - деревян- ными наклад- ками 1022	- - ходового ме- ханизма 2224	- - сребрами 822
- конусъ . . . 1087	- - многократ- нымъ обхва- томъ 1022	- - храповичный 1047	- - - на проволоч- номъ канатѣ 8702
- магнитъ . . . 1084	- магнитный 1082	- - центробѣжный 1041, 1122	- съ лопатками на проволоч- номъ канатѣ 8702
- находится подъ действиемъ тока 1107	- маневровый 1122	- - электрический 1064	- - нагнетаніемъ воды 8244
- , параллельно включенный 1104	- механизма для передвиженія 1117	- - для опусканія груза 1074	Транспортиро- вать 822
- , последова- тельно вклю- ченный 1102	- - для переѣ- женія 2224	- - спусковой . . . 1074	Транспортная лента 8272
- - съ колѣнча- тыми рычагами 1102	- механический 922	- - электромагнит- ный 1082	- телѣжка . . . 8772
- - трехфазнаго тока 1102	- многооборот- но ленточный 1022	Тормазящее действие 972	- труба . . . 8707
- моментъ . . . 10611	- на случай опасности 1122	- сопротивление 964	Транспортное дѣло 822
- поршень . . . 1062	- нажимной . . . 924	- усилие . . . 964	- приспособленіе 8207
- приборъ . . . 9712	- ножной . . . 1002	Торцовый ключъ 1122	- устройство . . . 8207
- рычагъ 1004	- остановочный 1112	Точечное зацѣ- пленіе 871	Транспортный винтъ 8704
- токъ 1062	- паденія . . . 1042	Точка опоры 1272	- ковшъ 822
- шпиндель . . . 1011	- паровой . . . 10611	- перелома . . . 822	- кранъ 8127
- цилиндръ . . . 1064	- пластинчатый 1082	- уловная . . . 15010	- обыкновенный винтъ 8702
Тормазный грузъ 1007	- пневматический 1062	- системы . . . 1404	Транспортъ . . . 822
- ныхъ рычаговъ система 922	- поворотнаго механизма 1112	Точное управ- леніе 2442	- на дальнія расстоянія 822
Тормазъ 921	- подъемнаго механизма 1112	Травелдеръ . . . 822	- - короткія раз- стоянія 822
- автоматический 922, 1127	- предохранитель- ный 1122	- береговой . . . 822	Трансформаторъ 1921
- Вестона . . . 1042	- регулировоч- ный 1122	- полный . . . 822	Трансформиро- вать токъ 19211
- винтовой . . . 10010	- ручной 1002	Травить помощью воротъ 2222	Трапецевидная наѣзка 1151
- гидравлический 1062, 1082	- для грузовъ 1112	- - лебедки 2222	Трапъ 822
- - съ масломъ 1067	- - рычажный 1002	- грузъ 82, 82	- ферма 1472
- дисковый . . . 1084		Травленіе . . . 82	Трение 222
- дифференціаль- ный 1082			

Треніе второго рода 228	Трехфазный токъ 201.4	Труба спускная элеватора 882.5	Тушить искру 217.10
- каната . . . 85.8	Трехшарнирная арочная ферма 188.10	- ссыпная 887.1, 887.3	Тѣло домкрата 264.7
- на зубцахъ . 65.7	Трещетка . . 181.1	- суставчатая 240.2	- зерновое . . 884.5
- - зубьяхъ . 65.7	Троганіе съ мѣста 4.6	- съ муфтой . 239.6	- подшипника 88.2
- первого рода 22.7	Троганіа съ мѣста 4.6	- - сальникомъ 240.1	- порошкообразное 884.8
- при катаніи 22.8	Троганіа съ мѣста время 5.2	- - фланцемъ 239.7	- противовѣса 287.3
- каченіи . 22.8	- - работа . 5.6	- телескопическая 239.8	- сыпучее . . 884.7
- - перекачываніи 22.8	Тросъ 88.10, 88.11	- транспортная 870.7	Тяга . . . 245.3
- - полный нагрузкѣ 23.1	- - - 41.6	- шарнирная . 877.2	- безконечнымъ канатомъ 889.1
- - скольженіи 22.7	- металлическій управляющаго механизма 848.2	Трубка Бергмана 205.4	- верхняя . . 890.4
- - холостомъ ходѣ 22.9	- неоцинкованный 88.12	- распорная . 117.5	- канатная . 888.1
- ходового ролика 405.9	- оцинкованный 89.1	Трубопроводная сѣть 236.2	- нижняя . . 890.6
- цапфы . . . 78.9	- стальній проволочный 88.11	Трубопроводная сѣть 236.2	- открытымъ канатомъ 888.5
- цѣпи . . . 26.3	Труба . . . 239.4	Трубопроводъ водоспускной 236.7	- распределительная 245.1
Тренія коэффиціентъ 22.4	- впускная . 240.3	- высококачественнаго давленія 236.7	- соменнымъ канатомъ 889.1
- работа . . . 23.2	- всасывающая 864.1, 876.8	- для сжатого воздуха 235.1	- управляющаго механизма 847.8
- уголь . . . 22.5	- выпускная . 240.4	- - отработавшей воды 230.7	Тяговая вагонетка 391.10
Тренога . . . 264.2	- гибкая панцирная 877.1	- кольцевой . 236.8	- цѣпь . . 81.8, 82.7
- опорная для каната 404.5	- для спуска 887.1	- обратный . 236.8	- вое колесо 81.2, 181.5
Треножный домкратъ 262.6	- наклонная передвижная грузочная 386.7	- питательный 236.5	Тяговой канатъ верхній 890.4
- кранъ съ поворачивающейся укосиной 306.8	- отводящая 236.6	Трубчатый поршень 186.9	- - гладкій . 890.7
Треугольная карѣзка 114.7	- 240.4	Трубы внутренній діаметръ 239.5	- конецъ . . 25.7
Треугольникъ сѣтъ 129.7	- перепускная 231.3	- діаметръ въ сѣту 239.5	Тяговый канатъ 866.4, 400.5
Трехканатная дорога 894.2	- податочная 870.7	- проводящая воду подъ давленіемъ 238.7	- крюкъ . . . 55.2
Трехмоторный мостовой кранъ 292.3	- подводная . 240.3	Трюмъ . . . 883.1	Тяжести силы ускореніе 21.10
Трехногая опора для каната 404.5	- подводная 238.6	Тушкы-опрокидыватель враждающіи 825.7	- центръ . . 178.3
Трехпроводная сѣть 208.1	- приводная 240.3		Тянуцій канатъ гладкій 890.7
	- раздвижная 239.8		- тормазной магнитъ 109.8
	- сливная . . 231.3		
	- спускная 231.4		
	- 240.4, 887.1		

У.

Уаттъ . . . 199.8	Угловой зубъ 63.6	Уголъ естественнаго откоса 884.9	Угольный выключатель 215.5
- часть . . . 200.4	- листъ . . . 151.3	- крученія . 178.8	- опрокидывающійся вагонъ 824.9
Углевывыпатель 824.9	- рычагъ . . 247.1	- наклона . . 808.7	- складъ . . 881.3
Угленодъемникъ 865.5	Угловыя направляющія 840.1	- накрена . . 808.8	- элеваторъ . 865.5
Угленодъемъ 865.5	Углубить заклепку въ потай 122.3	- отклоненія 41.1, 890.5	Удаленіе воды изъ трубопровода 238.4
Угловая связь 153.7	Углубленіе . 356.9	- поворота . . 14.8	- воздуха изъ трубопровода 238.10
- скорость . . 15.6	Углублять голловку заклепки 122.3	- скручиванія 178.6	
- станція . . 896.7	Уголокъ 151.4, 168.3	- тренія . . . 22.5	Удалить воду изъ трубопровода 238.10
Угловое желѣзо 168.3	- жесткости . 152.2	Угольникъ . 168.3	
- соединеніе . 151.2	- поясной . . 145.9	- прямой . . 237.8	Удалить воду изъ трубопровода 238.3
- ускореніе . 15.7	- соединительный 150.4	- стыковой . 149.2	
Угловой зубецъ 63.6			

Удалить воздух из грубопротода 2899	Укосина подвижная 2984	Управление ка-натомъ 2485	Усилие вращательное при пускѣ въ ходъ 1775
Ударный буферъ 2592	- поднимаемая 2991	- лифтомъ . . 2466	- двигателя при пускѣ въ ходъ 2085
Ударъ воды . 2991	- прямая . . 2991	- маховичкомъ 2481	- крутящее . 1783
- рукоятки . 1803	Укосины верхній конецъ 2973	- по этажамъ 2486	- при троганіи съ мѣста 57
Удары рукоятки 1807	- движение . 171	- подъемникомъ 2466	- растягивающее 1711
Ударять, рукоятка ударяетъ 1806	- наклонъ мѣнять 173	- посредствомъ маховичка 2485	- канатъ . . 289
Удержание клѣтки захватами 8122	Укоснительное равномерное движение 202	- нажимного контакта 2494	- сдвигающее 17810
Удерживать грузъ на вѣсу 1122	Укрѣпить . . 1519	- рычага . . 2484	- сжимающее 1717
- - тормазомъ 1121	- укосиной . 1567	- при помощи маховичка 2485	- скручивающее 1783
Удерживающая скоба 4089	- жесткое . . 1521	- - рычага . 2484	- срывающее 17810
Удержка . . 283	- каната . 863, 455	- ручкой . . 2483	- стержня . . 1412
Удлинение каната 857	- конца цѣпи 453	- рычагомъ . 2477	- тормазящее 964
Узелъ . 1502, 1509, 8912	- полса жесткое 1466	- снаружи . . 2486	- элемента . . 1412
- вилетенный 8913	- рельсовъ . 8233	- тормазомъ . 974	Ускореніе . . 193
- двойной . . 8917	Укрѣпленія органы 1185	- точное . . 2446	- груза . . . 103
- захватывающій 8912	Укрѣплять . 1519	- универсальное 2225	- подъема . . 104
- концевой . 1511	- укосиной . 1567	- центральное 2491	- разбѣга . . 55
- металлическій 8916	Улавливающее приспособленіе для вагонетокъ, соскочившихъ съ рельсовъ 4143	- цѣпью . . . 2483	- свободного паденія 2110
- обратный . 8918	Улавливающій рычагъ 4144	- чувствительное 2443	- силы тяжести 2110
- пенковый . 8914	Уменьшить силу тока дѣйствіемъ противотока 2022	Управленія система 2492	- угловое . . 157
- съ металличе-ской муфтой 8915	Универсальная муфта 841	Управляемая кленці 581	Ускореннаго движенія время 52
- съ металли-ческой муфтой 8916	Универсальное желѣзо 1675	Управлять . . 2442	Ускоренная пере-дача 622
Упкая колея . 8294	- распределение 2225	- краномъ . . 2921	Ускоренное нерав-номѣрно движе-ніе 206
Упловая точка 15010	- управление 2225	- лифтомъ . . 2463	- равномерное дви-женіе 194
Упловой захватъ 8912	Универсальный контроллеръ 2224	- подъема 8463	Ускорительная пе-редача 622
- канатъ . . 8911	- шарниръ Кардана 841	- рукою . . . 2443	Ускорить движе-ніе груза 102
- связанный листъ 15011	Уплотнение мак-жетою 1912	- тормазомъ . 973	- - посредствомъ передачи 623
Указатель . . 8504	- трубъ . . . 2416	- точно . . . 2445	Ускорять движе-ніе груза 102
- степени подъема 8509	Уплотненная отсыпка 8651	Упругая муфта 812	Ускоряющій мо-ментъ 1210
- хода . . . 85010	Уплотнить . . 1923	- гій захватъ . 4177	Условіе нагрузки 1823
- этажный . . 8507	Уплотняющее кольцо 2417	Упряжка крюка 586	- равновѣсія 1821
Указательный механизмъ 8503	Упорный брусь 8036, 8275	Уравненіе момен-товъ 1814	Устанавливать кранъ 2614
Уклона измѣненіе 8993	- дискъ . . . 862	Уравнитель кру-ти 845	Установившееся состояніе 47
Уклонъ канатной дороги 8992	- подшипникъ 714, 861	- свивокъ . . 846	Установительный клинъ 889
- клина . . . 781	Упоръ . . . 8275	Уравнительная ба-тарея 1977	- тормазъ . . 1181
Укосина 1566, 2971	- этажный . 8492	- ный рычагъ 521	Установка ги-дравлическая центральная 2236
- грузовая . . 2996	Управление на-внутри клѣтки 8487	Уравновѣсить грузъ противо-вѣсомъ 2961	- для сжатого воз-духа 2843
- деревянная 8074		Уравновѣшенный золотникъ 1946	- кабестана . 2797
- ломаннаго вида 2942		Уравновѣшиваю-щій катокъ 2591	
- перекидная 2943			
- переставная 2963			

Установка канатной дороги 894	Установочный рычаг 2468	Устройство двухколесное ходовое 2545	Устройство складочное 8858
- крана . 2801, 2812	- штифт . . 1173	- для засыпки сыпучих тел . 8691	- транспортное . 8807
- лифта . . . 8812	Установщик кранов 2812	- - счета вагонок . 4082	Утечка . . . 2808
- насосная . . 2842	Установы . . 958	- канатной дороги . 8925	Утопить винт . 1168
- пневматическая . 2842	- закидной . . 959	- крана . 2802, 2808	Утопленная го- ловка . 1164
- подъемной доро- ги . 4195	Устойчивости мо- мент 2853	- опоры . . . 4084	Участок канат- ной дороги . 8882
- подъемника . 8812	Устойчивость кра- на 2845	- податочное . 8807	--- криволиней- ный . 8885
- шпиль . . . 2787	Устойчивый . 2846	- подвешной доро- ги . 4195	--- прямой . . 8884
Установочное кольцо 778	Устройства для пе- ремещения мас- совых грузов 2582	- предохранитель- ное . 8425	Ушко 553
Установочный винт 1178	- складочный . 8841		- крюка 558
- канат 4142			
- клин 889			

Ф.

Фасонная сталь- ная отливка 1665	Ферма рѣшетча- тая 1437, 1449	Фланцевое соеди- нение труб 2411	Фрикционный диск 1089
Ферберна балка 2983	- серповидная . 1477	Форма для болванок 1667	- механизм . . 1001
Ферма арочная 1838	- со свѣсом . 1882	- крана 2841	- останова съ кулакомъ . 942
- выпуклая . . 1478	- , стержни кото- рой не лежать въ одной пло- скости . 1489	- крюка 5210	- тормазъ . . . 9810
- главная . . . 1482	- съ параллель- ными поясами . 1474	Фосфористая бронза 16911	Фуко точки . 2018
- стропильная . 1681	- трапецевидная . 1475	Французскій гаечный ключъ 11910	Фундаментная доска 2881
- двухшарнирная арочная . 1898	- трехшарнир- ная арочная . 18810	Фрезированный зубецъ 6511	- звѣздообразная плита . 80011
- затяжная . . 1884	Фидеръ . . . 2083	Фрикционная лебедка 2687	- плита . . . 8011
- консольная сред- няго пролета . 1882	Фильтръ . . . 2877	- муфта 829	- спицеобраз- ная . 80011
- мостовая . . . 1587	Флавецъ . . . 2412	- передача . . . 728	Фундаментный болтъ 6810
- обременя . 1489	- барабана . . 482	- тарелка . . . 1089	2879
- параболическая . 1478	- глухой . . . 2415	Фрикционное колесо 727	- столбъ . . . 2888
- подкосная . 1884	- стальной . . 8012	Фрикционный воротъ 2687	Фундамент крана 2877
- приподнятая . 1478	- ходового ко- леса . 2556		Фуникуляръ горный 8862
- пространствен- ная . 1489			Футовка вкла- дыша 874
- раскосная . 1488			

Х.

Характеръ кру- ки 8511	Ходовое дви- жущее колесо 2582	Ходовое колесо сидитъ свободно на оси 2572	Ходовое колесо съ шаровой поверхностью катанія 2565
Хлопчатобумаж- ный канатъ 887	- двухколесное устройство . 2545	- - со вставлен- ной втулкой . 2573	- коническое колесо . 2564
Хлѣбный амбаръ 8817	- колесо . . . 2551	- - съ вставлен- ной буксой . 2573	- наружное ко- лесо . 2568
Ходовая гайка 1204	- , отлитое заод- но съ зубчатымъ вѣнцомъ . 2585	- - выпуклымъ ободомъ . 2562	- свободное ко- лесо . 2572
- часть 2541	- , - - - обо- домъ . 2585	- - конической поверхностью катанія . 2564	- цилиндрическое колесо . 2563
- - крана . . . 8017	- , расположен- ное на вѣсу . 2568	- - - прямой по- верхностью ка- танія . 2542	Ходовой винтъ 1201
- - тѣлѣжки . 2788	- - расположено на вѣсу . 2567		- двигатель . . 2585
Ходового колеса диаметръ 2562			
Ходовое ведущее колесо 2582			

Ходовой двига- тель телѣжки 2587	Ходъ витка . 889 -- лѣвый . 842 -- правый . 8810	Ходъ поршня 1859 -- холостой 112, 1887 Ходячій кранъ 2844	Холостой ходъ 112 1887 -- шкивъ . . . 765 Хомутъ напра- вляющій цѣпной передачи 818 Храповикъ . . 885 Храповичный ме- ханизмъ 984 -- секторъ . . 941 -- тормазъ . . 1047 Храповое колесо 985 -- вой механизмъ 984
- крановой дви- гатель 2586	- внистъ . . 8825 - впередъ . . 2215 - груза . . 69	Холодильникъ 2285	
- механизмъ 2582	- задній . . 141	Холостая работа 109	
- роликъ 4065	- золотника . 1985	Холостого хода работа 1889	
- рельсъ . . 8279	- назадъ . . 2216	Холостой конецъ каната 4001	
- роликъ . . 4068	- обратный груза 97	- и рабочий шкивы 765	
- желобчатый 4061	- оттормажи- ванія 1095		
Ходъ безъ на- грузки 1887	- передній . 1810		
- вверхъ . 64, 8824			

Ц.

Цапфа . 786, . 7811 - вала . . . 764 - верхняя . . 8009 - вращающаяся 798 -, вставленная въ развилку 791 -, - въ развилку 791 - для центрованія 2603 - качающаяся 2547 - кривошина . 1783 - крюка . . 528 - поворотная 2596 - поддерживаю- щая 7811 - приработавшая- ся 7810 - серединная 2601 - со щитомъ . 797 - средняя . . 2601 - съ плоскимъ хвостомъ 797 - центрирующая 2603 - шарнира . . 889 - шарнирной опоры 1555 - шарообразная 795 Центральная станція 8968 - - электрическая 1973 - ное управление 2491 Центрирующая цапфа 2603 Центробѣжная сила 147 - ный тормазъ 1041 1125 Центръ тяжести 1768	Циклоидальное зацѣпленіе 667 Цилиндра диа- метр 1886 - наполненіе . 1889 Цилиндрическая зубчатая пере- дача 675 - ский золотникъ 1965 - ское колесо . 678 - - сцѣпленія 728 - - тренія . . 728 - фрикціонное колесо 728 - ходовое колесо 2563 Цилиндръ . 1885 - аккумулятора 2821 - аккумулятор- ный 2821 - грузовой . 1893 - - аккумулятора 2825 - двойного дѣй- ствія 1892 - двухкамерный 1892 - для горизонталь- наго перемѣ- щенія 1901 - насоса . . 1893 - однокамерный 1891 - переключающій 2308 - поворота . . 1902 - подъемный . 1863 1897 - простого дѣй- ствія 1891 - рабочий 1863, 1894 - распределитель- ный 1951 - тормазной . 1064	Цинкованное жельзо 1693 Циркуляционный клапанъ 2423 Цѣвка . . . 694 - цѣпи . . . 2910 Цѣвочное зацѣ- пленіе 669 - колесо . . . 695 - ный приводъ 693 Цѣпи напра- вляющія 817 Цѣпная дорога 8921 - землечерпалка 8763, 8763 - коробка напра- вляющая 819 - лебедка . . 2684 - ось 86 - подача . . . 8921 - передача 883, 786 - петля . . . 265 - таль 615 - телѣжка . . 2763 - шестерня . . 307 Цѣпного привода колесо 885 - желѣза толщина 283 Цѣпное желѣзо 287 - звено . . . 284 - колесо . 261, 807 Цѣпной барабанъ 456 - - землечерпа- тельной машины 8724 - блокъ . . 473, 615 - валь 816 - верхній барабанъ 3728 - воротъ . . . 2684 - замокъ . . . 804 - канатъ . . . 3908 - крюкъ . . . 641	Цѣпной магазинъ 832 - нижній бара- банъ 8727 - передачи линія 824 - полиспасть 515 - приводъ 823, 785 - роликъ напра- вляющій 325 - ручной приводъ 1816 - шкивъ съ высту- пами 8922 - - - зацѣпками 8922 - элеваторъ . 8632 - ящикъ . . . 821 Цѣпь 253 - англійская . 293 - безконечная съ ковшами 8722 - - черпаками 8722 - Вокансона . 296 - Галля . . . 801 - грузовая 824, 559 - грузоподъемная 826 - для подвѣшива- нія 564 - - подвѣшиванія бочекъ 563 - - управления 2489 - заварная . . 289 - изъ загрузоч- ныхъ воронокъ 8689 - калиброванная 295 - кольцевая . 283 - краковая . 881 - крючковая . 296 - механизма для перемѣщенія 2527
---	--	---	--

Цѣпь нѣмецкая 294	Цѣпь ручная 813	Цѣпь съ коротки- ми звеньями 293	Цѣпь тока рас- предѣлительная
- обыкновенная 283	- сваренная . 289	- тауэрная . 832	2036
- переводная 2439	- съ длинными звеньями 294	- тока . . . 1982	- тяговая . . 813
- приводная . 334	- - ковшами . 9682	- двигателя 2092	- шарнирная 293
		- мотора . . 2092	- элеватора . 8633

Ч.

Часовая мощность въ предѣлахъ допускаемаго нагружанія 2099	Червякъ многохо- довой 717	Черпакъ 8617, 8713, 4111	Четырехногая опора для каната
Части передаточ- наго механизма 2504	- самотормозя- щійся 723	- опрокидываю- щійся 8683	4047
Частичная пере- дача 616	- сдвоенный . 724	Черпаніе бочковое 8753	Четырехуголь- наго сѣченія
Частная передача 616	- съ лѣвой рѣзь- бой 722	- бороздками 8749	канать 4010
Часть контактная 2183	- - лѣвымъ ходомъ 722	Черпательная ма- шина съ мѣш- ками вмѣсто жесткихъ чер- паковъ 8757	Число зубцовъ ходовъ 809
- крана ходовая 8017	- - правой рѣзьбой 721	- - съ поворот- ными захватами 4106	- оборотовъ . 154
- поворотная крана 8018	- - правымъ хо- домъ 721	- - - черпаками 4106	- - при разгрузкѣ 1841
- пролета мертвая 2903	- - самотормозя- емъ 723	- - - черпаками 4106	- холостомъ ходѣ 1841
- ходовая . . 2541	Червячная много- ходовая пере- дача 713	- ный насосъ 8746	- панелей . . 1408
- - телѣжки . 2736	- передача 707, 2503	Черпать . . . 8709	- передаточное 614
Червякъ . . 711	- ное колесо . 713	Четырехгранная головка 1161,	Чувствительное управленіе 2446
- многооборотный 717	- ный валъ . . 712	1163	Чувствительность управленія 2447
	- приводъ 706, 716	- ный валъ . 768	Чугунное колесо 702
	Черпаемый мате- риалъ 8711	- канать . 4010	Чугунъ . . . 1693
			- ковкій . . . 1647

Ш.

Шагъ, выражен- ный въ л 647	Шарнирное сое- диненіе 837	Шахта для про- тивовѣса 8338	Шейка . 7811, 4087
- диаметральный 648	- ный болтъ . 839	- каменная лифта 8342	- вала 764
заклепокъ . 1233	Шариръ 838,	- - подъемника 8342	Шестерня . . 677
- заклепочнаго шеа 1233	- въ замкѣ . 1391	- лифта . . . 8333	- цѣпная . . 907
- зацѣпленія 646	- - ключъ . . 1391	- - закрытая . 8341	Шестигранная гайка 1155
зуба 646	- - пятъ . . . 1392	- - огнестойкая 8339	- головка . 11510
- зубца 646	- Гука 841	- - подъемная . 8337	- ное желѣзо . 1679
Шайба . 801, 11810	- ковшевой цѣпи 8729	- - подъемника 8338	Шина собира- тельная 2048
- подкладная 11810	Шаровая пята 795	- - безопасная отъ огня 8339	Шинное желѣзо 1681
- прокладная 862	Шаровое гру- вило 538	- - закрытая . 8341	Шипъ вала . 764
- стяжная . . 8012	- шарнирное сое- диненіе 842	Шахтная подѣ- емная машина 8461	Ширина звена въ свѣту 286
Шалауда . . 8712	Шаровой вкла- дышъ 902	Шахты вершина 8335	- колеи . 2644, 8292
Шариковый подшипникъ 904	Шаровой грузъ 538	Шевронное желѣзо 1686	- отверстія звена 286
- элементъ . 907	Шарообразная цапфа 795	- высота . . . 8334	- панели . . . 1407
Шарикъ . . . 905	- ный вкладышъ 902	Швелерное колесо 685	- просвѣта . . 3051
Шарнирная муфта 887	Шахматное желѣзо 1694	- ный зубецъ . 686	- хода 2544
- опора . . . 1554			Широкая колея 8295
- стрѣлка . . 4213			Шкала . . . 8506
- труба . . . 8772			Шкафъ комму- націонный 2183
- цѣпь 297			

Шкафъ распре- дѣлительный . . . 2183	Шкивы канат- ные, послѣдова- тельно поста- вленные 4083	Шовъ одиночный заклепочный . . . 1287	Шпонка гладкая . . . 785
Шкивъ . . . 464	Шлангъ для сжатого воз- духа 2363	- однокордный за- клепочный 1287	- призматическая . . . 785
- ведомый . . . 742	- панцирный гиб- кий 8771	- однострунный заклепочный . . . 1241	Шпоночная ка- навка 773
- ведущий 424, 741 8363	Шлюзовый во- ротъ 2653	Шпала . . . 8247	Шпрегтельная система 1887
- грузоподъем- ный 473	Шлюзовая лебед- ка 2653	Шпала . . . 8247	Штауффера мас- ленками смазка . . . 853
- для обвода . 4083	Шнекъ . . . 8704	Шпилька . . . 1163	Штепсель . . . 2061
- - переводнаго каната 2483	Шовъ двойной заклепочный . . . 1283	Шпилька . . . 2893	- предохранитель- ный 2089
- - плоскаго ремня 473	- двуструнный за- клепочный 1243	Шпиль . . . 2781	- плавкий . . . 2083
- канатный . . 443	- двухрядный за- клепочный 1283	- для подниманія якоря 2785	Штифтъ пресс- ный 1173
- - концевой . 4083	- - съ двойнымъ перерѣзыва- ніемъ 1243	- гидравлическій . . . 2793	- установочный . . . 1173
- качающійся 4023	- - многократ- нымъ перерѣзы- ваніемъ 1243	- паровой . . . 2792	Штокъ золотни- ковый 1983
- на закругле- ніяхъ 4081	- - одиночнымъ перерѣзыва- ніемъ 1241	- простой . . . 2783	- поршневой . . . 1863
- направляющій 473, 8367	- многорядный заклепочный 1283	- ручной . . . 2783	- прессовый . . . 3143
- канатъ . . . 413	- многострунный заклепочный 1243	- судовой . . . 2785	Штукатурить цементомъ 1603
- натяжной . . 8961	- - -	- съ двухступен- чатымъ бара- баномъ 2787	Штуцеръ . . . 2373
- опорный тяго- вого каната 4023	- - -	- одноступен- чатымъ бара- баномъ 2785	Штучный грузъ . . . 8324
- отключающій 474	- - -	- электрическій . . . 2784	Штыковой кон- тактъ 2061
- приводной . . 1849	- многорядный заклепочный 1283	Шпиндель . . . 1903	Шутовое воз- бужденіе 2113
- рабочій . . . 754	- многострунный заклепочный 1243	- домкрата . . . 2622	- вой двигатель 2123
- ременный . . . 752	- - -	- тормазной . . . 1011	- вый выключа- тель 2163
- со звѣздой . 4087	- - -	- укосины . . . 2903	Шульцъ . . . 2263
- управляющаго механизма 8483	- - -	Шплинтъ . . . 803	Шурупъ . . . 1183
- холостой . . . 753	- - -		
- цѣпной съ выступами 8983	- - -		
- - - зацѣпками . . . 8923	- - -		

Щ.

Щека 1584	Щека обоймы 425	Щетка кол- латорная . . . 2109	Щеткодержатель . . . 2111
- вставная . . . 4174	Щеки захватныя . . . 4113	- контактная 2077	Щитъ подшип- никовый . . . 2104
- зажима . . . 4183	Щель стыковая . . . 1494	- якоря . . . 2109	
- зажимная . . 4184			
- обоймницы . . . 425			

Ъ.

Ъзда крана 2391	Ъздовое положеніе . . . 2214
---------------------------	------------------------------

Э.

Эвольвентное зацѣпленіе 663	Эксплуатація ка- натной дороги . . . 8926	Элеватора верх- няя часть 8613	Элеваторъ для льда 8963
Экскаваторъ . . 8703	Эксцентрикный захватъ . . . 8484	- нижняя часть . . . 8631	- - муки . . . 8654
- со схватами 8773	- захватъ . . . 8484	Элеваторъ . . . 8613	- - подъема . . . 8653
- съ ковшемъ 8743	- предохранитель . . . 8484	- береговой . . . 8647	- - бочекъ 8653
- - клещами . . 8753		- для зерна . . . 8643	- - - бревекъ и балокъ 8647
- - совкомъ . . 8743		- - воды . . . 8643	